









# DICTIONNAIRE RUSSE-FRANÇAIS

Environ 25000 mots

Par  
prof. V. POTOZKY  
et prof. N. POTOZKY

Quatorzième édition  
revue et augmentée

ÉDITIONS «LANGUE RUSSE»  
MOSCOU — 1975

# РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

Около 25000 слов

Составили  
проф. В. В. ПОТОЦКАЯ  
и проф. Н. П. ПОТОЦКАЯ

Издание четырнадцатое,  
исправленное и дополненное

ИЗДАТЕЛЬСТВО «РУССКИЙ ЯЗЫК»  
МОСКВА — 1975

Словарь содержит около 25000 слов и предназначается для лиц, изучающих французский язык, в частности, для учащихся средней школы и первых курсов высшей школы.

**Потоцкая Варвара Васильевна и Потоцкая Наталья Павловна**

РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ. Около 25000 слов. Изд. 14-е, испр. и доп. М., «Русский язык», 1975.  
672 стр.

Редактор *С. В. Дикарева*

Корректоры: *Н. А. Алексеюк, Е. М. Жаркова*

Технический редактор *Е. А. Сиротинская*

Переплет художника *Н. П. Пешкова*

Сдано в набор 15/II 1973 г. Подписано в печать 21/VII 1975 г.

Формат издания 70×90/32. Бумага типогр. № 2.

Печатных листов 21(24,6). Учетно-издательских листов 38,07.

Тираж 100 000 экз. Заказ № 7087.

Цена словаря в переплете 87 коп.

Издательство «Русский язык».

101000, Москва, Центр, Лучников пер., 5.

Набрано и сматрицировано в ордена Трудового Красного Знамени

Первой Образцовой типографии имени А. А. Жданова

Союзполиграфпрома при Государственном комитете

Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии  
и книжной торговли.

Отпечатано с матриц в типографии изд. «Звезда» Пермского  
обкома КПСС г. Пермь, ул. Дружбы, 34.

© Издательство «Русский язык», 1975 г.



## ОТ АВТОРА

Настоящее издание словаря переработано и дополнено рядом новых слов, значений и словосочетаний.

Из словаря исключены малоупотребительные и устаревшие слова и выражения. Поскольку словарь предназначен для лиц, изучающих французский язык в средней школе и на первых курсах высшей школы, необходимо было учесть в этом издании новые требования к языку, связанные с изменением учебных программ.

При составлении словаря автор, кроме собственной картотеки, пользовался следующими источниками:

Ожегов С. И. Словарь русского языка, изд. 8-е, М., 1970.

Новые слова и значения, М., 1971.

Орфографический словарь русского языка, изд. 11-е, М., 1971.

Ганшина К. А. Французско-русский словарь, изд. 6-е, М., 1971.

Larousse du XX<sup>e</sup> siècle en six volumes. Paris, 1955—1956.

Nouveau Petit Larousse. Paris, 1972.

Quillet. Dictionnaire Encyclopédique. Paris, 1953.

P. Robert. Dictionnaire analogique et alphabétique de la langue française. Vol. I—VI, Paris, 1953—1961.

H. Bénac. Dictionnaire des synonymes. Paris, 1956.

*Н. П. Потоцкая*

## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Слова расположены в алфавитном порядке.

Слова, имеющие общую основу, объединяются в гнезда (группы). Следовательно, надо иметь в виду, что слова необходимо искать не только среди начинающихся с абзаца, но и внутри соответствующих гнезд.

Омонимы даются в разных словарных статьях и обозначаются светлыми римскими цифрами.

Различные значения одного и того же русского слова обозначаются арабскими цифрами.

Часть заглавного слова гнезда, повторяющаяся во всех производных, отделяется от окончания двумя параллельными вертикальными линиями (||).

При изменении формы слова употребляется знак ~ (тильда), заменяющий часть заглавного слова, отделенную двумя параллельными линиями, а также все слово целиком при повторении его внутри гнезда.

Идиоматические выражения, а также словосочетания, не подходящие ни под одно из значений слова, приведенных в гнезде, даны за знаком ◇ (ромб).

Если выражение не имеет точного перевода, то за знаком ≡ дается его приблизительный перевод.

Все пояснения отдельных значений русского слова даются в скобках курсивом после того слова, к которому они относятся. Пояснения, относящиеся к французским словам, даются на русском или французском языке в скобках курсивом. Пояснения в виде условных сокращений даются курсивом после русского слова.

Указания на род даются только при французских словах курсивом: *m*, *f*.

Переводы русских глаголов, как правило, даются при совершенном виде. При форме несовершенного вида дается ссылка на совершенный вид. Несовершенный вид с переводом дается лишь в случае более частой его употребительности.

При французских глаголах помета *vt* (*verbe transitif*) ука-

зывает на переходный глагол, *vi* (verbe intransitif) — на непереходный глагол.

Звёздочка (\*) перед буквой *h* указывает на придыхательное *h*.

Знак ударения ставится на всех русских словах, кроме односложных и пишущихся через букву *ё*.

В конце словаря прилагается список географических названий.

---

## СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

### Русские

*ав.* — авиация  
*анат.* — анатомия  
*архит.* — архитектура  
*астр.* — астрономия  
*биол.* — биология  
*бот.* — ботаника  
*бухг.* — бухгалтерия  
*воен.* — военное дело  
*в разн. знач.* — в разных значениях  
*геогр.* — география  
*геол.* — геология  
*геом.* — геометрия  
*гл.* — глагол  
*горн.* — горное дело  
*грам.* — грамматика  
*дип.* — дипломатический термин.  
*ж.-д.* — железнодорожное дело.  
*жив.* — живопись  
*зоол.* — зоология  
*ирон.* — в ироническом смысле  
*иск.* — искусство  
*ист.* — исторический термин  
*кино* — кинематография  
*лингв.* — лингвистика  
*мат.* — математика  
*мед.* — медицина  
*межд.* — междометие  
*мех.* — механика

*мин.* — минералогия  
*мор.* — морское дело  
*муз.* — музыка  
*нареч.* — наречие  
*перен.* — в переносном значении  
*погов.* — поговорка  
*полигр.* — полиграфия  
*полит.* — политический термин  
*посл.* — пословица  
*презр.* — презрительно  
*прил.* — имя прилагательное  
*радио* — радиотехника  
*разг.* — разговорное слово, выражение  
*спорт.* — физкультура и спорт  
*сущ.* — имя существительное  
*с.-х.* — сельское хозяйство  
*театр.* — театроведение, театр  
*текст.* — текстильное дело  
*тех.* — техника  
*тж.* — также  
*уст.* — устаревшее слово, выражение  
*физ.* — физика  
*физиол.* — физиология  
*филос.* — философия  
*фин.* — финансовый термин  
*фото* — фотография  
*хим.* — химия  
*хир.* — хирургия



*шахм.* — шахматы  
*эк.* — экономика  
*эл.* — электротехника  
*юр.* — юридический термин

### Французские

*f* — féminin — женский род  
*fam* — expression familière —  
разговорное выражение

*m* — masculin — мужской  
род  
*pl* — pluriel — множествен-  
ное число  
*qch* — quelque chose — что-  
либо  
*qn* — quelqu'un — кто-либо  
*vi* — verbe intransitif — не-  
переходный глагол  
*vt* — verbe transitif — пе-  
реходный глагол

---

## РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд	Ее
Ёё	Жж	Зз	Ии	Йй	Кк
Лл	Мм	Нн	Оо	Пп	Рр
Сс	Тт	Уу	Фф	Хх	Цц
Чч	Шш	Щщ	Ъъ	Ыы	Ьь
Ээ Юю Яя					

## ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff
Gg	Hh	Ii	Jj	Kk	Ll
Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr
Ss	Tt	Uu	Vv	Ww	Xx
Yy Zz					

а, б, в, г,  
д, э, зф,  
ж, и, ш, ц,  
к, ка, зь,  
и, н, о, п, ку  
р, с, т, ю,  
в, ш

у, з.

а, в, е, е  
ф, ф, г,  
н, н, и,  
ж, к, л,  
м, н, о,  
р, q, z, z.

# А

**а** I союз 1. (*противительный*) et; quant à; mais; я увлекаюсь живописью, а он интересуется музыкой je me passionne pour la peinture et lui il a du goût pour la musique; я остаюсь ещё здесь, а мой брат уезжает завтра je reste encore ici, quant à mon frère, il part demain; 2. (*сопоставительный*) et, mais, or; я зайду к вам не утром, а вечером ce n'est pas le matin, mais le soir que je passerai chez vous; а (*между тем*) дело идёт совсем о другом or il s'agit de tout autre chose; 3. (*присоединительный*) puis; он сделал уроки, а затем... il a préparé ses devoirs (et) puis...; ♦ а именно à savoir; c'est-à-dire.

**а** II межд. 1. (*усилительное значение*) ahl, hal; а, он, значит, выздоровел! ahl il est donc guéri!; 2. (*выражающее удивление*) hal; а, вот вы и пришли! hal vous voilà enfin!

**а** III *вопр. частица разг.* plaît-il?, comment?, hein?; vous dites?

**абажур** abat-jour *т.*

**аббревиатура** abréviation *ф.*  
**абзац** (*отступ*) alinéa *т.*  
**абитуриент** impétrant *т.*  
**абон||емент** abonnement *т.*  
~ на концерт abonnement à un concert; взять ~ prendre un abonnement; ~ент abonné *т.*; ~ироваться *уст.* s'abonner.

**аборт** avortement *т.*

**абрикос** 1. (*плод*) abricot *т.*; 2. (*дерево*) abricotier *т.*; ~овый d'abricot; d'abricotier.

**абсолютн||о** (*совсем, безусловно*) absolument; вы ~ правы vous avez entièrement raison; ~ый absolu; ~ое большинство majorité absolue.

**абстрактн||ый** abstrait; ~ое искусство art abstrait.

**абстракционизм** abstractionnisme *т.*

**абсурд** absurde *т.*; absurdité *ф.*; ~ный absurde.

**абсцесс** *мед.* abcès *т.*; вскрыть ~ percer l'abcès.

**авангárd** avant-garde *ф.*; ~ный d'avant-garde.

**аванс** avance *ф.*; acompte *т.* (*в счёт платежа*); уплатить ~ом payer à titre d'avance; ~ировать avancer *ит.*

**авансцена** avant-scène *f.*

**авантю́р||а** aventure *f.*; **~ист** aventurier *m.*; **~ный**: **~ный** роман roman *m.* d'aventures.

**аварий||ный** de dépannage; **~ная** машина dépanneuse *f.*; **car** *m.* de dépannage.

**авари||я** avarie *f.*; panne *f.* (*автомобиля, самолёта и т. п.*); **~на** железной дороге accident *m.* de chemin de fer; потерпеть **~ю** avoir une panne, être en panne.

**август** août *m.*; в **~е** en août; пятое **~а**, пятого **~а** le cinq août; в конце **~а** fin août; **~овский** d'août.

**авиаба́за** base *f.* aérienne.

**авиабо́мба** bombe *f.* d'avion.

**авиаза́вод** usine *f.* d'aviation.

**авиако́нстру́ктор** constructeur *m.* d'avions.

**авиали́ния** ligne *f.* aérienne.

**авиамоде́ль** modèle *m.* d'avion.

**авиано́сец** porte-avions *m.*

**авиапо́чт||а** poste *f.* aérienne; отпра́вить **~ой** expédier par avion.

**авиаразвѣдка** reconnais-sance *f.* aérienne.

**авиасвя́зь** service *m.* de transmission (par avion).

**авиа́тор** aviateur *m.*

**авиатра́сса** route *f.* aérienne.

**авиацио́нн||ый** d'aviation; аэриен; **~ая** промышленность industrie *f.* aéronautique.

**авиация** aviation *f.*; гра-жданская **~** aviation civile; транспортная **~** aviation de

transport; бомбардиро́чная **~** aviation de bombardement; разведывательная **~** aviation de renseignement; пе-активная **~** aviation à réaction; санитарная **~** aviation sanitaire.

**авиача́сть** unité *f.* aérienne.

**авиашко́ла** école *f.* d'avia-tion.

**авиаэлектрoника** avioni-que *f.*

**авось** разг. peut-être; es-pérons-le; **~**, он вернѣтся il reviendra, espérons-le; **◇** на **~** au petit bonheur; au \*ha-sard.

**авра́л** branle-bas *m.*

**австрали́||ец** Australien *m.*; **~йский** australien.

**австри́||ец** Autrichien *m.*; **~йский** autrichien.

**автоба́за** dépôt *m.*, garage *m.*

**автобиогра́фия** autobio-graphie *f.*

**авто́бус** autobus *m.*; авто-сар *m.* (для туристов); разг. bus *m.*; **~ный**: **~ный** парк parc *m.* auto.

**автоге́нн||ый** autogène; **~ая** сва́рка soudure *f.* autogène.

**авто́граф** autographe *m.*

**автоза́вод** usine *f.* automo-bile; рабо́тать на **~е** travail-ler dans la construction auto-mobile.

**автоколо́нна** colonne *f.* auto-mobile.

**автокра́н** camion-grue *m.*

**автомагистра́ль** autorou-te *f.*

**автомáт** 1. automate *m.*; distributeur *m.* (в торговой



сети); телефон-~ cabine *f* téléphonique (publique) (буд-ка); звонить из ~а téléphoner d'une cabine; 2. (пистолет-пулемёт) mitrailleuse *f*.

автоматизация automa- (tisa)tion *f*.

автоматический 1. auto- matique; 2. (непроизвольный) machinal.

автоматчик воен. fusilier *m* mitrailleur.

автомашина см. автомо- биль.

автомобил||зм automobi- lisme *m*; ~ист automobiliste *m*.

автомобиль automobile *f*; auto *f*; легковóй ~ voiture *f* (de tourisme); грузовóй ~ camion *m*; малолитражный ~ petite cylindrée; ехать на ~ле aller en auto (или en voiture); ~льный d'automobile; auto- mobile; ~льное движение trafic *m* automobile.

автоном||ия autonomie *f*; ~ный autonome.

автопортрет autoportrait *m*; ~ художника portrait *m* du peintre par lui-même.

автопробег course *f* (или raid *m*) d'automobiles.

автор auteur *m*.

автореферат exposé *m*, dis- sertation *f*.

авторитет autorité *f*; поль- зоваться ~ом avoir de l'auto- rité; ~но avec autorité; ~ный autoritaire; bien réputé (поль- зующийся авторитетом); ~ный источник source *f* auto- ritaire; ~ное мнение opinion éclairée.

авторс||кий d'auteur; ~кое право droit *m* d'auteur; ~тво paternité *f*.

авторучка stylo *m*.

авто||страда autostrade *f*, autoroute *f*; ~транспорт transport *m* en autos; trans- port(s) *m* (pl) automobile(s).

агент в разн. знач. agent *m*; ~ство agence *f*; ~ура agents *m* pl.

агита||тор propagandiste *m*, agitateur *m*; ~ционный de propagande; ~ция pro- pagande *f*.

агитбригада groupe *m* de propagande.

агитировать faire de la propagande.

агитпункт permanence *f*.

агония agonie *f*.

аграрный agraire.

агрегат agrégat *m*.

агрессивный agressif.

агресс||ия aggression *f*; ~ор agresseur *m*.

агробиология agrobiolo- gie *f*.

агрonom agronome *m*;

~ический agronomique; ~ия agronomie *f*.

агротех||ника agrotechni- que *f*; ~ический agrotechni- que.

ад enfer *m*.

адвокат avocat *m*; ~ура barreau *m*.

администр||ативный ad- ministratif; ~атор admini- strateur *m*; ~ация admini- stration *f*.

адмирал amiral *m*.

адрес adresse *f*; на ~, по ~у à l'adresse; по ~у когó-л.

*перен.* à l'égard de qn; это по  
еро ~у c'est lui qu'on a en  
vue; ошибиться ~ом se trom-  
per d'adresse; ~ат destina-  
taire *m*; ~ный d'adresse;  
~ный стол bureau *m* d'adres-  
ses; ~овать adresser *vt*.

адск||ий infernal; ◇ ~ шум  
bruit infernal; ~ холод froid  
*m* de loup; ~ая боль douleur  
*f* atroce.

адъютант aide *m* de camp.

ажиятаж 1. agiotage *m*  
(спекуляция на бирже); 2. *пе-*  
*рен.* excitation *f*; agitation *f*.

азарт passion *f*; entrain *m*,  
frénésie *f* (увлечение); войти  
в ~ s'emballer; ~ный: ~ная  
игра jeu *m* de \*hasard.

азбука alphabet *m*; abécé-  
daire *m* (букварь); ~ Мор-  
зе alphabet Morse.

азербайджан||ец Azerbaï-  
djanaïs *m*; ~ский azerbaï-  
djanaïs.

азиатский asiatique; d'A-  
sie.

азот хим. azote *m*; ~истый  
azoteux; azoté; ~ный azo-  
tique, nitrique; ~ная кисло-  
та acide *m* nitrique; ~ные  
удобрения engrais azotés.

азы разг.: начинать с азб  
commencer à l'abc.

аист cigogne *f*.

айва 1. (плод) coing *m*;  
2. (дерево) cognassier *m*.

айсберг iceberg *m*.

академ||ик académicien *m*;  
~ический 1. académique;  
classique (в науке, искусстве);  
2. (учебный): ~ический час  
heure *f* de cours.

академия académie *f*; Ака-

демия наук Académie des  
Sciences; Академия худо-  
жеств Académie des Beaux-  
-Arts.

акация acacia *m*; белая ~  
robinier *m*.

акваланг scaphandre *m*  
autonome; ~ист plongeur *m*  
autonome; homme-grenouille  
*m*.

акварель aquarelle *f*; пи-  
сать ~ю peindre à l'aquarel-  
le; портрет ~ю portrait *m*  
à l'aquarelle.

аквариум aquarium *m*.

акклиматизироваться s'ac-  
climater; se faire à (привы-  
кать).

аккомпан||емент accompa-  
gnement *m*; под ~ accom-  
pagné par, avec l'accompa-  
gnement (de); ~иатор ac-  
compagnateur *m*; ~ировать  
accompagner *vt*.

аккорд accord *m*; взять  
~ frapper (или plaquer) un  
accord.

аккордеон accordéon *m*.

аккредитив lettre *f* de cré-  
dit.

аккредит||ованный dup. ac-  
crédité; ~овать accréditer *vt*.

аккумулятор тех. accumu-  
lateur *m*.

аккуратн||о 1. (точно) exac-  
tement, ponctuellement; при-  
ходить ~ arriver (или venir)  
à l'heure; ~ платить verser  
à temps, payer à terme fixe;  
2. (опрятно) proprement;  
soigneusement; быть ~ одé-  
тым être soigneux de sa mise;  
être proprement mis; сло-  
жить ~ plier soi-

gneusement ses vêtements;  
 ~ость 1. (точность) exactitude *f*, ponctualité *f*; 2. (опрятность) propreté *f*; soin *m*; ~ый 1. (точный, исполнительный) exact, ponctuel; rangé (соблюдающий порядок); 2. (опрятный) propre.  
 акробат acrobate *m*.

аксиома axiome *m*.

акт в разн. знач. acte *m*;  
 обвинительный ~ acte d'accusation; ~ы гражданского состояния actes de l'état civil; комедия в трёх ~ах comédie *f* en trois actes; составить ~ dresser un acte.

актёр acteur *m*, comédien *m*; артист *m* dramatique; cabotin *m* (второстепенный).

актив I militants *m pl*, cadres *m pl* actifs.

актив II фин. actif *m*.

активизировать activer *vt*, stimuler *vt*; ~ист militant *m*.

активность activité *f*; ~ый actif; принимать ~ое участие prendre une part active (à qch).

актовый: ~ зал salle *f* des fêtes, salle de conférences.

актриса actrice *f*, comédienne *f*; артист *f* dramatique; cabotine *f* (второстепенная).

актуальность actualité *f*; ~ый actuel, d'actualité.

акула requin *m*; squalé *m*.

акустика acoustique *f*.

акушёр||ка accoucheuse *f*, sage-femme *f*; ~ский obstétrical.

акцент accent *m*; ~ировать accentuer *vt*.

акционер||ый: ~ое общество société *f* par actions.

акция в разн. знач. action *f*.

албанец Albanaïs *m*;

~ский albanais.

алгебра algèbre *f*; ~ический algébrique.

алеть s'empourprer, devenir *vi* vermeil.

алименты pension *f* alimentaire.

алкоголизм alcoolisme *m*;

~олик alcoolique *m*; ~оль

alcool *m*; ~ольный alcoolique, d'alcool.

аллергорический allégorique; ~ория allégorie *f*.

аллея allée *f*.

алло allô!

алмаз diamant *m*; ~ный de diamant.

алоэ бот. aloès *m*.

алтарь autel *m*.

алфавит alphabet *m*; по ~у par ordre alphabétique;

~ный alphabétique; ~ный указатель table *f* alphabétique.

алчность avidité *f*, cupidité *f*; ~ый avide, cupide.

алый vermeil, pourpre; écarlate.

альбом album *m*.

альпинизм alpinisme *m*; ~ист alpiniste *m*.

альтруизм altruisme *m*.

альфа alpha *m*; ◇ ~ и

омега l'alpha et l'oméga.

алюминий aluminium *m*.

амбици||я amour-propre *m*; вломиться в ~ю разг. monter sur ses ergots.

амбулатор||ия policlinique *f*; dispensaire *m*; ~ный de

policlinique; de dispensaire;

~ное лечение traitement *m*

clinique; ~ный больно́й ma-  
lade ambulant.

**америка́н**||ец Américain *m*;  
~ский amérícain.

**аммиа́к** хим. ammoniacque *f*.

**амниста́ровать** amnistier *vt*,  
accorder une amnistie.

**амни́стия** amnistie *f*.

**амора́льный** amoral; im-  
moral (безнравственный).

**амортиза́ция** amortisse-  
ment *m*.

**амплиту́да** физ. amplitu-  
de *f*.

**ампула** ampoule *f*.

**ампу́т**||а́ция amputation *f*;  
~и́ровать amputer *vt*.

**амфитеа́тр** amphithéâtre  
*m*; salle *f* en gradins.

**ана́лиз** analyse *f*; количест-  
венный ~ хим. analyse quan-  
titative; ка́чественный ~ хим.  
analyse qualitative; ~ кро́ви  
examen *m* du sang, analyse  
sanguine; ~и́ровать analyser  
*vt*, faire l'analyse.

**аналити́ческий** analytique.

**анал||оги́чный** analogue;  
~о́гия analogie *f*.

**анана́с** ananas *m*.

**анарх||и́зм** anarchisme *m*;  
~и́ст anarchiste *m*.

**ана́рхия** anarchie *f*.

**ана́т||ом** anatomiste *m*;  
~оми́ровать anatomiser *vt*,  
disséquer *vt*; ~оми́ческий ana-  
tomique; ~оми́ческий теа́тр

amphithéâtre *m* d'anatomie;  
~о́мия anatomie *f*.

**анга́р** hangar *m*.

**а́нгел** ange *m*.

**анги́на** angine *f*.

**англи́йский** anglais; ~ча́-  
нин Anglais *m*,

**анекдо́т** anecdote *f*; ~и́ч-  
ный apécdotique.

**анем||и́чный** anémique; ~и́я  
anémie *f*.

**анестез||и́ровать** мед. ane-  
sthésier *vt*; ~и́я anesthésie *f*;  
ме́стная (о́бщая) ~и́я ane-  
sthésie locale (générale).

**анке́т||а** questionnaire *m*  
(опросный лист); fiche *f* d'i-  
dentité (учётный лист); за-  
по́лнить ~у remplir un ques-  
tionnaire.

**анне́ксия** annexion *f*.

**аннота́ция** annotation *f*.

**аннули́ровать** annuler *vt*.

**ано́д** физ. anode *f*.

**аномали́я** anomalie *f*; мар-  
ни́тная ~ anomalie magné-  
tique.

**анони́м||и́й** anonyme; ~ое  
письмо́ lettre *f* anonyme.

**анса́мбль** в разн. знач. en-  
semble *m*; formation *f*; хо-  
рово́й ~ ensemble choral.

**антагон||и́зм** antagonisme  
*m*; ~и́ст antagoniste *m*; ~и-  
сти́ческий antagoniste.

**антаркти́ческий** antarcti-  
que.

**анте́нна** antenne *f*; аэри́ен *m*;  
ко́мнатная (на́ружная) ~ ап-  
тенне intérieure (aérienne).

**антибио́тик** биол. antibio-  
tique *m*.

**антиво́енный** antimilita-  
riste, antibelliciste.

**антиимпериалисти́ческий**  
antiimpérialiste.

**антиква́рный**: ~ магази́н  
magasin *m* d'antiquités, an-  
tiquités *f pl*.

**антинау́чный** contraire à  
la science, antiscientifique.



**антиобщественный** antisocial.

**антипатия** antipathie *f.*

**антирелигиозный** antireligieux.

**антисанитарный** antihygiénique; ~ые условия mauvaises conditions hygiéniques.

**антисемит** antisémite *m.*

**~изм** antisémitisme *m.*

**антисептика** antiseptie *f.*

**антисовётский** antisoviétique.

**антифашист** antifasciste *m.*; ~ский antifasciste.

**античный** antique; ~ мир antiquité *f.*

**антология** anthologie *f.*

**антоним** лингв. antonyme *m.*

**антракт** entracte *m.*

**антрацит** anthracite *m.*

**антрепренёр** театр. impresario *m.*

**антресол** и entresol *m.*; жить на ~ях habiter une mansarde.

**антрополог** anthropologue *m.*; ~логия anthropologie *f.*

**анфилада** enfilade *f.*; ~ комната suite *f.*

**аншлаг** театр.: пьеса идёт с ~ом la pièce fait salle comble; spectacle *m.* à guichet fermé.

**анютины глазки** бот. pensées *f. pl.*

**аорта** aorte *f.*

**апатит** мин. apatite *f.*

**апатичный** apathique.

**апатия** apathie *f.*

**апеллировать** юр., перен. en appeler (à), faire appel (à); ~яционный d'appel; ~яция

appel *m.*; подать ~яцию interjeter un appel.

**апельсин** 1. (плод) orange *f.*; 2. (дерево) oranger *m.*; ~ный, ~овый d'orange; d'oranger.

**аплодировать** applaudir *vt, vi.*; ~ артисту applaudir un artiste; ~исменты applaudissements *m pl.*; бурные ~исменты vifs applaudissements; гром ~исментов salve *f.* d'applaudissements.

**апломб** aplomb *m.*; говорить с ~ом parler en maître.

**аполитичный** apolitique.

**апофеоз** apothéose *f.*

**аппарат** в разн. знач. appareil *m.*; государственный ~ appareil d'État; фотографический ~ appareil photographique; ~ура appareils *m pl.*, outillage *m.*

**аппендицит** мед. appendicite *f.*; приступ острого ~а appendicite aiguë.

**аппетит** appétit *m.*; у него хороший ~ il ne manque pas d'appétit; il a un bon coup de fourchette (*fam.*); у меня нет ~а je manque d'appétit; приятного ~а! bon appétit!; ~ приходит во время еды погов. l'appétit vient en mangeant; ~ный appétissant.

**апрель** и avril *m.*; в ~е en avril; второе ~я, второго ~я le deux avril; в конце ~я fin avril; ~ьский d'avril.

**аптека** pharmacie *f.*; ~карский apothicaire, pharmacien; ~карь pharma-

cien *m*; ~чка pharmacie *f* de poche.

ара́б Арабе *m*; ~ский арабе; ♦ ~ские цифры chiffres *m pl* arabes.

арби́тр arbitre *m*; ~аж arbitrage *m*; ~ажный arbitral.

арбу́з pastèque *f*, melon *m* d'eau.

аргенти́н||ец Argentin *m*; ~ский argentin.

арго́ лингв. argot *m*; воровско́е ~ langue verte; ~ти́зм argotisme *m*, tournure *f* argotique.

аргуме́нт argument *m*; ве́ский ~ argument de poids; основно́й ~ grand argument; ~а́ция argumentation *f*; ~и́ровать argumenter *vi*; justifier *vt* (оправдывать).

аре́на пря́м., перен. arène *f*; спорт. piste *f*.

аре́нд||а bail *m*; ferme *m*; взять в ~у prendre à bail (или à ferme); ~о́вать prendre à bail.

аре́ст arrestation *f*; saisie *f*, séquestre *m* (имущества); поса́дить под ~ mettre aux arrêts; coffrer *vt* (fam); ~о́ванный су́щ. détenu *m*; ~о́вать, ~о́вывать arrêter *vt*; saisir *vt*.

аристокра́т aristocrate *m*; ~и́ческий, ~и́чный aristocratique; ~ия aristocratie *f*.

арифме́т||ика arithmétique *f*; уро́к ~ики une leçon de calcul; ~и́ческий arithmétique; ~и́ческое дей́ствие opération *f* arithmétique.

арифмо́метр arithmomètre *m*.

а́рия 1. (мелодия) air *m*; 2. (пение) partie *f*.

а́рка arc *m*; триумфа́льная ~ arc de triomphe.

аркти́ческий arctique.

армату́ра armature *f*.

а́рмия armée *f*; Советская Армия Armée Soviétique; на́родно-освободи́тельная ~ armée populaire de libération.

арм||яни́н Arménien *m*; ~я́нский arménien.

арома́т parfum *m*, arôme *m*; ~ный aromatique, odorant; parfumé (душистый).

арсена́л arsenal *m*.

артезиа́нский: ~ коло́дец puits *m* artésien.

артель́ équipe *f*; artel *m*.

арте́рия анат., перен. artère *f*.

артилле́р||и́йский d'artillerie; ~и́ст artilleur *m*.

артилле́рия artillerie *f*; лёгкая (тяжёлая) ~ artillerie légère (lourde); зени́тная ~ artillerie antiaérienne; раке́тная ~ artillerie à réaction.

а́ртист artiste *m*, acteur *m*, comédien *m*; на́родный ~ artiste du Peuple; заслу́женный ~ artiste émérite; ~ балета́ danseur *m* (de ballet); ~и́чески en maître, avec art, avec maîtrise; ~и́ческий artistique; ~ка artiste *f*, actrice *f*, comédienne *f*.

а́рф||а \*harpe *f*; игра́ть на ~е pincer de la harpe.

архаи́зм archaïsme *m*.

архео́лог archéologue *m*; ~логи́ческий archéologique; ~ло́гия archéologie *f*.

**архив** archives *f pl*; сдать в ~ *перен.* mettre au rancart.

**архипелаг** archipel *m*.

**архитектор** architecte *m*;  
~**ура** architecture *f*; ~**урный** architectural.

**арьергард** arrière-garde *f*;  
~**ный** d'arrière-garde.

**аспект** aspect *m*.

**аспирант** aspirant *m*; бoursier *m* de thèse; ~**ура** stage *m* de boursier de thèse.

**ассамблея** assemblée *f*; Генеральная Ассамблея Assemblée Générale.

**ассенизация** assainissement *m*.

**ассигнование** 1. (*действие*) affectation *f*; 2. (*сумма*) allocation *f*, crédits *m pl*;  
~**ть** affecter *vt*, allouer *vt*.

**ассимилировать** assimiler *vt*; ~**ироваться** s'assimiler (à qch); ~**ия** assimilation *f*.

**ассистент** assistant *m*.

**ассортимент** assortiment *m*.

**ассоциация** association *f*;  
~**ировать** associer *vt*.

**астма** asthme *m*.

**а́стра** reine-marguerite *f*.

**астронавт** astronaute *m*; astronauticien *m*; ~**ика** astronautique *f*.

**астроном** astronome *m*;  
~**ический** astronomique;  
~**ические** цифры *перен.* chiffres *m pl* astronomiques; ~**ия** astronomie *f*.

**астрофизика** astrophysique *f*.

**асфальт** asphalte *m*, bitume *m*; заливать ~ом *см.* асфальтировать; ~**ировать** asphalter *vt*, bitumer *vt*.

**ата́к**а attaque *f*; ~ с во́здуха attaque aérienne; броситься в ~у se jeter à l'assaut de, attaquer *vt*; отразить ~у repousser l'attaque; ~**овать** attaquer *vt*; charger *vt* (*холодным оружием*).

**атеи́зм** athéisme *m*; ~**ист** athée *m*; ~**истический** des athées.

**ателье́** atelier *m*; ~ мод maison *f* de confection.

**а́тлас** *геогр.* atlas *m*.

**а́тлас** satin *m*; ~**ный** satiné.

**а́тлет** athlète *m*; ~**ика**: лёгкая ~ика athlétisme *m*; тяжёлая ~ика haltérophilie *f*; ~**ический** athlétique.

**атмосфе́ра** в разн. знач. atmosphère *f*; ambiance *f* (*среда*); climat *m*; товарищеская ~ ambiance de camaraderie; напряжённая ~ atmosphère tendue; враждебная ~ atmosphère hostile (*или* agressive); ~**ный** атмосферический; ~ное давление pression *f* atmosphérique; ~ные осадки précipitations *f pl* atmosphériques.

**а́том** atome *m*; ~**ник** (*учёный*) *разг.* atomiste *m*; ~**ный** atomique; ~**ный** вес poids *m* atomique; ~**ный** реактор réacteur *m* atomique; ~ная электростанция centrale *f* électro-nucléaire, centrale atomique.

**атрофироваться** s'atrophier; ~**ия** atrophie *f*.

**АТС** (автоматическая телефонная станция) Central *m* téléphonique automatique.

атташе *дип.* attaché *т.*  
 аттестá||т *certificat т; диплом т; ~ зрелости brevet т d'études secondaires; ~ция attestation ф, recommandation ф.*

аттракци́он attractions *ф pl.*

аудиенци||я audience *ф; получить ~ю obtenir une audience.*

аудитор́ия 1. (помещение) *salle ф d'études; amphithéâtre т; salle de conférences; 2. (слушатели) auditoire т.*

аукци́он vente *ф aux enchères; encan т.*

афе́р||а affaire *ф douteuse; spéculation ф; ~йст affairiste т.*

афи́ш||а affiche *ф; светящаяся ~ affiche lumineuse; расклеивать ~и placarder des affiches.*

афоризм aphorisme *т.*

африка́н||ец Africain *т; ~ский africain, d'Afrique.*

ах! ahl

аха́ть *разг.* pousser des cris; pousser des ah et des oh.

аэровокза́л aérogare *ф.*

аэродина́мика aérodynamique *ф.*

аэродро́м aérodrome *т.*

аэроклу́б aéroclub *т.*

аэрома́йк phare *т pour guider les avions.*

аэрона́втика aéronautique *ф.*

аэропо́рт aéroport *т.*

аэроса́ни traîneau *т à hélice.*

аэроста́т aérostat *т; ~ика aérostatique ф.*

аэрофото́съёмка photographie *ф aérienne.*

## Б

ба́ба 1. *уст.* paysanne *ф; 2. (о мужчине) презр.* femelle *ф; ◇ снежная ~ bonhomme т de neige.*

ба́бочка papillon *т; ночная ~ phalène ф; noctuelle ф; капустная ~ piéride ф.*

ба́бушка grand-mère *ф, grand-maman ф.*

бага́ж bagage *т; ручной ~ petit bagage, bagage à main; сдать в ~ enregistrer ses bagages; сдать ~ на хранение laisser ses bagages à la consigne; ~ный de bagage; ~ная квитан́ция bulletin т de bagage; рече́пissé т; ~ный вагон fourgon т.*

багровый pourpre.

ба́з||а 1. (основа, основание) *base ф; на ~е sur la base (de); подводить ~у подо что-л. argumenter vi; 2. (склад) dépôt т; продовольственная ~ centre т de ravitaillement; военная ~ base militaire; 3. (учреждение) station ф; тури́стская ~ station de tourisme; лы́жная ~ station de ski; refuge т (в горах).*

база́р marché *т; книжный ~ foire ф aux livres; ◇ это настоящий ~ c'est une vraie bagarre.*

бази́ровать baser *vt; ~ся se baser, se fonder; ~ся на фактах se servir de faits.*

ба́зис base *ф.*

байда́рка canoë *т.*

ба́йка bayette *ф, futaine ф.*

бак bac *т, réservoir т.*

бакал||ейный d'épicerie;  
~ейные товары épiceries *f*  
*pl*; ~ея épicerie *f*.

бакенбарды favoris *m pl*.

баклажан aubergine *f*.

баклуши: бить ~ разг.  
tourner les pouces.

бактерио||лог bactériologue  
*m*; ~логия bactériologie *f*.

бактерия bactérie *f*, micro-  
be *m*.

бал bal *m*.

балаган 1. (зрелище) théâ-  
tre *m* forain; tréteaux *m pl*;  
2. перен. farce *f*; comédie *f*.

балагур farceur *m*; gouail-  
leur *m*; ~ить badiner *vi*.

балалайка balalaïka *f*.

баланс bilan *m*; подвести  
~ faire le bilan (*тж. перен.*).

балдахин baldaquin *m*.

балерина ballerine *f*, dan-  
seuse *f* (de ballet); étoile *f*  
(de ballet) (*ведущая*).

балет ballet *m*; ~мейстер  
maître *m* de ballet; ~ный  
de ballet; ~ное искусство  
chorégraphie *f*.

балка poutre *f*.

балкон balcon *m*.

балл 1. (единица условной  
шкалы) point *m*; degré *m*  
(de force); вѣтер в шесть ~ов  
vent *m* force six, vent de six  
mètres par seconde; 2. (школь-  
ная отметка) note *f*.

баллада ballade *f*.

балласт 1. (груз) lest *m*;  
2. перен. fardeau *m*.

баллон ballon *m*.

баллотир||оваться poser sa  
candidature; être mis aux  
voix; ~овка scrutin *m*.

баловать gâter *vt*; choyer

*vt*; ~ся разг. faire des bêtis-  
ses; polissonner *vi* (*шалить*).

бáлов||ень enfant *m* gâté;  
~ствó гâterie *f*; polissonnerie  
*f* (*шалости*).

балык balyk *m* (dos d'es-  
turgeon essoré).

бальзам baume *m*; ~иро-  
вать embaumer *vt*.

бáльн||ый de bal; ~ое  
плáтье robe *f* de soirée, toi-  
lette *f* de bal.

бамбук bambou *m*; ~овый  
de bambou.

банáльн||ость banalité *f*;  
~ый banal.

банán 1. (плод) banane *f*;

2. (дерево) bananier *m*.

бáнда bande *f*.

бандерóль bande *f*; заказ-  
ная ~ bande recommandée;  
посылáть ~ю expédier sous  
bande.

бандит bandit *m*; ~изм  
banditisme *m*; ~ский de ban-  
dit.

банк banque *f*; госудáрст-  
венный ~ banque d'Etat.

бáнк||а 1. bocal *m*; pot *m*  
(для варенья и т. п.); boîte *f*  
de conserves (*с консервами*);  
bocal à conserves (для кон-  
сервов); 2. мед. ventouse *f*;  
стáвить ~и appliquer des  
ventouses.

банкéт banquet *m*.

банкíр banquier *m*.

банкрóт failli *m*, banque-  
routier *m*; объявить себя ~ом  
se déclarer en faillite.

бант pœud *m* (de ruban).

бáн||я bain *m*; жарко как  
в ~е il fait chaud comme  
dans une étuve; ♦ задáть

~ю *savonner* *vt*, *passer un savon à qn*.

**бараба́н** 1. *tambour m*; большо́й ~ *grosse caisse*; бить в ~ *battre du tambour*; 2. *тех.* *cylindre m*; ~нть: ~нть па́льцами *tambouriner vi*; ~нть на ро́йле *разг. taper du piano*; ~ный: с ~ным бо́ем *tambour battant*; ◇ ~ная перепóнка *анат. tympan m*; ~щик *tambour m*.

**бара́к** *baraque f*.

**бара́н** *mouton m*; ~ина *du mouton, viande f de mouton*.

**бара́нка** 1. *baranca f*, *ска-quelin m*; 2. (*руль автомо-биля*) *разг. volant m*.

**барахло́** *разг. bric-à-brac m*; *saint-frusquin m*.

**бара́хтаться** *se débattre; patauger vi (в грязи)*.

**бара́ш|ек** 1. *agneau m*; 2. (*мех*) *astrakan m*; ~ковый (*о мехе*) *d'astrakan*.

**барелье́ф** *bas-relief m*.

**ба́ржа** *chaland m*; *péniche f*.

**ба́рин** *уст. seigneur m*; *monsieur m (в обращении)*;

◇ жить ~ом *vivre en grand seigneur, mener grand train*.

**барито́н** *baryton m*.

**ба́рка** *barque f*.

**барка́с** *chaloupe f*.

**бароме́тр** *baromètre m*.

**баррика́д||а** *barricade f*; стро́ить ~ы *élever des barricades*; ~иро́вать *barricader vt*.

**барс** *chat-pard m*, *panthère f*.

**ба́рство** (*барские замашки*) *allures f pl de grand seigneur*.

**барсу́к** *blaireau m*.

**ба́рхат** *velours m*; ~ный *de velours*.

**ба́рыня** *уст. dame f*; *ма-дame f (в обращении)*.

**бары́ш** *gain m*, *profit m*.

**ба́рышня** *уст. demoiselle f*; *mademoiselle f (в обращении)*.

**барье́р** *barrière f*; взять ~ *franchir la barrière*.

**бас** *basse f*.

**баскетбо́||л** *basket-ball m*; ~ли́ст *basketteur m*; ~льный *de basket-ball*.

**баснопи́сец** *fabuliste m*.

**басносло́вный** *fabuleux*.

**ба́сня** *fable f*.

**бассе́йн** *bassin m*; *pièce f d'eau*; ~ для пла́вания *piscine f*; *закры́тый (откры́тый) ~ piscine chauffée (ouverte)*; *каменноуго́льный ~ bassin \*houiller*.

**бастова́ть** *faire grève, dé-brayer vi*.

**бата́льон** *bataillon m*; *стрелко́вый ~ bataillon d'infanterie*; *сапе́рный ~ bataillon du génie*.

**батарейка** (*электрическая*) *pile f (sèche)*.

**батаре́я** 1. *воен. batterie f*; *зенитная ~ batterie anti-aérienne*; 2. *тех.*: ~ парово́го отопле́ния *calorifère m*, *ра-диате́ур m*.

**бати́ст** *batiste f*; ~овый *de batiste*.

**батра́к** *уст. journalier m*, *valet m de ferme*.

**бахва́литься** *разг. faire le fanfaron, se vanter*.

**бахро́ма** *frange f*.

бахч||á melonnière *f*; ~евой: ~евые культуры cucurbitacées *f pl*.

бац||лла bacille *m*.

башен||ка tourelle *f*; ~ный de la tour; ~ный кран grue *f* à tour.

башмак soulier *m*; стоптанный ~ soulier usé (или brisé); savate *f*; ♦ быть под ~ом у когó-л. être mené par qn.

башня tour *f*; ♦ водонапорная ~ château *m* d'eau.

байо||кать bercer *vt*.

баян (муз. инструмент) accordéon *m*; ~ист accordéonисте *m*.

бд||тельный||ость vigilance *f*; ~ый vigilant.

бег 1. course *f*; ~ на средние дистанции course de demi-fond; скоростной ~ sprint *m*; ~ по кругу manège *m*; состязание в ~е course *f*; 2. мн.: ~а courses *f pl* au trot; ♦ быть целый день в ~ах faire des courses toute la journée.

бегать courir *vi*.

бегемот hippopotame *m*.

беглец fuyard *m*; évadé *m* (из тюрьмы).

бегло: ~ говорить на каком-л. языке parler couramment une langue; ~ просмотреть книгу parcourir un livre; feuilleter un livre (перелистать).

беглый 1. (быстрый) rapide, courant; ~ просмотр examen superficiel, examen rapide; 2.: ~ гласный грам. voyelle *f* caduque.

бегов||ой de course; ~ая дорожка piste *f*, couloir *m*. бегом en courant.

беготня разг. courses *f pl* (по городу и т. п.); va-et-vient *m* (суматоха).

бегство fuite *f*; evasion *f* (из тюрьмы, плена и т. п.); обратить в ~ mettre en fuite; обратиться в ~ prendre la fuite, décamper *vi*; prendre la poudre d'escampette (*fam*); спастись ~м s'enfuir, se sauver.

бегун спорт. coureur *m*; sprinter *m* (на короткие дистанции).

бед||á malheur *m*, mal *m*; ~ в том, что le malheur c'est que; не велика ~ il n'y a pas grand mal; на ~у par malheur; ♦ лиха ~ начало погов. il n'y a que le premier pas qui coûte.

беднеть devenir *vi* pauvre; s'appauvrir.

бедн||ость pauvreté *f*, indigence *f*; ~отá собир. pauvres *m pl*; ~ый 1. pauvre, indigent; 2. перен. (скудный) avare; 3. (несчастный) pauvre; ~яга разг. pauvre \*hère *m*; ~як 1. (крестьянин) paysan *m* pauvre; 2. (несчастный человек) см. бедняга.

бедрен||ый fémoral; ~ая кость fémur *m*.

бедро \*hanche *f*; cuisse *f*, fémur *m*.

бедств||енный désastreux; находиться в ~енном положении être dans une situation critique; ~ие désastre *m*, calamité *f* (общественное);

cataclysmе *m* (стихийное); сигнал ~ия signal *m* de détresse (сокp. S.O.S.); ~овать être dans la misère.

беж (цвет) beige.

бежать 1. courir *vi*; ~ со всех ног courir à toutes jambes; ~ во весь дух courir à perdre haleine; 2. (течь) couler *vi*; 3. (спастись бегством) se sauver; s'évader (из тюрьмы, плена и т. п.); ♦ время бежит le temps fuit.

беженец réfugié *m*.

без sans; moins (за вычетом); privé de (лишённый чего-л.); ~ церемоний sans façon; ~ сомнения sans aucun doute; pour sûr; ~ четверти два deux heures moins (le) quart.

безалаберн||о à tort et à travers; à la diable (*fam*); ~ый désordonné, incohérent.

безапелляционн||ый péremptoire; ~ тон ton *m* autoritaire.

безбилетн||ый: ~ (пассажир) resquilleur *m* (*fam*).

безбожник athée *m*.

безболёзненн||о 1. sans douleur; 2. перен. sans difficultés; ~ый 1. indolore; 2. перен. sans difficultés.

безбоязненный intrépide.

безбрачие célibat *m*.

безбрежный infini; immense (огромный); ~ океан un océan vaste.

безвкус||ица manque *m* de goût; ~ный 1. (пресный) fade, insipide; 2. перен. qui manque de goût, sans goût; это ~но ça manque de goût.

безвластие anarchie *f*.

безводный aride.

безвозвратн||ый irrévocable; ~ая ссуда prêt *m* à fonds perdus.

безвоздушн||ый: ~ое пространство физ. vide *m*.

безвозмездн||о gratis, gratuitement; ~ый gratuit.

безволие manque *m* de volonté; мед. aboulie *f*.

безволосый chauve, glabre.

безвольный faible de caractère, sans volonté; mou (мягкий).

безвредн||ый inoffensif; ~ое средство remède innocent.

безвременн||ый prématuré; ~ая кончина mort prématurée.

безвыездно sans quitter; он ~ живёт в Москве il ne quitte jamais Moscou.

безвыходн||ый sans issue; быть в ~ом положении n'avoir pas d'issue; être pris dans un engrenage.

безголовый разг. 1. (глупый) stupide; 2. (забывчивый) oublieux; 3. (легкомысленный) tête *f* de linotte.

безголовый sans voix.

безграмотн||ость 1. analphabétisme *m*; 2. (написанного) mauvaise orthographe *f*; ~ый 1. analphabète, illettré; 2. (о написанном) plein de fautes.

безграничн||ый illimité; infini; ~ая преданность dévouement *m* aveugle; ~ая любовь un amour sans bornes.

бездарный incapable; sans talent; nul (о произведении).



**бездéйств||ие** inaction *f*, inertie *f*; **~овать** rester *vi* inactif; chômer *vi* (*о машине и т. п.*).

**бездéлица** bagatelle *f*.

**бездéлушка** bibelot *m*.

**бездéль||е** désœuvrement *m*, oisiveté *f*; **~ник** fainéant *m*; **~ничать** fainéanter *vi*; demeurer *vi* les bras croisés.

**бездéнежье** pénurie *f* (d'argent), manque *m* d'argent.

**бездéтн||ость** absence *f* d'enfants; stérilité *f* (*бесплодие*); **~ый** sans enfants.

**бездéятельн||ость** inaction *f*; non-activité *f*; désœuvrement *m* (*праздность*); **~ый** inactif; désœuvré (*праздный*).

**бéздна** (*пропасть*) abîme *m*, gouffre *m*, précipice *m*.

**бездóмн||ый** sans abri, sans asile, sans foyer; **~ая** собáка chien errant.

**бездóнн||ый** insondable;  $\diamond$  **~ая бóчка** panier percé.

**бездорóжье** chemins *m pl* impraticables; absence *f* de route; routes *f pl* défoncées (*размытые дороги*).

**бездúшный** sans cœur.

**бездýмный:** ~ póрох poudre *f* sans fumée.

**бездыхáнный** sans souffle.

**бездáлостный** impitoyable, sans pitié; implacable (*неумолимый*).

**безжízненный** inanimé;  $\diamond$  **~ взгляд** regard *m* sans vie (*или терне*).

**беззабóтн||ость** insouciance *f*; **~ый** insouciant.

**беззавéтн||о** sans réserve; быть ~ прéданным se don-

ner corps et âme; **~ый** sans réserve; **~ая** хрáбрость courage *m* à toute épreuve.

**беззакóнный** illégal; arbitraire; **~** постýпок excès *m*.

**беззастéнчив||ый** impudent; **~ая** ложь mensonge éhonté.

**беззащítный** sans défense, sans protection.

**беззвúчный** aphone; sourd (*глухой*); **~** гóлос voix *f* sans timbre, voix blanche; **~** смех rire étouffé.

**беззúб||ый** édenté;  $\diamond$  **~ая** крýтика critique inoffensive (*или anodine*).

**безлúчный** impersonnel; **~** глагóл грам. verbe impersonnel.

**безлúдный** désert, dépeuplé.

**безмéрный** infini, immense.

**безмóлв||ие** silence *m*; **~ный** silencieux; taciturne; **~ствовать** se taire, garder le silence.

**безмятéжн||ость** sérénité *f*; calme *m*, quiétude *f* (*спокойствие*); **~ый** serein; calme; **~ый** сон sommeil *m* paisible.

**безнадéж||ный** désespéré; он ~ен (*о больном*) on le juge perdu; **~** тупíца personne qui manque de capacités; *разг.* bon à rien *m*.

**безнакáзанны||о** impunément; **~ый** impuni; острáвить ~ым laisser impuni.

**безналúчный:** ~ расчёт фин. règlement *m* par compensation.

**безно́гий** 1. прил. sans pieds; 2. суц. (*калека*) cul-de-jatte *m*.

**беззравственн||ость** immoralité *f*; **~ый** immoral.

**безобидн||ый** inoffensif; **~ая шутка** plaisanterie inoffensive; **~ая критика** critique anodine.

**безоблачн||ый** serein, sans nuage; **◇ ~ое счастье** bonheur parfait.

**безобраз||ие** 1. laideur *f* (лицá); difformité *f* (фигуры); 2. (бесчинство) débauche *f*; désordre *m*; какóе ~! quelle horreur!; с'есть révoltant!; **~ничать** faire le voyou; en faire de belles (о детях); **~ный** 1. (о внешности) laid, difforme; 2. (о поступке) vilain, révoltant.

**безоговорочн||о** sans réserve, sans condition; **принять ~** accepter sans réticence; **~ый** sans réserve(s), sans condition; **~ая капитуляция** capitulation *f* sans réserve(s).

**безопасн||ость** sûreté *f*; sécurité *f*; в полной ~ости en toute sécurité; **~ый** 1. sûr; 2. тех. de sûreté; **~ая бритва** rasoir *m* de sûreté.

**безоружный** sans arme(s); désarmé.

**безостановочный** continu, ininterrompu.

**безответствен||ость** irresponsabilité *f*; **~ый** irresponsable.

**безотказно:** ~ работать (о механизме) fonctionner sans arrêt (или sans accroc).

**безотлагательно** sans différer, immédiatement; à l'instant même.

**безотлучно** assidûment;

constamment; он ~ со мной il ne me quitte d'une semelle.

**безотносительно:** ~ к чему-л. indépendamment de qch.

**безотрадный** triste, désolant.

**безотчётный** inconscient.

**безошибочный** correct, infaillible, sans faute.

**безработ||ица** chômage *m*; частичная ~ chômage partiel; **~ный** суц. chômeur *m*, sans-travail *m*.

**безраздельн||о, ~ый** sans partage.

**безразлич||ие** indifférence *f*; **~но:** мне это ~но cela m'est égal; **~ный** indifférent.

**безрассуд||ный** irréfléchi; imprudent (неосторожный); **делать ~ные поступки** faire des folies; **~ство** acte *m* irréfléchi; **étourderie** *f* (легкомыслие).

**безрезультатн||ый** sans résultat, sans effet; vain (напрасный); **~ая попытка** tentative infructueuse.

**безропотный** résigné; soumis (покорный).

**безрукий** 1. прил. sans bras; manchot (без одной руки); перен. разг. maladroit; 2. суц. manchot *m*.

**безудержный** impétueux; effréné; ~ смех un rire fou.

**безукоризненн||ый** irréprochable, impeccable; **~ая честность** honnêteté scrupuleuse.

**безум||ец** fou *m*, insensé *m*; **~ие** 1. (сумасшествие) уст. démence *f*; 2. (безрассудство) folie *f*; **~ный** fou, insensé.

**без умолку** см. умолк.

**безумство** 1. *уст.* folie *f*;  
2. (*смелость*) audace *f*;  
~**вать** se démener; écumer  
de rage (*быть в ярости*).

**безупречный** irréprochable;  
~ французский язык un  
français impeccable.

**безусловно** 1. *нареч.* abso-  
lument; sans faute; sans aucun  
doute; pour sûr; 2. *вводн. сл.*  
certes, il va sans dire; ~**ый**  
1. (*абсолютный*) absolu; 2.  
(*несомненный*) certain.

**безуспешно** sans succès;  
en vain, sans résultat; ~**ый**  
infructueux.

**безутешный** inconsolable.

**безучастный** indifférent,  
impassible.

**безыдейный** sans idées;  
sans principes (*о человеке*).

**безымянный** anonyme; ♦  
~ палец annulaire *m*.

**безыскусственный** sans ar-  
tifice.

**безысходный** inconsolable  
(*безутешный*); sans issue  
(*безвыходный*).

**белеть** 1. (*становиться бе-  
лым*) devenir *vi* blanc, blan-  
chir *vi*; 2. (*виднеться — о бе-  
лом*) se découper en blanc.

**белизна** blancheur *f*.

**белила** 1. (*краска*) céruse  
*f*, blanc *m* de céruse; 2. (*для  
лица*) blanc *m*.

**белить** 1. (*полотно*) blan-  
chir *vt*; 2. (*комнату*) repas-  
ser *vt* à la chaux.

**беличий** d'écureuil; ~ мех  
petit-gris *m*.

**белка** 1. écureuil *m*; 2.  
(*мех*) petit-gris *m*; ♦ кру-  
житься как ~ в колесё погов.

tourner comme un écureuil en  
cage.

**белко́в||ый** *хим.* albuminé,  
albumineux; ~ое вещество  
matière *f* protéine, albumine *f*.

**беллетристика** littérature  
*f*, lettres *f pl*; belles-lettres  
*f pl*.

**белобры́ый** *разг.* blon-  
dasse.

**белогвардеец** garde-blanc  
*m*.

**белок** 1. (*яйца*) blanc *m*  
d'œuf; 2. *биол.* albumen *m*;  
*хим.* albumine *f*; 3. (*глаза*)  
blanc *m* de l'œil.

**белоку́рый** blond.

**белору́с** Biélorusse *m*;  
~ский biélorusse.

**белору́чка** douillet *m*, qui  
n'aime pas la besogne.

**белоснежный** blanc comme  
la neige; d'une blancheur  
immaculée.

**белошвёйка** lingère *f*, che-  
misière *f*.

**белу́га** grand esturgeon *m*.

**бёл||ый** blanc; ♦ ~ гриб  
bolet *m* (comestible); ~ые  
стихи vers blancs; среди ~а  
дня en plein jour; на ~ом  
свёте dans ce monde, sur  
cette terre.

**бельги́||ец** Belge *m*; ~йский  
belge.

**бель||ё** linge *m*; lingerie *f*;  
нижнее ~ linge de corps;  
~ево́й de linge; ~ево́й ма-  
гази́н lingerie *f*; ~ево́й мате-  
риа́л blanc *m*; ~ево́й шкаф  
armoire *f* à linge.

**бельмо́** taie *f*; ♦ он у меня  
как ~ на глазу *разг.* ≡ c'est  
ma bête noire.

**бельэтаж** 1. (дóма) premier étage *m*, premier *m*; 2. театр. balcon *m*.

**бемоль** муз. bémol *m*.

**бенз||ин** benzine *f* de pétrole; essence *f* (для автомо-билей); ~околонка station-service *f*; ~опровóд conduite *f* d'essence.

**бензомёр** indicateur *m* d'essence.

**бéрег** bord *m*, rivage *m*; côte *f*, littoral *m* (побережье); rive *f* (реки); крутóй ~ реки бerge *f*; скалистый ~ falaise *f*; сойти на ~ descendre à terre; выйти из ~ов déborder *vi*.

**берегов||ой** riverain; littoral (приморский); ~ вéтер vent *m* de terre; ~ая линия profil *m* de la côte; ~ая артиллéрия artillerie *f* de côte.

**бередить:** ~ рану raviver une plaie.

**бережлив||ость** économie *f*, esprit *m* d'épargne; ~ый économe.

**бэрежн||о** avec précaution, soigneusement; ~ относиться (к кому-л.) traiter qn avec ménagement; être plein d'égards pour qn; ~ый соigneux; ~ое отношение traitement doux.

**берёз||а** bouleau *m*; ~овый de bouleau; ~овая роща boulaie *f*.

**берёменн||ая** enceinte, grosse; ~ость grossesse *f*.

**берёт** béret *m*.

**беречь** 1. (хранить) conserver *vt*, garder *vt*; 2. (ща-

дить) ménager *vt*, épargner *vt*; ~ся prendre garde (à), se garder (de); береги́сь! garel, attention!; береги́сь автомо-билья! attention: automobiles!

**берлóга** tanière *f*.

**берцо́вый** анат. tibial.

**бес** démon *m*, diable *m*.

**бесéд||а** conversation *f* (разговор); causerie *f* (дружеская); entretien *m* (деловая); interview *f* (интервью); про-вести ~у faire une causerie.

**бесéдка** pavillon *m*; char-mille *f* (в саду); tonnelle *f*, gloriette *f* из велени).

**бесéдовать** causer *vi*, s'en-tretenir.

**бесить** faire enragier *vt*; mettre *vt* en fureur; ~ся (о людях) разг. se démenier, enragier *vi*.

**бесклáссов||ый** sans classes; ~ое óбщество société *f* sans classes.

**бесконéчн||о** infiniment, sans fin; ~ малый мат. infinitésimal; ~ый infini, interminable.

**бескóнтрóльный** sans con-trôle.

**бескоры́стн||ый** désintéressé; ~ая пóмощь aide désintéressée.

**бескра́йний** infini, sans bor-nes.

**беспартíйный** 1. сущ. sans-parti *m*; 2. прил. sans-parti.

**бесперебóйный** ininterrompu, continu.

**беспересáдочн||ый** direct; ~ое сообщéние communica-tion directe.

**беспéчн||ость** insouciance *f*;

incurie *f* (халатность); ~ый insouciant.

бесплáновый non planifié; sans plan arrêté.

бесплáтн||о gratis, gratuitement; ~ый gratuit; ~ый вход entrée *f* libre; ~ое обучение enseignement gratuit.

бесплóдн||о sans résultat; ~ый stérile; aride, infertile (о почве); ~ые усилия efforts infructueux.

бесповóртн||о à jamais; irrévocablement; ~ый irrévocable.

бесподóбный incomparable, inimitable.

беспозвоно́чный воол. in-vertébré.

беспоко́||ить 1. (мешать) déranger *vt*; gêner *vt* (стеснять); incommoder *vt* (причинять неудобство); 2. (тревожить) inquiéter *vt*; ~иться

1. (тревожиться) s'inquiéter, se faire du mauvais sang; 2. (утруждать себя) se déranger, se donner la peine (de); не ~йтесь! ne vous dérangez pas!

беспоко́й||но avec inquiétude; ~ спать avoir un sommeil agité; ~ный inquiet; agité (возбуждённый); ~ство inquiétude *f* (тревога); trouble *m*, agitation *f* (волнение); простите за ~ство pardon de vous avoir dérangé.

бесполéзн||ый inutile; ~ые усилия vains efforts; это ~о с'est inutile.

беспóлый sans sexe, asexuel; бот. agame.

беспóмощн||ость impuis-

sance *f*; faiblesse *f* (слабость); ~ый impuissant; faible (слабый).

беспорядки (народные волнения) уст. troubles *m pl*.

беспорядок désordre *m*; confusion *f*; désarroi *m*.

беспорядочн||о en désordre; pêle-mêle; ~ый désordonné; ~ая жизнь vie désordonnée.

беспосáдочный: ~ перелёт ав. vol *m* sans escale.

беспóчвенный sans fond, mal fondé.

беспóшлинный exempt de douane; ~ провоз franchise douanière.

беспощáдный impitoyable, implacable; sans pitié.

беспράв||ие (беззаконие) illégalité *f*; arbitraire *m* (произвол); ~ный privé de droits.

беспредéльн||о infiniment; ~ый infini; illimité.

беспредмётный sans sujet; абстракт (отвлечённый).

беспрекослóвн||о sans réplique, sans objection; ~ый: ~ое повиновение obéissance absolue.

беспрéпятственн||о sans obstacle; sans encombres; sans inconvénients (без недоразумений); ~ый libre.

беспрерывный continu, ininterrompu.

беспрестáн||но sans cesse, continuellement; ~ный incessant, continu.

беспрéцедентный sans précédent.

беспридáнница fiancée *f* sans dot.

беспризóрный 1. прил.

sans abri; 2. *сущ.* sans-abri *m*; enfant *m* abandonné.

беспримёрный sans pareil, sans précédent.

беспринципн||ость manque *m* de principes; ~ый sans principes.

беспристраст||ие impartialité *f*; ~ный impartial, sans parti pris; ~ное мнение avis impartial.

беспричинный sans raison, sans motif; non motivé.

беспробудный profond; ~сон sommeil *m* de plomb.

беспроволочный sans fil; ~телеграф télégraphie *f* sans fil (*сокр.* Т. С. F.); radiotélégraphie *f*.

беспронгрышный sans perte.

беспросветн||ый 1. noir, obscur; ~ая тьма obscurité complète; 2. *перен.* sans éclaircie.

беспроцёнтный sans intérêt(s).

беспутный déréglé, libertin.

бессвязн||ый incohérent; ~ая речь phrases décousues.

бессердечный sans cœur; cruel, dur (*жестокий*).

бесс||ие faiblesse *f*; impuissance *f*; ~льный faible; impuissant; défaillant.

бессистёмный sans système.

бесславный sans gloire; infâme (*позорный*).

бесследн||о sans laisser de traces; à jamais (*навсегда*); ~ый sans trace.

бессловесный muet, taciturne (*молчаливый*); effacé (*не имеющий своего мнения*).

бессмёрный permanent; perpétuel (*о должности*).

бессмерт||ие immortalité *f*; ~ный immortel.

бессмысл||енность absurdité *f*; stupidité *f* (*глупость*); ~енный absurde, dénué de sens; stupide (*глупый*); ~нца non-sens *m*; absurdité *f*.

бесснежный sans neige.

бессовестный malhonnête; effronté (*наглый*).

бессодержательный dénué de sens, vide de sens; sans idées (*о книге*).

бессознательн||ый inconscient; быть в ~ом состоянии être sans connaissance.

бессонн||ица insomnie *f*; ~ый sans sommeil; ~ая ночь nuit blanche; провести ~ую ночь ne pas fermer l'œil de la nuit.

беспорн||о incontestablement; ~ый incontestable, indiscutable; ~ая истина une vérité irréfutable.

беспронный permanent, perpétuel; ~паспорт passeport permanent.

бесстрастный impassible; placide (*спокойный*).

бесстраш||ие intrépidité *f*, courage *m*; ~ный intrépide, courageux.

бесстыд||ный impudent; effronté (*наглый*); ~ство impudence *f*; effronterie *f* (*наглость*).

бессчётн||ый innombrable; ~ое число раз mille et mille fois.

бестактн||ость manque *m* de tact; maladresse *f*, gaffe *f*

(поступок); ~ый indélicat; sans tact (о человеке).

бестолко́вый stupide, niais; balourd (непонятливый).

бесфо́рменный informe, amorphe.

бесха́рактерный faible de caractère; irrésolu (нерешительный).

бесхи́тростный sans ruse; naïf (наивный); simple (простой).

бесхозяйственностъ carence *f* administrative; mauvaise gestion *f*.

бесцвѣтны́й 1. incolore; 2. перен. terne; insignifiant, effacé (о человеке).

бесцельно́сть manque de but; inutilité *f* (бесполезность); ~ый sans but; inutile.

бесце́нный inappréciable, inestimable; ~ дар don précieux.

бесце́нок: за ~ à vil prix, pour rien.

бесцеремо́нно sans façon, sans se gêner; ~ость désinvolture *f*; impertinence *f* (нахальство); ~ый sans façon, sans gêne; impertinent (нахальный).

бесчелове́чный inhumain; cruel (жестокий).

бесчи́нствовать faire la débauche; se livrer à des excès.

бесчи́сленно́ый innombrable; ~ое мно́жество une multitude.

бесчу́ственный insensible; dur (жестокий).

бесшаба́шный crâne; insouciant (беспечный).

бесшу́мный sans bruit; silencieux (тихий); ~ые шаги pas feutrés.

бето́н béton *m*; ~ировать bétonner *vt*.

бечёвка ficelle *f*, corde *f*.

бе́шенство rage *f*; fureur *f*, furie *f* (тк. перен.); приводить в ~ mettre en fureur; приходить в ~ écumer de rage; ~ый enragé; fou (безумный); ~ый темп rythme effréné.

библиогра́фия bibliographie *f*.

библиоте́ка bibliothèque *f*; государственная (публичная) ~ bibliothèque nationale (publique); ~-передви́жка bibliothèque ambulante; ~рь bibliothécaire *m*.

би́блия Bible *f*.

бива́к bivouac *m*, camp *m*; стоять на ~ах bivouaquer *vi*, camper *vi*.

бидо́н bidon *m*; ~ для молока boîte *f* à lait.

би́ение battement *m*, palpitation *f*; ~ пульса les pulsations *f pl*.

биквадра́т мат. bicarré *m*.

биле́т 1. billet *m*; ticket *m* (трамвайный); плацкар́тный ~ garde-place *f*; сезонный ~ abonnement *m*; обратный ~ billet (d')aller et retour; перро́нный ~ billet de quai; пригла́сительный ~ carte d'invitation; ~ в теа́тр billet de théâtre; купи́ть ~ заблаговре́менно prendre son billet d'avance; заказа́ть ~ louer une place; 2. (удостоверение) carte *f*; партийный

~ carte (de membre) du Parti; профсоюзный ~ carte du syndicat, carte syndicale; студенческий ~ carte d'étudiant; ~ёрша ouvreuse *f*, placeuse *f*; ~ный de billet(s); ~ная касса caisse *f*; location *f* (предварительной продажи).

бильярд billard *m*; ~ный de billard.

бинокль jumelles *f pl*; лорнетта *f* (театральный).

бинт bande *f*; ~овать bander *vt*.

биографический: ~ роман biographie *f* romancée.

биография biographie *f*; ерô ~ histoire *f* de sa vie.

биоллог biologue *m*; ~логический biologique; ~логия biologie *f*.

биосфера biosphère *f*.

биофизика biophysique *f*.

биохимия biochimie *f*.

биржа bourse *f*; чёрная ~ marché noir.

бирюза turquoise *f*.

бис bis *m*; исполнить на ~ bisser *vt*.

бисер grains *m pl* de verre; ~ный: ~ный почерк écriture *f* menue.

бисквит biscuit *m*; ~ный de biscuit.

битва bataille *f*, combat *m*.

битком: ~ набитый bondé, plein à craquer; зал ~ набит la salle est comble.

биток croquette *f* de \*hachis.

битый: ~ое стекло verre *m* brisé; ♦ ~ час разг. toute une heure, une bonne heure.

бить 1. battre *vt*; frapper *vt* (ударять); ~ в ладоши battre des mains; applaudir *vi*; 2. (побеждать) battre *vt*; ~ врага battre l'ennemi; 3. (разбивать) casser *vt*, briser *vt*; 4. (скот и т. п.) abattre *vt*; 5. (о часах) sonner *vi*; 6. (о воде, нефти) jaillir *vi*; ♦ ~ отбой battre la retraite; ~ ключом battre son plein; ~ся 1. (с кем-л.) se battre avec qn; 2. (о сердце, пульсе) battre *vi*; 3. (стараться) se donner beaucoup de mal, se casser la tête (à); как он ни бился il a eu beau se mettre en quatre; 4. (о посуде) se casser, se briser.

битьё (посуды) casse *f*.

бифштекс bifteck *m*.

бич 1. fouet *m*; 2. перен. fléau *m*; ~евать flageller *vt* (пороки и т. п.).

благ||о I сущ. bien *m*; ~а жизни biens matériels; ♦ ни за какие ~а pour rien au monde; всех благ! bonne chance!

благ||о II союз разг. vu que, attendu que, puisque.

благовид||ый plausible; под ~ым предлогом sous un bon prétexte.

благодар||ить remercier *vt*, faire ses remerciements; я вас ~ю je vous remercie, merci beaucoup; я вам за это ~ен je vous en sais gré.

благодар||ость reconnaissance *f*, gratitude *f*; не стоит ~ости il n'y a pas de quoi; выразить ~ remercier; вынести ~ remercier officielle-



ment; ~ый reconnaissant; быть ~ым кому-л. être reconnaissant à qn; savoir gré à qn; ♦ ~ая тема sujet *m* fertile.

благодаря grâce à.

благодá||тный bon; beau; ~ край terre *f* fertile; pays *m* de Coccagne; ~ть: какáя ~ть! разг. que c'est beau (или bon)!, un vrai paradis!

благоедeяниe bienfait *m*.

благодуш||ествовать se prélasser; éprouver (или jouir) du bien-être; ~ие quiétude *f*; bénignité *f*; ~ный bénin; bon; ~ное настроeние humeur *f* placide.

благожелáтeльн||ый bienveillant; ~ое отноше́ние bienveillance *f*.

благозвуч||ие harmonie *f*; euphonie *f* (в сочетании слов); ~ный harmonieux; euphonique (о сочетании слов).

благ||ый bon; ~бе наме́рeние bonne intention; э́то то́лько ~ие пожелáния ce ne sont que de bons souhaits; ♦ крича́ть ~ым ма́том crier à tue-tête; vociférer *vi*.

благонаде́жн||ость (политическая) loyalisme *m* politique; ~ый 1. (заслуживающий доверия) honnête; 2. (политически) bien intentionné; loyal.

благополуч||ие prospérité *f*; bien-être *m*; ~но heureusement; он ~но доeхал il est arrivé sans encombres; всё ко́нчилось ~но tout a bien fini; ~ный heureux; ~ный исход issue heureuse.

благоприятный favorable; propice; ~ исход issue heureuse.

благоразу́м||ие bon sens *m*; sagesse *f*; ~но raisonnablement; ~ный raisonnable; ~ный человек un homme sensé.

благоро́д||ный noble; distingué; ♦ ~ ме́та́лл métal précieux; ~ство noblesse *f*; distinction *f*.

благоскло́нн||ость bienveillance *f*; ~ый bienveillant; ~ое внима́ние attention *f* aimable.

благослове́ние bénédiction *f*.

благослов||и́ть, ~ля́ть bénir *vt*.

благососто́яни||е bien-être *m*; prospérité *f* (процветание); рост ~я mieux-être *m*.

благотво́рный bienfaisant; salutaire (о климате и т. п.).

благоустро́енный confortable; bien aménagé; ~йство aménagement *m*; confort *m* (комфорт).

благоухá||ние parfum *m*, arôme *m*; ~ть embaumer *vi*; exhaler un parfum suave.

благочестивый pieux, dévot.

блаже́н||ный bienheureux; béat (об улыбке, лице); ~ство béatitude *f*, félicité *f*; ~ствовать jouir *vi* d'un bonheur parfait.

блажь разг. caprice *m*, lubie *f*.

бланк formulaire *m*; en-tête *m*; ~ для почтoвого перево́да mandat-poste *m*; не-

заполненный ~ с подписью blanc-seing *m*; заполнить ~ remplir un formulaire.

блат *разг.* piston *m*; иметь ~ avoir qn dans la manche; у него всюду ~ il a des siens partout.

бледнеть devenir *vi* pâle, pâlir *vi*, blêmir *vi*.

бледн||ость pâleur *f*; ~ый pâle; мёртвенно ~ый blême, livide.

блэк||лый fané, flétri; ~нуть se faner; se flétrir, perdre son éclat.

блеск *прям.*, *перен.* éclat *m*; brilliant *m*, lustre *m*; с ~ом (*спеть, сыграть*) avec éclat, avec brio.

блесну||ть briller *vi*; avoir une lueur rapide; ◇ у меня ~ла мысль une idée m'est venue d'un coup; une idée me traversa l'esprit; он хотел ~ своим остроумием il a voulu briller par son esprit.

блестеть briller *vi*; resplendir *vi*; étinceler *vi* (*искриться*).

блестка paillette *f*.

блестящий brillant; éclatant.

ближайш||ий 1. (*по месту*) le plus proche; avoisinant, adjacent (*об улице*); ~ие соседи voisins immédiats; 2. (*по времени*) immédiat, prochain; в ~ем будущем sous peu; bientôt; dans l'immédiat; ◇ при ~ем рассмотрении à regarder de près.

ближний 1. (*по месту*) proche, voisin; 2. *сущ. уст.* le prochain.

близ près de; non loin de. близиться approcher *vi* (*de*).

близк||ие *сущ.*: мой ~ les miens; ~ий 1. (*не далёкий*) proche; 2. (*по времени*) prochain; 3. *перен.* intime; ~ий друг ami *m* intime; ~о près, tout près; à proximité; это совсем ~о c'est à deux minutes.

близлежащий adjacent, attenant; voisin.

близнецы jumeaux *m pl*.

близорук||ий 1. тупоре; 2. *перен.* (*недальновидный*)

тупоре, à courte vue; ~ость 1. тупорие *f*; 2. *перен.* (*недальновидность*) vue *f* courte.

близость 1. (*по месту*) proximité *f*; 2. (*по времени*) prochaineté *f*, approche *f*; 3. intimité *f* (*отношений*); affinité *f* (*взглядов*).

блин срёпе *f*; ◇ пёрвый ~ комом погов. ≡ un début malheureux.

блиндаж воен. abri *m*.

блистать *см.* блестять.

блок I *тех.* poulie *f*.

блок II *полит.* bloc *m*; ~ коммунистов и беспартийных bloc des communistes et des sans-parti.

блок||ада blocus *m*; снять ~аду débloquer *vt*; ~ировать bloquer *vt*.

блокнот bloc-notes *m*; ~ агитатора carnet *m* du propagandiste.

блондин blond *m*.

блеха puce *f*.

блужда||ть errer *vi*; ~ по свёту errer par le monde; vagabonder *vi*; ~ющий er-

rant; ◇ ~ющий взгляд *œil* \*hagard; ~ющий огонёк *feu follet*; ~ющая почка *мед. rein flottant*.

блүз||а blouse *f*; bleu *m* (рабочая); ~ка chemisette *f*.

блюдо 1. (посуда) plat *m*; 2. (кушанье) mets *m*, plat *m*; обед из трёх блюд *dîner m* à trois plats; первое ~ premier plat, entrée *f*; второе ~ second plat.

блюдце soucoupe *f*.

блюсти́ veiller *vi* (à), sauvegarder *vt*; ~ порядок veiller à l'ordre; ~ закон observer la loi.

боб *бот. fève f*; \*haricot *m*; ◇ остаться на ~ах rester en carafe.

бобёр (мех) castor *m*.

бобр castor *m*.

бог Dieu *m*; ◇ слава ~у! Dieu merci!; не дай ~ Dieu nous en garde.

богатеть s'enrichir; devenir *vi* riche.

богáт||ство richesse *f*; fortune *f*; естественные ~ства ressources naturelles; ~ый 1. riche; 2. (обильный) fertile, opulent; ~ый урожай récolte abondante; ~ый событиями fertile en événements.

богаты||рский athlétique; vigoureux; ~рь 1. (эпический) chevalier *m*, preux *m*; 2. (силач) athlète *m*, hercule *m*.

богáч richard *m*.

богёма bohème *f*.

богослужение messe *f* (обедня).

боготворить vénérer *vt*, idolâtrer *vt*, adorer *vt*.

бодать corner *vt*, frapper *vt* des cornes; ~ся *см.* бодать; cosser *vi* (о баранах).

бодрит||ся se donner du ressort (или du courage); он ~ся il ne se laisse pas aller au découragement.

бодрост||ь force morale; подерживать ~ духа remonter le moral; ему недостаёт ~и il manque du ressort.

бодрствовать veiller *vi*.

бодр||ый énergique; frais et dispos; ~ духом qui a du ressort; ~ящий vivifiant.

боевик (фильм) film *m* sensationnel.

боев||ой 1. de guerre, de combat; ~ое крещение baptême *m* du feu; ~ая заслуга fait *m* d'armes; ~ая задача objectif *m* de combat; ~ дух combativité *f*; esprit combattif; быть в ~ой готовности être sur pied de guerre (о стране); être prêt au combat (о войске, бойце); 2. (воинственный) belliqueux; martial; combattif; ◇ ~ парень gail-lard *m*.

боеприпасы munitions *f pl* (de guerre).

боеспособн||ость combati-vité *f*; ~ый combattif.

боёц (воин) combattant *m*; солдат *m* (рядовой).

божество divinité *f*; idole *m* (кумир).

бож||ий de Dieu; ◇ ~ья коровка зоол. coccinelle *f*, бête *f* à bon Dieu; ясно как ~ день clair comme le jour.

**бой** 1. combat *m*; bataille *f* (сражение); lutte *f* (борьба); воздушный ~ combat aérien; оборонительный ~ combat défensif; классовые бои luttres *f pl* de classe; дать ~ livrer un combat; взять с бою prendre d'assaut; перен. prendre de vive force; без боя sans coup férir; 2.: ~ часов sonnerie *f* (d'horloge), carillon *m*; с барабанным боем см. барабанный; 3. (о посуде) casse *f*.

**бойк||ий** déluré; dégourdi; énergique (деятельный); vif (живой); ♦ ~ое место place animée (или fréquentée); быть ~им на язык avoir la riposte prompte, avoir la langue bien pendue.

**бойкот** boycottage *m*; ~ировать boycotter *vt*.

**бойня** 1. abattoir *m*; 2. перен. massacre *m*, carnage *m*.

**бок** côté *m*; flanc *m*; ~а (бёдра) \*hanches *f pl*; ~о ~ côte à côte, coude à coude; под ~ом tout près; à la portée de la main; по ~ам flanqué de; переворачиваться с ~у на ~ (в постели) se tourner (dans son lit).

**бокал** coupe *f*; flûte *f* (высокий); поднять ~ за когó-л. lever son verre à la santé de qn.

**боковой** latéral.

**боком** de côté.

**бокс** boxe *f*; заниматься ~ом pratiquer la boxe; ~ёр боксёр *m*.

**болван** браң. nigaud *m*.

**болванка** 1. (слиток чугуна

и т. п.) gueuse *f*; 2. (форма для шляп) moule *f*.

**болгар||ин** Bulgare *m*; ~ский bulgare.

**более** plus; не ~ pas plus; ♦ ни ~ ни менее ni plus ni moins; тем ~ d'autant plus; ~ того en plus; всё ~ и ~ de plus en plus.

**болёзненн||ый** 1. maladif; быть очень ~ым avoir une santé précaire; 2. (причиняющий боль) douloureux; 3. перен. (нездоровый) morbide, malsain; иметь ~ое самолюбие être d'une susceptibilité malade.

**болёзн||ь** maladie *f*; mal *m*; детские ~и maladies infantiles; история ~и dossier médical; морская ~ mal de mer.

**болельщик** разг. supporter *m*; fervent *m* du sport; мordu *m* (fam).

**бол||еть** I (хворать) être malade; ~ чем-л. souffrir de qch; ♦ я ~ёю душой за вас je suis de tout cœur avec vous.

**бол||еть** II (причинять боль) faire mal (à); что у вас ~йт? qu'est-ce qui vous fait souffrir?; у него ~йт голова il a mal à la tête.

**болеутоляющ||ий** sédatif; ~ее средство sédatif *m*, stupéfiant *m*.

**болотистый** marécageux.

**болото** marais *m*, marécage *m*.

**болт** 1. тех. boulon *m*; 2. (засов) barre *f*.

**болтáть** I разг.: ~ ногáми gigoter *vi*.

**болтáть** II (говорить много, быстро) разг. bavarder *vi*, babiller *vi*, jaser *vi*; caqueter *vi* (без умолку).

**болтáться** разг. 1. (висеть на чём-л.) pendre *vi*; 2. (сложаться без дела) flâner *vi*, se balader; battre le pavé.

**болтлив||ость** loquacité *f*; ~ый bavard.

**болтовня** bavardage *m*; пустая ~ verbiage creux.

**болту́н** разг. bavard *m*.

**боль** douleur *f*, mal *m*; колющая ~ douleur lancinante; головная ~ mal de tête; зубная ~ mal de dents; острая зубная ~ rage *f* de dents; причинять ~ faire mal à; перен. causer du chagrin; ♦ с ~ю в душе, в сердце à regret, le cœur gros.

**больни́||ца** hôpital *m*; поместить в ~цу mettre à l'hôpital, hospitaliser *vt*; егó выпи́сали из ~цы il quitte l'hôpital; ~чный hospitalier; ~чный листóк feuille *f* de santé.

**больно**: мне ~ cela me fait mal; дéлать ~ faire mal.

**больн||ой** 1. прил. malade, souffrant; ♦ ~ вопрос question épineuse; ~ое место point *m* sensible; 2. суц. malade *m*.

**больше** 1. (сравн. ст. от большо́й) plus grand; 2. (сравн. ст. от мно́го) plus; davantage; чтоб́ э́того ~ не́ было que cela ne se répète plus; ~ чем когдá бы то ни́

было plus que jamais; ~ того́ plus que ça; il y a mieux que ça; 3. (в отрицат. предл.) plus; я вас ~ не уви́жу je ne vous reverrai plus.

**большеви́||к** bolchevik *m*; bolchevique *m*; bolcheviste *m*; ~стский bolchevik, bolchevique, bolcheviste.

**больш||ий** (сравн. ст. от большо́й) plus grand; ~ая часть la plus grande partie, la plupart (de); ♦ ~ей частью le plus souvent; pour la plupart; самое ~ее tout au plus; самое ~ее, что я могу́ le plus que je puisse.

**большинств||о** majorité *f*; la plupart; значительное ~ large majorité; подавляющее ~ majorité écrasante; в ~е случаев le plus souvent, dans la plupart des cas.

**больш||ой** grand; ~ая дорога grande route; ~ая сумма forte somme; ~ая уступка large concession *f*; ♦ ~ палец пouse *m* (руки); gros orteil (ноги); ~ая буква majuscule *f*.

**бомб||а** bombe *f*; атомная ~ bombe atomique, bombe A; водородная ~ bombe à hydrogène, bombe H; оскóлочная ~ bombe à fragmentation; сбрасывать ~ы lancer des bombes.

**бомбардир||овать** bombarder *vt*; ~овка bombardement *m*; ~овщик bombardier *m*; тяжёлый ~овщик gros bombardier.

**бомбоубежище** abri *m* (antiaérien); refuge *m*.

**бор** vaste forêt *f*, forêt touffue; сосновый ~ pinède *f*.

**борец** 1. (за что-л.) combattant *m*, militant *m*, champion *m*; ~ за мир combattant pour la paix; 2. спорт. луттеур *m*.

**борзая** lévrier *m*.

**бормашина** tour *m* à fraiser; fraise *f* de dentiste.

**бормотать** bredouiller *vi*, *vt*, marmotter *vt*.

**борный**: ~ая кислота *aci*-*de m* borique; ~ вазелин vaseline boriquée.

**боров** porc *m*, pourceau *m*.

**бород||а** barbe *f*; ~ка 1. barbiche *f*; 2. (у ключа) раппетон *m*.

**бородавка** verrue *f*.

**бородатый** barbu.

**борозд||а** (на поле) sillon *m*; ~ить sillonner *vt*.

**борон||а** \*herse *f*; ~ить \*herser *vt*.

**бороться** lutter *vi*, combattre *vi*, *vt*; militer *vi*; ~ вместе с lutter avec; ~ с (против кого-л., чего-л.) lutter contre; ~ за мир, против войны lutter pour la paix, contre la guerre; ~ с предрассудками combattre les préjugés.

**борт** (одежды; судна) bord *m*; человек за ~ом! un homme à la mer!; остаться за ~ом перен. rester en carafe.

**бортмеханик** ав. mécanicien *m* de bord.

**бортпроводник** ав. steward *m*.

**бортпроводница** ав. hôtesse *f* de l'air.

**бортради́ст** radio *m*,

**борщ** borchtch *m* (soupe aux betteraves).

**борьба** lutte *f*; классовая ~ lutte de(s) classe(s); ~ за мир lutte pour la paix.

**босиком** nu-pieds, pieds nus.

**босой** déchaussé, aux pieds nus (о человеке); ♦ на босую ногу pieds nus, nu-pieds.

**босоножки** sandalettes *f pl*.

**ботан||ика** botanique *f*; ~ический botanique; ~ический сад jardin *m* botanique, jardin des plantes.

**ботики** bottes *f pl* de caoutchouc.

**ботин||ок** bottine *f*; ~ки на меху souliers *m pl* fourrés.

**боты** см. ботики.

**боцман** maître *m* d'équipage.

**бочка** tonneau *m*.

**бочонок** tonnelet *m*, baryl *m*.

**боязливый** craintif, peureux.

**боязнь** crainte *f*, peur *f*.

**боярышник** бот. aubépine *f*.

**бояться** craindre *vt*, avoir peur (de); не ~ смерти braver la mort.

**бравол** bravo!

**бравый** gaillard.

**бразды**: держать ~ правления tenir les rênes de l'empire (или du gouvernement).

**бразил||ец** Brésilien *m*; ~льский brésilien.

**брак** I mariage *m*; union *f*; неравный ~ mésalliance *f*; вступить в ~ se marier, contracter un mariage.

**брак** II 1. ouvrage mal fait;

produit défectueux; 2. rebut *m* (в производстве).

**брак||овать** mettre *vt* au rebut; ~**овщик** trieur *m*.

**бракодел** разг. bousilleur *m*.

**бракосочетани||е** mariage *m*; дворец ~й palais *m* des mariages.

**бранить** gronder *vt*, réprimander *vt*; injurier *vt* (ругать); ~ся s'injurier; se quereller (ссориться).

**брань** injures *f pl*, invectives *f pl*, gros mots *m pl*.

**браслёт** bracelet *m*.

**басс спорт.** brasse *f*; плыть ~ом nager à la brasse, faire la brasse.

**брат** frère *m*; двоюродный ~ cousin *m*; ♦ ваш ~ собир. разг. vous autres.

**брат||ский** fraternel; ~ская компартия parti *m* communiste frère; ~ская республика république *f* sœur; ~ство fraternité *f*.

**брать** см. взять; ♦ ~ начало prendre source, prendre origine; ~ся см. взяться.

**брачн||ый** nuptial; ~ое свидетельство livret *m* (или certificat *m*) de mariage.

**бревно** poutre *f*; solive *f*.

**бред** délire *m*; ~ить 1. délirer *vi*, avoir le délire; 2. перен.: ~ить (кем-л., чем-л.) ne parler que de, ne penser qu'à; ~овой délirant; ~овая идея folie *f*.

**брёзг||ать** 1. avoir du dégoût; avoir de la répugnance pour qch (испытывать отвращение к чему-л.); 2. перен.

(гнушаться) mépriser *vt*, faire fi (de); ничём не ~ trouver tous les moyens bons; ~ливый (qui fait le) dégoûté; difficile (привередливый).

**брээнт** bâche *f*; prélat *m*.  
**брэжить** (рассветать) poindre *vi*.

**брём||я** charge *f*, fardeau *m*; ~ забот poids *m* des soucis; ♦ разрешиться от ~ени accoucher *vi*.

**бренчать** cliqueter *vi* (ключами); ~ на гитаре râcler de la guitare; ~ на рояле pianoter *vi*.

**бресті** cheminer *vi*.  
**брешь** brèche *f*; проби-  
вать ~ faire une brèche.

**бреющий:** ~ полёт ав. vol *m* rasant, vol en rase-mottes.

**бригада** 1. воен. brigade *f*; 2. (группа) équipe *f*; ~ коммунистического труда équipe des travailleurs communistes; молодёжная ~ équipe des jeunes; поездная ~ personnel *m* du train.

**бригадёр** chef *m* d'équipe.

**брильянт** diamant *m*, brillant *m*.

**брйт||ва** rasoir *m*; безопасная ~ rasoir de sûreté; ~ый rasé.

**брить** raser *vt*; ~ся se raser; se faire la barbe, se faire raser (у парикмахера).

**бров||ь** sourcil *m*; насупить ~и froncer les sourcils; ♦ он и ~ью не повёл разг. il n'a pas sourcillé.

**брод** gué *m*; идти ~ом passer à gué.

**бродить** I errer *vi* (тж.

*перен.*); rôder *vi*, vaguer *vi*; flâner *vi* (*прогуливаться*); ~ без цели rôder à l'aventure; ~ по улицам flâner dans les rues; ~ по лесу se promener dans la forêt.

**бродить** II (*о дрожжах, о вине*) fermenter *vi*.

**бродя|га** vagabond *m*, clochard *m* (*нищий*); ~жничать vagabonder *vi*; ~чий errant, vagabond; ambulant (*о музыканте*).

**брожение** *прям., перен.* fermentation *f*.

**бром** *хим.* brome *m*.

**броневомобиль** auto *f* blindée, auto-mitrailleuse *f*.

**бронепоезд** train *m* blindé.

**бронз|а** bronze *m*; ~овый 1. de bronze; 2. (*от загара*) bronzé.

**бронированный** *воен.* blindé, cuirassé.

**брониров|анный** réservé; ~анное место place réservée; ~ать réserver *vt*, arrêter *vt*.

**бронх|и** bronches *f pl*; ~ит bronchite *f*.

**броня** (*на место*) place *f* réservée.

**броня** 1. *ист.* cuirasse *f*; armure *f*; 2. *воен.* blindage *m*.

**бросать** *см.* бросить; ~ тень projeter l'ombre; ~ тень на кого-л. ternir la réputation de qn.

**бросить** 1. *прям., перен.* (*кинуть*) jeter *vt*; lancer *vt*; ~ камень jeter une pierre; ~ обвинение lancer une accusation; 2. (*оставить*) quitter *vt*, abandonner *vt*; 3. (*прекратить*) cesser *vt*; ~ ку-

пить cesser de fumer; ~ся s'élancer, se jeter; fondre *vi*, se précipiter; ♦ ~ся в глаза sauter aux yeux; кровь бросилась в лицо le sang monta au visage.

**броск|ий** voyant; qui saute aux yeux; это ~ая реклама c'est du tape-à-l'œil.

**брос|ок** 1. lancement *m*; coup *m*; 2. *спорт.* lancer *m*; ~ком d'un coup.

**брошка, брошь** broche *f*.

**брошюра** brochure *f*.

**брус** barre *f*, poutre *f*.

**брусника** airelle *f* rouge.

**брусок** 1.: ~ мыла pain *m* de savon; 2. (*точильный камень*) affiloir *f*.

**брыз|гать** gicler *vi*; jaillir *vi*; asperger *vt* (*опрыскивать*); ~ги gouttelettes *f pl* (*воды*); éclaboussures *f pl* (*грязи*).

**брызнуть** *см.* брызгать.

**брыкаться** ruer *vi*, regimber *vi*.

**брынза** gros fromage.

**брызг|а** разг. bougon *m*, grognon *m*; ~ливый grogneur.

**брюзжать** bougonner *vi*, grogner *vi*.

**брюква** chou-navet *m*, rutabaga *m*.

**брюки** pantalon *m*.

**брюнет** brun *m*.

**брюхо** груб. bedaine *f*, panse *f*.

**брюш|ина** *анат.* péritoine *m*; ~ной abdominal; ~ной тиф fièvre *f* typhoïde.

**брыцать**: ~ оружием brandir les armes.

**бубен** (*муз. инструмент*) tambour *m* (*de*) basque.



**бубны** карт. carreau *m.*  
**бугор** monticule *m*; ~**ок**  
 1. butte *f*, tertre *m*; 2. мед.  
 tubercule *m.*

**будет!** (довольно) разг. cela  
 suffit!; en voilà assez!

**будильник** réveille(-matin)  
*m*; завести ~ remonter un  
 réveil.

**будить** 1. réveiller *vt*, éveil-  
 ler *vt*; 2. перен. éveiller *vt*,  
 évoquer *vt*.

**будка** guérite *f*; железно-  
 дорожная ~ maison *f* de  
 garde-barrière; телефонная  
 ~ cabine *f* téléphonique;  
 суфлёрская ~ trou *m* du  
 souffleur.

**бүдн||и** 1. jours *m pl* ouvra-  
 bles; 2. перен. le quotidien;  
 ~**ий** разг. ouvrable; ~**ич-**  
**ный**, ~**ишний** 1. quotidien;  
 de tous les jours; 2. перен.  
 gris.

**будоражить** разг. alarmer  
*vt*; inquiéter *vt* (беспокоить).

**будто** que, comme si; ~  
 ничего не было comme si  
 de rien n'était.

**будущ||ее** сущ. avenir *m*;  
 в ближайшем ~ем dans l'im-  
 médiat; заглядывать в ~  
 interroger l'avenir; ~**ий** fu-  
 tur, prochain; ~ее время  
 грам. futur *m*; в ~ем месяце  
 le mois prochain; ~**ность**  
 avenir *m.*

**буженина** porc *m* bouilli.

**бузина** sureau *m.*

**буйвол** buffle *m.*

**буйный** 1. violent; impé-  
 tueux (о росте); luxuriant  
 (о растительности); 2. (о  
 больном) furieux.

**буйство** esclandre *m*; ~-  
 вать faire de l'esclandre.

**бук** \*hêtre *m.*

**букашка** petite bête *f*; mou-  
 cheron *m.*

**бүкв||а** lettre *f*; caractère  
*m*; прописная ~ majuscule  
*f*; строчная ~ minuscule *f*;  
 ~ в ~у littéralement.

**буквальн||о** à la lettre, lit-  
 téralement, au pied de la  
 lettre; ~**ый** littéral, mot à  
 mot.

**букварь** abécédaire *m.*

**букет** bouquet *m*; gerbe *f*  
 (или botte *f*) de fleurs; ♦  
 свадебный ~ bouquet de  
 mariée.

**букинист** bouquiniste *m*;  
 ~**ический**: ~ический мага-  
 зин magasin *m* de livres d'oc-  
 casion.

**буксир** 1. (канат) remor-  
 que *f*; взять на ~ prendre à  
 la remorque, remorquer *vt*;  
 2. (судно) remorqueur *m.*

**булавка** épingle *f*; англий-  
 ская ~ épingle de sûreté.

**булка**, **булочка** petit pain  
*m*; brioche *f* (сдобная).

**булочн||ая** boulangerie *f*;  
 ~**ик** boulanger *m.*

**булыжн||ик** caillou *m*, pavé  
*m*; ~**ый**: ~ая мостовая па-  
 vé *m.*

**бульвар** boulevard *m*; ~**ный**  
 de(s) boulevard(s); ~ное коль-  
 цо boulevards (circulaires);  
 ♦ ~ная газета feuille *f* de  
 chou.

**бульдозер** мех. bulldozer *m.*

**булькать** glouglouter *vi.*

**бульон** bouillon *m*, con-  
 sommé *m*; мясной ~ con-

sommé de viande; нежирный ~ bouillon maigre.

**бума́г**||а 1. papier *m*; поч-  
то́вая ~ papier à lettres;  
промока́тельная ~ papier  
buvard; обо́рточная ~ papier  
d'emballage; ку́рительная  
~ papier à cigarettes; наж-  
да́чная ~ papier-émeri *m*;  
2. *мн.*: ~и papiers *m pl*,  
actes *m pl*; documents *m pl*  
(документы); titres *m pl*,  
valeurs *f pl* (ценные).

**бума́жка** bout *m* de papier;  
*презр.* paperasse *f*.

**бума́жник** portefeuille *m*.

**бума́жный** I en papier, de  
papier.

**бума́жн||ый** II *текст.* de  
coton; ~ая ма́терия coton-  
nade *f*.

**бума́ея** flanelle *f*, futaine *f*.

**бунт** émeute *f*, révolte *f*,  
rébellion *f*; ~ова́ть se ré-  
volter, se rebeller.

**бура́в** forêt *m*, vrille *f*;  
~и́ть forer *vt*, percer *vt*.

**бура́н** tourbillon *m* de neige.

**бурда́** *разг.* lavasse *f*; ra-  
tatouille *f* (о *cyne*).

**бу́рение** sondage *m*, forage  
*m*.

**буржуа́** bourgeois *m*; ~зи́я  
bourgeoisie *f*; ме́лая ~зи́я  
petite bourgeoisie; ~зно-де-  
мократи́ческий de démocratie  
bourgeoise; ~зны́й bour-  
geois.

**бури́||льный** de sondage, de  
forage; ~льная маши́на ma-  
chine *f* à perforer; ~льщик  
foreur *m*; ~ть forer *vt*, per-  
forer *vt*.

**бури́||ть** *прям., перен.*

bouillonner *vi*; мо́ре ~т la  
mer s'agite.

**бу́рн||ый** tempétueux, ora-  
geux; impétueux (о *росте*  
*промышленности и т. п.*);  
mouvementé, agité (о *жизни*);  
~ые аплодисме́нты vifs ap-  
plaudissements, applaudisse-  
ments enthousiastes.

**бу́ров||о́й**: ~а́я сква́жина  
trou *m* de sondage; ~а́я вы́ш-  
ка tour *f* de sondage.

**бурча́ть** *разг.* grommeler *vi*.

**бу́рый** brun; ◇ ~ уго́ль  
lignite *m*.

**бу́рья́н** herbes *f pl* folles.

**бу́ря** tempête *f*, orage *m*.

**бу́сы** collier *m*; verroterie  
*f* (стеклянные); perles *f pl*  
(жемчуг).

**бутафо́рия** 1. accessoires *m*  
*pl* (de théâtre); 2. (в *витрине*)  
faux objets *m pl* d'étalage;  
3. *перен.* fausse apparence *f*.

**бу́тербро́д** tartine *f*, sand-  
wich *m*.

**буто́н** bouton *m*.

**бу́тсы** *спорт.* chaussures  
*f pl* de football.

**бу́тылка** bouteille *f*; ca-  
nette *f* (пивная).

**бу́фер** tampon *m*.

**буфе́т** 1. (мебель) buffet *m*;  
2. (закусочная) buffet *m*;  
передви́жнóй ~ (в *парке*  
и *т. п.*) buffet volant; bu-  
vette *f* (стойка); ~чик,  
~чи́ца serveu|r *m*, -se *f* (du  
buffet).

**бухга́л||ер** comptable *m*;  
гла́вный ~ premier comp-  
table; ~е́рия comptabilité *f*.

**бу́хта** baie *f*; crique *f* (ма-  
ленькая).

**бушевать** 1. se déchaîner; être en furie; 2. *перен. разг.* tempêter *vi.*

**буян** tapageur *m*; ~ить faire du tapage.

**бы** частица — переводится формами сослагательного и условного наклонения: если бы у меня было время, я уехал бы вместе с вами si j'avais le temps, je partirais avec vous; ты бы почитал tu ferais bien de lire; я бы охотно почитал je lirais volontiers; спеть бы si on chantait.

**бывало** вводн. сл.: раньше я, ~, ездил в деревню il m'arrivait d'aller à la campagne.

**бывалый** 1. (опытный) expert; habile (умелый); он человек ~ il s'y connaît; 2. (привычный) *разг.* familier.

**быва́ть** 1. (случаться) arriver *vi*; avoir lieu, se passer, se tenir (*происходить*); со мной этого никогда не ~ет cela ne m'arrive jamais; ~ет, что il arrive que; 2. (быть, находиться) être, se trouver; вечером она всегда ~ет дома le soir elle est toujours chez elle; 3. (посещать) fréquenter *vt*; aller *vi*, visiter *vt*, venir *vi*; часто ли вы ~ете на концертах? allez-vous souvent aux concerts?; ♦ как ни в чём не ~ло comme si de rien n'était.

**бывший** ancien; ci-devant; ex-; ~ министр ex-ministre *m*.

**бык** I bœuf *m*; taureau *m*.

**бык** II (моста) pile *f*.  
**былина** byline *f* (эпоре́е du folklore russe).

**было** частица: я чуть ~ не крикнул j'ai failli crier; он чуть ~ не утонул il a manqué de se noyer.

**быль** fait *m* vécu; это ~ c'est du vécu.

**быстро** vite, rapidement; ~ продвигаться avancer vite; *перен.* faire vite sa carrière.

**быстрот**||á rapidité *f*, promptitude *f*, célérité *f*; с ~ой молнии comme un éclair.

**быстрый** rapide, prompt.

**быт** 1. (уклад жизни) genre *m* (или mode *m*) de vie; 2. (повседневная жизнь) vie *f* courante; домашний ~ vie de famille.

**бытие** être *m*; existence *f*.  
**бытов**||ой de mœurs; de vie; ~ые условия conditions *f pl* de vie.

**быть** être; exister *vi* (*существовать*); avoir lieu (*иметь место*); arriver *vi* (*случаться*); ~ при чём-л. (*присутствовать*) être présent, assister *vi*; ~ в отсу́тствии être absent; ♦ как ~? que faire?, comment faire?; пусть будет так, так и ~ soit; будет с тебя́ cela te suffit; будьте так добры́ ayez la bonté (*de*); ~ может peut-être, il se peut; должно ~ probablement; была́ не былá! *разг.* vogue la galère!

**бюджет** budget *m*; госу-  
дарственный ~ budget  
d'Etat; годово́й ~ budget  
annuel; во́енный ~ budget

de guerre; срѣзать ~ amputer le budget; включить в ~ inclure dans le budget.

**бюллетень** 1. (официальное сообщение) bulletin *m*; 2. (периодическое издание) bulletin *m*; 3. (избирательный листок) bulletin *m* de vote; 4. (больничный листок) разг. feuille *f* de santé, bulletin médical.

**бюро** 1. bureau *m*; ~ райкома bureau du comité de district; 2. (учреждение) bureau *m*, office *m*, service *m*; справочное ~ bureau d'informations, bureau des renseignements; ~ повреждённый service de dépannage; похоронное ~ bureau des pompes funèbres; ~ погоды office météorologique; ~ путешествий bureau de messageries; туристическое ~ bureau touristique; ~ находок service *m* d'objets perdus.

**бюрократ** bureaucrate *m*; ~изм bureaucratisme *m*; ~ический bureaucratique; ~ия bureaucratie *f*.

**бюст** 1. (скульптура) buste *m*, sculpture *f*; 2. (женский) gorge *f*.

**бюстгальтер** soutien-gorge *m*.

## В

**в** (во) *предлог* 1. (при обозначении места и направления) à; en; dans; в школе, в школу à l'école; в классе en classe; я вошёл в класс je

suis entré dans la classe; ехать в Париж aller à Paris; перед названиями городов переводится предложом à: в Москвѣ à Moscou; перед названиями стран и местностей переводится предложом en: в Крыму en Crimée; 2. (при обозначении времени) à; en; в три часа à trois heures; в 1971 году en mil neuf cent soixante onze; пропускается при названиях дней и месяцев и при словах «день», «месяц», «год»: в среду 14-го июля le mercredi, quatorze juillet; в прошлом году l'année passée; 3. (при определении формы, вида) en; в форме конуса en forme de cône; в парадной форме en tenue de gala; 4. (при обозначении состояния, образа действия) en; в опасности en danger; в гнѣве en colère; 5. (при обозначении причины или цели) en; в память этого события en mémoire de cet événement; принимая в соображение en considération (de); 6. (при обозначении размеров, веса, цены) de, à; квартира в пять комнат appartement de (или à) cinq pièces; (стоимостью) в десять рублей de (или à) dix roubles; в десять раз шире dix fois plus large; 7. (при обозначении расстояния) à; в шести километрах à six kilomètres.

**вагон** wagon *m*, voiture *f*; почтовый ~ wagon-poste; товарный ~ wagon de marchan-

dises; бага́жный ~ fourgon *m*; купиро́ванный ~ voiture à compartiments; мя́гкий ~ voiture-lit *f*; wagon de première; междунаро́дный ~ sleeping-car *m*; ~-ресто́ран wagon-restaurant *m*; ~ для неку́рящих wagon pour non-fumeurs; ~-цисте́рна wagon-citerne *m*.

ваго́нэтка wagonnet *m*; berline *f* (для у́гля и руды).

ваго́новожа́тый conducteur *m*; wagonnier *m*.

ва́жничать prendre des airs, faire l'important.

ва́жн||о 1. (с ва́жным видом) d'un air important; 2. (имеет значение) il importe; ~ ре́шить э́тот вопро́с il importe de régler cette question;

~о́сть 1. (значительность) importance *f*, portée *f*; э́ка ~о́сть! разг. peu importe!; 2. (высокомерие) présomption *f*, fatuité *f*; ~ый 1. (значительный) important; grave, sérieux (серьёзный); 2. (высокомерный) \*hautain, altier.

ва́за vase *m*.

вазе́лин vaseline *f*; бо́рный ~ vaseline boriquée.

вака́н||сия vacance *f*, place *f* vacante; ~тный vacant; ~тное ме́сто place *f* libre.

вакци́на vaccin *m*.

ва́л I 1. (земляной) rempart *m*; 2. (волна) vague *f*, lame *f*.

ва́л II тех. arbre *m*; цили́ндр *m* (цилиндр); ко́лёнчатый ~ vilebrequin *m*.

ва́ленки valenkis *m pl* (bottes de feutre).

вале́риан||а бот. valeriane *f*; ~овый de valeriane; ~овые ка́пли gouttes *f pl* de valeriane.

вале́т valet *m*.

ва́лик (диванный) traversin *m*.

ва́лить I 1. faire tomber *vt*, renverser *vt*; abattre *vt* (деревья); 2. (вместе) jeter *vt*; ~ в кучу entasser *vt*.

ва́ли||ть II 1. (идти толпой) affluer *vi*; наро́д ва́лом ~т on va en foule; 2. (во множестве, массой) tomber *vi*; снег ~т la neige tombe à gros flocons.

ва́литься tomber *vi*; tomber *vi* en ruines (разрушаться).

ва́ловый brut, total, global; ~ дохо́д revenu global.

ва́льс valse *f*.

ва́льцо́в||ка (процесс) laminage *m*; ~щик lamineur *m*.

ва́лю́т||а devises *f pl*, valeurs *f pl*; золотáя ~ valeurs or; обмён ~ы échange *m* de devises étrangères; ~ный des valeurs; ~ный ку́рс cours *m* du change.

ва́лять 1. (в чём-л.) rouler *vt*; traîner *vt* (в грязи); па́пер *vt* (в сухарях); 2. (сукно) fouler *vt*; ◇ ~ дурака́ faire la bête; ~ся 1. se rouler; se vautrer (в траве); se traîner (в грязи); 2. (о вещах) traîner *vi*.

ва́м (дат. п. личн. мест. вы) à vous; pour vous; я ~ дам э́ту кни́гу je vous donnerai ce livre; э́то ~ (для вас) c'est pour vous.

ва́ми (тв. п. личн. мест.

вы) de vous; par vous; я доволен ~ je suis content de vous; работа, сделанная ~ le travail fait par vous; что с ~? qu'avez-vous?

ваниль *vanille f.*

ва́нн||а 1. (вместилище) baignoire *f*; сидячая ~ bain *m* de siège; 2. (купание; лечение) bain *m*; солнечная ~ bain de soleil; воздушная ~ bain d'air; принять ~у prendre un bain; ~ая salle *f* de bain.

ва́рвар||ский *barbare*; inhumain; ~ство *barbarie f.*

ва́режка mitaine *f.*

варёный *cuit.*

варе́нье confiture *f.*

вари́ант 1. (разночтение) variante *f*; 2. (разновидность) version *f* (текста); plan *m*; façon *f* (постройки; решения и т. д.).

вари́ация variation *f.*

ва́рить 1. cuire *vt*, faire cuire *vt*; ~ обед faire le dîner; ~ суп faire un potage; 2. (оже-лудке) digérer *vt*; ~ся cuire *vi*; mijoter *vi* (на медленном огне).

ва́рка 1. cuisson *f*, coction *f*; 2. (приготовление) prépara- tion *f.*

ва́рьювать varier *vt*; modular *vi*.

вас (род., вин. и предл. п. личн. мест. вы) vous; ~ не́ было до́ма vous n'étiez pas chez vous; я ~ ви́жу je vous vois; мне о ~ говори́ли on m'a parlé de vous.

васи́лѣк bleuet *m*, bluet *m*.

ва́т||а ouate *f*, coton *m*;

на ~е ouaté, doublé d'ouate. ва́тага bande *f*, troupe *f*. ва́терли́ния мор. ligne *f* de flottaison.

ва́тин ouatine *f.*

ва́трушка brioche *f* à fro- mage.

ва́тт эл. watt *m*.

ва́фля gaufre *f*; oublie *f* (трубочка).

ва́хт||а мор. quart *m*; сто- я́ть на ~е être de quart; monter la garde; ◇ сто́ять на ~е ми́ра veiller à la paix.

ва́хтер *appareiteur m.*

ва́ш (ва́ша, ва́ше, ва́ши) votre (*pl* vos); le vôtre (*f* la vôtre, *pl* les vôtres) (*в знач. суц.*); à vous (*в знач. сказ.*); ~ друг votre ami; ~и кни́ги vos livres; мой кни́ги и ~и mes livres et les vôtres; ~а подру́га votre amie; ~и дру- зья́ vos amis; ~и подру́ги vos amies; моя́ кни́га и ~а mon livre et le vôtre; е́е стол и ~ са table et la vôtre; мой подру́ги и ~и mes amies et les vôtres; э́то ~а тетра́дь ce cahier est à vous.

ва́ша ж. р. к ваш.

ва́ше ср. р. к ваш.

ва́ши 1. *мн. от* ваш; 2. *суц. мн.* (домашние) les vôtres.

вбе́||га́ть, ~жа́ть entrer *vi* en courant; entrer en coup de vent.

вби́вать см. вбить.

вби́рать см. вобрать.

вби́ть enfoncer *vt*, ficher *vt*; ◇ ~ себе́ в го́лову se fourrer dans la tête.

вбли́зи près de, à côté de,

pas loin de; ~ чего-л. à proximité de.

**вброд:** переходить ~ passer à gué.

**вваливаться, ввалиться**

1. (*впасть*) se creuser (о щеках); se cerner (о глазах);

2. (*в комнату*) разг. faire irruption; s'amener.

**введение** introduction *f*; préface *f* (*предисловие к книге*); préambule *m* (*к докладу, речи*).

**ввезти** эк. importer *vt*.

**ввергать, ввергнуть** jeter *vt*, précipiter *vt*; ~ в отчаяние mettre au désespoir.

**вверенный** confié; ~ ить confier *vt*.

**ввернуть** visser *vt*; ◇ ~ словечко glisser un mot.

**вверх** en \*haut; ~ по реке en amont d'un fleuve; руки ~! haut les mains!

**вверху** en \*haut.

**вверять** см. вверить.

**ввести** 1. introduire *vt*, faire entrer *vt*; 2. (*установить*) établir *vt*; ~ моду introduce une mode; ~ в моду mettre en vogue; 3. (*в употребление и т. п.*) mettre *vt*; ~ в действие mettre en vigueur; ~ во владение юр. mettre en possession; ◇ ~ в обман tromper *vt*; ~ в заблуждение induire en erreur.

**ввиду** vu, eu égard à; ~ срочности vu l'urgence; ~ его заслуг eu égard à ses mérites; ~ того, что vu que, attendu que.

**ввинтить, ввинчивать** visser *vt*,

**вводить** см. ввести.

**вводный** d'introduction; introductif; ~ое слово грам. mot *m* d'introduction; ~ое предложение грам. incise *f*.

**ввоз** importation *f*; ~ ить см. ввезти; ~ ный importé; ~ная пошлина droits *m pl* d'entrée.

**вволю** разг. см. вдоволь.

**высы:** подниматься ~ monter dans les airs.

**ввязаться, ввязываться** s'immiscer; se mêler (*de*).

**вглубь** en profondeur; à l'intérieur.

**вглядеться, вглядываться** regarder *vt* fixement, examiner *vt*; ~ в горизонт scruter l'horizon; ~ в темноту percer les ténèbres.

**вгонять** см. вогнать.

**вдаваться** см. вдаваться; ◇ ~ в подробности entrer dans les détails; ~ в крайности aller à l'extrême.

**вдавить, вдавливать** enfoncer *vt*, déprimer *vt*.

**вдалбливать** разг. seriner *vt*; répéter plusieurs fois qch à qn.

**вдалекé, вдали** au loin, dans le lointain; ~ от loin de, à une grande distance de.

**вдаль** au loin; всматриваться ~ scruter l'horizon.

**вдаться** entrer *vi*; s'avancer.

**вдвигать, вдвигнуть** faire entrer *vt*, pousser *vt*; introduire *vt*.

**вдвое** deux fois; au double (*в двойном размере*); заплатить ~ payer le double; сложить, согнуть ~ plier en deux,

**вдвоём** à deux, tous les deux; ensemble (*вместе*).

**вдвойне** deux fois, au double; doublement; заплатить ~ payer le double.

**вдевать, вдеть** (faire) passer *vt*; ~ нитку в игóлку enfiler une aiguille.

**вдобавок** en outre, par-dessus le marché; de plus; и ~ он был болен et encore il était malade.

**вдов||а** veuve *f*; ~ец veuf *m*.

**вдóволь** à volonté, à satiété; en abondance (*в изобилии*).

**вдогóнку** à la poursuite de, à la suite de; пуститься ~ se mettre à la poursuite.

**вдóль** le long de; идти ~ чего-л. longer *vt*, côtoyer *vt*; ~ и поперёк de long en large.

**вдóсталь** *см.* вдóволь.

**вдох** aspiration *f*, inspiration *f*; сде́лать ~ aspirer *vt*.

**вдохнов||éние** inspiration *f*; ~éнный inspiré; ~íteль inspirateur *m*; ~íteь, ~лять inspirer *vt*; ~ля́ться s'inspirer.

**вдохну́ть 1.** aspirer *vt*; 2. *перен.* inspirer *vt*.

**вдрéбзги** en mille morceaux; en éclats.

**вдруг** soudain, tout à coup; à l'improviste (*неожиданно*).

**вдува́ть** *см.* вдúнуть, вдуть.

**вдúм||аться** bien réfléchir *vi* (à *qch*), méditer *vi* (*sur qch*); ~чивый pénétrant, méditatif; réfléchi; ~ыва́ться *м.* вдúматься.

**вдúнуть, вдуть** insuffler *vt*.

**вдыха||ние** inspiration *f*; inhalation *f* (*паров*); ~ть *см.* вдохну́ть 1.

**вегетариáнск||ий** végétarien; ~ое блюдо plat *m* végétarien.

**вэдать** (*заведовать*) administrer *vt*, diriger *vt*, gérer *vt*.

**вэдени||е** compétence *f*; é́то не в моём ~и ce n'est pas de ma compétence (*или* de mon ressort).

**ведéние** direction *f*, gestion *f* (*дéла*); conduite *f* (*управление*); ~ хозяйства tenue *f* du ménage; ~ книг *бухг.* tenue des livres.

**вэдóм||о:** без ~а en cachette; без вáшего ~а à votre insu; с ~а au su; ouvertement; с ~а всех au vu et au su de tout le monde.

**вэдóмость** bordereau *m*; matricule *f*; платёжная ~ feuille *f* d'émargement; вно́сить в ~ matriculer *vt*.

**вэдóмство** département *m*, ministère *m* (*министерство*).

**ведр||ó** seau *m*; помóйное ~ seau à ordures, seau de ménage; пóубелле *f*; ◇ (*дождь*) льёт как из ~а il pleut à torrents, il pleut à verse.

**ведúщ||ий** dirigeant; principal (*главный*); ~ие óтрасли промышленности industries-clefs *f pl*; ~ая ко́мáнда спорт. équipe *f* leader; ~ая роль rôle dirigeant (*или* principal).

**ведь** c'est que; pourtant;



donc; *перев. отрицательно-вопросительной формой глаг.*: ~ это правда? *p'est-ce pas vrai?*; ~ я же ему ска-  
зъл *ne lui ai-je pas dit?*

**вѣдьма** *sorcière f.*

**вѣер** *éventail m.*

**вѣжлив**||о *poliment; civil-  
lement; ~ость politesse f,  
courtoisie f; ~ый poli, cour-  
tois.*

**вездѣ** *partout; ~ и всюду  
par ci par là.*

**вездеход** *camion m auto-  
mobile; véhicule m tout-ter-  
rain.*

**везті** 1. *voiturer vt, trans-  
porter vt (перевозить); char-  
rier vt (в телеге); conduire  
vt (кого-л.); piloter vt; 2. (тя-  
нуть — о лошади и т. п.)  
tirer vt; 3. безл.: тебѣ везѣт  
tu as de la chance; tu as de  
la veine (fam); мне не везѣт  
je n'ai pas de chance.*

**век** 1. (*столетіе*) *siècle  
m; в XX ~е au XX<sup>e</sup>  
siècle; поэт XX ~а poète  
du vingtième siècle; на грѣни  
двух ~ов aux confins de deux  
siècles; 2. (эпоха) *âge m;  
temps m; срѣдние ~а le  
Moyen Age; в срѣдние ~а  
au Moyen Age; 3. (жизнь)  
разг. vie f; прожить свой ~  
faire son temps; ◇ ~ живй,  
~ учйсь погов. on s'instruit  
à tout âge.**

**вѣко** *raupière f.*

**вековой** *séculaire.*

**вѣксель** *lettre f de change,  
traite f.*

**вѣктор** *мат., физ. vecteur  
m.*

**велѣть** *ordonner vt, com-  
mander vt (de).*

**великѣн** *géant m.*

**велик**||ий 1. (*слишком боль-  
шой*) *trop grand; эти ботинки  
мне ~й je suis chaussé de  
trop grand; 2. (выдающийся)  
grand; le Grand (при именах  
собственных); ~ие людіи les  
grands hommes; les célébri-  
tés; ~ие державы les grandes  
puissances; Великая Октябрь-  
ская социалистическая рево-  
люція la Grande Révolution  
Socialiste d'Octobre; ◇ от  
мала до ~а du petit au grand,  
les petits et les grands.*

**великодүш**||ие *générosité f;  
~ный généreux; magnanime.*

**великолѣп**||ие *magnificence  
f, splendeur f, pompe f; ~ный  
magnifique, splendide.*

**величественный** *majes-  
tueux, imposant.*

**величи**||е *grandeur f; ◇  
мѣнія ~я mégalomanie f,  
manie f des grandeurs.*

**величинѣ** 1. *grandeur f;  
dimensions f pl (размеры);  
натуральная ~ grandeur na-  
ture; ничтѣжная ~ quantité  
négligeable; 2. мат. quantité  
f; постоянная ~ constante f.*

**велогѣнки** *спорт. courses f  
pl cyclistes, épreuves f pl  
cyclistes.*

**велокрѣсс** *спорт. cyclo-  
-cross m.*

**велосипѣд** *bicyclette f; vélo  
m; бѣсана f (fam); трѣхколѣс-  
ный ~ tricycle m; сѣсть на ~  
enfourcher la bicyclette; ѣхѣть  
на ~е aller à (или en) bicy-  
clette; ~йст cycliste m;*

~ный: ~ный спорт cyclisme *m*; занимáться ~ным спóртом faire de la bicyclette (или de la pédale).

велотурист cyclotouriste *m*.

вѣна *анат.* veine *f*; расширѣние вен dilatation *f* des veines.

венгѣр|ец *уст. см.* венгр; ~ский \*hongrois.

венгр \*Hongrois *m*.

венерическ||ий vénérien; ~ая болѣзнь maladie vénérienne.

вѣник balai *m*.

венóзный veineux.

венóк couronne *f*; возлагáть ~ déposer une couronne.

вентил||ировать aérer *vt*; *тех.* ventiler *vt*; ~ятор ventilateur *m*; ~яция aération *f*; *тех.* ventilation *f*.

вѣнчик *бот.* corolle *f*.

вѣр||а 1. (уверенность) foi *f*; 2. (религия) foi *f*, religion *f*; croyance *f* (верование); 3. (доверие) foi *f*, confiance *f*; принять на ~у accepter sans preuves.

вѣрба saule *m*.

верблѹд chameau *m* (двугорбый); dromadaire *m* (одногорбый).

верб|овáть recruter *vt*, enrôler *vt*; embaucher (*тк. рабочих*); ~óвка recrutement *m*, enrôlement *m*; embauchage *m* (*тк. рабочих*).

верѣв||ка corde *f*; ~очка ficelle *f*.

веренийца file *f*; défilé *m*; bande *f*, volée *f* (*птиц*).

вѣреск *бот.* bruyère *f*.

веретенó fuseau *m*.

верзѣла *разг.* perche *f*; escogriffe *m*.

верителън||ый: ~ые грамóты *дин.* lettres *f pl* de créance.

вѣри||ть croire *vt*, ajouter foi (à); ~ на слово croire sur parole; ~ в когó-л., во чтó-л. croire en qn, en qch; если ~ слѹхам s'il faut en croire les rumeurs; ~ться: не ~тся он а peine à croire; мне не ~тся j'en doute, j'ai peine à croire.

вермишѣль vermicelle *m*.

вѣрно 1. (преданно) fidèlement; 2. (правильно) bien; juste (точно); 3. вводн. сл. (вероятно) *разг.* probablement, sans doute.

вѣрностъ 1. (преданность) fidélité *f*, dévouement *m*; 2. (правильность) justesse *f*; для бóльшей ~и pour être sûr de son fait, pour garantir l'authenticité (la véracité etc.).

вернѹть rendre *vt*; recouvrer *vt* (получить обратно); faire revenir *vt* (с дороги); ~ся retourner *vi*, revenir *vi*; rentrer *vi*; être de retour; ~ся назáд rebrousser chemin; ~ся домóй rentrer chez soi.

вѣрн||ый 1. (преданный) fidèle, dévoué; 2. (надѣжный) sûr; ~ое срѣдство remède *m* efficace; 3. (правильный) juste, exact; 4. (несомненный) certain; ◇ с пóдлинным ~о pour copie conforme.

вѣрова||ние croyance *f*; ~ть croire *vi* (en).

вероисповѣдани||е religion

*ф*; свобода ~я *liberté f* de conscience.

**веролом||ный** perfide;  
~ство *perfidie f*.

**вероятн||ость:** по всей ~ости *selon toute probabilité*;  
~ый *probable*; vraisemblable (*правдоподобный*).

**вёрсия** *version f*.

**верста́к** *тех. établi m*.

**верста́льщик** *полигр. metteur m* en pages; ~ть *mettre vt* en pages.

**вёрстка** *полигр. mise f* en pages.

**вёртел** *broche f*.

**вертеть** 1. *tourner vt*; 2. *перен. разг.*: ~ кем-л. *tourner qp* à son gré; ~ всем *tenir la ficelle (de)*; ~ся *tourner vi*; ◇ это слово вёртится у меня на языке *j'ai ce mot au bout de la langue (или des lèvres)*.

**вертика́льный** *vertical*.

**вертолёт** *hélicoptère m*.

**вёрующ||ий** *рел. croyant m*;  
~ие *fidèles m pl*.

**верфь** *chantier m (naval)*.

**верх** 1. (*вершина*) *sommet m, cime f*; 2. *фа́нта́за* *m (эдания)*; *са́поты* *f (экипажа)*; 3. *мн. (руководящие круги)* *milieux m pl* *dirigeants, les hautes sphères f pl*; 4. (*предел*) *comble m*; на ~у *блаженства* *au comble de la félicité*; 5. *муз. notes f pl* *hautes*; ◇ взять ~ *prendre le dessus*; нахвата́ться ~ов *être supérieur*; с'ен *tenir à la superficie*; ~ний *supérieur*; д'ен \*haut; ~нее *платье manteaux m pl*; *pardessus m (мужское)*.

**верхо́вн||ый** *suprême*; *souverain (с неограниченной властью)*; *Верхо́вный Со́вет СССР Soviet m Suprême de l'U.R.S.S.*; ~ суд *cour f suprême*; ~ая *власть pouvoir m suprême*; ~ое *командование commandement m suprême*.

**верхов||о́й** 1. *прил.*: ~а́я *лошадь cheval m de selle*; ~а́я *езда́ équitation f*; 2. *сущ. cavalier m*.

**верхо́вые** *pays m d'amont*;  
~ *Во́лги la \*haute Volga*.  
**верхола́з** *ouvrier-grimpeur m*.

**верхо́м** *à cheval*; *à califourchon (на стуле, на палочке)*; *э́здить ~ monter à cheval*.

**верху́шка** *sommet m; cime f; faite m*.

**ве́рша** *рыб. passe f*.

**верши́на** *sommet m, cime f; faite m*.

**вес** 1. *poids m; удельный ~ poids spécifique*; ~ *пера́ спорт. poids plume*; на ~ *au poids*; 2. *перен. (влияние)* *importance f, autorité f; poids m*.

**весе́л||о** 1. *gaiement; joyeusement*; 2. *безл.*: мне ~ *je m'amuse bien*; ~и́ть *réjouir vt; divertir vt (забавлять)*; ~и́ться *s'amuser, se divertir*.

**весе́лый** *gai, joyeux*.

**весе́лье** 1. (*радость*) *allégresse f; joie f*; там *ца́рят ~ on s'y amuse de bon cœur*; 2. (*развлечение*) *divertissement m, amusement m*.

**весённый** printanier, de printemps.

**вѣсѣть** peser *vi*.

**вѣск||ий** solide, d'une grande portée; ~ое доказáтельство argument *m* valable; ~ое слóво parole *f* de poids (или décisive).

**весло́** rame *f*, aviron *m*.

**веси||а́** printemps *m*; рáнняя ~ printemps précoce; ~ой au printemps.

**весну́шки** taches *f pl* de rousseur.

**весов||ой** (на вес) au poids; ◇ ~ая категория спорт. catégorie *f* de poids.

**вести́** 1. mener *vt*, conduire *vt*; 2. (судно, самолёт) piloter *vt*; 3. (руководить) diriger *vt*; ~ кружок diriger un cercle; ~ заседание présider une séance; ~ урок faire la classe; ~ занятия, лекции faire un cours: ~ дневник tenir un journal; ◇ ~ борьбу lutter *vi* contre; ~ переговоры être en pourparlers; ~ переписку être en correspondance; ~ начало от чего-л. dater de; ~ книги бухг. tenir les livres; ~ себя se conduire, se comporter.

**вестибюль** vestibule *m*.

**вѣстник** messenger *m*.

**вест||ь** nouvelle *f*; тревожные ~и nouvelles alarmantes; пропасть без ~и disparaître *vi*.

**весы́** balance *f*.

**весь** (вся, всё, все) tout, tout le (*f* toute la; *pl* tous les, toutes les); tout entier; global, total; ~ доход reve-

nu global; онъ все живы ils sont tous vivants; ◇ (это) всё равно c'est tout un, cela revient au même; мне всё равно cela m'est égal; при всём том (вдобавок) en sur-plus; всего хорошего! au plaisir!

**весьма́** très, fort, bien.

**ветвистый** branchu.

**ветвь** branche *f*, rameau *m*.

**вѣт||ер** vent *m*; лёгкий ~ brise *f*; резкий ~ vent violent; бise *f*; попутный ~ vent arrière; идти против ~ра avoir le vent debout; ◇ держать нос по ~ру tourner à tous les vents; бросать слова на ~ jeter les paroles au vent.

**ветерáн** vétéran *m*; ~ войны́ vétéran de la guerre.

**ветерина́р** vétérinaire *m*;

~ный vétérinaire; ~ный пункт station *f* vétérinaire.

**ветеро́к** brise *f* (légère).

**вѣтка** 1. см. ветвь; 2. ж.-д. embranchement *m*.

**ветла́** saule *m* (blanc).

**вѣто** veto *m*; право ~ droit *m* de veto.

**вѣтрен||ый** 1. venteux; сегодня ~ая поро́да il fait du vent aujourd'hui; 2. (легкомысленный) volage, étourdi, écervelé.

**ветрян||ой** à vent; ~ая мельница moulin *m* à vent.

**вѣтрян||ый**: ~ая оспа petite vérole *f* volante, varicelle *f*.

**вѣтх||ий** vieux; caduc (*мж.* о человеке); ~ость vétusté *f*; caducité *f*; décrépitude *f*; при-

ходить в ~ость *tomber en décrépitude*.

**ветчина́** *jambon m; jambon roulé (в форме)*.

**веха́** *jalon m; ста́вить ве́хи jalonner vi*.

**вече́р** 1. *soir m; soirée f*; 2. (*литературный и т. п.*) *soirée f; ~ па́мяти... soirée en commémoration de...*

**вече́ре||ть:** ~ет *le jour baisse*.

**вече́ринка** *soirée f; amicale f*.

**вече́рный** *du soir*.

**вече́рняя** *церк. vêpres f pl*.

**вече́ром** *le soir; се́годня ~ се soir*.

**вечнозелён||ый:** ~ые де-рёвья, расте́ния *conifères m pl toujours verts*.

**вечн||ость** *éternité f; ка́нуть в ~ disparaître à jamais; я жду тебя́ целую ~ разг. il y a un siècle que je t'attends; ~ый éternel; пер-пéтуел (постоянный)*.

**вешалк||а** 1. (*для платья*) *portemanteau m, cintre m (плечики); patère f (крюк)*; 2. (*у пальто*) *bride f*; 3. *pen-derie f (шкаф); vestiaire m (помещение); оста́вить на ~е laisser au vestiaire*.

**веша́ть** 1. *suspendre vt; accrocher vt (пальто); éten-dre vt (бельё)*; 2. (*казнить*) *pendre vt; ◇ ~ нос baisser l'oreille, perdre courage*

**вещание́** *радио radiodif-fusion f*.

**вещево́й:** ~ мешо́к *sac m à effets; ~ склад magasin m d'habillement*.

**веществе́нн||ый** *matériel; ~ое доказа́тельство юр. piè-ce f à conviction*.

**вещество́** *matière f, sub-stance f; ◇ обмён веществ физиол. métabolisme m*.

**вещ||ь** 1. (*предмет*) *objet m, chose f; разг. machin m; truc m*; 2. *мн.: ~и (имуще-ство) effets m pl; malles f pl; colis m pl (багаж); укла-дывать ~и faire ses malles*.

**вёялка** *с.-х. vanneuse f, tarare m*.

**вёя||ние** 1. (*ветра*) *souf-ple m*; 2. *перен. tendance f; effluves m pl; ~ вре́мени esprit m du temps, esprit du siècle*; 3. (*зерна*) *vannage m; ~ть 1. (*о ветре*) *souffler vi*; 2. (*зерно*) *vanner vt*.*

**взад разг.:** ни ~ ни вперёд *ni en avant ni en arrière; ходить ~ и вперёд aller et venir, faire les cent pas; arpenter la chambre (по ком-нате)*.

**взаимн||ость** *mutualité f, réciprocity f; ~ый mutuel, réciproque*.

**взаимодейств||ие** 1. (*вза-имная связь*) *action f ré-ciproque*; 2. *воен. coopération f, liaison f; ~овать coopérer vi*.

**взаимозави́симость** *inter-dépendance f; dépendance f mutuelle*.

**взаимоотноше́ния** *rapports m pl, relations f pl*.

**взаимопо́мощ||ь** *aide f (или assistance f) mutuelle, entrai-de f; касса ~и caisse f de secours mutuel; пакт о ~и*

pacte *m* d'assistance mutuelle.

**взаимопонимáни||е** compréhension *f* mutuelle; affinités *f pl*; достíчь ~я finir par s'entendre, finir par se comprendre; у них пóльное ~ ils s'entendent à merveille.

**взаимосвязь** corrélation *f*.

**взаймы́** à titre de prêt; брать ~ emprunter *vt*; да-вать ~ prêter *vt*.

**вза́мен** en échange (*de*); au lieu de, à la place de ( *Вме-сто чего-л.*).

**взаперти́** sous clef; держа́ть ~ tenir enfermé, tenir sous clef.

**вза́пуски** à l'envi, à qui mieux mieux.

**взба́лмошный** écervelé, fantasque.

**взба́лтывать** *см.* взболта́ть.

**взве||га́ть, ~жа́ть** monter *vt* en courant.

**взбесíть** rendre *vt* furieux; faire enrager *vt*; ~ся 1. devenir *vi* enragé; 2. *перен.* s'emporter, enrager *vi*; se mettre en fureur.

**взбешённый** furieux, enragé.

**взбива́ть** *см.* взбить.

**взбира́ться** *см.* взобра́ться.

**взбить** fouetter *vt* (*сливки*); battre *vt* (*яйца*); secouer *vt* (*подушку*); faire bouffer *vt* (*волосы*).

**взболта́ть** secouer *vt*, agiter *vt*.

**взбудора́жи||вать, ~ть** troubler *vt*, agiter *vt*, exciter *vt* (*кого-л.*); mettre *vt* en émoi, alerter *vt* (*население, город*),

**взбунтова́ться** se révolter, se mutiner.

**взбу́чка||а** *разг.* réprimande *f*; зада́ть ~у кому́-л. passer un savon à qn, savonner qn.

**взба́л||ивать, ~и́ть** charger *vt*; ~ вину́ на кого́-л. rejeter ses torts sur qn.

**взвёситель** 1. peser *vt*; 2. *перен.* mesurer *vt*; considérer *vt* (*рассмотреть*); ~ положéние analyser la situation.

**взвестí** 1. (*поднять вверх*) lever *vt*; ~ куро́к lever le chien; 2.: ~ на кого́-л. обвинéние в чём-л. accuser qn de qch, imputer qch à qn.

**взвёшивать** *см.* взвёситель.

**взвива́ться** *см.* взвй́ться.

**взвй́зг||ивать** pousser des cris perçants; ~ну́ть pousser un cri perçant.

**взвинти́ть, взвй́нч||ивать** 1. (*возбудить*) exciter *vt*; у него́ ~ены нёрвы c'est un paquet de nerfs; il a ses nerfs à fleur de peau (*или* en pelote); 2. (*цёны*) \*hausser *vt*, faire bondir *vt*; faire monter en flèche.

**взвй́ться** prendre son essor (*о птице*); lever *vi* (*о занавесе*); flotter *vi* (*о флаге*).

**взвод** *воен.* section *f*; peloton *m* (*кавалерийский, танковый*); командёр ~а chef *m* de section.

**взводи́ть** *см.* взвестí.

**взволно́ванный** ému, troublé (*о человеке*).

**взволнова́ть** émuouvoir *vt*, bouleverser *vt*; ~ся être ému, être troublé; s'émuouvoir; s'agiter (*о море*).

**взгляд** 1. regard *m*; coup d'œil *m*; устремить ~ на когó-л. *разг.* braquer ses regards sur qn; 2. (мнение) point *m* de vue; передовые ~ы *идеи f pl* progressistes; у меня иной ~ на этот вопрос j'envisage autrement cette question; ♦ на пёрвый ~ de prime abord; на ~ en apparence; на мой ~ à mon avis.

**взгля́дыва́ть, ~ну́ть** jeter un regard, jeter un coup d'œil.

**взгромо́ждаться, ~зды́ться** *разг.* grimper *vi*, se jucher.

**взгрустну́ться:** мне ~лось je me sens (или je me sentis) un peu triste.

**вздор** absurdité *f*, bêtise *f*; мо́лоть ~ dire des blagues; ~ный 1. (нелепый) absurde; 2. (сварливый) querelleur, chicaneur.

**вздорожа́ние** renchérissement *m*; \*hausse *f* des prix; ~ть devenir *vi* plus cher, renchérir *vi*.

**вздох** soupir *m*; ~ну́ть 1. respirer *vi*; 2. (с горя и т. п.) soupirer *vi*, pousser un soupir; ♦ ~ну́ть свободней respirer plus à l'aise.

**вздра́гивать** *см.* вздро́гнуть.

**вздремну́ть** faire un petit somme.

**вздо́гнуть** tressaillir *vi*.

**вздува́ть** *см.* взду́ть 2.

**вздума́ть** s'aviser; не ~йте n'allez pas; ~ться *безл.*: де́лать, что ~ется en faire à son idée, agir à sa guise; он де́лает всё, что ~ется il fait tout ce qui lui vient à

la tête; когдá ей ~ется quand ça la prend.

**взду́тый** 1. (распухший) enflé, gonflé; 2. (чрезмерно увеличенный): ~тые цéны prix exorbitants; ~ть 1. *безл.*: у меня ~ло ще́ку j'ai la joue enflée; 2. (цéны) *разг.* faire monter *vt* en flèche, surfaire *vt*.

**взды́хать** *см.* вздохну́ть.

**взима́ние** perception *f*; ~ть percevoir *vt*; ~ть нало́ги percevoir les impôts.

**взла́мывать** *см.* взлома́ть.

**взлёт** volée *f*, essor *m*; *ав.* envol *m*.

**взле́тáть, ~тéть** prendre son vol, s'envoler; décoller *vi* (о самолёте); ♦ ~тéть на во́здух (взорваться) sauter en l'air.

**взлётн|ый:** ~ая пло́щадка *ав.* piste *f* d'envol.

**взлом** effraction *f*; ~а́ть fracturer *vt*; forcer *vt*, enfoncer *vt* (дверь и т. п.); briser *vt* (лёд).

**взмах** tire-d'aile *m*, battement *m* (крыльев); brassée *f* (пловца); ~ива́ть, ~ну́ть agiter *vi*; ~ну́ть кры́льями battre des ailes.

**взмóрье** bord *m* de la mer; plage *f*; littoral *m*.

**взно́с** versement *m*, paiement *m*; cotisation *f* (членский); вступите́льный ~ cotisation d'entrée; уплати́ть ~ы payer sa cotisation.

**взобра́ться** grimper *vi*, gravir *vt*, escalader *vt*.

**взойти́** 1. (подня́ться) монтер *vi*; 2. (о небесных свети-

лах) monter *vi*, se lever; 3. (о тесте; семенах) lever *vi*.

**взор** regard *m*; устремить ~ fixer (или braquer) le regard; потупить ~ baisser les yeux.

**взорвать** faire sauter *vt*; plastiquer *vt*; ~ся exploder *vi*; sauter *vi*; éclater *vi* (тж. перен.).

**взросл||ый** 1. прил. adulte, grand; 2. суц. adulte *m*, grande personne *f*; ~ые и дети les grandes personnes et les enfants.

**взрыв** explosion *f* (тж. перен.); éclatement *m*; détonation *f* (звук); ~ в шахте coup *m* de grisou; ~ аплодисментов salve *f* d'applaudissements; ~ы смеха éclats *m pl* de rire.

**взрыв||ать(ся)** см. взорвать(ся); ~ной explosif.

**взрывчатка** explosif *m*, plastic *m*.

**взрывчат||ый** explosible; ~ое вещество explosif *m*.

**взьерошить** ébouriffer *vt*.

**взывать** faire appel (*à*); implorer *vt*; ~ о помощи appeler au secours.

**взыскá||ние** 1. (взимание) perception *f*; юр. recouvrement *m*; 2. (наказание) punition *f*, sanction *f*; наложить ~ infliger une sanction; ~тельный exigeant.

**взыскать, взыскивать** 1. (что-л. с кого-л.) recouvrer qch de qn; percevoir *vt* (налоги); récupérer *vt* (убытки); 2. (наказать) уст. punir *vt*.

**взят||ка** 1. pot-de-vin *m*;

concussion *f*; дать ~ку кому-л. graisser la patte à qn; 2. (в картах) levée *f*; ~очник concussionnaire *m*; ~очничество concussion *f*.

**взять** prendre *vt*; ~ взаимны́м emprunter *vt*; ~ плённых faire des prisonniers; ◇ ~ себя в руки se maîtriser, se ressaisir; ~ на себя труд se charger d'un travail; ~ на себя поручение se charger d'une mission; ~ на себя ответственность assumer la responsabilité; ~ на себя функции судьи se constituer juge; ~ чью-л. сторону prendre le parti de qn; ~ свой слова́ обратно reprendre sa parole, se dédire; ~ся 1. (схватиться за) prendre *vt*; se cramponner; 2. (приступить к чему-л.) se mettre à; ~ся за работу se mettre à la besogne; vaquer à la besogne; 3. (обязаться) se charger (de), prendre *vt* (sur soi), s'engager; ◇ ~ся за ум devenir raisonnable, se mettre à la raison.

**вид I** 1. (внешность) air *m*, aspect *m* extérieur; иметь цветущий ~ avoir une mine florissante; иметь плохой ~ avoir mauvaise mine; на ~ он моложе своих лет il paraît plus jeune que son âge; 2. (пейзаж) vue *f*, paysage *m*; 3. мн.: ~ы (намерения, планы) vue *f*, vues *f pl*; ◇ ~ на жительство permis *m* de séjour; дeлать ~ faire semblant de; мы имеем в ~у nous voulons parler de; по-



ста́вить на ~ reprocher qch à qn (*упрекнуть*); aviser *vt* (*предупредить*); потеря́ть из ~у perdre de vue; под ~ом sous prétexte, à titre de; под ~ом болéзни prétextant une maladie; под ~ом дру́жбы sous le couvert de l'amitié; ни под ка́ким ~ом en aucune façon; sous aucun prétexte.

**вид** II 1. (*род, сорт*) espèce *f*; 2. (*форма*) грам. forme *f*, aspect *m*; соверше́нный (не-соверше́нный) ~ aspect perfectif (imperfectif).

**виде́ние** vision *f*.

**виде́ть** voir *vt*; ~ во сне rêver de, rêver que; ви́дите ли *вводн. сл.* voyez-vous; ~ся se voir, se fréquenter.

**видимо** *вводн. сл.* à ce qu'il paraît; probablement; sans doute.

**видим||ость** 1. (*различаемость*) visibilité *f*; 2. (*кажущееся*) apparence *f*; э́то то́лько ~ ce n'est qu'une façade; ~ый 1. (*доступный времени*) visible; 2. (*кажущийся*) apparent.

**видне́ться** apparaître *vi*; se voir; ~ на горизóнте poindre (*или* se profiler, se découper) à l'horizon.

**ви́дн||о** 1. on voit; 2. *см.* ви́димо; ♦ по все́му ~ tout porte à croire; ~ый 1. (*видимый*) visible; 2. (*значительный*) important; en vue; он ~ый учёный c'est un éminent savant; 3. (*статный*) qui a de la prestance, d'une belle stature.

**видоизмен||е́ние** changement *m*, modification *f*; ~и́ть, ~я́ть changer *vt*, varier *vt*.

**видоиска́тель** фото viseur *m*.

**ви́з||а** visa *m*; ~ на вы́езд visa de sortie; ~ на въезд visa d'entrée; ста́вить ~у *см.* визи́ровать.

**виз||г** glapissement *m*; ~гли́вый glapissant; ~жа́ть pousser des cris perçants, glapir *vi*.

**визи́ровать** (*ставить визу*) viser *vt*, mettre son visa.

**визи́т** visite *f*; нанесе́ть ~ venir en visite.

**ви́лка** fourchette *f*.

**ви́лла** villa *f*.

**ви́лы** fourche *f*.

**ви́льну́ть** *см.* виля́ть 1.

**виля́ть** 1.: ~ хвостóм remuer la queue; 2. *перен.* user de finesse; biaiser *vi*.

**вин||а** faute *f*, tort *m*; вме́нять в ~у incriminer *vt*, imputer une faute à qn; э́то мо́я ~а c'est ma faute; э́то по моёй ~é c'est de ma faute.

**вине́грет** salade *f* russe; *перен.* pêle-mêle *m*.

**вини́тельный паде́ж** грам. accusatif *m*.

**вини́ть** accuser *vt*.

**ви́нн||ый** de vin; ♦ ~ая я́года figue sèche.

**вино́** vin *m*; столóвое ~ vin de table; разба́вленное ~ vin coupé (d'eau); молодóе ~ vin nouveau, vin bourgu.

**вино́ва||тый** confus; intiimidé; импе́ть ~ вид avoir l'air confus (*или* d'un écolier

en faute); кто ~т? à qui la faute?; я ~т с'est ma faute; он не ~т il n'est pas coupable; он кругом ~т il a tous les torts; ~т! pardon!, excusez!

**вино́вн||ик** coupable *m* (провинившийся); auteur *m* (зачинщик); fauteur *m* (тк. в отрицат. смысле); ♦ ~ торжества́ héros *m* de la fête; ~ый (в чём-л.) coupable de qch.

**виногра́д** raisin *m*; урожа́й ~а les vendanges *f pl*; сбор ~а vendange *f*; сборщик ~а vendangeur *m*; ~ник vigne *f*; ~ный de vigne; de raisin; ~ная лоза́ cep *m* (de vigne); ~ная кисть grappe *f* de raisin.

**вино||де́л** vigneron *m*; ~де́лие industrie *f* vinicole; ~де́льский vinicole.

**винт** 1. vis *f*; 2. ав., мор. hélice *f*.

**винто́вка** fusil *m*; ~ с опти́ческим прице́лом fusil à lunette.

**винтов||о́й** en spirale; ~а́я ле́стница escalier *m* en colimaçon (или en vrille); эска́лиер tournant.

**виолонче́ль** violoncelle *m*.

**ви́рус** мед. virus *m*; ~ный virulent.

**ви́се||лица** gibet *m*, potence *f*; ~льник patibulaire *m*.

**висе́ть** pendre *vi*, être suspendu; ♦ ~ на волоске́ ne tenir qu'à un fil; ~ в во́здухе être en suspens.

**виско́за** 1. тех. visqueuse *f*; 2. (ткань) rayonne *f*; soie *f* artificielle.

**висо́к** temps *f*.

**високо́сный:** ~ год année *f* bissextile.

**виси́ч||ий** pendant, suspendu; ~ замо́к cadenas *m*; ~ая ла́мпа suspension *f*.

**вита́мн** vitamine *f*.

**вита́ть:** ~ в обла́ках ирон. avoir des absences, être (perdu) dans les nuages.

**вити́ева́тый** maniéré; fleuri (о стиле).

**вито́й** tors; en spirale.

**вито́к** 1. spire *f*; 2. (вокруг земли) révolution *f*.

**витри́на** vitrine *f*; devan-ture *f* (тк. в магазине); от-крытая ~ éventaire *m*.

**вить** tordre *vt*; ~ верёвку corder *vt*; ~ гнездо́ faire son nid; ~ся 1. (обвиваться) se tordre; s'enrouler; 2. (о волосах) friser *vi*; 3. (о реке, дороге) serpenter *vi*; 4. (о пыли, снеге) tourbillonner *vt*.

**вихо́р** toupet *m*.

**вихрь** tourbillon *m*.

**ви́це-** vice-; ~-прези́дент vice-président *m*.

**вишнёвы́й** 1. de cerise; de cerisier; ~ сад cerisaie *f*; 2. (цвет) couleur *f* cerise.

**ви́шня** 1. (плод) cerise *f*; 2. (дерево) cerisier *m*.

**вклад** 1. фин. dépôt *m*; 2. перен. contribution *f*, apport *m*; ~чик déposant *m*; э́пáргнaнт *m*; ~ыва́ть см. вложы́ть.

**вкле́и||ва́ть**, ~ть coller *vt*.

**вкля́нива́ться**, **вкля́ни́ть-**ся s'enclaver.

**включ||а́ть(ся)** см. вклю-чы́ть(ся); ~а́я у compris;

~ение 1. (в текст) insertion *f*; 2. (в состав) incorporation *f*; ~ительно у compris, ci-inclus; ~ить 1. insérer *vt*; inclure *vt*; 2. *тех.* embrayer *vt*; ~ить радио mettre la radio, brancher la radio; ~иться se joindre (*à*); ~иться в социалистическое соревнование prendre part à l'émulation socialiste.

вколачивать, вколотить enfoncer *vt*, ficher *vt*.

вконёц *разг.* entièrement, complètement; ~ измученный à bout de forces; épuisé.

вкопанный: он остановился как ~ il s'arrêta court.

вкорениться s'enraciner.

вкось obliquement, de biais.

вкрадчивый patelin, insinuant.

вкрадываться, вкрасься s'insinuer; se glisser (*тж. об опечатках и т. п.*); ~ в доверие s'insinuer dans les bonnes grâces de qn.

вкратце en abrégé, brièvement.

вкривь de travers; ◇ ~ и вкось à tort et à travers.

вкрутую: яйцо ~ œuf *т. дур.*

вкус в *разн. знач.* goût *т*; saveur *f* (*приятный*); приятный на ~ qui flatte le palais; прийти́сь не по ~у n'être pas du goût de; во ~е... à la mode de; ◇ войти во ~ prendre goût *à*; ~ный bon; savoureux; как ~но! que c'est bon!

вла́га eau *f* (*вода*); liquide

*т. pur* (*жидкость*); humidité *f* (*влажность*).

владé||лец propriétaire *т*, possesseur *т*; ~ние possession *f*; вводить во ~ние *юр.* mettre en possession.

владéть posséder *vt*; ◇ ~ языко́м posséder une langue; ~ собо́й se maîtriser, être maître de ses sentiments.

вля́жн||ость humidité *f*; moiteur *f* (*испарина*); ~ый humide; моите (*покрытый испариной*).

вля́мываться *см.* вломиться.

вла́ст||вовать dominer *vi*, régner *vi*; ~ный autoritaire, impérieux.

власт||ь 1. pouvoir *т*; государственная ~ pouvoir d'Etat; Советская ~ pouvoir soviétique, pouvoir des Soviëts; прийти́ к ~и accéder au pouvoir; 2. *мн.*: ~и autorités *f pl*; ◇ в моёй ~и il est en mon pouvoir de; во ~и sous l'emprise de.

вля́чить: ~ жалкое существование vivoter *vi*, végéter *vi*.

влéво à gauche.

влезáть, влезть 1. (*вскрабкаться*) grimper *vi*; 2. (*проникнуть*) *разг.* s'introduire, entrer *vi*; ◇ ~ в долги́ s'endetter; ~ в разгово́р se mêler à la conversation.

вле||та́ть, ~тéть 1. entrer *vi*; 2. *перен.* (*в комнату*) entrer *vi* en courant; entrer en coup de vent; ◇ мне ~тéло *разг.* on m'a attrapé; j'ai reçu un savon.

**влечение** inclination *f*, penchant *m*; испытывать ~ (к чему-л.) avoir du goût pour.

**влеч||ь** traîner *vt*, entraîner *vt*; attirer *vt* (*привлечь*); ~ за собой entraîner *vt*; donner lieu à; это ничего за собой не ~ёт ça ne tire pas à conséquence.

**вливать(ся)** *см.* влить(ся).

**влипнуть** 1. s'engluer; 2. *перен. разг.* être empêtré, être trempé; ну и влип же он! le voilà dans de beaux draps!

**влиять** verser *vt*; ~ся (о реке) se jeter.

**влиять||ние** influence *f*, ascendant *m*; emprise *f*; под ~нием sous l'influence de; подда́ться ~нию être sous l'influence; subir l'influence; пользоваться ~нием avoir de l'autorité, avoir de l'influence; ~тельный influent; ~тельный человек homme *m* de poids; homme qui a du crédit; ~ть exercer une influence (*sur*); influencer *vt*; influer *vi* (*sur*).

**ВЛКСМ** (Всесоюзный Лёнинский Коммунистический Союз Молодёжи) Union *f* des Jeunesses communistes léninistes de l'U.R.S.S.

**влож||ение** *эк.* investissement *m*; ♦ письмо со ~ением lettre chargée; ~ить 1. mettre *vt*; 2. *эк.* investir *vt*; ♦ ~ить всю душу в s'adonner corps et âme à.

**вломиться** *разг.* faire irruption; ~ в дверь forcer la porte; ♦ ~ в амбицию se dresser sur ses ergots.

**влюб||иться** tomber *vi* amoureux de qn, s'éprendre de qn; *разг.* avoir du béguin pour qn; ~лённый amoureux, épris; ~ляться *см.* влюбиться.

**вмен||ить, ~ять:** ~ кому-л. в вину imputer qch à qn, incriminer qn de qch; ~ что-л. в обязанность кому-л. imposer qch à qn.

**в мёру** *см.* мёра.

**вместе** ensemble; действовать ~ agir de concert; ♦ ~ с тем d'autre part.

**вмест||ище** récipient *m*; ~мость capacité *f*; ~тельный spacieux, vaste (о помещении и т. п.).

**вместить** renfermer *vt*, contenir *vt*; ~ся entrer *vi*.

**вместо** au lieu de; à la place de; ~ того, чтобы нас поблагодарить loin de nous remercier.

**вмешательство** intervention *f*, ingérence *f*; хирургическое ~ intervention chirurgicale.

**вмешать** (*впутать*) *разг.* mêler *vt*; immiscer *vt* (*некстати*); ~ся intervenir *vi*, se mêler (*de*); s'immiscer (*dans*) (*некстати*); ~ся в чужие дела s'ingérer dans les affaires d'autrui.

**вмешивать(ся)** *см.* вмешать(ся).

**вмешать(ся)** *см.* вместить (-ся).

**вмиг** en un clin d'œil; en un moment.

**внаём, внаймы** à louer;

сдава́ть ~ louer *vt*, mettre *vt* en location.

**внача́ле** au commencement, au début.

**вне** \*hors de, en dehors de; ~ ко́нкурса hors (de) concours; ♦ ~ зако́на hors la loi; быть ~ себя́ être hors de soi.

**внебра́чный**: ~ ребёнок enfant *m* naturel.

**внедр|э́ние** mise *f* en application (*метода, предложе-ния*); inculcation *f*, implan-tation *f* (*мысли, привычки и т. п.*); ~и́ть introduire *vt*, mettre *vt* en application (*метод, предложение*); in-culquer *vt*, planter *vt* (*мысль, привычку и т. п.*); ~и́ться pénétrer *vi*; prendre racine; prendre corps; ~я́ть (-ся) *см.* внедр|и́ть(-ся).

**внеза́пн|о** subitement; tout à coup (*вдруг*); à l'impro-viste; ~ый inattendu; im-prévu; brusque (*неожидан-ный*);

**внеочередно́й** extraordi-naire (*о сессии и т. п.*); ~ вопро́с question non-in-scrite à l'ordre du jour.

**внепла́новый** \*hors plan.

**внес|э́ние**: ~ в протоко́л insertion *f* dans le procès-verbal; ~ в спи́сок inscrip-tion *f*; ~ де́нег versement *m*; ~ти́ 1. porter *vt*; 2. (*неправ-ки и т. п.*) introduire *vt*; ~ти́ в спи́сок porter sur la liste, inscrire *vt*; ~ти́ в про-токо́л insérer dans le procès-verbal, porter au procès-ver-bal; ~ти́ в ве́домость maîtri-

culer *vt*; 3. (*уплатить*) ver-ser *vt*, payer *vt*.

**внешко́льный** extrascolai-ge.

**внэ́шн|ий** в разн. знач. extérieur; ~ вид extérieur *m*; ~яя торго́вля commerce ex-térieur; ~яя поли́тика po-litique extérieure; ~ уго́л геом. angle *m* externe; ~ость extérieur *m*.

**внешта́тный** non titulaire. **вниз** en bas; ~ по течé-нию en aval, vers l'embou-chure; спуска́ться ~ des-cendre *vi*.

**внизу́** en bas; au bas.

**вника́ть, вни́кнуть** exa-miner qch de près; concentrer son attention; ~ в су́ть де́ла aller au fond des choses; ~ во все де́тáли entrer dans tous les détails.

**внимá|ние** attention *f*; об-рат|и́ть ~ prêter attention à; обрат|и́ть чьё-л. ~ на atti-rer l'attention de qn sur; принимáть во ~ tenir comp-te de; принимáя во ~ *ви-que*; не обращáйте ~ния! ne faites pas attention!; ~тельный 1. attentif; 2. (*лю-безный*) prévenant.

**вничью́**: сыг|ра́ть ~ faire partie nulle.

**вновь** à nouveau, de nou-veau, derechef; ~ вы́шедшая кн|́га un livre nouvellement paru.

**вно́сить** *см.* внести́ть.

**вну́к** petit-fils *m*.

**вну́тренн|ий** в разн. знач. intérieur; interne; ~яя торго́вля commerce intérieur;

~ее повреждение *lésion f interne.*

**внутренн||ости** intestins *m pl*, entrailles *f pl*; ~ость *intérieur m.*

**внутри́, внутрь** à l'intérieur, au-dedans.

**внутриатомн||ый** физ. intra-atomique; ~ая энергия *énergie f intra-atomique.*

**вну́чата** petits-enfants *m pl.*

**вну́чка** petite-fille *f.*

**внуш||ать** см. внуш||ть; ~ение 1. suggestion *f*; 2. (выговор) remontrance *f*; ~и-тельный imposant (важный); considerable (значительный); у него ~и-тельный вид il a de la prestance.

**внуш||ть** (подсказать мысль и т. п.) suggérer *vt*; inculquer *vt*; ~ любовь inspirer de l'amour.

**вня́тный** distinct; intelligible (понятный).

**во** см. в.

**вобра́ть** absorber *vt.*

**вовле||ка́ть** см. вовле́чь; ~чение entraînement *m.*

**вовле́чь** entraîner *vt*; faire participer à qch (привлечь к участию в чём-л.).

**во́время** à temps; прийти ~ arriver à l'heure; прийти не ~ venir mal à propos; mal tomber.

**во́все:** ~ не point, nullement; ~ нет pas du tout, pas le moins du monde.

**во́всю́** de toutes mes (tes etc.) forces.

**во-вторых** secondement, deuxièmement, en second lieu.

**вогна́ть** faire entrer *vt*; ◇

~ в краску *разг. faire rougir*; ~ в гроб *разг. faire mourir.*

**вогну́тый** concave.

**вод||а́** eau *f*; проточная ~ eau courante; стоячая ~ eau stagnante; пресная ~ eau douce; питьевая ~ eau potable; минеральная ~ eau minérale; газированная ~ soda *m*; остановить ~у couper l'eau; ◇ много ~ы утекло́ il a passé bien de l'eau sous les ponts; как с гуся ~ comme si de rien n'était; в мутной ~е рыбу ловить *погов. pêcher en eau trouble*; вывести когó-л. на чистую ~у montrer qn sous son vrai jour; dénoncer les torts de qn; он из ~ы сухим выйдет il saura tirer son épingle du jeu.

**водвор||ить** installer *vt*, établir *vt*; ◇ ~ тишину ramener le calme, imposer le silence; ~и́ться s'installer, se fixer; ~я́ть(ся) см. водвор||и́ть(ся).

**води́тель** conducteur *m*; wattman *m (pl wattmen)* (трамвая и т. п.); ~ автомашины chauffeur *m*; ~ский: ~ские права́ permis *m* de conduire.

**води́ть** см. вести́ 1, 2; ◇ ~ за нос mener par le bout du nez; ~ дру́жбу se lier d'amitié; ~ знакомство с кем-л. faire la connaissance de qn; ~ся 1. (находиться, иметься) *перев. выраж.* il у а: здесь водится много дичи il у а ici beaucoup de

gibier; 2. (иметь общение с кем-л.) разг. frayer *vi* avec qn; fréquenter qn; ♦ как водится (как обычно) comme de coutume, comme toujours.

**водка** vodka *f*, eau-de-vie *f*.

**водн||ый** d'eau; ~ путь *f* navigable; ~ транспорт transport *m* par eau; ~ая станция stade *m* nautique; ~ спорт sport *m* nautique.

**водобоязнь** мед. hydrophobie *f*.

**водоворот** remous *m*.

**водоём** bassin *m*, réservoir *m*.

**водоизмещение** déplacement *m* d'eau (*de*).

**водолаз** plongeur *m*; scaphandrier *m* (в водолазном костюме); ~ный de plongeur; ~ный костюм scaphandre *m*.

**водолече||бница** établissement *m* d'hydrothérapie *f*; ~ние hydrothérapie *f*.

**водонапорн||ый**: ~ая башня château *m* d'eau.

**водонепроницаем||ый**: ~ая ткань toile *f* imperméable.

**водопád** cascade *f*, chute *f* d'eau.

**водопой** abreuvoir *m*.

**водопровód** canalisation *f* (d'eau) (в земле); conduite *f* d'eau (в доме); ~чик plombier *m*.

**водоразбóрн||ый**: ~ая колонка fontaine *f*.

**водораздél** геогр. ligne *f* de partage des eaux.

**водорóд** хим. hydrogène *m*;

~ный hydrogénique; ~ная бóмба bombe *f* à hydrogène, bombe H.

**водоросль** algue *f*; морская ~ varec(h) *m*, fucus *m*.

**водостóчн||ый**: ~ая труба tuyau *m* de descente; ~ая канáва égout *m*.

**водохранилище** réservoir *m* d'eau.

**водру||жáть, ~зйть** (флаг, знамя) arborer *vt*, hisser *vt*.

**водянистый** aqueux.

**водянка** мед. hydropisie *f*.

**водян||ой** d'eau; aquatique (живущий в воде); ~ая турбина turbine *f* hydraulique; ~ая пыль embruns *m pl*.

**воевáть** faire la guerre (*à*), être en état de guerre, guerroyer *vi*.

**воедйно**: сливáть ~ réunir *vt*, fusionner *vt*; собирáть ~ rassembler *vt* (о мыслях и т. п.); former un bloc (о людях).

**военкомáт** (военный комиссариáт) bureau *m* de recrutement.

**военно-возду́шн||ый**: ~ые силы forces aériennes.

**военно-морск||ой** naval; ~ флот marine *f* de guerre; ~ие силы armée *f* de mer.

**военнообязанны||й** сущ. attaché *m* au service militaire; militaire *m* en réserve; быть ~м avoir l'âge d'un soldat.

**военноплénный** prisonnier *m* de guerre.

**военно-полево́й**: ~ суд cour *f* martiale.

**военнослужащий** militaire *m*.

**воённ||ый** 1. *прил.* de guerre; militaire; ~ое положение *état m* de guerre; ~ая слўжба *service m* militaire; ~ закон *loi martiale*; ~ые дѣйствия *hostilités f pl*, *opérations f pl*; 2. *сущ.* militaire *m*.

**воѣнщина** *собр.* презр. clique *f* militariste; régime *m* soldatesque.

**вож́атый** 1. (*пионерского отряда*) moniteur *m* de jeunes pionniers; 2. *разг.* см. вагоновож́атый.

**вожде́ние** convoitise *f*.

**вождь** chef *m*.

**во́жжи** guides *f pl*, rênes *f pl*.

**воз** 1. chariot *m*; 2. (*содержимое*) charretée *f*; ~ песку *tombereau m* de sable.

**возбуди́||мость** excitabilité *f*; ~мый excitable; ~тель stimulant *m*; agent *m* pathogène (*болезни*).

**возбуди́ть** 1. (*вызвать*) exciter *vt*, provoquer *vt*, stimuler *vt*; 2. (*против кого-либо*) exciter qn contre qn; ◇ ~ вопро́с soulever une question; ~ иск, ~ дѣло intenter un procès.

**возбужд||ать** см. возбуди́ть; ~ающий excitant, stimulant; ~ающее срѣдство *мед.* stimulant *m*, excitant *m*; ~ѣние 1. (*дѣйствие*) excitation *f*; 2. (*состояние*) agitation *f*; ~ѣнный agité, excité; ~ѣнное состояние *état m* d'agitation.

**возврат** см. возвращѣние 1; ~и́ть rendre *vt*; rembourser *vt* (*деньги, издержки*); restituer *vt* (*незаконно взятое*); ~и́ть-

ся retourner *vi*, revenir *vi*, rentrer *vi*; ~ный 1. de retour; ~ный тиф *мед.* typhus *m* à rechute; 2.: ~ный глаго́л *грам.* verbe réfléchi, verbe pronominal.

**возвращ||ать(ся)** см. возврати́ть(ся); ~ѣние 1. (*чего-либо*) remboursement *m* (*денег, издержек*); restitution *f* (*незаконно взятого*); 2. (*куда-л.*) retour *m*; по ~ѣнии au retour *de*; de retour.

**возвы́сить** élever *vt*; ◇ ~ го́лос \*hausser (*или* élever) la voix; ~ся s'élever; grandir *vi* (*во мнении*).

**возвыш||ать(ся)** см. возвы́сить(ся); ~ѣние 1. (*дѣйствие*) élévation *f*; 2. (*возвышенность*) élévation *f*.

**возвы́шенн||ость** 1. (*о местности*) élévation *f*, éminence *f*; \*hauteur *f* (*холм*); 2. (*мыслей, чувств*) \*hauteur *f*, élévation *f*; ~ый 1. élevé; 2. *перен.* élevé, sublime.

**возгла́в||ить, ~ля́ть** se mettre à la tête (*de*); être à la tête (*de*).

**во́зглас** exclamation *f*; ~ы одобрѣния approbations *f pl*.

**возд||авать, ~а́ть:** ~ кому́-л. по заслўгам rémunérer (*или* récompenser) qn selon ses mérites; ~ должное кому́-л. rendre justice (*или* hommage) à qn.

**воздв||игать, ~и́гнуть** dresser *vt*; ériger *vt*, élever *vt* (*памятник*).

**воздѣ́йств||ие** emprise *f*; ascendant *m*, influence *f*; ~о́вать (*на кого-л.*) influen-



cer qn; faire changer qn d'avis.

**воздел||ать, ~ывать** cultiver *vt*.

**воздержá||вшийся** (от голо-  
сования) abstentionniste *m*;  
есть ли ~вниесе? est-ce qu'il  
y a des abstenus?; ~ние absti-  
nence *f*; tempérance *f* (уме-  
ренность); ~ться s'abstenir;  
se récuser (уклониться).

**воздерж(ан)ный** sobre; мо-  
дéré (умеренный).

**воздерживаться** *см.* воз-  
держаться.

**воздух** air *m*; дышáть све-  
жим ~ом prendre l'air; вый-  
ти на ~ prendre le frais; на  
открытом ~е en plein air; на  
свежем ~е au frais.

**воздухоплавание** aéronauti-  
que *f*.

**воздуш||ый** 1. aérien; de  
l'air, d'air; ~ое сообщение  
liaison aérienne; ~ шар ballon  
*m*; ~ая тревога alerte *f* aux  
avions; ~ флот aviation *f*;  
отправить ~ой почтой expé-  
dier par avion; 2. (лёгкий) lé-  
ger; ◇ ~ая ванна un bain  
d'air; строить ~ые замки bâ-  
tir des châteaux en Espagne.

**воззвание** appel *m*, message  
*m* (послание).

**воззрение** manière *f* de  
voir; conception *f* (концеп-  
ция).

**возить** *см.* везти 1, 2; ~ся  
1. (с кем-л., с чем-л.) s'occu-  
per de; 2. (о детях) faire du  
tapage; faire du boucan (*fat*);  
3. (медленно делать что-л.)  
s'attarder à faire qch; разг.  
lambiner *vi*.

**возлагать** *см.* возложить;

◇ ~ свои надежды на кого-  
либо placer (или fonder) ses  
espérances en qn.

**возле** auprès de, à côté de.

**возложить** 1. (положить)  
déposer *vt*; ~ венók déposer  
une couronne; 2. (поручить)  
charger *vt* (de); imposer *vt*  
(à); ◇ ~ ответственность на  
кого-л. faire qn responsable  
de qch.

**возлюбленный** *сущ.* bien-  
-aimé *m*.

**возмездие** châtiment *m*.

**возме||стить, ~щать** com-  
penser *vt*, dédommager *vt*; ~  
расходы rembourser les dé-  
penses; ~щение compensa-  
tion *f*, dédommagement *m*.

**возмо||о** il se peut que;  
il est possible, possible; ça se  
peut; peut-être (вводн. сл.);  
я сделаю всё что ~ je ferai  
tout mon possible; ~ость  
possibilité *f*; occasion *f*, chan-  
se *f* (удобный случай); (нет)  
никакой ~ости это сделать  
pas moyen de le faire; предо-  
ставить ~ость fournir un  
moyen; ◇ исчерпать все  
~ости être à court d'expé-  
dients; ~ый possible; réalis-  
able; сделать всё ~ое faire  
tout son possible.

**возмужá||лость** âge viril;  
~лый viril; fort; ~ть deve-  
nir *vi* homme; atteindre l'âge  
viril; как ~л этот мальчик!  
que ce garçon est devenu grand  
et fort!

**возмутитель||о:** это ~!  
c'est abominable!; c'est af-  
freux!; c'est ignoble!; ~ый  
révoltant; ignoble; ~ое по-

ведение conduite *f* déplorable;  
~ый поступок action *f*  
ignoble.

**возму||т|ть** (*привести в негодование*) indigner *vt*, révolter *vt*; ~т|ться s'indigner, se révolter; ~щ|ть(ся) *см.* возмут|ть(ся).

**возмуш||ёние 1.** (*негодование*) indignation *f*; **2.** (*восстание*) *уст.* insurrection *f*, révolte *f*; ~ённый révolté, indigné.

**вознагра||д|ть, ~жд|ть** récompenser *vt*; rémunérer *vt* (*за труд*); ~ себя se rattraper; ~ждение récompense *f*; honoraires *m pl* (*гонорар*).

**возненавидеть** prendre *vt* en \*haine.

**возник||а|ть** *см.* возник-нуть; ~новёние naissance *f*; origine *f*; apparition *f* (*внезапное*).

**возник||нуть** surgir *vi*; apparaître *vi*; prendre naissance (*начаться*); возник вопрос une question s'est imposée; у меня ~ла мысль l'idée m'est venue (*de*).

**возн||я 1.** grouillement *m*; remue-ménage *m*; **2.** (*шум*) tapage *m*; подним|ть ~ю faire du vacarme; **3.** (*хлопоты*) tracas *m*.

**возобнов||и|ть** renouveler *vt*, recommencer *vt* (*начать снова*); reprendre *vt* (*продолжить начатое*); ~л|ние renouvellement *m*; reprise *f*; ~л|ть *см.* возобнов|ть.

**возраж||а|ть** *см.* возраз|ть; я не ~аю je ne dis pas non; ~ёние réplique *f*, objection

*f*; ~ений нет! tout le monde est d'accord!

**возраз|ть** répliquer *vi*, objecter *vi*.

**возраст** âge *m*; зрёлый ~ âge mûr; переходный ~ âge ingrat; предельный ~ limite *f* d'âge; пенсионный ~ âge de retraite; престарелый ~ âge avancé; среднего ~а d'un certain âge; неопределённого ~а sans âge.

**возраст|ние** accroissement *m*; ~ть *см.* возраст|ть; ~ющий croissant; ~ющий шум bruit croissant.

**возр|аст|ть** grandir *vi*; croître *vi*, s'accroître; ~осли потребности les besoins se sont accrus; цены ~осли on a haussé les prix.

**возро||д|ть** faire renaître, faire revivre qn, qch; régénérer *vt*; ~д|ться renaître *vi*; ~жд|ть(ся) *см.* пород|ть (-ся); ~ждение renaissance *f*; régénération *f*; ~ждение природы repouveau *m* (*de la nature*); эпо́ха Возрождения *уст.* Renaissance *f*.

**воин** guerrier *m*, combattant *m*; ♦ один в поле не ~ on ne fait pas cavalier seul; ~ский militaire; всеобщая ~ская обязанность service *m* militaire obligatoire; ~ский устав code *m* militaire.

**войнственн|ый** belliqueux; martial (*о виде*); ~ое настроение humeur combative.

**вой** \*hurlement *m*.

**во́йло||к** feutre *m*; ~чный de feutre.

**война́** guerre *f*; миров|ая ~

guerre mondiale; гражданская ~ guerre civile; партизанская ~ guerre de partisans, guérilla *f*; Великая Отечественная ~ La Grande Guerre nationale; ~ в воздухе guerre aérienne; ♦ холодная ~ guerre froide.

**во́йск**||о armée *f*; *мн.*: ~а troupes *f pl*; регулярные ~а troupes régulières; оккупационные ~а troupes d'occupation; инженерные ~а le génie.

**войсков**||о́й de l'armée; ~ая часть unité *f*; ~ое соединение grande unité.

**войти́** 1. entrer *vi*; pénétrer *vi* (проникнуть); войдите! entrez!; 2. (вместиться) entrer *vi*; ♦ ~ во вкус prendre goût (*à*); ~ в доверие gagner la confiance (*de*); ~ в привычку passer dans l'usage; ~ в поговорку passer en proverbe; ~ в силу, ~ в действие entrer en vigueur; ~ в соглашение signer un accord (подписать); s'entendre; ~ в моду entrer en vogue; ~ в употребление passer en usage; ~ в число... entrer dans le nombre de...; ~ в сношения поучер des relations.

**вокза́л** gare *f*; речной ~ gare fluviale.

**вокруг** autour de; tout autour; ~ света autour de monde; ♦ ходить ~ да около tourner autour du pot.

**вол** bœuf *m*.

**волевой** de volonté; résolu (*о человеке*).

**волейбо́л** volley-ball *m*;

~ли́ст volleyeur *m*; ~льный de volley-ball; ~льная команда équipe *f* de volley-ball.

**во́лей-нево́лей** bon gré mal gré; de gré ou de force.

**во́лк** loup *m*.

**волн**||а́ 1. vague *f*, onde *f*, flot *m*; 2. перен. vague *f*; взрывная ~ onde de choc; 3. физ., радио onde *f*; берущая ~ onde progressive; звуковая ~ onde sonore; световая ~ onde lumineuse; короткая ~ onde courte; длинная ~ grande onde; ультракороткие ~ы ondes ultra-courtes; поймать ~у capter une onde.

**волне́ни**||е 1. (на море) agitation *f*; 2. (беспокойство) émotion *f*, émoi *m*; agitation *f*; 3. *мн.*: ~я (народные) troubles *m pl*.

**волни́стый** ondé, ondulé.

**волн**||ова́ть agiter *vt*, troubler *vt*; ~ова́ться (тревожиться) être ému; se tourmenter; se faire du mauvais sang (*fam*); ♦ море ~уется la mer est \*houleuse, la mer est agitée.

**волнообра́зн**||ый ondulateur; ondulé; ~ое движение ondulation *f*.

**волну́ющий** (тревожный) troublant, émouvant.

**воло́кита** (канцелярская) gabegie *f* administrative, embarras *m* de procédures, lenteurs *f pl* administratives.

**воло́к**||ни́стый fibreux, filamenteux; ~но́ filament *m*, fibre *f*.

**во́лос** cheveu *m*; poil *m* (на теле); crin *m* (конский);

◇ притянутый за ~ы tiré par les cheveux; ~а́тый chevelu; poilu, velu (мохнатый); ~о́к 1. cheveu *m*; 2. fil *m*, filament *m* (в электрической лампочке); spiral *m* (в часах); ◇ на ~о́к от гибели à deux doigts de la (ma, etc.) perte; держаться на ~кэ ne tenir qu'à un fil.

волосяно́й de crin; ~ мат-  
рас matelas *m* (de crin).

волочи́ть traîner *vt*, tirer *vt*; ~ся 1. traîner *vi*; 2. (ухаживать) разг. faire la cour (à).

во́лч||ий de loup; ~и́ца  
louve *f*.

во́лч||о́к (игрушка) toupie *f*; вертеться ~ко́м tourner comme une toupie.

во́лчо́нок louveteau *m*.

во́лше́б||ник magicien *m*;  
~ница enchanteresse *f*; ~ный  
magique, enchanté; ~ные  
ска́зки contes *m pl* de fée;  
~ство́ magie *f*; féerie *f*.

во́льно! (команда) repos!

во́льнонаёмный salarié.

во́льн||ость liberté *f*; ◇  
поэти́ческая ~ licence *f* poé-  
tique; ~ в обращении fa-  
miliarité *f*; ~ый 1. libre;  
2. (нескромный) libre; liber-  
tin (распущенный); ◇ ~ый  
перевод traduction *f* libre;  
~ый го́род ville franche; ~ый  
стиль спорт. page *f* libre;  
~ые дви́жения спорт. mou-  
vements *m pl* libres.

во́л||я 1. volonté *f*; 2. (сила  
воли) caractère *m*, force *f*  
de caractère; имéть си́лу ~и  
avoir du caractère; 3. (жела-

ние) volonté *f*; по до́брой ~е  
de bon gré; люди до́брой ~и  
gens *f pl* de bonne volonté;  
не по своéй ~е contre son  
gré; 4. (свобода) liberté *f*  
(тж. перен.); отпустить на  
~ю affranchir *vt*; дать ~ю  
вообра́жению lâcher la bride à  
son imagination; дать ~ю  
слеза́м donner libre cours à  
ses larmes; ◇ по ~е случа́я  
le \*hasard veut.

во́н I (прочь): ~ отсю́да!  
\*hors d'ici!; пошёл ~! va-t-  
-en!; вы́гнать ~ mettre à la  
porte; ◇ из ко́жи лезть ~ se  
mettre en quatre.

во́н II (вот) разг. là; ~  
там ла́-ба; ~ он иде́т le voilà  
qui vient.

во́нз||а́ть, ~и́ть enfoncer  
*vt*.

во́н||ь puanteur *f*; ~ю́чий  
puant; ~а́ть puer *vi*.

вообра́ж||аемый imaginai-  
re; fictif; ~а́ть см. вообра-  
зи́ть; ~е́ние imagination *f*;  
живо́е ~е́ние une imagina-  
tion vive.

вообра́зи||ть imaginer *vt*;  
se figurer; ~те! imaginez-  
vous!

воо́бще́ 1. (в общем) en  
principe; en général; ~ я не  
про́тив, но... en principe je  
n'ai rien contre mais...; 2.  
(совсем) pas du tout; а я ~  
не пойду́ quant à moi je  
n'irai point; ◇ ~ гово́ря  
гénéра́lement parlant.

воо́душев||и́ть inspirer *vt*;  
enthousiasmer *vt*; аниме́р *vt*;  
~и́ться s'inspirer; s'enthousiasmer; с'аниме́р; ~ле́ние ins-

piration *f*; animation *f*; entraî-  
train *m*; enthousiasme *m*;  
~лять(ся) *см.* воодушевить  
(-ся).

вооруж||ать(ся) *см.* воору-  
жить(ся); ~ение armement  
*m*; armes *f pl* (оружие); сокра-  
щение ~ений réduction *f* des  
armements; ~ённый armé;  
~ённые силы forces armées;  
~ить *прям., перен.* armer *vt*;  
~иться *прям., перен.* s'ar-  
mer.

вообщю de mes (tes, etc.)  
propres yeux.

во-пёрвых *premièrement*,  
en premier lieu.

воп||ть *разг.* hurler *vi*;  
clamer *vt*; vociférer *vi*; ~ю-  
щий (возмутительный) cri-  
ant, révoltant; ◇ глас ~юще-  
го в пустыне la voix dans le  
désert.

вопло||тить, ~щать incar-  
ner *vt*; ~тить в жизнь réaliser;  
prendre corps (об идеях);  
~щение incarnation *f*.

воплъ \*hurlement *m*; cri *m*  
déchirant.

вопреки (чему-л.) en dépit  
de, au mépris de; ~ здравому  
смыслу au mépris (или en  
dépit) du bon sens.

вопр|с 1. question *f*; задать  
~ poser une question; наме-  
чать ~ amorcer une question;  
коснуться ~а aborder une  
question; осаждать ~ами  
presser de questions; 2. (пробле-  
ма) problème *m*; ~ы, стоящие  
на повестке дня questions  
à l'ordre du jour; 3. (дело,  
обстоятельство) question *f*,  
affaire *f*; деликатный ~ ques-

tion délicate; нерешённый ~  
question en suspens; спорный  
~ question litigieuse; ~ в  
том, чтобы il est question de,  
il s'agit de; ~ительный inter-  
rogatif; ~ительный знак  
грам. point *m* d'interrogation.

вор voleur *m*; cambrioleur  
*m* (взломщик); larron *m* (мел-  
кий); pickpocket *m* (карман-  
ник).

ворваться faire irruption  
dans qch, chez qn; forcer la  
porte de qn (к кому-л.);  
s'engouffrer (о ветре, воде).

ворковать roucouler *vi*.

воробей moineau *m*; pier-  
rot *m* (fam).

воров||ать voler *vt*; ~ской  
(de) voleur; ~ской притон  
bouge *m*; ~ство vol *m*;  
larcin *m* (мелкая кража).

ворон corbeau *m*.

ворона 1. corneille *f*; 2. (зе-  
вака) *разг.* badaud *m*; ◇ бе-  
лая ~ merle blanc; ворон  
считать bayer aux corneilles;  
пуганая ~ (и) кустá бойтся  
погов. ≡ chat échaudé craint  
l'eau froide.

воронка 1. (для перелива-  
ния жидкостей) entonnoir *m*;  
2. (от снаряда) trou *m*  
d'obus.

ворот (одежды) collet *m*.

ворота 1. porte *f*, porte de  
la cour; porte cochère *f*;  
2. спорт. but *m*; удар в ~  
shoot *m*; ◇ триумфальные  
~ arc *m* de triomphe.

воротн||к, ~чок col *m*;  
отложной ~ col rabattu;  
стоячий ~ collet montant;  
пристежной ~чок faux col.

**ворох** *tas m.*

**ворочать** manier *vt*, remuer *vt*; ◇ ~ делами brasser des affaires; ~ся remuer *vi*; se tourner et se retourner (*с боку на бок*).

**ворошить** 1. remuer *vt*; 2. (*сено*) faner *vt*; ◇ ~ прошлое fouiller dans le passé; faire revivre le passé.

**ворс** poil *m*; против ~а à contre-poil, à rebrousse-poil; ~истый laineux.

**ворчание** grognement *m*; ~ать grogner *vi*, grommeler *vt*; ~ливый grognon; ~ун разг. grognon *m*.

**восемнацца||тый** dix-huitième; dix-huit; ~тое мая, ~того мая le dix-huit mai; ~ть dix-huit.

**восемь** \*huit; ~десят quatre-vingt(s); ~сот \*huit cents.

**воск** cire *f*; натирать ~ом cirer *vt*.

**воскликнуть** s'écrier; s'exclamer; se récrier (*в знак протеста*).

**восклица||ние** exclamation *f*; ~тельный exclamatif; ~тельный знак грам. point *m* d'exclamation; ~ть см. воскликнуть.

**восковка** (*вощёная бумага*) papier *m* ciré.

**восков||ой** de cire; ~ая свеча cierge *m*.

**воскрес||ать** см. воскреснуть; ~ение (*возвращение к жизни*) *прям.*, *перен.* résurrection *f*; ~енье (*день недели*) dimanche *m*; по ~еньям chaque dimanche; tous les dimanches; в ~енье di-

manche; в это ~енье se dimanche; ~ить ressusciter *vt*; ranimer *vt* (*оживить*); *перен.* faire revivre *vt*.

**воскреснуть** 1. ressusciter *vi*; 2. (*выздороветь после тяжёлой болезни*) revenir *vi* de loin, revenir à la vie.

**воспал||ение** inflammation *f*; ~ лёгких pneumonie *f*, congestion *f* pulmonaire; ~ почек néphrite *f*; ~ брюшины péritonite *f*; ~ мочевого пузыря cystite *f*; ~енный enflammé; ~ительный inflammatoire; ~ительный процесс inflammation *f*; ~иться, ~яться s'enflammer.

**воспевать, воспеть** chanter *vt*; glorifier *vt* (*прославлять*).

**восп||итание** éducation *f*; formation *f*; ~итаник élève *m*; ~итанный (bien) élevé; ~итатель précepteur *m*; éducateur *m*; ~итать, ~итывать élever *vt*, éduquer *vt*; former *vt* (*характер*).

**воспламен||ить** 1. enflammer *vt*, embraser *vt*; 2. *перен.* exciter *vt*, passionner *vt*; ~иться 1. s'enflammer, s'embraser, prendre feu; 2. *перен.* s'enthousiasmer, se passionner; ~яемый inflammable; ~яться см. воспламенить (-ся).

**восполн||ить, ~ять** compléter *vt*; ~ пробёлы combler les lacunes.

**воспользоваться** profiter *vi* (*de*); ~ случаем saisir l'occasion, profiter de l'occasion.

**вспоминани||е** 1. souvenir *m*; réminiscence *f* (*смутное*);

2. *мн.*: ~я *лит.* souvenirs *т pl*; mémoires *т pl* (*мемуары*).

**воспрея́тствовать** s'opposer (*à*); mettre des entraves (*à*).

**воспре||ти́ть**, ~ща́ть défendre *vt*; interdire *vt*, prohiber *vt*; ~ща́ться être interdit, être défendu; ~ща́ется il est interdit; кури́ть ~ща́ется! défense de fumer!, il est interdit de fumer; вход ~щён! entrée interdite!; ~щё́ние défense *f*, interdiction *f*.

**воспри́ймчив||о́сть** susceptibilité *f*; perceptivité *f*; мед. réceptivité *f*; о́страя ~ fine perception; ~ый susceptible, impressionnable; ре́цепти́ф; sensible; ~ый ум un esprit prompt.

**воспри||нима́ть**, ~ня́ть percevoir *vt*; ~я́ние perception *f*; compréhension *f* (*понимание*).

**воспрои́зведе́ние** reproduction *f*; ~е́сти, ~о́дить reproduire *vt*; retracer *vt* (*в памяти*).

**воспроизво́дство** эк. repro-duction *f*; расши́ренное ~ reproduction élargie.

**воспроти́виться** s'opposer (*à*), résister *vi* (*à*).

**воспря́нуть** se ranimer; ~ду́хом reprendre courage.

**восстава́ть** см. **восста́ть**.

**восстана́вливать** см. **восстанови́ть**.

**восста́ние** insurrection *f*, révolte *f*; sollevement *т*; воору́женное ~ insurrection armée.

**восстанови́тельный** de re-lèvement, de reconstruction;

~ период période *f* de re-lèvement.

**восстано́вить** 1. rétablir *vt* (*силы, здоровье*); restaurer *vt* (*здание*); relever *vt* (*хозяйство; промышленность*); restituer *vt* (*текст*); 2. (*в памяти*) retracer *vt*; reconstituer *vt*; 3. (*в правах и т. н.*) rétablir *vt*, réintégrer *vt*; 4. (*против кого-л.*) monter. qn contre qn; ~ле́ние 1. rétablissement *т* (*сил, здоровья*); restauration *f* (*здания*); relèvement *т* (*хозяйства*); restitution *f* (*текста*); 2. (*в памяти*) reconstitution *f*; 3. (*в правах и т. н.*) réintégration *f*.

**восста́ть** s'insurger, se soulever.

**восто́к** est *т*, orient *т*; levant *т*; Бли́жний Восто́к Proche-Orient; Да́льний Во-сто́к Extrême-Orient.

**востокове́дение** orientalisme *т*.

**востóрг** transport *т*, extase *f*; приводи́ть в ~ enchanter *vt*; приходи́ть в ~ s'extasier; бы́ть в ~е être ravi; être transporté de joie (*радоваться*); ~а́ться s'extasier.

**востóрженный** extasié; exalté.

**восторжествова́ть** (*над*) triompher *vi* (*de*); remporter la victoire; avoir le dessus (*взять верх*).

**востóчный** oriental; d'est; ~ ве́тер vent *т* d'est.

**востре́бовани||е**: до ~я poste restante.

**восхва́||е́ние** éloge *т*; glo-

rification *f*; ~ять (кого-л.) faire l'éloge de qn; glorifier *vt*; ~ять до небес porter aux nues.

восхити||тельно *разг.* c'est merveilleux; à ravir; ~тельный ravissant, admirable; ~ть ravir *vt*; charmer *vt* (очаровать); émerveiller *vt*; plonger *vt* dans l'admiration.

восхищ||ать *см.* восхитить; ~аться être ravi, être enchanté; s'émerveiller; admirer *vt*; ~ение ravissement *m*, admiration *f*; прийти в ~ение être ravi; être ébloui.

восход lever *m*; на ~е солнца au lever du soleil.

восхождение ascension *f*.

восьмёрка \*huit *m*.

восьмидесяти||летний de quatre-vingts ans; octogénaire; ~ятый quatre-vingtième; quatre-vingt(s).

восьми||дневный de \*huit jours; ~летний de \*huit ans; âgé de huit ans (о возрасте).

восьмичасовой de \*huit heures.

восьм||ой \*huitième; \*huit; ~ое марта, ~ого марта le \*huit mars.

вот voici, voilà; ~ и я те voilà; ~ и зима настала voici l'hiver; ♦ вот-вот пойдёт дождь il pleuvra à l'instant même; ~ и отлично! ça c'est parfait!; ~ неожиданность! en voilà une surprise!

воткну||ть enfoncer *vt*; mettre *vt*; ~ иголку piquer une aiguille.

вотум vote *m*; ~ доверия

(недоверия) vote de confiance (de méfiance).

воцари||ться (наступить) s'établir; ~лось молчание le silence se fit.

вошь pou *m*.

воюющ||ий belligérant, en état de guerre; ~не державы les puissances belligérantes.

войка *ирон.* guerroyeur *m*.

впад||ать (о реке) se jeter; ~ение (реки) embouchure *f*.

впадина cavité *f*; creux *m* (на щеках); глазная ~ орбита *f*.

впа||ый cave, enfoncé; ~ые щёки des joues creuses; ~ые глаза des yeux enfoncés.

впасть 1. se creuser (о щеках); être enfoncé (о глазах); 2. (дойти до какого-л. состояния) tomber *vi*; ~ в детство tomber en enfance; ~ в немилость tomber en disgrâce; ~ в отчаяние se livrer au désespoir.

впервые pour la première fois.

вперевалку: ходить ~ *разг.* se dandiner.

вперегонки à qui mieux mieux.

вперёд 1. en avant; 2. (авансом) d'avance; заплатить ~ payer d'avance; ♦ часы идут ~ la montre avance; дать несколько очков ~ rendre des points (à).

вперёд 1. devant; 2. (в будущем) à l'avenir.

впере||жку en alternant.

вперемешку pêle-mêle; en vrac.

впечатление impression *f*,



effet *m*; сильное ~ un grand effet, une vive impression; произвести ~ impressionner *vt*, produire un effet, faire de l'effet.

**впечатлительн||ость** *im*-pressionnabilité *f*; ~ый *im*-pressionnable.

**впиваться** *см.* **впиться**.

**вписать, вписывать** *ins*-crire *vt*; porter *vt* sur une liste.

**впитать, впитывать** 1. *ab*-sorber *vt*; 2. *перен.* s'imprégner de qch; ~ся s'absorber, s'imbiber.

**впиться** s'enfoncer (*о булавке и т. п.*); ~ когтями enfoncer ses griffes.

**впих||ивать, ~нуть** *разг.* 1. (*засунуть*) fourger *vt*; 2. (*втолкнуть*) faire entrer de force; pousser *vt*.

**вплавь** à la pague.

**впле||стй, ~тать** entrelacer *vt*.

**вплотную** de près; подойти ~ serrer de près; toucher de près (*перен.*).

**вплоть:** ~ до jusqu'à.

**вполголоса** à mi-voix, à demi-voix; петь ~ chanter à mi-voix.

**вполз||ать, ~ти** se faufiler, se glisser; grimper *vi* (*наверх*).

**вполнѐ** entièrement, complètement; tout à fait (*совсем*); этого ~ достаточно ça suffit (pleinement).

**впопыхах** en toute \*hâte; dans les moments de presse, en se pressant (*в спешке*).

**впору** *разг.* 1.; быть ~ être

à la taille (*об одежде*); chausser *vt* bien (*или* juste) (*об обуви*); быть совсѐм ~ aller comme un gant; 2. (*пора*) il est temps; ему ~ идти в школу il a bien l'âge d'aller à l'école.

**впоследствии** plus tard; dans la suite, par suite.

**впотьмах** dans l'obscurité, dans les ténèbres.

**вправе:** быть ~ être en droit (*de*); быть ~ сделать что-л. avoir le droit de faire qch.

**вправ||ить, ~лить** *хир.* remboîter *vt*; *перен.* ~ мозги кому-л. faire entendre raison à qn.

**вправо** à droite.

**впредь** (*в дальнейшем*) désormais, dorénavant; à l'avenir; ~ до jusqu'à.

**впроголодь:** жить ~ ne pas manger à sa faim; manger de la vache enragée (*fam*).

**впрок** 1. (*про запас*) pour l'avenir; 2. (*на пользу*): идти кому-л. ~ profiter à qn.

**впросак:** попасть ~ faire une gaffe.

**впрочем** du reste, au demeurant; d'ailleurs.

**впрыс||кивание** *мед.* injection *f*, piqûre *f*; подкожное ~ injection sous-cutanée; ~кивать, ~нуть injecter *vt*, faire une injection, faire une piqûre.

**впрягать, впрячь** atteler *vt*.

**впус||к** entrée *f*; admission *f* (*допуск*); ~кать, ~тить laisser entrer qn; не ~кать кого-л. fermer sa porte à qn,

**впустю́** sans résultat; en vain (*напрасно*); говорить ~ jeter les paroles en l'air.

**впу́т|ать** разг. mêler *vt*; ~**аться** s'engager; se mêler; se fourrer (*fam*); ~**ывать(ся)** см. впу́тывать(ся).

**впя́теро** cinq fois; au quintuple (*в пятикратном раз- мере*).

**впяте́ром** à cinq, tous les cinq.

**враг** ennemi *m*; зле́йший ~ ennemi mortel, ennemi terrible.

**враж|да́** \*haine *f*; malveil- lance *f*; пита́ть ~ду́ pourrir de la haine contre; ~де́бность hostility *f*, animosité *f*; ~де́б- ный ennemi, hostile; ~де́б- ный ла́герь camp *m* adverse.

**вражде́ский** см. вражде́бный.

**вразбе́рд** en désordre, à la débânde.

**вразре́з** au rebours de; con- trairement; и́дти ~ s'oppo- ser (*à*); se ranger dans l'op- position.

**вразум|и́тельный** raison- nable; clair; compréhensible; ~и́ть, ~ля́ть faire entendre raison; faire comprendre *vt*.

**вра́ки** разг. blagues *f pl*; craques *f pl* (*fam*).

**врасплóх** à l'improviste, au dépourvu; засты́гнуть ~ pren- dre (*или* saisir) au dépourvu, surprendre *vt*.

**врассы́пную** à la débân- dade.

**враст|а́ть**, ~и́ s'enraciner, s'implanter; s'incruster.

**вратáрь** спорт. gardien *m* de but, goal-keeper *m*.

**врать** разг. mentir *vi*, dé- biter des mensonges.

**врач** médecin *m*; же́нщина- ~ femme médecin *f*; ле́ча- щий ~ médecin traitant; дежу́рный ~ médecin de service; зубно́й ~ dentiste *m*; де́тский ~ pédiatre *m*; по- звáть ~а́ faire venir (*или* aller chercher) le médecin.

**враче́бн|ый** médical; de mé- decine; ~ая по́мощь secours médicaux; ~ осмо́тр examen médical, examen clinique.

**вращá|тельный** giratoire, rotatoire; ~тельное движе́ние rotation *f*; ~ть tourner *vt*, virer *vt*; ~ться 1. tourner *vi*; 2. (*в обществе*) fréquenter *vt*.

**враще́ние** rotation *f*; астр. révolution *f*.

**вред** tort *m*, dommage *m*, préjudice *m*; материáльный ~ préjudice matériel; при- чиня́ть ~ porter préjudice (*à*); ~и́тель 1. с.-х. parasite *m* des champs; 2. перен. са- боте́ур *m*; ~и́тельство sabo- tage *m*; acte *m* de sabotage; ~и́ть nuire *vi*, faire tort à qn, porter préjudice à qn.

**вре́дн|ый** nuisible; nocif, insalubre (*тк. для здоровья*); ~ные привы́чки mauvaises habitudes; э́тот кли́мат вам ~ен ce climat vous fait du mal.

**вреза́ть** encastrier *vt*; in- cruster *vt*; ~ся (*о поездах*) télescoper *vt*; ◇ ~ся в па́- мять se graver dans la mé- moire.

**временáми** de temps en temps, parfois, par moments

**вре́менн||о** provisoirement; par intérim (*дин.*); ~ исполняющий обязанности *temp*ла *с*а*нт* *т*; ~ исполняющий обязанности министра *minist*ре par intérim; ~ **ый** provisoire; transitoire (*переходный*); ~ое правительство *gouvernement* *т* provisoire.

**врем||я** в разн. знач. *temps* *т*; *heure* *ф* (*час, срок*); *époque* *ф* (*период, эпоха*); *рабочее* ~ *heures de travail*; в неполóженное ~ *à une heure indue*; свободное ~ *loisir* *т*; ~ *года* *saison* *ф*; *лётнее* ~ *été* *т*; отдалённые ~ *енá* *époque* *re*culée; в былые ~ *енá* *dans le temps jadis*; это отнóсится к ~ *енáм* *Napoléon I* *са* *date du* *Napoléon I*; ~ *пока*жет *qui vivra verra*; в то ~ как *tandis que, pendant que*; сколько ~ *ени?* *quelle heure est-il?*; в *данное* ~ *actuellement*; в *скóром* ~ *ени* *à bref délai*; в *наше* ~ *de notre temps, de nos jours*; во *все* ~ *енá* *de tout temps*; ~ *тérпит* *rien ne presse*; *он* *a du temps*; ~ *не ждёт* *le temps presse*; у *меня* *нет* ~ *ени* *je n'ai pas le temps*; у *меня* *мнóго* ~ *ени* *j'ai largement le temps*; ~ *от* ~ *ени* *de temps à autre*.

**временисчислénие** *calendrier* *т*.

**временепрепровождénие** *pas*se-temps *т*.

**врóвень** *au ras de, de niveau* *авес*.

**врóде** *du genre de, dans le genre de; нечто ~ une espèce de*.

**врождénный** *inné; congénital (о болезнях)*.

**врозь** *séparément*.

**врúбов||ый:** ~ *ая* *машíна горн.* \*haveuse *ф*.

**врукопáшную** *corps à corps*.

**врун** *menteur* *т*; \*hâbleur *т* (*хвастун*).

**вруч||ать** *см.* *вручить*; ~ *é*ние *remise* *ф*; ~ *é*ние *ордена* *décernement* *т* *d'un ordre*; ~ *ить* *remettre* *ут*; *décerner* *ут* (*медаль, орден*).

**вручнúю** *à la main*.

**врывáться** *см.* *ворвáться*.

**вряд ли** *il est peu probable; j'en doute*.

**всáдник** *cavalier* *т*.

**всáсывать** *см.* *всосáть*.

**все** *мн.* *от* *весь*.

**всё** *I* *ср. р.* *к* *весь*.

**всё** *II* *нареч.* **1.** (*всё время*) *toujours*; ~ *ещё* *encore*; **2.** (*перед формой сравн. ст.*) *de plus en plus*; ~ *дáльше* *de plus en plus loin*; *◇ ~ же см. всё-таки*.

**всевозмóжн||ый** *toutes sortes (de)*; ~ *ые* *растénия* *toutes sortes de plantes*; ~ *ые* *срédства* *tous les moyens possibles*.

**всегдá** *toujours*; *de tout temps (во все времена)*; как ~ *comme* *toujours*, *comme d'habitude*; ~ *шний* *habituel*.

**всего** **1.** (*итого*) *en tout*; **2.** (*только*) *seulement*; *тóлько* *и ~ un point c'est tout*; *rien que ça*; ~ *на́всего* *en tout et pour tout*.

**вселénие** *installation* *ф*.

**вселénная** *univers* *т*.

**всел||ять** établir *vt*; ◇ ~ мужество inspirer du courage; ~ энэргию donner du ressort; ~|ться s'établir, s'installer; ~|ть (-ся) *см.* вселить(-ся).

**всемёрно** au possible; par tous les moyens; ~ содэйствовать чему-л. prêter tout le concours possible à qch.

**всемёрный** universel, mondial; Всемирный конгресс сторонников мира Congrès Mondial des Partisans de la Paix.

**всемогущ||ество** toute-puissance *f*; omnipotence *f*; ~|й tout-puissant, omnipotent.

**всенародн||ый** du peuple; national; ~ая пэрепись recensement général; ~ое до-стояние bien public.

**всёобщ||ий** universel, général; ~ее избирательное право suffrage universel; ~ая забастовка grève générale, grève totale.

**всёоруж||е:** быть во ~и (знаний и т. п.) être ferré à glaise *en*.

**всерьёз** sérieusement; принимать (что-л.) ~ prendre au sérieux.

**всесильный** tout-puissant.

**всесоюзный** de (toute) l'Union; de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques; Всесоюзный Лénинский Коммунистический Союз Молодёжи Union *f* des Jeunes communistes léninistes de l'U.R.S.S.; Всесоюзный Центральный Совет Профсоюзных Союзов Conseil cen-

tral des syndicats de l'U.R.S.S.

**всесторонн||е** sous tous les aspects; à tous les points de vue; ~ развитой человек un homme d'une culture intégrale; érudit *m*; ~|й multiple, multiforme; détaillé (*подробный*); ~ее развитие évolution intégrale.

**всё-таки** quand même, tout de même (*вопреки всему*); pourtant, cependant (*однако*); toutefois (*во всяком случае*).

**всеуслышание:** во ~ публиquement.

**всёцело** entièrement, tout à fait.

**всёядный** omnivore.

**вскáкивать** *см.* вскочить.

**вскáпывать** *см.* вскопáть.

**вскарáбкаться** grimper *vi* (*по лестнице*); gravir *vt* (*на гору*).

**вскармливать** *см.* вскормить.

**вскачь** au galop.

**вскíдывать, вскíнуть** lever *vt* brusquement; ~ ружьё на плечó épauler son fusil.

**вскипáть, вскипéть** 1. bouillir *vi*; 2. *перен.* (вспылить) s'emporter; гонтер comme une soupe au lait (*fam*).

**вскипятить** faire bouillir *vt*. **всклокóченный** ébouriffé; hirsute.

**всколыхнúть** 1. agiter *vt*; 2. *перен.* ébranler *vt*; mettre *vt* en mouvement; ~ся s'agiter.

**вскользь** en passant.

**вскопáть** creuser *vt*, bêcher *vt*.

**вскóре** bientôt, sous peu.  
**вскормить** nourrir *vt*; élever *vt* (*воспитать*); ~ грудью allaiter *vt*.

**вскочить** 1. (на что-л.) sauter *vi* sur; 2. (быстро встать) se lever brusquement.

**вскрик||ивать** pousser des cris; s'écrier; ~нуть pousser un cri; s'écrier.

**вскружить:** ~ голову кому-л. tourner la tête à qn.

**вскрывать(ся)** *см.* вскрыть(ся).

**вскрытие** 1. *мед.* autopsie *f*, dissection *f*; 2. (реки) débâcle *f*.

**вскрыть** 1. ouvrir *vt*; dé-cacher *vt* (*распечатать*); dépouiller *vt* (*письма, почту*); 2. (обнаружить, выявить) dévoiler *vt*; déceler *vt*; 3. (труп) disséquer *vt*; ~ся

1. (о нарыве) percer *vi*; 2. (обнаружиться, выявиться) être décelé; 3. (о реке) débâcler *vi*.

**всласть** *разг.* à souhait; à bouche que veux-tu (*fam*).

**вслед** à la suite de; immédiatement après; ~ за этим faire suivre; посмотреть ~ кому-л. suivre qn des yeux; послать ~ (о письме) faire suivre.

**вследствие** en conséquence de; à la suite de; en résultat (*в результате*).

**вслепую** à l'aveuglette.

**вслух** à \*haute voix.

**вслуш||аться, ~иваться** prêter l'oreille (*à*); écouter *vt* attentivement.

**всматриваться** regarder *vt* fixement (*пристально*); exa-

miner *vt* de près; ~ в горизонт scruter l'horizon.

**всмятку:** яйцо ~ œuf *m* à la coque.

**всóвывать** *см.* всунуть.

**всосать** absorber *vt*.

**вспахать, вспáхивать** labourer *vt*.

**вспашка** labour *m*.

**всплакнуть** verser quelques larmes.

**всплéc||кивать, ~нуть:** ~нуть рука́ми *перен.* lever les bras au ciel; faire un geste de surprise.

**всплывáть, всплыть** 1. émerger *vi*, monter *vi* à la surface; 2. *перен.* (обнаружиться) se manifester, surgir *vi*.

**всполошить** alarmer *vt*, alerter *vt*; ~ся s'alarmer.

**вспоминáть** penser *vi* (*à*); *см. тж.* вспомнить, ~ся revenir *vi* à l'esprit.

**вспомнить** se rappeler, se souvenir (*de*); se remémorer; évoquer *vt*; ~ся: мне вспомнилось... je me suis souvenu de.

**вспомогáтельный** auxiliaire; ~ глагол *грам.* verbe *m* auxiliaire, auxiliaire *m*.

**вспорóть:** ~ живóт *разг.* éventrer *vt*.

**вспорхнуть** prendre son vol, prendre son essor.

**вспотéть** transpirer *vi*, suer *vi*; être en nage (*fam*).

**вспрыг||ивать, ~нуть** sauter *vi*.

**вспрыс||кивание** *мед.* piqûre *f*; injection *f*; ~кивать, ~нуть 1. asperger *vt*; humec-

ter *vt* (бельё); 2. faire une piqûre (сделать укол); 3. (отметить событие) разг. arroser *vt*.

**вспы́гивать**, ~ну́ть effaroucher *vt*, effarer *vt*; lever *vt* (дичь).

**вспы́лать** s'emporter; voir *vt* rouge; monter comme une soupe au lait (*fam*).

**вспы́льчивость** emportement *m*, irascibilité *f*; ~ый emporté, prompt à se mettre en colère, violent.

**вспы́хивать**, ~ну́ть 1. s'enflammer; 2. (покраснеть) rougir *vi*; piquer un soleil (*fam*); 3. перен. éclater *vi*; se déclencher (о забастовке и т. п.).

**вспы́шка** 1. éclat *m* (света); flambée *f* (огня); explosion *f* (взрыв); 2. перен. emportement *m*; saute *f* d'humeur; accès *m* (гнева); rechute *f* (болезни); recrudescence *f* (эпидемии); минута́я ~ feu *m* de paille.

**встава́ть** см. встать.

**вста́вить** mettre *vt*, placer *vt*; insérer *vt* (в текст); ~ стёкла vitrer *vt*, poser des vitres; ~ в опра́ву enchâsser *vt*; ~ в ра́му encadrer *vt*; ~ себе́ зу́бы se faire faire un dentier (челюсть).

**вста́вка** 1. (в текст) insertion *f*; ajouté *m* (в рукописи, корректуре); 2. (на платье) modestie *f*; ~ля́ть см. вста́вить; ~но́й: ~ные зу́бы fausses dents; dentier *m* (челюсть).

**вста́ть** se lever; monter *vi*

(на стул и т. п.); quitter le lit (с постели); ~ ráно se lever de bon matin; ~ из-за столá se lever de table; ~! (команда) debout!; ◇ ~ на чью-л. сто́рону se ranger du côté de *qn*; ~ ná ноги devenir indépendant; ~ на учё́т être porté sur des listes, être enregistré; ~ на путь... s'engager dans une voie...

**встревóжить** troubler *vt*; alarmer *vt*; mettre en émoi (город); ~ся se troubler; s'alarmer.

**встрепену́ться** tressaillir *vi*; se réveiller en sursaut (проснуться).

**встрё́пка** разг. bourrade *f*; зада́ть ~у tancer vertement.

**встрéтить** 1. rencontrer *vt*; accueillir *vt* (принять); ~ на вокза́ле aller chercher à la gare; ~ на у́лице croiser dans la rue; 2. (найти) trouver *vt*; tomber sur; ◇ ~ Но́вый год réveillonner *vt*, fêter le Nouvel an; ~ся se rencontrer; se revoir; se retrouver (вновь); se croiser (на улице; а тж. о поездах, судах); ◇ ~ся с трудно́стями se heurter à des difficultés.

**встрéч||а** 1. rencontre *f*, entrevue *f*; accueil *m*, réception *f* (приём); 2. спорт. match *m*, rencontre *f*; товарищеская ~ match amical; ◇ ~ Но́вого го́да réveillon *m* du Nouvel an; ~а́ть(ся) см. встрéтить(ся).

**встрéчный** 1. прил. de rencontre; ~ вéтер vent *m* contraire; ~ по́езд train croi-

сѣ; ~ план contre-plan *m*;  
~ иск *юр.* reconvention *f*;  
2. *сущ.* passant *m*; пѣрвый ~  
le premier venu.

**встряска** secousse *f*; ébranlement *m*.

**встряхнуть** secouer *vt*; ~ся se secouer.

**вступать(ся)** *см.* вступитъ(ся).

**вступительный** d'entrée; inaugural (*вводный*); ~ экзамен *examen m* d'entrée; ~ое слово allocution inaugurale.

**вступить в разн. знач.** entrer *vi*; ~ в партию, в профсоюз adhérer (*или* entrer) au parti, au syndicat; ~ в члены devenir membre (*de*); ~ в строй entrer en action; ~ в силу entrer en vigueur; ~ в бой engager le combat; ~ в брак contracter un mariage; se marier; ~ся: ~ся за корó-либо défendre *qn*; prendre le parti de *qn*.

**вступлѣние** 1. entrée *f*; adhésion *f* (*в партию, союз*); 2. introduction *f* (*к книге и т. п.*); préambule *m* (*к речи*); ◇ ~ в силу entrée en vigueur.

**всунуть** fourrer *vt*; glisser *vt* (*незаметно*).

**всухóмýтку:** есть ~ manger froid, manger sans boire.

**всхлѣпыва||ние** sanglot *m*; ~ть sangloter *vi*.

**всходить** *см.* взойти.

**всхóды** *с.-х.* poussettes *f pl*.

**всыпáть, всыпáть** verser *vt*.

**всюду** partout.

**вся ж. р. к** весь.

**всяк||ий** 1. *мест.* chaque, tout; toutes sortes de (*разный*); ~ раз chaque fois; toutes les fois; ◇ без ~ого повода sans aucun prétexte; без ~ой причины sans aucune raison; на ~ слýчай à tout \*hasard; во ~ом слýчае en tout cas; без ~ой жáлости sans pitié; 2. *в знач. сущ. разг.* chacun *m*; ~ мóжет это сделать chacun peut le faire; ~ое бывáет tout peut arriver.

**всýчески** de toute manière, par tous les moyens.

**втáйне** secrètement, en secret; en cachette.

**втáлкивать** *см.* втолкну́ть.

**втáптывать** *см.* втоптáть.

**втáскивать, втащítъ** traîner *vt*; monter *vt*, \*hisser *vi* (*наверх*).

**втекáть** (*о реке*) se jeter.

**втерétъ** frictionner *vt*; ◇ ~ очкí кому-л. jeter de la poudre aux yeux de *qn*; ~ся *разг.* se fourrer; se faufile; ◇ ~ся в доверіе к кому-л. s'insinuer dans les bonnes grâces de *qn*.

**втир||áние** friction *f*; ~áть(ся) *см.* втерétъ(ся).

**вти́скивать(ся)** *см.* вти́снуть(ся).

**вти́снуть** fourrer *vt*; ~ся entrer *vi* avec peine; ~ся в толпý fendre la foule; se frayer un passage; se faufile.

**втихомóлку** en cachette, à la dérobée, à la sourdine.

**втолкну́ть** pousser *vt* (*дана*).

**втолк||овáть, ~óвывать** inculquer *vt*.

**втопта́ть** fouler *vt*; ◇ ~ в грязь traîner dans la boue.

**втор||га́ться, вто́ргнуться** pénétrer *vi*; envahir *vt*, faire irruption dans (*в страну и т. п.*); ~же́ние irruption *f*, invasion *f*.

**втори́ть** 1. faire chorus, faire écho; 2. муз. accompagner *vt*; tenir la seconde partie.

**втори́чи||о** pour la seconde fois; ~ый second; réitéré; ◇ ~ые признаки биол. indices *m pl* secondaires.

**вторни́к** mardi *m*; по ~ам chaque mardi; tous les mardis; во ~ mardi; в э́тот ~ ce mardi.

**второ́е** сущ. (блюдо) second plat *m*; на ~ у нас баранина, а на де́сэрт я́годы après la soupe nous avons du gigot et des fruits pour le dessert.

**втор||о́й** second; deuxième; ~о́е де́кабря, ~о́го де́кабря le deux décembre.

**второпя́х** dans la presse (*в спешке*); à la hâte; à la va-vite (*наскоро*).

**второстепенный** secondaire; de second ordre.

**в-тре́тых** troisièmement, tertio.

**втри́дорога** разг. à un prix exorbitant.

**втрё́е** trois fois; au triple (*в тройном размере*).

**втро́ем** à trois, tous les trois.

**вту́лка** тех. moyeu *m*; bonde *f* (*затычка*).

**втыка́ть** см. воткну́ть.

**втяги́вать(ся)** см. втяну́ть (-ся).

**втяну́ть** 1. tirer *vt*, traîner *vt*; monter *vt* (*наверх*); ~ жидкость absorber un liquide; ~ во́здух \*humer l'air; ~ ко́гти rétracter ses griffes; 2. (*вовлечь*) entraîner *vt*; attirer *vt* (*привлечь*); ~ся (*привыкнуть к чему-л.*) s'habituer, se faire à qch.

**вуа́ль** voile *m*.

**вуз** (вы́сшее учёбное заведе́ние) école *f* supérieure.

**вулка́н** volcan *m*; поту́хший ~ volcan éteint; дейст-вующий ~ volcan en activité; ~йческий volcanique; érup-тиф.

**вульга́рный** vulgaire, trivial.

**вход** entrée *f* (*действие и место*); ~ в метро́ bouche *f* (du métro); гла́вный ~ entrée principale; пла́та за ~ prix *m* d'entrée; беспла́тный ~ entrée libre; импе́ть свобо́дный ~ avoir ses entrées libres dans; ~ запре́щён en-трée interdite, де́фенсе *f* d'en-трer.

**входи́ть** см. войти́.

**входн||о́й** d'entrée; ~а́я пла́та entrée *f*.

**входя́щ||ий** qui entre; ~а́я по́чта courrier reçu; геом.: ~ у́гол angle rentrant.

**вхолосту́ю** тех. à vide.

**вцеп||и́ться, ~ля́ться** s'ac-crocher (*à*); ~ в во́лосы se prendre aux cheveux.

**вче́ра** hier; ~ ве́чером hier soir; ~ у́тром hier matin; ~ но́чью hier dans la nuit; ~шний d'hier.

**вчерне́** en brouillon.



**вчетверо** quatre fois; au quadruple (*в четырёхкратном размере*).

**вчетвером** à quatre, tous les quatre.

**в-четвёртых** quatrième-ment.

**вчитаться** comprendre le texte.

**вчитываться** lire *vt* attentivement.

**вшестеро** six fois; au sextuple (*в шестикратном размере*).

**вшестером** à six, tous les six.

**вшивать, вшить** coudre *vt*.

**въезд** entrée *f*; **~но́й**: **~ная** ви́за vise *f* d'entrée.

**въезжать, въехать** 1. entrer *vi*; monter *vt* (*на гору*); 2. (*в квартиру*) s'installer dans un appartement; emménager *vi*.

**вы** vous.

**выбáлтывать** см. **выбол- тать**.

**выбегать, выбежать** sortir *vi* en courant; выбежать на- встречу accourir à la ren- contre.

**выбивать(ся)** см. **выбить (-ся)**.

**выбира́ть** choisir *vt*; élire *vt* (*депутата и т. п.*); ~ выра́жения ménager *vt* (*или* mesurer *vt*) les paroles (*или* les expressions).

**вы́бить** 1. casser *vt* (*стекло и т. п.*); enfoncer *vt* (*дверь*); 2. (*неприятеля*) déloger *vt*; 3. (*пыль*) épousseter *vt*, battre *vt*; ~ся: ~ся из коле́й être

désaxé; ~ся из сил être à bout de forces.

**выболтать** ébruiter *vt*; ~ секрет trahir un secret; ~ всё défilier son chapelet.

**вы́бор** choix *m*; alterna- tive *f*; option *f*; sélection *f* (*отбор*); ~ сторонны́й choix du panier (*в баскетболе*); choix du côté de la piste (*в хоккее*); на ~ au choix; не остаётся ~а il n'y a point de choix.

**вы́борк||а** 1. (*действие*) sé- lection *f*; на ~у au choix; 2. (*из книги*) extrait *m*.

**вы́борный** 1. прил. électo- ral; électif (*о должности*); 2. суц. élu *m*; député *m*.

**вы́бор||ы** élections *f pl*; всео́бщие ~ élections géne- rales; по́рядок ~ов mode *m* de scrutin.

**выбранить** gronder *vt*; in- jurier *vt*; sermonner *vt* (*от- читать*).

**выб́расывать(ся)** см. **вы́- бросить(ся)**.

**вы́брать** 1. choisir *vt*; 2. (*голосованием*) élire *vt*; ~ся sortir *vi*; ◇ ~ся из затруд- нений se tirer d'embarras (*или* d'affaire).

**вы́брить** raser *vt*; ~ся se raser.

**вы́бросить** jeter *vt* dehors; rejeter *vt* (*о волнах*); ◇ ~ когó-л. на у́лицу (*уволить*) mettre à la porte, congédier *qn*; ~ся se jeter.

**вы́бывать, вы́быть** quitter *vt*; partir *vi*; ~ из стрóя quit- ter les rangs; ~ из игры́ перен. tirer son épingle du jeu; адресáт вы́был destina-

taire partit sans laisser d'adresse.

**выва́ливать, вывалить** renverser *vt*; vider *vt* (*опорожнить*); **~ся** être renversé.

**выва́ривать, выварить** cuire *vt*; extraire *vt* par la cuisson.

**выве́дать** tirer qch de qn.

**выве́дывать** sonder *vt*, fu-reter *vt*, scruter *vt*.

**выве́зти** emporter *vt*; ex-porter *vt* (*за границу*).

**выве́рнуть, вывёртывать** 1. (*вывинтить*) dévisser *vt*; 2. (*наизнанку*) retourner *vt*; **~ся** (*из затруднения*) разг. se tirer d'affaire, se débrouiller.

**выве́сить** suspendre *vt*; af-ficher *vt*, placarder *vt* (*объявление*).

**вывеск||а** enseigne *f*; ♦ под **~ой** à l'enseigne (*de*), sous couleur (*de*).

**выве́сти** 1. (*откуда-л.*) em-mener *vt*; faire sortir qn; 2. (*на орбиту*) placer sur l'orbite; 3. (*в романе и т. п.*) faire entrer en scène; 4. (*цып-лят*) faire éclore *vt*; 5. (*унич-тожить*) exterminer *vt*; 6. (*пятна*) enlever *vt*, ôter *vt*; ♦ **~** из себя mettre \*hors de soi; **~** из терпе́ния lasser (*или* épuiser) la patience de qn; **~** из равнове́сия faire perdre l'équilibre à qn; **~сь** 1. (*исчез-нуть*) disparaître *vi*; 2. (*о птенцах*) éclore *vi*.

**выве́тривать, выветрить** éven-ter *vt*; exposer *vt* à l'air.

**выве́шивать** см. **вывесить**.

**выви́нтить, вывинчивать** dévisser *vt*.

**вы́вих** entorse *f*, luxation *f*; **~нуть** démettre *vt*, disloquer *vt*; **~нуть** но́гу se fouler le pied.

**выво́д** 1. (*удаление*) re-trait *m*, évacuation *f*; **~** войск le retrait des troupes; 2. (*за-ключение*) déduction *f*, con-clusion *f*; сде́лать **~** tirer une conséquence; conclure *vt*; 3. (*на орбиту*) insertion *f*; orbitage *m*; **~ить** см. **вывести**.

**выводно́й** 1. *тех.* de des-cente; 2. *анат.* excréteur.

**выво́док** nichée *f*, couvée *f*.

**вы́воз** exportation *f*; пред-ме́ты **~а** pièces *f pl* d'ex-portation; **~ить** см. **вывезти**.

**вывола́кивать, выволочь** разг. traîner *vt* (dehors).

**выво́рачивать** см. **выве́р-нуть**.

**вы́гада||ть, выга́дывать** savoir économiser *vt*; gagner en économisant; я на э́том **~л** j'en ai tiré mon profit.

**вы́гиб** courbure *f*, cambrure *f*; cintre *m* (*дугой*); **~а́ть(ся)** см. **выгнуть(ся)**.

**вы́гладить** (*утюгом*) repas-ser *vt*.

**вы́гляд||еть** avoir l'air (*de*); она́ **~ит** мо́ложе своих лет elle ne paraît pas son âge; вы хоро́шо **~ите** vous avez bonne mine.

**вы́глядывать, вы́глянуть** regarder *vi* (dehors); **~** в ок-но́ regarder par la fenêtre.

**вы́гнать** chasser *vt*, mettre *vt* dehors, mettre à la porte.

**вы́гнуть** courber *vt*, ar-quer *vt*; **~ся** se cambrer.

**выгова́ривать** 1. (*произно-*

сить) prononcer *vt*, articuler *vt*; 2. (делать выговор) разг. réprimander *vt*, sermonner *vt*.

**выговор** 1. (произношение) prononciation *f*, articulation *f*; 2. (порицание) réprimande *f*; ~ в приказе blâme *m* porté à l'ordre du jour.

**выговорить** 1. см. выговá-ривать 1; 2. (обеспечить, усовеститься) stipuler *vt*.

**выгод||а** avantage *m*, profit *m*; gain *m* (прибыль); общественная ~ intérêt public; извлечь ~у tirer profit; ~ный advantageous; lucratif (прибыльный); представить в ~ном свете montrer sous un jour favorable.

**выгон** pâturage *m*.

**выгонять** см. выгнать.

**выгораживать** см. выго-родить.

**выгорать, выгореть** I 1. être consumé par le feu; 2. (от солнца) déteindre *vi*; se décolorer, se faner (о красках).

**выгорать, выгоре||ть** II: дело не ~ло l'affaire a raté, l'affaire est dans le lac.

**выгородить** разг. disculper *qn*, décharger *qn*.

**выгружать, выгрузить** décharger *vt*; débarquer *vt* (судно).

**выгрузка** déchargement *m*; débarquement *m* (судна).

**выдава||ть** см. выдать; это ~ло её возраст cela disait son âge; ~ться 1. (выступать) saillir *vi*, avancer *vi*; 2. (выделяться) se distinguer,

**выдавить, выдавливать** presser *vt*; pressurer *vt*; faire couler *vt*; faire sortir *vt*; с трудом выдавить два слова proférer à peine deux mots.

**выдать** 1. (что-л.) donner *vt*; délivrer *vt* (вручить); ~ зарплату payer le salaire; 2. (преступника) livrer *vt*; 3. (обнаружить) trahir *vt*; accuser *vt* (мысль и т. п.); 4. (донести) dénoncer *vt*; trahir *vt*; 5. (за кого-л., за что-л.) faire passer pour *qn*, pour *qch*; ~ себя за корó-л. se faire passer pour *qn*, se donner pour *qn*; ♦ ~ замуж marier *vt*.

**выдача** 1. distribution *f* (распределение); paiement *m* (выплата); délivrance *f* (документа); livraison *f* (товаров); allocation *f* (пособия); ~ на дом (книг) service *m* de prêt; 2. (преступника другому государству) extradition *f*.

**выдающийся** 1. (выступающий) proéminent, saillant; 2. (исключительный) \*hors ligne, remarquable; éminent (о человеке).

**выдвигать(ся)** см. выдвигать(ся).

**выдвижение** прям., перен. avancement *m*; ~ кандидатов présentation *f* des députés.

**выдвинуть** 1. (ящик) tirer *vt*; 2. (вперёд) avancer *vt*; 3. (предложить к избранию) désigner *vt* pour; ~ в кандидаты présenter (или proposer) comme candidat; ♦ ~ обвинение porter une charge; ~ся

(выделиться, отличаться) se distinguer.

**выделение** физиол. sécrétion *f*.

**выделить** 1. (отобрать) choisir *vt*; sélectionner *vt*; 2. (отделить) faire le départ (*de*); mettre *vt* à part (*отложить*); 3. (назначить) désigner *vt*; 4. (отметить, подчеркнуть) souligner *vt*; relever *vt* (*в книге и т. п.*); ~ курсивом mettre en italique; ~ся (отличиться) se distinguer.

**выделка** fabrication *f*; apprêt *m* (*кожу*).

**выделывать** fabriquer *vt*; apprêter *vt*, corroyer *vt* (*кожи*).

**выделять** 1. distinguer *vt* (*отличать*); faire ressortir; 2. хим. dégager *vt*; 3. физиол. sécréter *vt*; distiller *vt* (*яд*); ~ся se distinguer; ◇ ~ся из толпы faire tache dans la foule.

**выдѣргивать** см. выдернуть.

**выдержанный** 1. (последовательный) conséquent; 2. (о человеке) réservé, qui a de la retenue, discret; ◇ ~ое вино vin vieux; ~ сыр fromage fait.

**выдержать** supporter *vt*, subir *vt*; endurer *vt* (*вынести*); tenir le coup (*устоять*); ~ сопротивление tenir ferme; ~ осаду soutenir un siège; ◇ ~ экзамен passer un examen; ~ несколько изданий être publié plusieurs fois; ~ характер tenir le coup, rester ferme.

**выдѣрживать** см. выдерживать.

**выдержка** I 1. réserve *f* (*самообладание*); fermeté *f*, endurance *f* (*стойкость*); 2. фото pose *f*.

**выдержк||а** II (*цитата*) extrait *m*; ◇ на ~у au choix.

**выдернуть** arracher *vt*; extraire *vt* (*зуб*).

**выдолбить** creuser *vt*.

**выдох** expiration *f*; ~нуть expirer *vt*; ~нуться 1. perdre son parfum; 2. перен. se dégonfler; tarir *vi*.

**выдра** зоол. loutre *f*.

**выдрать** (*вырвать*) arracher *vt*.

**выдум||ать** inventer *vt*, imaginer *vt*; ~ка invention *f*; это просто ~ ка се n'est qu'une fable; это егó ~ ка c'est de sa fabrique.

**выдѹмывать** см. выдумать.

**выдыха||ние** expiration *f*; ~ть(ся) см. выдохнуть(ся).

**выедать** см. выесть.

**выеденный**: это ~ого яйца не стоит ça ne vaut pas un sou.

**выезд** départ *m*.

**выезжать** см. выехать.

**выемка** 1. (*писем*) levée *f*; 2. (*углубление*) creux *m*.

**выесть** ronger *vt*; corroder *vt* (*едким веществом*).

**выехать** partir *vi*, aller *vi*; quitter *vt* (*откуда-л.*); ~ из квартиры déménager *vi*.

**выжать** 1. (*лимон и т. п.*) presser *vt*; pressurer *vt* (*с помощью пресса*); 2. (*белье*) essorer *vt*, tordre *vt*; 3. перен.:

~ все соки presser comme un citron; faire saigner à blanc.

**ВЫЖДАТЬ** *см.* ВЫЖИДАТЬ.

**ВЫЖЕЧЬ** brûler *vt*; réduire *vt* en cendres; consumer *vt*.

**ВЫЖИВАТЬ** *см.* ВЫЖИТЬ.

**ВЫЖИГАТЬ** *см.* ВЫЖЕЧЬ; ~ по дереву graver sur bois.

**ВЫЖИДА||НИЕ** attente *f*, expectation *f*; ~**ТЕЛЬНЫЙ** expectant; ~**ТЬ** attendre *vt*; patienter *vi*; être sur l'expectative; guetter *vt* (*подкарауливать*).

**ВЫЖИМАНИЕ** pressurage *m*; pression *f*; essorage *m* (*белья*).

**ВЫЖИМАТЬ** *см.* ВЫЖАТЬ.

**ВЫЖИ||ТЬ** 1. rester vivant; échapper *vi* à la mort; guérir *vi* (*выздороветь*); он едва ~л il revient de loin; 2. (*выгнать кого-л.*) разг. faire déguerpir *vt*; déloger *vt* (*выселить*); ♦ ~ из ума tomber en enfance.

**ВЫЗВАТЬ** 1. faire venir *vt*, mander *vt*; appeler *vt*; ~ по телефону appeler au téléphone, rappeler *vt*; ~ в суд citer en justice; 2. (*возбудить*) exciter *vt*; provoquer *vt*; ~ аппетит exciter (*или* aiguiser) l'appétit; creuser l'estomac; ~ подозрения attirer les soupçons; ♦ ~ ученика interroger un élève; ~ на социалистическое соревнование appeler à l'émulation socialiste; ~ся s'offrir (*de*).

**ВЫЗДРАВЛИВА||ТЬ** entrer *vi* en convalescence; ~**ЮЩИЙ** convalescent *m*.

**ВЫЗДОРОВ||ЕТЬ** guérir *vi*, se rétablir; ~**ЛЕНИЕ** convalescen-

ce *f*; rétablissement *m*, guérison *f*.

**ВЫЗОВ** appel *m*; invitation *f* (*приглашение*); rappel *m* (*артистов*); ~ по телефону appel téléphonique; ~ в суд citation *f*; ♦ бросить ~ lancer un défi.

**ВЫЗУБРИТЬ** разг. apprendre *vt* par cœur.

**ВЫЗЫВА||ТЬ** *см.* ВЫЗВАТЬ; ♦ это не ~ет трудностей ça ne souffre pas de difficultés; ~**ЮЩЕ** par bravade; ~**ЮЩИЙ** provocant; arrogant (*о тоне*).

**ВЫИГРАТЬ, ВЫИГРЫВАТЬ** *прям., перен.* gagner *vt*; ~ при ближайшем знакомстве gagner à être connu.

**ВЫИГРЫШ** gain *m*; lot *m* (*в займе, лотерее*); быть в ~е gagner *vt*; ~**НЫЙ**: ~ный заём emprunt *m* à lots; ~ный билет *m* de loterie; ♦ ~ное положение position avantageuse.

**ВЫЙТИ** 1. sortir *vi*; s'en aller; descendre *vi* (*из вагона и т. п.*); ~ вперед avancer *vi*; ~ на орбиту se placer sur l'orbite; 2. (*о книге*) paraître *vi*; 3. (*получиться, удалиться*) réussir *vi*; 4. (*произойти*) résulter *vi*; venir *vi*; ♦ ~ в отставку donner sa démission; prendre sa retraite (*на пенсию*); ~ из моды ne plus être à la mode, se démoder; ~ замуж se marier (*à*); ~ из употребления sortir d'usage, tomber en désuétude; ~ из терпения perdre patience; ~ из затруднения se tirer d'embarras.

**вы́казать, вы́казывать** montrer *vt*; faire preuve (*de*).

**выка́лывать** *см.* выколоть.

**выка́пывать** *см.* выкопать.

**вы́карабкаться** sortir *vi* avec peine; ~ из затруднёния se tirer d'embarras.

**выка́рмливать** *см.* вы́кор- мить.

**вы́качать, выка́чивать** pomper *vt*; ~ во́здух из че- го-л. faire le vide dans qch.

**выки́дывать** *см.* вы́бросить.

**выки́дыш** *мед.* avortement *m*.

**вы́кинуть** *см.* вы́бросить;

♦ ~ шу́тку jouer un tour.

**выкла́дывать** *см.* вы́ло- жить.

**выключ|а́тель** interrupteur *m*; ~а́ть *см.* вы́ключить.

**вы́ключ|и́ть** 1. exclure *vt*; 2. (*свет, радио*) débrancher *vt*; éteindre *vt*, fermer *vt*; couper *vt* (*совсем*); нам ~или телефо́н on nous a coupé (le téléphone); газ ~ен le gaz est baissé.

**вы́ковать, выко́вывать** 1. forger *vt*; 2. *перен.* tremper *vt*, forger *vt*.

**выкола́чивать, вы́колотить** (*мебель, одежду и т. п.*) battre *vt*.

**вы́кол|о́ть:** ~ глаза́ crever les yeux; ♦ темно́, хоть глаз ~и on ne voit goutte.

**вы́копать** 1. (*яму и т. п.*) creuser *vt*; 2. (*из земли*) ex- humer *vt*, déterrer *vt*; 3. (*най- ти, открыть*) *разг.* dénicher.

**вы́кормить** pourrir *vt*; éle- ver *vt* (*животных*); allaiter *vt* (*грудью*).

**вы́корч|евать, ~ёвывать** 1. essoucher *vt*; 2. *перен.* extir- per *vt*, déraciner *vt*.

**выкра́ивать** *см.* вы́кроить.

**вы́красить** peindre *vt*; ba- digonner *vt* (*клеевой крас- кой*); teindre *vt* (*волосы, мате- рию*); ~ в красны́й цвет teindre en rouge.

**выкри́кивать, вы́крикнуть** 1. crier *vt*; 2. (*вызывать*) appeler *vt*.

**вы́кро|и́ть** 1. tailler *vt*, couper *vt*; 2. *перен.:* ~ вре́мя trouver un moment libre; ~йка patron *m*.

**вы́крутить, вы́кручивать** (*бельё*) tordre *vt*; ~ся *разг.* se débrouiller.

**вы́куп** rançon *f*.

**вы́купать** baigner *vt*.

**выкупáть, вы́купить** rache- ter *vt*.

**выку́ривать, вы́курить** 1. fumer *vt*; ~ папи́роcy griller une cigarette; 2. (*выгнать*) *разг.* mettre *vt* dehors; dé- logger *vt*; вы́курить из до́ма déloger sans tambour ni trom- pette.

**выла́вливать** *см.* вы́ловить.

**выла́зк|а** sortie *f*; randon- née *f* (*des skieurs*) (*лыжная*); произве́сти ~у faire une sor- tie.

**выла́мывать** *см.* вы́ломать.

**вылеза́ть, выле́зти** 1. sor- tir *vi*; 2. (*о волосах*) tomber *vi*. **выле́пить** modeler *vt*, mou- ler *vt*.

**вы́лет** départ *m*, décollage *m* (*самолёта*).

**вылетáть, вы́лететь** 1. (*уле- теть*) s'envoler; 2. (*отпра-*

иться самолётом) partir *vi* en avion; décoller *vi* (*fam.*).

**вылечивать, вылечить** guérir *vt*; ~ся guérir *vi*.

**выливать(ся)** см. **вылить** (-ся).

**вылитый**: он ~ отец c'est tout le portrait de son père; c'est son père tout craché (*fam.*).

**вылить** 1. verser *vt* (воду и т. п.); vider *vt* (опорожнить); 2. (отлить в форму) mouler *vt*; ~ся (вытечь) s'écouler; déborder *vi* (через край).

**выловить** 1. attraper *vt*; prendre *vt*, pêcher *vt* (рыбу); retirer *vt*, faire sortir *vt* (извлечь); 2. перен. (обнаружить): ~ ошибки trouver des fautes.

**выложить** 1. étaler *vt*; 2. (обложить): ~ плитами dalier *vt*; ~ кирпичом briqueter *vt*; ~ дерном gazonner *vt*; ♦ ~ всю правду dire toute la vérité.

**вылом||ать, ~ить** (дверь и т. п.) enfoncer *vt*.

**вылупиться** éclore *vi*.

**вымазать(ся)** см. **выпачкать(ся)**.

**вымаливать** см. **вымолить**.

**выманивать, выманить** extorquer *vt*; escamoter *vt*; ~ деньги soutirer de l'argent.

**выматывать** см. **вымотать**.

**вымачивать** см. **вымочить** 2.

**вымереть** 1. mourir *vi*; disparaître *vi*, s'éteindre (о семье, народе); 2. перен. (обезлюдеть) se dépeupler, devenir *vi* désert.

**вымерзать, вымерзнуть** geler *vi*, être tué par le gel. **вымести, выметать** balayer *vt*.

**вымирать** см. **вымереть**.

**вымога||тельство** extorsion *f*; chantage *m*; ~ть extorquer *vt*; pratiquer un chantage.

**вымокать, вымокнуть** (промокнуть) être trempé, être mouillé; ~ до нитки être trempé comme une soupe; ~ под ливнем recevoir une averse sur le dos, être trempé jusqu'aux os.

**вымолвить** dire *vt*, proférer *vt*, prononcer *vt*; не ~ ни слова ne pas souffler mot.

**вымолить** obtenir *vt* par des prières (или des supplications).

**вымотать** разг. épuiser *vt*; ♦ ~ (всю) душу кому-л. martyriser qn, faire saigner le cœur de qn.

**вымочить** 1. (промочить) mouiller *vt*; 2. (в жидкости) tremper *vt*; ~ селедку desaler le \*hareng.

**вымпел** спорт. fanion *m*.

**вымысел** fiction *f*; invention *f*; это сплошной ~ c'est une pure invention.

**вымыться** se laver.

**вымышленный** inventé; под ~ым именем sous un faux nom, sous un nom emprunté.

**вымя** tétine *f*.

**вынести** 1. emporter *vt*; 2. (вытерпеть) endurer *vt*, supporter *vt*; tenir *vi* ferme; tenir le coup; ♦ ~ приговор prononcer un arrêt; ~ резо-

люцию adopter une résolution; ~ впечатление avoir l'impression, garder une impression (de); ~ за скобки *мат.* mettre en facteur.

**вынимать** *см.* вынуть.

**вынос** (*покойника*) levée *f* du corps; ~ **ить** *см.* вынести; не ~ **ить** (*не терпеть*) кого-либо не pas supporter qn, не pas souffrir qn.

**выносливость** endurance *f*; résistance *f*; ~ **ый** endurant.

**выну|дять**, ~ **ждать** contraindre *vt*, obliger *vt*, forcer *vt*.

**вынуть** (re)tirer *vt*, sortir *vt*.

**вынырнуть** émerger *vi*.

**выпад** 1. *спорт.* fente *f*; 2. *перен.* sortie *f*; резкий ~ algarade *f*; ~ **ать** *см.* выпасть; ~ **ение** chute *f*.

**выпалывать** *см.* выполоть.

**выпар|ивание** *хим.* évaporation *f*, vaporisation *f*; ~ **ивать** *см.* выпарить.

**выпарить** *хим.* évaporer *vt*.

**выпа|сть** tomber *vi* (*тж.* об осадках); échapper *vi* (*выскользнуть*); ♦ ~ на долю échoir *vi*; ей ~ ло счастье elle a eu la chance (*или* le bonheur); мне ~ ла честь j'ai eu l'honneur (*de*).

**выпачкать** salir *vt*, barbouiller *vt*; ~ **ся** se salir, se barbouiller.

**выпекать** *см.* выпечь.

**выпе|чка**: ~ хлеба fabrication *f* du pain; cuisson *f*; ~ **чь** (*хлеб*) faire du pain.

**выпивать** *см.* выпить.

**выпивка** ribote *f*.

**выпиливать**, **выпилить** scier *vt*, limer *vt*.

**выпирать** 1. faire saillie; 2. (*вытеснять*) pousser *vt* dehors.

**выписать** 1. (*сделать выборку*) extraire *vt*; copier *vt*; relever *vt* (*имена и т. п.*); 2. (*кого-л., что-л.*) faire venir qn, qch; ~ газету s'abonner à un journal; ~ **ся**: ~ **ся** из больницы sortir d'hôpital.

**выписка** канц. extrait *m*; разг. copie *f*.

**выписывать** *см.* выписать.

**выпить** boire *vt*; ~ чашку чаю prendre une tasse de thé; ~ лишнее разг. boire un coup de trop.

**выплавка** *тех.* fonte *f*.

**выплакать** pleurer *vt*; ~ все глаза pleurer toutes les larmes de son corps; ~ своё горло pleurer ses malheurs; ~ **ся** donner libre cours aux larmes, pleurer tout son soul.

**выплат|а** payer *f*, paiement *m*; ~ **ить** payer *vt*; rembourser *vt*, s'acquitter (*долгу*).

**выплачивать** *см.* выпла- тить.

**выплёвывать** *см.* выплю- нуть.

**выплескать**, **выплёски- вать**, **выплеснуть** verser *vt*; répandre *vt* (*разлить*).

**выплывать**, **выплыть** 1. émerger *vi*; 2. (*обнаружи- ваться*) se manifester.

**выплюнуть** cracher *vt*, expectorer *vt*.

**выползать**, **выползти** sortir *vi* (*de*); se traîner (*с трудом выйти*).



**выполн||ение** exécution *f*, accomplissement *m*; réalisation *f* (осуществление); ~ плана réalisation du plan; ~ решения application *f* d'une décision; ~и́мый réalisable.

**выполн||ить, ~ять** exécuter *vt*, accomplir *vt*; ~ обещание tenir sa promesse; ~ досрочно remplir (или faire) avant terme; срочно ~ faire d'urgence.

**выполоскать** rincer *vt*.

**выполоть** sarcler *vt*; arracher *vt* (сорняки).

**выпороть** I (распороть) découdre *vt*; défaire *vt*.

**выпороть** II (высечь) donner le fouet à *qn*; donner la fessée (ребёнка).

**выправить** corriger *vt*.

**выправ||ка** tenue *f*, maintien *m*; prestance *f* (представительность); ~лять *см.* выправить.

**выпрашивать** quêmander *vt*.

**выпровáживать, выпрово-дить** mettre à la porte; renvoyer *vt*, congédier *vt*.

**выпросить** obtenir *vt* (à force de solliciter).

**выпрыгивать, выпрыг-нуть** sauter *vi* (par).

**выпрягáть** *см.* выпрячь.

**выпрямить, выпрямлять** redresser *vt*; ~ся se redresser.

**выпрячь** dételer *vt*.

**выпукл||ость** convexité *f* (рельефность); protubérance *f* (возвышение); ~ый convexe; bombé; ~ое стекло verre *m* convexe.

**выпуск** 1. production *f* (продукции); émission *f* (денежных знаков); 2. (книг) publication *f*; специальный ~ газеты édition spéciale; numéro spécial; 3. (учащихся) promotion *f*; ~ать *см.* выпустить.

**выпускн||ик** (школы): он ~ il est de la promotion de cette année; арго élève *m* sortant.

**выпускн||ой:** ~ клапан soupape *f* d'échappement; ~ экзамен examen *m* de fin d'études; ~ые классы classes terminales.

**выпустить** 1. (отпустить кого-л.) laisser s'en aller *qn*, laisser partir *qn*; mettre *qn* en liberté, délivrer *qn* (на свободу); 2. (открыть дверь) ouvrir la porte (à); 3. (подготовить учащихся) former *vt*, préparer *vt*; 4. (продукцию) livrer la production; 5. (издать) publier *vt*; 6. (напечатать) фин. émettre *vt*; ~ марки émettre des timbres; 7. (распространить) lancer *vt* (заём и т. п.); 8. (пропустить) omettre *vt*, laisser passer *vt*; ◇ ~ из виду perdre de vue.

**выпутаться** 1. se dégager; 2. перен. se tirer d'affaire; уметь ~ savoir se débrouiller.

**выпытать** finir *vi* par arracher; arracher *vt*.

**выпытывать** chercher *vi* à savoir; presser *vt* de questions.

**вырабáтывать, вырабо-тать** 1. (товары) fabriquer *vt*, manufacturer *vt*; 2. (план)

élaborer *vt*; 3. (зарабатывать) *разг.* gagner *vt* (par son travail).

**выработк||а** 1. (изделий) fabrication *f*, confection *f*; production *f* (продукция); 2. (законопроекта) élaboration *f*; 3. (производительность) rendement *m*; нормы ~и normes *f pl* de rendement.

**выравнивать** *см.* выровнять.

**выраж||ать(ся)** *см.* выразить(ся); ~ение 1. (действие; *тж.* глаз, лица) expression *f*; 2. *лингв.* locution *f*; идиоматическое ~ idiomе *m*; образное ~ение expression figurée; ♦ выбирать ~ения ménager ses expressions.

**выраженный** exprimé; резко ~ accentué, accusé.

**выразительн||ость** force *f* d'expression; ~ый expressif.

**выразить** exprimer *vt*; ~ пожелания formuler des vœux; ~ся 1. (проявиться) se manifester; se traduire (найти себе выражение); 2. (высказаться) s'exprimer.

**вырастать, вырасти** croître *vi*, grandir *vi*; pousser *vi* (о растениях).

**вырастить, вырашивать** élever *vt* (детей, животных); cultiver *vt* (растения и т. п.); former *vt* (людей, кадры).

**вырвать** I arracher *vt*, extraire *vt*; ~ с корнем déraciner *vt*.

**вырвать** II безл. vomir *vt*.

**вырваться** (освободиться) s'arracher; s'échapper, se sauver (выскользнуть).

**вырез** échancre *f*; encolure *f* (ворот, горловина у платья); с ~ом décolleté (о платье).

**вырез||ать, ~ать** 1. découper *vt*; couper *vt* (срезать); *хир.* enlever *vt*; 2. (по металлу) graver *vt*; 3. (убить) massacrer *vt*; ~ка 1. (газетная) coupure *f*; 2. (часть туши) filet *m*.

**вырезывать** *см.* вырезать.

**вырисовываться** se dessiner; se découper, se profiler (выделяться).

**выровнять** aplanir *vt*; воен. aligner *vt*.

**выродиться** dégénérer *vi*.

**выродок** avorton *m*.

**вырожд||аться** *см.* вырождаться; ~ение dégénération *f*.

**выронить** laisser tomber *vt*; lâcher *vt*.

**вырубать, вырубить** abattre *vt*; ~ лесá déboiser *vt*.

**вырубка** (леса) abattage *m*.

**выругать** injurier *vt*; gronder *vt* (выбранить); ~ся jurer *vi*.

**выручать, выручить** 1. venir *vi* en aide (или au secours) à qn; ~ из беды tirer d'embaras; 2. (получить прибыль) gagner *vt*.

**выручк||а** (деньги) recette *f*; galette *f* (jam); ♦ прийти на ~у venir à la rescousse.

**вырывать** I *см.* вырвать I.

**вырывать** II *см.* вырыть.

**вырыватьсЯ** *см.* вырваться.

**вырыть** creuser *vt*.

**высадить** 1. débarquer *vt*; faire descendre qn (наильно); ~ войска faire débarquer les

troupes; 2. (растения) transplanter *vt*, repiquer *vt*; ~ся descendre *vi*; débarquer *vi*.

**высадка** 1. débarquement *m*; воен. descente *f*; 2. (растений) transplantation *f*, repiquage *m*.

**высаживать** *см.* выса́дить.

**высасывать** *см.* высосать.

**высверливать, высверлить** percer *vt*, forer *vt*.

**выселение** délogement *m* (из квартиры); expulsion *f* (из города, страны); exil *m* (ссылка).

**высел|ить, ~ять** expulser *vt* (принудительно); faire évacuer *qp* (переселить).

**высечь I** (вырезать) tailler *vt*; sculpter *vt* (статую).

**высечь II** (розгами) donner le fouet (или une fessée).

**высиде|ть I**. (пробыть некоторое время где-л.) patienter *vi*; rester *vi* sans bouger; я ~л четыре часа́ j'ai passé quatre heures à attendre; 2. (птенцов) couver *vt*.

**высидывать** *см.* высидеть.

**выситься** s'élever, se dresser; ~ над dominer *vt*.

**выскабливать** *см.* выска́бли-  
лить.

**высказать, высказывать** dire *vt*, énoncer *vt*; exprimer *vt* (выразить); émettre *vt* (мнение, пожелание); ~ся émettre son opinion; se prononcer (*sur*).

**выскакивать** *см.* выско́чить.

**выскоблить** raboter *vt*, gacler *vt*; raturer *vt* (написанное).

**выскользнуть I**. glisser *vi*;

échapper *vi* (из рук); 2. (незаметно уйти) разг. s'esquiver, filer *vi*.

**выскочить** s'élancer dehors; ~ в окно́ sauter par la fenêtre.

**выскачка** разг. parvenu *m*.

**выслать I**. (отправить) envoyer *vt*, expédier *vt*; 2. (сослать) exiler *vt*, bannir *vt*.

**выследить I**. (напасть на след) dépister *vt*; découvrir la trace de *qn*; 2. (поймать) arrêter *vt*; saisir *vt*.

**выслеживать** suivre la piste (или la trace) de *qn*; épier *vt*, guetter *vt*.

**выслуг|а:** за ~у лет pour ancienneté de service.

**выслушать, выслушивать** 1. écouter *vt*; 2. мед. ausculter *vt*.

**высмеивать, высмеять** se moquer (*de*), railler *vt*, ridiculiser *vt*, tourner *vt* en dérision.

**высморгаться** se moucher.

**высовывать(ся)** *см.* высу-  
нуть(ся).

**высо́к|ий I**. \*haut, grand; 2. (значительный): ~ие це́ны des hauts prix, des prix élevés; ~ая за́работная пла́та un salaire considérable; 3. перен. (возвышенный) sublime; ◇ ~ая на́града prix *m* d'honneur; le grand prix (*de*); prix d'excellence (*в школе*); ~ие но́ты hautes notes; Высо́кие Догова́ривающиеся Сто́роны *дип.* les Hautes Parties Contractantes; ~ класс игры́ спорт. grande classe.

**высоковольтный** de haute tension.

**высокоиде́йный** hautement idéologique; aux idées progressistes.

**высокока́чественный** de \*haute qualité.

**высококвалифи́цированный** \*hautement qualifié.

**высокоме́р||ие** présomption *f*, arrogance *f*; ~ный \*hautain, arrogant, altier.

**высокопа́рный** emphatique, guindé, ampoulé; ~ стиль style *m* emphatique.

**высокопроизво́дительный** à productivité élevée.

**высокоразвита́ый** hautement évolué.

**высокохудожественный** artistique; ~ фильм film *m* de grande classe.

**высо́сать** sucer *vt*; ◇ ~ все со́ки faire saigner à blanc; ~ из па́льца *разг.* prendre sous son bonnet; fabriquer de toutes pièces.

**высо́т||а́** \*hauteur *f*, élévation *f*; *геогр.* altitude *f*; ◇ быть на ~е (*положения и т. п.*) être à la hauteur de.

**высо́тн||ый:** ~ полёт *ав.* vol *m* à \*haute altitude; ~ое зда́ние immeuble *m* géant; gratte-ciel *m* (*небоскре́б*).

**высох||нуть** se dessécher; tarir *vi* (*о ручье*); ~ший desséché, sec.

**вы́спаться** dormir *vi* son content, bien dormir.

**вы́ставить** 1. (*вперёд*) avancer *vt*, mettre *vt* en avant; 2. (*на выставке*) exposer *vt*, exhiber *vt*; étaler *vt* (*товар*); 3. (*выгнать*) *разг.* mettre *vt* dehors, congédier *vt*.

**вы́став||ка** exposition *f*, exhibition *f*; étalage *m* (*товаров*); Всесою́зная ~ дости́жений наро́дного хозяй́ства Exposition des réalisations économiques de l'U.R.S.S.; ~ мод défilé *m* de mannequins; ~ля́ть *см.* вы́стави́ть; ~очный d'exposition; ~очный зал salle *f* d'exposition.

**вы́стирать** laver *vt*, lessiver *vt*.

**выстра́ивать(ся)** *см.* вы́строи́ть(ся).

**вы́стрел** coup *m* (de feu); détonation *f* (*звук выстрела*); холосто́й ~ coup à blanc; на расстоя́нии ~а à portée de fusil; ~и́ть faire feu, tirer *vi*; lâcher un coup.

**вы́строи́ть** 1. (*построи́ть*) construire *vt*, bâtir *vt*; 2. (*в ряды*) mettre en rangs; ranger *vt*; ~ся (*в ряд*) se ranger.

**высту́кивать** *мед.* percuter *vt*.

**вы́ступ** saillie *f*; *архит.* res-saut *m*.

**высту́пать** 1. *см.* вы́ступи́ть; 2. (*торча́ть*) saillir *vi*, faire saillie.

**вы́ступ||и́ть** 1. (*отправи́ть-ся*) partir *vt*; ~ в похóд entrer en campagne; 2. sortir *vi*; s'avancer; ~ из берего́в sortir de son lit, déborder *vi*; 3. (*публи́чно*) prendre la parole, intervenir *vi*; se produire (*об артисте*); ~ по ра́дио parler devant le micro (*или* à la radio); ~ в за́щиту коро́-л. prendre la cause de qn; ~ с предложе́нием émet-

tre une proposition; ~ с заявлением в печати faire une déclaration à la presse; ~ление 1. intervention *f*; prise *f* de parole (*на собрании*); discours *m* (*речь*); manifestation *f* (*артиста*); 2. (*отправление*) départ *m*.

**высунуть** sortir *vt*; avancer *vt* (*выдвинуть*); ~ язык tirer la langue; ~ся se pencher \* hors de (*из окна*); se montrer (*показаться*).

**высушивать, высушить** sécher *vt*; dessécher *vt*.

**высш||ий** в разн. знач. supérieur; suprême (*верховный*); ~ая власть pouvoir *m* suprême; ~ая математика \* hautes mathématiques; ~ее образование enseignement supérieur; ~ая школа la grande école; ~ее качество haute qualité, qualité supérieure; в ~ей степени au plus haut degré, au plus haut point.

**высылать** см. выслать.

**высылка** 1. (*отправка*) envoi *m*; expédition *f*; 2. (*изгнание*) exil *m*, déportation *f*.

**высып||ать, ~ать** verser *vt*; vider *vt* (*из чего-л.*); répandre *vt* (*просypать*); ~аться se répandre.

**высыпаться** I см. выспаться.

**высыпаться** II см. выспаться.

**высыхать** см. высохнуть.

**высь** \* hauteur *f*.

**выт||алкивать** см. вытолкать, вытолкнуть.

**выт||апливать** I, II см. вытопить I, II.

**выт||арашить:** ~ глаза *разг.* écarquiller les yeux.

**выт||аскивать, выт||ащить** 1. tirer *vt*; extraire *vt* (*извлечь*); 2. *разг.*: ~ из дому кого-л. aller prendre qn au gîte; faire sortir qn de force; 3. *разг.* (*украсть*) chiper *vt*.

**выте||ка||ть** 1. см. вытечь; 2. (*о реке*) prendre sa source; 3. *перен.* découler *vi*, s'ensuivre; из этих данных ~ет il ressort de ces données; il s'ensuit que.

**вытереть** essuyer *vt*; ~ лоб s'éponger le front; ~ся s'essuyer.

**вытесн||ить, ~ять** évincer *vt*; *воен.* déloger *vt*.

**вытечь** s'écouler.

**вытир||ать(ся)** см. вытереть (-ся).

**вытол||ать, ~нуть** pousser *vt* \* hors de, mettre *vt* dehors.

**вытопить** I (*печку*) chauffer *vt*.

**вытопить** II (*сало и т. п.*) (faire) fondre *vt*.

**вытоптать** fouler *vt*.

**выточить** façonner *vt* au tour.

**вытравить, вытравлять** 1. (*уничтожить*) exterminer *vt*; déraciner *vt* (*искоренить*); 2. (*надпись, рисунок*) graver *vt* à l'eau forte.

**вытребовать** réclamer *vt*, mander *vt*; faire venir qn (*кого-л.*).

**вытрясти** 1. (*высыпать*) vider *vt*; 2. (*очистить*) secouer *vt*; ~ пыль secouer la poussière.

**вытряхивать, вытряхнуть**

(высыпать, выбросить) vider *vt*.

**ВЫТЬ** \*hurler *vi*.

**ВЫТЯГИВАТЬ(СЯ)** *см.* **ВЫТЯНУТЬ(СЯ)**.

**ВЫТЯЖКА** 1. (действие) extraction *f*; 2. *хим.* extrait *m*.

**ВЫТЯЖНОЙ:** ~ шкаф *хим.* \*hotte *f* fermée.

**ВЫТЯНУТЬ** 1. tirer *vt*; tendre *vt*; 2. *перен.* (выманить) sou-tirer *vt*; ◇ все жёлы ~ из когó-л. tirailler *qn*; faire saigner *qn* (о деньгах); ~ся s'étendre, s'allonger.

**ВЫУЧИТЬ** 1. (что-л.) apprendre *vt*; 2. (кого-л. чему-л.) enseigner *qch* à *qn*, faire apprendre *qch* à *qn*.

**ВЫХАЖИВАТЬ** *см.* **ВЫХОДИТЬ**.

**ВЫХВАТИТЬ, ВЫХВАТЫВАТЬ** aggracher *vt*.

**ВЫХЛОП** *тех.* échappement *m*; ~но́й: ~но́й клапан sou-pape *f* d'échappement.

**ВЫХЛОПОТАТЬ** obtenir *qch*.

**ВЫХОД** 1. (действие) sortie *f*; при ~е au sortir de, à la sortie de; 2. (место выхода) porte *f*, sortie *f*; запасно́й ~ sortie de secours; 3. *перен.* issue *f*; expédient *m*; друго́го ~а нет pas d'autre issue; 4. (книги) publication *f*, parution *f*; ~и́ть 1. *см.* **ВЫЙТИ**; 2. (об окнах) donner *vi* (*sur*).

**ВЫХОДИТЬ** 1. (вырастить) élever *vt*; 2. (больного) mettre un malade sur pied; sauver *vt* (*спасти*).

**ВЫХОДКА** sortie *f*; algarade *f* (*резкая*); ребяческая ~ enfantillage *m*.

**ВЫХОДН||ОЙ** de sortie; ◇ ~ день jour *m* de repos, jour férié; ~о́е пла́тье robe habillée; ~о́е по́собо́е indemnité *f* de renvoi.

**ВЫХОЛЕННЫЙ** soigné.

**ВЫЩАРАПАТЬ** (выдрать) arracher *vt*; ◇ ~ друг дру́гу глаза́ s'arracher les yeux.

**ВЫЩЕ||СТИ, ~ТАТЬ** se decolorer.

**ВЫЧЁРКИВАТЬ, ВЫЧЕРКНУТЬ** biffer *vt*; barrer *vt*; radier *vt*; rayer *vt* (*из списка*); effacer *vt* (*из памяти*).

**ВЫЧЕРПАТЬ, ВЫЧЕРПЫВАТЬ** épuiser *vt*, vider *vt*.

**ВЫЧЕСТЬ** déduire *vt*, défalquer *vt*; *мат.* soustraire *vt*.

**ВЫЧЕТ** défalcation *f*, déduction *f*; retenue *f* (*удержание*); за ~ом déduction faite de; за ~ом нало́гов les impôts défalqués.

**ВЫЧИСЛ||ЕНИЕ** calcul *m*; supputation *f* (*подсчёт*); ~-и́-те́льный: ~и́тельная ма-шина machine *f* calculatrice; calculatrice *f*.

**ВЫЧИСЛ||ИТЬ, ~ЯТЬ** calculer *vt*, compter *vt*.

**ВЫЧИСТИТЬ** nettoyer *vt*; broser *vt* (*щёткой*); cirer *vt*, lustrer *vt*, faire ses chaussures (*ботинки*).

**ВЫЧИТА||НИЕ** *мат.* soustraction *f*; ~ть *см.* **ВЫЧЕСТЬ**.

**ВЫЧИЩАТЬ** *см.* **ВЫЧИСТИТЬ**.

**ВЫЧУРНЫЙ** maniéré; baroque; ~ стиль marivaudage *m*.

**ВЫШВЫРИВАТЬ, ВЫШВЫР-НУТЬ** *разг.* jeter *vt* dehors.

**ВЫШЕ** 1. (*сравн. ст.* от *высокий*) plus \*haut; 2. *на-*

*rech.* ci-dessus; en dessus (de), au-dessus (de); ~ нуля au-dessus de zéro; ♦ это ~ моего понимания cela me dépasse.

**выше||стоящий** supérieur; ~упомянутый susmentionné.

**вышива||ние** broderie *f*; ~ть broder *vt*; ~ть крестом broder au point de croix.

**вышивка** broderie *f*.

**вышина** \*hauteur *f*, élévation *f*.

**вышить** broder *vt*.

**вышка** belvédère *m*; сторожевая ~ mirador *m*; буровая ~ tour *f* de sondage; нефтяная ~ derrick *m*; судейская ~ спорт. chaise *f* d'arbitre.

**выяв||ить**, ~лять montrer *vt*, faire voir *vt*; manifester *vt*, faire connaître *vt*; révéler *vt* (обнаружить).

**выяснение** éclaircissement *m*.

**выясн||ить** éclaircir *vt*, tirer *vt* au clair; clarifier *vt* (положение); ~иться s'éclaircir, être tiré au clair; ~ять(ся) см. объяснить(ся).

**вьюга** chasse-neige *m*, tempête *f* de neige.

**вьючн||ый**: ~ое животное бête *f* de somme.

**вьющийся** bouclé, frisé (о волосах); grimpant (о растении).

**вяжущий** мед. astringent; аigre (о вкусе).

**вяз** бот. orme *m*.

**вязальн||ый** à tricoter; ~ крючок crochet *m*; ~ая спица aiguille *f* à tricoter.

**вязание** tricotage *m*.

**вязанка** fagot *m*.

**вязать** 1. (чулки и т. п.) tricoter *vt*; 2. (связывать) lier *vt*; ~ся (соответствовать) s'accorder; ♦ это ни с чем не вяжется ça ne rime à rien.

**вяз||кий** visqueux, gluant, glutineux (липкий); bourbeux, fangeux (тинистый); ~нуть s'enfoncer; s'embourber (в песке, грязи).

**вял||ость** indolence *f*, langueur *f*; mollesse *f*; ~ый 1. (о цветах) flétri, fané; 2. перен. indolent; languoureux.

**вянуть** se faner, se flétrir.

## Г

**га** см. гектар.

**габарит** gabarit *m*; разг. volume *m* (размер).

**гавань** port *m*.

**гагачий**: ~ пух édredon *m*.

**гад** 1. зоол. reptile *m*; 2. бран. crapule *f*.

**гада||лка** diseuse *f* de bonne aventure; tireuse *f* de cartes (на картах); ~ние prédiction *f* de l'avenir; cartomancie *f* (на картах); ~ть 1. dire la bonne aventure; tirer les cartes (на картах); 2. (предполагать) conjecturer *vt*.

**гад||ина** бран. canaille *f*; salaud *m*; ~ить разг. 1. (грязнить) salir *vt*; 2. (вредить) nuire *vi*, faire du tort (à).

га́д||кий mauvais, vilain;  
~ли́вость répuñance *f*, dé-  
goût *m*; ~о́сть saleté *f*, vi-  
lenie *f*; сде́лать ~о́сть ко-  
му-л. faire une crasse à qñ.

гади́юка vipère *f*.

газ 1. gaz *m*; свети́льный  
~ gaz d'éclairage; 2. мн.:  
~ы (в кише́чнике) vents *m*  
*pl*.

газе́т||а journal *m*; feuille *f*;  
стенна́я ~ journal mural;  
ме́стная ~ journal local,  
journal du cru; ~ный de  
journal; de presse; ~ный  
кио́ск kiosque *m* à journaux;  
~ная за́метка entrefilet *m*;  
~ная хро́ника les échos *m pl*  
(d'un journal); ~чик (про́да-  
вец) vendeur *m*, crieur *m* de  
journaux.

гази́рованн||ый: ~ая вода́  
eau *f* gazeuse; soda *m*.

газифика́ция gazéification *f*.

газифици́ровать installer  
le gaz.

газо́в||ый de gaz; à gaz  
(при по́мощи газа); ~  
сче́тчик compteur *m* de gaz;  
~ая плита́ fourneau *m* à gaz.

газогенерато́р gazogène *m*.

газо́н gazon *m*.

газоо́бразный gazéiforme.

газопрово́д conduite *f* de  
gaz.

газубе́жище refuge *m*  
(или abri *m*) contre les gaz.

га́йка écrou *m*.

галанте́р||е́йный de mer-  
cerie; ~ магази́н mercerie *f*;  
~е́я mercerie *f*.

гал||де́ж разг. brouhaha *m*,  
vacarme *m*; ~де́ть разг. brail-  
ler *vi*; faire du boucan.

галере́я 1. galerie *f*; кар-  
ти́нная ~ galerie de tableaux;  
2. теа́тр. galerie *f*.

галё́рка разг. paradis *m*,  
poulailler *m*.

га́лка choucas *m*.

галлюцина́ция hallucina-  
tion *f*.

галоп galop *m*; ~ом au  
galop; скака́ть ~ом galo-  
per *vi*.

га́лоша см. кало́ша.

га́лстук cravate *f*; papillon  
*m* (бабочка); пионе́рский ~  
foulard *m* rouge; в кра́сном  
~е cravaté de rouge.

галу́н galon *m*.

гальва́н||изато́р galvanisa-  
teur *m*; ~иза́ция galvanisa-  
tion *f*; ~и́ческий galvanique;  
~и́ческий элеме́нт pile *f*  
galvanique.

га́лька galet *m*.

гам разг. tintamarre *m*,  
vacarme *m*.

гама́к \*hamac *m*.

гама́ша guêtre *f*.

га́мм||а муз., перен. gamme  
*f*; игра́ть ~ы jouer des gam-  
mes, faire des gammes.

гангрéна мед. gangrène *f*.

га́нгстер gangster *m*.

ганте́ли спорт. haltère *m*.

гара́ж garage *m*; gare-auto  
*m*; parking *m*; поста́вить в ~  
garer *vt*.

гаранти́||йный de garantie;  
~ до́гово́р contrat *m* de ga-  
rantie; ~ срок durée *f* de  
garantie; ~ па́спорт certifi-  
cat *m* de garantie; ~рова́ть  
donner des garanties, garan-  
tir *vt*.

гара́нти||я garantie *f*, cau-



tion *f*; дать ~ю se porter garant.

**гардероб** 1. (*шкаф*) garde-robe *f*; penderie *f* (*для платья*); 2. (*помещение*) vestiaire *m*; ~щик, ~щица homme *m*, femme *f* du vestiaire.

**гардина** rideau *m* (*de fenêtre*).

**гармоника** accordéon *m*; губная ~ harmonica *m*.

**гармонировать** s'harmoniser; se marier (*о красках*).

**гармонист** accordéoniste *m*.

**гармоничный** harmonieux.

**гармония** 1. *муз.* harmonie *f*; 2. *перен.* harmonie *f*, accord *m*.

**гармонь** *разг. см.* гармоника.

**гарнизон** garnison *f*.

**гарнир**: с ~ом garni.

**гарнитур** garniture *f*; assortiment *m* (*комплект*); ensemble *m* (*мебели*); deux (*или trois*) pièces (*белья*).

**гарь** brûlé *m*; пахнуть ~ю sentir le brûlé.

**гасить** *прям., перен.* éteindre *vt*; ♦ ~ известь gâcher *vt*.

**гаснуть** 1. (*о свете*) s'éteindre; 2. (*чахнуть*) s'étioler, dépérir *vi*, s'étéindre.

**гастр||олёр** artiste *m* en tournée; ~олировать faire une tournée; ~ольный: ~ольная поездка tournée *f*.

**гастронóm** 1. (*о человеке*) gastronome *m*, gourmet *m*; 2. (*магазин*) magasin *m* de comestibles; ~ический: ~ический магазин *см.* гастронóm 2; ~ия gastronomie *f*.

**гауптвахта** *воен.* corps *m* de garde.

**гашение** extinction *f*; ♦ ~ извести gâchage *m* du plâtre.

**гварде||ец** soldat *m* (*или officier m*) de la garde; ~йский de la garde.

**гв||ардия** garde *f*; Красная ~ *ист.* la Garde rouge.

**гвоздика** I (*цветок*) œillet *m*; махровая ~ œillet (*à double fleur*).

**гвоздика** II (*пряность*) clou *m* de girofle.

**гвозд||ь** clou *m*; деревянный ~ cheville *f*; обойный ~ сабоchon *m*; вбить ~ enfoncer un clou; прибивать ~ями fixer avec des clous, clouer *vt*; ♦ ~ сезона clou de la saison.

где оу; неизвестно ~ on ne sait оу; ~ бы то ни было n'importe оу.

**где-либо, где-нибудь, где-то** quelque part; где-нибудь в другом месте quelque part ailleurs; где-то здесь quelque part par ici.

**гегемония** hégémonie *f*.

**гектар** hectare *m*.

**гектоватт** hectowatt *m*.

**гектограмм** hectogramme *m*.

**гектолитр** hectolitre *m*.

**гемоглобин** *физиол.* hémoglobine *f*.

**генерал** général *m*; ~ армии général d'armée.

**генераль||ый** général; ~ секретарь secrétaire général; ~ штаб état-major général; ~ые штаты *ист.* Etats Généraux.

**генератор** *тех.* générateur *m.*

**гениальность** génie *m*;  
~ый génial.

**гений** génie *m*; непризнанный ~ génie incompris; добрый [злой] ~ bon [mauvais] génie.

**географ** géographe *m*;  
~графический géographique;  
~графня géographie *f*.

**геодезист** géodésiste *m*, géomètre *m*; ~дезический géodésique; ~дезическая съёмка opération *f* géodésique; ~дения géodésie *f*.

**геолог** géologue *m*; ~логический géologique; ~логия géologie *f*.

**геометрический** géométrique; ~метрия géométrie *f*; аналитическая ~метрия géométrie analytique; начертательная ~метрия géométrie descriptive.

**георгин** dahlia *m*.

**герань** géranium *m*.

**герб** blason *m*, armoiries *f pl*; государственный ~ armoiries d'Etat.

**гербарий** herbier *m*.

**геркулес** 1. (сильный человек) hercule *m*; 2. (крупная) flocons *m pl* d'avoine.

**германский** allemand; germanique.

**герметический** hermétique; étanche.

**герой** ~зм héroïsme *m*; ~ня héroïne *f*; ~ческий héroïque.

**герой** \*héros *m*; Герой Советского Союза Héros de l'Union Soviétique; Герой Социалистического Труда Héros

du travail socialiste; он погиб как ~ il est mort en héros; ~ский héroïque; ~ство héroïsme *m*.

**гётры** guêtres *f pl*.

**гиацинт** jacinthe *f*.

**гибель** mort *f* (смерть); perte *f* (потеря); destruction *f*, ruine *f* (разрушение); пауfrage *m* (судна); ~ный fatal; funeste; pernicieux (опасный — о болезни).

**гибкий** ~ий *прям.*, *перен.* flexible, souple; ~ость flexibilité *f*, souplesse *f*.

**гиблый** voué à l'échec; ~лое дело *разг.* une affaire fichue, une affaire manquée; ~нуть périr *vi*; être fichu (*fam*).

**гибрид** hybride *m*; ~изация hybridation *f*.

**гигант** géant *m*; ~ский gigantesque; ~скими шагами à pas de géant.

**гигиен** ~а hygiène *f*; ~ический hygiénique.

**гигроскопический** ~ая вода coton *m* hydrophile.

**гид** guide *m*.

**гидравлический** hydraulique.

**гидроавиация** hydraviation *f*.

**гидролог** hydrologue *m*;

~логический hydrologique;

~план, ~самолёт hydravion *m*;

~терапия hydrothérapie *f*;

~техника hydrotechnique *f*;

~центральный centrale *f* hydroélectrique; ~электростанция station *f* hydroélectrique.

**гиена** зоол. hyène *f*.

**гимн** hymne *m*; Государст

венный гимн Советского Союза Гимне National de l'Union Soviétique.

гимнаст gymnaste *m*; ~ика gymnastique *f*; ~ический gymnastique; ~ический зал gymnase *m*.

гинеколог gynécologue *m*; ~ология gynécologie *f*.

гипербола *мат.*, *лит.* hyperbole *f*.

гипертония *мед.* hypertension *f*.

гипноз hypnose *f*; ~тизировать hypnotiser *vt*.

гипотеза hypothèse *f*.

гипотенуза *геом.* hypoténuse *f*.

гипс 1. *мин.* gypse *m*; plâtre *m*; 2. (повязка) bandage *m* plâtré; ~овый gypseux; de plâtre (*из гипса*).

гирлянда guirlande *f*.

гиря poids *m*; ~и спорт. poids et haltères *m pl*.

гитаря guitar *f*; играть на ~е pincer de la guitare.

глава I (руководитель) chef *m*; быть, стоять во ~е черо-л. être à la tête de qch; mener la danse (*iron.*).

глава II (книги) chapitre *m*.

главарь chef *m*, meneur *m*.

главенство suprématie *f*, supériorité *f*, primauté *f*; ~вать dominer *vt*.

главнокомандующий commandant *m en chef*; верховный ~ chef *m* suprême des armées.

главн||ый capital, principal; essentiel (*основной*); ~ая причина raison majeure; ~ врач

médecin *m en chef*; ~ бухгалтер chef-comptable *m*; ~ая улица la grande rue; ◇ ~ым образом principalement; surtout, particulièrement.

глаго||л verbe *m*; переходный (непереходный) ~ verbe transitif (intransitif); неправильный ~ verbe irrégulier; ~льный verbal.

гладить 1. (бельё) repasser *vt*; 2. (ласкать) caresser *vt*; flatter *vt* (*животных*); ◇ ~ против шерсти rebrousser le poil.

гладкий 1. (ровный) uni, plat; lisse (*о коже*); glabre (*безволосый*); 2. (*о стуле*) uni; coulant.

гладь I (воды) surface *f* unie; calme *m* plat.

гладь II (вышивка) plumetis *m*.

глажение repassage *m*.

глаз 1. œil *m (pl yeux)*; 2. *мн.*: ~а (зрение) vue *f*; ◇ с ~у на ~ entre quatre yeux; на ~ах sous les yeux (*de*); худеть на ~ах maigrir à vue d'œil; открыть ~а кому-л. dessiller les yeux à qn; смотреть во все ~а être tout yeux; на ~а à l'œil; à vue d'œil; в ~а en face; смотреть правде в ~а regarder les choses en face; смеяться в ~а rire au visage de qn; за ~а en l'absence de qn; идти куда ~а глядят aller à l'aventure; хоть ~ выколи разг. on n'y voit goutte; невооружённым ~ом à l'œil nu; за ~а достаточно en avoir

par-dessus la tête; с ~ долбй — из сёрдца вон *погов.* loin des yeux, loin du cœur.

**глазэть** *разг.* bayer aux corneilles; ~ по сторонám regarder de tous côtés; ~ на витрины lécher les vitrines.

**глазирóванный** glacé; ~ сырóк fromage glacé.

**глазн||ой** d'œil; oculaire; *мед.* ophthalmique; ~ые болéзни maladies *f pl* des yeux; ~бе яблоко globe *m* de l'œil; ~ые кáпли gouttes *f pl* pour les yeux; ~ нерв perf *m* oculaire; ~ая примóчка collyre *m*; ~ врач oculiste *m*.

**глаз||ók** 1. *бот.* œil *m*; 2. judas *m* (в двери); ◇ аниóтины ~ки *бот.* pensée *f*.

**глазомёр** coup *m* d'œil; хорóший ~ coup d'œil juste.

**глазу́ня** (яичница) œufs *m pl* sur le plat.

**глазу́рь** 1. vernis *m*; glacure *f*; 2. (сахарная) glace *f*.

**глáнда** *анат.* glande *f*.

**гласй||ть:** закóн ~т la loi porte, la loi stipule.

**гласност||ь** publicité *f*, notoriété *f*; предáть ~и livrer à la publicité.

**гласный** I *сущ.* (звук) voyelle *f*.

**гласный** II *прил.* (публичный) public.

**глётчер** glacier *m*.

**глин||а** argile *f*, terre *f* glaise; ~истый argileux; ~яный en argile; ~яный горшóк pot *m* de terre.

**глиссер** hydroglisseur *m*; éздить на ~е hydroglisser *vi*.

**глист** ver *m* intestinal; ~огóнный vermifuge.

**глицерин** glycérine *f*.

**глобус** globe *m*.

**глодáть** ronger *vt*.

**глотáть** avaler *vt*; engloutir *vt*; lamper *vt* (жадно, большими глотками); ◇ ~ слéзы avaler (или refouler) ses larmes; ~ словá manger ses mots.

**глóтк||а** gosier *m*; во всю ~у *разг.* à plein gosier; заткнóть ~у bâillonner qn.

**глот||ók** gorgée *f*; lampée *f*; одним ~кóм d'un seul trait; tout d'une lampée; пить мálенькими ~кáми boire à petits coups.

**глохнуть** devenir *vi* sourd.

**глубин||á** profondeur *f*; fond *m*; ◇ в ~é душй dans son for intérieur.

**глубóк||ий** profond; ~ая тарéлка assiette creuse; ◇ ~ аналíz analyse pénétrante; ~ая развédка *геол.* sondage profond; ~ая óсень automne avancé; ~ая стáрость vieillesse avancée.

**глубокомýсленный** pénétrant; grave, réfléchi (о виде).

**глубь** *см.* глубинá.

**глум||иться** railler *vt*, bafoyer *vt*; se moquer (de); ~ публйчно mettre qn au pilori; ~лéние raillerie *f*; моquerie *f*.

**глупéц** nigaud *m*, imbécile *m*; sot *m* en trois lettres (*fam*).

**глуп||ить** *разг.* faire des bêtises; ~овáтый bébête.

**глуп||ость** bêtise *f*, sottise *f*; говорить ~ости dire des niaiseries; дѣлать ~ости faire des folies; надѣлал ты ~остей! tu en as fait de belles!; ~ый бѣта, stupide, sot; это ~о с'ест бѣта; глуп как пробка бѣта comme ses pieds.

**глухарь** (птица) coq *m* de bruyère.

**глуховатый** dur à l'oreille.

**глух||ой** 1. прил. sourd; прикидываться ~ым faire la sourde oreille; ◇ ~ шум bruit sourd; ~ая ночь nuit close; ~ая стена mur *m* orbe; ~бе окно fausse fenêtre; ~ая тропинка sentier perdu; ~ая провинция coin perdu; ~ согласный лингв. consonne sourde; 2. суц. sourd *m*.

**глухонемой** 1. прил. sourd-muet; 2. суц. sourd-muet *m*.

**глухота** surdité *f*.

**глуш||итель** тех. silencieux *m*; пот *m* d'échappement; ~ть étouffer *vt*; ~ть мотор caler un moteur.

**глушь** 1. (чаща леса) fourré *m*; 2. (захолустье) coin *m* perdu.

**глыба** bloc *m*, quartier *m*; глаçon (льда).

**глюкоза** glucose *m*.

**глядеть** разг. regarder *vt*; ~ за кем-л. surveiller *qn*; ◇ ~ в оба se tenir sur ses gardes.

**глян||ец** lustre *m*, poli *m*; навести ~ polir *vt*, astiquer *vt*; ~цевитый lustré.

**гнать** 1. chasser *vt*; poursuivre *vt* (преследовать); tra-

quer *vt* (зверя); 2. (стадо) conduire *vt*; 3. (торопить) presser *vt*, dépêcher *vt*; 4. (сипт) distiller *vt*; ~ся poursuivre *vt*; ~ся по пятам suivre de près; être aux trousses de; ~ся за чем-л. être en quête de qch, être à la recherche de qch.

**гнев** colère *f*, fureur *f*; поэт. courroux *m*; дать волю ~у donner libre cours à sa colère; не помнить себя от ~а voir rouge; сдержать ~ ravalier la colère; ~аться se fâcher; avoir un accès de colère; ~ный furibond, furieux.

**гнедой** bai.

**гнездиться** nicher *vi*, se nicher.

**гнездо** 1. nid *m*; aire *f* (хищной птицы); 2. (выводок) nichée *f*; 3. лингв. famille *f* de mots; ~вой: ~вая посадка с.-х. plantation *f* en nids.

**гне||сти** opprimer *vt*, accabler *vt*; меня ~тёт тоска j'ai le cœur gros; это меня ~тёт cela me tracasse.

**гнёт** (угнетение) oppression *f*, joug *m*; сбросить ~ secouer le joug.

**гнетущий** accablant.

**гниение** pourriture *f*, putréfaction *f*; corruption *f* (мк. перен.).

**гнил||ой** 1. pourri, putride; ~ зуб dent cariée; 2. перен. vicié; ◇ ~ая погода un sale temps.

**гниль** pourri *m*, pourriture *f*.

**гнить** pourrir *vi*, se putréfier; se carier (о зубах).

гноить laisser pourrir *vt*;  
~ся suppurer *vi*; être chas-  
sieux (*о глазах*).

гной *pus m*, sanie *f*; chassie  
*f* (*глазной*); ~ник (*нарыв*)  
abcès *m*; ~ный purulent;  
~ные раны plaies suppu-  
rantes.

гну́сав||ить nasiller *vi*; ~ый  
nasillard.

гну́сн||ость saleté *f*, infamie  
*f*; ~ый vilain, ignoble;  
~ая физиономия une sale  
tête.

гнуть courber *vt*, ployer  
*vt*, plier *vt*; ~ спину перед  
кем-л. plier l'échine devant  
qn; ◇ я вижу, куда он гнёт  
je vois où il tend; ~ся cour-  
ber *vi*, ployer *vi*; ~ся под  
тяжестью plier sous le poids.

гнуша́ться dédaigner *vt*; ни-  
чем не ~ не rien dédaigner.

го́вор 1. bruit *m* des voix;  
murmure *m*; 2. (*диалект*)  
parler *m*, patois *m*.

говор||ить parler *vi*; сау-  
сер *vi* (*разговаривать*); ~  
гро́мко (ти́хо) parler \*haut  
(bas); ~ по-ру́сски parler  
russe; ~ о дела́х parler  
affaires; ~ пра́вду dire la  
vérité; ~ уклóнчиво parler  
à mots couverts; не ~я ни  
сло́ва sans rien dire; по  
пра́вде ~я à vrai dire; со́б-  
ственно ~я à proprement  
dire; корóче ~я somme tou-  
te, bref; ~ят on dit; ~йт  
Москва́ радио ici Moscou.

говорли́вый loquace, ba-  
vard.

говя́||дина du bœuf; viande  
*f* de bœuf; варёная, отвар-

ная ~ bouilli *m*; ~жий de  
bœuf; ~жий жир suif *m*,  
graisse *f*.

го́голь-мо́голь lait *m* de  
poule.

гоготá||нье cri *m* de l'oie;  
~ть 1. cacarder *vi*; 2. (*гром-  
ко смеяться*) разг. rire *vi*  
bruyamment.

год 1. an *m*; année *f*; в бу-  
дущем ~ý l'année prochain-  
e; в прошлом ~ý l'année  
dernière; ~ (тому́) наза́д  
il y a un an; крúглый ~  
l'année entière, toute l'année  
durant; Но́вый ~ le Nouvel  
an; le jour de l'an (*1 января*);  
уче́бный ~ année scolaire (*в  
школе*), année universitaire  
(*в вузе*); теку́щий ~ année  
courante, année en cours;  
бюдже́тный ~ année d'exerci-  
ce; високóсный ~ année bis-  
sextile; кото́рый ему́ ~? quel  
âge a-t-il?; вре́мя ~а saison  
*f*; 2. *мн.*: ~ы (*эпоха, период  
времени*) années *f pl*; в соро-  
ковы́е ~ы dans les années  
quarante.

годи́||ться être bon (*à*);  
convenir *vi* (*à*); valoir *vi*;  
это пла́тье ей ~тся cette robe  
est de sa taille; это никуда́ не  
~тся ce n'est propre à rien (*не  
подходит*); cela ne vaut rien  
(*плохо*).

годи́чн||ый d'un an, annu-  
el; ~ое кольцо́ бот. cerne *m*.

го́дный bon (*à*), propre (*à*);  
~ для питья́ potable; би-  
ле́т, ~ на пять дней un  
ticket valable cinq jours; ни  
на что не ~ propre à rien.

годов||áлый âgé d'un an;

~ой annuel; ~ой план plan annuel.

годовщи́н||а anniversaire *m*; пра́здновать ~у (че́го-л.) fêter l'anniversaire de.

гол спорт. goal *m*, but *m*; забить ~ marquer un but (или un goal).

голе́нище tige *f* d'une botte.

го́лень анат. jambe *f*.

голлáнд||ец \*Hollandais *m*; ~ский \*hollandais.

голов||а tête *f*; опустить ~у baisser la tête; снимать пла́тье че́рез ~у enlever la robe par le \*haut; ◇ свéтлая ~ esprit *m* lucide; ~ сы́ру meule *m*; терять ~у perdre la tête; очертя́ ~у à corps perdu; в ~а́х au chevet; с ~ы́ до ног des pieds à la tête; на све́жую ~у à tête reposée; в пёрвую ~у avant tout; сверх ~ы́ par-dessus la tête; как снег на́ ~у à l'improviste; sans crier gare.

голова́стик зоол. têtard *m*.

го́ловка tête *f* (булавки, звоздя); ~ чесноку́ une tête d'ail; ~ сы́ра meule *f* (de fromage).

голови́||ой de tête; ~ убо́р chapeau *m*, coiffure *f*; ~а́я боль mal *m* de tête; ~ мозг encéphale *m*; ◇ ~ые ва́роны voitures *f pl* de tête.

головокруж||ение vertige *m*; вызы́вать ~ donner le vertige; ~и́тельный vertigineux; ~и́тельный успе́х succès fulgurant.

головоло́м||ка casse-tête *m*; puzzle *m* (игра); зада́ть ~ку

перен. donner du fil à retordre; ~ный difficile, à se casser la tête.

головомо́йк||а разг. verte réprimande *f*; savon *m*; получи́ть ~у recevoir son paquet; зада́ть ~у laver la tête à qn.

головоре́з разг. coupe-jarret *m*; bandit *m*.

го́лод faim *f*; famine *f* (бедствие); ~а́ть souffrir la faim; jeûner *vi* (воздерживаться от пищи).

голо́дн||ый 1. (несы́тый, изголода́вшийся) qui a faim, affamé; famélique; быть ~ым avoir faim, avoir l'estomac creux; ~ое существова́ние existence *f* famélique; 2. (ску́дный): ~ год année *f* de disette; ~ обе́д maigre dîner *m*.

голодо́вка (в тюрьме) grève *f* de la faim.

гололе́дница verglas *m*.

го́лос 1. voix *f*; беззвучный ~ voix blanche; импе́ть громкий ~ avoir le verbe \*haut; avoir une voix de stentor (звучный); возвы́сить ~ élever la voix; 2. (избира́тельный) voix *f*, suffrage *m*; пра́во ~ a droit *m* de suffrage; droit de vote; большинствóм ~о́в à la majorité des voix; ◇ в оди́н ~ à l'unisson; во весь ~ à pleine voix.

голосло́вн||о sans preuves à l'appui; ~ый mal fondé; ~ое обвине́ние accusation gratuite.

голосова́||ние vote *m*; открь́тое ~ vote à mains le-

vées; тайное ~ scrutin secret; всеобщее ~ suffrage universel; поставитъ на ~ mettre aux voix; без ~ ния par acclamation; ~ть voter *vi*; ~ть за коммунистов voter communiste; ♦ ~ть на дороге faire (de) l'auto-stop.

голосов||о́й vocal; ~ые связки cordes vocales.

голуби́ный de pigeon(s).

голуб|ова́тый bleuâtre; ~о́й bleu.

голуб|о́й pigeon *m*; ~мира colombe *f* de la paix; почтовый ~ pigeon voyageur; ~я́тия pigeonnier *m*.

го́л||ый ну; ♦ ~ая правда la pure vérité; ~ые факты faits crus; спать на ~ой землѣ coucher sur la dure.

гомеопáт homéopathe *m*; ~ия homéopathie *f*.

гондо́ла 1. gondole *f*; 2. (аэро́стата, дирижа́бля) пале́та *f*.

гонѣ́ние persécution *f*.

гонѣ́ц messenger *m*.

гони́||мый persécuté, poursuivi; ~те́ль persécuteur *m*.

го́нк||а 1. (спешка) разг. hâte *f*, précipitation *f*, presse *f*; 2. чаще мн.: ~и спорт. courses *f pl*; régates *f pl* (на воде); ♦ ~вооружений course aux armements.

го́нор suffisance *f*, morgue *f*, orgueil *m*.

гонора́р honoraires *m pl*.

го́ночный de courses.

гонча́р potier *m*; ~ный: ~ные изделия poteries *f pl*.

го́нчая су́щ. (собака) chien *m* courant.

го́нщик спорт. coureur *m* de fond (на дальние дистанции); coureur de demi-fond (на средние дистанции); sprinter *m* (на короткие дистанции).

го́нять 1. (с одного места на другое) chasser *vt*; 2. (посылать за чем-л.) разг. faire faire des courses; envoyer chercher qch; ~ся (преследовать) poursuivre *vt*.

гор||а́ 1. montagne *f*, mont *m*; подня́ться в ~у monter *vt*; и́дти́ по́д ~у descendre *vt*; жи́ть в ~а́х vivre dans la montagne; у подно́жья ~ы au pied de la montagne; 2. (груда) pile *f*; ♦ су́лить золотые ~ы promettre monts et merveilles; у меня́ ~с плеч свали́лась je me sens délivré de ce fardeau.

гора́здо beaucoup, bien; autrement; ~бли́же beaucoup plus près; ~ва́жнее bien plus important; э́то ~трагичнее c'est autrement tragique.

го́рб bosse *f*; ~а́тый bossu; ~а́тый нос nez busqué.

го́рб||и́ться se voûter; ~у́н bossu *m*.

го́рбу́шка (хле́ба) croûton *m*.

го́рдиев: ~у́зел noeud *m* gordien.

го́рдиться être fier (de); s'enorgueillir (кичиться).

го́рд||о́сть fierté *f*; orgueil *m* (спесь); бы́ть ~о́стью (науки и т. п.) être l'orgueil de; ~ый fier; orgueilleux (спесивый).



гóр||е chagrin *m*, peine *f*;  
 ◇ е́му и ~я ма́ло il n'en a  
 cure; il s'en soucie comme de  
 l'an quarante; с ~ем попо-  
 лам́ tant bien que mal;  
 ~ева́ть s'affliger, se désoler.

го́рел||ка bec *m*; réchaud *m*;  
 ~ый brûlé.

горелье́ф *иск.* \*haut-relief  
*m* (*pl* \*hauts-reliefs).

горе́мы́ка *разг.* pauvre \*hè-  
 re *m*; meurt-de-faim *m*.

горе́ние combustion *f*.

го́рестный douloureux; pé-  
 nible.

го́реть 1. brûler *vi* (*тж.*  
*перен.*); 2. (блестеть) bril-  
 ler *vi*; luire *vi* (*светиться*).

го́рец montagnard *m*.

го́речь 1. goût *m* amer;  
 2. *перен.* amertume *f*.

го́ризо́нт horizon *m*; с ши-  
 ро́ким ~ом (*о человеке*) aux  
 larges idées; ~а́льный hori-  
 zontal.

го́рилла gorille *m*.

го́ристый montagneux, mon-  
 tueux.

го́рка 1. monticule *m*; 2.  
 toboggan *m* (*спорт.*; аттрак-  
 цион).

го́ркoм (городско́й коми-  
 те́т) comité *m* de ville.

го́рла́нть *разг.* brailler *vi*,  
 gueuler *vi*.

го́рл||о gorge *f*; gosier *m*;  
 дыха́тельное ~ trachée *f*;  
 у меня́ бо́лит ~ j'ai mal à la  
 gorge; у меня́ в ~е перши́т  
 j'ai un chat dans la gorge;  
 ◇ во всё ~ à gorge déployée;  
 à plein gosier; я сыт по ~  
 (наелся) j'ai mangé à ma  
 faim, je n'en peux plus;

*перен.* j'en ai assez; ~ово́й  
 de gorge.

го́рлышко (бу́тылки) gou-  
 lot *m*, col *m*.

го́рн I (*кузнечный*) four-  
 neau *m*.

го́рн II (*муз. инструмент*)  
 clairon *m*.

го́рни́ст clairon *m*.

го́рни́чная femme *f* de cham-  
 bre; serveuse *f* (*в гостинице*).

го́рнодобыва́ющ||ий: ~ая  
 промышле́нность industrie  
 minière.

го́рнолы́жн||ик skieur *m* de  
 montagne; ~ый: ~ый спорт  
 slalom *m*.

го́рнорабо́чий mineur *m*.

го́рноста́й hermine *f*.

го́рн||ый 1. de montagne;  
 montagneux (*гористый*); 2.  
 (*рудниковый*) des mines; ~ое  
 де́ло génie minier; ~ инже-  
 не́р ingénieur *m* des mines;  
 ~ая разрабо́тка exploitation  
*f* des mines; откры́тая ~ая  
 разрабо́тка exploitation à ciel  
 ouvert; ~ хруста́ль cristal  
*m* de roche.

го́рняк (*рабочий*) mineur *m*.

го́род ville *f*, cité *f*; гла́в-  
 ный ~ chef-lieu *m* (*области*  
*и т. п.*); capitale *f* (*страны*,  
*республики*); в ~е en ville;  
 в це́нтре ~а au centre de  
 la ville; за ~ом dans la  
 banlieue; à la campagne; по-  
 е́хать в ~ aller en ville.

го́родки́ *спорт.* gorodki *m*  
 (*pl invar*).

го́родск||о́й de ville; ur-  
 bain; ~ жи́тель habitant *m*  
 de la ville; citadin *m*; ~о́е  
 насе́ление population urba-

не; ~ транспорт transport urbain.

горожанин *citadin m.*

горó||x pois *m*; ~ховый de pois; aux pois; ~шек: зелёный ~шек petits pois *m pl*; душистый ~шек pois de senteur.

горсовёт (городской совет) Soviet *m* de ville.

горсть poignée *f*.

гортань larynx *m*.

гортэнзия бот. \*hortensia *m*.

горчить avoir une saveur amère; sentir le rance (*о масле*).

горчй||ца moutarde *f*; ~чник sinapisme *m*, cataplasme *m*; поставитъ ~чник appliquer un sinapisme (*или* un cataplasme).

горшóк pot *m*; ночной ~ vase *m* de nuit.

горьк||ий *прям., перен.* amer; ~ая доля un triste sort; ♦ ~ пьяница ivrogne invétéré.

горюч||ее *сущ.* combustible *m*; carburant *m* (*жидкое*); essence *f* (*бензин*); заправитъ ~им faire son plein d'essence; ~ий combustible; inflammable (*воспламеняющийся*).

горяч||ий 1. chaud; brûlant; 2. *перен.* ardent; fougueux; ~ приём accueil chaleureux; ~ отклик vif écho; ~ая пора́ saison *f* des grands travaux; ~йтъся s'emporter; s'emballer (*фам.*).

горячо vivement (*живо*); chaleureusement (*сочувственно*); avec ardeur, avec effusion (*сердечно*).

гóспиталь hôpital *m*; левой ~ hôpital de campagne.

господá (*обращение*) mesdames et messieurs; ♦ подымаешь, ~ какие! *ирон.* en voilà des seigneurs!

господй́н monsieur *m* (*pl* messieurs).

госпóдств||о domination *f*; suprématie *f*; ~ в воздухе, на море maîtrise *f* de l'air, sur la mer; ~овать 1. dominer *vi*; 2. (*преобладать*) (*прé*)dominer *vi*; ~ующий dominant.

госпожá madame *f* (*pl* mesdames).

гостеприйм||ный hospita-lier; ~ство hospitalité *f*; оказатъ ~ство offrir l'hospitalité; donner le vivre et le couvert.

гостй́ниц||а hôtel *m*; оста-новйтъся в ~е descendre à l'hôtel.

гостй́тъ être en visite; faire séjour chez; он там подóлгу гостй́т il y fait de longs séjours.

гост||ь hôte *m*; visiteur *m*; convive *m* (*к обеду и т. н.*); идтй к кому-л. в ~и aller voir qn; aller en visite chez qn; у нас ~и nous avons du monde; он у нас редкий ~ il est rare chez nous.

госудáрственн||ый de l'Etat, d'Etat; étatique; ~ая власть pouvoir *m* politique; ~строй régime *m* (politique).

госудáрство Etat *m*; союзное ~ Etat fédéré; многонациональное ~ Etat multinational.

готический *gothique*.

готовальня *boîte f à com-pas*.

готовить 1. préparer *vt*, apprêter *vt*; ~ уроки faire ses devoirs; ~ сюрприз ménager une surprise; 2. (*стряпать*) cuisiner *vi*, faire la cuisine; ~ обед préparer (*или* apprêter) le dîner; ~ся se préparer; s'apprêter (*à qch*); faire ses préparatifs; se disposer (*à*).

готовность (*что-л. сделать*) empressement *m*, bonne volonté *f*; быть в боевой ~ности être sur pied de guerre; быть в полной ~ности être tout à fait prêt; être sur le point de; ~ый 1. (*оконченный*) prêt, achevé, fait; ~ое платье confections *f pl*; un prêt à porter (*fat*); ~о! ça y est!, c'est fait!; 2. (*склонный, расположенный*) disposé (*à*), prêt (*à*); ~ый к вашим услугам prêt à vous servir; быть ~ым (*к отъезду и т. п.*) être sur le point de; он готов к отъезду il a le pied à l'étrier; всегда готов! (*ответный возглас пионеров*) toujours prêt!; ♦ жить на всём ~ом avoir le vivre et le couvert.

грабёж pillage *m*; rapine *f*; ~итель pilleur *m*.

грабить piller *vt*, dévaliser *vt*; mettre *vt* à sac (*город*).

грабли râteau *m*.

гравёр graveur *m*.

гравий gravier *m*.

гравировать graver *vt*.

гравюра gravure *f*, estampe *f*.

град *прям., перен.* grêle *f*; идёт ~ il grêle; ~ пугательств bordée *f* d'injures; сыпаться ~ом tomber (*или* pleuvoir) dru; с него пот ~ом льётся *разг.* il sue à grosses gouttes.

градус degré *m*; три ~а тепла (холода) trois degrés au-dessus (au dessous) de zéro; ~ник thermomètre *m*.

гражданин, ~анка citoyen *m*, -не *f*; ~анский civil; ~анское строительство génie civil; в ~анском платье en civil; иметь ~анское мужество avoir le courage de ses opinions.

гражданство *citoyenneté f*; qualité *f* de citoyen; права ~а droit *m* de cité; принятие ~а naturalisation *f*; принять советское ~ se faire naturaliser (citoyen) soviétique.

грамзапись enregistrement *m* sur disques.

грамм gramme *m*.

грамматика grammaire *f*; ~ический grammatical, de grammaire.

грамота 1. (*грамотность*) art *m* de lire et d'écrire; учиться ~е apprendre à lire et à écrire; 2. (*документ*) charte *f*; épître *f* (*послание*); верительные ~ы *дип.* lettres *f pl* de créance; ~ность art *m* de lire et d'écrire; bonne orthographe *f*; всеобщая ~ность instruction *f* élémentaire générale; ~ный qui sait lire et écrire (*о человеке*); bien écrit (*грамотно написанный*).

**гранát** I 1. (плод) grenade *f*; 2. (дерево) grenadier *m*.

**гранát** II (драгоценный камень) grenat *m*.

**гранáта** воен. grenade *f*.

**грандиóзный** grandiose; monumental.

**гранёние** taille *f*.

**гранёный** à facettes; ~ хрустáль cristal taillé.

**гранит** granit *m*; ~ный de granit.

**грані||ца** 1. frontière *f*; limite *f*, confins *m pl*; за ~цей, за ~цу à l'étranger; 2. перен. limite *f*, bornes *f pl*; перейти все ~цы dépasser les mesures; ~чить (с чем-л.) confiner *vi* à; être limitrophe de.

**гранк||а** полигр. placard *m*; épreuve *f*; править ~и lire (или corriger) les épreuves.

**грань** 1. (граница) limite *f*; 2. facette *f* (драгоценного камня); méplat *m* (срез).

**графá** rubrique *f*.

**график** 1. graphique *m*; ho-gaire *m* (расписание); 2. (художник) dessinateur *m*.

**графика** art *m* graphique.

**графин** carafe *f*; carafon *m* (небольшой).

**графит** 1. мин. graphite *m*; 2. mine *f* (de plomb); карандаш с двумя ~ами crayon *m* à deux mines.

**графический** graphique.

**грациóзный** gracieux, plein de grâce.

**грация** grâce *f*.

**грач** freux *m*.

**гребёнка** см. гребень 1.

**гребень** 1. peigne *m*; démê-

loir *m* (редкий); 2. (птицы; волны, горы) crête *f*.

**гребёц** rameur *m*.

**гребл||я** спорт. canotage *m*, page *f*; парная ~ page à couple; академическая ~ avignon *m*; чемпион по ~е champion *m* d'aviron.

**гребной:** ~спорт canotage *m*.

**грёза** rêve *m*.

**грёзить** rêver *vi*.

**грек** Grec *m*.

**грёлка** bouillotte *f*; chauff-ferette *f*, chauffe-pieds *m* (для ног).

**гром||ётъ** 1. tonner *vi*; gronder *vi* (о громе); retentir *vi* (о музыке); гром ~йт il tonne, le tonnerre gronde; ~ ключáми faire sonner les clefs; 2. (о славе) retentir *vi*; ~учий: ~учая змея serpent *m* à sonnettes; ~учий газ gaz fulminant.

**грен||ок** кул. croûton *m*, rôtie *f*; toast *m*; суп с ~кáми potage *m* aux croûtons.

**гресті** 1. (вёслами) ramer *vi*; 2. (сено) râtelier *vt*.

**греть** 1. chauffer *vi*; 2. (кого-л., что-л.) réchauffer *vt*; bassiner *vt* (грелкой); ~ся se réchauffer; ~ся на солнце prendre un bain de soleil.

**грех** péché *m*; ♦ с ~ом popolám tant bien que mal.

**грёцкий орёх** noix *f*.

**грёческий** grec.

**гречіха** sarrasin *m*, blé *m* noir.

**гречнев||ый** de sarrasin; ~ая кáша bouillie *f* (de sarrasin) (размазня); du sarrasin, gruaux *m* (крутая).

грешить *pécher* *vi.*

грешн||ый *coupable* (*виноватый*); ♦ ~ым делом à *vrai dire*.

гриб *champignon* *m*; бёлый ~ *bolet* *m* (*comestible*), сёре *m*; ~но́й (*соус, суп*) *aux champignons*; ♦ ~но́й дождь *pluie et soleil*.

грибо́к *биол. microorganisme* *m* *végétal*; *spore* *f*.

грива *crinière* *f*.

гривенник *разг. pièce* *f* *de dix copecks*.

грим *maquillage* *m*.

гримáс||а *grimace* *f*; *moue* *f* (*недовольная*); *contorsion* *f*; скóрчить ~у *esquisser une grimace*; ~ничать *faire des grimaces*.

гримировáться *se grimer*.

грипп *grippe* *f*; он бóлен ~ом *il a la grippe*, *il est grippé*; ~бóзный *de grippe*; *grippé* (*о больном*).

грифель *crayon* *m* *d'ardoise*; ~ный: ~ная доска *ardoise* *f*.

гроб *cercueil* *m*; ♦ вогна́ть в ~ *mettre au tombeau*; ~ни́ца *tombeau* *m*; *sépulcre* *m*; ~ово́й: ~ово́е молча́ние *silence* *f* *de mort*.

гроза́ 1. *orage* *m*; 2. *перен. (о человеке) terreur* *f*.

гроздь *grappe* *f*.

грози́ть *menacer* *vt*.

гро́зный *menaçant*; *terrible*; *redoutable* (*опасный*).

грозово́й *d'orage*.

гром *tonnerre* *m*; уда́р ~а *coup* *m* *de tonnerre*; ♦ ме́тáть ~ы и мо́лнии *jeter feu et flammes*,

громáд||а *masse* *f*; *bloc* *m*; ~ный *immense*; *colossal*.

громí||ла *bandit* *m* (*бандит*); *cambrioleur* *m* (*взломщик*); ~ть *détruire* *vt*, *piller* *vt* (*грабить*); он ~л всё на своём пути́ *il détruisait tout sur sa voie*; *перен. fulminer (или tonner)* *contre*.

гро́мк||ий \**haut*; *éclatant*; *sonore* (*звучный*); ~ го́лос *haute voix*; *voix* *f* *de stentor*; ♦ ~ая сла́ва *gloire éclatante*; ~ое и́мя *nom* *m* *illustre*; ~ие сло́ва *mots* *m* *pl* *à effet*; ~ие фра́зы *belles phrases*; *paroles creuses*.

гро́мко à \**haute voix*, \**haut*; ~ протестова́ть *jeter de hauts cris*; ~ смея́ться *rire aux éclats*.

громкоговори́тель *радио* \**haut-parleur* *m*.

громов||о́й *tonnant*; *de tonnerre*; *tonitruant*; ~ым го́лосом *d'une voix de stentor*, *d'une voix tonitruante*.

громогла́сн||о à \**haute voix*; *en public* (*во всеуслышание, открыто*); ~ый *éclatant*; *retentissant*.

громозди́ть *échafauder* *vt*, *entasser* *vt*; ~ся *s'entasser*, *s'étager*.

громо́здкий *encombrant*; *volumineux*.

громоотво́д *paratonnerre* *m*.  
громыха́ть (*о машине, телеге и т. п.*) *разг. rouler* *vi* *avec fracas*.

гроссмейстер *шахм. grand maître* *m*.

грот *grotte* *f*; *caverne* *f* *souterraine*,

**грѳхнуться** *разг.* s'effondrer; tomber *vi* avec fracas.

**грѳхот** fracas *m*; battement *m* (барабана); gronde-ment *m* (пушек; грома); ~ать faire du fracas; gronder *vi* (о пушках, грома).

**грѳш** sou *m*; не имѳть ни ~а n'avoir pas le sou; не истратив ни ~а sans bourse délier; ♦ ни в ~ не ставить когѳ-л. ne faire aucun cas de qn; это ~а ломаного не стоит ça ne vaut pas un clou; ~ѳвый de peu de valeur; по ~ѳвой ценѳ à vil prix.

**грубѳть** dire des grossièretés (или des impertinences); répondre avec grossièreté; ~ѳг rustre *m*.

**грубѳо** grossièrement; brutalement; ~ обращаться malmener *vt*; traiter rudement; ~ отвечать répondre grossièrement, donner des réponses crues; ~ѳсть 1. (кожи, гѳлоса) rudesse *f*; 2. brutalité *f*, grossièreté *f*; ~ѳй 1. (неотделанный) gros, grossier; 2. (о коже, гѳлосе) rude; 3. brutal, grossier; malappris (невоспитанный); ♦ ~ая ошибка grosse faute; ~ая пища nourriture grossièре (или simple).

**груда** tas *m*, amas *m*, монceau *m*; лежать ~ми être entassé.

**грудѳнка** (часть туши) poitrine *f*.

**груднѳй** de poitrine; мед. pectoral; ~ая клѳтка thorax *m*; ~ ребѳнок pourrisson *m*.

**грудобрѳшнѳй**: ~ая преграда анат. diaphragme *m*.

**грудь** poitrine *f*; sein *m* (женская); анат. thorax *m*; кормить ~ю allaiter *vt*.

**груз** cargaison *f*, charge *f*; fardeau *m*, poids *m* (бремя).

**груздѳ** lactaire *m*; ♦ назвался ~ем, ползай в кѳзов посл. ≡ le vin est tiré il faut le boire.

**грузѳн** Géorgien *m*; ~ский géorgien.

**грузѳть** charger *vt*; embarquer *vt* (судно).

**грузный** corpulent.

**грузѳнѳк** camion *m*; poids lourd (тяжѳлый); ~ѳй: ~ѳй автомобиль см. грузовѳк.

**грузѳобѳрѳт** trafic-marchandises *m*.

**грузѳпѳдѳмнѳк** monte-charge *m*; ~ѳсть tonnage *m*; capacité *f* de chargement.

**грузчик** chargeur *m*; docker *m* (портѳвый); les forts *m pl* des Halles (на рынке в Париже).

**грунт** 1. (почва) sol *m*, terrain *m*; 2. жив. empatement *m*; ~ѳвать жив. empâter *vt*.

**группѳа** groupe *m*; ~ировать grouper *vt*; ~ироваться se grouper; ~ировка grouperement *m*; ~ѳѳй: ~ѳѳье занятия études collectives.

**грустить** être triste, s'affliger; avoir le cѳeur gros; broyer *vi* du noir.

**грустный** triste, chagrin.

**грусть** tristesse *f*, mélancolie *f*; тихая ~ douce mélancolie.

груш||а 1. (плод) poire *f*;  
2. (дерево) poirier *m*; ~е-  
видный piriforme.

грыжа мед. \*hernie *f*.

грызня разг. grabuge *m*.

грызть ronger *vt*; grignoter *vt* (сухари и т. п.); croquer *vt* (орехи); ~ся 1. se battre;

2. перен. разг. se quereller.

грызун зоол. rongeur *m*.

гряда, грядка plate-bande *f*.

грядущ||ий futur, à venir;  
de demain; ~ие поколения  
générations futures (или à  
venir); ♦ на сон ~ avant  
de se coucher.

грязе||во́й de liman; ~вые  
ванны bains *m pl* de boues  
(minérales); ~лечебница sta-  
tion *f* balnéaire (de boue); éta-  
blissement *m* de bains (de  
boue); ~лечение bains *m pl*  
de boue.

грязи мед. boues *f pl*  
(minérales).

грязнить salir *vt*; crotter  
*vt*; ~ся se salir; se crotter.

грязн||ый sale, crotté; mal-  
propre (тж. перен.); boueux  
(о дороге и т. п.); ~ые  
делишки trafic *m* sale.

грязь saleté *f*; boue *f*,  
crotte *f* (уличная); месить ~  
разг. patauger dans la boue;  
♦ смешать с ~ю traîner dans  
la fange; не ударить лицом  
в ~ être à la \*hauteur, savoir  
tenir le rang.

гряну||ть 1. (о громе, му-  
выке и т. п.) éclater *vi*;  
retentir *vi* (раздаться); ~л  
выстрел le coup partit; 2.  
перен. éclater *vi*; s'engager  
(о битве, бое).

губа́ I lèvres *f*; сжать губы  
serrer les lèvres; надуть гу-  
бы boudier *vi*.

губа́ II геогр. baie *f*, golfe  
*m*.

губи||тельный pernicieux,  
fatal; ~ климат climat mal-  
sain; ~ть perdre *vt*.

губк||а éponge *f*; вытира́ть  
~ой éponger *vt*.

губн||ой 1. (для губ): ~ая  
помáда rouge *m* (à lèvres);  
2. анат., лингв. labial.

гуде||ние bourdonnement  
*m* (пчелы; толпы); vrom-  
bissement *m* (самолёта);  
ronron *m* (мотора и т. п.);  
~ть bourdonner *vi* (о пчеле;  
о толпе); vrombir *vi* (о само-  
лёте); corner *vi* (об автомо-  
биле); ronronner *vi* (о мото-  
ре); \*hurler *vi* (о сирене).

гудок sirène *f*; sifflet *m*  
d'usine (заводской); claxon  
*m* (автомобильный).

гул bruit *m* sourd; brou-  
haha *m*; rumeur *f* (толпы); les  
éclats des voix (голосов);  
~кий retentissant, sonore,  
grondant.

гуляка разг. viveur *m*; по-  
сеур *m* (fat).

гуля||нье promenade *f* (про-  
гулка); народное ~ fête *f*  
populaire; ~ть 1. se pro-  
mener; 2. (веселиться) разг.  
faire la pose.

гуман||изм humanisme *m*;  
~ист humaniste *m*.

гуманита́рн||ый humani-  
taire; ~ые нау́ки sciences  
sociales, humanités *f pl*.

гума́нн||ость humanité *f*,  
humanisme *m*; ~ый humain.

гурт troupeau *m*; train *m*;  
~ом en bloc, en gros.

гурьб||а troupe *f*, bande *f*;  
~ой par bandes.

гусени||ца 1. зоол. chenille  
*f*; 2. тех. chenille *f*; cater-  
pillar *m* (съёмная); ~чный:  
~чный трактор tracteur  
*m* à chenilles.

гуси||ный d'oie; ♦ ~ая  
кожа chair *f* de poule.

густ||еть s'épaissir, deve-  
nir *vi* épais; ~ой épais;  
touffu (о лесе; о волосах);  
dense (плотный); ~ые черни-  
ла encre pâteuse; ~отá épaissi-  
seur *f*; densité *f* (плотность).

гус||ь oie *f*; ♦ как с ~я  
водá погов. ≡ comme si de  
rien n'était.

гуськом à la file, à la  
queue leu leu.

гуталин cirage *m*.

гуш||а 1. (кофейная) marc  
*m*; fond *m* de café; lie *f* (оса-  
док); 2. (лёса) fourré *m*;  
♦ в ~у толпы au plus  
épais de la foule; в ~е собы-  
тий dans le fouillis des  
événements.

ГЭС (гидроэлектростанция  
hydrocentrale *f*.

## Д

да I 1. утвердительная  
частица oui; certes; в ответ  
на отрицательный или вы-  
ражающий сомнение вопрос:  
si, que si, si fait; как! вы не  
знáете, что он приехал? —  
Да, конечно, знáю comment!

vous ne savez pas qu'il est  
arrivé? — Oh! que si; да не  
мóжет быть! pas possible!;  
2. (пусть) que (+ subj);  
в некоторых случаях пропу-  
скается: да исполнится наше  
óбщее желáние! que notre  
vœu commun soit exaucé!;  
да здравствует наша доб-  
лестная Совéтская Армия!  
vive notre glorieuse Armée  
Soviétique!

да II союз 1. (соедини-  
тельный) et; он да я lui  
et moi; 2. (противительный)  
mais; я стараюсь припóмнить,  
да пáмьят мне изменяет je fais  
appel à mes souvenirs, mais la  
mémoire me fait défaut.

дава||ть см. дать; ~йте  
петь! chantons!; ~йте игра-  
ть! jouons!

давить 1. (тяжестью) re-  
ser *vi* (sur); écraser *vt* (раз-  
давить); 2. (угнетать)  
oppresser *vt*; 3. (душить)  
étrangler *vt*, égorger *vt*;  
4. (выжимать) presser *vt*,  
pressurer *vt*; ~ся s'étrangler;  
♦ ~ся от смéха étouffer de  
rire.

да||ка presse *f*; bousculade  
*f* (толкотня); какáя ~!  
c'est un monde fou!

давление в разн. знач. pres-  
sion *f*; кровяное ~ pres-  
sion vasculaire, tension arté-  
rielle; повышенное кровя-  
ное ~ hypertension *f*; под  
~м общественного мнéния  
sous la pression de l'opinion  
publique.

да||вн||ий ancien; de lon-  
gue date; с ~их поp depuis



longtemps; ~йшний разг. ancien, vieux; ~йшняя дружба une amitié de longue date.

давнó il y a longtemps; il n'y a pas mal de temps.

да́вность 1. ancienneté *f*; 2. юр. prescription *f*; десятилётняя ~ prescription décennale.

давным-давнó il y a belle lurette (*fam*).

да́же même; е́сли ~si même; ~ и не... pas même.

да́лее см. да́льше; ◇ и так ~ et ainsi de suite, et cætera; сокp. etc.

далёкий lointain; éloigné; я далёк от желáния je suis loin de désirer.

далеко́ loin; ~ отсю́да loin d'ici; зайти́ ~ s'enfoncer dans (*в лес и т. п.*); перен. pousser loin; ◇ ~ за́ полночь tard dans la nuit.

да́ль lointain *m*; кака́я ~! c'est si loin!; c'est au diable! (*fam*).

да́льнейш||ий suivant (*следующий*); ultérieur (*будущий*); в ~ем plus tard; dans l'avenir.

да́льн||ий в разн. знач. lointain, éloigné; distant; поезд ~его слéдования train *m* de long parcours, train de grande ligne; ~ие родственники parents éloignés.

да́льновидн||ость clairvoyance *f*, perspicacité *f*; ~ый clairvoyant, perspicace; avisé.

да́льнозóрк||ий presbyte; ~ость presbytie *f*.

да́льность éloignement *m*;

distance *f* (*расстояния и т. п.*); portée *f* (*выстрела*).

да́льше 1. plus loin; 2. (*потом*) puis, ensuite; что же ~? eh bien, après?; ◇ ~! (*продолжайте!*) allez toujours!, continuez!

да́ма dame *f* (*тж. в картах*).

да́мк||а (*в шашках*) dame *f*, reine *f*; проводить в ~и damer le pion.

да́мский de dames; pour dames (*о портном и т. п.*).

да́нные суц. données *f pl*; цифровые ~ chiffres *m pl*; ◇ все ~ за то, что... tout laisse croire que...

да́нн||ый donné; в ~ момент au moment actuel; ~ словарь le dictionnaire en question; в ~ом слýчае dans ce cas; как в ~ом слýчае comme c'est le cas.

да́нь 1. ист. tribut *m*; га́нçon *f* (*выкуп*); 2. перен.: отда́ть ~ rendre son dû; отда́ть ~ (*должное*) талáнту reconnaître le talent.

да́р 1. (*подарок*) don *m*, présent *m*; 2. (*способность*) don *m*, talent *m*.

да́рвинизм darwinisme *m*.

да́рить faire cadeau (*de*), faire présent (*de*); donner *vt*; ~ на па́мьят donner en souvenir.

да́ров||ание don *m*, talent *m*; ~и́тый richement doué.

да́рово́й разг. gratuit; ~ билéт в теа́тр billet *m* de faveur.

да́ром 1. (*бесплатно*) gratuitement, gratis; 2. (*на*

*прасно*) en vain; inutilement; это тебе ~ не пройдёт! tu le payeras!, tu payeras les pots cassés.

**дát||a** date *f*; поставитъ ~ у *см.* датировать.

**дátельный** падеж *грам.* datif *m.*

**датировать** dater *vt*; mettre la date.

**дát||ский** danois; ~чáнин Danois *m.*

**дать** 1. donner *vt*; accorder *vt* (*предоставить*); fournir *vt* (*снабдить*); прêter *vt* (*на время*); 2. (*позволить*) laisser *vt*; ♦ ~ залп faire feu; ~ дорогу laisser passer; ~ понять laisser entendre; ~ волю чему-л. donner libre cours à; ~ клятву faire un serment; faire le serment de (*в чём-л.*); ~ повод fournir un prétexte; ~ знать faire savoir; ~ ход делу donner suite à une affaire; ей не дашь её лет elle ne paraît pas son âge; дайте мне сказать laissez-moi dire.

**дáч||a** maison *f* de campagne; villa *f*; жить на ~е vivre à la campagne; ~ник villégiateur *m*; banlieusard *m* (*fam*); ~ный de campagne; ~ный поезд train *m* de banlieue.

два deux; кáждые ~ дня tous les deux jours; одíн из двух un des deux; ♦ в двух шагах à deux pas; в двух словах en deux mots; в ~счёта en un tour de main; en cinq sec.

**двадцатилётный** âgé de

vingt ans; vicennal (*о периоде*).

**двадцát||ый** vingtième; vingt; ~ое февраля, ~ого февраля le vingt février; в ~ом веке au vingtième siècle.

**два́дцать** vingt; ~ одíн vingt et un; ~ два vingt deux.

**два́жды** deux fois; ~ два — четыре deux fois deux font quatre.

**двенáдцá||тый** douzième; douze; ~тое мая, ~того мая le douze mai; ~ть douze.

**двёрца** (*автомобиля, вагона*) portière *f*; portillon *m* (*автоматическая*).

**двер||ь** porte *f*; входная ~ porte d'entrée; раздвижные ~и porte à glissière, porte à coulisse; ♦ выставить за ~ mettre à la porte; congédier *vt*; при закрытых ~ях à huis clos.

**двéсти** deux cents.

**двiгá||тель** moteur *m*; propulseur *m*; autopropulseur *m*; ~ внутреннего сгорания мотор à combustion interne; ~ть *см.* двiнуть; ~ться se remuer, se déplacer; ~ться вперёд avancer *vi*; дело моё совсем не ~ется je n'en suis qu'au premier pas.

**движéние** 1. mouvement *m*; приводить в ~ mettre en mouvement; 2. (*общественное*) mouvement *m*; национально-освободительное ~ mouvement de libération nationale; ~ за мир mouvement pour la (*или* de la) paix; 3.

(уличное, поездов) circulation *f*; trafic *m*.

двѣнуть mouvoir *vt*, mettre *vt* en mouvement, remuer *vt*; ~ся bouger *vi*; ~ся в путь se mettre en route.

двое deux (personnes).

двоеборье спорт. combié *m*.

двоточие грам. deux-points *m*.

двой||ться: у меня в глазах ~тся je vois double.

двойка deux *m*.

двойник sosie *m*, double *m*.

двойн||ой double; мат., хим. binaire; в ~ом размѣре au double; ♦ вести ~ую игру jouer double jeu.

двойня jumeaux *m pl*.

двойственн||ость 1. dualité *f*; 2. duplicité *f* (двуличность); ambiguïté *f* (двусмысленность); ~ый 1. (двойной) double; 2. faux (двуличный); ambigu (двусмысленный).

двор 1. cour *f*; внѣтренний ~ ргѣау *m*; проходной ~ cour de passage; 2. (крестьянское хозяйство) feu *m*; ♦ постоялый ~ уст. auberge *f*; скотный ~ étables *f pl*; vacherie *f* (коровник); на ~е холодно il fait froid dehors; ни кола ни ~а ni feu ni lieu.

дворец palais *m*; Дворец Съездов Palais des Congrès; ~ бракосочетаний palais des mariages.

дворник 1. dvornik *m*; concierge *m*; 2. (в машине) разг. essuie-glace *m*.

дворняжка chien *m* sans race, chien de cour.

дворовый de cour.

дворцовый de palais.

двор||янин noble *m*; gentilhomme *m*; ~янский noble; ~янство noblesse *f*.

двойродн||ый: ~ брат cousin *m* (germain); ~ая сестра cousine *f* (germaine).

двойкий double; ambigu (о смысле).

двубортный: ~ пиджак veston *m* croisé.

двузначн||ый: ~ое число мат. nombre *m* de deux chiffres.

двуличный double, faux; faux comme un jeton.

двуногий bipède.

двурѣшн||ик homme *m* à double face; ~ичество duplicité *f*.

двусмысленн||ость ambiguïté *f*; équivoque *f*; ~ый ambigu; équivoque.

двуспальн||ый: ~ая кровать lit *m* pour deux personnes.

двустволка разг. fusil *m* à deux coups.

двустворчатый à deux battants.

двусторонн||ий bilatéral; ~ее соглашѣние accord *m* bipartite; ~ее воспалѣние лёгких double congestion *f* pulmonaire.

двух||годичный de deux ans; bisannuel; ~годовалый âgé de deux ans; ~днѣвный de deux jours; ~лѣтний de deux ans; âgé de deux ans (о возрасте).

двухмѣстный à deux places; biplace (*о самолѣте*).

двухмѣсячный de deux mois.

двухмотóрный bimoteur.

двухнедѣльный de quinze jours; bimensuel (*об изда- нии*).

двухсóтый deux-centième; deux cent.

двучлѣн *мат.* binôme *т.*

двуязычный bilingue.

дебáты débats *т* *пл.*

дѣбет *бухг.* débit *т,* doit *т;* ~ и кредит doit et avoir.

дѣбри 1. (*лесные*) fourré *т;* 2. *перен.* labyrinthe *т.*

дѣбют début *т;* ~áнт dé- butant *т.*

девальвация *эк.* dévalua- tion *ф.*

девáть(ся) *с.м.* дѣть(ся).

девиз devise *ф.*

девица jeune fille *ф.*

дѣвочка fillette *ф.*

дѣвственн|ость virginité *ф;* ~ый virginal; ~ый лес forêt *ф* vierge.

дѣвушка fille *ф,* jeune fille.

девчóнка *разг.* gamine *ф,* gosse *ф.*

девяно́ст|о quatre-vingt- dix; ~ый quatre-vingt-di- xième; quatre-vingt-dix.

девяти|лѣтний de neuf ans; âgé de neuf ans (*о воз- расте*); ~мѣсячный de neuf mois.

девятисóтый neuf-centième; neuf cent.

девятка neuf *т.*

девятна́дцá|тый dix-neu- vième; dix-neuf; ~тое мáя, ~того мáя le dix-neuf mai;

в ~ом вѣке au dix-neuvième siècle; ~ть dix-neuf.

девя́т|ый neuvième; neuf; ~ое мáя, ~ого мáя le neuf mai.

де́вять neuf; ~сóт neuf cents.

дегенера́|т dégénéré *т;* ~- ция dégénération *ф.*

дѣго́ть goudron *т.*

деграда́ция dégradation *ф.*

де́д grand-père *т;* нáши ~ы nos aïeux; ♦ ~-морóз Père *т* Frimas, Bonhomme *т* Noël.

дѣ́душка grand-père *т,* grand-papa *т.*

дееприча́стие *грам.* géron- dif *т.*

дежýр|ить être de garde, être de service; veiller *ут* (*у больного*); ~ный 1. *прил.* de jour, de garde; de nuit; de service; 2. *сущ.* homme de service; ~ный по ста́н- ции surveillant *т* de quai; ♦ ~ное блюдо plat *т* du jour; ~ство heures *ф* *пл* de service; veillée *ф* (*у больно- го*); ночно́е ~ство service *т* de nuit; у неѣ ночно́е ~ство elle est dans une équipe de nuit; снять с ~ства relever de garde.

дезе́ртир déserteur *т;* ~о- вать désertier *ви;* ~ство dé- sersion *ф.*

дезинф|е́кция désinfection *ф;* ~ици́ровать désin- fecter *ут.*

дезоргани́з|ация désorga- nisation *ф;* ~ова́ть, ~о́вы- вать désorganiser *ут.*

де́йстви́н|ый efficace,

efficient; оказаться ~ым s'avérer efficace.

**действи||е** 1. action *f*; привести в ~ mettre en marche (или en action); ввести в ~ mettre en vigueur; предоставить свободу ~й кому-л. donner carte blanche à qn; 2. (договора и т. п.) validité *f*; 3. (поступок) acte *m*; 4. (влияние) action *f*, influence *f*, effet *m*; emprise *f*; 5. театр. acte *m*; 6. мат. opération *f* (d'arithmétique); ♦ военные ~я opérations *f pl.*

**действительн||о** 1. réellement, de fait; 2. вводн. сл. en effet; vraiment; ~ость réalité *f*; современная ~ость la vie actuelle, la vie moderne; ♦ в ~ости en réalité, au vrai; ~ый 1. effectif; réel (реальный); efficace (действенный); 2. (годный) valable; 3. грам.: ~ый залог voix *f* active; ♦ ~ая служба воен. service actif.

**действ||овать** 1. (поступать) agir *vi*; 2. (функционировать) fonctionner *vi*; телефон не ~ует l'appareil ne fonctionne pas; у меня не ~ует правая рука j'ai perdu l'usage de mon bras droit; 3. (производить действие) opérer *vi*; ~ на нервы donner sur les nerfs; лекарство уже ~ует le remède commence déjà à opérer; это не ~ует на него ça n'a pas de prise sur lui; 4. (о законе) être en vigueur; ~ующий (о законах) en vigueur; ♦ ~ущая сила agent *m*; force

*f* motrice; ~ующее лицо personnage *m*.

**декабрист** *ист.* dékabriste *m*, décembriste *m*.

**декаб||р||ь** décembre *m*; в ~е en décembre; пятое ~я, пятого ~я le cinq décembre; в конце ~я fin décembre; ~ьский de décembre.

**декада** décade *f*.

**декан** doyen *m*; ~ат decanat *m*.

**деклам||ация** déclamation *f*; ~ировать déclamer *vt*; réciter les vers.

**декларация** déclaration *f*.

**декор||ативный** décoratif; ~ация décoration *f*, décor *m*.

**декрет** décret *m*; ~ный décréte; ~ный отпуск (по беременности) congé *m* de maternité.

**деланн||ый** affecté, étudié; ~ая улыбка sourire emprunté.

**делать** в разн. знач. faire *vt*; что ~? que faire?; ~ приятным rendre agréable; ~ по-своему agir à sa guise; ~ всё по-своему faire ses quatre volontés; ♦ ~ вид faire semblant; affecter *vt*; ~ вид, что удивлён jouer la surprise; ~ся devenir *vi*, se faire.

**делег||ат** délégué *m*; мандатар *m* (уполномоченный); ~ация délégation *f*.

**делёж**, ~ка partage *m*.

**деление** division *f*.

**делёц** brasseur *m* d'affaires.

**деликатн||ость** délicatesse *f*; discrétion *f*; tact *m*; ~ый délicat; discret.

делѣ||мое *сущ. мат. divi-*  
dende *m*; ~тель *мат. divi-*  
seur *m*.

делить 1. partager *vt*; dis-  
tribuer *vt*, répartir *vt* (*распре-*  
*делить*); 2. *мат. diviser vt*;  
~ся 1. se diviser (*тж. мат.*);  
2. (*с кем-л. чем-л.*) partager  
*vt*; ~ся впечатлениями faire  
part de ses impressions.

дел||о 1. affaire *f*; 2. (*заня-*  
*тие*) occupation *f*, besogne  
*f*; 3. *юр. cause f*; 4. *канц.*  
dossier *m*; ♦ знаящий своё  
~ rompu au métier; доброе  
~ bonne action; bon coup  
(*fam*); ~ мира la cause de  
la paix; общее ~ cause com-  
mune; это ~ всей его жизни  
c'est l'œuvre de toute sa  
vie; ~ сделано le coup est  
fait; le jeu est joué; это не  
моё ~ cela ne me regarde  
pas; ce n'est pas mon affai-  
re; это гиблое ~ c'est une  
fichue affaire (*fam*); ~ идёт  
о il s'agit de; ~ идёт о его  
жизни il y va de sa vie; бли-  
же к ~у! au fait!; как ~а?  
comment ça va?; в чём ~?  
qu'y a-t-il?; в самом ~е en  
effet; то и ~ à tout moment; ~  
выиграно l'affaire est dans  
le sac; ~ провалилось l'aff-  
aire est dans le lac.

деловой d'affaires.

делопроизводитель secre-  
taire *m*.

дельный débrouillard; ca-  
pable (*умелый*); ~ аргумент  
argument bien fondé.

дельфин *зоол. dauphin m*.

делячество utilitarisme *m*  
étroit.

демагог démagogue *m*; ~ия  
démagogie *f*.

демаркацион||ый: ~ая  
линия ligne *f* de démarca-  
tion.

демилитаризация démili-  
tarisation *f*.

демисезон||ый: ~ое паль-  
то manteau *m* de demi-saison.

демобилиз||ация démobi-  
lisation *f*; ~ованный *сущ.*  
démobilisé *m*; ~овать démobi-  
liser *vt*; ~оваться se faire  
démobiliser.

демократ démocrate *m*;  
~ический démocrate; dé-  
mocratique.

демократи||я démocratie *f*;  
социалистическая ~ démoc-  
ratie socialiste; народная ~  
démocratie populaire; стра-  
ны народной ~и pays *m pl*  
de démocratie populaire, dé-  
mocraties populaires.

демонстр||ант manifestant  
*m*; ~ация manifestation *f*;  
первомайская ~ация mani-  
festation du Premier mai;  
~ировать 1. prendre part  
à une manifestation; 2. (*по-*  
*казывать*) (démontrer *vt*;  
~ировать фильм projeter  
(или présenter) un film.

денежн||ый d'argent; pé-  
cuniaire; monétaire; ~ая ре-  
форма réforme *f* monétaire;  
~ое обращение circulation  
*f* monétaire; ~ая помощь  
subvention *f*; ~ перевод  
mandat poste *m*.

день jour *m*, journée *f*;  
~ отдыха, выходной ~ jour  
de repos; ~ полётки jour  
de paie; на другой ~ le

lendemain; со дня на ~ de jour en jour, du jour au lendemain; отклады́вать со дня на ~ remettre toujours au lendemain; ◇ среди́ бела дня en plein midi; на днях un de ces jours; ces jours-ci.

де́ньг||и argent *m*; monnaie *f*; ме́лкие ~ petite monnaie; на́личные ~ argent liquide; на́личными ~ами argent comptant; быть без де́нег être sans un sou; être à sec (*fam*); знать це́ну ~ам connaître la valeur de l'argent; тра́тить по́следние ~и manger ses quatre sous; ◇ быть при ~ах avoir de l'argent; être plein aux as.

депрéссия dépression *f*.

депу́та||т député *m*; ~ция députa­tion *f*.

де́ргать 1. (за что-л.) tirer *vt*; 2. перен. \*houspiller *vt*; 3. (выде́ргивать) arracher *vt*.

деревéнский campagnard; rural.

дерéви||я village *m*; жить в ~е vivre à la campagne.

де́рево 1. arbre *m*; 2. (ма-териал) bois *m*; кра́сное ~ аса́jou *m*; че́рное ~ ébène *m*.

дереву́шка \*hameau *m*.

деревя́нн||ый en bois, de bois; ~ая облицо́вка boise-rie *f*.

держа́в||а puissance *f*; Etat *m*; ве́ликие ~ы les grandes puissances.

держа́ть tenir *vt*; ~ у себя avoir *vt*, garder *vt*; ◇ ~ сло́во tenir sa parole; ~ экза́мен passer (или subir) un examen; ~ па́ри parier *vt*;

~ язы́к за зубáми tenir sa langue; ~ у́хо востро́ se tenir sur le qui-vive; ~ себя́ se conduire; se comporter; уме́ть ~ себя́ avoir de la tenue; не уме́ть ~ себя́ être mal élevé, se conduire mal; ~ся se tenir; ~ся твёрдо tenir ferme; ~ся особняко́м se tenir à l'écart; прекра́сно ~ся porter beau.

де́рзать 1. (стремиться) aspirer *vi*; 2. (осмелиться) oser *vt*; \*hasarder *vi*, risquer *vt*.

де́рзить dire des impertinences.

де́рзк||ий 1. impertinent; insolent, effronté; ~ая вы́ходка sortie insolente; 2. (смелый) \*hardi, audacieux.

де́рзнуть см. де́рзать 2.

де́рзость 1. impertinence *f*; insolence *f*, effronterie *f*; 2. (смелость) audace *f*.

де́рн газон *m*.

де́рнуть см. де́ргать 1, 3.

деса́нт воен. 1. (опера́ция) débarquement *m*; парашю́т-ный ~ descente parachutée; 2. (войска́) troupes *f pl* de débarquement.

десе́рт dessert *m*; ~ный: ~ное вино́ vin *m* de dessert.

десна́ gencive *f*.

де́спот despote *m*; ~изм despotisme *m*; ~ический despotique.

десятиле́тие dix ans; ди-xième anniversaire *m* (годо́в-щина).

десятиле́тка (шко́ла) école *f* de dix classes.

десятиле́тний de dix ans; а́гé de dix ans (о возрас́те).

**десяти́чный** décimal.

**деся́тка** dix *m*.

**деся́т||ок** dizaine *f*; **~ый** dixième; dix; **~ое** ма́я, **~ого** ма́я le dix mai; **◇** с пя́того на **~ое**  $\cong$  à bâtons rompus.

**деся́ть** dix.

**детáл||ь** 1. détail *m*; вда́ваться в **~и** entrer dans les menus détails; 2. *тех.* pièce *f*.

**детáльн||о** en détail; **~ый** détaillé.

**детво́ра** marmaille *f*.

**детéктор** радио détecteur *m*; сéточный **~** détecteur par (la) grille; **~ный** détecteur; **~ный** приёмник poste *m* à galène.

**детёныш** petit *m*.

**дéти** enfants *m pl*.

**дéтск||ий** d'enfant; enfantíн (ребяческий); infantile (свойственный ребёнку); **~ие** бо́лезни maladies *f pl* infantiles; **~ сад** jardin *m* d'enfants; **~ие** и́гры jeux *m pl* d'enfants.

**дéтств||о** enfance *f*; в ра́ннем **~е** dans sa tendre enfance; с ра́ннего **~а** dès le bas âge; **◇** впасть в **~** tomber en enfance.

**дeть** mettre *vt*; placer *vt*; fourrer *vt* (засунуть); **~ся** disparaître *vi*; не знать куда **~ся** ne savoir où donner de la tête; куда он дeлся? qu'est-ce qu'il est devenu? (о человеке); où est-ce que je l'ai fourré? (о предмете).

**дефе́кт** défaut *m*; **~ивный** 1. *грам.* défectueux; défectif (о глаголе); 2. (отста-

лый) arriéré; **~ивный** ребёнок enfant inadapté.

**дефи́лировать** défiler *vi*.

**дефи́с** полигр. trait *m* d'union.

**дефи́цит** déficit *m*; **~ный** déficitaire; en déficience (о товаре).

**дешев||éть** devenir *vi* meilleur marché; **~изна** bon marché *m*; bas prix *m pl*.

**дéшево** à bon compte; (à) bon marché; à bas (или à vil) prix (за бесценно́к); **◇** **~** отде́латься l'échapper belle.

**дешёвый** (de) bas prix; (de) bon marché.

**дéятель:** госуда́рственный **~** homme *m* d'État; общес́твенный **~** militant *m*; политический **~** homme politique; нау́чный **~** savant *m*; **~ность** activité *f*; profession *f* (заня́тие); **~ный** actif; énerгиче (энергичный).

**джаз** jazz *m*.

**дже́м** marmelade *f*.

**дже́мпер** jumper *m*; chandail *m*, sweater *m*.

**джу́нгли** jungle *f*.

**диабéт** мед. diabète *m*.

**диа́гноз** diagnostic *m*; ста́вить **~** établir un diagnostic; диагности́ровать *vt*.

**диагона́ль** геом. diagonale *f*; **~ный** diagonal.

**диагра́мма** diagramme *m*.

**диале́кт** dialecte *m*.

**диале́кт||ика** dialectique *f*; **~ический** dialectique; **~иче-ский** материализм matérialisme *m* dialectique.

**диало́г** dialogue *m*.

**диáметр** diamètre *m*.



диапазón étendue *f*, diapason *m*; ~ гóлоса registre *m* de la voix; ~ радиовóлн gamme *f* d'ondes.

диафíльм film *m* fixe.

диафра́гма анат., физ. diaphragme *m*.

дивáн сапарé *m*; divan *m*.

дивáн-кровать сапарé-lit *m*.

диверса́нт saboteur *m*.

дивёрсия acte *m* de sabotage; воен. diversion *f*.

дивíзия division *f*.

дívный admirable; merveilleux.

диéз муз. dièse *m*.

диéт||а diète *f*, régime *m*; посадíть на ~у mettre au régime; ~йческий diététique; ~йская столовая restaurant *m* aux régimes.

дízель тех. moteur *m* Diesel.

дизентерíя dysenterie *f*.

дика́рь sauvage *m*.

ди́к||ий 1. sauvage; ~ие звéри bêtes *f* pl fauves; 2. (неообщительный) insociable, farouche; ~ость 1. sauvagerie *f*; 2. (вздор) разг. absurdité *f*.

дикта́нт dictée *f*.

дикта́тор dictateur *m*; ~ский de dictateur.

диктату́ра dictature *f*; ~ пролетариáта dictature du prolétariat.

дикт||ова́ть dicter *vt*; ~о́вка см. дикта́нт.

ди́ктор speaker *m*; ~ша разг. speakerine *f*.

ди́кция diction *f*.

дилета́нт dilettante *m*;

~ство dilettantisme *m*; amateurisme *m* (в спорте).

дина́мик \*haut-parleur *m* électrodynamique.

дина́мика dynamique *f*.

динамíт dynamite *f*.

динамíческий dynamique.

дина́мо-машíна уст. dynamo *f*.

динамóметр тех. dynamomètre *m*.

дина́стия dynastie *f*.

диплóм diplôme *m*; brevet *m*; certificat *m* d'études.

дипломáт diplomate *m*; ~йческий diplomatique; ~йский кóрпус corps *m* diplomatique; ~ия diplomatie *f*.

диплóмн||ый de diplôme; ~ая рабóта dissertation *f*;

mémoire *m* de licence; ~прое́кт ouvrage *m* de diplôme.

директíва directive *f*.

дирéк||тор directeur *m*; провíiseur *m* (лицея); ~ция direction *f*.

дириж||ёр chef *m* d'orchestre; ~йровать diriger l'orchestre.

дисгармóния désharmonie *f*.

диск disque *m*; cadran *m* (телефонный); метáтельный ~ спорт. palet *m*.

дисквалифи́цировать спорт. disqualifier *vt*.

дискредитíровать discréditer *vt*.

дискримина́ция discrimination *f*.

дискý||ссия discussion *f*; ~ти́ровать discuter *vt*.

дислока́ция воен. emplacement *m* des troupes.

диспансёр dispensaire *m.*  
диспетчер dispatcher *m.*  
диспут dispute *f*, discussion *f* publique.

диссертаци||я thèse *f*; защищать ~ю soutenir une thèse.

диссонáнс dissonance *f*.

дистáнция distance *f*; лыжная ~ piste *f*.

дистилл||ировать distiller *vt*; ~яция distillation *f*.

дисципли́на I discipline *f*; трудовáя ~ discipline de travail.

дисципли́на II (отрасль науки) matière *f* d'enseignement.

дисциплин||áрный disciplinaire; ~йрованность esprit *m* de discipline; maintien *m* (внешняя); ~йрованный discipliné; ~йровать discipliner *vt*.

дитя́ enfant *m*, *f*.

дифтерит diphthérie *f*.

дифто́нг лингв. diphthongue *f*.

дифференциá||л мат. différentielle *f*; ~льный différentiel.

дифференц||и́ация différenciation *f*; ~йровать différencier *vt*.

дичи́ться être farouche, être timide; se tenir à l'écart.

дичь 1. gibier *m*; 2. (вздор) разг. blagues *f pl*; порóть ~ dire des blagues.

длин||á longueur *f*; мэры ~ы mesures *f pl* de longueur; ~о́й в два мэтра long de deux mètres.

дл́инный long.

длительн||ость durée *f*; ~ый long; de longue durée; lent.

дл́иться durer *vi*.

для предлог pour; à; ~ когó? pour qui?; кувши́н ~ воды pot à eau; ~ того́, что́бы pour que.

дневник journal *m*, registre *m*; журнал de classe (школьный); вести ~ tenir un journal.

дневно́й du jour; diurne; ~ свет lumière *f* du jour.

днѐм dans la journée.

дно fond *m*; идти́ ко дну sombrer *vi*; couler bas; выпить до дна vider son verre; перен. boire jusqu'à la lie; ◇ вверх ~м sens dessus dessous; золотóе ~ mine *f* d'or.

до предлог 1. (вплоть до) jusqu'à; à; с утра́ до вѣчера du matin au soir; до сих пор jusqu'à présent; jusqu'à ce moment; 2. (перед) avant; 3. (около) près de, à peu près environ; ◇ до свидáния au revoir; до зáвтра à demain; мне не до шу́ток je ne suis pas d'humeur à plaisanter.

добáв||ить ajouter *vt*; ~лѐние supplément *m*, addition *f*; appendice *m* (приложение); ~лѣть см. добавить; ~ок supplément *m*; ~очный supplémentaire.

добежáть courir *vi* jusqu'à; gagner *vt* en courant, atteindre *vt* (достигнуть).

добелá: раскálѐнный ~ chauffé à blanc.

добиваться chercher *vi* à obtenir; s'obstiner à faire qch; faire tout son possible; ~ невозможного vouloir l'impossible, aspirer à l'ir-réalisable.

добираться *см.* добраться.  
добиться obtenir *vt*; par-venir *vi* (à); ~ своего arri-ver à ses fins.

доблес||тн||ый vaillant; glo-риус (славный); ~ть vail-lance *f*.

добраться atteindre *vt*, regagner *vt*.

добр||о *I* *сущ.* в разн. знач. bien *m*; желать ~а vouloir du bien; ◇ от ~а ~а не йщут *посл.* le mieux est l'ennemi du bien; нет худа без ~а *посл.* à quelque chose malheur est bon.

добро *II нареч.:* ~ пожа-ловать! soyez le bienvenu!

добрво||лец volontaire *m*; ~льно volontairement; de (son) plein gré; ~льный vo-lontaire; consenti librement; бенеvole; ~льный взнос ver-sement *m* бенеvole.

добродетель vertu *f*; ~ный vertueux.

доброду||ше bonhomie *f*; ~ный débonnaire.

доброжелательный bien-veillant.

доброкачественный de bon-ne qualité, de bon acabit.

добросовестный conscien-cieux, de bonne foi.

доброта bonté *f*.

добротный de \*haute qua-lité; solide.

добр||ый bon; ~ые люди

braves gens; будьте ~ы ayez la bonté de; ◇ ~ малый un bon diable; люди ~ой воли hommes de bonne vo-lonté; ~ое утро! bonjour!; ~ого здоровья! bonne san-té!; всего ~ого! au revoir!; bonne chance!; по своей ~ой воле de son plein gré; в ~ час à la bonne heure; ~ые два километра deux grands kilo-mètres.

добыва||ть *1.* (руды и т. п.) extraire *vt*; ~ющий: ~ющая промышленность industrie *f* extractive; *2.* *см.* добыть; ~ средства к жизни gagner sa vie.

добыть procurer *vt*; ~ себе se procurer.

добыча *1.* (руды и т. п.) extraction *f*; *2.* trophée *m*; butin *m* (захваченное); proie *f* (хищника).

довезти conduire *vt* jusqu'à; transporter *vt* jusqu'à.

довере||ни||ость procuration *f*; ~ый *сущ.* homme *m* de confiance.

дове||р||ие confiance *f*; cré-dit *m*; подрывать ~ miner le crédit; ~итель commettant *m*, mandant *m*; ~ить con-fier *vt*; ~иться se fier; ~чи-вость crédulité *f*; ~чивый confiant; crédule (легковер-ный).

доверш||ать *см.* довершить; ~ение: в ~ение всех бед pour comble de malheur; ~ить achever *vt*.

доверять *1.* (поручать) confier *vt*; ~ тайну и т. п. met-tre dans la confidence; *2.*

(иметь доверие) avoir confiance; не ~ se méfier, se défier (*de*); 3. (полагаться на) ajouter foi à; ~ся *см.* довериться.

довес||ить faire le poids juste; не ~ tromper sur le poids; *разг.* вы не ~или le poids n'y est pas; ~ок once *f*, petit morceau *m* à ajouter.

довести 1. conduire *vt*, accompagner *vt*; 2. (до какого-л. состояния) mener *vt* (à), pousser *vt* (à); ~ до отчаяния mettre au désespoir; ~ до слёз faire pleurer; ◇ ~ до крайности pousser à l'extrême (или à l'extrémité); ~ до сведения faire savoir, porter à la connaissance.

довод argument *m*; preuve *f*; веский ~ argument de poids; основнóй ~ grand argument; все ~ы за и прóтив tous les pour et les contre; ~ить *см.* довести.

довоенный d'avant-guerre.

довóльно 1. *нареч.* assez; suffisamment; 2. *безл. в знач. сказ.:* ~! ça suffit!; с меня ~ j'en ai assez; éтого ~ cela suffit.

довóльный content, satisfait.

довóльство 1. (удовлетворение) contentement *m*, satisfaction *f*; 2. (достаток) aisance *f*; ~ваться se contenter; ~ваться мáлым se contenter de peu.

дог *dogue m.*

догадаться deviner *vt*; trouver le mot de l'énigme.

дога́дка conjecture *f*, sup-

position *f* (предположение); soupçon *m* (подозрение); те-ряться в ~х se perdre dans des conjectures.

дога́д||ивость perspicacité *f*, sagacité *f*; ~ливый perspicace, avisé; ~ываться *см.* догадаться.

до́гма *dogme m*; doctrine *f* (учение).

до́гмат *dogme m.*

догна́ть rattraper *vt*, atteindre *vt*; rejoindre *vt* (присоединиться).

догова́риваться traiter *vt*, négocier *vt*; *см.* *тж.* договoряться.

до́гово́р traité *m*; pacte *m* (*пакт*); convention *f* (*соглашение*); contrat *m* (*контракт*); торго́вый ~ traité de commerce; ~ о ненападении pacte de non-agression; ми́рный ~ traité de paix; коллекти́вный ~ contrat collectif; заключи́ть ~ conclure un traité.

догово́риться (условиться о чём-л.) s'entendre sur, convenir *vi de*.

догола́ à nu; разде́ть ~ mettre à nu (*обнажить*); *перен.* réduire à la misère; depouiller qn (*ограбить кого-л.*).

догона́ть *см.* догна́ть.

дого||ра́ть, ~ре́ть s'éteindre.

додéл||ать, ~ывать achever *vt*, terminer *vt*; venir *vi* à bout (*de*).

доеда́ть, дое́сть achever *vt* (de manger).

доёхатъ arriver *vi* (jusqu'à); гáгнер *vt*,

дожари||вать, ~ть (faire) rôtir *vt* à point, (faire) frire *vt* à point.

дожд||аться attendre *vt* jusqu'à ce que (+ *subj*); voir le résultat; ~ (прихода) поезда rester jusqu'à l'arrivée du train; мы ждём не ~ёмся il nous tarde de.

дождевой de pluie, pluvial; ~ плащ imperméable *m*, manteau *m* de pluie; ~ зонтик parapluie *m*; ◇ ~ червь lombric *m*, ver *m* de terre.

дожд||ик *см.* дождь; ~лий-ый pluvieux.

дождь pluie *f*; проливной ~ averse *f*, ondée *f*; моросящий ~ bruine *f*, brouée *f*; ~ идёт il pleut; ~ моросит il bruine; попасть под ~ recevoir une averse sur son dos.

доживать finir ses jours; être sur la fin de sa vie; être sur son déclin.

дожидаться attendre *vt*.

дож||ть (до) 1. (о возрасте) atteindre l'âge de; ~ до старости atteindre la vieillesse; 2. vivre *vi* jusqu'à; voir *vt*; он ~л до победы il a vu la victoire.

доза dose *f*.

дозвониться obtenir la communication, finir *vi* par avoir qn au bout du fil (по телефону); se faire ouvrir la porte (у дверей).

дознание *юр.* enquête *f*.

дозор воен. patrouille *f*, ronde *f*; ~ный *сущ.* воен. patrouilleur *m*.

дозревать, дозреть devenir *vi* mûr, mûrir *vi*.

доискаться découvrir *vt*; finir *vi* par trouver.

доискиваться chercher *vi* à découvrir.

доисторический préhistorique.

дойть traire *vt*.

дойн||ый: ~ая корова vache laitière.

дойти 1. atteindre *vt*; gagner *vt*; parvenir *vi* (à); 2. (быть доведённым) être réduit (à); en venir (à); ~ до крайности être réduit à l'extrémité.

док dock *m*.

доказательство preuve *f*; témoignage *m*; вещественное ~ *юр.* pièce *f* à conviction; привести в ~ citer à l'appui; представить ~ва produire des preuves; за отсутствием ~в faute de preuves.

доказать, доказывать prouver *vt*, démontrer *vt*.

доканчивать *см.* докóнчить.

докер docker *m*.

доклад rapport *m* (отчёт); exposé *m*; conférence *f* (научный); ~чик rapporteur *m*; confrencier *m*; ~ывать I, II *см.* доложить I, II.

доконать *разг.* finir *vt* par, achever *vt*; esquinter *vt* (изнурить); окончательно ~ réduire à la perte; ruiner *vt* totalement (разорить).

докóнчить achever *vt*, terminer *vt*.

докопаться (разузнать) *разг.* découvrir *vt*; trouver le mot de l'énigme.

докрасна: раскалённый ~ chauffé au rouge.

**доктор** 1. (врач) *médecin m*; 2. (учёная степень) *docteur m*; ~ский *de docteur*; ~ская стéпень *doctorat m*.

**доктри́на** *doctrine f*.

**докуме́нт** *document m*; ~ы (личные) *papiers m pl*; *pièces f pl* d'identité; оправдательный ~ *pièce justificative*; ~альный *documentaire*.

**докуча́ть** *harceler vt*; *aga-cer vt*; *ennuyer vt*.

**долби́ть** 1. *creuser vt*; 2. (зубри́ть) *разг. piocher vi*.

**долг** 1. (обязанность) *de-voir m*, *obligation f*; счита́ть своим ~ом *se mettre en devoir*; *avoir à cœur*; *быть в ~у être redevable (à)*; не оста́ться в ~у *ne pas être en reste*; нару́шить свой ~ *manquer à son devoir*; ♦ *отда́ть послед́ний ~ rendre les derniers honneurs*; 2. (денежный) *dette f*; *dû m*; *взять в ~ emprunter vt*; *дать в ~ prêter vt*; *жить в ~ vivre à crédit*; *влезть в ~й разг. s'endetter*.

**до́л||гий** *long*; ~ *путь un long chemin*; ♦ *это ~гая пёсня c'est à n'en plus finir*; *откла́дывать в ~ ящик renvoyer aux calendes grecques*; ~го *longtemps*; *это сли́шком ~го c'est trop long*.

**долгоигра́ющ||ий**: ~ая пла-стинка *disque m* *microsil-lon*, *microsillon m*.

**долголе́тие** *longévitè f*.

**долгосро́чный** *à longue échéance*, *à long terme*.

**долгота́** 1. *longueur f*; 2. *геогр. longitude f*.

**до́лжен** 1.: *я ~ это сде-лать je dois le faire*; 2. (обя-зан *уплатить*): *я ему́ ~ три рубля je lui dois trois roubles*.

**должни́к** *débiteur m*.

**должно́ быть** *probablement (вероятно)*; *sans doute (воз-можно)*.

**до́лжное** *сущ. dû m*; *отда́ть ~ rendre justice*; *возда́ть ~ rendre hommage*.

**до́лжность** *emploi m*; *fonc-tion f*; *place f (место)*; *poste m (пост)*; *занима́ть ~ rem-plir (или exercer) un emploi*.

**долива́ть** *см. доли́ть*.

**доли́на** *vallée f*; *vallon m*.

**доли́ть** *ajouter vt*; *remplir vt (стакан)*.

**доложи́ть** I 1. (сообщить) *communiquer vt*, *faire un rap-port*; ~ *кому́-л. о чём-либо informer qn de qch*; 2. (о по-сетителе) *annoncer qn*.

**доложи́ть** II (прибавить) *ajouter vt*.

**долóй!** *à bas!*, *bas!*

**долотó** *burin m*, *entailloir m*.

**до́лька** *quartier m (апель-сина)*; *gousse f (чеснока)*.

**до́льше** *plus longtemps*.

**до́л||я** 1. (часть) *part f*, *partie f*; 2. (судьба) *sort m*, *destin m*, *destinée f*; *ро́рь-кая ~ sort amer*; *vie f pénible*; *вы́пало на ~ю le sort (или le hasard) a voulu*; ♦ *льви́ная ~ part léonine*.

**дом** 1. *maison f (тж. учреж-дение)*; ~ *отдыха maison de repos*; 2. (строение) *im-meuble m*; 3. (домашний очаг)

foyer *m*, \*home *m*; свой ~  
un chez-soi; на ~у à domi-  
cile.

до́ма à la maison; быть  
~ être chez soi.

домáшн||ий 1. *прил.* domes-  
tique; ~яя рабóтница *femme*  
*f* de ménage; ~яя хозяйка  
ménagère *f*; 2. *мн. сущ.*: ~не  
maisonnée *f*; membres *m pl*  
d'une famille; les miens, les  
tiens *etc.*

до́мен||ный: ~ная печь *см.*  
до́мна; ~щик *fournier m.*

домини́ровать (*пре*)domi-  
ner *vi*, prévaloir *vi*.

домкρά́т *cric m.*

до́мна \*haut fourneau *m.*

домовладе́лец propriétaire  
*m*; proprio *m (fam)*.

домо́в||ый de la maison;  
~ая кнѝга registre *m* des  
locataires de la maison.

домога́||тельство réclama-  
tion *f* constante (*или* obsti-  
née); sollicitation *f*; brigue  
*f (происки)*; ~ться solliciter  
*vt*; réclamer avec instance (*или*  
avec importunité); se mettre  
en quatre pour obtenir qch  
*(fam)*.

домо́й à la maison.

домосе́д casanier *m.*

домоуправле́ние gérance *f*  
de la maison.

домохозя́йка maîtresse *f*  
de maison, ménagère *f*.

домоча́дцы membres *m pl*  
de la famille; maisonnée *f*.

домрабóтница (домáшняя  
рабóтница) bonne *f*; femme *f*  
de ménage (*приходящая*).

дона́шивать achever *vt* de  
porter (*или* d'user).

донéльзѝ *разг.* au possible,  
extrêmement.

донесéние rapport *m.*

донести́ dénoncer *vt*.

донестѝсь (*о звуке*) parve-  
nir *vi*, arriver *vi*.

до́низу: свéрху ~ de \*haut  
en bas.

донимáть ennuyer *vt*, im-  
portuner *vt*.

до́нор donateur *m.*

донóс dénonciation *f*; ~и́ть  
*см.* донести́; ~чик rappor-  
teur *m*, dénonciateur *m*.

донѝть *см.* донимáть.

до отвáла *см.* отвáл.

допивáть, допи́ть vider  
son verre.

допла́т||а supplément *m*;  
~и́ть payer le reste; ~но́й:  
~но́е письмо́ lettre *f* avec  
surtaxe.

допла́чивать *см.* допла-  
ти́ть.

доплывáть, доплы́ть abor-  
der *vt*; atteindre *vi* à la page  
(*вплавь*).

допо́длинный authentique.

дополнѝение 1. supplément  
*m*; в ~ en supplément; 2.  
грам. complément *m*; пря-  
мо́е ~ complément direct;  
~и́тельный supplémentai-  
re, complémentaire.

допо́л||нить, ~и́ть complé-  
ter *vt*; suppléer *vt* (*к чему-*  
*либо*).

допо́топный *разг.* démodé,  
qui date; antédiluvien.

допра́шивать *см.* допро-  
си́ть.

допрóс interrogatoire *m*;  
~и́ть interroger *vt*, faire subir  
un interrogatoire.

**допуска́||ть** admettre *vt* à; laisser entrer *vt* (*впускать*); не ~ tenir porte close; ◇ не ~ мысли refuser d'y croire; ~**ться**: это не ~ется c'est inadmissible, c'est interdit.  
**допустимый** admissible, permis.

**допустить** 1. *см.* допуска́ть; 2. (*предположить*) admettre *vt*; 3. (*позволить*) permettre *vt*; ◇ ~ ошибку faire une faute.

**допущéние** admission *f*.

**допытáться** *разг.* finir *vi* par savoir; arracher un secret à qn.

**допы́тываться** chercher *vi* à savoir.

**дораб||áтьвать, ~óтать** mettre qch au point; achever un travail.

**дораствáть, ~и** atteindre l'âge de; être à la hauteur de.

**дорвáться** (*до чего-л.*) *разг.* finir *vi* par arriver; finir par avoir, finir par gagner.

**дореволюциóнный** prérévolutionnaire, d'avant la révolution.

**дорóг||а** 1. chemin *m*, route *f*; voie *f* (*путь*); просéлочная ~ chemin vicinal; сбýться *к* ~и faire fausse route; дать ~у laisser passer; идти своéй ~ой aller son chemin; 2. (*путешествие*) voyage *m*; ◇ желéзная ~ chemin de fer; voie ferrée; ~ к звéздам piste *f* aux étoiles; пробýть себе ~у se frayer chemin; по ~е chemin faisant; нам с вами по ~е

nous avons le même chemin à faire; скáтертью ~! bon vent!, la route est libre!; тудá емý и ~ il n'aura que son dû.

**дóрого** 1. cher; óчень ~ \*hors de prix; 2. *перен.* chèrement; ~ стóить coûter cher; ~ заплатítть payer cher (*или* chèrement); ~визна cherté *f*.

**дорогóй** 1. cher, coûteux; óчень ~ de grand luxe; 2. (*милый*) cher.

**дорóдный** corpulent, replet.  
**дорожáть** devenir *vi* plus cher, (*г*)enchérir *vi*.

**дорож||йть** (*чем-л.*) attacher du prix à; tenir *vi* à; я éтим не ~ý je n'en fais aucun cas.

**дорóжка** sentier *m*; беговáя ~ *спорт.* piste *f*.

**дорóжный** de route; de voyage.

**досáд||а** dépit *m*, contrariété *f*; какáя ~! quel dommagel; ~но c'est fâcheux, c'est regrettable; ~ный fâcheux, contrariant; ~овать être contrarié, être fâché; avoir de l'humeur contre (*на кого-л.*).

**досаждáть** contrarier *vt*; ennuyer *vt*.

**доск||á** planche *f*; айс *m* (*половица*); клáссная ~ tableau *m*; ~ объявлéний раппеау *m* d'affichage; шáхматная ~ échiquier *m*; мемориáльная, пáмятная ~ plaque commémorative; ◇ стáвить на однý ~у loger sous la même enseigne; от ~и до ~и d'un bout à l'autre,



дослѡвн||о mot à mot; à la lettre; ~ый littéral.

досмѡтр: тамѡженный ~ visite douanière; ~щик: тамѡженный ~щик douanier *m.*

доспѣхи panoplie *f*; collection *f* d'armes.

досрѡчн||о avant terme; ~ый anticipé; ~ое выполнѣние exécution anticipée; ~ое выполнѣние плáна accomplissement *m* (или réalisation *f*) du plan avant terme.

доставá||ть *см.* достáть; ♦ этого тѡлько не ~ло! il ne manquait plus que cela!

достáв||ить 1. fournir *vt*; faire parvenir *vt*; livrer *vt* (товары); 2. (причинить) causer *vt*; donner *vt*; ~ огорчѣние causer du chagrin; ~ возможность fournir un moyen *de*; ~ удовольствіе faire plaisir; ~ка distribution *f* (писем); livraison *f* (товаров); ~ка на дом livraison *f* à domicile; ~лѣть *см.* достáвить.

достáток aisance *f*.

достáточн||о suffisamment, assez; этого вполнѣ ~ cela suffit largement; этого бѹдет ~ cela ne fera pas défaut; ~ый suffisant.

достáть 1. (дотянуться) atteindre *vt*; toucher *vi* (à); 2. (раздобыть) se procurer; 3. (вынуть) sortir *vt*; ~ся 1. (выпасть на долю) incomber *vi* à; 2. (получить нагоняй) en avoir pour son compte; recevoir un galop.

достигáть, достíгнуть *см.* достíчь.

достиж||ѣние (результат) acquis *m*; conquête *f*; ~ймый accessible.

достíчь atteindre *vt*; gagner *vt*; parvenir *vi*; ~ цели atteindre le but.

достовѣрн||ость authenticité *f* (подлинность); ~ историческаго событія certitude *f* d'un événement historique; ~ый certain; authentique (доподлинный); ~ые свѣденія documentation *f* authentique; renseignements précis; считáть ~ым tenir pour certain; из ~ых истѡчников de source autorisée, d'une bonne source.

достѡ||инство dignité *f*; mérite *m* (заслуга); оценíть по ~инству apprécier à juste valeur; ~йный digne; быть ~йным черѡ-л. être digne de qch; mériter qch.

достѡпримечáтельность||ь: ~и (гѡрода и *т. п.*) curiosités *f pl.*

достѡяніе avoir *m*, bien *m*; fortune *f*; общѣственное ~ bien public; ѡбщее ~ arapage *m*.

дѡступ abord *m*, accès *m*; entrѣе *f*; имѣть свободный ~ avoir des entrѣес libres.

дѡстѹпн||ый accessible, abordable; à la portée de (пониманию); ~ая ценá prix *m* modique; это мне ~о c'est à ma portée.

дѡсѹг loisir *m*.

дѡсуха à sec.

дѡсыта à satiété; наѣстьсѹ ~ manger à sa faim.

досягаемый *см.* дѡстѹпный

дотация *dotation f, subvention f.*

дотла *entièrement, complètement; de fond en comble; сгореть ~ être réduit en cendre.*

дотошный *разг. méticuleux, vétilleux, scrupuleux.*

дотрагиваться, дотронуться *toucher vt; effleurer vt.*

до упаду *см. упад.*

дохлый *crevé; mort; ~ нуть разг. crever vi.*

доход *revenu m; rapport m; национальный ~ revenu national; валовой ~ produit brut.*

доходить *см. дойти; ◇ руки не доходят le temps manque pour le faire.*

доходн|ость *rentabilité f; ~ый lucratif, avantageux.*

доцент *agrégé m, chargé m de cours.*

дочиста *(целиком, полностью) разг. entièrement; totalement; ободрать ~ dévaliser vt; plumer vt (fam).*

дочитать, дочитывать *lire vt jusqu'à la fin.*

дочка, дочь *filles f.*

дошкольн|ик *enfant m d'âge préscolaire; ~ый préscolaire.*

дош|атый *en planches; ~ечка planchette f; plaque f, tablette f (с надписью).*

доярка *trayeuse f.*

драгоценн|ость *bijou m; joyau m; ~ый précieux; de grand prix.*

дразнить *taquiner vt; \*harceler vt.*

драк|а *bataille f; rixe f, ba-*

гаре *f; дойти до ~и en venir aux mains.*

драма *drame m; ~тический dramatique; ~тург dramaturge m.*

драп *(грос) drap m.*

драпир|овать *draper vt; ~овка draperie f.*

драповый *en (грос) drap.*

драть *(рвать) разг. déchirer vt; ~ кору écorcer vt; ◇ ~ за уши tirer les oreilles; ~ горло s'égosiller.*

драться *se battre; lutter vi contre (бороться).*

драчун *batailleur m.*

дребезж|ание *tintement m; vibration f; ~ть tinter vi; ~щий tremblant; tremblé (о звуке).*

древесина *lignine f.*

древесный *de bois; ~ спирт esprit m de bois; метилен m; ~ уголь charbon m (de bois).*

древко *\*hampe f.*

древн|ий *ancien, antique; ~ость antiquité f.*

дрейф *мор. dérive f; ~овать dériver vi, aller vi à la dérive.*

дрем|ать *somnoler vi, sommeiller vi; ~ота somnolence f.*

дремучий *épais, touffu.*

дренаж *тех., мед. drainage m.*

дрессир|овать *dresser vt; ~овка dressage m.*

дробить *1. (делить) parceller vt, morceler vt; 2. (камень) casser vt, broyer vt.*

дробный *мат. fractionnaire.*

**дробь** 1. (для ружья) grains *m pl* de plomb; 2. *мат.* fraction *f*; десятичная ~ fraction décimale; ♦ бараба́нная ~ roulement *m* de tambour.

**дрова́** bois *m* (de chauffage).

**дровосёк** bûcheron *m*.

**дровяно́й** de bois; ~ склад chantier *m*; ~ са́ра́й bûcher *m*.

**дро́гнуть** I (от холода) grelotter *vi*.

**дро́гн|уть** II (шевельнуть-ся, вздрогнуть) tressaillir *vi*; avoir un soubresaut; ♦ у него́ рука́ не ~ет il ne se fera le moindre scrupule de; у него́ ~ул го́лос il eut des larmes dans la voix.

**дрожа́|ние** tremblement *m*; vacillation *f* (света); vibration *f* (звука, струны); ~ть 1. trembler *vi*; vaciller *vi* (о свете); vibrer *vi* (о голо-се, струне); 2. (за кого-л., за что-л.) trembler *vi* pour; ~щий tremblant; grelottant (от холода).

**дрожжи́** levain *m*; levure *f* de bière (пивные); сухи́е ~ levain en poudre.

**дрожь** tremblement *m*; frisson *m* (лихорадочная).

**дрозд** merle *m*; пёвчий ~ grive *f*.

**дру|г** I ami *m*; ~зья́ дётства les amis d'enfance; стать ~гом ко́го-л. devenir ami de qn; се ли́е д'амити́е́ с ко́м; он прина́дле́жит к мо́им ~зья́м il est de mes amis.

**друг** II: ~ за ~ом l'un

après l'autre; ~ ~а l'un l'autre, les uns les autres; ~ с ~ом l'un avec l'autre.

**друг|о́й** autre; second, deuxième (второй); э́то ~о́е де́ло с'е́ст autre chose; с'е́ст une autre paire de manches (*fat*); на ~ де́нь le lendemain; в ~ раз une autre fois; ни то́т ни ~ ни l'un ni l'autre; ♦ ~и́ми сло́ва́ми en d'autres termes.

**дру́ж|ба** amitié *f*; непу́шима́я ~ amitié indéfectible; те́сная ~ amitié étroite; ~е-лю́бный affable, bienveillant; ~еский, ~ественный amical; ами́; ~и́ть être ami; ~но́ (единоду́шно) unanime-ment; де́йстви́вать ~но́ agir de concert; ~ный unanime; commun; ~ная се́мья́ famille unie; ~ные у́си́лия efforts communs.

**дры́гать** разг.: ~ но́га́ми gigoter *vi*.

**дра́блый** flasque, mollasse.

**дра́зги** разг. bisbille *f*; que-релле́ *f* (ссора); commérages *m pl* (сплетни).

**дря́ннóй** vilain; mauvais.

**дрянь** drogue *f*, de la camelote (о вещах); sale ty-пе *m* (о человеке).

**дра́хл|ость** vieillesse *f* extrê-ме, décrépitude *f*; ~ый très vieux; décrépit.

**дуб** chêne *m*.

**дуби́на** massue *f*; ♦ вот ~! en voilà une bûche!

**дуби́ть** (ко́жу) tanner *vt*.

**дублё́р** театр. doublure *f*.

**дублика́т** duplicata *m*, co-pie *f*.

дубовый de chêne, en chêne; ~ая роща chênaie *f.*

дуга 1. arc *m*; 2. perche *f* (у трамвая и т. п.); ◇ вольтова ~ arc voltaïque; электрическая ~ arc électrique.

дудка chalumeau *m.*

дудки! разг. ah non!, par exemple!; ça n'ira pas!

дуло bouche *f.*

дума pensée *f.*

думаать 1. penser *vi*, songer *vi*; réfléchir *vi*; ~ о будущем interroger l'avenir; ~ о другом avoir l'esprit ailleurs; что вы об этом ~ете? qu'en pensez-vous?; 2. (полагать) croire *vt*, supposer *vt*, avoir l'intention (*de*); ◇ не долго ~я sans trop réfléchir.

дуновение souffle *m.*

дунуть см. дуть.

дупло creux *m*; ◇ ~ в зубе cavité *f.*

дурла бран. sottе *f*, imbécile *f*; ~ак sot *m*, imbécile *m*, piais *m*; ◇ набитый ~ак sot en trois lettres; валить ~ака faire la bête; ~ацкий stupide; ~ачить mystifier *vt*, duper *vt*; ~ачиться polissonner *vi*; ~ить faire des sottises.

дурман (одуряющее средство) opium *m*; ~ить étourdir *vt*, enivrer *vt*.

дурнеть devenir *vi* laid, enlaidir *vi*.

дурно 1. нареч. mal; ~ обращаться с кем-л. mal-traiter *qn*; 2. безл.: мне ~ je me sens mal.

дурной mauvais; быть на

~ом счету être mal noté, être mal vu.

дурнота étourdissement *m*; vertige *m* (головокружение).

дурь разг. lubie *f.*

дутьый 1. (о стекле) soufflé; creux (о металлических изделиях); 2. перен. разг. faux; amplifié; surfait; ~ые цифры chiffres falsifiés.

дуть souffler *vi*; здесь дует безл. il y a un courant d'air ici.

дуться разг. bouder *vi*; ~ на кого-л. bouder *qn*.

дух 1. (дыхание) souffle *m*; перевести ~ reprendre le souffle; 2. перен. esprit *m*; ~ противоречия esprit de contradiction; в ~е времени à la marge du jour; в этом ~е dans ce genre; 3. (моральное состояние) courage *m*; поднимать ~ remonter le moral; падать ~ом perdre courage; собраться с ~ом prendre son courage à deux mains; 4. (призрак) spectre *m*; ◇ быть не в ~е être de mauvaise humeur; être mal luné; испустить ~ expirer *vi*; одним ~ом tout d'une haleine; ни слуху ни ~у ni vent ni nouvelles.

духи parfum *m.*

духовенство clergé *m.*

духовка four *m.*

духовный 1. spirituel; 2. (церковный) ecclésiastique; clérical; ~ое лицо ecclésiastique *m.*

духовой 1. (о муз. инструментах) à vent; ~ оркестр

fanfare *f*; 2.: ~ шкаф *gé-chauffoir m.*

духотá *chaleur f suffocante.*

душ *douche f*; принять ~ *se doucher.*

душ||á *âme f*; ◇ жить ~ в ~у *vivre en parfaite intelligence (avec qn)*; кривить ~ой *chercher des détours*; faire le tartufe; у меня ~ в пятки ушла́ *j'ai une peur bleue*; j'ai le trac (*fam*); у него́ ~ нараспáшку *il a le cœur sur les lèvres*; нет ни живóй ~й *il n'y a âme qui vive*; сколько ~é у́годно à discrétion; à bouche que veux-tu (*о съестном*); в глубинé ~й *dans son for intérieur*

душевáя *salle f de douches.*

душевнобольнóй *aliéné m.*

душéвность *cordialité f.*

душéвн||ый 1. *de l'âme*; ~ое *spokóйствие quiétude f*; 2. (*сердечный*) *cordial*; с ~ым *прискóрбием (изве-щать)* *avoir la douleur de faire part...*

душíстый *aromatique; odorant; parfumé.*

душítь I 1. *étrangler vt, étouffer vt*; 2. *перен. oppres-сер vt.*

душítь II (*духами*) *parfumer vt*; ~ся *se parfumer.*

душн||о *безл.*: тут ~ *он étouffe ici*; мне ~ *j'étouffe*; ~ый *étouffant, suffocant*; ~ый *вóздух air lourd, air suffocant.*

душóк *relent m*; с душ-кóм (*о продуктах*) *faisandé*; qui commence à sentir.

дуэль *duel m.*

дуэт *duo m.*

дыбóм: у него́ от этого вó-лосы встáли ~ *разг. cela lui fit dresser les cheveux.*

дыбý: встать на ~ *se ca-brer (о лошади)*; *перен. se rebiffer, regimber vi.*

дым *fumée f*; ~йтý, ~йтý-ся *fumer vi*; ~ный *plein de fumée*; ~овóй *de fumée*; *fumigène (дымообразу-ющий).*

дымохóд *cheminée f, car-peau m.*

дыня *melon m.*

дыр||á *trou m*; в ~ах *troué*; ~явый *percé de trous*; *troué*; ◇ у неё ~явая головá *elle a une mémoire courte.*

дыхá||ние *respiration f, ha-leine f, souffle m*; ~ *весны́ les effluves m pl du prin-temps*; перевести ~ *respirer vi, reprendre haleine*; ~тель-ный *respiratoire*; ~тельное *гóрло trachée(-artère) f.*

дышáть *respirer vi*; тяжелó ~ *\*haleter vi, souffler vi.*

дьявол *diable m.*

дýжина *douzaine f.*

дýны *dunes f pl.*

дядя *oncle m.*

дýтел *pic m, épeiche f.*

## Е

евáнгелие *Evangile m.*

еврéй *Juif m, Israélite m*;

~ский *juif, israélite.*

европé||ец *Européen m*;

~йский *européen.*

**егип||етский** égyptien; ~**тя-нин** Egyptien *m.*

**егó** 1. а) (вин. п. личн. мест. он, онó) le; я ~ уви-жу je le verrai; б) (род. п. личн. мест. он, онó): ~ нет дóма il n'est pas à la mai-son; 2. (в знач. притяж. мест.) son (*f* sa, *pl* ses); le sien (*f* la sienne, *pl* les siens, les siennes) (в знач. суц.); à lui (в знач. сказ.); ~ успéхи ses succès; моя и ~ мать ma mère et la sienne; éто ~ с'est à lui.

**едá** 1. manger *m*; nourritu-re *f*; 2. (обед, завтрак, ужин) repas *m.*

**едвá** à peine; он ~ не упáл il a failli tomber, il a manqué de tomber; ♦ ~ ли il est douteux que, il est peu probable.

**единéние** union *f*; concorde *f* (согласие).

**единí||ца** 1. unité *f*; 2. (отметка) zéro *m*; mauvaise note *f*; ~**чный** isolé; rare (редкий).

**единоврémе||ный**: ~ое по-сóбие allocation exception-nelle.

**единогласн||о** unanimement, à l'unanimité; ~**ый** unani-me.

**единодúшный** unanime.

**единолiчник** exploitant *m* individuel.

**единолiчн||ый** individuel; unilatéral; ~ое решéние dé-cision unilatérale.

**единомышленник** 1. соп-рèре *m*; coreligionnaire *m*; óдин из нáших ~ов un de

nos partisans; 2. (сообщник) complice *m.*

**единообраз||ие** uniformi-té *f*; ~**ный** uniforme.

**едíнственн||ый** unique; seul; ~ое числó грам. sin-gulier *m.*

**едíнство** unité *f*.

**едíн||ый** 1. (единственный) seul, un, unique; все до ~ого tous sans exception; 2. (объе-динённый) uni, unifié, uni-que; ~ фронт front *m* uni-que, front uni; ♦ всё ~о ça revient au même, c'est tout un.

**édкий** corrodant; âpre, âcre; caustique (тж. перен.).

**едóк** mangeur *m*; bouche *f* (рот).

**её** 1. а) (вин. п. личн. мест. онá) la; ты её знáешь tu la connais; б) (род. п. личн. мест. онá): её нет дóма elle n'est pas à la maison; 2. (в знач. притяж. мест.) son (*f* sa, *pl* ses); le sien (*f* la sienne, *pl* les siens, les sien-nes) (в знач. суц.); à lui (в знач. сказ.); её дóводы ses arguments; мой и её кнiги mes livres et les siens; éто её с'est à elle.

**ёж** \*hérisson *m*; морскóй ~ oursin *m.*

**ежевiка** 1. (ягода) mûre *f* sauvage; 2. (куст) ronce *f*.

**ежеóд||ник** annuaire *m*; ~но annuellement, par an, chaque an; ~**ный** annuel.

**ежеднёвн||о** tous les jours, chaque jour, journellement; ~**ый** journalier, quotidien; ~ая газéта quotidien *m.*

**ежемéсячный** mensuel,

ежеминутно à tout moment, à chaque instant.

еженеде́ль||ник hebdomadaire *m*; ~но tous les \*huit jours, par semaine; ~ный hebdomadaire, de chaque semaine.

ёжиться (*от холода*) grelotter *vi*; être transi (*de*).

ежо́в||ый: держа́ть кого́-л. в ~ых рукави́цах traiter qn avec sévérité; tenir la bride \*haute à qn (*fam*).

е́зд||а́ 1. course *f*; parcours *m* (*переезд*); trajet *m* (*проезд, путь*); équitation *f* (*верхом*); cyclisme *m* (*на велосипеде*); 2.: в двух часа́х ~ы́ от... à deux heures de...; 3. (*уличное движение*) circulation *f*.

е́здить aller *vi*; voyager *vi* (*путешествовать*); ~ ве́рхом aller à cheval; ~ на велосипе́де aller à bicyclette (*или en vélo*); ~ по све́ту parcourir le monde.

е́й (*дат. п. личн. мест.* она́) lui, à elle; я ей напишу́ je lui écrirai.

е́ле à peine; ~ живо́й plus mort que vif.

е́лка sapin *m*; arbre *m* du Nouvel an (*новогодняя*); arbre de Noël (*рождественская*).

е́ловый de sapin.

е́лочн||ый de sapin; d'arbre du Nouvel an; ~ые украше́ния garniture *f* d'arbre du Nouvel an.

е́ль sapin *m*; épicéa *m*.

е́мк||ий d'une grande capacité; ~о́сть capacité *f*.

е́му́ (*дат. п. личн. мест.*

он) lui, à lui; мы ~ сказа́ли nous lui avons dit; ~ ка́жется il lui semble.

е́но́т raton *m*.

е́рзать разг. se trémousser; ne pas tenir en place.

е́ро́шить: ~ во́лосы fourrager les cheveux (*fam*).

е́рунда́ (*вздор, чепуха*) absurdité *f*.

е́сли si; ~ то́лько pour peu que; à moins que; ~ что au besoin; ~ уж так du moment que; ~ ниче́го не случи́тся sauf événement imprévu; si rien n'arrive.

е́сте́ствен||о́сть naturel *m*; simplicité *f*; ~ый naturel.

е́стествозна́ние sciences *f pl* naturelles.

е́сть I manger *vt*; ~ не́хотя manger du bout des dents; ~ с жа́дно́стью manger goulûment.

е́сть II 1. 3 л. ед. ч. наст. врем. глаг. быть; 2. безл. il y a; il est; il existe; ~ ли у теб́я биле́т? as-tu un billet?; ◇ так и ~! c'est cela!

е́хать см. е́здить; ~ в о́тпуск aller en congé; partir en vacances; она́ с на́ми не е́дет elle n'est pas de voyage.

е́хид||ный caustique; ~ че́ловек esprit mordant; langue de vipère; ~ вид un air sournois; ~ство malice *f*; causticité *f*.

е́щё encore; все́ ~ encore, toujours; ~ и ~ encore et toujours; ◇ ~ бы́! je crois bien!

е́ю (*твор. п. личн. мест.* она́) par elle; d'elle; сде́.

ланный ёю fait par elle;  
недовольный ёю mécontent  
d'elle.

## Ж

**жаба** I зоол. сграуд *m.*

**жаба** II мед.: грудная ~  
angine *f* de poitrine; стено-  
кардия *f*.

**жабры** branchies *f pl.*

**жаворонок** alouette *f*.

**жа́дн|ичать** разг. être avi-  
de; lésiner *vi*; être vorace  
(в еде); ~ость avidité *f*;  
cupidité *f*; ~ый avide; goulu  
(к еде); cupide, âpre au  
gain (к наживе).

**жа́жд|а** soif *f*; утолить ~у  
étancher sa soif; ~ать *прям.*,  
*перен.* avoir soif (*de*), brûler  
(*de*); ~ать знáний avoir  
soif de s'instruire; ~ущий  
altéré; désireux *de*; aspirant à.

**жакёт** jaquette *f*.

**жалé|ть** 1. plaindre *vt*, avoir  
pitié *de*, s'apitoyer sur (*кого-*  
*либо*); regretter *vt* (*что-л.*); 2.  
(беречь) épargner *vt*, ménager  
*vt*; не ~я сил sans ménager  
ses forces.

**жа́лить** piquer *vt*.

**жа́л|кий** 1. piteux, pitoya-  
ble; lamentable; ~ вид mine  
piteuse; он в ~ком состоя-  
нии il est à plaindre; казá-  
ться ~ким faire triste mine;  
игрáть ~кую роль faire triste  
figure; 2. (ничтожный) misé-  
rable; ~ трус un misérable  
poltron; ~ко il est à regretter;

мне её ~ко elle me fait  
pitié; elle est à plaindre; на  
негó ~ко смотре́ть il fait  
pitié à voir.

**жа́ло** aiguillon *m*; dard *m*  
(зме́й).

**жа́лоб|а** 1. plainte *f*; 2.  
(на кого-л.) plainte *f*, récla-  
mation *f*; пода́ть ~у déposer  
une plainte; кнѳга жа́лоб  
registre *m* des réclamations;  
~ный plaintif; ◇ ~ная кнѳ-  
га registre des réclamations.

**жа́ловaнье** appointements  
*m pl*, traitement *m*; полу-  
ча́ть ~ toucher son mois;  
toucher sa galette (*fam*).

**жа́ловaться** 1. (на кого-л.,  
на что-л.) se plaindre *de* qn,  
*de* qch; ~ в суд porter une  
plainte en justice; 2. (сето-  
вать) se lamenter.

**жа́лос|тливый** compatis-  
sant; бы́ть ~тливым être fa-  
cile à la pitié; ~ть pitié *f*;  
compassion *f*; кака́я ~ть!  
quelle pitié!

**жа́ль** c'est dommage, il est  
dommage; как ~! quel dom-  
mage!; как мне ~, что я  
не ви́дел вас combien je re-  
grette de ne pas vous avoir vu.

**жа́р** 1. (жнóй) chaleur *f*; 2.  
(угли) braise *f*; 3. (повы-  
шенная температура) fiè-  
vre *f*; у меня ~ j'ai de la  
fièvre; 4. (пыл) ardeur *f*;  
с ~ом chaleureusement, avec  
ardeur; ◇ чужѳми рукáми  
~ загреба́ть погов. se faire  
tirer les marrons du feu.

**жа́ра** chaleur *f*; си́льная  
~ chaleur de plomb, grande  
chaleur.



**жаргón** jargon *m*; argot *m*; профессиональный ~ jargon de métier.

**жа́р||енный** rôti, frit; ~**ить** rôtir *vt*, frire *vt*; faire sauter au beurre; gratiner *vt* (*в сухарях*); ~**иться** rôtir *vi*; frire *vi*; se griller; se rôtir (*тж. на солнце*).

**жа́р||кий** 1. chaud; torride; 2. *перен.* ardent; ~**ко** 1. *нареч.* chaudement; ~**ко** на-то́пленная печь un four chauffé à blanc; 2. *безл.*: il fait chaud; ему ~**ко** il a chaud.

**жа́рко́е** rôti *m*; gigot *m*.

**жа́ропонижа́ющий** fébrifuge.

**жа́смín** jasmin *m*; seringa *m*.

**жа́тв||а** moisson *f*, récolte *f*; ~**енный**: ~енная машина moissonneuse *f*.

**жа́ть** I 1. (*давить, стиски-вать*) serrer *vt*; ~ **ру́ку** serrer la main; 2. (*быть тес-ным*): é́тот башма́к жме́т мне но́гу se soulier me blesse; 3. (*выжимать*) presser *vt*.

**жа́ть** II (*рожь и т. п.*) moissonner *vt*.

**жа́ться** (*к кому-л.*) se serrer (*или* presser) les uns contre les autres.

**жа́вч||ка** pâture *f* ruminée; ~**ный**: ~ные живóтные ruminants *m pl*.

**жгу́ч||ий** 1. (*о солнце*) brûlant, ardent; 2. (*едкий*) corrosif, caustique; 3. *перен.* ardent; cuisant (*о боли*); ~стыд de grands scrupules; ~ие слёзы chaudes larmes.

**жа́ждать** attendre *vt*; espérer *vt*; patienter *vi* (*терпеливо*); заставля́ть себя ~ se faire

attendre; ~ **удóбного** слýчая attendre une occasion favorable; guetter l'occasion; вре́мя не жде́т le temps presse.

**же** I союз (*при противопо-ложении*) et, mais, quant à; он уе́дет, ты же оста́нешься il partira et toi, tu resteras; оди́ спасли́сь, други́е же поги́бли les uns se sont sauvés, mais les autres ont péri.

**же** II **частица** 1. (*усили-тельная, в значении «ведь»*) donc, pourtant; он же прав il a donc raison; почему́ вы не выхо́дите? Вы же здо́ровы pourquoi ne sortez-vous pas? Vous êtes pour- tant en bonne santé; 2. (*при вопросах и побуждении*) donc; что же вы сде́лали бы на моём ме́сте? que feriez-vous donc à ma place?; закро́йте же дверь fermez donc la porte; 3. (*озна-чающая тождество*) même; тот же le même; здесь же ici-même.

**жева́ть** mâcher *vt*; masti- quer *vt*; ~ **жва́чку** ruminer *vt*.

**желáни||е** 1. désir *m*, envie *f*; горéть ~ем brûler d'envie; 2. (*пожелание*) souhait *m*, vœu *m*; по ~ю à souhait; прóтив ~я à contre-cœur.

**желáнный** désiré, souhaité; ~ **гость** le bienvenu.

**желáтельный** o il est à dési- rer; c'est souhaitable; он vou- draît; ~**ый** désirable; atten- du; espéré.

**жела́ть** 1. (*хотеть*) dési- rer *vt*, vouloir *vt*; 2. (*поже-*

лать чего-л. кому-л.) souhaiter *vt*; ~ всяких благ souhaiter mille choses.

желé gelée *f*.

железа glande *f*; ganglion *m* (лимфатическая); поджелудочная ~ pancréas *m*.

железистый мин. ferrugineux.

железная дорога chemin *m* de fer; voie *f* ferrée; окружающая ~ chemin de fer de ceinture, ligne *f* circulaire.

железнодорожник cheminot *m*; ~ый de chemin de fer; ferroviaire.

железный прям., перен. de fer, en fer; ~ лом ferraille *f*.

железо fer *m*; самородное ~ fer natif; прокатное ~ fer laminé; кровельное ~ tôle *f*; окованный ~м ferré; куй ~, пока горячо посл. il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.

железобетон béton *m* armé; ~ный en béton armé.

железопрокатный: ~ завод laminerie *f*; ~ стан laminoir *m*.

жёлоб (водосточный) chéneau *m*, gouttière *f*.

желт|еть devenir *vi* jaune, jaunir *vi*; ~изна́ jaune *m*.

желто́к jaune *m* d'œuf.

желту́ха мед. jaunisse *f*.

жёлтый jaune.

желу́д|ок estomac *m*; ~очек (сердца) valvule *f* mitrale; ~очный de l'estomac; гастрит (о соке).

жёлудь gland *m*.

жёлчный 1.; ~ пузырь

анат. vésicule *m* biliaire; 2. перен. bilieux, acariâtre (о характере).

жёлчь прям., перен. bile *f*, fiel *m*.

жема́н||иться minauder *vi*, faire des manières; ~ный affecté; ~ство minauderie *f*.

же́мчуг perles *f pl* fines; искусственный ~ perles synthétiques.

же́мчу́ж|ина perle *f*; ~ный de perles.

же́на femme *f*; épouse *f* (супруга).

же́на́тый marié.

же́нить marier *vt*, faire épouser *qn*; ~ба mariage *m*; ~ся (на ком-л.) se marier à *qn*, épouser *qn*.

же́н|их fiancé *m*.

же́нский de femme, féminin; ~ род грам. genre féminin, féminin *m*.

же́нственн|ость grâce *f* féminine; douceur *f*; charme *m* féminin; ~ый doux; сёдуйсая; она́ та́кая ~ая elle est si douce et séduisante.

же́нщина femme *f*; заму́жняя ~ femme mariée.

же́рдь perche *f*; разг. échalas *m* (о человеке).

же́ребёнок poulain *m*.

же́рло 1. (ву́лкана) cratère *m*; 2. (пушки) bouche *f*, orifice *m*.

же́рнов meule *f*.

же́ртв|а 1. ист. sacrifice *m*; 2. (по́страдавший) victime *f*; про́ие *f* (до́быча); ~ова́ть 1. (де́ньги и т. п.) donner *vt*; 2. перен. sacrifier *vt*; ~ова́ть собо́й se sacrifier.

**жест** geste *m*; **~икулиро-  
вать** gesticuler *vi*; **~икуля-  
ция** gesticulation *f*.

**жѣстк||ий** 1. dur (*твёрдый*); rigide (*негнушийся*); rêche (*о коже*); 2. перен. rude; sévère (*суровый*); ♦ **~ая во-  
да** eau crue; **~ость** 1. dureté *f*; rudesse *f*; rigidité *f* (*несгибаемость*); crudité *f* (*воды*); 2. перен. rudesse *f*, âpreté *f*.

**жесток||ий** 1. cruel; implacable; 2. (*сильный*) violent; atroce (*о боли*); **~не морозы** froid vif; froid rigoureux; **стоят ~не морозы** il gèle à pierre fendre; **~ость** cruauté *f*.

**жест||ь** fer-blanc *m*; **~яной** de fer-blanc, en fer-blanc.

**жетон** jeton *m*.

**жечь** brûler *vt*; consumer *vt*.

**живительн||ый** vivifiant; **~ая влага** eau vivifiante.

**живо** 1. (*сильно, очень*) vivement; 2. (*быстро*) pres-tement; dare-dare (*fat*); 3. (*оживлённо*) avec entrain, avec vivacité.

**жив||ой** 1. vivant; 2. (*оживлённый*) éveillé, vif; ♦ **~ые цветы** fleurs naturelles; **~ые языки** лингв. langues vivantes; **шить на ~ую нитку** faufiler *vt*; **задеть за ~ое** piquer au vif; **резать по ~ому месту** trancher (*или* couper) dans le vif; ни жив ни мёртв plus mort que vif.

**живописный** (*красочный*) pittoresque.

**живопись** peinture *f*; **стен-  
ная ~** peinture murale.

**живость** vivacité *f*; pétu-  
lance *f*, verve *f*.

**живот** ventre *m*.

**животновод** éleveur *m*; **~ство** élevage *m*; **~ческий** d'élevage; **~ческая ферма** ferme *f* d'élevage.

**животн||ое** 1. animal *m*, bête *f*; четвероногое ~ quadrupède *m*; млекопитающее ~ mammifère *m*; всеядное ~ omnivore *m*; 2. перен. brute *f*, animal *m*; **~ый** 1. animal; 2. перен. bestial; brutal (*грубый*).

**животрепещущий** actuel; **~ вопрос** question *f* d'actualité, question vitale (*или* cuisante).

**живучий** vivace; viable (*жизнеспособный*).

**живьём** разг.: съесть ~ manger vif; содрать кожу ~ écorcher vif.

**жидк||ий** 1. liquide, fluide; **~ воздух** air *m* liquide; 2. (*редкий*) rare, clairsemé; 3. (*не крепкий*) faible; clair; **~ость** liquide *m*.

**жид||а, ~ица** liquide *m*.

**жизненный** vital.

**жизнерадостный** optimis-  
te, joyeux, pétillant de vie.

**жизнеспособн||ость** viabili-  
té *f*; **~ый** viable.

**жизн||ь** в разн. знач. vie *f*; existence *f* (*существование*); образ ~и train *m* de vie; вести правильный образ ~и mener une existence régulière; при ~и du vivant de; никогда в ~и jamais de la vie; на заре ~и au seuil de la vie; на закате ~и sur le

tard de la vie; ~ бьёт ключом la vie bat son plein; взять из ~и (сюжет) prendre sur le vif; разг. таковá ~ аинси va le monde; c'est la vie.

**жи́ла** 1. анат. fibre *f*; 2. (сужожилие) tendon *m*; filandre *f* (в мясе); 3. геол. filon *m*.

**жилёт** gilet *m*.

**жилец** locataire *m*; ♦ он не ~ на этом свете il n'en a pas pour longtemps.

**жилистый** поеух; филандреух (о мясе).

**жилищ** || e demeure *f*, habitation *f*, logis *m*; ~ный de logement; d'habitation; ~ное строительство construction *f* de logements; ~ные условия conditions *f pl* d'habitat; ~ный фонд habitat *m*.

**жилка** 1. бот. nervure *f*; 2. (склонность) разг. goût *m*; penchant *m*; у него ~ художника il a l'étoffe d'un artiste; у него поэтическая ~ il a la veine poétique.

**жил** || ой habitable; ~ая площадь surface locative; ~ая комната chambre habitée; ~ые кварталы quartiers résidentiels.

**жилё** habitation *f*, logis *m*.

**жир** 1. graisse *f*; suif *m*; рыбий ~ huile *f* de foie de morue; 2. мн.: ~ы хим. corps *m pl* gras, matières *f pl* grasses.

**жирёт** engraisser *vi*, prendre de l'embonpoint.

**жирн** || ый gras; ♦ ~ым шрифтом полигр. en gros caractères.

**жировой** de graisse,

**житейск** || ий de tous les jours; quotidien; ♦ дело ~ое! ça c'est la vie et rien de plus!, c'est une chose comme une autre!

**житель** habitant *m*; городской ~ citadin *m*; деревенский ~ campagnard *m*; коренной ~ aborigène *m*; ~ство résidence *f*; место ~ства domicile *m*; résidence; вид на ~ство permis *m* de séjour.

**житница** grenier *m*.

**жить** 1. vivre *vi*; exister *vi* (существовать); ~ жйточно vivre dans l'aisance; ~ безбедно avoir de quoi vivre; ~ широко mener grand train; 2. (проживать) séjourner *vi*, habiter *vi*, demeurer *vi*; loger *vi* (помещаться).

**житьё** разг. vie *f*; existence *f* (существование).

**житьё-бытьё** разг. le train-train de la vie.

**жмур** || иться cligner les yeux; ~ки (игра) colin-mallard *m*.

**жнёйка** moissonneuse *f*.

**жнец, жница** moissonneur *m*, -se *f*.

**жонглёр** jongleur *m*.

**жребий** sort *m*; lot *m*; бросать ~ tirer au sort; ♦ ~ брошен le sort en est jeté.

**жужж** || ние bourdonnement *m*; vrombissement *m* (пропеллера); ~ть bourdonner *vi*; vrombir *vi* (о пропеллере).

**жук** scarabée *m*; \*hanne-ton *m* (майский).

**жулик** filou *m*,

жу́льнич||ать tricher *vi*;  
~ество tricherie *f*.

журавль grue *f*.

журна́л 1. (периодический) revue *f*; hebdomadaire *m* (еженедельный); 2. (для записи) journal *m*; registre *m*; школьный ~ registre des présences; ~ист journaliste *m*.

журча́ние murmure *m*; gazouillement *m*; ~ть murmurer *vi*; gazouiller *vi*.

жу́т||кий horrible; sinistre; это ~ человек *разг.* c'est un homme abominable; ~ко *безл.*: мне ~ко la peur me prend; j'ai la frousse (*fam*).

жюри́ jury *m*.

### 3

за предлог 1. (позади, по ту сторону) derrière, au delà de, en delà de, par delà; за оградой derrière la clôture; за Уралом par delà l'Oural; за морями au delà des mers; 2. (указывает на место и время) à; за столóm à table; за обедом à dîner; 3. (следом, вслед) après, à, sur; один за другим l'un après l'autre; шаг за шагом pas à pas; писать письмо за письмом écrire lettre sur lettre; 4. (на расстоянии) à; за шесть километров от Орла à six kilomètres d'Orel; 5. (о цене) pour; за пять рублей pour cinq roubles; с *глагол.* payer предлог обычно опу-

скается: я заплатил четыре копейки за это яблоко j'ai payé quatre copecks cette pomme; 6. (вне) \*hors de; за городом \*hors de la ville; 7. (вместо) pour; работать за товарища travailler pour son camarade; 8. (ради) pour; бороться за свободу lutter pour la liberté; 9. (указывает на цель) *перев. глаг.* chercher *vt*, quérir *vt*; идите за дровами allez chercher du bois; послать за доктором envoyer chercher un médecin; 10. (по причине) à cause de, pour cause de; за туманом ничего не видно à cause du brouillard on ne voit rien; ♦ за неимением à défaut de, faute de; за подписью sous la signature de; signé par; за ваше здорóвье! à votre santé!; что за причина? quelle est la cause de?; очередь за вами c'est à vous, c'est votre tour; ни за что pour rien au monde.

забав||а amusement *m*; ~лять amuser *vt*; ~ляться s'amuser; se divertir; ~ный curieux; amusant, drôle.

забаллотировать black-bouler *vt*.

забаст||овать se mettre en grève; ~овка grève *f*; всеобщая ~овка grève générale; grève totale; итальянская ~овка grève perlée; сидячая ~овка grève assise; объявить ~овку débrayer *vi*, se mettre en grève; ~овочный de grève; ~овочный комитет comité *m* de grève; ~овщик gréviste *m*.

забѣни||е oublier *m*; предать ~ю livrer qch à l'oubli.

забѣг спорт. course *f* à pied.

забѣгать se mettre à courir.

забегать, ~жать (к кому-л.) entrer *vi*, passer *vi*; faire un saut chez qn; ♦ ~ вперёд devancer *vt*, anticiper *vt*.

заберѣменеть devenir *vi* enceinte.

забивать см. забить; ~ся см. забиться 1.

забинтовать mettre un bandage, bander *vt*.

забирать(ся) см. забрать (-ся).

забитый abruti (отупевший); terrorisé (запуганный).

забить I 1. (вколотить) enfoncer *vt*, ficher *vt*; 2. (заделать) boucher *vt* (заткнуть); clouer *vt* (гвоздями); 3. спорт.: ~ гол inscrire (или marquer) un but; ~ся 1. (спрятаться) se blottir; se tapir; 2. (о сердце) battre *vi*.

забить II (начать бить — о воде, нефти и т. п.) jaillir *vi*.

забияка разг. batailleur *m*, querelleur *m*.

заблаговремени||о d'avance, avec une bonne avance; ~ый préalable; fait à temps.

заблагорассуди||ться безл.: он дѣлает, что ему ~тся il fait ce que bon lui semble.

заблестѣть briller *vi*, luire *vi*.

заблудиться s'égarer, se perdre; ♦ ~ в трёх сѣснах

se noyer dans un verre d'eau.

заблужд||аться faire erreur; se tromper (ошибаться); ~ение erreur *f*; ввести в ~ение induire en erreur; быть введенным в ~ение être dupe (de).

забѣй (в шахте) chantier *m*; ~щик \*haveur *m*.

заболева||есть épidémie *f*; рост ~еости progrès *m* d'une épidémie; ~ние maladie *f*, affection *f*; ~ть см. заболѣть.

заболѣть 1. tomber *vi* malade; contracter une maladie; 2. (о каком-л. органе) commencer *vi* à faire mal.

заболтаться разг. s'oublier à causer.

забор palissade *f*; mur *m*, enceinte *f* (ограда); за ~ом derrière le mur.

забѣт||а préoccupation *f*; souci *m* (хлопоты); soin *m* (попечение); attention *f*, sollicitude *f* (внимательность); окружать ~ой (кого-л.) avoir mille attentions pour qn; это уж моя ~а разг. c'est bien mon affaire; ~иться se préoccuper (о чём-л.); prendre soin de, avoir soin de (о ком-л.); ~ливость sollicitude *f*, soins *m pl*; ~ливый attentif.

забраковать mettre *vt* au rebut, mettre au rancart.

забрасывать I см. забросать.

забрасывать II см. забросить.

забрать prendre *vt*; emporter *vt* (унести); s'emparer (de), se saisir (de) (завла-

деть); ~ся 1. pénétrer *vi*, se faufiler; se glisser (*незаметно*); 2. (взобратъся) monter *vi*.

забрѣжи||ть: ~ло безл. le jour commence à poindre.

забрести 1. (зайти случайно) entrer *vi* par hasard; pénétrer *vi*; 2. (зайти далеко) s'égarer; s'engager; ~ в чашу s'engager dans un fourré.

забронировать réserver *vt*; ~ местá (в вагоне и т. п.) louer des places.

забросать: ~ вопросами presser de questions; ~ словами étourdir de paroles.

забро||сить 1. (мяч и т. п.) jeter *vt*; 2. (оставить без внимания) négliger *vt*, abandonner *vt*; ~шенный abandonné, délaissé.

забрызг||ать, ~ивать écla-bousser *vt*, couvrir d'écla-boussures, couvrir de boue.

забывать(ся) *см.* забыть (-ся).

забывчив||ость oubli *m*; défaut *m* de mémoire; по ~ости par oubli; ~ый oublieux.

забы||тый oublié; быть ~тым tomber dans l'oubli; ~ть oublier *vt*.

забытьё engourdissement *m*, assoupissement *m*; ♦ впасть в ~ être dans le coma; perdre connaissance.

забыться 1. (задремать) s'assoupir; 2. (отвлечься) s'oublier; fuir la réalité.

завал||ивать, ~ить 1. (загромождать) encombrer *vt*; 2. (заполнить) combler *vt*; 3. (работой, делами) разг.

surcharger *vt*; 4. (на экзамене) разг. recalcr *vt*; faire échouer *vt*.

завар||ивать, ~ить (настоять) infuser *vt*; ♦ ~ить кашу, ну и расхлёбывай! il faut payer les pots cassés!

заведение établissement *m*; учебное ~ école *f*; institution *f*; закрытое учебное ~ internat *m*; высшее учебное ~ école supérieure.

заведова||ние gestion *f*, gérance *f*, administration *f*; ~ть gérer *vt*, administrer *vt*.

заведом||о: ~ известно c'est connu d'avance; on sait déjà que; ~ый notoire, manifeste; ~ая ложь mensonge prémédité; ~ая ошибка erreur *f* manifeste.

заведующий *сущ.* directeur *m*, chef *m*; gérant *m* (управляющий); ~ хозяйством économie *m*; ~ кадрами chef du personnel.

завезти 1. (мимоходом) déposer *vt* en passant (что-либо); ramener *vt* en passant (кого-либо); 2. (товары) apporter *vt*; importer *vt*.

завербовать enrôler *vt*, recruter *vt*; engager *vt*, embaucher *vt* (на работу).

заверить 1. (уверить) assurer *vt*; attester *vt*; protester de (в чём-л.); 2. (подпись и т. п.) légaliser *vt*, certifier *vt*.

завернуть 1. envelopper *vt*; emballer *vt*, emballer *vt* (упаковать); 2. (зайти) разг.

entrer *vi*; passer *vi* chez qn;  
 3. (завинтить) visser *vt*; ♦  
 ~ за угол tourner le coin; ~ся  
 (укутаться) s'envelopper.

завертѣ||ться 1. tourner *vi*;  
 2. (захлопотаться) *разг.*  
 avoir mille choses à faire;  
 être très pris; я совсѣм ~лся  
 pas moyen de respirer.

завѣртывать *см.* завернѣть  
 1, 3.

заверш||ать *см.* завершѣть;  
 ~ѣние achèvement *m*; в  
 ~ѣние pour conclure; ~ѣть  
 achever *vt*, terminer *vt*.

заверѣть *см.* заверѣить.

завѣс||а rideau *m*; ~ить  
 couvrir *vt*; voiler *vt*.

завестѣ 1. (куда-л.) ме-  
 нер *vt*, conduire *vt*; ~ далеко  
 перен. mener loin; 2. (обза-  
 вестись) se monter (*en*), ac-  
 quérir *vt*; 3. (механизм) met-  
 tre en marche; ~ часы remon-  
 ter une montre; ~ пла-  
 стѣнку faire tourner un dis-  
 que; ♦ ~ разговѣр engager  
 une conversation; ~ зна-  
 комство faire connaissance.

завѣт précepte *m*; testa-  
 ment *m*; ~ы Лѣнина pré-  
 ceptes de Lénine; Нѣвый ~  
*рел.* Nouveau Testament; Бѣ-  
 хий ~ *рел.* Ancien Testa-  
 ment; ~ный sacré; intime  
 (задушевный).

завѣшивать *см.* завѣсить.

завѣщ||ание testament *m*;  
 составѣть ~ faire son testa-  
 ment; ~ть laisser en hérita-  
 ge; léguer *vt*.

завзятѣй *разг.* fieffé,  
 enragé; ~ театр||ал fervent *m*  
 du théâtre.

завив||ать(ся) *см.* завѣть  
 (-ся).

завѣзка frisure *f*, ondu-  
 lation *f*; mise *f* en plis;  
 шестимѣсячная ~ permanen-  
 te *f*, indéfrisable *f*.

завѣд||ный enviable; digne  
 d'envie; ~ов||ать envier *vt*;  
 être jaloux (*de*).

завинтѣть, завинчив||ать vis-  
 ser *vt*; ~ до отк||аза visser à  
 bloc.

завѣс||еть dépendre *vi* (*de*),  
 relever *vi* (*de*); всѣ ~ит от  
 ст||ого tout dépend de cela,  
 tout en dépend; ~им||ость  
 dépendance *f*; ~им||ый dé-  
 pendant.

завѣстлив||ый envieux; ja-  
 loux.

завѣсть envie *f*; jalousie  
*f*; возбужд||ать ~ faire en-  
 vie.

завит||ок (вол||ос) boucle *f*,  
 frisette *f*.

завѣть friser *vt*, boucler  
*vt*; ~ся se friser.

завла||девать, ~дѣть s'em-  
 parer (*de*); se rendre maître  
 (*de*).

завлек||ать, завлѣ||чь attirer  
*vt*; сѣд||uire *vt* (соблазн||ить);  
 агу||icher *vt*.

завѣд I usine *f*; автомо-  
 бѣльный ~ usine d'automobi-  
 les; металлург||ический ~  
 usine métallurgique, forge *f*;  
 кожѣвенный ~ tannerie *f*;  
 мылов||аренный ~ savonne-  
 rie *f*; с||ахарный ~ sucre-  
 rie *f*; сталелитѣ||ный ~ acié-  
 rie *f*; стек||ольный ~ verre-  
 rie *f*; ~ то||чных прибор||ов  
 usine de précision.



завод II (у часов) remontoir *m.*

заводить *см.* завести.

заводи||ой à remontoir; ~ая игрушка jouet *m* mécanique.

заводоуправление administration *f* de l'usine.

заводской d'usine; ~ комитет comité *m* d'usine.

завоева||ние conquête *f*; ~тель conquérant *m*; ~ть

1. conquérir *vt*; 2. *перен.* gagner *vt*, captiver *vt*; ~ть симпатию gagner la sympathie; ~ть сердца conquérir les cœurs.

завоёвывать *см.* завоевать.

завозить *см.* завезти.

заволакиваться se couvrir, se rembrunir.

заворачивать *см.* завернуть 1, 3.

завсегдатай habitué *m.*

завтра demain; ~ утром demain matin; ~ вечером demain soir; до ~ à demain.

завтрак déjeuner *m*; collation *f*; лёгкий ~ petit déjeuner; casse-croûte *m*; за ~ом au déjeuner; ~ать déjeuner *vi*.

завтрашний de demain; ~ день le lendemain.

завывать, завывать \*hurler *vi*.

завязать lier *vt*; nouer *vt*; ficeler *vt* (пакет); ~ глаза bander les yeux; ♦ ~ торговые отношения établir des relations commerciales; ~ дружбу se lier d'amitié, se prendre d'amitié; ~ разговор entamer (или engager) une conversation.

завязка 1. cordon *m*; bride *f* (у капора, чепца); 2. *перен.* intrigue *f*; pœud *m* (драмы).

завязнуть 1. s'enfoncer; ~ в грязь s'embourber; 2. *перен.* s'empêtrer; ~ в долгах être criblé de dettes.

завязывать *см.* завязать.

завязь бот. germe *m*.

завянуть se faner; se flétrir.

загадать proposer une énigme; supposer *vt* (предполагать).

загадить souiller *vt*, salir *vt*.

загадка énigme *f*; детская ~ devinette *f*; он остаётся ~кой (о человеке) il reste lettre close; ~очный énigmatique; mystérieux; ~ывать *см.* загадать; ~ывать вперёд présumer *vt*.

загар \*hâle *m*; teint *m* hâlé.

загасить *разг.* éteindre *vt*; souffler *vt* (свечу и *т. п.*).

загвоздка *разг.* embarras *m*; вот в чём ~! voilà le \*hic!, voilà où gît le lièvre!

загибать *см.* загнуть.

заглав||ие titre *m*; носить ~ avoir pour titre; être intitulé; ~ный du titre, initial; ~ная буква initiale *f*; ~ный лист page *f* de titre; frontispice *m* (с иллюстрацией).

загла||дить, ~живать 1. repasser *vt*; 2. (искупить) expier *vt*; ~ винý réparer ses torts.

заглох||нуть s'éteindre; s'ensauvager (о саде); ♦ де-

ло ~ло l'affaire est tombée dans l'oubli.

**заглуш||а́ть, ~и́ть** étouffer *vt*; ~ звук assourdir le son; ~ шагí amortir les pas; ~ боль adoucir la douleur.

**заглядéнье разг.:** это прóсто ~ с'est une merveille; с'est une chose bigrement jolie (*fam*).

**заглядéться** не pouvoir détacher les yeux, ne pas quitter des yeux.

**загладыва́ть см.** загляну́ть; ~ в б́дущее interroger l'avenir; ~ся *см.* заглядéться.

**загляну́ть** jeter un coup d'œil; jeter un regard; ~ в кн́гу consulter un livre; ~ к кому́-л. entrer pour un moment chez qn.

**загна́ть 1.** (*стадо*) faire rentrer *vt*; **2.** (*измучить*) \*harasser *vt*.

**загнива́||ние** décomposition *f*; putréfaction *f* (*тж. перен.*); ~ть *прям., перен.* pourrir *vi*, se putréfier; se gangréner.

**загни́ть см.** загнива́ть.

**загну́ть** recourber *vt*; ~ палец plier le doigt.

**заговáрива́ть см.** заговори́ть; ~ся divaguer *vi*.

**за́говор** complot *m*, conspiracy *f*; conjuration *f*; соста́вить ~ ourdir une conspiration, machiner un complot.

**заговори́ть** (*начать гово́рить*) prendre la parole, commencer *vi* à parler; ~ с кем-л. на у́лице aborder qn dans la rue.

**заговóрщик** conjuré *m*, conspirateur *m*.

**заго́лов||ок** en-tête *m*; titre *m*; manchette *f* (*в газете*); под крýпным ~ком sous de grosses manchettes, en gros titre.

**заго́н** enclos *m*; ◇ **быть в ~е** être en disgrâce, être dans l'oubli; ~я́ть *см.* загна́ть.

**загора́живать см.** загоро́дить.

**загора́ть** se \*hâler, brunir *vi* au soleil, bronzer *vi*.

**загора́ться см.** загорéться.

**загорé||лый** bruni, \*hâlé, bronzé; ~ть être\* hâlé, être bruni par le soleil.

**загорé||ться 1.** prendre feu, s'allumer; **2.** *перен.* s'enflammer; ◇ **вновь ~лся** спор la discussion a repris de plus belle; ему́ ~лось il tarde (*de*); il brûle d'impatience (*de*).

**загоро́дить 1.** (*обнести оградой*) entourer *vt* d'un mur, enfermer *vt* de murs, de haies, etc., (*en*)clore *vt*; **2.** (*преградить*) barrer *vt*.

**загоро́дка** clôture *f*; barrière *f*.

**за́городн||ый** de campagne; suburbain; ~ая прогу́лка promenade *f* à la campagne, randonnée *f*.

**загот||авливать, ~о́вить** faire provision (*de*), se pourvoir, se munir; ~о́вка **1.** approvisionnement *m*; stockage *m*; ravitaillement *m*; **2.** (*сапожная*) empeigne *f*.

**загра||дительный** de barrage; ~ди́ть, ~жда́ть bar-

rer *vt*, barricader *vt*; ~жде-  
ние barrage *m*.

заграничный étranger; ~  
паспорт passeport *m* pour  
l'étranger.

загребать amasser *vt*, en-  
tasser *vt*; ◇ ~ деньги разг.  
gagner gros; gagner des mille  
et des cents.

загримироваться se grimer,  
se maquiller.

загромождать *см.* загро-  
моздить; ~ждение encom-  
brement *m*; ~здить encom-  
brer *vt*.

загружать, ~зять (рабо-  
той) charger *vt* de.

загрузка: ~ доменной пе-  
чи chargement *m*.

загрустить devenir *vi* tris-  
te, s'attrister.

загрызть 1. déchirer *vt*  
à coups de dents; 2. перен.  
разг. accabler de reproches.

загрязнение salissement  
*m*; infection *f*; ~ить salir  
*vt*; infecter *vt* (заразить);  
~иться se salir; ~ять(ся)  
*см.* загрязнить(ся).

загс (отдел записи актов  
гражданского состояния)  
bureau *m* de l'état civil.

загубить faire périr, faire  
mourir (кого-л.); perdre *vt*;  
◇ ~ жизнь rater (или ман-  
quer) sa vie.

загулять разг. faire la noce.

зад 1. (задняя часть чего-  
либо) partie *f* postérieure,  
derrière *m*; 2. (седалище) der-  
rière *m*; croupe *f* (у живот-  
ного); ◇ ~ом наперёд sens  
devant derrière.

задабривать *см.* задобрить.

задавать *см.* задасть.

задавить écraser *vt*.

задание tâche *f*; devoir *m*  
(урок); первоочередное ~  
tâche primordiale; выполнить  
~ remplir une tâche; взять на  
себя ~ assumer une tâche.

задаривать, ~ить com-  
bler *vt* de cadeaux.

задаром разг. pour rien.

задачи dispositions *f pl*,  
aptitudes *f pl* (хорошие);  
дурные ~ mauvais plis *m pl*;  
у него ~ артиста il a  
l'étoffe d'un artiste.

задаток acompte *m*; arrhes  
*f pl*; дать ~ verser l'argent  
à l'avance.

зада́ть donner *vt*; program-  
mer *vt*; ~ задачу donner un  
problème à résoudre; ~ воп-  
рос poser une question; ◇ я  
ему ~м! je lui montrerai de  
quel bois je me chauffe!  
~ться (целью) se poser pour  
but.

зада́ча в разн. знач. pro-  
blème *m*; tâche *f* (за́дание);  
~ник recueil *m* de problè-  
mes.

задвигать *см.* задвинуть.

задви́жка verrou *m*; espa-  
gnolette *f* (оконная): ~нуть  
tirer *vt*, pousser *vt* (задвижку);  
fermer *vt* (закрывать).

задво́рк||и разг. arrière-cour  
*f*; на ~ах à l'arrière-plan.

задевать *см.* задеть.

заде́л||ать, ~ывать bou-  
cher *vt*; murer *vt* (каменной  
кладкой).

заде́ргивать *см.* задернуть.

заде́ржа́||ние юр. arresta-  
tion *f*, détention *f*; ~ть rete-

nir *vt*, arrêter *vt*; ~ть уплату retarder le paiement; ~ться être retenu; s'éterniser (*долго*).

заде́рж|иваться *см.* задер-  
жа́ть(ся); ~ка retard *m*, re-  
tardement *m*; без ~ки sans  
retard; sans accroc.

заде́рнуть (*занавеси*) tirer  
*vt*.

заде́ть frôler *vt*, \*heurter  
*vt*; effleurer *vt* (*слегка*); ◇  
~ чье-л. самолюбие froisser  
l'amour-propre de qn; ~ за  
живое piquer au vif.

задира́ть 1. *см.* задрать;  
2. (*приставать*) разг. ta-  
quiner *vt*; chercher chicane.

задне|нёбный *лингв.* post-  
palatal; ~язычный *лингв.*  
postlingual.

за́дн|ий de derrière; ~ее  
сиденье banquette *f* arrière;  
~ план fond *m*, arrière-  
-plan *m*; ~ проход *анат.*  
anus *m*; ◇ ~яя мысль arriè-  
re-pensée *f*; ~им числом (*по-  
метить*) antidater *vt*; он  
~им умом крепок il a l'es-  
prit de l'escalier.

задо́брить amadouer *vt*, ga-  
gner les bonnes grâces de qn.

задо́лго bien avant; avec  
une bonne avance.

задолжа́ть s'endetter; con-  
tracter des dettes.

задо́лженность endette-  
ment *m*.

задо́р entrain *m*; bravade  
*f*; fougue *f* (*горячность*); ~-  
ный provocant.

задохну́ться perdre le souf-  
fle; être asphyxié (*от уду-  
шья*).

задра́ть (*поднять*) lever *vt*;  
relever *vt* (*платье*).

задрема́ть s'assoupir.

задрожа́ть tressaillir *vi*  
(*вздрыгнуть*); ~ от радости  
frétiller d'aise; trembler de  
joie.

задува́ть I, II *см.* задуть  
I, II.

заду́мать concevoir *vt*;  
former un projet, projeter  
*vt*; ~ся devenir *vi* pensif;  
s'abandonner à des rêveries;  
se plonger dans ses réflexions;  
это заставляет ~ся cela donne  
à réfléchir.

заду́мчив|ость rêverie *f*;  
~ый pensif, rêveur.

заду́мыва|ть(ся) *см.* заду́-  
мать(ся); не ~ясь ни на  
мину́ту sans hésiter une se-  
conde.

заду́ть I (*погасить*) souf-  
fler *vt*, éteindre *vt*.

заду́ть II: ~ дымо́у mettre  
feu à un \*haut fourneau.

задуше́вный cordial; inti-  
me; ~ разгово́р causerie *f*  
intime.

задуши́ть étrangler *vt*.

задыха́ться suffoquer *vi*  
(*от волнения*); étouffer *vi*  
(*от жары*); \*haleter *vi*, être  
\*hors d'haleine (*от бега*).

заезжа́ть *см.* заехать.

заём emprunt *m*; госуда́р-  
ственный ~ emprunt d'Etat;  
выпустить ~ lancer un em-  
prunt.

зае́хать 1. (*посетить*) visi-  
ter *vt* en passant; 2. (*за  
кем-л.*) venir prendre qn;  
cueillir qn (*fam*).

зажа́ть serrer *vt*; ~ нос se

boucher le nez; ~ рот кому-либо *перен.* réduire au silence qn; faire taire qn.

**зажечь** 1. allumer *vt*; 2. *перен.* enflammer *vt*; ~ся 1. s'allumer; 2. *перен.* s'enflammer.

**заживать** (*о ране*) se cicatriser; se fermer.

**заживлѣние** cicatrisation *f*; guérison *f*.

**зажигалка** briquet *m*.

**зажигательный** 1. incendiaire; 2. *перен.* entraînant, captivant; ~ сюжет *сujet captivant*; ~ть(ся) *см.* зажечь(ся).

**зажим** 1. *тех.* serrage *m* (*действие*); serre-joint *m* (*приспособление*); 2. *перен.* bâillonnement *m*; étouffement *m* (*критики*); ~ать *см.* зажать.

**зажиточность** aisance *f*; ~ый *aisé*.

**зажить** I (*зарубцеваться*) se cicatriser; guérir *vi*.

**зажить** II: ~ по-новому commencer une vie nouvelle.

**зажмуристь**: ~ глаза́ fermer les yeux; ~ в глаза́ les yeux clos.

**зазвать** engager *vt* d'entrer, convier *vt*; inviter *vt* avec insistance.

**зазвенѣть** se mettre à sonner; tinter *vi*.

**завонить** *см.* звонить.

**завучать** *см.* звучать.

**зазеваться** *разг.* 1. s'oublier; avoir sa tête ailleurs (*думать о другом*); 2. (*засмотреться*) faire le badaud (*dans la rue*).

**зазеленѣть** devenir *vi* vert; se couvrir de verdure.

**заземлѣние** 1. (*действие*) mise *f* à la terre; 2. (*провод*) fil *m* de prise de terre; ~ить, ~ять mettre *vt* à la terre.

**зазнаваться, зазнаться** se croire qn; se croire supérieur aux autres.

**зазрѣние**: без ~я совести *разг.* sans scrupule.

**зазубрина** brèche *f*.

**зазубрить** *разг.* apprendre *vt* par cœur.

**зазывать** *см.* зазвать.

**заигранный** rebattu, bapal; ~ая пластинка disque fatigué.

**заиграть** 1. se mettre à jouer (*о музыке*); 2. briller *vi*, scintiller *vi* (*заблестеть*); вино́ ~ло в бокалах le vin pétilla dans les verres.

**заигрыва́ние** avances *f pl*; coquetterie *f*; ~ть faire des avances.

**заик|а** bégue *m*; ~ание bégaiement *m*; ~аться 1. bégayer *vi*; 2. *см.* заикнуться; ~нуться (*намекнуть*): он и не ~нулся об этом il n'en a pas soufflé mot.

**заимообразно** à titre de prêt.

**займствова́ние** emprunt *m*; ~ из латинского языка́ emprunt au latin; ~нный emprunté; ~ть emprunter *vt* (*à*).

**заинтересованность** intérêt *m*; goût *m*; ~анный intéressé; ~ать, ~ывать éveiller (*или exciter*) l'intérêt; intriguer *vt*; ~аться s'intéresser (*à*); prendre goût (*à*).

**зайскива||ние** obséquiosité *f*; ~ть *rechercher* les bonnes grâces de *qn*; *se montrer servile*.

**зайти** 1. (*за кем-л., за чем-л.*) *venir chercher qn, qch; cueillir qn (fam); я зайду за вами je vous cueille en passant; 2. (к кому-л.) passer vi chez qn; ~ на минутку ne faire qu'une apparition; 3. (о солнце) se coucher.*

**закабал||ять, ~ять** *asservir vt; réduire vt à l'esclavage; перен. rendre esclave.*

**закадычный:** ~ друг *ami m intime.*

**заказ** *commande f; отменить ~ décommander vt; на ~ (об обуви, платье) sur mesure; ~ать commander vt, faire une commande; ~ать платье faire faire une robe; ~ной commandé; ~ное письмо lettre recommandée; ~чик client m; ~ывать см. заказать.*

**закал** *прям., перен. tremper f; ~енный trempé; durci; ~ить tremper vt; агуеррир vt; ~ить волю tremper la volonté; ~иться (стать более выносливым) s'aguerrir; fortifier le corps.*

**закалывать** *см. заколоть.*

**закалять** *см. закалить.*

**заканчивать(ся)** *см. закончить(ся).*

**закапать** *tacher vt.*

**закапывать** *см. закопать.*

**закат** 1. (*солнца*) *coucher m; 2. перен. déclin m; на ~е жизни au déclin de la vie.*

**закат||ать** *rouler vt; plier vt en rouleau; ~ить (мяч и т. п.) rouler vt; ~иться 1. rouler vi; 2. (о светилах) se coucher.*

**закатывать** 1. *см. закатать; 2. см. закатить; ~ся см. закатиться.*

**закаяться** *разг. renoncer vi à jamais.*

**закваска** 1. *ferment m, levain m; 2. перен. fonds m, étoffe f.*

**закидать** 1. (*яму и т. п.*) *combler vt; 2. (забросать кого-л. чем-л.) jeter vt à qn; joncher vt de (цветами).*

**закидывать** 1. *см. закидать; 2. см. закинуть; ~нуть 1. (мяч и т. п.) jeter vt; 2. (запрокинуть) rejeter vt.*

**заки||пать** *commencer vi à bouillir; ~петь см. кипеть; ♦ работа ~пела le travail battit son plein.*

**закисать, закиснуть** *aigrir vi, devenir vi aigre; fermenter vi.*

**закись** *хим. protoxyde m.*

**заклад:** биться об ~ *рагier vt, gager vt.*

**закладка** 1. (*здания*) *pose f de la première pierre; 2. (в книге) signet m.*

**закладывать** *см. заложить.*

**заклевать** 1. *blessar vt (или tuer vt) à coups de bec; 2. перен. разг. donner des coups de bec; poursuivre qn.*

**закле||вать, ~ть** *coller vt.*

**заклеймить** *см. клеймить 2.*

**заклина||ние** *conjuración f; exorcisme m (слова); ~ть (умолять) conjurer vt.*

**заклѹчать** см. **заклѹчить**;  
~ в себѣ renfermer *vt*, con-  
tenir *vt*; ~ся consister *vi*  
(*en*).

**заклѹчѣніе** 1. (*договора*  
*и т. п.*) conclusion *f*; 2. (*тю-*  
*ремное*) incarcération *f*; 3.  
(*окончание; вывод*) conclu-  
sion *f*; обвинительное ~ *юр.*  
*acte m* d'accusation; сдѣлать  
~ conclure *vt*; inférer *vt*;  
~енный *сущ.* détenu *m*.

**заклѹчительный** final.

**заклѹчить** 1. (*договор* *и*  
*т. п.*) conclure *vt*; ~ парі  
faire un pari, parier *vi*; 2.  
(*в тюрьму*) emprisonner *vt*,  
incarcérer *vt*; 3. (*сдѣлать*  
*вывод*) conclure *vt*; déduire *vt*;  
◇ ~ в скобки mettre entre  
parenthèses; ~ в объятія  
serrer dans ses bras.

**заклѹтый**: ~ враг ennemi  
juré, ennemi mortel.

**закѹвать**: ~ в кандалы  
mettre aux fers.

**закѹчивать** см. **заколо-**  
**ти́ть**.

**закѹдованный** enchanté;  
◇ ~ круг cercle vicieux.

**заколѹтить** 1. clouer *vt*; ~  
дверь condamner une porte;  
2. (*вбить*) enfoncer *vt*, fi-  
cher *vt*.

**заколѹтъ** 1. tuer *vt* (*убить*);  
poignarder *vt* (*кинжалом*);  
égotger *vt* (*свинью*); 2. (*бу-*  
*лавкой*) épingler *vt*; ◇ у неѣ  
~ло в боку́ elle a un point  
de coté.

**зако́н** loi *f*; избирательный  
~ loi électorale; желѣзный ~  
une loi draconienne; свод  
~ов code *m*; обнаро́довать

~ promulguer une loi; на-  
ру́шить ~ transgresser la loi;  
violier la loi; стать ~ом passer  
en loi; по ~у de par la loi;  
вне ~а \*hors la loi; être  
en marge de la loi; вопрекі  
~у au mépris de la loi;  
~ность légalité *f*, légitimité  
*f*; ~ный légal, légitime; vali-  
de; ~ное трѣбованіе deman-  
de *f* (*или réclamation f*) légi-  
time; на ~ном основаніи  
conformément à la loi.

**законодательный** législa-  
tif; ~ство législation *f*.

**закономернѹ**: это ~ с'est  
tout à fait naturel; с'est  
justifié; ~ость régularité *f*;  
conformité *f* à la loi; ~ый  
régulier; conforme à la loi.

**законопрое́кт** projet *m* de  
loi.

**зако́нчить** achever *vt*, ter-  
miner *vt*; mettre *vt* au point;  
~ся achever *vi*, prendre fin.

**закопáть** enterrer *vt*.

**закоптѣ́лый** noirci par la  
fumée; ~и́ть enfumer *vt*.

**закоренѣ́лый** enraciné, in-  
vétéré; fieffé; ~ть s'invétérer  
(*в чѣм-л.*).

**закоснѣ́лый** routinier; arrié-  
ré.

**закоу́лок** recoin *m*; impas-  
se *f* (*тупик*); во всех ~ках  
dans tous les coins et recoins.

**закоченѣ́лый** transi (de  
froid); engourdi; ~ть être  
engourdi.

**закра́дываться** см. **закра́-**  
**стѣся**.

**закра́сить** peindre *vt*; ba-  
digeonner *vt* (*клеевой крас-*  
*кой*).

**закра́||сться** *se glisser; s'introduire; ~лось подозрение un léger soupçon s'est glissé.*

**закра́шивать** *см. закра́с-ить.*

**закреп||ить, ~лять** *fixer vt, consolider vt, affermir vt; ~ за кем-л. réserver vt; ♦ ~ учебный материал récapituler vt (повторить).*

**закрепо||стить, ~щать** *asservir vt, réduire vt à l'esclavage; ~щение asservissement m.*

**закрича́ть** *se mettre à crier, pousser des cris; ~ на когó-либо crier après qn.*

**закро́йщик** *coupeur m, tailleur m.*

**закругл||ение** *arrondissement m; courbe f (линия); ~ять arrondir vt; ~яться разг. finir vi; mettre un point.*

**закру́жить(ся)** *см. кру-жить(ся).*

**закрути́ть, закру́чивать** *tordre vt, tortiller vt; ~ кран fermer le robinet à bloc.*

**закрыва́ть(ся)** *см. закры-ть(ся).*

**закры́||тие** *1. fermeture f; 2. (заседания) clôture f; ~тый fermé, clos; ~тое помеще́ние local couvert; ♦ ~тый спек-та́кль spectacle m à guichet fermé; ~тое учебное заве-де́ние internat m; при ~тых дверях à huis clos; ~ть **1.** fermer vt; boucler vt (чемодан, дверцу и т. п.); ~ть глаза́ на что-л. перен. fermer les yeux sur qch; **2.** (покрыть)*

*couvrir vt; 3. (закончить) clore vt; ~ть заседа́ние clore la séance; ~ться **1.** se fermer; **2.** (покрыться) se couvrir; **3.** (закончиться) être clos.*

**закуда́хтать** *se mettre à glousser.*

**закули́сн||ый** *qui se fait derrière les coulisses; ~ая сторона́ дела́ dessous m (de).*

**закуп||а́ть, ~ить** *acheter vt; ~ провизию faire ses provisions.*

**заку́пка** *achat m (en gros).*

**заку́пор||ить** *boucher vt; ~ка **1.** bouchage m; **2.** мед. oblitération f; ~ка сосу́дов embolie f; ~ка вен thrombose f.*

**заку́р||ивать, ~ить:** ~ па-пи́ро́су allumer une cigaret-те.

**закуси́ть** *faire une légère collation; casser une croû-те (jam); ~ на ско́рую ру́ку manger à la hâte; man-ger sur le pouce.*

**заку́с||ка** *\*hors-d'œuvre m; petits plats m pl (горячая); на ~ку pour \*hors-d'œuvre; перен. pour la bonne bouche; ~очная bouillon m; crémérie f (молочная); buffet m; bu-vette f; ~ывать *см. закуси́ть.**

**заку́тать** *emmitoufler vt; envelopper vt; couvrir vt; ~ оде́лом couvrir vt; ~ся s'em-mitoufler, se couvrir chaude-ment.*

**заку́тывать(ся)** *см. заку-тать(ся).*

**зал** *salle f; áктов́ый ~ salle des fêtes, salle de ré-ception; зри́тельный ~ sal-*



le de spectacles, salle de théâtre; ~ ожидания́я salle d'attente; salle des pas perdus (*в суде*).

зала́ди||ть *разг.*: ~ одно́ и то же répéter la même chose; rabâcher *vt*; он ~л своё il n'en démord pas.

залегá||ние *геол.* gisement *m*; ~ть гésir *vi*.

залежа́||ться (*о товарах*) se défraîchir; ~вшийся (*о товаре*) marchandise défraîchie; rossignol *m* (*fam*).

залезáть, залéзть *пénétrer vi*; grimper *vi* (*наверх*); ♦ ~ в долги́ s'endetter.

залеп||и́ть, ~ля́ть (*закле-ить*) coller *vt*; ♦ ~ пощёчи-ну flanquer une gifle.

залета́ть, залетéть (*куда-либо*) entrer *vi*.

залётный *de passage*.

залéч||ивать, ~и́ть *guérir vt*; ~иваться *se cicatriser*.

зали́в *golfe m*, *baie f*; *crique f* (*небольшой*).

залива́ть(ся) *см.* зали́ть (-ся).

заливнóе *gelée f*; *aspic m*; *galantine f*; ~ из гýся *confit m d'oie*.

зали́ть 1. (*затопить*) *sub-merger vt*, *inonder vt*; 2. (*об-лить*) *répandre vt*; 3. (*поту-шить*) *éteindre vt*; ~ся étre inondé; ♦ ~ся слéзáми *fon-dre en larmes*.

залóг I 1. *gage m*; *отда́ть в ~ mettre en gage*; 2. *перен.* *gage m*; *garantie f*; *в ~ en gage de*.

залóг II *грам.* *voix f*; действительный (*страдатель-*

ный) ~ *voix active (passi-ve)*.

заложи́ть 1. (*положить куда-л.*) *mettre vt*; 2. (*за-сунуть*) *разг.* *mettre vt*; *four-ger vt*; 3. (*фундамент*) *jeter les fondements*; 4. (*лошадей*) *atteler vt*; 5. (*отдать в за-лог*) *mettre vt en gage*, *en-gager vt (вещь)*.

залóжник *otage m*.

залп *décharge f*; *salve f* (*салют*); *мор.* *bordée f*.

зálпом: выпить ~ *boire d'un trait (или d'une halei-ne)*; выпить ~ пóльный стака́н *boire d'un coup une rasade*.

замáз||ать 1. (*замазкой*) *mastiquer vt*; 2. (*запачкать*) *salir vt*, *tacher vt*; ~ка (*веще-ство*) *mastic m*; ~ывать *см.* замáзать.

замáлчивать *se taire sur qch*, *passer vt sous silence*.

замáн||ивать, ~и́ть *atti-rer vt*; *séduire vt* (*соблаз-нить*); ~чивы́й *attrayant*; *séduisant* (*соблазнитель-ный*).

замаскирова́ть *masquer vt*; *farder vt*; *воен.* *camoufler vt*.

замáх||иваться, ~ну́ться *lever la main sur qn*.

замáшки *разг.* *manières f pl*; *дурные ~ mauvaises ha-bitudes*.

замедлéние *ralentissement m*; *retard m* (*запоздание*); *dé-lai m* (*задержка*).

замедл|енный *ralenti*; ~ен-ная съёмка кино *ralenti m*, *prise f de vue au ralenti*; ~и́ть, ~я́ть *ralentir vt*, *retarder vt*.

**за́мен**||а substitution *f*, remplacement *m*; юр. commutation *f*; **~и́мый** remplaçable; permutable; **~и́тель** хим. fibre *f* chimique; **~и́ть**, **~и́ть** substituer *vt*, remplacer *vt*; tenir lieu de (*о предметах*); *э́тот дива́н мне ~и́ет крова́ть* ce canapé me sert de lit.

**замере́ть** 1. rester *vi* immobile; être glacé (*от страха*); 2. expirer *vi* (*о звуке*); *всё за́мерло* вокру́г tout s'est tu autour.

**замерза́ние** congélation *f*; **~ть** se congeler, geler *vi*.

**заме́рз||нуть** см. замерза́ть; *река́ ~ла* la rivière est prise.

**за́мертво**: упа́сть ~ tomber raide mort.

**замеси́ть** pétrir *vt*; faire la pâte (*тесто*).

**замести́** 1. (*метлой*) balayer *vt*; 2. (*снегом*) couvrir *vt* de neige; **◇ ~ следы́** brouiller les pistes.

**замести́||тель** remplaçant *m*, substitut *m*; ~ председа́теля vice-président *m*; ~ ми́нистра vice-ministre *m*; ~ тельство intérim *m* (*временное*); suppléance *f*; **~ть** substituer *vt*, remplacer *vt*.

**замета́ть** I balayer *vt*.

**замета́ть** II (*защить*) faufilet *vt*.

**заме́тить** remarquer *vt*; s'apercevoir (*de*); noter *vt* (*отметить*).

**заме́тка** note *f*; entrefilet *m* (*газетная*); библиографическая ~ notice *f* bibliographique; ~ на полях по́ле marginale.

**заме́тный** 1. visible; 2. (*явный*) manifeste, apparent.

**замеча́ние** 1. observation *f*; objection *f*; 2. (*выговор*) objurgation *f*, remontrance *f*; réprimande *f*.

**замеча́тельн||ый** remarquable, admirable; *э́то ~о* c'est excellent; c'est formidable (*фам*).

**замеча́ть** см. заме́тить.

**замечта́ться** rêvasser *vi*.

**заме́шанн||ый**: быть ~ым в être trempé dans, être mêlé dans.

**замеша́тельств||о** confusion *f*, embarras *m*, perplexité *f*; быть в ~е être déconcerté; приводи́ть в ~ déconcerter *vt*, embarrasser *vt*.

**замеша́ть** (*кого-л. во что-л.*) mêler qn à qch; **~ся**: ~ся в толпу́ se mêler à la foule.

**заме́шивать** см. замеси́ть и замеша́ть.

**заме́шка||ться** s'attarder; где вы так ~лись? qu'est-ce qui vous a retenu(s)?, quelle est la cause de votre retard?

**замеш||а́ть** см. замести́ть; **~е́ние** substitution *f*, remplacement *m*, suppléance *f*.

**замы́нк||а** разг. embarras *m*; ennui *m*; petit obstacle *m*; без ~и sans encombre; sans anicroche.

**замира́||ть** см. замере́ть; у меня́ се́рдце ~ет le cœur me manque; звук ~ет le son expiré.

**за́мкнутый** clos; réservé, boutonné (*о человеке, характере*); **~о́браз** жи́зни une vie retirée.

замкн<sup>у</sup>ть fermer *vt*; ~ся se calfeutrer; se cantonner; ~ся в себ<sup>е</sup> se replier sur soi-même.

зам||ок serrure *f*; fermetoir *m* (застёжка); висячий ~ cadenas *m*; держáть под ~кóм tenir sous clef.

зám||ок château *m*; ♦ возд<sup>у</sup>шные ~ки châteaux en Espagne.

замóлвить: ~ словéчко intercéder *vi*, souffler un petit mot.

замолкáть, замóлкнуть se taire; cesser *vi* (о звуках).

замолчáть se taire.

замор||áживать, ~óзить congeler *vt*; frigorifier *vt* (в холодильнике).

зámорозки premières gelées *f pl*; рáнные ~ gelées précoces.

замóрыш разг. gringalet *m*; enfant *m* chétif.

замотáть enrrouler *vt*.

замочить mouiller *vt*; es-sanger *vt* (бельё).

замóчн||ый: ~ая сквáжина trou *m* de la serrure.

зám||уж: вый<sup>и</sup>ти ~ за когó-либо se marier à qn, épouser qn; выдáть ~ marier *vt*; ~ýжество mariage *m*.

замуровáть murer *vt*.

замýчить 1. (до смерти) faire souffrir *vt* à mort; 2. перен. \*harasser *vt*, tourmenter *vt*; rendre qn malheureux; ~ся (устать) s'éreinter.

зámш||а chamois *m*; ~евый de chamois; de daim; ~евые перчáтки gants *m pl* (en peau) de daim.

замыкá||ние эл.: корóткое ~ court-circuit *m*; ~ть см. замкн<sup>у</sup>ть; ~ть шéствие fermer le cortège.

зáмысел projet *m*, dessein *m*, intention *f*; ~ художника la conception de l'artiste.

замысловáтый compliqué.

замышлá||ть tramer *vt*, projeter *vt*; ~ интрíгу tramer une intrigue; что он там ~ет? разг. qu'est-ce qu'il trafique encore?

замя́ть разг. étouffer *vt*; ~ разговóр détourner la conversation; ~ся разг. hésiter *vi*.

зáнав||ес rideau *m*; поднáтие ~еса lever *m* du rideau; ~эсить couvrir *vt* d'un rideau; tirer le rideau (задёрнуть); ~эшивать см. занавэсить.

занáшивать user *vt*, friper *vt*.

занест<sup>и</sup> 1. (мимоходом) porter *vt*; remettre *vt* en passant; 2. (записать) inscrire *vt*; porter *vt* dans (или sur, à); 3. (об автомобиле) безл. déraпер *vi*; 4. (снегом) bloquer *vt*, encombrer *vt*.

занимáтельный amusant; curieux.

занимáть I, II см. заня́ть I, II; ~ся 1. (чем-л.) s'occuper de, être occupé de; ~ся спóртом faire du sport; 2. (учиться) étudier *vt*, travailler *vi*.

зáново à neuf.

занóз||а écharde *f*; épine *f*; вы́тащить ~у enlever une épine; ~йть avoir (или se planter) une épine.

заносить см. занести.

заносчив||ость impertinence *f*; arrogance *f*; ~ый impertinent, arrogant.

заносы enneigement *m*; abondantes chutes *f pl* de neige.

заноcheвать passer la nuit.

занять||е в разн. знач. occupation *f*; учебные ~я études *f pl*; ~я в школе classes *f pl*; ~я в высшем учебном заведении cours *m*.

занятный см. занимательный.

занято (о телефоне) pas libre, occupé, pris.

занятой, занят||ый occupé; быть ~ым être pris; avoir beaucoup à faire.

занять I (взять взаймы) emprunter *vt*.

занять II 1. (место, время) occuper *vt*; ~ свой досуг occuper ses loisirs à; ~ первое место tenir le premier rang; спорт. être classé premier; это займёт целый час ça prendra toute une heure; 2. (заинтересовать) intéresser *vt*; amuser *vt* (развлечь); ~ся s'occuper (de).

заодно 1. de concert; быть ~ с кем-л. avoir la partie liée avec qn; 2. (одновременно) en même temps.

заостр||енный aiguisé; ~ить, ~ять aiguiser *vt*, affiler *vt*; ♦ ~ить внимание concentrer l'attention.

заохать pousser des cris; pousser des oh et des ah.

заоч||но en l'absence; юр. par contumace; par correspon-

dance (обучаться); ~ный: ~ное обучение enseignement *m par* correspondance.

запад occident *m*, ouest *m*; ~ный d'occident, d'ouest.

западн||я прям., перен. piège *m*; попасть в ~ю tomber dans le piège.

запаздывать см. запоздать.

запаивать см. запаять.

запак||овать, ~овывать empaqueter *vt*, emballer *vt*.

запальчив||ость emportement *m*; ~ый emporté.

запас provision *f*; réserve *f*; stock *m* (на складах); munitions *f pl* (снабжения, боеприпасов); золотой ~ réserve-or *f*; про ~ en réserve; ~ать(ся) см. запастись (-сь); ~ливый économe, prévoyant; ~ной, ~ный de réserve, de rechange; ~ной выход sortie *f* de secours; ~ный путь voie *f* de garage; поставить поезд на ~ный путь garer le train.

запастись faire provision (de), se pourvoir (de); stocker *vt* (на складах); ~сь faire provision (de); s'approvisionner; ~сь горючим faire le plein d'essence; ~сь терпением s'armer de patience.

запах odeur *f*, parfum *m*; fumet *m* (горячих кушаний); relent *m* (затхлый, тяжёлый).

запах||иваться, ~нуться croiser son paletot; s'envelopper (закутаться).

запачкать salir *vt*; entacher *vt*.

запашка labourage *m*,

запаять *souder vt.*

запевать (*в хоре*) *chanter le solo (dans un chœur).*

запекá||нка 1. *кул. pouding m, gratin m; 2. (наливка) liqueur f; ~ть(ся) см. запечь(ся).*

запереть *fermer vt; serrer vt (спрятать); boucler vt (чемодан и т. п.); enfermer vt (кого-л.); ~ся 1. s'enfermer; se claquemurer; ~ся у себя se calfeutrer chez soi; 2. (не сознаться) разг. s'obstiner à nier.*

запéть *entonner (une chanson); se mettre à chanter; ◇ ~ другое changer de note, changer de langage.*

запеча́тать *cacheter vt; sceller vt (печатью).*

запеча́тлеть *graver vt; ~ся se graver, s'imprimer.*

запеча́тывать *см. запечатать.*

запéчь *cuire vt; ~ся 1. (о крови) se coaguler; 2. (о губах) se gercer.*

запивать *см. запить 1.*

запина́ться *см. запнуться.*

запи́нк||а: без ~и *cougarment, sans accroc.*

запира́тельство *dénégation f, réticence f; refus m de répondre.*

запира́ть(ся) *см. запереть (-ся).*

записа́ть *prendre note, noter vt; inscrire vt, enregistrer vt (в список); ~ся s'inscrire; s'abonner (в библиотеку).*

запи́с||ка *billet m; une courte lettre; докладная ~ mémoire*

*m; оставить ~ку laisser un mot; ~ки mémoires m pl; notes f pl (заметки); ~ной 1.: ~ная книжка calepin m; 2. (завязтый) разг. fieffé; ~очка un petit mot; ~ывать(ся) см. записать (-ся).*

за́пись *notation f; inscription f; notes f pl (заметки); enregistrement m (на пластинку).*

запи́ть I (*что-л. водой*) *boire de l'eau (après qch).*

запи́ть II (*начать пьянствовать*) *commencer à boire.*

запи́х||а́ть, ~ну́ть *разг. fourger vt; se serrer vt.*

запла́ка||нный *éploré; ~ть se mettre à pleurer; fondre vi en larmes (расплакаться).*

запла́т||а *pièce f; ~ать гари́ecer vt.*

заплати́ть *payer vt (тж. перен.); verser vt (внести деньги); solder vt (по счёту); ~ за квартиру payer son loyer; ~ жизнью payer de sa vie.*

заплéсневел||лый *mois; ~ть moisir vi.*

запле||сти, ~та́ть *tresser vt, natter vt; ~ ко́су tresser une natte.*

заплетáться *bredouiller vi (о языке); trébucher vi (о ногах).*

заплéчный: ~мешо́к \**haversac m.*

запломби́ровать *plomber vt.*

заплыв *course f; дальний ~ course de fond.*

заплыва́ть I, II *см.* заплы́ть I, II.

заплы́ть I (о плывце) *па ger vi.*

заплы́ть II (жиром) *devenir grassouillet.*

запну́ться (в разгово́ре) *hésiter vi; s'arrêter, rester vi court.*

запове́дник *réserve f; государственный ~ réserve nationale, réserve d'Etat; pépinière f d'Etat (лесной).*

за́пове́дь 1. *рел. commandement m; 2. перен. précepte m.*

заподо́зрить *suspecter vt, soupçonner vt; douter vt.*

запозда́вший *retardataire m; ~лый tardif; arriéré (о развитии); ~ние retard m; ~ть être en retard; venir (или arriver) vi trop tard.*

запо́й мед. *dipsomanie f; у него ~ il a recommencé à boire; ◇ чита́ть ~ем pâlir sur les livres.*

заполз|а́ть, ~ти́ *pénétrer vi (en rampant); se faufile.*

запо́лнить *remplir vt, emplir vt; combler vt (пробелы).*

за́ полночь *см. по́лночь.*

заполня́ть *см. запо́лнить.*

заполучи́ть *разг. obtenir vt.*

заполя́рный *polaire.*

запомина́ть, запо́мни|ть *retenir vt, garder vt dans sa mémoire; ~ся se graver dans la mémoire; ему́ ~лись эти слова́ il a retenu ces paroles.*

за́понка *bouton m de col*

(для воротничка); *bouton de manchette (для манжет).*

запо́р I *fermeture f; verrou m (задвижка); на ~е sous clef.*

запо́р II *мед. constipation f; страда́ть ~ами avoir des embarras d'estomac.*

запороши́ть (снегом) *poudrer vt; givrer vt (инеем).*

запотёлы́й (о стекле) *embué.*

заправи́ла *разг. meneur m (вожак); manitou m; chef m de file.*

запра́вить, ~ля́ть 1. (кушанье) *assaisonner vt; ~ суп tremper la soupe; 2. (лампу) apprêter vt; ~ горя́чим faire le plein d'essence.*

запра́шивать *см. запро-си́ть.*

запре́т *défense f, interdiction f; наложи́ть ~ frapper d'interdit; mettre à l'index (изъя́ть из употребле́ния); ~и́ть défendre vt, interdire vt, prohiber vt; ~ный interdit, défendu; ~ная зо́на zone interdite.*

запрещ|а́ть *см. запре-ти́ть; ~ение interdiction f; де́фенс f; ~ённый interdit.*

запроки́дывать, ~ну́ть *renverser vt.*

запро́с *demande f; enquête f; сде́лать ~ см. запроси́ть 1; ~и́ть 1. (осведоми́ться) s'informer, s'enquérir (de); 2. (цену) surfaire le prix.*

за́просто *sans cérémonie.*

запро́сы (интересы́) *inté-rêts m pl; aspirations f pl (стремления).*

запротоколировать *porter vt* dans un procès-verbal.

запруда *la digue f; barrage m; ~ить endiguer vt.*

запрягать *см. запрячь; ~яжка attelage m.*

запрягать, ~ывать *cacher vt; fourger vt (засунуть).*

запрячь *atteler vt.*

запугать, запугивать *intimider vt, terroriser vt.*

запускать I, II *см. запустить I, II.*

запустение *abandon m.*

запустить I 1. (*бросить*) *разг. jeter vt, lancer vt; ~ камнем lancer une pierre; 2.: ~ ракету lancer une fusée.*

запустить II (*не заботиться*) *négliger vt; abandonner vt; délaisser vt.*

запутанный *embrouillé; ~ть confondre vt, embrouiller vt; ~ться s'embrouiller.*

запущенный *délaissé, abandonné; ~ые дела affaires f pl en mauvais état (в беспорядке); affaires délaissées (неваконченные).*

запылить *couvrir vt de poussière; ~ся se couvrir de poussière.*

запахаться *être \*hors d'haleine, \*haleter vi, être essoufflé.*

запятье *анат. attache f; poignet m.*

запятая *virgule f.*

запятнать *tacher vt, souiller vt.*

зарабатывать, ~отать *gagner vt; ~ на жизнь gagner sa vie,*

заработный: ~ая плата *сalaire m, paye f (рабочих); appointements m pl (служащих); gages m pl (домработницы).*

заработок *сalaire m; gain m.*

заражать(ся) *см. заразить(ся); ~ение infection f; ~ение крови septicémie f.*

зараза *la contagion f, infection f; ~ительный см. заразный; ~ительный смех rire communicatif; ~ить infecter vt; ~иться attraper vt (или gagner vt) une maladie; ~иться насморком attraper un rhume; ~ный contagieux.*

заранее *d'avance, par avance; ~ обдуманный prémédité.*

зарастать, ~и: ~ трава *se couvrir d'herbes folles.*

зарваться *разг. dépasser toute mesure.*

зардеться *rougir vi; piquer un soleil (fam).*

зареветь 1. (*о животном*) *se mettre à \*hurler; 2. (заплакать) разг. éclater vi en sanglots.*

зарезо (*пожара*) *lueur f de l'incendie.*

зарегистрировать *enregistrer vt; ~ся se faire enregistrer.*

зарезать *égorger vt; abattre vt (животное)*

зарекаться *разг. jurer vi de ne plus recommencer, renoncer vi à qch; ~ не курить (не пить) jurer de ne plus fumer (boire).*

**zareкомендовать:** ~ себя с хорошей (плохой) стороны *se faire une bonne (une mauvaise) réputation.*

**zarjavyet'sja** s'enrouiller.

**zarisovka** esquisse *f*; croquis *m*.

**zarnica** fulguration *f*; éclair *m* de chaleur, éclair sans tonnerre.

**zarodit'sja** engendrer *vt*; concevoir *vt*; ~ся être conçu; paître *vi*.

**zarodysh** 1. embryon *m*; *anat.* fœtus *m*; 2. *бот.*, *перен.* germe *m*.

**zarozhdat'sja** *см.* зародить(ся); ~ение 1. engendrement *m*; 2. *перен.* naissance *f*.

**zarok** *разг.* vœu *m*, serment *m*; davat'sja ~ *см.* zarekatsja.

**zarsol'sja** taillis *m*; broussailles *f pl* (*кустарник*); maquis *m* (*лесная*).

**zarplata** *разг.* salaire *m*; appointements *m pl* (*служащих*); gages *m pl* (*домработницы*).

**zarubezhnyj** étranger; de l'étranger; ~ые страны les pays étrangers; ~ая печать presse étrangère.

**zarubit'sja** tuer *vt* à coups de \*hache (*или* de sabre); ◇ ~и себе на носу *разг.* rappelle-toi une fois pour toutes.

**zarubka** entaille *f*; repère *m* (*отметка*).

**zarubičevat'sja**, ~обываться *се* cicatriser.

**zarumyinit'sja** 1. se colorer; 2. (*о тесте*) se dorer,

**zaruchit'sja** *se garantir*; ~ согласием obtenir (le) consentement.

**zaruvat'sja** *см.* зарыть (-ся).

**zarыdat'sja** éclater *vi* en sanglots; fondre *vi* en larmes, donner libre cours aux larmes.

**zarыt'sja** enfouir *vt*, enterrer *vt*; ~ся s'enfouir.

**zarычат'sja** pousser un rugissement; se mettre à hurler; \*hurler *vi*.

**zar||ja** 1. aube *f*, aurore *f* (*утренняя*); le coucher du soleil (*вечерняя*); на ~е à l'aube, au point du jour; 2. *воен.*: битъ зорю battre la diane, battre le réveil (*утреннюю*); battre la retraite (*вечернюю*); ◇ ни свет ни ~ avant le jour.

**zarjad** charge *f*; холостой ~ charge à blanc; ~ить charger *vt*.

**zarjadka** *спорт.* un quart d'heure de gymnastique; утренняя ~ réveil *m* musculaire.

**zarjajat'sja** *см.* zaryadit'sja.

**zasad||a** embuscade *f*; попасть в ~у tomber dans une embuscade.

**zasadit'sja**, **zasazhivat'sja** 1. (*растениями*) planter *vt*; 2.: ~ в тюрьму *разг.* jeter *vt* en prison; coffrer *vt* (*fam*); 3. (*за работу*) *разг.* faire travailler *qn*; 4. (*всадить*) *разг.* enfoncer *vt*.

**zasazivat'sja** *см.* zasorit'sja.

**zasasivat'sja** *см.* zasosat'sja.

**zasaxar||ennyj** confit, candi; ~енные фрукты fruits



confits; ~иваться, ~иться se candir.

засветло avant la tombée de la nuit.

засвидетельствовать certifier *vt*, témoigner *vt*; légaliser *vt* (подпись).

засе́вать *см.* засе́ять.

заседа́ние séance *f*; закрытое ~ séance à huis clos; открытое ~ séance publique; во время ~ния séance tenante; ~ закрыто la séance est levée, la séance est close; ~тель: наро́дный ~тель assesseur *m* du tribunal du peuple; ~ть tenir séance, siéger *vi*.

засекре́тить rendre *vt* secret; assermenter *vt*; ~ченный secret; assermenté (*о работнике*); ~чивание garde *f* au secret.

засел|и́ть, ~я́ть peupler *vt*; ~и́ть кварти́ру faire installer des locataires; occuper un appartement.

засе́сть 1. (*за работу*) se mettre au travail; 2. (*окопаться*) se retrancher.

засе́ять ensementer *vt*, emblaver *vt*.

заси́живаться rester *vi* trop longtemps, s'éterniser.

заскреже́тать *см.* скреже́тать.

заскрипéть *см.* скрипéть.

заслони́ть garantir *vt* (*или* protéger *vt*) contre; ~ ко́му-либо свет cacher la lumière à *qn*.

засло́нка clef *f* du poêle; bouchoir *m*.

заслони́ть *см.* заслони́ть,

заслу́га mérite *m*; ка́ждому по ~гам à chacun son compte; ста́вить себе́ в ~гу se faire un mérite de; ~же́нный mérité; émérite (*о звании*); ~женный арти́ст artiste *m* émérite; ~живать, ~жи́ть mériter *vt*; gagner *vt*; он э́то ~жи́л разг. il l'a bien gagné.

заслу́шать entendre *vt*; ~а́ться не pas se lasser d'écouter *qn*, *qch*, s'oublier à écouter *qn*, *qch*; ~ивать *см.* заслу́шать.

засма́триваться *см.* засмо́треться.

засмоли́ть goudronner *vt*.

засмотрéться не pouvoir détacher les yeux (*de*), не pas quitter *vt* des yeux, s'oublier à regarder.

засну́ть s'endormir.

засня́ть (*для кино*) filmer *vt*, tourner (un film); faire (*или* effectuer) des prises de vue.

засо́в verrou *m*; задви́нуть ~ pousser (*или* tirer) le verrou; заперéть на ~ verrouiller *vt*.

засо́вывать *см.* засу́нуть.

засо́л salage *m*; ~и́ть sa-  
ler *vt*.

засор|éние engorgement *m*;  
◇ ~ желу́дка indigestion *f*;  
embarras *m* d'estomac; ~и́ть,  
~я́ть obstruer *vt*, engorger  
*vt*; ◇ ~и́ть желу́док causer  
une indigestion.

засоса́ть *прям., перен.* en-  
liser *vt*.

засо́хнуть se dessécher, de-  
venir *vi* sec.

**заспани||ый** ensommeillé;  
~ые глаза les yeux brouil-  
lés de sommeil.

**застава** barrière *f*; погра-  
ничная ~ poste-frontière *m*.

**заставать** *см.* застать.

**заставить I** (загромоздить)  
barrer *vt*, barricader *vt*.

**заставить II** (принудить)  
obliger *vt*, forcer *vt*, соп-  
траинdre *vt*; ~ себя ждать  
se faire attendre.

**заставля||ть I, II** *см.* за-  
ставить I, II; всё ~ет дү-  
мать, что... tout porte à croi-  
re que...

**застарелый** invétéré; ~  
ревматизм rhumatisme invé-  
tééré.

**застать** trouver *vt*; surprén-  
dre *vt* (захватить); ~ врас-  
плóх prendre au dépourvu;  
~ на мёсте преступления  
prendre en flagrant délit.

**застёгивать(ся)** *см.* застег-  
ну́ть(ся).

**застегну́ть**agrafer *vt* (на  
крючки); boutonner *vt* (на  
пуговицы); boucler *vt* (пряж-  
кой); ~ся se boutonner.

**застёжка** agrafe *f*; fermoir  
*m*.

**застекл||ить, ~ять** vitrer *vt*.  
**застёнок** chambre *f* de tor-  
ture; geôle *f* (тюрьма).

**застénчив||ость** timidité *f*;  
~ый timide.

**застигать, застигнуть** *см.*  
застать.

**застилать, застлать** 1.  
couvrir *vt*; 2. (затуманить)  
voiler *vt*.

**застой** (в торговле, делах)  
stagnation *f*; marasme *m*.

**застонать** commencer à gé-  
mir, pousser un gémissement.

**застраивать** *см.* застроить.

**застраховать** assurer *vt*; ~  
имущество assurer ses biens;  
~ся s'assurer.

**застревать** *см.* застрять.

**застрелить** tuer *vt*; ~ на  
мёсте tuer raide, tuer sur  
place; ~ся se brûler la cer-  
velle.

**застрельщик** promoteur *m*,  
initiateur *m*.

**застро||енный** bâti; вновь  
~енные кварта́лы quartiers  
nouvellement bâtis; ~ить bâ-  
tir *vt* (sur un terrain); ~йка  
construction *f* (de bâtiments);  
~йщик bâtisseur *m*.

**застря||ть** rester *vi*; s'em-  
bourber (в грязи); перен. s'é-  
terniser (в гостях); ◇ слово  
~ло у меня в горле le mot  
m'est resté dans la gorge.

**за́ступ** pelle *f* carrée; bêche  
*f*; pioche *f*.

**заступ||аться, ~иться** in-  
tercéder *vi* pour qn; prendre  
la défense de qn.

**засту́пни||к** défenseur *m*; ~-  
чество défense *f*; interces-  
sion *f*; protection *f* (покрови-  
тельство).

**застыва́ть, засты||ть** 1.  
(сгуститься) se coaguler; se  
figer; 2. (озябнуть) разг.  
geler *vi*; ◇ у него́ кровь  
~ла в жйлах (от ужаса)  
le sang s'est glacé dans ses  
veines.

**засу́нуть** fourrer *vt*.

**за́суха** sécheresse *f*.

**засу́ч||ивать, ~ить** ge-  
trousser *vt*.

засуш||ивать, ~ить sécher *vt*; ~ливый: ~ливая зóна zone *f* de sécheresse.

засыпáть I *см.* заснۇть.

засыпáть II *см.* засыпать.

засыпать combler *vt*, remplir *vt*; ♦ ~ вопросами presser de questions, bombarder de questions.

засыхáть *см.* засóхнуть.

затаённый caché, secret.

затаить cacher *vt*; couvrir *vt*; ♦ ~ дыхáние retenir son souffle (или son haleine); ~ обиду garder rancune.

затáпливать I, II *см.* затопить I, II.

затáск||анный *разг.* 1. usé, gâré; 2. *перен.* banal; ~анная тема sujet rebattu; ~áть, ~ивать user *vt*.

затащítь 1. (унести) emporter *vt*; 2. (кого-л. куда-л.) entraîner *vt*.

затвердевáть *см.* затвердétь.

затвердé||лость callosité *f*; ~лый durci, endurci; ~ть durcir *vi*, s'endurcir.

затвердítь *разг.* 1. (выучить) apprendre *vt* par cœur; 2. (повторять) répéter la même chose, rabâcher *vt*.

затвóр (у оружия) culasse *f* mobile; ~ить fermer *vt*; clore *vt*; ~иться 1. se fermer; 2. (о человеке) s'enfermer, se claquemurer; ~ять(ся) *см.* затворить(ся).

затевáть *см.* затéять.

затéйливый ingénieux; compliqué (сложный).

затекáть *см.* затéчь.

затém ensuite, après; par la suite, plus tard (позднее); вслед ~ là-dessus; ~, чтобы afin que, pour que.

затемн||ение obscurcissement *m*; воен. couvre-feu *m*; ~ить, ~ять obscurcir *vt*.

затерétь 1. torcher *vt* (тряпкой); effacer *vt* (стереть); 2. *перен. разг.* empêcher *vt* d'avancer.

затеря́ть égarer *vt*, perdre *vt*; ~ся s'égarer, se perdre.

затесáться *разг.* s'introduire, s'ingérer, s'immiscer.

затéчь 1. (внутри) couler *vi*, entrer *vi*; 2. (о неметь) s'engourdir.

затéя fantaisie *f*; projet *m*; entreprise *f*; ~ть entreprendre *vt*, projeter *vt*; ~ть ссору susciter une querelle.

затирáть *см.* затерétь.

затихáть, затíх||нуть se calmer, s'apaiser; всё ~ло кругом tout devint calme autour.

затишье accalmie *f*; morte saison *f* (временное).

заткнۇть boucher *vt*, tamponner *vt*; ~ себе ўши se boucher les oreilles; ~ рот кому-л. faire taire qn, bâillonner qn.

затм||ение *астр.* éclipse *f*; ~ить (кого-л., что-л.) éclipser *vt*.

затó en revanche; par contre.

затовáривание mévente *f*; pléthore *f* de marchandises.

затонۇть couler *vi* à fond, couler (bas).

затопítь I chauffer *vt*; ~ печь allumer le four.

**затопить** II 1. (водой) inonder *vt*, submerger *vt*; 2. (потопить) couler *vt*, faire couler *vt*.

**затоплять** I, II *см.* затопить I, II.

**затоп** embouteillage *т* (в движении); embâcle *т* (льда).

**затормозить** freiner *vt*; резко ~ freiner *vt* à bloc.

**заточить** (заклЮчить) incarcérer *vt*; coffrer *vt* (жат) (в тюрьму); cloître *vt* (в монастырь).

**затошн||ть** *безл.*: меня ~ло j'ai eu des pausées; j'ai eu mal au cœur.

**затравить** 1. (зверя) traquer *vt*; 2. *перен.* mettre *vt* aux abois.

**затрагивать** *см.* затронуть.

**затра||та** dépense *ф*; frais *т pl*; непроизводительные ~ты frais improductifs; ~тить, ~чивать dépenser *vt*.

**затронуть**: ~ вопрос aborder une question; ~ самолюбие бlesser (или froisser) l'amour-propre.

**затруднени||е** embarras *т*, difficulté *ф*; денежные ~я des ennuis *т pl* d'argent; быть в ~и être embarrassé; выпутаться из ~я se tirer d'affaire, se débrouiller; устранять ~я aplanir (или lever) les difficultés; déblayer le terrain.

**затрудн||тельный** embarrassant, difficile; ~ить, ~ять embarrasser *vt*; gêner *vt* (стеснить); ~яться être embarrassé.

**затуманиться** 1. se cou-

vrir, s'obscurcir; 2. *перен.* (омрачиться) s'assombrir.

**затуш||евать, ~ёвывать** 1. ombrer *vt*; 2. *перен.* voiler *vt*, masquer *vt*, dissimuler *vt*.

**затхл||ость** remugle *т*; ~ый моisi; пахнуть ~ым sentir le renfermé.

**затыкать** *см.* заткнуть.

**затылок** piqûe *ф*.

**затягивать(ся)** *см.* затянуть(ся).

**затяжн||ой** de longue durée; ralenti (замедленный).

**затянуть** (стянуть) serrer *vt*; nouer *vt* (узлом); ♦ ~ дело faire traîner une affaire en longueur; ~ песню entonner une chanson; ~ся 1. (туго стянуться) se serrer; 2. (о ране) se cicatriser; 3. (продлиться) se prolonger; traîner *vi* en longueur; 4. (о небе) se couvrir; 5. (при курении) avaler une bouffée de fumée.

**заунывн||ый** mélancolique, lugubre; ~ая мелодия mélodie plaintive.

**заупок||ый**: ~ая обедня *церк.* requiem *т*.

**заурядный** commun; vulgaire; banal, borné; ~ человек homme *т* médiocre, médiocrité *ф*.

**заусеница** 1. (на пальцах) envie *ф*; 2. (на металле) morfil *т*.

**зафиксировать** *см.* фиксировать.

**захажива||ть** *разг.* venir voir *qn*; ~йте почаще venez plus souvent; faites-vous moins rare.

**захват** prise *f*; usurpation *f* (присвоение); envahissement *m* (вторжение); mainmise *f*; ~**ить** 1. (с собой) prendre *vt*; 2. (завладеть) s'emparer (de); envahir *vt* (вторгнуться); 3. (застигнуть) surprendre *vt*; ~**ить** вовремя (болезнь) intervenir à temps; ~**чик** envahisseur *m*; ~**ывать** см. захватить.

**захворать** tomber *vi* malade.

**захлебнуться, захлёбываться** 1. (об утопающем) boire *vt*; 2. перен.: ~ от радости ne pas se tenir de joie; ~ от слёз sangloter *vi*.

**захлопнуть, ~ывать** fermer *vt* avec fracas.

**заход** (солнца) coucher *m* du soleil.

**заходить** см. зайти; ♦ вы заходите слишком далеко c'est trop fort.

**захолустье** coin *m* reculé, coin perdu, trou *m*.

**захотеть, ~ся** vouloir *vt*, avoir envie (de).

**захотатъ** éclater *vi* de rire, partir *vi* d'un éclat de rire.

**зацвесть, ~татъ** éclore *vi*, s'épanouir.

**зацепить** accrocher *vt*; ~ся s'accrocher.

**зацепка** (помеха) разг. accroc *m*, accroche *f*.

**зачастить** aller *vi* fréquemment chez qn; multiplier les visites; ~ю разг. souvent, fréquemment.

**зачаточный** embryonnaire, rudimentaire.

**зачём** pourquoi, à quoi bon.

**зачёркивать, зачеркнуть** biffer *vt*, rayer *vt*.

**зачерпнуть, зачерпывать** puiser *vt*.

**зачерстветь** (о хлебе и т. п.) devenir *vi* rassis, devenir sec.

**зачесть** compter *vt*; certifier *vt*; enregistrer *vt*.

**зачёт** examen *m* préliminaire; épreuve *f*; ~**ный** des examens; ~ная книжка carnet *m* (de notes); ~ная сессия session *f* des examens.

**зачинщик** instigateur *m*; boutefeu *m* (подстрекатель); meneur *m* (вожак).

**зачисление** titularisation *f* (в штат); enrôlement *m* (в армию); inscription *f*, immatriculation *f* (в списки).

**зачислить, ~ять** titulariser *vt* (в штат); enrôler *vt* (в армию); immatriculer *vt*, inclure *vt* (в списки).

**зачитать** 1. (вслух) donner lecture; 2. разг.: ~ книгу ne pas rendre un livre prêté; ~ся s'oublier en lisant.

**зашататься** см. шататься 1.

**зашевелить(ся)** см. шевелить(ся).

**зашивать, зашить** см. шить.

**заштопать** raccommoder *vt*, зашуметь faire du bruit, faire du tapage.

**защита** défense *f*; protection *f*, sauvegarde *f* (охрана); ~**ительный**: ~**ительная** речь plaider *m*; ~**ить** défendre *vt*; protéger *vt*; юр.

plaider une cause; ~йт<sup>ся</sup> se défendre; ~ник 1. défenseur *m*; avocat *m* (адвокат); коллегия ~ников barreau *m*; 2. спорт. défenseur *m*; arrière *m*; ~ный protecteur; kaki (о цвете); ~ные очки conserves *f pl*; ~ные лесные полосы écrans forestiers.

защищать défendre *vt*.

заявить déclarer *vt*; ~протест faire une protestation.

заяв||ка (на что-л.) demande *f*; концерт по ~кам concert *m* des auditeurs; ~ление déclaration *f*; deposition *f*; demande *f*; подать ~ление faire une demande, présenter une pétition; ~лять см. заявить.

заядлый разг. fieffé.

заяц lièvre *m*; ехать зайцем разг. voyager sans billet, voyager en resquilleur (или en lapin); ♦ за двумя зайцами погоняться, ни одного не поймашь on ne court pas deux lièvres à la fois.

звание titre *m*; ном *m*; grade *m* (тж. воен.).

званный invité; ~обед dîner *m* de gala.

звать 1. appeler *vt*; 2. (приглашать) inviter *vt*; 3. (называть) nommer *vt*, appeler *vt*.

звезд||á étoile *f*; падающая ~ étoile filante; Полярная ~ étoile polaire; ♦ ~экрана vedette *f*, star *f*; родиться под счастливой ~ой être né sous une bonne étoile; он звезд с неба не хватáет ≡ il n'a pas inventé la poudre.

звезд||ый étoilé; астр. stellaire; ~ое небо ciel constellé (или étoilé).

звенеть tinter *vi*, sonner *vi*, résonner *vi*.

звенó chainon *m*; группа *m*; ~самолётов patrouille *f* (d'avions).

зверин||ец ménagerie *f*; ~ый 1. de(s) bête(s); 2. перен. bestial.

звер||ски sauvagement; ~ский brutal; cruel; ~ство férocité *f*, cruauté *f*; ~ствовать commettre des atrocités.

зверь bête *f*; хищный ~ bête féroce, fauve *m*.

звон sonnerie *f*; tintement *m*; ♦ ~в ушах tintement d'oreilles; ~ить sonner *vi*; ~ить по телефону appeler *vt*; téléphoner *vi*; donner un coup de fil (или un coup de téléphone); ~кий sonore; ~ок 1. (колокольчик) sonnette *f*; 2.: телефонный ~ (звук) sonnerie *f*.

звук son *m*; гласный ~ voyelle *f*; согласный ~ consonne *f*; ~трубы coup *m* de trompette; под ~и au son de; под ~и оркестра aux accents d'un orchestre; ♦ пустой ~ phrases creuses; ~овый sonore; phonique; ~овый фильм film *m* sonore.

звукозапись prise *f* de son; enregistrement *m* du son.

звуконепроницаемый insonore.

звукооператор ingénieur *m* du son.

звукоподражание onomatopée *f*.

**звукосочета́ние** groupe *m* de sons.

**звукоуси́литель** amplificateur *m* du son.

**звуча́ть** résonner *vi*, retentir *vi*.

**звۇ́чи||ость** sonorité *f*; **~ый** sonore; retentissant.

**звѣ́кать, звѣ́кн||уть** tinter *vi*, sonner *vi*;  $\diamond$  я вам ~у по телефо́ну *разг.* je vous donnerai un coup de fil; je vous appellerai.

**зги:** ни ~ не ви́дно *разг.* on ne voit goutte.

**зда́ние** édifice *m*, bâtiment *m*, immeuble *m*.

**зде||сь** ici; ла; Е. V. (en ville) (*на письме*); егó ~ нег ил н'ест пас ла; ~шний d'ici; он ~шний ил ест d'ici, ил ест де сес парагес.

**здорова́ться** saluer *vt*, dire bonjour.

**здо́рово** (*сильно*) *разг.* bien; formidable; ему́ ~ попа́ло ил а еу сон компте; вот э́то ~! ça с'ест чич!́, ça с'ест formidable!

**здору́||вый** 1. sain, bien portant; robuste (*крепкий, сильный*); salubre (*целительный*); valide (*работоспособный*); быть ~вым être en bonne santé; у негó одна́ рука́ ~вая ил а un bras valide; 2. (*сильный, большой*) grand; fort;  $\diamond$  бу́дьте ~вы! portez-vous bien!; à vos souhaits (*при чихании*); ~вье? santé *f*; как ва́ше ~вье? comment allez-vous?; за ва́ше ~вье! à votre santé!

**здра́виц||а:** провозгласи́ть

~у за когó-л. porter la santé de qn.

**здра́вница** maison *f* de cure; sana(torium) *m*.

**здра́во** sainement, raisonnablement; ~ рассу́ждать raisonner juste; raisonner en homme sensé; ~мы́слящий sensé.

**здравоохране́ние** santé *f* publique; salubrité *f*.

**здра́вств||овать** se porter bien; se porter à merveille; да ~уе!́ *vivel*

**здра́вствуй(те)!** bonjour!; bonsoir! (*вечером*).

**здра́вый** sain; ~ смы́сл bon sens.

**зе́бра** zèbre *m*.

**зев** anat. pharynx *m*.

**зев||а́ка** *разг.* 1. (*на улице*) badaud *m*; 2. (*рассеянный*) distrait *m*, étourdi *m*; ~а́ть, ~ну́ть bâiller *vi*;  $\diamond$  ~а́ть по сторо́на́м bâiller aux cornelles; он всегда́ ~а́ет ил а тоу́журс ла тѣте айле́урс; не ~а́й!́ garel; ~о́та bâillement *m*.

**зеле́неть** verdir *vi*, verdoyer *vi*.

**зе́лёный** vert.

**зе́лень** 1. (*растительность*) verdure *f*; 2. (*овощи*) légumes *m pl*; пе́рвая ~ primeurs *m pl*.

**зе́мельный** foncier; agraire.

**землевлáдeлец** propriétaire *m* foncier.

**земледé||лец** laboureur *m*; agriculteur *m*; ~лие agriculture *f*; ~льческий agricole; aratoire (*об орудиях*).

земле||коп terrassier *m*; ~-мёр arpenteur *m*; géomètre *m* (геодезист).

землепользование exploitation *f* du sol.

землесос pompe *f* à terre.

землетрясение tremblement *m* de terre; séisme *m*.

землечерпалка drague *f*.

землистый terreux; ~ цвет лица teint brouillé; visage terreux.

земл||я terre *f*; sol *m* (почва); участок ~й terrain *m*; летать низко над ~ей voler en rase-mottes.

земляк compatriote *m*; pays *m* (*fat*).

земляни||ка fraise *f* (des bois); ~чный de fraises.

землянка baraque *f* souterraine; воен. gourbi *m*.

земляни||ой de terre; ~ые работы travaux *m pl* de terrassement.

земной terrestre; de la terre; ~ шар globe *m* (terrestre).

зенит астр., перен. zénith *m*; ♦ в ~е славы au sommet de la gloire; ~ный 1. астр. zénithal; 2. воен. antiaérien; ~ное орудие canon antiaérien.

зениц||а уст. prunelle *f*; ♦ беречь как ~у ока garder comme la prunelle de ses yeux.

зерк||ало miroir *m*, glace *f*; psyché *f* (большое на ножках); coiffeuse *f* (трюмо); ретроvisor *m* (в машине); кривое ~ перен. miroir déformant; ~альный de glace;

~альный шкаф armoire *f* à glace.

зерно grain *m*; blé *m* (хлеб); ~вой de(s) grains; ~хранилище dépôt *m* de blé.

зима́ hiver *m*.

зим||ний d'hiver, hivernal; ~ние растения plantes hivernales; ~овать hiverner *vi*; ~овка hivernage *m*; ~овщик hivernant *m*.

зимой нареч. en hiver.

зимородок зоол. martin-pêcheur *m*.

зияющий béant.

зла́к||и graminacées *f pl*; céréales *f pl* (хлебные); ~овый: ~овые растения graminacées *f pl*.

злѣйший: ~ враг ennemi acharné, ennemi mortel.

злить irriter *vt*, agacer *vt*; ~ся (на кого-л.) être furieux contre qn; enrager *vi*.

зло mal *m*; не желать зла кому-л. ne pas vouloir du mal à qn; не видеть зла не pas voir le mal; помнить ~ avoir du ressentiment; garder rancune; употребить во ~ abuser de; пресечь ~ в корне déraciner le mal; étouffer le mal dans l'œuf.

злоб||а méchanceté *f*; ressentiment *m*; hargne *f*; ♦ ~ дня problème brûlant; sensation *f* du jour (новость); ~но avec méchanceté; ~ный méchant; \*haineux.

злободневный d'actualité; ~ вопрос question brûlante; question à l'ordre du jour.

злобствовать garder rancune à qn; endêver *vi*.



**зловéщий** sinistre; de mauvais augure.

**зловóние** puanteur *f*.

**зловрédный** malfaisant, pernicieux.

**злодé||й** scélérat *m*; ~йский scélérat; ~яние crime *m*, forfait *m*.

**злой** méchant.

**злокáчественн||ый** malin, pernicieux; ~ая óпухоль tumeur maligne.

**злонамéренный** malintentionné.

**злопáмятный** rancunier.

**злополóчный** malencontreux.

**злорáд||ный** méchant; malicieux; ~ствовать se réjouir du mal d'autrui, exulter *vi*; он ~ствовал, узнав о моéй неудáче il jubilait en apprenant ma défaite.

**злослóви||е** médisance *f*; ~ть médire *vi*, dire du mal de *qn*; casser du sucre sur la tête (или le dos) de *qn*.

**злóстный** prémédité; \*hai-neux; frauduleux.

**злост||ь** méchanceté *f*; rage *f*; со ~и par méchanceté.

**злосчáстный** malencontreux.

**злоумышленник** malfaitеур *m*.

**злоупотреблéние** abus *m*; ~ять abuser de *qch*; ~ять чьим-л. терпéнием lasser la patience de *qn*.

**злoязыч||ие** médisance *f*; ~ный méchant; ~ный чело-вék langue *f* de vipère.

**злóчка** разг. méchant *m*; фagot *m* d'épines; chipie *f* (о женщине).

**змейный** 1. de serpent; serpentín; 2. перен. vipérin.

**змей:** бума́жный ~ cerf-volant *m*.

**змея** serpent *m*; очко́вая ~ serpent à lunettes.

**знак** signe *m*, marque *f*; indice *m* (примета); ~и препина́ния signes de ponctuation; ◇ дене́жный ~ papier-монпае *m*; ~и от-ли́чия воен. décórations *f pl*; в ~ дру́жбы en signe d'ami-tié; в ~ ува́жения и дру́жбы avec tout le respect et l'ami-tié; под ~ом... sous le si-gne de...

**знако́м||ить** présenter *vt* (предста́вить); faire con-naître *vt* (с чем-л.); ~и́ться (с кем-л.) faire la connais-sance de *qn*; ~ство connais-sance *f*; заводи́ть ~ство lier connaissance; ~ый 1. прил. connu (известный); familier (привычный); быть ~ым соп-наître *qn*, *qch*; э́то нам ~о ça nous est connu; де́ло ~ое une chose connue; э́то ли́цо е́му ~о ce visage lui est familier; 2. суц. connaissance *f*; ami *m* (друг).

**знаменáтел||ь** мат. déno-minateur *m*; приводи́ть к óб-щему ~ю réduire au même dénominateur.

**знаменáтельный** notable; remarquable.

**знаменít||ость** célébrité *f*; ~ый célèbre, illustre, renom-mé.

**знамено́сец** porte-drapeau *m*.  
**зна́м||я** drapeau *m*; бан-ни́е *f*; étendard *m*; пере-

ходящее ~ дrapeau de challenge; водрузить ~ arborer le drapeau; под ~ енем sous le signe; sous le drapeau.

знáни||е connaissance *f*, savoir *m*; глубóкие ~я coп-naissances profondes; co ~ем дéла en connaissance de cause.

знáтный illustre; de marque; ~ колхóзник kolkhozien *m* d'élite.

знáтók coппaisseur *m*; быть ~óm чегó-л. se coппaître en qch, être rompu à qch; être passé maître en qch; он ~ éтого дéла il s'y coппaît.

знá||ть coппaître *vt*; savoir *vt* (что-л.); ~ тóлько по ймени не coппaître que de nom; ~ свой урóк savoir sa leçon; ~ в лицó coппaître de vue; ♦ ~ как свой пять пáльцев coппaître sur le bout des doigts; кто егó ~ет qui (le) sait; как ~ c'est à savoir; дaть ~ faire savoir.

знáчéни||е 1. signification *f*; sens *m* (смысл); acception *f* (слова); в пóлном ~и слóва dans toute l'acception du mot; 2. (важнóсть) portée *f*, importance *f*; собы́тие большóго ~я événement *m* d'envergure; придавáть большóе ~ attacher une grande importance.

знáчит вводн. сл. разг. donc; c'est donc.

знáчительный important, considérable; de valeur.

знáчи||ть signifier *vt*, vouloir dire *vt*; что это ~т? qu'est-ce que cela veut dire?; qu'est-ce que cela signifie?;

это совсéм не ~т, что... ça ne signifie point, que...

знáчók signe *m*; insigne *m* (нагрудный).

знáющий savant, érudit; versé (dans) (сведущий).

знобй||ть безл. avoir le frisson; avoir la fièvre; меня ~т j'ai des frissons.

зной forte chaleur *f*; soleil *m* de plomb; ~ный 1. brûlant; 2. перен. ardent.

зоб 1. (у птиц) jabot *m*;

2. мед. goître *m*.

зов appel *m*.

золá cendre *f*.

золóвка belle-sœur *f*.

золотй||стый doré; ~ть dorer *vt*.

золотник тех. tiroir *m* (de distribution).

зóлот||о or *m*; чйстое ~ or natif; червóнное ~ or ducat; ~ой d'or, en or; ♦ ~ые рýки les doigts *m pl* de fée; ~онóс-ный aurifère.

зóна zone *f*; пограничная ~ zone frontière, zone frontalière.

зонд в разн. знач. sonde *f*; ~йровать sonder *vt*.

зонт, ~ик ombrelle *f*, parasol *m* (от солнца); parapluie *m*, en-cas *m* (от дождя); пépin *m* (fam).

зобй||лог zoologiste *m*, zoologue *m*; ~логйческий zoologique; ~лóгия zoologie *f*.

зоопáрк jardin *m* zoologique, zoo *m*.

зоотéхник zootechnicien *m*; ~а zootechnie *f*.

зóркий 1. perçant; 2. (бдительный) vigilant.

зрѣнок *prunelle f.*

зрѣлище *spectacle m; representation f (представление).*

зрѣл||ость *maturité f; puberté f (половая); ~ый* *прям., перен. mûr.*

зрѣни||е *vue f; vision f; слабое ~ vue basse; я теряю ~ ma vue baisse; угол ~я angle m de vision; обман ~я illusion f optique; ♦ точка ~я point m de vue.*

зрѣть (*созревать*) *mûrir vi, devenir vi mûr.*

зритель *spectateur m; ~ный* *visuel; optique.*

зря *inutilement, en pure perte; en vain; pour rien.*

зрячий *voyant, qui voit.*

зуб *dent f; коренной ~ моляре f; молочный ~ dent de lait; quenotte f (fam); глазной ~ dent canine; ♦ сквозь ~ы entre les dents; имѣть ~ против кого-л. avoir une dent contre qn; держать язык за ~ами tenir sa langue (au chaud); заговаривать ~ы кому-л. sortir *vt (или débiter vt) des boniments à qn.**

зубѣц **1.** *dent f; créneau m (стенѣ, башни); 2. тех. morfil m.*

зубило *тех. ciseau m.*

зубн||ой **1.** *dentaire; ~ая боль mal m (или rage f) de dent(s); ~ая пѣста pâte f dentifrice; ~ порошок poudre f dentifrice; ~ая щѣтка brosse f à dents; ~ врач dentiste m, f; 2. лингв. dental; ~ звук dentale f.*

зубоврачебный: ~ кабинет *m de dentiste.*

зубоскал *разг. gouailleur m; blagueur m; persifleur m; ~ить* *persifler vt, gouailler vi; railler vt.*

зубочистка *cure-dent m.*

зубр *aurochs m, bœuf m sauvage.*

зубри||ла *разг. bûcheur m; ~ть* *bûcher vi; piocher vi.*

зубчат||ый *denté, dentelé; crénelé (о стене, башне); ~ая передача тех. transmission f par engrenage.*

зуд *démangeaison f; мед. prurit m.*

зыбкий *vacillant, mouvant.*

зыбь *мор. \*houle f.*

зычный *fort, retentissant.*

зябкий *frileux.*

зяблик (*птица*) *pinson m.*

зябнуть *avoir froid, geler vi.*

зябь *с.-х. labour m d'automne.*

зять *gendre m; beau-fils m (муж дочери); beau-frère m (муж сестры).*

## И

и союз **1.** (*соединительный*) *et; догнать и перегнать rattraper et dépasser; и так далее et cætera, etc.; 2. (при повторении) et; и снѣва солнце блещит, и поля зеленѣют et le soleil brille, et les champs verdissent; 3. (выдвигающий повод, причину) aussi; еѣ вызвали,*

и она поехала он l'a fait venir, aussi est-elle partie; 4. (хотя) bien que; quoique; и удобный случай представился, но она им не воспользовалась quoiqu'une occasion se soit montrée propice, elle n'en a pas profité; 5. (именно) c'est en effet... que; c'est justement; это и нужно вам c'est justement ce qu'il vous faut; 6. (даже) même; это и мне трудно c'est difficile même pour moi; 7. (также) aussi; и в этом он был прав là aussi il avait raison.

ибо car, parce que, puisque.

ива saule *m*; плакучая ~ saule pleureur.

ивняк saulaie *f*.

иволга (птица) loriot *m*.

игла́ 1. aiguille *f*; большая ~ passe-lacet *m*; 2. (у животных) piquant *m*; 3. бот. aiguille *f*, épine *f*.

игнорировать ignorer *vt*.

игро́ joug *m*.

игло́||ка см. игла́; вдева́ть нитку в ~ку enfiler une aiguille; ◇ сидеть как на ~ках être comme sur des épines; griller d'impatience; ~очка: ◇ костюм с ~очки разг. costume tout flambant neuf.

игло́н||ый d'aiguille; à aiguille; ~ое ушко chas *m*.

игр||а в разн. знач. jeu *m*; азартная ~ jeu de \*hasard; ◇ вне ~ы спорт. \*hors jeu; ~ не стоит свеч погов. le jeu n'en vaut pas la chandel-

le; выйти вовремя из ~ы tirer son épingle du jeu; ~а́ть jouer *vi*; ~а́ть в шахматы jouer aux échecs; ~а́ть на рояле jouer du piano; ~а́ть роль театр. interpréter *vt*, exécuter un rôle; ~и́вый эгрилард; guilleret; ~о́к joueur *m*; ~у́шка joujou *m*, jouet *m*.

идеа́||л idéal *m*; ~лизиро́вать idéaler *vt*; ~лизм idéalisme *m*; ~листический idéaliste; ~льно parfaitement; irréprochablement; ~льный idéal; exemplaire, modèle.

иде́йный idéologique (выражающий какую-л. идею); à idées (идеологически выдержанный); ~ человек homme *m* à convictions.

идео́||лог idéologue *m*; ~логический idéologique; ~логия ideologie *f*.

иде́||я idée *f*; conception *f* (замысел); навязчивая ~ idée fixe, dada *m* (fam); основная ~ idée-maîtresse; удачная ~ une heureuse idée; передовые ~и idées avancées.

идио́м лингв. locution *f* idiomatique; ~а́тический idiomatique.

идио́т idiot *m*; ~изм stupidité *f*; ~ский idiot.

идол́ idole *f*.

идти́ 1. aller *vi*; marcher *vi* (передвигаться); ~ шагом aller au pas; ~ пешком aller à pied; откуда ты идёшь? d'où viens-tu?; 2. (о поезде, пароходе) arriver *vi*; partir *vi* (отправляться); поезд идёт до Москвы le train a pour ter-

minus Moscou; 3. (функционировать) marcher *vi*; 4. (происходить) se poursuivre; avoir lieu; 5. (об осадах): дождь идёт il pleut; снег идёт il neige; град идёт il grêle; 6. (быть к лицу) aller *vi*; ésta шляпа тебе идёт ce chapeau te coiffe bien; ésta платье вам идёт cette robe vous habille bien (или vous sied); 7. (о спектакле) *перев. выраж.* on donne aujourd'hui; ésta пьеса идёт повсюду cette pièce se joue partout; ♦ дело идёт о... il s'agit de; о чём идёт речь? de quoi s'agit-il?; дело идёт о жизни il y va de la vie; время идёт le temps passe; ~ на всём jouer son va-tout.

**иероглиф** hiéroglyphe *m*.

**иждивенец** personne *f* à la charge de qn; ~не: быть на чьём-л. ~ии être à la charge de qn; vivre au crochet de qn (*fam*).

**из** (изо) *предлог* 1. (откуда) de; пить из стакана, из чашки и т. п. boire dans un verre, dans une tasse, etc.; 2. (о происхождении) de; родом из Москвы natif de Moscou; из крестьян d'origine paysanne; 3. (о материале) de, en; из дерева de bois, en bois; 4. (из числа) d'entre; de; sur; один из них l'un d'entre eux; один из четырёх un sur quatre; 5. (по причине) par; из любопытства par curiosité; ♦ изо дня в день de jour en jour; выйти из себя

s'emporter; voir rouge; вышедший из употребления \*hors d'usage.

**изба́** isba *f*.

**изба́вить** (освободить) délivrer *vt*, débarrasser *vt*; dispenser *vt* (от обязанности); épargner *vt* (от неприятности); ~иться se délivrer, se débarrasser; ~иться от опасности échapper au danger; ~ление libération *f*; délivrance *f*; ~лять(ся) *см.* изба́вить(ся).

**избалованный** gâté; ~ать gâter *vt*.

**избегать** parcourir *vt*.

**избегать** 1. (чего-л.) *см.* избежать; 2. (кого-л.) éviter *vt*, fuir *vt*.

**избежа́ние**: во ~ afin d'éviter; ~ть éviter *vt*, esquiver *vt*, éluder *vt*, échapper *vi* (à); se soustraire (à) (уклониться).

**изби́вать** *см.* избить; ~ение massacre *m*, carnage *m*.

**избира́тель** électeur *m*; ~ный électoral; ~ная система système (или régime) électoral; ~ная кампания campagne électorale; ~ное право droit *m* de vote; ~ный бюллетень bulletin *m* de vote; ~ный участок permanence *f*; bureau *m* de vote (место голосования).

**изби́рать** *см.* избрать.

**изби́тый** 1. battu; 2. *перен.* banal; ~ая тема thème rebattu; ~ая мысль lieu commun.

**изби́ть** battre *vt*; rouer *vt* de coups; passer *vt* à tabac.

**изборо||здить** *sillonner vt*; ~ждённый морщинами *ridé*, couvert de rides.

**избра́н||ие** *élection f*; *choix m*; ~ник *élu m*.

**избранный** 1. *choisi*; *d'élite (лучший)*; 2. (*депутатом*) *élu*.

**избра́ть** 1. (*выбрать*) *choisir vt*; 2. (*депутатом*) *élire vt*.

**избы́т||ок** 1. (*излишек*) *excédent m*, *trop-plein m*, *superflu m*; *pléthore m*; с ~ком *avec excédent*; 2. (*изобилие*) *abondance f*; *говори́ть от ~ка чувств* *parler d'abondance*.

**извая́ние** *statue f*, *sculpture f*.

**и́зверг** *monstre m*.

**изверг||га́ть** *vomir vt*; *excréter vt (выделять)*; ~же́ние (*вулкана*) *éruption f*.

**изверну́ться** (*выпутаться*) *se débrouiller*; *se tirer d'affaire*.

**извест́ий разг.** 1. (*истра-тить*) *dépenser vt*, *gaspiller vt*; 2. (*надоесть*) *embêter vt*; *importuner vt*; 3. (*измучить*) *faire souffrir*; *torturer vt*.

**и́звест||ие** *nouvelle f*; *information f*; *последние ~ия (по радио)* *la primeur des dernières nouvelles*; ~и́ть *informer vt*, *faire savoir vt*; *faire part*.

**и́звёстка** *см. и́звесть*.

**и́звестко́в||ый** *calcaire*; ~ое *молоко́* *lait m de chaux*.

**и́звестн||о** *безл. on sait*; *это ~* *c'est connu*; *c'est connu*; *насколько мне ~* *d'après ce*

*que je sais*, *d'après ce que je sache*; ~о́сть *тепом m*, *репутée f*; *пользоваться ~остью* *être largement (или universellement) connu*; ♦ *поставить в ~ость* *informer vt*, *mettre au courant*; ~и́й *connu*; ~и́й *факт* *fait m notoire (или avéré)*; ♦ *в ~ых случаях* *dans certains cas*.

**и́звестня́к** *calcaire m*.

**и́звесть** *chaux f*; *негашёная (гашёная) chaux vive (éteinte)*.

**и́звещáть** *см. и́звестить*.

**и́звеще́ние** *avis m*, *avertissement m*, *information f*; *билет m de faire part (письменное)*.

**и́звивáться** *se tortiller*, *se tordre*; *serpenter vi (о реке, тропинке)*.

**и́звили||на** *détour m*, *sinuosité f*; *méandre m (реку)*; ~с́тый *sinueux*, *tortueux*; ~с́тая *доро́га* *route f en lacets*.

**и́звин||е́ние** *excuse f*; *прошу́ у вас ~ения* *je vous demande pardon*; *ты́сячу ~ений!* *mille pardons!*; ~и́ть *excuser vt*; ~и́те, что я пришёл не вовремя *excusez-moi de venir si mal à propos*; ~и́ться *s'excuser*, *faire ses excuses*; ~и́тесь за меня́ *faites toutes mes excuses*; ~я́ть(ся) *см. и́звини́ть(ся)*.

**и́звл||ека́ть** *см. и́звлекъ*; ~ече́ние 1. (*действие*) *extraction f*; 2. (*выдержка*) *extrait m*; ~е́чь *в разн. знач. extraire vt*; ~е́чь *пользу* *tirer du profit*; ~е́чь

уро́к из чего́-л. tirer une leçon de qch; ~е́чь ко́рень *мат.* extraire la racine.

**извне́** du dehors.

**изводи́ть** *см.* известí.

**извор||áчиваться** user d'ex-pédients; *см. тж.* изверну́ть-ся; ~о́тливый débrouillard.

**извра||ти́ть, ~ща́ть** dénaturer *vt* (*факты*); altérer *vt* (*текст; действительность*); ~ще́ние 1. (*искажение*) dénaturation *f* (*фактов*); altération *f* (*текста и т. п.*); 2. (*ненормальность*) perversion *f*.

**изга́дить** *разг.* 1. (*испачкать*) souiller *vt*; 2. (*испортить*) gâter *vt*.

**изги́б** cambrure *f*; sinuosité *f*, coude *m* (*дороги*); méandre *m* (*реку́*); ~а́ть(ся) *см.* изогну́ть(ся).

**изгла́дить:** ~ из па́мяти effacer de la mémoire.

**изгна́||ние** exil *m*; ~нник exilé *m*; ~ть chasser *vt*; bannir *vt*, exiler *vt* (*выслать*).

**изголо́вь||е** chevet *m*; у ~я au chevet.

**изгоня́ть** *см.* изгна́ть.

**изгоро́дь** \*haie *f*; clôture *f*; échaliér *m*; жива́я ~ haie vive.

**изгот||áвливать, ~о́вить** confectionner *vt*, fabriquer *vt*; ~овле́ние confection *f*, fabrication *f*.

**издава́ть I, II** *см.* изда́ть I, II.

**издавна** depuis longtemps, de longue date.

**издалека́, издали** de loin.

**изда́||ние** édition *f*, publication *f*; пе́рвое ~ édition

originale; ~те́ль éditeur *m*; ~те́льство maison *f* d'édition; les Editions.

**изда́ть I 1.** (*напечатать*) publier *vt*, éditer *vt*; 2. (*закон*) promulguer *vt*.

**изда́ть II** émettre *vt* (*звук*); exhaler *vt* (*запах*).

**издева́||тельство** raillerie *f*, persiflage *m*; profanation *f* (*надругательство*); ~тьс́я se moquer (*de*), railler *vt*, tra-casser *vt*, \*harceler *vt*.

**изде́ли||е** article *m*, confection *f*; шерстяные ~я lai-pages *m pl*; хлопчатобума́жные ~я cotonnades *f pl*; шёлковые ~я soieries *f pl*; трикота́жные ~я bonneterie *f*.

**издержáть** dépenser *vt*.

**изде́ржки** dépenses *f pl*, frais *m pl*; суде́бные ~ frais de justice.

**изжа́рить** rôtir *vt*; frire *vt*; ~ в ма́сле faire sauter au beurre.

**изжива́ть, изжи́ть** mettre fin à qch.

**изжо́га** brûlure *f* d'estomac; pyrosis *m*.

**из-за** *предлог.* 1. (*откуда*) de, de derrière; встáть ~ столá se lever de table; ~ двéри de derrière la porte; ~ мо́ря d'outre-mer; 2. (*по причине*) pour, à cause de; ~ пустяка́ pour un rien; ~ си́льных дождей́ à cause de fortes pluies; я задержа́лся ~ вао vous m'avez retenu.

**излага́ть** *см.* изложи́ть.

**излеч||е́ние** guérison *f*; на-ходитьс́я на ~е́нии в боль-

нище suivre un traitement à l'hôpital; être à l'hôpital; ~**ить** guérir *vt*; ~**иться** être guéri, se rétablir.

**изливать, излить:** ~ **дү-шу** épancher son cœur; ~ **гнев** exhaler sa colère; ~ **жёлчь** déverser sa bile; ~**ся** (*выскавываться*) *разг.* s'épancher; parler d'abondance; défiler son chapelet, se déboutonner (*fam*).

**излиш|ек** surplus *m*, excédent *m*; ~**ество** excès *m*; архитектурные ~**ества** pâtisseries architecturales; ~**ний** superflu, excessif; ~**не** говорить об этом (il est) inutile d'en parler.

**излияние** effusion *f*, épanchement *m*.

**излож|ение** exposé *m*, énoncé *m*; письменное ~ narration *f*; rédaction *f*; краткое ~ résumé *m*; précis *m*; ~**ить** exposer *vt*; résumer *vt* (*кратко*); ~**ить факты** retracer (*или relater*) les faits.

**излом** cassure *f*; ~**ать** briser *vt*; rompre *vt*.

**излуч|ать** irradier *vi*, émettre *vt*; ~**ение** irradiation *f*, émission *f* (de rayons lumineux).

**излучина:** ~ **реки** méandre *m*.

**излюбленный** favori, préféré.

**измаз|ать** salir *vt*; ~**ся** se salir.

**измельч|ать** 1.: **река** ~**ла** le fleuve a baissé; 2. (*выродиться*) dégénérer *vi*, devenir *vi* mesquin.

**измельч|ить** concasser *vt*; pulvériser *vt* (*в порошок*).

**измена** trahison *f*.

**изменение** changement *m*; modification *f*, variation *f*.

**изменить** I (*переменить*) changer *vt*, modifier *vt*.

**измен|ить** II (*предать*) trahir *vt*; ♦ ~ (*своему*) **с|лову** manquer à sa parole; **па|мять** мне ~**ла** la mémoire m'a fait défaut.

**измен|иться** changer *vi*; ~ **в** **лице** changer de visage; ~ **на** **глаз|ах** changer à vue d'œil; совершенно ~ devenir méconnaissable; ~ **к** **лучшему** (*к худшему*) s'améliorer (*empirer vi*).

**изменник** traître *m*.

**изменчив|ый** inconstant, muable, variable (*о погоде*); instable (*неустойчивый*); ~**ое** **настроение** humeur inégale.

**изменять** I, II *см.* **изменить** I, II; ~**ся** *см.* **измениться**.

**измерение** mesure *f*, mesurage *m*; *мат.* dimension *f*.

**измер|ить, ~ять** mesurer *vt*, évaluer *vt*; ~ **температу|ру** prendre la température.

**измождённ|ый** exténué; éreinté; ~**ое** **лицо** visage tiré.

**измор:** **взять** ~**ом** prendre par la famine; *перен. разг.* excéder *vt*.

**изморозь** (*иней*) givre *m*, frimas *m*.

**изморось** (*мелкий дождь*) bruine *f*.

**измот|аться** être épuisé; être sur le flanc.

**изму|ченный** torturé, mar-



tyrisé (страданиями); surmené, éreinté, échiné (переутомлённый); ~ить torturer *vt*, tourmenter *vt*, martyriser *vt* (страданиями); surmener *vt*, éreinter *vt* (переутомить); ~иться être exténué; être à bout de forces; n'en pouvoir plus.

измышл||ение invention *f*; ~ять inventer *vt*.

измять chiffonner *vt*; friper *vt*, froisser *vt*.

изнанка 1. envers *m*; 2. перен. dessous *m*.

изнасилова||ние viol *m*; ~ть violer *vt*.

изнашивать(ся) *см.* изна-сать(ся).

изнеженный douillet.

изнемо||гать languir *vi*; succomber *vi* (под тяжестью); ~ от усталости tomber de fatigue; être à bout de souffle; я ~гаю от жары j'étouffe; ~жение accablement *m*.

изнемо||чь être à bout de forces, être exténué.

изно||с usure *f*, détérioration *f*; этой материи нет ~са cette étoffe est inusable; ~сать user *vt*; ~саться être usé; ~шенный usé.

изнур||ение épuisement *m*; inanition *f* (от голода); ~ительный exténuant, épuisant; ~ить, ~ять exténuer *vt*, épuiser *vt*.

изнутри de dedans, de l'intérieur.

изнывать languir *vi*; n'en pouvoir plus; ~ от жажды souffrir de la soif.

изобил||ие abondance *f*; ♦

por ~лия corne *f* d'abondance; ~ловать abonder *vi* (*en*), regorger *vi* (*de*); ~льный abondant, riche (*en*).

изоблич||ать *см.* изобличить; ~ение révélation *f*; ~ить démasquer *vt*.

изобра||жать *см.* изобра-зить; ~жение 1. (действие) représentation *f*, reproduction *f*; 2. (рисунок и т. п.) image *f*; effigie *f* (на монете, медали); ~зительный figuratif; ~зительные искусства arts *m pl* plastiques; figuratifs *m pl*; ~зить représenter *vt*; peindre *vt* (в искусстве); ♦ ~зить удивление jouer la surprise.

изобрести inventer *vt*.

изобретатель inventeur *m*; ~ность inventivité *f*, ingéniosité *f*; ~ный inventif, ingénieux; ~ный ум esprit *m* fertile.

изобрет||ать *см.* изобрести; ~ение invention *f*.

изогнуть courber *vt*, plier *vt*; ~ся se replier.

изо||ировать isoler *vt*; ~ятор isolateur *m*; ~яция в разн. знач. isolement *m*.

изомёр хим. isomère *m*.

изоморфизм хим., мат. isomorphisme *m*.

изорвать déchirer *vt*; ~ в клочья mettre en pièces.

изотоп хим. composé *m* isotope.

изошр||енный raffiné; ~яться s'exercer (*à*), s'évertuer.

из-под предлог 1. de dessous; ~ комода de dessous

la commode; 2. (для) à; корóбка ~ табакá une boîte à tabac; ♦ ~ нóсу au nez de qn; ~ пáлки par contrainte.

**изразцо́вый** en carreaux de faïence.

**израсхо́довать** dépenser *vt*; consommer *vt* (продукты); user *vt* (материалы и т. п.).

**изредка** de temps en temps.

**изрэз||ать, ~ывать** 1. couper *vt*; 2. (на части) couper *vt* (en), dépecer *vt*, morceler *vt*.

**изр||ека́ть** см. изречь; ~ече́ние sentence *f*, maxime *f*; ~е́чь proférer *vt*.

**изрешети́ть** cribler *vt* de trous; trouser *vt*.

**изруга́ть** accabler *vt* d'injures.

**изры||тый:** ~ оспой grêlé de petite vérole; ~ть labourer *vt*; raviner *vt*.

**изря́дн||о** joliment; pas mal; ~ый considerable; ~ое количество nombre *m* considerable.

**изувечи́ть** mutiler *vt*.

**изум||ительный** admirable, ravissant, surprenant; merveilleux (чудесный); épatant (*fat*); ~и́ть étonner *vt*, surprendre *vt*; émerveiller *vt*; éпатер *vt* (*fat*); ~и́ться s'étonner, être surpris; être saisi d'étonnement; ~ле́ние étonnement *m*, surprise *f*; stupéfaction *f* (ошеломление); повёргнуть в ~ле́ние frapper (d'étonnement); éпатер *vt* (*fat*); ~ле́нный étonné, surpris; stupéfié (ошеломлённый); ~ля́ть(ся) см. изуми́ть(ся),

**изумру́д** émeraude *f*.

**изуродо́вать** défigurer *vt*; estropier *vt* (искалечить).

**изуч||а́ть** см. изучи́ть; я ~а́ю французский язы́к j'apprends (j'étudie) le français; ~е́ние étude *f*; ~и́ть étudier *vt*, apprendre *vt*.

**изъезди́ть** parcourir *vt* de long en large; ~ весь свет parcourir le monde.

**изъявительное наклонёние** грам. mode *m* indicatif, indicatif *m*.

**изъяв||и́ть, ~ля́ть** exprimer *vt*, témoigner *vt*; ~ своё согла́сие donner son consentement.

**изъя́н** défaut *m*, tare *f*; malfaçon *f* (в одежде); без ~а sans accroc; sans défaut; parfait.

**изъя́сниться** s'expliquer, s'exprimer.

**изъя́ть, изымáть** soustraire *vt*; confisquer *vt* (конфисковать); ~ из употребле́ния mettre \*hors de circulation, mettre hors d'usage.

**изыска́ни||е** чаще мн.: ~я recherche(s) *f* (*pl*); exploration *f*; геол. prospection *f*; производи́ть ~я prospecter *vt*.

**изысканный** raffiné, recherché.

**изыски́вать** chercher *vt*, rechercher *vt*; ~ средства к существова́нию se procurer les moyens d'existence.

**изю́м** raisin *m* sec; ~инка: ♦ с ~инкой avoir du chien (*fat*); она́ с ~инкой elle a de l'épice.

**изящ||ество** élégance *f*; distinction *f*; finesse *f*; **~ный** élégant; distingué; fin; **~ные искусства** beaux-arts *m pl.*

**ика́ть, икну́ть** avoir le \*hoquet.

**ико́на** icône *f*.

**икота́** \*hoquet *m*.

**икра́ I** (*в рыбе*) œufs *m pl* de poisson; caviar *m* (*осетровая*); зерни́стая ~ caviar grenu, caviar frais; паю́сная ~ caviar pressé.

**икра́ II** (*ноги́*) mollet *m*.

**ил** vase *f*, limon *m*.

**или́ союз I.** ou, soit..., soit...; ~ же ou bien; говори́т ли он ~ слýшает soit qu'il parle, soit qu'il écoute; 2. (*разве*) est-ce que; ~ вы э́того не зна́ете? est-ce que vous ne le savez pas?; 3. (*иначе*): спуска́йтесь ско́рее, ~ вы опозда́ете descen­dez vite, autrement vous se­rez en retard.

**иллю́зи||я** illusion *f*; стро́ить себе́ ~и se faire (*или* se forger) des illusions; пита́ться ~ями se leurrer d'illusions.

**иллюми́натор** мор. \*hublot *m*.

**иллюми́н||ация** illumination *f*; ~иро́вать illuminer *vt*.

**иллюстр||ация** illustration *f*; ~и́рованный illustré; ~и́рованный журна́л illustré *m*; ~иро́вать illustrer *vt*.

**им I.** (*дат. п. личн. мест. он*) leur; я им написа́л je leur ai écrit; 2. (*тв. п. личн. мест. он*) de lui, par lui; мы им дово́льны nous

sommes contents de lui; пи́сь­мо написа́но им са́мым la lettre est écrite par lui-même.

**име́ние** propriété *f*.

**име́нины** fête *f* de qn.

**име́нительный паде́ж** грам. nominatif *m*.

**и́менно I.** (*как раз*) juste­ment, précisément; 2. (*перед перечисле́нием*) à savoir; по­тaмтaм.

**име́нный** porté au nom (*de*); nominal.

**име́новaнн||ый:** ~ое числó мат. nombre concret.

**име́||ть** avoir *vt*; posséder *vt* (*владеть*); ~ возмо́жность avoir la possibilité (*de*), avoir le moyen (*de*); ◇ ~ де́ло с кéм-л. avoir affaire à qn; ~ ме́сто avoir lieu; ~т́ся: ~етс́я il y a; ~ютс́я все ос­новáния дýмать il y a tout lieu de croire.

**и́ми** (*тв. п. личн. мест. он*) d'eux, par eux; я ~ дово́лен je suis content d'eux; э́то отпра́влено ~ c'est expédié par eux.

**имит||ация** imitation *f*; ~ко́жи simili-cuir *m*; ~иро́вать imiter *vt*.

**иммигр||а́нт** immigrant *m*; ~а́ция immigration *f*; ~иро́вать immigrer *vi*.

**иммунитéт** immunité *f*.

**импе́ратор** empereur *m*.

**импе́риал||и́зм** impérialis­me *m*; ~и́ст impérialiste *m*; ~и́стический impérialiste.

**импе́рия** empire *m*.

**импони́ровать** (*кому-л.*) im­poser *vi* à qn.

**импорт** importation *f*; **~ировать** importer *vt*; **~ный** importé, d'importation.

**импрессарио** impresario *m*.

**импровизация** improvisation *f*; **~ированный** improvisé; **~ировать** improviser *vt*.

**имущество** bien *m*, avoir *m*.

**имущий** aisé; **~не** класы classes possédantes; **◇** власть **~не** сущ. les puissants *m pl* de ce monde.

**имя** 1. пом *m*; знать когó-либо по имени connaître qn de пом; переменить **~** changer de пом; 2. (известность, репутация) renommée *f*, пом *m*; приобрести **~** se faire un пом; 3. грам.: **~** существительное пом *m*, substantif *m*; **~** прилагательное adjectif *m*; **~** числительное adjectif numéral; **◇** от чьего-л. имени au пом de qn: под чужим именем sous une fausse identité; во **~** чьего-л. au пом de qch; библиотека имени Лёнина bibliothèque *f* Lénine; называть вещи своими именами appeler les choses par leur пом; appeler un chat un chat (*fam*).

**иначе** 1. нареч. autrement; **~** говоря autrement dit; 2. союз (*a mo*) разг. sinon; sans quoi; перестаньте, **~** я уйду cessez, sinon je me retire; **◇** так или **~** d'une manière ou d'une autre; не **~** разг. pour sûr; не **~** как он это сделал c'est bien lui qui l'a fait.

**инвалид** invalide *m*, infirme *m*, *f*; **~ность** infirmité *f*.

**инвентарь** 1. (оборудование) outillage *m*; cheptel *m* (живой); сельскохозяйственный **~** matériel *m* agricole; спортивный **~** articles *m pl* de sport; 2. (список) inventaire *m*; составить **~** dresser l'inventaire, inventorier *vt*.

**индеец** Indien *m*.

**индейка** dinde *f*.

**индейский** indien.

**индекс** 1. (показатель) index *m*; **~** цен indice *m* des prix; 2. мат. indice *m*.

**индивидуальность** individualité *f*; **~ый** individuel.

**индеец** Indien *m*.

**индифферентный** indifférent.

**индуктивный** inductif.

**индуктор** физ. inducteur *m*.

**индукция** induction *f*.

**индус** Hindou *m*; **~ский** hindou.

**индустриализация** industrialisation *f*; **~альный** industriel; **~альные** страны pays industriels.

**индустрия** industrie *f*; тяжёлая **~** industrie lourde; лёгкая **~** industrie légère.

**индюк** dindon *m*; **~шка** dinde *f*.

**иней** givre *m*; frimas *m*.

**инертность** inertie *f*; **~ый** inerte.

**инерция** inertie *f*; по **~и** par inertie.

**инженер** ingénieur *m*; **~конструктор** ingénieur constructeur; **~механик** ingé-

ниёр механициен; ~-стро-  
итель ingénieur du bâti-  
ment; ~-элэ́ктрик ingénieur  
électricien; ~ путёй сообще-  
ния ingénieur des ponts et  
chaussées; го́рный ~ ingé-  
nieur des mines; ~ный d'in-  
génieur; du génie (*относя-  
щийся к инженерному делу*);  
~ные войска́ le génie.

инжи́р *figue f.*

инициа́лы initiales *f pl.*

инициа́тив||а initiative *f*;  
по ~е à l'initiative; взять  
на себя ~у prendre l'ini-  
tiative; prendre les devants.

иници|а́тивный d'initia-  
tive, énergique; ~а́тор ini-  
tiateur *m*, promoteur *m*.

инкуба́тор incubateur *m*,  
couveuse *f*.

иногда́ de temps en temps;  
parfois, quelquefois.

иногоро́дный d'une autre  
ville.

ино́й autre; ~ раз parfois,  
il arrive; ино́го выхода нет  
pas d'autre issue; в иных  
случаях il y a des cas, dans  
certains cas; иными слова́-  
ми en d'autres termes; по-  
ино́му d'une autre manière;  
он смóтит на это по-ино́му  
il envisage autrement cette  
question, il le regarde (*или*  
il le juge) d'un autre œil.

иносказа́тельный allégori-  
que, figuré.

иностра́н||ец étranger *m*;  
~ный étranger.

инспе́к||тор inspecteur *m*;  
~ция inspection *f*.

инста́нц||я юр. instance  
*f*; ressort *m*; пригово́р pép-

вой ~и (*суда*) jugement *m*  
en premier ressort.

инсти́нкт instinct *m*;  
~йвный instinctif.

институ́т institut *m*; ~  
иностра́нных языко́в Insti-  
tut des langues étrangères;  
нау́чно-иссле́довательский ~  
institut de recherches.

инструкти́ровать instruire  
*vt*; expliquer *vt*; renseigner *vt*.

инстру́к||тор instructeur *m*;  
~ция instruction *f*.

инструме́нт instrument *m*;  
ustensile *m*, outil *m* (*в реме́-  
слах*); ~а́льный в разн.  
знач. instrumental.

инсцени́р||овать mettre *vt*  
en scène; ~о́вка mise *f* en  
scène.

интегра́л|| мат. intégrale  
*f*; ~льный intégral; ~льное  
исчисле́ние calcul intégral.

интелле́кт intellect *m*; ~у-  
а́льный intellectuel.

интели́ген||т intellectuel *m*;  
~тный cultivé; это ~тный  
челове́к c'est un intellectu-  
el; ~ция intelligentsia *f*,  
les intellectuels *m pl*; тру-  
дова́я ~ция travailleurs *m*  
*pl* intellectuels.

интенси́вный intensif.

интерва́л intervalle *m*; pau-  
se *f* (*во времени*); espacement  
*m* (*в пространстве*).

интерве́нция intervention  
*f*.

интервью́ interview *f*;  
дать ~ accorder une inter-  
view; ~йровать interviewer  
*vt*.

интере́с в разн. знач. in-  
térêt *m*; с живейшим ~ом

avec le plus vif intérêt; проявлять ~ prendre intérêt (à); в ваших ~ax il est de votre intérêt que; потерять ~ n'avoir plus de goût (à); ~но с'est curieux; если вам это ~ si cela vous dit quelque chose; si cela vous intéresse; ~ный intéressant; curieux (любопытный); быть ~ным (внешне) être bien (de sa personne); самое ~ное в этом le plus beau de l'histoire; ~овать intéresser *vt*; меня ~ует... je m'intéresse à; ~оваться s'intéresser (à); prendre intérêt (à); ~оваться работой avoir du goût pour le travail.

**интернат** internat *m*.

**интернационал** 1. *ист.* Internationale *f*; 2. (*гимн*) Интернационал l'Internationale *f*.

**интернацион||ализм** internationalisme *m*; ~альный international.

**интерференция** физ. interférence *f*.

**интимный** intime.

**интонация** intonation *f*.

**интриг||а** intrigue *f*; ~овать intriguer *vt*.

**интуици||я** intuition *f*; по ~и par intuition; intuitivement.

**инфаркт** мед. embolie *f*; infarctus *m*.

**инфекционный** infectieux.

**инфекция** infection *f*.

**инфильтрат** мед. infiltration *f*.

**инфинитив** грам. infinitif *m*.

**инфляция** эк. inflation *f*.

**информ||ационный** d'information; ~ация information *f*, renseignement *m*; исчерывающая ~ация information complète; непроверенная (сомнительная) ~ация information douteuse; ~ировать informer *vt*, renseigner *vt*.

**инцидент** incident *m*.

**инъекция** injection *f*.

**ипподром** hippodrome *m*, champ *m* de courses.

**ирис** бот. iris *m*.

**ирон||изировать** ironiser *vi* au sujet (de); ridiculiser *vt*; ~ический ironique.

**ирония** ironie *f*; ~ судьбы dérision *f* (или ironie) du sort.

**ирригацион||ый** d'irrigation; ~ канал canal *m* d'irrigation; ~ая сеть réseau *m* de canaux.

**ирригация** irrigation *f*.

**иск** action *f*, plainte *f*, poursuites *f pl*; возбудить ~ entamer des poursuites; предъявить ~ se porter civil.

**искаж||ать** см. исказить; ~ение altération *f*; ~енный altéré, défiguré; décomposé (о лице).

**искажить** altérer *vt*, défigurer *vt*; fausser *vt* (ложно истолковать); décomposer *vt* (лицо); ~ факты dénaturer les faits; ~ истину déformer la vérité, faire entorse à la vérité.

**искалечить** estropier *vt*, mutiler *vt*.

**искать** chercher *vt.*

**исключать** *см.* **исключить**; **~ая** sauf, excepté; toute abstraction faite; **~ение** 1. (удаление) expulsion *f*; 2. (из правила) exception *f*; без **~ения** sans exception, sans exclusive; как **~ение** en exclusivité; за **~ением** à l'exception (de), à la réserve (de); abstraction faite (de); \*hors; в виде **~ения** à titre d'exception.

**исключительн||о** exclusive-ment; **~ый** exceptionnel; **~ое** právo droit exclusif.

**исключить** exclure *vt*; ~ из списка rayer de la liste; ~ из школы frapper de renvoi, renvoyer *vt.*

**исковеркать** déformer *vt*; dénaturer *vt* (исказить).

**исколесить** parcourir *vt* dans tous les sens (или dans toute son étendue).

**ископаем||ое** *сущ.* fossile *m*; **~ые** *сущ.* горн. minéraux *m pl*; полезные **~ые** les richesses (или les ressources) du sous-sol.

**искорен||ение** déracinement *m*, extirpation *f*; **~ить**, **~ять** déraciner *vt*, extirper *vt.*

**искоса** de travers, de biais.

**искр||а** étincelle *f*; **~** надежды lueur *f* d'espérance; у него **~ы** из глаз посыпались il a vu trente-six chandelles.

**искренн||е** sincèrement, de bonne foi; **~ий** sincère; **~ость** sincérité *f*.

**искрив||ить** 1. distordre *vt*, gauchir *vt*; 2. (губы, лицо)

contracter *vt*; **~ление** 1. мед. distorsion *f*; 2. перен. déviation *f*; **~лять** *см.* **искривить**.

**искристый** étincelant; pétillant (о вине).

**искриться** étinceler *vi.*

**искромсать** déchiqueter *vt.*

**искрошить** émietter *vt*; **~ся** s'émietter.

**искупать** I (выкупать) разг. baigner *vt.*

**искуп||ать** II, **~ить** racheter *vt*, expier *vt*; **~ить** свою вину expier (или racheter) sa faute; **~ление** expiation *f*, rachat *m*.

**искусн||о** habilement; de main de maître; **~ый** habile, adroit.

**искусственн||ость** affectation *f*, manières *f pl* étudiées; **~ый** artificiel; **~ые** зuby fausses dents; **~ые** волосы cheveux *m pl* postiches.

**искусств||о** 1. art *m*; изящные **~а** les beaux-arts; образительные **~а** arts plastiques; 2. (умение) habileté *f*.

**искусствовед** historien *m* d'art.

**искуш||ать** tenter *vt*; séduire *vt* (обольщать); **~ение** tentation *f*; **~енный**: **~енный** в чем-л. qui s'y connaît, qui s'entend à faire qch (опытный); qui en a vu de toutes les couleurs (знающий жизнь).

**испан||ец** Espagnol *m*; **~ский** espagnol.

**испарен||е** 1. (действие) vaporisation *f*, évaporation *f*; 2. *мн.*: **~я** émanations *f pl*.

**испа́р||ина** transpiration *f*;  
~**и́ться**, ~**я́ться** 1. s'évaporer;  
2. (*исчезнуть*) разг. s'esquiver.

**испа́чка** salir *vt*, barbouiller *vt*; ~**ся** se salir.

**испе́чь** cuire *vt*; ~ хлеб faire du pain.

**испещр||ённый** bigarré, émaillé; ~ ошибками criblé de fautes; ~**и́ть**, ~**я́ть** émailler *vt*.

**исписа́ть** (*страницу и т. п.*) remplir *vt*.

**испито́й** разг. livide, \*hâve.

**испове́довать** 1. confesser *vt*; 2. (*признавать*) professer *vt*.

**и́споведь** confession *f*.

**и́сподволь** petit à petit, peu à peu; sans crier gare.

**исподло́бья**: смотре́ть ~ regarder en dessous.

**исподти́шка** разг. sournoisement, en tapinois, à la dérobée; смея́ться ~ rire sous cape.

**испоко́н**: ~ ве́ку, ~ веко́в depuis un temps immémorial, de tout temps; de toute éternité.

**испо́лин** géant *m*, titan *m*; ~**ский** gigantesque, titanique.

**исполко́м** (исполни́тельный комите́т) comité *m* exécutif.

**исполн||ёние** 1. exécution *f*, accomplissement *m*, réalisation *f*; приводи́ть в ~ mettre à l'exécution; при ~**ении** обяза́нностей dans l'exercice de ses fonctions; 2. муз., театр. exécution *f*, inter-

prétation *f*; в ~**ении** (кого-либо) interprété par; ~**и́мый** exécutable; ~**и́тель** 1. exécuteur *m*; судёбный ~**и́тель** huissier *m*; 2. муз., театр. exécutant *m*, interprète *m*; соста́в ~**и́телей** les interprètes.

**исполни́тельный** 1. (*о власти*) exécutif; 2. (*добросовестный*) consciencieux; ♦ ~ лист юр. exécutoire *m*.

**испо́лн||и́ть** 1. accomplir *vt*; effectuer *vt*; 2. (муз. произведение, роль и т. п.) jouer *vt*, exécuter *vt*, interpréter *vt*; ~**и́ться** 1. (*осуществиться*) se réaliser, s'accomplir; 2. (*о годах*): ей ~**илось** 25 лет elle a vingt-cinq ans révolus; ~**я́ть** см. испо́лнить; ~**я́ть** обяза́нности exercer les fonctions (*de*); ~**я́ться** см. испо́лниться.

**испо́лзова||ние** utilisation *f*; exploitation *f*; ~ в ми́рных це́лях utilisation à des fins pacifiques; ~**ть** utiliser *vt*, tirer parti (*de*); exploiter *vt*; ~**ть** все сре́дства user de tous les moyens; exploiter toutes les possibilités.

**испо́ртить** gâter *vt*, endommager *vt*; гâcher *vt* (лист и т. п.); ruiner *vt* (*здоровье*).

**испо́рченн||ость** (*моральная*) corruption *f*, dépravation *f*; ~**и́й** 1. abîmé; faisan-dé (*о мясе*); carié (*о зубах*); 2. (*морально*) dépravé, corrompu.

**испра́вительно - трудо́й**: ~ лагерь колония *f* péniten-



taire, colonie correctionnelle.

**исправительный** rééducatif; correctionnel (о мере, наказании).

**исправ||ить** 1. (починить) réparer *vt*; dépanner *vt* (машину); 2. (кого-л., что-л.) corriger *vt*; 3. (уточнить) rectifier *vt*; ~ недостатки pallier aux défauts; ~иться se corriger; ~ление 1. (ошибок) correction *f*; 2. (починка) réparation *f*; ~лять *см.* исправить.

**исправн||ость** exactitude *f*, ponctualité *f* (точность); bon état *m* (машины); ~ый 1. (в хорошем состоянии) en bon état; 2. (о человеке) exact, ponctuel, soigneux.

**испражнения** excréments *m pl*.

**испробовать** essayer *vt*; goûter *vt*.

**испу||г** peur *f*, frayeur *f*; отделаться ~ом en être quitte pour sa peur; ~ать faire peur, effrayer *vt*; ~аться s'effrayer, avoir peur; страшно ~аться avoir une peur bleue; avoir le trac, avoir la frousse (*fam*).

**испус||к||ать, ~т||ть** pousser *vt* (крик, вздох); exhaler *vt* (запах).

**испыт||ание** 1. épreuve *f*; подвергнуть ~ю mettre à l'épreuve; 2. (экзамен) examen *m*, épreuves *f pl*.

**испыт||анный** éprouvé, expérimenté; ~анное средство moyen *m* classique; ~ать, ~ывать 1. *прям.*, *перен.* éprouver *vt*; essayer *vt* (про-

бовать); ~ывать машину faire l'essai d'une machine; ~ывать терпение laisser la patience, exercer la patience de qn; 2. (ощущать) ressentir *vt*, éprouver *vt*.

**иссле||дова||ние** 1. (действие) investigation *f*, recherche *f*; *геогр.*, *геол.* exploration; *мед.* examen *m*; *лит.*, *хим.* analyse *f*; 2. (научный труд) recherches *f pl*; ~тель chercheur *m*, explorateur *m*; ~тельский d'investigation scientifique; de recherches scientifiques; ~ть examiner *vt*, analyser *vt*; *геогр.*, *геол.* explorer *vt*; ~ть причину rechercher la cause.

**исстра||даться** se consumer de chagrin.

**иступл||ение** frénésie *f* (неистовство); rage *f* (гнев); быть в ~ении être en fureur; ~енный frénétique; enragé (разгневанный).

**иссу||шить** 1. sécher *vt*, dessécher *vt*; 2. *перен.* consumer *vt*.

**исся||к||ать, иссяк||нуть** tarir *vi*, s'épuiser.

**исте||к||ать** *см.* истечь.

**исте||к||ший** écoulé, passé, révolu; за ~ период durant la période écoulée.

**исте||рика** crise *f* de nerfs.

**ист||ечение (срока)** expiration *f*; ~ечь (о сроке) expirer *vi*; ◇ ~ечь кровью mourir d'une hémorragie.

**исти||на** vérité *f*; ~ный véritable, vrai, réel.

**истл||еть** être putréfié, être réduit en cendre.

**исток** source *f.*

**истолковá||ние** interprétation *f.*; **~ть** interpréter *vt*, commenter *vt*; **~ть** в дурную сторону mésinterpréter *vt*.

**истоло́чь** piler *vt*, concasser *vt*, broyer *vt*.

**истомá||а** langueur *f.*; **~и́ть-ся** être las (*de*); être esquinaté (*переутомиться*); **~и́ться** в ожидании se laisser d'attendre.

**истопи́ть** (*печку*) chauffer *vt*.

**истопни́к** chauffeur *m* (*de poêles*).

**исторé||ик** historien *m*; **~и́ческий** historique; **~и́ческий** материализм matérialisme *m* historique.

**истори́я** в разн. знач. histoire *f.*; **~** болéзни dossier *m* d'un malade, dossier médical; **◇** войти в ~ю entrer dans l'histoire; вот это ~! ça c'est du joli!, en voilà une histoire!

**источáть** distiller *vt* (*влагу*); répandre *vt*, exhaler *vt* (*аромат*).

**источни́к** *прям., перен.* source *f.*; минерáльный ~ source minérale; eaux minérales (*воды*); ~ средств к существованию ressources *f pl*; знать из достоверных ~ов tenir d'une bonne source (*или* d'une source autorisée).

**истощé||ать** *см.* истощи́ть; **~ение** épuisement *m*, inanition *f.*; effritement *m* (*почвы*); **~ённый** épuisé; étiole; ef-

frité (*о почве*); **~и́ть** épuiser *vt*; appauvrir *vt*, effriter *vt* (*почву*).

**истра́тить** dépenser *vt*.

**истребé||и́тель** ав. avion *m* de chasse, chasseur *m*; **ре-акти́вный** ~ chasseur à réaction; **~и́тельный** destructif, destructeur; **~и́тельная** авиация aviation *f* de chasse; **~и́ть** exterminer *vt*, détruire *vt*; **~и́ть** поро́ду éteindre *vt* une race; **~ле́ние** extermination *f.*; **~ля́ть** *см.* истреби́ть.

**истрепа́ть** *разг.* user *vt*; abîmer *vt*; **~** себе́ нервы avoir des nerfs en boule; **~ся** *разг.* s'user.

**истука́н** *разг.* idole *f.*; **◇** стоять как ~ (*или* ~ом) rester pétrifié.

**и́стый** vrai, réel.

**истязá||ние** torture *f.*; **~ть** torturer *vt*.

**исхо́д** (*конец*) issue *f.*; быть на ~е s'épuiser, toucher à sa fin; день на ~е le jour décline, le jour baisse.

**исходи́ть** I (*обойти*) parcourir *vt*; **~** всё поле battre toute la campagne.

**исходи́ть** II 1. (*происходить*) venir *vi* (*de*), tenir sa source; découler *vi* (*de*); 2. (*основываться на чём-л.*) partir *vi* *de* qch, se baser sur.

**исхо́дн||ый** initial; **~ая** точка point *m* de départ; **~ое** положение position *f* de départ.

**исхудá||лый** amaigri; **~ние** amaigrissement *m*; **~ть** amaigrir *vi*, devenir *vi* maigre.

исцел||ять, ~ять guérir *vt.*

исчез||ать *см.* исчезнуть;

~новение disparition *f.*

исчезнуть disparaître *vi.*

исчерп||ать, ~ывать épuiser *vt.*; ~ать все возможности être à court d'expédients; вопрос ~ан la question est vidée; инцидент ~ан l'incident est clos.

исчерпывающ||ий exhaustif; total; complet (*полный*); ~ая библиография bibliographie exhaustive; ~ ответ (*справка*) information complète.

исчисл||ение calcul *m.*; ~ять calculer *vt.*; computer *vt.*; ~яться se chiffrer.

итак ainsi, donc.

итальян||ец Italien *m.*; ~ский italien.

и т. д. (и так далее) etc. (et cætera), et ainsi de suite.

ито́г total *m.*; montant *m.*; в ~е au total; подводить ~ faire le total; résumer *vt.*

ито́го au total, en tout. и т. п. (и тому подобное) etc. (et cætera), et ainsi de suite.

их 1. а) (*вин. п. личн. мест. он*) les; я их вижу je les vois; у нас их много nous en avons beaucoup; б) (*род. п. личн. мест. он*): их нет дома ils ne sont pas à la maison; 2. (*в знач. притяж. мест.*) leur (*pl leurs*), le leur (*f la leur, pl les leurs*) (*в знач. суц.*); à eux (*в знач. сказ.*); их мнение leur avis; наши книги и их nos livres

et les leurs; это их c'est à eux.

ищёйка (*собака*) limier *m.*

июл||ь juillet *m.*; в ~е en juillet; третье ~я, третьего ~я le trois juillet; в конце ~я fin juillet; ~ьский de juillet.

июн||ь juin *m.*; в ~е en juin; второе ~я, второго ~я le deux juin; в конце ~я fin juin; ~ьский de juin.

## Й

йод iode *m.*; ~истый iodifère; ~ный d'iode; ~ная настойка teinture *f* d'iode.

йот||а: он ни на ~у от этого не отступит *разг.* il n'en démordra point.

## К

к (ко) *предлог* 1. (*по направлению*) vers, du côté de, à; chez; к северу vers le nord; он напра́вился к пля́жу il se dirigea du côté de la plage; идти́ к столу́ aller à table; к себе́ домой chez soi; 2. (*вплотную к*) contre, auprès de; плечом к плечу épaule contre épaule; подсесть к кому-л. s'asseoir près de qn; 3. (*по отношению к*) envers, à l'égard de, pour; он добр ко мне il est bon pour moi; его́ отноше́ние ко мне son attitude en-

vers moi (или à mon égard); любовь к родине l'amour pour la patrie; l'amour de la patrie; 4. (при указании времени) vers, sur; к двум часам vers deux heures; к концу зимы sur la fin de l'hiver; 5. (при обращении к кому-л.) à; к кому мне обратиться? à qui m'adresser?; ♦ к счастью heureusement; к несчастью malheureusement; к моему большому сожалению à mon grand regret; к лучшему pour le mieux.

**кабалá** 1. *ист.* servitude *f*; 2. *перен.* esclavage *m*.

**каба́н** sanglier *m*; са́мка ~á laie *f*.

**кабачо́к** I (ресторанчик) *разг.* estaminet *m*; bistrot *m* (*fam*).

**кабачо́к** II *бот.* courge *f* à la moelle.

**ка́бель** câble *m*; подводный ~ câble sous-marin.

**ка́бина** 1. cabine *f*; 2. iso-loir *m* (для избирателей); 3. *ав.* carlingue *f*; ~ космонавта habitacle *m*.

**кабинéт** 1. cabinet *m*; cabinet de travail (для вая-тий); 2.: ~ министров mi-nistère *m*, cabinet *m*.

**ка́йнка** *разг.* 1. (телефона) cabine *f* téléphonique; 2. (на пляже) cabine de plage.

**каблук** talon *m*; ♦ быть под ~ом (у кого-л.) être mené à la baguette.

**кавалéр** I cavalier *m*.

**кавалéр** II (награждённый орденом) chevalier *m*.

**кавалерийский** de cavale-rie.

**кавалéрия** cavalerie *f*.

**ка́верзный** *разг.* insidieux; ~ вопрос question épineuse.

**кавказский** caucasien.

**кавы́чка**||а guillemet *m*; заключать в ~и mettre entre guillemets.

**ка́дка** cuve *f*, cuveau *m*.

**кадр** кино séquence *f*, ima-ge *f*; épisode *m*.

**ка́дровый** *воен.* actif.

**ка́др**||ы cadres *m pl*; per-sonnel *m*; квалифицирован-ные ~ cadres qualifiés; вы-сококвалифицированные ~ cadres hautement qualifiés; недостаток ~ов pénurie *f* de cadres; подготовка ~ов formation *f* des cadres.

**каждоднёвный** de chaque jour, quotidien; приниматься за ~ труд vaquer à la besogne.

**ка́жд||ый** 1. *мест.* chaque, tout; ~ день chaque jour; ~ую минуту à chaque instant; ~ую неделю tous les huit jours; авто́бус отходит ~ые два часа l'autobus part toutes les deux heures; 2. *сущ.* chacun; ~ из нас chacun de nous, chacun d'en-tre nous; ~ая из этих книг сто́ит пять рублей ces li-vres coûtent cinq roubles cha-cun; ~ому по заслу́гам à chacun selon ses œuvres.

**ка́ж||ется** *см.* ка́заться; ~у-щийся apparent.

**каза́к** cosaque *m*.

**каза́рма** caserne *f*.

**ка́заться** sembler *vi*; avoir

l'air, paraître *vi*; avoir l'impression, croire *vi*; ка́жется il semble, il paraît, on dirait; как мне ка́жется selon moi, à mon avis; мне ка́жется, что она́ больна́ j'ai l'impression qu'elle est malade; не ка́жется ли вам? ne croyez-vous pas?; мне ка́жется, что я слы́шу её ша́ги je crois entendre ses pas.

каза́х Kazak *m*; ~ский kazak.

казе́нн||ый 1. public, d'Etat; ~ое иму́щество biens publics; 2. (бюрократический) bureaucratique.

казна́ *уст.* fisc *m*, trésor *m* public; fonds *m pl* publics; ~че́й trésorier *m*.

казни́ть mettre *vt* à mort, exécuter *vt*.

казнь supplice *m*; exécution *f*; сме́ртная ~ peine *f* de mort, peine capitale.

кайма́ bordure *f*, liséré *m*.

как 1. нареч. вопро́сит.

comment?; ~ мне бы́ть?

que dois-je faire?; ~ так?

comment se fait-il?; 2. нареч.

воскли́чат. commel, quel; ~

вы добры́! que vous êtes

bon!; ~ он меня́ раздра́

жа́ет! comme il m'agace!;

3. нареч. относит. quand,

lorsque; 4. союз сравнит.

comme; en; en tant que;

блédный ~ сме́рть pâle

comme la mort; ~ реали́ст

en tant que réaliste; умерéть

как геро́й mourir en héros;

5. союз времен. (с тех пор

как) que; у́же два го́да ~

я егó не ви́дел il y a deux

ans que je ne l'ai (pas) vu;

◇ ~ то́лько aussitôt que;

в то вре́мя ~ tandis que;

~ пона́ло tant bien que mal;

~ бу́дто en apparence; ~ бы

то нй́ было quoi qu'il en

soit; ~ ни в че́м не бывáло

comme si de rien n'était.

кака́о сасао *m*; ~вы́й de

сасао; ~вое де́рево сасао-

tier *m*.

ка́к-ли́бо см. ка́к-нибу́дь 1.

ка́к-нибу́дь 1. d'une façon

ou d'une autre; tant bien que

mal; 2. (небре́жно) d'une

manière quelconque; négli-

gemment; 3. (когда-нибу́дь)

un jour ou l'autre, un beau

jour; е́сли я егó ~ уви́жу si

jamais je le vois.

како́в comment, quel; ~а́

пого́да? quel temps fait-il?;

~ы́ резу́льтаты? quels sont

les résultats?; я нико́гда

егó не ви́дел, ~ он? je ne

l'ai jamais vu, comment

est-il?; ~! разг. en voilà

un!; ~о́ (о посту́пке) c'est

du joli!; ~о́ ва́ше мнéние?

et quel est votre avis?, qu'en

pensez-vous?

как||о́й вопро́сит. и отно-

сит. quel, lequel, comme,

que; ~а́я сего́дня пого́да?

quel temps fait-il aujourd'-

hui?; ~у́ю из э́тих двух

книг вы берёте? lequel de

ces deux livres prenez-vous?;

~и́м о́бразом? de quelle ma-

nière?, comment?; ворчу́н,

~и́х ма́ло un grognon com-

me il y en a peu; ра́дость,

~у́ю я нико́гда не ис-

пы́тывал une joie que je

n'ai jamais ressentie; ~ой-либо, ~ой-нибудь quelque, quelconque; ~ое-нибудь происшествие un accident quelconque; через ~ие-нибудь четверть часа dans un petit quart d'heure; ~ой-то un certain.

**как-то** 1. (каким-то образом) см. как-нибудь 1; 2. (однажды) une fois; un beau jour.

**кактус** бот. cactus *m*, сас-тиер *m*.

**кал** excrément *m*.

**каламбур** calembour *m*.

**каланча** 1. tour *f* de veille; beffroi *m*; 2. (о высоком человеке) разг. grande perche *f*.

**калач** kalatch *m*; ~ик: свернувшись ~иком en boule.

**калёка** estropié *m*; invalide *m*.

**календарный** de calendrier; ~ план plan mensuel (месячный); plan annuel (годовой).

**календарь** calendrier *m*.

**калёни**е тех. ignition *f*; incandescence *f*; довести до белого ~я chauffer à blanc; перен. разг. faire voir rouge.

**калёный** rougi au feu.

**калечить** mutiler *vt*, estropier *vt*.

**калибр** calibre *m*.

**калий** хим. potassium *m*.

**калина** бот. viorne *f*; obier *m*.

**калитка** grille *f*; porte *f* bâtarde.

**калиф** calife *m*; ♦ ~ на час seigneur *m* du moment.

**калория** calorie *f*.

**калош**а саoutchouc *m*; ♦ посадить в ~у montrer à qn son fait (или son ignorance); сесть в ~у faire une gaffe; faire preuve de son ignorance.

**калька** toile *f* à calquer.

**калькуляция** calculs *m pl*.

**кальсоны** caleçon *m*.

**кальций** хим. calcium *m*.

**каменистый** pierreux; rocailleux.

**каменноугольн**ый \*houiller; ~ бассейн bassin houiller; ~ые копи mines houillères.

**каменн**ый de pierre; en pierre; ~ая кладка maçonnerie *f*; ~ дом maison *f* en maçonnerie; ♦ ~ уголь \*houille *f*; ~ая соль sel *m* gemme, sel fossile; ~ое сердце cœur *m* de roche; un cœur dur.

**камено**лómня carrière *f*; meulière *f*; ~тёс tailleur *m* de pierres.

**каменщик** maçon *m*.

**кам**ень pierre *f*; драгоценный ~ pierre précieuse; ♦ краеугольный ~ pierre angulaire; ~ преткновения pierre d'achoppement; пробный ~ pierre de touche; ~ни в печени мед. concrétions *f pl* biliaires; не оставлять ~ня на ~не ne pas laisser pierre sur pierre.

**камер**а 1. (тюремная) cellule *f*; cabanon *m* (одиночная); 2. камера *f*; киносъёмочная ~ caméra *f*; телевизионная ~ caméra *f* de télévision; устано-

вить ~у installer une caméra;  
3. *фото* chambre *f* obscure; ♦  
~ хранения *ж.-д.* consigne *f*.

**камерный:** ~ концерт concert *m* de musique de chambre.

**камин** cheminée *f*; электрический ~ radiateur *m* électrique; у ~а (*сидеть*) au coin du feu.

**каморка** chambrette *f*; réduit *m* (*чулан*).

**кампания** в разн. знач. campagne *f*; массовая ~ campagne de masse; уборочная ~ la rentrée des récoltes; предвыборная ~ campagne électorale.

**камфар**||á camphre *m*; укол ~ы piqure *f* de camphre.

**камыш** jonc *m*; roseau *m*.

**канав**||а fossé *m*; ruisseau *m*, égout *m* (*сточная*); ~ка rigole *f*.

**канал** canal *m*; оросительный ~ canal d'irrigation; обводный ~ canal latéral; распределительный ~ canal distributeur; прокладывать ~ percer un canal; ~изация canalisation *f*.

**канарейка** canari *m*.

**канат** câble *m*, grosse corde *f*; grelin *m*; amarre *f* (*для причала*); стальной ~ câble d'acier; ~ный: ~ная фабрика corderie *f*; ~ная дорога chemin *m* de fer funiculaire; téléphérique *m* (*подвесная*).

**канва** canevas *m*.

**кандалы** fers *m pl*, chaînes *f pl*; menottes *f pl* (*ручные*).

**кандидат** candidat *m*; ~ члены партии stagiaire *m*

au Parti; ~ наук licencié *m*; ~ филологических наук licencié ès lettres; ~ура candidature *f*; выставлѣть чѣо-л. ~уру poser la candidature de qn; снять своѣо ~уру se désister; снять чѣо-л. ~уру écarter la candidature de.

**каникул**||ы vacances *f pl*; ~ярный de vacances.

**канитель** (*канцелярская*) embarras *m* de procédures; ♦ тяну́ть ~, разводѣть ~ faire traîner en longueur.

**каноэ** canoë *m*.

**кант** passepoil *m*, liséré *m*.

**канун** veille *f*.

**кануть:** как в во́ду ~ не plus donner signe de vie.

**канцеля́р**||ия bureau *m*; раб́отать в ~ии être dans l'écriture; ~ский de bureau; ~ские принадлежности fournitures *f pl* de bureau.

**капать** 1. (*стекать*) s'égoutter; tomber *vi* goutte à goutte; 2. (*накапать*) verser *vt* goutte à goutte; ♦ над на́ми не ка́плет разг. rien ne presse.

**капельк**||а gouttelette *f*; *перен.* une goutte (*de*); одну́ ~у терпе́ния un tantinet de patience.

**капилля́р** физ. tube *m* capillaire; ~ный capillaire.

**капита́л** capital *m*; основно́й ~ capital de base, capital fixe; оборо́тный ~ capital roulant, capital de circulation; промышле́нный ~ capital industriel; противоре́чие ме́жду трудо́м и ~ом

contradiction *f* entre le travail et le capital.

**капитал**||изм *capitalisme m*; ~**ист** *capitaliste m*; ~**истический** *capitaliste*; ~**овложение** *investissement m* de capitaux.

**капитальн**||ый *capital, principal*; ~ое строительство *grands travaux de construction*; ~ ремонт *grosses réparations*; ре**виз**ион *générale*; ~ая стена *gros mur, mur de soutènement*.

**капитан** *capitaine m*; ~ дальнего пла**в**ания *capitaine au long cours*; ~ прибрежного пла**в**ания *capitaine de cabotage*; ~ 1-го ранга *capitaine de vaisseau*; ~ коман**д**ы *спорт. capitaine d'une équipe*.

**капитул**||ировать *capituler vi*; arborer le drapeau blanc; ~яция *capitulation f*; безоговорочная ~яция *capitulation sans conditions*, *capitulation sans réserve(s)*.

**капкан** *traquenard m*, *chasse-trape f*.

**капл**||я *goutte f*; ~ вина *une larme de vin*; крупными ~ями *à grosses gouttes*; по ~е *goutte à goutte*; ◇ как две ~и воды *comme deux gouttes d'eau*; ~ в море *une goutte d'eau dans la mer*.

**капнуть** *см. капать*.

**капор** *capeline f*, *capuchon m*.

**каприз** *caprice m*; *fantaisie f (фантазия)*; ~ничать *avoir des caprices*; faire le difficile (*в еде*); ~ный *capri-*

*cieux*; *fantasque (причудливый)*.

**капрон**: чулки ~ *des bas en fil capron*; ~овый *de capron*.

**капсюль** *воен. capsule f*.

**капуста** *chou m*; *кочанная* ~ *chou pommé*; цветная ~ *chou-fleur m*; кислая ~ *chou-croute f*.

**кара** *châtiment m*; *punition f*.

**карабкаться** *grimper vi*; *gravir vt*, *escalader vt*.

**каравай** *miche f*; ◇ на чужой ~ рта не разевай *посл. qui s'attend à l'écuelle d'autrui a souvent mal diné*.

**караван** *caravane f*.

**каракули** *pattes f pl* de *mouche*, *gribouillage m*.

**каракуль** *astrakan m*.

**карандаш** *crayon m*; мягкий ~ *crayon tendre*; химический ~ *crayon à copie*; цветной ~ *crayon de couleur*; де**лать** набросок ~ом *crayonner (un croquis)*.

**карантин** *quarantaine f*.

**карапуз** *разг. marmot m*, *mioche m*; *marmouset m*.

**карась** *carassin m*.

**кара**||тельный *pénal, punitif*; ~ отряд *détachement punitif*; ~тельная экспедиция *expédition punitive*; ~ть *châtier vt*; *punir vt*.

**карау**||л 1. *garde f*; *faction f*; почётный ~ *garde d'honneur*; быть в почётном ~ле *monter la garde d'honneur*; нести ~ *monter la garde*; взять на ~ *воен. présenter les armes*; 2. *разг.*: ~! *au*



secours!; крича́ть ~ crier au voleur; appeler au secours; ~лить faire la garde, garder *vt*; veiller *vi* (*sur*); ~льный *сущ.* (*часовой*) sentinelle *f*.

карбо́л||ка *разг.* phénol *m*; ~овый de phénol; ~овая кислота́ acide *m* phénique.

карбюра́тор carburateur *m*.

кардина́л cardinal *m*.

кардина́льный principal.

каре́та courré *m*; ◇ ~ скóрой по́мощи ambulance *f*; voiture *f* d'urgence.

ка́р||ий brun, marron; ~ие глаза́ des yeux bruns.

карикату́р||а caricature *f*; ~и́ст caricaturiste *m*; ~ный caricatural; изобража́ть в ~ном ви́де caricaturiser *vt*, reproduire en caricature.

карка́с carcasse *f*; металличе́ский ~ ossature *f* métal-lique.

ка́ркать croasser *vi*.

ка́рлик pain *m*; ~овый pain.

карма́н poche *f*; gousset *m* (*в жилете, брюках*); ◇ он за сло́вом в ~ не по́лезет il a la riposte prompte, il a une langue de renfort; держи́ ~ ши́ре! *разг.* vain espoir, mon vieux!; ~ник (*вор*) voleur *m* à la tire; pick-pocket *m*; ~ный de poche.

карнава́л carnaval *m*.

карни́з corniche *f*.

карп *carpe f*; зерка́льный ~ carpe miroir.

ка́рт||а *в разн. знач.* carte *f*; ~ ми́ра mappemonde *f*; нема́я ~ carte muette; морска́я ~ carte nautique; гада́льные ~ы tarots *m pl*; смотре́ть

по ~е consulter la carte; гада́ть на ~ах tirer les cartes; тасова́ть ~ы battre les cartes; спута́ть ~ы *перен.* brouiller les cartes.

карта́вить mal prononcer les mots; mal articuler les mots; grasseyer *vi* (*грассировать*).

карте́ль эк. cartel *m*.

карте́чь mitraille *f*.

карти́н||а *в разн. знач.* tableau *m*; toile *f* (*полотно*); peinture *f* (*тк. о живописи*); ~ крúпного худо́жника tableau de maître; ~ка image *f*; с ~ками à images, illustré; ~ный de tableaux; ~ная галере́я galerie *f* de tableaux.

карто́н carton *m*; ~ка (*коробка*) carton *m*; ~ный de carton.

картоте́ка fichier *m*.

карто́фель pommes *f pl* de terre; молодóй ~ pommes de terre nouvelles; ~ в мунди́ре pommes de terre en robe de chambre; ~ный de pommes de terre; ~ная мука́ fécule *f*.

карточка́ *в разн. знач.* carte *f*; фотографическая ~ photographie *f*, photo *f*.

карто́шка *разг.* patate *f* (*fat*).

карусель (manège *m* de) chevaux de bois.

ка́рцер cachot *m*; salle *f* de police (*гауптвахта*).

карьёр (galop) galop *m* de charge; ~ом à toute vitesse.

карьёр||а carrière *f*; вы́брать ~у embrasser une carrière; ~и́ст arriviste *m*,

**касáтельная** *мат.* tangente *ф.*

**касá||ться** 1. (чего-л.) *toucher vt; effleurer vt (слегка);* 2. (упомянуть) *mentionner vt; porter vi (sur);* слегка ~ вопроса *survoler la question;* 3. (иметь отношение) *concerner vt, toucher vt;* это нас не ~ется (не в нашем ведении) *ce n'est pas de notre ressort;* это тебя не ~ется *cela ne te regarde pas,* cela ne te concerne pas, ça n'est pas ton affaire; что ~ется меня *quant à moi.*

**ка́ска** *casque m.*

**ка́сса** *caisse f; guichet m (окошко);* ~ предварительной продажи билетов *bureau m de location, location f;* ~ взаимопомощи *caisse de secours mutuel;* сберегательная ~ *caisse d'épargne;* негоспаемая ~ *coffre-fort m.*

**кассацио́нный** *юр.* de cassation; ~ суд *cour f de cassation.*

**кассáция** *юр.* cassation *ф.*

**кассéта** *фото* *châssis m.*

**касси́р** *caissier m; ~ша* *caissière f.*

**ка́ста** *caste f.*

**касто́рка** *разг.* *huile f de ricin.*

**касто́ров||ый** *фарм.* de ricin; ~ое ма́сло *huile f de ricin.*

**кастро́ля** *casserole f; marmite f (для супа); daubière f (для тушения мяса); sautoir m (низкая); большáя ~ fait-tout m.*

**катало́г** *catalogue m; со-*

ставлять ~ *cataloguer vt; ~изáция* *cataloguement m.*

**ката́ние** *promenade f en voiture (в экипаже);* ~ на лóдке *canotage m;* ~ на конькáх *patinage m;* фигурное ~ на конькáх *patinage artistique.*

**ката́р** *мед.* *catarrhe m;* ~ желúдка *gastrite f; ~áль-ный* *catarrhal.*

**катастро́ф||а** *catastrophe f; accident m; télescope m (столкновение поездов);* железнодорожная ~ *accident de chemin de fer;* автомобильная ~ *accident de route;* ~йческий *catastrophique;* ~йческий слúчай *événement m tragique.*

**катáть** 1. (мяч и т. п.) *rouler vt;* 2. (возить) *conduire vt; promener vt (en auto, en voiture, etc.);* ~ся *se promener (en auto, en voiture, etc.);* ~ся на конькáх *patiner vi;* ~ся на лы́жах *faire du ski.*

**катафа́лк** *catafalque m.*

**категори́ческий** *catégorique; définitif; formel;* ~ приказ *ordre formel.*

**категóрия** *catégorie f.*

**ка́тер** *canot m; мото́рный ~ vedette f à moteur.*

**ка́тет** *геом.* *cathète f.*

**кати́ть** *rouler vt; ~ся* *rouler vi; couler vi (о слезах);* ~ся вниз *descendre vt.*

**катóд** *физ.* *cathode f.*

**като́к** (на льду) *patinoire f.*

**като́л||ик** *catholique m; ~й-ческий* *catholique;* ~йче-ство *catholicisme m,*

**ка́тор||га** *bagne m; travaux m pl forcés; ~жник* forçat *m, galérien m; ~жный* de *bagne*; *перен.*: это ~жная работа c'est une corvée.

**ка́тушка** *в разн. знач. bobine f; ~ заземления bobine de drainage.*

**каучу́к** *caoutchouc m; ~овый* de *caoutchouc*; ~овое дерево \**hévéa f; ~овая плантация caoutchoutière f; ~овая подошва semelle f de crêpe.*

**кафе́** *café m.*

**кафе́др||а** *chaire f; заведующий ~ой chef m de chaire, doyen m de la chaire, chargé m de la chaire.*

**кафе́ль** *carreau m.*

**кафе́-морóженое** *café-glaces m.*

**кафетерий** *café-restaurant m.*

**кача́лка** *chaise f à bascule.*

**кача́ние** *balancement m; oscillation f (маятника и т. п.).*

**кача́||ть** 1. *balancer vt; ~ головой \*hocher la tête; лодку ~ет le canot est baloté; 2. (убаюкивать) bercer vt; 3. (накачивать) pomper vt; ~ться 1. se balancer; osciller vi (о маятнике); 2. (шататься) vaciller vi.*

**каче́ли** *balançoire f; escarpolette f.*

**ка́чественн||ый** *qualitatif; ~ое прилагательное грам. adjectif qualificatif, qualificatif m.*

**ка́честв||о** *qualité f; хорошего ~а de bon acabit, de bonne qualité; высшего*

*~а extra (о продуктах); ♦ в ~е en qualité (de); en tant que; в ~е примéра à titre d'exemple (или d'illustration).*

**ка́чка** *ballotement m (на пароходе); roulis m (боковая); tangage m (килевая).*

**ка́ш||а** 1. *kacha f; гуау m; bouillie f (жидкая); рисовая ~ (на молоке) riz m au lait; манная ~ semoule f; пшённая ~ millade f; 2. перен. разг. гáчис m; ♦ заварить ~у en faire toute une histoire; она́ ма́ло ~и éла elle n'a pas mangé assez de soupe; с ним ~и не свáришь on n'arrivera jamais à s'entendre avec lui.*

**ка́ш||ель** *toux f; сухой ~ тоух sèche; приступ ~ля quinte f de toux; accès m de toux; ~лять tousser vi; ~лять крóвью cracher le sang.*

**кашнэ́** *cache-nez m.*

**каштáн** 1. (*плод*) *châtaigne f, marron m; 2. (дерево) châtaignier m, marronnier m; ~овый (о цвете) marron.*

**каю́та** *cabine f.*

**каю́т-компáния** *carré m.*

**ка́яться** *se repentir; regretter qch (сожалеть о чём-либо); ка́юся! (виноват!) je reconnais ma faute, c'est ma faute.*

**квадра́т** *carré m; ~ный carré; ~ная ко́мната pièce f quadrangulaire; ~ный ко́рень мат. racine carrée; ~ное уравне́ние мат. équation f du second degré; ~ура мат. quadrature f; ♦ ~ура крýга quadrature du cercle.*

**кв́ака||нье** coasement *m*;  
~ть coasser *vi*.

**квалифи||ка́ция** qualification *f*; вы́сокая ~ \*haute qualification; ну́жная (*требующаяся*) ~ qualification requise; ~ци́рованный qualifié; ~ци́ровать qualifier *vt*.

**квартáл 1.** (*четверть года*) trimestre *m*; **2.** (*часть города*) quartier *m*.

**квартéт** муз. quatuor *m*.

**кварти́р||а** logement *m*; appartement *m* (*из нескольких комнат*); двухко́мнатная ~ un deux-pièces; пере́ехать на но́вую ~у changer de logement; déménager *vi* (*выехать из квартиры*); ~а́нт locataire *m*; ~ный de logement; ~ная пла́та loyer *m*; внести ~ную пла́ту payer son loyer.

**кварц** мин. quartz *m*.

**квас** kwas *m* (*boisson fermentée russe*).

**квасцы́** alun *m*.

**кве́рху** en\*haut, en l'air.

**квита́нцио́нн||ый:** ~ая кни́жка carnet *m* à souches.

**квита́нция** reçu *m*; бага́жная ~ récépissé *m*; bulletin *m* de bagages.

**кв́иты разг.:** мы с ва́ми ~ nous sommes quittes.

**кво́рум** quorum *m*; не́ было ~а le quorum n'a pas été atteint.

**ке́гли** jeu *m* de quilles.

**кедр** cèdre *m*; ~о́вый de cèdre.

**кекс** cake *m*.

**ке́лья** cellule *f*.

**кем** (*тв. п. мест. кто*) par qui.

**ке́пка** casquette *f*, képi *m*.

**кера́м||ика** céramique *f*; ~и́ческий de la céramique.

**кероси́н** pétrole *m*; ~ка réchaud *m* à pétrole; ~о́вый pétrolier; à pétrole.

**кефи́р** kéfir *m*, képhir *m*.

**киберне́тика** cybernétique *f*.

**кив||а́ть, ~ну́ть** faire signe de la tête; ~ голово́й acquiescer d'un signe de tête (*в знак согласия*); saluer qn (*в знак приветствия*); ~о́к signe *m* de tête.

**кида́ть(ся)** см. кинуть(ся).

**кий** queue *f* de billard.

**кило́** kilo *m*.

**килова́тт** эл. kilowatt *m*;

~час kilowatt-heure *m*.

**килогра́мм** kilogramme *m*.

**киломе́тр** kilomètre *m*;

в тре́х ~ах отсю́да à trois kilomètres d'ici; ещё два ~а ходьбы́ encore deux kilomètres de marche.

**киль мор.** quille *f*.

**ки́лька** anchois *m* de Norvège.

**кинематогр||афи́ческий** cinématographique; ~а́фия cinématographie *f*.

**кинеско́п** kinescope *m*; visionneuse *f*.

**кинжа́л** poignard *m*.

**кино́** cinéma *m*; звуково́е ~ cinéma parlant, cinéma sonore; немое ~ cinéma muet; широкоэ́кранное ~ cinérama *m*; рабо́тник ~ cinéaste *m*; актёр, ~а́ртист acteur *m* de cinéma, artiste *m* de cinéma; ~журна́л actualités

*f pl*; ciné-journal *m*; ~карти́на film *m*; ~меха́ник projectionniste *m*; ~опера́тор opérateur *m* (de cinéma), tourneur *m* du film; ~плёнка pellicule *f*; ~прока́т circuit *m* de distribution; ~режиссёр réalisateur *m*, metteur *m* en scène; ~сеть circuit *m* d'exploitation; ~студия studio *m*; ~сценарий scénario *m*; ~съёмка prise *f* de vues; tournage *m*; закончить ~съёмку donner le dernier coup de manivelle; ~теа́тр cinéma *m*; ~фильм film *m*; ~хро́ника см. кино-журна́л.

ки́нуть jeter *vt*, lancer *vt*; ~ся se jeter, se précipiter.

кио́ск kioskue *m*; kioskue à sodas (с продажей газированной воды); boutique *f* (внутри магазина).

ки́па tas *m*; pile *f* (бумага); ballot *m* (товара).

кипарис cyprès *m*.

кипе́ние bouillonnement *m*, ébullition *f*; то́чка ~я физ. point *m* d'ébullition.

кип|е́ть bouillir *vi*; ~ключо́м bouillonner *vi*; ♦ рабо́та ~йт le travail bat son plein; ~у́чий 1. bouillant, bouillonnant; 2. перен. effervescent; ~у́чая де́ятельность activité *f* intense.

кипя́тильник bouilleur *m*.

кипя|ти́ть faire bouillir *vt*; ~ти́ться 1. bouillir *vi*; 2. перен. разг. monter comme une soupe au lait; ~то́к eau *f* bouillante; ~че́ние

bouillage *m*; ~че́ный bouilli; ~че́ная вода́ eau bouillie.

киргиз Kirghiz *m*; ~ский kirghiz.

кирка pic *m*.

кирпи́ч brique *f*; обожжённый ~ brique cuite; огнеупо́рный ~ brique réfractaire; ~ный de brique; ~ный заво́д briqueterie *f*.

кисе́ль kissel *m*.

кисея́ mousseline *f*.

кислоро́д oxygène *m*; ~ный oxygéne; ~ная поду́шка ballon *m* à oxygène.

кисло-сла́дкий aigre-doux.

кисл|ото́а 1. acidité *f*, аigreур *f*; 2. хим. acide *m*; азо́тная ~ acide nitrique; се́рная ~ acide sulfurique; ~о́тность acidité *f*.

кис|лы́й aigre, acide; ♦ ~вид air contrarié; сде́лать ~лое лицо́ faire grise mine; ~ну́ть (портиться) aigrir *vi*, devenir *vi* aigre; молоко́ ~нет le lait tourne.

кисточка 1. (для красок) petit pinceau *m*; 2. (смородины и т. п.) grappillon *m*; 3. (украшение) gland *m*; 4. (для бритья) blaireau *m*.

кисть 1. (руки́) main *f*; 2. (винограда) grappe *f*; 3. (художника, маляра) pinceau *m*; 4. (украшение) gland *m*.

ки́т baleine *f*.

кита́|е́ц Chinois *m*; ~й-ский chinois.

кито́вый; ~yc fanon *m*.

кичи́ться se vanter, s'enorgueillir; prendre des airs.

кише́ть fourmiller *vi*, grouiller *vi*; кишмя́ ~ pulluler *vi*.

кишечн||ик intestin *m*;  
~ый intestinal.

кишкá 1. анат. intestin *m*,  
boyau *m*; толстая ~ gros  
intestin; тонкая ~ intestin  
grêle; слепáя ~ cæcum *m*;  
прямáя ~ rectum *m*; 2. (для  
поливки) manche *f* d'arro-  
sage; пожарная ~ lance *f*  
d'incendie.

клавнатýра clavier *m*.

клавír муз. partition *f*  
arrangée pour piano.

клáвиш(а) touche *f*.

клад trésor *m*.

клáдбище cimetière *m*.

клáдка 1 (действие) pose  
*f*; ~ рельсов la pose des rails;  
~ кирпичá briquetage *m*;  
2. (сооружение): каменная ~  
maçonnerie *f*.

кладов||ая magasin *m*, en-  
trepôt *m* (склад); garde-mag-  
ger *m* (для провизии); ~-  
щик garde-magasin *m*.

клáня||ться saluer *vt*; pré-  
senter ses compliments (не-  
редавать привет); ~йтесь  
вашим mes compliments chez  
vous.

клáпан 1. тех. soupape *f*;  
предохранительный ~ sou-  
pape de sûreté; 2. анат. val-  
vule *f*.

кларнét (муз. инструмент)  
clarinette *f*.

класс 1. полит. classe *f*;  
рабóчий ~ classe ouvrière;  
2. (в школе) classe *f*; ученик  
третьюго ~а élève de troisi-  
ème; сидеть в ~е второй год  
doubler l'année; 3. (разряд)  
classe *f*; ~ млекопитающих  
classe des mammifères; ◇ вы-

сóкий ~ (игры) спорт. grande  
classe; показáть ~ (игры)  
prouver sa classe.

клáссик auteur *m* classi-  
que, classique *m*; ~и марк-  
сизма-ленинизма les clas-  
siques du marxisme-léninis-  
me.

классифи||кация classifica-  
tion *f*; classement *m*; ~ по  
очкáм спорт. classement par  
points; ~цирòвать classier  
*vt*.

классический classique.

клáссн||ый de classe; ~  
руководитель instituteur *m*;  
~ая доскá tableau *m* (noir).

клáссов||ый de(s) classe(s);  
~ая борьбá lutte *f* de classe;  
~ые противорéчия contradic-  
tions *f pl* de classe.

класть mettre *vt*; poser *vt*;  
coucher *vt* (лéжа); ~ сá-  
хар в кóфе sucrer le café;  
~ фундамéнт прям., перен.  
poser (или jeter) les fonde-  
ments; ◇ ~ яйца pondre *vt*;  
~ под сукнó laisser dormir  
une affaire; разг. mettre sous  
le tapis.

клевáть becqueter *vt*; mor-  
dre *vi* à l'hameçon (о рыбе);  
◇ ~ нóсом sommeiller *vi*.

клéвер trèfle *m*.

клевет||á calomnie *f*; ~áть  
calomnier *vt*; ~ник calom-  
niateur *m*; ~нический calom-  
nieux.

клеев||ой: ~ая крáска dé-  
trempe *f*; крáсить ~ крáс-  
кой peindre à la détrempe.

клеénка toile *f* cirée; moles-  
quine *f*.

клé||ить coller *vt*; ~иться

coller *vi*; ◇ разговор не ~ится la conversation languit; дело не ~ится l'affaire ne va pas.

клей *colle f*; gomme *f*; канцелярский ~ colle de bureau; столярный ~ colle forte; ~кий глюант, poisseux; visqueux.

клеить 1. marquer *vt*, timbrer *vt*; 2. перен. flétrir *vt*, calomnier *vt*.

клеймо *marque f* (тж. перен.); poinçon *m*; timbre *m*.

клён *érable m*.

клепать *тех. river vt*, riveter *vt*.

клёпка 1. (действие) riveure *f*, rivement *m*; 2. (бочарная доска) douve *f*.

клётка 1. (для птиц и животных) cage *f*; volière *f* (тж. для птиц); clapier *m* (для кроликов); 2. (на чём-л.) carreau *m*; grille *f* (в кроссворде); case *f* (на шахматной доске); в мелкую ~ку en pied-de-poule; quadrillé (на бумаге); разграфлять в ~ку quadriller *vt*; 3. биол. cellule *f*; ◇ грудная ~ cage thoracique; лестничная ~ cage d'un escalier; ~очка биол. cellule *f*; ~чатка 1. бот., тех. cellulose *f*; 2. анат. tissu *m* cellulaire; ~чатый (в клетку) à carreaux, quadrillé.

клёцка quenelle *f* à pâte.

клешня *pince f*.

клевещий *tenailles f pl*; ◇ брать в ~ prendre dans un engrenage; из него слова ~а ми не вытянешь impossi-

ble de lui arracher un mot; il a la bouche cousue (*fam*).

клиент *client m*; ~ура clientèle *f*; achalandage *m*; магазин с широкой ~урой magasin bien achalandé.

кליка *clique f*, cabale *f*.

кликать, ~нуть разг. appeler *vt*; \*héler *vt*; ~нуть клич lancer un appel.

климат *climat m*; жаркий ~ climat torride; умеренный ~ climat tempéré; горный ~ climat d'altitude; морской ~ climat maritime; здоровый (нездоровый) ~ climat sain (malsain); этот ~ вам полезен ce climat vous fait du bien; ~ический climatique.

клин 1. (в платье) chateau *m*; 2. (земли) coin *m*, lopin *m*; ◇ ~ ~ом вышибают un clou chasse l'autre; свет не ~ом сошёлся погов. assez de place sous le soleil.

клиника *clinique f*; ~ический clinique.

клинок *lame f*.

клич *appel m*; cri *m* d'appel.

кличка *surnom m*, sobriquet *m*; дать ~у baptiser *vt*; donner un surnom, donner un sobriquet.

клок 1. (волос) touffe *f*; 2. (обрывок) lambeau *m*; разорвать в ~ья mettre en pièces.

клокотать bouillonner *vi*.

клонить 1. pencher *vt*, incliner *vt*; 2. (к чему-л.) перен. tendre *vi*; меня клонит ко сну le sommeil me gagne; ~ся s'incliner, se pencher; ◇ день

клбнится к вѣчеру *le jour baisse*.

клоп *punaise f.*

клоун *clown m*; ~ада *clownerie f.*

клочѳк *bout m*, *parcelle f*; *lopin m*; ~ земли *un lopin de terre*.

клуб I: ~ы дыма *bouffées f pl de fumée*; ~ы пылы *tourbillons m pl de poussière*.

клуб II (*организация; помещение*) *club m*; *cercle m*.

клѳбень *бот. tubercule m*.

клубѳться *tourbillonner vi*.

клубнѳка *fraise f.*

клуб||ѳк *peloton m*; ♦ ~ интрѳг *tissu m d'intrigues*; свернѳться в ~, ~кѳм *se pelotonner*.

клѳмба *corbeille f (de fleurs)*; *parterre m*.

клык *dent f canine, canine f (зуб)*; *défense f (бивень)*.

клов *bec m*.

клов||а *cannepierre f*, *aielle f des marais*; ~енный *de canneberge*.

клѳнуть *см. клевать*.

ключ I 1. *clef f*, *clé f*; *англѳйский ~ clef anglaise*; закрыть на ~ *fermer à clef*; повернѳть ~ *donner un tour de clé*; 2. *муз. clef f*; *registre m*; скрипѳчный ~ *clef de sol*; басѳвый ~ *clef de fa*.

ключ II (*источник*) *source f*; бить ~ѳм *jaillir vi*; *перен. battre son plein*; ~евѳй (*о воде*) *de source*.

ключѳца *анат. clavicule f.*

клѳшка *спорт. crosse f (de hockey)*.

клякс||а *pâté m*; *tache f d'encre*; посадѳть ~у *faire un pâté*; *faire des taches*.

клянчить *разг. quémander vt*.

кляп *bbâillon m*.

клясться (*в чѳм-л.*) *jurer vi de*.

клятв||а *serment m*; дать ~у *faire serment*; ~енный: дать ~енное обещание *faire (или prêter) serment*.

кляуз||а *chicane f*, *calomnie f*; ~ничать *chicaner vi*; *rapporter vt (доносить)*; ~ный *chicanier*.

кнѳга *livre m*; подѳржанная ~ *bouquin m*, *livre d'occasion*; настѳльная ~ *livre de chevet*; ~ жалѳб и предложѳний *registre m des réclamations*; телефонная ~ *annuaire m*.

книгонѳша *porteur m de livres*.

книгѳпечатание *imprimerie f*.

книгѳхранилище *magasin m de livres*.

кнѳж||ка *livre m*; записная ~ *carnet m*; сберѳгательная ~ *livret m de caisse d'épargne*; ~ник (*любитель книг*) *bibliophile m*; *amateur m de livres*; ~ный I. *de livre*; ~ный шкаф *bibliothèque f*; ~ный магазин *librairie f*; 2. (*отвлечѳнный, далѳкий от жизни*) *livresque*; ♦ Кнѳжная палата *Chambre f du Livre*.

кнѳзу *en bas*.

кнопк||а 1. (*канцелярская*) *punaise f*; 2. (*звонка; для застѳгивания*) *bouton m*; на-



жа́ть ~у presser le bouton; ♦ нажа́ть все ~и faire jouer tous les ressorts.

кну́т fouet *m*; бить ~ом fouetter *vt*.

коа́лиция coalition *f*.

ко́бальт *хим.* cobalt *m*; ~овый de cobalt.

ко́бра cobra *m*, serpent *m* à lunettes, naja, *m*.

кобура́ étui *m* à revolver.

кобы́ла jument *f*.

ко́ванный forgé, ferré.

кова́р||ный perfide; ~ство perfidie *f*.

кова́ть ferrer *vt*; forger *vt* (*тж. перен.*).

ковёр tapis *m*.

ковёрка́ть défigurer *vt* (*уродовать*); estropier *vt*, écorcher *vt* (*язык*).

ко́вк||а forgeage *m*, forge-ment *m*; ~ий ductile, malléable; ~ость ductilité *f*, malléabilité *f*.

коври́га miche *f*.

коври́ж||а pain *m* d'épice; ♦ ни за какие ~и! *разг.* pour rien au monde!

ко́врик moquette *f*; carpette *f*; descente *f* (de lit) (*у постели*); descente de bain (*в ванной*).

ковчеѓ arche *f*; ♦ Но́ев ~ arche de Noé.

ковш́ puisoir *m*; hotte *f* (*землечерпалка*).

ковы́ль бот. stipa *m*.

ковыля́ть boiter *vi*, clocher *vi*; еле ~ се traîner à peine.

ковыря́ть *разг.*: ~ в зуба́х se curer les dents; ~ в носу́ ramoner dans le nez.

когда́ 1. *нареч. вопросит.* quand?; ~ вы вернётесь? quand reviendrez-vous?; ~ мы встретимся? pour (*или* à) quand le rendez-vous?; 2. *нареч. относит.* quand; lorsque; я навещу́ вас, ~ смогу́ j'irai vous voir quand je pourrai; мы уедем, ~ ему́ ста́нет лу́чше nous partirons lorsqu'il ira mieux; 3. *союз (условный)* si; ~ так, согла́сен si c'est ainsi je suis d'accord.

когда́||-либо, ~-нибудь un jour ou l'autre; jamais; уви́жу ли я вас ~-нибудь? vous verrai-je jamais?

когда́-то autrefois, jadis, dans le temps; ~ да́вно il y a belle lurette (*fam*).

кого́ (*род. и вин. п. мест. кто*) qui.

ко́г||оть griffe *f*, serre *f*; ongle *m*; ~ти́стый armé de griffes.

ко́декс code *m*; гражда́нский ~ code civil; уголо́вный ~ code pénal.

ко́е-где par-ci par-là, ça et là.

ко́е-ка́к tant bien que mal; négligemment; à la diable (*fam*).

ко́е-како́й certain (*некоторый*); quelque (*несколько*).

ко́е-кто́ quelqu'un, certains, d'aucuns.

ко́е-что́ quelque chose.

ко́ж||а peau *f*; cuir *m* (*выделанная*); ♦ гу́синая ~ chair *f* de poule; из ~и вон лезть se mettre en quatre; у него́ то́лько ~ да ко́сти il

п'а que la peau et les os; ~аный de cuir, en cuir; ~аная куртка, ~аное пальто cuir *m*.

кожевенный: ~ая промышленность industrie *f* du cuir; ~ завод tannerie *f*.

кожица pellicule *f*; pelure *f* (*у плодов*).

кожн||ик (врач) разг. dermatologiste *m*; ~ый cutané.

кожурá épluchure *f*, pelure *f*.

коз||á chèvre *f*; bique *f*; ~ёл bouc *m*; ♦ ~ёл отпущения bouc émissaire; souffre-douleur *m*; ~лёнок chevreau *m*, cabri *m*.

козлы 1. (экипажа) siège *m* du cocher; 2. (подставка) tréteau *m*; baudet *m* (для пилки дров).

козни manigance *f*; строить ~ manigancer *vi*; ourdir des trames.

козырёк visière *f*; брать под ~ воен. saluer des militaires.

козырь||ь прям., перен. atout *m*; ♦ ходить ~ем affecter de la bravoure, se pavonner.

козырять I (хвастаться) разг. se vanter; ~ своими знаниями faire montre (или étalage) de son érudition.

козырять II (приветствовать) разг. saluer des militaires.

койка lit *m* du malade (в больнице); мор. \*hamac *m*; свободная ~ place *f* libre.

кокёт||ка 1. (о женщине) coquette *f*; 2. (на платье) empiècement *m*; ~ливый со-

quet; ~ничать coqueter *vi*; ~ство coquetterie *f*.

коклюш мед. coqueluche *f*.

кóкон сосоп *m*.

коко́с 1. (плод) coco *m*; 2. (дерево) cocotier *m*; ~овый de coco.

кокс coke *m*.

кол pieu *m*; ♦ не имёт ни ~а ни двора́ п'avoir ni feu ni lieu.

ко́лба matras *m*.

колбас||á saucisson *m*; ан-дουилл *f* (свиная); варёная ~ saucisson cuit; копчёная ~ saucisson fumé; кровяная ~ boudin *m*; ливерная ~ saucisson de foie; свиная ~ mortadelle *f*; ~ная суш. charcuterie *f*; ~ный de charcuterie; ~ные изделия charcuterie *f*.

колготки barboteuse *f* (детские).

колдовство sortilège *m*, ма-лэфце *m*.

колеба́||ние 1. физ. vibration *f*; oscillation *f* (маятника); 2. (температуры) changement *m*, variation *f*; 3. перен. hésitation *f*; без ~ний sans hésiter; ~тель-ный oscillatoire; ~ть agiter *vt*; ~ться 1. osciller *vi* (о маятнике); vibrer *vi* (о струнах); 2. (о денежном курсе) subir des fluctuations; 3. перен. hésiter *vi*.

колён||о 1. genou *m*; стать на ~и se mettre à genoux; s'agenouiller; преклонить ~и fléchir les genoux; 2. (трубы) coude *m*; ~чатый тех.: ~чатый вал arbre coudé.

колесить 1. (ехать не по

прямой дороге) faire des détours; 2. (разъезжать) parcourir *vt*.

колес||о *roue f*; переднее ~ *roue avant*; заднее ~ *roue arrière*; зубчатое ~ *roue dentée*, *roue d'engrenage*; сцепное ~ *roue d'adhésion*; ♦ вставлять палки в колёса *mettre des bâtons dans les roues*; кружиться как бёлка в ~е *tourner comme un écureuil (en cage)*.

коле||я 1. *ornière f*; 2. *ж.-д. voie f*; ♦ войти в ~ю *reprendre la vie de tous les jours*; жизнь снова вошла в ~ю *la vie reprit son train*; выбитый из ~и *dépaycé, dérouté*.

количественн||ый *quantitatif*; ~ анализ *хим. analyse quantitative*; ~ое числительное *грам. adjectif numéral cardinal*.

количество *quantité f*; *nombre m (число)*.

колк||ий 1. *см. колючий*; 2. *перен. incisif, mordant, caustique*; ~ость *causticité f*; *пароли f pl épineuses (колкие слова)*.

коллёга *collègue m*.

коллёгия *collège m*; судейская ~ *спорт. juges m pl*; *jury m*.

коллектив *collectivité f*, *collectif m*.

коллективизация *collectivisation f*.

коллективн||ый *collectif*; ~ договор *contrat collectif*; ~ое хозяйство *kolkhoze m*, *économie collective*; exploi-

tation collective; ~ое руководство *direction collective*.

коллекци||онёр *collectionneur m*; ~онировать *collectionner vt*.

коллэкция *collection f*.

коло́да I (*обрубок*) *billot m*.

коло́да II (*карт*) *jeu m de cartes*.

коло́дец *puits m*; артезианский ~ *puits artésien*.

коло́дка (*сапожная*) *embauchoir m*.

ко́лок||ол *cloche f*; звонить во все ~ола *sonner à toutes les cloches*; ~ольня *clocher m*; ~ольчик 1. *sonnette f*; *clochette f (у скота)*; 2. *бот. campanule f*.

колони||альный *colonial*; ~зация *colonisation f*.

коло́ния *colonie f*.

коло́нка *chauffe-bain m (в ванной)*; *prise f d'eau (водопроводная)*; *fontaine f (водоразборная)*; *заправочная ~ poste m d'essence*.

коло́нна *colonne f*.

колонна́да *архит. colonnade f*.

ко́лорит *coloris m*; ме́стный ~ *couleur locale*; ~ный *coloré*.

ко́лос *épi m*.

ко́лосса́льный *colossal*; *gigantesque*.

ко́лоты́ть 1. (*бить*) *battre vt*, *rosser vt*; 2. (*стучать*) *frapper vt*; 3. (*разбивать*) *casser vt*, *briser vt*; ~ся (*о сердце*) *palpiter vi*, *battre vi*.

ко́лоты́й *fendu (о дровах)*;

cassé en morceaux (о сахаре).

**колóть** I 1. (остриём, жалом) piquer *vt*; 2. (о боли): у меня колёт в боку́ j'ai des points de côté; ◇ правда глаза́ колёт посл. il n'y a que la vérité qui blesse.

**колóть** II (раскалывать) fendre *vt*; casser *vt* (сахар, орехи).

**колпáк** 1. bonnet *m*; 2. (для прикрытия чего-л.) cloche *f*.

**колхóз** kolkhoze *m*; передо́й ~ kolkhoze d'avant-garde; ~-миллионёр kolkhoze-millionnaire *m*; ~ник, ~ница kolkhozien *m, -ne f*; ~ный kolkhozien; de(s) kolkhoze(s); ~ная со́бственность biens kolkhoziens.

**колыбе́ль** berceau *m*; мо́йсе *m*; с ~ли dès le berceau; ~ль-ный: ~льная пёсня berceuse *f*.

**колыхáться** onduler *vi* (о воде, колосьях); flotter *vi* (о флагах); vaciller *vi* (о пламени).

**колышек** piquet *m*.

**кольцев|о́й** circulaire; ~а́я линия (метро) ligne *f* circulaire; ~а́я желе́зная до́ро́га chemin *m* de fer de ceinture.

**кольцо́** 1. cercle *m* (круг); 2. bague *f* (на пальце); обруча́льное ~ alliance *f*, анпеау *m* de mariage; ~ для салфе́тки rond *m*; упражне́ния на ко́льцах exercices *m pl* sur les anneaux; ◇ бульва́рное ~ les boulevards *m pl*.

**ко́льчатый** annelé.

**колю́щ|ий** 1. piquant, épineux; ~ая про́волока fil *m* de fer barbelé; barbelés *m pl*; 2. перен. mordant; ~ие слова́ paroles blessantes (или mordantes); ~ка épine *f*.

**колю́щ|ий**: ~ая боль douleur lancinante.

**коля́ска** calèche *f*; voiture *f* d'enfant (детская).

**ком** I boule *f*; ~ земли́ motte *f* de terre.

**ком** II (предл. п. мест. кто) de qui.

**комáнд|а** 1. (приказ) commandement *m*; по ~е au commandement (*de*); под ~ой sous les ordres (*de*); 2. (отряд) détachement *m*; пожа́рная ~ corps *m* de sapeurs-pompiers; 3. спорт. équipe *f*; сбóрная ~ sélection *f*; 4. мор. équipage *m*.

**комáнд|ир** chef *m*; commandant *m*.

**комáнди|р|о́вать** envoyer *vt* en mission; ~о́вка mission *f*; нау́чная ~о́вка mission d'études.

**комáнд|ный** de commandement; ~ со́ста́в cadres *m pl*; ~о́вание commandement *m*; верхо́вное ~о́вание Commandement Suprême; при-ня́ть ~о́вание prendre le commandement; ~о́вать commander *vi*; ~у́ющий суц. commandant *m*.

**комáр** cousin *m*, moustique *m*; маляри́йный ~ апофèле *m*.

**комба́йн** combiné *m*; mois-sonneuse-batteuse *f* (зерно-

вой); *~ер* conducteur *m* de moissonneuse-batteuse.

**комбинат** groupe *m* d'usines combinées; *~ бытового обслуживания* atelier *m* de services courants.

**комбинация** в разн. знач. combinaison *f*.

**комбинеzon** combinaison *f*.

**комбинировать** combiner *vt*.

**комедия** comédie *f*; жанровая *~* comédie de mœurs; музыкальная *~* comédie lyrique; *◇* это просто *~!* quelle comédiet; c'est une vraie comédiet!

**коменда||нт** commandant *m*; гeрaнт *m* (дома); *~ города* major *m* de garnison; *~тура* bureau *m* de la place.

**комета** comète *f*.

**комизм** comique *m*.

**комик** comique *m*.

**комиссар** commissaire *m*.

**комиссион||ые** courtage *m*; *~ый*: *~ый магазин* magasin *m* d'occasion.

**комисси||я** commission *f*; избирательная *~* commission électorale; член избирательной *~и* scrutateur *m*; конфликтная *~* commission d'arbitrage.

**комитет** comité *m*; Центральный Комитет КПСС Comité Central du Parti Communiste de l'Union Soviétique; партийный *~* comité du Parti.

**комич||еский** comique; *~ный* drôle, ridicule.

**комкать** chiffonner *vt*, froiser *vt*.

**коммент||арий** commentaire *m*; *~атор* commentateur *m*; speaker *m* (по радио); *~ировать* commenter *vt*.

**коммерческий** commercial.

**коммуна** commune *f*; Парижская коммуна *ист.* la Commune de Paris.

**коммуналь||ый** communal; *~ая квартира* logement *m* communautaire; *~ое хозяйство* économie municipale; *~ые услуги* services publics.

**коммунар** *ист.* commu-nard *m*.

**коммун||изм** communisme *m*; *~ист* communiste *m*; *~истический* communiste; *~истическая партия* Parti communiste; Коммунистическая партия Советского Союза Parti Communiste de l'Union Soviétique.

**коммутатор** *тех.* commutateur *m*; телефонный *~* standard *m* téléphonique.

**коммюникé** communiqué *m*; information *f* officielle; совместное *~* information officielle conjointe.

**комнат||а** pièce *f*, chambre *f*; убрать *~у* faire le ménage, faire la chambre; *~ный* de chambre.

**комод** commode *f*.

**комок** см. ком I.

**компани||я** compagnie *f*; составить *~ю* tenir compagnie.

**компаньон** 1. compagnon *m*; 2. ком. associé *m*.

**компартия** (коммунистическая партия) Parti *m* com-

muniste; брѣтская ~ Parti communiste frѣre.

кѡмпас boussole *f.*

компенс||ация compensa-  
tion *f.*; ~ировать compens-  
er *vt.*

компетѣн||тнѣй compѣtent;  
~ция compѣtence *f.*; ѣто не  
в моѣй ~ции cela n'est pas  
de mon ressort.

кѡмплекс complexe *m.*; en-  
semble *m.*; ~нѣй complexe.

комплѣкт assortiment *m.*  
(полнѣй набор); collection  
*f.* (газет и т. п.); literie *f.*  
(постельнѣй); trousse *f.* (хи-  
рург. инструментов); ~овѣ-  
ние complѣtement *m.*; воен.  
recrutement *m.*; ~овѣть  
complѣter *vt.*; воен. recruter  
*vt.*

комплѣкция complexion *f.*,  
constitution *f.*

комплимѣнт compliment  
*m.*; рассыпѣться в ~ах se  
rѣpandre en compliments;  
обменѣться ~ами ѣchanger  
des compliments (или des  
civilitѣs).

компози||тор compositeur  
*m.*; ~ция composition *f.*

компости|ровать ж.-д. com-  
poster *vt.*; poinѣonner *vt.*

компѡт compote *f.*

компрѣсс compresse *f.*;  
постѣвить ~ mettre une com-  
presse.

компрѣссор тех., мед.  
compresseur *m.*

компромет|ровать compro-  
mettre *vt.*

компром|сс compromis *m.*;  
идти на ~ transiger *vi.*; ~нѣй  
transactionnel.

комсомѡл (коммунистѣ-  
ческий со|юз молодѣжи)  
Komsomol *m.* (Union *f.* des  
Jeunesses Communistes), Jeu-  
nesses *f. pl.* Communistes.

комсомѡ|лец, ~лка kom-  
somol *m., f.*, membre *m.* des  
Jeunesses Communistes;  
~льскѣй komsomol, des Jeu-  
nesses Communistes.

ком|у (дат. п. мест. кто)  
à qui.

комфѡрт confort *m.*; ~ѣбель-  
нѣй confortable.

конвѣйер convoyeur *m.*,  
chaîne *f.*; tapis roulant; по  
~у à la chaîne.

конвѣнция convention *f.*

конвѣрт enveloppe *f.*, pli  
*m.*

конвѡй escorte *f.*, convoi *m.*

конв|ульсия convulsion *f.*

конгрѣсс congrѣs *m.*; Все-  
мѣрный ~ сторѡнников мѣра  
Congrѣs mondial des parti-  
sans de la paix.

конденс|атор эл. condensa-  
teur *m.*

кондѣтерск||ая confiserie  
*f.*, pѣtisserie *f.*; ~нѣй de confi-  
serie; ~ая фѣбрика confi-  
serie *f.*; ~ие издѣлия articles  
*m. pl.* de confiserie.

конд|уктор (в поезде) con-  
ducteur *m.*

коневѡдство ѣlevage *m.* des  
chevaux.

конѣк 1. petit cheval *m.*; 2.  
перен. dada *m.*; сестъ на сво-  
егѡ конькѣ enfourcher son  
dada; 3. спорт. patin *m.*

кон||ѣц 1. (окончание чѣго-  
либо) fin *f.*; terme *m.*; в ~цѣ  
ноябрѣ fin novembre; в ~цѣ

(собрания и т. п.) à l'issue de; до ~ца́ jusqu'au bout, jusqu'à la fin; 2. (у предме- тов) bout *m*; pointe *f* (ост- рый); 3. (поездка) course *f*; (билёт) в оба ~ца́ aller et retour; ♦ в ~цэ ~цовъ à la fin des fins, au bout du compte; finalement; довести до желанного ~ца́ mener à bonne fin; сводить ~цы с ~цами joindre les deux bouts, arriver à vivre; положить ~ чему-л. mettre fin à qch; приходить к ~цу tirer à sa fin, toucher à son terme; на худой ~ au pis- aller; ~ца́-краю нет (с'est) à n'en plus finir.

конечно certainly, as- surément, cela va sans dire, pour sûr; ~, нет certes non; ~, так si fait; ♦ он, ~, лучший il est sans contredit le meilleur.

конечность *анат.* mem- bre *m*; ~и extrémités *f pl.*

конечный final, dernier; ~ая станция terminus *m*, tête *f* de ligne; ♦ в ~ом итоге au bout du compte; bref; в ~ом счёте tout comp- те fait.

конический conique.

конкретизировать concrétiser *vt.*

конкретно d'une manière concrète; ~ый concret.

конкурент concurrent *m*; конкуретор *m*; ~енция concurrence *f*; конкуренция *f*; ~ировать concurrencer *vt*, faire concurrence (à).

конкурс concours *m*; ~ ис-

полнителей concours d'exé- cutants; объявить ~ mettre au concours; вне ~а \*hors concours; ~ный de concours; ~ные экзамены les concours.

конница cavalerie *f*.

конный de cheval; à che- val; эquestre (о статуе, всад- нике); ~ завод \*haras *m*.

конопатить calfeutrer *vt*; мор. calfater *vt*.

конопля chanvre *m*; ~ный de chanvre.

консервативный conser- vateur; ~атизм conservatis- me *m*; ~атор conservateur *m*.

консерватория conserva- тоире *m*.

консервировать conserver *vt*.

консервы conserve *f*; бан- ка ~ов boîte *f* de conserves.

консилиум consultation *f*; созвать ~ appeler en consul- tation.

конский de cheval; ~ во- лос crin *m*.

конспект résumé *m*, expo- sé *m* sommaire, abrégé *m*; ~ лекций manuscrit *m* de la conférence; ~ировать faire un exposé sommaire; prendre des notes.

конспиративный clandes- tin, secret; ~атор conspira- теур *m*; ~ация conspiration *f*.

констатировать constater *vt*.

конституционный consti- tutionnel.

конституция constitution *f*; Конституция Советского Союза Constitution de l'Union Soviétique.

**констру́к||тор** 1. constructeur *m*; 2. (*игра*) mécano *m*; jeu *m* de construction; ~ция construction *f*.

**ко́нсу||л** consul *m*; ~льский consulaire; ~льство consulat *m*.

**консу́ль||а́нт** consultant *m*; ~а́ция (*совет; учреждение*) consultation *f*; же́нская ~а́ция consultation pré-natale; юриди́ческая ~а́ция bureau *m* de consultations juridiques; вызы́вать на ~а́цию appeler *vt* en consultation; ~и́ровать consulter *vt*.

**ко́нта́кт** contact *m*; всту́пать в ~ se mettre en contact.

**ко́нтинге́нт** contingent *m*; personnel *m* (*состав*).

**ко́нтинéнт** continent *m*; ~а́льный continental.

**ко́нто́ра** bureau *m*, office *m*; нота́риальная ~ étude *f* de notaire.

**ко́нтраба́нд||а** contrebande *f*; ~и́ст contrebandier *m*.

**ко́нтра́кт** contrat *m*; заклю́чить, подписа́ть ~ signer un contrat; ~а́ция contractation *f*.

**ко́нтра́льто** contralto *m*.

**ко́нтра́ст** contraste *m*; со́ставля́ть ~ former un contraste.

**ко́нтра́тка** воен. contre-attaque *f*.

**контрибу́ци||я** contribution *f*; наложи́ть ~ю imposer une contribution, frapper d'une contribution.

**контрна́ступле́ние** contre-offensive *f*.

**контро́л||ёр** contrôleur *m*; poinçonneur *m* (*в метро, на вокзале*); ouvreur *m* (*в театре*); ~и́ровать contrôler *vt*.

**контро́ль** contrôle *m*; же́сткий ~ contrôle serré; рабо́чий ~ contrôle ouvrier; ~ный de contrôle.

**контрразве́д||ка** service *m* de renseignement; contre-espionnage *m*; ~чик agent *m* secret.

**контррево́л||юционёр** contre-révolutionnaire *m*; ~юцио́нный contre-révolutionnaire; ~ю́ция contre-révolution *f*.

**контрудáр** воен. contre-attaque *f*.

**конту́||женный** contusionné; ~зи́ть contusionner *vt*; ~зи́я contusion *f*; commotion *f* (*сотрясение*).

**ко́нтур** contour *m*; profil *m*.

**кону́ра** 1. niche *f*; 2. перен. galetas *m*, taudis *m*.

**ко́нус** геом. cône *m*; ~оо́бра́зный conique.

**конфедера́ция** confédération *f*.

**конферансье́** speaker *m*; présentateur *m* (*в телевидении*).

**конферен́ция** conférence *f*.

**конфе́та** bonbon *m*; caramél *m*, sucette *f* (*леденец*); fondant *m* (*помадка*); bonbon à manche (*в бумажке*); ~ с начинко́й bonbon fourré.

**конфиденциáльный** confidentiel; intime (*разговор и т. п.*).

**конфискáция** confiscation *f*; ~ова́ть confisquer *vt*.

**конфли́кт** conflit *m*.

**конфо́рк||а** rondelle *f*; rá-



зовая плита́ на четы́ре ~и  
réchaud *m* à quatre feux.

конфу́з embarras *m*, con-  
fusion *f*; \*honte *f* (стыд);  
како́й ~! quelle honte!; ~и́ть  
déconcerter *vt*, rendre *vt* con-  
fus; intimider *qn*; ~и́ться se  
déconcerter, demeurer *vi* con-  
fus; se troubler.

конце́нтра́т concentré *m*.

конце́нтр||ацио́нный de con-  
centration; ~ ла́герь camp  
*m* de concentration; ~а́ция  
concentration *f*; ~и́ровать  
concentrer *vt*.

конце́пция conception *f*.

конце́рн consortium *m*.

конце́рт 1. concert *m*; ré-  
cital *m* (со́льный); 2. (муз.  
произведе́ние) concerto *m*;  
~ный de concert.

конце́ссия concession *f*.

концо́вка fin *f* (d'un arti-  
cle, d'un roman); épilogue *m*;  
mot *m* de la fin; conclusion *f*.

конца́ть(ся) *см.* ко́нчить  
(-ся).

ко́нчик pointe *f*, bout *m*.

ко́нчина décès *m*, mort *f*.

ко́нчить 1. finir *vt*, termi-  
ner *vt*, achever *vt*; ◇ по́ра ~  
il est temps de finir; разг.  
ша́реу!; 2. (учебное заве́де-  
ние) être diplômé (de); avoir  
fait ses études; ~ся 1. finir  
*vi*, s'achever; expirer *vi* (о  
сро́ке); 2. (уми́рать) mourir  
*vi*.

конъю́нкту́ра conjoncture *f*;  
situation *f* (поло́жение).

ко́нь cheval *m*; cavalier *m*  
(шахматный).

ко́ньк||и́ patins *m pl*; ско-  
ростно́й бег на ~а́х patinage

*m* de vitesse; ~обе́жец pati-  
neur *m*.

ко́нюшня écurie *f*.

коопе́р||ати́в coopérative *f*;  
жили́щный ~ coopérative im-  
mobilière (или d'habitation);  
~ати́вный coopératif; ~а́ция  
coopération *f*; сельскохо́зяй-  
ственная ~а́ция coopération  
agricole; потре́бительская  
~а́ция coopération de con-  
sommation.

коорди́н||а́ция coordination  
*f*; ~и́ровать coordonner *vt*.

копа́ть creuser *vt*; bêcher  
*vt*; fouir *vt*; ~ся 1. (ры́ться)  
fouiller *vi*; 2. перен. разг.  
lambiner *vi*.

копе́йка copeck *m*, kopeck  
*m*.

ко́пи mine *f*; каменно-  
уго́льные ~ \*houillère *f*;  
соля́ные ~ saline *f*.

копи́лка tirelire *f*.

копи́ровальн||ый: ~ая бу-  
ма́га papier *m* carbone.

копи́ровать copier *vt*, imi-  
ter *vt*; calquer *vt*.

копи́ровщик copiste *m*.

копи́ть amasser *vt*, entas-  
ser *vt*.

ко́пи||я 1. copie *f*; сня́ть ~ю  
(с чего-л.) faire une copie;  
2. перен. copie *f*; он ~ отца́  
il est son père craché.

ко́пна meule *f*, tas *m*.

ко́потъ suie *f*.

копо́шиться bouger *vi*,  
grouiller *vi*.

ко́птеть *см.* ко́птить 1.

ко́птить 1. (чади́ть) filer  
*vi*; 2. (ры́бу и т. п.) fumer  
*vt*; ◇ ~ не́бо passer la vie  
à ne rien faire.

копчѣн||ый fumé; ~ая се-  
лёдка \*hareng saur.

копыто sabot *m*.

копѣ lance *f*.

корá écorce *f*; земная ~  
croûte *f* terrestre.

кораблекрушение naufrage  
*m*; потерпѣть ~ faire naufrage;  
потерпѣвший ~ naufragé  
*m*.

кораблестроение construc-  
tion *f* de vaisseaux (*или* de  
navires).

корабль vaisseau *m*, navire  
*m*; военный ~ bâtiment *m* de  
guerre.

корáлл corail *m*; ~овый de  
corail; corallien; ~овый риф  
récif *m*; ~овые бусы coraux  
taillés.

кордебалёт corps *m* de bal-  
let.

корé||ец Coréen *m*; ~йский  
coréen.

коренáстый trapu.

корениться avoir sa raci-  
ne; résider *vi*.

коренн||ой radical, fonda-  
mental; ~ое изменение chan-  
gement fondamental; ♦ ~  
житель indigène *m*; autochto-  
ne *m*; ~ москвич natif de  
Moscou.

кор||ень 1. racine *f*; 2.  
*мат.* radical *m*; racine *f*; квад-  
ратный ~ racine carrée; ♦ пус-  
кать ~ни prendre racine;  
уничтожить в ~не extirper  
*vt*; tuer dans l'œuf (*фам*).

корешок 1. racine *f*; 2.  
(книги) dos *m* d'un livre; 3.  
(талона) souche *f*.

корзйн||а, ~ка panier *m*,  
corbeille *f*; cageot *m*; cabas *m*

(для провизии); ~ка для бу-  
маг corbeille à papier.

коридор corridor *m*; cou-  
loir *m* (*в вагоне*).

коричневый brun.

корка croûte *f*; peau *f*  
(кожура); écorce *f* (апельси-  
на, лимона).

корм pourriture *f*; pâture *f*  
(для птиц); fourrage *m* (для  
скота); запастись ~ом four-  
rager *vi*, faire du fourrage;  
на подножном ~у en pâtu-  
re.

кормá мор. poupe *f*, arriè-  
re *m*.

кормилец soutien *m* de fa-  
mille.

кормилица nourrice *f*.

корм||ить в разн. знач. pour-  
rir *vt*; ~ грудью allaiter *vt*;  
~иться se nourrir; ~ление  
nutrition *f*; allaitement *m*  
(грудью).

кормов||ой (для корма) four-  
rager, alimentaire; ~ая база  
fosse *f* (*или* dépôt *m*) de four-  
rage.

кормушка mangeoire *f*;  
auge *f*.

корневйще бот. rhizome *m*.

корнеплód rhizocarpée *f*.

короб boîte *f*; balle *f*; ♦  
наобещать с три ~а promet-  
tre monts et merveilles.

коробить разг. choquer *vt*.

коробка boîte *f*; ~ конфёт  
boîte de bonbons; ~ спичек  
boîte d'allumettes.

корóв||а vache *f*; до́йная ~  
vache laitière; ~ка: бóжья  
~ка зоол. coccinelle *f*; бête  
*f* à bon Dieu (*фам*); ~ник  
vacherie *f*.

**королев**||а reine *f*; ~ский royal; ~ство royaume *m*.

**король** roi *m*.

**коромысло** 1. (для вёдер) palanche *f*; 2. (весов) fléau *m*; 3. тех. bascule *f*.

**корона** couronne *f*.

**корона́р||ный**: ~ные сосу́ды анат. vaisseaux *m pl* coronaires.

**коронка** (зуба) couronne *f*.

**короновать** couronner *vt*.

**коротать** разг.: ~ время passer le temps; occuper ses loisirs.

**коротк||ий** court; bref; ~ ответ réponse brève; ~ое замыка́ние эл. court-circuit *m*; ~не во́лны радио ondes courtes; ♦ ~ое знако́мство connaissance *f* intime; быть с кем-л. на ~ой но́ге être à tu et à toi avec qn; коро́че говоря́ somme toute; bref; finalement.

**коротковолновый** радио d'ondes courtes; ~ передатчик émetteur *m* à ondes courtes; ~ приёмник récepteur *m* à ondes courtes.

**корочка** (хлебная) croustille *f*.

**корпеть** разг. piocher *vi* dur; bûcher *vi*; ~ над кни́гами pâler sur les livres.

**корпус** в разн. знач. corps *m*; ~ зда́ния corps de logis, corps de bâtiment; ~ корабля́ coque *f*; ~ часо́в boîtier *m*; дипломатический ~ corps diplomatique.

**корректировать** corriger *vt*.

**корре́ктн||ость** réserve *f*; ~ый correct.

**корре́кт||ор** correcteur *m*; ~у́ра 1. (действие) correction *f* (des épreuves); 2. (оттиск) épreuve *f*; последняя ~у́ра (сводка) morasse *f*; ~у́рный d'épreuve; ~у́рные зна́ки signes *m pl* de correction, corrections *f pl*.

**корреспонде́н||т** correspondant *m*; постоянный ~ correspondant permanent; специа́льный, со́бственный ~ envoyé spécial; ~ция correspondance *f*.

**корру́пция** corruption *f*.

**ко́рт спорт.** court *m* de tennis.

**ко́ртчк||и** разг.: на ~ах à croupetons; сесть на ~ s'accroupir.

**корчевать** essoucher *vt*.

**ко́рчи||ть** 1. безл.: егó ~т от бо́ли il a des spasmes; 2. (прикидываться кем-л.) se faire passer pour; ~ из себя́ что́-л. feindre (или affecter) qch; se faire passer (pour); ~ дурака́ faire la bête; ♦ ~ грима́сы, ~ ро́жи faire des grimaces; ~ться se crispier.

**ко́ршун** milan *m*.

**ко́ры́ст||ный** intéressé (о це-ли); âpre au gain, cupide (о человеке); ~олю́бие cupidité *f*.

**ко́ры́сть** avidité *f* du gain; intérêt *m* (выгода).

**ко́ры́т||о** baquet *m*, cuve *f* à lessive; auge *f* (кормушка); ♦ оказа́ться у разби́того ~а погов. être Gros-Jean comme devant.

**ко́рь мед.** rougeole *f*.

**ко́са** I (воло́с) tresse *f*, natte *f*.

**ко́са** II с.-х. faux *f*; ◇ нашл́а ~ на ка́мень погов. ≡ à bon chat bon rat.

**ко́са** III геогр. langue *f* de terre.

**ко́са́рь** faucheur *m*.

**ко́свенн||ый** oblique, indirect; ~ые доказáтельства preuves indirectes; ~ая речь грам. discours indirect; ~ое допóлнение грам. complément indirect; узнáть что-л. ~ым путём savoir qch par les chemins de détour.

**ко́сека́нс** мат. cosecante *f*.

**ко́силка** faucheuse *f*.

**ко́синус** мат. cosinus *m*.

**ко́сить** I (траву) faucher *vt*.

**ко́сить** II (о глазах) loucher *vi*.

**ко́ситься** 1. (поглядывать искоса) loucher *vi*, jeter un regard oblique; 2. перен. regarder *vt* de travers.

**ко́смáтый** 1. (обросший волосами) velu; 2. (всклокоченный) hirsute; ébouriffé (рас-трёпанн́ый).

**ко́смéт||ика** cosmétique *f*; ~и́ческий cosmétique; ~и́ческий кабинéт cabinet *m* de beauté; ~и́чка разг. esthéticienne *f*.

**ко́смическ||ий** cosmique; ~ая стáнция station *f* cosmique; ~ полёт vol *m* cosmique (или spatial); ~ ко-ра́бль vaisseau *m* cosmique.

**космо||графический** cosmographique; ~гра́фия cosmographie *f*.

**космодро́м** cosmodrome *m*.

**космо||логический** cosmologique; ~ло́гия cosmologie *f*.

**космона́вт** cosmonaute *m*; homme de l'espace.

**ко́смос** cosmos *m*; завоева́ние ~а conquête *f* du cosmos; освоéние ~а domestica-tion *f* du cosmos.

**ко́сность** stagnation *f* des idées, routine *f*.

**ко́снётся** см. касáться 1, 2.

**ко́сный** stagnant, routinier; retrograde (отстáлый).

**ко́со** obliquement, de biais; de travers (тж. перен.).

**ко́согла́зый** louche.

**ко́сой** 1. oblique; 2. (о гла-зах) bigle, louche; ◇ ~ взгляд regard *m* oblique.

**ко́солáпый** разг. maladroit, mal dégrossi.

**ко́стёр** bûcher *m*; feu *m*; brasier *m* (пылающий); пио-нёрский ~ feu de camp; разлож́ить ~ faire un feu.

**ко́стля́вый** osseux, déchar-pé.

**ко́стный** osseux; ~ мозг moelle *f* des os; ~ туберку-лёз tuberculose *f* des os.

**ко́сточк||а** petit os *m*; поуау *m* (плода); ◇ перемывáть ~и ко́му-л. casser du sucre sur le dos (или sur la tête) de qn.

**ко́стыл||ь** béquille *f*; хо-д́ить на ~ях marcher avec des béquilles.

**ко́ст||ь** 1. os *m*; arête *f* (ры-бья); слонóвая ~ ivoire *m*; 2. (игральная) dé *m*; игрáть в ~и jouer aux osselets; ◇ до ~ей (промокнуть и т. п.) jusqu'aux os.

**костюм** costume *m*; мужской ~ complet *m*; английский ~ (дамский) tailleur *m*.

**костюмированный**: ~ бал бал *m* masqué, bal travesti.

**костяк** ossature *f*, squelette *m*.

**костяной** d'os, en os.

**косынка** fichu *m*, foulard *m*, mouchoir *m* de cou.

**косяк** I (дверной, оконный) jambage *m*.

**косяк** II troupeau *m* (лошадей); банк *m* (рыб); вол *m* (птиц); идти ~ом affluer *vi*; venir en masse.

**кот** chat *m*, matou *m*; ♦ купить ~а в мешке acheter chat en poche.

**котангенс** мат. cotangente *f*.

**котёл** chaudière *f*; мартинка *f* (кухонный); атомный ~ pile *f* atomique; ♦ общий ~ frais communs de table; ~елок chaudron *m*; gamelle *f* (походный); ~ельная chambre *f* de chauffe.

**котёнок** chaton *m*, minet *m* (fat).

**котик** (мех) loutre *f* (de mer).

**котлета** côtelette *f* (отбивная); рубленая ~ croquette *f*; boule *f* de viande.

**котлован** fouille *f*.

**котловина** vallon *m* encaissé, vallée *f*.

**котóрый** мест. вопросит. и относит. qui, quel (*f* quelle), quels (*f* quelles); lequel (*f* laquelle), lesquels (*f* lesquelles); ~ час? quel-

le heure est-il?; ~ из двух? lequel des deux?; ~ раз я говорю que de fois je le dis; тот, ~ это сделал celui qui l'a fait.

**кофе** café *m*; натуральный чёрный ~ café nature; жареный, жжёный ~ café torréfié; ~ в зёрнах café en grains; ~ с молоком café au lait; ~ со сливками café crème.

**кофеин**||ик cafetière *f*; ~ый de café; ~ая мельница moulin *m* à café.

**кофт**||а, ~очка blouse *f*; chemisette *f*; jaquette *f* (верхняя); вязаная ~ tricot *m*.

**кочан** tête *f* (de chou); ~ный: ~ная капуста chou rommé.

**кочевать** mener une vie nomade; errer *vi*.

**кочев**||ник nomade *m*; ~ый nomade.

**кочегар** chauffeur *m*.

**коченеть** s'engourdir.

**кочерга** tisonnier *m*; пique-feu *m*.

**кочерыжка** trognon *m* de chou.

**кочка** motte *f*.

**кошачий** de chat; félin; ♦ ~ концерт charivari *m*.

**кошелёк** bourse *f*; портёмоннае *m*; тугой ~ перен. une bourse bien garnie.

**кошка** chatte *f*; chat *m* (кот).

**кошмар** cauchemar *m*; ~ный horrible.

**кошунство** sacrilège *m*, blasphème *m*.

**коэффициент** мат., физ.

coefficient *m*; facteur *m*; ~ полезного действия *тех.* rendement *m*.

**КПСС** (Коммунистическая партия Советского Союза) P.C.U.S. (Parti *m* Communiste de l'Union Soviétique).

**краб** crabe *m*; салát из ~ов salades *f pl* de crabes.

**краденый** volé.

**краевéd||ение** ethnographie *f* d'une région; ~ческий: ~ческий музей musée régional.

**краево́й** régional.

**краеугольный**: ~ ка́мень pierre *f* angulaire.

**кра́жа** vol *m*; ме́лкая ~ larcin *m*; ~ со взло́мом vol avec effraction.

**кра||й** 1. (конец) bord *m*, bout *m*, extrémité *f*; на ~ю au bord; до ~ев à ras de bord; перелива́ться че́рез ~ déborder *vi*; 2. (страна) pays *m*, contrée *f*; région *f* (область); родно́й ~ pays natal; из на́ших ~ев de nos parages; ◇ на ~ю све́та au bout du monde.

**кра́йн||е** extrêmement, excessivement, au dernier point; ~ий extrême; dernier; ◇ ~ее срéдство le pis-aller; в ~ем слúчае au pis-aller, à la rigueur; по ~ей ме́ре au moins; ~ость extrême *m*, extrémité *f*; доводи́ть до ~ости pousser à l'extrême.

**кран** I robinet *m*.

**кран** II (подъёмный) grue *f*; ба́шенный ~ grue tourelle, grue à flèche horizontale.

**крапи́в||а** ortie *f*; ~ный:

~ная лихора́дка fièvre *f* urticaire.

**кра́пинка** moucheture *f*; с ~ми moucheté.

**крас||áвец** bel homme *m*;

~а́вица belle *f*, beauté *f*;

~и́вый beau.

**краси́||льня** teinturerie *f*;

~льщик teinturier *m*; ~тель

*хим.* substance *f* colorante; colorant *m* (*fam*).

**крас||ить** peindre *vt*; ба́дигеоннér *vt*, peindre à la détrempe (клеевой краской); teindre *vt* (волосы, материю); se mettre du rouge, mettre du rouge (губы); ~и́ться se maquiller.

**крас||ка** couleur *f*; teinture *f* (для волос, материи); акварельная ~ aquarelle *f*; ма́сляная ~ couleur à l'huile; типогра́фская ~ encre *f* d'imprimerie; ~ для ресни́ц rimmel *m*; ◇ не жалéть ~ок ne pas ménager les couleurs; сгу́щать ~ки renforcer les couleurs.

**красне́||ть** rougir *vi*; piquer un soleil (*fam*) (от смущения); ◇ ~ до корне́й во́лос ≡ rougir jusqu'au blanc des yeux; я за негó ~ю il me fait rougir.

**красноарме́||ец** soldat *m* de l'Armée Rouge; ~йский de l'Armée Rouge.

**краснознаме́нный** décoré de l'ordre du Drapeau Rouge.

**краснор||ечивый** éloquent; ~э́ние éloquence *f*.

**красно́та** rougeur *f*.

**краснощё́кий** aux joues vermeilles.

**красн||ый** rouge; ◇ ~ое дерево acajou *m*; ~ая строка alinéa *m*; с ~ой строки à la ligne.

**красоваться** apparaître *vi* dans toute sa beauté; se faire voir; s'étaler.

**красота** beauté *f*.

**красочный** coloré; aux couleurs voyantes; imagé (*о сти-ле*).

**красть** voler *vt*, dérober *vt*; chiper *vt* (*fam*).

**красться** se glisser à pas de loup; se faufiler.

**красящ||ий** colorant; ~ее вещество substance colorante.

**кратер** cratère *m*.

**краткий** bref, succinct; ~ обзор sommaire *m*, aperçu *m*; ~ учебник abrégé *m* (*de*); précis *m*; cours *m* élémentaire.

**кратко||временный** passager, de courte durée; ~срочный à bref délai; à court terme (*о суде*).

**краткость** brièveté *f*.

**кратн||ое** *сущ. мат.* multiple *m*; общее наименьшее ~ le plus petit commun multiple; ~ый multiple.

**крах** faillite *f*; *перен.* échec *m*; потерпеть ~ faire faillite; *перен.* subir un échec.

**крахма||л** amidon *m*; ем-поис *m* (*растворённый*); ~лить empeser *vt*; ~льный (*о воротничке*) empesé.

**кредит** бухг. crédit *m*, avoir *m*.

**кредит** crédit *m*; продажа в ~ vente *f* à crédit; дать в

~ avancer une somme; покупать в ~ acheter à crédit; ~ный de crédit; ~овать créditer *vt*; ~ор créancier *m*, créiteur *m*.

**крейсер** croiseur *m*; линей-ный ~ croiseur de bataille.

**крем** crème *f*; ~ для лица crème de beauté.

**крем||аторий** crématorium *m*; ~ация crémation *f*, incinération *f*.

**кремень** silex *m*.

**кремлёвский** du Kremlin.

**Кремль** le Kremlin.

**кремовый** (*о цвете*) crème.

**крен** мор., ав. bande *f*, inclinaison *f*; дать ~ donner de la bande; ~иться incliner *vi*; мор., ав. donner de la bande.

**креп** crêpe *m*.

**креп||ть** *пряж., перен.* affermir *vt*, consolider *vt*; ~ парусá мор. ferler les voiles; ~ться tenir bon, tenir ferme; ~тесь! courage!; un peu de nerf!

**креп||кий** 1. (*прочный*) solide; 2. (*сильный*) fort, robuste, vigoureux; ~ мороз froid rigoureux; 3. (*насыщенный*) capiteux; ~кие напитки spiritueux *m pl*; ~ чай du thé fort; ◇ ~ сон sommeil profond; ~ко (*сильно*) fort; держитесь ~ко! tenez ferme!

**крепление** 1. горн. boisage *m*; 2. (*у лыж*) fixation *f* (*жесткое*); courroie *f* de fixation (*мягкое*).

**крепнуть** devenir *vi* plus fort; recouvrer ses forces (*после болезни*).

**крѣпость** I 1. (прочность) *solidité f*; 2. (сила) *force f*, *vigueur f*.

**крѣпость** II воен. *forteresse f*, *place f forte*.

**крепчать** devenir *vi* plus vif (о морозе); devenir plus fort (о ветре).

**крѣсло** *fauteuil m*; складное ~ *ppliant m*.

**крест** *croix f*; ◇ **поставить** ~ en finir avec qch (начѣм-л.); **juger** qn perdu (на ком-л.); ~ **накрест** en sautoir.

**крестец** анат. *sacrum m*.

**крестить** ны *baptême m*; ~ть *baptiser vt*; ~ться (делать знак креста) se signer, faire un signe de croix.

**крѣстн||ый**: ~ отец *parrain m*; ~ая мать *marraine f*.

**крестьян||ин**, ~ка  *paysan m*, -не *f*; ~ство *paysans m pl*, *paysannerie f*.

**крещение** *baptême m*; ◇ получить боевое ~ *faire ses premières armes*; *faire baptême du feu*.

**кривая** *сущ. мат. courbe f*.

**крив||изна́** *courbure f*; ~ить (рот, губы) *tordre vt*; ◇ ~ить душой *transiger avec sa conscience*; *chercher des détours*.

**кривля||ка** *разг. grimacier m*; ~ние *grimacerie f*; *minauderie f* (жеманство); ~ться *faire des grimaces, faire des manières; minauder vi* (жеманничать).

**крив||ой** I. *courbe*; *tortueux* (искривлённый); *oblique*; 2. (одноглазый) *разг.*

*borgne*; ◇ ~ое зеркало *miroir déformant*.

**кривотёлки** *faux bruits m pl*.

**кризис** *crise f*.

**крик** *cri m*; *éclat m de voix*; *clameur f* (неодобрения); *appel m* (зов); ~ новорождённого *vagissement m*; ~ливый *прям., перен. criard*; ~ливый наряд *toilette voyante*.

**крик||нуть** см. *кричать*; ~ун *разг. gueulard m, criard m*.

**криминальный** *criminel*.

**криста||лл** *cristal m*; ~льный *cristallin*; ~льная чѣстность *probité irréprochable*, *probité scrupuleuse*.

**критерий** *critérium m*.

**крит||ик** *critique m*; ~ика *critique f*; острая ~ика *critique mordante*; беззубая ~ика *critique anodine*, *critique inoffensive*; ~иковать *critiquer vt*; ~ически *dans l'esprit critique*; ~ический *critique*; ~ический момент *moment décisif*.

**крича||ть** *crier vi*; *clamer vi*; ~ о помощи *crier au secours*; ~ караул *crier au voleur*; громко ~ *vociférer vi*; *crier à tue-tête*; ~щий (бросающийся в глаза) *criard*; ~щая реклама *réclame tapageuse*.

**кров** *abri m*; под ~ом *à l'abri*; без ~а, лишённый ~а *sans abri*.

**крово́вый** *sanglant*; *saignant* (о ране); ~ понос *dysenterie f*.

**кровать** *lit m*; походная ~ *lit de camp*; складная



~ lit-cage *m*, lit pliant; лечь в ~ se mettre au lit.

крóвельн||ый: ~ое желéзо *tôle f*.

кровенóсн||ый: ~ые сосúды vaisseaux *m pl* sanguins; ~ая систéма appareil *m* circulatoire.

крóвля toit *m*, toiture *f*.

крóвн||ый 1. (о родстве) consanguin; 2. перен. proche(s); ~ое дéло chose *f* (или affaire *f*) qui touche de près; ~ые интерéсы Intérêts vitaux; быть ~о связанными être indissolublement lié; ◇ ~ая обéда offense sanglante; ~ая месть vendetta *f*.

кровожáдный 1. sanguinaire; avide de sang; 2. перен. cruel; féroce.

кровоизли́яние congestion *f*; ~ в мозг hémorragie cérébrale.

кровообращéние circulation *f* du sang.

кровоостанáвливающий||ий: ~ее срéдство hémostatique *m*.

кровопо́дтёк ecchymose *f*.

кровопроли́т||ие effusion *f* de sang; carnage *m*, massacre *m*; ~ный sanglant.

крово||течéние hémorragie *f*; ~точíть saigner *vi*.

кровоха́рканье hémoptysie *f*; crachement *m* du sang.

кровь sang *m*; взять ~ (для анализа) faire une prise de sang; пустíть ~ saigner *vt*; истекáть ~ю perdre le sang; ◇ по́ртить себе ~ se faire du mauvais sang; у меня́ сёрдце ~ю облива́ется mon cœur saigne,

крово́ян||о́й: ~ые ша́рики globules *m pl* de sang; ~о́е давлéние tension artérielle.

кро́ить couper *vt*, tailler *vt*.

кро́йк||а coupe *f*; кúрсы ~и и шитья école *f* de coupe et de couture.

крокéт croquet *m*.

крокоди́л crocodile *m*.

кро́ли||к lapin *m*; ~ковóдство élevage *m* de lapins; ~чий de lapin.

крол||ь спорт. crawl *m*; пла́вание ~ем page crawlée, crawl *m*.

кро́ме 1. (исключая) excerpté; sauf, \*hormis; 2. (сверх) outre; ~ то́го outre cela; qui plus est, à part cela; ◇ ~ шу́ток разг. toute plaisanterie à part.

кро́мка lisière *f*.

кромса́ть déchiqueter *vt*, couper *vt* en petits morceaux; дéпечер (о мясе).

кропотли́в||ый minutieux, méticuleux; ~ая рабóта travail scrupuleux, travail minutieux.

кросс спорт. cross(-country) *m*.

кроссво́рд mots *m pl* croisés; решáть ~ faire les mots croisés.

крот таупе *f*.

кро́т||кий doux; ~ость douceur *f*.

кро́хотный, кро́шечный minuscule.

крош́ить émietter *vt*; \*ха-cher *vt* (рубить).

кро́шка 1. miette *f*, grain *m*; 2. (о ребёнке) разг. petit *m*, mioche *m*, *f*; poupon *m*,

бэбэ *m*; онá совсём ~ elle est grande comme trois pommes.

**круг** 1. cercle *m*; rond *m*; площадь ~а *геом.* la surface d'un cercle; 2. (*круглый предмет*) rond *m*; ~ сыру meule *f* de fromage; спаса-тельный ~ bouée *f* de sauvetage; 3. (*сфера, область*) sphère *f*; ~ деятельности sphère d'activité; ~ знáний l'étendue *f* des connaissances; 4. (*среда*) milieu *m*; руководи-щие ~и cercles dirigeants; в ~у знакомых en pays de con-naissance; в тёмном ~у en petit comité; ♦ порóчный ~ cercle vicieux.

**круглолицый** à face ron-де.

**кру́гл||ый** rond; ♦ ~ год l'année entière, durant toute l'année; ~ые сýтки jour et nuit; ~ дура́к un sot en trois lettres; ~ сиротá orphelin *m* de père et de mère; ~ отличник élève *m* modèle.

**кругов||ой** circulaire; ♦ ~ ая порýка caution *f* solide.

**кругозóр** horizon *m*; рас-ширя́ть ~ élargir l'intelli-gence.

**кру́гом:** у меня́ голова́ идёт ~ *разг.* je ne sais où donner de la tête.

**круго́м** autour de; à la ron-де; ♦ вы ~ виновáты vous avez tort en tout point.

**кругооборóт** circulation *f*.

**кругосветн||ый:** ~ое путе-шество́ние voyage *m* autour du monde.

**кружевн||ой** en dentelle(s), de dentelle(s); ~а́я прошív-ка entretoile *f*.

**кру́жево** dentelle *f*; ручно́е ~ dentelle faite à la main; маши́нное ~ dentelle mé-canique; венециа́нское ~ point *m* de Venise.

**кру́жить** в *разн. знач.* tour-ner *vt*; ~ся tourner *vi*; у меня́ кру́жится голова́ la tête me tourne, j'ai le verti-ге.

**кру́жка** bol *m* (*без ручки*); tasse *f*; quart *m*; ~ пива́ bock *m*.

**кружо́к** 1. cercle *m*, rond *m*; 2. (*группа*) cercle *m*, groupe *m*.

**круп||á** gruau *m*; ма́нная ~ semoule *f*; перло́вая ~ orge perlé; грéчневая ~ gru-ау de sarrasin; ~и́нка grain *m*, granule *f*; ни ~и́нки *пе-рен.* pas un brin, pas une par-celle.

**кру́пн||ый** 1. gros, volumi-неux; ~ скот gros bétail; 2. (*выдающийся*) grand; ~ хи-ру́рг un chirurgien maître; ~ учёный un savant émi-nent; ♦ ~ые неприятности de graves (*или* de grands) ennuis.

**крупóзн||ый:** ~ое воспалé-ние лёгких pneumonie stri-duleuse.

**крупча́тка** fleur *f* de farine.

**крути́знá** raideur *f*; rapi-dité *f* (*откоса*); descente *f* abrupte (*спуска*).

**крути́ть** 1. tordre *vt*, tor-tiller *vt*; ~ папи́рoсу rouler une cigarette; 2. (*вертеть*)

tourner *vt*; ~ся se tortiller; tourner *vi*; tourbillonner *vi* (о пыли).

**кру́т||о** 1. (обрывисто) rapidement; 2. (внезапно) brusquement; ~ поверну́ть tourner court; ~ затормозить freiner à bloc; ◇ ~ обойт́сь с кѣм-л. malmeneg *qn*; ~о́й 1. (обрывистый) rapide, escarpé, abrupt; 2. (внезапный) brusque; ~о́й поворóт tournant *m* brusque; 3. (строгий) sévère; difficile; ◇ ~о́е яйцо œuf dur; ~ кипято́к eau bouillante.

**кручё́ный** tors.

**круше́ние** accident *m* de chemin de fer (поезда); naufrage *m* (корабля); потерпе́ть ~ (о корабле) faire naufrage; по́езд потерпе́л ~ une catastrophe de chemin de fer eut lieu.

**крыжо́вник** 1. (ягода) groseille *f* à maquereau; 2. (куст) groseillier *m* à maquereau.

**крыла́т||ый** ailé; ◇ ~о́е сло́во (~о́е выраже́ние) mot (locution) passé(e) en proverbe.

**крыл||о́** aile *f*; ◇ подрéзать кому́-л. ~ья rogner les ailes à *qn*.

**крыльцо́** perron *m*.

**кры́са** rat *m*; ◇ канцеля́рская ~ rond-de-cuir *m*.

**крыть** couvrir *vt*; ~ся (таи́ться): вот где кро́ется талант c'est là que le talent va se nicher; что кро́ется в э́тих слова́х? quel est le sens caché de ces paroles?, qu'y a-t-il derrière ces mots?; под

э́тим что́-то кро́ется il y a anguille sous roche.

**кры́ша** toit *m*.

**кры́шка** couvercle *m*.

**крю́||к** 1. cros *m*, crochet *m*, crampon *m*; 2. (око́льный путь) разг. détour *m*; ~ч-ко́ва́тый crochu.

**крючо́к** crochet *m*; agrafe *f* (у оде́жды).

**кряж** (горный) chaîne *f* de montagnes.

**кря́кать, кря́кнуть** (об утке) cancaner *vi*.

**кряхте́ть** geindre *vi*; se plaindre.

**кста́ти** à propos; ~ пока́ я по́мню pendant que j'y pense.

**кто** 1. мест. вопро́сит. qui; ~ вам э́то сказа́л? qui vous l'a dit?; 2. мест. от-но́сит. qui; тот, ~ celui qui, quiconque; ◇ ~ бы ни́ был qui que ce soit; ~-ли́бо, ~-ни́будь quelqu'un, n'im-porte qui; ~-то́ quelqu'un.

**куб** I мат. cube *m*.

**куб** II (для кипя́чения) bouilloire *f*.

**ку́барем:** скатиться ~ разг. dégringoler *vt, vi*.

**куба́тура** cubage *m*, volume *m*.

**ку́бик** cube *m*; ~и (игра) jeu *m* de cubes; игра́ть в ~и jouer aux cubes.

**куби́ческий** cubique; ~ метр mètre *m* cube.

**ку́бок** coupe *f*; спорт. timbale *f*; переходя́щий ~ спорт. coupe-challenge *f*; вы́играть ~ décrocher la timbale.

**кубоме́тр** mètre *m* cube.

кувшин cruche *f*, broc *m*;  
pot *m* à eau (для воды); pot  
au lait (для молока).

кувырк||аться culbuter *vi*;  
faire des culbutes; ~ом: по-  
лететь ~ом разг. dégringoler  
*vi*, *vt*.

куда оу; ~ вы меня ведё-  
те? оу me conduisez-vous?;  
~ бы ни quelque part que,  
оу que; ~ бы мы ни шли оу  
que nous allions; ~-либо,  
~-нибудь quelque part, n'im-  
porte оу.

кудахтать glousser *vi*.

кудр||и boucles *f pl*; ~я-  
вый bouclé, frisé.

кузнёц forgeron *m*; maré-  
chal *m* ferrant (подковыва-  
ющий лошадей).

кузнёчик sauterelle *f*; gril-  
lon *m* des champs.

кузница forge *f*.

кукла poupée *f*; poussa(h)  
*m* (ванька-встанька); figu-  
rine *f*, marionnette *f* (в ку-  
кольном театре); ~ с за-  
крывающимися глазами поу-  
пée aux yeux dormeurs; поу-  
пée dormante.

куколка 1. зоол. chrysalide  
*f*; 2. см. кукла.

кукольный de poupée; ~  
театр théâtre *m* de marionnet-  
tes.

кукуруза maïs *m*.

кукушка coucou *m*.

кулак I poing *m*.

кулак II (в деревне) kou-  
lak *m*, gros paysan *m*.

кулёк sac *m*; ♦ из кулёка  
в рогожку (поправиться, ис-  
правиться) ≡ (tomber) de  
fièvre en chaud mal.

кулик (птица) courlis *m*;  
bécassine *f* (болотный); ♦  
всяк ~ своё болото хвалит  
погов. à chaque oiseau son nid  
est bon.

кулинár cordon-bleu *m*;  
разг. popotier *m*; ~ия (ма-  
газин) magasin *m* d'alimenta-  
tion; bouillon *m*; ~ный culi-  
naire.

кулисы coulisses *f pl*.

куличк||и: у чёрта на ~ах  
разг. au diable vauvert.

кулуáры couloirs *m pl*.

кульминацио́нный culmi-  
nant.

культ culte *m*.

культивировать cultiver  
*vt*.

культма́ссов||ый: ~ая ра-  
бо́та éducation *f* des masses.

культу́р||а в разн. знач.  
culture *f*; зерновые ~ы cé-  
réales *f pl*; ~ риса rizicul-  
ture *f*; ~но-воспита́тельный,  
~но-просвети́тельный cul-  
turel; ~ный culturel; cul-  
tivé; ~ный рост progrès *m*  
de la culture; ~ное сотру́д-  
ничество échanges culturels;  
~ный челове́к homme cul-  
tivé.

куми́р idole *f*.

кумовство́ népotisme *m*; pis-  
tonnage *m* (fam).

кумыс koumis(s) *m*, kou-  
mys *m* (boisson fermentée  
préparée avec du lait de ju-  
ment).

куница martre *f*.

купа́||льный de bain; ~  
костю́м costume *m* de bain;  
~льня bains *m pl*; ~ние  
baignade *f*; bain *m*; bains

de mer (морское); ~ть *баигнер* *vt*; ~ться *se baigner*.

**купé** compartiment *m*; двух-мéстное ~ compartiment *m* à deux places.

**купéц** marchand *m*; négo-*ciant* *m*.

**купйрованный:** ~ вагóн *voiture* *f* à compartiments; wagon-lit *m*.

**купйть** acheter *vt*.

**куплёт** couplet *m*; ~йст *chansonnier* *m*.

**купля** achat *m*; ~ и про-*дажа* achat et vente.

**купол** coupole *f*, dôme *m*.

**купóн** в разн. знач. cou-*pon* *m*; bon *m*.

**купорóс** хим. vitriol *m*; желéзный ~ sulfate *m* de fer; мéдный ~ sulfate de cuivre.

**курáнты** horloge *f* à ca-*rillon*; кремлёвские ~ *caril-**lon* *m* du Kremlin.

**кургáн** kourgane *m*, tertre *m*.

**кургузый** разг. courtaud.

**курéние:** брóсить ~ *cesser*  
de fumer.

**курильщик** fumeur *m*.

**курин||ый** de poule; ♦ ~ая *память* mémoire *f* de lièvre.

**курительн||ый:** ~ая ко́м-*ната* fumoir *m*; ~ табáк ta-*бас* *m* à fumer.

**курить** fumer *vt*; ~ вос-*прещáется* défense *f* de fu-*mer*; ♦ ~ *фимиа́м* кому́-*л.* flatter qn avec excès; encen-*ser* qn.

**курица** poule *f*; ♦ мо́края ~ poule mouillée.

**курно́сый** nez retroussé; ca-*mard*, camus.

**куро́к** chien *m* (d'un fusil);

взвести ~ lever le chien;  
спустить ~ presser la dé-  
tente.

**куропа́тка** perdrix *f*.

**куро́рт** station *f* thermale,  
station balnéaire; station cli-*matique*; ville *f* d'eau; ~ник  
vacancier *m*; curiste *m*; ~ный  
de cure; ~ный сезóн terme *m*  
(или délai *m*) de cure, saison  
thermale; ~ная ба́за centre  
*m* de repos.

**курс** 1. (направление) di-*rection* *f*, cours *m*; взять ~  
на... prendre cap sur ...; s'o-*rientier* vers...; 2. (учебный)  
cours *m*; студéнт второ́го ~а  
étudiant *m* de deuxième an-*née*; 3. (лечения) traitement  
*m*; cure *f*; 4. эк. cours *m*;  
биржево́й ~ le cours du  
change; ♦ быть в ~е étre  
au courant.

**курсáнт** étudiant *m*, élève  
*m* (de l'école militaire).

**курсíв** полигр. italique *m*.

**курсíровать** circuler *vi*; fai-  
re la navette (между двумя  
точками).

**курсо́вка** permis *m* de sana.

**ку́рсы** cours *m pl*; за́очные  
~ cours par correspondance;  
~ по подгото́вке cours de  
formation de.

**ку́ртка** veste *f*; blouson *m*.

**курьё́зный** curieux; drôle  
(забавный).

**курьёр** courrier *m*; дипло-*матический* ~ courrier diplo-*матique*; ~ский: ~ский по-*езд* express *m*.

**кура́тник** poulailler *m*.

**кура́щий** fumeur.

**куса́ть** mordre *vt*; piquer

*vt* (жалить); ~ся *mordre vi*; *piquer vi* (жалить).

**кусковóй**: ~ *sáxар sucre m* cassé, *sucre en morceaux*.

**кусóк** *morceau m*; *tranche f* (ломоть); ~ *мыла pain m* de savon; ~ *полотна́* *une pièce de toile*; ◇ *ла́комый* ~ *un morceau friand (или appétissant)*; *morceau de roi*.

**куст** *arbrisseau m*, *arbuste m*; ~**áрни́к** *buisson m*.

**куста́рн||ый** *artisanal*; ~ая *промы́шленность* *industrie artisanale*; ~ые *изде́лия* *fabrications artisanales*, *articles artisanaux*.

**куста́рь** *artisan m* *à domicile*.

**ку́тать** *emmitoufler vt*; ~ся *s'emmitoufler*, *se couvrir chaudement*.

**куте́ж** *посе f*, *bombance f*. **куте́рма́** *разг. remue-mépage m*.

**кути́ть** *faire la pose*.

**куха́рка** *cuisinière f*; *иску́сная* ~ *cordon-bleu m*.

**ку́х||ня** *cuisine f*; ~**онный** *de cuisine*; ~**онные** *полотénца linge m* *de cuisine*.

**ку́щий** *разг. écourté, étriqué*.

**ку́ч||а** *tas m*, *amas m*, *монсеау m*; *foule f* (толпа); *fouillis m* (смесь); ◇ *ва́лить всё в одну́* ~у *mettre tout dans le même sac*.

**ку́чер** *cocher m*.

**ку́чка** 1. *см. куча*; 2. (людей) *groupe m*.

**куша́к** *ceinture f*.

**куша́||ные** *mets m*, *plat m*; ~**ть** *manger vt*; ~**йте**, *пожа́-*

*луйста servez-vous, s'il vous-plaît*.

**куше́тка** *couchette f*, *chaise f* *longue*.

**кюве́т** *cunette f*.

**кюре́** *curé m*.

## Л

**лабирíнт** 1. *labyrinthe m*, *dédale m*; 2. *анат. labyrinthe m*.

**лабора́нт** *préparateur m* *de laboratoire*, *manipulateur m*; *assistant m*; *ста́рший* ~ *assistant de laboratoire*; ~**ка** *laborantine f*.

**лабора́тория** *laboratoire m*; *officine f* (в аптеке).

**ла́ва** *lave f*.

**лави́на** (снежная) *avalanche f*.

**лавиро́вать** 1. *мор. louvoyer vi*; 2. *перен. manœuvrer vi*; *pager vi* *entre deux eaux*. **ла́вка** I (скамейка) *banc m*.

**ла́вка** II (магазин) *boutique f*.

**лавр бот.** *laurier m*; ◇ *пожина́ть* ~ы *moissonner (или cueillir) des lauriers*; *почи́ть на* ~ах *se reposer sur ses lauriers*; ~**о́вый** *de laurier*; ~**о́вый** *лист* *feuille f* *des lauracées*.

**ла́герный** *de camp, de campement*; ~ *сбор* *période f* *d'exercices*.

**ла́гер||ь** *прям., перен. camp m*; *пионе́рский* ~ *camp de pionniers*; *колония f* *de vacan-*

ces (во Франции); располо-  
житься ~ем camper *vi*.

лад (согласие, мир) concor-  
de *f*; bonne intelligence *f*;  
быть не в ~ах с кем-л. être  
en désaccord avec qn; avoir  
maille à partir avec qn; ♦  
дело идёт на ~ tout s'arran-  
ge; ça marche bien; все на  
один ~ tous sur le même  
patron, tout sur le même mo-  
dèle.

лади||ть разг. être bien avec  
qn; s'accorder; faire bon mé-  
nage; s'entendre à merveille;  
~ться разг.: дело не ~тся ça  
ne marche pas.

ладно (согласен, пусть)  
разг. d'accord; ça va; c'est  
convenu.

ладонь paume *f*, creux *m* de  
la main.

ладоши: хлопать, бить в  
~ battre des mains; applau-  
dir *vi*.

ладья шахм. tour *f*.

лазарет infirmerie *f*.

лазейк||а fente *f*; перен.  
échappatoire *f*, issue *f*; оста-  
вить себе ~у se ménager une  
issue.

лазер физ. laser *m*.

лазить grimper *vi*; escala-  
der *vt* (через что-л.).

лазу||рный azuré; ~рь azur  
*m*.

лай aboiement *m*.

лайка I (собака) chien *m*  
esquimaux.

лайка II peau *f* mégie;  
~овый: ~овые перчатки  
gants *m pl* glacés.

лак vernis *m*, laque *f*;  
покрывать ~ом vernir *vt*,

лакать laper *vt*; lamper *vt*.

лакэй прям., перен. - valet  
*m*, laquais *m*; ~ский de la-  
quais; перен. servile.

лакиров||анный verni, la-  
qué; ~анные ботинки vernis  
*m pl*; ~ать vernir *vt*, laquer  
*vt*.

лакмусов||ый: ~ая бума-  
га papier *m* de (или au) tour-  
nesol.

лаком||иться se régaler  
(de); manger des friandises;  
~ка разг. gourmand *m*, -e  
*f*; ~ство friandises *f pl*,  
sucreries *f pl*; ~ый (до чего-  
либо) разг. friand de; ~ый  
кусок morceau friand.

лаконичный laconique.

ламп||а lampe *f*; настоль-  
ная ~ (рабочая) lampe de  
bureau; ~ дневного света  
lampe à lumière du jour;  
электронная ~ lampe élec-  
tronique; ~овый de lampe;  
~овый приёмник радио poste  
*m* (или récepteur *m*) à lam-  
pes; ~очка (электрическая)  
ampoule *f*, lampe *f* électri-  
que.

лангет bifteck *m*.

ландшафт paysage *m*, site  
*m*.

ландыш muguet *m*.

лань daim *m*; biche *f* (сам-  
ка).

лап||а 1. patte *f*; 2. тех.  
tenon *m*; bras *m* (у якоря);  
♦ попасть кому-л. в ~ы  
tomber entre les griffes de qn.

лапша nouilles *f pl*.

ларёк échoppe *f*; kiosque  
*m*; baraque *f*; табачный ~  
débit *m* de tabac.

**ла́ск||а** caresse *f*; **~атель-ный** грам. diminutif *m*; **~ать** caresser *vt*, câliner *vt*; cajoler *vt*; **~аться** faire le câlin; **~ово** avec douceur, avec affabilité; **~овый** câlin, caressant; **~овые** слова paroles affectueuses; **ока́зать ~овый** приѐм faire un accueil gracieux.

**ла́сточка** hirondelle *f*.

**латвийский** letton.

**лати́нский** latin; **~ язык** le latin.

**лату́нь** laiton *m*.

**латы́нь** latin *m*.

**латы́ш** Lette *m*, Letton *m*; **~ский** lette, letton.

**лауреа́т** lauréat *m*; **~** Лѐнинской прѐмии lauréat (du) prix Lénine; **~** госуда́рственной прѐмии lauréat prix d'Etat.

**лафе́т** воен. affût *m*.

**лачу́га** mesure *f*, bicoque *f*.

**ла́ять** aboyer *vi*; **~ на** кого-л. aboyer à qn.

**лгать** mentir *vi*.

**лгун** menteur *m*.

**лебе́диный** de cygne.

**лебе́дка** тех. treuil *m*.

**лебе́дь** cygne *m*.

**лебези́ть** (перед кем-л.) разг. s'empresseur auprès de qn; faire des courbettes; être aux petits soins de qn.

**лев** lion *m*.

**левко́й** бот. giroflée *f*.

**левша́** gaucher *m*.

**ле́в||ый** в разн. знач. gauche; **~ая** сторона́ (матери́и) envers *m*; по **~ую** сто́рону от нас sur notre gauche; **◇** встать с **~ой** но́ги se le-

ver du pied gauche, mettre son bonnet de travers.

**лега́льный** légal.

**леге́нд||а** légende *f*; **~арный** légendaire.

**легио́н** légion *f*.

**ле́г||кий** 1. *прям., перен.* léger; **~** за́втрак déjeuner à la fourchette; **~кая** спазма crampe ambulante; 2. (*нетрудный*) facile; **◇ ~кая** промышле́нность industrie légère; **~кая** атлѐтика спорт. athlétisme *m*; **~ок** на помѝне quand on parle du soleil; on en voit les rayons; quand on parle du loup on en voit la queue; с **~ким** се́рдцем d'un cœur léger; **легко́** ска́заты́ c'est facile à dire!

**легкоатлѐт** спорт. athlète *m*.

**легко||ве́рный** crédule; **~вѣсный** léger.

**легковóй:** **~** автомоби́ль voiture *f* (de tourisme).

**ле́гк||ое** суш. анат. poumon *m*; воспа́ление **~их** pneumonie *f*.

**легко́мысл||енный** étourdi, léger; **~ие** étourderie *f*, légèreté *f*.

**ле́гкость** 1. (*веса*) légèreté *f*; 2. (*нетрудность*) facilité *f*; 3. (*проворство*) agilité *f*.

**ле́гочн||ый** pulmonaire; **~** большо́й phthisique *m*; **~ое** заболева́ние maladie *f* de poitrine (*или* pulmonaire).

**ле́д** glace *f*; искусственный **~** glace artificielle; **◇** разбѝть **~** faire fondre la glace.

**леде́н||ть** se couvrir de glace; se congeler; **◇** кро́вь **~ет**



в жѣлах le sang se glace dans les veines.

леденец caramel *m*; sucette *f*, sucre *m* candi.

леденить glacer *vt*.

ледник glacière *f*.

ледник *геогр.* glacier *m*; ~овый: ~овый период *геол.* période *f* glaciaire.

ледокол brise-glace *m*; ~ход débacle *f*.

ледяной de glace (*из* льда); glacé (*застывший*).

лежать 1. être couché; être alité, garder le lit (*о больном*); 2. (*находиться*) être situé, se trouver; ~ в больнице être à l'hôpital; ♦ вся ответственность ~ит на нём il assume toute la responsabilité; у меня душа не ~ит к (этому) je n'ai pas de goût pour, ça ne me dit rien.

лезвие lame *f*.

лезть 1. (*влезать*) grimper *vi*; gravir *vt*, escalader *vt* (*на крутизну*); 2. (*надоедать*) *разг.* ennuyer *vt*, importuner *vt*; 3. (*вмешиваться*) *разг.* se mêler (*de*), se frotter (*dans*); ~ не в своё дело se mêler des affaires d'autrui; 4. (*о волосах*) tomber *vi*; ♦ ~ из кожи вон se donner du mal, se mettre en quatre.

лейборист *полит.* travailliste *m*.

лѣйка (*для поливки*) arrosoir *m*.

лейтенант lieutenant *m*; младший ~ sous-lieutenant *m*; старший ~ lieutenant *m*.

лекало gabarit *m*; pistolet *m* (*линейка*).

лекарственный medicinal; ~венные растения plantes *f pl* officinales; ~во médicament *m*, médecine *f*; remède *m*; прописать ~во administrer un médicament; принять ~во prendre une médecine.

лексика *лингв.* lexique *m*; ~кограф lexicographe *m*; ~кография lexicographie *f*; ~кология lexicologie *f*.

лѣктор conférencier *m*; maître *m* de conférences; professeur *m, f*.

лектóрий (*помещение*) salle *f* de conférences.

лѣкции 1. conférence *f*; cours *m*; посещать ~и suivre les cours; читать ~и faire un cours (*de*); 2. *мн.*: ~и (*напечатанные*) cours *m*.

лелѣять chérir *vt*, choyer *vt*; ~ мечту caresser un rêve.

лѣн lin *m*.

лѣнливый paresseux, fainéant.

ленинградский de Lénin-grad.

лѣнинец léniniste *m*.

ленинизм léninisme *m*.

лѣнинский de Lénine, léniniste.

лѣниться faire le paresseux; être paresseux.

лѣнта ruban *m*; телеграфная ~ bande *f* télégraphique.

лѣнтяй paresseux *m*, fainéant *m*.

лень paresse *f*, fainéantise *f*; ей ~ (*встать и т. н.*) elle plaint ses pas; ♦ все кому не ~ n'importe qui.

лепесток pétale *m*.

лёпет balbutiement *m*; gazouillement *m* (ребёнка); ♦ детский ~ babil enfantin; ~ать balbutier *vt*; gazouiller *vi* (о ребёнке).

лепёшк||а galette *f*; pastille *f*, tablette *f* (лекарственная); ♦ разбиться в ~у se mettre en quatre.

лепить mouler *vt*, modeler *vt*.

лёп||ка modelage *m*; ~ной modelé; ~ные украшения moulures *f pl*.

лёпт||а: внести свою ~у apporter son obole.

лес 1. bois *m*, forêt *f*; густой ~ bois touffu; редкий ~ bois clairsemé; 2. (материал) bois *m*; строевой ~ bois de charpente; сплавлять ~ faire flotter du bois.

лесá I, лёса рыб. ligne *f* (à pêcher).

лесá II (на стройке) échafaudage *m*, chantier *m*.

лесистый boisé.

лесн||к garde-forestier *m*; ~чий forestier *m*.

лесной de bois, de forêt.

лесоводство sylviculture *f*.

лесозаготовки stockage *m* du bois.

лесозащитн||ый: ~ая полоса bande forestière protectrice; экран boisé.

лесонасаждение afforestation *f*.

лесопильня scierie *f*.

лесопромышленность industrie *f* sylvicole.

лесоразработки exploitations *f pl* forestières.

лесоруб bûcheron *m*.

лесосплав flottage *m*.

лестни||ца escalier *m*; échelle *f* (приставная); винтовая ~ escalier en colimaçon; пожарная ~ échelle de sauvetage; чёрная ~ *уст.* escalier de service; подниматься по ~це monter l'escalier; спускаться по ~це descendre l'escalier; ~чный: ~чная клетка cage *f* d'escalier; ~чная площадка palier *m*.

лестн||ый flatteur; ~ые слова paroles élogieuses.

лесть flatterie *f*.

лёт vol *m*; десять часов ~а dix heures de vol; на лету au vol, à la volée.

летá âge *m*; сколько вам лет? quel âge avez-vous?; во цвете лет à la fleur de l'âge; средних лет entre deux âges; на старости лет sur ses vieux jours; au déclin de la vie; sur le tard de la vie; ей около сорока лет, ей под сорок лет elle frise la quarantaine; ей скоро исполнится десять лет elle va sur ses dix ans; развитой не по ~м precoce.

летать, лететь voler *vi*; ~ над городом survoler la ville.

летн||ий d'été; ~не растения plantes estivales.

летн||ый ав.: ~ая погода temps *m* favorable (au vol), temps navigable.

лёт||о été *m*; ~ом en été; в разгаре ~а au fort de l'été, en plein été.

летопись annales *f pl*.

летосчисление (système *m* de) chronologie *f*; эра *f* (эра).

**летучий** 1. (летающий) volant; ~ая мышь chauve-souris *f*; 2. *хим.* volatil; ♦ ~ митинг brief meeting.

**лётчик** aviateur *m*, pilote *m*; ~-наблюдатель pilote-observateur *m*; ~-истребитель chasseur *m*.

**лечебница** clinique *f*; ~ый medical; curatif.

**лечение** traitement *m*, cure *f*; ~ сном cure de sommeil; находиться на ~ении être en traitement; ~ить soigner *vt*; traiter *vt*; ~иться suivre un traitement, faire sa cure.

**лечь** se coucher; ~ в постель se mettre au lit; ~ в больницу aller à l'hôpital, entrer à l'hôpital; ♦ снег лёг на землю la neige a couvert la terre; лёг туман le brouillard descendit.

**лещ** brème *f*.

**лжеучение** fausse doctrine *f*.

**лжец** menteur *m*.

**лживый** menteur, mensonger.

**ли (ль) частица** 1. (в прямом вопросе) est-ce que?; est-ce?; вернулся ли он? est-ce qu'il est rentré?; не вы ли мне это обещали? n'est-ce pas vous qui me l'avez promis?; понимаете ли вы меня? me comprenez-vous?; 2. (в косвенном вопросе) si, que; я не знаю, правда ли это je ne sais si cela est vrai; сомневаюсь, правда ли это je doute que cela soit vrai.

**либеральный** libéral.

**либо** ou, soit...; уехать ~ остаться partir ou rester;

~ тот, ~ другой soit l'un, soit l'autre.

**либреттист** librettiste *m*; parolier *m*.

**либретто** livret *m*.

**ливень** averse *f*, ondée *f*, pluie *f* battante; попасть под ~ recevoir l'averse sur son dos.

**ливерный**: ~ая колбаса saucisson *m* de fressure.

**лига** ligue *f*.

**лидер** leader *m*.

**лизать, лизнуть** lécher *vt*.

**ликвидация** liquidation *f*; ~ировать liquider *vt*.

**ликование** enthousiasme *m*; joie *f* générale; jubilation *f* (*fam*); ~ть se réjouir; être au comble du bonheur.

**лилия** lis *m*; водяная ~ népuphar *m*.

**лиловый** lilas.

**лимит** contingent *m*; превысить ~ dépasser le contingent.

**лимон** citron *m*; ~ад citronnade *f*; ~ный de citron; ~ное дерево citronnier *m*; ~ная кислота *хим.* acide *m* citrique.

**лимфа** физиол. lymphe *f*; ~тический lymphatique; ~тический узел ganglion *m* lymphatique.

**лингвист** linguiste *m*; ~ический linguistique.

**линейка** règle *f*.

**линза** физ. lentille *f*; собирательная ~ lentille convergente.

**линия** в разн. знач. ligne *f*; кривая ~ ligne courbe; железнодорожная ~ ligne

ferrée, ligne de chemin de fer; кольцевая ~ (метро) ligne circulaire; ~ передачи ligne de transmission; ♦ по ~и наименьшего сопротивления selon la loi de moindre résistance.

линкóр (линейный корабль) cuirassé *m.*

линовать régler *vt*, ligner *vt*.

линóлеум linoléum *m.*

линять 1. se décolorer, déteindre *vi*; 2. (о животных) muer *vi*.

липа бот. tilleul *m.*

лип||кий gluant, visqueux; по||исеux; ~нуть coller *vi*; se prendre (à).

липовый de tilleul.

лира I (муз. инструмент) lyre *f*.

лира II (денежная единица) lire *f*.

лир||ика poésie *f* lyrique; ~ический lyrique.

лиса, лисица renard *m.*

лиси́чка (гриб) girolle *f*.

лист в разн. знач. feuille *f*; ~ва feuillage *m*.

лиственница бот. mélèze *m*.

лиственный: ~ лес bois *m* à feuilles.

листо́вка tract *m*; feuille *f*.

листов||ой en feuilles; ~ое железо tôle *f*, fer *m* en tôle.

листопа́д chute *f* des feuilles.

литей||ный: ~ цех fonderie *f*; ~ная форма moule *m*; ~щик fondeur *m*.

литерáт||ор homme *m* de lettres, littérateur *m*; homme

de plume; ~ура littérature *f*; художественная ~ура lettres *f pl*, belles-lettres *f pl*; техническая ~ура livres *m pl* sur la technique; учебная ~ура manuels *m pl*, livres d'études; ~урный littéraire; ~урные круги milieux lettrés; ~уровед critique *m*; историк *m* de la littérature.

литóв||ец Lituanien *m*; ~ский lituanien.

литогр́афия lithographie *f*.

литóй fondu.

литр litre *m*.

лить 1. verser *vt*; дождь льёт il pleut à verse; 2. тех. fondre *vt*, couler *vt*.

литьё тех. fonte *f*, coulage *m*.

литься couler *vi* (тж. о речи).

лифт ascenseur *m*; ~ёр liftier *m*.

лифчик soutien-gorge *m*; brassière *f* (детский).

лих||ой crâne; ~наездник \*hardi cavalier; ♦ ~а бедá начало погов. il n'y a que le premier pas qui coûte.

лихора́д||ка fièvre *f*; froid et chaud *m*; bouton *m* de fièvre (на губе); трястись в ~ке trembler de fièvre; ~очный fébrile; fiévreux (о глазах и т. п.).

лицев||ой 1. анат. facial; 2. (наружный): ~ая сторона façade *f* (здания); endroit *m* (материю); ♦ ~ счёт бухг. compte personnel.

лицемер hypocrite *m*; не будь ~ом ne fais pas le Tartuf(e); ~не hypocrisie *f*;

~ить faire l'hypocrite, être faux; ~ный hypocrite.

лицензия *licence f.*

лиц||о 1. *figure f, visage m, face f; physionomie f; tête f; вымыть ~ se débarbouiller; егó ~ мне не нравится sa tête me déplaît; 2. (человек) personne f; individu m, personnage m (личность); действующее ~ personnage; 3. (лицевая сторона) façade f (здания); endroit m (материю); 4. грам. personne f; ♦ ~ом к ~у face à face; измениться в ~е changer de visage; это вам к ~у cela vous va; знать в ~ connaître de vue; исчезнуть с ~а земли disparaître de la face de la terre; показывать товар ~ом faire valoir sa marchandise.*

личин||а *masque m; совать ~у с когó-л. démasquer qn.*

личинка *зоол. larve f.*

личн||о *personnellement, en personne; ~ость personnalité f, individualité f; темная ~ость type m louche; удостоверение ~ости carte f d'identité; удостоверить ~ость constater l'identité; ~ый personnel, individuel; ~ое местоимение грам. проп. personnel.*

лишай 1. *бот. lichen m; 2. мед. teigne f; стригущий ~ pelade f.*

лишать(ся) *с.м. лишить(ся).*

лиш||ение 1. *privation f; perte f; ~ гражданских прав déchéance f des droits civils;*

2. *мн.: ~ения (недостатки) privations f pl; ~енный privé, dénué de; ~ить priver vt, ôter (или enlever) qch à qn; ~ить доверия retirer sa confiance à qn; ~ить слова priver de (или retirer la) parole; ~ить свободы emprisonner vt; кофр vt (fam); ♦ ~ить себя жизни se suicider; ~иться perdre vt, être dépouillé (de); ~иться чувств perdre connaissance.*

лишн||ий *superflu, excédant; de trop; ~ раз une fois de plus (или de trop); ♦ два франка с ~им deux francs et plus; совершенно ~ее c'est oiseux; будет не ~им il ne sera pas inutile.*

лишь *seulement, ne... que...; au moins que; pourvu que; почта пришла ~ сегодня le courrier n'est arrivé qu'aujourd'hui; я егó вижу ~ раз в неделю je ne le vois qu'une fois par semaine; ♦ ~ только à peine que, aussitôt que, dès que.*

лоб *front m; высокий ~ grand front; открытый ~ front dégagé; хмурить ~ plisser le front; ~ный анат. frontal.*

ловить *прям., перен. saisir vt; attraper vt; pêcher vt (рыбу); ~ рыбу удочкой pêcher à la ligne; ~ момент profiter d'une occasion, saisir une occasion; ~ на лету saisir au vol; ♦ ~ когó-л. на слове prendre qn au mot; ~ рыбу в мутной воде погов. pêcher en eau trouble.*

лѳвк||ий adroit, habile;  
~ость adresse *f*, habileté *f*.  
лѳвля chasse *f*; рѳбная ~  
рѳче *f*.

ловѳшк||а piѳge *m*, guet-  
-арепс *m*; попѳсть в ~у  
прям., перен. donner dans le  
piѳge; tomber dans la nasse  
(или dans le panneau).

логарѳм мат. logarithme  
*m*; таблица ~ов table *f* des  
logarithmes.

лѳг||ика logique *f*; ~иче-  
ский, ~ичный logique.

лѳго||вище, ~во repaire *m*,  
taniѳre *f*.

лѳдк||а bateau *m*, canot *m*;  
мотѳрная ~ canot automobi-  
le; гѳночная ~ embarcation  
*f* de course; спасѳтельная ~  
canot de sauvetage; подвѳд-  
ная ~ sous-marin *m*; катѳть-  
ся на ~е se promener en ba-  
teau (или en canot), canoter  
*vi*.

лѳдочн||ик batelier *m*, ma-  
rinier *m*; ~ый de canot(s);  
~ая стѳнция station *f* de  
canotage.

лѳды||рничать разг. ne rien  
faire; fainѳanter *vi*; ~рь разг.  
fainѳant *m*.

лѳжа театр. loge *f*; ~  
бенуѳра baignoire *f*.

ложѳться см. лечь.

лѳжк||а cuiller *f*, cuillѳre  
*f*; столѳвая ~ cuillѳre ѳ  
soupe; чѳйная ~ cuillѳre (ѳ  
cafѳ); разливатѳльная ~ louche  
*f*; ѳ чѳрез час по чѳйной  
~е погов. au compte-gouttes.

лѳжный faux; ~ шар faux  
pas.

ложь mensonge *m*.

лѳзѳ (виноградная) сер *m*,  
sargent *m*.

лѳзунг mot *m* d'ordre.

локомотѳв locomotive *f*.

лѳкон boucle *f*.

лѳк||оть coude *m*; растѳл-  
кивать (рабѳтѳть) ~тѳми jou-  
er des coudes.

лом 1. (инструмент) pin-  
ce *f*; 2. (обломки) dѳbris  
*m pl*, fragments *m pl*; желѳ-  
зный ~ ferraille *f*; ~аный  
cassѳ; ~аная лѳния геом.  
ligne brisѳe; ѳ говорить  
~аным францѳзским языкѳм  
ѳcorcher (или estropier) le  
franѳais; ѳто грошѳ ~аного  
не стѳит ѳа ne vaut pas un  
clou.

ломѳть casser *vt*, rompre  
*vt*, briser *vt*; ѳ ~ (себѳ)  
гѳлову над чѳм-л. se casser  
(или se creuser) la tѳte sur  
qch; ~ся разг. faire des fa-  
ѳons, minauder *vi*.

ломбѳрд mont-de-piѳtѳ *m*;  
залѳжѳть в ~ mettre au  
mont-de-piѳtѳ; mettre au clou  
(ѳam).

ломѳться 1. (под тяже-  
стью) plier *vi* sous le poids;  
2. (врывѳться) разг. vouloir  
entrer de force; forcer la con-  
signe; ѳ ~ в открытую  
дверь enfoncer une porte ou-  
verte.

лѳмк||а 1. bris *m*, casse *f*;  
дѳмѳлиссмент *m*, destruc-  
tion *f* (здѳния); 2. перен.  
рѳрѳме *f*, transformation *f*;  
~ий cassant, fragile.

ломѳта courbature *f*.

ломѳть tranche *f*; ѳ отрѳ-  
занный ~ feuille dѳtachѳe.

**лѳмтик** tranche *f*; rond *m* (колбасы); rondelle *f* (лимона).

**лѳн**||о поэт. sein *m*; на ~е природы au sein de la nature.

**лопасть** aube *f*; pale *f*, pelle *f* (весла).

**лопат**||а pelle *f*; ~ка 1. см. лопата; 2. анат. omoplate *f*; ◇ во все ~ки à toute vitesse; положить на обе ~ки battre à plate couture.

**лопаться**, **лопну**||ть crever *vi*; éclater *vi* (о трубах); se casser (о струне); percer *vi* (о нарыве); ◇ его терпение ~ло il a perdu la patience; дело ~ло cette affaire n'a pas réussi, cette affaire a avorté.

**лоск** lustre *m*; vernis *m*; наводить ~ donner du lustre.

**лоскут** lambeau *m*, loque *f*.

**лосниться** être luisant (*de*).

**лососина** du saumon.

**лось** зоол. élan *m*.

**лотерейный**: ~ билет billet *m* de loterie; ~я loterie *f*; вещевая ~я tombola *f*; разыгрывать в ~ю mettre en (или à la) loterie.

**лотó** loto *m*.

**лоток** éventaire *m*.

**лоханка**, **лохань** baquet *m*.

**лохматый** ébouriffé, échelvé.

**лохмотья** \*haillons *m pl*, guenilles *f pl*.

**лоцман** pilote *m*.

**лошадный** de cheval; ~ая сила тех. cheval-vapeur *m*.

**лошадь**||е cheval *m*; верховая ~ cheval de selle; скако-

вая ~ cheval de course; верхом на ~и à cheval.

**лощёный** lustré, glacé.

**лощина** vallon *m*.

**лояльный** légal; réglé par la loi.

**луг** prairie *f*, pré *m*.

**лудильщик** étameur *m*; ~ть étamer *vt*.

**лужа** mare *f*, flaque *f*; ◇ сесть в ~у faire une gaffe.

**лужайка** pelouse *f*.

**лужёный**: ~ая глотка gosier *m* ravé; ~ желудок un estomac à toute épreuve.

**лук** бот. oignon *m*.

**лукавить** ruser *vi*; finasser *vi*; ~ство astuce *f*; ~ый malicieux, malin.

**луковница** 1. бот., анат. bulbe *m*; 2. (головка лука) oignon *m*; ~ичный бот. bulbeux.

**лунá** lune *f*; при свете ~ы au clair de la lune; ◇ ничто не ново под ~ой rien de nouveau sous le soleil.

**лунатик** somnambule *m*, *f*; noctambule *m*, *f*.

**лу́нный** de lune, lunaire; ~ свет clair *m* de lune; ~ая кабина module *m*; ◇ ~ый камень pierre *f* de lune.

**луноход** lunokhod(e) *m*; engin *m* lunaire.

**лу́па** loupe *f*.

**лупиться** peler *vi*; s'écailler (о краске и т. п.).

**луч** 1. rayon *m*; рентгеновы ~й rayons X, rayons de Röntgen; ультрафиолетовые ~й radiations *f pl* ultraviolettes; 2. перен. leur *f*; ~ надежды leur d'espoir;

~ево́й (расходящийся луча-  
ми) radial; ◇ ~ева́я бо́лезнь  
maladie *f* des radiations;  
~ева́я ко́сть radius *m*.

лучеза́рный rayonnant, ra-  
dieux.

луче||испуска́ние физ. irra-  
diation *f*, radiation *f*; ~об-  
ра́зный rayonné; ~преломле́-  
ние физ. réfraction *f*.

лучи́ст||ый 1. физ. radiant;  
rayonnant; ~ая тепло́та cha-  
leur rayonnante; 2. перен. lu-  
mineux.

лучш||е mieux; тем ~ tant  
mieux; всё ~ и ~ de mieux  
en mieux; как мо́жно ~ le  
mieux possible; сде́лай это  
как мо́жно ~ fais cela de  
ton mieux possible; э́та кни-  
га ~ той ce livre est meilleur  
que l'autre; е́му немно́го ~  
(о здоро́вье) il a un léger  
mieux; ~ по́йти порабо́тать  
c'est mieux d'aller travailler;  
◇ ~ по́здно, чем никогда́  
погов. mieux vaut tard que  
jamais; ~и́й meilleur; са́мый  
~и́й le meilleur; в ожида́нии  
~его en attendant mieux;  
в ~ем слу́чае au mieux;  
за неиме́нием ~его faute de  
mieux; всё к ~ему tout est  
pour le mieux; ◇ все́го ~его!  
bonne chance!

лу́щить (горох, бобы) écos-  
ser *vt*.

лы́ж||а ski *m*; ходи́ть на  
~ах aller à skis; skier *vi*; ◇  
наво́стрить ~и s'apprêter à  
partir; prendre la poudre  
d'escampette; ~ник skieur *m*;  
высокогору́ный ~ник skieur  
alpin; ~ный de ski; ~ный

спорт ski *m*; занима́ться  
~ным спо́ртом faire du ski.

лы́жн||я piste *f*; прокла́-  
дывать ~ю tracer (une piste).

лы́с||ина calvitie *f*; ~ый  
chauve; dégarni.

льви́н||ый de lion; léonin;  
◇ ~ зе́в бот. gueule-de-  
loup *f*, gueule-de-lion *f*; за-  
хвати́ть ~ую до́лю se tailler  
la part du lion.

льви́ца lionne *f*

льготи́||а franchise *f*; avan-  
tage *m*, privilège *m*, facilité  
*f*; ~ный de faveur; ~ный  
прое́зд billet *m* de faveur;  
~ный срок délaи *m* de faveur.

льди́на glaçon *m*; bloc *m*  
de glace (бо́льшая); плаву́чая  
~ banquise *f*.

льно||во́дство culture *f* du  
lin; ~пряди́льный: ~пря-  
ди́льная фа́брика filature *f*  
(du lin).

льну́ть (к кому-л.) se serrer  
contre qn; перен. avoir un  
faible pour qn; ne pas quit-  
ter qn d'une semelle.

льнян||о́й de lin, linier;  
~бе полотно́ toile *f* de lin;  
~а́я промышле́нность indus-  
trie linière.

лы́ст||ец flatteur *m*; ~и-  
вы́й adulateur; ~и́ть flat-  
ter *vt*; encenser *vt* (кури́ть  
фимиам).

любе́зн||ость amabilité *f*;  
~ый aimable; ◇ бу́дьте так  
~ы ayez l'obligeance (de);  
auriez-vous l'obligeance (de).

люби́м||ец favori *m*; он все-  
о́бщий ~ il est la coque-  
luce de la maison; ~ый  
aimé, chéri; favori, de pré-



dilection, préféré (*предпочитаемый*).

**любитель** amateur *m*; passionné (*de*); ~ музыки mélomane *m*; ~ский d'amateur; ~ская фотография photo *m* d'amateur; ~ский спектакль spectacle *m* des amateurs.

**любить** aimer *vt*; avoir de l'affection (*pour*); chérir *vt* (*нежно*); ~ свою работу avoir du goût pour son travail; ~ чье-л. общество se plaire avec qn.

**любоваться** admirer *vt*.

**любовник** amant *m*; ~ница maîtresse *f*; ~ый d'amour; amoureux (*о взгляде и т. п.*); affectueux (*любящий*); ~ая записка billet doux.

**любовь** amour *m*; affection *f* (*привязанность*); первая ~ les premières amours; ~ без взаимности amour sans réciprocité; взаимная ~ amour partagé; ~ к родине l'amour de la patrie.

**любопытность** curiosité *f*; ~ый curieux, avide de savoir; ~ый ум esprit *m* en éveil.

**любой** n'importe (le)quel; tout (*всякий*); ~ ценой à n'importe quel prix; coûte que coûte; в ~ое время à n'importe quelle heure.

**любопытный** curieux; ~ство curiosité *f*.

**любящий** aimant; affectionné (*в письмах*).

**люди** hommes *m pl*, gens *m pl*; ~ доброй воли hommes de bonne volonté; там было много ~ей il y avait

beaucoup de monde; ~ный populeux; fréquenté; ~ная улица rue animée.

**людской**: род ~ genre humain.

**люк** trappe *f*; мор. écoutille *f*.

**люлька** (колыбель) berceau *m*.

**люстра** lustre *m*.

**лютик** бот. renoncule *f*.

**лютый** féroce, cruel; ~ холод froid vif.

**лягать**, ~ся ruer *vi*.

**лягушка** grenouille *f*; древесная ~ rainette *f*.

**ляжка** cuisse *f*.

**лязгать** (чем-л.) cliqueter *vi*; claquer *vi* (*зубами*).

**лямк||а** (ремень) sangle *f*; ♦ тянуть ~у traîner son boulet.

**ляпис** nitrate *m* d'argent; pierre *f* infernale (*fam*).

**ляпсус** gaffe *f*.

**лясы**: точить ~ разг. jaccasser *vi*; jaser *vi*.

## М

**мавзолей** mausolée *m*; ~ Лénина mausolée de Lénine.

**магазин** magasin *m*; книжный ~ librairie *f*; ~ готового платья magasin de confections; продуктовый ~ magasin d'alimentation; универсальный ~ grands magasins; магазин де nouveautés; ~ самообслуживания magasin libre service; (magasin) self-service *m*; ~

уценённых товаров magasin de marchandises soldées.

**магистраль** artère *f*; ахе *m* de circulation; железнодорожная ~ grande ligne; дорожная ~ grande route; водная ~ voie fluviale.

**магический** magique.

**магний** хим. magnésium *m*.

**магнит** aimant *m*; ~ный d'aimant; ~ный полюс pôle *m* magnétique; ~ная стрелка aiguille aimantée.

**магнитометр** физ. magnétomètre *m*.

**магнитофон** magnétophone *m*; enregistreur *m* sur bande.

**мазать** 1. (смазывать) couvrir *vt* (de), enduire *vt* (de); badigeonner *vt* (de) (йодом); graisser *vt* (de) (салом); beurrer *vt* (de), huiler *vt* (de) (маслом); goudronner *vt* (de) (дёгтем); 2. (пачкать) barbouiller *vt*; ~ся 1. (пачкаться) se salir; 2. (краситься) se farder, se maquiller.

**мазня** разг. gribouillage *m*.

**мазók** (кистью) coup *m* de pinceau.

**маз||ь** onguent *m*; liniment *m*; ♦ дело на ~й ça marche.

**май** mai *m*; в мае en mai; Пёрвое мая le Premier mai; в конце мая fin mai.

**майка** maillot *m*.

**майóр** commandant *m*.

**ма́йский** de mai; ♦ ~ жук \*hanneton *m*.

**мак** pavot *m*; coquelicot *m* (дикий); œillette *f*; булочка с ~ом petit pain (au) pavot; ♦ красный как ~ rouge comme un coquelicot.

**макарóн||ный:** ~ные изделия pâtes *f pl* alimentaires; ~ы macaroni *m*.

**мака́й** tremper *vt*.

**макёт** maquette *f*.

**максимáльный** maximum (*pl* maxima).

**ма́ксимум** maximum *m*.

**макулату́ра** 1. полигр. maculature *f*; 2. (бездарное литературное произведение) papier *m* de rebut; vieux papiers.

**маку́шка** sommet *m* (горы).

**малéйш||ий** le moindre; я не имéю об éтом ни ~его представления je n'en ai nulle idée.

**мáленький** petit; menu.

**мали́на** 1. (ягода) framboise *f*; 2. (куст) framboisier *m*.

**мали́новка** (птица) rouge-gorge *f*, fauvette *f*.

**мали́новый** 1. de framboises; 2. (о цвете) cramoisi.

**мáло** peu; éто меня ~ трóгает cela ne me touche guère; ♦ им и гóря ~ ils ne s'en soucient guère; ~ тогó non seulement; ~ ли что он говорит qu'il le dise c'est égal; il a beau le dire; ~ ли что мóжет случиться sait-on jamais ce qui peut arriver; ~ ли что voilà une idée; ~ ли что он хóчет il a beau le vouloir.

**малováжный** de peu d'importance, de peu de valeur.

**малováто** peu; pas assez, insuffisamment.

**мáловерóйный** peu probable.

**мáловóдный** à faible débit; aride.

**малограмотный** peu lettré, peu instruit, peu cultivé.

**малодоступный** peu accessible.

**малодушный** lâche.

**мáл||ое** *сущ.*: без ~ого à peu de chose près; довольствоваться ~ым se contenter de peu.

**малозаметный** à peine perceptible.

**малоизвестный** peu connu.

**малоимущий** indigent; économiquement faible.

**малокрòв||ие** anémie *f*; ~ный anémique.

**малолетний** petit, de bas âge; mineur.

**малолитражный**: ~ автомобиль *voiture f* à petite cylindrée.

**мало-мáльски** *разг.* tant soit peu.

**малонадёжный** incertain (*о погоде*); compromis, douteux (*о предмете*); ~ друг un ami peu sûr.

**малонаселенный** peu habité, peu peuplé.

**малоподвижный**: ~ образ жизни *vie f* sédentaire; вести ~ образ жизни être casanier.

**мало-помáлу** peu à peu, petit à petit.

**малоразвит||ый**: ~ые страны *pays sous-développés*.

**малорòслый** de petite taille.

**малосодержательный** médiocre (*о человеке*); au sujet mince (*о книге*).

**мáлость** *разг.* un rien; une bagatelle; un peu; un tantinet,

**малоупотребительный** peu usité; rarement employé.

**малоценный** de peu de valeur.

**малочисленный** peu nombreux.

**мáлый** 1. *прил.* petit; exigü; бесконечно ~ *мат.* infinitésimal; 2. *сущ. разг.* gars *m*; это слáвный ~ c'est un bon diable.

**мáлыш** petit *m*, mioche *m*, gosse *m*.

**мáльч||ик** (petit) garçon *m*; ~йшеский de gamin; ~йшка *разг.* gamin *m*; ~йшный ~йшка gamin des rues; gavroche *m*; ~угáн *разг.* garçonnet *m*, gamin *m*, bambin *m*, gosse *m*.

**мáлю||сенький** *разг.* minuscule, tout menu; ~тка petit *m*, -e *f*; mioche *m*, *f*.

**мáляр** peintre *m* en bâtiment.

**мáлярйя** malaria *f*, paludisme *m*.

**мáма** maman *f*.

**мамáлыга** cruchade *f*.

**мáмонт** mammoth *m*.

**манáтки** *разг.* nippes *f pl* (*тряпки*), le saint-frusquin (*скарб*).

**мáндáрин** 1. (*плод*) mandarine *f*; 2. (*дерево*) mandarinier *m*.

**мáндáт** mandat *m*.

**мáндоли́на** mandoline *f*.

**манёвр** 1. manœuvre *f*; 2. *мн.*: ~ы воен., ж.-д. manœuvres *f pl*.

**маневри́ровать** manœuvrer *vi*.

**манéж** manège *m*.

**манекён** mannequin *m.*  
**манёр||а** manière *f*; ~ дер-  
 жать себя attitude *f*; ~ный  
 maniéré, affecté.

**манжета** manchette *f.*

**маникюр** manucure *m*; сде-  
 лать ~ faire les ongles; ~ша  
 manucure *f.*

**манить** 1. (звать) faire  
 signe de venir; 2. (привле-  
 кать) attirer *vt.*

**манифест** manifeste *m*; Ма-  
 нифест Коммунистической  
 партии Manifeste Commu-  
 niste.

**манифестация** manifesta-  
 tion *f*; мирная ~ défilé *m.*

**мания** manie *f*; ~ величия  
 mégalomanie *f.*

**манкировать** manquer *vt*;  
 ~ своими обязанностями  
 manquer à ses devoirs.

**манн||ый** de semoule; ~ая  
 крупá semoule *f*; ~ая каша  
 semoule *f*; bouillie *f* (жид-  
 кая).

**мансарда** mansarde *f.*

**манускрипт** manuscrit *m.*

**марать** разг. salir *vt*, souil-  
 ler *vt.*

**марафонский**: ~ бег спорт.  
 marathon *m.*

**марган||ец** хим. manganèse  
*m*; ~цевый manganеux.

**маргарин** margarine *f.*

**маргаритка** бот. margue-  
 rite *f*, pâquerette *f.*

**мариновать** 1. mariner *vt*  
 (рыбу); confire *vt* dans du  
 vinaigre (овощи, фрукты);  
 2. перен., разг.: ~ дело lais-  
 ser dormir une affaire.

**марионет||ка** marionnette  
*f*; ~очный de marionnette;

~очное государство Etat-  
 fantoche *m.*

**мар||ка** I 1. (почтовая) tim-  
 bre *m*, timbre-poste *m*; вы-  
 пустить ~ку émettre un tim-  
 bre; 2. (фабричная) marque  
*f*; 3. (престиж, репутация)  
 разг.: держать ~ку soutenir  
 sa réputation; 4. (сорт, ка-  
 чество): вино́ высшего ~ки  
 vin *m* de marque.

**марка** II (денежная еди-  
 ница) mark *m.*

**маркий** salissant.

**марксизм** marxisme *m.*

**марксизм-ленинизм** mar-  
 xisme-léninisme *m.*

**марксист** marxiste *m*; ~-  
 ский marxiste.

**марля** gaze *f.*

**мармелад** gelée *f* de fruits.

**марсельёза** Marseillaise *f.*

**март** mars *m*; в ~е en  
 mars; пятое ~а, пятого ~а  
 le cinq mars; в конце ~а fin  
 mars.

**мартеновск||ий** тех. Mar-  
 tin; ~ая печь four *m* Martin.

**мартовский** de mars.

**мартышка** guenon *f.*

**марш** I marche *f.*

**марш** II: ~ отсюда! allez  
 vous-en!

**маршал** maréchal *m.*

**маршир||овать** marcher *vi*;  
 défiler *vi* (на параде); ~ов-  
 ка marche *f.*

**маршрут** itinéraire *m*, par-  
 cours *m*; устанавливать ~  
 fixer (или tracer) l'itinéraire;  
 изменить ~ modifier l'iti-  
 néraire.

**маск||а** прям., перен. mas-  
 que *m*; снять ~у ôter le

masque; сорва́ть ~у arracher le masque; прятать под ~ой cacher sous le masque.

**маскара́д** mascarade *f*, bal *m* masqué; ~ный de mascarade; ~ный костю́м travesti *m*.

**маскиро|ова́ть** masquer *vt*, déguiser *vt*; воен. camoufler *vt*; ~ова́ться se déguiser; ~о́вка déguisement *m*; воен. camouflage *m*.

**ма́сленица** carnaval *m*, jours *m pl* gras.

**масле́нка** 1. beurrier *m*; 2. тех. graisseur *m*; burette *f*.

**масли́на** 1. (пло́д) olive *f*; 2. (дерево) olivier *m*.

**ма́слить** beurrer *vt*; huiler *vt*.

**ма́сл||о** huile *f* (растительное и минеральное); beurre *m* (коровье); прова́нское ~huile d'olive; подсо́лнечное ~huile de tournesol; маши́нное ~huile de graissage; ♦ как по ~у comme sur des roulettes; де́ло идёт как по ~у l'affaire va toute seule; подли́ть ~а в о́гонь jeter de l'huile sur le feu; как сыр в ~е катáться être comme un coq en pâte.

**маслобо́йня** beurrerie *f*.

**масляни́стый** onctueux; oléagineux.

**ма́слян||ый** gras (жирный); de graisse, d'huile (о пятне); ~ые кра́ски couleurs *f pl* à l'huile.

**ма́сс||а** 1. (вещество) masse *f*; 2. мн.: ~ы (наро́д) masses *f pl*; широ́кие ~ы трудящихся les grandes masses

laborieuses; 3. (множество) разг. masse *f*; ~ наро́ду une foule (или une quantité) de monde; ~ вопро́сов nombre *m* de questions; ♦ в ~е en masse.

**ма́ссив** massif *m*; bloc *m*; ~ный massif.

**ма́сси|рова́ть** masser *vt*.

**ма́ссовка** разг. excursion *f*, promenade *f* collective en plein air.

**ма́ссов||ый** 1. de(s) masse(s); ~ая организа́ция organisation *f* de masse; 2. (производимый в большом количестве) en masse; massif (о пропаганде и т. п.); ~ое произво́дство production *f* en série; в ~ом ма́сштабе en masse.

**ма́стер** 1. (квалифицированный работник) maître *m*; 2. (знаток) maître *m*; быть ~ом своего́ де́ла passer maître dans son art; 3. (на производстве) contremaître *m*; 4.: ~ спо́рта maître *m* ès sports; ♦ он ~ на все ру́ки il excelle en tout; де́ло ~а бойт́ся погов. ≅ à l'œuvre on connaît l'artisan.

**ма́стер||и́ть** fabriquer *vt*, bricoler *vt* (fam); ~и́ца ouvrière en couture; midinette *f* (во Франции); ~ска́я atelier *m*; часова́я ~ска́я horlogerie *f*; сапо́жная ~ска́я cordonnerie *f*; ~ско́й artistique; ~ско́е произведе́ние chef-d'œuvre *m*; ~ство́ (умение) maîtrise *f*; art *m* (искусство).

**ма́стика** (для полов) epicaustique *f*.

**маститый** vénérable; ~ учёный un savant éminent (или expérimenté).

**масть** 1. (животных) pelage *m*, robe *f*; 2. (в картах) couleur *f*.

**масштаб** échelle *f*; перен. envergure *f*; в широком ~е sur une vaste échelle.

**мат шахм.** mat *m*; шах и ~ échec et mat.

**математ||ик** mathématicien *m*; ~ика mathématiques *f pl*; ~ический mathématique.

**материал** 1. matériaux *m pl*; matière *f*; расщепляющиеся ~ы физ. matières fissiles; строительные ~ы matériaux de construction; сырой ~ matière brute, matière première; 2. см. материя 2; 3. (для доклада) dossier *m*; владеть ~ом posséder bien son sujet.

**материал||изм** matérialisme *m*; диалектический ~ matérialisme dialectique; исторический ~ matérialisme historique; ~ист matérialiste *m*; ~истический matérialiste.

**материальн||ый** в разн. знач. matériel; ~ая часть тех. matériel *m*; быть в тяжёлом ~ом положении être sans ressources, être dans un état de misère.

**материк** continent *m*; ~овый de continent, continental.

**материн||ский** maternel; ~ство maternité *f*; охрана ~ства и младенчества assurance *f* de maternité.

**материя** 1. филос. matière

*f*; 2. (ткань) étoffe *f*, tissu *m*.

**матка** 1. (самка) femelle *f* (у животных); reine *f* (des abeilles) (у пчёл); 2. анат. matrice *f*, utérus *m*.

**матов||ый** mat; ~ое стекло verre dépoli.

**матрас, матрац** matelas *m*; пружинный ~ sommier *m* à ressorts; волосяной ~ matelas *m*; соломенный ~ pailleasse *f*.

**матрица** полигр. matrice *f*.

**матрós** matelot *m*.

**матч спорт.** match *m*.

**мать** mère *f*; ~героиня mère-héroïne *f*.

**мах:** одним ~ом разг. en un tour de main; дать ~у разг. rater son coup, faire une gaffe.

**махать** agiter *vt* (хвостом; платком); ~ крыльями battre des ailes; ~ руками agiter les bras.

**махинация** machination *f*, menées *f pl*.

**махнуть** см. махать; ◇ ~ рукой на что-л. renoncer à qch; ~ на всё рукой laisser faire; ne faire plus attention à rien.

**махровый** 1. бот. à fleurs doubles; 2. (отъявленный) разг. fieffé.

**мáчеха** belle-mère *f*; мáтёр *f* (тж. перен.).

**мáчта** mât *m*.

**машин||а** 1. (механизм) machine *f*; швейная ~ machine à coudre; подъёмная ~ monte-charge *m*; счётная ~ appareil *m* à calculer; calculatrice *f*; стиральная ~ lessiveuse

*f*; *laveuse f* mécanique; сельскохозяйственная ~ *machine agricole*; собирать ~у *monter une machine*; 2. (автомобиль) *разг. auto f, voiture f; tacot m (старый)*; ♦ *государственная ~ appareil m d'Etat*.

**машинальный** *machinal, automatique*.

**машинист** *в разн. знач. mécanicien m; mécano m (fam)*.

**машинистка** *dactylo (graphie) f*.

**машинка** 1. (пишущая) *machine f à écrire*; 2.: ~ для точки карандашей *taille-crayon m*; ~ для стрижки волос *tondeuse f*.

**машинный**: ~ое производство *machinisme m*; ~ая обработка *usinage m*; ~ая обработка земли *motoculture f*; ~ое отделение *machinerie f*; *salle f des machines (на судах)*.

**машиностроение** *construction f mécanique; construction des machines*; ~ительный: ~ительный завод *ateliers m pl de construction des machines*.

**маяк** *phare m; bateau-phare m (плавающий)*.

**маятник** *pendule m; balancier m*.

**маячить** *разг. se profiler*.

**мгла** *brume f*.

**мгновенное** *instant m, moment m*; в ~ ома *en un clin d'œil*; ~ный *instantané, momentané*.

**мебель** *meubles m pl; mobilier m*.

**меблированный** *meublé, garni*; ~ованные комнаты *chambres garnies*; ~овать *meubler vt, garnir vt*; ~овка *ameublement m, mobilier m*.  
**мёд** *miel m*.

**медальон** *médailлон m*.

**медалль** *médaille f*; ~ «За трудовое отличие» *médaille «d'Honneur du Travail»*; ♦ оборотная сторона ~и *le revers de la médaille*; *l'envers m du décor*.

**медведица** *ourse f*; ♦ Большая Медведица *астр. la Grande Ourse*; Малая Медведица *la Petite Ourse*.

**медведь** *ours m*; ~жий *d'ours*; ♦ оказывать ~жью услугу кому-л. *rendre un mauvais service à qn*; ~жоник *ourson m*.

**медеплавильный**: ~ завод *fonderie f de cuivre*.

**медиана** *геом. médiane f*.

**медикаменты** *médicaments m pl*.

**медицинский** *médecine f*; судебная ~ *médecine légale*; ~ский *médical, de médecine*; ~ский факультет *faculté f de médecine*; ~ский пункт *см. медпункт*; ~ская сестра *см. медсестра*; доктор ~ских наук *docteur m en médecine*.

**медленно** *lentement*; ~енный *lent*; ~ительный *lent; lambin*; ~ительный человек *traînard m*.

**медлить** *tarder vt, lambiner vt*; ~ с делом *faire traîner une affaire*.

**мédный** *de cuivre, d'airain*.

медовый de miel; ~ пряник pain *m* d'épice; ♦ ~ месяц lune *f* de miel.

медпомощь (медицинская помощь) assistance *f* médicale gratuite.

медпункт (медицинский пункт) poste *m* de secours médical.

медсестра (медицинская сестра) sœur *f* hospitalière; infirmière *f* (санитарка).

медь 1. cuivre *m*; 2. (медные деньги) monnaie *f* de cuivre.

меж *см.* между.

межа dérayure *f*, lisière *f*.

междометие *грам.* interjection *f*.

междоусобный intestin.

между 1. entre; 2. (среди) parmi; ♦ ~ нами будь сказано entre nous soit dit; ~ прочим entre autres; ~ тем cependant, or; ~ тем как tandis que.

междугородный interurbain; ~ телефон standard interurbain.

международный international; ~ая обстановка situation internationale; смягчение ~ой обстановки la détente de la situation internationale; Международный женский день Journée Internationale des Femmes.

межзвездный interastral; ~ое пространство espace *m* interastral.

межпланетный interplanétaire.

мел craie *f*.

меланхолический, ~о-

личный mélancolique; ~олия mélancolie *f*.

мелкий 1. (небольшой) fin; menu; ~ рогатый скот menu bétail; ~ дождь pluie fine; ~кие деньги *см.* мелочь 2; 2. (ничтожный) mesquin; 3. (неглубокий) peu profond, bas; plat (о посуде); ♦ ~кая буржуазия petite bourgeoisie; ~кая сошка menu fretin; ~ко: ~ко нарезать couper en petits morceaux; ~ко молоть pulvériser fin; ~ко писать écrire menu.

мелкобуржуазный petit-bourgeois.

мелководье eaux *f pl* basses, bas-fond *m*.

мелодичный mélodieux.

мелодия mélodie *f*.

мелок bâton *m* de craie.

мелочность mesquinerie *f*; ~ый mesquin; méticuleux (педантичный); parcimonieux (скуповатый).

мелочь 1. (мелкие вещи) menus objets *m pl*; 2. (деньги) (petite) monnaie *f*; 3. (пустяк) minutie *f*, vétille *f*, bagatelle *f*; всякая ~ eró раздражает un rien l'irrite; 4. (подробность) détail *m*.

мель bas-fond *m*, \*haut-fond *m*, banc *m* de sable; сесть на ~ s'ensabler; échouer sur un bas-fond; перен. être à sec (остаться без денег).

мелькать scintiller *vi*; fuir *vi* (о деревьях, столбах и т. п.).

мелькнуть apparaître *vi*; смелая мысль ~ла у меня



в головѣ une pensée \*hardie  
me traversa l'esprit.

**мѣлком** en passant; взгля-  
ну́ть ~ jeter un coup d'œil  
rapide; ~ видѣть когó-л. voir  
pour un moment.

**мѣльни||к** meunier *m*; ~ца  
moulin *m*; ветрянáя ~ца  
moulin à vent; кофѣйная  
~ца moulin à café.

**мельчáйш||ий** le moindre,  
minime, le plus petit; до  
самых ~их подробностей  
dans les moindres détails.

**мелюзга** (о детях) разг.  
marmaille *f*.

**мембрана** membrane *f*.

**меморáндум** mémorandum  
*m*.

**мемуáры** mémoires *m pl*.

**мѣна** échange *m*; трóс *m*.

**мѣнее** moins; ~ чем когда-  
либо moins que jamais; ~  
всегó le moins; ~, чем en  
moins de, moins que; ◇ тем  
не ~ néanmoins; toutefois,  
pourtant, cependant.

**мензúрка** verre *m* gradué.

**мѣньше** 1. (сравн. ст. от  
мáленький, мáлый) plus  
petit, moindre; он ~ всех  
(рóстом) il est le plus petit;  
2. (сравн. ст. от мáло)  
moins; ~ всего́ le moins;  
как мóжно ~ le moins pos-  
sible.

**мѣньш||ий** le plus petit,  
le moindre, le moins grand;  
из двух зол выбирáть ~ее  
de deux maux choisir le  
moindre; по ~ей мѣре pour  
le moins; ~ая часть la mi-  
neure partie.

**меньшинствó** minorité *f*;

ничтóжное ~ minorité *f* in-  
fime.

**меню́** menu *m*, carte *f*;  
составля́ть ~ composer le  
menu.

**меня́** (род. и вин. п. личн.  
мест. я) me, moi; у ~  
болíт горло j'ai mal à la  
gorge; это ~ не касáется  
cela ne me regarde pas; это  
касáется ~ quant à moi;  
pour ma part; он ~ не узна́л  
il ne m'a pas reconnu; отпу-  
стíть ~! laisse-moi partir!

**меня́ть** 1. (обменивать)  
échanger *vt*, troquer *vt*; ~  
кварти́ру changer d'appar-  
tement; ~ пла́тье, костю́м  
se changer; 2. (изменять)  
changer *vt*; ~ убеждéния  
tourner casaque; ~ся 1. (об-  
мениваться) échanger *vt*, faire  
l'échange; 2. (изменяться)  
changer *vi*, varier *vi*; ~ся в  
лицѣ changer de couleur (или  
de visage).

**мѣр||а** в разн. знач. ме-  
sure *f*; ~ы дли́ны mesures  
de longueur; ~ы вѣса me-  
sures de poids; вы́сшая ~  
наказáния peine capitale; при-  
ня́ть ~ы prendre des mesures;  
знáть ~у garder la mesure;  
чúвство ~ы sens de la mesure;  
сверх ~ы outre mesure; в ~у  
avec mesure; не в ~у дѣме-  
сурément; ◇ по ~е тогó как  
à mesure que; по ~е возмóж-  
ности dans la mesure du pos-  
sible; по край́ней ~е au  
moins.

**мерѣщи||ться**: мне ~лось  
il me semblait; j'avais l'im-  
pression de voir; что вам

~тсѧ! quelle hallucination avez-vous!

**мерзавец** vaurien *m*, gredin *m*.

**мёрзк||ий** vilain, exécutable; ~ая погóда un sale temps, un temps de chien.

**мёрз||лый** gelé, congelé, glacé; ~нуть geler *vi*.

**мёрзость** vilénie *f*.

**мериди||ан** méridien *m*; ~онáльный méridional.

**мерило** mesure *f*; critérium *m*.

**мёр||ить** 1. mesurer *vt*; jauger *vt* (*вместимость*); ~температу́ру prendre la température; 2. (*примерять*) essayer *vt*; ◇ ~на свой аршин mesurer à son aune; jauger à sa mesure; ~ка mesure *f*; jauge *f*; снимáть ~ку prendre mesure (*de*); по ~ке sur mesure.

**мёркнуть** s'obscurcir; s'éteindre; pâler *vi* (*бледнеть*).

**мёрный** mesuré, rythmique; ~шаг pas cadencé.

**мероприятие** mesure *f*.

**мёртвенн||ый** livide, cadavérique; ~ая блéдность lividité *f*; рáleur mortelle.

**мертвец** mort *m*; cadavre *m* (*труп*).

**мёртв||ый** mort; ◇ ~штиль calme plat; ~ая зыбь lame *f* de fond; ~язык langue morte; ~час heure *f* de cure.

**мерца||ние** scintillement *m*; ~ть scintiller *vi*.

**мёс||иво** provende *f* (*для скота*); рáтée *f* (*для птиц*); ~ить pétrir *vt*.

**местёчко** 1. bourg *m*; 2.

*перен.*: тёпленькое ~emploi *m* lucratif.

**местй** balayer *vt*.

**местко́м** (мéстный комитёт профсою́за) comité *m* local (*du syndicat*).

**мёст||ость** localité *f*; pays *m*; endroit *m*; дáчная ~сам-пágne *f*; ~ый local, du pays; ~ый жйтель natif *m* du pays; ~ая газéта journal *m* du cru; ~ый колóрит couleur locale; ~ый гóвор dialecte *m*; по ~ому врéмени d'après l'heure locale.

**мёст||о** 1. (*тж. в театре, вагоне*) place *f*; положить на ~ remettre en place; уступйть ~ céder sa place à qn; faire place à qn; прибйть на ~ (*происшествия*) *юр.* arriver sur les lieux; 2. (*местность*) lieu *m*; endroit *m*; 3. (*в соревновании*) place *f*; занять пёрвое ~ se classer premier; 4. (*в книге*) passage *m*; 5. (*должность*) emploi *m*, place *f*, poste *m*, charge *f*; 6. (*багажа*) colis *m*; ◇ большóе ~ point *m* sensible, point vulnérable; óбщее ~ lieu commun; ~á óбщего пóльзования lieux publics; поставйть когó-либо на ~ remettre qn à sa place; имéть ~ avoir lieu; ёто егó слáбое ~ c'est son défaut de la cuirasse; ~ами par endroits; par-ci, par-là.

**местожйтельство** domicile *m*.

**местоимéние** грам. про-пом *m*.

**место||нахождéние** emplacement *m*; résidence *f* (*рези-*

денция); ~положение situation *f*, site *m*; ~пробывание séjour *m*; siège *m*.

месторождение геол. gisement *m*.

месть vengeance *f*.

месяц 1. (часть года) mois *m*; текущий ~ le mois courant; прошлый ~ le mois dernier; через ~ dans un mois; в будущем ~це le mois prochain; 2. (луна) lune *f*; ~чник: ~чник франко-советской дружбы le mois d'amitié franco-soviétique; ~чный mensuel, de mois.

металл métal *m*; цветные ~ы métaux non-ferreux; ~ист металлургиста *m*; металл *m* (*fam*); ~ический de métal, en métal, métallique.

металлолом ferraille *f*; débris *m pl* de métaux.

металлопрокатный: ~ завод laminerie *f*.

металлург métallurgiste *m*; ~ический métallurgique; ~ический завод forge *f*, usine *f* métallurgique; ~ия métallurgie *f*; чёрная ~ия sidérurgie *f*; цветная ~ия métallurgie non-ferreuse.

мета||ние lancement *m*, jet *m*; projection *f* (снаряда); ~ть 1. (бросать) jeter *vt*, lancer *vt*; 2.: ~ть икру frayer *vt*; ♦ ~ть жребий tirer au sort; ~ться s'agiter; se démener.

метафора métaphore *f*.

метель tourbillon *m* de neige, chasse-neige *m*.

метельщик 1. (человек)

éboueur *m*, balayeur *m*; 2. (машина) benne *f* publique.

метеор météore *m*.

метеоролог météorologiste *m*, météorologue *m*.

метеоро||логический météorologique; ~логическая сводка prévisions *f pl* météorologiques; météo *f* (*fam*); ~логия météorologie *f*.

метить I (помечать, ставить метку) marquer *vt*.

метить II (целиться) viser *vt*, *vi*.

метка marque *f*, signe *m*.

меткий 1. adroit; ~ удар coup bien visé; ~ стрелок bon tireur; 2. (о замечании) juste.

метла balai *m*.

метод méthode *f*.

методика méthodologie *f*.

метр mètre *m*; квадратный ~ mètre carré; кубический ~ mètre cube.

метрика acte *m* de naissance.

метрó metro *m*.

метрополитén métropolitain *m*; сокp. metro *m*.

мех I 1. (животного) fourrure *f*; на ~у fourré; ♦ на рыбьем ~у fourré de vent; 2. (для вина) outre *f*.

мех II (кузнечный) soufflet *m*.

механ||изация mécanisation *f*; motorisation *f*; ~ сельского хозяйства moticulture *f*, motorisation de l'agriculture; ~изировать mécaniser *vt*; ~изм mécanisme *m*.

механ||ик mécanicien *m*;

~ика mécanique *f*; ~ический mécanique.

мехов||о́й de fourrure; ~ая ша́пка bonnet fourré; ~ое пальто́ fourrure *f*; ~щи́к fourreur *m*, pelletier *m*.

ме́ццо-сопра́но mezzo-soprano *m*.

меч glaive *m*; ◇ предать огню́ и ~у mettre à feu et à sang.

ме́чен||ый marqué; ~ые атомы atomes marqués.

мечта́ rêve *m*; illusion *f* (обманчивая); несбы́точная ~ chimère *f*; ~тель rêveur *m*; пусто́й ~ songe-creux *m*; ~тельный rêveur; ~ть rêver *vi*; rêvasser *vi* (во сне).

меша́||ть I empêcher *vt*, mettre obstacle (à) (препятствовать); déranger *vt*, gêner *vt* (беспокоить); простите, что я вам ~ю pardon de vous déranger; ◇ не ~ло бы il faudrait bien.

меша́ть II 1. (размешивать) remuer *vt*; 2. (смешивать) mêler *vt*, mélanger *vt*.

меша́ться (вмешиваться во что-л.) разг. se mêler de qch; ◇ ~ под нога́ми être dans les jambes.

мешка́ть разг. tarder *vi*, lambiner *vi*.

мешкова́тый 1. (о платье) trop large; 2. (неповоротливый) maladroit, gauche.

мешо́||к sac *m*; похóдный ~ sac de voyage; спáльный ~ sac de couchage; вещебо́й ~ \*havresac *m*; ~чек petit paquet *m*; pochette *f*; поли-

этиле́новый ~ pochette en polyéthylène.

меш||а́нн *прям.*, *перен.* (petit-)bourgeois *m*; ~а́нский (de petit-)bourgeois; *перен.* mesquin; ~а́нский дух, взгля́д esprit pantouflard; ~а́нство 1. (сословие) *уст.* petite bourgeoisie *f*; 2. *перен.* mesquinerie *f*.

мзд||а *уст.* récompense *f*; он сде́лает за определённую ~у il faut lui graisser la patte.

миг instant *m*, moment *m*; в о́дн ~ en un clin d'œil; en moins d'un rien.

мига́ние clignotement *m*; nictation *f*.

мига́ть, мигну́ть 1. clignoter *vi*; 2. (мерца́ть) scintiller *vi*.

мигрéнь migraine *f*.

мизéрн||ый misérable; маigre; ~ая сýмма somme *f* dérisoire.

мизи́нец petit doigt *m*; auriculaire *m* (тк. *руку́*).

микроавто́бус minibus *m*, microbus *m*.

микро́б microbe *m*; убива́ющий ~ы microbicide *adj*, *m*; ~ио́логия microbiologie *f*.

микроволна́ радио micro-onde *f*.

микро́скоп microscope *m*; ~и́ческий microscopique.

микрофи́льм microfilm *m*.

микрофо́н microphone *m*; micro *m* (*fam*); у ~а devant le micro.

микроэле́мент microélément *m*.

миксту́ра mixture *f*, potion *f*.

милитар||зм militarisme *m*;  
~истический militariste.

мил||иционер milicien *m*;  
~иция milice *f*.

миллиárd milliard *m*.  
миллиграмм milligramme *m*.

миллиметр millimètre *m*.  
миллион million *m*.

мило gentiment; это очень  
~ с вашей стороны c'est  
très gentil de votre part; вот  
это ~! *ирон.* ça est du joli!  
миловидный gentil, joli;  
bien de sa personne.

милосерди||е 1. (благотво-  
рительность) charité *f*; 2.  
(пощада) miséricorde *f*; clé-  
mence *f*; ♦ сестра ~я *уст.*  
sœur *f* de charité.

милостивый charitable,  
clément.

милостын||я aumône *f*; про-  
сить ~ю mendier *vi*, deman-  
der l'aumône.

милоств||е grâce *f*, faveur  
*f*; быть в ~и у кого-л. être  
dans les bonnes grâces de  
qn; из ~и à titre de grâce;  
♦ ~и просим soyez le  
bienvenu!; по вашей ~и *ирон.*  
grâce à vous.

милый charming, gentil;  
cher (в обращении).

миля mille *m*.

милика mimique *f*.

мимо devant (перед); à  
côté (сбоку); пройти ~ pas-  
ser *vi*; бить ~ manquer le  
coup.

мимо́за бот. mimosa *m*;  
sensitive *f*.

мимолётный passager; éphé-  
mère; fugace.

мимоходом en passant; che-  
min faisant.

мина I воен. mine *f*; torpil-  
le *f* (подводная); ~ замед-  
ленного действия mine re-  
tardée.

мина II (выражение лица)  
mine *f*; кислая ~ grise mine.

миндаль 1. (плод) amande  
*f*; 2. (дерево) amandier *m*;  
~ный d'amande.

минерал minéral *m*; ~о-  
гия minéralogie *f*.

минеральн||ый minéral;  
~ая вода eaux minérales;  
~ые удобрения engrais mi-  
néraux.

миниатюра miniature *f*.

миниатюрный microscopi-  
que, minuscule.

минимальный minimum  
(*pl* minima).

минимум minimum *m*; све-  
стй до ~а minimiser *vt*;  
réduire au minimum.

минировать воен. miner *vt*;  
torpiller *vt*.

министёр||ский ministériel;  
~ство ministère *m*; министр-  
ство просвещения ministè-  
re de l'Education; министр-  
ство иностранных дел Mini-  
stère des Affaires Etrangères.

министр ministre *m*.

минный de mine(s).

миновать 1. (проехать,  
пройти мимо) passer *vt*; 2.  
(избежать) éviter *vt*, échap-  
per *vi* (à); эта беда нас ~ла  
ce malheur nous a épargnés;  
3. (кончиться) passer *vi*;  
expirer *vi* (о сроке); опа́с-  
ность ~ла l'alerte est pas-  
sée.

**минóг||а** зоол. lamproi *f*;  
**—овые** cyclostomes *m pl.*

**миномёт** mortier *m.*

**миноносец** torpilleur *m*; эс-  
 кадренный ~ contre-torpil-  
 leur *m.*

**мину́вш||ий** passé; écoulé;  
 ~им летом l'été dernier.

**минус** 1. *мат.* moins *m*;  
 2. (*недостаток*) разг. dé-  
 faut *m.*

**минут||а** minute *f*; moment  
*m*, instant *m*; десять минут  
 седьмого il est six heures  
 dix; каждую ~у à tout mo-  
 ment; с ~ы на ~у d'un mo-  
 ment à l'autre; в настоящую  
 ~у à l'heure qu'il est; одну  
 ~у! un moment!; une petite  
 seconde!; ~ный momentané;  
 d'une minute; ~ная стрелка  
 grande aiguille.

**минуть** 1. *см.* миновать  
 1, 3; 2. (*исполниться*): мне  
 минуло сорок лет j'ai quaran-  
 te ans sonnés; ей минуло  
 шестнадцать лет elle a seize  
 ans révolus.

**мир** I (*вселенная*) monde *m*,  
 univers *m*; ~ тесен le monde  
 est petit; так устроён ~  
 ainsi va le monde.

**мир** II paix *f*; прочный ~  
 paix durable; заключить ~  
 conclure la paix; бороться за  
 ~ lutter pour la paix; борец  
 за ~ combattant *m* de la  
 paix; политика ~а полити-  
 que *f* de paix; Всемирный  
 Совет ~а Conseil Mondial  
 de la paix.

**мира́ж** *прям., перен.* mirage  
*m*; это только ~ ce n'est  
 qu'une illusion trompeuse.

**ми́рить** réconcilier *vt*; ~ся  
 1. (*с кем-л.*) se réconcilier,  
 faire la paix avec; 2. (*с чем-*  
*либо*) prendre son parti de  
 qch; se résigner à.

**ми́рный** de paix; pacifi-  
 que; paisible (*спокойный*);  
 ~ договор traité *m* de paix.

**мировоззрѐние** conception  
*f* du monde, credo *m.*

**миров||ой** mondial; ~бе имя  
 renommée mondiale.

**миролюбив||ый** pacifique;  
 ~ая политика politique *f*  
 de paix.

**миропонимáние** conception  
*f* du monde.

**миска** écuelle *f*; soupière *f*  
 (*для супа*).

**миссия** 1. (*поручение*) mis-  
 sion *f*; 2. *дип.* légation *f*.

**мистика** mystique *f*.

**мистифика́ция** mystifica-  
 tion *f*.

**мистический** mystique.

**ми́тинг** meeting *m* [mi-  
 ting]; ма́ссовый ~ meeting  
 nombreux; провести ~ те-  
 нир un meeting.

**митрополи́т** métropolitain *m.*

**миф** mythe *m*; ~ический  
 mythique; légendaire; fabu-  
 leux; ~ическая личность per-  
 sonnage *m* légendaire; ~оло́-  
 гия mythologie *f*.

**ми́чман** мор. maître *m* prin-  
 cipal (de la marine).

**мишѐнь** *прям., перен.* ci-  
 ble *f*, but *m*; служить ~ю  
 servir de cible.

**мишура́** *прям., перен.* clin-  
 quant *m*; орпѐau *m*.

**младѐн||ец** bébé *m*; enfant  
*m*, *f*; грудной ~ nourrisson

*m*; ~чество (première) enfance *f*.

**младший** 1. (по возрасту) cadet; 2. (по службе) subalterne.

**млекопитающие** *мн.* воол. mammifères *m pl*.

**млечный**: Млечный Путь *астр.* Voie lactée.

**мне** (дат. и предл. *п. личн. мест.* я) me, moi, à moi; pour moi; не говори ~ этого ne me le dis pas; напишите ~ écrivez-moi; дайте ~ книгу donnez-moi un livre; он обо ~ не думает il ne pense pas à moi; ♦ вот это по мне! c'est une chaussure à mon pied!

**мнени**||е opinion *f*; avis *m*; общественное ~ opinion publique; обмен ~ями confrontation *f* des opinions; échange *m* de vues; держаться ~я être d'avis; я того ~я, что je suis d'avis que; по моему ~ю à mon avis; по его ~ю selon lui; переменить ~ changer d'avis; пренебрегать ~ем braver l'opinion; составить себе ~ se faire une idée de; я присоединяюсь к вашему ~ю je me range à votre avis.

**мнимый** imaginaire; fictif; ~ больной (le) malade imaginaire.

**мнительн**||ость méfiance *f* (подозрительность); inquiétude *f* exagérée (в отношении здоровья); ~ый (подозрительный) ombrageux, susceptible; ~ый человек hypochondriaque *m*.

**мнить** (себя) se croire, s'imaginer.

**многие** 1. *прил.* beaucoup (de); plus d'un, maint; и ~ другие et bien d'autres; 2. *сущ.* bien des (personnes).

**много** beaucoup, bien; очень ~ nombre de, une quantité de; ~ книг nombre de livres; ~ масла grande quantité de beurre; ~ народу une foule de gens; ~ раз plusieurs fois; à maintes reprises.

**многоатомный** *физ.* polyatomique.

**многоборье** *спорт.* épreuves *f pl* combinées.

**многоводный** abondant en eau.

**многогранный** 1. *геом.* polyèdre; 2. (о человеке) aux multiples intérêts, aux intérêts variés.

**многое** *сущ.* beaucoup de choses, bien des choses; я ~ забыл j'ai oublié pas mal de choses.

**многозначительный** d'une grande portée; significatif, pétrant (о взгляде).

**многоклеточный** *биол.* polycellulaire.

**многократн**||о maintes fois, à plusieurs reprises; ~ый réitéré, fréquent; *грам.* itératif.

**многолётный** de plusieurs années; vivace (о растении).

**многолюдн**||ый populeux, nombreux; ~ое собрание réunion nombreuse; ~ая улица rue animée, rue fréquentée.

**многонациональный** multinational.

**многообещающ||ий** aux larges promesses; ~ее начало un début de bon augure.

**многообразный** multiforme.

**многоплáновый** à plusieurs aspects.

**многопóлье** assolement *m* multiple.

**многосемéйн||ый**: пóмощь ~ым allocation *f* familiale.

**многослóв||ие** verbiage *m*; дéлаýаге *m*; ~ный prolixe, verbeux; ~ная речь discours *m* prolixe.

**многоступénчат||ый**: ~ая ракéта fusée *f* à plusieurs étages; gigogne *f*.

**многотóмн||ый** en plusieurs volumes; ~ ромáн roman *m* fleuve; ~ое произведéние œuvre *f* de longue haleine.

**многотóчие** points *m pl* de suspension.

**многоуважа́емый** très honoré.

**многоугóльник** геом. polygone *m*.

**многоцвётный** multicolore.

**многочíсленный** nombreux.

**многочлén** мат. polynôme *m*.

**многoэтáжный** à multiples étages.

**многoязы́чный** polyglotte; à plusieurs langues (*o* стране).

**мнóжественн||ый**: ~ое числó грам. pluriel *m*.

**мнóжеств||о** multitude *f*, quantité *f*, nombre *m*; во ~е en grand nombre.

**мнóжи||мое** суц. мат. mul-

tiplicande *m*; ~тель мат. multiplicateur *m*; ~ть 1. мат. multiplier *vt*; 2. (увеличивать) augmenter *vt*.

**мно́й** (мнóю) (мв. п. личн. мест. я) de moi, par moi; он мнóю недовóлен il n'est pas content de moi; éта рабóта сдéлана ~ с'est moi qui ai fait ce travail.

**мобилиз||ация** \*mobilisation *f*; ~овáть mobiliser *vt*.

**моги||ла** tombe *f*, tombeau *m*; брáтская ~ fosse commune; ~льщик fossoyeur *m*.

**могúчий** robuste, vigoureux.

**могúщест||венный** puissant; ~во puissance *f*.

**мóд||а** mode *f*; по ~е à la mode; вышедший из ~ы démodé; быть в ~е étre en vogue; ♦ послéдний крик ~ы dernier cri.

**мóдéль** modèle *m*.

**мóдный** de mode; à la mode, en vogue.

**модули́ровать** физ. moduler *vt*.

**моё** ср. р. к мой.

**мóжет быть** peut-être; il est possible que; sans doute, probablement; вы придéте? — Мóжет быть (возмóжно) vous viendrez? — Sans doute (probablement).

**мóжно** on peut, il est possible; ~ ли peut-on; ~ войтí? puis-je entrer?; напишите ему́ зáвтра, éсли ~ écrivez-lui demain si c'est possible; как ~ мéньше le moins possible; как ~ скорéе le plus vite possible.



**мозг** cerveau *m*; *разг.* cervelle *f*; **кóстный** ~ moelle *f*; **спинной** ~ moelle épinière; **◇ до ~а костёй** jusqu'à la moelle des os; **у него ~й набекрёнь** il a la cervelle à l'envers; **пошевели ~ами!** fais un peu travailler ta matière grise!

**мозжечок** anat. cervelet *m*.

**мозоли||стый** calleux; ~стые **руки** mains calleuses; ~ть: ~ть глаза *разг.* embêter *vt*, assommer *vt*.

**мозоль** durillon *m*; **кор** *m* (на ноге).

**мой** 1. *мн. от мой*; 2. *сущ. мн. (домашние)* les miens.

**мой** (моя, моё, мой) **мон** (*f ma, pl mes*), **ле мие** (*f la mienne, pl les miens, les miennes*) (*в знач. суц.*); **а мо** (*в знач. сказ.*); **это ~ученик** c'est mon élève; **один ~родственник** un de mes parents; **ун мие** parent (*fam*); **твой книги и мой** tes livres et les miens; **этот карандаш ~се** crayon est à moi.

**мойка** 1. *тех.* lavage *m*; 2. (*для посуды*) lave-vaisselle *f*.

**мокнуть** tremper *vi*; ~ под дождём rester sous la pluie.

**мокрица** cloporte *m*.

**мокрота** mucosité *f*.

**мокрота** humidité *f*.

**мокрый** mouillé, trempé.

**мол** môle *m*, jetée *f*.

**молва** rumeur *f*, bruits *m pl*; **идёт ~** le bruit court.

**молд||аванин** Moldave *m*; ~аванский, ~авский moldave.

**молекула**||a molécule *f*; ~ярный moléculaire.

**молитва** prière *f*.

**молить** prier *vt*, supplier *vt*, implorer *vt*.

**молиться** dire sa prière; prier *vi*; *перен.* ~ на кого-л. idolâtrer *qn*.

**моллюск** mollusque *m*.

**молниеносн||о** en un clin d'œil; ~ый rapide comme un éclair; ~ая война guerre *f* éclair; с ~ой быстротой avec la rapidité d'un éclair.

**молни||я** 1. éclair *m*; foudre *f* (*с громом*); ~ ударила la foudre a frappé; 2. (*застёжка*) fermeture *f* éclair; **◇ телеграмма~** télégramme *m* éclair; **метать громы и ~и** jeter feu et flamme.

**молодё||жный** de jeunesse, des jeunes; ~клуб club *m* des jeunes; ~жь jeunesse *f*; **jeunes gens** *m pl*, **jeunes** *m pl*.

**молодеть** rajeunir *vi*; **re-**devenir *vi* jeune.

**молодец** gaillard *m*; brave *m* (*молодчина*).

**молодиться** vouloir paraître plus jeune; faire la jeune fille.

**молодожёны** jeunes mariés *m pl*; **jeune ménage** *m*.

**молод||ой** jeune; **новый** (*новый*); ~ месяц nouvelle lune; ~ картофель pommes de terre nouvelles; ~ое вино vin bourru.

**молодость||ь** jeunesse *f*; **ранныя** ~ prime jeunesse; **◇ источник ~и** fontaine *f* de jouvence.

**моложавый** encore jeune;

у неё ~ вид elle ne paraît pas son âge.

**молоко́** lait *m*; кислое ~ lait caillé; снято́е ~ lait écrémé; сгущённое ~ lait condensé; сухо́е ~ lait en poudre.

**молокосо́с** разг. blanc-bec *m*.

**мо́лот** marteau *m*, pilon *m*.

**моло́ти||лка** с.-х. batteuse *f*; ~ть *battre* (le blé).

**мо́лото́к** marteau *m*; отбо́йный ~ marteau-piqueur *m*.

**мо́ло́ть** moudre *vt*; ◇ ~ вздор *dire des sottises*; ~ языко́м разг. *faire aller la langue*.

**мо́лотба́** battage *m*.

**мо́ло́чн||ая** laiterie *f*, crémerie *f*; ~ик (*посуда*) pot *m* au lait; ~ица (*продащица*) laitière *f*.

**мо́ло́чн||ый** de lait; au lait; ~ая диéта régime lacté; ◇ ~ зуб *dent f* de lait; quenotte *f*.

**мо́лча** en silence, silencieusement; sans mot dire; ~ли́вый taciturne, silencieux; peu loquace; ~ли́вое согла́сие accord *m* tacite.

**мо́лча||ние** silence *m*; прерва́ть ~ rompre le silence; храня́ть ~ garder le silence; обо́йти что-л. ~нием *passer qch sous silence*; ~ — знак согла́сия *погов. qui ne dit mot, consent*; ~ть *se taire*; упо́рно ~ть *ne pas desserrer les dents*; заста́вить ~ть *imposer silence*; ~ть! silence!, chut!

**мо́ль** mite *f*, gerce *f*.

**мо́льба́** supplication *f*, prière *f*.

**мо́льбе́рт** chevalet *m*.

**мо́ме́нт** moment *m*; в о́дин ~ *en un moment*; ~а́льно *en un moment, momentanément*; ~а́льный *momentané; instantané (о фотографии)*.

**мо́на́рх** monarque *m*, souverain *m*; ~и́ст monarchiste *m*; ~и́ческий monarchique; ~ия *monarchie f*.

**мо́насты́рь** couvent *m*, monastère *m*.

**мо́на́х** moine *m*; ~иня religieuse *f*.

**мо́нго́л** Mongol *m*; ~льски́й mongol.

**мо́не́т||а** monnaie *f*; pièce *f*; разме́нная ~ petite monnaie; хо́дячая ~ monnaie courante; звонкая ~ espèces sonnantes; чека́нить ~у *battre monnaie*; ◇ платя́ть кому-либо той же ~ой *rendre à qn la monnaie de sa pièce*; ~ный *de monnaie*; моне́taire; ~ный дво́р Hôtel *m* des Monnaies.

**мо́ногра́фия** monographie *f*.

**мо́ноли́тн||ость** cohésion *f*; monolithisme *m*; ~ый моноли́те; monolithique.

**мо́ноло́г** monologue *m*; вну́тренний ~ monologue inté́rieur.

**мо́но||полиза́ция** монополи́sation *f*; ~полизи́ровать монополи́siser *vt*; ~полисти́ческий monopoliste; ~по́лия монопо́le *m*; ~по́льно *en exclusivité*; ~по́льный *de monopole*.

**мо́ното́нный** monotone; uniforme (*однообразный*).

**монта́ж** montage *m*; ~ опе-  
ры arrangement *m* d'un opéra.

**монте́р** (электромонте́р)  
électricien *m*.

**монти́ровать** monter *vt*,  
assembler *vt*.

**морáль** morale *f*; чита́ть  
~ (кому-л.) faire la morale  
à; faire la leçon à; ~ный  
moral; ~ный ко́декс code  
*m* de morale; ~ное состоя-  
ние le moral.

**морг** morgue *f*.

**морг|а́ть**, ~ну́ть cligner  
*vt*; ~ гла́зами cligner des  
yeux.

**мо́рда** museau *m*; mufle  
*m*.

**мо́р|е** mer *f*; вы́йти в от-  
кры́тое ~ prendre le large;  
из-за ~я d'outre-mer; ~ем  
par mer; ~ зéлени перен.  
océan *m* de verdure.

**морепла́ва||ние** navigation *f*;  
voyage *m* en mer (или sur  
mer); ~те́ль navigateur *m*.

**морж** воол. morse *m*.

**мори́ть** exterminer *vt*; fai-  
ре mourir *vt*; ~ го́лодом af-  
famer *vt*; faire souffrir la faim.

**морко́вь** carotte *f*.

**морóжен||ое** суш. glace *f*;  
сливочное ~ glace à la cré-  
me; ~ в стака́нчике glace  
dans un prêt à jeter; пор́ция  
~ого une glace.

**морóз** gelée *f*; треску́чий  
~ une gelée à pierre fendre;  
на дворе́ ~ il gèle dehors;  
30 гра́дусов ~а trente degrés  
de froid; trente (degrés) au-  
dessous de zéro; ◇ меня́ ~  
по ко́же подира́ет j'en ai  
la chair de poule; ~и́ть

geler *vt*; ~и́т безл. il gèle;  
~ный froid; de gel.

**мороси́||ть**: ~т безл. il  
bruine.

**морóчить** разг. en faire ac-  
croire, mystifier *vt*.

**морс** soda *m* à fruit.

**морск||о́й** de mer; mariti-  
me; ~ за́лив bras *m* de mer;  
~ флот marine *f*; ~ие бо́и  
combats navals; ~о́е учи́ли-  
ще centre *m* d'apprentis-  
sage maritime; ~а́я бо́лезнь  
mal *m* de mer.

**морфе́ма** лингв. morphème  
*m*.

**мо́рфий** morphine *f*.

**морфоло́гия** morphologie *f*.

**морщи́н||а** ride *f*; pli *m*  
(у рта); pattes *f pl* d'oie  
(у глаз); ~и́стый ridé.

**мо́рщить** froncer *vt*; plis-  
ser *vt* (лоб, нос).

**мо́рщить** (о пла́тье и т. п.)  
grimacer *vi*.

**мо́рщиться** faire la grima-  
ce; sourciller *vi*.

**моря́к** marin *m*.

**москв́ич** Moscovite *m*; ha-  
bitant *m* de Moscou; ~ка  
Moscovite *f*; habitante *f* de  
Moscou.

**моско́вский** de Moscou;  
moscovite.

**мо́ст** pont *m*; вися́чий ~  
pont volant; разводно́й ~  
pont tournant; подьёмный ~  
pont-levis *m*; понто́нный ~  
pont de bateaux; ~и́к pas-  
serelle *f*.

**мо́стить** paver *vt*; daller  
*vt* (плита́ми).

**мо́сткí** passerelle *f*.

**мо́стовáя** pavé *m*.

**МОТ** gaspilleur *m*; panier *m* percé (*fam*).

**МОТАТЬ** I 1. (*наматывать*) dévider *vt*, pelotonner *vt*; 2. (*головой*) secouer la tête; *h* ~ себе на ус se le tenir pour dit.

**МОТАТЬ** II (*деньги*) *разг.* gaspiller *vt*.

**МОТАТЬСЯ** *разг.* 1. (*висеть*) pendre *vt*, ballotter *vi*; 2. se balader (*без дела*); faire des courses (*по делам*); ~ по свёту courir le monde.

**МОТИВ** 1. (*побудительная причина*) motif *m*, raison *f*; mobile *m*; 2. *муз.* motif *m*, air *m*.

**МОТИВИР||ОВАТЬ** motiver *vt*; ~**ОВКА** argumentation *f*; *юр.* considérants *m pl*.

**МОТОВСТВО** gaspillage *m*.

**МОТОГОНКИ** courses *f pl* de motos.

**МОТОК** écheveau *m*.

**МОТОКРОСС** motocross *m*.

**МОТОР** moteur *m*; завести ~ mettre un moteur en marche; ~**ИЗОВАННЫЙ** motorisé; ~**НЫЙ** à moteur; ~ная лодка canot *m* automobile.

**МОТОРОЛЛЕР** scooter *m*; vespa *m*; mbylette *f* (*fam*).

**МОТОЦИКЛ**, ~**ЭТ** motocyclette *f*; moto *f* (*fam*); ~ с коляской cyclecar *m*; ~**ИСТ** motocycliste *m*; motard *m* (*обычно полицейский*) (*fam*).

**МОТЫГА** pioche *f*; pic *m*.

**МОТЫЛЁК** papillon *m*.

**МОХ** mousse *f*.

**МОХНАТ||ЫЙ** velu, poilu; ~ое полотенце serviette-éponge *f*; serviette *f* de bain.

**МОЧА** urine *f*.

**МОЧАЛКА** filasse *f*.

**МОЧЕВОЙ** urinaire; ~ пьзрь vessie *f*.

**МОЧЕИСПУСКАНИЕ** urination *f*.

**МОЧИТЬ** tremper *vt*; mouiller *vt*; ~ся (*выделять мочу*) uriner *vi*; pisser *vi*.

**МОЧКА** (*у́ха*) lobe *m* de l'oreille.

**МОЧЬ** I *гл.* (*быть в состоянии*) pouvoir *vt*; savoir *vt*; можно ли надеяться? peut-on espérer?; могу ли я рассчитывать на вас? puis-je compter sur vous?; она сде́лает всё, что мо́жет elle fera tout son possible; они не мо́гли бы это́го объясни́ть ils ne sauraient l'expliquer; е́сли бы я мо́гла puissé-je; мо́жет ли это́ быть? se pourrait-il?; не мо́жете ли вы сказа́ть нам? ne sauriez-vous nous dire?

**МОЧ||Ь** II *суц.* *разг.*: крича́ть изо все́й ~и crier à tue-tête; ~и нет c'est à n'en plus pouvoir.

**МОШЭННИ||К** filou *m*, fripon *m*; ~**ЧАТЬ** filouter *vi*; tricher *vi*; ~**ЧЕСТВО** filouterie *f*, escroquerie *f*.

**МОШКА** moucheron *m*.

**МОШЭНЫЙ** pavé.

**МОШЭ||ОСТЬ** puissance *f*, force *f*, vigueur *f*; подьёмная ~ puissance portante; большóй ~ости à grande puissance; на по́льную ~ à plein rendement; ~**ЫЙ** puissant, vigoureux; станови́ться ~**ЫМ** gagner en puissance.

**МОШЬ** puissance *f*.

мой *жс. р. к мой.*

мрак *ténèbres f pl.*

мракобёсие *obscurantisme m.*

мрамор *marbre m; ~ный de marbre, marmoréen.*

мрачный 1. *sombre, lugubre; 2. перен. morose, morne.*

мстительный *vindictif.*

мстить *venger vt; ~ за себя se venger de.*

мудр||енó *разг.: на тебя ~ угодить tu n'es pas facile (à satisfaire); c'est que tu es difficile! (fam); не ~, что il n'est pas étonnant que; ~ёный разг. compliqué; это ~ёное дело c'est la mer à boire; ◇ утро вечера ~енее погов. la nuit porte conseil.*

мудр||ёц *sage m; ~ить faire le difficile; vouloir fendre un cheveu en quatre.*

мұдр||ость *sagesse f; ~ствовать: не ~ствуя лукаво sans y aller par quatre chemins; ~ый sage.*

муж *(супруг) mari m; home m (fam).*

муж||аться *prendre courage; ~айтесь! couragel*

мужественный *courageux, vaillant (храбрый); mâle (свойственный мужчине).*

мужество *courage m, vaillance f; граждáнское ~ vertu f civique; проявить ~ faire preuve de courage.*

мужик *(мужчина) разг. homme m.*

мужской *viril, d'homme; pour hommes; ~ род грам. genre masculin, masculin m.*

мужчина *homme m.*

муза *muse f.*

музей *musée m; ~ный de musée; ~ная редкость pièce f rare, rareté m.*

музыка *musique f; камерная ~ musique de chambre; инструментальная ~ musique instrumentale; лёгкая ~ musique variée; положить на ~у mettre en musique; ◇ надоела мне эта ~ разг. j'en ai assez (de cette histoire); ~альный de musique; musical (о слухе, голосе); ◇ ~альная комедия opéra-comique m; opérette f; ~ант musicien m.*

мука *tourment m, supplice m; douleur f (боль).*

мука *farine f; картофельная ~ fécule f; ◇ перемелется, ~ будет посл. à force de mal aller tout ira bien.*

мул *mulet m.*

мультиплик||ационный: ~ фильм *см. мультипликация; ~ация кино dessins m pl animés.*

мумия *momie f.*

мундир *tunique f; uniforme m, tenue f; парадный ~ habit m de cérémonie; ◇ картофель (картошка) в ~е разг. pommes de terre (patates) en robe de chambre.*

мунштук *fume-cigarette m (для сигарет); fume-cigarette m (для сигар).*

муницип||ализация *municipalisation f; ~алитет municipalité f; ~альный municipal.*

муравей *fourmi f; ~ник fourmilière f.*

**муравьиный** de fourmi(s); ~ая куча fourmilière *f*; ~ая кислота *хим.* acide *m* formique.

**мурашки**: у меня ~ по спине бегают *разг.* j'ai des fourmis dans le dos.

**мурлыка** гонгон *m*; ~ть гонгонить *vi*.

**мышку** muscle *m*; имёт хорошие ~лы (*быть сильным*) avoir du muscle; être bien musclé; развивать ~лы développer les muscles, muscler *vi*; ~листый musclé, musculéux; ~льный de muscle(s), musculaire.

**мусор** ordures *f pl*, balayures *f pl*; gravois *m pl* (*строительный*); ~ный: ~ный ящик poubelle *f*.

**мусоропровод** vide-ordures *m*.

**мусульманин** musulman *m*, mahométan *m*.

**мутить** 1. (*возбуждать*) troubler *vt*; 2. *безл.*: меня ~т j'ai des nausées, j'ai mal au cœur.

**мутный** trouble, brouillé.

**мутъ** dépôt *m*.

**муфта** manchon *m*.

**муха** mouche *f*; ♦ какáя ~ тебя укусила? *разг.* quelle mouche t'a piqué?; ~о-мор (*гриб*) tue-mouche *m*.

**мучение** tourment *m*; это настоящее ~ c'est un vrai supplice.

**мученик** martyr *m*.

**мучитель** tyran *m*; ~ный douloureux, poignant.

**мучить** tourmenter *vt*, torturer *vt*; ~ся se tourmenter;

peiner *vi* (*много трудиться*); ~ся над чем-л. se donner beaucoup de mal à; ~ся сомнениями être rongé de doutes.

**мучный** de farine; ~ые изделия pâtes *f pl* alimentaires.

**мушка** I moucheron *m*.

**мушка** II (*прицельная*) guidon *m*; взять на ~у mettre en joue.

**мчать**: ~ во весь опор (*о лошадях*) partir *vi* au galop; emporter *vt* à toute bride; ~ся galoper *vi*, prendre le galop; ~ся во весь опор brûler le pavé.

**мщение** vengeance *f*.

**мы** nous; ~ любим друг друга nous nous aimons; мы, наш брат... nous autres...

**мылить** savonner *vt*.

**мыло** savon *m*; туалетное ~ savon de toilette; ~ для бритья savon à barbe; хозяйственное ~ savon de ménage; карболовое ~ savon phénique; брусок ~а pain *m* de savon; кусок ~а savon *m*.

**мыльница** boîte *f* à savon; ~ый de savon, savonneux; ~ый пузырь bulle *f* de savon.

**мыс** *геогр.* cap *m*; promontoire *m*; обогнуть ~ doubler le cap.

**мысленный** mental.

**мыслимый** possible (*возможный*); ~ое ли это дело? quelle idée!

**мыслитель** penseur *m*; philosophe *m*.

**мыслить** penser *vi*, réfléchir *vi*, songer *vi* (*думать*); raisonner *vi* (*рассуждать*).

**мысль** pensée *f*, idée *f*; задняя ~ arrière-pensée *f*; навязчивая ~ idée fixe; неудачная ~ idée malencontreuse; основная ~ (*произведения*) idée-maîtresse *f*; идее-мère *f*; эта ~ меня преследует cette idée me hante; эта ~ вертится у меня в голове cette idée me trotte par la tête; вот удачная ~! ça c'est une idée!

**мыслящий** pensant.

**мытарств**||о épreuve *f*; torture *f*; пройти через все ~а passer par de rudes épreuves.

**мыть** laver *vt*; blanchir *vt*; ~ окно faire le carreau; ~ посуду faire la vaisselle; ~ся se laver.

**мыча**||ние beuglement *m*; ~ть beugler *vi*.

**мышеловка** souricière *f*.

**мышечный** musculaire.

**мышинный** de souris.

**мышк**||а: нести под ~ой porter sous le bras.

**мышление** mentalité *f*.

**мышца** muscle *m*; сердечная ~ myocarde *m*.

**мышь** souris *f*.

**мышьяк** arsenic *m*.

**мягк**||ий 1. moelleux; tendre; мяг; ~ая мебель meubles rembourrés (*или* capitonnés); ~ хлеб pain *m* frais; 2. (*о характере; о климате и т. п.*) doux; ~ая погода temps *m* de demoiselle.

**мягк**||о 1. mollement; 2. перен. avec douceur, déli-

catement; ◇ ~ стелет, (да) жёстко спать *посл.* ≡ bouche de miel, cœur de fiel; ~ость 1. mollesse *f*; 2. перен. douceur *f*.

**мякотёлый** sans énergie, veule, molasse.

**мякн**||а бале *f*; ◇ старого воробья на ~е не проведёшь un vieux renard ne se laisse pas tromper.

**мякиш** (*хлеба*) mie *f*.

**мякоть** chair *f*; pulpe *f* (*плодов*).

**мямлить** (*говорить*) mâchonner *vt*.

**мясистой** charnu.

**мясн**||ик бoucher *m*; ~ой de viande; торговля ~ыми продуктами boucherie-charcuterie *f*.

**мясо** viande *f*; варёное ~ bouilli *m*; жарёное ~ rôti *m*; ◇ пущечное ~ chair *f* à canon; ~рубка \*hache-viande *m*.

**мята** menthe *f*.

**мятеж** mutinerie *f*, révolte *f*, émeute *f*; ~ник mutin *m*, révolté *m*, rebelle *m*.

**мятн**||ый de menthe; ~ые капли gouttes *f pl* de menthe.

**мять** 1. (*комкать*) froisser *vt*, chiffonner *vt*; 2. (*мон-тать*) fouler *vt*; ~ся 1. être froissé; se chiffonner; 2. (*колебаться*) разг. barguigner *vi*.

**мяука**||нье miaulement *m*; ~ть miauler *vi*.

**мяч** balle *f*; ballon *m*; футбольный ~ ballon de football, ballon de cuir; забить ~ (*в ворота*) marquer un but;

отбить ~ renvoyer la balle;  
подать ~ lancer la balle;  
пропустить ~ laisser le ballon.

## Н

на I предлог 1. (при указании на положение предмета на чём-л.) sur; на столе sur la table; на суше и на море sur terre et sur mer; 2. (при указании направления) à, pour; идти на завод aller à l'usine; ехать на юг partir pour le Midi; на Лион par (via) Lyon; 3. (при обозначении места) à, dans; на уроке à la leçon; на улице dans la rue; 4. (при указании на дробление) en; разрезать на куски couper en morceaux; 5. (при обозначении орудия действия, материала, средства передвижения) à, en; драться на шпáгах se battre à l'épée; кофе на молоке café au lait; на лошади à cheval; на лодке en bateau; 6. (при указании на обмен) contre; обменять на échanger contre; 7. (при обозначении времени, срока) pour; pendant; à; мы расстаёмся на́ две недели nous nous quittons pour une quinzaine; на каникулах pendant les vacances; на Новый год au Nouvel an; 8. (при обозначении количественной разницы) de; он моло́же меня́ на́ год il est

d'une année plus jeune que moi; 9. (при обозначении объекта действия) contre; сердиться на когó-л. être fâché contre qn; кричать на когó-л. crier après qn; в целом ряде случаев предлог на не имеет эквивалента: на следующий день le lendemain; на будущей неделе la semaine prochaine; мы говорим на одном языке nous parlons la même langue; говорить на русском языке parler russe.

на II частица (беру) разг. tiens, prends; на, это teбé! tiens, c'est pour toi!

набáв||ить ajouter vt, augmenter vt; ~ цену \*hausser le prix; ~ цену до трёх рублей élever le prix à trois roubles; ~лять см. набáвить.

набáт tocsin m; бить в ~ sonner le tocsin.

набé||г incursion f, invasion f; совершить ~ faire une incursion; ~гáть, ~жáть 1. (натолкнуться на что-л.) se \*heurter à, se heurter contre; 2. (о волне) déferler vi; 3. (о тучах) s'amonceler; couvrir le ciel; 4. (сбежаться) accourir vi, affluer vi; 5. (о слезах): слёзы ~жáли ей на глазá elle a les yeux embués de larmes.

набéло au net; переписать ~ mettre au net.

набережная quai m.

набивáть 1. см. набíть; 2. текст. imprimer vt.

набív||ка 1. empaillage m (чуел); rembourrage m (ме-



бели); 2. (ткани) impression f; ~ной текст. imprimé; ~ная ткань tissu imprimé.

**набира́ть(ся)** см. **набра́ть** (-ся).

**наби́тый** rempli, bourré; битко́м ~ bondé, comble; plein à refus, plein à craquer; аудито́рия битко́м ~a la salle d'étude fait comble; ◇ ~ дура́к sot *m* en trois lettres.

**наби́ть** 1. (наполнить) remplir *vt*; charger *vt* (нагружить); 2. (мебель, матрасы) rembourrer *vt*; 3. (вколотить) ficher *vt*; ◇ ~ карма́н s'enrichir; faire sa pelote (*fam*); ~ це́ну faire monter le prix; ~ оско́мину agacer les dents; *перен.* еппу́ер *vt*, tarabuster *vt*; он себе́ на э́том ру́ку ~л il s'y connaît.

**наблю́датель** observateur *m*; ~а́тельность esprit *m* d'observation; ~а́тельный observateur; ~а́тельный пункт воен. observatoire *m*; mirador *m* (вышка); ~а́ть observer *vt*; surveiller *vt* (присматривать); ~е́ние observation *f*; surveillance *f* (надзор); быть под ~е́нием врача́ être sous surveillance médicale.

**набо́йка** 1. текст. toile *f* imprimée; 2. (на каблуки) pièce *f* de renforcement.

**набо́к** de côté, sur le côté; надéть шля́пу ~ mettre son chapeau de côté.

**наболе́вший**: ~ее ме́сто plaie *f* à vif; ~ вопро́с question torturante; question urgente.

**набо́р** 1. (приём) admission *f* (учащихся); embauchage *m* (рабочих); воен. recrutément *m*; 2. (комплект) assortiment *m*; trousse *f* (инструментов); 3. полигр. composition *f*; ◇ ~ слов un fatras de paroles; ~щик полигр. compositeur *m*.

**набра́сывать** см. **набро́сать**, **набро́сить**; ~ся см. **набро́ситься**.

**набра́ть** 1. ramasser *vt*; cueillir *vt* (ягод, овощей); 2. (произвести набор) recruter *vt*; enrôler *vt* (завербовать); embaucher *vt* (нанять); 3. полигр. composer *vt*; ◇ ~ но́мер телефо́на composer (или faire, chiffrer) le numéro; ~ся: ~ся сме́лости prendre son courage à deux mains; ~ся сил reprendre des forces; ~ся ума́ devenir raisonnable; ~ся терпе́ния s'armer de patience.

**набре́ст** se \*heurter à, se heurter contre (натолкнуться на что-л.); rencontrer *vt* (встретить); ~ на когó-либо tomber sur qn.

**набро́сать** 1. jeter *vt*; 2. (составить в общих чертах) esquisser *vt*; ébaucher *vt* (рисую́к, проект); 3. (наскоро записать) écrire *vt* (или marquer *vt*) à la hâte.

**набро́сить** jeter *vt*; jeter sur les épaules (одежду и т. п.); ~ться se jeter, se ruer; мы ~лись на пиро́г nous avons attaqué le pâté.

**набро́сок** esquisse *f*, croquis *m*.

**набухать, набúхнуть** gonfler *vi.*

**навáга** *navaga f, gadidé m.*

**навалíвать, навалíть** amonceler *vt*, entasser *vt*; charger *vt* (*груз и т. п.*); ~ся s'appuyer fortement; ~ся всей тяжестью s'appuyer de toutes ses forces; s'appuyer lourdement.

**навалом** en vrac; pêle-mêle.

**навáр** court-bouillon *m*; bouillon *m*; ~истый: ~истый бульо́н consommé *m.*

**навед||аться, ~ываться** venir *vi* voir; apparaître *vi* (*появляться*).

**навéки** à tout jamais, pour toujours, pour la vie.

**навéрно** 1. (*несомненно*) sûrement, à coup sûr; sans faute; certainement; 2. *вводн. сл.* (*вероятно*) probablement; sans doute.

**наверну||ться** (*о слезах*) monter *vi*; у неё слёзы ~лись на глаза elle avait des larmes aux yeux.

**навернякá** *разг.* sans faute.

**наверста́ть, навёрстывать** rattraper *vt*; compenser *vt*; ~ упущенное (*занятия и т. п.*) combler les lacunes; ~ потерянное время réparer le temps perdu.

**навёртываться** *см.* **наверну́ться**.

**навéрх** en \*haut.

**наверху́** en \*haut; au-dessus.

**навéс** auvent *m.*

**навеселé:** быть ~ avoir une pointe de vin; être pompette (*fat*).

**навести́** (*направить*) diriger *vt*, braquer *vt*; ◇ ~ мост établir un pont; ~ ску́ку causer de l'ennui; ~ красоту́ se faire belle, faire un brin de toilette; ~ порядок mettre de l'ordre; ~ страх faire peur; ~ справки prendre des renseignements; ~ на мысль suggérer une idée; это навóдит на размышлénия ça donne à réfléchir.

**навести||ть** aller voir *qn*; visiter *vt*; я её ~ла j'ai été la voir.

**навéчно** à perpétuité; à jamais.

**навещáть** *см.* **навестíть**.

**навзничь** à la renverse.

**навзрýд:** пла́кать ~ sangloter *vi*, pousser des sanglots.

**навигáция** navigation *f.*

**нависáть, нависну́ть** 1. surplomber *vt*; 2. *перен.* (*об опасности*) menacer *vt*, être imminent.

**навлекáть, навлéчь** attirer *vt*, encourir *vt*; ~ на себя́ неприятности s'attirer des histoires.

**наводíть** *см.* **навести́**.

**наводкá** 1.: ~ мостá по́п-таж *m*; 2. (*орудия*) pointage *m*; прямой ~ой (*стрелять*) à pointage direct.

**наводн|énие** inondation *f*; ~и́ть, ~я́ть inonder *vt*; submerger *vt*; ◇ ~и́ть ры́нок това́рами inonder le marché de marchandises; ры́нок ~ён това́рами le marché regorge de marchandises.

**наводчик** *воен.* pointeur *m.*

**наводящий:** ~ вопрос question suggestive.

**навоз** fumier *m*; **~ить** fumer *vt*.

**наволочка** taie *f*.

**навострить** *разг.*: ~ уши dresser l'oreille; ~ лыжи s'apprêter à partir; **~ся** *разг.* se faire la main à qch.

**навряд** (ли) c'est peu probable.

**навсегда** à jamais, pour toujours, à tout jamais; **раз** (и) ~ une fois pour toutes.

**навстречу** au-devant de, à la rencontre de.

**наоборот** *разг.* à (или au) rebours; à l'envers (*наизнанку*).

**навык** pratique *f*; habitude *f*, acquis *m* (*привычка*); **иметь** большо́й ~ в чём-л. avoir une grande expérience en qch; **пассер** maître en qch.

**навыкат,** ~е: **глаза** ~ yeux *m pl* à fleur de tête.

**навылет** d'outre en outre; **быть** раненым ~ être percé d'une balle.

**навырез:** (**покупать**) **арбуз** ~ (acheter) une pastèque entaillée.

**навытяжку:** **стоять** ~ se tenir au garde-à-vous.

**навязать** (**заставить** *принять*) imposer *vt*; ~ бой противнику forcer l'ennemi au combat; **~ся** s'imposer (*à*); **~ся** кому-л. в друзья́ se proposer en ami à qn, rechercher l'amitié de qn.

**навязчивость** importunité *f*; **~ый** importun; **~ая** идея idée *f* fixe.

**навязывать(ся)** *см.* **навязать(ся)**.

**наган** revolver *m*.

**нагибать(ся)** *см.* **нагнуть(ся)**.

**наглец** insolent *m*.

**наглость** insolence *f*, impudence *f*; **иметь** ~ avoir du toupet.

**наглухо** hermétiquement; **заколотить** ~ дверь (окно́) condamner une porte (une fenêtre); ~ застёгнутый buttonné jusqu'au menton.

**наглый** insolent, impudent.

**наглядеться** *см.* **насмотреться**.

**наглядный** démonstratif; ~ метод méthode directe; ~ые пособия́ objets *m pl* (или instruments *m pl*) de démonstration; ~ урок leçon *f* de choses; ~ая лекция conférence illustrée.

**нагнать** 1. (*догнать*) atteindre *vt*, rejoindre *vt*, rattraper *vt*; 2. (*причинить*) causer *vt*; ~ страху faire trembler; terroriser *vt*; ~ тоску на кого-л. rendre triste qn, ennuyer qn; ~ сон faire endormir *vt*, bercer *vt*.

**нагнетательный:** ~ насос pompe foulante; ~ть refouler *vt*; ~ть давление augmenter la pression.

**нагноение** suppuration *f*; **~иться** suppurer *vi*.

**нагнуть** incliner *vt*, pencher *vt*, courber *vt*; **~ся** se courber; se pencher.

**наговаривать** *см.* **наговорить**.

**наговорить** 1. parler *vi*, dire *vt*; ~ с три ко́роба разг. noyer dans un flot de paroles; 2. (на кого-л.) calomnier *vt*; 3.: ~ пла́стинку se faire enregistrer sur disque; ~ся bavarder *vi* à son aise.

**наголо́** à nu, à découvert; стричь ~ tondre ras.

**наголову**: разбить ~ battre à plate couture.

**нагоняй** разг. réprimande *f*; дать кому-л. ~ sermonner *qn*; passer un savon à *qn* (*fam*); получить ~ recevoir son paquet.

**нагонять** см. нагна́ть.

**нагорé||ть** безл.: тебé здо́рово ~ло разг. tu as eu ton paquet.

**нагородить**: ~ вздо́ра разг. conter des blagues.

**нагота́** nudité *f*.

**нагото́ве**: быть ~ être prêt; se tenir prêt; être sur le point (*de*).

**нагото́вить** préparer *vt*; faire provision (*de*).

**награ́бить** rafler *vt*, piller *vt*.

**награ́||да** récompense *f*; prix *m* (*в школе*); высокая правительственная ~ \*haute distinction officielle; в ~ду pour prix (*de*); en récompense (*de*); ~д́ить, ~ждáть récompenser *vt*; décorer *vt* (*орденом*); ~ждéние décoration *f* (*орденом*); prime *f* (*деньгами*); ~ждéнный décoré; список ~ждéнных palmarès *m*.

**нагрева́||ние** chauffe *f*; ~тельный: ~тельные приборы

appareils *m pl* de chauffage.

**нагрева́ть, нагрéть** chauffer *vt*; ~ся chauffer *vi*; être chauffé.

**нагромо||ждáть** см. нагромождать; ~ждéние accumulation *f*; amoncellement *m*; fouillis *m* (*мелких предметов*); ~зд́ить accumuler *vt*; amonceler *vt*, entasser *vt*.

**нагру́бить** (кому-л.) dire des grossièretés à *qn*.

**нагру́дник** (*детский*) bavette *f*.

**нагру||жа́ть, ~з́ить** charger *vt*; arrimer *vt* (*судно*).

**нагру́зка** 1. (*действие*) chargement *m*; 2. (*груз; тж. перен.*) charge *f*; emploi *m* (*учебная*).

**нагрянуть** разг. arriver *vi* sans crier gare, arriver à l'improviste.

**над** (надо) *предлог* 1. sur; au-dessus de; ~ моéй голово́й au-dessus de ma tête; 2. *перен.* sur; рабóтать ~учéбником travailler sur un manuel; смея́ться ~кём-л. se moquer de *qn*.

**нада́вить, нада́вливать** presser *vt*, pressurer *vt*.

**надба́в||ить** см. наба́вить; ~ка augmentation *f*, majoration *f* (*к цене*); prime *f* (*к зарплате*); ~ля́ть см. наба́вить.

**надвига́ть** см. надв́инуть; ~ся approcher *vi*; menacer *vt* (*об опасности*).

**надв́инуть**: ~ шля́пу enfoncer son chapeau.

**на́двое** en deux; ♦ é́то

ещё ба́бушка ~ сказа́ла по-  
гов. c'est à savoir.

**надвѣзывать** 1. (чулки) en-  
ter *vt*; rempiéter *vt*; 2. (удли-  
нять) allonger *vt*.

**надгробный** sépulcral, tom-  
bal; ~ая надпись épitaphe  
*f*; ~ памятник monument *m*,  
pierre tombale; ~ая речь  
oraison *f* funèbre.

**надевать** см. надеть.

**надежда** espoir *m*, espé-  
rance *f*; подавать ~ы pro-  
mettre beaucoup; возлагать  
~ы на mettre son espoir en;  
в ~е dans l'espoir de; появи-  
лась некоторая ~ il y a une  
éclaircie (или un petit espoir,  
une lueur d'espoir).

**надежный** 1. (верный,  
преданный) fidèle, honnête;  
2. (крепкий) solide, ferme;  
3. (безопасный) sûr; ~ое  
мѣсто lieu (или endroit) sûr;  
в ~ых руках être en bonnes  
mains.

**наделать** (натворить)  
разг. faire *vt*, commettre *vt*;  
causer *vt* (причинить); ~  
шуму (о произведении, пье-  
се и т. п.) faire sensation;  
~ кому-л. хлопот causer  
beaucoup d'embarras à qn;  
что ты ~л? qu'as-tu (donc)  
fait?

**наделить**, ~ять distribu-  
er *vt*; munir *vt* (снабдить);  
douer *vt*, doter *vt* (способно-  
стями); attribuer *vt* (свой-  
ствами).

**надеть** mettre *vt*; endosser  
*vt* (в рукава); chausser *vt*  
(ботинки); enfiler (чулки,  
брюки); ~ шляпу mettre son

chapeau; se couvrir (о муж-  
чине).

**надѣяться** espérer *vi*; com-  
pter *vi* (sur) (полагаться); ~  
на свои силы compter sur ses  
forces.

**надзиратель** surveillant *m*.

**надзор** surveillance *f*; con-  
trôle *m*; строгий ~ contrôle  
rigoureux (или serré).

**надкостница** а анат. pé-  
rioste *m*; воспаление ~ы pé-  
riostite *f*.

**надлежать** falloir *vi*; ~йт  
il faut, il convient; ~ащий  
convenable, conforme; ~а-  
щим образом dûment, con-  
venablement; принять ~а-  
щие мѣры prendre des me-  
sures nécessaires.

**надлом** fracture *f*; душев-  
ный ~ crise morale; ~ить  
(хлеб и т. п.) entamer *vt*.

**надменный** arrogant, \*haut-  
tain.

**на днях** см. день.

**надо** il faut; il est de toute  
nécessité; ◇ так ему и ~  
il n'a que ce qu'il méri-  
te.

**надобность** ~ь besoin *m*; né-  
cessité *f*; в слѹчае ~и en  
cas de besoin; без всякой ~и  
sans aucune nécessité, sans  
raison.

**надоедать** см. надоесть.

**надоедливый** importun,  
ennuyeux; какой ~ человек!  
quel raseur!, quelle scie!

**надоесть** importuner *vt*,  
ennuyer *vt*, embêter *vt*; мне  
это ~ло j'en ai assez; j'en  
ai plein le dos.

**надолго** pour longtemps.

**надорва́ть** déchirer *vt*; casser *vt*; ~ся 1. se déchirer; 2. (под тяжестью) succomber sous le poids; 3. (переутомиться) s'éreinter, se surmener; ruiner sa santé.

**надоу́мить** suggérer l'idée (*à*); faire comprendre.

**надписа́ть, надпи́сывать** inscrire *vt* au-dessus; ~ конверт mettre l'adresse sur l'enveloppe.

**на́дпись** inscription *f*; suscription *f* (на конверте); légende *f* (под фото, клише); dédicace *f* (на книге); écriteau *m* (на дощечке).

**надрéз** incision *f*; entaille *f*; ~ать, ~а́ть, ~ывать faire une incision, entailler *vt*.

**надруга́тельство** outrage *m*; ~ться outrager *vt*.

**надрыва́ться** *см.* надорва́ться; ~ от смéха se pâmer de rire; pouffer de rire.

**надста́вить** allonger *vt*.

**надстро́йка** 1. (надстроенная часть) surélévation *f*; 2. филос. superstructure *f*; ба́зис и ~ la base et la superstructure.

**надстро́чный:** ~ знак signe *m* diacritique.

**надува́тельство** tromperie *f*; ~ть *см.* наду́ть.

**надувнóй** à soufflet; ~ая поду́шка coussin *m* pneumatique.

**наду́маанный** inventé; tiré par les cheveux; artificiel (искусственный); ~ть (решить) décider *vi* (de).

**наду́тый** (обиженный) *разг.* boudeur.

**наду́ть** 1. (газом, воздухом) gonfler *vt*; enfler *vt*; 2. (обмануть) *разг.* tromper *vt*, duper *vt*; ◇ ~ губы boucher *vi*; ~ся (обидеться) *разг.* faire la moue.

**надуши́ть** parfumer *vt*; ~ся se parfumer.

**наедáться** *см.* нае́сться.

**наединé** entre quatre yeux, en tête-à-tête.

**наéздом** en passant; étre de passage.

**наезжа́ть** 1. *см.* нае́хать; 2. (посещать) venir *vi* quelquefois, faire de courtes visites.

**наём** (квартиры и т. п.) location *f*, louage *m*; плáта за ~ loyer *m*; ~ник mercenaire *m*; ~ный 1. de louage; loué; 2. (оплачиваемый) salaríé; ~ный труд salariat *m*; ~ный убийца assassin *m* à gages.

**нае́|ст|ся** manger *vi* à sa faim, n'avoir plus faim; я ~лся je n'ai plus faim.

**нае́хать** (на что-л.) donner *vi* contre qch, \*heurter *vi*.

**нажа́ловаться** *разг.* se plaindre de qn, de qch.

**нажа́ть** 1. (на что-л.) appuyer *vi* sur qch; presser *vt* (кнопку и т. п.); 2. перен. *разг.* insister *vi* auprès de qn (на кого-л.); ~ все кно́пки, все пружины faire jouer tous les ressorts.

**нажда́|к** émeri *m*; ~чный: ~чная бума́га papier *m* (d'-) émeri.

**нажи́|ва** profit *m*; gain *m*; ~ва́ть *см.* нажи́ть.

**нажѣм** pression *f*; jambage *m* (пера); ~**ать** *см.* нажѣть.

**нажѣть** *в разн. знач.* amasser *vi*, gagner *vt*; acquѣrir *vt* (приобрести); ~ состояние faire fortune; ~ болѣзнь contracter une maladie; ~ врагов se faire des ennemis; ~ся s'enrichir; ~ся за счѣт когó-л. s'engraisser aux frais de qn.

**назавтра** le lendemain.

**назад** 1. (обратно) en arrière; вернѣться ~ retourner *vi*; rebrousser chemin; взять ~ своё слово retirer sa parole; пѣтѣться ~ marcher à reculons; попѣтѣться ~ avoir un mouvement de recul; 2. (раньше, прежде): пять дней (тому) ~ il y a cinq jours.

**назвѣ||ние** nom *m*; titre *m* (книги); ~**ть** appeler *vt*, nommer *vt*; ~**ть** себя donner son nom; ~**ться** se nommer; ~**ться** кѣм-л. выдавѣть себя за когó-л. se dire qn, se faire passer pour qn.

**наземь** à terre, par terre.

**назидѣ||ние** édification *f*; sermon *m*; в ~ когó-л. pour servir d'exemple à qn; ~**тель-ный** édifiant.

**назлó** par dépit; pour contrarier qn.

**назнач||ать** *см.* назначѣть; ~**ѣние** 1. (направление) destination *f*; 2. (на должность) nomination *f*; 3. (врача) prescription *f*; ordonnance *f* (рецепт).

**назначѣть** 1. (установить) fixer *vt*; ~ время fixer le temps; ~ пѣнсию assigner une pension; 2. (на долж-

ность) pommer *vt*; 3. (лекарство, лечение) ordonner *vt*; prescrire *vt*.

**назóйлив||ость** importunité *f*; ~**ый** importun; ~ая мысль idée obsédante.

**назревѣ||ть, назрѣть** 1. mûrir *vi*; aboutir *vi* (о нарыве); 2. (о событиях) se préparer; être sur le point d'éclater; ~ет кризис la crise se prépare.

**назубóк** разг.: знать ~ savoir qch par cœur; savoir qch sur le bout du doigt.

**назывѣ||ть** *см.* назвѣть; ~ вѣщи своїми именами appeler les choses par leurs noms; appeler un chat un chat (*fat*); так ~емый le soi-disant; ~**ться** s'appeler, se nommer; être intitulé, avoir pour titre (о книге и т. п.).

**наибóлее** le plus.

**наибóльший** le plus grand.

**наивн||ость** naïveté *f*, ingénuité *f*; ~**ый** naïf, ingénu; не притворяйтесь ~ым ne faites pas l'enfant, ne jouez pas le naïf.

**наивысш||ий** le plus \*haut; в ~ей стѣпени au plus haut degré.

**найгранн||ый** artificiel (искусственный); feint, affecté (притворный); ~ая улыбка sourire étudié.

**наигрѣть** муз. 1. разг. esquisser une mélodie; 2.: ~ пластинку se faire enregistrer sur disque.

**наигрѣться** jouer *vi* à son aise, jouer tout son soûl.

**наигрывать** *см.* наигрѣть.

наизнанку à l'envers.  
 наизусть par cœur.  
 наилучш||ий le meilleur;  
 ~им образом le mieux possible.

наименее le moins.  
 наименование dénomination *f.*, désignation *f.*  
 наименьший le moindre.  
 наискось de biais; obliquement.

наихудший le pire.  
 найти trouver *vt.*; découvrir *vt.*

найтись 1. (о потерянном) se retrouver; 2. (оказаться) se trouver; не найдётся ли у вас этой книги? n'auriez-vous pas ce livre?; 3. (не растеряться) ne pas perdre sa présence d'esprit; avoir la riposte prompte; он не нашёлся, что ответить il ne trouva pas de réponse.

наказ mandat *m.*; ordre *m.*;  
 ~ избирателей mandat *m.*

наказá||ние punition *f.*; peine *f.*, châtiment *m.*; подвергнуть когó-л. ~нию infliger une punition à qn; высшая мера ~ния peine capitale; ♦ это настоящее ~ с'est un vrai supplice; ~ ты моё! tu es une croix pour moi; что за ~! quelle tuile!; ~ть punir *vt.*

наказывать *см.* наказáть.  
 накал incandescence *f.*; ~ённый brûlant; incandescent (добела).

накалива||ние incandescence *f.*; лампа ~ния lampe *f.* à incandescence; ~ть(ся) *см.* накалить(ся).

накалить chauffer *vt.*; ~ся

devenir *vi* brûlant; ~ся доб-красна (добелá) être chauffé au rouge (à blanc).

накалывать I, II *см.* на-колóть I, II.

накалять(ся) *см.* накалить(-ся).

накануне la veille; ~ чего-либо à la veille de; я об этом узнал только ~ отъезда je l'ai appris seulement la veille du départ; ~ революции à la veille de la Révolution.

накапать (лекарство и *т. п.*) verser *vt* goutte à goutte.

накапливать(ся) *см.* нако-пить(ся).

накачать, накачивать pom-пер *vt.*

накидка 1. (пелерина) pè-lerine *f.*; mantelet *m.*; 2. (на подушку) dessus *m* d'oreiller.

накидывать(ся) *см.* накі-нуть(ся).

накінуть 1. jeter qch sur; ~ платок на плечи jeter un fichu sur les épaules; ~ пла-ток на голову se couvrir la tête d'un mouchoir; 2. (прибавить) разг.: ~ цену aug-menter le prix; ~ся 1. (на кого-л.) attaquer qn, se jeter; 2. перен. s'en prendre (à).

накіпь écume *f.* (пена); дёрот *m* (осадок).

наклáд: быть, остáться в ~е разг. en être pour ses frais; essuyer une perte.

накладная *сущ.* facture *f.*

накладн||бóй: ~ые расходы faux *m pl* frais.

наклáдывать *см.* нало-жить.



**наклёвыва||ться** *разг.* se présenter; что-то ~ется il y a un petit espoir; une occasion se présente; ничего у меня не ~ется je n'ai rien en vue.

**наклё||ивать, ~ить** coller *vt*; placarder *vt* (плакаты);

**~йка(наклеенное)** étiquette *f*.

**наклён** pente *f*; inclinaison *f*; ~ тóловища (направо, налево) flexion *f* du tronc (à droite, à gauche).

**наклонёние** *грам. mode m.*

**наклонить** incliner *vt*, pencher *vt*; ~ся s'incliner, se pencher.

**наклонность||ь** penchant *m*, disposition *f*; дурные ~и mauvais plis; у него ~и к музыке il a du goût pour la musique.

**наклён||ный** incliné; ~ять (-ся) *см.* наклонить(ся).

**накляузничать** *см.* кляузничать.

**наковáльня** enclume *f*.

**нако́ж||ый** cutané; de la peau; ~ые болезни maladies cutanées.

**наколóть** I (расколóть) fendre *vt*; casser *vt* (сахару).

**наколóть** II 1. (уколóть) piquer *vt*; blesser *vt*; 2. (приколóть) épingler *vt*; ~ся se piquer.

**наконёц** 1. enfin; à la fin (в конце концов); 2. (в заключение) en dernier lieu; finalement.

**наконёчник** embout *m*; capuchon *m* (для авторучки); protégé-pointe *m* (для карандаша).

**накоп||ить** amasser *vt*, thé-

sauriser *vi, vt*; ~иться s'amonceler, s'accumuler; ~лéníе accumulation *f*; thésaurisation *f* (капитала); бюджетное ~лéníе accumulation budgétaire; ~лять(ся) *см.* накопить(ся).

**накормить** donner *vt* à manger, pourrir *vt*.

**накрáпывать:** дождь начал ~ la pluie commence à tomber.

**накрахмáлить** empeser *vt*, amidonner *vt*.

**накрепко** fortement; solidement; ~ закрыть дверь fermer la porte à double tour; ~ закрыть кран fermer le robinet à bloc.

**накрест** en croix.

**накрича́ть** pousser des cris; ~ на когó-л. crier après qn; accabler qn d'injures.

**накр||ывать, ~ить** couvrir *vt*; ♦ ~ (на) стол mettre le couvert, mettre la table; ~ить когó-л. на месте преступления prendre qn en flagrant délit, prendre qn la main dans le sac.

**накуп||ать, ~ить** acheter *vt*; faire provision de qch (сделать запас).

**накурить** fumer *vi*; enfumer *vi*; как здесь накурено! quel le tabagie!

**налага́ть** *см.* наложить.

**нала́||дить** arranger *vt*; ajuster *vt*; mettre *vt* au point; ~ работу mettre le travail en train; ~диться s'arranger; всё ~дится tout s'arrangera; ~живать(ся) *см.* наладить(-ся).

налево à gauche; ~ от нас à notre gauche.

налегать *см.* налечь.

налегке 1. (без багажа) sans bagages; 2. (в лёгком платье) légèrement vêtu.

налёт 1. *ворн.* raid *m*; incursion *f* (набег); 2. *пруи* *f* (на фруктах); *ратине* *f* (на металле, на картинах); 3. *перен.* (оттенков) empreinte *f*; 4. *мед.* (fausse) membrane *f*; ♦ с ~а (сразу) brusquement, sans crier gare.

налетать, налететь 1. (столкнуться) donner *vi* contre qch; 2. (наброситься) s'abattre (*sur*); fondre *vi* (*sur*).

на лету *см.* лёт.

налечь appuyer *vi* (*sur*); peser *vi* (*sur*); ~ на вёсла souquer aux avirons.

наливать(ся) *см.* налить (-ся).

наливка ratafia *m*, liqueur *f*; вишнёвая ~ kirsch *m*.

налим lotte *f*, barbote *f*.

налить verser *vt*; remplir *vt* (наполнить); ~ до краёв verser à ras bord; ~ся 1. (наполниться) s'emplir, se remplir; 2. (созреть) mûrir *vi*; monter *vi* en sève (о колосьях).

налицо se trouver, être présent (о людях); улыки ~ nous sommes en présence des pièces à conviction; результаты ~ les résultats sont évidents (или sont là).

наличи||е existence *f*; présence *f*; быть в ~и être présent; se trouver; при ~и

étant donné; при ~и кворума le quorum étant atteint.

наличн||ость *ком.* stock *m*; encaisse *f* (денежная); ~ые *суц.* argent *m* comptant; платить ~ыми payer comptant; ~ый disponible; ~ые деньги *см.* наличные; ~ый состав personnel *m*; effectif(s) *m* (*pl*) (армии).

наловчиться se faire la main à qch; s'y connaître.

налог impôt *m*; подходящий ~ impôt sur le revenu; облагать ~ом frapper d'un impôt; задавить ~ами assaillir d'impôts; сборщик ~ов employé *m* du fisc; ~овый fiscal; ~овая политика politique fiscale.

налогоплательщик contribuable *m*.

наложение 1. application *f*; 2. *мед.*: ~ швов suture *f*; 3. *мат.* superposition *f*; 4. (штрафа, взыскания) imposition *f* d'une amende.

наложени||ый: ~ым платёжом contre remboursement.

наложить mettre *vt* (*sur*); appliquer *vt*; ~ повязку faire un bandage; ♦ ~ отпечаток laisser une empreinte; ~ штраф infliger une amende; frapper d'une amende; ~ руку на что-л. faire main basse sur qch; ~ на себя руку se suicider.

налюбоваться admirer qn, qch à son aise; не могу ~ je ne me lasse pas d'admirer.

нам (*дат. п. личн. мест. мы*) nous, à nous; эта руко-

пись принадлежит ~ се *manuscrit est à vous*; еѣ ~ дал автор l'auteur vous l'a donné.

**нама́з||ать**, ~**ывать** *frotter vt*; enduire *vt*; badigeonner *vt* (йодом, краской); ~ **ма́слом** *beurrer vt*; ~**аться** (*накраситься*) *разг. se maquiller, se farder*.

**нама́тра́сник** *protège-matelas m.*

**нама́тывать** *см. намота́ть*.

**нама́чивать** *см. намочи́ть*.

**нама́яться** *разг. être éreinté*, se fatiguer; passer par de rudes épreuves.

**наме́к** *allusion f*; то́нкий ~ *allusion discrète*; я́вный ~ *allusion transparente*.

**наме́к||а́ть**, ~**ну́ть** *faire allusion (à)*; laisser entendre qch; faire comprendre qch à qn.

**намерева́||ться** *se proposer (de)*, avoir l'intention (*de*); entendre (*à*); он не ~ется этого де́лать il n'entend point le faire.

**наме́рен||ие** *intention f*, dessein *m*, projet *m*; ~**но** à dessein, exprès; де́лать на́мере́нно; ~**ный** *intentionnel*, pré-médité.

**намета́ть** *faufiler vt, bâtir vt*.

**наме́тить** I (*поставить метку*) *marquer vt*.

**наме́тить** II 1. (*план и т. п.*) *tracer vt*; ~ **цель** *se poser pour but*; 2. (*указать*) *indiquer vt*; ~ **кандида́тов** *nommer des candidats*; 3. (*выбрав*) *choisir vt*; **жето́н** *dévolu*.

**наме́тка** (*нитка*) *faufil m.*

**наме́тывать** *см. намета́ть*.

**наме́ча||ть** I, II *см. наме́тить* I, II; ~**ться**: ~**ется** *вопрós une question s'amorce*; там что́-то ~ется on y prépare quelque chose.

**на́ми** (*тв. п. личн. мест. мы*) *de vous, par vous*; он был ~ дово́лен il était content de vous; это все ~ уже сде́лано tout cela est déjà fait par vous.

**намока́ть**, **намо́кнуть** *être trempé, être mouillé*.

**намо́лотъ** 1. *moudre vt*; 2. (*наболтать*) *разг.: ~ вздо́ру raconter des blagues*; en conter de belles.

**намо́рдник** *muselière f.*

**намо́рщить** *froncer vt*.

**намота́||ть** *embobiner vt (на катушку)*; *empeloter vt (на клубок)*; ◇ ~**йте** себе́ на усprenez ça en considération; ne l'oubliez pas; tenez (-vous) cela pour dit.

**намо́чить** *tremper vt*; **humecter vt** (*слегка*).

**намы́ли||вать**, ~**ть** *savonner vt*; ◇ ~**ть** кому́-л. го́лову *savonner (или laver) la tête à qn*.

**нанести́** I. *apporter vt (принести)*; *amonceler vt (нагромождать)*; *déposer vt (песок, ил)*; 2. (*причинить*) *porter vt*; ~ **уда́р** *assener un coup*; ~ **уще́рб** *causer du dommage*; ~ **пораже́ние** *infliger une défaite*; ~ **оскорбле́ние** *offenser vt, vexer vt*; ◇ ~ **на ка́рту** *porter sur la carte*; ~ **визи́т** *faire une visite*.

наниза́ть, нані́зывать еп-  
filer *vt*.

нанима́ть *см.* наня́ть.

на́ново à neuf; сде́лать ~  
remettre à neuf.

нано́с геол. alluvion *f*.

наноси́ть *см.* нанести́.

нано́сный 1. (о почве, пес-  
ке) alluvial; 2. перен. du  
\*hasard; emprunté (заимство-  
ванный).

наня́ть louer *vt*; engager *vt*  
(пригласи́ть); embaucher *vt*  
(набрати́); ~ся s'engager.

наобо́рот 1. (превратно)  
à (или au) rebours; 2. вводн.  
сл. au contraire, par contre.

наобу́м au \*hasard; sans  
réfléchir.

наотре́з: отказáть ~, от-  
каза́ться ~ refuser *pet*.

на о́щупь *см.* о́щупь.

напада́ть *см.* напа́сть 1.

напада́ющий спорт. frag-  
reur *m*; attaquant *m*; цент-  
ра́льный ~ avant-centre *m*;  
кра́йний ~ ailier *m*.

нападéни||е 1. attaque *f*;  
воен. offensive *f*; 2. спорт.  
ligne *f* des avants; центр ~я  
avant-centre *m*.

напа́дки attaques *f pl*; in-  
vectives *f pl*; accusations *f pl*  
(обвинения́).

напа́лм paralme *m*; ~овый:  
~овая бо́мба bombe *f* au  
paralme.

напа́рник coéquipier *m*.

напа́||сть I *гл.* 1. attaquer  
*vt*, assaillir *vt*; se jeter; ~  
врасплóх surprendre *vt*; 2.  
(натолкнуться) tomber *vi*  
(sur); ♦ на меня́ ~л страх  
la peur *m'a* gagné.

напа́сть II *сущ.* (беда)  
разг. malheur *m*; adversité *f*;  
что за ~! quelle tuile!

напéв air *m*, mélodie *f*;  
~áть fredonner *vt*; chanton-  
ner *vt*.

наперебо́й à qui mieux  
mieux, à l'envi.

наперегонкí: бежа́ть ~ cou-  
rir à qui arrivera le premier.

наперéд (заранее) разг.  
d'avance.

напереко́р en dépit de, con-  
trairement à.

наперечё́т: зна́ть всех ~  
connaître tous sans exception;  
о́ни все ~ on peut les compter  
tous sur les doigts.

напéрсток dé *m* (à coudre).

напеча́тать 1. imprimer *vt*  
(в типографи́и); faire taper,  
taper à la machine (на ма-  
шинке); 2. publier *vt* (в пе-  
чати); rendre public (обна-  
родова́ть).

напива́ться *см.* напи́ться.

напи́лить scier *vt*.

напи́льник тех. lime *f*.

напира́ть 1. presser *vt*; ар-  
пuyer *vi* (sur); 2. перен.  
insister *vi*.

написа́||ть écrire *vt*; ~ кар-  
ти́ну faire un tableau; ♦  
это у него́ на лице́ ~но cela  
est écrit sur son front.

напи́т||ок boisson *f*; крeп-  
кие ~ки apéritifs *m pl*.

напи́ться 1. (утоли́ть жажду)  
boire *vt*; apaiser (или  
étancher) sa soif; se désalté-  
rer; ~ ча́ю (ко́фе) prendre du  
thé (du café); 2. (допьяна)  
se griser, s'enivrer.

**напиха́ть, напихива́ть** fourrer *vt*; bourrer *vt* (*de*).

**наплева́ть** cracher *vt*; ♦ ~ на всё se ficher du tiers et du quart; мне на это ~ je m'en fiche.

**наплыв** affluence *f*.

**напова́л:** уби́ть ~ tuer raide.

**наподобие** (*чего-л.*) à la manière de; en forme de.

**напои́ть** donner *vi* à boire.

**напока́з** en montre, pour la montre; **выставля́ть** ~ exhiber *vt*, faire étalage (*de*).

**напо́лн||и́ть, ~я́ть** remplir *vt*, emplir *vt*; ~и́ться, ~я́ться se remplir; её глаза́ ~ились слеза́ми ses yeux se sont remplis de larmes; les larmes lui montèrent aux yeux.

**наполови́ну** à demi, à moitié.

**напомина́||ние 1.** (*действие*) évocation *f*; **2.** (*извещение*) avertissement *m*; **3.** (*призыв к порядку*) rappel *m*; ~ть *см.* напо́мнить; мне не ну́жно э́того ~ть je me le tiens pour dit.

**напо́мнить** rappeler *vt*.

**напо́р** pression *f*; ~ воды́ charge *f* d'eau.

**напо́ртить** (*навредить*) *разг.* faire tort; gâter *vt*, gâcher *vt*.

**напоследок** *разг.* à la fin, en dernier lieu; à l'issue de (*под конец собрания и т. п.*); pour en finir (*в завершение*).

**напра́вить** diriger *vt* (*vers*), tourner *vt* (*vers*); braquer *vt* (*sur*) (*бинокль*); pointer

*vt* (*sur*) (*орудие*); ~ внима́ние fixer l'attention; ~ся se diriger, se rendre (*отправиться*); s'acheminer (*vers*) (*пешком*).

**направле́ни||е 1.** direction *f*; trajet *m* (*мяча*); по ~ю dans la direction de; по всем ~ям dans tous les sens; **2.** *перен.* tendance *f*; ~ газе́ты la couleur d'un journal; ~ ума́ tournure *f* d'esprit.

**напра́вленность** tendance *f*.

**направля́ть(ся)** *см.* напра́вить(ся).

**напра́во** à droite; ~ от нас à notre droite.

**напра́с||но** en vain, en pure perte; sans fondement; ~ старáться perdre sa peine; вы ~ егó обвиня́ете vous avez tort de l'accuser; ~ он и́щет (*чего-л.*) il a beau chercher; ~ный vain, inutile; ~ная трево́га fausse alerte; ~ный труд peine perdue.

**напра́шива́ться 1.** *см.* напра́ситься; **2.** (*о сравнении и т. п.*) s'imposer, s'offrir.

**наприме́р** par exemple.

**напрока́т:** брать ~ louer *vt*.

**напроле́т:** не спать всю ночь ~ не pas fermer l'œil de toute la nuit, passer une nuit blanche.

**напроси́ться:** ~ в го́сти se faire inviter; ~ на комплиме́нт se faire dire des compliments.

**напро́тив 1.** vis-à-vis de, en face de; **2.** (*наоборот*) au contraire, par contre.

**напря||гáть(ся)** см. **на-  
прячь(ся)**; ~**же́ние** tension *f*,  
effort *m*; ~**же́нный** tendu;  
~**же́нное** внима́ние attention  
tendue.

**напрямы́к** 1. (*идти*) tout  
droit; 2. (*откровенно*) fran-  
chement; sans détours; car-  
rément.

**напрячь** tendre *vt*; ~ все  
свои́ силы faire tous ses  
efforts; ~ внима́ние concen-  
trer l'attention, fixer toute  
son attention (*sur*); ~**ся** faire  
un effort.

**напугáть** effrayer *vt*, fai-  
re peur à *qn*; ~**ся** s'effrayer,  
avoir peur.

**напу́дрить** poudrer *vt*; ~**ся**  
se poudrer.

**напуска́ть(ся)** см. **напу-  
сти́ть(ся)**.

**напусти||о́й** affecté, feint;  
пока́зывать ~о́е споко́йст-  
вие (равноду́шие) affecter le  
sang-froid (l'indifférence).

**напусти́ть** 1. (*наполнить*)  
remplir *vi*; 2. (*направить*)  
lancer *vt*; lâcher *vt* (*собак*);  
◇ ~ на себя ва́жность pren-  
dre (*или* se donner) des airs;  
~**ся** (*на кого-л.*) разг. s'en  
prendre à *qn*.

**напу́тать** embrouiller *vt*.

**напу́тствие** (*при отъезде*)  
souhait *m* de bon voyage;  
recommandations *f pl* (*на-  
ставления*).

**напуха́ть, напу́хнуть** s'en-  
fler, enfler *vi*.

**напы́щенный** emphatique;  
grandiloquent; boursoufflé.

**наравне́** à l'égal de, tout  
comme (*с кем-л.*); au niveau

(*с чем-л.*); ~ с други́ми au  
même titre que les autres,  
aussi bien que les autres.

**нараспа́шку** (*о пальто*)  
разг. déboutonné, ouvert; ◇  
душа́ ~ le cœur ouvert.

**нараспе́в** en traînant les  
paroles.

**нараст||áние** accroissement  
*m*; ~а́ть, ~и́ s'accroître.

**нарасхва́т:** э́та кни́га рас-  
купа́ется ~ on s'arrache ce  
livre.

**нарва́ть** I (*цветов и т. п.*)  
cueillir *vt*.

**нарва́ть** II (*о нарыве*) abou-  
tir *vi*, abcéder *vi*.

**нарва́ться** (*на кого-л., на  
что-л.*) разг. tomber *vi* sur  
*qn*, sur *qch*; ~ на неприят-  
ности s'attirer des ennuis.

**наре́з||а́ть, ~а́ть** couper *vt*,  
découper *vt*; ~ кусо́чками  
couper en morceaux.

**нарекáни||е** reproche *m*,  
blâme *m*; вызва́ть ~я s'at-  
tirer un blâme.

**наре́чие** I лингв. dialecte *m*.

**наре́чие** II грам. adverbe  
*m*.

**нарисова́ть** 1. dessiner *vt*;  
2. перен. peindre *vt*.

**нарица́тельн||ый** 1. эк. по-  
мина́л; 2.: и́мя ~ое грам.  
nom commun.

**наркома́н** toxicomane *m*.

**нарко́т||ик** drogue *f*; stupé-  
fiant *m*; торго́вец ~иками  
droguiste *m*; ~и́ческий nar-  
cotique.

**наро́д** 1. peuple *m*; со-  
ве́тский ~ le peuple sovié-  
tique; 2. (*люди*) разг. monde  
*m*; ма́сса ~у un monde fou;

в зале было много ~у il y avait beaucoup de monde dans la salle.

**наро́дно-демократи́ческий** и **й** de démocratie populaire.

**наро́дность** 1. (*народ*) *peuple m*; *nationalité f*; 2. (*народная самобытность*) *caractère m national*.

**наро́днохозяйственный** de l'économie nationale.

**наро́дн||ый** du peuple; *national*; *populaire*; ~ *суд* *tribunal m* du peuple; ~ая *республика* *république populaire*; ~ое хозяйство *économie nationale*; ~ое имущество *bien national*; ~ая демократия *démocratie f* *populaire*.

**наро́донасе́ление** *population f*.

**наро́ст** *excroissance f*.

**наро́чий** *intentionnel, voulu*.

**наро́чно** à dessein, exprès; ♦ как ~ comme si c'était exprès; comme un fait exprès; я как ~ опоздал et par malheur j'ai été en retard; он сделал это (как будто) ~ il l'a fait (comme) exprès.

**нару́жн||ость** *aspect m*; *extérieur m*, *apparence f*; ~ый *extérieur*; *externe (тк. о лекарстве)*; ~ая дверь *porte f* d'entrée.

**нару́жу** *dehors*; дело вышло ~ l'affaire a transpiré.

**наруш||ать** *см.* **нару́шить**; ~ение *violation f*; *infraction f*; ~итель *violateur m* (*закона, договора*); *perturbateur m* (*порядка*).

**нару́шить** 1. (*закон, границу и т. п.*) *violier vt*, *enfreindre vt*, *transgresser vt*; 2. *перен.* *troubler vt*; *manquer vi (à)*; *rompre vt*; ~ покой *troubler le repos*; ~ слово *manquer à la parole*; ~ сон *rompre le sommeil*; ~ молчание *rompre le silence*.

**нари́сс** *narcisse m*.

**на́ры** *bat-flanc m*; *planches f pl*.

**нары́в** *abcès m*; ~а́ть *см.* **нарыва́ть** II.

**наря́д** I (*одежда, костюм*) *toilette f*; *смешной ~* *accouplement m*.

**наря́д** II 1. (*распоряжение*) *ordre m*; *выписать ~* *délivrer un bon (или bulletin) d'envoi*; 2. *воен. ordre m*; *convée f*.

**наря́дить** *parer vt*; *habiller vt*; ~ся *se parer, se faire beau*.

**наря́дный** *élégant*; *paré*.

**наря́ду** *см.* **наравне́**.

**наряжа́ть(ся)** *см.* **наря́дить (-ся)**.

**нас** (*род., вин. и предл. п. личн. мест. мы*) *pous*; *de pous*; *à pous*; *у ~ нет pous* *p'avons pas*; *вы ~ не видели?* *vous ne pous avez pas vus?*; *он говорит о ~* *il parle de pous*.

**наса||дить, ~ждать** 1. (*растения*) *planter vt*; 2. *перен.* *implanter vt*; *propager vt* (*распространять*); ~ждать *новую технику* *implanter une nouvelle technique*, *doter qch d'une nouvelle technique*; ~жде́ние 1. *plantation f*; *emboisement m* (*ле-*

са); зелёные ~ждения zones vertes; 2. перен. implantation *f*, diffusion *f*; propagation *f* (распространение).

насы́стывать siffloter *vt*.

насе́дка couveuse *f*.

насеко́м||ое insecte *m*; сре́дство про́тив ~ых insecticide *m*.

насекомо́йный insectivore.

насел|е́ние population *f*; городско́е ~ population urbaine; коренно́е ~ populations autochtones; ~ состоит из четырёх миллио́нов la population s'élève à quatre millions; ~ увеличивается (уменьшается) la population s'accroît (baisse); ~ённость densité *f* de population; ~ённый peuplé; ~ённый пункт localité *f*; ~и́ть, ~я́ть peupler *vt*.

насе́ст juchoir *m*, perchoir *m*.

насе́чка entaille *f*, incision *f*.

наси́л||ие violence *f*; при-  
меня́ть ~ user de violence;  
~ова́ть violer *vt*; forcer *vt*;  
violenter *vt* (женщину); ~  
ова́ть себя forcer sa nature.

наси́лу разг. à peine; à grand-peine.

наси́льно par force, de vive force; d'autorité (воспользо-  
вавшись своим правом).

наси́льственн||ый violent;  
forcé; ~ая смерть mort vio-  
lente.

наскáкивать см. наско-  
чи́ть.

наскво́зь à travers, de part  
en part; ♦ пробо́кнуть ~

être mouillé jusqu'aux os; ви-  
деть коро́-л. ~ lire dans les  
pensées de qn.

наско́лько 1. вопро́сит.  
(в какой мере) à quel point?;  
2. отно́сит. autant, en tant  
que.

на́скоро à la \*hâte; à la  
va-vite; hâtivement.

наско́чить 1. (на что-л.)  
se \*heurter contre (или à) qch,  
donner *vi* contre qch; 2. (встре-  
титься с кем-л.) разг. tom-  
ber *vi* sur qn.

наску́чи||ть ennuyer *vt*; в  
конце́ концо́в это ~ло à  
la longue cela devient en-  
nuyeux; как это мне ~ло!  
que cela m'embête!; que cela  
m'ennuie!

насла|ди́ться, ~жда́ться  
jouir *vi*, savourer *vi*; se dé-  
lecter; ~жда́ться му́зыкой  
goûter la musique; ~жде́ние  
jouissance *f*; како́е ~жде́ние!  
quel plaisir!; quel délice!

насле́дие héritage *m*; pa-  
trimoine *m*; ~ прош́лого legs  
*m* du passé.

насле́д||ник héritier *m*; ~  
ова́ть hériter *vi*, *vt*; succé-  
der *vi* (à); ~ственнóсть hé-  
rérité *f*; ~ственный héréd-  
itaire; ~ство héritage *m*;  
succession *f* (преемствен-  
ность); лиш́ить ~ства déshé-  
riter *vt*; по ~ству par voie  
d'héritage.

наслы́шк||а: по ~е par  
ouï-dire, au dire (de); я это  
зна́ю то́лько по ~е j'en ai  
seulement entendu parler.

на́смерть à mort.

на́ смех см. смех.



**насме||хаться** se moquer (de), railler *vt*; ~ над кем-л. tourner qn en dérision; ~-шить faire rire qn.

**насмеш||ка** moquerie *f*, raillerie *f*; dérision *f*; ~ливый моqueur, railleur; пар-quois; ~ник railleur *m*, persifleur *m*.

**насморк** rhume *m*; сильный ~ rhume de cerveau; хронический ~ rhume obstiné; у неё ~ elle est enrhumée.

**насмотрётся** 1. admirer *vt* à son aise; ne pas se lasser d'admirer; никак не могу ~ je n'arrive pas à m'arracher (à); 2. (чего-л.) en avoir vu.

**насолить** 1. saler *vt*; 2. перен. разг. (кому-л.) faire des misères (или des ennuis) à qn.

**насос** pompe *f*; всасывающий ~ pompe aspirante; нагнетательный ~ pompe foulante; пожарный ~ pompe à incendie.

**наспех** см. наскоро.

**наст** couche *f* de neige durcie; verglas *m*.

**наставать** см. настать.

**наставительный** senten-циеux.

**настáвить** I 1. mettre *vt*; poser *vt*; 2. (нацелить) viser *vt*; braquer *vt*.

**настáвить** II: ~ на путь истинный montrer la voie juste, montrer le droit chemin.

**наставление** précepte *m*; instruction *f* (указание);

recommandations *f pl*; sermon *m*.

**наставля́ть** I, II см. настáвить I, II.

**настáвник** précepteur *m*; pion *m* (fam).

**наста́ивать** I (на своём) insister *vi* (sur).

**наста́ивать** II см. насто-я́ть II.

**наста́||ть** arriver *vi*, venir *vi*; approcher *vi*; время ещё не ~ло le moment n'est pas encore venu.

**настежь**: отворить дверь ~ ouvrir la porte toute grande; ouvrir la porte à deux bat- tants (о двустворчатой две-ри).

**настига́ть, настíгнуть** см. настíчь.

**настила́ть** см. настла́ть.

**настíчь** atteindre *vt*, rat- traper *vt*.

**настла́ть** étendre *vi*; cou- vrir *vt*; ~ пол planchéier *vt*; parqueter *vt* (паркетом).

**насто́й** (лечебный) tisa- ne *f*; ~ка 1. (на водке) liqueur *f*; 2.: йодная ~ка teinture *f* d'iode.

**насто́йчив||о** obstinément; ~ость insistance *f*; persé- vérance *f* (упорство); ~ый tenace, obstiné; persévérant (упорный).

**насто́лько** autant, à un tel point; ~..., насколько autant que...

**насто́льн||ый** de table; ~ тénнис ping-pong *m*; ~ая кнiга livre *m* de chevet.

**настор||áживаться** см. на- сторо́житься; ~оже; быть

~ожé être sur le qui-vive, se tenir sur ses gardes; ~о-**ж**иться (*прислушаться*) prêter l'oreille; dresser l'oreille (*о животных*).

**настой**||ние: по егó ~нию sur ses instances; ~**т**ельный insistant; pressant (*неотложный*).

**настойть** I (*добиться*) réussir *vi* (à), parvenir *vi* (à); ~ на своём faire prévaloir son opinion.

**настойть** II (*чай и т. п.*) infuser *vt*.

**настойщ**||ий I. (*о времени*) présent; actuel; в ~ее время actuellement; à l'heure actuelle; à l'étape actuelle; ~ее время *грам.* présent *m*; 2. (*подлинный*) authentique; véridique; ~ее зóлото or natif; по-~ему pour de vrai, véridiquement.

**настраи**вать *см.* **настро**ить.

**настроени**||е *humour f*; état *m* d'esprit (*в группе лиц*); хорошее ~ bonne *humour*; быть в плохом ~и être de mauvaise *humour*; бройер du noir (*fat*); быть в отличном ~и être gai et dispos; поднóять ~ remonter le moral; она всегда в одинаковом ~и elle est toujours d'une *humour* égale.

**настро**||ить I. (*муз. инструмент*) accorder *vt*; 2. (*радиоприёмник, телевизор*) régler les boutons; 3. *перен.* inciter *vt* contre; ~ в пользу кого-л. disposer en faveur de qn; ~йка (*муз. инструмен-*

*тов*) accordage *m*; ~йщик accordeur *m*.

**настр**япать *см.* стряпать.

**наступ**ательн||ый offensif; agressif; ~ые действия offensive *f*.

**наступ**ать I (*нападать*) attaquer *vt*; presser *vt* (*теснить*).

**наступ**ать II *см.* настать.

**наступ**ить I (*ногой*) marcher *vi* sur.

**наступ**ить II *см.* настать.

**наступ**ление I *воен.* offensive *f*; attaque *f*; перейти в ~ passer à l'offensive.

**наступ**ление II (*о времени*) approche *f*; ~ весны l'avènement *m* du printemps; с ~м нóчи à la tombée de la nuit.

**наст**урция capucine *f*.

**наст**ырный *разг.* embêtant; tête (*упорный*).

**насу**питься froncer les sourcils, se renfrogner.

**насу**хо à sec; вытереть ~ bien essuyer.

**насу**щн||ый urgent (*неотложный*); ~ые потребности besoins vitaux, besoins impérieux; ♦ хлеб ~ pain quotidien.

**насч**ёт (*кого-л., чего-л.*) à propos de; quant à.

**насч**итыва||ть compter *vt*, chiffrer *vt*; этот гóрод ~ет четыре миллиóна жите́лей cette ville compte quatre millions d'habitants; ~**т**ся se chiffrer; compter *vi*; посещéния (*музея и т. п.*) ~ются тысячами les entrées se chiffrent par milliers.

**насыпать, насыпáть** *ver-*  
ser *vt*; remplir *vt* (*наполнить*).

**насыпь** *jetée f*, remblai *m*.

**насытить** 1. donner à manger, satisfaire l'appétit de qn, rassasier *vt*; 2. *хим.* saturer *vt*; ~ся *manger vi* à sa faim, se rassasier.

**насыщ||áть(ся)** *см.* насы-  
тить(ся); ~éние 1. assouvis-  
sement *m* de la faim; 2. *хим.*  
saturation *f*.

**насыщенный** 1. *хим.* sa-  
turé; 2. *перен.* chargé, étof-  
fé; ~ событиями fertile en  
événements; доклад, ~ да-  
тами conférence hérissée de da-  
tes; conférence truffée de da-  
tes (*iron*).

**натáлкивать(ся)** *см.* на-  
толкну́ть(ся).

**натáпливать** *см.* натопи́ть.

**натаска́ть, ната́скивать,**  
**натащи́ть** apporter *vt* en gran-  
de quantité.

**натерéть** 1. (*мазью и т. п.*)  
frictionner *vt*, frotter *vt*; 2.  
(*пол*) frotter *vt*; cirer *vt* (*вос-*  
*ком*); encaustiquer *vt* (*масти-*  
*кой*); 3. (*ногу и т. п.*) se  
blesser; ~ся (*мазью*) se fric-  
tionner.

**натерпéться** endurer des  
souffrances; avoir beaucoup  
souffert; ~ стра́ху passer par  
des cauchemars.

**натира́ть(ся)** *см.* натерéть  
(-ся).

**на́тиск** attaque *f*; assaut  
*m*; ruée *f*; под ~ом sous  
pression; сдержáть ~ résister  
*vi* (*à*).

**наткну́ться** 1. (*на что-л.*)  
se \*heurter *à, contre*, se co-

gner contre; 2. *перен.* tomber  
*vi* sur.

**натолкну́ть** pousser *vt*,  
\*heurter *vt* (*contre*); ~ на  
мысль suggérer l'idée; ~ся  
se \*heurter (*à, contre*); se  
buter.

**натоло́чь** piler *vt*, broyer *vt*.

**натопи́ть** (*печь*) chauffer  
*vt*.

**наточи́ть** (*сделать острым*)  
aiguiser *vt*, affiler *vt*; émoudre  
*vt* (*на точильном камне*).

**нато́щак** *à jeun*.

**натр** *хим.*: éдкий ~ па-  
трон *m*.

**натрави́ть, натра́вливать** 1.  
lancer *vt* contre qn; 2. *перен.*  
exciter *vt* contre qn.

**на́трий** *хим.* sodium *m*;  
углекислый ~ carbonate *m*  
de sodium.

**нату́р||а** nature *f*; плати́ть  
~ой payer en nature; он по  
~е прост il est simple de sa  
nature; с ~ы d'après nature;  
sur le vif; ◇ широ́кая ~ un  
cœur généreux.

**натуралі́зм** naturalisme  
*m*; ~ст naturaliste *m*.

**натурáль||ый** naturel; ~  
ко́фе café *m* nature; в ~ую  
величину́ grandeur *f* natu-  
re.

**нату́рн||ый:** ~ые съёмки  
кино prises *f pl* nature.

**нату́рщи||к,** ~ца modèle  
*m, f*.

**натыка́ться** *см.* наткну́ть-  
ся.

**натя́гивать** *см.* натяну́ть.

**натя́жк||а:** это ~ с'est tiré  
par les cheveux; с ~ой à la  
rigueur.

**натянутый** 1. tendu; 2. *перен.* guindé; emprunté; forcé (об улыбке).

**натянуть** 1. tendre *vt*; fixer *vt* (верёвку); 2. (сапоги и т. п.) mettre *vt* (avec peine).

**наугад, наудачу** à l'aventure, au \*hasard.

**нау́к**||а science *f*; гуманитарные ~и les humanités *f pl*, les sciences humaines; общественные ~и sciences sociales; естественные ~и sciences naturelles; точные ~и sciences exactes; ♦ это тебе ~! que cela te serve de leçon!

**наутёк** *разг.*: пуститься ~ filer *vi*; prendre ses jambes à son cou, prendre le large (*fam*).

**научить** apprendre qch à qn, enseigner qch à qn; ~ся apprendre *vt*; s'instruire.

**нау́чно-иссле́довательский** de recherches scientifiques; ~ институт centre *m* de recherches.

**нау́чный** scientifique; ~ работник scientifique *m*; chercheur *m* (исследователь).

**нау́шники** 1. (на шапке) oreillettes *f pl*; 2. радио эскаутеры *m pl*.

**наха́**||л insolent *m*, effronté *m*; ~лый insolent; ~лство effronterie *f*; тoupet *m*.

**нахвататься**: ~ знаний avoir des bribes de connaissances.

**нахлёбник** pique-assiette *m*; parasite *m*.

**нахлобуч**||ивать, ~ить *разг.* enfoncer *vt*; ~ шляпу

enfoncer son chapeau; ~ка *разг.* semonce *f*.

**нахлы́ну**||ть *прям.*, *перен.* 1. envahir *vt* (наполнить); affluer *vi*; déferler *vi* (о волнах); 2. arriver en foule (появиться во множестве); на меня ~ли воспомина́ния j'ai eu une bouffée de souvenirs.

**нахму́рить**: ~ брови froncer les sourcils; ~ся 1. (о человеке) se re(n)froger; 2. (о погоде) s'obscurcir.

**находи́ть** *см.* найти; ~ удовольствие в чём-л., в чём-л. обществе se complaire à qch, se plaire dans la compagnie de qn; ~ смешным juger ridicule; ~ся se trouver.

**нахо́дка** trouvaille *f*.

**нахо́дчив**||о́сть esprit *m* d'à-propos; présence *f* d'esprit (присутствие духа); ~ый ingénieux; débrouillard (*сметливый*); ~ый отве́т repartie *f*.

**нахо́хлиться** (о птицах) se \*hérisser.

**наце́ли**||ваться, ~ться 1. viser *vt*, mettre *vt* en joue; 2. *перен.* fixer son attention (*sur*); avoir des visées (*sur*).

**национали́з**||а́ция nationalisation *f*; étatisation *f*; ~и́ровать nationaliser *vt*; étáтiser *vt*.

**национа́л**||и́зм nationalisme *m*; ~и́ст nationaliste *m*.

**национа́льно-освободи́тельный** de libération nationale.

**национа́льн**||о́сть nationalité *f*; nation *f*; ~ый national.

**на́ция** nation *f*.

**нача́л**||о 1. commencement

*т*; début *т*; ~ занятий (*в учебных заведениях*) rentrée *ф*; с самого ~а dès le début; от ~а до конца du commencement à la fin; d'un bout à l'autre; в ~е пятого (часа) à quatre heures passées; без ~а и конца sans queue ni tête; 2. (*первоисточник*) origine *ф*, source *ф*; брать ~ prendre source; 3. *мн.*: ~а (*основы, принципы*) principes *т pl*; на коллективных ~ах en collectivité; ◇ быть под ~ом у кого-л. être sous les ordres de qn.

начальник chef *т*; supérieur *т*; ~ кадров chef *т* du personnel.

начальн||ый 1. (*находящийся в начале*) initial; ~ая буква lettre initiale; 2. (*элементарный*) élémentaire; primaire; ~ курс cours *т* élémentaire; ~ая школа école *ф* primaire; ~ая книга для чтения premier livre de lecture.

начальств||о 1. *соби́р.* chefs *т pl*; supérieurs *т pl*; 2. (*над кем-л.*) commandement *т*; быть под ~ом кого-л. être sous les ordres de qn.

начатки éléments *т pl*, rudiments *т pl*, germe *т*.

начать commencer *vt*, se mettre (*à*); entamer *vt* (*пирог, бутылку*); ~ разговор engager la conversation; ~ следствие ouvrir une enquête; ~ся commencer *vi*.

начеку́: быть ~ être sur ses gardes; être sur le qui-vive,

начерно: написать ~ faire le brouillon de qch.

начертательн||ый graphique; descriptif; ~ая геометрия géométrie descriptive.

начертить tracer *vt*.

начёс 1. *текст.*: с ~ом velouté; 2. (*начёсанные волосы*) touffe *ф* de cheveux; cheveux *т pl* crêpés (*взбитые волосы*).

начётчик dogmatiste *т*.

начина||ние entreprise *ф*; initiative *ф*; ~ть *см.* начать; вам ~ть (*в игре*) à vous la primauté; ~ться *см.* начать-ся.

начина́я: ~ с... à commencer par...

начи||нить farcir *vt*; truffer *vt* (*тж. перен.*); ~йка farce *ф*; конфеты с ~йкой bonbons fourrés; ~инять *см.* начинить.

начисленье 1. (*действие*) mise *ф* en compte; 2. (*проценты*) pourcentage *т*; surtaxe *ф*.

начистить faire briller *vt*; lustrer *vt* (*ботинки*); broser *vt* soigneusement (*щёткой*).

начисто 1. (*набело*) au net; переписать ~ mettre au net; 2. (*совсем, окончательно*) разг. bel et bien; carrément.

начистоту́: выложить всё ~ разг. dire ses quatre vérités à qn; говорить ~ разг. parler franchement.

начитанн||ость érudition *ф*; ~ый érudit; он очень начитан il a beaucoup lu.

наш (*на́ша, на́ше, на́ши*) notre (*pl* nos); le nôtre (*ф* la nôtre, *pl* les nôtres) (*в знач.*

сущ.); à nous (в знач. сказ.); ~ долг notre devoir; твой книги и ~и tes livres et les pôtres; эти книги ~и ces livres sont à nous.

наша ж. р. к наш.

нашатырь хим. sel *m* at-moniac.

наше ср. р. к наш.

нашёптывать 1. chuchoter *vt* à l'oreille; 2. перен. insinuer *vt* à qn.

нашествие invasion *f*, irruption *f*.

наши 1. мн. от наш; 2. сущ. мн. (домашние) les pôtres.

наш|ивать см. нашить; ~ивка воен. galon *m*; chevrop *m*.

нашить 1. (пришить) cou-dre *vt*; 2. (в большом количестве) faire beaucoup (de); se faire faire (sebe).

нашлёпать claquer *vt*; fester *vt*.

нашуметь 1. faire beaucoup de bruit; 2. перен. faire sensation.

нащуп|ать, ~ывать tâter *vt*; ♦ ~ почву sonder le terrain.

наэлектризовать électri-ser *vt*.

наяв|уть en réalité; видеть сон ~ rêver les yeux ouverts.

не частица не... pas, не; по; pas; вы не знаете vous ne savez pas; вы не сумели бы этого сделать vous ne sauriez le faire; ты, а не он toi et non lui; не так скоро pas si vite; ♦ не за что il n'y a pas de quoi.

неаккуратн|ость 1. (неточность) inexactitude *f*; 2. (небрежность) négligence *f*, défaut *m* de soin; malpropreté *f* (неряшливость); ~ый 1. (неточный) inexact; 2. (небрежный) négligent; peu soigneux; malpropre, malpeigné (неряшливый); ~ый вид une mise négligée.

неактуальн|ый qui n'est pas actuel; это ~ая проблема c'est une question secondaire.

неаппетитный peu appéti-sant; dégoûtant.

небесн|ый du ciel, céleste; ~ свод la voûte du ciel, firmament *m*; ~ые светила astres *m pl*.

неблаговидн|ый: ~ поступок action compromettante; ~ предлог un mauvais pré-texte; ~ые намерения mauvaises intentions.

неблагодарн|ость ingra-titude *f*; отплатить ~остью payer en monnaie de singe; ~ый прям., перен. ingrat; ~ая тема sujet ingrat.

неблагозвучный inhar-monieux.

неблагополучн|о безл.: у неё дома ~ ça ne va pas bien chez elle; ~ый malheu-reux.

неблагоприятный défavo-rable; contraire (о вете).

неблагоразумный irraison-nable; imprudent.

неблагородный bas; igno-ble; ♦ ~ металл vil métal.

нелагоустроенный incon-fortable; qui manque de confort.

**неблестящий** médiocre; peu talentueux (*о человеке*).

**неб||о** ciel *m*; ♦ под открытым ~ом à la belle étoile; превозносить до ~ес élever jusqu'aux nues; с ~а свалиться tomber des nues.

**небо** *анат.* palais *m*.

**небогáтый** (qui n'est) pas riche; peu fortuné; modeste (*скромный*).

**небоеспособный** inapte au combat.

**небольш||ой** pas grand; ♦ с ~ым un peu plus (*de*).

**небо||свóд** firmament *m*; ~склóн horizon *m*.

**небоскрёб** gratte-ciel *m*.

**небрежн||о** négligemment, avec nonchalance; à la diable (*fat*); ~ость négligence *f*; laisser-aller *m*; ~ый négligent; ~ая рабóта ouvrage peu soigné.

**небывáлый** sans précédent, unique; inouï (*неслыханный*).

**небылиц||а** conte *m* en l'air; рассказывать ~ы conter des histoires; dire des blagues.

**небытиé** néant *m*.

**небьющийся** incassable.

**неважн||о** 1. (*несущественно*) ça ne joue aucun rôle; ce n'est pas important; 2. (*плохо*): чувствовать себя ~ се sentir mal; être indisposé; егó делá идýт ~ ses affaires ne marchent guère; ~ый 1. (*несущественный*) de peu d'importance, sans valeur; 2. (*посредственный*) passable.

**невдалекé** non loin, à proximité,

**неведомёк:** мне ёто ~ разг. je n'y ai pas pensé.

**невед||ение** ignorance *f*; ~о-мый ignoré, inconnu.

**невежа** malappris *m*; вот ~! c'est un vrai mal élevé!

**невеж||да** ignorant *m*, ignare *m*; он крýглый ~ il est d'une ignorance crasse; ~е-ственный ignorant; illettré (*малообразованный*); ~ество ignorance *f*; пóльное ~ество ignorance crasse.

**невежлив||о:** поступить ~ manquer de politesse; se conduire en homme mal élevé; ~ость impolitesse *f*; manque *m* de politesse; ~ый impoli; grossier (*грубый*).

**невезёние** разг. mauvaise chance *f*, guignon *m*.

**неве́рие** incrédulité *f*; ~ в свой силы manque *m* de confiance en soi (*или* en ses propres forces).

**неве́рн||о** inexactement (*неточно*); incorrectement (*неправильно*); ~ый 1. (*неправильный*) faux; erroné; inexact (*неточный*); ёто ~ c'est faux; 2. (*вероломный*) infidèle.

**невероятный** invraisemblable, incroyable.

**неве́рующий** *сущ.* athée *m*, incroyant *m*.

**невесёл||ый** triste, chagrin; ~ые мы́сли pensées noires.

**невесóм||ость** *физ.* impondérabilité *f*; non-pesanteur *f*; чýвство ~ости impondérabilité *f*, apesanteur *f* (*в космо-*); ~ый impondérable,

**неве́ста** fiancée *f*.

**невѣстка** *bru f; belle-fille f (жена сына); belle-sœur f (жена брата).*

**невзгѣда** *adversité f, infortune f; malheur m.*

**невира́я** *malgré, nonobstant; en dépit de; ~ ни на что́ malgré tout; ~ на о́пасность en bravant le danger; ~ на лѣца sans ménager personne.*

**незначи́ай** *разг. par \*hasard.*

**незр́ачный** *insignifiant; de petite mine; qui ne paye pas de mine (о лице); peu avenant, effacé (о внешнем виде человека); de pauvre apparence (о доме и т. п.).*

**незыска́тельный** *peu difficile; sans prétentions.*

**невида́ль:** экая ~! *разг. en voilà un prodige!*

**неви́данный** *sans précédent; inouï (неслыханный).*

**неви́димый** *invisible; imperceptible (незаметный).*

**неви́н||ость** *innocence f; ~ый innocent; chaste (целомудренный); inoffensif (бевобидный); ~ая шáлость une plaisanterie inoffensive.*

**невино́в||ость** *innocence f; юр. absence f de culpabilité; ~ый pas coupable, innocent; защища́ть ~ого юр. plaider non-coupable.*

**неку́сный** *qui n'est pas bon; peu appétissant.*

**невменя́емый** *1. юр. irresponsable; 2. перен. qui ne veut pas entendre.*

**невмеша́тельств||о** *non-intervention f, non-ingérence*

*f; политика ~а politique f de non-intervention.*

**невозмо́гу** *разг.: это мне ~ c'est au-dessus de mes forces.*

**ненима́||ние, ~тельность** *inattention f; manque m d'attention; ~тельный inattentif.*

**невы́тн||о** *indistinctement; говорить ~ manger les mots; ~ый indistinct; inarticulé (не-членораздельный).*

**нево́д** *seine f; bolier m.*

**невозврати́мый** *irrévocable.*

**невозде́ланный** *inculte, vierge.*

**невозде́ржани||ость** *intempérance f; dérèglement m; ~ый intempérant; incontinent.*

**невозмо́ж||о** *безл. il n'y a pas moyen (de); il est impossible (de); ~ый impossible.*

**невозмути́м||ость** *imperturbabilité f; сохра́нять ~ rester impassible; ~ый imperturbable, impassible, placide.*

**нево́лить** *forcer vt, contraindre vt.*

**нево́льник** *esclave m; captif m (узник).*

**нево́льный** *involontaire.*

**нево́ля** *servitude f, esclavage m.*

**невообрази́мый** *inconcevable, unimaginable.*

**невоору́же||ый** *non armé; ◇ ~ым гла́зом à l'œil nu.*

**невоспи́танный** *mal élevé.*

**невоспламеня́емый** *inflammable.*



**невосприимчивый** insensible; qui manque de perception.

**невопад** mal à propos.

**невралгический** névralgique; ~ические боли douleurs neuralgiques; ~ия névralgie *f.*

**неврастения** neurasthénie *f.*

**невредимый** intact; sain et sauf; indemne.

**невропатолог** neuropathologue *m.*

**невытерпёж** разг. à n'y pas tenir; мне ~ je n'en peux plus.

**невыгодный** désavantageux.

**невыделанный** (о коже, мехе) brut.

**невыдержанный** (о человеке) qui manque de retenue.

**невыносимый** insupportable, intolérable.

**невыполнение** inexécution *f.*; ~имый irréalisable.

**невыразимый** inexprimable, ineffable.

**невыразительный** inexpressif.

**невысокый** peu élevé; ~ого роста de taille moyenne.

**невыясненный** non éclairci, obscur; ~ вопрос une question en suspens.

**негатив фото** épreuve *f.* négative, cliché *m.*; проявить ~ы développer les épreuves; ~ный в разн. знач. négatif.

**негашёный**: ~ая известь chaux vive.

**негде** il n'y a pas de place (où); мне ~ взять эту книгу je ne sais où prendre ce livre.

**негибкий** inflexible.

**негласный** secret, clandestin.

**неглубокий** peu profond; superficiel (поверхностный).

**неглупый** assez intelligent; pas bête.

**негó** (род. и вин. п. личн. мест. он и онó в положении после предлогов): я радовался за ~ j'ai été content pour lui; у ~ болела голова il avait mal à la tête.

**негодн|ость** inutilité *f.*; приставить в ~ mettre \*hors d'usage; прийти в ~ être \*hors d'usage; ~ый qui n'est bon à rien, qui ne vaut rien; ~ый к употреблению \*hors d'état de servir; вода, ~ая для питья eau *f.* non potable.

**негодова|ние** indignation *f.*; ~ть s'indigner; être indigné.

**негодяй** vaurien *m.*; сальт type *m.*

**негостеприимный** inhospitalier.

**негр** nègre *m.*, Noir *m.*

**неграмотн|ость** analphabétisme *m.*; ~ый analphabète, illettré; быть ~ым не savoir ni a ni b; ~ая работа un travail criblé de fautes.

**негритянский** de nègre(s).

**недав|ний** récent; de fraîche date; с ~них пор depuis peu; ~но récemment, il n'y a pas longtemps; ~но вышедшая книга livre *m.* nouvellement paru; я это ~но узнал je l'ai appris depuis peu.

**недал|ёкий** 1. peu éloigné (по расстоянию); récent (по времени); в ~ёком будущем

dans un avenir proche; sous peu; 2. *перен. (ограниченный)* borné; ~еко поn loin; ◇ ~еко ходить за примёром l'exemple ne manque pas.

недальновидн||ость manque *m* de perspicacité; ~ый imprévoyant.

недаром поn sans raison (не без основания); ce n'est pas pour rien (не напрасно).

недвижим||ость immeuble *m*; ~ый (об имуществе) immeuble.

недействите||льный 1. (не действующий) inefficace; 2. *юр.* поn valable; документ ~лен le document n'est pas valable; признать ~льным déclarer nul.

неделикатн||ость indélicatesse *f*; indiscretion *f*; ~ый indélicat; indiscret (нескромный).

неделимый indivisible.

недельный de \*huit jours; ~ заработок salaire *m* hebdomadaire.

недел||я semaine *f*, \*huitaine *f*; каждую ~ю tous les \*huit jours, chaque semaine; через ~ю dans huit jours; d'aujourd'hui en huit; две ~и quinze jours; quinzaine *f*; ~и через две dans une quinzaine.

недисциплинированн||о с т ь manque *m* à la discipline; relâchement *m* de la discipline; ~ый indiscipliné.

недоброжелательн||ость malveillance *f*; ~ый malveillant.

недоброкачественный de mauvaise qualité; ~ товар camelote *f*.

недобросовестный peu consciencieux.

недобр||ый méchant; mauvais; ~ое чувство гансуне *f*; ~ые вёсти nouvelles fâcheuses.

недовёр||ие méfiance *f*, défiance *f*; mauvaise foi *f*; относиться с ~ием к кому-л. se méfier de qn; выразить ~ déposer une motion de censure; ~чивый méfiant, soupçonneux; incrédule.

недовё||с poids *m* insuffisant; ~сить, ~шивать tromper qn sur le poids; ~сить 20 граммов donner vingt grammes en moins.

недоволь||ный mécontent; ~ство mécontentement *m*; выражать ~ство exprimer l'insatisfaction.

недогадливый peu sagace, peu perspicace.

недоёржка фото sous-exposition *f*, exposition *f* insuffisante.

недоеда||ние sous-alimentation *f*; ~ть не pas manger à sa faim, se nourrir insuffisamment.

недозволенн||ый поn autorisé; illicite (запрещённый законом); ~ых вложений нет! (в бандероли) le contenu est garanti!

недоконченный inachevé.

недолго pas longtemps; peu de temps; это продолжалось ~ ça n'a pas duré longtemps.

недолговечный de courte durée; qui ne fera pas de vieux os (о человеке).

**недолюбливать** (кого-л.)  
avoir en grippe *qn.*

**недомога́||ние** *malaise m.*  
*indisposition f.*; **чу́вствовать**  
~ *se sentir indisposé*; ~**ть**  
*être indisposé.*

**недомо́лка** *réticence f.*

**недооце́н||ивать** *sous-esti-*  
*mer vt.*; ~**ка** *sous-estimation f.*

**недопусти́мый** *inadmis-*  
*sible.*

**недоразуме́ни||е** *malenten-*  
*du m.*; по ~ю *par malentendu*,  
*par méprise.*

**недорого́й** *pas cher*; *bon*  
*marché.*

**недоро́д** *mauvaise récolte f.*

**недоросль** *béjaune m.*

**недосмо́т||р** *inadvertance f.*  
*défaut m d'attention*; по ~пу  
*par inadvertance*; ~**ре́ть** *ne*  
*pas remarquer qch.*, *passer*  
*qch (что-л.)*; *manquer vi*  
*de vigilance*, *ne pas avoir*  
*l'œil sur qn (за кем-л.)*.

**недоспа́ть** *ne pas dormir*  
*suffisamment*; *ne pas dormir*  
*son content.*

**недостава́||ть** *безл.* *manquer*  
*vi.*, *faire défaut*; *мне вас ~ло*  
*vous me manquiez*; ♦ *этого*  
*только ~ло* *il ne manquait*  
*plus que cela.*

**недоста́т||ок 1.** (*нехватка*)  
*insuffisance f.*, *manque m.*; ~  
*продово́льствия* *carence f*  
*alimentaire*; ~ *ка́дров* *pénurie*  
*f.* *de spécialistes*; *терпе́ть ~*  
*être dans la gêne*; *за ~ком*  
*(чего-л.) à défaut de, faute de*;  
**2.** (*дефект*) *défaut m.*; *фи-*  
*зи́ческий ~* *défaut du corps*;  
~**очный** *insuffisant*; *грам.* *dé-*  
*fectif.*

**недоста́ть** *см.* *недостава́ть.*  
**недоста́||ча** *разг.* *manque f.*;  
*défaut m.*; *за ~чей* *faute de*;  
~**ющий** *qui manque*; *qui fait*  
*défaut.*

**недости́жимый** *inaccessible*,  
*inabordable.*

**недостове́рный** *inauthen-*  
*tique*; *douteux (сомнитель-*  
*ный).*

**недостойн||ый** *indigne*;  
*быть ~ым чего-л.* *n'être pas*  
*digne de qch.*

**недосту́пн||ый** *inaborda-*  
*ble, inaccessible*; *это ~о мое-*  
*му́ понима́нию* *cela me dépass-*  
*se*; *эта кни́га ещё ~а для*  
*вас* *ce livre n'est pas encore*  
*à votre portée.*

**недосу́г** *разг.:* *мне ~* *je*  
*n'ai pas le temps.*

**недосчи́таться, ~и́тывать-**  
**ся** *ne pas avoir son comp-*  
*te*; *он ~и́тывается* *восьми́*  
*рубле́й* *il lui manque \*huit*  
*roubles*; ~**и́таться** *кого́-л.*  
*s'apercevoir de l'absence de*  
*qn.*

**недосыпа́ть** *см.* *недоспа́ть.*

**недосыга́емый** *inaccessible.*

**недото́рга** *sainte nitouche*  
*f.*

**недоум||ева́ть** *être perplexe*;  
*s'étonner*; *être surpris*  
*(de)*; ~**е́ние** *perplexité f.*;  
*быть в ~е́нии* *rester perplexe.*

**недоу́чка** *разг.* *demi-savant*  
*m.*

**недочёт 1.** (*нехватка*) *dé-*  
*ficit m.*; **2.** (*погрешность*)  
*imperfection f.*, *défaut m.*; *ла-*  
*чуне f (пробел).*

**недра** *tréfonds m.*, *sein m.*;  
*entrailles f pl.*

**не́дру||г** ennemi *m*; ~же-  
лю́бный malveillant; hostile  
(враждебный).

**недру́жный** désuni (о кол-  
лективе); désordonné (о ра-  
боте).

**неду́г** maladie *f*; affection  
*f*; malaise *f* (недомогание).

**неду́ри||о** pas mal; ~о́й  
passable, assez bon; pas mal  
(о внешности); она́ ~а (со-  
бо́й) elle n'est pas mal.

**недо́жинн||ый** supérieu-  
rement doué; \*hors ligne (о  
таланте); ~ые спосо́бности  
des capacités hors ligne, de  
grandes capacités.

**неё** (род. и вин. п. личн.  
мест. она́ в положении после  
предлогов): я ра́довался за  
~ j'ai été content pour elle;  
у ~ болела голова́ elle avait  
mal à la tête; от ~ я полу-  
чила открытку j'ai reçu d'elle  
une carte postale.

**неесте́ственный** peu natu-  
rel, affecté; ~ смех rire forcé.

**нежа́рк||ий** pas chaud; tiède  
(теплый); ~о: здесь ~о il  
ne fait pas chaud ici.

**нежда́нный** inattendu, ines-  
péré; ~ гость un visiteur  
inespéré.

**нежела́||ние** manque *m* de  
bonne volonté; mauvaise vo-  
lonté *f*; ~те́льный indésira-  
ble; fâcheux (неприятный).

**нежена́тый** non marié, cé-  
libataire.

**нежи́зненный** abstrait (от-  
влеченный); inapplicable (не-  
применимый); irréalisable  
(неосуществимый).

**нежилóй** 1. (необитаемый)

inhabité; 2. (негодный для  
жилья) inhabitable.

**не́ж||ить** choyer *vt*; câliner  
*vt*; ~и́ться se prélasser;  
~и́ться на со́лнышке pren-  
dre un bain de lézard; ~и́ться  
в постéли paresser *vi*, flâ-  
ner au lit; ~но́сть tendresse  
*f*; ~ный 1. (ласковый) ten-  
dre; câlin; 2. (хрупкий) dé-  
licat; frêle.

**незабвённый** inoubliable.

**незабу́дка** myosotis *m*; не  
m'oubliez-pas *f*.

**незабыва́емый** inoubliable.

**незави́дный** peu enviable;  
médiocre (посредственный).

**незави́сим||о** d'un air in-  
dépendant; ~ от чего́-л. in-  
dépendamment de qch; ~о́сть  
indépendance *f*; ~ый in-  
dépendant; ~ые стра́ны pays  
souverains.

**незави́сш||ий**: по ~им об-  
стоятельствам par force ma-  
jeure.

**незада́ч||а** разг. déveine *f*,  
malchance *f*; ~ливы́й mal-  
chanceux; peu fortuné.

**незадо́лго** peu de temps  
avant, peu avant.

**незаконнорожде́нный** уст.:  
~ ребёнок enfant naturel,  
enfant illégitime.

**незакóнный** illégal, illé-  
gitime, illicite; ~ брак union  
*f* illégitime.

**незамени́мый** irrempla-  
çable.

**незамётный** imperceptible;  
effacé (о человеке).

**незаму́жняя** non mariée.

**незамысло́ватый** simple;  
sans prétentions.

**незанытый** inopscuré; libre.  
**незапáмьтн||ый**: с ~ых вре-  
 мён depuis des temps immé-  
 moriaux, de mémoire d'hom-  
 me.

**незáпертый** ouvert.  
**незапáтнанный** immaculé,  
 sans tache.

**незарáзный** non contagieux.  
**незаселённый** inhabité.  
**незаслуженный** immérité.  
**незастраховани||ый**: ~ое  
 имущество biens *m pl* non  
 assurés.

**незастроённый**: ~ участок  
 terrain *m* vague, emplacement  
*m* libre.

**незатéйливый** *см.* незамы-  
 словáтый.

**незаурáдн||ый** peu commun;  
 supérieur en (*превосходящий*);  
 ~ые способности capacités  
 peu ordinaires; de grandes ca-  
 pacités; ~ человек homme *m*  
 \*hors ligne.

**незачем** c'est inutile; il  
 n'y a aucune raison (*de*); à  
 quoi bon? (*fam*).

**незащищённый** découvert,  
 inabrité; ~ от вéтра exposé  
 au vent.

**незвáный**: ~ гость visi-  
 теур *m* inespéré, visiteur in-  
 solite, visiteur mal venu.

**нездоров||иться**: мне ~ит-  
 ся je me sens mal, je ne suis  
 pas d'aplomb; ~ый 1. (*о лю-  
 дях*) malade, souffrant; 2.  
 (*о климате и т. п.*) malsain.

**незлóbивый** doux, accom-  
 modant, conciliant.

**незлoпáмьтный** sans ran-  
 cune.

**незнакóм||ец** inconnu *m*;

~ый inconnu; он мне незна-  
 ком je ne le connais pas.

**незнáние** ignorance *f*.

**незначительн||ый** insigni-  
 fiant, peu important; modi-  
 que (*небольшой*); ~ая сýм-  
 ма somme *f* modique; ~ым  
 большинствóм par une majo-  
 rité relative, à une faible ma-  
 jorité.

**незрélый** 1. vert; 2. *перен.*  
 immature; précoce (*прежде-  
 временный*).

**незыблемый** ferme, iné-  
 branlable, inaltérable.

**неизбéжн||о** inévitablement,  
 infailliblement; ~ый inévi-  
 table.

**неизвédанный** inexploré.

**неизвéстн||о** on ne sait pas,  
 on ignore; ~ость incertitude  
*f*; быть в ~ости être dans  
 l'ignorance; ~ый 1. inconnu;  
 по ~ым причинам pour des  
 raisons inconnues; on ne sait  
 pourquoi; 2. (*о писателе  
 и т. п.*) obscur.

**неизгладíм||ый** ineffaç-  
 able; inoubliable; ~ые впе-  
 чатлéния impressions ineffa-  
 çables.

**неизданный** inédit.

**неизлечíмый** incurable, in-  
 guérissable; это ~ больной  
 c'est un malade qu'on juge  
 perdu (*или* condamné).

**неизмён||ный** immuable,  
 inaltérable; ~ друг ami *m*  
 fidèle (*или* à toute épreuve);  
 ~яемый invariable; inalté-  
 rable.

**неизмерíмый** 1. incommen-  
 surable; 2. *перен.* insonda-  
 ble,

**неизученный** non étudié; inexploré (*неисследованный*).

**неимение:** за ~м (*чего-л.*) faute de, à défaut de; за ~м лучшего faute de mieux.

**неимовёрный** incroyable.

**неимущий** indigent, nécessaire; ~не слой населения les économiquement faibles.

**нейскрениый** dissimulé, feint (*притворный*); faux, hypocrite (*лицемерный*); ~ость dissimulation *f* (*притворство*); hypocrisie *f* (*лицемерие*).

**неискусный** malhabile.

**неискушённый** inexpérimenté.

**неисполнимый** inexécutable, irréalisable.

**неисправимый** incorrigible.

**неисправность** (*механизма*) mauvais état *m*; endommagement *m*; ~ый 1. (*о механизме*) qui fonctionne mal; 2. (*о человеке*) négligent; inexact (*неточный*).

**неисследованный** non étudié; inexploré (*о стране*).

**неиссякаемый** *прям.*, *перен.* intarissable, inépuisable.

**нейстовство** fureur *f*, rage *f*; прийти в ~ se mettre en rage; ~ый furieux, furibond.

**неистощимый** *см.* неиссякаемый.

**неисчерпаемый** inépuisable; ~ые богатства недр les ressources inépuisables de la terre.

**неисчислимый** incalculable.

**ней** (*нею*) (*дат., твор. и предл. п. личн. мест. она в положении после предлогов*): мы пошли к ~ nous sommes allés chez elle; вместе с ~ мы ходили в кино nous sommes allés avec elle au cinéma; о ~ мы ничего не знаем nous ne savons rien d'elle.

**нейлón** (*ткань*) nylon *m*.

**нейрохирургический** neurochirurgical; ~ия neurochirurgie *f*.

**нейтрализовать** neutraliser *vt*.

**нейтралитет** neutralité *f*; non-belligérance *f* (*временный*); соблюдать ~ demeurer dans la neutralité; ~альный neutre.

**нейтрон** *физ.* neutron *m*.

**неквалифицированный** non qualifié.

**некий** un certain, quelque.

**некогда** I (*нет времени*): мне ~ je n'ai pas le temps; je suis pressé.

**некогда** II (*когда-то*) jadis, autrefois.

**некогда** (*некому, некем, не о ком*): мне ~ послать je n'ai personne à envoyer; мне ~му передать книгу je n'ai personne à qui remettre ce livre; егó некем заменить on n'a personne pour le remplacer.

**некомпетентный** incompetent.

**некорректный** incorrect; ~ поступок action ignoble (*или incorrecte*).

**некоторый** I. quelque, certain; ~ые писатели quel-

ques écrivains; ~ые примеры это подтверждают certains exemples le confirment; с ~ых пор depuis quelque temps; до ~ой степени jusqu'à une certaine mesure; 2. *сущ. мн.*: ~ые d'aucuns, quelques-uns.

**некрасивый** laid.

**некролог** nécrologie *f.*

**некстати** mal à propos; \*hors de propos; à contre-temps; à l'heure indue.

**некто** quelqu'un; un certain.

**некуда** il n'y a pas de place (*où*); нам ~ положить эти книги nous n'avons pas de place pour ces livres; мне ~ пойти сегодня вечером je ne sais où aller ce soir.

**некульту́рный** **ость** manque *m* de culture; ~ый sans instruction, sans culture.

**некуря́щий** *сущ.* non-fumeur *m*; для ~их (*надпись на вагоне*) non-fumeurs.

**неладно** *разг.*: здесь что-то ~ il y a là quelque chose qui cloche.

**нелады** *разг.* désaccord *m*, mésintelligence *f.*

**нелегальны́й** illégal; на ~ом положении dans la clandestinité, dans l'illégalité.

**нелёгк||ий** 1. (*тяжёлый*) lourd; pesant; ~ая ноша fardeau *m*; 2. (*трудный*) difficile; иметь ~ характер n'être pas d'une nature facile.

**нелёп||ость** absurdité *f*, non-sens *m*; ~ый absurde.

**нелёстный** peu flatteur; ~

отзыв avis *m* peu favorable. **нелётн||ый**: ~ая погода temps *m* bouché; temps défavorable (au vol).

**неловк||ий** 1. maladroit, gauche; 2. *перен.* (*тягостный*): ~ое молчание silence gêné; ~о 1. (*стеснительно*): он чувствовал себя здесь ~о il s'y sentait mal à l'aise; il y était dépaycé; 2. *безл.* (*о чувстве стеснения*): мне было ~о взять его книгу je n'ai pas osé prendre son livre; ~ость maladresse *f*, gaucherie *f*; inadvertance *f*; испытывать ~ость éprouver de la gêne; se sentir mal à l'aise.

**нелогичный** illogique.

**нельзя** il est impossible (*de*); il est défendu (*de*), il est interdit (*de*) (*запрещено*); ♦ как ~ более on ne peut plus; как ~ лучше on ne peut mieux; как ~ кстати vraiment à propos, au juste moment.

**нелюбёзный** peu gracieux, peu aimable.

**нелюбимый** qu'on n'aime pas; détesté (*ненавистный*).

**нелюди́мый** farouche, sauvage; insociable.

**нём** (*предл. п. личн. мест.* он и оно в положении после предлогов): о ~ мы слышали много хорошего nous avons entendu dire du bien de lui; при ~ мы не хотим об этом говорить dans sa présence nous ne voulons pas parler de ça.

**немало** pas mal de (*при сущ.*); beaucoup de (*при гл.*);

их там ~ ils y sont assez nombreux; он ~ потрудился il a assez travaillé.

немáл||ый assez grand; ~ые усилия de grands efforts.

немéдленн||о aussitôt, sur-le-champ, sans tarder, immédiatement; ~ый immédiat.

немёркнуш||ий: ~ая слава gloire *f* éternelle (или impérissable).

немéть 1. perdre la parole, devenir *vi* muet; 2. (цепенеть) s'engourdir.

нем||ец Allemand *m*; ~эцкий allemand.

немилосéрдн||о sans pitié; impitoyablement; ~ый impitoyable.

неми́лость disgrâce *f*; впасть в ~ tomber en disgrâce (или en défaveur).

неминúемый imminent.

немнóг||ие *мн.* 1. *прил.*: в ~их слова́х en peu de mots; 2. *сущ.* peu de gens, peu de personnes.

немнóго peu, un peu.

немногослóв||ный peu loquace; laconique (лакони́чный); ~ное послáние message *m* laconique; он был ~ен il était peu loquace, il était avare de paroles.

немнóжко un tout petit peu; un tantinet (чутьо́чку); да́йте, пожа́луйста, ~ ма́сла donnez, s'il vous plaît, un rien de beurre.

немóдный démodé, passé de mode.

нем||ой 1. *сущ.* muet *m*; 2. *прил.* muet; ♠ ~а́я ка́рта carte muette; ~ филь́м

film muet; ~бе «е» лингв. «е» muet; ~ как рыба muet comme une carpe.

немолодо́й d'un certain âge, pas jeune.

немота́ mutisme *m*.

немотивированный gratuit.

немо́щный infirme.

нему́ (дат. п. личн. мест. он и онó в положении после предлогов): мы пошл́и к ~ nous sommes allés chez lui.

немудренó il n'y a rien d'étonnant; c'est tout à fait naturel.

немудрён||ый simple; ёто де́ло ~ое ce n'est pas si malin que ça.

немы́слим||ый inadmissible; incroyable; ~ое де́ло! c'est impossible!

ненави́||деть \*haïr *vt*, détester *vt*; avoir en horreur; abhorrer *vt*; ~стный odieux.

не́нависть \*haine *f*; вызы́вать ~ s'attirer la haine de qn; пита́ть к кому́-л. ~ avoir qn en horreur.

ненаглядный chéri.

ненадё́жность instabilité *f*; précarité *f*; fragilité *f*.

ненадё́жн||ый 1. incertain, instable (неустойчи́вый); peu solide (непрочный); ~ое здо́ровье santé *f* précaire; 2. (о челове́ке) peu sûr.

нена́добность inutilité *f*; за ~ю faute de besoin.

ненадóлго pour peu de temps; pas pour longtemps.

ненападе́ни||е: пакт о ~и pacte *m* de non-agression.

ненаруши́мый inviolable.

нена́ст||ный pluvieux; gris;



~ые mauvais temps *m*; in-  
tempérie *f*.

ненасытный insatiable;  
авиде.

ненормальный 1. anormal;  
anomal; 2. (психически) in-  
sensé; toqué (*fam*).

ненужный inutile.

необделанный brut.

необдуманный *о* sans réflé-  
chir; действовать ~ agir à  
la légère; ~ый irréfléchi,  
inconsidéré; ~ое решение dé-  
cision prise à la légère; dé-  
cision brusque (*внезапное*);  
~ый поступок action ir-  
réfléchie.

необеспеченный 1. (*о че-  
ловеке*) sans moyens; 2. (*не  
снабжённый*) non pourvu (*de*);  
3. (*о жизни*) non assuré.

необитаемый inhabité; dé-  
sert; ~ остров île déserte.

необозначенный non mar-  
qué.

необозримый *инфини*, im-  
mense; на ~ое пространство  
à perte de vue.

необоснованный *ый* mal fon-  
dé; ~ое предположение sup-  
position gratuite; ~ вывод  
conclusion sans fondement  
(или mal fondée); ~ упрек  
reproche injuste (или im-  
mérité).

необработанный 1. (*о сы-  
рье*) brut; inculte (*о почве*);  
2. перен. non travaillé; non  
étudié (*неизученный*).

необразованный peu ins-  
truit; ignorant (*невежест-  
венный*).

необратимый: ~ые про-

цессы processus *m pl* irré-  
versibles.

необременительный *но*: для ме-  
ня это ~ с'est pas une charge  
pour moi; ~ный qui n'est  
point embarrassant; qui ne  
gêne point; ~ные расходы les  
frais *m pl* pas onéreux.

необузданный désordon-  
né; sans frein.

необученный sans instruc-  
tion nécessaire; sans prépa-  
ration (professionnelle).

необходимый *о* il est indis-  
pensable, il est nécessaire;  
совершенно ~ il est de toute  
nécessité; ему ~ пять руб-  
лём il a besoin de cinq rou-  
bles; ~ость nécessité *f*; пред-  
меты первой ~ости objets *m  
pl* de première nécessité; по  
~ости par force majeure;  
~ый nécessaire, indispensa-  
ble; ~ое условие condition *f*  
sine qua non.

необщительный insocia-  
ble; farouche; очень ~ чело-  
век c'est un vrai hibou.

необъяснимый *ый* inexplica-  
ble; ~ое явление un événe-  
ment extraordinaire (*собы-  
тие*); phénomène *f* inexpli-  
cable (*природы*).

необъятный immense; vas-  
те (*обширный*); illimité (*без-  
граничный*).

необыкновенный 1. extra-  
ordinaire; \*hors ligne (*вы-  
дающийся*); 2. (*странный*)  
singulier.

необычный insolite; inha-  
bituel, inusité; в ~ час à  
une heure indue.

необязательный non obli-

гаторе; facultatif (*факультативный*).

**неограниченн||ый** illimité; sans bornes; ~ая власть pouvoir absolu; ~ые полномочия les pleins pouvoirs.

**неоднократн||о** plus d'une fois; à plusieurs reprises; maintes fois; ~ый réitéré.

**неодоб||ение** désapprobation *f*; ~ительный désapprobateur.

**неодушевлённый** inanimé; ~ предмет *грам.* objet inanimé.

**неожиданн||о** à l'improviste; contre toute attente; ~ость surprise *f*, inattendu *m*; ~ый inattendu, imprévu; ~ый гость visiteur inespéré.

**неокончательный** non définitif; provisoire (*временный*).

**неоконченный** inachevé.

**неологизм** néologisme *m*.

**неон** *хим.* néon *m*; ~овый: ~овая лампа lampe *f* au néon; tube *m* au néon.

**неопасн||ый** 1. sûr, sans danger; для вас это ~о vous ne risquez rien; vous ne courez aucun danger; 2. (*о человеке*) inoffensif.

**неописуемый** indescriptible.

**неопла||тный** insolvable; я у вас в ~тном долгу je reste toujours votre débiteur; ~ченный non payé; impayé.

**неоправданн||ый** injustifié; ~ые расходы faux frais; dépenses accidentelles (*случайные*).

**неопределённ||о** vaguement; ~ость incertitude *f*, indécision

*f*; ~ый incertain; vague; ◇ ~ое наклонение *грам.* infinitif *m*.

**неопровержим||ый** irréfutable, incontestable; ~ое доказательство preuve *f* irrécusable.

**неопрятн||о** malproprement; ~ одётый vêtu avec négligence; à l'air débraillé; ~ость malpropreté *f*; ~ый malpropre, sale.

**неопубликованн||ый** inédit; ~ые труды des inédits *m pl*.

**неопытн||ость** inexpérience *f*; ~ый inexpérimenté, sans expérience.

**неорганизованн||ый** non organisé; ~ые рабочие inorganisés *m pl*; non-syndiqués *m pl* (*не члены профсоюза*).

**неорганически||й** inorganique; ~ая химия chimie minérale.

**неосведомлённый** non renseigné; qui n'est pas au courant.

**неослабн||о** sans relâche; ~ый assidu; под ~ым наблюдением sous une stricte surveillance.

**неосмотрительн||о**: поступать ~ agir à la légère; sans réfléchir; ~ость imprudence *f*; по ~ости par inadvertance; ~ый *см.* неосторожный.

**неосновательн||ый** mal fondé, inconsistent; ~ые предположения suppositions mal fondées (*или gratuites*).

**неоспоримый** incontestable, irréfutable; ~ факт fait *m* indéniable.

**неосторо́жн||о** imprudem-  
ment; à la légère (*легкомыс-*  
*ленно*); **действовать** ~ agir  
à la légère; être imprudent;  
~**ость** imprudence *f*; я имёл  
~**ость** (*что-л. сделать*) j'ai  
eu le malheur de; ~**ый** im-  
prudent; inconsideré.

**неосуществи́мый** irréali-  
sable.

**неосяза́емый** impalpable,  
intangible.

**неотврати́м||ый** inévitable;  
inéluctable; ~**ая** о́пасность  
danger imminent.

**неотвзя́н||ый** obsédant; im-  
portun (*докучивый*); ~**ая**  
мысль *idée f* fixe.

**неотдели́мый** inhérent, in-  
séparable.

**неотёсанный** mal dégrossi.

**неоткуда:** мне ~ взять je  
ne sais où prendre.

**неотло́жн||ый** urgent; ~**ая**  
медицинская по́мощь *premier*  
*secours médical*; ~**ые** долги  
dettes criardes.

**неотлу́чно** sans s'absenter;  
быть ~ при ко́м-л. ne pas  
quitter qn (d'un pas).

**неотрази́м||ый** irrésistible;  
~**ое** впечатле́ние *impression*  
ineffaçable; une grande im-  
pression.

**неотсту́пн||ый** pressant, ins-  
tant; ~**ые** пресле́дования  
des poursuites obstinées.

**неотъёмлем||ый:** ~**ая** часть  
partie intégrante; ~**ое** пра́во  
droit *m* imprescriptible.

**неофициа́льн||ый** inoffi-  
ciel; ~ разгово́р *entretien*  
privé; в ~ом разгово́ре dans  
un entretien intime,

**неохо́тно** à contrecœur, de  
mauvaise grâce.

**неоцени́мый** inestimable,  
inappréciable.

**неощути́м||ый, ~тельный**  
imperceptible; insensible.

**непа́рный** impair.

**непарти́йный** sans-parti.

**непереводи́мый** intradui-  
sible.

**непередава́емый** inexprí-  
table; indicible.

**неперехо́дный** *грам.* intransi-  
tif.

**неплатёж** non-paiement *m*.

**неплатёжеспособный** in-  
solvable.

**неплодородный** infertile,  
stérile.

**непло́х||о** pas mal; ~ **вы-**  
глядеть avoir assez bonne  
mine; совсе́м ~ pas mal du  
tout; ~**ой** assez bon; pas  
mal; он ~**ой** челове́к c'est  
un brave homme; ~**ая** мысль  
une idée heureuse.

**непобеди́мый** invincible;  
*спорт.* imbattable.

**неповинове́ние** désobéissan-  
ce *f*; insubordination *f*.

**неповоро́тлив||ость** gauche-  
rie *f*; maladresse *f*; ~**ый** lour-  
daud; gauche.

**неповтори́м||ый** exception-  
nel, unique; incomparable  
(*несравнимый*); он неповто-  
ри́м! il est impayable! (*fam*).

**непого́да** mauvais temps *m*,  
intempérie *f*.

**непогреши́мый** infallible.

**неподалёку** non loin; à deux  
pas.

**непода́тливый** intractable,  
rebelle.

**неподви́жн||ость** immobilité *f*; **~ый** immobile; ankylosé (*о суставах*).

**неподде́льный** (*искренний*) sincère.

**неподку́пн||ость** intégrité *f*; **~ый** incorruptible, honnête.

**неподоба́ющий** inconvenable.

**неподража́емый** inimitable; он неподража́ем! il est impayable! (*fam*).

**неподходя́щий** qui ne convient pas.

**неподчи́нение** insoumission *f*, insubordination *f*.

**непозволи́тельн||ый** inadmissible; défendu, interdit; **~ая** ро́скошь luxe scandaleux; он ве́л себя́ **~о** il se permettait trop de choses.

**непоколеби́мый** inébranlable; intransigeant; ferme dans ses principes.

**непокорённый** indompté.

**непоко́рный** insoumis, réfractaire; récalcitrant (*спрон- тивый*).

**непокры́т||ый** découvert; **с ~ой** голово́й nu-tête.

**непола́дки** inconvénient *m*; manque *m* d'organisation; accrocs *m pl*.

**неполноце́нный** déficient, de valeur incomplète.

**непо́лный** incomplet.

**непоме́рный** exorbitant, excessif.

**непонима́ние** inintelligence *f*; взаи́мное **~** mésintelligence *f*.

**непоя́тливый** peu débrouillard.

**непоя́тный** incompréhensible.

**непопра́вимый** irréparable.

**непопуля́рный** impopulaire.

**непо́рядок** désordre *m*.

**непо́рядочный** malhonnête.

**непосвящённый** (*во что-л.*) non initié à.

**непосе́д||а** *разг.* frétilлон *m*; **быть ~ой** avoir le diable au corps.

**непоси́льн||ый** qui est au-dessus des forces de qn; **~ труд** (*тяжёлый*) travail écrasant (*или* épuisant; surhumain); **это для нас ~ая за- дача** cette tâche n'est pas à notre portée.

**непоследо́вательный** inconséquent; qui manque de logique; sans esprit de suite (*о человеке*).

**непосл||уша́ние** désobéissance *f*; **~ушный** désobéissant.

**непосре́дственн||о** spontanément, immédiatement; directement; **обрати́тесь ~ к** нему́ adressez-vous directement à lui; **~ость** spontanéité *f*; **~ый 1.** (*ближайший*) immédiat; **это на́ша ~ая за- дача** c'est notre tâche immédiate; **2.** (*естественный*) spontané, primesautier; droit; franc (*искренний*); **~ая на- ту́ра** caractère primesautier.

**непости́жим||ый** inconcevable; **◇ уму́ ~о!** *разг.* ça me dépasse!; **просто уму́ ~о!** c'est à ne pas y croire!, c'est incroyable!

**непостоян||ный** inconstant, instable; ~ство inconstance *f*, instabilité *f*.

**непохожий** dissemblable; qui ne ressemble guère.

**непочтительный** irrespectueux.

**неправда** *сущ.* mensonge *m*;

◇ всеми правдами и ~ми не dédaignant aucun moyen, usant de tous les moyens.

**неправдоподобный** invraisemblable.

**неправильный** 1. irrégulier; ~ глагол *verbe* irrégulier; 2. (неверный) incorrect, faux; еггоне (ошибочный).

**неправомочный** *юр.* incompetent, qui n'est pas mandaté.

**неправот||á** (заблуждение) tort *m*, erreur *f*; сознаться в своей ~é avouer ses torts.

**неправ||ый** (несправедливый) injuste; быть ~ым avoir tort.

**непрактичный** peu pratique.

**непревзойдённый** non surpassé; d'une qualité supérieure, inégalé; imbattable; ~ фильм *film* inégalé.

**непредвиденный** imprévu.

**непреднамеренный** non prémédité, non intentionnel.

**непредусмотренный** imprévu; non prévu.

**непредусмотрительный** imprévoyant.

**непреклон||ый** inflexible; inexorable (неумолимый); ~ая воля *volonté f* de fer.

**непрелож||ый** incontestable;

immuable (нерушимый); ~ая истина *vérité absolue*.

**непремён||о** sans faute, à coup sûr; ~ый: ~ое условие *condition* essentielle.

**непреодолим||ый** irrésistible, insurmontable; ~ые обстоятельства *force majeure*.

**непрерыв||о** sans discontinuer; ~ый ininterrompu.

**непривётлив||ый** peu aimable; hostile (враждебный); inhospitalier (негостеприимный); быть ~ым faire grise mine, se montrer hostile.

**непривлекател||ый** peu engageant; peu attrayant, antipathique, qui ne paye pas de mine (о человеке); ~ая перспектива *un avenir* sombre; une perspective peu engageante.

**непривычный** inaccoutumé, inhabituel; в ~ час à une heure indue (или insolite).

**непригодный** 1. (о предмете) \*hors d'usage; qui n'est bon à rien; 2. (о человеке) incapable, inapte; ~ к военной службе *inapte au service militaire*; ни к чему ~ bon à rien.

**неприёмлемый** inadmissible.

**непризнанный** méconnu, désavoué, non reconnu.

**неприкосновен||ость** inviolabilité *f*; дипломатическая ~ *immunité f* diplomatique; ~ый inviolable; ~ый запас *réserve f* intangible, fonds *m pl* de réserve.

**неприкрашен||ый** sans

fard; ~ая истина vérité pure, vérité crue.

неприличный indécent, inconvenant.

неприменимый inapplicable.

непримиримый irréconciliable; intransigeant (о людях); ~ая борьба lutte f sans merci.

непринуждённый librement, d'un air dégagé; avec aisance; ~ость aisance f; ~ый libre, aisé; ~ая поза attitude déga-gée.

неприсоединённый: поли-тика ~я non-alignement m.

неприспособленный inadap-té; inapte, qui n'est pas armé pour la vie (о челове-ке).

непристойный indécent.

неприступный inaccessible, inabordable.

непритворный sincère; franc (f franche).

неприхотливый simple, sans prétentions.

непричастный: ~ость non-par-ticipation f; ~ый étranger; non complice; объявить ко-го-л. ~ым к делу юр. met-tre qn \*hors de cause; я непричастен к этому je n'y suis pour rien.

неприятный hostile, malveillant; ~нь hostility f.

неприятель ennemi m; ~ский ennemi; ~ский лагерь camp m adverse.

неприятный il est désagré-able; ~ость désagrément m, contrariété f; ~ости ennuis m pl, tracasseries f pl; при-

чинять ~ости faire des his-toires; ~ый désagréable; fâcheux (досадный).

непробудный profond; спать ~ым сном dormir à poings fermés.

непроверенный qui n'est pas vérifié; ~ые данные faits non vérifiés.

непроводимость физ. non-conductibilité f; ~ник физ. isolant m; non-conducteur m.

непродолжительный de courte durée; в ~ом времени sous peu.

непродуманно à la légère; действовать ~ agir étourdi-ment (или sans réfléchir).

непрозрачный opaque.

непроизводительный im-productif; ~ая трата вре-мени gaspillage m du temps.

непроизвольный involon-taire; spontané.

непромокаемый impermé-able; ~ плащ imperméable m.

непроницаемый 1. impé-nétrable, étanche (для жид-кости, газов); insonore (для звука); 2. перен. impénétrable.

непропорциональный dis-proportionné.

непростительный impar-donnable; injustifiable.

непроходимый imprati-cable (о дороге); impénétra-ble, inextricable (о лесе); ◇ ~ое невежество ignoran-ce f crasse.

непрочный fragilité f; ~ый peu solide; fragile; пре-цаire (ненадёжный).

не прочь см. прочь.

**непрóшенный** mal venu, intrus; déplacé; ~ гость *см.* незваный.

**непутёвый** désordonné; maladroite; inhabile.

**неработоспособный** inapte au travail; он ~ен il est inapte au travail.

**нерабóч||ий** (*о днях*) férié, de repos; в ~ее время en dehors des heures du travail.

**нера́венство** inégalité *f.*

**неравноме́рный** disproportionné; inégal (*неодинаковый*).

**неравнопра́вие** inégalité *f* en droits.

**нера́вный** inégal; ~ брак mésalliance *f.*

**неради́вый** négligent.

**неразбе́р|ха** *разг.* gâchis *m*; confusion *f* (*беспорядок*).

**неразбо́рчивый** 1. (*о почерке*) indéchiffrable, illisible; 2. (*без претензий*) peu difficile; ~ в средствах peu scrupuleux.

**неразвита́й** peu développé, peu cultivé.

**неразго́ворчивый** taciturne, peu loquace.

**неразде́льный** indivisible, inséparable.

**неразличи́мый** indiscernable.

**неразлу́чный** inséparable.

**неразреши́тельный** 1. (*недозволенный*) illicite, défendu; 2. (*нерешённый*) irrésolu; litigieux, en suspens (*спорный*); ~ый insoluble.

**неразры́вный** indissoluble.

**неразу́мный** déraisonnable; contraire au bon sens; insensé.

**нерасполо́жение** antipa-

thie *f*; hostilité *f*, malveillance *f*.

**нераспоряди́тельный** peu expéditif; peu débrouillard.

**нераствори́мый** *хим.* indissoluble.

**нерасторжи́мый** inséparable; indéfectible; ~ые узы liens *m pl* indissolubles.

**нерасторо́пный** peu expéditif; lent; emporté (*фам*).

**нерасче́тливый** peu économe, dépensier.

**нерасще́пляемый** *хим.* indécomposable.

**нерв** *перф m*; дви́гательный ~ *перф* moteur; тройни́чный ~ (*перф*) trijumeau *m*; действовать на ~ы donner sur les nerfs, énerver qn; ~ничать s'énervier; avoir ses nerfs; ~ность nervosité *f*; ~ный nerveux; ~ный припа́док crise *f* de nerfs.

**нереа́льный** irréel.

**нерегуля́рный** irrégulier.

**неರೆ́дк||ий** fréquent; он у нас ~ гость il vient assez souvent chez nous; ~о fréquemment; assez souvent.

**нерешите́льн||ость** indécision *f*; manque *m* d'énergie; doutes *m pl* (*сомнения*); быть в ~ости être indécis; être dans l'indécision; он всегда в ~ости il a toujours des doutes; il hésite toujours; ~ый hésitant, indécis; баргигнеур (*фам*).

**нержаве́ющий** inoxydatable.

**неро́вн||ость** 1. (*почвы*) aspérité *f*; 2. (*характера*) inégalité *f*; ~ый inégal; accidéнтé (*покрытый буграми*); gu-

gueux (о поверхности); saccadé (прерывистый); irrégulier (о пульсе).

**нерушимый** inaltérable, inviolable, indéfectible; ~ая дружба amitié *f* inaltérable; amitié indissoluble.

**неряха** разг. personne *f* malpropre; personne peu soignée de sa mise, souillon *m, f*; ~шество malpropreté *f*; ~шливо avec négligence; à la diable (*fam*); ~шливость malpropreté *f* (неопрятность); négligence *f* (небрежность); ~шливый en désordre, malpropre (неопрятный); négligent (небрежный); имёт ~шливый вид avoir l'air débraillé, être peu soigneux de sa mise.

**несамостоятельный** dépendant; non établi; non autonome (зависимый); emprunté (зависимый).

**несбыточный** irréalisable; ~ые мечты idées *f pl* chimériques; idées creuses; chimères *f pl*.

**несварение**: ~ желудка indigestion *f*; diarrhée *f* (понос).

**несведущий** (в чём-л.) incompetent en qch, peu versé en qch; mal renseigné.

**несвежий** défraîchi; gâté (испорченный); faisandé (о дичи).

**несвоевременный** inopportun, intempestif.

**несвойственный** impropre; это мне ~о ce n'est pas dans mes habitudes.

**несвязный** incohérent, décousu,

**несговорчивый** intractable; peu accommodant; d'un commerce difficile.

**несгораемый** incombustible; ~ шкаф coffre-fort *m*.

**несдержанный** (о характере) emporté, irascible, violent; она́ очень ~а elle manque entièrement de retenue.

**несерьёзный** peu sérieux. **нескладный** malbâti (о фигуре); gauche (неловкий).

**несклоняемый** грам. indéclinable.

**несколько** I числит. (немного) plusieurs, quelques.

**несколько** II нареч. (слегка) un peu, quelque peu.

**нескончаемый** interminable.

**нескромность** indiscretion *f*; manque *m* de modestie (или de discrétion, de pudeur); с его стороны́ это была́ ~ c'était un manque de modestie de sa part; это ~ c'est un manque de pudeur; ~ый immodeste; indiscret (неделикатный).

**несложный** simple; peu compliqué.

**неслыханный** inouï; sans précédent.

**неслышно** sans bruit; ~ый inaudible; insaisissable (неуловимый); лёгкий); ~ыми шагами à pas feutrés.

**несменяемый** inamovible; permanent, stable.

**несметный** innombrable, incalculable; ~ые богатства richesses fabuleuses,



**несмолкае||ый** continu; ininterrompu; ~ шум bruit continu; ~ые пёсни les chansons qui ne cessaient jamais; ~ые рёчи des causeries à n'en plus finir, des causeries jamais interrompues.

**несмотря** malgré (*перед суц.*); bien que, quoique (*перед гл.*); ~ на хóлод malgré le froid; ~ на то, что хóлодно bien qu'il fasse froid; ~ ни на что quand même; en dépit de tout.

**несно́сный** importun, insupportable.

**несоблю́дение** non-observation *f*.

**несовершенноле́т||ие** minorité *f*; ~ний mineur; ~ний вóзраст minorité *f*; âge mineur.

**несоверше́н||ный** imparfait; ~ вид *грам.* aspect imperfectif; ~ство imperfection *f*.

**несовместíм||ый** incompatible; ёто ~о cela ne marche pas ensemble; cela ne se marie pas.

**несовреме́нный** qui n'est pas du temps actuel; arriéré (*отсталый*); ~ человек personne *f* vieux jeu.

**несо́глас||ие** 1. (*разногласие*) désaccord *m*, mésintelligence *f*; 2. (*отказ*) refus *m*; ~ный contraire à qch; быть ~ным с кём-л., с чём-л. être en désaccord avec qn, avec qch.

**несогласо́ванн||ость** incoordination *f*; ~ый non coordonné.

**несозна́тель||ость** inconscience *f*; ~ый inconscient.

**несоизме́римый** incommensurable.

**несокруши́мый** indestructible; invincible (*непобедимый*).

**несомне́нн||о** pour sûr; sans aucun doute; évidemment, à coup sûr, assurément; он ~ придёт il viendra, sans faute (*или* c'est sûr); вы ~ правы vous avez certainement raison; ~ый indubitable; évident (*очевидный*).

**несообра́зн||ость** 1. incon séquence *f*; désharmonie *f*, incongruité *f*; 2. (*нелепость*) absurdité *f*, ineptie *f*; ~ый 1. (*не соответствующий*) déplacé; incongru; 2. (*глупый*) absurde, inepte; ёто ни с чем ~о ça ne se marie à rien; ça n'est point justifié.

**несоотве́тств||енный** non conforme; ~не non-conformité *f*.

**несоразме́рный** disproportionné.

**несосто́ятель||ость** (*необоснованность*) inconsistency *f*; юр. carence *f*; ~ый 1. (*необеспеченный*) indigent, pauvre; 2. (*необоснованный*) inconsistent, dénué de fondements.

**неспе́лый** pas mûr; vert (*зелёный*).

**неспе́шн||ый** pas pressé, qui peut attendre; ёто совсём ~о rien ne presse.

**неспоко́йн||ый** 1. (*тревожный, взволнованный*) agité, inquiet; у меня́ на душе ~о

j'ai le cœur gros, je suis rongé d'inquiétude; 2. (*шумный, бурный*) bruyant.

**неспособн||ость** incapacité *f*; inaptitude *f*; ~ый incapable (*к чему-л.*).

**несправедлив||ость** injustice *f*, iniquité *f*; ~ый injuste.

**неспроста** *разг.* non sans raison, non sans motif; это ~ il y a une anguille sous roche.

**несравненный** incomparable, sans pareil; inégalé.

**нестерпимый** insupportable, intolérable.

**нести** porter *vt*; ♦ ~ обязанности exercer les fonctions; ~ ответственность assumer la charge d'une responsabilité; ~ наказание être puni; subir une peine; ~ караул monter la garde; être de service; ~ последствия subir les conséquences; ~ убытки essuyer des pertes; ~ вздор dire des bêtises.

**несть** 1. (*быстро двигаться*) courir *vi*; rouler *vi* (*о волнах*); ~ мимо passer *vi*; ~ вскачь prendre le galop; 2. (*о птицах*) pondre *vi*.

**нестоящ||ий** de peu de valeur; ~ человек un rien du tout; loque humaine (*опустившийся*); это ~ее дело c'est une affaire nulle.

**нестроев||ой**: ~ая служба service *m* auxiliaire.

**нестройный** discordant.

**несудоходный** non navigable.

**несуразный** *разг.* gauche; malbâti.

**несуществен||ый** peu important; это ~о cela n'a pas d'importance, cela ne joue aucun rôle.

**несчаст||ный** malheureux, infortuné; misérable (*жалкий*); ~ случай accident *m*; он такой ~ il est bien à plaindre; ~е malheur *m*; у неё большое ~е elle a un grand malheur, un grand malheur s'est abattu sur elle; ♦ к ~ью par malheur, malheureusement.

**несчётный** innombrable.

**несъедобный** immangeable; non comestible; ~ (*ядовитый*) гриб champignon vénéneux.

**нет** 1. *безл.* (*не имеется*) il n'y a pas; il n'est pas; егó ~ дома il n'est pas chez lui; 2. *отриц.* частица non; ~ ещё pas encore; да ~ же! oh que non!; ♦ свести на ~ réduire à rien; на ~ и судá ~ *погов.* à l'impossible nul n'est tenu.

**нетактн||ость** manque *m* de discrétion (*или* de tact), indélicatesse *f*, indiscretion *f*; ~ый indélicat, qui manque de tact.

**нетвёрд||ый** 1. (*мягкий*) mou; 2. (*неуверенный*) peu assuré (*о походке*); hésitant (*о голосе*); 3. (*в чём-л.*) n'être pas fort (*en qch*); я нетвёрд в математике je ne suis pas fort en mathématiques.

**нетерп||еливый** impatient; ~ение impatience *f*; cropáть от ~ения griller d'impatien-

се; с трудом сдерживать ~ение *ronger son frein*.

**нетерпим||ость** intolérance *f*; ~ый intolérant; intolérable (*о поступке*).

**нетороплив||о** avec lenteur; lentement; posément; sans se presser; ~ый lent.

**неточн||ость** inexactitude *f*; ~ый inexact.

**нетребовательный** peu exigeant; accommodant, sans prétentions.

**нетрезв||ый** ivre; в ~ом виде en état d'ivresse.

**нетронутый** intact; vierge (*о почве*).

**нетрудоспособн||ость** inaptitude *f* au travail; invalidité *f*; ~ый inapte au travail; invalide.

**неубедительный** peu convaincant, non probant.

**неуважение** irrévérence *f*, manque *m* de respect.

**неуважительно||ый** (*о причине и т. п.*) mal fondé; non justifié; ~ая причина raison *f* futile.

**неуверенн||о** sans certitude; чувствовать себя ~ être mal d'aplomb; avoir des doutes (*колебаться*); ~ость incertitude *f*, indécision *f*; ~ый incertain, indécis.

**неувядаем||ый**: ~ая слава gloire *f* immortelle.

**неуязка** manque *m* de coordination; malentendu *m* (*недоразумение*).

**неугасимый** inextinguible.

**неугомонный** turbulent, remuant.

**неудач||а** échec *m*; insuccès

*m*; guignon *m* (*fam*); потерпеть ~у échouer *vi*; essuyer un échec; ~ник malchanceux; un (homme) râté; ~ный manqué, avorté; ~ная мысль idée malencontreuse; ~ное начало début maladroit.

**неудержим||ый** irrésistible; ~ая весёлость (радость) gaieté folle.

**неудивительно** ce n'est pas étonnant; c'est naturel (*естественно*).

**неудобн||о** 1. c'est incommode; c'est gênant; нам здесь ~ nous sommes mal à notre aise ici; вам здесь ~? vous n'êtes pas bien ici?; 2. (*неуместно*): мне ~ ей сказать *j*e n'ose pas lui dire; ~ый 1. incommode; ~ое время temps inopportun; 2. (*неуместный*) inconvenant.

**неудобоваримый** indigeste.

**неудобство** incommodité *f*, inconvénient *m*.

**неудовлетворён||ость** insatisfaction *f*; ~ый insatisfait.

**неудовлетворительный** insuffisant.

**неудовольстви||е** mécontentement *m*; contrariété *f*; к великому моему ~ю à mon grand déplaisir.

**неужели** est-il possible; ~это так? vraiment, est-ce possible?

**неуживчивый** insociable; querelleur.

**неузнаваемый** méconnaissable.

**неуклонн||о** avec persistance; sans défaillance; он ~

шёл по этому пути il suivait cette voie sans broncher; ~ый ferme; infallible; constant (*о росте*).

**неуклюжий** lourdaud, gauche, maladroit.

**неукротимый** indomptable.

**неуловимый** insaisissable.

**неумёл**||о gauchement; maladroitement; ~ый inexpert; inhabile.

**неумёни**||е inexpérience *f*; из-за ~я à défaut (*или* faute) de savoir.

**неумерен**||ость intempérance *f*; ~ый immodéré; intempérant.

**неуместн**||о mal à propos; сегодня это ~ aujourd'hui ce n'est pas de mise; ~ый déplacé; ~ые слова paroles déplacées; ~ый вопрос question indiscrete.

**неумолимый** implacable, inexorable.

**неумолкаемый** continu, continuuel.

**неумышленн**||о involontairement; sans y mettre de malice; ~ый non prémédité.

**неуплат**||а non-paiement *m*; в случае ~ы faute de paiement.

**неупотребительный** inusité.

**неуравновешенный** déséquilibré.

**неурожай** mauvaise récolte *f*; ~ный: ~ный год année *f* stérile, année de mauvaise récolte.

**неурочный**: в ~ час à une heure indue.

**неурядиц**||а désarroi *m*, désordre *m* (*беспорядок*); gâchis

*m*; вечные ~ы des histoires à n'en plus finir; malentendus perpétuels.

**неуспевá**||есть mauvaises notes *f pl*; *перев тж. оборотом* manque *m* de progrès; ~ющий: ~ющий ученик un élève faible.

**неуспех** insuccès *m*; échec *m* (*провал*).

**неустойчив**||ость instabilité *f*; ~ый в разн. знач. instable; ~ое равновесие физ. équilibre *m* instable, équilibre rompu; ~ая погода temps capricieux.

**неустрашимый** intrépide.

**неуступчивый** tenace; obstiné (*упрямый*).

**неусыпный** vigilant.

**неутешный** inconsolable.

**неутолим**||ый insatiable; ~ая жажда soif *f* inextinguible.

**неутомимый** infatigable; inlassable; dur à la fatigue (*выносливый*).

**неуч** ignorant *m*; malappris *m* (*невежа*).

**неучтивый** impoli.

**неуютный** inconfortable; sans agrément.

**неуязвимый** invulnérable.

**нефтедобывáющ**||ий: ~ая промышленность industrie pétrolière.

**нефтеналивн**||ой: ~ое судно navire pétrolier.

**нефтеносный** pétrolifère.

**нефтеочистительный**: ~ завод raffinerie *f* de pétrole.

**нефтеперегонный**: ~ завод pétrolierie *f*.

**нефтепровод** pipe-line *m*.

**нефтепродукты** *dérivés m pl* de pétrole.

**нефтепромысел** *exploitation f* de pétrole; *gisement m* de pétrole.

**нефт**||ь *naphte m*; *pétrole m*; ~яно́й *pétrolier*; ~яная *промышленность industrie pétrolière*

**нехватка** *manque m*, *insuffisance f*; *pénurie f*.

**нехороший** *mauvais*.

**нехорошо** *mal*, *mauvais*; это ~ с вашей стороны *ce n'est pas bien de votre part*.

**нехотя** *à contrecœur*; *de mauvaise grâce*.

**нецелесообразный** *inutile*, *improductif*.

**нецензурный**||ый (*неприличный*) *indécent*; ~ое слово *parole obscène*, *parole crue*.

**нечаянно**||о *sans y penser* (*без намерения*); *par mégarde*; *par \*hasard (случайно)*; он ~ выдал секрет *sans y penser il a trahi le secret*; ~ый *imprévu*, *inopiné*.

**ничего** *rien*; мне больше ~ вам сказать *je n'ai plus rien à vous dire*; ~ делать *il n'y a rien à faire*; ~ настаивать *il est inutile d'insister*; ♦ ~ сказать! *il n'y a rien à dire!*

**нечеловеческий** *inhumain*.

**нечестн**||ость *improbité f*; ~ый *malhonnête*.

**нечёткий** 1. (*неразборчивый*) *illisible*, *indéchiffrable*; 2. (*о произношении*) *mal articulé*.

**нечётный** *impair*.

**нечистоплотно**||ость *malpropreté f*; ~ый *malpropre*.

**нечистоты** *immondices f pl*, *ordures f pl*.

**нечист**||ый 1. *malpropre*, *sale*; 2. (*нечестный*): у меня совесть ~а *je n'ai pas la conscience nette*; быть ~ым на руку *разг. avoir les mains crochues*.

**нечленораздельный** *inarticulé*.

**нечто** *quelque chose*; ~ вроде *une espèce de*, *une sorte de*.

**нечувствительный** *insensible*; *imperceptible* (*незаметный*).

**нечуткий** *peu sensible*; *qui manque de tact (или de délicatesse)*.

**нешуточн**||ый *sérieux*; *grave*; это дело ~ое *c'est une grande affaire*.

**нею** *см. ней*.

**неявк**||а *absence f*; *manque m* (*на переключку*); *contumace f*, *noncomparution f* (*в суд*); за ~ой *faute de comparaître*, *par contumace*.

**неяркий** *terne*, *pâle*.

**нейсн**||ость *vague m*, *point m* *vague*; ~ый *vague*, *obscur*.

**ни** *ni*; *ни ты ни я* *ni toi, ni moi*; *ни слова больше!* *pas un mot de plus!*; *в ряде случаев не переводится*: *ни то ни сѣ* *moitié figue, moitié raisin*; *mi-figue, mi-raisin (fam)*; *ни за что на свете* *pour rien au monde*; *что ни говори* *on a beau dire*; *как бы вы ни искали* *vous aurez beau chercher*; *ни с того ни с сего* *on ne sait pour quelle raison*; *tout d'un coup*; *ни за*

что ни про что pour rien, à propos de bottes.

**ни́ва** champ *m* de blé.

**нигдѣ** nulle part.

**ни́же** 1. (сравнит. ст. от **ни́зкий** и **ни́зко**) plus bas; plus petit (*ростом*); спуститься ~ descendre plus bas; 2. в знач. предлога au-dessous de; это ~ всякой критики c'est au-dessous de toute critique.

**ниже**||**изло́женный** ci-dessous exposé; dont l'explication suit; ~**подписа́вший** sous-signé; ~**приве́денный** ci-dessous mentionné; ~**сле́дующий** suivant; ~**упомя́нутый** ci-dessous mentionné.

**ни́жн||ий** bas; inférieur; ~я часть le bas; la partie inférieure; ~ эта́ж rez-de-chaussée *m* (первый эта́ж); ♦ ~ея бельѣ linge *m* de corps; ~ие нóты notes basses.

**низ** bas *m*; fond *m*.

**низверга́ть, низве́ргнуть** *прям., перен.* précipiter *vt*.

**ни́зйна** lieu *m* bas; dépression *f*.

**ни́зк||ий** 1. bas; ~ого рóста de petite taille; 2. (*подлый*) bas, ignoble, lâche; 3. (*о звуке*) bas, grave; ♦ ~ий поклóн salut profond; ~о 1. bas; летáть ~о voler bas; 2. (*подло*) bassement, lâchement.

**низкопоклóн||ник** homme *m* servile; ~ничать plier l'échine; ~ство servilité *f*.

**низкопрóбный** de bas aloi.

**низкорóслый** de petite taille; *найн* (*о деревьях*).

**ни́зменн||ость** *геогр.* basse région *f*, basse contrée *f*; ~ый 1. *геогр.* bas, peu élevé; 2. (*подлый*) bas, vil, lâche.

**низо́вые** pays *m* d'aval; ~ Во́лги la basse Volga. **низо́сть** bassesse *f*, lâcheté *f*; petitesse *f*.

**ни́зший** 1. inférieur; 2. (*подчи́нённый*) subalterne.

**ника́к** nullement, aucunement, en aucune manière; я ~ не могу́ засну́ть je n'arrive pas à m'endormir; ~о́й aucun nul; вы не имѣете об́ этом ~о́го представлѣния vous n'en avez aucune idée.

**ни́кель** nickel *m*.

**никогда́** jamais; ~ в жи́зни jamais de la vie.

**нико́й:** нико́им о́бразом en aucune façon.

**никоти́н** nicotine *f*.

**никто́** personne; aucun, nul.

**никуда́** nulle part; ♦ это ~ не годится cela n'est bon à rien.

**никче́мный** sans valeur; un propre à rien (*о человеке*).

**ним** 1. (*твор. п. личн. мест.* он и онó в положении после предлогов): с ~ мы бесѣдовали nous avons causé avec lui; 2. (*дат. п. личн. мест.* онí в положении после предлогов): к ~ мы пойде́м вѣчером nous irons chez eux le soir.

**ни́ми** (*твор. п. личн. мест.* онí в положении после предлогов): с ~ нам было вѣсело on s'amusait avec eux.

**ни́мфа** nymphe *f*.

**нипочём** (безразлично) разг.: ему всё ~ il ne se soucie de rien; это мне ~ je m'en fiche.

**ниско́лько** pas le moins du monde, nullement, point.

**ниспро́в||ерга́ть**, ~е́ргнуть renverser *vt*; ~е́рже́ние renversement *m*, subversion *f*.

**нисходя́щ||ий** descendant; ~ая ли́ния ligne descendante; по ~ей ли́нии en descendantе.

**ни́тка**||а *fil m*; вдева́ть ~у в иго́лку enfiler une aiguille; ◇ шить на живу́ю ~у faufler *vt*; это шито́ бе́лыми ~ами c'est cousu de fil blanc; промо́кнуть до ~и être mouillé jusqu'aux os.

**ни́ть** *fil m*; ◇ ~ воспоми́наний chapelet *m* de souvenirs; потеря́ть ~ разгово́ра perdre le fil de conversation; проходи́ть краси́вой ~ю être marqué au trait rouge.

**них** (род. и предл. п. личн. мест. онъ в положении после предлогов): мы за ~ беспоко́ились nous étions inquiets pour eux; о ~ мы ничего́ не зна́ем nous n'avons rien d'eux.

**ничего́** 1. rien; это всё ~ tout cela n'est rien; 2. (в ответ на вопрос: как дела?, как поживаете?) pas mal; comme ci comme ça (*fat*); 3. (род. п. от ничто́) rien; я ~ не зна́ю je ne sais rien; не имéть ~ общ́его n'avoir rien de commun; из этого ~ не вы́шло ça a fini en queue de poisson.

**ниче́й** à personne; sans propriétaire.

**ни́чкóм** à plat ventre.

**ни́чтó** rien.

**ни́чтóж||ество** nullité *f*; это по́льное ~ c'est un zéro en chiffre; ~нýй (незначи́тельный) minime; nul; мо́че (*fat*) (о челове́ке); ~нýй челове́к loque humaine; nullité *f*; ~ное меньши́нство minorité *f* infime.

**ни́чу́ть** разг. pas du tout; nullement; pas le moins du monde.

**ни́чь||я** спорт. partie *f* nulle, match *m* nul; сы́грать в ~ю́ faire partie nulle.

**ни́щен||ка** разг. mendiante *f*; ~ски́й misérable; ~ство́вать vivre dans la misère (нужда́ться).

**ни́щет||а́** misère *f*; жи́ть в стра́шной ~е́ vivre dans la misère noire.

**ни́щий** 1. прил. pauvre; 2. су́щ. mendiant *m*, pauvre *m*. но mais; ор (в повествова́нии).

**но́ва́тор** (производства) (in)novateur *m*.

**но́ве́йший** le plus récent; dernier; moderne.

**но́ве́лла** лит. nouvelle *f*.

**но́велли́ст** nouvellier *m*, nouvelliste *m*.

**нов||изна́** nouveauté *f*; ~и́нка nouveauté *f*; ~и́чóк nouveau *m*, novice *m*; он ~и́чóк в это́м де́ле c'est un débutant, il est tout neuf dans cette affaire.

**новобра́нец** recrue *f*, conscrit *m*.

**новобра́чн||ая** *сущ.* nouvel-le-mariée *f.*, jeune mariée *f.*; **~ые** *сущ.* jeunes mariés; **~ый** *сущ.* jeune marié *m.*, pou-veau-marié *m.*

**нововведе́ние** innovation *f.*; réformе *f.* (*реформа*).

**нового́дн||ий** du jour de l'an; ~ие подáрки étrennes *f pl.*

**новолу́ние** nouvelle lune *f.*

**новоприбы́вший** *сущ.* pou-veau-venu *m.*

**новорождённый** *сущ.* pou-veau-né *m.*

**новосе́лье** nouveau loge-ment *m.*; справля́ть ~ prendre la crémaillère.

**новостро́йка** chantier *m.* de construction; maison *f.* neuve (*о доме*); usine *f.* nouvelle (*о заводе*).

**но́вост||ь 1.** (*известие*) pou-velle *f.*; ~и дня dernières nouvelles; све́жие ~и nouvel-les de fraîche date; он узна́л са́мые послéдние ~и il a la primeur des nouvelles; **2.** (*новинка*) nouveauté *f.* (*de saison*).

**но́вшество** innovation *f.*

**но́в||ый** nouveau; neuf (*об одежде*); nouvellement paru (*о книге*); ~ое откры́тие découverte récente; ~ое изоб-ретéние invention *f.* moderne; **◇** Но́вый год le Nouvel an; ~ая исто́рия histoire *f.* moderne.

**но́вь** *с.-х.* terre *f.* vierge.

**ног||á** pied *m.* (*ступня*); jambe *f.* (*от ступни до коле-на*); положи́ть ~у на ~у croiser les jambes; **◇** с ног

до головы́ de pied en cap; он к нам ни ~ой il ne met plus le pied chez nous; стать на ~и voler de ses propres ailes; встать с ле́вой ~и être dans un mauvais jour, mettre son bonnet de travers; жить на широ́кую ~у mener un grand train de vie; и́дти в ~у aller (*или* marcher) au pas; и́дти не в ~у rompre le pas; на ~ах sur pied; со всех ног à toutes jambes; у меня́ ~и подка́шиваются les jam-bes me manquent.

**но́г||оть** ongle *m.*; куса́ть (*себе*) ~ти se ronger les ong-les.

**нож** couteau *m.*; перочы́н-ный ~ canif *m.*; **◇** быть на ~ах (*с кем-л.*) être à cou-teaux tirés.

**но́жик** *см.* нож.

**но́жк||а 1.** *см.* нога́; пры-гать на одной ~е sauter à cloche-pied; **2.** (*какого-л. пред-мета*) pied *m.*; jambe *f.*, branche *f.* (*циркуля*); ~и кровати les pieds du lit; **3.** (*куриная и т. п.*) pilon *m.*; **◇** подста́вить кому́-л. ~у jouer un mauvais tour à qn.

**но́жныцы** ciseaux *m pl.*

**но́жны** fourreau *m.*, gaine *f.*

**ноздря́** narine *f.*

**ноль** zéro *m.*

**номенклату́р||а** nomenclature *f.*; ~ный de nomenclature.

**но́мер 1.** numéro *m.*; poin-ture *f.* (*обуви*); **2.** (*в лотерее*) numéro *m.*; выигравший ~ gagnant *m.*; **3.** (*газеты*) nu-méro *m.*; специа́льный ~



édition spéciale; 4. (в гостинойце) chambre *f*; 5. (эстрадный) tour *m*; комический ~ gag *m*; ♦ выкинуть ~ разг. faire des siennes; вот это ~ ça c'est un truc.

номерок жетон *m*.

номинальн||ый nominal; ~ая стоимость valeur nominale.

нора terrier *m*, trou *m*.

норвеж||ец Norvégien *m*; ~ский norvégien.

норд мор. nord *m*; ~-вест nord-ouest *m*; ~-ост nord-est *m*.

норка (животное, мех) vison *m*.

норм||а norme *f*; contingent *m*; литературная ~ (языка) bon usage; сверх ~ы en sus de la norme.

нормализация normalisation *f*.

нормальный normal.

нормир||овать régulariser *vt*; rationner *vt* (продукты); ~овка régularisation *f*; rationnement *m* (продуктов).

нос 1. nez *m*; вздернутый (курносый) ~ nez retroussé; ~ картошкой nez en pied de marmite; приплюснутый ~ nez camus, nez camard; орлиный ~ nez aquilin; ~ с горбинкой nez busqué; говорить в ~ nasiller *vi*, parler du nez; у неё идёт кровь ~ом elle saigne du nez; 2. (судна) proue *f*, avant *m*; ♦ остаться с ~ом rester en carafe; avoir le nez long; показывать ~ faire un pied de nez; не видеть дальше

своего ~а ne pas voir plus loin que le bout de son nez; повесить ~ baisser l'oreille.

носик (у посуды) bec *m*.

нос||лки brancard *m*, civière *f*; ~льщик porteur *m*; портефаix *m*.

носить porter *vt*; ~ся 1. (бегать) courir *vi*; 2. (об одежде, обуви) durer *vi*; долго ~ся ne pas s'user; ♦ ~ся с мыслью chérir une pensée.

носовой 1. de nez, du nez; ~ платок mouchoir *m* (de poche); 2. лингв. nasal.

носок I chaussette *f*.

носок II (у обуви) bout *m*.

носорог rhinocéros *m*.

нот||а I муз. 1. note *f*; 2. мн.: ~ы musique *f*, cahier *m* de musique.

нота II дил. note *f*.

нотариальн||ый notarial; de notaire; ~ая контора étude *m* de notaire.

нотариус notaire *m*.

нотаци||я réprimande *f*; читать ~ю кому-л. sermonner *qn*.

нотн||ый de (или à) musique; ~ая бумага papier *m* à musique.

ноч||евать passer la nuit, coucher *vi*; ~евка couchée *f*; ~лэг coucher *m*, gîte *m*; остановиться на ~лэг s'arrêter pour la nuit.

ночник veilleuse *f*.

ночн||ой de nuit; nocturne; ~ая сорочка chemise *f* de nuit; ~ая смена équipe *f* de nuit; ~ое время la nuit.

ночь||ь nuit *f*; на дворе ~ il fait nuit; ~ью la nuit;

глубокой ~ью par une nuit close; в глухую ~ par une nuit poire; не спать ~ напролёт ne pas dormir de toute la nuit; работать всю ~ напролёт travailler toute la nuit; спокойной ~и! bonne nuit!

**ноша** charge *f*, faix *m*, fardeau *m*; ◇ своя ~ не тянет le fardeau qu'on aime n'est point pesant.

**ноябрь** novembre *m*; в ~е en novembre; седьмoe ~я, седьмого ~я le sept novembre; в концe ~я fin novembre; ~ьский de novembre; ~ьские праздники les fêtes *f pl* de novembre.

**нрав** caractère *m*, humeur *f*; ~ы mœurs *f pl*; ~ы и обычаи les us et coutumes; прийти(с) (не) по ~у plaire (déplaire) à qn.

**нравиться** plaire *vi*; ~ всем être au goût de tout le monde; ~тся ли вам эта книга? aimez-vous ce livre?; мне ~тся деревня je me plais à la campagne.

**нравоучение** morale *f*, sermon *m*; читать ~ения кому-л. faire la morale à qn; faire la leçon à qn; ~ительный moralisateur.

**нравственность** moralité *f*, morale *f*; ~ый moral.

ну! allons!, eh bien!; ну, вставай же! allons, lève-toi donc!; ну, что же делать! eh bien, que faire!; ну и смешной же он! est-il drôle!

**нудный** assommant; какой ~ человек! quel raseur!

**нужд||а** 1. (бедность) nécessité *f*, gêne *f*; быть в ~е être dans la gêne; 2. (надобность) besoin *m*; в случае ~ы au besoin; не имeть ни в чём ~ы n'avoir besoin de rien, ne manquer de rien; ◇ ~ы нет! n'importe!; ~аться 1. (не иметь денег) être dans la gêne; 2. (в чём-л., в ком-л.) avoir besoin de, manquer de; ~ающийся besogneux.

**нужн||о** avoir besoin, éprouver la nécessité; что вам ~? que désirez-vous?; de quoi avez-vous besoin?; мне ~ вас видеть j'ai besoin de vous voir; ~ый nécessaire; requis; ~ая квалификация qualification requise; это ~ая мне книга c'est un livre dont j'ai besoin.

**нуль** см. ноль.

**нумер||ация** numération *f*; ~ованный numéroté; ~овать numérotier *vt*.

**нын||ешний** d'aujourd'hui, actuel; ~че разг. aujourd'hui.

**ныр||нуть, ~ять** plonger *vt*.

**нытик** разг. geignard *m*; pleure-misère *m*.

**ныть** 1. (болеть) causer une douleur, faire mal; у меня ноет зуб j'ai mal à une dent; 2. (жаловаться) разг. se lamenter; geindre *vi*.

**нюх** прям., перен. flair *m*; у него есть ~ разг. il a du flair; ~ательный: ~ательный табак tabac *m* à priser; ~ать sentir *vt*; flairer *vt* (о животных).

**нянчить** prendre soin (de), surveiller (un enfant); ~ся  
1. см. нянчить; 2. перен. être aux petits soins auprès de qn.

**няня** 1. bonne f d'enfant; 2. (в больнице) soignante f.

## О

**о** I (об, обо) *предлог* 1. (относительно) de, sur, à, au sujet de; говорить о чём-л. parler de qch; речь идёт о нас il s'agit de nous; лекция о советском искусстве conférence f sur l'art soviétique; думать о своих делах penser à ses affaires; переговоры о торговых соглашениях des négociations au sujet de conventions commerciales; Горький о Толстом Tolstoï vu par Gorki; 2. (при указании на соприкосновение, столкновение и т. п.) contre; ушибиться о стол se \*heurter à (или contre) une table; 3. (в смысле «имеющий») à; о двух концах à deux bouts; ♦ бок ó бок côte à côte; рука ób руку bras dessus bras dessous; перен. la main dans la main.

**о** II *межд.* ô!; oh!; o! как это красиво! oh! que c'est beau!

**оазис** oasis f.

**об** см. о I.

**оба** les deux, tous les deux, tous deux; ~ брата les deux frères; они ~ заболели ils

sont tombés malades tous les deux; ♦ смотреть в ~ se tenir sur ses gardes; не pas garder les yeux dans la poche.

**обagr||ить, ~ять:** ~ кровью couvrir de sang, ensanglanter vt; ~ руки в кровь tremper ses mains dans le sang.

**обалдеть** разг. être ahuri (или abruti); perdre la boule (fam).

**обая||ние, ~тельность** charme m; ~тельный plein de charme.

**обвал** effondrement m; éboulis m; éboulement m (в шахтах); avalanche f (снежный); ~иться s'effondrer, s'écrouler.

**обвалять** fariner vt (в муке); papier vt (в сухарях).

**обва||ривать, ~ить** échauder vt (ошпарить); ébouillanter vt (обдать кипятком).

**обвернуть, обвёртывать** envelopper vt.

**обвесить** (обмануть) tromper qn sur le poids.

**обвести** 1. (вокруг) faire faire le tour; 2. (что-л. чем-л.) entourer vt; enclore vt (оградить); ♦ ~ контур tracer le contour (de); ~ взглядом embrasser du regard; дать себя ~ вокруг пальца se laisser rouler.

**обвётренный** \*hâlé (par le vent).

**обветша||лый** délabré, caduc; vétusté; ~ть tomber vi en ruine, tomber de (или en) vétusté, se délabrer.

**обвешивать** см. обвесить.

**обвивать(ся)** *см.* **обвить** (-ся).

**обвин||ение** accusation *f*, inculpation *f*; ~ в преступлении imputation *f* d'un crime; по ~ению в sous l'inculpation de; ~итель accusateur *m*; государственный ~итель procureur *m* général; общественный ~итель accusateur public, partie publique; ~ительный d'accusation; ~ительный акт acte *m* d'accusation; ~ительная речь réquisitoire *m*; discours *m* récrimatoire; ~ить accuser *vt*; inculper *vt*; ~яемый *сущ.* accusé *m*, inculpé *m*; ~ять *см.* обвинить.

**обвислый** pendant; flasque (*о щеках*).

**обвить** enrouler *vt*; embrasser *vt* (*руками*); ~ся s'enrouler, s'entortiller.

**обводить** *см.* обвести.

**обводн||ение** irrigation *f*; ~ить, ~ять irriguer *vt*.

**обволакивать** envelopper *vt*; couvrir *vt* (*о тучах*).

**обворовывать** voler *vt*; dévaliser *vt*.

**обворож||ительный** ravissant, délicieux; séduisant, plein de charme (*о человеке*); ~тельная улыбка un ravissant sourire; ~ть charmer *vt*, ravir *vt*; séduire *vt* (*обольстить*).

**обвязать, обвязывать** bander *vt*, envelopper *vt*; ficeler *vt* (*верёвкой*).

**обглодать** ronger *vt*.

**обгонять** *см.* обогнать.

**обгорать, обгореть** être

endommagé par le feu; ~ на солнце être brûlé par le soleil.

**обгрызать, обгрызть** ronger *vt* (tout autour).

**обдавать, обдать** arroser *vt* (*водой*); ébouillanter *vt* (*кипятком*); éclabousser *vt* (*грязью*); ♦ обдать холодом glacer *vt*; обдать презрением couvrir de mépris.

**обдел||ить, ~ять** léser qn dans un partage; rogner la part de qn.

**обдирать** *см.* ободрать.

**обд||ум||анный** médité, mûrement pesé; с зарание ~анным намерением avec préméditation; ~ать, ~ывать réfléchi *vi* mûrement, peser le pour et le contre; ~ать проэкт mûrir un projet; réfléchi longuement sur un projet.

**обе** les deux, toutes les deux, toutes deux.

**обед** dîner *m*; déjeuner *m*; торжественный ~ dîner de gala; превосходный ~ dîner de première; остаться без ~а dîner par cœur; ~ать dîner *vi*; ~ать вне дома dîner en ville; ~енный de dîner; ~енный перерыв l'heure de dîner, pause *f*.

**обедн||евший** appauvri; ~ние appauvrissement *m*; paupérisation *f*; ~ть s'appauvrir; tomber *vi* dans la misère (*впасть в нужду*).

**обедня** церк. messe *f*, liturgie *f*.

**обезболи||вание** anesthésie *f*; ~вать, ~ть anesthésier *vt*.

обезвре||дить, ~живать *геп-  
dre vt inoffensif; neutraliser vt*  
(мину и т. п.).

обезглавить *décapiter vt.*

обездол||енный *malheureux;*  
дешеритэ; ~ить *rendre vt*  
*malheureux; réduire vt à la*  
*misère.*

обеззара||живание *désin-  
fection f; ~живать, ~зить*  
*désinfecter vt.*

обезлич||енный *dépouillé*  
*de personnalité; effacé; ~ить*  
*dépersonnaliser vt.*

обезобра||живать, ~зить  
*défigurer vt, enlaidir vt; mu-  
tiler vt (изуродовать).*

обезопасить *mettre vt en*  
*sûreté; garantir vt (предо-  
хранить).*

обезору||живание *désar-  
mement m; ~ивать, ~ить*  
*désarmer vt.*

обезуметь *perdre la tête,*  
*devenir vi fou, être affolé;*  
~ от радости *devenir fou*  
*de la joie.*

обезьян||а *singe m; guenon*  
*f (самка); ~ий de singe;*  
~ничать *singer vt.*

обелиск *obélisque m.*

обел||ить, ~ять *prouver*  
*l'innocence (de); réhabiliter*  
*vt, justifier vt.*

оберерать *garder vt, pro-  
téger vt; ~ся se tenir en garde,*  
*se garder.*

обернуть *envelopper vt; en-  
rouler vt (вокруг).*

обернуться *se retourner.*

обёрт||ка *enveloppe f; cou-  
verture f, chemise f (книги);*  
~очный *d'emballage; ~оч-  
ная бумага papier m d'em-*

*ballage; ~ывать см. обер-  
нуть.*

обескровить *saigner vt à*  
*blanc.*

обеспеч||ение *garantie f,*  
*assurance f; социальное ~*  
*sécurité sociale; ~енность*

1. (чем-л.) *approvisionnement*  
*m; 2. (зажиточность) aisanc-*  
*ce f; ~енный (зажиточный)*  
*aisé; быть ~енным être à*  
*l'abri du besoin; ~ивать,*  
~ить 1. (снабдить) *pourvoir*  
*vt, munir vt; 2. (гарантиро-*  
*вать) assurer vt, garantir vt.*

обессилеть *s'épuiser; être*  
*sans forces; s'affaiblir.*

обессмертить *immortali-  
ser vt, rendre vt immortel.*

обесцв||тить, ~чивать  
*décolorer vt.*

обесцен||ение *dépréciation*  
*f, dévalorisation f; ~ивать,*  
~ить *déprécier vt.*

обесчестить *déshonorer vt.*  
обёт *vœu m; дать ~ faire*  
*un serment, faire vœu (de).*

обещá||ние *promesse f;*  
дать торжественное ~ *faire*  
*une promesse solennelle; сдер-*  
*жать ~ tenir sa promesse;*  
нарушить ~ *rompre la pro-*  
*messe; кормить ~ниями разг.*  
*bercer de vaines promesses;*  
~ть *promettre vt; зимá ~ет*  
*быть холодной l'hiver s'an-*  
*nonce froid.*

обжалова||ние *юр. appel m,*  
*appel en révision, recours*  
*m au tribunal supérieur; не*  
*подлежащий ~нию sans ap-*  
*pel; судить без права ~ния*  
*juger sans appel; ~ть (en)*  
*appeler vi; ~ть приговор*

*юр.* interjeter un appel; appeler d'un jugement.

**обжарить** faire sauter au beurre; ~ мясо faire revenir de la viande.

**обжечь** 1. brûler *vt*; 2. *тех.* calciner *vt* (*известь*); cuire *vt* (*глину, кирпич*); ~ся se brûler; se faire des brûlures.

**обжигание** *тех.* calcination *f*; cuite *f* (*кирпича*); ~ть(ся) *см.* обжечь(ся).

**обжор**||а *разг.* glouton *m*, goinfre *m*; ~ство gloutonnerie *f*.

**обзавестись**, ~одиться acheter *vt*; faire acquisition (*de*); ~ хозяйством se mettre en ménage; monter sa maison; ~ семьёй fonder une famille.

**обзор** revue *f*, aperçu *m*; ~ международных событий analyse *f* de la situation internationale; сделать ~ политических событий faire un tour d'horizon politique; ~ный: ~ная лекция conférence *f* magistrale; ~ная статья article *m* de revue; revue *f*; научная ~ная статья revue scientifique.

**обивать** *см.* обить; ♦ ~ пороги *разг.* frapper à toutes les portes.

**обивка** (*мебели*) capitonnage *m*.

**обид**||а offense *f*, outrage *m*; нанести ~у offenser *vt*, blesser *vt*; быть в ~е en vouloir à qn; tenir rigueur à qn; проглотить ~у avaler un affront, avaler une couleuvre; ♦ не в ~у будь сказано n'en déplaise à.

**обидеть** offenser *vt*, blesser *vt*; ~ся s'offenser; se sentir blessé.

**обидно** c'est fâcheux; c'est dommage; мне ~, что je regrette que; ~ый offensant.

**обидчив**||ость susceptibilité *f*; ~ый susceptible.

**обидчик** offenseur *m*.

**обижать(ся)** *см.* обидеть (-ся).

**обиженный** offensé; ~ природой disgracié de la nature.

**обилие** abondance *f*.

**обильно**||о abondamment, à profusion; ~ый abondant; copieux (*о еде*).

**обиняк**: говорить ~ами parler à mots couverts; без ~ов sans ambages.

**обирать** *см.* обобратить.

**обита**||емый habité; habitable (*годный для жилья*); ~тель habitant *m*; ~ть habiter *vt*, demeurer *vi*.

**обить** tapisser *vt*; capitonner *vt* (*мебель*); calfeutrer *vt* (*двери*).

**обиход** usage *m*; предметы домашнего ~а objets *m pl* d'usage courant; для домашнего ~а pour les besoins du ménage; выйти из ~а être \*hors d'usage; ~ный usuel; ~ные выражения expressions familiares.

**обклад**||ка *тех.* revêtement *m*; ~ дерном gazonnement *m*; ~ывать revêtir *vt*, garnir *vt*, border *vt*.

**обком** (областной комитет) comité *m* régional (du Parti, du syndicat).

**обкормить** donner trop à manger.

**обкрадывать** см. обокрасть.

**облава** 1. (на охоте) battue f; 2. перен. rafle f.

**облагать** см. обложить 2.

**облагор||аживать**, ~одить ennoblir vt.

**обладать||ние** possession f; ~тель possesseur m, détenteur m; ~ть posséder vt, détenir vt.

**облако** nuage m.

**обламывать** см. обломить.

**обласкать** (кого-л.) combler d'amitiés qn; bien accueillir qn; faire un accueil chaleureux à qn (встретить); être aimable, être gentil avec qn (быть ласковым).

**областной** régional; ~центр chef-lieu m de (la) région.

**область** 1. région f; 2. перен. domaine m, branche f.

**облátка** фарм. cachet m.

**облачн||ость** nébulosité f; ~ый nuageux, couvert de nuages.

**облегать** (о платье) mouler vt, coller vi.

**облегч||ать** см. облегчить; ~ение soulagement m (боли); atténuation f, adoucissement m (участи); ~ить alléger vt (груз, работу); soulager vt (успокоить боль); adoucir vt (смягчить); ~ить наказание mitiger une peine.

**обледене||ние** glaçage m; ав. givrage m; ~ть se couvrir de glace, être verglacé.

**облезать** см. облезть.

**облезлый** pelé.

**облезть** muer vi; perdre ses

poils (о мехе); s'écailler, se détacher (о лаке, краске).

**облекать** см. облечь.

**облениваться** разг. se laisser aller à la paresse; devenir un paresseux.

**облеп||ить**, ~лять 1. coller vt; entourer vt (окружить); 2. (покрыть) couvrir vt; éclabousser vt (грязью).

**облёт** survol m; ~луны contournement m de la lune.

**обле||тать**, ~теть 1. (вокруг чего-л.) voler autour de qch; contourner vt; 2. (о новости и т. п.) se répandre; faire tache d'huile; 3. tomber vi (о листьях); s'effeuiller (о деревьях).

**облечь** 1. (во что-л.) revêtir vt; 2. (наделить) investir vt de (властью, доверием); ~полномочиями investir de pleins pouvoirs; дип. donner le mandat; ~ся (во что-л.) se vêtir de qch; ~ся в форму перен. revêtir (или prendre) la forme (de).

**облива||ние** douche f; ablution f; дeлать ~ния faire des ablutions; ~ть см. облить; ~ться см. облиться; ◇ ~ться слезами verser des larmes abondantes; ~ться потом être en page; сердце ~ется кровью le cœur saigne.

**облигация** obligation f.

**облизать** lécher vt, pourlécher vt; ~ся se lécher, se pourlécher.

**облизывать(ся)** см. облизать(ся).

**облик** apparence f; image f; traits m pl (черты лица);

внутренний ~ portrait moral; qualités morales de qn; весь егó ~ toute sa personne.

облисполкóм (областной исполнительный комитет) Comité *m* exécutif régional.

обли||ть arroser *vt*; verser *vt* (*sur*), répandre *vt*; поyer *vt* (*dans*); ~ тетрадь чернилами поyer le cahier dans l'encre; я ~л скáтерть чернилами j'ai renversé l'encrier sur la nappe; ♦ ~ когó-л. грязью couvrir qn de fange; ~ться renverser qch sur soi.

облиц||евать revêtir *vt*; ~óвка revêtement *m*; ~óвывать *см.* облицевать.

облич||ать *см.* обличить; ~éние dénonciation *f*; accusation *f*; ~éние во лжи démenti *m*; ~ить accuser *vt* (*в чём-л.*); dénoncer *vt*, démasquer *vt* (*разоблачить*).

облож||ение (налогом) imposition *f*, taxation *f*; ~ить 1. безл.: néбо ~ило le ciel est couvert; 2.: ~ить налогом frapper d'un impôt.

обложк||а couverture *f* (*книги*); chemise *f* (*папка*); кнйга в ~е livre broché.

облок||ачиваться, ~отить-ся s'accouder.

облом||ать(ся) *см.* обломить(ся); ~ить briser *vt*; casser *vt* (tout autour); ~иться se briser, rompre *vi*.

облóм||ок 1. fragment *m*, tronçon *m*; 2. *мн.*: ~ки débris *m pl*; épaves *f pl* (*кораблекрушения*).

облуп||иться se peler, être pelé.

облуч||ать *см.* облучить; ~éние irradiation *f*; ~ить irradier *vt*.

облыс||еть devenir *vi* chauve.

облюбов||ать trouver (*или* se choisir) *vt* à son goût; jeter son dévolu (*sur*).

обмáз||ать, ~ывать enduire *vt*, frotter *vt*; badigeonner *vt* (*краской*).

обмáк||ивать, ~нуть tremper *vt*, plonger *vt*.

обмáн tromperie *m*, duperie *f*, leurre *m*; fraude *f* (*мошенничество*); ~ зрénия illusion *f* optique; ~уть tromper *vt*, frustrer *vt*; duper *vt*; trahir *vt* (*ожидание, доверие*); быть ~утым être la dupe (*de*); être trompé (*par*); ~уться se tromper.

обмáн||чивость apparence *f* trompeuse; illusion *f*; ~чивый trompeur, illusoire; ~щик trompeur *m*; ~ывать(ся) *см.* обмануть(ся).

обмáтывать *см.* обмотать.

обмáх||ивать(ся) *см.* обмахнуть(ся); ~нуть éventer *vt*; ~нуть пыль épousseter *vt*; ~нуться s'éventer.

обмелé||ние ensablement *m*; \*haut-fond *m* (*мель*); ~ть s'ensabler.

обмéн échange *m*; в ~ en échange (*de*); ~ мнénиями échange de vues; ~ мыслáями commerce *m* d'idées; ~ веществ физиол. métabolisme *m*; неприявильный ~ веществ métabolisme anormal; ~ивать(ся), ~ять(ся) échanger



*vt*; ~иваться опытом confronter les expériences.

**обме||стй, ~тать I** (*пыль*) épousseter *vt*; donner un coup de brosse, donner un coup de balai.

**обметать II, обмётывать** (*петли*) border *vt*.

**обмозг||овать** *разг.* réfléchir *vi* mûrement; peser le pour et le contre; я это дело ~ую j'y penserai.

**обмолачивать** *см.* молотить.

**обмолв||иться** laisser échapper un mot; se méprendre en parlant; не ~ ни словом ne pas souffler mot; я ~ился la langue m'a fourché.

**обморазивать, обморозить** geler *vt*.

**обморок** syncope *f*; упать в ~ s'évanouir; tomber en syncope, perdre connaissance.

**обмотать** enrouler *vt*.

**обмотка** *тех.* bobine *f*.

**обмундир||ование** équipement *m*; ~овать équiper *vt*; ~оваться s'équiper; ~овка équipement *m*; ~овывать *см.* обмундировать.

**обмывать, обмыть** laver *vt*; бaigner *vt*.

**обнаглеть** devenir *vi* insolent; avoir du toupet (*fam*).

**обнадёж||ивать, ~ить** donner l'espoir (*de*); assurer *vt*.

**обнаж||ать(ся)** *см.* обнажить (-ся); ~ённый nu, mis à nu; дэнудé; ~ить 1. mettre *vt* à nu, découvrir *vt*; ~ голову se découvrir; 2. (*фланг и т. п.*) découvrir *vt*, démasquer *vt*; 3. *перен.* découvrir *vt*;

dévoiler *vt*; ~иться se mettre à nu; se dépouiller (*о деревьях*); affleurer *vi* (*о горных породах*).

**обнародова||ние** promulgation *f*, publication *f*; ~ть promulguer *vt*; publier *vt*; donner lecture (*огласить*).

**обнаруж||ение** découverte *f*; révélation *f*; ~ивать(ся) *см.* обнаруживать(ся); ~ить découvrir *vt*; révéler *vt*; ~иться

1. (*отыскаться*) se retrouver; se trouver (*оказаться*); 2. (*о способностях и т. п.*) se révéler, se manifester; 3. (*стать известным*) s'avérer; se faire jour.

**обнести** (*оградой*) enclore *vt*.

**обнимать** *см.* обнять.

**обнищ||ание** appauvrissement *m*; paupérisation *f*; ~ть être réduit à la misère.

**обнова** *см.* обновка.

**обновить** renouveler *vt*, rénover *vt*; restaurer *vt* (*здание*); ~ платье étrenner une robe.

**обнов||ка** *разг.* nouveau vêtement *m*; robe *f* étrennée; ~ление renouvellement *m*, rénovation *f*; modernisation *f* (*обстановки и т. п.*); ~ление природы renouveau *m*; ~лять *см.* обновить.

**обносить** *см.* обнести.

**обноситься** (*о человеке*) *разг.* user ses vêtements; n'avoir rien à se mettre sur le dos.

**обноски** vêtements *m pl* usagés (*или* usés).

**обнох||ать, ~ивать** flai-  
rer *vt*.

**обнять** embrasser *vt*, étreindre *vt*; serrer dans ses bras (*крепко*); **~ся** s'embrasser.

**обо** *см.* о 1.

**обобратить** 1. (*ягоды и т. п.*) cueillir *vt*; 2. (*огрбить*) écorcher *vt*; dévaliser *vt*.

**обобщать** *см.* обобщить; **~ение** généralisation *f*.

**обобществить** socialiser *vt*, collectiviser *vt*; **~ление** socialisation *f*, collectivisation *f*; **~лять** *см.* обобществить.

**обобщить** généraliser *vt*, totaliser *vt*; dresser le bilan (*подвести итог*); **~ метод** généraliser une méthode.

**обогащать(ся)** *см.* обогащать(ся); **~щать** enrichir *vt*; **~щаться** s'enrichir; **~щение** enrichissement *m*.

**обогнать** devancer *vt*, dépasser *vt*, prendre le pas (*sur*); être en avant; distancer *vt*; **~ автомобиль** doubler une voiture.

**обогнуть** contourner *vt*, faire le tour (*de*); *мор.* doubler *vt*; **~ угол** tourner l'angle.

**обогревать(ся)** *см.* обогревать(ся).

**обогреть** réchauffer *vt*; **~ся** se réchauffer.

**ободрать** écorcer *vt* (*кору*); écorcher *vt* (*кожу, шкуру*); monder *vt* (*зерно*).

**ободрение** encouragement *m*.

**ободрить**, **~ять** encourager *vt*; rassurer *vt* (*успокоить*); relever le moral (*поднять дух*).

**обожа́ние** adoration *f*; **~ть** adorer *vt*, idolâtrer *vt*.

**обоз** 1. convoi *m*, train *m*; 2. *воен.* charroi *m*.

**обозвать** (*кем-л.*) traiter *vt* (*de*); qualifier *vt* (*de*); injurier *vt*.

**обозлить** fâcher *vt*, irriter *vt*; mettre *vt* en colère (*привести в гнев*); contrarier *vt* (*раздражить*); **~ся** se fâcher, s'irriter, se mettre en colère.

**обозначать** 1. *см.* обозначить; 2. (*значить*) signifier *vt*; **~ение** indication *f*.

**обозначить** marquer *vt*, indiquer *vt*, désigner *vt*.

**обозре́ватель** (*газетный*) chroniqueur *m*; commentateur *m*; **~евать** 1. (*осматривать*) voir *vt*; visiter *vt*; 2. (*в печати*) passer *vt* en revue; **~ение** revue *f*; aperçu *m*, reportage *m* (*в газете и т. п.*).

**обо́и** papiers *m pl* peints; tenture *f*; papier-tenture *m*; окле́ить **~ями** tapisser *vt*.

**обойти** 1. (*вокруг чего-л.*) faire le tour de, contourner *vt*; 2. (*избегнуть*) éviter *vt*; **~ препятствия** contourner les obstacles; 3. (*побывать*) visiter *vt*; **~ караулом** faire la ronde; 4. (*обмануть*) duper *vt*; tromper *vt*; mettre qn dedans; **◇ ~ молчанием** passer sous silence.

**обойтись** 1. (*обращаться*) traiter *vt*; 2. (*стоять*) coûter *vt*; 3. (*без чего-л.*) se passer de.

**обокрасть** voler *vt*; dévaliser *vt*; piller *vt* (*квартиру*).

**оболочка** *enveloppe f; membrane f; слизистая ~ membrane muqueuse; роговая ~ глаза cornée f; радужная ~ iris m.*

**обольсти|тель** séducteur *m*; **~тельный** séduisant; **~ть** séduire *vt*.

**обольщ|ать** *см. обольстить*; **~аться** se laisser séduire; **~ение** séduction *f*.

**обомлеть** être stupéfait, être estomaqué (*от удивления*); être pétrifié (*от ужаса*).

**обоня|ние** *oborat m*; **~ть** sentir *vt*, flairer *vt*.

**оборачивать(ся)** *см. обернуть(ся)*.

**оборванец** gueux *m*; déguenillé *m*; va-nu-pieds *m* (*босяк*).

**оборванн|ый** 1. déchiré; **~ая** струна *corde cassée*; corde qui s'est rompue; 2. (*в лохмотьях*) en loques; en guenilles, en haillons.

**оборвать** 1. (*сорвать*) cueillir *vt*; 2. (*разорвать*) déchirer *vt*; rompre *vt* (*верёвку и т. п.*); 3. (*прекратить*) couper *vt* court; **~ кобл.** couper la parole à *qn*; **~ся** 1. se déchirer; se rompre (*о верёвке и т. п.*); 2. (*остановиться*) s'interrompre.

**оборка** volant *m*, falbala *m*.

**оборон|а** défense *f*; упорная **~** défense acharnée, défense opiniâtre; **~ительный** défensif; **~ный** de la défense; de guerre; **~оспособность** capacité *f* défensive; **~ять** défendre *vt*; **~яться** se tenir

sur la défensive, se défendre.

**оборót** 1. (*поворот*) tour *m*; révolution *f* (*планеты*); 2. *эк.* circulation *f*, roulement *m*; пустить в **~** mettre en cours (*о деньгах*); lancer sur le marché (*о товарах*); 3. (*оборотная сторона*) revers *m*; verso *m* (*листа*); 4. (*фразы и т. п.*) tournure *f* d'une phrase; **◇** принять плохой **~** prendre une fâcheuse tournure.

**оборót|истый, ~ливый** разг. débrouillard.

**оборóтн|ый** 1. *эк.* circulant, roulant; **~ капитал** capital *m* roulant; 2.: **~ая сторона медали** *прям., перен.* le revers de la médaille; l'envers *m* du décor (*тк. перен.*).

**оборúдова|ние** 1. (*действие*) équipement *m*, aménagement *m*; 2. (*предметы*) outillage *m*; aménagement *m*, installation *f*; лабораторное **~** équipement *m* de laboratoire; **~ть** équiper *vt*, aménager *vt*; outiller *vt*; installer *vt* (*устроить*).

**обосновáние** (*доводы*) arguments *m pl*, preuves *f pl* à l'appui; justification *f*.

**обоснóванность** bien-fondé *m*.

**обоснóв|анный** bien fondé; слабо **~** mal fondé; **~ать** motiver *vt*, argumenter *vt*, baser *vt*; **~аться** s'installer, se fixer; прочно **~аться** se fixer à demeure; **~ывать(ся)** *см. обосновать(ся)*.

**обособ||ить** isoler *vt*; ~**ить**-ся s'isoler; se tenir à l'écart; ~**ление**, ~**ленность** isolement *m*; ~**лять(ся)** *см.* обособить (-ся).

**обостр||ение** aggravation *f*, recrudescence *f*; accentuation *f*; ~ **болёзнь** aggravation (или exacerbation *f*) de la maladie; ~ **классовой борьбы** aggravation de la lutte des classes; ~ **отношений** tension *f* des relations; ~**ён-ный** aggravé, accentué; ~**ить** aggraver *vt*, rendre *vt* plus intense; ~**иться** s'aggraver; s'aigrir (*об отношениях*); s'accentuer (*о противоречиях*); ~**ять(ся)** *см.* обострить (-ся).

**обоюдный** réciproque, mutuel.

**обоюдоострый** à deux tranchants; *перен.* doublement dangereux.

**обраб||ать**вать, ~**отать** travailler *vt*; usiner *vt* (*машинным способом*); cultiver *vt* (*землю*); ~ **металлы** façonner les métaux; ~**атывающая промышленность** industrie manufacturière; ~**отка** traitement *m*; culture *f* (*земли*); ~**отка сырья** le traitement des matières premières.

**обрад||овать** causer de la joie; dérider qn (*развеселить*); я сейчас вас ~**ую** je vous ai préparé une belle surprise; ~**оваться** se réjouir; être heureux de.

**образ** 1. (*изображение, облик*) image *f*; portrait *m* moral et physique; type *m*;

personnage *m*; ~ **этого героя** le portrait de ce personnage; 2. (*способ, приём*) façon *f*, manière *f*; ~ **правления** régime *m*; ~ **жизни** mode *m* de vie; вести правильный ~ **жизни** mener une existence régulière; таким ~**ом** de cette manière, de la sorte, ainsi; некоторым ~**ом** en quelque sorte; никоим ~**ом** en aucune façon.

**образ||ец** 1. modèle *m*, exemple *m*; служить ~**цом** servir d'exemple; взять за ~ **prendre** (qn ou qch) pour modèle; следовать ~**цу** suivre l'exemple (*de*); 2. (*товарный*) échantillon *m*.

**образный** pittoresque, imagé.

**образование** I formation *f*, organisation *f*.

**образ||ование** II (*просвещение*) instruction *f*, éducation *f*; высшее ~ instruction supérieure; среднее ~ instruction secondaire; получить высшее ~ faire ses études supérieures; дать ~ donner l'instruction; ~**ованность** instruction *f*; culture *f*; ~**ованный** instruit.

**образовательный**: ~ **ценз** degré *m* d'instruction.

**образ||овать** former *vt*, organiser *vt*; ~**оваться** se former, s'organiser; ◇ всё ~**ует-ся** tout s'arrangera; ~**овывать(ся)** *см.* образовывать(-ся).

**образумить** faire entendre raison à qn, ramener qn à la raison; ~**ся** devenir *vi* raisonnable.

**образцовый** exemplaire, modèle; ~ое произведение chef-d'œuvre *m*; в ~ом порядке dans un ordre parfait.

**образчик** échantillon *m*.

**обрамлѣние** encadrement *m*; ~ять encadrer *vt*.

**обрастѣть**, ~ѣ (волосами) se couvrir (*de*).

**обратить** 1. (повернуть) tourner *vt*; 2. (превратить) changer *vt*, transformer *vt*;

◇ ~ вниманіе prêter l'attention; ~ на себя вниманіе s'attirer l'attention; ~ в бѣгство mettre en fuite; ~ в шутку tourner en plaisanterie; ~ся 1. (к кому-л.) s'adresser; ~ся за помощью demander un secours; 2. *см.* превратиться; ◇ ~ся в бѣгство se mettre en fuite.

**обратнѣ** 1. (назад): взять ~ reprendre *vt*; повернуть ~ rebrousser chemin, revenir sur ses pas; 2. (наоборот) inversement; ~ пропорциональный *мат.* inversement proportionnel; ~ый inverse; ~ый ход marche *f* arrière; ~ый путь retour *m*; ~ый билет billet *m* d'aller et retour; ~ое дѣйствие effet rétroactif; effet rétrospectif; ~ая сила valeur rétrospective; в ~ую сторону en sens inverse.

**обращать** *см.* обратить; ~ся 1. *см.* обратиться 1, превратиться; 2. (с кем-л.) traiter *vt*; плохо ~ся maltraiter *vt*; 3. (с чем-л.) se servir de; manier *vt*.

**обращѣние** 1. (вращение)

rotation *f*; 2. (в новую веру) conversion *f*; 3. (с оружием, с инструментами) manie-ment *m*; 4. (обхождение) ma-nière *f* de traiter; 5. (к кому-л.) adresse *f* (письменное); ap-pel *m* (призыв); ~ к суду recours *m* à la justice; 6. (обо-рот) circulation *f*; пустить в ~ mettre en circulation, faire circuler; 7. *грам.* apostrophe *f*.

**обрѣз** (у книги) tranche *f*; ◇ в ~ tout juste.

**обрѣзѣть**, ~ѣть 1. couper *vt*, rogner *vt*; таилер *vt* (де-ревья); ~ концы ébouter *vt*; 2. *перен.* (резко прервать) разг. couper la parole à qn; ~аться se couper; se blesser; ~ок bout *m*; morceau *m* (материи и т. п.); restes *m pl.* (остатки); ~ывать *см.* обрѣзать 1.

**обрекать** *см.* обречь.

**обременительный** assa-blant; ~ительные расходы dépenses ruineuses; ~ить, ~ять surcharger *vt*, accabler *vt*; ~ять налогами grever d'impôts; ~енный семьей chargé de famille.

**обрѣсти**, ~тѣть finir par trouver; trouver *vt*; ~сти покой finir par trouver le repos (или la paix); вновь ~сти (свободу; зрѣние) re-couvrer *vt*.

**обречѣнный** condamné (*à*).

**обречь** condamner *vt* (*à*); vouer *vt* (*à*).

**обрисовѣть** esquisser *vt*, ébaucher *vt*; ~ портрет *перен.* tracer un portrait; ~овѣться

se dessiner, se détacher; ~**овы-  
вать**(ся) см. обрисовать(ся).  
обри**ть** raser *vt*; ~**ся** se  
raser.

обронить разг. laisser tom-  
ber qch; laisser échapper qch.

обро́сший: ~ волоса́ми  
chevelu; poilu (*fam*); ~ мо-  
хом moussu.

обруба́ть, ~и́ть couper *vt*;  
tailler *vt* (*ветку*).

обру́бок tronçon *m*.

обруга́ть injurier *vt*; accabler  
*vt* d'injures.

обруч cercle *m*.

обруч|а́льный nuptial;  
~а́льное кольцо alliance *f*;  
~а́ть(ся) см. обручить(ся);  
~е́ние fiançailles *f pl*.

обручи́ть fiancer *vt*; ~**ся**  
se fiancer.

обру́ши|ва́ться, ~т́ся 1.  
s'écrouler, crouler *vi*; 2. *перен.*  
(на кого-л.) разг. s'en prendre  
à qn, apostropher qn; на неё  
~лось несча́стье un malheur  
s'est abattu sur elle.

обры́в escarpement *m*; pré-  
cipice *m* (*пропасть*); ~а́ть  
(-ся) см. оборвать(ся); ~и-  
стый 1. (о береге) escarpé,  
abrupt; 2. (о речи) \*haché,  
saccadé; ~ок bout *m*; frag-  
ment *m* (*тж. перен.*); ~ки  
 разгово́ра bribes *f pl* de con-  
versation.

обры́зг|а́ть, ~ивать asper-  
ger *vt*; éclabousser *vt* (*грязью*).

обрю́зг|лый, ~ший flasque.

обря́д cérémonie *f*, rite *m*.

обса́сывать см. обсосать.

обсе́н|е́ние ensemence-  
ment *m*; ~и́ть, ~а́ть ense-  
mencer *vt*.

обсерва́тория observatoire  
*m*.

обсле́дова||ние inspection *f*,  
révision *f*; провести ~ passer  
une inspection; ~ть inspec-  
ter *vt*, contrôler *vt*.

обслу́жива||ние service *m*;  
культу́рно-бытово́е ~ service  
du public; медицинское ~  
service sanitaire; ~ть, об-  
служи́ть servir *vt*, desservir  
*vt*.

обсо́сать sucer *vt*.

обсо́хнуть sécher *vt*.

обста́в|ить, ~ля́ть 1. (*ме-  
блировать*) meubler *vt*, gar-  
nir *vt* de meubles, aménager  
*vt*; 2. (*обмануть*) разг. du-  
per *vt*.

обста́новка 1. (*мебель*) ameublement *m*, meubles *m pl*;  
2. *перен.* situation *f*; полити-  
ческая ~ climat *m* politique;  
междунаро́дная ~ conjoncture  
internationale; дру́жест-  
венная ~ atmosphère *f* de  
bienveillance.

обсто́ятельный 1. (*подроб-  
ный*) circonstancié, détaillé;  
2. (*о человеке*) réfléchi, avisé.

обсто́ятельств|о 1. circons-  
tance *f*; смягча́ющие ~а cir-  
constances atténuantes; сте-  
че́ние обстоя́тельств concours  
*m* de circonstances; по ~ам  
(*действовать*) selon les cir-  
constances; смотре́я по ~ам  
с'est selon; по дома́шним  
~ам pour raisons de famille;  
2. *грам.* complément *m* cir-  
constanciel.

обсто́|ять: всё ~и́т благо-  
получно tout va bien; вот как  
~и́т де́ло voilà où en sont

les choses; как ~йт дело? où en êtes-vous (avec)?

**обстрёл** feu *m*; bombarde-  
ment *m*, canonnade *f*; попасть  
под ~ критики passer au  
crible de la critique; ~и-  
вать, ~ять tirer *vi* (*sur*);  
bombarder *vt*.

**обстригáть(ся)**, **обстричь-**  
**ся** *см.* **остричь(ся)**.

**обстрогáть** raboter *vt*.

**обступáть**, ~**ить** entourer  
*vt*, cerner *vt*.

**обсудáть**, ~**ждать** discu-  
ter *vt*, délibérer *vt*, débattre  
*vt*; examiner *vt*; ~**ждать** во-  
прос discuter une question;  
~**ждение** débats *m pl* dis-  
cussion *f*; подвергнуть ~**жде-**  
нию soumettre à l'examen,  
mettre en question; предста-  
вить на ~**ждение** proposer  
à l'examen.

**обсчитáть** tromper *vt* (dans  
le compte); ~**ся** se tromper  
dans le compte.

**обсчитывать(ся)** *см.* **обсчи-**  
**тáть(ся)**.

**обсыпáть**, ~**ать** saupou-  
drer *vt* (*солью*, *сахаром*);  
couvrir *vt*; ~ мукóй enfari-  
ner *vt*; ~ сухаря́ми papen *vt*.

**обсыхáть** *см.* **обсо́хнуть**.

**обта́чивать** *см.* **обточáть**.

**обтека́емый** aérodynami-  
que, fuselé.

**обтерéть** 1. (*вытереть*) es-  
suyer *vt*; 2. (*чем-л.*) frotter  
*vt*; ~**ся** 1. (*вытереться*)  
s'essuyer; 2. (*чем-л.*) se frot-  
ter.

**обтесáть**, **обтёсывать** 1.  
équarrir *vt*, dégrossir *vt*; 2.  
*перен.* dégrossir *vt*.

**обтира́ние** (*тёла*) friction  
*f*; frottement *m*; ~**ть(ся)** *см.*  
обтерéть(ся).

**обточáть** tailler *vt*; tourner  
*vt* (*на станке*).

**обтрéпанный** usé, râpé.

**обтрепáть** user *vt*, friper  
*vt*; ~**ся** s'user; s'effiler.

**обтя́гивать** 1. *см.* **обтя-**  
**ну́ть**; 2. (*прилегать*) coller  
*vt*; ~**жка**: в ~**жку** collant;  
~**ну́ть** (*чем-л.*) tendre *vt*;  
couvrir *vt* (*покрыть*).

**обувáть(ся)** *см.* **обу́ть(ся)**;  
~**ной** de chaussure(s); ~**ная**  
щётка brosse *f* à chaussures;  
~**ной** магази́н magasin *m*  
de chaussures.

**обувь** chaussure *f*; жéнская  
~ chaussure de dame.

**обу́глива́ние** carbonisa-  
tion *f*; ~**ться** carboniser *vi*.

**обу́живать** *см.* **обу́зить**.

**обу́з|а** fardeau *m*, charge *f*;  
быть для когó-л. ~**ой** être  
à charge à qn.

**обузáть**, **обу́зывать** domp-  
ter *vt*; maîtriser *vt*.

**обу́зить** étriquer *vt*, faire  
*vt* trop étroit.

**обуслов́ить**, ~**ливать** con-  
ditionner *vt*; юр. stipuler *vt*  
(*оговаривать*).

**обу́ть** chausser *vt*; ~**ся**  
se chausser.

**обу́х** tête *l* de \*hache;  
◇ как ~**ом** по головé comme  
un coup de massue.

**обучáть(ся)** *см.* **обучáть**  
(-ся); ~**ение** enseignement *m*,  
instruction *f*; apprentissage  
*m* (*ремеслу*); ~**ить** (кого-л.  
*чему-л.*) apprendre *vt* (*à*),  
instruire *vt* (*à*); ~**иться** (*че-*

му-л.) étudier *vt*, faire ses études; faire son apprentissage (*ремеслу*).

**обхва́т** brasse *f*; в ~е de circonférence; ~и́ть, ~ыва́ть entourer *vt* (de ses bras); embrasser *vt* (*обнять*).

**обхо́д** 1. tournée *f*, ronde *f*; visite *f* (*врача*); де́лать ~ (*в больнице*) faire la ronde; 2. (*окольным путём*) détour *m*.

**обходи́ть** *см.* обойти 1, 2, 3; ~ся *см.* обойтись.

**обхо́дн||ый** de détour; ~ое движе́ние воен. mouvement tournant.

**обхо́дчик** (*на железной дороге*) garde-voie *m*.

**обхожде́ни||е** manière *f* (*или* façon *f*) de traiter qn; он мя́гко в ~и il est doux et aimable avec tout le monde.

**обша́р||ивать, ~ить** fouiller *vt*, fureter *vi* partout.

**обшива́||ть** *см.* обшить; она́ ~ет всю свою семью́ elle habille tout son monde.

**обши́вка** 1. (*действие*) garnissage *m*; 2. (*отделка*) garniture *f*; 3. *стр.* revêtement *m*; placage *m* (*облицовка*); bordage *m*, doublage *m* (*судна*).

**обши́рн||ый** vaste, étendu; spacieux (*просторный*); ~ое зна́комство de nombreuses relations.

**обши́ть** 1. border *vt*, garnir *vt*; ~ галуно́м galonner *vt*; ~ тесьмо́й passermenter *vt*; 2. (*досками*) boiser *vt*, revêtir *vt*.

**обшла́г** parement *m*, revers *m* des manches.

**обща́ться** (*с кем-л.*) être en rapport avec qn; fréquenter *vt* (*посещать*); постоянно ~ être en relations suivies.

**общегосу́да́рственный** de l'Etat; national; d'intérêt national.

**обще́досто́упн||ый** 1. accessible à tous; ~ые це́ны prix *m pl* accessibles à toutes les bourses; 2. (*понятный*) à la portée de tout le monde.

**общежи́тие** internat *m*; студенче́ское ~ foyer *m*, maison *f* communautaire d'étudiants.

**общеи́звёстный** notoire, universellement connu.

**общена́ро́дн||ый** national; du peuple; ~ое досто́яние biens publics.

**обще́ние** commerce *m*, relations *f pl*; ли́чное ~ contact personnel.

**общеобра́зовате́льный** d'enseignement général.

**общепоня́тный** à la portée de tous; universellement connu.

**общепри́знанн||ый** universellement reconnu; ~ая и́стина vérité consentie par tous (*или* universellement reconnue).

**общепри́нятый** générale-ment adopté; courant (*обыч-ный, ходячий*).

**общереспу́бликанск||ый** appartenant à toute la république; в ~ом масшта́бе à l'échelle de la république.

**общесою́зн||ый** national, de l'Union Soviétique; ~ого зна-чэ́ния à l'échelle nationale,



de la portée de l'Union Soviétique.

**общественн||ик** militant *m*; ~ость (*общественное мнение*) opinion *f* publique, publicité *f*; на суд ~ости au grand jour de la publicité; ~ый social, public; ~ый строй ordre social; ~ое мнение opinion publique; ~ые работы travaux publics.

**обществ||о** 1. société *f*; бесклассовое ~ société sans classes; 2. эк. association *f*, compagnie *f*; акционерное ~ société par actions; ◇ бывать в ~е voir du monde; в ~е когó-л. en compagnie de.

**общеупотребительный** usuel, d'un usage général.

**общ||ий** 1. commun; général; ~ее дело cause commune; местá ~его пользования lieux publics; ~ая комната salle *f* de séjour; не иметь с кем-л. ничего ~его n'avoir rien de commun avec qn; к ~ему удивлению à la surprise générale; 2. (*совокупный*) global; ~ая сумма somme totale; ◇ ~ее место lieu commun, banalité *f*; в ~ем en gros; в ~их чертах en termes généraux; en principe; найти ~ язык trouver un terrain *m* d'entente.

**общительный** sociable, communicatif.

**общность** communauté *f*.

**объедаться** manger *vt* trop; se bourrer (*de*) (*fam*).

**объединение**: это просто ~ c'est tout bonnement déli-

cieux; ça fait venir l'eau à la bouche.

**объедин||ение** 1. (*действие*) réunion *f*, unification *f*; 2. (*союз*) union *f*; association *f*; ~енный uni; ~енные усилия efforts conjugués; ~ить unir *vt*, unifier *vt*; rallier *vt*; ~иться s'unir; ~иться в партию faire bloc; ~ять (*ся*) см. объединить(*ся*).

**объёдки** restes *m pl*.

**объезд** tour *m*, tournée *f*; détour *m* (*окольный путь*); ~ить 1. faire un tour, parcourir *vt*; 2. (*посетить*) visiter *vt*.

**объездчик** (*лесной*) garde forestier *m*.

**объезжать** см. объездить.

**объект** objet *m*; воен. objectif *m*; быть ~ом (*чего-л.*) être l'objet de.

**объектив||ость** objectivité *f*; со всей ~остью en toute objectivité; ~ый objectif; ~ые причины raisons *f pl* d'ordre général; у меня ~ые причины ça ne dépend pas de moi.

**объём** volume *m*; étendue *f* (*знаний*); ~истый volumineux; ~ный de volume.

**объестся** se donner une indigestion; manger *vt* trop.

**объехать** 1. см. объездить; 2. (*яму и т. п.*) contourner *vt*, faire le tour de.

**объявить** déclarer *vt*, annoncer *vt*; publier *vt* (*опубликовать*); donner lecture (*публично*); ~ благодарность (*в приказе*) citer à l'ordre du jour.

**объявл||ение** 1. (действие) déclaration *f*; 2. (извещение, публикация) publication *f*; announce *f*; placard *m* (на стене); écriteau *m* (дощечка с надписью); поместить ~ в газету mettre (или insérer) une annonce dans le journal; ~ять *см.* объявить; ~яться *безл.*: ~яется, что... on fait savoir, on annonce que.

**объясн||ение** explication *f*; justification *f* (мотивировка); подробное ~ explication détaillée; ~ в любви déclaration *f* (d'amour); ~ймый explicable; ~йтельный explicatif; ~йть expliquer *vt*; motiver *vt* (обосновать); ~йться s'expliquer; ~ять (ся) *см.* объяснить(ся).

**объяти||е** étreinte *f*; с распростёртыми ~ями à bras ouverts; броситься кому-л. в ~я se jeter dans les bras de qn.

**обыватель** (мещанин) petit-bourgeois *m*; ~ский petit-bourgeois; terre à terre; mesquin (мелочный); ~ские интересы intérêts mesquins.

**обыгра||ть** (кого-л.) battre qn au jeu; gagner *vt*; меня ~ли на два рубля on m'a gagné deux roubles.

**обыденный** habituel, coutumier.

**обыкновен||ие** habitude *f*, coutume *f*, usage *m*; по ~ию d'habitude; иметь ~ (что-л. делать) avoir l'habitude de; ~ный habituel; ordinaire (заурядный).

**обыск** perquisition *f*; visi-

te *f* domiciliaire (квартиры); ~ать faire une perquisition.

**обыскивать** *см.* обыскать.

**обыча||й** usage *m*, coutume *f*; таков ~ с'est l'usage; ~и coutumes *f pl*; нравы и ~и les us et coutumes; по ~ю habituellement.

**обычн||о** d'ordinaire, habituellement; как ~ comme d'habitude; ~ говорят on dit couramment; всё как ~ tout est à place; rien n'a changé; ~ый habituel, ordinaire; в ~ое время à l'heure accoutumée; это ~ое явление c'est un fait ordinaire.

**обязанн||ость** devoir *m*; вменить себе в ~ se faire loi (de); assumer un devoir; считать своей ~остью croire de son devoir; (временно) исполняющий ~ости intérimaire; исполняющий ~ости директора directeur *m* par intérim; ~ый 1.: быть ~ым (что-л. делать) devoir *vt*; 2. (признательный) obligé, redevable; я вам очень обязан je suis votre obligé.

**обязательн||о** *безл.* sans faute; cela va sans dire; ~ый 1. (непременный) obligatoire; это ~о c'est obligatoire; c'est de rigueur; 2. (любезный) *уст.* obligeant.

**обязательств||о** obligation *f*, engagement *m*; взаимные ~а obligations mutuelles; *юр.* co-obligations *f pl*; выполнять ~а remplir les obligations; снять с себя ~а s'écarter (или se décharger) des obligations.

**обязать** obliger *vt*, engager *vt*; enjoindre *vt*; ~ся s'engager.

**обязывать** см. обязать; это ни к чему не ~ет cela n'oblige à rien; ça ne tire pas aux conséquences; ~ться см. обязаться.

**овальный** ovale; en ovale.

**овация** || я ovation *f*; salve *f* (или *tonnerre m*) d'applaudissements; устроить кому-л. ~ю acclamer *qn*; ovationner *qn*.

**овдоветь** devenir *vi* veuf (о мужчине); devenir veuve (о женщине).

**овёс** avoine *f*.

**овечий** de brebis; ovin.

**овладевать** см. овладеть.

**овладение** 1. (захват) conquête *f*; 2. (усвоение) assimilation *f*.

**овладеть** s'emparer, se rendre maître; ~ чьим-л. вниманием accaparer l'attention de *qn*; ~ техникой assimiler la technique; ~ собой se maîtriser; se ressaisir.

**овод** зоол. œstre *m*, таон *m*.

**овощеводство** cultures *f pl* maraîchères; ~резка coupe-légumes *m*; ~хранилище entrepôt *m* de légumes.

**овощи** || légumes *m pl*; ♦ всякому ~у своё время погов. chaque chose en son temps; petit poisson deviendra grand; ~ной de légumes.

**овраг** ravin *m*.

**овсянка** 1. (крупя) gruau *m* d'avoine; 2. (птица) ortolan *m*.

**овца** brebis *f*.

**овцеводство** élevage *m* des moutons.

**овчарка** chien *m* de berger.

**овчин** || а peau *f* de mouton; ~ка: ~ка выделки не стоит погов. le gain ne vaut pas la dépense, le jeu ne vaut pas la chandelle.

**огарок** bout *m* de chandelle (или de bougie).

**огивать** см. обогнуть.

**оглавление** table *f* des matières.

**огласить** 1. publier *vt*; annoncer *vt*, donner lecture (de); 2. (наполнить звуками) retentir *vi*; ~ воздухом криками faire retentir l'air de cris.

**огласка** || ска publicité *f*; ébruitement *m*, éclat *m* (разглашение); получить ~ску être ébruité; чтобы избежать ~ски pour éviter l'éclat; ~шать см. огласить; ~шение publication *f*; proclamation *f* (обнародование); ~шение приговора prononciation *f* d'un verdict; не подлежащий ~шению, ~шению не подлежит à ne pas divulguer; confidentiel, secret.

**оглохнуть** devenir *vi* sourd, perdre l'ouïe.

**оглушать** см. оглушить; ~тельный assourdissant; ~ить assourdir *vt*; abasourdir *vt* (ошеломить).

**оглядеть** regarder *vt*; promener ses regards (sur); examiner *vt*; ~ с головы до ног examiner de la tête aux pieds; ~ся 1. (вокруг) regarder *vi* tout autour; 2. перен. (привыкнуть) s'orienter.

**огляд||ка:** без ~ки *sans se retourner*; ~ывать *см.* оглядѣть; ~ываться *см.* оглядѣться 1, оглянѣться.

**оглянѣться** regarder *vi* en arrière (*назад*); regarder tout autour (*вокруг*); ◇ не успѣли мы ~, как... nous n'avons pas eu le temps de.

**огнев||ой** de feu; ~ая за-вѣса *воен.* barrage *m* de feu(x).

**огненный** 1. de feu(x); 2. *перен.*: ~ закат *ciel empourpré*; ~ взгляд *regard ardent*.

**огнеопасный** inflammable.

**огнестрѣльн||ый:** ~ое ору-жие *arme f* à feu.

**огнетушитель** extincteur *m* (d'incendie).

**огнеупорный** ignifuge; ~ кирпич *brique f* réfractaire.

**оговаривать(ся)** *см.* огово-рить(ся).

**оговори||ть** 1. (*оклеветать*) calomnier *vt*; 2. (*обусловить*) régler d'avance; stipuler *vt*; ~ться (*ошибиться*) se méprendre; dire un mot pour un autre; я ~лась la langue m'a fourché (*fat*).

**оговор||ка** réserve *f*; *юр.* clause *f*; с ~кой sous réserve (*de*); без ~ок *sans restriction*.

**оголить** mettre *vt* à nu; découvrir *vt*, décoller *vt* (*декольтировать*).

**оголтел||ый** *разг.* écervelé; sans tête; fou; ~ая гонка course effrénée; он бросился как ~ il s'est jeté la tête la première.

**оголять** *см.* оголить.

**ого||нѣк** petit feu *m*; блу-

жающий ~ feu follet; мель-ка́ли ~нкі́ les feux fuyaient; ◇ быть с ~нѣком avoir du chien.

**огонь** в *разн. знач.* feu *m*; сильный ~ feu pourri; за-градительный ~ feu de bar-rage; зажечь ~ allumer du feu, faire du feu; потушить ~ éteindre le feu; притушить ~ modérer le feu; открыть ~ commencer le feu; на боль-шом огнѣ à feu vif; на медлен-ном огнѣ à feu doux, à petit feu; ◇ быть между двух огнѣй être entre deux feux; предать огню и мечу mettre à feu et à sang; (попасть) из огня да в полымя *погов.* tomber de fièvre en chaud mal; пройти ~ и воду (и медные трубы) *погов.* ≡ en avoir vu de toutes les couleurs.

**огораживать(ся)** *см.* ого-родить(ся).

**огород** potager *m*.

**огородить** enclore *vt*; ~ся s'entourer d'une \*haie.

**огородни||к** maraîcher *m*; ~чество culture *f* maraîchère.

**огоробить** *разг.* rendre perplexe; épater *vt*, estomaquer *vt*.

**огорч||ать(ся)** *см.* огорчить (-ся); не ~айтесь! ne vous faites pas de la peine!; ne vous en faites pas (*fat*); ~ение affliction *f*, peine *f*, chagrin *m*; ~енный chagriné, affligé; быть ~енным avoir le cœur gros; ~ить affliger *vt*, chagriner *vt*, peiner *vt*; mettre *vt* en peine; ~иться s'affli-ger, s'attrister.

**ограб||ить** piller *vt*; dévaliser *vt*; détrousser *vt* (*прохожего*); cambrioler *vt* (*квартиру*); ~ление *vol m*; cambriolage *m* (*квартиры*).

**огра||да** clôture *f*, enceinte *f*; grille *f* (*решетчатая*); ~д||ть, ~жд||ать 1. enclore *vt*; 2. *перен.* protéger *vt*, défendre *vt*; ~ждение *protection f*, barrière *f*.

**ограниче||е** restriction *f*, limitation *f*; ~ в возрасте *limite f d'âge*; без ~я *sans restriction*.

**огранич||енность** (*ума, кругозора*) étroitesse *f*; ~енный 1. limité, restreint; modique (*о средствах*); быть ~енным *в средствах avoir des moyens modiques, avoir de petits moyens*; 2. (*о человеке*) borné; à l'horizon étroit; ~ивать (-ся) *см. ограничить (ся)*; ~ить limiter *vt*; ~иться *se borner (à)*; s'en tenir là; мы этим не ~имся *pous n'en resterons pas là*; ~ьтесь официальным сообщением *que l'on s'en tienne au communiqué officiel*.

**огром||ый** énorme, immense; volumineux; ~ое желание *désir ardent, vif désir*; ~ые достижения *progrès surprenants*.

**огруб||е||лый** rude; grossier (*тж. перен.*); ~ть 1. devenir *vi* rude; 2. *перен.* devenir *vi* grossier.

**огрыз||аться, ~н||уться** répondre grossièrement; montrer les dents.

**огрызок** reste *m*; bout *m*,

**огулом** *разг. en bloc*.

**огурец** concombre *m*.

**ода** ode *f*.

**ода||живать** *см. одолжить*.

**одарен||ость** talent *m*, de grandes capacités *f pl*; ~ый *doué*.

**одар||ить, ~ять** 1. (*подарить*) faire cadeau, faire don (*de*), distribuer (*des cadeaux*); 2. (*наделить*) douer *vt*.

**одевать(ся)** *см. одеть(ся)*.

**одежда** vêtement *m*; форменная ~ *uniforme m*; tenue *f* (*военная*); верхняя ~ *pardessus m* (*мужская*); manteau *m* (*женская и мужская*); рабочая ~ *costume m de travail*; bleu *m* (*спецовка*); blanc *m* (*у медперсонала и т. д.*)

**одеколон** eau *f* de Cologne.

**одел||ить, ~ять** *см. одарить* 2.

**одергивать** *см. одернуть*.

**одеревене||лый** raide, engourdi; ~ть *devenir vi* raide.

**одерж||ать, одерживать:** ~ *верх prendre le dessus, l'emporter, prévaloir sur*; ~ победу *remporter une victoire*.

**одержимый** possédé.

**одернуть** 1. (*платье*) rajuster sa robe; 2. *перен.* remettre *qn à sa place*.

**одеть** habiller *vt*, vêtir *vt*; ~ся *s'habiller*.

**одеяло** couverture *f*; стеганое ~ *courtepointe f*; натянуть на себя ~ *ramener la couverture*.

**один** 1. *un, l'un*; ~ человек *un homme*; ~ из моих друзей *l'un de mes amis*; 2. (*единственный*) (*le*) seul;

только он ~ lui seul; 3. (один и тот же) le même; это одно и то же c'est la même chose, c'est tout un; ♦ ~ на ~ seul à seul; все до одного tous sans exception; одним словом en un mot; в ~ миг en un clin d'œil; одним духом tout d'une haleine; одна за другой coup sur coup.

одинаков||о pareillement, de la même manière; ~ый le même, égal, pareil, identique.

одиннадцат||ый onzième; onze; ~тое апреля, ~того апреля le onze avril; ~ть onze.

одинок||ий seul; solitaire, retiré; sans famille (бесемейный); ~чество solitude *f*, isolement *m*; abandon *m*; умирать в ~честве mourir dans l'abandon; ~чка: жить ~чкой vivre seul; действовать в ~чку agir seul; по ~чке un à un; ~чный isolé; ~чное заключение mise *f* au secret; ~чная камера cellule *f*, cabanon *m*.

одича||лый sauvage; ensauvagé; insociable (о человеке); ~ть devenir *vi* sauvage.

одна ж. р. к один.

однажды une fois, un jour.

однако cependant, pourtant, toutefois.

один мн. от один.

одно ср. р. к один.

одновременно||о simultanément, en même temps; du même coup; ~ый simultané.

одноглазый borgne.

однодневный d'un jour.

однозвучный monotone.

однознач||ащий см. однозначный 1; ~ный 1. synonyme; 2. мат. à un chiffre.

одноименный homonyme.

одноклассник разг. condisciple *m*; copain *m* (fam).

однокурсник camarade *m* de classe, condisciple *m*; copain *m* (fam).

одноколей||ка разг. chemin *m* de fer à une voie; ~ный à une voie.

однокурсник condisciple *m*; étudiant *m* de la même année.

однолётк||и personnes *f pl* du même âge; быть ~ами avoir le même âge.

однолётный бот. annuel.

одноместный à une place.

однообраз||ие uniformité *f*, monotonie *f*; ~ный uniforme.

однородный homogène.

однорукий manchot *m*.

односложный грам. monosyllabique.

одноствольн||ый: ~ое ружье fusil *m* à un canon.

односторонн||ий 1. текст. à un (seul) côté; 2. unilatéral; ~ее движение транспорта circulation *f* à sens unique; 3. перен. exclusif, étroit; borné (ограниченный).

однострунный муз. monorde.

однотомник recueil *m*, œuvres *f pl* en un volume.

однофамилец homonyme *m*.

одноцветн||ый unicolore;

~ая ткань tissu uni.

одночлен мат. monôme *m*.

одноэтажный sans étages.

одобр||ение approbation *f*,  
assentiment *m*; suffrages *m pl*  
(публики); ~йтельный ар-  
probateur, approbatif.

одобр||ить, ~ять approu-  
ver *vt*; trouver *vt* bon; donner  
son assentiment; ~ить про-  
ект entériner un projet.

одолева||ть, одолеть vain-  
cre *vt* (победить); surmonter  
*vt* (преодолеть); se rendre  
maître (de) (овладеть); venir  
*vi* à bout (de) (довести до  
конца); меня ~ет сон le  
sommeil me gagne; егó лень  
~ет il se laisse aller à la  
paresse.

одолж||ать *см.* одолжить;  
~ение service *m*; сделать  
~ение rendre service; сдела-  
йте ~ение! faites-moi le plai-  
sir!; аyez l'obligeance!; ~ить  
prêter *vt*.

одряхлеть vieillir *vi*; deve-  
nir *vi* patraque (*fat*).

одуванчик pissenlit *m*.

одуматься 1. (передумать)  
se raviser; 2. (прийти в себя)  
être ramené à la raison.

одурачи||вать, ~ть разг.  
duper *vt*; berner *vt*.

одурмани||вать, ~ть don-  
ner le vertige, enivrer *vt*;  
griser *vt* (опьянить).

одуряющий stupéfiant; eni-  
vrant (пьянящий).

одутловатый boursoufflé,  
bouffi (отёкший).

одухотворен||ый inspiré;  
~ое лицо visage fin et spiri-  
tuel.

одушевить animer *vt*, ra-  
nimer *vt*; ~ся s'animer.

одушевл||ение animation *f*,

entraîn *m*; ~енный animé;  
~ять(ся) *см.* одушевить(ся).

одышка \*halètement *m*, es-  
soufflement *m*, asthme *m*.

ожерелье collier *m*.

ожесточ||ать(ся) *см.* оже-  
сточить(ся); ~ение acharne-  
ment *m*; ressentiment *m*; ~ен-  
ный acharné; furieux; méchant  
(озлобленный); ~енное со-  
противление résistance *f* fa-  
gouche; ~ить acharner *vt*,  
aigrir *vt*; ~иться s'acharner,  
s'aigrir; s'endurcir (очерст-  
веть).

ожив||ать *см.* ожить; ~ить  
vivifier *vt*; ranimer *vt*, ani-  
mer *vt* (воодушевить); ~ить-  
ся s'animer, se ranimer; ~ле-  
ние 1. vivification *f*; 2. перен.  
animation *f*, entraî *m*; ~лен-  
ный animé; ~лять(ся) *см.*  
оживить(ся).

ожидá||ние attente *f*; зал  
~ния salle *f* d'attente, salle  
des pas perdus; сверх всякого  
~ния contre toute attente;  
превзойти ~ния dépasser les  
prévisions; ~ть attendre *vt*;  
s'attendre (*à*); espérer *vt*; я ни-  
как этого не ~л je ne m'y  
attendais point.

ожирение obésité *f*; мед.  
adipose *f*.

ожить revivre *vi*; s'animer,  
se ranimer (оживиться).

ожог brûlure *f*; échaudure *f*  
(кипятком).

озаб||отиться s'occuper (*de*),  
prendre soin (*de*); ~обенно  
d'un air préoccupé; ~обен-  
ность préoccupation *f*; ~обен-  
ный préoccupé, soucieux (*de*);  
anxieux.

**озагла́в||ить**, ~ливать *intituler vt*, donner le titre; nommer *vt*.

**озада́ч||енный** perplexe, interdit; ~ивать, ~ить désappointer *vt*, déconcerter *vt*.

**озар||ить** éclairer *vt*, illuminer *vt*; ~йт|ься être éclairé; s'illuminer; ~я|ть(ся) *см.* озар|ить(ся).

**озвер|еть** devenir *vi* féroce.

**озвучи||вать**, ~ть sonoriser *vt*.

**оздоров||ить** *прям., перен.* assainir *vt*; ~л|ение assainissement *m*; ме́ры ~л|ения mesures *f pl* de salubrité; ~ля|ть *см.* оздоров|ить.

**озе́лен||ение** plantation *f* d'arbres; ~и|ть planter *vt* d'arbres.

**о́зеро** lac *m*.

**о́зимые** blés *m pl* d'automne.

**о́зира|ться** jeter des regards anxieux tout autour; promener ses regards de tous côtés.

**о́злоб||ить** rendre *vt* méchant; irriter *vt*, aigrir *vt*; ~и|ть(ся) devenir *vi* méchant; s'irriter, s'aigrir; ~л|ение irritation *f*; ~л|енный irrité; méchant; ~ля|ть(ся) *см.* о́зл|обить(ся).

**ознако́м||ить** apprendre *vt* à connaître; faire connaître *vt* (à); mettre *vt* au courant; ~и|ть(ся) prendre connaissance (de); se mettre au courant (de); se familiariser (avec); ~л|ение *перев.* оборотом prendre connaissance (de); пе|редать для ~л|ения transmettre pour information.

**ознаменова́||ние**: в ~ (че́го-

-либо) en signe de; в ~ па́мяти (кого-л., че́го-л.) en commémoration de; ~ть marquer *vt*; céл|еб|р|е|р *vt* (отп|ра|з|д|но|вать); commémorer *vt* (па-мя|ть).

**означа́||ть** désigner *vt*, signifier *vt*; что ~ет ва́ше молча́ние? que veut dire votre silence?

**о́знóб** frisson *m*; у меня ~ j'ai des frissons.

**о́золоти́ть** *разг.* couvrir *vt* d'or.

**о́зо́н** ozone *m*.

**о́зор||ни́к** polisson *m*; espiègle *m*; ~нича́|ть faire le polisson; ~но́й espiègle; ~ствó polissonnerie *f*; espièglerie *f* (про|казы).

**о́зяб||нуть** avoir froid; у меня ~ли ру́ки j'ai les mains gelées.

**ой!** oh!; а́й! (*при боли*).

**ока́за||ть**: ~ услу́гу rendre un service; ~ по́мощь prêter secours; ~ соде́йстви|е prêter (son) concours; ~ вни́мание témoigner de l'attention; ~ че́сть кому́-л. faire honneur à qn; ~ давл|ение pousser qn à faire qch; influer sur qn; ~ сопро|тивле́ние opposer de la résistance; résis|тер *vi* (à); ока́жите люб|е́зность! soyez aimable; ~ть(ся) se trouver, s'avérer; вновь ~ть(ся) se retrouver; он ~лся хоро́шим специа́листом il s'est révélé bon spécialiste; ~лось, что il s'est trouvé que.

**ока́зи||я** occasion *f*; occur|rence *f*; воспóльзоваться ~ей



profiter d'une occasion; ◇ ну и ~! *разг.* en voilà une histoire! (или une bonne!); en voilà une drôle d'aventure!

**ока́зыва||ть(ся)** *см.* ока́зывать(ся); ~ется, что il se trouve que, il s'avère que.

**окайм||ить, ~лять** border *vt*, lisérer *vt*; encadrer *vt*.

**окамене́||лость** (*ископаемое*) fossile *m*; ~лый pétrifié; ~ть 1. se pétrifier; 2. *перен.* être pétrifié.

**ока́нчивать(ся)** *см.* оконча́ть(ся).

**ока́пывать(ся)** *см.* окопа́ть(-ся).

**ока́тить** aggrößer *vt*; verser un paquet d'eau (*fam.*).

**океа́н** océan *m*; ~огра́фия océanographie *f*; ~ский о́цеани́que.

**оки́||дывать, ~нуть:** ~ гла́зами parcourir des yeux, promener ses regards (*sur*); ~взгля́дом (взо́ром) envelopper *vt* du regard.

**оки́с||ле́ние** *хим.* oxydation *f*; ~ли́ть, ~ля́ть oxyder *vt*.

**о́кись** *хим.* oxyde *m*; ~угле́рода oxyde carbonique; ~ме́ди oxyde cuivrique.

**о́ккуп||а́цио́нный** d'occupation; ~а́цио́нная зо́на zone *f* d'occupation; ~а́ция occupation *f*; ~и́ровать occuper *vt*.

**о́кла́д** traitement *m*, appointements *m pl*.

**о́клеветать** calomnier *vt*; diffamer *vt*; ternir la réputation de.

**о́кле||ивать, ~ить** coller *vt*; tapisser *vt* (*обоями*),

**о́клик** appel *m*; interpellation *f*; ~ часово́го le qui-vive de la sentinelle.

**о́кликать, о́кликнуть** appeler *vt*, \*héler *vt*.

**о́кно́** fenêtre *f*; croisée *f*; крúглое ~ œil-de-bœuf *m*.

**о́ко** *уст.* œil *m*; ◇ в мгнове́ние о́ка en un clin d'œil.

**о́кованный** ferré.

**о́ковы** *пря́м., перен.* fers *m pl*; сброси́ть с себ́я ~ гомпре ses fers.

**о́кола́чиваться** *разг.* se balader; ~ без де́ла battre le pavé.

**о́колдовать** ensorceler *vt*.

**о́колевать, о́колёть** crever *vi*.

**о́коло** 1. (*рядом*) à côté de, près de; 2. (*приблизительно*) environ, à peu de choses près; е́му ~деся́ти лет il va sur ses dix ans; ◇ хо́дить вокрúг да ~ tourner autour du pot.

**о́ко́льн||ый:** ~пу́ть détour *m*, biais *m*; ~ы́ми пу́тьми *перен.* de biais, par des moyens détournés.

**о́ко́нн||ый** de fenêtre; ~а́я ра́ма croisée *f* (*со стеклом*); ~о́е стекло́ vitre *f*.

**о́конча́ни||е** 1. (*конец*) fin *f*; clóture *f*, levée *f* (*закрытие*); ~сро́ка échéance *f* (*du terme*); по ~и (*собрания и т. п.*) à l'issue de; по ~и у́ниверсите́та à la sortie de l'université; 2. *грам.* terminaison *f*.

**о́конча́тельн||о** définitivement; pour tout de bon; ~ый définitif, final.

**окóнчить** finir *vt*, achever *vt*, terminer *vt*; venir *vi* à bout (*de*); ~ университет avoir fait ses études à l'université; être diplômé de; ~ся finir *vi*, se terminer; expirer *vi* (*о договоре*).

**окóп** tranchée *f*; ~áть *с.-х.* butter *vt* (*окучить*); déchausser *vt* (*деревья*); ~áться *воен.* se retrancher; ~áться в тылу s'embusquer.

**óкорок** jambon *m* (*свиной*); gigot *m* (*бараний*).

**окостене||лый** 1. ossifié; 2. *перен.* raide, endurci; ~ть 1. s'ossifier; 2. *перен.* se raidir, s'engourdir.

**окочене||лый** engourdi; gourd (*тк. о руках и пальцах*); ~ть s'engourdir, être transi de froid.

**окошко** fenêtre *f*, guichet *m* (*в каске*); слуховое ~ lucarne *f*.

**окра́нна** extrémité *f*; bord *m* (*край*); banlieue *f* (*пригород*).

**окра́сить** colorer *vt*; peindre *vt* (*покрыть краской*); teindre *vt* (*химически*); ~ клеевой краской peindre à la détrempe, badigeonner *vt*; ~ масляной краской peindre à l'huile; ~ся se teinter.

**окра́ска** 1. peinture *f* (*стен, потолка*); badigeonnage *m* (*клеевой краской*); teinture *f* (*тканей*); 2. (*цвет*) couleur *f*; teinte *f*; 3. *перен.* (*оттенок*) teinte *f*; прида́ть другую ~ску conférer une teinte nouvelle; приобре́сти но́вую ~ску prendre une autre cou-

leur; ~шивать(ся) *см.* окрасить(ся).

**окре́пнуть** recouvrer ses forces; devenir *vi* plus fort.

**окре́стность** environs *m pl*, alentours *m pl*.

**о́кр||ик** cri *m*, appel *m*; ре́зкий ~ une violente réprimande, rebuffade *f*; ~и́кнуть appeler *vt*.

**окрова́вленный** ensanglanté, maculé de sang.

**о́круг** district *m*, arrondissement *m*; избира́тельный ~ circonscription *f* électorale; во́енный ~ région *f* militaire.

**округли́ть** arrondir *vt*; ~ся devenir plus fort; prendre de l'embonpoint (*пополнеть*).

**окру́гл||ость** rondeur *f*; ~я́ть *см.* округли́ть.

**о́круж||а́ть** *см.* окружи́ть; ~а́ющий environnant, ambiant; ~е́ние 1. (*действие*) encerclement *m*; попа́сть в ~е́ние *воен.* être encerclé; 2. (*среда*) ambiance *f*, entourage *m*; ~и́ть 1. entourer *vt*, environner *vt*; cerner *vt* (*неприятеля*); 2. *перен.*: ~и́ть ко́го-л. внима́нием, за́ботой entourer qn d'attentions, de soins.

**о́круж||о́й** circulaire; ~а́я железная доро́га chemin *m* de fer de ceinture.

**о́кру́жность** геом. circonférence *f*.

**окрыл||и́ть**, ~я́ть donner des ailes; encourager *vt*.

**о́кта́ва** муз. octave *f*.

**о́ктябр||ь** octobre *m*; в ~е en octobre; во́сьмо́е ~я́, во́сь-

мо́го ~я le 8 octobre; в кон-  
це ~я fin octobre; ~ьский  
d'octobre; Вели́кая Октя́брь-  
ская социалисти́ческая рево-  
лю́ция la Grande Révolu-  
tion Socialiste d'Octobre.

окули́ст мед. oculiste *m.*

окуна́ть(ся) *см.* окуну́ть  
(-ся); ~у́ть plonger *vt*; ~у́ться  
se plonger.

оку́нь perche *f.*

окупáть(ся) *см.* окупíть  
(-ся); ~и́ть faire ses frais;  
dédommager *vt* (возмestить);  
~и́ть расходы couvrir les  
dépenses; ~и́ться être jus-  
tifié, être compensé.

оку́рок bout *m* de cigare  
(или de cigarette); mégot *m*  
(fam).

оку́т|ать envelopper *vt*;  
~а́ться s'envelopper; ~ы-  
ва́ть(ся) *см.* оку́тывать(ся).

оку́чи|вание *с.-х.* buttage  
*m*; ~ва́ть, ~ть butter *vt*.

ола́дья beignet *m.*

оледе́не|лый glacé, vergla-  
cé; ~ть se glacer, se couvrir  
de glace.

оле́н|ий de cerf; de renne;  
~и porá ramure *f.*

оле́нь cerf *m*; renne *m* (се-  
верный).

оли́в|а 1. (плод) olive *f*;  
2. (дерево) olivier *m*; ~ковый  
d'olive; d'olivier; olive (о  
цвете).

олига́рхия oligarchie *f.*

олимпи́ада olympiade *f*;  
~и́йский olympien; ~и́йские  
и́гры Jeux *m pl* Olympiques;  
чемпио́н ~и́йских игр cham-  
pion *m* olympique.

оли́фа huile *f* de lin cuite,

олицетво́р|е́ние personni-  
fication *f*; ~си́лы la force  
en personne; ~му́жества le  
courage incarné; ~е́нный per-  
sonnifié; ~и́ть, ~я́ть per-  
sonnifier *vt*.

о́лов|о étain *m*; ~я́нный  
d'étain.

о́льха aune *m*; вер(г)не *m*.

ом *физ.* ohm *m*.

оме́га oméga *m*.

оме́рз|е́ние répugnance *f*,  
dégoût *m*, aversion *f*; ~и́тель-  
ный dégoûtant, répugnant;  
э́то ~и́тельно c'est dégoû-  
tant; c'est ignoble (подло).

оме́ртвене́ние mortification *f*;  
мед. nécrose *f*.

омле́т omelette *f*.

омола́жива|ние rajeunis-  
sement *m*; ~ть *см.* омоло-  
ди́ть.

омолоди́ть rendre *vt* plus  
jeune; rajeunir *vt*.

омо́ним лингв. homonyme  
*m*.

омрача́ть(ся) *см.* омра-  
чи́ть(ся); ~и́ть 1. obscurcir  
*vt*, assombrir *vt*; 2. *перен.*  
porter ombrage (à); endeuil-  
ler *vt*, assombrir *vt*; ~и́ться  
1. s'obscurcir, s'assombrir;  
2. *перен.* devenir *vi* triste;  
se renfrogner, se rembrunir.

о́мут 1. remous *m*, eau *f*  
dormante; 2. *перен.* gouffre  
*m*; ♠ в ти́хом ~е че́рти во-  
дятся *посл.* il n'est pire eau  
que l'eau qui dort.

омыва́ть 1. *см.* омы́ть;  
2. *геогр.* baigner *vt*.

омы́ть laver *vt*, baigner *vt*,  
он il; lui; э́то он c'est lui,  
она́ elle; э́то ~ c'est elle.

**онемѣть** 1. devenir *vi* muet (*тж. перен.*); я ~л от стра́ха la peur m'a rendu muet; 2. (*омертвѣть*) s'engourdir; s'ankyloser; у меня ~ла рука́ j'ai eu le bras engourdi (*или ankylosé*).

**они́** ils; eux; это ~ ce sont eux.

**онó** 1. *ср. р. к он*; 2. (*«это»*) *разг.* ce, cela; ~ и видно cela se voit; вот ~ что! oh! c'est donc ça!

**опадать** *см.* опа́сть.

**опáздыва||ние** retard *m*; ~ть *см.* опозда́ть; часы ~ют la montre est en retard.

**опáл||а** disgrâce *f*; попа́сть в ~у tomber en disgrâce.

**опалить** brûler *vt*, roussir *vt*.

**опас|а́ться** craindre *vt*; appréhender *vt*, redouter *vt*; это́го слéдует ~ cela est à craindre; ~éние appréhension *f*, crainte *f*; вызвать ~éния inspirer des craintes.

**опáск||а:** с ~ой *разг.* avec précaution; avec circonspection.

**опáсн||о:** это ~ c'est dangereux; c'est à craindre; ~заболéть tomber gravement malade; ~ость danger *m*, péril *m*, menace *f*; подвергáться ~ости courir le danger; презира́ть ~ braver le danger; с ~остью для жи́зни au péril de la vie; ~ый dangereux; grave (*о болезн*и).

**опáсть** tomber *vi*; baisser *vi* (*пони́зиться*); diminuer *vi* (*уменьши́ться*).

**опéк||а** tutelle *f*; быть под ~ой être en tutelle; ~а́ть

être chargé de la tutelle; ~у́н tuteur *m*.

**опера́** opéra *m*.

**опера́твн||ый** 1. *хир.* chirurgical; 2. (*о руководстве*) expéditif; débrouillard (*fam*);

◇ ~ая свóдка communiqué *m*.

**опера́||тор** opérateur *m*; ~цио́нный d'opération; ~-

ция в *разн. знач.* opération *f*; intervention *f* chirurgicale; сде́лать ~цию opérer *vt*.

**опере||дять, ~жа́ть** devancer *vt*, dépasser *vt*; prendre les devants.

**оперéние** plumage *m*.

**оперéтта** opérétte *f*.

**оперéться** s'appuyer sur qch, sur qn.

**опериро́вать** opérer *vt*; ◇ ~ фáктами manier les faits, se servir des faits.

**оперить́ся** 1. se couvrir de plumes; 2. *перен.* voler *vi* de ses propres ailes.

**опера́ный** d'opéra; ~ теа́тр opéra *m*.

**оперя́ться** *см.* опери́ться.

**опечáлить** affliger *vt*, rendre triste *vt*, attrister *vt*; ~ся devenir *vi* triste, s'affliger, s'attrister.

**опечáтать** sceller *vt*, apposer les scellés; mettre *vt* sous les scellés.

**опечáт||ка** faute *f* d'impression, erratum *m*; faute *f* de frappe (*на пишу́щей машинке*); спи́сок ~ок errata *m*.

**опечáтывать** *см.* печáтать.

**опéшить** *разг.* demeurer *vi* interdit; rester *vi* perplexe; rester bouche bée.

**опілки** brap *m* de scie, sciure *f* de bois; **лимаїлє** *f* (металлические).

**опираться** см. опереться.

**описá||ние** description *f*; ~ **примёт** signalement *m*; ~**те-льный** descriptif.

**описáть** 1. décrire *vt*; 2. юр. saisir *vt*; 3. геом. circonscrire *vt*.

**опіска** faute *f* d'inattention.

**опісывать** см. описáть.

**опись** 1. (список) inventaire *m*; 2. юр. saisie *f*.

**оплáк||ать**, ~**ивать** pleurer *vt* (кого-л.); déplorer *vt*, pleurer *vt* (что-л.).

**оплá||та** paiement *m*; rémunération *f* (труда); ~ **письма** маркой affranchissement *m* d'une lettre; ~**тѣть**, ~**чивать** payer *vt*; ~**тѣть** счёт régler un compte; с ~**ченным** отвѣтом réponse payée.

**оплеу́х||а** разг. gifle *f*, soufflet *m*; дать ~у gifler *vt*, souffleter *vt*.

**оплодотвор||ение** fécondation *f*; бот. fructification *f*; ~**ѣть**, ~**ять** féconder *vt*.

**оплót** rempart *m*; ~ **міра** le rempart de la paix.

**оплóшност||ь** gaffe *f*, bévue *f*; сдѣлать ~ faire une gaffe (или une bévue); gaffer *vi* (fam); по ~и par inadvertance.

**опове||стѣть**, ~**щáть** informer *vt*; faire savoir qch; ~**щѣние** information *f*, avis *m*.

**опоздá||ние** retard *m*; re-

tardement *m* (промедление); с небольшим (большим) ~**нием** avec un léger (long) retard; с ~**нием** на три часа́ avec un retard de trois heures; ~**ть** être en retard; venir *vi* trop tard; ~**ть** на пять минут être en retard de cinq minutes; ~**ть** на по́езд manquer le train.

**опозн||авáтельный**: ~ **знак** marque *f* distinctive; ~**авáть**, ~**áть** reconnaître *vt*; идентифи́ер *vt*.

**опозóрить** déshonorer *vt*; couvrir *vt* d'opprobre; публѣчно ~ mettre au pilori; ~**ся** déshonorer; se couvrir d'opprobre.

**ополáскивать** см. ополоснѣть.

**о́ползень** éboulement *m* de terre, glissement *m* de terrain.

**ополос||ка́ть**, ~**нѣть** rin- cer *vt*.

**ополч||áться** см. ополчѣть- ся; ~**ѣние** milices *f pl* populaires; нарóдное ~**ѣние** levée *f* en masse; ~**ѣться** (против кого-л.) s'armer contre qn, s'en prendre à qn.

**опóмниться** se remettre, se ressaisir; se raviser (о́думать- ся); я не могу́ ~ je n'en reviens pas.

**опóр:** во весь ~ à toute bride; à fond de train.

**опóр||а** appui *m*, soutien *m*; тóчка ~ы point *m* d'appui.

**опорóжн||ѣть**, ~**я́ть** vider *vt*.

**опорóчить** déshonorer *vt*; discréditer *vt* (дискредитиро- вать).

**опошлить** rendre *vt* banal, rendre vulgaire; banaliser *vt*; ~ся devenir *vi* trivial.

**опошлять(ся)** см. опошлить(ся).

**опояс|ать, ~ывать** ceindre *vt*, ceinturer *vt*.

**оппозиция** opposition *f*.

**оппон|энт** opinant *m*; censeur *m*; membre *m* de jury (во Франции); ~ировать objecter *vt*, critiquer une thèse; faire analyse critique (de).

**оппортун|изм** opportunisme *m*; ~ист opportuniste *m*.

**оправ|а** monture *f*, enchâssure *f*; serte *f* (драгоценного камня); châsse *f* (очков); вставлять в ~у enchâsser *vt* (очки); sertir *vt* (драгоценные камни).

**оправд|ание** justification *f*; acquittement *m*; в своё ~ pour se justifier; ~тельный: ~тельный документ pièce justificative; pièce de décharge; ~тельный приговор verdict *m* d'acquittement.

**оправд|ать** disculper *vt* (кого-л.); acquitter *vt* (подсудимого); motiver *vt*, justifier *vt* (поступок и т. п.); ♦ ~ ожидания satisfaire l'attente; ~ доверие se montrer digne de la confiance; не ~ доверия trahir la confiance; ~ся 1. se justifier, se disculper; 2. (осуществиться) se réaliser; prendre corps.

**оправдывать(ся)** см. оправд|ать(ся).

**оправить** I (платье, причёску) rajuster *vt*, arranger *vt*.

**оправить** II (вставить в

оправу) monter *vt*; enchâsser *vt*; sertir *vt* (драгоценные камни).

**оправиться** 1. (поправить платье, причёску) se rajuster;

2. (от болезни) se rétablir;

3. (прийти в себя) se remettre.

**оправлять** I, II см. оп|равить I, II.

**оправляться** см. оп|равить-ся.

**опрашивать** см. опросить.

**определ|ение** 1. (формулировка) définition *f*, détermination *f*; 2. (на службу) nomination *f*; 3. (суда) arrêt *m*; 4. грам. déterminatif *m*; ~ённый défini, déterminé, fixé; ~ённый артикль грам. article défini.

**определ|ить** définir *vt*; déterminer *vt* (тж. назначить); assigner *vt* (предназначить); ~ болезнь diagnostiquer une maladie; ~иться être déterminé (о положении); se former (о характере); ~ять(ся) см. определ|ить(ся).

**опроверг|ать, ~эргнуть** réfuter *vt*, renverser *vt*; démentir *vt*; ~ержение démenti *m*, désaveu *m*; официальное ~ержение démenti officiel.

**опроки|дывать(ся)** см. оп|рокинуть(ся); ~нуть renverser *vt*, culbuter *vt*; ~нуться se renverser; verser *vi* (об экипаже и т. п.).

**опрометчив|о** à la légère, sans réfléchir; поступить ~ se jeter la tête la première; ~ость étourderie *f*, irréflexion, *f*; imprudence *f* (неосторожность); ~ый incon-

sidéré, irréfléchi; imprudent (неосторожный).

опрометью à corps perdu, à toutes jambes.

опрос interrogatoire *m*;  
~ить questionner *vt*; interro-  
ger *vt*; ~ный: ~ный лист  
questionnaire *m*.

опротестовать 1. юр. (ре-  
шение суда) se pourvoir en  
cassation; 2. (вексель) faire  
un protêt, protester *vt*.

опротиветь dégoûter *vt*,  
écœurer *vt*; ennuyer *vt* (на-  
доесть).

опрыс|кивать, ~нуть as-  
perger *vt*.

опрятн|ость propreté *f* mé-  
ticuleuse; ~ый propre; быть  
~ым être soigneux de sa  
mise; быть ~о одётым être  
tiré à quatre épingles.

оптика optique *f*.

оптим|изм optimisme *m*;  
~ист optimiste *m*.

оптов|ый en gros; ~ые  
цены prix *m pl* de gros;  
~ая торговля commerce *m*  
en gros.

оптом en gros; ~ и в роз-  
ницу en gros et en (или  
au) détail.

опублик|ование publica-  
tion *f*; insertion *f* (в газете);  
promulgation *f* (закона);  
~овать, ~овывать publier  
*vt*; promulguer *vt* (закон).

опуск|ать(ся) *см.* опустить  
(-ся).

опусте|лый désert, aban-  
donné; ~ть se dépeupler,  
devenir *vi* désert.

опустить 1. baisser *vt*; des-  
cendre *vt* (сверху); ~ в воду

plonger *vt*; ~ письмо в ящик  
jeter une lettre dans la boîte  
aux lettres; 2. (пропустить)  
laisser passer *vt*; passer *vt*;  
omettre *vt* (случайно); ♦ ~  
руки se laisser aller au dé-  
couragement; ~ся 1. descendre  
*vi*; tomber *vi* (о тумане;  
занавесе); s'incliner (о голове);  
~ся на колёни se mettre à  
genoux, s'agenouiller; ~ся  
в кресло s'affaïsser (или se  
laisser choir) dans un fau-  
teuil; 2. (морально) tomber  
*vi* bas, déchoir *vi*, s'avilir.

опустош|ать *см.* опусто-  
шить; ~ение dévastation *f*,  
ravage *m*; le grand vide dans  
l'âme (моральное); ~итель-  
ный dévastateur; ~ить dé-  
vaster *vt*, ravager *vt*; faire  
le vide.

опут|ать, ~ывать 1. en-  
velopper *vt*, entortiller *vt*;  
2. (сбить с толку) égarer *vt*;  
séduire *vt* par des paroles  
(fam).

опух|ать, опухнуть (s')en-  
fler, se gonfler.

опухоль enflure *f*; tumeur  
*f*; tuméfaction *f*; доброка-  
чественная (злокачествен-  
ная) ~ tumeur bénigne (ma-  
ligne).

опухш|ий: ~ая щека joue  
enflée; ~ее лицо visage bouffi  
(отёкшее); visage tuméfié  
(после ушиба).

опушка (лёса) lisière *f*.

опыл|ение бот. pollinisa-  
tion *f*; ~ить, ~ять polli-  
niser *vt*.

опыт в разн. знач. expé-  
rience *f*; épreuve *f*, essai *m*

(попы́тка); по ~у par expérience; обмени́ваться ~ом confronter les expériences; ста́вить ~ы faire des expériences; он на́учен го́рьким ~ом il est payé pour le savoir; ~но́сть expérience *f*; savoir-*-faire m*; ~ный 1. (о человеке) expérimenté, avisé; 2. (экспериментальный) expérimental; ~ное поле champ *m* d'essai.

опья́не||ние ivresse *f*, enivrement *m*; в состоянии ~ния en état d'ivresse; ~ть s'enivrer; слегка ~ть se griser.

опья́н||ять, ~ять griser *vt*; ~яющий enivrant.

опя́ть de (или à) nouveau, encore; ~ ты! encore toi!; я ~ егó ви́дел je l'ai vu encore une fois; вы ~ за своё! vous y tenez toujours!; vous n'en démordez pas!

ора́ва разг. bande *f*.

ора́кул oracle *m*.

орангу́танг orang-outan(*g*) *m*.

ора́нжевый orange.

оранже́ря serre *f*.

ора́тор orateur *m*; ~ский d'orateur; oratoire.

ора́ть разг. crier *vi* à tue-tête.

орби́т||а в разн. знач. orbite *f*; вы́йти на ~у atteindre (или rejoindre) l'orbite; вы́вести на ~у placer sur l'orbite; ~а́льный orbital; ~а́льный полёт survol orbital.

о́рган в разн. знач. organe *m*; ~ы чувств organes *m pl*; ~ы печа́ти les organes de la

presse; партийный (правительственный) ~ l'organe du parti (du gouvernement).

о́рган муз. orgue *m*.

организа́||тор organisateur *m*; ~торский organisateur; ~торские способности don *m* d'administrateur; ~цион-ный d'organisation; ~цион-ные выводы décisions *f pl* pratiques; ~ция organisation *f*; Организа́ция Объединённых На́ций (сокр. ООН) Organisation des Nations Unies (сокр. O.N.U.).

органи́зм organisme *m*.

организо́ван||о d'une manière organisée; выступáть ~ intervenir dans un ordre suivi; ~ость bonne organisation *f*; discipline *f*; ~ый organisé, bien ordonné.

организо́вать organiser *vt*; former *vt* (бригаду и т. н.); ~ся s'organiser.

органи́ст organiste *m*.

органи́ческий organique.

о́ргия orgie *f*.

орда́ 1. *ист.* \*horde *f*; 2. перен. bande *f*.

о́рден ordre *m*, décoration *f*; ~ Лёнина Ordre de Lénine; ~ Кра́сного Зна́мени Ordre du Drapeau Rouge; награди́ть ~ом décorer *vt*.

орденоно́с||ец décoré *m*; ~ный décoré.

о́рдер bon *m*; mandat *m* (полномочие); ~ на жил-площадь bon *m* de logement; ~ на а́рест mandat d'ar-rêt.

оре́л aigle *m*; ♦ ~ и́ли ре́шка pile ou face.



**ореол** auréole *f*; ~ славы auréole de gloire.

**орех** 1. (плод) noisette *f*; noix *f* (грецкий); 2. (дерево) poyer *m*; ♦ мне досталось на ~и j'ai reçu mon paquet; ~овый de noix; (en bois) de poyer; ~овое дерево poyer *m*; ~ового дерева en poyer; de poyer; цвета ~ового дерева couleur noisette.

**орешник** (заросль) cou-draie *f*, noiseraie *f*.

**оригинал** 1. (подлинник) original *m*; manuscrit *m*; читать в ~ле lire dans le texte; 2. (о человеке) разг. original *m*; ~льный original; pas banal; высказать ~льную мысль dire une chose de son cru.

**ориентация** orientation *f*; ~ироваться s'orienter; ~ировка см. ориентация; ~ировочно approximativement; ~ировочный approximatif.

**оркестр** orchestre *m*; духовой ~ fanfare *f*; эстрадный ~ orchestre de variétés.

**орлёнок** aiglon *m*.

**орлиный** d'aigle; ~ нос nez aquilin.

**орнамент** ornement *m*.

**оробеть** être intimidé; perdre contenance.

**оросительный**: ~ канал canal *m* d'irrigation.

**орошить**, ~шать arroser *vt*; irriguer *vt* (искусственно); ~шение arrosage *m*; irrigation *f* (искусственное).

**орудие** 1. outil *m*, instrument *m*; ~ия производства moyens *m pl* de production; 2. перен. instrument *m*; 3.

воен. canon *m*, pièce *f*; ~ий-ный: ~ийная стрельба cannonnade *f*; ~ийный расчёт servants *m pl* d'une pièce; ~ийный огонь feu *m* d'artillerie.

**орудовать** разг. agir *vi*; diriger *vt* (управлять); ~ всем (делом) gouverner la barque.

**оружейный** d'armes; ~ завод manufacture *f* d'armes; Оружейная палата le Palais des Armures.

**оружие** arme *f*, armes *f pl*; огнестрельное ~ arme à feu; холодное ~ arme blanche; сложить ~ перен. fléchir *vi*; capituler *vi* (капитулировать).

**орфографический** orthographique; ~афическая ошибка faute *f* d'orthographe; ~афия orthographe *f*.

**оса** guêpe *f*.

**осад**||а siège *m*; снять ~у lever le siège.

**осадить** I воен. assiéger *vt*.

**осадить** II 1. (лошадь) acculer *vt*; 2. (кого-л.) разг. remettre qn à sa place.

**осадки** (атмосферные) précipitations *f pl* atmosphériques.

**осадный**: ~ое положение état *m* de siège.

**осадок** 1. sédiment *m*, dépôt *m*; lie *f* (в вине); 2. (привкус) arrière-goût *m*; 3. перен.: у меня остался от этого неприятный ~ j'en ai gardé un mauvais souvenir.

**осаждать** I 1. см. осадить I; 2. перен. obséder *vt* (прось-

бами); presser *vt* (вопросами).

осаждать II хим. précipiter *vt*.

осаживать см. осадить II.

осанка maintien *m*; prestance *f* (величественная); allure *f* (fam).

осваивать(ся) см. освоить (-ся).

осведомить informer *vt*; faire *vt* savoir; instruire *vt*; renseigner *vt* (sur); ~иться s'informer, s'enquérir (de); ~ление information *f*; ~ленность connaissance *f* (знание); compétence *f* (компетенция); перев. тж. гл. être versé dans; ~ленный informé; быть хорошо ~ленным en savoir long (fam); ~лять(ся) см. осведомить (-ся).

освежать(ся) см. освежить(ся); ~тельный rafraîchissant; ~ить rafraîchir *vt* (тж. перен.); aérer *vt* (проветрить); ~ить воспоминания raviver les souvenirs; ~иться se rafraîchir; перен. secouer la fatigue.

осветительный: ~ые приборы appareils *m pl* lumineux.

осветить, ~щать 1. éclairer *vt*, illuminer *vt*; 2. перен. éclaircir *vt*; ~щаться être éclairé; ~щение éclairage *m*; дневное ~щение lumière *f* du jour.

освидетельствование inspection *f*; examen *m* (медицинское); ~ть inspecter *vt*; examiner *vt*.

освистать siffler *vt*, \*huer *vt*; couvrir d'huées.

освободитель libérateur *m*; ~ный émancipateur; ~ные войны guerres libératrices.

освободить 1. mettre *vt* en liberté, libérer *vt*; affranchir *vt*; laisser partir; 2. (избавить от чего-л.) délivrer *vt*; dispenser *vt*; exempter *vt* (от налога); ~ от должности destituer *vt*; faire prendre (или mettre à) la retraite; 3. (очистить) évacuer *vt*, faire évacuer *vt* (помещение); dégager la voie (дорогу); ~даться se libérer; se dégager (высвободиться); ~ждать(ся) см. освободить(ся); ~ждение 1. libération *f*; affranchissement *m*; émancipation *f*; mise *f* en liberté (из-под ареста); 2. (избавление) délivrance *f*; 3. (помещения) évacuation *f*.

освоение assimilation *f*; ~ космоса domestication *f* du cosmos; ~ целинных земель mise *f* en valeur des terres défrichées.

освоить assimiler *vt*; ~ся se familiariser (avec); s'habituer (à); se faire à.

оседаание abaissement *m*, affaissement *m*; ~ть см. осесть.

оседлать seller *vt*.

оседлый sédentaire; attached au sol (о народе).

осекаться см. осечься.

осёл âne *m*; baudet *m* (fam); упрям как ~ têtue comme un âne.

осенить (о мысли и т. п.)

venir *vi* à la tête; меня ~ла мысль une idée me vint.

осенний d'automne, automnal.

осень automne *m*; глубокая ~ automne avancé; глубокой ~ю dans le dernier mois de l'automne; ~ю en automne.

осесть 1. (о здании, земле) s'affaïsser; 2. хим. se précipiter; 3. (поселиться) se fixer, s'établir.

осетрина de l'esturgeon.

осечка raté *m*; дать ~чку *см.* осечься; ~чься *прям.*, *перен.* rater *vi*.

осилить *см.* одолеть.

осин||а tremble *m*; ~овый de tremble; ◇ дрожать как ~овый лист trembler de tous ses membres.

осин||ый de guêpe; ~ое гнездо guêpier *m*.

осипнуть *см.* охрипнуть.

осиротел||ый devenu(e) orphelin(e); abandonné, délaissé; ~ть 1. rester *vi* orphelin; 2. *перен.* se sentir seul (или abandonné).

оскал rictus *m*; ~ить: ~ить зубы montrer les dents; ~ив зубы les dents au clair.

оскверн||ение profanation *f*; sacrilège *m*; ~ить, ~ять souiller *vt*, profaner *vt*.

осколок éclat *m*, fragment *m*.

оскомин||а: набить ~у agacer les dents; *перен.* en avoir par-dessus la tête.

оскорб||ительный outrageant, injurieux; ~ить offenser *vt*, froisser *vt*; blesser *vt*

(самолюбие); insulter *vt* (словами); ~иться s'offenser; ~ление offense *f*, affront *m*, outrage *m*; нанести ~ление outrager *vt*, blesser *vt*; снести ~ление essuyer l'offense; ~лять(ся) *см.* оскорбить (-ся).

оску||девать *см.* оскудеть; ~дение appauvrissement *m*; stérilisation *f* (почвы); ~деть s'appauvrir; *перен.* s'étioler; егó язык ~дёл sa langue s'est étiolée.

осла||бевать, ~беть 1. faiblir *vi*, s'affaiblir; 2. (о дисциплине) se relâcher.

ослабить affaiblir *vt*, atténuer *vt* (смягчить); ~удар amortir le coup; ~внимание relâcher l'attention.

ослаб||ление affaiblissement *m*; ~ международной напряжённости détente internationale; ~ дисциплины relâchement *m* de la discipline; ~лять *см.* ослабить.

ослеп||ительный *прям.*, *перен.* éblouissant; ~ свет lumière aveuglante; ~ить 1. rendre *vt* aveugle; 2. *перен.* aveugler *vt*, éblouir *vt*; ~ление в разн. знач. éblouissement *m*, aveuglement *m*; ~лять *см.* ослепить.

ослепнуть devenir *vi* aveugle; perdre la vue.

ослиный d'âne.

осложн||ение в разн. знач. complication *f*; это ~ение после гриппа c'est le résultat (или la suite) d'une grippe; следует опасаться ~ений des complications sont à redouter;

~**ить** compliquer *vt*; ~**иться** se compliquer; ~**ять** *см.* осложнить; ~**яться** *см.* осложниться; дело ~**ется** l'affaire se corse; l'affaire se hérissé de difficultés.

**ослушаться** désobéir *vi* (à), ne pas obéir (à).

**ослышаться** avoir mal entendu; se méprendre.

**осматривать(ся)** *см.* осмотреть(ся).

**осмеивать** *см.* осмеять.

**осмеливаться** oser *vi*; se \*hasarder.

**осмеять** tourner *vt* en dérision, railler *vt*.

**осмотр** visite *f*; inspection *f*; examen *m* clinique (*врачебный*); таможенный ~ visite douanière; ~ багажа inspection des bagages.

**осмотреть** visiter *vt*; examiner *vt* (*рассматривать*); faire l'inspection de la place (*место*); ~**ся** regarder *vt* autour de soi; *перен.* s'orienter; se faire (à).

**осмотрительн||о** avec précaution; действовать ~ agir après avoir mûrement réfléchi; делать всё ~ faire tout avec poids et mesure; ~**ость** circonspection *f*; prudence *f* (*осторожность*); ~**ый** circospect; prudent (*осторожный*).

**осмысл||енный** bien compris; intelligent; sensé; ~**ить** comprendre *vt*, bien saisir le sens de qch.

**оснастить** *мор.* gréer *vt*.

**осна||стка** *мор.* gréement *m*; ~**щать** *см.* оснастить;

~**щение** équipement *m*; ~**щённый** muni (*de*); doté (*de*).

**основ||а** 1. base *f*, fondement *m*; pivot *m*; положить в ~**у** prendre pour base; лишённый ~**ы** dénué de fondement; на ~**е** (*чего-л.*) sur la base de; в ~**е** это правильно en principe c'est juste; 2. *мн.*: ~**ы** principes *m pl*; ~**ы** марксизма-ленинизма principes du marxisme-léninisme.

**основани||е** 1. (*закладка*) fondation *f*; 2. (*фундамент; тж. перен.*) base *f*, fondement *m*; ~ горы pied *m* d'une montagne; разрушить до ~**я** détruire de fond en comble; 3. (*причина*) motif *m*, raison *f*, cause *f*; на том же ~**и** au même titre; без ~**я** sans fondement; sans aucune raison; на каком ~**и**? à quel titre?; на равных ~**ях** à titres égaux; не имётъ твёрдого ~**я** pécher par le fond.

**основатель** fondateur *m*.

**основательн||о** à fond; ~**ый** solide, bien fondé; sensé (*о человеке*).

**основа||ть** 1. fonder *vt*; organiser *vt*; établir *vt* (*учредить*); 2. (*обосновать*) baser *vt*, asseoir *vt*; ~ своё мнение на... asseoir son jugement sur...; ~**ся** (*поселиться*) s'établir; прочно ~**ся** prendre pied.

**основн||ое** *сущ.* l'essentiel; ~**ой** fondamental, principal; ~**ые** отрасли промышленности branches *f pl* clefs

d'industrie; ~ой капитал эк. capital *m* fixe; в ~ом dans (или pour) l'essentiel en principe.

**основоположник** fondateur *m*.

**основывать** см. основать; ~ся (на чём-л.) reposer *vi* (или se baser, être fondé) sur.

**особа** personne *f*, person *nage m*; individu *m*; важная ~ une personnalité; считать себя важной ~ой se croire quelqu'un.

**особенно** surtout; particulièrement; ◇ не ~ (не очень) pas trop; ~ не старайтесь ne vous tracassez pas trop; ~ость particularité *f*; в ~ости en particulier; ~ый particulier; ничеро ~ого rien d'extraordinaire; rien de particulier.

**особняк** hôtel *m*; un bel immeuble.

**особняком**: держаться ~ se tenir à l'écart, faire bande à part.

**особо** 1. (отдельно) séparément, à part; isolément; 2. (особенно) spécialement; ~ важный le plus important; ~ый 1. (отдельный) séparé; остаться при ~ом мнении réserver son opinion; 2. (особенный) particulier; ~ое полномочие procuration spéciale.

**осовёлый** разг. engourdi; hébété.

**осознать**, ~ать avoir pleine conscience (*de*), se rendre compte (*de*).

**оспа** variole *f*, petite vérole *f*; ветряная ~ petite vérole

volante, varicelle *f*; привить ~у vacciner *vt*.

**оспаривать** contester *vt*, disputer *vt*; ~ первое место vouloir se classer premier.

**осрамить** разг. couvrir *vt* de \*honte; ~ся se couvrir de \*honte; se compromettre.

**оста|ваться** demeurer *vi* (пребывать); см. тж. остать-ся; ◇ ~ётся узнать il reste à savoir; тебе ~ётся только замолчать tu n'as plus qu'à te taire; счастливо ~! mille amitiés!

**остав|ить**, ~лять 1. laisser *vt*; déposer *vt* (вещи, пальто и т. п.); 2. (покинуть) abandonner *vt*, délaisser *vt*; 3. (сохранить) garder *vt*; ~ за собой se réserver; ◇ ~им это н'ен parlons plus; это ~ляет желать лучшего cela laisse à désirer.

**остальн|ое** 1. суц. le reste, le restant; в ~ом pour le reste; что касается ~ого au reste; 2. суц. мн.: ~ые (о людях) les autres; ~ой прил. le reste (*de*).

**останавливать(ся)** см. останавлить(ся).

**останови|ть** 1. arrêter *vt*; stopper *vt* (поезд, машину); 2. (прервать) couper *vt*; резко ~ когó-л. couper court *qn*; ~ться s'arrêter; stopper *vi* (о машине и т. п.); ◇ ~ться (в походе и т. п.) camper *vi*; ~ться в гостинице descendre à l'hôtel; ~ться на подробностях s'attarder aux détails; на чём мы ~лись? où en sommes-nous?

**остановк||а** 1. arrêt *m*; stoppage *m* (машины); \*halte *f* (в пути); 2. (прекращение) suspension *f*, interruption *f* (перерыв); сделать ~у faire escale (о самолёте, корабле); без ~и sans interruption, sans discontinuer; перен. en brûlant les stations, les signaux; 3. (место остановки, пункт) station *f*; arrêt *m*; конечная ~ tête *f* de ligne, terminus *m*.

**остат||ок** 1. (денежной суммы) reste *m*; 2. *мн.*: ~ки restes *m pl*, débris *m pl*; détrit *m* (обломки); soldes *m pl* (при распродаже); 3. *мат.* excès *m*; ♦ без ~ка (целиком) entièrement, corps et âme.

**остаться** rester *vi*; ♦ ~ в живых survivre *vi*; ~ на второй год doubler l'année, redoubler une classe; ~ в долгу être en reste; ~ в дураках être (la) dupe de; ~ с носом rester en carafe; ~ при своём мнении tenir à son opinion; n'en pas démordre; ~ при своём решении persister dans sa résolution.

**остеклить** vitrer *vt*.

**остепениться** se ranger; devenir *vi* raisonnable (стать благоразумным).

**остервенел||ый** acharné; furious; ~ние acharnement *m*; ~ть s'acharner.

**остерегаться** se garder (de), prendre garde (à); faire attention (à).

**оство** 1. ossature *f*; charpente *f* (здания); corps *m*

(судна); 2. (скелет животного) carcasse *f*, ossature *f*.

**остолбенеть** être pétrifié; être saisi d'étonnement.

**осторож||о** avec précaution, prudemment; garez, prenez garde! (берегись!); en douce! (потихоньку); ~, окрашено! prenez garde à la peinture!; ~ость prudence *f*, précaution *f*; circonspection *f*; ~ый prudent, circonspect.

**острие** tranchant *m* (ножа); pointe *f* (булавки); ♦ ~ сатиры le dard de la satire.

**остри||ть** (говорить остро) lâcher des bons mots; faire de l'esprit; он всегда ~т il a toujours un mot pour rire.

**остричь** couper *vt*; tondre *vt* (овец, коз); ~ся se faire couper les cheveux.

**остров** île *f*; ~ной insulaire.

**остроконечный** pointu, en pointe.

**остро||а** (остроумное выражение) bon mot *m*, trait *m* d'esprit, pointe *f*; отпустить ~у décocher un trait; сыпать ~ами plaisanter sans cesse, lancer des plaisanteries, lancer des mots d'esprit; en dire des bonnes (fam).

**острота** 1. (вкуса) âpreté *f*, âpreté *f*; 2. перен. acuité *f* (зрения, боли); finesse *f* (слуха, ума); 3. (напряжённость) acuité *f*.

**остроум||ие** esprit *m*; jeu *m* d'esprit; ~ный spirituel; fin (тонкий); ~ный человек bel esprit.

**бост||рый 1.** (о ноже и т. п.) tranchant, coupant; 2. aigu (об угле); pointu (о карандаше и т. п.); 3. (о вкусе) âpre, âcre, piquant; 4. перен. fin (о слухе, уме); perçant (о зрении); 5. (о боли) poignant, cuisant, aigu; 6. (язвительный) mordant; он ~ёр на язык il a une langue bien affilée; ~рая критика critique virulente; 7. (напряжённый) tendu; aigu; ~рая игра jeu acharné.

**остряк** diseur *m* de bons mots, bel esprit *m*, esprit mordant.

**осту||дять, ~жать** laisser refroidir *vt*.

**оступ||аться, ~иться** broncher *vi*, faire un faux pas.

**остыва||ть, осты||ть** devenir *vi* froid; перен. se refroidir.

**осу||дять, ~ждать 1.** (приговаривать) condamner *vt*; 2. (порицать) blâmer *vt*, critiquer *vt*; ~ждение 1. юр. condamnation *f*; заочное ~ждение condamnation par contumace; 2. (порицание) blâme *m*, réprobation *f*.

**осу||нуться** maigrir *vi*, avoir les traits tirés.

**осуш||ать см.** осушить; ~ение dessèchement *m*; ~ение болот le drainage des marais; ~ить 1. sécher *vt*, dessécher *vt*; ~ить почву drainer le sol; ~ить озеро draguer un lac; 2. (выпить до дна) vider *vt*; ♦ ~ить слёзы essuyer les larmes.

**осущест||имый** réalisable; ~ить réaliser *vt*; mettre *vt* à

exécution; ~иться se réaliser; prendre corps (об идее). s'accomplir (о желании); ~ление réalisation *f*; ~ление желаний accomplissement *m* des vœux; ~лять(ся) см. осуществить(ся).

**осчастли||вить** rendre *qn* heureux.

**осы||пать, осып||ать 1.** couvrir *vt*; parsemer *vt* (цветами); ~ мукой enfariner *vt*; 2. перен. combler *vt* (похвалами); accabler *vt* (упрёками); ~ ударами jouer de coups; ~ бранью accabler *vt* d'injures; ~ся s'ébouler; tomber *vi* (о листьях); s'effeuiller (о цветах).

**ось 1.** (у колёс вагона, экипажа и т. п.) essieu *m*; 2. геом., физ., перен. axe *m*; ~ вращения axe de rotation.

**осяз||аемый** palpable, tangible; ~ние toucher *m*; ~тельный tangible, palpable; ~ть toucher *vt*, palper *vt*, tâter *vt*.

**от 1.** (при указании отправной точки) de, depuis, de chez; от Полтавы до Киева de Poltava à Kiev; от начала учебного года depuis la rentrée; он идёт от директора il vient de chez le directeur; 2. (при указании срока) de; à partir de... (начиная с...); от четверга до воскресенья du jeudi au dimanche; письмо от 1-го августа la lettre du 1<sup>er</sup> août, la lettre expédiée le premier août; от этого дня à partir de ce jour; 3. (при указании

средства от чего-л.) contre; средство от зубной боли un remède contre le mal de dents; быть защищённым от... être à l'abri de...; 4. (при указании причины) de; дрожать от холода trembler de froid; ♦ время от времени de temps en temps; год от году d'année en année; от всей души de tout cœur; от имени... au nom de...; «Горе от ума» «Le malheur d'avoir trop d'esprit».

отáпливать см. отопить; ~ся être chauffé.

отбáв||ить, ~лýть diminuer *vt*; retrancher *vt* (отнять); enlever *vt* (fam); ♦ хоть ~лýй! tant que vous voulez; à la bouche que veux tu.

отбе||гáть, ~жáть s'écarter (или s'éloigner) en courant, s'enfuir.

отбивáть(ся) см. отбить (-ся).

отбивн||ой: ~áя котлэта còtelette *f*.

отбирáть см. отобрáть.

отб́ить 1. (отразить) repousser *vt*; repousser *vt* (неприятеля); 2. (отломить) casser *vt*; 3. (отнять) разг. enlever *vt*; souffler *vt* (fam); ♦ ~аппетит couper l'appétit; ~охóту к... faire perdre le goût de...; ~вкус чего-л. faire passer le goût de qch; ~ся 1. se débarrasser; repousser *vt* (отразить); 2. (отстать) s'écarter; ♦ ~ся от рук devenir indiscipliné.

отблагодарить remercier *vt*.

отблеск reflet *m*, lueur *f*.

отбó||й воен. retraite *f*; бить ~ sonner la retraite; дать ~ (по телефону) raccrocher le récepteur; ♦ ~ю нет (от) c'est à n'en pas finir.

отбóйный: ~ молоток marteau-piqueur *m*.

отбóр sélection *f*, choix *m*; естественный ~ sélection naturelle; произвести тщательный ~ trier sur le volet; ~ный de choix, d'un excellent acabit, choisi, d'élite; ~ное зерно les grains triés sur le volet, bon grain, grains extra.

отбр||áсывать, ~бóсить rejeter *vt*; jeter *vt* de côté; ~бóсить мысль abandonner l'idée (de).

отбрóсы rebuts *m pl.*; déchets *m pl.*

отбывáть, отб́ить 1. (отправиться) partir *vi*; 2.: ~военную службу faire son service militaire; ~срок faire son temps; ~наказание purger sa peine.

отвáга courage *m* à toute épreuve; intrépidité *f*.

отвáж||иваться, ~и́ться oser *vt*, risquer *vt*, \*hasarder *vt*; ~ный courageux; \*hardi, intrépide.

отвáл: наесться до ~а разг. manger à sa faim; s'empiffrer.

отвáл||иваться, ~и́ться se détacher, tomber *vi*.

отвáр decoction *f*; tisane *f* (из трав); eau *f* de... (рисовый и т. п.); ~ивать, ~и́ть cuire *vt*; ~но́й bouilli, cuit; ~но́е мя́со bouilli *m*.

отвéдать goûter *vt*, déguster *vt*.



**отвезти** reconduire *vt*, ramener *vt* (en voiture) (кого-л.); rapporter *vt* (что-л.).

**отвергать, отвергнуть** rejeter *vt*, repousser *vt*; réproucher *vt* (не одобрить).

**отверженный** *сущ.* misérable *m*, réprouvé *m*.

**отвернуть** 1. (отвинтить) dévisser *vt*, desserrer *vt*; 2. (отогнуть) rabattre *vt*; 3. (лицо, голову) détourner *vt*; ~ся se détourner.

**отвёрстие** ouverture *f*, orifice *m*; trou *m* (дыра); fente *f* (щель).

**отвёрт||ка** tournevis *m*;

~ывать *см.* отвернуть.

**отвёс** plomb *m*.

**отвёсить** peser *vt*.

**отвёсн||о** à pic, à plomb; perpendiculairement; ~ый vertical, perpendiculaire; ~ая скала rocher abrupt.

**отвести** 1. (увести) emmener *vt*; ~ в сторону prendre à part; 2. (отклонить) écarter *vt*; récuser *vt* (кандидата, свидетеля); 3. (помещение) assigner *vt*, affecter *vt*; ♦ ~ удар parer un coup; ~ душу soulager son cœur; глаз не ~ от... ne pas détacher les yeux de...; ne pas quitter des yeux.

**отвёт** réponse *f*; réplique *f*; удачный ~ repartie *f*; оплаченный ~ réponse payée; в ~ en réponse (à); вместо всякого ~а pour toute réponse; в ожидании вашего ~а dans l'attente de votre réponse; ♦ призвать к ~у faire responsable (de).

**ответвление** 1. ramification *f*, branche *f*; 2. перен. embranchement *m*.

**ответить** 1. répondre *vt*; repartir *vt*, répliquer *vt* (возразить); 2. (за что-л.) être responsable de.

**ответствен||ость** responsabilité *f*; брать на себя ~ endosser la responsabilité; действовать на свою ~ agir à sa tête; привлечь к (судебной) ~ости faire traduire devant le tribunal; ~ый 1. responsable; ~ый редактор rédacteur *m* en chef; 2. (важный) important.

**ответчик** *юр.* défendeur *m*.

**отвечать** 1. *см.* ответить; 2. (соответствовать чему-л.) correspondre à.

**отвешивать** *см.* отвесить.

**отви||ливать, ~льнуть** (от чего-л.) разг. éluder *vt*, échapper *vi* (à).

**отвинтить, отвинчивать** dévisser *vt*, desserrer *vt*; démonter *vt*; ~ся se desserrer.

**отвислый** pendant; flasque.

**отвле||кать(ся)** *см.* отвлечь (-ся); ~чённый abstrait.

**отвлечь** détourner *vt*; distraire *vt* (рассеять); ~ внимание détourner l'attention; ~ся se distraire; se délasser; ~ся от темы s'écarter du sujet.

**отвод** 1. (воды) dérivation *f*, drainage *m*; 2. (кандидата и т. п.) récusation *f*; подлежащий ~у récusable; дать ~ faire des réserves; ♦ для ~а глаз pour donner le change; ~ить *см.* отвести; ~ный:

~ный канал canal *m* de dérivation, canal latéral.

отвоёвать reconquérir *vt*;  
~ себя право finir par obtenir le droit.

отвозить *см.* отвезти.

отворачивать(ся) *см.* отвернуть(ся).

отворить ouvrir *vt*; ~ся s'ouvrir.

отворот revers *m*, revers *m*.

отворять(ся) *см.* отворить(ся).

отвратительный abominable; dégoûtant; \*hideux (безобразный); ~ характер un sale caractère; un caractère de chien.

отвра||тить, ~щать détourner *vt*, écarter *vt*.

отвращение dégoût *m*, répugnance *f*; питать ~ к кому-л., к чему-л. prendre qn, qch en aversion; avoir qn, qch en aversion.

отвыкать, отвыкнуть (от чего-л.) se déshabituer de qch, se désaccoutumer de qch.

отвязать détacher *vt*; дефицелер *vt*; ~ся 1. se détacher; 2. (отделаться) разг. se débarrasser.

отвязывать *см.* отвязать; ~ся *см.* отвязаться 1.

отгад||ть, отгадывать deviner *vt*; trouver le mot de l'énigme; вы не ~ли vous n'y êtes pas.

отгибать *см.* отогнуть.

отглагольный грам. verbal.

отгла||днить, ~живать repasser *vt*.

отговаривать(ся) *см.* отговорить(ся).

отговорить dissuader *vt*; conseiller *vt* (отсоветовать); ~ся s'excuser; alléguer pour prétexte; ~ся болезнью prétexter une maladie.

отговор||ка prétexte *m*; excuse *f*; boniment *m*; без ~ок! sans objections!, sans répliques!

отгол||сок retentissement *m*, écho *m*, répercussion *f*.

отгонять *см.* отогнать.

отгор||аживать, ~одить séparer *vt*; cloîtrer *vt* (обнести оградой); ~одиться 1. être séparé; 2. перен. se cloîtrer; faire bande à part.

отгул jour *m* de repos supplémentaire.

отдавать 1. *см.* отдать; 2. (пахнуть чем-л.) sentir *vt*; avoir le relent de.

отдаваться *см.* отдаться.

отдал||ение éloignement *m*; держать в ~ении tenir à distance, tenir à l'écart; держаться в ~ении se tenir à l'écart; ~енный éloigné, reculé; ~енное сходство vague ressemblance *f*; ~ить éloigner *vt*; ~иться s'écarter, s'éloigner; ~ять(ся) *см.* отдалить(ся).

отдать 1. donner *vt*; rendre *vt* (возвратить); remettre *vt* (передать); ~ в школу mettre à l'école; 2. (посвятить) donner *vt*, sacrifier *vt*; ~ свою жизнь за родину mourir pour la patrie; ♦ ~ под суд traduire en justice; ~ должное rendre jus-

tice; ~ честь *воен.* saluer *vt*; ~ якорь *мор.* mouiller l'ancre; ~ся (*посвятить себя чему-л.*) s'adonner à.

**отдел** 1. (*в учреждении*) section *f*; département *m*; rayon *m* (*в магазине*); ~ кадров service *m* du personnel; 2. (*в книге и т. п.*) partie *f*; rubrique *f* (*в журнале*).

**отделать** 1. (*квартиру*) aménager *vt*; 2. (*платье*) garnir *vt*.

**отделаться** (*избавиться*) *разг.* se défaire, se débarasser; счастливо ~ en être quitte de; l'échapper belle.

**отдел||ение** 1. (*разделение*) séparation *f*; 2. (*филиал*) filiale *f*; 3. (*концерта*) partie *f*; 4. *см.* отдел 1; ~ милиции poste *m* de milice; commissariat *m*; 5. *воен.* groupe *m*; ~ить séparer *vt*, détacher *vt*; ~иться se séparer, se détacher.

**отдел||ка** aménagement *m* (*дома, квартиры*); garniture *f* (*платья*); ~очный: ~очные работы derniers travaux, travaux d'achèvement; ~ывать(ся) *см.* отделать(ся).

**отдельн||о** à part, séparément; ~ость: в ~ости séparément; ~ый séparé, isolé.

**отделять(ся)** *см.* отделить(-ся).

**отдёр||гивать, ~нуть** 1. (*занавеску и т. п.*) tirer *vt*; ouvrir *vt*; 2. (*руку и т. п.*) retirer *vt*.

**отдохн||уть** se reposer, se délasser; se détendre (*размяться*); я это сделаю, когда

~у je le ferai à tête reposée; ты немного ~ешь tu prendras un peu de repos.

**отдываться** 1. (*тяжело дышать*) \*haleter *vi*; 2. (*за кого-л.*) *разг.* travailler *vi* pour qn; être responsable des fautes d'autrui.

**отдúш||ина** 1. soupirail *m*; 2. *перен.* délassément *m* (*отвлечение*); éclaircie *f* (*просвет*); ~ник *см.* отдúшина 1.

**отдых** repos *m*; без ~а sans trêve (*ni relâche*); ~ать *см.* отдохнуть.

**отдыхающий** vacancier *m*; estivant *m*.

**отдышаться** reprendre \*ha-leine, reprendre le souffle; никак не могу ~ le souffle me manque toujours.

**отёк** enflure *f*; *мед.* œdème *m*; ~ший: ~шее лицо visage bouffi; ~шие ноги les pieds enflés.

**отека́ть** *см.* отечь.

**отепл||ить, ~ять** (*здание и т. п.*) installer un appareil de chauffage; calfeutrer *vt* (*проконопатить*).

**оте́ц** père *m*.

**оте́ческий** paternel; paterne (*iron.*).

**оте́ственный** national; Ве-лика́я Оте́ственная война́ la Grande Guerre Nationale.

**оте́чество** patrie *f*, pays *m* natal.

**отечь** s'enfler.

**отжива́ть, отжи́ть:** ~ свой век faire son temps (*о ком-либо*); passer de mode (*об обычаях*); tomber en désuétude (*о традициях*).

**отзвук** 1. *résonance* *f*; 2. *перен.* *écho* *m*; *retentissement* *m*, *répercussion* *f*.

**отзыв** 1. (*суждение*) *jugement* *m*; 2. (*рекомендация*) *attestation* *f*; *référence* *f*; отрицательный ~ *critique* *f* défavorable; похвальный ~ *critique* favorable; article élogieux (*в печати*).

**отзыв** (*посла, депутата*) *gappel* *m*.

**отзывать(ся)** *см.* **отозвать(ся)**.

**отзывчив||ость** *bonté* *f*; *compassion* *f* (*сочувствие*); ~ый *bon*; *compatissant* (*сочувствующий*); *sensible* (*чувствительный*).

**отказ** *refus* *m*; *renoncement* *m* (*отречение*); *rejet* *m* (*от политики*); ~ от принципов *abandon* *m* *des positions* (*или des principes*); получить ~ *essuyer un refus*; ◇ до ~а *complètement*; ~ать *refuser* *vt*; ~аться *refuser* *vt*; *renoncer* *vi* (*à*); *se dédire* (*от слов, мнения*); ~аться от своей подписи *désavouer sa signature*; *нельзя ~аться impossible de refuser*; ~ывать (-ся) *см.* **отказать(ся)**.

**откалывать(ся)** *см.* **отколоть(ся)**.

**откапывать** *см.* **откопать**.

**откармливать** (*птиц*) *gaver* *vt*.

**откат||ить** *rouler* *vt* *en arrière* (*назад*), *rouler* *vt* *de côté* (*в сторону*); ~иться *rouler* *vi*; ~ка (*в шахтах*) *dévalement* *m*, *\*herchage* *m*;

~чик (*в шахтах*) *dévaieur* *m*, *\*hercheur* *m*.

**отка́тывать(ся)** *см.* **отка́тывать(ся)**.

**откача́ть, отка́чивать** 1. (*воду*) *pomper* *vt*; 2. (*утопленника*) *rappeler* *vt* *à la vie*.

**отка́шляться** *s'éclaircir la gorge* (*или la voix*).

**откидн||ой** *à bascule*; ~бе *mésto strapontin* *m*.

**отки́дывать(ся)** *см.* **отки́нуть(ся)**.

**отки́нуть** *rejeter* *vt*; ~ся (*в кресле*) *se renverser*.

**откла́дывание** *ajournement* *m*.

**откла́дывать** *см.* **отложи́ть**; ◇ ~ в долгий ящик *renvoyer aux calendes grecques*.

**отклáн||иваться, ~аться** *prendre congé de qn*, *se retirer*.

**отклé||ивать(ся)** *см.* **отклé-ить(ся)**; ~ить *décoller* *vt*; ~иться *se décoller*.

**отклик** 1. (*ответ*) *réponse* *f*; 2. (*отзвук*) *répercussion* *f*; получить ~ *éveiller un écho*; ~аться *см.* **откликнуться**.

**откли́кнуться** *répondre* *vi* (*à*); ~ на призыв *répondre à un appel*.

**отклон||éние** 1. (*в сторону*) *écart* *m*; *déviatio*n *f*; *астр.* *déclinaison* *f*; ~ от темы *digression* *f*; 2. (*отказ*) *rejet* *m*; ~ить 1. *détourner* *vt*; *écarter* *vt* (*отстранить*); 2. (*отказаться от*) *décliner* *vt*; ~иться *dévier* *vi*; *астр.* *décliner* *vi*; ~ять(ся) *см.* **отклонить(ся)**.

**отколотить** 1. (*отбить*) enlever *vt*; 2. (*избить*) *разг.* battre *vt*, rosser *vt*.

**отколо||ть** dépingler *vt*; ◇ ~ нóмер en faire du joli; ну ~л же он нóмер! ça c'est du joli de sa part!; ~тьс<sub>я</sub> se casser; se détacher.

**откомандир||овать**, ~óвы-вать (*куда-л.*) envoyer *vt* en mission.

**откопá||ть** déterrer *vt*, ex-humer *vt*; ◇ где вы егó ~ли? *разг.* où l'avez-vous déniché?

**откормить** engraisser *vt*.

**откóс** pente *f*, talus *m*; береговóй ~ berge *f*; спу-стить пóезд под ~ faire dérailler un train.

**открепить** 1. détacher *vt*; 2. (*снять с учёта*) rayer qn de la liste; ~с<sub>я</sub> 1. se détacher; 2. (*сняться с учёта*) se faire rayer de la liste.

**открóвén||ничать** *разг.* ouvrir son cøeur à qn; se débou-tonner (*fam*); ~но à cøeur ouvert; le cøeur sur la main; говорíть ~но parler avec franchise; ~но говор<sub>я</sub> à dire franchement; ~ность fran-chise *f*, sincérité *f*; говорíть с пóлной ~ностью parler en toute franchise, parler à cøeur franc; ~ный franc, sincère.

**открутить**, **откручива-ть** dévisser *vt*; ouvrir *vt* (*кран*).

**открывáть(ся)** *см.* открыть(-ся).

**открýтие** 1. (*научное*) dé-couverte *f*; 2. (*памятника и т. п.*) inauguration *f*.

**открýтка** carte *f* postale.

**открýт||о** ouvertement; дéй-ствовать ~ faire qch au grand jour; заявл<sub>я</sub>ть ~ dire à \*haute voix, proclamer *vt*; ~ый 1. ouvert; 2. (*откровен-ный*) franc; с ~ой душóй à cøeur ouvert; la main sur le cøeur; ◇ ~ое заседáние sé-ance ouverte; ~ое голосовá-ние vote *m* à mains levées; на ~ом вóздухе en plein air; под ~ым нéбом à la belle étoile; в ~ом мóре en pleine mer; в ~ом пóле en plein champ; дéйстви-вать в ~ую *разг.* agir ouverte-ment.

**открýть** 1. ouvrir *vt*; 2. (*ввести в действие*): ~ вóду (газ) faire fonctionner l'eau (le gaz); 3. (*сделать откры-тие*) découvrir *vt*; 4. (*разо-блачить*) dévoiler *vt*, révéler *vt*; 5. (*памятник, школу и т. п.*) inaugurer *vt*; ouvrir *vt*; ◇ ~ свой кáрты dé-couvrir le secret; découvrir le pot aux roses; ~ глазá комý-л. на чтó-л. faire ou-vrir les yeux à qn sur qch; ~с<sub>я</sub> 1. *прям.*, *перен.* s'ou-vrir; 2. (*обнаружиться*) se révéler; se déclarer (*о болез-ни*).

**откúда** d'où; ~ бы то нí было n'importe d'où, d'où que ce soit; ~ вы éто знáете? d'où le tenez-vous?; ◇ ~ ни возъмíсь... sans savoir d'où; et tout à coup.

**откúда-либо**, **откúда-ни-будь** n'importe d'où.

**откúда-то** on ne sait d'où.

**откупíться** 1. se racheter;

2. *перен.* payer son indépendance.

**отку́пор||ивать**, ~ить *дéboucher vt.*

**отку́сить**, **отку́сывать** *mordre vi dans (или à).*

**отлагáтельств||о**; не тёрпящий ~а qui ne souffre pas de retard; cela presse; il y a péril en demeure.

**отла́мывать(ся)** *см. отломиться.*

**отлежа́ть** (*ногу, руку*) avoir la jambe, la main engourdie.

**отлёт** *départ m; envol m; décollage m; ♦ на ~е à l'écart, au loin.*

**отле||тáть**, ~тéть 1. s'envoler; partir *vi*; décoller *vi* (*о самолёте*); 2. (*быть отброшенным*) rouler *vi*; 3. (*оторваться*) *разг.* se détacher; s'arracher; sauter *vi* (*о пуговице; о крышке*).

**отлёл||чь**: у неё ~гло от сёрдца elle a le cœur soulagé, elle en a le cœur net.

**отлив** *мор. reflux m, marée f basse*; ~áть 1. *см. отлить*; 2. (*переливаться*) chatoyer *vi*, miroiter *vi*; ~áть зелёным tirer sur le vert.

**отлить** 1. déverser *vt*; 2. (*в форму*) couler *vt*, mouler *vt*.

**отличáть** *см. отличить*; ~ся 1. *см. отличиться*; 2. (*быть непохожим, разниться*) se distinguer (*de*); différer *vi* (*de*).

**отл́ичи||е** 1. distinction *f*; mention *f* honorable (*отметка*); в ~ от... pour distinguer de...; 2. (*васлуга*) mé-

rite *m*; ♦ знак ~я décoration *f*; с ~ем avec mention (honorable); диплом с ~ем brevet *m* avec mention.

**отл́ичи||тельный** distinctif; ~ть discerner *vt*; distinguer *vt* (*тж. выделить*); ~ться se distinguer; ну и ~лся же он! c'est qu'il en a fait de belles!

**отл́ичник** excellent élève *m* (*об ученике*); ~ производства travailleur *m* d'élite.

**отл́ичн||о** à merveille, parfaitement bien; à la perfection; ~ый 1. (*различный*) différent; 2. (*превосходный*) excellent, parfait; ~ое качество de meilleure qualité.

**отл́огий** à pente douce.

**отлож́ить** 1. (*в сторону; тж. запасти*) mettre *vt* de côté; faire des économies (*деньги*); 2. (*отсрочить*) ajourner *vt*, remettre *vt*; *юр.* surseoir *vt*.

**отложно́й**: ~ воротник col *m* rabattu.

**отлом||áть(ся)** *см. отломить(ся)*; ~ить casser (*un morceau*); ~иться se casser, se rompre.

**отлуч||áться**, ~иться s'absenter.

**отл́ынивать** *разг.* éviter *vt*; se soustraire; tirer *vi* au flanc (*fam*); ~ от уро́ков faire l'école buissonnière.

**отма́лчиваться** garder le silence; éviter de répondre.

**отма́х||иваться**, ~ну́ться 1. (*от мух и т. п.*) chasser *vt*; 2. *перен.* tourner le dos (*à*).

**отмеж||еваться**, ~ёвы-  
ваться (от кого-л., от чего-л.)  
s'écarter de; faire bande à  
part; se désolidariser de.

**отмель** banc *m* de sable.

**отмён||а** annulation *f*, sup-  
pression *f*; abrogation *f* (за-  
кона); ~ приказáния contr-  
ordre *m*; ~ить, ~ять annu-  
ler *vt*; supprimer *vt* (пошли-  
ну, налог); abroger *vt* (за-  
кон); infirmer *vt* (приговор);  
décommander *vt* (заказ);  
~ить концёрт remettre un  
concert; ~ить приказáние ré-  
voquer un ordre.

**отмённ||ый** parfait, excel-  
lent, de marque; ~ого кáче-  
ства d'une excellente qualité.

**отмёрить** mesurer *vt*.

**отместí** 1. balayer *vt*; 2.  
перен. rejeter *vt*, éloigner *vt*.

**отместк||а**: в ~у pour se  
venger; par dépit.

**отметáть** см. отместí.

**отмё||тить** 1. (пометить)  
marquer *vt*; noter *vt*; ~ на  
полях apostiller *vt*; 2. (об-  
ратить внимание, подчер-  
кнуть) mentionner *vt*; dis-  
tinguer *vt*; ~ недостатки  
souligner les défauts (*de*);  
3. (с целью учёта) inscrire  
*vt*; ~ приход на работу  
pointer les arrivées au tra-  
vail, faire le pointage des  
entrées; 4. (отпраздновать)  
fêter *vt*; ~ юбилей fêter le  
jubilé; ~тка 1. marque *f*;  
note *f*; 2. школ. note *f*, point  
*m*; ~чáть см. отмётить.

**отмир||ание** 1. (атрофия)  
atrophie *f*; 2. перен. (исчез-  
новение) extinction *f*, dispa-

rition *f*; ~áть 1. (атрофиро-  
ваться) s'atrophier; 2. пе-  
рен. (исчезать) disparaître *vi*.

**отмор||аживать**, ~óзить se  
geler.

**отмывáть**, отмýть laver  
*vt*, enlever *vt* (en lavant).

**отмычка** passe-partout *m*,  
crochet *m*; rossignol *m* (*fam*).

**отнести́** 1. (куда-л. кому-л.)  
porter *vt*; 2. (ветром, тече-  
нием) emporter *vt*; 3. (припи-  
сать) attribuer *vt*, référer  
*vt*; 4. (к определённой эпохе)  
situer *vt*; se rapporter (*à*);  
~сь traiter qn (к кому-л.);  
accueillir qch (к чему-л.).

**отнимáть(ся)** см. отнять  
(-ся).

**относительн||о** 1. нареч. ге-  
латivement; 2. предлог par  
rapport *à*; *à* propos de (*по*  
*поводу*); ~ость relativité *f*;  
~ый relatif.

**относítь** см. отнести́; ~ся  
1. (иметь отношение) se  
rapporter *à*, se référer *à*; avoir  
trait *à*; dater de (*по времени*);  
se situer *à* (к эпохе, к разря-  
ду); concerner *vt* (касаться);  
2. (обращаться с кем-л.,  
с чем-л.) см. отнестись; как  
вы к этому относитесь? com-  
ment envisagez-vous cette cho-  
se?; qu'en pensez-vous?

**отноше́ни||е** 1. attitude *f* *à*  
l'égard de (или envers) qn  
(к кому-л.); attitude envers  
qch (к чему-л.); бережное ~  
grand soin *de*; иметь ~ к че-  
му-л. avoir trait *à*; 2. *мн.*:  
~я relations *f pl*, rapports  
*m pl*; быть в самых лучших  
~ях с кем-л. être au mieux

avec qn; 3. (документ) канц. communication *f*; ♦ по ~ю к вам à votre égard; в этом ~и sous ce rapport, à cet égard; во всех ~ях sous tous les rapports, sous tous les égards; во многих ~ях à bien des égards; в некоторых ~ях à certains égards.

**отныне** *уст.* à partir de ce jour, désormais, dorénavant, dès à présent.

**отнюдь** point; nullement, du tout.

**отнять** 1. enlever *vt*; prendre *vt* (взять); 2. (ампутировать) amputer *vt*; 3. мат. разг. soustraire *vt*; ♦ ~ от груди sevrer *vt*; ~ся (о руках, ногах) être paralysé; être perclus (*de*).

**отобра||жать** *см.* отобразить; ~жение *image f*, réflexion *f*; ~зить refléter *vt*.

**отобрать** 1. enlever *vt*, ôter *vt*; prendre (взять); saisir *vt* (конфисковать); 2. (выбрать) choisir *vt*, sélectionner *vt*; mettre *vt* à part.

**отовсюду** de toutes parts, de tous côtés; de partout.

**отогнать** chasser *vt*.

**отогнуть** redresser *vt* (выпрямить); écarter *vt* (ветку и т. п.); rabattre *vt* (воротник).

**отогревать(ся)** *см.* отогреть(ся).

**отогреть** réchauffer *vt*; ~ся se réchauffer.

**отодв||игать(ся)** *см.* отодвинуть(ся); ~инуть 1. reculer *vt*; éloigner *vt* (отдалить); 2. (о сроке) разг.

différer *vt*; ~инуться s'écarter; se mettre de côté.

**отодрать** arracher *vt*.

**отож(д)еств||ить** identifier *vt*; ~ление *identification f*; ~лять *см.* отождествить.

**отозв||ание** (посла, депутата) rappel *m*; ~ть 1. rappeler *vt*, révoquer *vt*; ~ть в сторону prendre à part; 2. (посла, депутата) rappeler *vt*; ~ться 1. (ответить, откликнуться) répondre *vt*; 2. (о ком-л., о чём-л.) dire *vt*, parler *vt*; хорошо ~ться о ком-л. dire du bien de qn; плохо ~ться о чём-л. parler mal de qch; 3. (на ком-л., на чём-л.) se faire ressentir.

**отойти** 1. se retirer, s'éloigner; reculer *vi* (отступить); s'écarter (отстраниться); 2. (о поезде) partir *vi*; 3. (отваливаться): обои отошли от стены le papier s'est décollé; 4. (прийти в себя) se remettre; se ressaisir; ♦ это отошло в прошлое c'est l'affaire du passé.

**отомстить** venger *vt*, se venger (*de*).

**отоп||ительный** de chauffage; ~ сезон saison froide; ~ить chauffer *vt*; ~ление chauffage *m*; ~лять *см.* отопить.

**оторванн||ость** éloignement *m*, isolement *m*; écartement *m*; ~ от жизни évaison *f*; ~ый éloigné, isolé.

**оторвать** arracher *vt*; ~ся 1. s'arracher; sauter *vi* (о пуговицах); 2. перен. se détacher, perdre le contact; s'écarter;



ter; ~ся от занятий s'aggracher à l'étude.

**оторопéть** demeurer *vi* perplexe, demeurer stupéfait; être ahuri.

**отослáть** 1. envoyer *vt*, expédier *vt*; 2. (обратно) renvoyer *vt*, retourner *vt*.

**отоспáться** dormir son content.

**отощáть** maigrir *vi*.

**отпадáть** *см.* отпáсть.

**отпáрывать(ся)** *см.* отпорóть(ся).

**отпá||сть** tomber *vi*; se détacher; ◇ у неё ~ла охóта l'envie lui est passée, elle a perdu le goût (*pour*).

**отперéть** ouvrir *vt*.

**отперéться** 1. s'ouvrir; 2. (отказаться) nier *vt*, se dédire.

**отпéтый** *разг.* (неисправимый) incorrigible; loque humaine (опустившийся).

**отпечáт||ать** imprimer *vt*, tirer *vt*; taper *vt* (на машинке); ~аться s'empreindre, s'imprimer; être imprimé; ~ок *прям.*, *перен.* empreinte *f*, trace *f*; наклáдывать (*свой*) ~ок laisser une empreinte.

**отпечáтывать(ся)** *см.* отпечáтать(ся).

**отпилíть** couper avec une scie.

**отпирáтельство** reniement *m*; négation *f*, dénégation *f* (отрицание).

**отпирáть** *см.* отперéть; ~ся *см.* отперéться.

**отпíть:** ~ глотóк (чего-л.) boire une gorgée de...

**отпíх||ивать**, ~нúть repousser *vt*.

**отплá||та** revanche *f*; ~тíть, ~чивать rendre la pareille; ~тíть той же монéтой rendre à qn la monnaie de sa pièce.

**отплывáть** *см.* отплýть.

**отплý||тне** départ *m*; готóвый к ~тíю (о судне) en partance; ~ть s'éloigner à la page (о людях, животных); lever l'ancre, prendre la mer (о судах).

**óтповедь** répartie *f*, réplique *f*; стрóгая ~ verte réplique.

**отполз||áть**, ~тí s'éloigner en rampant.

**отпóр** riposte *f*; résistance *f*; дать ~ riposter *vi*; repousser *vt*; не уметь дать ~ не pas savoir se défendre; быть готóвым к ~у avoir la riposte prête.

**отпорóть** découdre *vt*, défaire *vt*; ~ся se découdre.

**отпáвítель** expéditeur *m*.

**отпáвить** expédier *vt*, envoyer *vt*; faire partir *vt*; ~ся partir *vi*, aller *vi*; se rendre (*à*).

**отпáв||ка** expédition *f*, envoi *m*; ~лéние 1. (багажа, корреспонденции) expédition *f*; 2. (отбытие) départ *m*; 3. физиол. *мн.*: ~лéния fonctions *f pl*; ◇ тóчка ~лéния point *m* de départ; ~лýть *см.* отпáвить; ◇ ~лýть обязанности exercer les fonctions; ~лýться 1. *см.* отпáвиться; пóезд ~лýется в три часа le train part

à trois heures; 2. (*исходить из чего-л.*) partir *vi* de; prendre *vt* pour le point de départ.

**отправн||ой:** ~ая точка, ~ пункт point *m* de départ.

**отпраздновать** fêter *vt*, célébrer *vt*.

**отпрашивать, отпросить-ся** demander la permission de s'en aller.

**отпрыг||ивать, ~нуть** faire un bond de côté (*в сторону*); faire un bond en arrière (*назад*).

**отпрыск** бот., перен. rejeton *m*.

**отпрягать, отпрячь** déteiler *vt*.

**отпуг||ивать, ~нуть** effa-roucher *vt*, effarer *vt*.

**отпуск** 1. (*товара*) livraison *f*; 2. congé *m* (*служащих*); vacances *f pl* (*каникулы*); permission *f* (*военных*); декретный ~ congé de maternité; оплаченный ~ congé payé; vacances payées; он в ~е il est en congé; ~ать *см.* отпустить; не ~ать ни на шаг не pas quitter d'un pas; être collé à qn (*fam*); ~ник permissionnaire *m*; ~ной de congé; ~ной билет permis *m* (de congé).

**отпустить** 1. (*позволить уйти, уехать*) laisser partir *vt*; donner un congé (*à*) (*дать отпуск*); ~ с работы donner congé à qn; 2. (*освободить*) mettre *vt* en liberté; affranchir *vt*; 3. (*ослабить*) relâcher *vt*; 4. (*товар*) livrer *vt*; vendre *vt*; 5. (*средства*) assigner *vt*; ♦ ~ волосы se

laisser pousser les cheveux; ~ острое слово lâcher un bon mot; ~ комплимент débiter un compliment.

**отработ||анный:** ~ пар vapeur *f* d'échappement; ~ать 1. (*возместить работой*) payer (*или* acquitter) *vt* par son travail; 2. (*кончить работу*) achever son travail, finir *vi* de travailler; ~ать семь часов travailler sept heures de suite.

**отрав||а** poison *m*; ~ить empoisonner *vt*; intoxiquer *vt* (*алкоголем, газами*); ~ить-ся s'empoisonner; s'intoxiquer (*алкоголем, газами*); ~ление empoisonnement *m*; intoxication *f* (*алкоголем, га-вами*); ~лять(ся) *см.* отравить(ся).

**отрад||а** consolation *f*; joie *f* (*радость*); ~ный consolant; réjouissant; agréable (*приятный*).

**отраз||ать(ся)** *см.* отразить(ся); ~ение 1. физ. réflexion *f*, réverbération *f* (*света*); répercussion *f*, renvoi *m* (*звука*); 2. (*изображение*) image *f*; 3. (*удара, нападения*) refoulement *m*; ~енный: ~енное освещение éclairage indirect.

**отрази||ть** 1. réfléchir *vt*, réverbérer *vt* (*свет*); répercuter *vt*, renvoyer *vt* (*звук*); 2. (*отбить*) repousser *vt* (*врага*); parer *vt* (*удар*); 3. (*выразить, изобразить*) représenter *vt*; exprimer *vt*; 4. (*опровергнуть*) réfuter *vt*; ~ться 1. se refléter; 2. (*по-*

влиять) influencer *vt*; переутомление ~лось на его здоровье le surmenage a miné sa santé.

**отрасл||ь** в разн. знач. branche *f*; во всех ~ях науки dans tous les domaines (или les ressorts) de la science.

**отраст||ать, ~й** croître *vi*; repousser *vi*, revenir *vi* (о волосах); ~ить laisser pousser *vt*; ~ить (бороду, волосы, ногти) laisser pousser.

**отращивать** см. отрастить.

**отрегулировать** régler *vt*.

**отрез** (кусок ткани) coupon *m*; pièce *f* de tissu; ~ать, ~ать couper *vt*.

**отрезвить** dégriser *vt*; ~ся се dégriser.

**отрез||ок** pièce *f*; morceau *m*; геом. segment *m*; ~ времени laps *m* de temps; на данном ~ке времени pour la période en question.

**отрекаться** см. отречься.

**отрекомендовать** recommander *vt*; présenter *vt* (представить); ~ся се présenter.

**отремонтить** réparer *vt*; remettre *vt* à neuf.

**отрэпья** guenilles *f pl*, \*haillons *m pl*.

**отречение** renoncement *m*; reniement *m* (от принципов; от родины); abdication *f* (от престола).

**отречься** renoncer *vt*; renier *vt* (от принципов; от родины); abdiquer *vt* (от престола); nier *vt* (отрицать); ~ от своих слов se rétracter; ~ от своего мнения se dédire de son opinion; ~ от

своих убеждений renier ses principes; tourner casaque (*fam*).

**отреш||аться** см. отрешиться; ~ение renoncement *m*; ~иться renoncer *vi* (à).

**отрица||ние** négation *f* (тж. грам.); reniement *m* (отречение); dénégation *f* (вины); ~тельный в разн. знач. pé-gatif; ~тельный отзыв critique *f* défavorable; ~ть nier *vt*; дementir *vt* (опровергать); désavouer *vt* (отрекаться).

**отроду** разг. 1.: ему ~ десять лет il a ses dix ans révolus (или accomplis); 2. (никогда): я ~ этого не слыхал je n'en ai jamais entendu parler.

**отродье** пренебр. engeance *f*; avorton *m*.

**отросток** бот. pousse *f*, surgeon *m*, rejeton *m*.

**отрочество** adolescence *f*.

**отрубать** см. отрубить.

**отруби** son *m*.

**отрубить** couper *vt*, trancher *vt*.

**отрывать(ся)** см. оторвать (-ся).

**отрывист||о** d'une voix saccadée; говорить ~ \*hacher les mots; ~ый coupé, \*haché, saccadé; ~ые замечания répliques *f pl* brusques; ~ый слог style \*heurté.

**отрыво||к** morceau *m*, fragment *m*, extrait *m*; ~чный fragmentaire.

**отря||д** 1. détachement *m*; пионерский ~ détachement de pionniers; 2. биол. ordre *m*; ~дить, ~жать envoyer *vt*.

**отрях|ивать(ся)** см. **отрях-нуть(ся)**; ~**нуть** secouer *vt*; ~**нуться** se secouer.

**отсв|ёт** reflet *m*; ~**ёчивать** refléter *vi*; miroiter *vi* (*переливаться*).

**отсёв** 1. triage *m*; 2. *перен.* cristallisation *f*; élimination *f* (*исключение*).

**отсёва|ние** 1. (*сортировка*) triage *m*; 2. (*просеивание*) criblage *m*; *перен.* sélection *f*; élimination *f* (*исключение*); ~**ть** см. **отсёять** 2.

**отсекать** см. **отсечь**.

**отсечение** amputation *f*; ♠ даю́ голову на ~ j'en donne ma tête à couper, j'en atteste ma tête.

**отсечь** couper *vt*, trancher *vt*.

**отсёять** 1. tamiser *vt*; 2. *перен.* faire le choix (*de*); trier *vt* (*sur le volet*); ~**ся** (*выбыть* — *об учащих*) quitter l'école.

**отсидеть**: ~ но́гу avoir des fourmis dans la jambe.

**отскакивать, отскочить** 1. rebondir *vi*; faire un écart, se jeter de côté (*в сторону*); reculer *vi*, faire un mouvement de recul (*назад*); 2. (*о пуговицах*) sauter *vi*.

**отслужить** 1. *воен.* faire son temps de service; 2. (*о вещах*) être \*hors d'usage.

**отсовётовать** dissuader *vt*; déconseiller *vt* (*à*).

**отсроч|ивать, ~ить** 1. (*откладывать*) remettre *vt*, ajourner *vt*, différer *vt*; 2. (*продлевать*) prolonger *vt*; proroger *vt*; ~**ка** 1. ajournement

*m*; attermoisement *m*; retardement *m* (*промедление*); 2. (*продление*) prorogation *f*; 3. (*дополнительный срок*) délai *m*; *воен., юр.* sursis *m*.

**отставание** retardement *m*.

**отставать** см. **отстать**.

**отста́в|ить** (*отодвинуть*) reculer *vt*; écarter *vt*; ~**ка** démission *f*, retraite *f*; по-дáть в ~**ку** donner (*или* présenter) sa démission; быть в ~**ке** être en retraite; ~**лять** см. **отста́вить**; ~**но́й** (*в отставке*) en retraite, démissionnaire.

**отста́ивать** см. **отстоять** 1; ~ де́ло ми́ра défendre la cause de la paix.

**отста́иваться** см. **отстоять** -ся.

**отста́л|ость** arriération *f*; retard *m* (*в развитии*); conservatisme *m* (*консерватизм*); ~**лый** arriéré; routinier *m*; ~**ть** 1. *прям., перен.* demeurer *vi* en arrière, être en arrière; céder *vi* à (*в чём-л.*); 2. (*о часах*) retarder *vi*; 3. (*отклеиться*) se décoller, se détacher; 4. (*оставить в покое*) разг. laisser *vt* en paix; ~**ньте** от меня! laissez-moi tranquille; fichez-moi la paix (*fat*).

**отстёгивать(ся)** см. **отстегнуть(ся)**.

**отстегну́ть** déboutonner *vt* (*пуговицы*); dégrafer *vt* (*крючки*); déboucler *vt* (*пряжку*); ~**ся** se déboutonner (*о пуговицах*); se dégrafer (*о крючках*); se déboucler (*о пряжке*).

**отсти́рать, отсти́рыва||ть** *décrasser vt; faire disparaître les taches; rendre propre; эти пятна не ~ются ces taches ne s'enlèvent pas.*

**отсто́й** *см. осадок 1.*

**отсто́ять I (защити́ть)** *défendre vt; ~ своё дело gagner sa cause.*

**отсто́ять II (быть на рас-стоянии)** *être à distance (de).*

**отсто́яться (о жидкости)** *reposer vi, rasseoir vi; se déposer (об осадке).*

**отстра́ивать(ся)** *см. отстро́ить(ся).*

**отстране́ние 1.** *écartement m, éloignement m; élimination f; 2. (от должности) révocation f; destitution f; ~и́ть 1. écarter vt; éloigner vt; 2. (от должности) révoquer vt, destituer vt; ~и́ться в разн. знач. s'écarter; ~я́ть(ся) см. отстранить(ся).*

**отстре́ливаться** *riposter vi en tirant.*

**отстро́ить** *bâtir vt; ~ся être bâti.*

**отступ** *полигр. alinéa m.*

**отступáть(ся)** *см. отступи́ть(-ся).*

**отступ||и́ть** *reculer vi; s'écarter; воен. battre vi en retraite, se replier; ~и́ться abjurer vt (отречься); renoncer vi (à), se désister (de) (отка-заться); он от этого не от-ступится il n'en démordra point; ~ле́ние 1. воен. re- traite f; 2. (от темы и т. п.) digression f; écart m (от правил и т. п.); ~ле́ние от за́кона dérogation f à la loi,*

**отсту́пни||к** *renégat m; ~-чество apostasie f.*

**отсу́тств||ие** *absence f; ман- que m, défaut m; в егó ~-dans son absence; за ~-нем faute de...; ~овать être absent; ~ующий absent.*

**отсчи́тать, отсчи́тывать** *compter vt.*

**отсыла́ть** *см. отосла́ть.*

**отсы́лка (в тексте)** *rep-voi m.*

**отсып||ать, ~а́ть** *verser vt; enlever vt (убави́ть).*

**отсыпа́ться** *см. отоспа́ть-ся.*

**отсыре́ть** *devenir vi humi- de.*

**отсю́да** *d'ici; de là; вон ~! allez-vous-en!; ~ сле- дует il en résulte (que...).*

**отта́ивать** *см. отта́ять.*

**отта́лкива||ть(ся)** *см. от- толкну́ть(ся); ~ющий ге- poussant.*

**отта́скивать** *см. оттащи́ть.*

**отта́чивать** *см. отточи́ть.*

**оттащи́ть** *tirer vt; mettre de côté.*

**отта́ять** *dégeler vt, vi.*

**оттени́ть 1.** *nuancer vt; 2. перен. souligner vt, accen- tuer vt; mettre vt en relief (подчеркну́ть).*

**отте́н||ок** *nuance f, teinte f; приобрета́ть ~ se nuancer; se teinter; с ~-ком (о ткани) qui tire sur...; ~я́ть см. отте- нить.*

**оттепель** *dégel m; нача- лась ~ c'est le dégel; il dégèle.*

**оттере́ть 1. (вычи́стить)** *rendre propre en frottant*

faire disparaître les taches; 2. (*оттеснить*) разг. faire reculer *vt*; 3. перен. разг. évincer *vt*; éloigner *vt* par intrigue.

**оттесн||ять**, ~ять refouler *vt*; évincer *vt*.

**оттиск** 1. impression *f*; empreinte *f*; 2. полигр. épreuve *f*.

**оттого** parce que, pour cela.

**оттолкну́ть** repousser *vt*; ~ся s'écarter (au moyen de qch).

**оттопыри||ваться**, ~ться bouffer *vi*.

**отто́ч||енный** 1. aiguisé; bien taillé (*о карандаше*); 2. (*о стиле*) bien travaillé; ~ять affiler *vt*, aiguiser *vt*.

**отту́да** de là; en; я иду́ ~ j'en reviens.

**оття||гивать** см. оттяну́ть; ~жка délai *m*, remise *f*; ~ну́ть 1. (*войска*) retirer *vt*, replier *vt*; 2. (*отсрочить, отложить*) faire traîner *vt* en longueur.

**отупе||ние** hébétude *f*; engourdissement *m*; ~ть s'abêtir.

**отутю|живать** repasser *vt* soigneusement; repasser à la patte-mouille (*с тряпкой*).

**отуч||ать(ся)** см. отучи́ть (-ся); ~и́ть déshabituer *vt*, désaccoutumer *vt*; ~и́ться se désaccoutumer, perdre l'habitude (*de*).

**отха́рживать** expectorer *vt*.

**отхлебну́ть**, **отхлёбывать** avaler une gorgée (*de*).

**отхлыну́ть** refluer *vi*.

**отход** 1. (*отступление*) retraite *f*, recul *m*; 2. (*поезда*,

*судна*) départ *m*; ~и́ть см. отойти́.

**отходы** déchets *m pl*.

**отцве||сти**, ~та́ть 1. déflourir *vi*; 2. перен. (*о молодости*) passer *vi*; finir *vi*; s'étioler; se faner (*блёкнуть*).

**отцеп||и́ть**, ~ля́ть décrocher *vt*; détacher *vt* (*отделить, отвязать*); ~ вагон dételer un wagon.

**отцо́в||ский** paternel, du père; ~ство paternité *f*.

**отча́иваться** см. отча́яться.

**отча́ли||вать**, ~ть мор. démarrer *vi*.

**отча́сти** en partie; partiellement; он ~ прав d'un côté il a raison.

**отча́ян||ие** désespoir *m*, désolation *f*; приводи́ть в ~ désespérer *vt*, désoler *vt*; ~ный 1. (*безнадёжный*) désespéré; 2. (*смелый*) audacieux; 3. (*яростный*) acharné; ~ное сопротивление résistance *f* farouche.

**отча́яться** désespérer *vi* (*de*); se désespérer, s'affoler; se désoler.

**отче́го** pourquoi; quelle est la raison?, pour quelle raison?

**отчекáн||ивать**, ~и́ть (*слова*) marteler *vt*, articuler *vi* nettement.

**отчество** nom *m* patronymique; nom du père.

**отче́т** compte rendu *m*; годово́й ~ rapport annuel, annuaire *m*; дать ~ rendre compte; отдава́ть себе ~ se rendre compte de...

**отче́тлив||ый** net; précis (*точный*); ~ая игра́ муз. jeu perlé.

отчёти||ость *бухг. comptes m pl; comptabilité f; ~ый: ~ый год, ~ый период exercice m; ~ый доклад rapport m.*

отчѣзна *поэт. patrie f; pays m natal.*

отчим *beau-père m.*

отчислѣние 1. (*вычет*) défalcation *f;* 2. (*увольнение*) destitution *f;* révocation *f;* 3. (*ассигнование*) allocation *f.*

отчѣсл||ить, ~ять 1. (*вычесть*) déduire *vt;* 2. (*уволить*) destituer *vt,* démettre *vt,* révoquer *vt;* 3. (*ассигновать*) assigner *vt.*

отчѣститѣ rendre *vt* propre; dégrasser *vt;* nettoyer *vt;* enlever des taches (*пятна*).

отчитать *разг. sermonner vt,* tancer *vt,* réprimander *vt.*

отчитаться (*в чём-л.*) rendre compte de.

отчитывать *см. отчитать.*

отчитываться *см. отчитать-ся.*

отчищать *см. отчѣститѣ.*

отчужд||ать *юр. aliéner vt;* exproprier *vt* (*принудительно*); ~ение 1. *юр. aliénation f;* принудительное ~ение expropriation *f;* 2. *перен. éloignement m.*

отшатнуться 1. faire un mouvement de recul, reculer *vi;* 2. *перен. se détourner, s'éloigner.*

отшвыр||ивать, ~нуть *гг. jeter vt.*

отшельник *ermite m, anachorète m.*

отшѣб: на ~е *разг. à l'écart,*

отшлѣпать *fesser vt;* donner une belle fessée (*fam*).

отшлиф||овать, ~овывать *polir vt.*

отшучиваться *répondre vt* par des plaisanteries (*отвѣчать шуткой*); tourner *vt* en plaisanterie (*обратить в шутку*); en être quitte pour une plaisanterie (*отделаться шуткой*).

отщепенец *renégat m.*

отъезд *départ m;* быть готовым к ~у être sur le point de partir; быть в ~е être absent; être parti.

отъезжать, отъѣхать *s'éloigner.*

отъявленный *fieffé;* ~ негодяй *fieffé fripon.*

отыгратѣся, отыгрывать-ся *se racquitter au jeu.*

отыскать (*гг.*)trouver *vt.*

отыскивать 1. *см. отыскать;* 2. (*искать*) chercher *vt.*

отяго||тѣть, ~щать *surcharger vt,* accabler *vt.*

отяжелѣть *s'appesantir, s'alourdir.*

офицер *officier m;* кадровый ~ *officier de carrière;* младший ~ *officier subalterne;* старший ~ *officier supérieur;* ~ский *d'officier.*

официаль||ый *officiel;* ~ое лицо *représentant officiel, délégué m.*

официант *serveur m;* garçon *m* (*во Франци*); ~ка *serveuse f;* fille de salle.

офицѣз *feuille f* officieuse.

оформитель *décorateur m,*

**оформить** 1. façonner *vt*; décorer *vt* (*художественно*); 2. (*узаконить*) légaliser *vt*, légitimer *vt*, régulariser *vt*; ~ся (*исполнить формальности*) accomplir les formalités.

**оформл|ение** 1. présentation *f*; décoration *f* (*здания*); художественное ~ présentation artistique; 2. (*узаконение*) légalisation *f*, légitimation *f*, régularisation *f*; ~ять(ся) *см.* оформить(ся).

**ох!** oh!

**охапк|а** brassée *f*; ~ хвó-роста fagot *m*; ~ цветóв jonchée *f* de fleurs; взять в ~у prendre dans les bras; s'emparer (*de*); схватить в ~у saisir (*или* prendre) à bras-le-corps (*кого-л.*).

**охать** gémir *vi*, geindre *vi*; pousser des oh et des ah.

**охват|ать** envelopper *f*; étendue *f*; воен. enveloppement *m*; ~ить, ~ывать gagner *vt* (*пламенем*); embrasser *vt* (*умом, взором*); saisir *vt*, s'emparer de (*о чувстве*).

**охла|девать**, ~деть perdre le goût de, se désintéresser de (*к чему-л.*); battre froid à *qn* (*к кому-л.*).

**охла|дить**, ~ждать *прям.*, *перен.* refroidir *vt*, glacer *vt*; ~ждение *прям.*, *перен.* refroidissement *m*.

**охмелеть** s'enivrer, être entre deux vins.

**охота** I chasse *f*; псóвая ~ chasse à courre; ~ на волкóв chasse aux loups.

**охота** II (*желание*) envie *f*.

**охотиться** chasser *vt*, *vi*; *перен.* faire la chasse (*à*).

**охóтник** chasseur *m*.

**охóтничий** de chasse.

**охóтно** volontiers, de bonne grâce, avec plaisir.

**охра** ocre *f*.

**охра́н|а** 1. défense *f*; protection *f*; sauvegarde *f*; ~ трудá protection du travail; 2. (*стража*) garde *f*; погра-ни́чная ~ garde frontière; ~ение garde *f*; сторожево́е ~ение avant-postes *m pl*; ~ить *см.* охранять; ~ный de garantie; de défense; ~ный лист, ~ная гра́мота gárantie *f*, sauf-conduit *m*; ~ять garder *vt*; sauvegarder *vt* (*мж. перен.*).

**охрипнуть** être enroué; avoir un chat dans la gorge (*fam*).

**оцара́пать** égratigner *vt*; ~ся s'égratigner.

**оце́н|ивать**, ~ить 1. évaluer *vt*; 2. *перен.* estimer *vt*, apprécier *vt*; ~ка 1. évaluation *f*; taxation *f*; 2. *перен.* appréciation *f*, estimation *f*.

**оцепенé|ние** engourdissement *m*; torpeur *f*; ~ть être saisi (*de*); être transi, être engourdi (*от холода*).

**оцеп|ить**, ~лять cerner *vt*, encercler *vt*.

**оцинко|ванный** zingué; ~вать zinguer *vt*.

**оча́г** *прям.*, *перен.* foyer *m*; домашний ~ foyer *m*, un chez-soi.

**очарова́|ние** charme *m*, enchantement *m*; séduction *f*; ~тельный ravissant, charmant; plein de charme; sé-



duisant; ~ть charmer *vt*, ravir *vt*.

**очевидец** témoin *m* oculaire.

**очевидн||о** il est évident; совершенно ~ de toute évidence; ~ость évidence *f*; ~ый évident.

**очень** très, fort, bien; beaucoup; fortement; vivement; ~ хорошо bon; fort bien; не ~ pas trop.

**очередной** suivant; immédiat (*ближайший*).

**очередность||ь** ordre *m*, rang *m*; в порядке ~и l'un après l'autre; successivement.

**очеред||ь** 1. tour *m*; в свою ~ à son tour; по ~и tour à tour, à tour de rôle; в первую ~ en premier lieu; 2. (*людей*) queue *f*; file *f* d'attente; стоять в ~и faire la queue; становиться в ~ prendre la file.

**очерк** *лит.* essai *m*; aperçu *m* (*научный*); ~ист essayiste *m*.

**очернить** dénigrer *vt*; calomnier *vt* (*оклеветать*).

**очерстветь** devenir *vi* dur, devenir insensible, s'endurcir.

**очертание** contour *m*; configuration *f*.

**очертя:** ~ голову *разг.* à corps perdu; броситься ~ голову se jeter la tête la première.

**очечник** étui *m* à lunettes.

**очинить** tailler *vt*; ~ карандаш tailler un crayon.

**очистить** 1. rendre *vt* propre; dégraisser *vt*; nettoyer *vt* (*от грязи*); débayer *vt* (*от*

*мусора*); 2. (*от примесей*) épurer *vt*; 3. (*овощи*) éplucher *vt*; 4. (*фрукты*) peler *vt*; 5. (*освободить*) vider *vt*; évacuer *vt*; ♦ ~ кишечник purger *vt*; ~ся se nettoyer; se purifier.

**очист||ка** nettoyage *m*; ~ки épiluchures *f pl*.

**очищать(ся)** *см.* очистить (*ся*).

**очищение** *см.* очистка.

**очки** lunettes *f pl*.

**очк||о** point *m*; ♦ втирать ~и кому-л. monter un bateau à quai.

**очковтиратель** *разг.* bluffeur *m*; ~ство bluff *m*; fumisterie *f*.

**очнуться** s'éveiller (*проснуться*); revenir *vi* à soi, reprendre ses sens (*прийти в себя*).

**очн||ый:** ~ая ставка confrontation *f*; быть в ~ой аспирант type être aspirant boursier.

**очутиться** se trouver; вновь ~ se retrouver.

**ошалеть** *разг.* être ahuri; avoir la tête à l'envers; perdre la tête.

**ошейник** collier *m* (de chien).

**ошелом||ить, ~лать** abasourdir *vt*, stupéfier *vt*; faire tomber *vt* à la renverse; ~ляющий étourdissant, stupéfiant.

**ошельмовать** calomnier *vt*.

**ошиб||аться, ~иться** se tromper; se méprendre (*принять одно за другое*); se faire illusion sur (*заблуж-*

даться в чѣм-л.); éсли я не ~áюсь sauf erreur; si j'ai bonne mémoire.

ошйб||ка faute *f*, erreur *f*; méprise *f* (недоразумение); mécompte *m* (в счёте); по ~ке par méprise; ~очный erroné; ~очный взгляд opinion erronée.

ошпáри||вать, ~ть échauder *vt*.

оштрафовáть frapper *vt* d'amende, infliger une amende (à), mettre *vt* à l'amende.

оштукатúрить plâtrer *vt*.

ощенíться mettre *vt* bas, chienner *vi*.

ощетíниться se \*hérissier.

ощипáть, ощи́пывать plumer *vt*, déplumer *vt*.

ощу́п|ать, ~ывать tâter *vt*, palper *vt*.

ошупь: на ~ au toucher; идтí на ~ marcher à tâtons.

ошупью à tâtons, en tâtonnant, à l'aveuglette.

ощутíтельный perceptible, sensible; considérable (значительный).

ощу||тíть, ~щáть sentir *vt*, éprouver *vt*, ressentir *vt*, percevoir *vt* (на слух); ~щéние sensation *f*; sentiment *m* (чувство).

## П

павильо́н pavillon *m*; kiosque *m*.

павли́н paon *m*.

пáводок grandes crues *f pl*.

пáгубный funeste, pernicieux.

пáдаль charogne *f*.

пáд|ать 1. tomber *vi*; 2. (понижаться) tomber *vi*, descendre *vi* (о температуре); baisser *vi*; être en baisse (о биржевом курсе); 3. (о скоте) crever *vi*; ◇ ~ дýхом perdre courage; ~ в óморок tomber en syncope, s'évanouir.

падéж грам. cas *m*.

падёж (скота) épizootie *f*.

падéжный грам. casuel.

падéни|е 1. прям., перен. chute *f*; 2. (понижение) baisse *f*; 3. (моральное) déchéance *f*; ◇ у́гол ~я мат. angle *m* d'incidence.

пáдк||ий (на что-л.) âpre à, avide de; быть ~им на похвалы être sensible aux louanges.

пáдчерица belle-fille *f*.

пáёк ration *f*.

пáй part *f*; cote *f* (доля).

пáйщик membre *m* d'une coopérative; participant *m* (участник).

пáкét paquet *m*; ◇ индивидуáльный ~ мед. paquet *m* de pansement individuel.

пáкля étoupe *f*; filasse *f*.

пáковáть emballer *vt*, emballer *vt*, paqueter *vt*, paqueter *vt*.

пáкос||тíть разг. 1. (пачкать) salir *vt*; 2. (делать пакости) faire des vilénies; ~тник разг. saligaud *m*, sale type *m*; ~ть разг. saleté *f*; vilénie *f*.

пáкт pacte *m*; traité *m*; ~ о взаимопóмощи pacte d'assistance mutuelle; ~ о

ненападении pacte de non-agression; заключить ~ faire un pacte; signer un pacte (*подписать*); аннулировать ~ annuler le pacte.

**палáта** 1. (*в больнице*) salle *f*; 2. *полит.* chambre *f*; ~ депутатов Chambre des députés; 3. (*учреждение*) chambre *f*; ~ мер и весов chambre des poids et mesures; Книжная ~ Chambre du Livre; Грановитая ~ le Palais à facette; ◇ у него ума c'est un esprit supérieur.

**палáтк||а** 1. tente *f*; разбить ~у planter une tente; в ~е sous la tente; 2. (*ларёк*) kiosque *m*, échoppe *f*.

**палáч** bourreau *m*.

**пáлец** doigt *m*; большой ~ руки pouce *m*; большой ~ ногí gros orteil; указáтельный ~ index *m*; срéдный ~ médius *m*; безымянный ~ annulaire *m*; ◇ попасть пáльцем в нéбо se mettre le doigt dans l'œil; ~ о ~ не удáрить ne pas bouger (*или lever*) le petit doigt; смотре́ть сквозь пáльцы на что-л. fermer les yeux sur qch; знать что-л. как свой пять пáльцев savoir qch sur le bout du doigt.

**палиса́дник** un petit jardin; у меня пéред до́мом ~ j'ai un bout de jardin devant mes fenêtres.

**пáлитра** palette *f*.

**пáлить** (*жечь*) *разг.* brûler *vt*.

**пáлк||а** bâton *m*; canne *f* (*трость*); ◇ ~ о двух кон-

цáх c'est une arme à deux tranchants; вставля́ть ~и в колёса mettre des bâtons dans les roues; де́лать что-л. из-под ~и être contraint; avoir la main forcée.

**пáлочка** 1. bâton *m*, bâtonnet *m*; baguette *f* (*дирижёрская*); ◇ волшебная ~ baguette magique; 2. (*бацилла*) bacille *m*.

**пáлтус** (*рыба*) flétan *m*.

**пáлуба** pont *m*.

**пальба́** feu *m*; ружейная ~ fusillade *f*; пýшечная ~ canonnade *f*.

**пáльм||а** palme *f* (*ветка*); palmier *m* (*дерево*); фíни-ковая ~ dattier *m*; кокóсовая ~ cocotier *m*; ◇ получи́ть ~у пёрвенства remporter la palme.

**пáльтó** paletot *m*; pardessus *m* (*мужское*); manteau *m* (*дамское и мужское*); ~ с меховым воротником paletot *m* fourré; непромокаемое ~ imperméable *m*.

**пáлящий** ardent, brûlant; ~ зной soleil *m* de plomb.

**памфлét** pamphlet *m*.

**пáмáтка** aide-mémoire *m*.

**пáмáтник** monument *m*; bronze *m* (*бронзовый*); надгробный ~ pierre tombale; ~ Пúшкину la statue (*или le monument*) de Pouchkine; воздвигну́ть ~ ériger un monument.

**пáмáтн||ый** mémorable; ◇ ~ая кни́жка agenda *m*; ~ подáрок souvenir *m*.

**пáмáт||ь** 1. mémoire *f*; учи́ть на ~ apprendre par

сœur; играть на ~ jouer de mémoire; запечатлѣться в ~ и se graver dans la mémoire; мне пришлѣ на ~ il me revient en mémoire; если ~ мне не изменяет si j'ai bonne mémoire, si je me rappelle bien; 2. (воспоминание) souvenir *m*; оставитъ добрую ~ laisser un bon souvenir; в ~ этого событія en commémoration (или en souvenir) de cet événement; в ~ нашей дружбы en souvenir de notre amitié; ♦ куріная ~ mémoire de lièvre; без ~ и (любить и т. п.) éperdument; быть без ~ и (без сознания) être sans connaissance.

панáма (шляпа) rapama *m*.

панацѣя panacée *f*; remède prétendu universel.

панель 1. (на улице) trottoir *m*; 2. (строительная) dalle *f*.

пáник||а panique *f*; впадáть в ~у s'affoler; сѣять ~у semer la panique, semer le désarroi; ~ёр alarmiste *m*; фруссард *m* (fat).

панирѳочн||ый: ~ые су-харі chapelure *f*.

панихída цѣрк. office *m* des morts; ♦ граждáнская ~ meeting *m* de deuil.

паничѣск||ий panique; ~ое бѣгство sauve-qui-peut *m*.

панорáм||а panorama *m*; ~ный: ~ные съѣмки prise *f* de vues panoramique; tour-page *m*; ~ный кинотеáтр cinérama *m*; ~ный фильм film *m* en cinémascope, film en scope.

пансиѳн pension *f*; ~áт pensionnat *m*.

пантѣра panthère *f*.

пантомím||а teáтр. pantomime *f*; балѣт-~ ballet *m* pantomime; теáтр ~ы théátre *m* des mimes.

пáнцирь cuirasse *f*.

пáпа I (отец) para *m*, père *m*.

пáпа II (римский) pape *m*.

папирѳс||а cigarette *f*; ~ный de cigarettes; á cigarettes; ~ная бумага papier *m* á cigarettes; papier transparent; papier pelure (для про-кладки в книге).

пáпка cartable *m* (для ри-сунков); chemise *f*, classeur *m* (обложка для документов); carton *m* (для чертежей).

пáпоротник fougère *f*.

пар I vapeur *f*; touffeur *f*; буѣе *f* (в бане); отработанный ~ vapeur d'échappement; ♦ на всех ~ах á toute vapeur.

пар II с.-х. jachère *f*, friche *f*; оставитъ зѣмлю под ~ом laisser une terre en friche.

пáра 1. paire *f*; 2. (чета) couple *m*.

параграф paragraphe *m*.

парад воен., спорт. revue *f* (de parade); дѣилѣ *m* (шеств-вие); принимáть ~ faire passer la revue; ♦ в пѳлном ~е en grande tenue.

парадное суц. entrée *f* principale; porte *f* d'entrée.

парадн||ый de gala; ♦ ~ая лѣстница le grand escalier; l'escalier d'honneur.

парадо́кс paradoxe *m*;  
~а́льный paradoxal.

парази́т 1. parasite *m*; 2.  
(туняедец) бран. pique-assiette  
*m*; ~ический parasitique.

парализо́в||анный paraly-  
sé; *перен.* perclus; ~а́ть *прям.*,  
*перен.* paralyser *vt*.

парали́ч paralysie *f*; раз-  
би́тый ~о́м frappé de para-  
lysie; paralyse *m*.

параллѐль *в разн. знач.* pa-  
rallèle *f, m*; провести ~ tirer  
une parallèle; *перен.* faire  
un parallèle; ~ный paral-  
lèle.

пара́метр *мат., физ.* para-  
mètre *m*.

парашю́т parachute *m*;  
~и́ст parachutiste *m*; ~ный:  
~ный спорт parachutisme *m*;  
~ный прыжо́к saut *m* en  
parachute; ~ный десант trou-  
pes parachutées; ~ные вой-  
ска́ parachutistes *m pl*.

пара́ние planement *m*.

па́рень garçon *m*; gaillard  
*m*, gars *m*.

па́ри pari *m*, gageure *f*;  
держáть ~ engager un pari;  
пари́ть *vt*; faire un pari.

парижа́н||ин Parisien *m*; ~-  
ка Parisienne *f*.

пари́жский de Paris; pa-  
risien.

па́рик perruque *f*.

парикма́хер coiffeur *m*;  
coiffeuse *f* (женщина); ~-  
ская салон *m* de coiffure;  
идти́ в ~скую aller chez le  
coiffeur.

па́рильня étuve *f*.

па́рировать parer *vt*.

па́ри́ть planer *vi*; ~ в об-

лака́х *перен.* être dans les  
nuages.

па́ри||ть 1. étuver *vt*, cuire  
*vt* à l'étouffée (мясо, овощи);  
lessiver *vt* (бельё); 2. безл.:  
~т l'air est très lourd.

па́риться (в бане) prendre  
un bain de vapeur.

парк *в разн. знач.* parc *m*;  
депо́т *m* (для транспорта).

паркѐт parquet *m*; насти-  
ла́ть ~ parqueter *vt*; ~ный:  
~ный пол *см.* паркѐт.

парла́мент parlement *m*;  
~а́рий parlementaire *m*; ~а́р-  
ный parlementaire.

парламентѐр parlementai-  
re *m*; *разг.* défenseur *m*;  
avocat *m*.

парни́к bâche *f*; châssis *m*;  
~о́вый de bâche.

парн||о́й tiède; ~о́е молоко́  
lait *m* de la traite; ~о́е  
мясо viande fraîche.

па́рни||ый formant le paire  
(о предметах); de couple  
(о людях); ~ая грѐбля са-  
нотаж *m* de couple; ~о́е ката́-  
ние patinage *m* par couples.

парово́з locomotive *f* à  
vapeur.

паров||о́й à vapeur; ~а́я  
машина́ machine *f* à vapeur;  
~ котѐл appareil *m* vaporifi-  
fère.

па́родня parodie *f*.

па́роль mot *m* d'ordre.

па́ром bac *m*; radeau *m*;  
transbordeur *m*.

па́рообра́зный vaporeux.

па́роход bateau *m* à vapeur,  
vapeur *m*; речно́й ~ bateau-  
mouche *m*, vedette *f* (речной  
трамвай); paquebot *m* (мор-

ской); океанский ~ transatlantique *m*; сесть на ~ s'embarquer sur un paquebot; плыть на ~е être à bord d'un paquebot; en paquebot; ~ готов к отплытию le paquebot est en partance; ~ство (*предприятие*) compagnie *f* de navigation.

**парта** pupitre *m*.

**парт||актив** (партийный актив) militants *m pl* du Parti; actif *m* du Parti; ~билет (партийный билет) carte *f* (de membre) du Parti; ~бюро (партийное бюро) bureau *m* d'une organisation du Parti.

**партёр** fauteuils *m pl* d'orchestre; партер *m* (*задние ряды*).

**партиец** membre *m* du Parti.

**партизан** partisan *m*; маquisard *m*, маquis *m*; ~ский de partisan(s); ~ская война guerre *f* de partisans, guérilla *f*.

**партийн||ость** 1. (*принадлежность к партии*) appartenance *f* au Parti; 2. (*в науке, литературе*) esprit *m* de Parti; ~ый du Parti; ~ая дисциплина discipline *f* du Parti; ~ный устав statuts *m pl* du Parti; ~ный билет *см.* партбилет; ~ный взнос cotisation *f* de membre du Parti; ~ый стаж stage *m* dans le Parti; ancienneté *f* dans le Parti; ~ый съезд Congrès *m* du Parti; ~ая работа travail *m* du Parti.

**партитура** муз. partition *f*.

**парти||я** 1. *полит.* parti *m*; коммунистическая ~ Parti communiste; Коммунистическая ~ Советского Союза Parti communiste de l'Union Soviétique; член ~и membre *m* du Parti; кандидат в члены ~и stagiaire *m* au Parti; 2. (*группа, отряд*) groupe *m*; équipe *f* (*рабочих*); 3. (*товара*) lot *m*; 4. *спорт., муз.* partie *f*; отложенная ~ partie remise; выиграть решающую ~ю avoir la belle manche.

**партком** (партийный комитет) comité *m* du Parti.

**партконференция** (партийная конференция) conférence *f* du Parti.

**партнёр** (*в игре*) partenaire *m*.

**парт||орг** (партийный организатор) secrétaire *m* d'une organisation de base du Parti; responsible *m* du Parti; ~организация (партийная организация) organisation *f* du Parti; ~собрание (партийное собрание) réunion *f* (de membres) du Parti.

**парус** voile *f*; поднять ~а mettre à la voile, hisser les voiles; убрать ~а serrer les voiles; ♦ на всех ~ах à pleines voiles.

**парусин||а** grosse toile *f*; ~овый en grosse toile.

**парусн||ик** (*судно*) voilier *m*; ~ый à voiles; ~ое судно *см.* парусник.

**парча** brocart *m*, soie *f* brochée.

**пáсе||ка** *rucher m; ~чник gardien m des ruches; apiculteur m (пчеловод).*

**пáсквиль** *libelle m, pamphlet m; pasquinade f; ~ный diffamatoire.*

**пáсмурн||ый** 1. sombre, gris; voilé, couvert (*о небе*); становится ~о le temps s'assombrit; 2. *перен.* sombre, morose.

**пасова́ть** 1. (*в игре*) passer *vi*; 2. (*перед кем-л., перед чем-л.*) ne pas résister *vi* à; s'avouer vaincu; lâcher pied.

**пáспорт** *passport m; вы-дать ~ délivrer un passport; под чужím ~ом sous une fausse identité; ~ный: ~ный стол bureau m des passeports.*

**пассáж** *в разн. знач. pas-sage m.*

**пассажи́р** *voyageur m; passager m (на судне); ~ский de voyageurs.*

**пáссивн||ый** 1. (*о человеке*) inactif; indolent; 2.: ~ая фóрма *грам.* forme passive.

**пáста** *pâte f; зубна́я ~ pâte dentifrice.*

**пáстбище** *pâturage m; ga-gnage m; alpage m (в горах).*

**пáстель** *жив.* pastel *m; ри-совать ~ю dessiner au pas-tel.*

**пáстеризованный** *pasteuri-sé.*

**пáсти** *paître vt; garder vt (стеречь).*

**пáстила́** *pâte f de fruits.*

**пáстись** *paître vi.*

**пáстý||х** *berger m; ~шеский de berger; pastoral (в поэ-зии).*

**пасть** I *гл.* 1. *см.* пáдать; 2. (*погибнуть*) *périr vi, succomber vi; ~ в бою mourir sur le champ de bataille; ~ сме́ртью хра́брых mourir en héros, mourir de la mort des braves; 3. (о крепости; о правительстве) tomber vi; 4. (морально) se dégrader, déchoir vi.*

**пасть** II *сущ. (зев) gueule f.*

**пáсха** (*церк. праздник*) *Pâques m.*

**пáсынок** 1. beau-fils *m; 2. перен.* déshérité *m; paria m (пария).*

**пáсьянс** *карт.* réussite *f, patience f; раскла́дывать ~ faire des réussites.*

**пáтэнт** *brevet m d'inven-tion (на изобретение); paten-te f (на право торговли); ~ованный breveté.*

**пáтефóн** *phono(graphe) m, tourne-disques m.*

**пáтока** *mélasse f.*

**пáтриáрх** *patriarche m; ~áльный patriarchal.*

**пáтриóт** *patriote m; ~изм patriotisme m; ~ический patri-otique.*

**пáтрóн** 1. *воен.* cartouche *f; 2. тех.* mandrin *m; 3. эл.* douille *f; 4. (выкройка) pat-ron m, modèle m.*

**пáтрóнн||ый** *de cartouche(s); ~ая сýмка cartouchière f.*

**пáтронта́ш** *giberne f, car-touchière f.*

**пáтрули́ровать** *aller vi en patrouille.*

**пáтруль** *patrouille f.*

**пáуза** *pause f; repos m.*

пау́к araignée *f.*  
паути́на toile *f* d'araignée;  
филс *m pl* de la Vierge (*в воздухе*).

паути́нка (*чулки*) bas *m pl* mousse.

па́фос pathos *m.*

пах *анат.* aine *f.*

паха́рь laboureur *m.*

паха́ть labourer *vt.*

пахну́ть sentir *vi*; répandre une odeur; exhaler un parfum.

пахну́||ть souffler *vi*; sentir le souffle; в ко́мнату ~ло све́жим во́здухом l'air frais entra dans la chambre.

пахот||а labour *m*, labourage *m*; ~ный labourable, arable.

паху́ч||ий odorant, odoriférant; ~не тра́вы herbes *f pl* aromatiques.

пацие́нт malade *m*; client *m*; patient *m* (*у хирурга*).

пацифи́зм pacifisme *m.*

па́чка 1. paquet *m*; liasse *f* (*писем, бумаг*); ~ папи́ро́с paquet de cigarettes; 2. (*балетная*) tutu *m*; jupe *f* de gaze.

па́чк||ать salir *vt*; barbouiller *vt*; ~а́ться se salir; se barbouiller; ~отня́ разг. barbouillage *m*; ~у́н saligaud *m*, barbouilleur *m.*

па́шня champ *m* labouré.

паште́т pâté *m.*

па́юсн||ый: ~ая икра́ са-  
виар *m* pressé.

пая́ль||ник soudoir *m*, fer *m* à souder; ~щик soudeur *m.*

пая́сничать faire le bouffon (*или* le pantin).

пая́ть souder *vt*.

пая́ц paillasse *m*, polichinelle *m.*

певи́|е́ц chanteur *m*; ~и́ца chanteuse *f*, cantatrice *f*; ~у́чий mélodieux, chantant.

пе́вч||ий: ~ая пти́ца oi-  
seau *m* chanteur.

пе́гий pie.

педаго́г instituteur *m*; пе-  
dagogue *m*; о́пытный ~ пе-  
dagogue avisé; ~и́ческий пе-  
dagogique.

педáль pédale *f*; нажима́ть ~ педáлер *vi*; actionner une pédale; рабо́тать ~ю педá-  
лер *vi*.

педáнт pédant *m*; cuistre *m*; ~и́зм pédantisme *m*; ~и́ч-  
ный pédant; méticuleux; ponc-  
tuel (*пунктуальный*).

педиáтр pédiatre *m*; ~и́че-  
ский de pédiatrie; ~и́я pé-  
diatrie *f*.

пейза́ж paysage *m*, site *m*,  
panorama *m*; откры́лся чу-  
де́сный ~ un panorama su-  
perbe s'offrit aux yeux; ~и́ст  
paysagiste *m*.

пека́рня boulangerie *f*; four-  
nil *m.*

пе́карь boulanger *m.*

пеклева́нный: ~ хлеб pain  
*m* bis.

пе́кло разг. 1. (*жара*) cha-  
leur *f* torride; 2. перен. four-  
naise *f*, enfer *m*.

пелен||а voile *m*; сне́жная  
~ linceul *m* de neige, парпе  
*f*; рассти́лающий ~о́й en  
парпе.

пелена́ть emmailloter *vt*.

пелён||ка couche *f*; lange *m*  
(*толстая*); ♦ с ~ок dès le  
berceau.



пелеріна pèlerine *f.*  
пельмени pelménis *m pl.*  
raviolis *m pl.*

пёмза pierre *f* ponce.

пён||а écume *f*; mousse *f*  
(на вино, пиве); баве *f* (у  
животных); снимать ~у écu-  
mer *vt*; ◇ говорить с ~ой  
у рта tempêter *vi*, écumer de  
rage.

пенал plumier *m.*

пение chant *m*; ramage *m*  
(птиц).

пени||стый écumeux; mous-  
seux (о вино, пиве); ~ться  
écumer *vi*, se couvrir d'écu-  
me; mousser *vi* (о вино,  
пиве).

пенициллин pénicilline *f.*

пёнк||а (на молоке) peau  
*f*; снимать ~и écumer le  
lait; перен. enlever le dessus  
du panier.

пенси||онёр pensionnaire *m*,  
retraité *m*; ~онный de pen-  
sionnaire; ~онный возраст  
âge avancé, âge de retraite.

пенси||я pension *f*; retraite  
*f* (для военных); ~ по ин-  
валидности pension d'inva-  
lidité; ~ по старости pension  
de vieillesse; уйти на ~ю  
prendre sa retraite.

пенснэ lorgnon *m*, pince-  
nez *m*.

пень souche *f*; chicot *m*;  
◇ чёрез ~ колóду à tort  
et à travers.

пёня amende *f*.

пеня||ть (на кого-л.) re-  
procher *vt* (à); faire des re-  
proches à qn; s'en prendre à;  
~йте сáми на себя prenez-  
vous-en à vous-même; vous

en êtes vous-même respon-  
sable.

пépел cendre *f*; обращать  
в ~ réduire en cendres;  
~йще 1. lieu *m* d'un incen-  
die; 2. перен. foyer *m*; вер-  
нуться на старое ~йще re-  
trouver ses lares.

пépельн||ица cendrier *m*;  
~ый cendré.

первёйший (лучший) разг.  
de première qualité; extra.

пёрвен||ец premier-né *m*; ~-  
ство priorité *f*, primauté *f*;  
première place *f* (первое  
место).

первйчн||ость primauté *f*;  
~ый premier, primaire; ini-  
tial; ~ая партийная органи-  
зация organisation *f* de base  
du Parti; ~ые признаки  
биол. rudiments *m pl*.

первобытн||ый прям., перен.  
primitif.

первое (блюдо) premier plat  
*m*, entrée *f*.

первоистóчник source *f* pre-  
mière.

первоклáсник élève *m* de  
première (classe).

первоклáсн||ый de premier  
ordre; de qualité supérieure.

первокурник étudiant *m*  
de première année.

первомáйск||ий du Premier  
mai; ~не призывы appels  
*m pl* (или mots *m pl* d'or-  
dres) du Premier mai.

первоначáльн||ый primai-  
re; primordial (первостепен-  
ный); ~ые сведения princi-  
pes *m pl* rudimentaires; ~ое  
обучение enseignement *m* pri-  
maire.

**первоочередной** immédiat; prioritaire (о строительстве и т. п.).

**перворазрядный** de premier rang.

**первостепенный** primordial; ~ой важности de première nécessité.

**первый** premier; с ~ого ра́за du premier coup; на ~ взгляд de prime face, de prime abord; вам ходить ~ому (в игре) à vous d'entrer, à vous la primauté; в ~ом часу́ но́чи entre minuit et une heure; ~ые овощи (сезона) primeurs *f pl*; ~ые но́вости primeurs *f pl* des nouvelles; ◇ ~ встречный premier venu *m*; не ~ой све́жести défraîchi; faisant, corrompu (о продуктах); fatigué (о белье); играть ~ую скри́пку jouer le premier rôle.

**пергамент** parchemin *m*; ~ный ен (или де) parchemin; ~ная бума́га papier-parchemin *m*.

**переадресова́ть** changer *vi* d'adresse.

**перебаллотировка** second tour *m* de scrutin.

**перебе́гать, ~жа́ть** 1. traverser *vt* en courant, courir *vi* à travers; 2. (к неприятелю) passer *vi* à; ◇ ~жа́ть кому́-л. доро́гу couper le chemin à qn.

**перебе́жчик** transfuge *m*, déserteur *m*.

**перебива́ть** см. переби́ть 3; ~ся vivoter *vi*; joindre à peine les deux bouts (с тpyдом).

**перебира́ть** см. перебра́ть; ◇ ~ стру́ны toucher (или pincer) les cordes; ~ воспомина́ния égrener les souvenirs; ~ся см. перебра́ться.

**переби́ть** 1. (уби́ть) tuer *vt*, massacrer *vt*; 2. (разби́ть) briser tout, mettre *vt* en pièces; 3. (прерва́ть) interrompre *vt*.

**перебо́и** 1. (в работе) les à-coups *m pl*; 2. (пульса) intermittence *f*.

**переболе́ть** avoir été malade; avoir fait une maladie; он то́лько что ~л пневмо́нией il vient de faire une pneumonie; все де́ти ~ли ко́рью tous les enfants ont eu la rougeole.

**переборо́ть** surmonter *vt*; venir *vi* à bout (de); triompher *vi* (de).

**переборщи́ть** разг. outrer *vt*, exagérer *vt*.

**перебра́нка** разг. altercation *f*; querelle *f*.

**перебра́сывать** см. перебро́сить; ~ся (чем-л.) se renvoyer qch.

**перебра́ть** 1. (рассортиро́вать) trier *vt*; 2. (пересмотре́ть) passer *vt* en revue.

**перебра́ться** 1. (через что-л.) traverser *vt*, franchir *vt*; 2. (перееха́ть): ~ на друго́ю кварти́ру s'installer (или se fixer) dans un nouvel appartement; changer d'appartement.

**перебро́сить** 1. jeter *vt*; ~ мост че́рез что́-л. jeter un pont sur qch; 2. (войска́; това́ры) transférer *vt*, transporter *vt*; ~ся: ~ся не́сколь-

кими слова́ми échanger quelques mots.

**перебро́ска** transfert *m.*

**перевáл** *геогр. col m; ~ивать см. перевалить; ~иваться (ходить вразвалку) se dandiner; ~ить 1. (через горный хребет и т. п.) franchir vt; 2. безл. разг.: ему́ ~ило за шестьдесят il a ses soixante ans passés.*

**перевáрива||ние** digestion *f; ~ть см. переварить; ◇ не ~ть когó-л. ne pouvoir souffrir qn; ~ться см. перевариться.*

**переварить 1.** (заново) recuire *vt; 2. (о желудке) digérer vt; ~ся 1. être trop cuit; 2. (в желудке) être digéré.*

**перевезти́** transporter *vt, voiturier vt; déménager vt (вещи и т. п.).*

**переверну́ть 1.** tourner *vt; 2. (перелицевать) разг. retourner vt; ◇ ~ вверх дном mettre tout sens dessus dessous; chambarder vt (fam); ~ся se tourner; se renverser (опрокинуться).*

**перевёртывать(ся)** *см. переверну́ть(ся).*

**перевéс** supériorité *f (превосходство); prépondérance f (преобладание); ~ голосóв majorité f des voix; численнýй ~ supériorité numérique.*

**перевéсить 1.** (в другое место) suspendre *vt à une autre place; 2. (взвесить вторично) repeser vt; 3. (одержать верх) l'emporter vi sur qn.*

**перевéситься** se pencher.

**перевести́ 1.** (в другое место) transférer *vt, transporter vt; 2. (стрелки часов) régler une montre; 3. (на другой язык) traduire vt; 4. (деньги) envoyer vt par mandat(-poste); ◇ ~ дух reprendre haleine; ~сь 1. (куда-л.) être transféré; 2. (исчезнуть) разг. disparaître vi.*

**перевéшива(ть)ся** *см. перевéситься(ся).*

**перевóд 1.** (в другое место) transfert *m, transport m; déplacement m de service (по службе); 2. (на другой язык) traduction f; буквальный ~ traduction littérale; двусторонний ~ traduction bilatérale; 3. (денежный) mandat(-poste) *m; ~ить(ся) см. перевести́(сь); ~ный (о книге) traduit; ~чик traducteur m, interprète m (устный).**

**перевóз 1.** (действие) transport *m; transfert m (людей); 2. (место) passage m; ~ить см. перевезти́; ~ка transport m; ~чик batelier m (на лодке); passeur m (на пароме).*

**перевóоруж||аться, ~ить-ся** réarmer *vi; ~ение réarmement m.*

**перевóпло||тяться, ~щаться** *се métamorphoser, s'incarner; ~щение métamorphose f, incarnation f.*

**перевóрачива(ть)ся** *см. переверну́ть(ся).*

**перевóрот** révolution *f (политический, социальный); coup m d'Etat (государственный),*

**перевоспи́тание** rééducation *f*; ~и́тáть, ~и́тывáть rééduquer *vt*.

**перевра́ть** разг. altérer *vt*; embrouiller *vt* (*перепутать*); estropier *vt* (*умя*).

**перевыби́рать** réélire *vt*, élire *vt*.

**перевы́борн||ый** réélectoral, de réélection; ~ая кампа́ния campagne électorale.

**перевы́боры** réélection *f*.

**пере||выполне́ние** dépassement *m*; ~вы́полнить, ~вы́полня́ть dépasser *vt*; remplir (*или* réaliser) *vt* en plus (*de*), aller *vi* au delà (*de*); ~вы́полнить план dépasser le plan (*de*), faire en sus de plan.

**перевя́зать** 1. (*рану*) panser *vt*, bander *vt*; 2. (*связать*) lier *vt*; ficeler *vt*; relier *vt*, refaire *vt* (*связать снова*); 3. (*трикотаж*) refaire *vt*.

**перевя́з||ка** pansement *m*; bandage *m*; ~очный de pansement; ~очный пункт poste *m* de secours; ~ывáть *см.* перевя́зать.

**пéревяз||ь** 1. воен. bandoulière *f*; 2. мед. écharpe *f*; рука́ на ~и bras *m* en écharpe.

**переги́б** 1. courbure *f*, pli *m*; 2. перен. exagération *f*; ~а́ть(ся) *см.* перегну́ть(ся).

**перегля́||дыва́ться, ~ну́ть-ся** échanger des coups d'œil (*éloquents*).

**перегна́ть** 1. (*обогнать*) dépasser *vt*, distancer *vt*; 2. хим. distiller *vt*; rectifier *vt* (*очистить*).

**перегно́й** humus *m*, terreau *m*.

**перегну́ть** 1. courber *vt*, plier *vt*; 2. перен. exagérer *vt*; ~ па́лку разг. pousser trop loin; ~ся se courber, se plier (*согнуться*); se pencher sur (*через что-л.*).

**переговáрива́ться** se parler; échanger quelques mots.

**переговори́ть** (*о чём-л. с кем-л.*) parler *vi* de qch avec *qn*.

**переговóрный:** ~ пункт station *f* (*или* standard *m*) téléphonique.

**переговóры** pourparlers *m pl*, négociations *f pl*; ~ о ми́ре négociations de paix; ~ на вы́соком у́ровне conférence *f* au sommet; вступи́ть в ~ engager des pourparlers, entrer en pourparlers; уда́чно вести́ ~ mener à bien les négociations; со́рвать ~ torpiller les négociations.

**перего́н** parcours *m*; trajet *m*.

**перего́нка** хим. distillation *f*; rectification *f* (*очищение*); суха́я ~ distillation sèche.

**перегоня́ть** *см.* перегна́ть.

**перегора́живать** *см.* перегоро́дить.

**перего||ра́ть, ~ре́ть** brûler *vi*; ла́мпочка ~ре́ла la lampe a grillé; про́бки ~ре́ли les plombs ont sauté.

**перегор||о́дить** diviser *vt* en compartiments, séparer *vt* par une cloison; ~о́дка cloison *f*, paroi *f*.

пере||грѣв, ~грев́ание surchauffe *f*; ~грева́ть, ~грѣть surchauffer *vt*.

перегру||жа́ть, ~зи́ть 1. (с одного судна на другое) transborder *vt*; 2. (чрезмерно нагрузить) *прям.*, *перен.* surcharger *vt*.

перегру́зка 1. (с одного судна на другое) transbordement *m*; 2. *прям.*, *перен.* (чрезмерная нагрузка) surcharge *f*.

перегруппир||ова́ть regrouper *vt*; ~о́вка regroupement *m*.

пере||грыза́ть, ~гры́зть ronger *vt*; *ломать* *vt* (*разгрызть*).

перегры́зться (о людях) *разг.* se quereller; se chamailler (*fat*).

пе́ред (передо) *предлог* 1. (при обозначении места) devant; ~ глазами devant les yeux; 2. (при обозначении времени) avant; ~ революцией avant la révolution; ~ самым отъездом juste avant le départ; 3. (по отношению к кому-л., к чему-л.) à; devant; мой долг ~ родиной mon devoir à la Patrie, mon devoir de patriote; *иногда не переводится:* не останавливаться ~ трудностями braver les difficultés.

пе́ред *сущ.* devant *m*.

передава́ть(ся) *см.* переда́ть(ся).

переда́т||очный de transmission; ~ пункт poste *m* intermédiaire; ~чик радио émetteur *m*.

переда́||ть 1. passer *vt* (*по-дать*); remettre *vt* (*вручить*); 2. (сообщить) dire *vt*; faire savoir; transmettre *vt* (*по-радио*); ~йте ей от меня dites lui de ma part; ~йте ва́шим привѣт mille amitiés chez vous; я ~м ему́ это по телефону je le lui ferai savoir par téléphone; 3. (воспроизвести) rendre *vt*; 4. (инфекцию и т. п.) communiquer *vt*; *разг.* faire passer *vt*; ~т́ся se transmettre; se communiquer (о болезни); ~ча 1. (действие) transmission *f*; 2. (по радио) émission *f*; слýшать ~чу être à l'écoute; 3. *тех.* transmission *f*; *прямая* ~ча transmission en direct; *ремённая* ~ча transmission par courroie; 4. (больному): сде́лать ~чу faire une passe; remettre un paquet.

передвига́ть *см.* передв́инуть; ~ся *см.* передв́инуться; с трудом ~ся se traîner à grand-peine.

передвиж||ѣние locomotion *f*; transport *m*; спосо́б ~ения mode *m* de locomotion; спосо́бства ~ения moyens *m pl* de transport; ~но́й ambulancier; ~ная библиоте́ка bibliothèque ambulante; ~ная выстав́ка exposition itinérante; ~но́й буфе́т buffet volant (*в парке и т. п.*).

передв́инуть déplacer *vt*; faire changer *vt* de place; ~ сро́ки ajourner (*или* rapprocher) les délais (*de*); ~ся changer *vi* de place, se déplacer.

**передёл** nouvelle répartition *f* (des terres); repartage *m* (мира).

**передёл||ать** 1. (сделать иначе) refaire *vt*; remanier *vt* (переработать); modifier *vt* (изменить); 2. (сделать многое): ~ много дел faire pas mal de choses, faire un tas de choses; ~ка réfection *f* (перестройка); remaniement *m* (переработка); modification *f* de façon (платья); ♦ попасть в ~ку être dans de beaux draps; ~ывать *см.* передёлать.

**передёргивать** *см.* передёрнуть.

**передёржка** фото excès *m* de pose.

**передёрну||ть** 1. (в картах) tricher *vi*; 2. (исказить) altérer la vérité; fausser le sens des paroles (или du discours) (слова); 3. безл.: егó ~ло от отвращения il eut un geste de dégoût.

**передне||нёбный** лингв. prépalatal; ~язычный лингв. prélingual.

**передн||ий** de devant, antérieur; ~ее колесо roue *f* avant; ~ее место (в машине) siège *m* avant; на ~ем плане au premier plan.

**передник** tablier *m*.

**передняя** antichambre *f*.

**передовик** homme d'avant-garde; ~и производства les ouvriers d'avant-garde, les ouvriers de choc.

**передовица** разг. article *m* de fond, éditorial *m*.

**передов||ой** 1. воен. de pre-

миère ligne; ~ отряд avant-garde *f*; ~ пост avant-poste *m*; 2. (ведущий) d'avant-garde; progressiste (прогрессивный); ~ые взгляды idées avancées; ♦ ~ая статья article *m* de fond, éditorial *m*.

**передохнуть** se reposer un peu; se détendre; faire une \*halte (в дороге).

**передразн||ивать, ~ить** contrefaire *vt*, imiter *vt*, singer *vt*.

**передум||ать, ~ывать** (изменить мнение) changer *vi* d'avis (или de décision).

**передыш||а** répit *m*, relâche *m*; détente *f*; сделать ~у se détendre; без ~и sans trêve ni répit.

**переезд** 1. trajet *m*; traversée *f* (по воде); parcours *m* (в поезде); déménagement *m* (в другое помещение); в разгáпе ~а en plein déménagement; 2. ж.-д. passage *m* (à niveau).

**переезжать** *см.* переехать 1, 2.

**переехать** 1. (через что-л.) traverser *vt*; 2. (куда-л.) passer *vt*; emménager *vi*; s'installer, se fixer (dans) (на новую квартиру); déménager *vi* (выехать); 3. (раздавить) разг. écraser *vt*.

**переждать** attendre *vt*; ~ дождь attendre la fin de la pluie; се garer (de) (спрятаться).

**пережёвывать** 1. mâcher *vt*, mastiquer *vt*; 2. перен. ruminer (ses pensées).

**пережива||ние** émotion *f*;

épreuve *f* (испытание); ~ть *см.* пережить.

пережиток *survivance f*; vestige *m* (du passé).

пережить 1. (кого-л., что-либо) *survivre vi* à qn, à qch; 2. (испытать) *endurer vt*, épreuve *vt*; ~ неприятную минуту *passer un mauvais quart d'heure*; ~ трудные дни *traverser les heures dures*.

перезабыть *oublier vt*; désapprendre *vt* (разучиться).

перезаключать, ~ить (договор и т. п.) *renouveler vt*.

перезимовать *hiverner vi*, passer l'hiver.

перезнакомиться (со всеми) *разг. faire connaissance de tout le monde*.

перезрелый *trop mûr*.

переигрывать (заново) *rejouer vt*.

переизбирать, ~рать *réélire vt*.

переиздавать *см.* переизда́ть; ~ание *réédition f*; nouvelle édition *f*; ~ать *rééditer vt*.

переименование *change-ment m* de nom; ~овать, ~овывать *changer vi* de nom, rebaptiser *vt*.

перейти 1. *passer vi* (куда-либо); franchir *vt*, traverser *vt* (через что-л.); 2. (к кому-л.) *passer vt* à; 3. (превратиться) *se transformer (en)*; ◇ ~ границы *dépasser les bornes*; ~ в наступление *prendre l'offensive*; ~ от слов к делу *passer des paroles aux actes*.

переквалификация *requalification f*; ~цироваться *changer vi* de profession.

перекидывать(ся) *см.* переки́нуть(ся); ~нуть *jeter vt*; ~нуться: ~нуться словами *échanger des mots*.

перекись *хим. peroxyde m*; ~ водорода *eau oxygénée*.

перекладина *traverse f*; lin-teau *m* (над дверью, окном).

перекладывать *см.* пере-ложить.

перекликатся *s'entr'appeler, s'interpeller*.

переключк||а *appel m*; де-лать ~у *faire l'appel*; от-сутствовать на ~е, не явиться на ~у *manquer à l'appel*.

переключатель *тех. em-brayeur m, levier m* de com-mande; эл. *commutateur m*.

переключать(ся) *см.* пере-ключить(ся); ~ение *тех. commutation f*; ~ить *тех. commuter vt*; ~иться: ~иться на что-л. *changer vi* (de voie, de métier, etc.); *passer vi* à.

перекочевать *changer vi* de place (или de demeure); *déménager vi* (выехать).

перекраивать *см.* пере-кроить.

перекра||сить, ~шивать *репейindre vt; reteindre vt* (волосы, материю).

перекрёстный *в разн. знач. croisé*.

перекрёст||ок *carrefour m*; *croisement m*; ◇ крича́ть на всех ~ках *crier vi* par-tout; *annoncer vt* à grand fra-cas; *claironner vt*.

**перекрёщивать** (*линии и т. п.*) croiser *vt*; ~ся se croiser; s'entrecroiser.

**перекрой||ть** recouper *vt*; retailer *vt*; *перен.* refaire *vt*; я всё ~л j'ai tout refait complètement.

**перекр||ывать** *см.* перекрывать; ~**ы**тие *стр.* couverture *f*; toiture *f* (*кровельное*); ~**ы**ть 1. (*заново*) recouvrir *vt*; 2. (*нормы и т. п.*) dépasser *vt*.

**перекувырну́ться** *разг.* faire une culbute.

**перекусить** (*закусить немного*) faire une (petite) collation; casser une croûte (*фам*).

**перелагáть** *см.* переложить 2, 4.

**пере||лезáть, ~лэзть** franchir *vt*, escalader *vt*; ~ *че*рез *сте*ну escalader un mur.

**перелёт** 1. (*птиц*) migration *f*; 2. (*самолёта*) traversée *f*, vol *m*; 3. (*снаряда*) coup *m* long.

**переле||тáть, ~тэть** voler *vi*; traverser *vt* (*через что-л.*).

**перелётн||ый:** ~ая птица oiseau *m* de passage, oiseau migrateur.

**перелив||ание** 1. transvasement *m*; 2. *мед.:* ~ *к*рoви transfusion *f* du sang; ~**á**ть *см.* перелить; ◇ ~**á**ть из *пустo*го в *пoрo*жнее parler pour ne rien dire; ~**á**ться 1. *см.* перелиться; 2. (*о кра-сках*) miroiter *vi*, chatoyer *vi*; 3. (*о го-лoсе*) moduler *vi*.

**перелистывать** feuilleter *vt*.

**перелить** 1. verser *vt*, trans-

vaser *vt*; 2. *мед.:* ~ *к*рoвь transfuser le sang; ~ся cou-ler *vi*; déborder *vi* (*через край*).

**перелиц||евáть, ~óвывать** retourner *vt*.

**перелож||ение** 1. *муз.* transposition *f*; arrangement *m*; 2. (*текста*) narration *f*; ~**ы**ть 1. (*переместить*) mettre *vt* à une autre place; 2. (*ответственность и т. п.*) rejeter *vt*; 3. (*печку и т. п.*) refaire *vt*; 4. *муз.* arranger *vt*; ~**ы**ть на *нó*ты mettre en musique.

**перелóм** 1. rupture *f*; fracture *f* (*кости*); 2. (*болезни; тж. перен.*) crise *f*; revirement *m*, tournant *m* (*в собы-тиях*); ~**á**ть *см.* переломить 1; ~**ы**ть 1. casser *vt*, rompre *vt*; fracturer *vt* (*кость*); 2. *перен.:* ~**ы**ть себя se repren-dre; faire un effort.

**перемáлывать** *см.* перемолóть.

**перемáн||ивать, ~ыть** embaucher *vt*, attirer *vt*; faire passer dans un autre camp; séduire *vt* (*сманить*); в *кон-це* *концo*в *е*гó ~**ы**ли on a fini par le séduire.

**перемежáющ||ийся** intermittent; ~аяся лихорáдка fièvre intermittente.

**перемен||а** 1. changement *m*; transformation *f* (*пол-ная*); revirement *m* (*резкая — во взглядах*); 2. (*в школе*) récréation *f*; ~**ы**ть changer *vt*, varier *vt*; ~**ы**ть мнéние changer d'avis; ~**ы**ться chan-ger *vi*; étre changé; *ро*ли



~йлись les rôles se renversèrent; погода ~йлась к лучшему le temps s'est mis au beau.

**перемѣн||ный** variable; ~ток courant alternatif; ~**чивый** changeant, variable; inconstant (*о характере*).

**переместить** faire changer *vt* de place, transposer *vt*, transférer *vt*; ~**ся** changer *vi* de place, se déplacer.

**перемѣтить** 1. (*позначить*) marquer *vt*; 2. (*заново*) changer *vt* d'étiquette; renouveler la marque.

**перемѣшивать** mêler *vt*; ~**ся** se mêler, se mélanger.

**перемещ||ать(ся)** *см.* переместить(ся); ~**ѣние** 1. déplacement *m*; permutation *f* (*по службе*); 2. геол. dislocation *f*; ~**ѣнный** déplacé; ~**ѣнные** лица personnes déplacés.

**перемѣгиваться** cligner *vi* de l'œil.

**перемѣрие** armistice *m*, trêve *f*; заключить ~ conclure un armistice.

**перемн||ожать**, ~**ожить** multiplier *vt*.

**перемогаться** se tenir à peine sur ses pieds, lutter *vi* contre un malaise.

**перемолвить**: нѣ с кем слова ~ personne à qui dire un mot; ~**ся** échanger quelques mots.

**перемолоть** moudre *vt*, remoudre *vt*, pulvériser *vt*; ♦ перемелется — мука будет посл. à force de mal aller tout ira bien.

**перемудрить** mettre trop de zèle.

**пере||мывать**, ~**мывать** laver *vt*; relaver *vt* (*снова*); ♦ ~ *косточки кому-л.* ≡ casser du sucre sur la tête (*или* sur le dos) de *qn*.

**перемычка** 1. (*в гидротехнике*) batardeau *m*; 2. (*над дверью, окном*) linteau *m*.

**перенасел||ѣние**, ~**ѣнность** surpopulation *f*.

**перенести** 1. transporter *vt*, transférer *vt*; transplanter *vt* (*пересадить*); 2. (*на другой срок*) reporter *vt* (*à*); différer *vt*; ~ *в высшую инстанцию юр.* en appeler; 3. (*перезжить*) supporter *vt*, endurer *vt*; 4.: ~ (*болезнь*) subir (*или* faire) une maladie; ~**сь** (*мысленно*) se reporter.

**перенизать** renfiler *vt*.

**перенимать** *см.* перенять.

**перенос** 1. transport *m*, transfert *m*; translation *f*; 2. (*части слова*) séparation *f*; 3. бухг. report *m*; ~**имый** (*выносимый*) supportable, tolérable; ~**ить(ся)** *см.* перенести(сь).

**переносица** racine *f* du nez.

**переносн||ый** 1. portatif; 2. (*о значении*) figuré; *в ~ом смысле, значении* au sens figuré.

**переносчик**: ~ *болѣзни* transporteur *m* (de maladie).

**переночевать** passer la nuit.

**перенумеровать** numéroter *vt*.

**перенять** emprunter *vt*; s'assimiler; imiter *vt*.

**переоборудова||ние** rééquiperment *m*; ~ть rééquiper *vt*.

**переобуваться, переобуться** changer *vi* de chaussure; se rechausser.

**переодевать(ся)** *см.* переодеть(ся).

**переоде||тый** travesti (*en*), déguisé (*en*); ~ть faire changer *vi* de robe (*или* d'habit), rhabiller *vt*; changer *vi, vt*; ~ться se rhabiller; se changer.

**переоcвидетельcтвoвa||ние** (*врачебное*) nouvelle expertise *f* médicale; ~ть examiner *vt* à nouveau; faire subir une nouvelle expertise médicale.

**переоцен||ивать, ~ить** 1. (*заново оценить*) révaloriser *vt*; 2. (*дать слишком высокую оценку*) surestimer *vt*; ~ свой cи́лы présumer de ses forces; ~ка 1. (*новая оценка*) révalorisation *f*; 2. (*преувеличенная оценка*) surestimation *f*; ♦ ~ка цённостей révision *f* (*или* mutation *f*) des valeurs.

**перепадá||ть** *разг.*: иногда ~ют дожди parfois le temps est pluvieux, il pleut de temps en temps; ♦ и нам кое-что ~ет et nous en tirons également quelque profit, et nous ne sommes pas oubliés.

**перепáлка** *разг.* querelle *f*; altercation *f*.

**перепá||сть**: ему́ то́же кое-что ~ло il a eu sa part.

**пере||пахáть, ~пахивать** labourer *vt*; biner *vt*.

**перепáчка** salir *vt*, barbouiller *vt*; couvrir de taches; ~ся se salir, se barbouiller.

**перепáшка** labour *m*; bi-page *m* (*междурядная обработка*).

**перепéв** refrain *m*; всё те же ~ы toujours la même rengaine (*или* la même litanie); ~áть chanter les mêmes refrains.

**перепёлка** caille *f*.

**перепечáт||ать** 1. réimprimer *vt*; 2. (*на пишущей машинке*) dactylographier *vt*; ~ка réédition *f*; reproduction *f*; ~ка воспрещáется tous droits de reproduction réservés; ~ывать *см.* перепечатать.

**переписáть** 1. copier *vt*; mettre *vt* au net (*начисто*); 2. (*составить список*) faire l'inventaire; dresser la liste; faire le recensement (*для статистики*).

**перепи́с||ка** 1. (*списывание*) copie *f*; 2. (*корреспонденция*) correspondance *f*; ~чик copiste *m*; ~ывать *см.* переписáть; ~ываться (*быть в переписке*) être en correspondance.

**пéрепись** (*населения*) recensement *m*, dénombrement *m*.

**переплáвить** I (*металл*) refondre *vt*.

**переплáвить** II (*лес*) (*faire*) flotter *vt*.

**переплáвлять** I, II *см.* переплáвить I, II.

**переплáнировать** replanifier *vt*; modifier le plan.

**переплáтить, ~áчивать** payer qch trop cher; ~ три рубля за что-л. payer qch trois roubles de trop.

**переплесті** (книгу) *relier vt*; **~сь** (о ветвях и т. п.) *s'entrelacer; s'enchevêtrer (запутаться)*.

**переплёт** 1. (книги) *reliure f*; в ~е *relié*; 2. (окна) *croisillons m pl*; **◇** **попасть в ~** être dans le pétrin; être pris dans un engrenage.

**переплетать(ся)** *см. переплесті(сь)*.

**переплётный**: ~ное дело *reliure f*; ~ цех *atelier m* de reliure; ~чик *relieur m*.

**переплывать**, ~ять *traverser vt*; *passer (или traverser) vt* à la nage (*вплавь*).

**переподготовка** *rééducation f*; *perfectionnement m* (*усовершенствование*).

**переползать**, ~ти *ramper vi*; *se traîner (с трудом)*.

**переполнение** *trop-plein m*, *surcharge f*.

**переполненный** *comblé, bondé (de)*; *regorgeant*; **быть ~нным** *regorger de*; ~ до откáза *plein à refus*; ~ить *comblar vt, remplir vt*; ~иться *regorger vi (de), déborder vi (de)*; ~ять(ся) *см. переполнить(ся)*.

**переполох** *tumulte m*; *panique f*; ~шить *разг. alarmer vt*; *mettre du trouble*; ~шиться *разг. s'alarmer*.

**перепонка** *membrane f*; *palme f* (*плавательная*); *барабанная ~* *tympan m*; ~чатый *membraneux*.

**перепортить** *gâter vt*; *gâcher vt*.

**переправа** *passage m*; ~вброд *passage à gué*.

**переправить** 1. (*доставить*) *faire parvenir qch*; 2. (*отправить*) *expédier vt*; 3. (*исправить*) *corriger vt*; ~иться (*через реку*) *passer vt*; ~лять(ся) *см. переправить(ся)*.

**перепроизводство** *эк. surproduction f*.

**перепрыгивать**, ~нуть *sauter vi par-dessus*.

**перепуг** *effroi m* *extrême*; *affolement m*; **◇ с ~у** *poussé (или excité) par la peur*; он с ~у слова не вымолвил *paralysé par la peur il resta muet*; ~анный *effrayé, paralysé par la peur*; ~ать *faire peur à qn*; *effrayer vt*; *semer la panique (посеять панику)*; ~аться *s'effrayer*; *avoir une peur bleue (сильно)*.

**перепутать** 1. (*запутать*) *embrouiller vt*; 2. (*спутать одно с другим*) *confondre vt*.

**перепутье** *croisée f* *des chemins*; **◇ на ~** *au tournant*; *быть на ~* *rester dans le doute*.

**перерабатывать**, ~отать 1. *тех. traiter vt*; 2. (*переделать*) *refaire vt*; 3. (*сверх положенного времени*) *faire des heures supplémentaires*; 4. (*переутомиться*) *travailler vi outre mesure*; *se surmener*; ~отка 1. *тех. traitement m*; 2. (*переделка*) *remaniement m*; 3. (*сверх нормы, времени*) *heures f pl supplémentaires*.

**перераспределение** *nouvelle répartition f*; *regroupement m* (*людей*); ~ить, ~ять *répartir vt à nouveau*.

**перераст||ание** transformation *f* (*en*); **~ать, ~й** 1. (*кого-л.*) devenir *vi* plus grand que qn; 2. *перен.* se transformer (*en*), dépasser *vt*.

**перерасход** excédent *m* de dépenses; **~овать** faire un excédent de dépenses.

**перерасчёт:** произвести ~ refaire le compte

**перервать** 1. rompre *vt*; casser *vt* (*нитку и т. п.*); 2. (*разговор и т. п.*) couper *vt*; **~ся** être interrompu; всякое сообщение было перервано toute communication était coupée.

**перерегистр||ация** réenregistrement *m*; **~ировать** réenregistrer *vt*.

**перерез||ать, ~ать** 1. *прям.*, *перен.* couper *vt*; ~ дороги couper le chemin; 2. (*зарываю*) égorger *vt*.

**перерод||иться** 1. (*преобразиться*) se régénérer; renaître *vi*; он совсем ~лся il est devenu méconnaissable; 2. (*выродиться*) dégénérer *vi*.

**перерожд||аться** *см.* переродиться; **~ение** 1. (*возрождение*) régénération *f*; 2. (*вырождение*) dégénérescence *f*.

**переруб||ать, ~ить** couper *vt*, pourfendre *vt*.

**перерыв** interruption *f*; intervalle *m*; pause *f* (*на фабрике*); обеденный ~ l'heure du dîner; сделать ~ faire \*halte; interrompre le travail.

**перерыть** (*пересмотреть*) fouiller *vt*.

**пересадить** 1. déplacer *vt*; faire changer de place à qn;

~ на другой поезд faire changer de train; 2. (*растения*) transplanter *vt*.

**пересá||дка** 1. *ж.-д.* changement *m* de train; correspondance *f*; transbordement *m* (*на другое судно*); **~даль** ~дки changer de train; 2. (*растений*) transplantation *f*; repiquage *m*; ящик для ~дки caisse *f* de repiquage; 3. (*органа*) greffe *f*; ~ сердца transplantation *f* (*или* greffe) du cœur; ~дочный de correspondance; ~дочная станция gare *f* de transit; **~живать** *см.* пересадить; **~живаться** *см.* пересечь.

**пересáливать** *см.* пересолить.

**пересекáть(ся)** *см.* пересечь(ся).

**пересел||енец** émigré *m*, colon *m*; **~ение** 1. migration *f*, transmigration *f*; 2. (*на другую квартиру*) déménagement *m*; **~ить** 1. faire émigrer *vt*; établir *vt* (*поселить*); 2. (*на другую квартиру*) faire déménager *vt*; **~иться** 1. émigrer *vi*; s'établir (*поселиться*); 2. (*на другую квартиру*) s'installer dans un nouvel appartement.

**пересечь** changer *vi* de place; ~ на другой поезд changer de train.

**пересеч||ение** intersection *f*; croisement *m* (*дорог*); точка ~ения point *m* d'intersection; **~енный:** ~енная местность terrain *m* accidenté.

**пересечь** croiser *vt*; couper

*vt*; ~ *ýлицу* traverser la rue; ~*ся* se croiser.

**пересýлить** dominer *vt*, dompter *vt*; étouffer *vt* (*волнение*).

**перескáз** 1. exposé *m*; récit *m*; 2. *школ.* narration *f*.

**переск||азать, ~азывать** exposer *vt* (*излагать*); raconter *vt* (*рассказывать*); répéter *vt* (*повторять*).

**переск||áкивать, ~очить см.** перепрыгнуть.

**переслать** envoyer *vt*, expédier *vt*.

**пересмáтривать см.** пересмотреть.

**пересмеиваться** échanger des sourires.

**пересмóтр** réexamen *m*; révision *f*; vérification *f* (*проверка*).

**пересмотреть** (*заново*) revoir *vt*, réviser *vt*, examiner *vt* de nouveau.

**пересолить** 1. saler *vt* trop, mettre trop de sel; 2. *перен.* passer toute mesure; mettre trop de zèle.

**пересóх||нуть** se dessécher; tarir *vi* (*иссякнуть*); у меня в гóрле ~ло j'ai la gorge sèche.

**переспóрить** avoir le dernier mot.

**переспр||áшивать, ~осить** 1. répéter la question; 2. (*опросить*): ~осить всех interroger tout le monde.

**перессóрить** brouiller *vt*; ~*ся* se brouiller.

**перестава||ть см.** перестать; не ~*я* sans discontinuer, sans cesse.

**перестáв||ить, ~лять** 1. transposer *vt*, déplacer *vt*, faire changer *vt* de place; 2. (*часы*) faire avancer les aiguilles (*вперёд*); reculer les aiguilles (*назад*).

**перестанóвка** 1. changement *m* de place, déplacement *m*; 2. *мат., грам.* permutation *f*.

**перестать** cesser *vt, vi*.

**перестра́ивать(ся) см.** перестроить(ся).

**перестрёл||ка** fusillade *f*; артиллерийская ~ duel *m* d'artillerie; ~*ять* tuer *vt* (en masse) à coups de fusil.

**перестроить** 1. rebâtiť *vt*, reconstruire *vt*; 2. (*реорганизовать*) réorganiser *vt*; ~*ся* 1. se réorganiser (*тж. воен.*); 2. (*идеологически*) changer *vi* d'orientation; changer de mode d'activité; se former à nouveau.

**перестро́йка** 1. reconstruction *f*; 2. (*реорганизация*) réorganisation *f*; 3. (*идеологическая*) changement *m* d'orientation.

**переступ||ать, ~ить** franchir *vt*; ~ границы *перен.* dépasser les mesures.

**пересúды** commérages *m pl*, cancans *m pl*.

**пересч||итать, ~ить** (*ещё раз*) recompter *vt*.

**пересы́лать см.** переслать.

**пересылка** envoi *m*, expédition *f*.

**пере||сыпать, ~сыпать** 1. verser *vt*; 2. (*сахаром, мукой и т. п.*) saupoudrer *vt*; ♦ ~ *речь* цитáтами émailler son discours de citations.

**перета||скивать, ~щить** *traîner vt, transporter vt.*

**перетасова́ть 1.** (*карты*) *battre les cartes;* 2. *перен. разг. déplacer vt, permuter vt.*

**перет||ереть, ~ирать 1.** (*ве- рёвку и т. п.*) *user vt;* 2. (*посуду*) *essuyer vt.*

**перетопи́ть** *fondre vt, re- fondre vt.*

**перетру́сить** *разг. avoir la frousse (fam).*

**перетя||гивать, ~нуть 1.** (*перевесить*) *l'emporter sur le poids;* 2. *перен. разг.: ~ на свою сторону gagner vt à sa cause; faire passer vt dans un autre camp.*

**переубе||дить, ~ждать** *faire changer à qn de conviction (или d'avis).*

**переулок** *petite rue f, ruelle f.*

**переутом||ить** *surmener vt, fatiguer vt; ~иться se sur- mener; ~ление surmenage m; ~лять(ся) см. переутомить (-ся).*

**переучёт** *inventaire m (то- варов).*

**переуч||ивать, ~ить 1.** (*кого-л.*) *faire réapprendre qch à qn;* 2. (*что-л.*) *réap- prendre qch.*

**перехв||атить, ~атывать 1.** (*задержать, схватить*) *saisir vt, attraper vt; inter- cepter vt (письмо и т. п.); capter vt (разговор, переда- чу);* 2. (*наскоро съесть*) *разг. casser une croûte; manger un morceau;* 3. (*занять денег*) *разг. taper vt,*

**перехитри́ть (кого-л.)** *se montrer plus fin; rouler qn, rendre dupe qn.*

**перехо́д 1.** (*действие*) *pas- sage m; traversée f (морем); во время ~а durant le tra- jet;* 2. (*отрезок пути*) *воен. étape f; совершить ~ par- courir une étape;* 3. (*место*) *passage m; couloir m de cor- respondance (в метро); pas- sage clouté (на улице); пе- реходи́ть улицу на ~е tra- verser les clous;* 4. *перен. passage m; transformation f; ~ из количества в качество transition de la quantité en qualité; ♦ ~ в другую веру conversion f.*

**переходи́ть** *см. перейти.*

**перехо́дн||ый 1.** *transitoi- re; ~ возраст âge ingrat; ~ые экзамены examens m pl de passage;* 2. *грам. transitif.*

**перехо́дящ||ий:** *~ее зна- мя drapeau m de challenge; ~ приз challenge m.*

**пéрец** *poivre m; poivrons m pl, piment m.*

**пéречень 1.** (*перечисление*) *énumération f;* 2. (*список*) *inventaire m, liste f; соста- вить ~ dresser l'inventaire.*

**пере||чёркивать, ~черк- нуть** *biffer vt, rayer vt.*

**пере||числе́ние 1.** *énuméra- tion f;* 2. *фин. transfert m; ~числить, ~числять 1. énu- mérer vt;* 2. *фин. transférer vt.*

**пере||чита́ть, ~читы́вать** *relire vt.*

**перéчить** *разг. contrecarrer vt, contredire vt, riposter vi.*

перечница poivrier *m.*  
перешагну́ть franchir *vt.*  
enjamber *vt.*

перешеек *геогр.* isthme *m.*  
перешёптываться *см.* шептаться.

пере||шива́ть, ~ши́ть recoudre *vt.*, refaire *vt.*

перешто́пать *см.* што́пать.  
перещеголя́ть surpasser *vt.* (*en*), dépasser *vt.*

перезкзамено́вка nouvel examen *m.*; examen de repêchage (*fam.*).

перёла rampe *f.*, balustrade *f.*; garde-fou *m* (*pl* garde-fous); rampe courante (*в метро*).

перёна lit *m* de plume; édredon *m* (*для укрывания*).

перёод période *f.*; леднико́вый ~ période glaciaire; ~йческий périodique; ~йческий журнал périodique *m.*; ~йчность périodicité *f.*; ~йчный périodique.

перипетия péripétie *f.*

периско́п périscope *m.*

периста́лька *физиол.* mouvements *m pl* péristaltiques.

периферия périphérie *f.*

перл perle *f.*

перламу́тр nacre *f.*

перло́в||ый: ~ая крупá ог-  
е *m* perlé.

пермане́нт (*завивка*) indé-  
frisable *f.*

перо́ *в разн. знач.* plume  
*f.*; вёчное ~ stylo(*graphe*) *m.*

перочи́нный: ~ нож са-  
ниф *m.*

перпендикуля́р *геом.* per-  
pendiculaire *f.*; ~ный per-  
pendiculaire.

перро́н quai *m.*; ~ный:  
~ный биле́т billet *m* de quai.

перс *ист.* Persan *m.*; ~й-  
ский persan.

персик 1. (*плод*) pêche *f.*;  
2. (*дерево*) pêcher *m.*; ~овый  
de pêche; ~овое дере́во *см.*  
персик 2.

персо́н||а personne *f.*; ва́ж-  
ная ~ personnage important;  
грос bonnet; со́бственной ~ой  
en personne; э́то он со́бствен-  
ной ~ой c'est lui en chair  
et en os.

персона́ж *театр.* personna-  
ge *m.*

персона́||л personnel *m.*; ме-  
дици́нский ~ (*средний, млад-  
ший*) personnel paramédical;  
~льно personnellement, en  
personne; ~льный personnel;  
индивидуел (*личный*); ~ль-  
ный пенсионёр retraité *m*  
honorable; ~льная пенсия  
retraite *f* honorable.

перспектíва perspective *f.*

перча́тка gant *m.*; в ~х  
ganté.

перши́||ть: у меня́ в го́рле  
~т j'ai la gorge irritée; j'ai  
un chat dans la gorge (*fam.*).

пёс chien *m.*

пёсен||ка (petite) chanson  
*f.*; chansonnette *f.*; ◇ еро́ ~  
спёта il a fait son temps;  
с'е́ст un homme fini; ~ник  
(*сборник*) chansonnier *m.*, re-  
cueil *m* de chansons.

песёу (*голубой*) renard *m*  
bleu.

песка́рь goujon *m.*

пёсн||я chanson *f.*; chant *m.*;  
наро́дные ~и airs *m pl* po-  
pulaires; а́втор ~и (*текста*)

паролиер *т*; сборник пёсен см. пёсенник; ◇ лебедина ~ chant de cygne; это долгая ~ cela n'ira pas vite; c'est à n'en plus finir; из ~и слова не выкинешь ce qui est dit est dit.

песок *сable т*; ◇ сахарный ~ sucre cristallisé; cassonade *ф*.

песочный 1. de sable; ~ые часы sablier *т*; 2. (о цвете) couleur *ф* de sable; 3. (о тесте) sablé; ~ое печенье petits fours.

пессимизм *pessimisme т*; ~ист *pessimiste т*; ~истический *pessimiste*.

пестик *бот. pistil т*.

пестреть: ~ цветами être émaillé de fleurs.

пестротá bigarrure *ф*.

пёстрый 1. bigarré, bariolé; ~ое платье robe *ф* aux couleurs vives; 2. *перен.* (разнородный) varié, disparate.

песчанник *грès т*; ~анный sablonneux; ~инка grain *т* de sable.

петит *полигр. petit texte т*.

петлица boutonnière *ф*; patte *ф* de col (нашивка).

пётл||я 1. *поед т*; затяжная ~ *поед coulant*; хоть в ~ю лезь *перен.* c'est à se pendre; 2. (в вязанье) maille *ф*; 3. ав. looping *т*; 4. (в одежде) boutonnière *ф*; 5. (дверная, оконная) gond *т*.

петля||ть *разг. zigzaguer vi*; faire des zigzags (о машине); дорога ~ет la route est en lacet.

петрушка I (овощ) persil *т*.

петрушка II *театр. guignol т*.

пету||х *сог т*; ◇ вставать с ~хами être matinal; se lever au chant du coq; ~шиться *разг.* monter *vi* sur ses ergots.

петь chanter *vt, vi*; ~ верно (фальшиво) chanter juste (faux); ~ хором chanter en chœur; ~ вполгласа chan-tonner *vt*.

пехот||а infanterie *ф*; ~инец fantassin *т*; ~ный d'infanterie.

печáлить affliger *vt*, attrister *vt*; ~ся s'affliger, s'attrister.

печáль tristesse *ф*, chagrin *т*; douleur *ф*; ~ный triste; ~ный взгляд regard douloureux.

печáт||ание impression *ф*; frappe *ф* (на пишущей машинке); ~ать imprimer *vt*; dactylographier *vt*, taper *vt* (на пишущей машинке); она хорошó ~ает на машинке elle a une bonne frappe; ~аться 1. (печатать свои произведения) faire publier ses œuvres; 2. (быть в производстве) être imprimé; эта книга ~ается ce livre est sous presse; ~ник imprimeur *т*; ~ный (напечатанный) imprimé.

печáт||ь 1. cachet *т*; sceau *т*; юр. scellé *т*; поставит ~ poser un cachet; покрытый ~ями tamponné de cachets; наложить ~и юр. apposer



les scellés; 2. (отпечаток) empreinte *f*; ~ гения marque *f* du génie; носить ~ черó-л. перен. porter l'empreinte de qch; 3. см. печатание; выйти из ~и être imprimé; paraître *vi*; 4. (шрифт) caractères *m pl*; 5. (пресса) presse *f*; широкая ~ grande presse.

печёнка foie *m*.

печёный cuit.

печен||ь foie *m*; воспаление ~и hépatite *f*.

печенье pâtisserie *f*; petits fours *m pl*; croquignole *f* (сухое).

печка см. печь II.

печник fumiste *m*.

печь I гл. 1. cuire *vt*; frire *vt* (на сковороде); 2. (о солнце) brûler *vt, vi*.

печь II суц. роле *m*; four *m* (русская); доменная ~ \*haut fourneau *m*; мартиновская ~ four Martin.

пешеход piéton *m*; ~ный: ~ная дорожка, тропá sentier *m*.

пеший à pied; pedestre.

пешка шахм. pion *m*.

пешком à pied; ему ~ идти полчаса il a une demi-heure de marche.

пещера caverne *f*, grotte *f*.

пиани||но piano *m*; играть на ~ jouer du piano; ~ст pianiste *m*.

пивн||ая brasserie *f*; ~ой de bière.

пиво bière *f*; ~варенный: ~варенный завод brasserie *f*.

пигмей pygmée *m*.

пигмент pigment *m*.

пиджак veston *m*.

пижама pyjama *m*.

пик геогр. pic *m*; ♦ часы ~ les heures *f pl* d'affluence, les heures de pointe.

пикантный piquant, fin.

пикап fourgonnette *f*.

пикёт piquet *m*; ста́чений ~ piquet de grève; ~иро-вать piqueter *vt*.

пйки карт. pique *m*.

пикйрова||ние ав. piqué *m*, plongée *f*; ~ть piquer *vt*.

пикйроваться échanger des coups d'épingle.

пикйрующий: ~ бомбардировщик bombardier *m* en piqué.

пикник pique-nique *m*.

пикнуть разг.: он не смеёт и ~ il n'ose souffler mot.

пил||á scie *f*; ~ка (для ногтей) lime *f*.

пилить scier *vt*; ~ когó-л. разг. scier le dos à qn.

пилот pilote *m*; ~аж pilotage *m*; высший ~аж acrobatie aérienne; ~ировать piloter *vt*.

пилотка calot *m*.

пилюл||я pilule *f*; ♦ позолотить ~ю dorer la pilule; проглотить ~ю avaler la pilule.

пинг-пóнг (игра) ping-pong *m*; tennis *m* de table.

пинók coup *m* de pied.

пинцёт pincette *f*, pince *f*.

пибн pivoine *f*.

пионёр pionnier *m*; ~вожа́тый moniteur *m* de pionniers; ~ский piconnier; ~ский ла́герь camp *m* de pionniers; ~ский костёр feu *m* de camp;

~ский отряд *détachement m* de pionniers.

пи́петка *compte-gouttes m.*

пир *festin m, régal m.*

пирами́да *pyramide f.*

пира́т *pirate m.*

пи́ровать *festoyer vi; faire bombance (fam).*

пи́рог *pâte m; gâteau m (сладкий); воздушный ~ gâteau monté, soufflé m; яблочный ~ tarte f aux pommes.*

пи́рожное *gâteau m; песочное ~ sablé m.*

пи́рожок *petit pâte m; жареный ~ ravioli m; слоёный ~ friand m.*

пи́рушка *ripaille f.*

пи́ршество *festin m.*

писа́ка *презр. écrivain m, gratte-papier m; écrivassier m.*

пи́сан||ый: говори́ть как по ~ому *parler comme un livre.*

пи́сарь *scribe m, cleric m.*

писа́тель *écrivain m, homme de lettres; ~ница écrivain m, femme de lettres; ~ский d'écrivain.*

писа́ть 1. *écrire vt; dactylographier vt, taper vt (на пишущей машинке); 2. (красками) peindre vt.*

пи́ск *pialement m; ~ливый glapissant.*

пи́столет *pistolet m; автоматический ~ pistolet automatique; раке́тный ~ pistolet signaleur; ста́ртовый ~ спорт. pistolet de départ.*

пи́стон *воен. amorce f.*

пи́счебума́жи||ый; ~ мага-

зи́н *papeterie f; ~ые принадлежности см. пи́сьменный.*

пи́сч||ий; ~ая бума́га *papier m à écrire.*

пи́сьменн||ость 1. (*система знаков*) *écriture f; 2. (литература) littérature f; ~ый écrit; пар écrit; ~ый стол table f à écrire, bureau m; ~ые принадлежности four-nitures f pl de bureau; ~ый прибо́р écritoire f.*

пи́сьмо *lettre f; заказное ~ lettre recommandée; сопроводи́тельное ~ lettre d'envoi; откры́тое ~ carte postale; ~ до востре́бования lettre poste-restante; ~носе́ц facteur m.*

пита́||ние *alimentation f, nourriture f; уси́ленное ~ suralimentation f; общественное ~ service m d'alimentation publique; ~тельный nourissant, nutritif; ◇ ~тельная среда́ биол. milieu nutritif; ~ть nourrir vt; ◇ ~ть зло́бу garder le ressentiment; ~ть наде́жду espérer vt; ~ть дове́рие avoir confiance (en); ~ться se nourrir.*

пи́то́м||ец *pupille m; ~ник pépinière f.*

пи́ть *boire vt; prendre vt (чай, кофе); ~ за́лпом boire d'un trait; мне хо́чется ~ j'ai soif.*

пи́ть||ё (*напиток*) *boisson f; breuvage m (для живот-ных); го́дный для ~я buvable, potable; ~ево́й potable.*

пи́хта *épicéa m.*

пи́чка́ть *разг. bourrer vt; ~ лека́рствами droguer vt.*

пйшущ||ий: ~ая машинка machine *f* à écrire.

пйщ||а pourriture *f*; горячая ~ repas chaud; ◇ духовная ~ pain spirituel; да-вать ~у (сплетням и т. п.) donner sujet à.

пищάть piailler *vi*; plauler *vi* (о птицах).

пищевар||ение digestion *f*; расстройство ~ения indigestion *f*.

пищевод анат. oesophage *m*.

пищевой alimentaire; de l'alimentation.

пйвка sangsue *f*.

плάва||ние 1. natation *f*; ~ брассом [крóлем] brasse *f* [croul *m*]; 2. (судоходство) navigation *f*; дάлее ~ voyage *m* au long cours; прибрэжное ~ cabotage *m*; пустйться в ~ prendre la mer; ~ть см. плыть.

плавйль||ный à fondre; ~ня fonderie *f*; ~щик fondeur *m*.

плáв||ить fondre *vt*; ~ рудý adoucir le minerai; ~иться fondre *vi*; ~ка fonte *f*; fusion *f*.

плáвки спорт. slip *m*, cache-sexe *m*.

плáвк||ий fusible; ~ость fusibilité *f*.

плавление fonte *f*, fusion *f*.

плáвленный: ~ сыр petit fromage fondu.

плавник nageoire *f*.

плáвный coulant; rythmique (о движении).

плавучий flottant.

плагйát plagiat *m*; ~ор plagiaire *m*,

плáзма биол., физ. plasma *m*.

плакát placard *m*; banderole *f* (из материи на палках).

плáкать pleurer *vi*; ~ навзрыд sangloter *vi*; горько ~ pleurer à chaudes larmes; ~ о ком-л. pleurer qn; ~ся (жаловаться) разг. se plaindre.

плáкс||а разг. pleurnicheur *m*; ~йвый pleurard.

плáменный ardent.

плáмя flamme *f*.

план в разн. знач. plan *m*, projet *m*; семилётный ~ plan septennal, septennat *m*; пятилётный ~ plan quinquennal, quinquennat *m*; производственный ~ plan de production; выполнение ~а exécution *f* du plan; хорошó задуманный ~ un plan bien conçu; сверх ~а en sus du plan; составить ~ arrêter un plan; строить ~ы faire des projets; разрушить ~ы déjouer les plans; снять ~ (местности и т. п.) lever le plan.

планёр ав. planeur *m*.

планёт||а planète *f*; ~а-рий планётарий *m*.

планирование I planification *f*.

планирование II ав. vol *m* plané.

планировать I arrêter un plan, planifier *vt*; faire des projets.

планировать II ав. planer *vi*.

планирóвший planificateur *m*.

плáнка planchette *f*, latte *f*.

**пláновый** planifié; ~ отдел service *m* de planification.

**планоméрный** conforme au plan; systématique; bien réglé.

**планта́ция** plantation *f*.

**планше́т** planchette *f*.

**пласт** couche *f*; геол. lit *m*.

**пласти́лин** pâte *f* à modeler.

**пласти́нка** plaque *f*; disque *m* (патефонная); долгоиграющая ~ disque microsillon, microsillon *m*.

**пласти́ческ||ий** plastique; ~ая опера́ция opération *f* cosmétique.

**пластма́сса** pâte *f* plastique.

**пла́стырь** emplâtre *m*; tafetas *m* gommé; липкий ~ sparadrap *m*.

**пла́та** paiement *m*; зарабо́тная ~ salaire *m*, paie *f*; appointements *m pl* (слу́жащих); кварти́рная ~ loyer *m*; те́рме *m* (за три месяца—во Франции); ~ за вход prix *m* d'entrée; ~ за обуче́ние inscriptions *m pl* (во Франции).

**платёж** paiement *m*, remboursement *m*; на́ложенным ~ом contre remboursement; ~ный de paiement; ~ная ве́домость feuille *f* d'émargement; feuille de paye.

**плате́льщик** payeur *m*; contribuable *m* (налогоплате́льщик).

**пла́тина** platine *m*.

**плати́ть** пря́м., перен. payer *vt*; acquitter *vt* (по счёту); ~ на́личными payer comptant; ~ долг acquitter une dette; ~ благода́рностью

payer d'ingratitude; payer en monnaie de singe; ~ кому́-л. той же моне́той rendre à qn la monnaie de sa pièce.

**платный** payant; payé.

**плато́к** mouchoir *m* (de cou, de tête); châle *m* (шалъ); fichu *m* (косынка); носово́й ~ mouchoir *m* (de poche).

**платфо́рма** 1. ж.-д. quai *m*, perron *m*; 2. (товарный вагон) plate-forme *f*; fardier *m*; 3. полит. plate-forme *f*.

**плат||ье** habits *m pl*, vêtement *m*; мужско́е ~ habit d'homme; же́нское ~ robe *f*; выходно́е ~ robe habillée; вече́рное ~ robe de soirée; гото́вое ~ confection *f*; ~яно́й d'habit, de robe; ~яна́я щётка brosse *f* à habit; ~яно́й шкаф armoire *f*; pen-derie *f*.

**плафо́н** plafonnier *m* (абажу́р на потолке).

**плаца́рм** воен. place *f* d'armes.

**плацка́рт||а** garde-place *m* (билет); ~ный à places réservées; ~ное ме́сто place réservée.

**плач** pleurs *m pl*; ~е́вный déplorabile; lamentable.

**плашмя́** à plat.

**плащ** manteau *m*; cape *f*; непромока́емый ~ imperméable *m*; ~ с капюшо́ном caban *m*.

**плащ-пала́тка** воен. toile *f* de tente.

**плебисци́т** plébiscite *m*.

**плева́тельница** crachoir *m*.

**плева́ть** cracher *vt*; ◇ ~ на что́-л. ne s'en soucier

гуère; se ficher de qch; ~ок  
crachat *m.*

плеврит pleurésie *f*; пере-  
нести ~ faire une pleurésie.

плед plaid *m.*

племенной (о скоте) de  
race.

плёмя peuplade *f*, tribu  
*f*; ♦ без роду, без племени  
d'une origine obscure.

племянник neveu *m*; ~ца  
nièce *f*.

плен captivité *f*; брать в  
~ faire prisonnier; сдать в  
в ~ se constituer prisonnier.

пленарный plénier; ~ое  
заседание séance plénière.

пленительный séduisant,  
captivant, fascinant.

плени́ть captiver *vt*, char-  
mer *vt*.

плёнка 1. анат. pellicule  
*f*; 2. бот. glumelle *f*; 3. фото,  
кино pellicule *f*.

плёни́к, ~ый сущ. pri-  
sonnier *m*; captif *m*.

плёnum séance *f* plénière.

плесень moisissure *f*; чан-  
цисса *f* (на продуктах).

плеск clapotement *m*, cla-  
potis *m*; ~аться (о воде)  
clapoter *vi*.

плесневеть se couvrir de  
moisissure; moisir *vi*.

плести tresser *vt*; ♦ ~  
вздор divaguer *vi*; dire des  
blagues.

плестись (тащиться) se  
trainer; ~ в хвосте rester  
à la traîne.

плетёный тressé; ~ая ме-  
бель meubles *m pl* de rotin.

плетень échelier *m*.

плётка cravache *f*.

плеть fouet *m*.

плеч||евый brachial; ~евая  
кость humérus *m*.

плёчки (вешалка) cintre  
*m*.

плечистый large d'épaules,  
d'une belle carrure.

плеч||о 1. épaule *f*; пожимать  
~ами \*hausser les épaules;  
2. тех. levier *m*; ♦ это ему  
не по ~у cela est au-dessus  
de ses forces; ce n'est pas  
à sa portée.

плешивый chauve.

плешь calvitie *f*.

плеяда pléiade *f*.

плита 1. (каменная) dalle  
*f*; 2. (кухонная) fourneau *m*;  
газовая ~ réchaud *m* à  
gaz.

плитка 1. (облицовочная)  
carreau *m*; 2. (шоколада)  
tablette *f*; 3. (электрическая)  
réchaud *m*; chauffe-plat *m*.

пловец pageur *m*; ~ в  
эстафете pageur de relais.

плод прям., перен. fruit *m*.

плод||иться se propager, se  
multiplier; ~овитый прям.,  
перен. fécond.

плод||оводство culture *f*  
fruitière; ~овый fruitier.

плодоносный fertile.

плодород||ие fertilité *f*, fé-  
condité *f*; ~ный fertile, fé-  
cond.

плодотворн||о efficacement;  
avec effet; ~ый efficace.

плóмб||а plomb *m*; ~иро-  
вать (зуб, товар) plomber *vt*.

пломбир plombières *f*.

плóский 1. plat, plan; 2.  
перен. plat, trivial.

плоскогорье plateau *m*.

плоскогубцы pince *f* plate.  
плоскость 1. plan *m*; surface *f* plane; 2. перен. platitude *f*, trivialité *f*.

плот radeau *m*; сплав леса ~ами flottage *m*.

плотина digue *f*; barrage *m*.

плотник charpentier *m*.

плотн||о 1. tout près, étroitement; 2. (сытно) разг. copieusement; ~ость compacité *f*; densité *f* (тж. физ.); ~ый 1. compact, consistant; épais; dense (тж. физ.); 2. (обильный) copieux; 3. (о человеке) robuste, fort.

плотоядный carnivore, carnassier.

плоть: войти в ~ и кровь faire corps avec...

плóх||о mal; чувствовать себя ~ se sentir mal; ~ обращаться с кем-л. maltraiter *qn*; ~ кончить finir mal; дела из рук вон ~и ça va de mal en pis; с ним шутки ~и on ne badine (или ne plaisante) pas avec lui; ~ой mauvais; piètre; ~ой музыкант un piètre musicien; ~о здоровье santé *f* précaire; ♦ он очень плох (о больном) il est au plus mal, il file un mauvais coton.

площадка 1. préau *m* (в школе); emplacement *m* (для постройки здания); terrain *m* (для игр); terrain sportif (спортивная); штрафная ~ surface *f* de pénalisation; строительная ~ chantier *m*; 2. (лестничная) palier *m*; 3. (вагона) plate-forme *f*.

площадь 1. place *f* (publi-

que); 2. (пространство, помещение) surface *f*; посевная ~ surface emblavée; жилая ~ surface habitable; 3. геом. surface *f*, aire *f*; ~ круга aire d'un cercle.

плуг charrue *f*.

плут fripon *m*, filou *m*;

~йшка un petit fripon;

~овать (в игре) tricher *vi*;

~овской fourbe; ~овская

улыбка sourire malicieux;

~овство fourberie *f*, friponnerie *f*.

плыву́н геол. terrain *m*

mouvant.

плыть 1. pager *vi* (о человеке, животном); flotter *vi* (о предметах); voguer *vi*, faire voile (о судне); ~ на парохóде aller sur un bateau à vapeur; ~ по течению suivre le courant, aller en aval; ~ под парусами aller à voile; ~ на всех парусах faire force de voiles; 2. (плавно двигаться) passer *vi* (об облаках); planer *vi* (о птицах).

плюгавый разг. malingre; chétif.

плюнуть см. плевать.

плюс 1. мат. plus *m*; 2. (преимущество) avantage *m*.

плюш peluche *f*.

плющ бот. lierre *m*.

пляж plage *f*.

плясать danser *vi*.

пляска danse *f*.

пневматический pneumatique.

пневмония мед. pneumonie; *f*; двухсторонняя ~ pneumonie double.

по предлог 1. (на вопрос «где?») par, sur; гулять по полям se promener par les champs; по морю sur mer; 2. (согласно) sur, selon; по приглашению кого-л. sur l'invitation de qn; по приказанию sur l'ordre; по заслугам selon le mérite; по справедливости en bonne justice, à bon droit; по своему желанию à son gré; по воле ветра au gré des vents; по моде à la mode; 3. (вследствие) sur, à, par; по моей просьбе à ma prière; по недосмотру par mégarde; 4. (посредством) par; по радио par radio, à la radio; по почте par poste; 5. (до) jusqu'à; с июля по ноябрь depuis le mois de juillet jusqu'à novembre, de juillet à novembre; 6. (после) après, à; по окончании après la fin; по моем возвращении à mon retour; 7. (при указании на порядок распределения) par; распределять по областям distribuer par régions; платить по кварталам payer par quartiers; по часу в день une heure par jour; ♦ врач принимает по вторникам и четвергам le médecin reçoit les mardis et les jeudis; знать по имени connaître de nom; товарищ по школе camarade *m* d'école; по дороге (во время пути) chemin faisant.

побавиваться *разг.* avoir légèrement peur; craindre *vt* un peu.

побег I fuite *f*; évasion *f* (из тюрьмы),

побег II *бот.* surgeon *m*, rejeton *m*; молодые ~и les jeunes pousses.

побегушк||и: быть на ~ах *разг.* faire les courses; faire le petit trotin.

побед||а victoire *f*; одержать ~у remporter la victoire; ~итель vainqueur *m*; триумфатор *m*; *спорт.* gagnant *m*; ~ить vaincre *vt*; triompher *vi*; surmonter *vt* (преодолеть); ~ный de victoire; victorieux; ~онб-ный victorieux; triomphant.

побежать 1. se mettre à courir, courir *vi*; ~ за courir chercher; 2. (обратиться в бегство) prendre la fuite.

побеждать *см.* победить.

побелить blanchir *vt* (à la chaux).

побережье littoral *m*, côte *f*.

побира́ться *разг.* mendier *vi*, *vt*.

побить 1. battre *vt*; 2. (разбить) briser *vt*, casser *vt*; 3. (о граде) ravager *vt*; ♦ ~ рекорд battre le record; ~ся (разбиться) se briser, se casser; ♦ ~ся об заклад parier *vt*.

поблагодарит||ь remercier *vt*; ~е ерó от меня dites-lui merci de ma part, remerciez-le pour moi.

поблаж||ка *разг.* faveur *f*, indulgence *f*; не давать ~ек se montrer sévère, intransigeant.

побледнеть pâlir *vi*, devenir *vi* pâle; сильно ~ devenir livide; devenir pâle

comme un linge (*побледнеть как полотно*).

**поблѣзости** tout près, à proximité (*de*); этот дом (находится) ~ от реки cette maison est tout près de la rivière; где здесь ~ аптека? où est la pharmacie la plus proche?

**побой** coups *m pl.*

**побойще** rixe *f*, bagarre *f*.

**побольше** plus, davantage.

**по-большевѣйстски** en bolchévik.

**поборник** champion *m*, adepte *m*.

**побороть** *прям.*, *перен.* vaincre *vt*; ~ гнев dominer (*или* étouffer) la colère; ~ себя se maîtriser; ~ свои чувства maîtriser ses sentiments (*или* ses passions).

**по-братски** fraternellement, en frère.

**побрить** *см.* брить.

**побудить** pousser *vt*, stimuler *vt*, inciter *vt*.

**побудка** *воен.*, *мор.* réveil *m*; diane *f*, batterie *f* de tambour (*тк. сигнал*).

**побужд|ать** *см.* побудить; ~ение impulsion *f*, mobile *m*.

**побывать** visiter *vt*; passer quelques jours.

**побывк|а** court séjour *m*; приехать на ~у *воен.* venir en permission.

**побыть** rester *vi* quelque temps.

**повад|иться** *разг.* prendre l'habitude (*de*); ~ка habitude *f*; façon *f*; ~но; чтоб не

~но было pour que ça ne se répète plus.

**повалить** 1. abattre *vt*; renverser *vt* (*опрокинуть*); 2. (*о толпе*) *разг.* affluer *vi*; venir *vi* en foule; ~ся tomber *vi*.

**пова́льн|ый** général; ~ая болѣзнь épidémie *f*.

**повар** cuisinier *m*; соф *m*, cuistot *m* (*фам*) (*на корабле*).

**поваре́нн|ый** culinaire; ~ая соль sel *m* de cuisine; ~ая кнѣга livre *m* de cuisine.

**поварёнок** marmiton *m*.

**по-вашему** à votre avis, selon vous (*о мнении*); à votre gré (*о желании*); пусть будет ~ faites comme vous voulez.

**пове́дение** conduite *f*, comportement *m*; manière *f* de se conduire; отвратительное ~ conduite déplorable.

**повел|евать** commander *vt*, ordonner *vt*; ~и́тельный impérieux, impératif; ~и́тельный тон ton *m* de maître; ~и́тельное наклонѣние *грам.* impératif *m*.

**поверга́ть, повергну́ть** (*в отчаяние и т. п.*) plonger *vt*.

**повѣренн|ый** 1.: ~ в делах chargé *m* d'affaires; 2. (*наперсник*) confident *m*.

**повѣр|ить** 1. croire *vt*; 2. (*доверить*) confier *vt*; ~ка 1. vérification *f*, contrôle *m*; 2. *воен.* appel *m*.

**поверну́ть** tourner *vt*; ~обратно rebrousser chemin; ~ся se tourner; se retourner; ~ся спиной tourner le dos (*а*).



**повёртывать(ся)** *см.* повернуть(ся).

**поверх** *sur, au-dessus, par-dessus.*

**поверхностн||о** superficiellement, à la légère; **~ый** superficiel; **~ые** суждения jugements *m pl* futiles.

**поверхност||ь** surface *f*, superficie *f*; появляться на ~и воды émerger *vi*.

**поверье** croyance *f* populaire, légende *f*.

**повёса** écervelé *m*; mauvais sujet *m*, garnement *m*.

**повеселеть** devenir *vi* gai; se déridier.

**повес||ить** pendre *vt*; suspendre *vt*; accrocher *vt* (*на крючок*); **~ьте** трубку! raccrochez!; **~иться** se pendre.

**повествова||ние** récit *m*, narration *f*; **~тельный** narratif; **~ть** raconter *vt*, parler *vt*.

**повёстк||а** avis *m*; convocation *f* (*приглашение*); **~** в суд mandat *m* de comparution; **◇ ~** дня l'ordre du jour; на **~е** дня à l'ordre du jour.

**повесть** nouvelle *f*.

**поветрие** épidémie *f*; mode *f*.

**повздорить** se quereller; se chamailler (*fam*).

**повидать** aller *vi* voir qn; **~ся** se voir.

**по-видимому** à ce qu'il paraît; sans doute (*возможно*).

**повидло** marmelade *f*; confiture *f*.

**повинность** charge *f*, redevance *f*; воинская ~ ser-

vice *m* militaire obligatoire.

**повинов||аться** obéir *vi*; **~ение** obéissance *f*.

**повиснуть** se suspendre; rester *vi* suspendu.

**повлечь:** **~** за собой (*что-либо*) attirer *vt*, s'attirer; **causer** *vi*; **~** за собой последствия tirer aux conséquences.

**пóвод I** (*у лошади*) bride *f*; **◇** быть на **~у** être mené à la baguette.

**пóвод II** prétexte *m*; motif *m*; **пода́ть ~** donner lieu à; по **~у** à propos de; à l'occasion de; по **всякому ~у** à tout propos; без **всякого ~а** à propos de rien; sans raison apparente; по **какому ~у?** à quel propos?, pour quelle raison?

**повóзка** voiture *f*; *воен.* fourgon *m*.

**поворáчивать(ся)** *см.* повернуть(ся).

**поворóт 1.** tournant *m*, détour *m* (*дороги*); méandre *m* (*изгиб*); virage *m* (*самолёта и т. п.*); **2. перен.** tournant *m*; volte-face *f*; **~ный:** **~ный** момент revirement *m*.

**повред||ить 1.** (*кому-л., чему-л.*) faire du mal à; nuire *vi* à, porter préjudice à; эти таблётки вам не **~ят** ces comprimés ne vous feront pas de mal; **2. (испортить)** gâter *vt*, endommager *vt*.

**поврежд||ать** *см.* повредить; **~ение** dégât *m*; **внутреннее ~ение** *мед.* lésion *f* interne.

**повременить** attendre *vt* un peu, patienter *vi*.

**повседневи||ый** de tous les jours, journalier, quotidien; **приниматься за ~ую работу** vaquer à la besogne.

**повсеместн||о** universellement, partout; **~ый** universel; **гénéral** (*всеобщий*).

**повстанец** insurgé *m.*

**повстречать** rencontrer *vt* par hasard; croiser *vt*.

**повсюду** partout.

**повтор||ение** répétition *f*, réitération *f*; **récapitulation** *f* (*беглое*); **дублирование** *m* (*дублирование*); **~ить** répéter *vt*, récapituler *vt*; **redire** *vt* (*сказанное*); **réitérer** *vt* (*приказание*); **repasser** *vt* (*урок, роль*); **~ить гонки, ~ить заплыв** *спорт*. recourir la course; **~иться** se répéter; **récidiver** *vi* (*о болезни*).

**повтор||ный** qui se répète; **réitératif**; **~ вызов** second appel; **~ять(ся)** *см.* повторить(ся).

**повысить** élever *vt*, \*hausser *vt*; **~ производительность труда** augmenter le rendement du travail; **~ по службе** faire avancer; **~ся** \*hausser *vi*; monter *vi*.

**повыш||аться** *см.* **повысить**-ся; **~ение** élévation *f*; \*hausse *f* (*спроса, цен*); **augmentation** *f* (*увеличение*); **avancement** *m* (*по службе*); **~ение зарплат** augmentations des salaires; **большое ~ение цен** flambée *f* des prix.

**повязать** nouer *vt*; **~ голову** mettre un fichu sur la tête.

**повяз||ка** bandeau *m*; bras-

sard *m* (*на рукаве*); fichu *m* (*на голове*); **мед. bandage** *m*; **гипсовая ~** bandage plâtré.

**погаси||ть** éteindre *vt*; **~те электричество** tournez le bouton; **◇ ~ долг** payer sa dette, s'acquitter d'une dette.

**погаснуть** s'éteindre.

**погибать** *см.* погибнуть.

**погиб||ель** *уст.* perte *f*, ruine *f*, perdition *f*; **◇ конуться в три ~ели** avoir le dos voûté; **~нуть** périr *vi*.

**погло||тить, ~щать** engloutir *vt*, engouffrer *vt*; **absorber** *vt* (*впитать*); **~щать книги** dévorer les livres; **~щение физ.** absorption *f*.

**поглядывать** 1. (*на кого-л., на что-л.*) regarder *qn, qch* de temps en temps; **2. (присматривать за кем-л., за чем-л.)** avoir l'œil sur *qn, sur qch*.

**погнать** 1. (*выгнать*) mettre *vt* à la porte; **2. (стадо)** mener *vt*; **~ся** courir *vi* après *qn*; **se mettre à la poursuite** de *qn*.

**поговорка** dicton *m*, adage *m*.

**погода** temps *m*; **мягкая ~** temps doux; **отвратительная ~** un sale temps; **~ устанавливается** le temps se met au beau; **~ портится** le temps se brouille; **стоит дождливая ~** le temps est à la pluie.

**погод||ить** *разг.* patienter *vi*; attendre *vi*; **~йте минуточку** attendez un moment (*или* une seconde); un moment

s'il vous plaît; ~й! (угроза)  
attends un peu!

поголовн||о totalement; sans  
exception; ~ый général.

поголовье (скота) chep-  
tel *m.*

погон воен. patte *f* d'épau-  
le.

погон||я poursuite *f*, chas-  
se *f*; в ~е за... à l'affût de...;  
à la recherche de...

погонять 1. (кнутом) fouet-  
ter *vt*; 2. (торопить) pres-  
ser *vt*.

погорелец incendié *m*; si-  
nistré *m*.

пограничн||ик garde-fron-  
тиère *m*; ~ый limitrophe, de  
frontière; frontalier; ~ый пост  
poste-frontière *m*.

погреб cave *f*; пороховой  
~ poudrière *f*.

погреб||альный funèbre,  
funéraire; ~ать enterrer *vt*;  
~ение enterrement *m*.

погремушка \*hochet *m*.

погреть(ся) *см.* греть(ся).

погрешность erreur *f*; fau-  
te *f*.

погружать(ся) *см.* погру-  
зить(ся).

погрузить 1. (в воду) plon-  
ger *vt*, enfoncer *vt*; 2. (товар  
и *т. п.*) charger *vt*; embarquer  
*vt* (на судно); ~ся 1. (в воду)  
s'enfoncer; s'immerger; 2. пе-  
рен. s'absorber; être plongé;  
~ся в размышления s'abî-  
mer dans ses pensées; 3. (с  
товарами и *т. п.*) charger  
les marchandises; s'embar-  
quer (на судно).

погруз||ка chargement *m*;  
embarquement *m* (на судно);

~ угля manutention *f* de  
charbon; ~очный: ~очная  
машинa machine *f* de charge-  
ment.

погрязать, погрязнуть 1.  
s'embourber; 2. перен. s'en-  
foncer; croupir *vi*.

погубить perdre *vt*; causer  
la perte (*à*); détruire *vt* (уни-  
тожить); ~ своё здоровье  
ruiner sa santé.

погулять faire une petite  
promenade; prendre le frais;  
пойти ~ aller se promener.

под (подо) предлог 1. (на  
вопрос «где»?) sous, au-des-  
sous de; ~ водой sous l'eau;  
мы живём ~ вами nous lo-  
geons au-dessous de vous; ~  
тенью à l'ombre; 2. (вблизи)  
aux approches de, près de;  
~ Москвой près de Moscou;  
3. (при указании времени)  
vers; la veille de (накануне);  
~ вечер vers le soir; ~ Но-  
вый год la veille du Nouvel  
an; 4. (для чего-л.) pour;  
помещение ~ школу un im-  
meuble pour l'école; ♦ ~  
паром с.-х. en friche; ~ руко-  
водством sous la direction;  
~ знаменем sous le drapeau;  
~ ружьём sous les armes;  
~ звуки aux sons de; отдать  
~ суд traduire en justice;  
~ арестом aux arrêts; ему  
~ шестьдесят il frise la soix-  
antaine; ~ сурдинку en  
sourdine.

подавальщи||к serveur *m*;  
garçon *m* (во Франции); ~ца  
serveuse *f*; fille *f* des salles  
(во Франции).

подавать *см.* подать.

**подавить** 1. (*нажать*) presser *vt*; 2. *перен.* étouffer *vt*; ~ страх dominer la peur; surmonter ses craintes.

**подавиться** (*чем-л.*) s'étrangler (*avec*).

**подавление** répression *f*, étouffement *m*.

**подавленн||ость** abattement *m*, dépression *f*; ~ый abattu, accablé.

**подавля||ть** 1. *см.* подавить 2; 2. (*подчинять себе*) écraser *vt*; ~ющий écrasant; ~ющее большинство majorité écrasante.

**подавно** d'autant plus, à plus forte raison.

**подагра** goutte *f*.

**подальше** plus loin; немало ~ un peu plus loin; держаться ~ se tenir à l'écart.

**подарить** faire présent, faire cadeau.

**подарок** cadeau *m*, présent *m*; étrenne *f* (*к празднику*).

**податель** (*письма и т. п.*) porteur *m*.

**податливый** flexible, accommodant; ~ характер caractère *m* docile.

**подать** 1. *прям., перен.* donner *vt*, présenter *vt*; ~ заявление présenter (*или* faire) une demande; ~ машину faire avancer la voiture; ~ голос (*голосовать*) voter *vt*; он умеет себя ~ il sait se faire valoir; это можно ~ иначе on peut le présenter autrement; 2. (*к столу*) servir *vt*; ♦ ~ в отставку donner sa démis-

sion; рукой ~ à la portée de la main.

**податься**: ~ вперёд avancer *vi*; ~ назад reculer *vi*; faire un recul.

**подача** 1. (*заявления и т. п.*) présentation *f*; 2. *спорт.* service *m*; ♦ ~ первой помощи premier secours *m*.

**подавание** autône *f*.

**подбав||ить, ~лять** ajouter *vt*.

**подбадривать** *см.* подбодрить.

**подбе||гать, ~жать** accourir *vi*, s'approcher (*или* rejoindre) en courant.

**подбивать** *см.* подбить.

**подбирать** *см.* подобрать.

**подбираться** *см.* подкратиться.

**подб||ть** 1. (*прибить*) clouer *vt*; ~ каблук remettre des talons; 2. (*подшить*) doubler *vt*; ~ мехом fourrer *vt*; ~ ватой ouater *vt*; 3. (*подстрекнуть*) разг. inciter *vt*, pousser *vt*; ♦ ~ глаз pocher l'œil; ~ый; ~ый глаз œil *m* au beurre noir, œil poché.

**подбодрить** encourager *vt*; remonter le moral.

**подб||р** assortiment *m*; sélection *f*; ♦ (как) на ~ les uns meilleurs que les autres.

**подбор||одок** menton *m*; двойной ~ double menton.

**подб||расывать, ~бсить** 1. (*вверх*) lancer *vt* en \*haut, jeter *vt* (lancer) en l'air; 2. (*прибавить*) ajouter *vt*; 3. (*тайком*): ~ ребёнка abandonner un enfant.

**подва||л** 1. (*погреб*) cave

*f*, cellier *m*; 2. (в газете) feuilletон *m*; ~льный: ~льный этаж sous-sol *m*.

подвезти́ 1. (доставить что-либо) apporter *vt*; 2. (доставить кого-л.) conduire *vt*; та- mener *vt*.

подверга́ть(ся) *см.* подвергну́ть(ся).

подвергну́ть: ~ осмóтры soumettre *vt* à l'examen; ~ когó-л. наказáнию infliger une peine à qn; ~ опáсности exposer *vt* au danger; ~ся s'exposer; ~ся опáсности cou- rir un danger; ~ся репрéссиям encourir les répressions.

подверну́ть (повредить): ~ но́гу fouler le pied.

подверну́|ться 1. (попáсть-ся) разг. survenir *vi*; tomber *vi* sous la main; 2.: у меня́ ногá ~лась je me suis foulé le pied.

подвёс||ить suspendre *vt*; ~но́й suspendu; ~на́я же- лёзная доро́га funiculaire *m*; téléphérique *m*.

подвести́ 1. (привести) ame- ner *vt*, conduire *vt*; 2. перен. разг. (кого-л.) jouer un mau- vais tour à qn; ♦ ~ итóг faire le total; перен. dresser le bilan; ~ фунда́мент poser les fondements.

подвёш||ивать *см.* подвё- сить; ♦ у него́ язы́к хорошо́ ~ен il a la langue bien pen- due.

по́двиг exploít *m*, \*haut fait *m*; action *f* d'éclat; соверши́ть ~ faire un ex- ploít, accomplir de grands exploits.

подвига́ть(ся) *см.* подви- нуть(ся).

подвижо́й 1. mobile; ~ состав ж.-д. matériel roulant; 2. (о человеке) agile, vif.

подви́жный *см.* подвижо́й 2.

подви||нуть avancer *vt*, ap- procher *vt*; ~нуться avancer *vi*, s'approcher; ~нётся, по- жáлуйста faites une petite place, s'il vous plaft.

подводи́ть *см.* подвести́.

подво́дник sous-marinier *m*.

подво́дн||ый sous-marin; ~ ка́мень écueil *m*; ~ая лóдка sous-marin *m*, submer- sible *m*.

подво́з transport *m*; rep- fort *m* (подкрепление); arri- vage *m*; ~и́ть *см.* подвести́.

подво́х разг. mauvais tour *m*; piège *m* (ловушка).

подв́язка jarretière *f*.

подгиба́ть *см.* подогну́ть. подгл||яде́ть, ~яды́вать épier *vt*; guigner *vt*.

подгов||а́ривать, ~ори́ть inciter *vt* (à).

подголо́сок презр. satellite *m*; écho *m*.

подгоня́ть *см.* подогна́ть. подго||ра́ть, ~ре́ть brûler *vi* légèrement.

подгото́вливать(ся) *см.* под- гото́вить(ся).

подготови́тельный prépa- ratoire.

подгото́в||ить préparer *vt*; спéшно ~ к кандида́тскому экза́мену chauffer un can- didat (*fam*); ~и́ться se pré- parer; ~ка préparation *f*;

formation *f* (кадров); ~лѣть (-ся) *см.* подготовитѣ(ся).

подда|вѣться *см.* поддѣться; это не ~ѣтся описанію *перен.* ≡ cela dépasse tout; c'est inouï.

поддѣ|ивать, ~нуть faire chorus; opiner *vi* du bonnet (*fam.*).

поддан|ный *sujet m*; ~ство sujétion *f*, citoyenneté *f*; принять ~ство se faire naturaliser; se faire citoyen d'un pays (*принять гражданство*).

поддѣ|ться céder *vi*, se laisser aller, se laisser faire; ~вліянію se laisser influencer; ~искушенію ne pas résister à la tentation.

поддѣ|лать contrefaire *vt*; falsifier *vt* (фальсифицировать).

поддѣ|латься (*к кому-л.*) *разг.* complaire *vi* à, gagner la bienveillance de qn; s'insinuer dans les bonnes grâces de qn.

поддѣ|лка falsification *f*; imitation *f*; ~лывать(ся) *см.* поддѣлать(ся); ~льный faux; contrefait, falsifié.

поддерж|ать 1. soutenir *vt*; épauler *vt*; 2. (просьбу; инициативу; кандидатуру) appuyer *vt*.

поддѣрж|ивать *см.* поддерживать; ~дисциплину maintenir la discipline; ~знакомство cultiver une connaissance; ~друг друга s'entraider; s'épauler; ~ка appui *m*, soutien *m*; при ~ке à l'appui de; быть большой ~кой être de très grand réconfort,

поддѣть *прям., перен.* attraper *vt*.

поддразн|ивать, ~ить taquiner *vt*, agacer *vt*.

подѣй|ствовать agir *vi*, opérer *vi*; produire (*или* faire) de l'effet; impressionner *vt* (*произвести впечатление*); это на меня сильно ~ло cela m'a vivement impressionné.

подѣла|ть: ничегó не ~ешь on n'y peut rien, il n'y a rien à faire.

подел|ить *см.* делить 1; ~ся *см.* делиться 2.

поделом| *разг.*: ~ему il n'a que ce qu'il mérite; il l'a bien mérité.

подѣн|ный journalier (*о рабочем*); à la journée (*о работе, плате*); ~щик journalier *m*.

подѣргива|ться: у меня ~ется лицо j'ai un tic.

подерж|ание: взять что-л. на ~ emprunter qch; дать что-л. на ~ prêter qch.

подѣржанный usagé; usé; d'occasion.

подѣрну|ться (*чем-л.*) se couvrir; se voiler; еѣ глаза ~лись слезами les larmes lui montèrent aux yeux.

подешевѣ|ть devenir *vi* meilleur marché.

поджари|вать(ся) *см.* поджарить(ся); ~стый croustillant; ~ть rôtir *vt*; faire sauter *vt* au beurre; griller *vt* (хлеб); torréfier *vt* (кофе); ~ться rôtir *vi*.

подж|ать: ~губы pincer les lèvres; ~ноги ramener

les jambes sous sol; ~ хвост *перен.* se sentir comme un chien battu.

поджечь mettre le feu à qch; incendier *vt*; allumer *vt* (*зажечь*).

поджигатель 1. incendiaire *m*; 2. *перен.* instigateur *m*; fauteur *m*; ~тели войны instigateurs de guerre, bouteux *m pl*; ~ть *см.* поджечь.

поджимать *см.* поджать.

поджог incendie *m* prémédité.

подзаголовок sous-titre *m*.

подзаблоривать, ~ть exciter *vt*, aiguillonner *vt*.

подзатыльник *разг.* taloche *f*; давать ~и donner des taloches; talocher *vt*.

подзащитный *сущ.* client *m*.

подземелье souterrain *m*.

подземный souterrain; ~ые толчки coups souterrains, ébranlement *m*; ~ая железная дорога métropolitain *m*; ~ый переход passage *m* souterrain.

подзорный: ~ая труба lunette *f* d'approche, longue-vue *f*.

подзывать *см.* подзывать.

подкапывать(ся) *см.* подкапывать(ся).

подкарауливать épier *vt*, guetter *vt*; ~ть prendre *vt* au dépourvu; pincer *vt* (*поймать*).

подкашиваться *см.* подкапывать.

подкидыш enfant *m* (*f*) trouvé(e).

подкинуть *см.* подбросить.

подклад||ка 1. doublure *f*; 2. *перен.* dessous *m*; ~ывать *см.* подложить.

подклёивать, ~ть coller *vt* par-dessous.

подков||а fer *m* à cheval; ~ать, ~ывать ferrer *vt*.

подкожный sous-cutané; ~ые впрыскивания injection sous-cutanée, sous-cutané *m*.

подкоп mine *f*, sape *f*; ~ать *воен.* miner *vt*, saper *vt*; ~аться 1. *воен.* saper *vt*;

2. *перен.* (*под кого-л.*) *разг.* ourdir des trames contre qn.

подкосить(ся) (*о ногах*) fléchir *vi*; у меня ноги ~лись les jambes m'ont manqué.

подкрадываться *см.* подкрасться.

подкрасить teindre *vt* (légèrement); ~ губы se mettre du rouge aux lèvres.

подкрасться s'approcher furtivement; se glisser sans être remarqué.

подкрашивать *см.* подкрасить.

подкреп||ить renforcer *vt*, réconforter *vt*; ~ свои силы réparer ses forces; ~иться se réconforter; faire un léger repas, manger un morceau (*перекусить*); ~ление renforcement *m*; *воен.* renfort *m*; ~лять(ся) *см.* подкреплять(ся).

подкуп proposition *f* illicite; subornation *f*; ~ать, ~ить acheter *vt*; suborner *vt* (*свидетелей*).

подла||диться, ~живаться s'adapter, s'accommoder à qch (*к чему-л.*); s'insinuer

dans les bonnes grâces de  
qn (к кому-л.).

подла́мываться *см.* под-  
ломиться.

пóдле à côté de, auprès de;  
à proximité (*поблизости*).

подлеж|а́ть: ~ ведению  
être du ressort (*де*); être  
de la compétence (*де*); ~йт  
исполнению doit être exé-  
cuté; не ~йт сомнению  
\*hors de doute; не ~йт  
оглашению confidentiel.

подлежа́щее *грам.* sujet *т.*

под||леза́ть, ~ле́зть *се*  
glisser.

подле́ц gredin *т.*, coquin  
*т.*

подлива́ть *см.* подлить.

подли́вка sauce *ф*; assaison-  
nement *т* (*приправа*).

подли́з||а *разг.* adula-  
teur *т*; flatteur *т* (*льстец*);  
лèche-bottes *т* (*фам*); ~ы-  
ваться *разг.* aduler *ут*; flat-  
ter *ут* (*льстить*); s'insinuer  
dans les bonnes grâces (*де*).

пóдлинник original *т*;  
чита́ть в ~е lire dans l'ori-  
ginal, lire dans le texte.

пóдлинн||о́сть authenti-  
cité *ф*; *юр.* identité *ф*; ~ый  
authentique, original; с ~ым  
вёрно *юр.* pour copie con-  
forme.

подли́ть verser *ут*; ♦ ~  
ма́сла в о́гонь jeter de  
l'huile sur le feu.

пóдло lâchement, basse-  
ment, vilement.

подло́г fraude *ф*; *юр.* faux *т.*

подлож|и́ть 1. (*подо что-л.*)  
mettre *ут* sous; 2. (*под-*  
*кладку*) doubler *ут*, mettre

une doublure; ♦ ~ сви́нью  
кому́-л. jouer un mauvais  
tour à qn; faire un tour  
de cochon à qn.

подло́жный faux; falsifié;  
supposé.

подлом|и́ться *се* briser, *се*  
rompre.

подл||о́сть lâcheté *ф*, bas-  
sesse *ф*; ~ый lâche, bas, vil,  
ignoble.

подлу́нный sublunaire.

подма́зать 1. graisser *ут*;  
2. (*дать взятку*) *разг.* grais-  
ser la patte (*à*).

подмасте́рье apprenti *т.*

подме́н||а substitution *ф*;  
~и́ть, ~я́ть substituer *ут*.

подме||сти́, ~та́ть balay-  
er *ут*, donner un coup de  
balai.

подме́тить remarquer *ут*;  
noter *ут*; saisir *ут*.

подме́тк||а semelle *ф*; под-  
би́ть ~и ressemeler *ут*;  
♦ в ~и не годи́ться кому́-л.  
ne pas valoir le petit doigt  
de qn.

подмеча́ть *см.* подме́тить.

подми́г||ивать, ~ну́ть fai-  
re signe de l'œil.

подмо́г||а *разг.* aide *ф*,  
secours *т*; оказа́ть ~у don-  
ner un coup d'épaule; ему́  
нужна́ ~ il a besoin de  
réconfort.

подмока́ть, подмо́кнуть  
*се* mouiller.

подмор||ажива́ть, ~о́зить  
*безл.* commencer *ви* à geler.

подмо́стки 1. échafaudage  
*т*; 2. *театр.* tréteaux *т* *пл*,  
planches *ф* *пл*.

подмо́ченн||ый: ~ая репу-



та́ция réputation qui a un accroc; réputation qui n'est plus intacte.

**ПОДМЫВА́ТЬ, ПОДМЫ́ТЬ** 1. laver *vt*; 2. (размывать): ~ бе́рег affouiller la berge; ♦ меня́ так и ~ет уйти́ разг. j'ai grande envie de filer.

**ПОДМЫ́Ш||КИ** aisselle *f*; нести́ что-л. под мы́шкой porter qch sous le bras; ~ник dessous-de-bras *m*.

**ПОДНЕВО́ЛЬНЫЙ** dépendant; subalterne (подчинённый); **форсе́** (принудительный).

**ПОДНЕСТИ́** (подарок и т. п.) offrir *vt*, présenter *vt*; ~ ко рту porter à la bouche.

**ПОДНИМА́||ТЬ** см. подня́ть; ~ться см. подня́ться; у меня́ рука́ не ~ется... je n'ai pas le courage (de)...

**ПОДНОГО́ТН||АЯ:** знать всю ~ую savoir tous les dessous de qch; connaître les ficelles du métier; savoir le fonds et le tréfonds d'une affaire; я всю еро́ ~ую зна́ю je connais tous les côtés sombres de sa vie.

**ПОДНО́ЖИ||Е** 1. (горы́): у ~я горы́ au pied de la montagne; 2. (памятника и т. п.) socle *m*; piédestal *m* (пьедестал).

**ПОДНО́ЖК||А** marchepied *m*; геросе-пед *m*; ♦ дать ~у кому́-л. donner un gros-en-jambe à qn.

**ПОДНО́ЖН||ЫЙ:** ~ корм ра́тура *f*; быть на ~ом корму́ être au vert.

**ПОДНО́С** plateau *m*.

**ПОДНОСИ́ТЬ** см. поднести́,

**ПОДНЯ́ТЬ** 1. lever *vt*; ramasser *vt* (с земли, с пола); ~ паруса́ \*hisser les voiles; ~ фла́г arborer le drapeau; ~ пётли на чулке́ remmailler un bas; 2. (повысить) \*hausser *vt*; ~ дисципли́ну relever la discipline; ♦ ~ вопро́с soulever une question; ~ восста́ние soulever l'émeute; ~ цели́ну défricher la terre; ~ на́ смех коро́-л. tourner qn en ridicule (или en dérision); ~ крик pousser des cris; ~ся 1. (взойти) monter *vt*; ~ся по ле́стнице monter l'escalier; 2. (встать) se (re)lever; 3. (повыситься) \*hausser *vi*; 4. (восстать) s'insurger; 5. (взлететь) prendre l'essor.

**ПО́ДО** см. под.

**ПОДОБА́ЮЩ||ИЙ** convenable; ду́ (должный); ~им о́бразом convenablement.

**ПОДО́БИЕ** 1. ressemblance *f* (сходство); simulacre *m* (видимость); 2. геом. similitude *f*.

**ПОДО́БН||О** pareillement; ~ тому́, как de même que, ainsi que...; ~ый pareil, semblable; в ~ом слúчае en pareille occasion; я не ви́дал ниче́го ~ого je n'ai rien vu de pareil; не име́ющий себе́ ~ого qui n'a pas son pareil; ♦ ниче́го ~ого pas du tout; и тому́ ~ое et ainsi de suite.

**ПОДОБО́СТРА́СТ||ИЕ** obséquiosité *f*; servilité *f*; ~ый ob-séquieux; servile.

**ПОДОБРА́ТЬ** 1. (поднять)

relever *vt*, ramasser *vt*; 2. (убрать, спрятать) retrousser *vt* (платье, волосы); ~ ноги ramener les jambes sous soi; 3. (выбрать подходящее) assortir *vt*; choisir *vt*; ~ цвета marier les couleurs; ~ ключ trouver une clef; ~ кадры former le personnel; 4. (отобрать) sélectionner *vt*.

подобрат́ся *см.* подкрат́сья.

подобре́ть *se* radoucir; devenir *vi* plus doux.

подобру́-поздорову *разг.:* убира́йся ~! fiche-moi la paix; va-t-en!

подогна́ть 1. (поторопить) presser *vt*, \*hâter *vt*;

2. (приладить) ajuster *vt*.

подогну́ть (re)plier *vt*.

подогр́евать, ~реть chauffer *vt*, réchauffer *vt*; tiédир *vt*.

пододв́игать, ~йнуть avancer *vt*, approcher *vt*.

пододе́льник enveloppe *f* de linge.

подождáть attendre *vt*, *vi*; patienter *vi* (потерпеть).

позова́ть appeler *vt*; \*héler *vt* (такси и т. п.).

подозр́евать 1. (кого-л. в чем-л.) avoir des soupçons à l'égard de qn; soupçonner qn de qch; tenir en suspicion; вы ~евáете, что она́ в этом замéшана? vous pensez qu'elle y est pour quelque chose?; 2. (предполагать) penser *vi*, croire *vi*; я ~евáла, что он был бо́лен j'ai pensé qu'il était malade; ~ение

soupçon *m*; suspicion *f*; возбуждáть в кóм-л. ~ение donner de l'ombrage à qn; имéть ~ения avoir (или concevoir) des soupçons (или des doutes).

подозр́ительн|ость méfiance *f*, défiance *f*; ~ый 1. (вызывающий подозрение) suspect, louche; 2. (недоверчивый) soupçonneux, méfiant.

подойт́и 1. s'approcher (de), aborder *vt*; accoster *vt* (на улице); ~ к бéргу atterrir *vi*; 2. (соответствовать) correspondre *vi*, convenir *vi*; aller *vi*; они́ подхóдят друг к дру́гу ils vont bien l'un à l'autre; ils s'entendent à merveille; ◇ ~ к вопро́су aborder une question; ~ к концý toucher à sa fin.

подокóнник appui *m* d'une fenêtre.

подóл le bas (d'une robe, d'une jupe).

подóлгу longtemps; des heures entières (часами); des journées entières (днями); des mois entiers (месяцами).

подóнки 1. lie *f*; 2. перен. bas-fonds *m pl*.

подопл́ека dessous *m*; côté *m* secret (de l'affaire).

подóпытный de laboratoire; objet *m* de l'expérience.

подорв́ать 1. (взорвать) faire sauter *vt*; 2. перен.: ~ чéй-л. авторитét miner (или compromettre) l'autorité de qn; ~ довер́ие faire perdre le crédit; ~ здорóвье compromettre la santé; ~ оснóвы saper les fondements.

**подослать** envoyer *vt*  
(секретно).

**подоспеть** arriver *vi* à  
temps.

**подотчётный** (о суммах)  
comptable.

**подохнуть** crever *vi*.

**подоходный**: ~ налог *impôt*  
*m* sur le revenu.

**подошва** 1. (ноги) plante *f*  
du pied; 2. (обуви) semelle *f*;  
3. (горы) pied *m* (de la  
montagne).

**подпадать, подпасть**: ~  
под чьё-л. влияние *tomber*  
sous l'influence de *qn*.

**подпевать**||ла *écho m*, *fla-*  
*gorneur m*; *sous-fibre m* (*fam*);  
~ть (выслуживаться перед  
кем-л.) *faire écho*.

**подпереть** appuyer *vt*,  
*soutenir vt*.

**подпил||ивать, ~ить** *limer*  
*vt*.

**подпирать** см **подпереть**.

**подписать** 1. *signer vt*,  
*soussigner vt*, *apposer sa*  
*signature*; 2. (на что-л.) *sous-*  
*crire vt* pour; *abonner vt* à  
(на газету и т. п.); ~ся  
1. *signer vt*; 2. (на что-л.)  
*s'abonner à* (на газету и т. п.);  
*souscrire vi* à (на заём).

**подпис||ка** *abonnement m*  
(на газету и т. п.); *охватить*  
~кой (на газеты и т. п.)  
*abonner tout le monde*; ~ной  
de *souscription*; ~ное изда-  
ние *édition f* en séries (или  
à l'*abonnement*); ~чик *abon-*  
*né m*; *souscripteur m* (на  
заём).

**подписывать(ся)** см. **под-**  
**писать(ся)**.

**подпись** *signature f*; *seing*  
*m* (в документе); *légende f*  
(под рисунком, фотографией  
и т. п.); за ~ю (кого-л.)  
*signé par*; portant la *signature*  
de; *поставить ~* *apposer sa*  
*signature*.

**подпл||ывать, ~ыть** *abor-*  
*der vt*, *accoster vt*; *s'appro-*  
*cher en nageant* (о человеке);  
*entrer vi* dans un port (о судне).

**подполз||ать, ~ти** *s'ar-*  
*procher en rampant*.

**подполковник** *lieutenant-*  
*colonel m*.

**подполь||е** 1. *cave f*, *sous-sol*  
*m*; 2. *полит. clandestinité f*;  
*маquis m* (во Франции в  
1940—1944 гг.); *работать в*  
~ *travailler dans la clandestini-*  
*té*; *загнать в ~* *réduire*  
à la *clandestinité*; *faire prendre*  
le *maquis* (о французских пар-  
тизанах 1940—1944 гг.);  
~ный 1. *souterrain*; 2. *полит.*  
*clandestin, illégal*.

**подпорка** *support m*, *ар-*  
*pui m*.

**подпоясать** *ceindre vt*; ~ся  
*se ceindre*.

**подпрыг||ивать, ~нуть**  
*sursauter vi*, *bondir vi*.

**подпус||кать, ~тить** *lais-*  
*ser vt* *s'approcher*.

**подраб||атывать, ~бать**  
1. (вопрос и т. п.) *mettre*  
*vt* au point; 2. (заработать)  
*разг. gagner un peu*; avoir  
un gain d'*appoint*.

**подраж||ание** *imitation f*;  
*pastiche m* (стилю, манере);  
~ть *imiter vt*; *pasticher vt*  
(стилю, манере).

**подраздел||ение** *subdivision*

*f*; воен. petite unité *f*; ~*ить*, ~*ять* subdiviser *vt*.

подразумева|ть sous-entendre *vt*; entendre *vt*; мы ~ем под этим nous entendons par cela; ~емый implicite.

подраст|ать, ~*и* croître *vi*, grandir *vi*; ~ающее поколение jeune génération *f*, génération montante.

подраться se battre, en venir *vi* aux mains.

подрез|ать, ~ать couper *vt*, tailler *vt*; rogner *vt* (по краям); ♦ ~ крылья кому-л. rogner les ailes à qn.

подремать faire un petit somme.

подробн|о en détail; ~ость détail *m*; мельчайшие ~ости les menus détails; вдаваться в ~ости entrer dans les détails; ~ый détaillé.

подросток adolescent *m*, -*e f*.

подруб|ать, ~ить I (топором) couper *vt*.

подруб|ать, ~ить II (подшить) ourler *vt*.

подру́га amie *f*, compagne *f*; corine *f*.

по-дру́жески en ami, amicalement; avec bienveillance (доброжелательно).

подружиться se lier d'amitié; devenir *vi* amis.

подр|уливать, ~ить avancer *vt*; faire approcher de; diriger *vt* (vers).

подр|учный sous-ordre *m*, aide *m*.

подрыв tort *m*, dommage *m*, préjudice *m*; ~ать см. подорвать; ~ной: ~ная деятельность travail *m* de sape.

подряд нареч. de suite; l'un après l'autre (один за другим); три дня ~ trois jours consécutifs.

подсад|ить, подсаживать aider *vt* à s'asseoir; aider à monter (на лошадь).

подсвечник chandelier *m*.

подсесть s'asseoir à côté de.

подск|азать, ~азывать 1. souffler *vt*; 2. (внушить) suggérer *vt*; dicter *vt* (продиктовать).

подск|акивать, ~очить sursauter *vi*; accourir *vi* (подбежать); monter *vi* en flèche (о ценах).

подслуш|ать surprendre *vt*; ~ивать écouter *vt* (aux portes); être aux écoutes.

подсматривать observer *vt* secrètement; épier *vt*.

подсмеваться se moquer (de).

подснежник perce-neige *f*.

подсобный auxiliaire.

подсовывать см. подсунуть.

подсознательный subconscient.

подсолнечн|ик tournesol *m*; ~ый de tournesol; ~ое масло huile *f* de tournesol.

подсохнуть sécher *vi* (un peu).

подспорье soutien *m*; быть большим ~м être d'un grand secours (или d'un grand réconfort).

подста|вить 1. mettre *vt*, placer *vt*; 2. мат. substituer *vt*; ♦ ~ ножку кому-л. donner un croc-en-jambe à

qn; ~ка support *m*; ~лять *см.* подста́вить; ~но́й: ~но́е лицо́ prête-nom *m*; homme *m* de paille.

подстакáнный porte-verre *m*.

подста́нция sous-station *f*; standard *m* (телефонная).

подстер|ега́ть guetter *vt*; être à l'affût; ~е́чь pincer *vt*, attraper *vt*.

подсти́лка natte *f*; litière *f* (для скота).

подстра́ивать *см.* подстро́ить.

подстрека́тель instigateur *m*; ~ство instigation *f*, fomentation *f*.

подстрек|а́ть, ~ну́ть ins-  
tiguer *vt*, inciter *vt*.

подстр|ига́ть, ~и́чь cou-  
per *vt* (волосы, ногти);  
émonder *vt* (деревья).

подстри́чься se faire couper  
les cheveux.

подстро́ить *разг.* mani-  
gancer *vt*, tramer *vt*.

подсту́п воен. approche *f*;  
на ~ах aux approches; ~а́ть,  
~и́ть s'approcher; monter *vi*  
(о слезах); ~и́ться (к кому-л.,  
к чему-л.) aborder *vt*; к ней  
не ~и́шься elle n'est pas  
d'un abord facile.

подсуди́мый accusé *m*;  
инculpé *m*.

подсу́дн|ый: быть кому́-л.  
~ым être de la compétence  
de qn.

подсу́нуть 1. (подо что-л.)  
fourrer *vt*; 2. *перен. разг.*  
glisser *vt*.

подсч|е́т compte *m*; ~ го-  
лосов dépouillement *m* du

scrutin; ~и́та́ть, ~и́тывать  
calculer *vt*, compter *vt*,  
établir le compte; ~и́тывать  
голоса́ dépouiller le scrutin.

подсыла́ть *см.* подосла́ть.

подсыха́ть *см.* подсо́хнуть.

подта́лкивать *см.* подтолк-  
ну́ть.

подтас|ова́ть, ~о́вывать:  
~ фа́кты arranger les faits.

подта́чивать *см.* подточи́ть.

подтвер|ди́ть affirmer *vt*,  
soutenir *vt*, confirmer *vt*;  
corroborer *vt* (мысль, обви-  
нение); ~ получи́ение пись-  
ма́ accuser réception d'une  
lettre; ~ди́ться se confir-  
mer; ~жда́ть(ся) *см.* под-  
тверди́ть(ся); ~жде́ние con-  
firmation *f*; в ~жде́ние че-  
го-л. à l'appui de qch.

подтолкну́ть pousser *vt*  
légèrement.

подточи́ть 1. (сделать ост-  
рее) affiler *vt*, aiguiser *vt*;  
2. (подгрызть) ronger *vt*;  
3. *перен.* (здоровье, силы)  
miner *vt*; ◇ кома́р носу не  
подто́чит Il n'y a rien à  
redire.

подтру́н|ивать, ~и́ть (над  
кем-л.) se moquer de qn;  
taquiner qn.

подтя́гивать 1. *см.* подтя-  
ну́ть; 2. (подпевать) accom-  
pagner *vt* (de la voix); ~ся  
*см.* подтяну́ться.

подтя́жки bretelles *f pl*.  
подтяну́тый tiré à quatre  
épingles.

подтяну́ть 1. (затянуть  
потяже) serrer *vt*; 2. (квер-  
ху) relever *vt*; 3. (войска)  
rassembler *vt*; 4. *разг.* ré-

tablir *vt* (дисциплину); stimuler *vt*, aiguillonner *vt* (отстающих); ~ся 1. (на трапеции и т. п.) s'enlever; 2. (стать дисциплинированной) разг. se reprendre; se redresser (об отстающих).

подума||ть penser *vi*, songer *vi*, réfléchir *vi*; ♦ можно ~, что on croirait que; ~ только et dire que; ~йте (только)! pensez donc!

подурнеть devenir *vi* laid; perdre la beauté.

подучить 1. (научить) apprendre *vt* (à); dresser *vt*; styler *vt*; 2. (урок и т. п.) répéter *vt*; 3. (подговорить) inciter *vt*.

подушка oreiller *m*; coussin *m* (диванная); ♦ кислородная ~ coussinet à oxygène.

подхалим homme *m* obséquieux, lèche-bottes *m*; ~ство obséquiosité *f*, flagornerie *f*.

подхв||атить, ~атывать 1. attraper *vt*; saisir *vt* à la volée (на лету); 2. (песню) reprendre *vt*.

подход 1. approche *f*; 2. перен. manière *f* de traiter qn (умение подойти к кому-л.); point *m* de vue (точка зрения); индивидуальный ~ méthode individuelle; классовый ~ conception *f* de classe; ~ить см. подойти; ~ящий convenable; ~ящий момент moment *m* favorable.

подцеп||ить, ~лять 1. accrocher *vt*; 2. (болезнь) разг. attraper *vt*.

подчас parfois.

подчёрк||ивать, ~нуть 1. souligner *vt*; ponctuer *vt*; 2. перен. accentuer *vt*, accuser *vt*.

подчин||ение soumission *f*, subordination *f*; быть в ~ении dépendre (de); être subordonné (à); ~енный *сущ.* subalterne *m*; sous-ordre *m*; sous-fifre *m* (fam); ~ить subordonner *vt*; ~иться se soumettre; ~ять(ся) см. подчинить(ся).

подшэфный parrainé (par), sous le parrainage (de).

подшивать см. подшить.

подшивка (газет) collection *f* (de journaux).

подшипник *тех.* coussinet *m*; palier *m*; шариковый ~ roulement *m* à billes.

подшить 1. border *vt* (платье и т. п.); ourler *vt* (подрубить); 2. канц. (скрепить) classer *vt*; coudre *vt*.

подшут||ить, подшучивать plaisanter *vt*, blaguer *vt*; se moquer (de); мы над ним ~ли nous lui avons joué un tour.

подъезд (вход) entrée *f*; перрон *m*; ~жать см. подъехать.

подъём 1. (в гору) montée *f*, ascension *f*; 2. (тяжестей) soulèvement *m*; 3. перен. essor *m*, élan *m*, entrain *m* (воодушевление); ~ промышленности essor de l'industrie; революционный ~ élan révolutionnaire; 4. (ноги) cou-de-pied *m*; 5. (побудка) réveil *m*; ♦ быть тяжёлым на ~ plaindre ses pas; avoir les

jambes rouillées; être casanier (быть домоседом).

подъёмник monte-charge *m* (грузовой); ascenseur *m* (лифт).

подъёмн||ый: ~ кран grue *f*; ~ая машина (лифт) ascenseur *m*; ♦ ~ые (деньги) indemnités *f pl* de déplacement; allocation *f* de départ.

подъехать arriver *vi* (приехать); s'approcher (приблизиться); s'arrêter, stopper *vi* (остановиться).

подымать(ся) *см.* под- нять(ся).

под||искать trouver *vt*; finir par trouver; ~ыскивать chercher *vt*.

подытожи||вать, ~ть to- taliser *vt*; dresser le bilan.

подышать: ~ свежим воз- духом prendre l'air, prendre le frais.

поединок combat singulier; combat d'homme à l'homme.

поезд train *m*; convoi *m* (состав); ~ метро rame *f*; пассажирский ~ train de voyageurs, train omnibus; товаро-пассажирский ~ train mixte; товарный ~ train de marchandises; ~ дальнего следования train de long par- cours; пригородный ~ train de banlieue; скорый ~ rapide *m*; train direct; ~ на (Париж) train destination (Paris); сесть на ~ prendre le train; опоздать на ~ manquer le train, rater le train; ехать ~ом aller par le train (или par rail); ~ опаздывает le train a du retard; ~ нагнал

опоздание le train a rattrapé le retard.

поёздка voyage *m*; excur- sion *f* (экскурсия); partie *f* de plaisir (увеселительная); ~ за город un petit voyage à la campagne.

поёсть manger *vt*; плóтно ~ manger copieusement; ~ на- скоро manger à la \*hâte; faire un léger repas (слегка заку- сить); casser la croûte, manger sur le pouce (*fam*).

поёхать aller *vi*, partir *vi* (pour), se rendre (*à*).

пожалеть plaindre *vt*; avoir pitié (*de*); ерó стóит ~ il est vraiment à plaindre.

пожаловать (явиться) ve- nir *vi*; добрó ~! soyez le bienvenu!

пожаловаться se plaindre (*de*); déposer une plainte (*contre*).

пожалуй 1. (возможно) peut-être; sans doute; il se peut que; ~, он прав peut- être a-t-il raison; зáвтра, а, ~, и сего́дня demain ou même aujourd'hui; 2. (не возражаю) eh bien, soit.

пожалуйста je vous (*en*) prie; s'il vous plaît; садíteсь, ~ prenez place, je vous *en* prie.

пожáр incendie *m*, feu *m*; ~! au feu!; ~ник pompier *m*, sapeur-pompier *m*; ~ный 1. прил. d'incendie; ~ная ко- манда équipe *f* de pompiers; ♦ на всякий ~ный слýчай en cas d'urgence; 2. *сущ. см.* пожарник.

пожá||тие (рукú) serrement

*т*; ~ть *serrer vt*; ~ть *руку* *serrer la main*; *serrer la patte (fam)*; ♦ ~ть *плечами* \*hausser les épaules.

**пожела́ние** *souhait m*, *vœu m*; *выразить ~* *formuler un vœu*; ~ть *souhaiter vt*.

**пожелте́лый** *jauni*; ~ть *jaunir vi*.

**поже́ртова́ние** *don m*; *сбор ~ний* *collecte f*; ~ть *faire don de (что-л.)*; *сacrifier vt (кем-л., чем-л.)*; ~ть *собой* *se sacrifier*.

**пожи́вать**||ть: как вы ~ете? *comment vous portez-vous?*, *comment allez-vous?*, *comment ça va?*, *ça va?* (*fam*).

**поживи́ться** *bénéficier vt*; *т tirer profit (de)*; ♦ *нечем ~* *il n'y a rien à gratter*.

**пожи́зненн**ый *à vie*, *viager*; ~ое *заклѳчение* *réclusion f à vie*.

**пожи́лой** *âgé*, *d'un certain âge*; ~ *возраст* *âge avancé*.

**пожима́ть** *см. пожáть*.

**пожина́ть**: ♦ ~ *лáвры* *sueillir des lauriers*; *что посеешь, то и пожнеешь* *посл. telle sémence, telle moisson*; *comme on fait son lit on se couche*.

**пожира́ть** *manger vt*; *дѳvorer vt*; ~ *глазáми* *manger des yeux*.

**пожѳтки** *разг. effets m pl*, \*hardes *f pl*; *собрáть свой ~* *faire son baluchon*.

**пóз**а *pose f*; *attitude f*; *приня́ть ~у* *prendre une pose*.

**позабóти**ться *prendre soin (de)*; *ѳть* *soucieux (de)*; *об ѳтом ужѳ ~лись* *on y a déjà pensé*.

**позáвтракать** *déjeuner vi*. **позавчѳра** *avant-hier*.

**позадѳ** 1. *нарѳч. en arriѳre, derriѳre*; 2. *предлог* *derriѳre*; ~ *меня* *derriѳre moi*.

**позапро́шлый** *avant-dernier*.

**позвáть** *appeler vt*; *interpeller vt (на улице)*; *faire venir vt (послать за кем-л.)*.

**позво́лѳние** *permission f*, *autorisation f*; *уѳхать без ~я* *partir sans autorisation*; ♦ *с ~я сказа́ть* *permettez-moi de le dire*; *sauf votre respect*.

**позво́л**ить, ~я́ть *permettre vt*, *autoriser vt*.

**позво́нѳть** *sonner vi*; ~ *по телефóну* *téléphoner vi*; *appeler vt*; *donner un coup de téléphone (или de fil)*.

**позво́но**к *vertѳbre f*; ~ч-ник *colonne f* *vertѳbrale*, *ѳпина f* *dorsale*; ~чные *сущ. зоол. vertѳbrés m pl*.

**пóзд**||ний *avancé*; *tardif (запоздалый)*; ~ *час* *heure avancée (или tardive)*; ~но *tard*; ~но *но́чью* *tard dans la nuit*; ~но *у́тром* *tard dans la matinée*.

**поздорóва**||ться *dire bonjour*; *saluer qn*; *serrer la main*; *он со мной не ~лся* *il ne m'a pas salué*.

**поздравѳтельный** *de félicitation*.

**поздра́в**ить *féliciter vt*; *congratuler vt*; *présenter ses compliments à qn*; ~ *с Нóвым гóдом (с прáздником)* *souhaiter la bonne année (une bonne fête)*; ~лѳние *félicita-*



tion *f*; congratulation *f*; compliments *m pl*; ~лять *см.* поздравить; мы вас ~ляем nous vous souhaitons mille choses; я тебя ~ляю je t'en fais mes compliments.

позёмка *vent m* rasant; neige *f* rampante.

позировать *poser vi*.

позитив *фото* épreuve *f* positive.

позитрон *физ.* posit(r)on *m*.

позиция 1. position *f* (*тж. воен.*); исходная ~ position de départ; передовая ~ première ligne *f* (du feu); 2. (*отношение*) attitude *f*; манiera *f* de voir (*точка зрения*); изменить ~ю changer d'attitude.

познавать *см.* позна́ть.

познако́миться *см.* зна-ко́миться.

позна́ние 1. connaissance *f*; теория ~ния théorie *f* de la connaissance; 2. *мн.*: ~ния (*сведения*) connaissances *f pl*; ~ть connaître *vt*; concevoir *vt* (*пости́чь*); ♦ друзья ~ются в беде au besoin on connaît l'ami.

позолот||а dorure *f*; ~ить dorer *vt*; ♦ ~ить пиллюлю dorer la pilule.

позор déshonneur *m*; \*honte *f* (*стыд*); покрыть ~ом couvrir d'opprobre; ~ить déshonorer *vt*; diffamer *vt*; ~ный diffamant; \*honteux; ♦ пригвоздить к ~ному столбу mettre au pilori.

позыв envie *f*.

позывные *мн.* радио in-dicatifs *m pl*.

поимённо||о: вызывать ~ faire l'appel; interpellier *vt* nominativement; ~ый: ~ый список liste *f* des noms de famille.

поиска́ть chercher *vt*; пои-щите хорошенько cherchez bien; regardez attentivement.

поиск||и recherches *f pl*; в ~ах en quête (*de*); à la recherche (*de*); à l'affût (*de*).

поить donner à boire, faire boire *vt*; abreuver *vt* (*скот*).

пóйло breuvage *m*; бу́вée *f* (*для скота*).

пойма́ть attraper *vt*, saisir *vt*; пинчер *vt*; ~ на слове prendre au mot; ~ на месте преступления prendre en flagrant délit.

пойти́ *см.* итти́ 1, 2, 5, 6, 7; ~ по дороге prendre le chemin de...; ~ по улице suivre (*или* emprunter) une rue; пойдите сюда venez ici, venez par ici; пошёл вон! va-t-en! ♦ уже пошёл второй месяц il est plus d'un mois; если на то пошло s'il en est ainsi; ~ конём (*в шахматах*) jouer le cavalier.

пока́ 1. *нареч.* en atten-dant; ~ всё pour le moment c'est tout; 2. *союз* tandis que, pendant que (*в то время как*); tant que, jusqu'à ce que (*до тех пор*); ♦ ~! разе. à bientôt!

пока́з montre *f*, démon-stration *f*.

показа́ние 1. *юр.* témoi-gnage *m*, déposition *f*; 2. (*при-бора*) indication *f*.

**показатель** 1. indice *m*;  
2. *мат.* exposant *m*.

**показательный** démonstratif; ~ урок leçon *f* modèle.

**показа||ть** 1. montrer *vt*, faire voir *vt*; exhiber *vt* (*выставить*); faire preuve de (*проявить*); 2. (*указать*) montrer *vt*, indiquer *vt*; 3. *юр.* déposer *vt*; ♦ не показывая виду sans rien laisser voir, sans rien trahir; он и виду не показывает il a l'air de rien; ~ться 1. se montrer, paraître *vi*; 2. (*почудиться*) *безл.* sembler *vi*; мне ~лось il m'a semblé, j'ai cru voir.

**показн||ой** spectaculaire; qui vise à l'effet; всё это ~ое tout ça n'est qu'une façade; стремиться к ~ому rechercher les effets.

**показывать(ся)** *см.* показывать(ся).

**пока||ть** *пенте f*; ~ый incliné; en pente; ~ый лоб front fuyant; ~ые плечи épaules tombantes.

**покачиваться** se balancer; chanceler *vi* (*шататься*).

**покачнуться** être ébranlé; chanceler *vi* (*о человеке*).

**покашлива||ть** toussoter *vi*; он слегка ~ет il a une petite toux.

**покаяние** repentir *m*, pénitence *f*.

**покаяться** se repentir; avouer *vt*, confesser ses fautes.

**покидать, покинуть** quitter *vt*, abandonner *vt*; délaissier *vt* (*растаться*); ~семью désertier son foyer.

**покладая; работать не ~**

пук *разг.* travailler *vt* sans relâche, travailler assidûment.

**покладистый** accommodant, complaisant; ~ характер caractère *m* facile (*или* souple).

**поклажа** bagage *m*, colis *m pl*; \*hardes *f pl* (*пожитки*).

**поклон** coup *m* de chapeau; salut *m*; передать ~ présenter ses compliments; сделать общий ~ saluer à la ronde.

**поклонение** adoration *f*; idolâtrie *f*, culte *m* (*культ*).

**поклониться** saluer *vt*; dire (*или* envoyer) ses amitiés (*передать поклон*).

**поклон||ник** admirateur *m*; ~яться (*таланту*) admirer *vt*.

**поклѣсться** jurer *vt*.

**поко||ться** *уст.* reposer *vi*; здесь ~тся прах ci-gît, ici repose.

**поко||й** 1. repos *m*; paix *f*; quiétude *f* (*душевный*); оста́вьте меня в ~е laissez-moi tranquille; 2.: приёмный ~ salle *f* de réception des malades.

**покойник** défunt *m*, mort *m*

**покойн||ый** 1. calme, tranquille; 2. (*удобный*) commode, confortable; 3. (*умерший*) feu; 4. *сущ.* *см.* покойник; ♦ ~ой ночи! bonne nuit!

**поколебать** *прям., перен.* ébranler *vt*; inspirer des doutes (*внушить сомнения*); ~ся (*сомневаться*) \*hésiter *vi*; это заставило меня ~ся ça m'a donné des doutes.

**поколение** génération *f*; будущее ~ génération future, génération à venir; *ра-*стущее ~ jeune génération,

гénération grandissante; *чépez* ~ en sautant une génération.

**поколотить** battre *vt*.

**поко́нч||ить** finir *vi* (*avec*); mettre fin (*à*); с *этим* ~ено! *chapeau!*; *◇* ~ с собо́й se suicider; mettre fin à ses jours.

**покор||ение** conquête *f* (*завоевание*); ~итель conquérant *m*; ~ить assujettir *vt*, asservir *vt*; conquérir *vt* (*завоевать*); ~иться se soumettre, se résigner; prendre son parti de qch; ~иться необходимости se soumettre à la nécessité.

**поко́рн||о** docilement; sans protester; ~ благодарю grand merci; je vous remercie infiniment; *◇* благодарю ~! *ирон.* mille mercis! mais je ne suis pas d'accord!; ~ость soumission *f*, docilité *f*; проявить ~ость se montrer docile; ~ый soumis, docile.

**покороби||ть** froisser *vt*, blesser *vt*, choquer *vt*; *это* меня ~ло ça m'a choqué.

**покоря́ть(ся)** *см.* покорить(ся).

**поко́с** fenaison *f*; foins *m pl*.

**поко́ситься** 1. (*искривить-ся*) se pencher; s'incliner; 2. (*косо посмотреть*) loucher *vi* (*vers*).

**покра́сить** peindre *vt*; teindre *vt* (*ткань*).

**покра́снеть** rougir *vi*; piquer un soleil (*fat*).

**покра́соваться** *разг.* exhiber *vt*; étaler ses charmes (*или* ses talents); она́ любит ~ elle aime à se faire admirer.

**покри́кивать** crier *vi* de

temps en temps; gronder *vt* (*бранить*).

**покрóв** *анат.* tégument *m*; ко́жный ~ peau *m*; *◇* под ~ом но́чи à la faveur de la nuit.

**покрови́тель** protecteur *m*, patron *m*; ~ство protection *f*; под чьим-л. ~ством sous les auspices de qn; ~ство-вать protéger *vt*; patronner *vt*.

**покро́й** coupe *f*.

**покрыва́ло** voile *m*; *сouvre-lit m* (*на постели*).

**покрыва́ть(ся)** *см.* покрýть(ся).

**покрý||тие** 1. (*долгов, расходов*) paiement *m*; 2. (*облицовка*) couverture *f*, revêtement *m*; ~ть 1. couvrir *vt*; revêtir *vt* (*облицевать*); envelopper *vt* (*окутать*); 2. (*обмазать*) enduire *vt*; *◇* ~ть расходы payer les dépenses, payer les frais; faire face aux dépenses; ~ть расстояние couvrir une distance de; ~ть себя позóром (*сла́вой*) se couvrir de \*honte (*de gloire*); ~то мра́ком неизвѣстности se perd dans l'inconnu; ~ться se couvrir; *◇* ~ться румя́нцем rougir *vi*; ~шка 1. couverture *f*; couvercle *m* (*крышка*); 2. (*автомобильной шины*) pneu *m*.

**покупа́тель** acheteur *m*; client *m*; ~ный: ~ная способно́сть capacité *f* (*или* pouvoir *m*) d'achat.

**покупа́ть** acheter *vt*; ~ за наличный расчѣт acheter au comptant; ~ в креди́т acheter à crédit.

покуп||ка achat *m*; emplette *f* (купленное); делать ~ки faire des courses; разг. faire le shopping.

покурить *см.* курить.

покусать *см.* кусать.

покушать manger *vt*.

покуш||аться tenter *vi*; ат-тентер *vi* (à) (посягать); ~ение attentat *m*.

пол I plancher *m*; паркёт-ный ~ parquet *m*; настилать ~ planchéier *vt*; parqueter *vt* (паркетный).

пол II биол. sexe *m*; ♦ прекрасный ~ le beau sexe.

пол||á рап *m*; ♦ из-под ~ы sous le manteau.

полагá||ть croire *vt*, pen-сер *vt*; supposer *vt* (предпола-гать); ~ться (рассчитывать) s'en rapporter (à), compter *vi* (sur); s'en remettre (à); ♦ ~ется безл.: il est d'usage de (в обычае); il revient (при-читается).

поладить s'entendre; s'arran-гер (avec); se mettre d'accord.

пóлдень midi *m*.

пóл||е 1. champ *m*; спортív-ное ~ terrain *m* de jeu; в открытом ~ en pleine (или en rase) campagne; 2. чаще мн.: ~я (у книги и т. п.) marge *f*; 3. мн.: ~я (шляпы) bord *m*; ♦ ~ зрения champ de vision; ~ деятельности champ d'action.

полевётъ полит. évoluer *vi* à gauche.

полев||ой 1. champêtre, des champs; 2. воен. de campagne; ~ая артиллерия artillerie *f* de campagne.

полезáщитн||ый: ~ые лес-ные пóлосы zones forestières.

полéz||ный utile; efficace (действенный); bon à (для здоровья); ~ное средство тоуен *m* efficace; этот кли-мат вам ~ен ce climat vous fera du bien; это ~но для здоровья cela est propice à la santé; быть ~ным (о ле-карстве и т. п.) faire du bien, être efficace.

полéмика polémique *f*.

по-лénински comme Lé-nine.

полéно bûche *f*.

полёт vol *m*; космический ~ vol cosmique; групповой космический ~ vol cosmique groupé; парный (тройной) кос-мический ~ vol jumelé (triplé); брeющий ~ vol rasant, vol en rase-mottes; высóтный ~ vol d'altitude; разведыва-тельный ~ vol de reconnais-sance; тренирóвочные ~ы vols d'entraînement; ♦ ~ вооб-ражения envolée *f* de l'imagi-nation; с птичьего ~а à vue d'oiseau; невысокого ~а ирон. de petite race.

полетётъ 1. prendre le vol; 2. (упасть) разг. tomber *vi*.

пóлз||ать *см.* ползти; ~-ком en rampant; ~ти ram-пер *vi*; ~учий rampant; grim-pant (о растении).

полиартрít мед. polyar-trite *f*.

поливáть arroser *vt*.

полив||ка arrosage *m*; ~оч-ный: ~очная машина machi-ne *f* à arroser (на поле);

voiture *f* d'arrosage (автомобиль).

полигон *воен.* polygone *m.*  
полиграфический polygraphique; ~ия polygraphie *f.*

поликлиника polyclinique *f.*

полинý||ый déteint, décoloré; délavé; ~ть déteindre *vi*; passer *vi*, se décolorer.

полир||овать polir *vt*; brunir *vt* (металлы); ~овка polissage *m.*

полис (страховой) police *f* d'assurance.

политехнический polytechnique.

политзаключённый *сущ.* détenu *m* politique.

политзанятия cours *m pl* d'études politiques.

политик homme *m* politique; *ирон.* politicien *m*; ~а politique *f*; внешняя ~а politique extérieure; ~а мира politique de paix.

политический politique; ~дeятель homme *m* politique.

политкружок cercle *m* d'études politiques.

поли́ть arroser *vt*.

политэкономия économie *f* politique.

политэмигрант émigré *m* politique.

полицейский 1. *прил.* de police; policier; 2. *сущ.* agent *m* de police, policier *m*; flic *m* (*fam.*).

полиция police *f*; секретная ~ la Secrète; сыскная ~ la Sûreté.

поли́чи||ое *сущ.*: поймать

с ~ым prendre en flagrant délit.

полиэтилен polyéthylène *m*; ~овый: ~овый мешочек pochette *f* (en polyéthylène).

полк régiment *m.*  
полка I planche *f*; rayon *m* (для книг и т. п.).

полка II с.-х. sarclage *m.*  
полковник colonel *m.*

полководец général *m*; stratège *m* (*стратег*); великий ~ grand capitaine.

полковой régimentaire.

полнеть prendre de l'embonpoint; devenir *vi* fort.

полно *разг.* assez!, c'est assez!; ~тел allons donc!; ça suffit!

полновластный absolu, souverain.

полноводный abondant; riche en eau.

полнокровный pléthorique; ♦ ~ая жизнь vie *f* riche en événements; vie mouvementée.

полнолу́ние pleine lune *f*.

полнометражный: ~фильм long métrage; un grand film.

полномочие plein pouvoir *m*; mandat *m*; давать ~ munir d'un mandat; превысить ~ия excéder ses pouvoirs; ~ный plénipotentiaire; ~ный представитель représentant *m* plénipotentiaire.

полноправный jouissant des droits civiques.

полностью entièrement, totalement, complètement; быть ~ использованным être utilisé à plein; я вам ~ доверяю j'ai pleine confiance en

vous; ♦ целиком и ~ entièrement.

полнот||а 1. (власти, чувства) plénitude *f*; 2. (тучность) embonpoint *m*; ♦ от ~ы души, сердца de tout son cœur.

полноценн||ый entier, intégral; à valeur requise; ~ая работа bon travail; ~ человек homme *m* valide (здоровый); homme à capacités requises (способный работать).

пóлночь minuit *m*; за ~ après minuit; далеко за ~ bien avant dans la nuit.

полн||ый 1. (наполненный) plein; rempli (о посуде); bondé (набитый); ~ до отказа plein à craquer; plein à refus; ~ым-полно́ archi-plein; в зале ~ым-полно́ la salle fait comble; 2. (весь, целый) complet; entier; в ~ом составе au complet; 3. (абсолютный) absolu; complet; ~ая тишина́ silence absolu; ~ое невежество ignorance crasse; предоста́вить ~ую свободу laisser pleine liberté (à); donner carte blanche (à); 4. (толстый) fort, gros; ♦ в ~ом пара́де en grande tenue; в ~ом смы́сле слова́ au sens total du mot.

пóло спорт. polo *m*; водное ~ water-polo *m*.

полови́н||а 1. moitié *f*, demi *m*; ~ октября́ la mi-octobre; 2. (полчаса) demie *f*; только что про́било ~у la demie vient de sonner; ~ восьмо́го sept heures et demie; ~ка

(створка) battant *m*; распахну́ть обе ~ки двéри ouvrir la porte à deux battants.

полово́дые grandes crues *f pl*.

полов||ой I (для пола) pour le plancher; ~ая щётка balai *m*.

полов||ой II биол. sexuel; génital; ~ые органы organes génitaux; ~ая зрелость puberté *f*; âge mûr.

пóлог ridgeau *m*.

поло́гий à pente douce.

положе́ни||е 1. (расположение) position *f*; situation *f* (местоположение); 2. (обстоятельства, состояние) état *m*; situation *f*; международное ~ situation internationale; оса́дное ~ état de siège; затрудни́тельное ~ situation (или position) embarrassante; вы́йти из затрудни́тельного ~я se tirer d'affaire; быть в вы́годном ~и tenir le bon bout; быть на высоте́ ~я être à la \*hauteur; оцénка ~я analyse *f* des faits; 3. (устав) règlement *m*; 4. (тезис) thèse *f*; ♦ быть в ~и (о женщине) être enceinte.

поло́жим в знач. вводн. сл. admettons, supposons.

положи́тельный positif; ~ отве́т réponse affirmative.

положи́ть mettre *vt*, poser *vt*, placer *vt*; ♦ ~ нача́ло marquer le début; poser la première pierre; ~ся см. полага́ться.

полоса́ 1. (удли́ненный кусо́к чего-л.) bande *f*; barre *f*, lame *f* (желе́за); 2. (черта)

гаie f; 3. (пояс, зона) zone f; 4. (период времени) période f; 5. полигр. page f; ~тый gayé, zébré; ~тое платье robe f à rayures.

полоска||ние 1. (действие) rinçage m, rincement m; 2. (лекарство) gargarisme m; ~тельница jatte f (à rincer); rinçoir m; ~ть rincer vt; ~ть себе горло se gargariser; ~ться (в воде) barboter vi.

п|лость анат. cavité f. полотénце serviette f (de toilette); essuie-mains m (для рук); вафельное ~ nid m d'abeilles; мохнатое ~ serviette-éponge f; к|хонное ~ linge m de cuisine.

полотёр 1. frotteur m; 2. (прибор) frotteuse f.

полотн||ó 1. toile f (тж. картина художника); 2. ж.-д. voie f; ~яный de toile.

пол|ть sarcler vt.

полп|ред (полном|чный представитель) représentant m pléni|potentiaire; ~ство (полном|чное представит|льство) représentation f pléni|potentiaire.

полтора un et demi; ~ста cent cinquante.

полубот|нки souliers m pl. полугод||ие semestre m; ~ичный semestriel, de six mois.

полуденный de midi, du midi; méridional (южный).

полукр|г demi-cercle m, hémicycle m.

полум|ра demi-mesure f.

полумёртвый demi-mort; plus mort que vif (от страха).

полум|сяц croissant m.

полумр|ак demi-obscurité f, pénombre f.

полуобор|т demi-tour m.

полуод|тый à demi vêtu.

полу|остров péninsule f, presque île f.

полуоткр|тый entrouvert.

полупальт|о manteau m court.

полуподв|альный: ~ этаж sous-sol m.

полупроводн|к физ. semi-conducteur m.

полуср|дный: ~ вес спорт. poids m mi-moyen.

полуст|анок ж.-д. petite station f.

полуфабрик|т produit m précuit.

получ|атель (адресат) destinataire m.

получ||ать см. получить; ~ение récéption f; уведомлять о ~ении accuser réception; ~ить recevoir vt; toucher vt (деньги, зарплату); obtenir vt (добиться); gagner vt (заработать); recouvrer vt, ravoir vt (обратно); ~ить позволение obtenir la permission; ~ить пособие percevoir une allocation; ~ить премию remporter un prix; разг. ты своё ~ил tu a eu ton compte; ~иться (о результате) résulter vi.

пол|чка разг. somme f à toucher; паie f; galette f (fam).

полуш|рие hémisphère m.

полушерстян|ый mi-laine.

полчасá demi-heure *f*; че-  
рез ~ dans une demi-heure;  
зайдите через ~ repassez  
dans une demi-heure; я вас  
жду целых ~ je vous attends  
depuis une bonne demi-heu-  
re.

пол||ый 1. (пустой) creux;  
2.: ~ая вода crue *f* des eaux.

полынь absinthe *f*.

польз||а utilité *f*, bien *m*;  
profit *m* (выгода); обществен-  
ная ~ bien public; извлекать  
~у bénéficier *vi*, tirer parti  
(de); в ~у en faveur (de);  
в чью ~у счёт? спорт. qui  
mène la jeu?

пользо||ание jouissance *f*;  
юр. usage *m*, usufruit *m*;  
право ~ния droit *m* d'usage;  
~ться jouir *vi*, se servir  
(de); ~ться чем-л. faire usage  
de; ~ться своими правами  
jouir de ses droits; ~ться слý-  
чаем profiter de l'occasion.

поль||ка 1. Polonaise *f*; 2.  
(танец) polka *f*; ~ский polo-  
nais.

польст||ить flatter *vt*.

польст||иться se laisser tenter  
(par).

полюб||ить aimer *vt*; prendre  
*vt* en affection; s'éprendre de  
qn (влюбиться).

полюбо||вый à l'amiable;  
прийти к ~ому соглашению  
s'arranger à l'amiable.

полюс pôle *m*; Северный ~  
pôle nord, pôle arctique.

поляк Polonais *m*.

поляна clairière *f*.

поляр||ик explorateur *m*  
du pôle (исследователь); hi-  
verniant *m* (вимошник); ~ый

поляр; Полярная звезда tra-  
montane *f*, étoile *f* polaire.

помада pommade *f*; губная  
~ rouge *m* à lèvres.

помалкивать разг. garder le  
silence; tenir sa langue (au  
chaud) (*fam*).

поман||ить faire signe d'ap-  
procher.

помар||ка rature *f*.

помах||ать, помахивать agi-  
ter *vt*.

поменять||ся см. меняться  
1; ◇ ~ ролями échanger de  
roles.

помертв||еть (от страха)  
être glacé d'effroi.

помест||ительный spacieux,  
vaste; ~ть 1. mettre *vt*, placer  
*vt*; ~ть капитал investir un  
capital; ~ть статью (в газету  
и т. п.) insérer un article;  
2. (поселить) loger *vt*, instal-  
ler *vt*; ~ться 1. (уместиться)  
entrer *vi*; 2. (поселиться, рас-  
положиться) s'installer, s'éta-  
blir.

поме||стье domaine *m*, pro-  
priété *f*.

пόμε||сь 1. métis *m*; hybride  
*m*; 2. перен. mélange *m*.

помес||ячный mensuel.

помёт fiente *f*.

помета marque *f*; note *f*.

помет||ить marquer *vt*; noter  
*vt*; ~ числом dater *vt*; ~ка  
см. помета.

помех||а 1. obstacle *m*, em-  
pêchement *m*; без помех (бла-  
гополучно) sans encombre; ра-  
ботать без помех (о станке)  
fonctionner sans accrocs; 2.  
мн.: ~и радио sons *m pl* para-  
sites; friture *f* (в телефоне).



помечать *см.* помётить.  
 помешанный *aliéné, fou*;  
 ~ на чём-л. *toqué de*; ~а-  
 тельство *folie f, démente f*.  
 помешать I *empêcher vt*;  
*gêner vt, déranger vt (побес-*  
*покоить); troubler vt (нару-*  
*шить).*

помешать II *(размешать)*  
*remuer vt.*

помешаться *devenir vi fou*;  
*perdre l'esprit.*

помещать *см.* поместить;  
 ~ся 1. *см.* поместиться; 2.  
*(находиться) se trouver*; *lo-*  
*ger vi (жить).*

помещение 1. *(размещение)*  
*placement m; investissement*  
*m (капитала); ~ статьи in-*  
*sertion f d'un article*; 2. *logis*  
*m (жильё); local m (для уч-*  
*реждения).*

помещик *propriétaire m*  
*foncier.*

помидор *tomate f; pomme*  
*f d'amour (fam).*

помылование *grâce f; юр.*  
*rémission f; получить ~ obte-*  
*nir sa grâce; ~ть faire*  
*grâce.*

помилуй!, ~те! *разг. de*  
*grâce!*; *allons donc! (полно-*  
*те!).*

помимо *excepté, à part*;  
*en dehors de (исключая);*  
*malgré, à l'insu de (без вв-*  
*дома).*

помин: о нём и ~у не было  
 il ne fut même pas question  
 de lui; лёрок на ~е  $\equiv$  quand  
 on parle du soleil on en voit les  
 rayons, quand on parle du  
 loup on en voit la queue;  
 ~ать *faire mention (de),*

*mentionner vt; не ~айте ли-*  
*хом! sans rancune!*

поминутно *à chaque instant.*

помирать *см.* умереть;  $\diamond$   
 ~ со смеху *mourir de rire*,  
*se tordre de rire.*

помирить *mettre vt d'ac-*  
*cord, réconcilier vt; ~ся se*  
*réconcilier, se raccommoder,*  
*faire la paix.*

помнить *se souvenir (de);*  
*se rappeler, se remémorer;*  
*всегда ~ (что-то, кого-то)*  
*garder toujours présent à l'es-*  
*prit.*

помножать, ~ожить *мат.*  
*multiplier vt.*

помогать *aider vt; ~ друг*  
*другу s'aider mutuellement,*  
*s'entraider; ничто не ~ет rien*  
*n'y fait.*

по-моему *à mon avis, se-*  
*lon moi (о мнении); à ma*  
*guise (о желании).*

помощи *rinçures f pl, lavures*  
*f pl; ~йка разг. poubelle f,*  
*décharge f; ~йный: ~йное*  
*ведро seau m aux ordures;*  
*~йная яма см. помойка.*

помолодеть *rajeunir vi.*

помост *estrade f; planches*  
*f pl (театральный); échafaud*  
*(эшафот).*

помощи *bretelles f pl; lisière*  
*f (детские);  $\diamond$  водить на ~ах*  
*mener à la lisière.*

помощь *aider vt, secourir vt,*  
*prêter secours; seconder vt*  
*(содействовать); soulager vt*  
*(облегчить); tendre la perche*  
*(в трудный момент); donner*  
*un coup de main (в работе);*  
*~ в беде remédier au mal-*  
*heur.*

**помощник** aide *m*; adjoint *m* (по должности).

**помощ||ь** secours *m*; aide *f*, concours *m*, assistance *f*; скорая ~ secours d'urgence; оказат||ь ~ prêter secours; подат||ь первую ~ prodiguer les premiers soins; на ~! à l'aide!, au secours!; при ~и, с ~ью à l'aide de.

**помут||иться**: егó рáзум ~лся sa raison s'est troublée.

**помутн||еть** devenir *vi* trouble.

**помык||ать** (кем-л.) разг. malmenar qn; maltraiter qn; bousculer qn.

**помысел** pensée *f*; dessein *m* (намерение).

**помяну||ть** см. поминат||ь.

**помят||ь(ся)** см. мят||ь(ся).

**понадоби||ться** перев. оборотом avoir besoin (de); если ~тся au besoin, en cas de nécessité, s'il le faut; ему ~лось много времени il a mis beaucoup de temps.

**по-нашему** à notre avis, selon nous (о мнении); à notre guise (о желании).

**поневоле** forcément; à contrecoeur.

**понед||ельник** lundi *m*; по ~ам chaque lundi, tous les lundis; в ~ lundi; в этот ~ ce lundi.

**понемногу** 1. (небольшими количествами) (un) peu; 2. (постепенно) peu à peu, petit à petit.

**понес||ти** 1. porter *vt*, aller porter *vt*; 2. (о лошадях) s'emporter; prendre le mors aux dents; ♦ ~ убыток

essuyer des pertes; ~ наказáние subir un châtiment; ~ло сыростью безл. on sent l'humidité.

**пониж||ать(ся)** см. понйз||ить(ся); ~ение baisse *f* (цен, денежного курса); abaissement *m* (барометра); ~ение по службе воен. rétrogradation *f*.

**пони||з||ить** baisser *vt*, abaisser *vt*; ~ся baisser *vi*.

**пони||к||ать, пони||кнуть**: понйкнуть д||ухом se laisser abatre.

**понимáни||е** compréhension *f*; entente *f*; intelligence *f* (текста и т. п.); в марксистском ~и selon la conception marxiste; в вáшем ~и à votre point de vue.

**понимáть** см. понйть.

**пони||с||ь** indigestion *f*; diarrhée *f*.

**поно||с||ить** (бранить) dénigrer *vt*; diffamer *vt*.

**поно||шен||ый** usé, usagé; гáрý, qui montre la corde (об одежде).

**по||нра||ви||ться** plaire *vi* (à), gagner la sympathie (de); aimer *vt*; avoir du succès (иметь успех); мне очен||ь ~лся этот фильм j'ai bien aimé ce film.

**по||ну||дить, ~ждáть** forcer *vt*; pousser *vt*; contraindre *vt* (принудить); ~жд||ение contrainte *f*.

**по||ну||к||ать** stimuler *vt*, talonner *vt*.

**по||ну||рить**: ~ гóлову baisser la tête.

**по||но||х||ать** см. нюхат||ь.

**по||нй||т||ие** idée *f*, notion *f*;

*филос.* conception *f*, concept *m*; растяжимое ~ terme *m* élastique; не имѣть ни малѣйшего ~ия о... n'avoir aucune idée de; ~ливый intelligent, débrouillard; быть ~ливым être intelligent, être débrouillard; avoir une compréhension facile; ~но 1. *безл.* (ясно) c'est clair; ~но! j'y suis!; ça y est!; 2. *вводн. сл.* (разумеется) c'est entendu, naturellement; ~ный compréhensible, intelligible.

понять comprendre *vt*, concevoir *vt*, entendre *vt*; saisir *vt*; ничего не ~ n'entendre ni a ni b; он не понял смысла il ne saisit pas le sens; я понял j'y suis; вы не поняли vous n'y êtes pas.

пообѣдать *см.* обѣдать.

поодаль à une certaine distance.

поодинокѣ un à un.

поочередно tour à tour, à tour de rôle.

поощрѣние encouragement *m*, stimulation *f*; ~ить, ~ять encourager *vt*, stimuler *vt*.

попадание (в цель) coup *m* (au but); прямое ~ coup direct.

попадать(ся) *см.* попасть(-ся).

попарно deux à deux.

попá||сть 1. (в цель) atteindre au but; porter juste (об ударе и т. п.); 2. (очутиться) tomber *vi*; donner *vi* (в засаду и т. п.); ~ под суд être traduit devant le tribunal; ~ под дождь recevoir l'averse sur son dos; ~ в беду

tomber dans le malheur; он ~л в беду un malheur lui est arrivé; 3.: ~ в институт entrer à l'institut; ◇ вам ~дѣт on vous lavera la tête; как ~ло tant bien que mal; кому ~ло au premier venu, à n'importe qui; ~сться 1. (быть застигнутым) être surpris, être pris en faute; 2. (повстречаться) разг. rencontrer *vt*; ◇ ~сться под руку tomber sous la main; ~сться на глаза tomber sous les yeux; ~сться на удочку se laisser prendre; на экзамене мне ~лся трудный билет j'ai eu une question difficile à l'examen.

поперѣк en travers, transversalement; схватить ~ тела saisir à bras-le-corps; ◇ вдоль и ~ de long en large; знать вдоль и ~ connaître à fond; стать ~ дороги кому-л. barrer le chemin à qn.

попеременно alternative-ment; à tour de rôle; tour à tour.

поперѣчн||ик diamètre *m*; ~ый transversal, diamétral; ◇ каждый встречный и ~ый le premier venu.

попечѣни||е soin *m*, souci *m*; оставить на ~и (кого-л.) confier aux soins de qn.

попирáть: ~ ногами fouler *vt* aux pieds.

поплаво́к flotte *f*, flot-теур *m*.

попла́кать verser quelques larmes.

поплати́ться (за что-л.) payer *vi* pour; payer les pots cassés (*fam*); ~ жизнью sa-

crifier sa vie; *разг.* laisser sa peau.

**попо́йка** *разг.* ribote *f*, beuverie *f*.

**попола́м** en deux.

**поползнове́ние** tentative *f*.

**пополне́ние** 1. (*действие*) complètement *m*; 2. *воен.* (*людьми*) renfort *m*.

**попо́лн||и́ть, ~я́ть** complé-  
ter *vt*; suppléer *vt* (*сумму*).

**попо́на** \*housse *f*.

**попра́вить** 1. (*починить*) ré-  
parer *vt*; 2. (*ошибку и*  
*т. п.*) corriger *vt*; 3. (*при-*  
*водить в порядок*) rajuster *vt*;  
mettre *vt* en ordre; ~ очкí  
ajuster les lunettes; 4. (*улуч-*  
*шить*) remédier *vi* (*à*); réta-  
blir *vt* (*здоровье*); ~ся (*выздо-*  
*роветь*) se rétablir, se remet-  
tre.

**попра́в||ка** 1. (*починка*) ré-  
paration *f*; 2. (*здоровья*) ré-  
tablissement *m*; у него́ де́ло  
пошлó на ~ку il est en pleine  
convalescence; 3. (*исправле-*  
*ние*) correction *f*; amendement  
*m* (*в законопроекте и т. п.*);  
делáть ~ки в... indiquer des  
fautes; faire des corrections;  
~ля́ть(ся) *см.* попра́вить(ся).

**по-пре́жнему** comme aupa-  
ravant, comme par le passé;  
он ~ живёт в э́том до́ме il  
habite toujours cette maison.

**попрек||а́ть, ~ну́ть** repro-  
cher *vt* (*à*).

**по́прище** carrière *f*; обши́р-  
ное ~ un vaste champ d'ac-  
tion.

**по-прия́тельски** en ami.

**попро́бовать** *см.* пробо-  
вать.

**попроси́ть** *prier vt, deman-*  
*der vt.*

**по́просту** sans façons, sans  
cérémonies; ◇ ~ говоря́ pour  
simplifier les choses; à dire  
franchement.

**попуга́й** perroquet *m*.

**популя́рн||о́сть** (*извест-*  
*ность*) popularité *f*; ~ый  
populaire.

**попустите́льство** laisser-fai-  
re *m*; complaisance *f*; tolérance  
*f* (*терпимость*).

**попустóму, по́пусту** pour  
rien; vainement.

**попу́тн||о** chemin faisant;  
en même temps (*в то же*  
*время*); ~ый: ~ый вётер vent  
*m* favorable, vent arrière.

**попу́тчик** compagnon *m* de  
route.

**попыта́ть:** ~ сча́стья tenter  
la fortune; ~ся tenter *vt*.

**попы́тка** essai *m*, tentati-  
ve *f*.

**попы́таться** *см.* пы́таться.

**попы́тный:** иди́ти на ~ *разг.*  
se dédire, reculer *vi*.

**по́ра** pore *m*.

**пора́** 1. temps *m*; saison *f*;  
лётная, зы́мняя, осе́нняя ~  
été *m*, hiver *m*, automne *m*;  
глуха́я ~ morte-saison *f*; 2.  
*безл.:* давно́ ~ il est grand  
temps; ~ встава́ть il est temps  
de se lever; ◇ с тех пор depuis  
ce temps-là, depuis lors; до  
сих пор jusqu'à présent, jus-  
qu'ici; с каки́х пор? depuis  
quand?; на пе́рвых ~х les  
premiers temps.

**порабо||ти́тель** asservisseur  
*m*; ~ти́ть, ~ща́ть asservir  
*vt*; ~ще́ние asservissement *m*.

поравня́ться (с кем-л., с чем-л.) rejoindre *vt.*

порадо́вать(ся) *см.* ра́довать(ся).

поража́ть(ся) *см.* порази́ть (-ся).

пораже́ние défaite *f*; потерпе́ть ~ essuyer une défaite; ♦ ~ в права́х *юр.* interdiction légale, dégradation civile.

порази́тельн||ый frappant, saisissant; épatant (*fam*); ~ое сходи́тельство ressemblance frappante; это ~о с'est formidable.

пора||зи́ть 1. (неприя́теля) défaire *vt*, mettre *vt* en déroute; 2. *мед.* affecter *vt*; у него́ ~женá нервная систе́ма il a une affection nerveuse; 3. (*изумить*) frapper *vt*; terrasser *vt*; ~зи́ться (*изумиться*) être saisi d'étonnement; être frappé.

пора́нить blesser *vt*.

пора́ньше plus tôt.

порва́ть déchirer *vt*; lacerer *vt* (*на куски*); *перен.* rompre *vt*; ~ся se déchirer; se rompre (*тж. перен.*).

порéз coupure *f*, entaille *f*; ~ать couper *vt*, faire une coupure; ~аться se couper, se blesser.

порéй (лук) poireau *m*.

порекомендо́вать *см.* рекомендо́вать.

пори́стый poreux.

пориц||а́ние blâme *m*; réprobation *f*; objurgation *f*; общественное ~ blâme public; ~а́ть blâmer *vt*; рэпроувер *vt*,

по́рка (наказание) fustigation *f*.

по́ровну à parties égales.

по́рог 1. (*дверной*) seuil *m*, pas *m* de la porte; на ~е *прям.*, *перен.* au seuil (*de*); 2. (*реки*) rapide *m*.

по́род||а 1. race *f*; espèce *f* (*вид*); древе́сные ~ы espèces forestières; 2. *геол.* formation *f*, roche *f*; gangue *f* stérile; ~и́стый de race.

породи́ть (*вызвать*) engendrer *vt*, donner lieu (*или* naissance) (*à*); causer *vt* (*быть причиной*).

породни́ться s'apparenter (*à*).

порожда́ть *см.* породи́ть.

поро́жн||ий: перелива́ть из пуста́го в ~ее *разг.* parler pour ne rien dire.

поро́знь séparément, isolément, à part.

поро́й parfois; de temps en temps; ~ я скуча́л certains jours je m'ennuyais.

поро́к 1. vice *m*; 2. (*недостаток*; *изъян*) vice *m*, défaut *m*, tare *f*; ~ сердца́ *мед.* vice du cœur.

поро́сенок porcelet *m*, go-reт *m*; cochon *m* (de lait).

поро́сль taillis *m*; молодáя ~ jeunes pousses *f pl*; *перен.* jeune génération *f*.

поро́ть I (*сечь*) *разг.* fouetter *vt*.

поро́ть II (*распарывать*) découdre *vt*; ♦ ~ чепуху́ dire des bêtises, dire des blagues, débiter des fadaises; ~ горя́чку se dépêcher; faire à la \*hâte.

**пóрох** poudre *f*; ♦ он ~а не выдумает il n'a pas inventé la poudre; ~ово́й de poudre; à poudre.

**поро́ч||ить** dénigrer *vt*; ~ когó-л. diffamer *qn*; ~ чью-л. репутацию ternir la réputation de *qn*; ~ный vicieux; ♦ ~ный круг cercle vicieux.

**порошо́к** poudre *f*; зубно́й ~ poudre dentifrice.

**порт** port *m*; во́енный ~ port de guerre, port militaire; морско́й ~ port de mer; речно́й ~ port fluvial; войти́ в ~ entrer dans un port, arriver au port.

**по́ртить** 1. гáтер *vt*, endommager *vt*, abîmer *vt*; détériorer *vt* (повреждать); détraquer *vt* (механизм); ruiner *vt* (здоровье); dégraver *vt* (желудок); 2. (нравственно) corrompre *vt*; ♦ ~ себе́ кровь se faire du mauvais sang; ~ся se gâter, s'abîmer; se carier (о зубах).

**портмонé** porte-monnaie *m*.

**портн||иха** couturière *f*, faiseuse *f*; ~о́й tailleur *m*; faiseur *m*; хоро́ший да́мский ~о́й un bon couturier.

**портóвый** de port; ~ рабо́чий, ~ гру́зчик docker *m*.

**портрét** portrait *m*; ~ во весь рост portrait en pied; ~ ма́слом portrait à l'huile.

**портсигáр** étui *m* à cigarettes; porte-cigares *m* (для сигар); porte-cigarettes *m* (для папирос).

**португа́||лец** Portugais *m*; ~льскóй portugais.

**портфéль** 1. serviette *f*,

porte-documents *m*; 2. (министерский) portefeuille *m*.

**портъера** portière *f*.

**пору́к||а** caution *f*, garant *m*; кругова́я ~ caution solidaire; взять на ~и prendre à garant; отпустить на ~и mettre en liberté sous caution.

**по-ру́ски** en russe; гово́рить ~ parler russe.

**пору́ч||ать см.** поручить; ~éние commission *f*, mission *f*; испóлнить ~éние s'acquitter d'une commission; по ~éнию sur la demande (de), de la part (de).

**пóручень** main *f* courante; garde-fou *m*.

**пору́читель** garant *m*; ~ство cautionnement *m*; дать ~ство se porter garant (de).

**пору́чить** charger *vt* (дать поручение); confier *vt* (доверить); ~ся cautionner *vt*; répondre *vi* (de), se porter garant (de).

**порха́ть** voltiger *vi*, voler *vi*.

**по́рци||я** portion *f*; три ~и моро́женого trois glaces.

**по́рча** corruption *f* (тж. перен.); endommagement *m*, détérioration *f* (повреждение).

**по́ршень** piston *m*.

**пору́в:** 1. ~ вéтра coup *m* de vent; 2. перен. élan *m*; ~ радóсти transport *m* de joie; ~ гнéва accès *m* de colère; ~áться brûler *vi* (de); tenter *vi* (de) (пытаться); ~истый impétueux; ~истый вéтер rafale *f*, vent *m* à rafales; ~истые движéния mouvements *m pl* brusques.

**порядков||ый:** ~ нóмер нумéro *m d'ordre*; ~ое числительное *грам. adjectif numeral ordinal*.

**поряд||ок** 1. *ordre m*; существующий ~ *ordre établi*; usage existant; восстановить ~ *ramener l'ordre*; привести в ~ *mettre en ordre (вещи)*; régler les affaires (*дела, бумаги*); всё в ~ке tout va bien; tout est en ordre réglé; 2. (*построение*) воен. formation *f*; боевой ~ formation de combat; ♦ ~ дня *ordre du jour*; законным ~ком dans les formes légales; в ~ке вещей dans l'ordre des choses; в спешном ~ке d'urgence; по ~ку à tour de rôle; призвать к ~ку rappeler à l'ordre.

**порядочн||о** 1. (*честно*) honnêtement; поступать ~ agir en homme honnête; 2. (*довольно много*) pas mal (*de*); ~ость (*честность*) probité *f*, honnêteté *f*; ~ый 1. (*честный*) honnête; 2. (*значительный*) considérable; assez grand (*довольно большой*).

**посадить** 1. (*растение*) planter *vt*; 2. (*усадить*) faire asseoir *vt*; embarquer *vt* (*на пароход*); ~ за работу faire travailler; 3. (*в тюрьму*) emprisonner *vt*; faire coffrer *vt* (*fam*); ♦ ~ самолёт faire atterrir un avion; ~ в печь enfourner *vt*, mettre au four.

**посадк||а** 1. (*растений*) plantage *m*; 2. (*в поезд, на судно*) embarquement *m*; 3. ав. atterrissage *m*; амterrissage *m* (*на воду*); вынужденная ~

atterrissage forcé; мягкая ~ atterrissage en douce; просить о ~е demander la piste; совершить ~у atterrir *vi*.

**посадочн||ый** 1. ав. d'atterrissage; ~ая площадка terrain *m d'atterrissage*; 2.: ~ талон (*платкарта*) garde-place *f*; ticket *m d'embarquement* (*на пароход*).

**по-своему** à (*mon, ton*) son avis; selon (*moi, toi*) lui, elle (*о мнении*); à (*ma, ta*) sa guise (*о желании*).

**посвя||тять, ~щать** 1. (*в тайну и т. п.*) initier *vt*; 2. (*жизнь, силы, время*) consacrer *vt*; ~ себя se vouer, se dévouer; 3. (*книгу, труд*) dédier *vt*; ~щение 1. (*в тайну и т. п.*) initiation *f* dans; 2. (*в книге*) dédicace *f*.

**посев** semailles *f pl*; semences *f pl* (*то, что посеяно*); ~ной de semailles; ~ная площадь surface *f d'ensemencement*; ~ная кампания campagne *f* des semailles.

**поседе||ть** devenir *vi* gris, grisonner *vi*.

**поселен||ец** colon *m*; ~ие (*посёлок*) colonie *f*; bourg *m*.

**поселить** établir *vt*; installer *vt*; ~ся s'installer, s'établir; se fixer à (*в городе*); ~ся в новой квартире s'installer dans un nouvel appartement; essuyer les plâtres (*fam*).

**посёлок** colonie *f*; (*petit*) bourg *m*; рабочий ~ cité ouvrière; сорог *m* (*шахтёрский*).

**поселять(ся)** см. поселить (-ся).

посередине au milieu; как раз ~ au beau milieu.

посети|тель visiteur *m*; client *m*; consommateur *m* (*ресторана и т. п.*); постоянный ~ habitué *m*; ~ть visiter *vt*.

посещ|аемость fréquentation *f*; хорошая ~ (*лекций и т. п.*) présence régulière; ~ать fréquenter *vt*, visiter *vt*; ~ать лекции suivre des cours; ~ение visite *f*; число ~ений (*на выставке и т. п.*) nombre *m* d'entrées.

посеять semer *vt*, emblaver *vt*; ~ раздор semer la discorde.

посильн|ый en mesure (*или* dans la mesure) de forces; à la portée de; это для меня ~ая работа je suis capable de faire ce travail, ce travail est à ma portée.

поскользну|ться glisser *vi*; faire un faux pas.

поско́льку autant que; du moment que; ~ я могу судить autant que je peux en juger; ~ вы реши́ли du moment que vous avez pris la décision.

поскорее plus vite; ~, если можно dépêchez-vous si c'est possible, un peu plus vite, s'il vous plaît.

послабление indulgence *f*.

посла́ние 1. message *m*; 2. лит. épître *f*.

посла́нник messager *m*, délégué *m*; ambassadeur *m* plénipotentiaire (*полномочный посол*).

посла́ть envoyer *vt*, expédier *vt*; ~ за кем-л. envoyer chercher *qn*,

после 1. нареч. après; ensuite; 2. предлог après; depuis (*со времени*); прийти ~ всех venir le dernier.

послево́енный d'après-guerre.

последн|ий в разн. знач. dernier; ~ее усилie effort *m* suprême.

последователь disciple *m*, adepte *m*; continuateur *m* (*продолжатель*); ~но successivement; ~ность succession *f*, suite *f*; esprit *m* de suite (*логичность*); ~ный suivi; conséquent (*логический*).

последовать suivre *vt*.

последстви|е suite *f*, conséquence *f*; оста́вить без ~й ne pas donner suite à.

последующий suivant; ultérieur; posterior (*позднейший*).

послезавтра après-demain; le surlendemain.

послеобеденный de l'après-dîner; ~ отдых sieste *f*, heure *f* de cure (*в санатории и т. п.*).

послесло́вие postface *f*.

посло́виц|а proverb *m*; войти в ~у passer en proverbe, devenir proverbial.

послужно́й: ~ спи́сок livret *m* matricule.

послуша́ние soumission *f*; obéissance *f*.

послу́шать écouter *vt*, entendre *vt*.

послу́ш|аться obéir; ~но: она́ ~но всё выполняла elle faisait tout docilement; elle faisait tout sans dire un mot; ~ный obéissant, docile; ~ный ребёнок enfant *m* sage,



**послы́шаться** 1. (*разда́ть-ся*) se faire entendre, retentir *vt*; 2. (*показа́ться*) croire entendre *vt*.

**посма́тривать** regarder *vt* de temps en temps; ~ за кем-л. avoir l'œil sur qn.

**посме́иваться** avoir un petit rire; ~ про себя rire sous cape.

**посме́ртный** posthume.

**посме́ть** oser *vi*; \*hasarder *vt* (*риску́ть*).

**посме́шище** risée *f*; быть ~м être la risée (*de*); стать ~м devenir la fable du quartier.

**посмея́ться** *см.* смея́ться.

**посмотре́ть** regarder *vt*, jeter un coup d'œil; ~ся (*в зеркало*) se regarder, se mirer.

**посо́би||е** 1. (*денежное*) allocation *f*, subvention *f*; ~ на новорождённого indemnité *f* de maternité; 2. (*учебник*) manuel *m*.

**посо́бник** complice *m*.

**посо́л** ambassadeur *m*; чрезвычайный и полномочный ~ ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire.

**посо́лить** saler *vt*.

**посо́льство** ambassade *f*.

**поспа́ть** faire un (petit) somme.

**поспева́ть** I *см.* поспе́ть I.

**поспева́||ть** II arriver à faire qch; я за ним не ~ю je n'arrive pas à l'attraper.

**поспе́ть** I (*созре́ть*) mûrir *vi*.

**поспе́ть** II (*усне́ть*) *разг.* venir *vi* à temps; не ~ к поезду manquer le train; rater le train.

**поспешы́||ть** se \*hater, se dépêcher; s'empresser de (*сде-лать что-л.*); ◇ ~шь — люде́й насмешишь *посл.* qui trop se hâte, reste en chemin.

**поспéшн||о** à la \*hâte, à la va-vite; ~ость \*hâte *f*; ~ый prompt; \*hâtif (*необдуман-ный*).

**посре́дй** au milieu.

**посре́дни||к** intermédiaire *m*, médiateur *m*; служи́ть ~ком servir d'intermédiaire, se faire arbitre; ~чество entremise *f*.

**посре́дственн||о** passablement, médiocrement; ~ость médiocrité *f*; ~ый passable; médiocre; ~ый человек homme borné.

**посре́дств||о:** при ~е par l'intermédiaire, par entremise; че́рез ~ par la voie (*de*); ~ом au moyen (*de*).

**поссо́рить** brouiller *vt*; ~ся se brouiller, se quereller; se chamailler (*fam*).

**пост** I 1. *воен.* poste *m*; наблюдательный ~ poste d'observation; ~ воздушного наблюдения poste de guet aérien; сто́ять на ~у monter la garde; être de faction; 2. (*положение*) poste *m*; charge *f* (*должность*); ответственный ~ poste de confiance; руководящий ~ poste de direction; находиться на ~у дире́ктора occuper la place du directeur.

**пост** II (*воздержани́е от пищи*) jeûne *m*.

**поста́вить** 1. mettre *vt*, placer *vt*, poser *vt*; ériger *vt* (*памятник*); 2. (*пьесу и т. п.*) monter *vt*; 3. (*дело и*

*т. п.*) organiser *vt*; ◇ ~ на голосовáние mettre aux voix; ~ себе целью se fixer comme but, se poser pour but; ~ на своём arriver à ses fins; ~ себе за правило avoir pour règle, se faire une règle (*de*).

**постáв||ка** *f.* livraison *f*; ~лáть fournir *vt*, livrer *vt*; ~щíк fournisseur *m.*

**постановíть** prendre (*или* adopter) une décision; décréter *vt*.

**постановка** 1. (*памятника и т. п.*) érection *f*; 2. *муз.*: ~гóлоса pose *f* de voix; ~рук doigté *m*; 3. (*организация, устройство*) organisation *f*; 4. *театр.* mise *f* en scène; кино réalisation *f*; ◇ такая ~ вопро́са la question ainsi posée (*или* envisagée).

**постановл||ение** arrêté *m*, décision *f*; résolution *f*; ~я́ть *см.* постановíть.

**постановщíк** (*режиссёр*) *театр.*, кино metteur *m* en scène; réalisateur *m* (*тк. в кино*).

**постарáться** *см.* старáться.

**постарéть** vieillir *vi*.

**по-ста́рому** comme d'habitude, comme avant.

**постелíть** étendre *vt*; ~постéль faire le lit.

**постéль** lit *m*; слéчь в ~с'алитер; ~ный: ~ные принадлежности literie *f*; он дóлжен соблюдать ~ный режím il doit garder le lit.

**постепéнн||о** successive-ment; graduellement (*последо-вательно*); au fur et à mesure (*по мере того как*); l'un après

l'autre (*один за другим*); ~ый graduel, progressif.

**постигáть** *см.* пости́гнуть.

**постí||гнуть, ~чь** 1. (*по-нять*) comprendre *vt*, conce-voir *vt*; 2. (*случиться с кем-л.*) arriver *vi*; егó ~гло несча́стье un malheur s'est abattu sur lui.

**пóстн||ый** maigre; ◇ ~ое ли́цо grise mine.

**постóй** *разг.* attends!; ~те attendez!, je vous en prie, un moment!

**постóльку**: ~поско́льку en tant que, dans la mesure où.

**посторонí||ться** s'écarter; se ranger de côté; faire place (*уступить место*); ~тесь! place à...!, écarter-vous!

**посторóнный** 1. (*чужой*) étranger; 2. (*побочный*) acces-soire.

**постóйн||но** constamment, toujours; ~ный constant, per-manent; ~ная величина́ *мат.* constante *f*; ~ство constance *f*, persévérance *f*.

**постóять** 1. (*стоять*) rester *vi*, se tenir debout; ~в оче-реди faire la queue; 2. (*за кого-л., за что-л.*) défendre *vt*; plaider la cause *de*; ~за себя savoir se défendre.

**пострада́вший** *сущ.* victi-me *f* (*жертва*); sinistré *m* (*от стихийного бедствия*); incendié *m* (*от пожара*); naufragé *m* (*при кораблекру-шении*).

**пострíчь** couper *vt*; tondre *vt* (*машинкой*); кóротко ~couper ras; ~ся se faire couper les cheveux.

**построение** *в разн. знач.*  
construction *f*; édification *f*;  
~ коммунизма édification  
du communisme.

**постро́ить** 1. bâtir *vt*, construire *vt*; 2. *перен.* édifier *vt*; 3. *воен.* ranger *vt*, former *vt*; 4. *мат.*: ~ треугольник former un triangle; ~иться *воен.* se former (*en*); former les rangs; ~йка construction *f* (*тж. действие*); bâtiment *m*, bâtisse *f*.

**постро́чн||о** à la ligne; ~ый *пар* ligne.

**посту́кивать** taper *vt*, frapper *vt* légèrement.

**поступа́тельн||ый** progressif, graduel; ~ое движение *физ.* mouvement progressif.

**поступа́ть, ~ить** 1. agir *vi*; se comporter (*с кем-л.*); ~ по-своему *n'en faire qu'à sa tête*; 2. (*на службу и т. п.*) entrer *vi*; être admis (*быть принятым*); ♦ ~ в продажу (*в производство*) être mis en vente (*en production*).

**поступи́ться** (*чем-л.*) renoncer *vi* à; céder *vi* (*уступить*).

**поступле́ние** 1. (*куда-л.*) entrée *f*; admission *f* (*приём*); 2. (*доходов, сборов*) rentrée *f*.

**посту́пок** acte *m*; action *f*; façon *f* d'agir; conduite *f* (*поведение*).

**посту́чать** frapper *vt*, cogner *vi* (*à*); ~ся frapper *vi*.

**посты́дный** \*honteux.

**посу́да** vaisselle *f*; кúхонная ~ batterie *f* de cuisine; чайная ~ service *m* à thé; гли́няная ~ poterie *f*.

**посуди́ть** juger *vt*; émettre

un jugement; посуди́ сам *c'est à toi d'en juger*; ~те са́ми jugez vous-même.

**посчастли́ви||ться** avoir la chance (*de*); ему́ необыкновенно ~лось il a eu de la veine, il a eu une chance inouïe.

**посчитáться** *разг.* régler ses comptes.

**посыла́ть** *см.* послáть.

**посылка** 1. (*действие*) envoi *m*, expédition *f*; 2. (*почтовая*) colis *m* postal; ценная ~ colis à valeur déclarée.

**посы́льный** commissionnaire *m*.

**посы́пать, ~ать** répandre *vt*; courir *vt*, saupoudrer *vt* (*сахаром, солью*).

**посыга́тельство** attentat *m*; ~ать, ~ну́ть attenter *vi* (*à*).

**пот** sueur *f*; быть в ~у transpirer *vi*; être en nage.

**потайн||о́й** secret, caché; ~ая дверь porte dérobée.

**потасо́вка** *разг.* raclée *f*; échauffourée *f* (*схватка*).

**по-тво́ему** à ton avis, selon toi (*о мнении*); à ta guise (*о желании*); пусть будет ~! soit!

**потво́рство** connivence *f*, indulgence *f*; complaisance *f*; ~вать se montrer indulgent (*или complaisant*); flatter *vt*, favoriser *vt*.

**потёмк||и** obscurité *f*, ténèbres *f pl*; броди́ть в ~ах rôder à l'aveuglette; ♦ чужа́я душа́ — ~ *посл.* cœur d'autrui n'est qu'une énigme.

**потепле́ние** adoucissement *m* de la température; насту-

пйло ~ le temps se fait plus doux; ~ть se faire plus chaud.

**потерпѣть** 1. prendre patience, patienter *vi*; 2. (*испытать, перенести*) essuyer *vt*; ~ убытки essuyer des pertes; ~ поражение essuyer une défaite; ~ кораблекрушение faire naufrage.

**потѣр||я** perte *f*; ~ гóлоса (*от простуды*) extinction *f* de voix; невозвратймая ~ perte irréparable; ~ зрѣния privation *f* de la vue; ~ трудоспособности invalidité *f*; incapacité *f* de travail; ~ пáмяти amnésie *f*; ~ крóви hémorragie *f*; ~ять perdre *vt*; ~ять навсегда perdre à jamais; ~ять напрáсно время и труд en être pour son temps et pour sa peine; ◇ ходить как ~янный гóдер comme une âme en peine; ~я́ться (*затеряться*) se perdre, s'égarer.

**потеснйться** se serrer, se presser; faire une petite place (*дать место*).

**потѣть** transpirer *vi*, suer *vi*.

**потѣх||а** amusement *m*; ~и рáди histoire de rire.

**потешáть** amuser *vt*, divertir *vt*.

**потѣшный** drôle, comique.

**потихóньку** разг. 1. (*тихо*) tout bas; 2. (*тайком*) en cachette; discrètement (*незаметно*); 3. (*медленно*) tout doucement.

**пóтный** en sueur, couvert de sueur.

**по-товáрищески** en (bon) camarade.

**потóк** *прям., перен.* torrent *m*; cours *m* d'eau violent; ◇ магнйтный ~ *физ.* flux *m* de force magnétique.

**потолковáть** разг. parler *vi*; faire un bout de causette.

**потол||ók** plafond *m*; ◇ достйгнуть ~кá *ав.* plafonner *vi*; взять чтó-л. с ~кá dire des choses de son cru.

**потолстѣть** prendre de l'embonpoint.

**потóм** puis, ensuite; plus tard (*после*).

**потóм||ок** descendant *m*; ~-ственный héréditaire; он ~-ственный рабóчий il est ouvrier en plusieurs générations; ~ство postérité *f*.

**потому́** c'est pourquoi; aussi; ~ что parce que, puisque; car.

**потонуть** se noyer; couler *vi* à fond (*о судне*).

**потоп** déluge *m*; ~йть noyer *vt*.

**потóчн||ый**: ~ая система производства travail *m* à la chaîne; ~ метод méthode *f* du travail à la chaîne.

**потребйтель** consommateur *m*; usager *m*; ~лѣние consommation *f*; товáры ширóкого ~лѣния articles *m pl* d'usage courant; ~лйть consommer *vt*.

**потрѣбность** besoin *m*, nécessité *f*; насущная ~ besoin impérieux.

**потрѣбовать** exiger *vt*, réclamer *vt*; revendiquer *vt*.

**потрепáть** 1. (*одежду, обувь*) user *vt*; 2.: ~ по плечу donner des tapes sur l'épaule;

~ по щеке flatter (или caresser) la joue.

потрёска́ться se crevasser, se lézarder.

потрёскива́ние crépitement *m*; ~ть crépiter *vi*.

потро́ха fressure *f*; abatis *m pl* (птичь); ~шить étripper *vt*.

потруди́ться se donner la peine (de); ◇ ~тесь встать prière de vous lever.

потре́сать 1. (размахивать) brandir *vt*, agiter *vt*; 2. перен. см. потрясти; ~ающий разг. foudroyant; renversant, formidable; ~ение secousse *f*; choc *m*; ~ти ébranler *vt*; bouleverser *vt* (взволновать).

поту́ги vains efforts *m pl*.

поту́пить baisser *vt*; ~ся baisser les yeux.

потускне́ть se ternir, perdre l'éclat.

потуха́ть, поту́х|нуть s'éteindre; ~ший éteint; ~ший вулка́н volcan éteint.

потуши́ть I, II см. тушить I, II.

потя́гиваться s'étirer.

потяну́ть см. тяну́ть 1, 2, 4; ~ся см. тяну́ться 2, 3.

поу́жинать souper *vi*.

поумне́ть devenir *vi* sage, devenir raisonnable.

поуча́ть faire la leçon; moraliser *vi*.

поучи́тельный édifiant, instructif.

по-фра́нцу́зски en français; говори́ть ~ parler français.

похва́л|а louange *f*, éloge *m*; ~и́ть louer *vt*, faire l'élo-

ge (de); ~и́ться se vanter (de).

похва́льн|ый digne d'éloge, louable; ~ая гра́мота diplôme *m* d'honneur.

похва́статься см. похва-литься.

похи́|тить, ~ща́ть ravir *vt*, enlever *vt*; voler *vt* (украсть); ~ще́ние enlèvement *m*; vol *m* (кража); ~ще́ние ребёнка rapt *m* d'enfant.

похлёбка разг. brouet *m*; ratatouille *f*; bouillabaisse *f* (рыбная).

похло́п|ать, ~ывать tapoter *vt*.

похо́д campagne *f*, marche *f*.

походи́ть I (некоторое время) faire quelques pas; marcher *vi* un peu (о больном).

походи́ть II (быть похожим) ressembler *vi* (à).

похо́дка démarche *f*, allure *f*; pas *m* (шаг).

походи́н|ый de marche, de campagne; ~ая крова́ть lit *m* de camp; ~ая ку́хня cuisine roulante.

похожде́ние aventure *f*.

похо́ж|ий ressemblant; бы́ть ~им ressembler *vi* (à); вы поразите́льно ~и на отца́ vous ressemblez à votre père à s'y méprendre; ◇ на что это ~е? de quoi cela a-t-il l'air?; это ни на что не ~е cela n'a l'air de rien; cela ne rime à rien; это ско́рее ~е на... ça ressemble plutôt à...; ça fait plutôt.

похолода́ние refroidissement *m*; наступи́ло ~ le froid est venu.

похор||онить enterrer *vt*;  
~онный funèbre; ~онное  
бюро service *m* des pompes fu-  
nèbres; ~онная процессия  
cortège *m* funèbre.

похороны enterrement *m*;  
funérailles *f pl*; obsèques *f pl*  
(пышные).

по-хорошему à l'amiable.

похорошеть embellir *vi*; de-  
venir *vi* beau.

похудеть devenir *vi* maigre;  
maigrir *vi*; ~ на глазах mai-  
grir à vue d'œil.

поцел||овать *см.* целовать;  
дружески обнять и ~ donner  
une accolade; ~ый baiser *m*;  
accolade *f*.

почв||а sol *m*; terrain *m*  
(тж. перен.); нащупать ~у  
sonder le terrain; выбить ~у  
из-под ног перен. déconcerter  
*vt*; désorienter *vt*; на ~е черó-  
либо motivé par; causé par;  
на личной ~е pour des raisons  
intimes (или personnelles).

почём (по какой цене) разг.  
combien, pour combien; ♦ ~  
я знаю? comment voulez-vous  
que je le sache?

почему pourquoi, comment;  
pour quelle raison; объясните  
~ dites-nous la raison.

почему-либо pour une rai-  
son ou une autre; pour une  
raison quelconque.

почему-то on ne sait pour-  
quoi (или pour quelle raison).

почерк écriture *f*; бысерный  
~ écriture menue; обладать  
прекрасным ~ом avoir une  
belle main; я узнаю его по ~у  
je reconnais sa main à l'écri-  
ture.

почернеть devenir *vi* noir.  
почерп||ать, ~нуть puiser  
*vt*; glaner *vt* (мысль).

почесать(ся) *см.* чесать(ся).

почест||ь honneur *m*; отдать  
последние ~и rendre les der-  
niers honneurs.

почёт respect *m*, estime *f*;  
~ный d'honneur, honorifique,  
honorable; ~ный караул gar-  
де *f* d'honneur; ~ное звание  
titre *m* honorifique; ~ный  
член membre *m* honoraire.

почин initiative *f*; éternne  
*f*; по ~у sur l'initiative.

починить *см.* чинить I.

почин||ка réparation *f*; рас-  
commodage *m* (мебели, пла-  
тья); radoub *m* (судна);  
~очный de raccommodage;  
~ять *см.* чинить I.

почита||ние vénération *f*;  
admiration *f* (таланта); ~-  
тель admirateur *m*.

почитать I (некоторое вре-  
мя) lire *vt* un peu.

почитать II (читать) hono-  
rer *vt*, vénérer *vt*.

почк||а I бот. bourgeon  
*m*; bouton *m* (на цветах);  
~и раскрылись les bourgeons  
ont éclaté, les bourgeons se  
sont ouverts.

почка II анат. rein *m*;  
rognon *m* (у животных);  
ка́мни в ~х (болезнь) gravel-  
le *f*.

почт||а 1. poste *f*; bureau *m*  
de poste (почтовое Отде-  
ление); работник ~ы postier  
*m*; отправить по ~е poster *vt*;  
2. (корреспонденция) corres-  
pondance *f*; courrier *m*; дипло-  
матическая ~ valise *f* diplo-

matique; ~альбон *facteur m*;  
~амт *bureau m de poste*;  
главный ~амт *le grand bureau de poste*.

почтѣн||ие *respect m, hom-  
mage m, considération f*; от-  
носиться с ~нем *traiter qn  
avec égard*; ~ный *respectable*;  
вѣнѣрable (*о возрасте*).

почтѣ presque; ~ что *разг.*  
à peu près.

почтѣтельн||ый *respectueux*;  
◇ на ~ом расстоѣнии *à une  
considérable distance*.

почтѣть *см.* почитать II;  
~ чью-л. *пáмьятъ вставáнием  
honorer la mémoire de qn en  
se levant*.

почтóво-телегрáфный *des  
postes et télégraphes, des PTT*.

почтóв||ый *de poste, postal*;  
~ая бумáга *papier m à  
lettres*; ~ая открытка *carte  
postale*; ~ая мáрка *timbre-  
poste m*; ~ое отдѣлѣние *bu-  
reau m de poste*; ~ ящик *boîte  
f aux lettres*.

почу́вствовать *sentir vt, res-  
sentir vt*; дaть ~ *faire sentir*.

почу́ди||ться *sembler vi*; мне  
~лось *j'ai cru voir (или  
entendre)*.

пошатнóу||ть *прям., перен.*  
ébranler *vt*; ~ться *прям.,  
перен.* chanceler *vi*; еѣ здо-  
рòвье ~лось *sa santé s'est  
altérée*.

пошáтывать(ся) *см.* пошат-  
нóу(ся).

пошívочн||ый *de couture*;  
~ая мастерскáя *atelier m  
de couture*.

пошлина *droit m de douane*;  
taxe *f*.

пóшл||ость *banalité f, tri-  
vialité f, platitude f*; ~ый  
*trivial, banal, plat*.

поштóчно *par pièces, à la  
pièce*.

пошáд||а *grâce f*; без ~ы  
*sans merci*; ~ить *faire grâce  
(à)*; éпаргner *vt, ménager vt*.

пошѣчин||а *soufflet m, gi-  
fle f*; baffre *f (fam)*; дaть ~у  
*donner une gifle, souffleter  
qn*; gifler *qn*.

пошóпать *см.* шóпать.

поэзия *poésie f*.

поэма *poème m*.

поэт *poète m*; ~ический,  
~ичный *poétique*.

поэто́му *c'est pourquoi, à  
cause de cela; aussi (при  
инверсии)*.

появ||иться *paraître vi, ve-  
nir vi*; se déclarer (*возникнуть,  
обнаружиться*); внезáпно ~  
*surgir vi, survenir vi*; ~лѣние  
*apparition f*; ~ляться *см.*  
появиться.

пóяс 1. *ceinture f*; спасá-  
тельный ~ *ceinture de sécu-  
rité*; по ~ *à mi-corps*; 2. (*зо-  
на*) *zone f*; умерѣнный ~ *zone  
tempérée*.

поясн||ѣние *explication f*,  
éclaircissement *m*; интерпрѣ-  
тáциoн||ый *(толкование)*; ~итель-  
ный *explicatif*; ~ить *expli-  
quer vt*.

поясн́ца *reins m pl*.

поясн́ять *см.* поясн́ить.

прабáб||ка, ~ушка *arrière-  
grand-mère f*; bisaïeule *f*.

пράвд||а *vérité f, vrai m*;  
крупн́ца ~ы *parcelle f de  
vérité*; это сýщая ~ *c'est  
la pure vérité*; это ~ *c'est*

vrai; сказа́ть кому́-л. всю ~у dire à qn ses (quatre) vérités; прикра́шивать ~у farder la vérité; ♦ по ~е говоря́ à vrai dire; ~ глаза́ ко́лет *посл.* il n'y a que la vérité qui blesse; ~и́вость franchise *f*; ~и́вый 1. droit; 2. (*достоверный*) véridique, digne de foi.

правдоподо́би||о́сть véracité *f*; ~и́й vraisemblable.

пра́вил||о règle *f*; ~а у́личного дви́жения code *m* de la route; грамма́тическое ~ рѣ́gle *f*; тро́йное ~ *мат.* la règle de trois; ♦ поста́вить за ~ poser pour principe.

пра́вильн||о c'est juste; часы́ иду́т ~ la montre est juste; поня́ть ~ voir juste; ~о́сть justesse *f*; ~и́й 1. (*безошибочный*) correct; juste; exact (*точный*); 2. (*регулярный*) régulier; ♦ ~ые черты́ лица́ traits réguliers.

пра́вительственный de gouvernement, gouvernemental.

пра́вительство gouvernement *m*.

пра́вить I 1. (*руководить*) gouverner *vt*, régir *vt*, administrer *vt*; 2. (*лошадьми; автомобилем*) conduire *vt*; ~ рулѐм tenir le gouvernail.

пра́вить II (*ошибки и т. п.*) corriger *vt*; ~ гра́нки lire les épreuves.

пра́вление 1. gouvernement *m*, régime *m*; 2. (*учреждение*) conseil *m* d'administration; administration *f*; direction *f*.

пра́вну||к, ~чка arrière-petit-fils *m*, arrière-petite-fille *f*.

пра́в||о I *сущ.* droit *m*; ~ го́лоса droit de vote; изби́ра́тельное ~ droit électoral; гра́жда́нское ~ droit civil; уго́ловное ~ droit criminel; политиче́ские ~а droits ci-viques; междунаро́дное ~ droit international; ~ на образова́ние droit à l'instruction; сохра́нить за собо́й ~ se réserver le droit; по ~у de plein droit; с по́льным ~ом à bon droit, à juste titre; ♦ воді́тельские ~а permis *m* de conduire.

пра́во II *вводн. сл.* vrai-ment.

правов||о́й de droit; juridi-que; ~ые отноше́ния rapports *m pl* juridiques.

правоме́рный légal, natu-rel.

правомо́чный compétent, muni d'un mandat.

правонару́шитель délin-quant *m*.

правописа́ние orthographe *f*.

правосла́вн||и́й 1. *прил.* ortho-doxe; ~ая це́рковь Eglise *f* russe; 2. *сущ.* orthodoxe *m*.

правосу́дие justice *f*.

правотá (*невиновность*) in-nocence *f*; ~ де́ла l'équité de la cause.

правофла́нговый 1. *прил.* de droite; 2. *сущ.* homme *m* de droite.

пра́в||и́й I 1. *прил.* droit; ~ая сторо́на côté droit; 2. *сущ. полит.* membre *m* de la droite; droitier *m* (*фам.*).

пра́в||и́й II (*справедливый*) juste; ~ое де́ло cause *f* juste; бы́ть ~ым avoir raison,



**правлящ||ий** dirigeant; ~не круги *cercles dirigeants*.

**прадед** arrière-grand-père *m*; бисаеул *m*; ~ы (*предки*) аеух *m pl*, ancêtres *m pl*.

**празднество** festivité *f*; fête *f* de gala.

**праздн||ик** fête *f*; ~ование célébration *f*; ~овать *fêter vt*, célébrer *vt*.

**праздн||ость** oisiveté *f*; ~ый 1. oisif; 2. (*пустой, бессодержательный*) inutile.

**практик||а** в *разн. знач.* pratique *f*; интернат *m* (в больнице); теория и ~ *théorie et pratique*; проходить ~у faire le stage; ввести в ~у mettre en pratique; réaliser *vt*; на ~е pratiquement; ~ант stagiaire *m*; interne *m* des hôpitaux (в больнице); ~овать *pratiquer vt*, exercer *vt*.

**практич||еский** pratique; ~ность esprit *m* pratique; ~ный pratique.

**прах** poussière *f*; dépouille *f* mortelle (*останки*); cendres *f pl* (*после кремации*); ♦ обрат||ить в ~ réduire en poussière; всё пошло ~ом tout alla à néant.

**прач||ечная** blanchisserie *f*; механическая ~ *buanderie f* mécanique; ~суш||ильня *buanderie-séchoir m*; ~ка *blanchisseuse f*.

**пребыва||ние** séjour *m*; temps *m* de présence; место постоянного ~ния résidence *f*; ~ть séjourner *vi* (*временно*); résider *vi* (*постоянно*).

**превзойти** surpasser *vt*, l'emporter (*sur*); excéder *vi*

(*превысить*); ~ числ||ом être supérieur en nombre; ~ само||го себя se surpasser.

**превозм||огать**, ~о||чь surmonter *vt*.

**превозно||сить** préconiser *vt*, glorifier *vt*; ~ до небес porter aux nues.

**превосход||ить** *см.* превзойти.

**превосходн||о** parfaitement bien, en perfection; ~ый 1. excellent, superbe; 2.: ~ая степен||ь *грам.* superlatif *m*.

**превосходство** supériorité *f*; числен||ное ~ supériorité numérique.

**преврат||ить** changer *vt*, transformer *vt*; ~ в шутку tourner en plaisanterie; ~ся se transformer.

**превратн||о** à contresens, à rebours; ~ истолков||ать interpréter en mal; ~ость (*заклочение*) mésaventure *f*, vicissitude *f*; ~ости судьбы les revers *m pl* de la fortune; ~ый 1. (*ложный*) ergoné; 2. (*изменячивый*) *уст.* inconstant.

**превращ||ать(ся)** *см.* превратить(ся); ~ение transformation *f*, métamorphose *f*.

**превы||сить**, ~ша||ть excéder *vt*, dépasser *vt*; ~ полномо||чия, вла||сть excéder (*или* outrepasser) ses pouvoirs; ~ но||рму dépasser la norme; ~ рек||орд dépasser le record; ~ше||ние excès *m*; ~шение вла||сти excès de pouvoir.

**прегра||да** barrière *f*, obstacle *m*; ~д||ить, ~жд||ать barrer *vt*.

**предава||ть(ся)** *см.* преда||ть (-ся),

**предание I** (действие): ~ суду mise *f* en jugement; ~ землё inhumation *f*.

**предание II** (легенда) tradition *f*, légende *f*.

**преданность** dévouement *m*; ~ый dévoué.

**предатель** traître *m*; ~ский traître; perfide (вероломный); ~ство trahison *f*, trahison *f*.

**предать I** (изменить) trahir *vt*, dénoncer *vt*; 2.: ~ суду traduire en justice; ~ гласности livrer à la publicité; ~ огню и мечу mettre à feu et à sang; ~ забвению ensevelir dans l'oubli; ~ землё mettre en terre, enterrer *vt*; inhumier *vt*; ~ся (чему-л.) se livrer, s'adonner (*à*).

**предварительный** préalable, préliminaire; ~ое заключение юр. détention préventive; ~ые переговоры préliminaires *m pl*; ~ая продажа билетов location *f*.

**предвестник** précurseur *m*, avant-coureur *m*; présage *m* (предзнаменование).

**предвещать** prédire *vt*, présager *vt*; annoncer *vt* (объявлять).

**предвзят** о de parti pris; ~ый préconçu; ~ое мнение parti pris.

**предвидение** в разн. знач. prévision *f*; ~ть prévoir *vt*.

**предвкушать**, ~шать goûter *vt* d'avance; ~шение avant-goût *m*; attente *f* (ожидание).

**предводитель** chef *m*; меппер *m* (вожак); ~ствовать commander *vt*.

**предвосхитить**, ~щать anticiper *vi*; préfigurer *vt*; ~щение anticipation *f*.

**предвыборный** préélectoral.

**преддверие** seuil *m*.

**предел** limite *f*, terme *m*; положить ~ mettre un terme (*à*); в ~ах двух недель dans les limites d'une quinzaine; вне ~ов досягаемости \*hors de toute atteinte; дойти до ~а être à bout (*de*); être à son maximum; n'en pouvoir plus.

**предельный** limite; maximum; ~ая норма (лимит) contingent *m*; ~ срок dernier terme; date *f* limite; ~ая скорость vitesse *f* maximum; ~ возраст âge *m* limite.

**предзнаменование** présage *m*, augure *m*.

**предисловіе** préface *f*, avant-propos *m*; автор ~а préfacier *m*.

**предлагать** см. предложить.

**предлог I** (повод) prétexte *m*; воспользоваться ~ом saisir un prétexte; отказываться под ~ом (чего-л.) refuser sous prétexte de, se couvrir d'un prétexte.

**предлог II** грам. préposition *f*.

**предложение I** offre *f*, proposition *f*; motion *f* (на заседании); по ~ю sur proposition; спрос и ~ эк. l'offre *m* et la demande; ♦ делать ~ faire la proposition (de mariage).

**предложение II** грам. proposition *f*; главное ~ proposition principale; придаточ-

ное ~ subordonnée *f*; вводное ~ proposition incidente.

**предложить** offrir *vt*, proposer *vt*; ~ вопрос на обсуждение mettre une question à l'ordre du jour (*или* sur le tapis).

**предложный падеж** грам. prépositionnel *m*.

**предмestье** faubourg *m*, banlieue *f*.

**предмет** 1. objet *m*; article *m* (*тж.* в торговле); ~ы широкого потребления articles *m pl* d'usage courant; 2. (*тема*) sujet *m*; быть ~ом (*обсуждения и т. п.*) faire l'objet de; 3. (*в преподавании*) matière *f*, branche *f*; ~ный: ~ный урок leçon *f* des choses.

**предназначать** см. предназначить; ~ачение destination *f*; ~ачить destiner *vt*, affecter *vt*.

**преднамеренно** avec préméditation, à dessein; ~ый prémédité, intentionnel.

**предок** aïeul *m* (*pl* aïeux), ancêtre *m*.

**предоктябрьский**: ~ период période *f* (*или* époque *f*) d'avant la Révolution d'Octobre.

**предопределение** prédestination *f*.

**предоставить** 1. (*дать*) donner *vt*, accorder *vt*; ~ кредиты consentir les crédits; ~ в распоряжение mettre à la disposition; ~ право réserver le droit; 2. (*дать возможность*) laisser *vt*; laisser faire *vt*; ~ слово donner la parole; ♦ ~ когó-л. самому

себе laisser qn seul, abandonner qn; ~ление octroi *m*; ~ление кредитов allocation *f* de crédits; ~лять см. предоставить.

**предостер||егать** см. предостеречь; ~ещение avertissement *m*; ~ечь mettre *vt* en garde; prévenir *vt*, avertir *vt* (*предупредить*).

**предосторожность||ь** précaution *f*; принять меры ~и prendre des précautions; из ~и par mesure de précaution; par précaution.

**предосудительный** blâmable, préjudiciable.

**предотврат||ить**, ~щать détourner *vt*, éloigner *vt*; écarter *vt*; ~ опасность conjurer le danger; ~щение écartement *m*, prévention *f*.

**предохран||ение** préservation *f*, protection *f*; ~итель *тех.* dispositif *m* de sûreté; ~ительный préservateur; ~ительный клапан *тех.* soupape *f* de sûreté; ~ить, ~ять préserver *vt*; protéger *vt* (*contre*).

**предписá||ние** prescription *f*; ordonnance *f* (*тж.* врача); instruction *f* (*инструкция*); согласно ~нию conformément aux ordres; ~ть prescrire *vt*, ordonner *vt*, enjoindre *vt*.

**предписывать** см. предписать

**предполагá||ть** 1. (*думать*) supposer *vt*, penser *vt*, croire *vt*; présumer *vt*; не ~ете ли вы? ne croyez-vous pas?; 2. (*намереваться*) se pro-

poser; я ~ю, что уеду в четверг je pense partir jeudi.

**предполож||ение** supposition *f*; ~**ительный** hypothétique; ~**ить** supposer *vt*; предположим... admettons que.

**предпоследний** avant-dernier.

**предпосылка** condition *f*; филос. prémisses *f*.

**предпоч||есть**, ~**итать** préférer *vt*, aimer *vt* mieux; ~**тение** préférence *f*, prédilection *f*; ~**чительно** par (или de) préférence; ~**тельный** préférable.

**предпраздничный** de veille de fête.

**предприимчив||ость** ingéniosité *f*; esprit *m* d'entreprise; ~**ый** ingénieux, entreprenant; énérgique.

**предприн||иматель** entrepreneur *m*; ~**имать**, ~**ять** entreprendre *vt*; faire *vt* (действовать).

**предприятие** в разн. знач. entreprise *f*; рискованное ~ entreprise hasardeuse.

**предраспол||агать** см. predisposer; ~**ожение** prédisposition *f*; ~**оженный** sujet (à); prédisposé (à); он ~ожен к подáрге il est sujet à la goutte.

**предрассúдок** préjugé *m*; укоренившийся ~ préjugé invétéré.

**предреш||ать**, ~**ить** décider *vt* d'avance, anticiper *vt*.

**председатель** président *m*; Председатель Совёта Министров СССР Président du Conseil des Ministres de

l'U.R.S.S.; ~**ский** de président, présidentiel; ~**ство** вать présider *vi*.

**предсказание** prédiction *f*; ~ погоды см. прогноз.

**предск||азать**, ~**азывать** prédire *vt*; pronostiquer *vt*.

**предсмёртный** de l'agonie; suprême (последний); ~ час la dernière heure, l'heure fatale.

**представитель** représentant *m*, délégué *m*; полномóчный ~ représentant plénipotentiaire.

**представитель||ный** 1. полит. représentatif; 2. (о внешности) d'une belle prestance; d'une belle allure; ~**ство** représentation *f*.

**предстáв||ить** 1. (предъявить) présenter *vt*; exhiber *vt* (документы и т. п.); four-nir *vt* (доказательства); 2. (познакомить) présenter *vt*; 3. (к награде) proposer *vt* pour une décoration, proposer pour une récompense; 4. (вообразить) se représenter, se figurer; я себе егó ~ляю je le vois; ~**ьте** себе моё удивлénие jugez de ma surprise; ты себе не ~л<sub>я</sub>ешь tu n'as pas l'idée; вы мóжете себе ~, как мы смеялись vous pensez si l'on a ri; ~**иться** 1. (при знакомстве) se présenter; 2. (показаться) sembler *vi*, paraître *vi*; s'offrir à (глазам); мне ~илось, что il m'a semblé que; 3. (обнаружиться, возникнуть) se présenter; ~ился слýчай une occasion s'est

présentée; 4. (*притвориться*) *разг.* feindre *vt*, faire semblant (*de*).

**представл||ение** 1. (*документов и т. п.*) *exhibition f*; 2. (*к награде*) *présentation f*; 3. *театр.* *représentation f*; 4. (*понятие*) *notion f*, *idée f*; ~ять 1. *см.* *представить*; 2. (*быть представителем*) *être le représentant (de)*; ◇ ~ять собо́й *être vi*, *représenter vi*; что он собо́й ~яет *qu'est-ce qu'il est?*

**предста́ть** *se présenter*; *apparaitre vi*; *comparaître vi*; ~пе́ред судо́м *passer en justice*; *être traduit devant la justice.*

**предсто||ять:** че́рез не- сколько дней ~ят экза́мены *les examens auront lieu dans quelques jours*; вам ~йт но- вая рабо́та *un autre travail vous attend*; нам ~йт зако́н- чить э́тот перево́д *pous avons cette traduction à faire*; ~ящий *prochain*; *en vue.*

**предубежд||ение** *préven- tion f*; *parti pris (предвзятое мнение)*; ~е́нный *prévenu contre.*

**предуг||ада́ть, ~а́дывать** *deviner vt d'avance*; *prévoir vt.*

**предуда́рный лингв.** *proto- nique.*

**предупре́дительно** *avec prévenance*; *обращаться с кем-л. ~ traiter qn avec beaucoup d'égards (или avec respect)*; ~о́сть *prévenance f*; *empressement m*; ~ый 1. (*о мерах*) *préventif*; *мед.*

*prophylactique*; 2. (*о чело- веке*) *prévenant*, *empressé.*

**предупре||д||ать, ~ждать** 1. *prévenir vt*; 2. (*предотврати- ть*) *prévenir vt*, *détourner vt*; 3. (*опередить*) *devancer vt*; ~жде́ние 1. (*извеще- ние*) *avertissement m*, *avis m*; 2. (*предотвращение*) *me- sures f pl préventives.*

**предусма́тривать** *см.* *пред- усмотреть.*

**предусмотр||еть** *prévoir vt*; ~и́тельный *prévoyant.*

**предчу́ств||ие** *pressenti- ment m*; ~о́вать *pressentir vt.*

**предше́ств||енник** *prédéces- seur m*; ~о́вать *précéder vi*, *devancer vt.*

**предъяви||тель** *porteur m*; ~ть *présenter vt*, *produire vt*; *exhiber vt (документы)*; ~ть пра́во на что-л. *faire valoir son droit à qch*; ~ть тре́бования *émettre des exi- gences*; ~ть обвине́ние *accu- ser d'un crime*; *porter une accusation*; *inculper vt.*

**предъявл||ение** *présenta- tion f*; *exhibition f (доку- ментов)*; *уплачиваемый по ~ению payable à vue*; ~ять *см.* *предъявить.*

**предыду́щ||ий** *précédent*; *antérieur (прежний)*; *из ~его слéдует il en découle.*

**пре́ем||ник** *successeur m*; *continuateur m (продолжа- тель)*; ~сте́нность *suc- cession f*; *continuité f.*

**пре́жде** 1. *нареч.* *jadis*, *auparavant*, *autrefois*; 2. *пред- лог* *avant*; ~всего́ *avant tout*; ~чем *avant que, avant de.*

**преждевременн||ый** prématuré, anticipé; précoce (*ранний*); ~ая смерть mort prématurée; ~о развívшийся ребёнок enfant précoce.

**прежн||ий** passé, ancien; antérieur, précédent (*предыдущий*); в ~ее время dans le temps passé.

**президент** président *m*; ~ский de président, présidentiel.

**президиум** præsidium *m*; bureau *m*; Президиум Верховного Совета СССР Præsidium du Soviet Suprême de l'U.R.S.S.; почётный ~ bureau d'honneur.

**презирать** mépriser *vt*, dédaigner *vt*; ◇ ~ опасность braver le danger.

**презрén||ие** mépris *m*, dédain *m*; относиться с ~ием mépriser *vt*, dédaigner *vt*; ~ный vil, méprisable.

**презрительный** méprisant, dédaigneux.

**преимúществ||о** 1. préférence *f*, avantage *m*; priorité *f*; 2. (*привилегия*) privilège *m*; ◇ по ~у par excellence.

**преклонéние** (*восхищение*) admiration *f*.

**преклóнн||ый**: ~ возраст âge *m* avancé, grand âge; в ~ом возрасте sur le tard de la vie.

**преклоняться** s'incliner devant qn, devant qch; admirer *vt* (*восхищаться*).

**прекрасн||о** très bien, parfait; parfaitement bien; ~ый 1. (*красивый*) beau; admirable; 2. (*отличный*)

excellent; ◇ в один ~ый день un beau jour; в одно ~ое утро un beau matin.

**прекра||тить** cesser *vt*, faire cesser; mettre fin à (*положить конец чему-л.*); ~ разговоры faire cesser les bavardages; ~ прения clore les débats; ~ снабжéние couper les vivres (*à*); ~т|ться cesser *vi*; ~щ|ть(ся) *см.* прекрат|ть(ся); не ~щ|ясь sans discontinuer; ~щéние cessation *f*, interruption *f*.

**прелестн||о** c'est délicieux; charmant; c'est à ravir; ~ый charmant, ravissant, adorable; какой ~ый ребёнок quel amour d'enfant.

**прелесть** charme *m*, attrait *m*; как|я ~! que c'est beau!

**преломл|éние** 1. физ. réfraction *f*; 2. (*истолкование*) interprétation *f*; ~яемый réfrangible; ~я|ться 1. физ. se réfracter; 3. (*истолковываться*) être interprété; у него всё ~яется и|наче il comprend tout autrement.

**прелый** rougi (*гнилой*); blet (*перезрелый*).

**прель||ст|ть, ~щ|ть** séduire *vt*; charmer *vt* (*очаровать*).

**преми||альные** prime *f* (*à la production*); récompense *f*; ~ров|ть accorder un prix.

**прémия** prix *m*; grand prix (*главный приз*); пёрвая ~ premier prix; Лénинская ~ Prix Lénine.

**премьёр** *см.* премьёр-мин|стр.

**премьера** *театр.* première *f.*

**премьер-министр** premier ministre *m.*

**пренебрега́ть** *см.* пренебречь; **~жение** dédain *m.*, mépris *m.*; относиться с **~жением** traiter avec mépris; **~жительный** dédaigneux.

**пренебречь** dédaigner *vt.*, mépriser *vt.*; faire fi de (*fam.*).

**прения** débats *m pl.*; **прекратить** ~ couper (*или* clore) les débats; ~ продолжajúтся les débats se poursuivent.

**преобладáние** prédominance *f.*; **~ть** dominer *vi.*, prédominer *vi.*; prévaloir *vi.*

**преобража́ть(ся)** *см.* преобразить(ся).

**преобразить** transformer *vt.*; transfigurer *vt.*; ~ся se transfigurer; se métamorphoser.

**преобразо́вание** réforme *f.*, réorganisation *f.*; ~ природы transformation *f.* de la nature; **~овать**, **~обыва́ть** réformer *vt.*, réorganiser *vt.*

**преодо́левать**, **~леть** vaincre *vt.*, surmonter *vt.*; ~ трудности triompher des difficultés; **~лимый** surmontable.

**препара́т** 1. *анат.* préparation *f.*; 2. *хим.* combinaison *f.*; 3. *фарм.* remède *m.*

**препина́ние**: зна́ки ~я signes *m pl.* de ponctuation; **поставить** зна́ки ~я ponctuer.

**препира́тельство** dispute *f.*; altercation *f.*; **~ться** disputer *vi.*

**преподава́ние** enseignement *m.*; **~тель** professeur *m.*; **~ть** ensei-

gner *vt.*; être dans l'enseignement; faire la classe (*в школе*).

**преподнэсти́**, **~оси́ть** présenter *vt.*, offrir *vt.*

**препятствéние** obstacle *m.*, encombre *m.*; **чини́ть** ~ия susciter des obstacles; **преодолева́ть** все ~ия triompher de tous les obstacles; **~овать** empêcher *vt.*, entraver *vt.*; mettre des bâtons dans les roues.

**прерва́ть** interrompre *vt.*, rompre *vt.*, couper *vt.*; ~ молча́ние rompre le silence; ~ся s'interrompre.

**пререка́ния** altercation *f.*; dispute *f.*; **~ться** se disputer.

**прерыва́ть** *см.* прервать.

**прерыви́стый** coupé, entrecoupé, saccadé.

**пресека́ть**, **пресече́ть** mettre fin (*à*), couper court (*à*).

**пресле́дование** poursuite *f.*, persécution *f.*; **судебное** ~ poursuites judiciaires; **~ть** 1. poursuivre *vt.*, persécuter *vt.*; 2. (*о мысли и т. п.*) obséder *vt.*, \*hanter *vt.*

**преслову́тый** fameux (*известный, нахуливающий*); soi-disant (*так называемый*).

**пресмыка́ться** ramper *vi.*; se montrer servile; **~ющиеся** *сущ. зоол.* reptiles *m pl.*

**пресный** fade (*тж. перен.*); doux (*о воде*).

**пресс** press *f.*; гидравли́ческий ~ presse hydraulique; **положи́ть** под ~ mettre à la presse.

**прэсса** presse *f.*; **широ́кая** ~ la grande presse.

**пресс-атташе** *attaché m*  
de presse.

**пресс-конференция** *conférence f* de (la) presse.

**пресс-папье** *tampon-buvard m*.

**престарелый** (très) âgé; ~  
возраст *âge avancé, âge res-*  
*pectable.*

**престол** *trône m*; сверг-  
нуть с ~а *détrôner vt*; от-  
речься от ~а *abdiquer vt*.

**преступлени||е** *crime m*,  
*délit m*; состав ~я *юр. corps*  
*m* du délit; совершить ~  
commettre un crime; на месте  
~я en *flagrant délit.*

**преступн||ик** *criminel m*;  
*délinquant m*; ~ость *crimi-*  
*nalité f*; ~ый *criminel.*

**пресы||титься**, ~щаться  
*se blaser, être blasé; être*  
*saturé; ~щение satiété f.*

**претвори||ть** (*воплотить*)  
*réaliser vt*; ~ в жизнь *mettre*  
*en action*; эти идеи ~лись  
в жизнь *ces idées ont pris*  
*corps.*

**претендовать** *prétendre vi.*

**претензи||я** *prétention f*;  
*grief m* (*жалоба*); изложить  
свой ~и *formuler ses griefs*;  
быть в ~и на кого-л. *en*  
*vouloir à qn.*

**претер||певать**, ~петь *sur-*  
*porter vt, souffrir vt* (*муче-*  
*ния*); *essuyer vt* (*несчастья,*  
*оскорбления*); *éprouver vt*  
*(испытать).*

**преувел||ичение** *exagéra-*  
*tion f*; ~иченный *exagéré,*  
*outré; ~ичивать, ~ичить*  
*exagérer vt; outrer vt.*

**преуспевать** 1. (*делать ус-*

*пехи*) *réussir vi*; 2. (*процве-*  
*тать*) *prosperer vi.*

**при предлог** 1. (*около*)  
*près de, auprès de*; ~ доме  
*фруктовый сад près de la*  
*maison un verger*; ~ выходе  
à la *sortie*; 2. (*в присутст-*  
*вии*) *devant*; ~ свидетелях  
*devant (les) témoins*; 3. (*во*  
*время, в эпоху*) *sous, du temps*  
*de*; ~ Петре Великом *du*  
*temps de Pierre le Grand*;  
4. (*при указании на непо-*  
*средственное отношение к*  
*кому-л., к чему-л.*) *à, attaché*  
*à*; *ординатор ~ клинике*  
*médecin m à la clinique*;  
~ посольстве *attaché à l'am-*  
*bassade*; 5. (*при указании*  
*обстоятельств действия*) *à,*  
*dans, lors de*; *en*; ~ свете  
à la *lumière*; ~ первом  
*случае à la première occasion*;  
~ свёртывании лагеря *lors*  
*du décampement*; ~ испол-  
*нении своих обязанностей*  
*à l'exercice de ses fonctions*;  
~ случае *le cas échéant*; 6.  
(*несмотря на*) *avec*; ~ всем  
*уважении к вам sauf votre*  
*respect*; ~ ваших знаниях  
*avec vos connaissances*; 7.  
(*с собой*) *sur*; был ли ~ нём  
*пáспорт? avait-il son passe-*  
*port sur lui?*; ♦ ~ этом *avec*  
*cela*; ~ сём *ci-inclus*; ~ всё  
*том avec tout cela.*

**прибав||ить** *ajouter vt,*  
*joindre vt; augmenter vt* (*увел-*  
*ичить*); ~ шагу *accélérer*  
*(или \*hâter) le pas*; ~ в веце  
*prendre du poids*; ~иться  
*augmenter vi*; ~ка *augmenta-*  
*tion f; surpays f* (*к зарплате*);



~ление augmentation *f*, supplément *m*, annexe *f*;  
~лять(ся) см прибавить(ся);  
дни ~ляются les jours croissent, les jours deviennent plus longs.

прибавочный дополнительный, additionnel; ~ая стоимость plus-value *f*.

приба́у́тка mot *m* pour rire; dicton *m*, adage *m* (поговорка).

прибегать, прибе́гнуть recourir *vi* (à), avoir recours (à).

прибежа́ть accourir *vi*.

прибе́жище retraite *f*, refuge *m*; найти ~ trouver un gîte.

прибере́гать ~е́чь garder *vt*; réserver *vt*, mettre *vt* de côté (отложить).

прибива́ть см. приби́ть 1, 2.

прибира́ть см. прибра́ть.

приби́ть 1. (гвоздями) fixer *vt*, clouer *vt*; placarder *vt*, appliquer *vt* (плакаты, объявления); 2. безл.: лодку ~ло к б́еру le bateau a été poussé vers le rivage; дожде́м ~ло пыль la pluie a abattu la poussière; 3. (отколотить) разг. battre *vt*, rosser *vt*.

приближа́ть(ся) см. при́близить(ся); ~е́ние approche *f*; rapprochement *m*.

прибли́зительнó à peu près, à peu de chose près; мы там пробу́дем ~ во́семь дней nous y resterons quelques huit jours; ~ый approximatif.

при́близить rapprocher *vt*, rapprocher *vt*; ~ся s'approcher (de).

прибо́й ressac *m*; marée *f* (прилив).

прибо́р 1. (аппарат) appareil *m*; 2. (комплект): пи́сьменный ~ garniture *f* de bureau; сто́ловый ~ couvert *m*; б́ритвенный ~ trousse *f* (или nécessaire *m*) à raser.

прибра́ть arranger *vt*, mettre *vt* en ordre; сerrer *vt* (спрятать); ~ ко́мнату, кварти́ру faire la chambre, faire le ménage.

прибре́жный littoral; riverain.

прибыва́ть см. приби́ть.

прибы́ль gain *m*, bénéfice *m*, profit *m*; извлече́ ~ из... tirer profit de; ~ный lucratif.

прибы́тие arrivée *f*, venue *f*; ~ть 1. arriver *vi*, venir *vi*; 2. (увеличиться) augmenter *vi*; croître *vi* (о воде).

прива́л воен. \*halte *f*; де́лать ~ faire halte.

привезти́ amener *vt*, apporter *vt*; rapporter *vt* (обратно).

привере́дливый difficile, capricieux; ~ничать faire le (или la) difficile.

приве́рженец partisan *m*, adhérent *m*; ~ность dévouement *m*.

приве́сти 1. (вести) amener *vt*; mener *vt*; 2. (к чему-л.) aboutir *vi* à; mener *vt* à; ~ к хоро́шему концу́ mener à bonne fin; не ~ ни к чему́ ne mener à rien; finir en queue de poisson; 3. (данные и т. п.) citer *vt*, alléguer *vt*; ~ цита́ты citer *vt*; ~ до́воды alléguer des raisons; 4. (в ка-

кое-л. состояние) mettre *vt*;  
 ~ в отчаяние mettre au  
 désespoir; ~ в чувство faire  
 reprendre connaissance.

**привёт** salut *m*; compli-  
 ment *m*; мой сердёчный ~  
 mes amitiés, mes salutations  
 cordiales; передайте ему ~  
 faites lui mes amitiés; пере-  
 дайте мой ~ всем вашим  
 mes compliments chez vous;  
 ~ливость affabilité *f*; cor-  
 dialité *f*; ~ливый affable;  
 amical; hospitalier (радуш-  
 ный); ~ствие salut *m*; послать  
 ~ствие envoyer un message  
 (или une adresse) de sympathie;  
 ~ствовать saluer *vt*.

**прививать** *см.* привить.

**прививка** 1. бот. greffage  
*m*, greffe *f*; 2. мед. inoculation  
*f*; vaccination *f* (оспы).

**привидение** spectre *m*,  
 fantôme *m*, revenant *m*.

**привилегированный** pri-  
 vilégié; ~егия privilège *m*.

**привинтить, привинчивать**  
 visser *vt*.

**привить** 1. бот. greffer *vt*,  
 enter *vt*; 2. мед. inoculer *vt*;  
 vacciner *vt* (оспу); 3. перен.  
 inoculer *vt* (вкус); inspirer  
*vt* (любовь к чему-л.); ~ся  
 1. бот. prendre *vi*; 2. перен.  
 prendre racine.

**привкус** arrière-goût *m*.

**привлекательность** at-  
 trait *m*, charme *m*; ~ый at-  
 trayant.

**привлекать** *см.* привлечь;  
 ~чение: ~чение к суду mise  
*f* en jugement, appel *m* au  
 tribunal; ~чение к ответст-  
 венности poursuite *f*.

**привлечь** attirer *vt*; ~  
 к суду appeler en justice;  
 ~ внимание attirer l'atten-  
 tion; ~ на свою сторону  
 gagner à sa cause.

**привод** *тех.* transmission  
*f*; ремённый ~ transmission  
 par courroie; ~ить *см.* при-  
 вести.

**приводнение** amerrissage  
*m*; ~иться amerrir *vi*.

**приводной:** ~ ремёнь  
 courroie *f* de transmission.

**приводняться** *см.* привод-  
 ниться.

**привоз** arrivée *f*; livraison  
*f* (доставка); importation *f*  
 (ввоз); ~ить *см.* привезти;  
 ~ной importé.

**привольный** libre; ~ая  
 жизнь vie aisée.

**привставать, ~ать** se  
 soulever.

**привыкать, ~ыкнуть**  
 s'habituer, s'accoutumer, se  
 faire (à); se familiariser; с  
 трудом ~ыкнуть avoir du  
 mal à s'y faire; ~ычка habi-  
 tude *f*; выработать в себе  
 ~ычку contracter une habi-  
 tude; ~ычный habituel,  
 d'habitude.

**привязанность** attache-  
 ment *m*, affection *f*; ~ый  
 attaché (à); dévoué (à) (пре-  
 данный).

**привязать** attacher *vt*; ~-  
 ся (полюбить) s'attacher (à).

**привязчивый** 1. (любя-  
 щий) affectueux; 2. (надоед-  
 ливый) разг. assommant, en-  
 nuieux; 3. (придирчивый)  
 разг. tracassier, chicaneur,  
 pointilleux.

**привязывать(ся)** см. привязать(ся).

**пригла||сительный** d'invitation; ~с|ть, ~ш|ть inviter *vt*; convoquer *vt* (с|зывать); ~с|ть на обед prier à dîner; ~ш|ение invitation *f*.

**приглядываться** regarder *vt* avec attention, observer *vt* de près.

**приглян|уться** plaire *vi*; taper dans l'œil (*fam.*).

**пригн|ать** 1. amener *vt*; 2. (*приладить*) ajuster *vt*.

**приговор** arrêt *m*, sentence *f*; verdict *m*; вынести ~ rendre un arrêt; prononcer une sentence; ~|ть condamner *vt*.

**пригод|иться** être utile, servir *vi*, être bon (à).

**пригодн|ость** utilité *f*; ~ый utile; ни к чему не ~ый bon à rien.

**пригон|ять** см. пригнать.

**приго||р|ать** см. пригореть; ~р|елый brûlé; ~р|еть rouscir *vi*, brûler *vi* un peu.

**пригород** faubourg *m*, banlieue *f*; ~ный de banlieue, suburbain; ~ный поезд train *m* de banlieue.

**приг|орок** colline *f*, monticule *m*.

**пригот||овительный** préparatoire; ~о|вить préparer *vt* (*тж. пищу*); apprêter *vt*, accommoder *vt* (*тж. блюдо*); ~о|вить сюрприз ménager une surprise; ~о|виться se préparer, s'apprêter; se disposer à (*намереваться*); ~о|вление préparation *f*, apprêt *m*, préparatifs *m pl*; ~о|влять(ся) см. приготовить(ся),

**пригроз|ить** menacer *vt*.

**прида|вать** см. придавать.

**прида|вить** écraser *vt*.

**прида|ное** dot *f*; layette *f* (*для новорождённого*); да|вать ~ doter *vt*.

**прида|ток** appendice *m*.

**прида|точн|ый**: ~ое предложение *грам.* (proposition) subordonnée *f*.

**прида||ть** 1. (*форму*) donner *vt*; 2. (*свойство*) attribuer *vt*; ~ значение чему-л. attacher du prix à qch; ~ оттенок imprimer une nuance; 3. (*прибавить*) ajouter *vt*; ~ энергию donner du ressort, donner du nerf; ~ча: в ~чу en sus, en plus.

**придв|инуть** approcher *vt*, avancer *vt*; ~ся s'approcher (*de*).

**прид|ёл|ать**, ~ы|вать ajuster *vt*, adapter *vt*.

**прид||ерж|ать**, ~ёр|живать retenir *vt*; ◇ ~ерж|ать язык tenir sa langue (au chaud);

~ёр|живаться 1. (*за что-л.*) se tenir à qch; 2. *перен.* s'en tenir(à); suivre *vt* (*следовать*).

**придир|аться** s'accrocher, chercher chicane; ~ к пустяк|ам chercher la petite bête.

**прид|ир||ка** chicane *f*; ~чи|во: ~чиво критиков|ать что-л. critiquer qch impitoyablement; ~чиво провер|ять счёт éplucher un compte; ~чив|ый chicaneur; pointilleux (*мелочный*).

**придр|аться**: ~ к сл|учаю saisir l'occasion,

придѹм||ать, ~ывать *in-*  
venter *vt*, imaginer *vt*.

приеда́ться *см.* прие́стся.

прие́зд *д* arrivée *f*; ~жа́ть  
*см.* прие́хать; ~жи́й *сущ.*  
étranger *m*; nouveau venu  
*m*.

прие́м 1. (пакетов, заяв-  
лений) réception *f*; 2. (в пар-  
тию, профсоюз; в школу)  
admission *f*; 3. (посетителей)  
réception *f*; consultation *f*  
(у врача); оказа́ть хоро́ший  
~ faire bon accueil; 4. (спо-  
соб) procédé *m*; ♦ в три ~а  
à trois reprises; лека́рство  
на оди́н ~ médicament *m*  
pour une dose.

прие́мка réception *f*.

прие́млемый admissible, ac-  
ceptable.

прие́мная *сущ.* salle *f* de  
réception.

прие́мник радио poste *m*  
récepteur, récepteur *m*; ла́м-  
повый ~ récepteur à lampes.

прие́м||ный 1. de récep-  
tion; ~ день jour *m* de récep-  
tion; ~ные экза́мены exa-  
mens *m pl* d'admission; ~  
пункт centre *m* d'accueil;  
2. (отец, сын и т. п.) adop-  
tif; ~щик réceptionnaire *m*.

прие́||стся: мне это ~лось  
j'en ai assez; j'en ai marre  
(*fam*).

прие́хать arriver *vi*, ve-  
nir *vi*.

прижа́ть presser *vt*, serrer  
*vt*; ~ся se presser, se serrer  
(*contre*).

приже́чь cautériser *vt*.

прижигá||ние cautérisation  
*f*; ~ть *см.* приже́чь.

прижима́ть(ся) *см.* при-  
жа́ть(ся).

приз *прих m*; переходящий  
~ спорт. challenge *m*; при-  
судить ~ décerner un prix.

призадѹм||аться, ~ывать-  
ся devenir *vi* pensif; réfléhir  
*vi* à (над чем-л.); это застав-  
ляет ~аться cela donne à  
penser.

призváни||е vocation *f*; сле-  
довать своему ~ю suivre sa  
vocation.

призváть appeler *vt*; faire  
venir *vt*; inviter *vt* (пригла-  
сить); ~ на военную слѹжбу  
appeler sous les drapeaux;  
♦ ~ к порядку rappeler à  
l'ordre.

призе́мистый trapu.

приземл||эние *ав.* atterris-  
sage *m*; ~и́ться, ~я́ться  
*ав.* atterrir *vi*.

призе́р спорт. gagnant *m*.

призм||а prisme *m*; ♦  
(смотре́ть) сквозь ~у (voir)  
à travers le prisme.

признава́ть(ся) *см.* при-  
зна́ть(ся).

призна́к indice *m*, signe *m*,  
marque *f*; не подава́ть ~ов  
жизни ne pas donner signe  
de vie; по всем ~ам selon  
tous les symptômes.

призна́ни||е 1. (чего-л.) re-  
connaissance *f*; получи́ть все-  
общее ~ être universelle-  
ment reconnu; по общему ~ю  
à l'avis de tout le monde;  
2. (в чём-л.) aveu *m*; recon-  
naissance *f*, confession *f* (ви-  
ны); ~ в любви déclaration  
*f* d'amour.

признанный avoué, reconnu,

**признáтельн||ость** reconnaissance *f*, gratitude *f*; **~ый** reconnaissant.

**признáть** reconnaître *vt*, avouer *vt*; admettre *vt* (*допустить*); **~** себя побеждённым se déclarer vaincu; **~ся** avouer *vi*; **◇ ~ся** сказáть á vrai dire; á dire franchement.

**призра||к** spectre *m*, fantôme *m*; **~чный** illusoire.

**призýв** 1. appel *m*; gappel *m*; первомайские ~ы les mots d'ordre du 1<sup>er</sup> Mai; по ~у á l'appel de; 2. воен. appel *m*; **~áть** *см.* призвáть; **~áться** воен. être appelé sous les drapeaux; **~ник** conscrit *m*; **~ной**: ~ной вóзраст áge *m* de conscription; **~ный**: ~ный сигнал signal *m* d'appel.

**прииск** mine *f*; gisement *m*; золотые ~и mines d'or.

**прийти** venir *vi*; arriver *vi*; он тóлько что пришёл il vient d'arriver; трамва́й сейча́с придёт le tramway va arriver; **◇ ~** в себя revenir á soi, reprendre ses sens; **~** в востóрг tomber en extase; **~** в негодование s'indigner; **~** в упа́док tomber en décadence; **~** в у́жас être saisi d'effroi; **~сь** 1. (*подойти*): ~сь по вку́су satisfaire le goût de qn; ~сь по ме́рке aller bien; chausser bien (*о ботинках*); 2. (*совпасть*) tomber *vi*; Но́вый год пришёлся на вто́рник le Nouvel an tomba un mardi; 3. *безл.*: мне пришлóсь у́ехать j'ai été obligé de partir.

**прика́з** ordre *m*; consigne *f*; **~** об арéсте mandat *m* d'arrêt; объя́вить благода́рность в ~е citer qn á l'ordre du jour; **~áние** ordre *m*; **~áть**, **~ывать** ordonner *vt*, commander *vt*; enjoindre *vt*.

**прика́лывать** *см.* прико́лоть.

**прикасáться** *см.* прикосну́ться.

**прики́дывать(ся)** *см.* прики́нуть(ся).

**прики́нуть** peser *vt* (*на весах*); calculer *vt* mentalement (*в уме*); **~** на руке́ (*о весе*) soupeser *vt*; **~** на глаз estimer á l'œil.

**прики́нуться** feindre *vt*, faire semblant (*de*); **~** удивлённым jouer la surprise; **~** протаскóм faire le naïf.

**приклад** 1. (*ружья*) crosse *f*; 2. (*портновский*) fournitures *f pl*.

**прикладн||ой** appliqué; ~ые нау́ки sciences appliquées.

**приклады́вать** *см.* приложíть.

**прикле́ить** coller *vt*; **~ся** se coller, être collé.

**приклонíть**: нeгде гóлову ~ être sans abri.

**приключ||áться** *см.* приключи́ться; **~ение** aventure *f*; mésaventure *f* (*неприятное*); искáтель ~ений coureur *m* d'aventures; **~енческий**: ~енческий роман roman *m* d'aventure; **~иться** arriver *vi*, advenir *vi*.

**приковáть**, **приковывáть** 1. enchaîner *vt*; 2. *перен.* river *vt*; **~** внимáние fixer l'atten-

tion; ~ к постéли clouer au lit.

прикол||ачивать, ~отíть (гвоздями) clouer *vt*, fixer *vt* avec des clous.

приколóть épingler *vt*.

прикомандировáть attacher *vt*; déléguer *vt*; adjoindre *vt*.

прикосн||овéние attouchement *m*, contact *m*; frôlement *m* (лёгкое); ~у́ться toucher *vt*; effleurer *vt* (слегка).

прикрá||са: разг. без ~с sans fard; ~сить, ~шивать enjoliver *vt*, orner *vt*; ~шивать действительность habiller la réalité; ~шивать правду farder la vérité; embellir la vérité.

прикреп||íть 1. fixer *vt*, attacher *vt*; 2. (принять на учёт) faire enregistrer *vt*, faire inscrire *vt*; ~íться se faire inscrire; ~лáть(ся) *см.* прикрепить(ся).

прикрывáть(ся) *см.* прикрýть(ся).

прикрý||тие воен. couverture *f*; convoi *m*, escorte *f* (конвой); без ~тия à découvert; под ~тием sous la protection; перен. sous le voile (*de*); ~ть 1. (закрýть) fermer *vt*; 2. (защитить) couvrir *vt*, protéger *vt*; ~ться (покрыться чем-л.) se couvrir.

прикур||ивать, ~íть allumer une cigarette; дайте ~íть! du feu, s'il vous plaît!

прилáv||ок comptoir *m*; работник ~ка vendeur *m*.

прилагáтельное или íмя прилагáтельное грам. adjectif *m*.

прилагáть *см.* приложíть 1.

прилá||дить, ~живать ajuster *vt*, adapter *vt*; mettre *vt* à point.

приласкáть(ся) *см.* ласкáть(ся).

прилегáть (примыкать) être situé près (*de*); être contigu (*à*).

прилежá||ние application *f*; assiduité *f*; zèle *m* (ревение); ~щий геом. contigu.

прилэжнýй appliqué; assidu (усидчивый); studieux (*тк. к учению*).

прилепíть coller *vt*, attacher *vt*; ~ся se coller, s'attacher.

прилёт arrivée *f*.

приле||тáть, ~тéть arriver *vi*; arriver en courant (примчаться).

прилэчь se coucher (pour un moment).

прилív 1. (морской) flux *m*, marée *f* montante; ~ и отлив marée *f*; 2.: ~ крови congestion *f*; 3. (чувств) accès *m*; ~áть *см.* прилýть.

прилизáнный (о волосах) lisse.

прилипáть, прилípнуть se coller, adhérer *vi*; se prendre à (*к одежде*).

прилýть affluer *vi*; monter *vi* (о крови).

прилич||ие convenance *f*, décence *f*; ~ный 1. convenable, décent; comme il faut; 2. (удовлетворительный) assez bon.

**приложéние** 1. (примечание) application *f*; 2. (к журналу и т. п.) supplément *m*; appendice *m* (в книге); 3. грам. apposition *f*;

**~йтý** 1. (наложить) appliquer *vt*; ~йтý печатý mettre un cachet, apposer un sceau; 2. (присоединить) joindre *vt*; ajouter *vt*; ◇ ~йтý усíлия faire des efforts; умá не ~ý çа me dépasse; рýку ~йтý (подписать) signer *vt*; перен. prendre part (à).

**прилуиéние** alunissage *m*; ~йтýся alunir *vi*.

**прильну́ть** se serrer contre.

**прима-балерина** vedette *f*.

**примáнка** appât *m*, leurge *m*.

**применéние** application *f*; emploi *m*; mise *f* en œuvre; найти ~ être appliqué; в ~ении к... en pratique; en application; ~имый applicable; ~йтý, ~йтý appliquer *vt*; adapter *vt*.

**примёр** 1. exemple *m*; modèle *m* (образец); подавátý ~ servir d'exemple; приводítý в ~ citer en exemple; в кáчестве ~а à titre d'exemple; по ~у à l'exemple de, à l'instar de; к ~у par exemple; не в ~ будь сказано ce n'est pas pour retenir, çа ne peut servir d'un exemple; 2. мат. exercice *m*.

**примёр|ить** essayer *vt*; ~ка essayage *m*.

**примёрн|о** 1. (отлично) à la perfection; 2. (приблизительно) approximativement; à peu près; ~ый 1. (отлич-

ный) exemplaire, modèle; 2. (приблизительный) approximatif.

**примеря́ть** см. примёрить.

**примес|ь** addition *f*; alliage *m*; с ~ью mélangé (de); перен. nuancé (de); teinté (de).

**примёт|а** signe *m*, indice *m*, marque *f*; особые ~ы spécialement *m*; ◇ имётý на ~е avoir en vue.

**прим|етать, ~ётывать** faufler *vt*; bâtir *vt*.

**примечáние** note *f*, remarque *f*; annotation *f* (к тексту); ~тельный remarquable; curieux (забавный).

**прим|ешать, ~ешивать** mêler *vt*, mélanger *vt*; ajouter *vt* (прибавлять).

**прими́р|ение** réconciliation *f*; accord *m*, conciliation *f* (интересов, взглядов); ~йтý 1. (кого-л. с кем-л.) réconcilier *vt*, mettre *vt* d'accord; 2. (с чем-л.) concilier *vt*; ~йтýся 1. (с кем-л.) se réconcilier, faire la paix; 2. (с чем-л.) se résigner à; prendre son parti de; accepter la chose; ~йтýся с мы́слью se faire à l'idée; ~йтýся с неизбёжностью s'incliner devant les faits.

**примити́вный** primitif; élémentaire (элементарный).

**примкнۇть** (присоединиться) adhérer *vi* (à); se joindre (à).

**примóр|ский** maritime; littoral; ~ье littoral *m*.

**примóчка|а** compresse *f*; свинцовая ~ compresse de

Saturne; делать ~и appliquer des compresses.

**примчаться** arriver *vi* au galop; accourir *vi* en toute \*hâte.

**примыкать** 1. *см.* примкнуть; 2. (быть смежным) être contigu, être adjacent.

**принадлежать** appartenir *vi* (à), être (à).

**принадлежность** 1. appartenance *f*; 2. *мн.*: ~и (предметы) attributs *m pl*; письменные ~и fournitures *f pl* de bureau; школьные ~и fourniture *f* scolaire; туалетные ~и garniture *f* de toilette; ♦ по ~и à qui de droit.

**принести** 1. apporter *vt*; rapporter *vt* (обратно); 2. (дать) rapporter *vt* (доход); produire *vt* (плоды); ~ пользу être utile; porter profit; faire du bien à; ♦ ~ в жертву sacrifier *vt*.

**принимать** *см.* принять; ~ ребёнка (при родах) délivrer *qn*; ~ся *см.* приняться.

**приноравливаться** se conformer (à), s'accommoder, se faire (à).

**приносить** *см.* принести.

**принудительный** forcé; ~ые работы travaux forcés; в ~ом порядке par voie coercitive.

**принудить, ~ждать** forcer *vt*, contraindre *vt*, obliger *vt*; ~ждение contrainte *f*; по ~ждению par contrainte.

**принцип** principe *m*.

**принципиальный** en principe, par principe; ~ость intransigence *f*; ~ый de

principe; ~ый человек homme intransigeant; homme *m* aux principes stables.

**принятие** 1. (допущение куда-л.) admission *f*; 2. (закона, проекта) adoption *f*.

**принятый** 1. admis, reçu; 2. (о законе, проекте) adopté.

**принять** 1. accueillir *vt*, recevoir *vt* (кого-л.); accepter *vt* (что-л.); 2. (в партию; на службу) admettre *vt*; 3. (закон, проект) adopter *vt*; 4. (пищу, лекарство) prendre *vt*; 5. (за кого-л.) prendre *vt* pour; ♦ ~ во внимание, к сведению prendre en considération; ~ участие в чём-л. participer à qch, prendre part à qch; не ~ в расчёт ne pas tenir compte (de); ~ за правило poser pour principe; ~ на себя обязательство prendre un engagement, s'assumer une tâche; это так принято c'est d'usage; ~ся 1. (за что-л.) se mettre à; ~ся за работу se mettre à travailler; ваquer à la besogne; не знаю, как и ~ся je ne sais comment m'y prendre; 2. (о растениях) prendre racine.

**приободрить** encourager *vt*; remonter le moral à *qn*; ~ся reprendre courage.

**приобрести, ~тать** acquérir *vt*; se procurer; gagner *vt* (друзей, уважение); ~ особый интерес avoir (или revêtir) un intérêt particulier; ~тение acquisition *f*.

**приобщать(ся)** *см.* приобщить(ся); ~ить initier *vt*



(à); ~йт<sup>ся</sup> être initié, se joindre (à).

приоде́ть habiller *vt* mieux; ~с<sup>я</sup> s'habiller mieux; se faire de nouvelles robes.

приостан||а́вливать, ~о-в<sup>ить</sup> arrêter *vt*; suspendre *vt* (работу, приговор); ~о́вка interruption *f*; suspension *f*.

приоткрыва́ть(с<sup>я</sup>) *см.* приоткры́ть(с<sup>я</sup>).

приоткры́ть entrouvrir *vt*, entrebâiller *vt*; ~с<sup>я</sup> s'entrouvrir, s'entrebâiller.

припадо́к accès *m*; crise *f*; нерв<sup>ный</sup> ~ атака *f* (или crise *f*) de nerfs; ~ч<sup>ный</sup> (эпилептик) *сущ. разг.* épileptique *m*.

припа́сы provisions *f pl*; съест<sup>ные</sup> ~ vivres *m pl*.

припе́в refrain *m*; оди́н и тот же ~ c'est toujours la même rengaine.

припева́ючи: жить ~ *разг.* vivre dans l'aisance; être comme un coq en pâte.

припе́к I: на са́мом ~е en plein soleil.

припе́к II (при печении хлеба) surpoids *m*.

припека́ть (о солнце) brûler *vi*.

приписа́ть 1. (к письму) ajouter un post-scriptum; 2. (кому-л. что-л.) attribuer *vt*, imputer *vt*; ~с<sup>я</sup> s'inscrire.

припи́с||ка (в конце письма) post-scriptum *m*; ~ывать *см.* приписа́ть.

припл||а́тить, ~а́чивать payer *vt* en sus.

припл||ыва́ть, ~ы́ть aborder *vt*, accoster *vt* (к берегу);

approcher *vi* à la nage (вплавь).

приподнима́ть(с<sup>я</sup>) *см.* приподня́ть(с<sup>я</sup>).

приподня́ть soulever *vt*, relever *vt*; ~с<sup>я</sup> se soulever.

припомина́ть, припо́мн||ить se souvenir (de), se rappeler; я не припомина́ю этого слова се mot m'échappe; он никак не мог ~ить il n'arrivait pas à se rappeler; ♦ я тебе это ~ю! je te revaudrai cela!

припра́в||а assaisonnement *m*; condiment *m*; ~и́ть, ~ля́ть assaisonner *vt*, épicer *vt*.

припу́хлость bouffissure *f*, enflure *f*.

прираба́т||а́чивать, ~о́тат<sup>ь</sup> faire un travail supplémentaire; gagner *vt* en plus.

прирабо́ток profit *m* (или gain *m*) supplémentaire.

приравн||ивать, ~я́ть identifier *vt*; mettre *vt* sur le même plan, mettre au même niveau; traiter *vt* en égaux.

приро́д||а в разн. знач. nature *f*; немóй от ~ы muet de naissance; ~н<sup>ый</sup> 1. naturel; ~ные бога́тства ressources naturelles; 2. (врождённый) inné.

прирождённый inné.

приро́ст accroissement *m*, augmentation *f*.

прируч||а́ть, ~и́ть apprivoiser *vt*.

приса́живаться *см.* присе́сть.

присв||а́ивать *см.* присво́ить; ~о́ение 1. (захват) appropriation *f*, usurpation

*ф*; 2. (звания и т. п.) attribution *ф*; воен. nomination *ф* au(x) grade(s); ~обить 1. (захватить) s'approprier, s'emparer (*де*); usurper *vt*; ~обить себе право s'arroger un droit; 2. (кому-л., чему-л.) attribuer *vt* à; ~обить звание воен. conférer un grade.

присесть s'asseoir; s'accroupir (на корточки); присядьте, пожалуйста! prenez place, s'il vous plaît!

прискакать arriver *vi* au galop.

прискóрб||ие douleur *ф*, affliction *ф*; сообщать с глубоким ~ием avoir la douleur de faire part; ~ный regrettable, fâcheux; triste (печальный); ~ный факт un fait regrettable.

прислать envoyer *vt*.

прислон||ить appuyer *vt*, adosser *vt*; ~иться s'adosser; ~ять(ся) *см.* прислонить(ся).

прислúга (служанка) domestique *ф*, servante *ф*.

прислúживать servir *vt*, faire le service; ~ся (к кому-либо) être aux petits soins de qn.

прислúш||аться, ~иваться prêter l'oreille (*à*); être aux écoutes (подслушивать).

присмáтривать *см.* присмотреть; ~ся (к кому-л., к чему-л.) regarder *vt* avec attention, examiner *vt*.

присмиреть se calmer; se tenir coi; filer doux (*fam*).

присмóтр surveillance *ф*, garde *ф*; œil *т* du maître.

присмотреть (последить) surveiller *vt*; veiller *vi* (*à*), avoir l'œil (*sur*); ~ся se faire (*à*).

присниться voir *vt* en rêve, rêver *vi* (*de*).

присоедин||ение 1. adjonction *ф*, affiliation *ф*; annexion *ф* (территорий); 2. (примыкание) adhésion *ф*; ~ить joindre *vt*, ajouter *vt*; annexer *vt* (территорию); ~иться 1. se joindre; 2. (примкнуть) se rallier, adhérer *vi* (*à*); ~ять(ся) *см.* присоединить(ся).

приспéшник презр. acolyte *т*.

приспóсб||ить adapter *vt*, approprier *vt*; ~иться se conformer, s'accommoder, se faire (*à*); ~ление adaptation *ф*; ~лять(ся) *см.* приспособить (-ся).

приспус||кать, ~тить baisser *vt* un peu; ~ флаги mettre les drapeaux en berne.

приставать *см.* пристать.

пристáвить 1. (к чему-л.) mettre *vt* à côté; appuyer *vt* (прислонить); 2. (к кому-либо) préposer *vt*, adjoindre *vt*.

пристáвка грам. préfixe *т*.

приставлять *см.* пристáвить.

пристáльный fixe; attentif (внимательный).

пристáнище gîte *т*; asile *т*; *прям.*, *перен.* refuge *т*; дать ~ donner *vt* asile; donner le vivre et le couvert.

пристáнь port *т*; quai *т*; débarcadère *т*; мор. havre *т*;

*перен.* refuge *m*; речная ~  
gare fluviale.

**приста́ть** 1. (*прилипнуть*)  
se coller, s'attacher (*à*); 2.  
(*присоединиться*) se joindre  
(*à*); 3. (*надоесть*) importuner  
*vt*, obséder *vt*; ~ с вопро́сами  
presser de questions; 4. (*о суд-  
не*) aborder *vi*, accoster *vt*.

**присте́гивать, пристегну́ть**  
boutonner *vt* (*на пуговицу*);  
agrafer *vt* (*на пряжку, кря-  
чок*).

**пристежнóй:** ~ воротничóк  
faux col.

**пристра́ивать(ся)** *см.* при-  
стро́ить(ся).

**пристра́ст||ие** 1. (*влече-  
ние*) passion *f*; engouement *m*;  
2. (*предвзятое отношение*)  
partialité *f*; ~*иться* prendre  
du goût (*à*); se passionner  
(*pour*), s'adonner (*à*); ~*ный*  
partial.

**пристро́ить** 1. bâtir *vt*  
auprès de, ajouter *vt*; 2. (*уст-  
роить*) *разг.* établir *vt*; caser  
*vt*; ~*иться* (*устроиться*) *разг.*  
se caser; ~*йка* (*здание*) anne-  
xe *f*, arpentis *m*; ~*йки* dépen-  
dances *f pl*.

**при́ступ** 1. (*боли, гнева*)  
accès *m*; paroxysme *m*; ~  
ка́шля quinte *f* de toux; ~  
гне́ва accès de colère; сердéч-  
ный ~ crise *f* cardiaque; 2.  
*воен.* assaut *m*.

**присту́п||а́ть, ~и́ть** (*на-  
чать*) se mettre (*à*); procéder  
*vi* (*à*); ~ к де́лу se mettre  
à l'œuvre; ~ к те́ме attaquer  
le sujet; ~ к вопро́су aborder  
une question; ~ к исполне́-  
нию сво́их обяза́нностей en-

trer dans l'exercice de ses  
fonctions.

**присты́д||и́ть** faire rougir  
qn, faire \*honte à qn; ~  
жё́нный honteux; чу́вствовать  
себя ~жё́нным baisser la  
tête; avoir honte.

**прису́д||и́ть, ~жда́ть** 1.  
(*к наказанию*) condamner  
*vt*; 2. (*награду, премию и  
т. п.*) décerner *vt*; conférer  
*vt* (*степень*); ~*ждение* (*на-  
грады, премии и т. п.*)  
décernement *m*.

**прису́тств||ие** présence *f*;  
◇ ~ ду́ха présence d'esprit;  
те́рять ~ ду́ха perdre conte-  
nance; ~*овать* assister *vi*,  
être présent; ~*ующий* *сущ.*  
assistant *m*; présent *m*; спи-  
сок ~*ующих* feuille *f* de  
présence.

**прису́щ||ий** inhérent; pro-  
pre (*à*); с ~*им* е́му юмором  
avec son humour naturel.

**при||сыла́ть** *см.* присла́ть;  
~*сылка* envoi *m*.

**присы́пка** (*порошок*) pou-  
dre *f*.

**прися́г||а** serment *m*; при-  
несéние ~*и* prestation *f* de  
serment; ~*а́ть* prêter ser-  
ment.

**прита́иться** se cacher; se  
tapir.

**прита́щи́ть** 1. apporter *vt*;  
traîner *vt* avec peine (*с тру-  
дом*); 2. (*привести*) *разг.*  
amener *vt*; ~*ся* *разг.* s'ame-  
ner.

**притв́р||и́ться** (*прики-  
нуться*) feindre *vt*, faire  
semblant (*de*), affecter *vt*, fai-  
re mine (*de*); ~ удивлённым

jouer la surprise; ~брный feint, faux; ~брная улыбка sourire emprunté; sourire étudie; ~брство feinte *f*, simulation *f*; ~бщик simulateur *m*, hypocrite *m*.

притворяться *см.* притвориться.

притесн||ение oppression *f*; ~ять opprimer *vt*.

притихнуть se calmer; se tenir coi (*о детях*).

приток 1. (*реки*) affluent *m*; 2. (*наплыв*) affluence *f*.

притом avec cela (*вместе с тем*); et encore, et puis (*к тому же*); en outre, outre cela (*кроме того*).

притон гепаire *m*; bouge *m*.

приторный 1. trop sucré; 2. *перен.* mièvre, douxereux.

притр||агиваться, ~бнуть-ся toucher *vt* à peine; effleurer *vt*.

притуп||ить 1. (*лезвие*) émousser *vt*; 2. *перен.* (*ослабить*) affaiblir *vt*; ~ вкус blaser le palais; ~иться 1. (*о лезвии*) s'émousser; 2. *перен.* s'affaiblir; ~ление *перен.* obtusion *f*; ~лять(ся) *см.* притупить(ся).

притч||а parabole *f*; legende *f*; ◇ быть ~ей во языцех être la fable du quartier.

притягательный attractif, attirant.

притягивать *см.* притянуть.

притяжательн||ый: ~ое местоимение *грам.* пропот possessif.

притяжение attraction *f*; земное ~ attraction terrestre.

притязани||е prétention *f*;

умерить свой ~я limiter ses prétentions, rabattre de ses prétentions.

притянуть attirer *vt*.

приукра||сить, ~шать па-rer *vt*, orner *vt*; rendre beau, embellir *vt*.

приуменьшать, приумень-шить amoindrir *vt*; minimiser *vt*; ~ расходы réduire les dépenses.

приумн||ожать, ~бжить augmenter *vt*; accroître *vt*.

приун||ть devenir *vi* triste; être découragé; вы что-то ~ли (с'est) que vous êtes triste!, vous avez l'air abattu.

приурочить faire coïncider *vt*; rapporter *vt* à une certaine époque.

приуч||ать, ~ить habituer *vt*, accoutumer *vt*; ~ к дисциплине discipliner *vt*; former à la discipline.

прифронтов||ой voisin du front; ~ая полоса limite *f* avant la zone du combat; zone *f* des armées.

прихворнуть *разг.* être souffrant, être indisposé.

прихвостень larbin *m*, ла-quaïs *m*.

приход 1. (*прибытие*) arrivée *f*, venue *f*; 2. (*доход*) recette *f*; ~ и расход recettes et dépenses.

приходить *см.* прийти.

приходиться 1.: ему при-ходится крúто il a une vie dure; ему сейча́с приходится крúто il est dans une mauvaise passe; 2. (*о родстве*): он мне приходится племянником il est mon neveu.

**приходо-расходный:** ~ая книга *sommier m.*

**приходящий:** ~ая домохозяйка *femme f de ménage.*

**прихожая** *antichambre f; entrée f (в квартире); vestibule m.*

**прихотливый** 1. (*капризный*) *capricieux; difficile (разборчивый);* 2. (*причудливый*) *fantasque.*

**прихоть** *caprice m, fantaisie f, lubie f (fam).*

**прихрамывать** *boiter vi, clopiner vi; boitiller vi; ~ на левую ногу boiter du pied gauche.*

**прицел** *visée f; взять на ~ coucher en joue; ~иться viser vt, mettre vt en joue.*

**прицениваться, ~иться** *s'informer du prix.*

**прицеп** (*прицепной вагон*) *remorque f; baladeuse f (в трамвае); voiture f d'attelage (в поезде); ~ить accrocher vt; ~ить вагон atteler un wagon; ~иться s'accrocher, se cramponner; ~лять(ся) см. прицепить(ся); ~ной: ~ной вагон см. прицеп.*

**причал** 1. (*действие*) *mouillage m;* 2. (*место*) *quai m.*

**причаливать, ~ть** *amarquer vi; aborder vi.*

**причастие** *грам. participe m.*

**причастный** *participant, complice; ~ к... mêlé à.*

**причем** *et avec cela; ~ известно... et avec cela on sait...; ~ он это знал il le savait cependant,*

**причесать** *peigner vt; dé-mêler vt (расчесать гребнем); donner un coup de peigne (наскоро); coiffer vt, arranger les cheveux (сделать причёску); ~ся se peigner; se démêler les cheveux (расчесать себе волосы); se donner un coup de peigne (наскоро); se coiffer, arranger les cheveux (сделать себе причёску).*

**причёска** *coiffure f; ~ывать(ся) см. причесать(ся).*

**причина** *cause f, raison f; главная ~ raison majeure; побудительная ~ motif m; приводить ~ы motiver vt; fournir une excuse; по ~е à cause de, attendu que, vu que; без ~ы sans motif; по разным ~ам pour diverses raisons; послужить ~ой donner naissance (à); ~ить, ~ять causer vt; occasionner vt; ~ить беспокойство, хлопоты tailler de la besogne (à).*

**причислить, ~ять** *affecter vt (à), rattacher vt (à); ranger vt parmi (к числу кого-л.).*

**причитание** *lamentations f pl, doléances f pl.*

**причитаться:** с вас ~ется ещё 20 рублей *vous avez encore vingt roubles à payer.*

**причуд** *caprice m; lubie f; ~ливый bizarre, fantasque.*

**пришвартовать** *amarquer vt; ~оваться s'amarquer; ~овывать(ся) см. пришвартовать (-ся).*

**пришивать, пришить** *coudre vt (à).*

**пришлый** *étranger; intrus.*

пришпíлить épingler *vt.*

прищемíть pincer *vt.*

прищúрить cligner *vt*; ~ся cligner les yeux.

приýт 1. (пристанище) refuge *m*; 2. (учреждение) *уст.* asile *m*; orphelinat *m* (для сирот); ~ить donner asile; donner le vivre et le couvert; ~иться se réfugier.

приятель ami *m*; соpайн *m*; ~ский d'ami, amical.

приятный agréable; gentil; avenant; ~ на вид agréable à voir; ~ на вкус d'un bon goût.

про предлог de; sur; я слышал ~ что j'ai entendu parler de cela, j'en ai entendu parler; ~ него столько писали он a écrit tant et tant sur son compte; ♦ дýмать ~ себя penser tout bas; читáть ~ себя lire des yeux.

прóб||а 1. (испытание) *essai m*, épreuve *f*; ~ голосóв concours *m* de voix; на ~у pour essayer; 2. (золота, се-ребра) poinçon *m*.

прóбег||г course *f*, parcours *m*; спорт. cross *m*; ~ при посадке ав. parcours à l'atterrissage; ~гáть, ~жáть parcourir *vt*; ~жáть расстояние couvrir une distance; ~жáть глазáми parcourir des yeux.

прóбел 1. (незаполненное место в тексте) blanc *m*; 2. (недостаток) lacune *f*; воспóлнить ~ы combler les lacunes.

прóбивáть *см.* пробíть 1; ~ся *см.* пробíться; травá

начинаёт ~ся l'herbe com-  
mence à pousser.

прóбирáться *см.* про-  
брáться.

прóбирка éprouvette *f*.

прóбить 1. (проткнуть)  
percer *vt*, trouer *vt*; poinçonner  
*vt* (компостером); 2. (о ча-  
сах) sonner *vi*; ♦ ~ себе  
дорóгу faire son chemin.

прóбиться перcer *vi* (о све-  
те); pousser *vi* (о растениях);  
~ сквозь толпý se frayer un  
passage; percer la foule.

прóбка 1. bouchon *m*; 2.  
(затор) embouteillage *m*; em-  
barras *m* de voitures (или  
de trafic) (на улице); 3. эл.  
plomb *m*; ♦ глуп как ~  
бête comme ses pieds, bête à  
manger du foin.

прóблém||а problème *m*; ос-  
новная ~ problème clé (или  
majeur); ~áтика programme  
*m*; ~атичный problématique;  
douteux (сомнительный).

прóблеск éclaircie *f*; ~ на-  
дёжды lueur *f* d'espérance;  
~и сознáния moments *m*  
*pl* de lucidité.

прóб||ный d'essai; ♦ ~  
камень pierre *f* de touche;  
~овáть 1. (испытывать, про-  
верять) essayer *vt*; goûter  
*vt*; déguster *vt* (на вкус);  
2. (пытаться) essayer *vt*,  
éprouver *vt*, tenter *vt*.

прóбодéние мед. perfora-  
tion *f*.

прóбоина brèche *f*; trou *m*  
(дыра).

прóболтáться разг. *см.* про-  
говорíться.

прóбо́р gaie *f*; прямóй (ко-

сѡй) ~ la rale au milieu (de côté).

**прѡбочник** разг. tire-bouchon *m.*

**прѡбрѡтѡсь** se faufiler; pénétrer *vi* (*проникнуть*).

**прѡбу||дѡть**, ~ждѡть 1. éveiller *vt*; 2. *перен.* faire naître *vt*; ~ждѡтѡсь s'éveiller, se réveiller; ~ждѡние réveil *m*; ~ждѡние сознѡния prise *f* de conscience.

**прѡбуравить** perforer *vt*, percer *vt*.

**прѡбыть** rester *vi*; passer *vt* (*провести*); séjourner *vi* (*прожить*).

**прѡвѡл** 1. (*яма*) crevasse *f*, fondrière *f*; 2. (*неудача*) échec *m*; ~йтѡ разг. faire échouer *vt* (*кандидата; дело*); recaler *vt* (*на экзамене*); ~йтѡсь 1. (*упасть*) s'écrouler, s'effondrer; 2. (*не удалѡсь*) разг. échouer *vi*; ~йтѡсь на экзѡмене échouer *vi*, rater son examen; être recalé (*fat*).

**прѡвѡнск||ий**: ~ѡе мѡсло huile *f* d'olive.

**прѡвѡдать** 1. (*навѡстить*) aller voir *vt*, visiter *vt*; 2. (*узнѡть*) s'enquérir (*de*), apprendre *vt*.

**прѡвѡдѡние** 1. (*осущѡствленіе*) réalisation *f*; mise *f* en pratique; 2. (*железной дороги, метро и т. п.*) construction *f*; 3. (*электричества*) installation *f*.

**прѡвѡзѡть** transporter *vt*; apporter (*привезти*).

**прѡвѡр||ить** vérifier *vt*, contrôler *vt*; ~ часы vérifier l'heure; ~ка vérification *f*,

contrôle *m*; ~ка знѡний examen *m*.

**прѡвѡрѡть** см. прѡвѡрѡть.

**прѡве||стѡ** 1. conduire *vt*, faire passer *vt*; 2. (*черту и т. п.*) tracer *vt*; 3. (*прѡложить, построить*) construire *vt*; poser *vt*, installer *vt* (*электричество*); 4. (*осущѡствить*) réaliser *vt*; ~ в жизнь rendre réel; 5. (*время и т. п.*) passer *vt*; 6. (*обмануть*) разг. donner le change à qn, duper *vt*; егѡ не ~дѡшь il ne se laisse pas duper; bien fin qui l'attrapera.

**прѡвѡтривѡть**, прѡвѡтрѡть аѡер *vt*; ~сь s'aérer.

**прѡвиѡнт** provisions *f pl*, vivres *m pl*.

**прѡвѡзия** см. прѡвиѡнт.

**прѡвинѡнѡтьсѡ** commettre une faute; se rendre coupable; être fautif (*de*).

**прѡвинѡнность** tort *m*, faute *f*.

**прѡвинциѡльный** de province, provincial.

**прѡвинѡция** province *f*.

**прѡвѡд** эл. fil *m* (conducteur); прямѡй ~ direct *m*; передача по прямѡму ~у émission *f* en direct.

**прѡвѡдѡмость** физ. conductibilité *f*.

**прѡвѡдѡть** I 1. см. прѡве||стѡ 1—5; 2. физ. transmettre *vt*.

**прѡвѡдѡть** II (re)conduire *vt*, accompagner *vt*; ♦ ~ глазами suivre des yeux.

**прѡвѡдка** 1. (*действіе*) installation *f*; pose *f*; 2. (*прѡводѡ*) fils *m pl*.

**проводник** I 1. физ. conducteur *m*; 2. перен. (влияния и т. п.) véhicule *m*.

**проводник** II 1. (проводжатель) guide *m*; 2. (в поезде) conducteur *m*, chef *m* de wagon.

**про́во**||ды les adieux *m pl*; ~жа́тый суц. conducteur *m*, guide *m*; ~жа́ть см. проводить II.

**про́воз** transport *m*; стоимо́сть ~а prix *m* (или frais *m pl*) de transport.

**провозгла́с**||и́ть, ~ша́ть proclamer *vt*; dire *vt* à \*haute voix; donner lecture (зачи́тать вслух); ~то́ст porter un toast; ~ше́ние proclamation *f*.

**провози́ть** см. провезти́.

**провока́**||то́р provocateur *m*; ~то́рский, ~цио́нный provocateur; ~ция provocation *f*.

**про́волока** fil *m*; fil de fer; колю́чая ~ fil de fer barbelé; barbelé *m*.

**проволо́чка** разг. retardement *m*, ajournement *m*.

**прово́р**||ный prompt, agile, expéditif; ~ство agilité *f*, promptitude *f*.

**прово́рча́ть** grommeler *vi*. **прово́циро́вать** provoquer *vt*.

**прогада́**||ть se tromper dans ses calculs; онí ~ли leurs calculs ont été déjoués.

**прогл**||а́тывать, ~о́ти́ть avaler *vt*, engloutir *vt*; ~о́ти́ть оби́ду avaler un affront, avaler une couleuvre; он сло́вно язы́к ~о́тил il a perdu sa langue.

**прогледы́ть** 1. (не заме́тить) passer *vt*; ne pas s'aviser (de); 2. (просмотреть) parcourir *vt*; feuilleter *vt* (перелиста́ть).

**проглы́**||ды́вать 1. см. прогледы́ть 2; 2. (обнаружива́ться) percer *vi*; se faire sentir (чувствова́ться); ~ну́ть se montrer; со́лнце ~ну́ло из-за туч le soleil a percé les nuages.

**прогна́ть** chasser *vt*; mettre *vt* à la porte.

**прогни́ть** pourrir *vt*; ~наскво́зь перен. être tout pourri, être gangrené.

**прогно́з** pronostic *m*; ~пого́ды prévision *f* du temps; prévisions météorologiques; météo *f* (fam).

**проговори́**||ть 1. (произне́сти) prononcer *vt*, articuler *vt*, proférer *vt*; 2. (провести время в разговорах): онí ~ли це́лый час ils ont parlé toute une heure.

**проговори́**||ться laisser échapper un secret; не ~те́сь нико́му́ n'en parlez à personne.

**проголода́ться** avoir faim, avoir l'estomac creux.

**прогосо́ва́ть** voter *vt*, mettre *vt* aux voix.

**прогоня́ть** см. прогна́ть.

**прогорé**||ть 1. brûler *vi*; 2. (потерпеть неудачу) разг. rater *vi*; se ruiner (разори́ться); де́ло ~ло l'affaire est dans le lac.

**прого́рк**||лый rance, ranci.

**програ́мм**||а в разн. знач. programme *m*; учёбная ~ plan *m* d'études; ~переда́ч



courrier *m* des auditions; по второй ~е (телевидения, радио) sur la deuxième chaîne; ~ный de programme.

прогрéсс progrès *m*; ~ив-ный progressiste; d'avant-garde; ~ировать progresser *vi*.

прогрéссия *mat.* progression *f*; арифметическая (геометрическая) ~ progression arithmétique (géométrique); возрастающая (убывающая) ~ progression croissante (décroissante).

прогрéть chauffer *vt*; ~ся se chauffer.

прогр||ызáть, ~ы́зть ronger *vt*.

прогу́л absence *f* injustifiée (au travail); loupe *f* (*fam*); ~ивать *см.* прогулять.

прогу́л||иваться se promener, faire un tour (de promenade), faire un bout (de promenade); ~ка promenade *f*.

прогу́льщик tire-au-flanc *m*.

прогуля́ть (не явиться на работу) ne pas venir au travail; tirer *vi* au flanc (*fam*); ~ уро́ки в шко́ле faire l'école buissonnière.

продава́ть *см.* прода́ть; ~ся se vendre, être en vente.

продав||е́ц vendeur *m*; ~щи́ца vendeuse *f*.

прода́ж||а vente *f*; ~ оп́том (в ро́зницу) vente en gros (en détail); поступи́ть в ~у être mis en vente, être en vente; ~ный 1. (для прода́жи) à vendre; 2. *перен.* vénal.

прода́ть vendre *vt*.

продви||га́ть(ся) *см.* продви́нуть(ся); ~же́ние avance-

ment *m*, mutation *f* d'office (по службе); ~же́ние а́рмии progression *f* de l'armée.

продви́нуть pousser *vt* en avant; faire avancer *vt*; ~ся в разн. знач. avancer *vi*.

продéла||ть 1. (отверстие, проход) pratiquer *vt*; 2. (выполнить) faire *vt*; exécuter *vt*; он ~л это в два дня il a mis deux jours à le faire.

продéлка tour *m*.

продемонстри́ровать montrer *vt*, faire montre (*de*).

продéргивать, продéрнуть 1. passer *vt* à travers; 2. (раскритиковать) разг. faire passer *vt* au crible de la critique.

продéть: ~ нитку в игóлку enfiler une aiguille.

продешевíть разг. vendre *vt* trop bon marché.

продиктовáть dicter *vt*.

продл||éние prolongation *f*; prorogation *f*; ~и́ть prolonger *vt*; proroger *vt*; ~и́ться durer *vi*, se prolonger.

продовóльственный alimen- таire, d'approvisionnement; ~ мага́зин magasin *m* d'alimentation.

продовóльствие vivres *m pl*.

продолговáтый oblong, allongé.

продолж||áтель continuateur *m*; ~áть continuer *vt*; pour- suivre *vt*; ~áться durer *vi*; se poursuivre; ~éние conti- nuation *f*, suite *f*; ~éние слé- дует à suivre; ◇ в ~éние durant, pendant; в ~éние го́да au cours de l'année; в ~éние жи́зни dans la durée d'une vie.

**продолжительн||ость** *durée* *f*;  
~ жизни *étendue f d'une vie*;  
~ый *long*; *de longue durée*.

**продолжить** 1. (*продлить*)  
*prolonger vt*; 2. *см.* продол-  
жать.

**продольный** *longitudinal*.

**продрогнуть** *être transi de*  
*froid*.

**продукт** *produit m*.

**продуктив||но** *avec profit*;  
*avec résultat*; ~ность *produc-*  
*tivité f, efficacité f*; ~ный  
*productif, efficace*.

**продуктовый:** ~ магазин  
*magasin m d'alimentation*;  
*épicerie f (бакалея)*.

**продукт||ы** *provisions f pl*;  
*denrées f pl (или produits*  
*m pl) alimentaires*; молочные  
~ *produits lactés*; идти за  
~ами *aller aux provisions*.

**продукция** *production f*;  
*промышленная (сельскохо-*  
*зяйственная) ~ production*  
*industrielle (agricole)*.

**продумать** *examiner vt*; *bien*  
*réfléchir vt*.

**продырявить** *trouer vt*.

**проедать** *см.* проесть.

**проезд** *passage m*; *trajet*  
*m*; закрыть ~ *boucler le pas-*  
*sage*; ~ закрыт! *on ne passe*  
*pas!*; ~ить (*исстратить на*  
*дорогу*) *dépenser vt en frais*  
*de voyage*; ~ной: ~ной билет  
(*железнодорожный*) *billet m*  
*de chemin de fer*; билет circu-  
ляре, билет d'abonnement (*се-*  
*вонный*); ~ом *de passage*,  
*en passant*; *en transit*.

**проезжать** *traverser vt (не-*  
*ресечь)*; *dépasser vt, passer vi*  
*devant (мимо)*.

**проезж||ий** 1. *прил.:* ~ая  
*d'ordinaire chemin m vicinal (или*  
*carrossable)*; ~ая улица *güe*  
*passante*; 2. *сущ.* *voyageur m*.

**проект** *projet m*; внесение  
~а *dépôt m d'un projet*; вы-  
нашивать ~ *ruminer un pro-*  
*jet*; составить ~ *former un*  
*projet*; ~ировать *projeter vt*;  
*faire des projets*.

**проекция** *мат.* *projection f*.

**проесть** 1. (*насквозь*) *ronger*  
*vt*; *corroder vt (кислотой)*;  
2. (*исстратить*) *разг.* *manger*  
*vt*.

**проектор** *projecteur m*.

**проживать** 1. *см.* прожить  
2; 2. (*жительствоваь*) *de-*  
*meurer vi, habiter vt*.

**прожигать** *brûler vt*; ♦ ~  
жизнь *gâcher a vie*; *brûler la*  
*chandelle par les deux bouts*.

**прожиточный:** ~ минимум  
*minimum vital*.

**прожи||ть** 1. *vivre vi, passer*  
*vt*; *habiter vi, demeurer vi*  
(*в определённом месте*); она  
всю жизнь ~ла *в этом доме*  
*elle a passé toute sa vie*  
*dans cette maison*; 2. (*истра-*  
*тить*) *dépenser vt, manger vt*;  
*gaspiller vt (расстратить)*.

**прожорливый** *vorace, glou-*  
*ton*.

**прожужжать** *см.* жужжать;  
♦ ~ все уши кому-л. *rompre*  
(*или rebattre*) *les oreilles à qn*.

**проз||а** *prose f*; в ~е *en*  
*prose*; ~аик *prosateur m*;  
~аический *prosaïque*.

**прозв||ание:** по ~нию *sur-*  
*nommé*; ~ть *surnommer vt*.

**прозвище** *surnom m*; *sobri-*  
*quet m (кличка)*.

**прозвучать** см. звучать.

**прозевать** разг. manquer *vt*, rater *vt*; laisser échapper *vt*.

**прозорливый** clairvoyant, perspicace.

**прозрачный** transparent.

**прозябание** vie *f* misérable; vie sans éclaircie (беспроектное); **~ть** végéter *vi*, vivoter *vi*.

**проиграть** 1. perdre *vt*, perdre au jeu; ~ со счётом 3:2 perdre par 3 buts 2; 2. (исполнить, сыграть) jouer *vt*, *vi*.

**проигрыватель** tourne-disques *m*.

**проигрывать** см. проиграть.

**проигрыш** perte *f*; остаться в ~е être en perte.

**произведение** 1. œuvre *f*; художественное ~ œuvre d'art; образцовое ~ chef-d'œuvre *m*; 2. мат. produit *m*.

**произвести** 1. (выполнить) exécuter *vt* (работу); effectuer *vt* (платежи); ~ преобразования opérer des réformes; 2. (породить) engendrer *vt*; produire *vt*; ~ на свет mettre au monde; ◇ ~ впечатление impressionner *vt*, produire de l'impression sur; faire de l'effet; ~ от... грам. faire dériver de...

**производительность** productivité *f*, rendement *m*; ~ труда rendement du travail; ~ый producteur, productif; ~ые силы forces productrices.

**производить** 1. см. произвести; 2. (изготавливать) produire *vt*,

**производный** лингв., мат. dérivé.

**производственник** producteur *m*; ~ый de production; de travail; ~ые отношения rapports *m pl* de production; ~ый стаж ancienneté *f* de service; ~ое совещание conférence *f* des travailleurs.

**производство** 1. (выполнение) exécution *f*; 2. (процесс) production *f*, fabrication *f*; серийное ~ production en série; машинное ~ production mécanique; совместное ~ coproduction *f*; орудия ~а moyens *m pl* de production; 3. (фабрика, завод) fabrique *f*, usine *f*; 4. (в чин, в звание) avancement *m*, promotion *f*; ◇ без отрыва от ~а (учиться) sans quitter le travail.

**произвол** arbitraire *m*; ◇ бросить на ~ судьбы abandonner à son sort; ~льный arbitraire.

**произнести** 1. (выговорить) prononcer *vt*; articuler *vt*; 2. (сказать) prononcer *vt* (речь); proférer *vt* (несколько слов).

**произносить** см. произнести; ~шение prononciation *f*.

**произойти** 1. (случиться) avoir lieu, se passer; что ~шло? qu'est-ce qui est arrivé?; 2. (из-за чего-л.) provenir *vi*, être le résultat de, résulter *vi*; tenir *vi* à; 3. (быть родом) être issu de, sortir de, tirer son origine de.

**пробски** intrigues *f pl*, menées *f pl*, trames *f pl*.

**проистекать**, ~ечь découler *vi*, résulter *vi*.

**происхо||д|ть** *см.* **произош-  
т|й**; ~**жд|ние** 1. origine *f*; по  
~**жд|нию** d'origine; 2. (*воз-  
никновение*) provenance *f*; ~  
~**жд|ние** м|ра genèse *f*.

**происш|еств|е** événement  
*m*, incident *m*; accident *m*  
(*несчастный случай*); отд|л  
~**й** (*в газете*) faits divers;  
пис|ать в отд|ле ~**й** faire les  
chiens écrasés (*fat*).

**пройт|и** 1. passer *vi*; traver-  
ser *vi* (*через что-л.*); 2. (*о вре-  
мени*) passer *vi*; s'écouler;  
3. (*проникнуть*) pénétrer *vi*;  
4. (*прекратиться*) passer *vi*,  
cesser *vi*; дождь прош|ёл la  
pluie a cessé; 5. (*изучить*)  
étudier *vt*; ~ курс avoir fait  
(или avoir suivi) un cours; ~  
два к|урса в од|н год sauter  
une année; ♦ ~ курс леч|ения  
subir un traitement; это вам  
д|аром не пройд|ёт! vous paye-  
rez les pots cassés!; ~**сь** (*про-  
гуляться*) faire un tour; pren-  
dre le frais.

**прок** (*польза*) разг. profit  
*m*; из этого не б|удет ~**у** ça  
ne servira à rien; что в этом  
~**у**? à quoi cela sert-il?

**прок|аз|а** (*шалость*) espiè-  
glerie *f*; ~**ник** espiègle *m*;  
~**нич|ать** faire le polisson;  
faire des siennes.

**прок|ал|ывать** *см.* **проко-  
л|оть**.

**прок|ат** I *тех.* laminage *m*.

**прок|ат** II prix *m* de louage;  
вз|ять на ~ prendre *vt* en lo-  
cation, louer *vt*.

**прок|ат** III кин|с: distribu-  
tion *f*.

**прокат|ить** promener *vt*; ~**ся**

faire un tour (en voiture, en  
auto, etc.).

**прок|ат||ка** *см.* **прок|ат** I;  
~**ный** *тех.* lamine; ~**ный**  
стан laminoir *m*; ~**ывать**  
(*металл*) laminer *vt*.

**прокип|ят|ить** (faire) bouil-  
lir *vt*; stériliser *vt*.

**прокис|ать**, **прокис|нуть**  
s'aigrir (*о вине*); tourner *vi*  
(*о молоке*).

**прокл|ад||ка** 1. (*действие*)  
construction *f* (*дороги*  
и т. п.); pose *f* (*кабеля*);  
2. *тех.* garniture *f*; ~**ывать**  
*см.* **пролож|ить**.

**прокл|ин|ать**, ~**я|сть** mau-  
dire *vt*; ~**я|тие** malédiction *f*;  
~**я|тый** maudit.

**прок|ол** piqûre *f*; мед. ponc-  
tion *f*; ~**от|ь** percer *vt*; piquer  
*vt*.

**прокорм|ить** nourrir *vt*; en-  
tretienir *vt* (*содержать*); мне  
их не ~ je n'arriverai pas à  
les faire vivre.

**прокра|сть|ся** se glisser, se  
faufiler.

**прокур|ат|у|ра** parquet *m*,  
ministère *m* public; ~**ор** pro-  
cureur *m*.

**проле|гать** (*о дороге*) passer  
*vt*.

**проле|жать** rester couché;  
traî ner *vi* (*о вещи*).

**про|ле|жень** мед. escarce *m*;  
plaie *f* (*рана*).

**проле|з|ать**, **прол|ез|ть** passer  
*vi* (*par*); se faufiler.

**прол|ёт** архит. travée *f*;  
volée *f* (*лестницы*); arche *f*  
(*моста*); encadrement *m* (*ок-  
на*).

**пролетари|ат** prolétariat *m*.

**пролетар||ий** prolétaire *m*;  
~ни всех стран, соединяй-  
тесь! prolétaires de tous les  
pays, unissez-vous!; ~ский  
prolétarien.

**проле||тáть, ~тéть** traver-  
ser *vt* (en volant); passer  
*vi* (rapidement).

**пролив** détroit *m*.

**пролив||áть** *см.* пролётъ;  
~но́й: ~но́й дождь pluie  
battante, pluie torrentielle;  
идёт ~но́й дождь il pleut à  
verse.

**пролёт** répandre *vt*, verser  
*vt*; ♦ ~ свет на что-л. jeter la  
lumière sur qch; tirer au clair.

**пролог** prologue *m*.

**проложить** pratiquer *vt*,  
frayer *vt* (дорогу); construire  
*vt* (построить).

**пролом** brèche *f*; fracture *f*  
(чрепа); ~áть, ~ítъ faire  
une brèche.

**пронг||áция** prolongation  
*f*; ~йровать prolonger *vt*.

**про́мах** 1. (при выстреле)  
coup *m* raté; дать ~ manquer  
le but; 2. перен. бэvue *f*,  
gaffe *f*; faux pas *m*; совер-  
шить ~ faire une gaffe;  
~ну́ться manquer (или rater)  
son coup.

**промедлени||е** retard *m*, dé-  
lai *m*; без ~я sans tarder.

**промежу́т||ок** intervalle *m*;  
espace *m*; с большими ~ка-  
ми à (или avec) de longs inter-  
valles; че́рез не́который ~  
dans quelque temps; ~очный  
intermédiaire.

**промелькнуть** passer *vi* ra-  
pidement; passer comme un  
éclair.

**променять** échanger *vt*, tro-  
quer *vt*.

**промерзáть, промёрзнуть**  
geler *vi*.

**промока́тельн||ый**: ~ая бу-  
ма́га papier *m* buvard.

**промокáть** *см.* промо́кнуть.

**промо́кнуть** être mouillé;  
boire *vi* (о бумаге); ~ до нít-  
ки être mouillé jusqu'aux os;  
prendre l'eau (о галошах и  
*т. п.*).

**промо́лвить** proférer *vt*; dire  
*vt*; ни сло́ва не ~ не pas souf-  
fler mot.

**промолча́ть** garder le silen-  
ce; ne dire mot.

**промотáть** gaspiller *vt*; ~  
состоя́ние manger sa fortune.

**промочи́ть** mouiller *vt*; ~  
но́ги se mouiller les pieds.

**промтовáрный**: ~ магази́н  
magasin *m* d'objets manufac-  
turés; mercerie *f*.

**промча́ться** passer *vi* en  
coup de vent; ~ гало́пом  
passer au galop; fuir *vi* (о  
времени).

**промыва́||ние** lavage *m*; la-  
vement *m* (мк. мед.); ~ть  
*см.* промы́ть.

**про́мыс||ел** 1. métier *m*;  
куста́рный ~ petites indus-  
tries *f pl*, industrie artisanale;

2. (предприя́тие) exploita-  
tion *f*; золотые ~лы mines *f pl*  
d'or; ры́бные ~лы pêche *f*.

**промы́ть** laver *vt*.

**промы́шленник** industriel  
*m*.

**промы́шленн||ость** industrie  
*f*; тяжёлая ~ industrie lourde;  
химическая ~ industrie chi-  
mique; добыва́ющая ~ indust-

rie extractive; обрабатывающая ~ industrie manufacturière; основные отрасли ~ости industries-clés *f pl*; страны с развитой ~остью pays *m pl* très industrialisés; ~ый industriel; ~ое предприятие manufacture *f*; ~ые товары produits (или objets) manufacturés.

пронести *porter vt* (devant, à travers).

пронестись *см.* промчаться;

◇ пронёсся слух un bruit s'est répandu.

пронзительный *perçant*, aigu, strident; ~ть *percer vt*.

пронизыва<sup>т</sup>ь *pénétrer vt* (взглядом); transir *vt* (о ветре); ~ающий *pénétrant*, perçant.

проникать *см.* проникнуть.

проникновенный *pénétrant*.

проникнуть *pénétrer vt*, passer *vi* à travers; s'infiltrer.

проницаемый *perméable*.

проницательность *perspicacité f*, clairvoyance *f*; ~ый clairvoyant; ~ый ум *esprit perçant*.

проносить *см.* пронести.

пронёр<sup>а</sup> *разг.* fin com-  
père *m*, finaud *m*; ~ливый  
rusé, madré.

пронюхать *разг.* avoir vent (de), flairer *vt*.

прообраз *лит.* prototype  
*m*, préfiguration *f*.

пропаганд<sup>а</sup> *propagande f*;  
~ировать *faire de la propa-*  
gande; propager *vt* (что-либо);  
~ист *propagandiste m*.

пропадать *см.* пропасть,

пропажа *perte f*; objet *m*  
perdu (о вещи).

пропасть 1. (бездна) *pré-*  
cipice *m*, gouffre *m*, abîme *m*;  
скатиться в ~ *crouler dans*  
l'abîme; 2. (множество) *разг.*  
une multitude, une foule;  
~ народу un monde fou.

пропа<sup>т</sup>сть *se perdre*, être  
perdu; s'égarer; disparaître  
*vi* (исчезнуть); périr *vi* (по-  
гибнуть); ~вший без вести  
disparu.

пропащ<sup>ий</sup> *разг.* perdu (о  
человеке); ~ее дело *affaire*  
vouée à l'échec; affaire fichue  
(fam).

пропекать *см.* пропечь.

пропеллер *hélice f*.

пропечь *faire cuire vt* (à  
point).

прописать 1. (наспорт) *vi-*  
ser *vt*; 2. (лекарство) *ordonner*  
*vt*, prescrire *vt*; ~ся *se faire*  
enregistrer.

прописк<sup>а</sup> *enregistrement*  
*m*; ~ в паспорте *visa m*;  
право на ~у *droit m de ré-*  
sidence; получить право на  
~у *юр.* avoir une justification  
de résidence.

прописн<sup>ой</sup>: ~ая буква *ma-*  
juscule *f*; ◇ ~ая истина *tru-*  
isme *m*, lieu commun.

прописывать(ся) *см.* пропи-  
сать(ся).

прописью: написать ~  
écrire en toutes lettres.

пропитать, пропитывать  
(чем-л.) *imbiber vt*; imprégner  
*vt* (тж. перен.); ~ся *s'imbi-*  
ber; s'imprégner (тж. перен.).

пропл<sup>ывать</sup>, ~ыть *traver-*  
ser *vt* à la nage; ~ыть два ки-

ломётра faire deux kilomètres à la page.

пропове́довать prêcher *vt.*

про́поведь sermon *m.*

пропо́йца *разг.* ivrogne *m.*

прополз|а́ть, ~ти ramper *vi.*, se traîner.

пропо́лка sarclage *m.*

прополо́скать rincer *vt.*

пропорциона́льный propor- tionné; proportionnel à (*чему-либо*); прямо ~ en raison di- recte; обратно ~ inversement proportionnel.

пропо́рция proportion *f.*

про́пуск 1. (*букв, ошибок*) omission *f*; lacune *f* (*пробел*); 2. (*непосещение*) absence *f*; 3. (*документ*) permis *m*; laissez-passer *m*; ~а́ть 1. *см.* пропу́стить; 2. (*насквозь*) laisser passer *vt*; ~но́й: ~на́я спосо́бность capacité *f* de rendement.

пропу́стить 1. (*кого-л. ку-да-л.*) laisser passer *qn*; 2. (*опустить*) omettre *vt*, passer *vt*; 3. (*уроки; заседание и т. п.*) manquer *vt*; ~ ле́кции sécher les cours; ~ слýчай laisser échapper une occasion; ♦ ~ ми́мо уше́й faire la sour- de oreille.

прораб|а́тывать, ~о́тать 1. travailler *vt, vi*; 2. (*изучить*) étudier *vt* à fond; ♦ ~ ко́ро-л. *разг.* critiquer *qn*; passer au crible de la critique; ~о́тка étude *f* approfondie.

прораст|а́ние germination *f*; ~а́ть, ~и germer *vi*, pousser *vi.*

прорва́ть déchirer *vt*, trouser *vt*; rompre *vt* (*плотину*); ~ фронт percer le front; ~ся

1. (*разорваться*) se déchirer; 2. (*о нарыве*) percer *vi*; 3. (*сквозь что-л.*) s'ouvrir un passage à travers qch.

прорез|а́ть, ~а́ть couper *vt*; ~а́ться, ~а́ться: у ребёнка ~а́ются зу́бы l'enfant fait ses dents.

прорези́ненный caoutchou- té; de mastic; ~ плащ parden- sus *m* mastic.

проре́ха 1. trou *m*, déchirure *f*; 2. *перен. разг.* bévue *f*. прорóк prophète *m.*

пророни́ть: не ~ ни сло́ва ne pas souffler mot.

прорóчес|кий prophétique; ~тво prophétie *f*; prédiction *f* (*предсказание*).

проруб|а́ть, ~и́ть percer *vt*, faire une percée.

про́ружь trouée *f* (dans la glace).

прорыв 1. rupture *f* (*плотины*); ~ фронта percée *f* du front; 2. *перен.* brèche *f*; ~а́ть(ся) *см.* прорва́ть(ся).

проры́ть creuser *vt.*

проса́чиваться 1. suinter *vi*; s'infiltrer; 2. *перен. (о секрете и т. п.)* transpirer *vi.*

просве́рл|ивать, ~и́ть per- forer *vt.*

просве́т *прям., перен.* éclair- cie *f*; embellie *f*; échappée *f* de lumière; без ~а sans éclair- cie.

просвети́тел|ь civilisateur *m*; францу́зские ~и les en- cyclopédistes *m pl.*

просвети́ть I *мед.* radiogra- phier *vt*; passer à la radio.

просвети́ть II *см.* просве- ща́ть.

**просветлѣние** 1. éclaircissement *m*; 2. *перен.* moment *m* de lucidité.

**просвѣчива||ние** *мед.* radioscopie *f*; ~ть 1. *см.* просветить 1; 2. (*быть прозрачным*) être transparent; 3. (*виднеться сквозь что-л.*) transparaître *vi*.

**просвещ||ать** éclairer *vt*, instruire *vt*; ~ѣние instruction *f*; народное ~ѣние instruction publique; эпо́ха ~ѣния *ист.* siècle *m* des lumières; ~ѣнный éclairé.

**пробѣсѣдъ:** с ~ю grisonnant; poivre et sel (*fam*).

**просѣивать** *см.* просѣять.

**прѣсека** percée *f*, allée *f* forestière.

**просѣлочн||ый:** ~ая доро́га chemin vicinal.

**просѣять** passer *vt* au tamis; trier *vt* au volet.

**просидѣть, проси́жива||ть** rester *vi* assis; ~ всю ночь veiller toute la nuit; он подол́гу ~л у них il s'éternisait chez eux.

**проси́тель** solliciteur *m*; *юр.* demandeur *m*; ~ный suppliant.

**проси́ть** 1. prier *vt*, demander *vt*; réclamer *vt* (*настоячи́во*); ~ прощѣния demander pardon; ~ мѣлостыню demander l'aumône, mendier *vt*; прѣсят не ку́рыть! prière de ne pas fumer!; 2. (*за кого-л.*) intercéder *vi* (*pour*); 3. (*пригласи́ть*) inviter *vt*, prier *vt*; ~ к столу́ inviter (*или* prier) à table.

**проси́я||ть** s'éclairer; s'illu-

miner; еѣ лицѣ ~ло son visage rayonna de joie.

**проскользну́ть** se glisser; se faufiler.

**проскочи́ть** passer *vi* rapidement; se glisser.

**просла́в||ить** rendre *vt* célèbre; glorifier *vt*; ~и́ться se rendre célèbre, s'illustrer; ~ля́ть *см.* просла́вить.

**проследи́ть** 1. (*выследи́ть*) épier *vt*, suivre *vt*; 2. (*изучи́ть*) observer *vt*, suivre *vt*.

**прослезы́ться** verser quelques larmes.

**просло́йка** в *разн. знач.* couche *f* intermédiaire; общественная ~ couche sociale.

**прослу́шать** 1. écouter *vt*; suivre *vt* (*лекции и т. п.*); 2. (*выслуша́ть*) *мед.* ausculter *vt*; 3. (*не услыша́ть*) ne pas entendre *vt*.

**прослы́ть** passer *vi* (*pour*).

**просма́тривать** *см.* просмотрѣть 1.

**просмо́тр** examen *m*; présentation *f* (*фильма, спектакля*); закры́тый ~ spectacle *m* à guichet fermé; ~ѣть 1. voir *vt*; prendre connaissance (*de*) (*ознакоми́ться*); parcourir *vt* (*пробежа́ть*); 2. (*пропусти́ть*) passer *vt*, ne pas remarquer *vt*.

**просну́ться** se réveiller, s'éveiller.

**про́со** millet *m*.

**просо́хнуть** sécher *vi*.

**просочи́ться** 1. s'infiltrer; 2. *перен.* pénétrer *vi*; transpirer *vi* (*о слухах*).



**проспáть** 1. (до) dormir *vi* jusqu'à; 2. (пропустить) *разг.* manquer *vt*.

**проспéкт** I (широкая улица) perspective *f*, avenue *f*.

**проспéкт** II (краткое изложение) prospectus *m*.

**проспóри||ть** 1. (проиграть) perdre *vt* en gageant; 2. (долго спорить) discuter *vi* longtemps; онí ~ли всю ночь ils ont passé la nuit à discuter.

**проспрягáть** conjuguer *vt*.

**просрóченный** périmé; argiré (устаревший).

**просрóч||ивать, ~ить** manquer le terme, laisser périmer *vt*; ~ить нéсколько дней étre en retard de quelques jours; ~ка retardement *m*; surannation *f* (документа и т. п.).

**простира́ться** s'étendre.

**прости||тельный** pardonnable; ~ть pardonner *vt*; excuser *vt* (извинить).

**протíться** prendre congé (de), faire ses adieux (à).

**прóсто** 1. нареч. simplement; держáть себя ~ se tenir avec beaucoup de naturel; 2. сказ. (легко) facile; éто совсém ~ ce n'est pas si malin que ça; 3. частица: вы ~ не повéрите vous refuserez d'y croire; я ~ в отчáянии je suis vraiment au désespoir; ~ наказáние! un vrai malheur!

**простодушный** simple; bo passe; sans malice.

**прост||ой** I прил. 1. (нетрудный) simple; 2. (обыкновенный) commun, ordinaire; 3. (естественный) natu-

rel; sincère (искренний); ♦ ~ые чíсла мат. nombres premiers; ~ым гла́зом à l'œil nu.

**простóй** II сущ. (в работе) heures *f pl* chômées.

**простоквáша** (lait) caillé *m*; yaourt *m*.

**прóсто-напрóсто** tout bonnement; bel et bien.

**простóр** 1. (пространство) vaste espace *m*; 2. перен. pleine liberté *f*; ~но предик. безл.: здесь ~но on a beaucoup de place ici; ~ный spacieux, large; ample (об одежде).

**простосердéчный** sincère; franc.

**простот||á** simplicité *f*; naturel *m* (естественность); ♦ по ~é душевной en toute confiance.

**простра́н||ый** 1. (обширный) vaste, spacieux, étendu; 2. (многословный) prolixe; говорíть ~о (распространяться) parler *vi* longuement.

**простра́нство** espace *m*, étendue *f*; возду́шное ~ les airs *m pl*; косми́ческое ~ cosmos *m*; espace intersidéral (или cosmique).

**прострелíть** percer *vt* par une balle.

**просту́д||а** refroidissement *m*; ~ить faire prendre froid à qn; ~ить горло avoir la gorge prise; ~иться prendre froid.

**просту́живать(ся)** см. простудить(ся).

**просту́пок** faute *f*; юр. délit *m*.

простыня́ drap *m* (de lit).  
 просты́ть *разг.* refroidir *vi*,  
 devenir *vi* froid; ◇ ерб и след  
 ~л il s'est éclipsé.

просу́ш||ивать, ~и́ть sécher  
*vt*; ~ка séchage *m*.

просу́ществовать subsis-  
 ter *vi*; durer *vi* (*продлиться*).

просчё́т erreur *f* de calcul.

просчита́ться se tromper  
 dans le calcul.

просы́пать répandre *vt*, ver-  
 ser *vt*; ~ся se répandre.

просыпа́ться *см.* проснۇть-  
 ся.

просыха́ть *см.* просо́хнұть.

пробы́||а prière *f*, demande  
*f*; *юр.* requête *f*; я к вам с ~ой  
 j'ai une prière à vous adresser;  
 по ~е à la prière, sur la prière,  
 sur la demande (*de*); ~ не ку-  
 рить prière de ne pas fumer.

протáлкивать *см.* прото́лк-  
 нۇть; ~ся se frayer un pas-  
 sage; jouer des coudes.

протáпливать *см.* протоп-  
 ить.

протá||скивать, ~щи́ть 1.  
 tirer *vt*, traîner *vt* (à travers);  
 2. (*в газете*) *разг.* faire passer  
*vt* au crible de la critique.

протéз prothèse *f*; зубно́й ~  
 prothèse dentaire.

протека́ть 1. (*о реке*) cou-  
 ler *vi*; 2. (*пропускать воду*)  
 laisser passer l'eau; couler  
*vi*; faire eau (*о судне*); prendre  
 (*или* boire) de l'eau (*об обуви*);  
 3. (*о времени*) s'écouler, passer  
*vi*; 4. (*о болезни*) évoluer *vi*.

протéкция protection *f*; pis-  
 тон *m* (*fam*).

протерéть 1. (*одежду*) user  
*vt*; 2. (*вытереть*): ~ очкй

essuyer les verres (des lunet-  
 tes); ~ стака́ны faire briller  
 les verres; ~ся être usé,  
 s'user.

протéст protestation *f*, ré-  
 clamation *f*; ~ова́ть protes-  
 ter (*или* réclamer) *vi* (*contre*);  
 грóмко ~ова́ть jeter de \*hauts  
 cris.

протестáнт protestant *m*,  
 réformé *m*.

прóтив 1. (*напротив*) vis-  
 -à-vis, en face de, devant;  
 2. (*вопреки чему-л.*) contre,  
 contrairement à; à l'encontre  
 de; ничегó не имéть ~ п'avoir  
 rien contre; за и ~ le pour et le  
 contre.

прóтивень rôtissoire *f*.

протйв||и́ться résister *vi* (à),  
 s'opposer (à); ~ник adver-  
 saire *m*; ~но безл.: ~но!  
 c'est dégoûtant!, c'est vilain!  
 ~ный 1. (*противоположный*)  
 opposé; ~ная сторона́ partie  
*f* adverse; в ~ном слۇчае  
 dans le cas contraire; 2. (*гад-  
 кий*) vilain, répugnant; *разг.*:  
 ты мне ~ен tu me dégoûtes.

противовéс; в ~ comme  
 contre-poids.

противовозду́ш||ый: ~ая  
 оборо́на défense antiaérienne.  
 противогáз masque *m* à gaz.  
 противогриппóзный anti-  
 grippal.

противодейств||ие résistance  
*f*; *тех.* réaction *f*; ~ова́ть  
 résister *vi* (à), empêcher *vt*  
 (*de*).

противоестéственный con-  
 tre nature; dénaturé; pervers  
 (*извращённый*).

противозакóнный illégal.

**противопожарный** contre l'incendie.

**противопок||азание** contre-indication *f*; ~**азанный** contre-indiqué.

**противопологать** opposer *vt*.

**противоположн||ость** contraste *m*; это две ~ости (о ком-л.) ce sont deux antipodes; ~**ый** opposé, contraire, inverse.

**противопостав||ить, ~лять** opposer *vt*.

**противор||ечивый** contradictoire; ~**ечие** contradiction *f*; controverse *f*; в явном ~ечии en flagrante contradiction; ~**ечить** contredire *vt*; ~**ечить** чему-л. être en contradiction avec qch; ~**ечить** самому себе se démentir; всему ~**ечить** faire des objections à tout.

**противостоять** résister *vi* (à), s'opposer (à).

**противотанковый** anti-char(s).

**противоядие** contrepoison *m*.

**протира́ть(ся)** *см.* протереть(ся).

**проткнуть** percer *vt*, transpercer *vt*; piquer *vt*.

**протокол** procès-verbal *m*; protocole *m* (дипломатический); rapport *m* de l'arbitre (судебный); ~**ировать** verbaliser *vi*; dresser un procès-verbal.

**протолкнуть** pousser *vt*.

**протон** физ. protone *m*.

**протопить** chauffer *vt*.

**проторён||ый: ~ая доро́ж-ка** chemin battu,

**протóчн||ый: ~ая вода́** eau *f* courante.

**проту́хший** gâté, pourri; faisandé (о мясе).

**протыка́ть** *см.* проткнуть.

**протя́гивать** *см.* протянуть; ~**ся** *см.* протянуться 1.

**протяжéни||е** étendue *f*, extension *f*; cours *m*; на ~и пяти киломétrов sur le parcours de cinq kilomètres; на ~и шести дней pendant (или durant) six jours, six jours de suite; на ~и последней недели au cours de la semaine dernière; на ~и веко́в au fil des siècles.

**протя́жный** traînant, lent.

**протяну́ть** tendre *vt*; éten-dre *vt*; ~ **ру́ку** tendre la main; ~**ся** 1. (вытянуться) s'allonger; 2. (продлиться) durer *vi*, tirer *vi* en longueur.

**проучи́ть** (наказать) donner une leçon; faire des remontrances à qn, apprendre à vivre à qn.

**профактíв** militants *m pl* des syndicats.

**профа́н** profane *m*.

**профессиона́льный** 1. professionnel; ~ союз syndicat *m*; 2. (по профессии) de profession.

**профе́сси||я** profession *f*; mé-tier *m*; заниматься (какой-л.) ~ей exercer une profession (или un métier) de; по ~и de profession; de son métier.

**профе́сс||ор** professeur *m*; ~**у́ра** professorat *m*; собир. professeurs *m pl*.

**профилакти́ческий** prophylactique.

**профиль** *в разн. знач.* profil *m.*

**проф||ком** comité *m* local du syndicat; **~орг** militant *m* syndical de base.

**профборм||а** разг. formalité *f*; для ~ы pour la forme.

**профсоюз** syndicat *m*; **~ный** de syndicat; syndical; **~ный билет** carte *f* de syndiqué; **~ная организация** organisation syndicale.

**прохаживаться** se promener; faire les cent pas; se déplacer (*по комнате*); **◇ ~ на чей-л. счёт** faire allusion à qn; casser du sucre sur la tête (*или* sur le dos) de qn.

**прохвост** coquin *m.*

**прохлад||а** fraîcheur *f*; **~ительный** rafraîchissant; **~ительные напитки** rafraîchissements *m pl*; **~ный** frais.

**прохлаждаться** разг. 1. (*медлить*) lambiner *vi*; 2. (*бездельничать*) rester les bras croisés.

**проход** passage *m*; défilé *m* (*в горах*); **◇ задний ~** анат. apus *m*; не давать ~а кому-л. poursuivre qn.

**проходить** см. пройти.

**проходка** горн. tonçage *m*.

**проходной**: ~ двор cour *f* de passage.

**прохождение** passage *m*; défilément *m*, défilé *m* (*войск*).

**прохожий** сущ. passant *m*.

**процветá||ние** prospérité *f*; **~ть** prospérer *vi*.

**процедить** filtrer *vt*; égoutter *vt* au tamis (*сквозь сито*); **◇ ~** сквозь зúбы murmurer entre les dents (*сerrées*).

**процедúra** procédure *f*. **процэживать** см. проце-  
дить.

**процэнт** 1. pour-cent *m*; pourcentage *m* (*процентное отношение*); 2. (*доход с капиталa*) intérêt *m*.

**процэсс** 1. (*ход развития*) processus *m*; производственный ~ procédé *m*; в ~е работы au cours du travail; 2. юр. procès *m*; вести ~ instruire un procès.

**процэссия** cortège *m*, procession *f*; траурная, похоронная ~ cortège funèbre, convoi *m*.

**прочэсть** lire *vt*.

**прочэсывание** воен. ratis-  
sage *m*.

**проч||ий** autre; **◇ между ~им** d'ailleurs, entre autres; и ~ее et cætera, et le reste.

**прочистить** nettoyer *vt*; purger *vt* (*желудок*); перен. passer au peigne fin.

**прочитáть, прочитывать** см. прочэсть.

**прочищáть** см. прочистить.

**прочн||о** solidement; pour tout de bon; **~ость** solidité *f*; stabilité *f* (*устойчивость*); **~ый** solide; résistant; **~ый мир** paix *f* durable.

**прочтэние** lecture *f*.

**прочу|ствова||нный**: ~ная речь discours enflammé (*или ému*); ~нные слова paroles chaleureuses; **~ть** sentir *vt* profondément.

**прочы!** \*hors d'icil, arrièrè!; поди ~! va t'en!; рúки ~ от..! bas les mains devant..!; **◇ быть не ~** n'avoir rien

contre; я не ~ je ne demande pas mieux, je ne serai point fâché.

проше́дш||ее *сущ.* passé *m*;  
~ий passé; ~ее время *грам.*  
passé *m*.

проше́ние requête *f*, pétition *f*; demande *f*; пода́ть ~ présenter une pétition.

проше́птать *мurmurer vt.*  
проше́стви||е: по ~и au bout (*de*); après (*после сущ.*).

проши́вка entre-deux *m*, entretoile *f*.

прошлoгoдний de l'an dernier, de l'année passée.

про́шл||ое *сущ.* passé *m*;  
~ый passé, dernier; в ~ом го́ду l'année dernière.

проща́||льный d'adieu; ~ние les adieux *m pl.*

проща́||ть *см.* простить; ~й, ~йте adieu.

проща́ться *см.* проститься.  
проше́ние pardon *m*.

прояви́||тель *фото* révélateur *m*; ~ть 1. manifester *vt*, faire preuve (*de*); 2. *фото* développer *vt*, révéler *vt*; ~ть-ся se manifester; se faire jour.

проявлéние 1. manifestation *f*; expression *f*; ~ нежнoсти marque *f* de tendresse; 2. *фото* développement *m*; ~ять (-ся) *см.* проявить(-ся).

прояснéние éclaircie *f*; ~йт́ся, ~йт́ся s'éclaircir; se rasséréner, se dérider (*о лице*); se remettre au beau (*о погоде*).

пру́д étang *m*; пи́еца *f* d'eau.  
пружи́н||а ressort *m*; ◇  
гла́вная ~ pivot *m*; нажа́ть все ~ы faire jouer tous les

ressorts; ~ный à ressort; ~ный матра́с sommier *m* élastique.

пру́т verge *f*; tringle *f* (*металлический*).

прыг||а́ть, ~ну́ть sauter *vi*; bondir *vi* (*о мяче*).

прыжо́к saut *m*, bond *m*; ~ в высоту́ saut en \*hauteur; ~ с разбе́га saut avec élan; ~ с парашю́том saut en parachute; ~ в во́ду plongeon *m*, plongée *f*.

пры́ткий *разг.* agile, prompt.

пры́ть *разг.* prestesse *f*, agilité *f*; во всю ~ à fond de train.

прыщ bouton *m*.

прядéние filage *m*; ~и́ль-ный à filer; ~и́льная фабрика filature *f*.

прядь mèche *f*.

пря́жа filé *m*.

пря́жка boucle *f*, agrafe *f*.

пря́мо 1. droit; 2. (*непосредственно*) droit, directement; 3. (*откровенно*) franchement; говорите ~! parlez sans détours (*или* sans ambages)!; 4. (*совершенно*) *разг.* vrai (*при сущ.*); vraiment (*при прил.*); она́ ~ красáвица elle est une vraie beauté; ◇ ~-таки *разг.* en effet; tout à fait.

пря́м||о́й 1. droit; ~ у́гол *геом.* angle droit; 2. (*без пересадок*) direct; ~бе сообщéние communication directe; 3. (*о характере*) droit; franc (*искренний*); 4. (*непосредственный*) direct; ~ые выборы élections directes; 5. *грам.*

direct; ♦ ~ ответ réponse franche.

**прямолинейный** 1. rectiligne; 2. *перен.* droit; franc.

**прямота́** droiture *f*, rectitude *f*; *перен.* franchise *f*.

**прямоуго́льн||ик** rectangle *m*; ~ый rectangulaire.

**пря́ник** pain *m* d'épice.

**пря́ность** (вещество) épiсе *f*.

**прясть** filer *vt*.

**пря́тать** cacher *vt*; serrer *vt* (*запереть*); dissimuler *vt* (*скрывать*); camoufler *vt* (*маскировать*); ~ся se cacher; se dérober (*уклоняться*).

**пря́тки** (*игра*) cache-cache *m*.

**псевдо́ним** pseudonyme *m*; **литера́турный** ~ *nom m* de plume.

**пси́хиатр** aliéniste *m*, psychiatre *m*; ~ия *psychiatrie f*.

**пси́хика** mentalité *f*.

**пси́х||и́ческий** psychique; ~и́ческое заболева́ние maladie mentale; ~о́з *psychose f*.

**пси́хó||лог** psychologue *m*;

~логический *psychologique*;

~ло́гия *psychologie f*; *mentalité f* (*направление мыслей*);

~тера́пия *psychothérapie f*.

**пте́нец** oisillon *m*.

**пти́ц||а** oiseau *m*; *домашняя*

~ *volaille f*; ~ево́д *aviculteur m*;

~ево́дство *aviculture f*;

~ефе́рма *ferme f* à volaille.

**пти́||чий** d'oiseau; ~ двор

*см.* **пти́чник** 1; ♦ с ~чьего

полёта à vue d'oiseau; ~чик

1. (*помещение*) basse-cour *f*;

2. (*человек*) basse-courier *m*;

~чи́ца *basse-courière f*.

**пу́блика** public *m*; audience *f* (*слушатели*); *широкая* ~ grand public.

**публици́ст** publiciste *m*; ~ика *articles m pl* sur la vie politique et sociale; ~и́ческий *de publiciste*.

**публ́ичный** public.

**пу́гало** épouvantail *m*, croque-mitaine *m*.

**пуга́ть** faire peur, effrayer *vt*; ~ся s'effrayer, avoir peur.

**пу́гливый** peureux, craintif.

**пу́говица** bouton *m*.

**пу́дель** caniche *m*.

**пу́др||а** poudre *f* (*de riz*);

~ени́ца *boîte f* à poudre, poudrier *m*; ~и́ться *se poudrer*.

**пузырёк** 1. (*воздуха*) bulle *f*; bouillon *m* (*при кипении*);

2. (*бутылочка*) fiole *f*.

**пузы́рь** bulle *f*; ampoule *f* (*от ожога*); **мы́льный** ~

bulle de savon; ♦ **мочево́й** ~ vessie *f*.

**пулемёт** mitrailleuse *f*; ~ный *de mitrailleuse(s)*; ~чик

mitrailleur *m*.

**пульвериза́тор** pulvérisateur *m*, vaporisateur *m*; lance-

-parfum *m* (*для духов*).

**пульс** pouls *m*; **щупа́ть** ~

tâter le pouls; ~и́ровать *battre vi*.

**пульт** pupitre *m*; ~ управ-

ле́ния *tex. table f* de fonction;

**та́блеу** *m* de réglage.

**пу́ля** balle *f*.

**пункт** 1. poste *m*; ~ пе́рвой

по́мощи *poste de secours mé-*

ди́кал; *призывно́й* ~ *bureau m*

*de recrutement*; *перегово́рный*

~ *station f* téléphonique; 2.

(параграф) paragraphe *m*, article *m*; point *m*; по всем ~ам en tout point; ♦ исходный ~ point de départ.

пунктир pointillé *m*.

пунктуальн||о (в назначенный срок) à l'heure dite; ~ый ponctuel.

пунктуация грам. ponctuation *f*.

пунцовый ponceau.

пупок nombril *m*.

пурга chassé-neige *m*.

пурп||ур (цвет) pourpre *m*; ~урный, ~уровый pourpre.

пуск тех. mise *f* en marche; mise à feu (*пéчи*); mise à l'eau (*судна*); mise en exploitation (*завода*).

пускай разг. см. пусть.

пускать(ся) см. пустить(ся).

пустеть se vider; devenir *vi* désert.

пустить 1. (*отпустить*) laisser aller *qn*; rendre la liberté (*дать свободу*); 2. (*впустить*) laisser entrer *qn*; 3. (*позволить*) permettre à *qn* (*de*); laisser *qn*; 4. (*в движение*) mettre *vt* en marche; ~ воду donner l'eau; ♦ ~ корни prendre racine; ~ ко дну couler *vt*; ~ в обращение mettre en circulation, faire circuler; ~ в продажу mettre en vente; ~ в производство mettre en production; ~ слух faire courir un bruit; ébruiter *vt*; ~ся se mettre (*à*); ~ся вдгóнку se mettre à la poursuite.

пустовать être vide, être inhabité; être en jachère (*о земле*).

пуст||ой 1. vide; 2. (*бессодержательный*) futile, nul; 3. (*неосновательный*) vain; ~ые фразы phrases creuses; ~ая отговорка simple prétexte *m*; ♦ ~ое место (*о человеке*) c'est une nullité; это для меня ~ звук ça ne me dit rien; с ~ыми руками les mains vides.

пустота 1. vide *m*; физ. vacuité *f*; 2. перен. futilité *f*.

пусты||нный désert; ~ня désert *m*.

пустырь terrain *m* vague.

пусть: ~ он придёт qu'il vienne; ~ будет так soit.

пустя||к bagatelle *f*, un rien; ~ки futilités *f pl*; заниматься ~ками s'amuser à des vétilles; из-за ~ков pour un rien; pour un oui et pour un non; разг. pour des prunes; ~ковый, ~чный разг. futile; de peu d'importance.

путан||ица confusion *f*, brouillamini *m*; ~ый confus, embrouillé.

путать embrouiller *vt*; confondre *vt* (*смешивать*); ~ся s'embrouiller.

путёвка (в санаторий, в дом отдыха) bon *m* de séjour.

путеводитель guide *m*; ж.-д. indicateur *m*.

путев||ой de voyage; ~ые расходы frais *m pl* de voyage; ~ые замётки notes *f pl* de voyage.

путём (посредством) au moyen (*de*), à l'aide (*de*); обмáнным ~ en fraude.

путешеств||енник voyageur

*т*; ~не voyage *т*; ~овать voyager *vi*, faire un voyage.

пу́тник voyageur *т*, pèlerin *т*.

пу́ти||ый разг.: ничего ~ого rien qui vaille.

путч putsch *т*.

пут|ь 1. *прям.*, *перен.* chemin *т*, voie *ф*; железнодорожный ~ voie ferrée; ~и сообщения voies de communication; сб|иться с ~и faire fausse route; нам по ~и nous avons le même chemin à faire; на ~и sur la voie; быть на верном ~и être en bon chemin; 2. (*путешествие*) voyage *т*; route *ф* (*дорога*); счастливого ~и! bon voyage!

пух duvet *т*; гагачий ~ édredon *т*.

пу́хлый potelé, dodu.

пу́хнуть enfler *vi*; s'enfler.

пухо́в||ка \*houppette *ф*; ~ый de duvet.

пучи́на abîme *т*, gouffre *т*.

пучо́к (*пук*) touffe *ф*.

пу́шечн||ый de canon; ~ая стрельба canonnade *ф*; ♦ ~ое мясо chair *ф* à canon.

пуши́нка brin *т* de duvet; duvet *т*.

пуши́стый duveteux; aux longs poils (*о животных*).

пу́шка canon *т*.

пушн|йна pelleterie *ф*, fourrures *ф pl*; ~ой de fourrure; ~ой зверь bête *ф* à poil.

пчел||а abeille *ф*; ~иный d'abeilles; ~иный улей ruche *ф*; ~овод apiculteur *т*; ~оводство apiculture *ф*.

пчельник rucher *т*.

пшени́||ца froment *т*; оз|и-

мая ~ blés *т pl* d'automne; яровая ~ blés *т pl* de printemps; ~чный de froment; ~чный хлеб pain blanc.

пшено́ millet *т*.

пыл ardeur *ф*, fougue *ф*; в ~у гнева dans l'emportement (*или* dans le feu) de la colère; ~ать flamber *vi*; ~ать любовью brûler d'amour; ~ать гневом jeter feu et flamme.

пылесос aspirateur *т*.

пы́лкий ardent, fougueux.

пыль poussière *ф*, poudre *ф*; сметать ~ épousseter *vt*; ♦ пуск|ать ~ в глаза jeter de la poudre aux yeux.

пыльн||ик (*плац*) cache-poussière *т*; ~ый poussiéreux, poudreux.

пыльц|а бот. pollen *т*.

пыт|ать torturer *vt*, mettre *vt* à la torture; faire souffrir *vt*, martyriser *vt* (*мучить*).

пыт|аться essayer *vt*, chercher *vi* (*à*).

пытка 1. torture *ф*; 2. *перен.* supplice *т*; torture *ф*.

пытли́вый scrutateur; curieux, avide de savoir (*любопытный*); ~ ум esprit éveillé, esprit en éveil.

пыхт|еть souffler *vi*, \*haleter *vi*; être essoufflé.

пышн|ость pompe *ф*, somptuosité *ф*, faste *т*; ~ый pompeux, somptueux.

пьедест|ал piédestal *т*.

пы́са 1. *театр.* pièce *ф*; 2. муз. morceau *т* (*или* pièce *ф*) de musique.

пьяне́ть se griser, devenir *vi* ivre.



**пьян||ица** ivrogne *m*; ~ство ivrognerie *f*; ~ствовать se livrer à la boisson; ~ый ivre, soûl.

**пядь** pousse *m*; ♦ ~ за ~ю pas à pas.

**пяльцы** métier *m* à broder.

**пята́** talon *m*; ♦ ходить за кем-л. по ~м marcher sur les talons de qn.

**пята́||к**, ~чо́к разг. pièce *f* de cinq copecks.

**пятёрка** cinq *m*.

**пятеро** cinq (personnes); нас было ~ nous étions cinq.

**пятибо́рье спорт.** pentathlon *m*.

**пятидесятиле́тний** de cinquante ans; quinquagénaire.

**пяти||деся́тый** cinquantième; cinquante; ~ко́нечный: ~ко́нечная звезда étoile *f* à cinq branches; ~кра́тний

quintuple; ~ле́тка plan *m* quinquennal, quinquennat *m*;

~ле́тний de cinq ans; quinquennal; ~ле́тний план см.

пятиле́тка; ~со́тый cinq centième; cinq cent.

**пятьи́ться** marcher *vi* à reculons, reculer *vi*, avoir un mouvement de recul.

**пятиуго́льник геом.** pentagon *m*.

**пятьк||а** talon *m*; ♦ у меня́ ду́ша ушла́ в ~и j'ai eu une peur bleue; j'ai eu le trac (*fam*).

**пятьна́дца||тый** quinzième; quinze; ~тое ма́я, ~того ма́я le quinze mai; ~ть quinze.

**пятни́стый** tacheté.

**пятнищ||а** vendredi *m*; по

~ам chaque vendredi; tous les vendredis; в ~у vendredi; в э́ту ~у ce vendredi.

**пятно́** tache *f*; роди́мое ~ envie *f*; выводи́ть пятна enlever les taches.

**пять||ый** cinquième, cinq; ~ое ма́я, ~ого ма́я le cinq mai.

**пять** cinq; ~деся́т cinquante; ~со́т cinq cents.

## Р

**раб** *прям., перен.* esclave *m*.

**рабовладе́||лец** maître *m* d'esclaves; ~льческий (*о строе*) esclavagiste; ~ние esclavage *m*.

**раболе́п||ный** servile; ~ствовать être servile; ramper *vi*; se mettre à plat ventre devant qn.

**рабо́т||а** 1. travail *m*; boulot *m* (*fam*); besogne *f*; labeur *m* (*тяжёлая*); action *f* (*деятельность*); сде́льная ~ travail à la tâche, travail à la pièce; свeрху́ро́чная ~ travail supplémentaire; о́бщественная ~ travail social; подпо́льная ~ action clandestine; совме́стная ~ collaboration *f*; ~ на произво́дстве travail à la production; ~ на конве́йере travail à la chaîne; при́ниматься за ежедне́вную ~у vaquer à la besogne; люби́ть свою́ ~у avoir le cœur à son métier; avoir du goût pour son travail; 2. (*служба*) tra-

vail *m*, service *m*; найти ~у trouver de l'embauche; 3. (*продукт труда*) ouvrage *m*; travail *m*; домашняя ~ (*школьника*) devoir *m*.

рабо́та||ть travailler *vi*; оу-врер *vi*; болоннер *vi* (*fat*); fonctionner *vi* (*о машине, механизме*); ~ неутомимо travailler sans relâche; ~ изо всех сил travailler d'arrache-pied; ~ впус́тую travailler à perte; ~ совмёстно оуврер conjointement; мото́р пло́хо ~ет le moteur tire mal; магази́ны ~ют с се́мь часо́в les magasins ouv ent à sept heures.

рабо́тни||к travailleur *m*; нау́чный ~ scientifique *m*, chercheur *m*; партíйный ~ militant *m* du parti; ~ки про-свещёния personnel *m* enseignant; ~ца travailleuse *f*; оу-ври́е *f* (*на заводе, фабрике*); домашняя ~ца bonne *f*; fem-те *f* de ménage (*приходящая*).

работоспо́соби||ость capa-cité *f* de travail; ~ый apte au travail, valide.

работя́щий laborieux, as-sidu.

рабо́чий I *сущ.* ouvrier *m*; подённый ~ ouvrier à la journée, journalier *m*.

рабо́ч||ий II *прил.* 1. оу-врier; ~ класс classe ouvrière; 2. (*трудо́вой, предна́значен-ный для работы*) de travail; ~ день jour *m* de travail; jour ouvtable (*будни*); ~ая си́ла main-d'œuvre *f*; ~ ко́с-то́м complet *m* de travail; bleu *m* (*для рабочих*).

ра́б||ский d'esclave; servile (*раболопный*); ~ство esclavage *m*.

ра́венство égalité *f* (*тж. мат.*); ~ голосо́в parité *f* des voix.

равни́на plaine *f*.

равно́ мат. égale (*от гл. éгалер*); font (*при сложении и умножении*); ♦ (это) всё ~ с'est tout un, cela revient au même; мне всё ~ cela m'est égal.

равнобе́дренный геом. iso-cèle.

равнове́си||е équilibre *m*; усто́йчивое ~ équilibre stable; приве́сти в ~ mettre en équilibre; вы́вести из ~я déséquilibrer *vt*.

равноде́йствующ||ий: ~ая си́ла физ., мех. résultante *f*.

равноде́нствие équinoxe *m*; весённое (осённое) ~ équinoxe de printemps (d'automne).

равноду́ш||ие indifférence *f*; ~но: смотре́ть ~но regarder d'un œil indifférent; ~ный indifférent; insensible (*бесчув-ственный*).

равнозна́чный équivalent.

равноме́рн||о régulièrement; распреде́лять ~ distribuer en parties égales; ~ый égal; pro-portionnel; réguliер; ~ое дви-же́ние физ., мех. mouvement *m* uniforme.

равнопра́в||ие égalité *f*, éga-lité de (*или en*) droits; ~ный égal en droits.

равноси́льн||ый équivalent; это ~о cela équivaut à.

равносторо́нный геом. equi-latéral.

**равноценный** équivalent, de la même valeur.

**равный** égal, pareil; ему нет ~ого il n'a pas son pareil.

**равнять** 1. (делать равным, уравнивать) égaliser *vt*; 2. (сравнивать) comparer *vt*, égaliser *vt*; ~ся (с кем-л.) разг. égaliser *vt*; se rendre égal à (приравнивать себя).

**ragú** ragoût *m*; salmigondis *m* (мясное).

**рад:** я ~ je suis heureux, je suis content; я очень ~ вас видеть je suis bien aise de vous voir; ♦ ~ не ~ bon gré, mal gré.

**радар** см. радиолокатор.

**ради** предлог pour, à cause de; à l'intention de; черó ~? à quoi bon?; шутки ~ pour rire.

**радиатор** radiateur *m*.

**радиаци||я** физ. radiation *f*; зона ~и zone *f* de radiation.

**радий** хим. radium *m*.

**радикальный** radical.

**радикулит** radiculite *f*; lumbago *m*; douleurs *f pl* lombaires.

**радио** radio *f*, télégraphie *f* sans fil (сокр. Т. С. F.); Московское ~ radio-Moscou; Парижское ~ radio-Paris; передавать по ~ transmettre *vt*, émettre *vt*; ~активность хим., физ. radioactivité *f*; ~активный radioactif; ~активные осадки retombées radioactives; ~вещание radio-diffusion *f*; ~грамма radio-gramme *m*; ~комментатор speaker *m*; ~локатор, ~ло-

кация radar *m*; ~любитель sans-filiste *m*; ~передача radiodiffusion *f*; émission *f* radiophonique; ~помеха perturbation *f*; ~постановка mise *f* en ondes; ~приёмник récepteur *m* radio, poste *m* de Т. С. F.; ~связь communication *f*; les liaisons *f pl* radio; обеспечить ~связь assurer liaison-radio; поддерживать ~связь communiquer avec la terre; ~сеть chaîne *f* de radio; ~сигнал radiosignal *m*; ~слушатель auditeur *m* de la radio; ~станция poste *m* (или émetteur *m*) de radio; ~терапия radiothérapie *f*; ~узел centre *m* de radiodiffusion; ~установка poste de Т.С.Ф.; ~фикация installation *f* de la Т. С. F.; ~центр centre *m* de Т. С. F.; ~электроника radio-électronique *f*; ~элемент radio-élément *m*.

**радист** radiotélégraphiste *m*; воен. radio *m*.

**радиус** rayon *m*.

**радова||ть** causer de la joie; combler *vt* de joie; réjouir *vt*; ~ться se réjouir; я ~лась при мысли j'ai été heureuse à la pensée.

**радостн||ый** joyeux; content (довольный); ~ое известие bonne nouvelle.

**радост||ь** joie *f*, allégresse *f*; не помнить себя от ~и ne pas se sentir de joie.

**раду||га** arc-en-ciel *m*; ~жный 1. irisé; 2. перен. beau; gai (весёлый); ~жные мечты rêves ensoleillés; видеть всё в ~жном свете voir tout en

rose; ◇ ~жная оболочка (глаза) *анат. iris m.*

**радуш||ие** cordialité *f*; hospitalité *f*; ~но *avec* hospitalité; ~но *принять* recevoir cordialement; *recevoir à bras ouverts*; ~ный cordial.

**раз I суц.** 1. *fois f*; один ~ *une fois*; несколько ~ *plusieurs fois*; à plusieurs reprises; не ~ *plus d'une fois*; ~ *навсегда* *une fois pour toutes*; с *первого* ~а *du premier coup*, de prime abord; 2. (*при счёте*) *un*; ◇ ~ом *à la fois*, tout d'un coup; вот тебе (и) ~! *c'est du beau!*; c'est à n'y pas croire! (*в знак удивления*); как ~ (tout) *juste*.

**раз II нареч** (*однажды*) *une fois*; ~ *утром* *un matin*.

**раз III союз** *si*; ~ он *сказал* *s'il a dit*; ~ *это так* *une fois que*; *du moment que c'est ainsi*.

**разбав||ить, ~лять** diluer *vt*, étendre *vt*; couper *vt* (*вино*).

**разбазари||вать, ~ть разг.** gaspiller *vt*, bazarder *vt*.

**разбег** élan *m*; с ~а *en prenant son élan*; ~ *при взлёте ав.* *roulement m* *au décollage*.

**разбе||гаться, ~жаться I.** prendre son élan; *спорт.* *prendre sa course*; 2. (*в разные стороны*) *se disperser*; ◇ у меня *глаза* ~жались *je ne sais sur quoi arrêter mes regards*.

**разбивать(ся) см.** разбить (-ся).

**разбирательство; судебное**

~ *enquête f judiciaire; débats m pl judiciaires*.

**разбирать см.** разобрать; ~ся (*понимать*) *comprendre vt*; déchiffrer *vt* (*текст, почерк*); плохо ~ся *ne pas savoir se débrouiller*.

**разбитый I.** brisé, cassé; 2. (*усталый*) *rompu, fourbu*; ◇ ~ параличом *paralysé*.

**разбить I.** briser *vt*, casser *vt*; 2. (*неприятеля*) *mettre vt en fuite, battre vt*; 3. (*палатку, лагерь*) *dresser vt*; planter le piquet; ~ся 1. *se briser, se casser*; 2. (*ушибиться*) *se blesser, se meurtrir*; 3. (*разделиться*) *se répartir (en), se partager (en)*.

**разбогатеть** s'enrichir, devenir *vi* *riche*.

**разбой** brigandage *m*; ~ник *brigand m, bandit m*; pirate *m* (*морской*); ~ничий *de brigand*; ~ничий *налёт* *une attaque de bandits*.

**разболеть||ться** devenir tout à fait *malade (о ком-л.)*; avoir mal à (*о чём-л.*); он *совсём ~лся* *il est au plus mal*; у него ~лась *голова* *il a un violent mal de tête*; у неё ~лись *зубы* *elle a une rage de dent(s)*.

**разболтать** (*тайну*) *разг.* ébruiter *vt*; laisser transpirer *vt*; ~ся (*разговориться*) *разг.* bavarder *vi*.

**разбор** analyse *f*; грамматический ~ *analyse grammaticale*; ~ *дела юр.* *débats m pl judiciaires*; ◇ без ~а *sans distinction*; *sans choisir*; с ~ом *avec discernement*;

(прийти) к шапочному ~у arriver en retard; arriver après la messe.

**разборка** 1. (писем) tri *m*; 2. (машины и т. п.) démon-tage *m*.

**разборчив||ость** exigence *f*; ~ый 1. (о человеке) difficile; scrupuleux (в средствах); 2. (о почерке) lisible.

**разбрасывать** см. разбро-сать.

**разбре||даться, ~стись** se disperser.

**разброс||анный** épars; ~ать jeter *vt* ça et là, disperser *vt*, éparpiller *vt*.

**разбудить** éveiller *vt*; réveil-ler *vt* (тж. перен.); ~ вне-зпно réveiller en sursaut.

**разбухать, разбухнуть** 1. gonfler *vi*; 2. перен. (о шта-тах и т. п.) enfler *vi*.

**разбушеваться** se déchaî-ner; tempêter *vi* (о человеке).

**развал** (беспорядок) désar-roi *m*; désorganisation *f*; ~и-вать(ся) см. развалить(ся).

**развали||на** 1.: ~ны (руи-ны) ruines *f pl*; 2. (о челове-ке) patraque *f*; triste épave *f*; loque humaine.

**развалить** démolir *vt*, faire crouler *vt*; ~ работу désorga-niser le travail; ~ся 1. tomber *vi* en ruines; 2. (в кресле и т. п.) se prélasser.

**развар||ивать, ~ить** cuire *vt* à point (до готовности); laisser trop cuire (перева-рить); ~ной cuit; ~ное мясо bouilli *m*.

**разве** 1. (при вопросе) est-ce que?; vraiment?; ~ он ещё

не пришёл? est-ce qu'il n'est pas encore venu?; 2. (может быть) разг. si; ~ чаю вы-пить? et si nous prenons une tasse de thé?; 3. (если только) разг. à moins que, si seule-ment.

**развеваться** flotter *vi*.

**разведать** 1. apprendre *vt*; s'enquérir, se renseigner (спра-виться); 2. геол. explorer *vt*.

**разведение** élevage *m* (жи-вотных); culture *f* (расте-ний).

**развед||ка** 1. воен. reconnais-sance *f*; воздушная ~ recon-naissance aérienne; пойти в ~ку aller en reconnaissance; вести ~ку faire des reconnais-sances; 2. геол. prospection *f*, fouille *f*; 3. (орган государт-венной безопасности) service *m* de renseignements; ~чик 1. воен. éclaireur *m*; 2. геол. explorateur *m*; ~чики недр explorateurs des entrailles de la terre; ~ывать см. разве-дать.

**развезти** см. развозить.

**развенчать** découronner *vt*; ternir le prestige de qn.

**развернуть** 1. déployer *vt*; dépaqueter *vt*, défaire un pa-quet (свёрток); déplier *vt* (газету); développer *vt* (бу-магу); 2. перен. déployer *vt*; ~ся 1. прям., перен. se dé-ployer; 2. (о самолёте, ма-шине) virer *vi*.

**развёрстка** répartition *f*.

**развёртывать(ся)** см. раз-вернуть(ся).

**развеселить** rendre *vt* gai, égayer *vt*; mettre *vt* de belle

humeur; ~ся devenir *vi* gai.

**развѣсистый** *branchu*.

**развѣситель** I (на весах) *peser vt*.

**развѣситель** II (повесить) *suspendre vt*; étendre *vt* (бельѣ).

**развесной** au poids.

**развести** 1. séparer *vt* (разлучить); divorcer *vt* (расторгнуть брак); 2.: ~ мост démonter le pont; 3. (разбавить) délayer *vt*, affaiblir *vt* (краску); couper *vt* (вино); 4. (вырастить) cultiver *vt* (растения); élever *vt* (животных); 5. (разжечь): ~ огонь allumer le feu; ♦ ~ руками faire (или esquisser) un geste d'étonnement; *перен.* rester interdit; ~сь 1. (о супругах) divorcer *vi*; 2. (размножиться) se multiplier.

**разветвлѣние** ramification *f*; bifurcation *f* (дорог); ~яться se ramifier; bifurquer *vi*.

**развѣшать** *см.* развѣситель II.

**развѣшивать** I, II *см.* развѣситель I, II.

**развѣять** 1. disperser *vt*, éparpiller *vt*; 2. (тоску и т. п.) dissiper *vt*.

**развивать(ся)** *см.* развить (-ся).

**развинтить, развинчивать** dévisser *vt*; démonter *vt*.

**развѣтѣние** développement *m*, évolution *f*; ~той développé; cultivé (просвѣщенный); хорошо ~той для своих лет bien formé pour son âge; ~ть développer; évoluer *vi*; ~ться évoluer *vi*, se développer; se former (об уме).

**развлѣ||кать(ся)** *см.* развлѣчь(ся); ~чѣние distraction *f*; для ~чѣния pour se délasser.

**развлѣчь** distraire *vt*; amuser *vt*; divertir *vt* (позабавить); ~ся se distraire; se divertir; prendre du bon temps.

**развод** (расторжение брака) divorce *m*.

**разводить(ся)** *см.* развести(сь).

**разводной:** ~ мост pont tournant.

**развозить** transporter *vt*; reconduire *vt* (по домам); livrer *vt* (товары).

**разволновать(ся)** *см.* волновать(ся).

**разворачивать(ся)** *см.* развернуть(ся).

**разворотить** défoncer *vt* (дорогу); mettre *vt* sens dessus dessous (привести в беспорядок).

**разврат** dépravation *f*; ~ить pervertir *vt*; corrompre *vt*; ~ный dépravé.

**развращать** *см.* развратить.

**развязать** dénouer *vt*, délier *vt*; ~ узел défaire un nœud (или une ficelle); déficeler *vt*; ♦ ~ войнѣ déclencher la guerre; ~ся 1. (об узле) se dénouer; 2. (разделаться) разг. se débarrasser.

**развязк||а** dénouement *m*; дѣло идѣт к ~е l'affaire tire à sa fin.

**развѣзн||ость** sans-façon *m*; désinvolture *f*; ~ый dégagé; impertinent (нахальный).

**развязывать(ся)** *см.* развязать(ся).

**разгадать** deviner *vt*; trouver la solution d'une énigme.

**разга́дка** solution *f*; mot *m* de l'énigme; **~ывать** *см.* разгадать.

**разга́р:** быть в ~е battre son plein; в са́мом ~е спо́ра en pleine discussion; au plus fort de la mêlée; в ~е борь́бы au cœur même du combat; в ~е ле́та en plein été.

**разгиба́ть(ся)** *см.* разогну́ть(ся).

**разги́льдйство** nonchalance *f*; laisser-aller *m*.

**разглаго́льствова́ние** palabre *f*; ~ть dissenter *vi*; pérorer *vi*; tenir des palabres.

**разгла́дить** déplier *vt*; repasser *vt* (утюгом); ~диться (о морщинах) se dérider; **~жива́ть(ся)** *см.* разгла́дить(ся).

**разгла́сить, ~ша́ть** diffuser *vt*; ébruiter *vt*, divulguer *vt*, claironner *vt*; **~ше́ние** (тайны) divulgation *f*.

**разгла́яде́ть, ~я́дывать** examiner *vt*.

**разгне́ваться** se mettre en colère.

**разгова́ривать** parler *vi*, causer *vi*; ~ по-фра́нцу́зски parler français; ~ о му́зыке causer musique.

**разгово́р** conversation *f*, entretien *m*; ве́стй ~ s'entretenir, converser *vi*; без лиш́них ~ов sans discours superflus; завязáть ~ с кѐм-л. lier conversation avec qn; ~ косну́лся... la conversation tomba sur...; ~ шѐл о... la conversation portait (или

roulait) sur...; ~ник (учебник) manuel *m* de conversation; ~ный (о языке) parlé; ~чи́вый (общите́льный) loquace, communicatif; он о́чень ~чив il est un grand causeur.

**разго́н 1.** (толпы) dispersion *f*; **2.** (разбе́г) élan *m*; спорт. recul *m*; **~я́ть** *см.* разогна́ть.

**разгора́живать** *см.* разгори́дить.

**разго́р|ра́ться, ~ре́ться** commencer *vi* à flamber; s'enflammer (о лице); спор ~ра́ется la dispute s'échauffe; стра́сти ~ре́лись on s'enflamma.

**разгори́дить** (перегородкой) séparer *vt* par une cloison.

**разгорячи́ть** échauffer *vt*; ~ся **1.** s'échauffer; **2.** перен. s'échauffer, s'emporter; монте́р *vi* comme une soupe au lait (fam).

**разгра́б|и́ть** piller *vt*, saccager *vt*; ~ле́ние pillage *m*.

**разгран|и́чение** démarcation *f*, délimitation *f*; **~и́чивать, ~и́чить** délimiter *vt*; différencier *vt* (поня́тия и т. п.).

**разграфи́ть** régler *vt*.

**разгре|ба́ть, ~сти́** défaire *vt*, débayer *vt*, renverser un tas (кучу).

**разгро́м** débâcle *f*; défaite *f* (пораже́ние); dévastation *f* (опустоше́ние); **~и́ть** défaire *vt*, détruire *vt*; mettéр *vt* en déroutе (неприя́теля); saccager *vt* (опустоши́ть).

**разгру|жа́ть, ~зи́ть** прям., перен. décharger *vi*.

**разгру́з||ка** décharge *f*, déchargement *m*; ~очный de déchargement.

**разгр||ыза́ть**, ~ы́зть casser *vt* avec les dents.

**разгу́л** 1. débauche *f*; 2. emportement *m* (*страстей*); déchaînement *m* (*реакции*); ~ фанта́зии débauche d'imagination.

**разгу́ливаться** *см.* разгуля́ться.

**разгу́льн||ый** déréglé; ~ая жизнь vie déréglée.

**разгуля́ться** 1. (*предаваться веселью*) s'amuser de bon cœur; 2. (*о ребёнке*) ne plus avoir sommeil; 3. (*о погоде*) se rasséréner, s'éclaircir, se mettre au beau.

**раздава́ть** *см.* разда́ть.

**раздава́ться** *см.* разда́ться.

**раздави́ть** écraser *vt*.

**разда́ть** distribuer *vt*.

**разда́ться** (*о звуке*) retentir *vi*; résonner *vi*, se faire entendre; fuser *vi* (*о восклицаниях, о смехе*).

**разда́ча** distribution *f*.

**раздва́ивать(ся)** *см.* раздвои́ть(ся).

**раздви||га́ть** *см.* раздви́нуть; ~жнóй à coulisse, à ressort.

**раздви́нуть** écarter *vt*; ~ся s'écarter.

**раздво||э́ние** dédoublement *m*; ~и́ть(ся) se dédoubler; (se) bifurquer *vi* (*разветвиться*).

**раздева́||льня** vestiaire *m*; ~ть(ся) *см.* разде́ть(ся).

**разде́л** 1. partage *m*; 2. (*в книге*) division *f*; параграф *m* (*параграф*).

**разде́латься** (*с кем-л., с чем-л.*) se débarrasser de (*освободиться*); en finir avec qn, qch (*покончить*); ~ с долга́ми s'acquitter de ses dettes.

**раздел||э́ние** division *f*, partage *m*; ~ труда́ division du travail; ~и́ть 1. diviser *vt*, partager *vt*; séparer *vt* (*отделить*); 2. (*мнение, участь*) partager *vt*; ~и́ться se diviser, se partager.

**разде́льный** (*отдельный*) séparé; à part.

**разде́лять** *см.* раздели́ть.

**разде́||ть** déshabiller *vt*, dévêtir *vt*; ôter *vt* (*снять*); ~ться se déshabiller, se dévêtir; ~ньтесь! enlevez votre manteau!, etc.

**раздира́ть** 1. *см.* разодрáть; 2. *перен.* (*надирать*) déchirer *vt*; tirailler *vt*; ~се́рдце déchirer le cœur; ~ ду́шу fendre l'âme; ~ся se déchirer.

**раздобы́ть** se procurer, finir *vi* par trouver.

**раздо́лье** 1. (*простор*) vaste espace *m*; 2. (*свобода*) pleine liberté *f*.

**раздо́р** désunion *f*, discorde *f*; zizanie *f*; се́ять ~ semer la discorde (*или* la zizanie); ♦ я́блоко ~а pomme *f* de discorde.

**раздоса́довать** irriter *vt*, fâcher *vi*.

**раздраж||а́ть** irriter *vt*, agacer *vt*; donner *vi* sur les nerfs; ~а́ться s'irriter; не ~а́йся! ne te fais point de bile!; ~э́ние irritation *f*; ~ённ||ый: бы́ть ~ённ||ым être



énervé; être contrarié; avoir ses nerfs; ~ительность irritabilité *f*; ~ительный irritable; быть ~ительным s'irriter aisément, avoir les nerfs à fleur de peau; ~ить(ся) *см.* раздражать(ся).

**раздразнить** irriter *vt*, exasperer *vt*.

**раздробить**, ~лять 1. fracasser *vt*; casser *vt* (разбить); 2. (разделить) morceler *vt*.

**раздувать(ся)** *см.* раздуть(-ся).

**раздумать** changer d'avis, se raviser; ~ывать (колебаться) hésiter *vi*.

**раздумье** 1. réflexions *f pl*, méditation *f*; в глубоком ~ plunged dans ses pensées; 2. (колебание) hésitation *f*.

**раздутый** enflé; перен. exagéré; ~ые штаты cadres *m pl* pléthoriques.

**раздуть** 1. (огонь) souffler *vt*, raviver *vt* (тж. перен.); 2. безл.: у меня ~ло щеку j'ai la joue enflée; 3. (преувеличить) exagérer *vt*, enfler *vt*; ~ться se gonfler.

**разевать** *см.* разинуть.

**разжалобить** exciter la pitié (*de*); apitoyer *vt*, attendrir *vt*; ~ся se laisser attendrir.

**разжать** desserrer *vt*.

**разжевать**, ~ёвывать *прям.*, перен. mâcher *vt*.

**разжечь**, ~игать 1. allumer *vt*; 2. перен. enflammer *vt*, attiser *vt*.

**разжимать** *см.* разжать.

**разинуть**: ~ рот ouvrir la

bouche toute grande; rester bouche bée (*от удивления*).

**разиня** разг. gobe-mouches *m*; badaud *m* (зевака).

**разлагать** *см.* разложить 3, 4; ~ся *см.* разложиться.

**разлад** désaccord *m*, désunion *f*, mésintelligence *f*; вносить ~ semer la discorde.

**разламывать** *см.* разломать.

**разлезаться**, **разлэзться** s'effiler; tomber *vi* en lambeaux.

**разлетаться**, ~теться 1. (улететь) s'envoler; 2. (рассеяться) se disperser, s'éparpiller.

**разлив** (реки) débordement *m*, grandes crues *f pl*.

**разливательный**: ~ая ложка louche *f*.

**разливать(ся)** *см.* разлить(-ся).

**разлиновать** régler *vt*, li-gner *vt*.

**разлитие** (реки) débordement *m*; ~ть 1. (пролить) répandre *vt*, verser *vt*; 2. (налить) verser *vt* (чай и т. п.); mettre *vt* en bouteilles (*в бутылки*); ~ться 1. (пролиться) se répandre; 2. (о реке) déborder *vi*.

**различать** *см.* различить; ~ся différer *vi* (*en*), se distinguer (*par*).

**различие** différence *f*, distinction *f*; diversité *f* (неодинаковость); без ~ия sans distinction; ♦ зна́ки ~ия воен. insignes *m pl* de grade; ~ить distinguer *vt*, discer-

ner *vt*; ~ный *différent*; *divers* (*разнообразный*).

**разлож||ение** 1. (*на составные части*) *décomposition f*; *мат. développement m*; *хим. résolution f*; 2. (*распад, гниение*) *décomposition f*, *putréfaction f*; 3. *перен. corruption f*; ~ившийся 1. *décomposé*; *putréfié*; 2. *перен. corrompu*; *démoralisé* (*деморализованный*).

**разложить** 1. (*выложить*) *étaier vt*; 2. (*распределить*) *répartir vt*; 3. (*на составные части*) *décomposer vt*; 4. (*развернуть*) *corrompre vt*; *démoraliser vt*; ◇ ~ костёр *allumer un feu de bois mort*; ~ся 1. (*сгнить*) *se décomposer*; 2. *перен. (деморализоваться)* *se démoraliser*.

**разлом** *fracture f*; ~ать *briser vt*, *casser vt*; ~аться *se briser*, *se casser*; ~ить *rompre vt*; ~иться *se rompre*.

**разлу||ка** *séparation f*; ~чать(ся) *см. разлучить(ся)*; ~чить *séparer vt*; ~чить-ся *se séparer*, *se quitter*.

**разлюбить** *ne plus aimer vt*.

**размаз||ать** 1. (*покрыть краской и т. п.*) *enduire vt*; *étaier vt*; 2. (*выпачкать чем-л.*) *barbouiller vt (de)*.

**размазня** 1. (*каша*) *bouillie f*; 2. (*о человеке*) *разг. poule f* *моуillée*; *pouille f*.

**размазывать** 1. *см. размазывать*; 2. (*о манере говорить*) *разг. se répandre en longs discours*; *parler (или raconter) en détail*.

**размáлывать** *см. размолоть*.

**размáтывать** *см. разматать*.

**размáх** 1. (*колебание*) *oscillation f*; *amplitude f* (*амплитуда*); 2. *перен. envergure f*; ~ строительства *amplitude f* (*или envergure f*) *des constructions*; ◇ удáрить с ~у *frapper à tour de bras*; *co* *всего ~у à toute volée*; ~ивать *agiter vt*; *brandir vt* (*руками*); ~нётся *lever la main*.

**размáшистый**: ~ почерк *grosse écriture*.

**размежева||ть** *fixer les bornes*.

**размельч||ать, ~ить** *broyer vt*, *triturer vt*.

**размён** *change m*, *échange m*; ~иваться: ~иваться на мелочи, по мелочам *разг. gaspiller ses forces (или son talent) en futilités*; ~ный *de change, d'échange*; ~ная монета *monnaie f* (*de change*), *petite monnaie*; ~ять *changer vt*; ~ять деньги *faire de la monnaie*.

**размёр** 1. (*величина*) *grandeur f*, *dimension f*; *étendue f* (*протяжение*); 2. (*зарплаты, бюджета*) *chiffre m*; 3. (*мерка, номер*) *pointure f* (*обуви*); *taille f* (*одежды*); 4. *перен. étendue f*; ~ы бедствия *étendue d'un désastre*; *угрожающие ~ы proportions inquiétantes*; *в широких ~ах sur une large échelle*; *в небольшом ~е dans une mesure restreinte*; 5. (*стиха; муз.*)

mesure *f*; ~енный mesuré;  
~ить, ~ять mesurer *vt*.

разместить placer *vt*, loger *vt*; répartir *vt* (распределить);  
cantonner *vt* (войска); ~ся  
s'installer.

разметить, размечать mar-  
quer *vt*.

размешать, размешивать  
remuer *vt* avec qch.

размещать(ся) *см.* разме-  
стить(ся).

разминуться не pas se ren-  
contrer; manquer une ren-  
contre.

размнож|ать(ся) *см.* раз-  
множить(ся); ~ение 1. mul-  
tiplication *f*; 2. биол. re-  
production *f*.

размножить multiplier *vt*;  
~ в копиях autocopier *vt*;  
gonéotyper *vt*; ~ся 1. (увели-  
читься) se multiplier; 2.  
(расплодиться) se reproduire.

размол| moulture *f*; мука  
крупного ~а grosse farine;  
мука мелкого ~а fleur *f*  
de farine.

размолвка brouille *f*.

размолот| moudre *vt*, broy-  
er *vt*.

размотать dévider *vt* (клубок);  
défaire *vt* (развязать).

разм|ыв affouillement *m*  
(берега); ~ывание геол. éro-  
sion *f*; ~ывать, ~ыть af-  
fouiller *vt* (берег); геол. éro-  
der *vt*.

размышл|ение réflexion *f*,  
méditation *f*; это наводит на  
~ cela donne à réfléchir; по  
зрелом ~ении toute réflexion  
faite; ~ять réfléchir *vi*.

размягч|ать(ся) *см.* раз-

мягчить(ся); ~ение ramollis-  
sement *m*; ~ить amollir *vt*,  
ramollir *vt*; ~иться s'amol-  
lir, se ramollir.

размякнуть s'amollir.

размять pétrir *vt*; ♦ ~  
члены se dégoûdir; ~ся se  
dégoûdir, se dérouiller les  
jambes.

разнашивать *см.* разно-  
сить 1.

разнес|т| 1. (отнести) col-  
porter *vt*; porter *vt* (письма);

2. (распространить) faire  
courir *vt*, répandre *vt*, ébruiter  
*vt* (слухи); 3. (изругать)

разг. tancer *vt* d'importance;

4. безл. разг.: у меня ~ло  
щёку j'ai la joue enflée; ~тись  
(распространиться) se ré-  
pandre; courir *vi* (тк. о слу-  
хах).

разнимать *см.* разнять.

разница différence *f*.

разнобой discordance *f*.

разновидность variété *f*.

разногласие dissentiment  
*m* (между кем-л.); diversité  
*f* d'avis, divergence *f* (мне-  
ний и т. п.)

разное *сущ.* (на повестке  
дня) divers *m*, varia *m pl*.

разнообраз|ие diversité *f*;

~ный divers, varié.

разноречивый contradic-  
toire.

разнородный hétérogène;  
varié (разнообразный); dis-  
parate (из разных частей).

разносить I (обувь) dérai-  
dir (une chaussure neuve).

разносить II *см.* разнести.

разносторонн|ий 1. геом.  
scalène; 2. перен. varié; ~

человек homme *m* aux connaissances variées; ~ость: ~ость интересов variété *f* des intérêts; diversité *f* d'intérêts.

**разность** *мат.* différence *f*.

**разноцветный** multicolore, aux couleurs variées; bigarré (*пёстрый*).

**разношерстный** (*разнообразный, случайный*) hétéroclite; de tout poils.

**разноязычный** polyglotte; polylingue (*о слове*).

**разнuzданный** effréné.

**разн||ый** différent, divers; мы ~ые люди nous ne sommes pas de la même pâte (*fat*).

**разнюхивать** *разг.* flairer *vt*, fureter *vt*.

**разнять** séparer *vt*.

**разоблач||ать** *см.* разоблачать; ~ение dévoilement *m*, révélation *f*; ~ительный accusateur; ~ить dévoiler *vt*, révéler *vt*; démasquer *vt*, mettre à nu.

**разобранн||ый:** в ~ом виде démonté.

**разобрать** 1. (*раскупить, взять*) prendre *vt*; s'arracher (*расхватать*); 2. (*привести в порядок*) mettre *vt* en ordre; systématiser *vt* (*систематизировать*); dépouiller le courrier (*почту*); 3. (*на части*) démonter *vt* (*механизм*); démolir *vt* (*дом*); 4. (*распутать*) débrouiller *vt*; 5. (*выяснить, расследовать*) étudier *vt*, examiner *vt*; 6. *грам.* analyser *vt*; 7. (*почерк и т. п.*) déchiffrer *vt*; ◇ тут ничего не раз-

берёшь on s'y perd; on n'y comprend rien; ~ся (*в чём-л.*) se débrouiller; arriver *vi* à comprendre; я не могу в этом ~ся je m'y perds.

**разобш||ать, ~ить** séparer *vt*; isoler *vt* (*изолировать*).

**разогнать** 1. chasser *vt*; 2. (*распускать*) dissoudre *vt*; 3. (*рассеять*) disperser *vt*; chasser *vt* (*скуку, сон*).

**разогнуть** redresser *vt*; ~ся se redresser.

**разог||ревать, ~реть** réchauffer *vt*.

**разодё||тый** attifé, endimanché; ~ться s'attifer; s'endimancher (*по-праздничному*); ~ться в пух и прах se parer de plumes de paon.

**разодрать** déchirer *vt*; lacérer *vt*; mettre en pièces (*на кусочки*).

**разозлить** fâcher *vt*, irriter *vt*; ~ся se fâcher, s'irriter; se fâcher tout rouge (*сильно*).

**разой||тись** 1. (*уйти*) s'en aller; ~дись! au large! 2. (*раствориться*) se dissoudre, fondre *vi*; 3. (*разминуться*) se croiser; 4. (*расстаться*) se séparer, se quitter; divorcer *vi* (*о супругах*); 5. (*во мнениях, взглядах*) être d'avis différent; 6. (*вовсю*) *разг.* monter *vi* sur ses grands chevaux (*разбушеваться*); s'en donner à cœur joie (*развеселиться*); ◇ издание разошлось l'édition est épuisée.

**разомкн||уть:** ~ ряды воен. rompre les rangs.

**разорвать** 1. déchirer *vt*, mettre *vt* en pièces, lacérer

*vt*; ~ пополам déchirer en deux; 2. *перен.* rompre *vi* (*avec*); ~ся 1. se déchirer; se fendre (*по шву*); 2. (*о бомбе и т. п.*) éclater *vi*, faire explosion; ♦ нельзя ~ся он не peut pas être en même temps à la cave et au grenier.

**разор||ение** ruine *f*; ~и-тельный ruineux; ~ить ruiner *vt*; démolir *vt* (*разрушить*); ~иться se ruiner.

**разоруж||ать(ся)** *см.* разоружить(ся); ~ение désarmement *m*; всеобщее ~ение désarmement général; частичное (полное) ~ение désarmement partiel (total); ~ить désarmer *vt*; ~иться se désarmer.

**разорять(ся)** *см.* разорить (-ся).

**разослать** expédier *vt* (à toutes les adresses, partout).

**разостлать** étendre *vt*; étaler *vt*; ~ скатерть mettre une nappe.

**разочар||ование** déception *f*, désappointement *m*; ~о-ванный désenchanté, désillusionné, déçu; ~овать décevoir *vt*; ~оваться être déçu; être désillusionné.

**разрабатывать, разрабо-т||ать** 1. élaborer *vt* (*план проект*); étudier *vt*, examiner *vt* (*вопрос*); 2. *горн.* exploiter *vt*; ~ка 1. élaboration *f* (*плана, проекта*); analyse *f*, examen *m* approfondi (*вопроса*); 2. *горн.* exploitation *f*.

**разра||жаться, ~зиться** éclater *vi*; буря ~зилась la tempête a éclaté (*или* s'est

déchaînée); ~зиться громким смехом partir d'un grand éclat de rire.

**разраст||аться, ~ись** grandir *vi*; croître *vi*, pousser *vt* (*о растениях*).

**разревётся** *разг.* fondre *vt* en larmes; changer *vi* en fontaine.

**разре||дить, ~жать** garéfier *vt*; ~жённый garéfié.

**разрз** 1. coupure *f*, entaille *f*; fente *f* (*цель*); 2. (*сечение*) coupe *f*, section *f*; profil *m*; поперёчный ~ section transversale; ♦ ~ глаз forme *f* des yeux; в этом ~е sous ce rapport; ~ать, ~ать couper *vt*, découper *vt*; dépecer *vt* (*на несколько частей*); ~ной: ~ной нож coupe-papier *m*.

**разреш||ать(ся)** *см.* разрешить(ся); ~ение 1. (*позволение*) permission *f*; autorisation *f*; permis *m* (*письменное*); laissez-passer *m* (*на вход*); billet *m* de faveur (*контрамарка*); с вашего ~ения si vous permettez; 2. (*вопроса, задачи*) résolution *f*, solution *f*; ~ить 1. (*позволить*) permettre *vt*, autoriser *vt*; 2. (*проблеме и т. п.*) résoudre *vt*; trancher *vt* (*вопрос, трудность*); ~иться (*о вопросе и т. п.*) être résolu.

**разрисовать** 1. orner *vt* (*или* couvrir *vt*) de dessins; 2. *перен.* dépeindre *vt*.

**разро́зненный** dépareillé, disparate.

**разруб||ать, ~ить** couper *vt*, fendre *vt*.

**разругать** *см.* ругать.

**разру́ха** désorganisation *f*, désarroi *m*.

**разруш||а́ть(ся)** *см.* разру-шить(ся); ~е́ние destruction *f*, ruine *f*; ~и́тельный destruteur; ~и́тельное дейст-вие времени l'injure *f* des ans.

**разру́шить** 1. (сломать) détruire *vt*; démolir *vt* (зда-ние); démanteler *vt* (укреп-ления); 2. перен. ruiner *vt* (здоровье); renverser *vt*, dé-jouer *vt* (планы); ~ до осно-вания ruiner de fond en com-ble; ~ся tomber *vi* en ruines.

**разры́в** 1. *прям.*, перен. rupture *f*, cassure *f*; 2. (взрыв) explosion *f*.

**разрыва́ть I** *см.* разо-рва́ть; ◇ меня ~ют на части je suis tiraillé; tout le monde a besoin de moi.

**разрыва́ть II** *см.* разры́ть.

**разрыва́ться** *см.* разо-рва́ться; ◇ ~ на части être très pris (быть ванытым); se multiplier (быть в несколь-ких местах).

**разрывно́й** explosif.

**разрыда́ться** éclater *vi* en sanglots; fondre *vi* en larmes.

**разры́ть** creuser *vt*.

**разрыхл||и́ть**, ~я́ть (поч-ву) ameublir *vt*.

**разры́д** (группа, класс) ca-tégorie *f*, classe *f*, rang *m*.

**разряди́ть** (оружие; аккумулятор) décharger *vt*; ◇ ~ атмосфе́ру produire une dé-tente.

**разры́дка** 1. (ослабление напряжения) détente *f*; 2. полигр. espacement *m*.

**разряжа́ть** *см.* разряди́ть.  
**разубе||ди́ть** dissuader *vt*; faire entendre raison; faire changer d'opinion; ~ди́ться changer d'opinion; être dé-trompé; ~жда́ть(ся) *см.* раз-убе́дить(ся).

**разува́ть(ся)** *см.* разу́ть (-ся).

**разуве́рить(ся)** *см.* разубе-ди́ть(ся).

**разузн||ава́ть**, ~а́ть s'in-former (de); apprendre *vt* (узнaть).

**разукра́сить**, ~шива́ть orner *vt*; pavaiser *vt* (флагами).

**разукрупн||и́ть**, ~я́ть dé-centraliser *vt*.

**ра́зум** raison *f*, intelligen-ce *f*; ◇ ум за ~ заходи́т on perd tous ses moyens.

**разуме́ется** sans aucun dou-te, certainement; bien sûr; са́мо собо́й ~ cela va sans dire, bien entendu.

**разу́мный** raisonnable, sen-sé.

**разу́ть** déchausser *vt*; ~ся se déchausser.

**разу́ч||ива́ть**, ~и́ть ap-prendre *vt*; ~и́ться désap-prendre *vt*, perdre l'habitude; oublier *vt* (забыть).

**разьеда́ть** *см.* разье́сть.

**разье́дин||и́ть**, ~я́ть désu-nir *vt*, couper la communica-tion (о телефоне); нас ~и́ли on nous a coupés.

**разье́зд** 1. (отъезд) dé-part *m*; 2. воен. patrouille *f*; 3. ж.-д. voie *f* (или gare *f*) d'évitement; petite station *f*; ~жа́ть circuler *vi*; faire des courses (по городу); voyager

*vi* (путешествовать); ~жать по свету *courir le monde*.

**разъесть** ronger *vt* (о ржавчине); corroder *vt* (о кислоте).

**разъехаться** 1. (уехать) partir *vi*; 2. (расстаться) se quitter, se séparer; 3. (разминуться) ne pas se rencontrer.

**разъярённый** furibond, furieux; en rage.

**разъясн||ение** éclaircissement *m*; explication *f*; interprétation *f*; ~ить, ~ять éclaircir *vt*; expliquer *vt*.

**разыграть** 1. (пьесу) jouer *vt*; 2. (в лотерею) mettre *vt* en loterie; 3. (поднять на смех) разг. jouer un tour à qn; faire une farce à qn; ~ся 1. se mettre en train; 2. (о буре, о страстях) se déchaîner.

**разыгрывать(ся)** см. разыграть(ся).

**разыскать** trouver *vt*, finir par trouver; découvrir *vt*; dénicher *vt* (fam); ~ся se retrouver.

**разыск||ивать** chercher *vt*; être en quête (*de*); ergo ~али on l'a trouvé.

**рай** paradis *m*.

**райисполком** (районный исполнительный комитет) comité *m* exécutif de district.

**райком** (районный комитет) comité *m* de district; ~ партии (комсомола) comité de district du Parti (du Komsomol).

**район** région *f*; district *m* (административный); quartier *m*, arrondissement *m* (в

городе); ~ный régional; de district.

**райсовет** (районный совет) Soviet *m* de district.

**рак** I зоол. écrevisse *f*.

**рак** II мед. cancer *m*.

**ракет||а** fusée *f*; баллистическая ~ missile *m*; космическая ~ fusée cosmique; многоступенчатая ~ fusée à multiples étages; une fusée gigogne; межконтинентальная ~ fusée intercontinentale; ~ класса «земля — земля» fusée sol-sol; ~ класса «земля — воздух» missile air-sol; ~-спутник fusée satellite; ~-носитель fusée porteuse; запустить ~у lancer une fusée: ~ный: ~ный двигатель мотевр *m* de fusée (или missile); ~ная техника missilerie *f*; technique *f* des fusées.

**ракетка** спорт. raquette *f*.

**раковина** 1. coquille *f*; 2. (ушная) auricule *f*; 3. (водопроводная) évier *m*.

**раковый** мед. cancéreux.

**рам||а** cadre *m*; croisée *f* (оконная); châssis *m* (автомобильная); ~ка 1. cadre *m*; вставлять в ~ку encadrer *vt*; 2. (обрамление) encadrement *m*; ♦ держать себя в ~ках приличия se conduire décemment; être poli.

**рамп||а** театр. rampe *f*.

**ран||а** blessure *f*; plaie *f* (тж. перен.); сердечная ~ plaie de cœur; промыть ~у laver une plaie; перевязать ~у panser une plaie; беречь ~у raviver la plaie.

**ра́нг** rang *m*; dignité *f*.

**ра́нгоут** мор. mâture *f*.

**ра́ненный** 1. прил. blessé;

2. сущ. blessé *m*.

**ра́нец** sac *m* à dos; \*havre-sac (солдатский).

**ра́нить** blesser *vt*.

**ра́нн||ий** 1. (утренний) de matin, matinal; 2. (преждевременный) précoc; \*hâtif; ~не о́вощи primeurs *f pl*.

**ра́но** tôt, de bonne heure; ~ у́тром de grand matin; встава́ть ~ se lever de grand matin; ~ и́ли по́здно tôt ou tard.

**рант:** о́бувь на ~у chaussure *f* à trespointe.

**ра́ньше** 1. (сравн. ст. от ра́но) plus tôt; как мо́жно ~ ле́е plus tôt possible; 2. (до чего-л.) avant; прийт́и ~ aggriver à l'avance; 3. (в прежнее время) autrefois, auparavant; ♦ ~ вре́мени avant l'heure; avec une bonne avance.

**ра́порт** rapport *m*; ~ова́ть faire le rapport.

**ра́са** race *f*.

**ра́си||зм** racisme *m*; ~ст racistе *m*; ~стский racistе; racial.

**раска́иваться** см. раска́яться.

**раскал||ённый** brûlant; incandescent (добела); ~и́ть (-ся) см. накал́ить(ся).

**раска́лывать** см. раско́лбть.

**раска́пывать** см. раско́пать.

**раска́т** coup *m* de tonnerre, grondement *m* (грома); rou-

lement *m* (грома, пушек); éclat *m* (смеха).

**раска́тáть, раска́тывать** 1. (развернуть) dérouler *vt*; 2. (тесто) rouler *vt*.

**раскача́ть, раска́чивать** 1. ébranler *vt*, mettre *vt* en mouvement; 2. перен. (встряхнуть) secouer *vt*.

**раска́я||ние** repentir *m*; ~т́ся se repentir; regretter *vt* (сожалеть); ~т́ся в сво́их оши́бках pleurer ses fautes.

**расквита́ться** régler les comptes avec qn; (en) être quitte.

**раскида́ть, раски́д||ывать** jeter *vt* ça et là, disperser *vt*, éparpiller *vt*; ве́щи ~аны повсю́ду les objets traînent partout.

**раски́нуть** 1. (распростереть) étendre *vt*; 2. (лагерь, палатку) dresser *vt*; ~ся s'étendre; широ́ко ~ся s'étendre à perte de vue.

**раскла́дн||о́й:** ~ стул pliant *m*; ба́тон *m* de chaise; ~а́я крова́ть lit pliant.

**раскла́дывать** см. разло́жить 1, 2, 3.

**раскла́н||иваться, ~яться** 1. (приветствовать) saluer *vt*; 2. (распроститься) prendre congé (de); faire ses adieux (à).

**раскле́и||вать(ся)** см. раскле́ить(ся); ~т́ь (объявления, плакаты) coller *vt*, placarder *vt*; ~т́ся (заболеть) разг. être indisposé; être en marmelade (fam).

**раско́л** scission *f*; divorce *m*



(во взглядах); ~**оть** 1. fendre *vt* (дрова); casser *vt* (опе-  
хи, сахар); 2. *перен.* scinder  
*vt*; ~**отья** 1. se fendre; se  
casser; 2. *перен.* se scinder.

**раскопáть** 1. bêcher *vt*,  
creuser *vt*; 2. *перен.* découvrir  
*vt*; dénicher *vt*.

**раско́пки** fouilles *f pl*.

**раскра́дывать** *см.* кра́сть.

**раскра́с||ить** peindre *vt* de  
diverses couleurs; colorier *vt*,  
enluminer *vt* (рисунки); ~**ка**  
coloration *f*, enluminure *f*.

**раскра́шивать** *см.* раскра-  
сить.

**раскрепо||стить**, ~**щать**  
*прям.*, *перен.* rendre libre;  
affranchir *vt*.

**раскритиковáть** critiquer  
*vt* (сévèrement); passer *vt* au  
crible de la critique.

**раскрича́ться** (на кого-л.)  
pousser de \*hauts cris, se  
mettre à crier après *qn*.

**раскро́ить** tailler *vt*, cou-  
per *vt*.

**раскрош́ить** émietter *vt*; ~**ся**  
s'émietter.

**раскрывáть(ся)** *см.* рас-  
крыть(ся).

**раскры́ть** 1. ouvrir *vt*; 2.  
(обнаружить) dévoiler *vt*,  
déceler *vt*; ~**ся** 1. s'ouvrir;  
éclore *vi*, s'épanouir (*расц-  
ветать*); 2. (обнаружиться)  
se dévoiler, se manifester; se  
découvrir.

**раскуп||áть**, ~**ить** acheter  
*vt*; быть раску́пленным être  
vendu.

**раску́пори||вать**, ~**ть** dé-  
boucher *vt* (бутылку); ou-  
vrir *vt* (консервы, ящик).

**раскус́ить**, раску́сывать 1.  
croquer *vt*; 2. *перен. разг.*  
comprendre *vt*; ~ кого-л.  
finir par bien comprendre *qn*.

**расов||ый** de race; racial;  
~ая дискримина́ция discrim-  
ination raciale.

**распа́д** 1. démembrement  
*m*, désagrégation *f*; 2. *перен.*  
(упадок) décadence *f*; ~ ко-  
лония́льной систе́мы désa-  
grégation *f* du régime (или  
du système) colonialiste;  
~**а́ться** *см.* распа́сться; ~**е-  
ние** *см.* распа́д.

**распак||ова́ть**, ~**овывать**  
déballer *vt*; défaire *vt*.

**распа́рывать(ся)** *см.* рас-  
по́ро́ть(ся).

**распа́сться** 1. tomber *vi*  
en ruines; se désagréger; 2.  
*перен.* se désagréger; tomber  
*vi* en décadence (*прийти в  
упадок*).

**распахáть** défricher *vt*,  
labourer *vt*.

**распахива́ть I** *см.* распа-  
ха́ть.

**распахива́ть II** *см.* распах-  
ну́ть.

**распахну́ть**: ~ дверь ou-  
vrir une porte toute grande;  
~**ся** (о двери) s'ouvrir à deux  
battants.

**распа́шка** *с.-х.* défriche-  
ment *m*, labourage *m*.

**распашо́нка** brassière *f*.

**распева́ть** chanter *vt*, *vi* à  
\*haute voix, chanter avec  
entrain.

**распека́ть** *разг.* sermonner  
*vt*; faire des remontrances.

**распеча́т||ать**, ~**ывать** 1.  
(снять печати) lever les

scellés; 2. (письмо) décacheter *vt*, ouvrir *vt*.

распи́л||ивать, ~и́ть scier *vt*.

расписа́ние horaire *m* (поезда); emploi *m* du temps (школьное); heures *f pl* des cours (в высшей школе).

расписа́ться 1. (подписа́ть-ся) signer *vt*; donner un reçu (в получении); 2. (зарегистривать брак) enregistrer le mariage.

распи́с||ка reçu *m*, quittance *f*, récépissé *m*; ~ываться *см.* расписаться.

распла́вить(ся) *см.* пла́вить(ся).

распла́каться fondre *vi* en larmes.

расплани́ровать dresser le plan de qch; élaborer un plan d'avance.

распла́||та 1. (выплата) paiement *m*; 2. перен. (возмездие) expiation *f*; châtiment *m*; ~титься, ~чиваться 1. s'acquitter (*de*); ~титься за убытки payer les pots cassés; 2. перен. expier ses fautes; payer son imprudence (за неосторожность).

расплеска́ть répandre *vt*; déverser *vt*; ~ся se répandre.

распле́||сти, ~та́ть défaire *vt*, dénatter *vt*.

распло́диться se multiplier, se propager.

расплыва́ться *см.* расплы́ться.

расплывча́т||ый vague, imprécis; flou (о рисунке и т.п.); diffus (тк. о стиле); ~ые ко́нтуры des contours flous.

расплы́ться se répandre; faire tache d'huile (о масляном пятне).

распозна́||авать, ~а́ть discerner *vt*; démêler *vt* (распутать); reconnaître *vt* (узнать); diagnostiquer *vt* (болезнь).

располага́||ть disposer *vi*; ~ большими возможностями disposer de grands moyens; ~йте мно́го je suis à votre disposition; я не ~ю вре́менем je n'ai pas le temps; ~ться *см.* расположиться.

располз́||аться, ~ти́сь 1. (в разные стороны) se disperser; 2. (о матери́и) s'effiler.

расположе́н||е 1. (разме-щение) disposition *f*, arrangement *m*; situation *f* (местоположение); ordre *m* (порядок); 2. (хорошее отношение) bienveillance *f*; sympathie *f* (pour); верну́ть чье-л. ~ faire sa paix avec qn; rentrer dans les bonnes grâces de qn; 3. (настроение) humeur *f*; быть в хоро́шем ~и ду́ха être de bonne humeur.

располож́||енный 1. situé; 2. (склонный) enclin(à); ~и́ть 1. disposer *vt*; situer *vt*; 2. (в чью-л. пользу) disposer *vt* en faveur de; ~и́ться s'installer; camper *vi* (лагерем).

распоро́ть découdre *vt*, défaire *vt*; ~ся se découdre, se défaire.

распоря́дитель ordonnateur *m*; géralit *m*, administrateur *m*; ~ность habileté *f* admi-

nistrative; плохая ~ность manque *m* d'organisation; mauvaise administration; ~ный: быть ~ным être un habile administrateur.

**распорядиться** donner l'ordre (*de*), ordonner *vi* (*de*); disposer *vi* de (*чем-л.*).

**распорядок** ordre *m*; agencement *m*; правила внутреннего ~ка règlement *m* intérieur; ~ дня emploi *m* du temps.

**распоряжаться** *см.* распорядиться; ~ение ordre *m*; ♦ я в вашем ~ении je suis à vos ordres, je suis à votre disposition.

**расправ** justice *f* sommaire; жестокая ~ une vengeance implacable;représailles violentes; учинить ~у faire justice.

**расправить** redresser *vt* (*выпрямить*); déployer *vt* (*крылья*); arranger *vt* (*складки*).

**расправиться** (*с кем-л.*) faire justice de *qn*.

**расправлять** *см.* расправить.

**расправляться** *см.* расправиться.

**распредел** répartition *f*, distribution *f*; ~ительный: ~ительный щит *тех.* tableau *m* de distribution; ~ить, ~ять répartir *vt*, distribuer *vt*.

**распрод** *см.* распродавать; ~ажа vente *f*; solde *m* (*остатков*); ~ать vendre *vt*; все товары распроданы tous les articles sont vendus; всё издание распродано toute l'édition est épuisée.

**распростёр** étendu; ♦ с ~ыми объятиями à bras ouverts.

**распростираться** s'étendre. **распроститься** faire ses adieux (*à*), prendre congé (*de*).

**распростран** propagation *f*, diffusion *f*; extension *f* (*расширение*); массовое ~ diffusion en masse; получить широкое ~ être diffusé; être largement connu; ~енный répandu; ~ить propager *vt*, répandre *vt*; faire transpirer *vt*, faire circuler *vt* (*слухи и т. п.*); ~иться se propager, se répandre; ~ять *см.* распространить; ~яться *см.* распространиться; ~ять-ся о... se porter sur...

**распро** *см.* распространяться.

**распря** brouille *f*; différend *m*, querelle *f*.

**распрям** redresser *vt*; ~иться se redresser; ~лять (-ся) *см.* распрямить(-ся).

**распуска** *см.* распускать(-ся).

**распустить** 1. dissoudre *vt* (*собрание*); donner congé (*на каникулы*); 2. (*ослабить; тж. перен.*) relâcher *vt*; 3. (*развернуть, расправить*) déployer *vt*; ~ волосы défaire les cheveux; 4. (*распространить*) faire courir *vt*, répandre *vt*; 5. (*растворить*) délayer *vt*, dissoudre *vt*; fondre *vt* (*растопить*); ~ся 1. (*о растениях*) s'épanouir; 2. *перен.* se relâcher.

**распут** débrouiller *vt*, démêler *vt*.

**распу́тица** routes *f pl* défoncées, routes détrempées.

**распу́тн||ик, ~ый** *сущ.* débauché *m*.

**распу́тывать** *см.* распу́тать.

**распу́тые:** на ~ *прям.*, *перен.* au carrefour; быть на ~ *перен.* hésiter *vi*, être entre deux alternatives.

**распуха́ть, распу́х||нуть** enfler *vi*, être enflé; ~**ший** enflé.

**распу́щенн||ость** relâchement *m*; ~ **нра́вов** dissolution *f* des mœurs; ~**ый** indiscipliné; dissolu (*о нравах*).

**распыл||ение** dispersion *f*; ~**итель** *тех.* pulvérisateur *m*; ~**ить, ~ять** disséminer *vt* (*тж. перен.*); *тех.* pulvériser *vt*.

**расса́д||а** plants *m pl*; ~**ить** 1. (*по местам*) indiquer sa place à chacun; 2. (*отсадить*) faire changer de place (à qn); séparer *vt* (*разделить*); 3. (*растения*) planter *vt*.

**расса́дник** 1. (*питомник*) pépinière *f*; 2. *перен.* (*источник чего-л.*) foyer *m*.

**расса́живать** *см.* расса́д||ать; ~**ся** *см.* рассе́сться.

**рассве́т** aube *f*; на ~**е** à la pointe du jour, à l'aube; ~**ать** *безл.*: ~**ает** il commence à faire jour; le jour commence à poindre.

**рассви́репéть** entrer *vi* en fureur, entrer en rage; voir *vt* rouge.

**рассе́ивать(ся)** *см.* рассе́ять(ся).

**рассека́ть** *см.* рассе́чь.

**рассе́лина** fente *f*, crevasse *f*.  
**рассел||ить, ~ять** installer *vt*; séparer *vt* (*порознь*).

**рассерди́ть** fâcher *vt*, mettre *vt* en colère; ~**ся** se fâcher, se mettre en colère.

**рассе́сться** 1. s'asseoir; trouver des places; s'installer (*поместиться*); 2. (*развалиться*) s'étaler; se prélasser; se caser dans un fauteuil (*в кресле*).

**рассе́чь** disséquer *vt*, fendre *vt*.

**рассе́янн||ость** (*невнимательность*) distraction *f*; ~**ый** 1. épars, dispersé çà et là; ~**ый свет** lumière diffuse, lumière tamisée; 2. (*невнимательный*) distrait, absent; быть ~**ым** avoir des absences.

**рассе́ять** 1. (*семена*) disséminer *vt*; 2. (*разогнать*) dissiper *vt*, disperser *vt*; ~**ся** 1. se dissiper, se disperser; ~**ся** как дым s'en aller en fumée; 2. (*развлечься*) se distraire; немно́го ~**ся** se délasser un peu.

**расска́||з** récit *m*; nouvelle *f*; ~**зать** raconter *vt*, conter *vt*; ~**жите**, что новенького dites-nous quoi de neuf; ~**чик** conteur *m*; ~**зывать** *см.* рассказáть; что он там ~**зывает**? *разг.* qu'est-ce qu'il chante-là?

**рассла́б||ить, ~лять** affaiblir *vt*.

**рассле́дова||ние** enquête *f*; instruction *f* (*следствие*); ~**ть** examiner *vt*; *юр.* procéder *vi* à une enquête.

**расслы́ша||ть** entendre *vt*

(distinctement); ~ звук distinguer le son; я вас не ~ла je ne vous ai pas compris.

**рассмáтрива||ть** 1. regarder *vt* attentivement; examiner *vt* de près; dévisager *vt* (кого-л.); ~ со всех сторóн tourner et retourner; вот как ~ется éтот вопpóс c'est ainsi qu'on envisage cette question; 2. (считать, давать оценку) estimer *vt*, considérer *vt*.

**рассмешить** faire rire *qn*.

**рассмеяться** se mettre à rire.

**рассмотрé||ние** examen *m*; представить на ~ soumettre à l'examen; ~ть 1. voir *vt*; discerner *vt* (различить); examiner *vt* (тщательно); 2. перен. examiner *vt* (дело); étudier *vt* (вопрос).

**рассовáть, рассóвывать** разг. fourrer *vt* ça et là.

**рассóриться** se brouiller, rompre *vi* avec *qn*.

**рассортировáть** classer *vt*; caser *vt*.

**рассосáться** мед. se résorber.

**рассóхнуться** se fendre.

**расспр||áшивать, ~осить** questionner *vt*; enquêter *vt* (наводит справки).

**расспрóс||ы** questions *f pl*; пристава́ть с ~ами presser *qn* de questions.

**рассрóч||ивать, ~ить** atter-moyer *vt* (платёж); ~ка délai *m*, sursis *m*; в ~ку à tempérament.

**расстава́||ние** séparation *f*, adieux *m pl*; ~ться *см.* расста́ться.

**расста́в||ить, ~лять** 1. placer *vt*, poser *vt*; ~ посты asseoir la garde; ~ кни́ги в шкафу́ ranger des livres dans la bibliothèque; ~ сёти tendre des filets; 2. (раздвинуть) écarter *vt*; ~ но́ги écarter les jambes; ◇ ~ пла́тье élargir une robe.

**расстанóв||а** disposition *f*, arrangement *m*; répartition *f* (сил); ◇ говорíть с ~ой parler posément.

**расста́ться** se séparer, se quitter; ~ с мечтóй abandonner un rêve.

**расст||ёгивать(ся)** *см.* расстегну́ть(ся); ~егну́ть déboutonner *vt* (пуговицы); де-графер *vt* (крючок); déboucler *vt* (пряжку); ~егну́ться se déboutonner; se dégrafer.

**расстила́ть** *см.* разо́стлать; ~ся s'étendre.

**рассто́яни||е** distance *f*; на ~и à la distance *de*; на б́лиз-ком ~и de près, à proximité; à la portée de la main (*о предме-те*); на далёком ~и loin; de loin.

**расстра́ивать(ся)** *см.* рас-стро́ить(ся).

**расстрéл** fusillade *f*; ~и-вать, ~ять fusiller *vt*.

**расстро́енный** 1. (*о здоровье*) altéré; ruiné; 2. (*о муз. ин-струменте*) désaccordé; 3. (*о человеке*) affligé; bouleversé.

**расстро́||ить** 1. (что-л.) déranger *vt*; désorganiser *vt* (хозяйство и т. п.); déjouer *vt* (интриги, намерения); ~ здоро́вье ruiner la santé; ~ нёрвы détraquer les nerfs;

2. (кого-л.) troubler *vt*; chagrinier *vt*; causer de la peine (огорчить); ~иться 1. être déjoué, échouer *vi* (о планах); être ruiné (о здоровье); avoir une indigestion (о желудке); 2. (о муз. инструменте) se désaccorder; 3. (о человеке) s'affecter, être contrarié (*par*).

**расстройство** 1. (смятение, беспорядок) désarroi *m*; 2.: ~ желудка indigestion *f*; diarrhée *f*.

**рассступ||аться, ~иться** s'écarter; faire place (дать место).

**рассудительн||ость** bon sens *m*; ~ый raisonnable, sensé.

**рассудить** raisonner *vi*; réfléchir *vi* (обдумать); juger *vt* (в споре).

**рассуд||ок** raison *f*; intelligence *f*; потерять ~ perdre la raison; быть в полном ~ке être en possession de ses facultés; вопреки ~ку en dépit du bon sens; ~очный réfléchi.

**рассужд||ать** raisonner *vi*; dissenter *vi*; ~ение raisonnement *m*; без ~ений! sans répliquer!

**рассчитать** 1. calculer *vt* (вычислить); compter *vt* (подсчитать); не ~ своих сил ne pas mesurer ses forces; 2. (уволить) *уст.* congédier *vt*; ~ся 1. payer *vt*, régler un compte; 2. перен. (с кем-л.) régler son compte avec *qn*.

**рассчитывать** 1. *см.* рассчитывать; 2. (на кого-л., на что-л.) compter sur *qn*, sur *qch*; 3. (предполагать) про-

jecter *vt*; se proposer (*de*); ~ся *см.* рассчитывать.

**рассылать** *см.* разослать.

**рассы||лка** expédition *f*.

**рассып||ать, ~ать** répandre *vt*, disperser *vt*; ~аться, ~аться se répandre; ♦~аться в похвалах (в извинениях) se confondre en éloges (en excuses).

**рассыпчатый** (о тесте) sablé.

**рассыхаться** *см.* рассохнуть.

**раст||алкивать** *см.* растолкать.

**раст||пливать(ся)** I, II *см.* растопить(ся) I, II.

**раст||пывать** *см.* растоптывать.

**раст||аскать, ~аскивать** emporter *vt* (унести); voler *vt* (разворовать); ~ащить *см.* растаскать.

**раст||ая||ть** 1. fondre *vi*; 2. (исчезнуть) disparaître *vi*; толпа ~ла la foule s'est dispersée; 3. перен. (распространяться) être touché, se radoucir; se laisser attendrir.

**раств||ор** (жидкость) solution *f*; ~имость dissolubilité *f*; ~имый dissoluble; ~итель *хим.* dissolvant *m*.

**растворить** I (раскрыть) ouvrir *vt*.

**растворить** II (в жидкости) dissoudre *vt*.

**раствориться** I (раскрыться) s'ouvrir.

**раствориться** II (в жидкости) se dissoudre.

**растворять(ся)** I, II *см.* растворить(ся) I, II.

**растекаться** см. растечься.  
**растѣни||е** plante *f*, végétal *m*; ко́мнатные ~я plantes d'appartement; многолѣтние ~я plantes vivaces; оро́дные ~я plantes potagères.

**растерѣть** 1. (в порошок) triturer *vt*, broyer *vt*; 2. (мас-сировать) frictionner *vt*.

**растерзанный** (о виде) разг. débraillé.

**растерзать** déchirer *vt*; mettre *vt* en pièces; déchiqueter *vt*.

**растеряни||ость** trouble *m*; désarroi *m*; ~ый troubled, déconcerté.

**растерять** perdre *vt*, égarer *vt*.

**растеряться** (утратить хладнокровие) être déconcerté, être dérouté; perdre la tête.

**растѣться** se répandre; faire tache d'huile (о жирном пятне).

**расти** 1. croître *vi*, grandir *vi*; pousser *vi* (о траве, волосах); 2. (возрасти) s'accroître; численно ~ s'accroître numériquement; 3. перен. se perfectionner (совершенствоваться); faire des progrès (делать успехи); gagner en importance (делать карьеру).

**растирать** см. растерѣть.

**растительн||ость** végétation *f*; ~ый végétal.

**растить** élever *vt* (ребѣнка; животное); cultiver *vt* (растение).

**растлѣние** (нравов) corruption *f*.

**растолкать** écarter *vt*; se

frayer un passage; jouer des coudes. (локтями).

**растолковать** expliquer *vt*, faire comprendre *vt*.

**растолочь** broyer *vt*, piler *vt*.

**растолстѣть** prendre de l'embonpoint.

**растопить** I (печь и т. п.) allumer *vt*.

**растопить** II (расплавить) fondre *vt*.

**растопиться** I (о печи и т. п.) s'allumer.

**растопиться** II (расплавиться) fondre *vi*.

**растопка** 1. allumage *m*; 2. (для разжигания) allume-feu *m*.

**растоптать** fouler *vt*, écraser *vt*.

**растопыр||ивать, ~ить** écarter *vt*.

**раст||оргать, ~оргнуть** rompre *vt*, dissoudre *vt*; abroger *vt*, annuler *vt* (договор и т. п.); ~ брак dissoudre un mariage; ~орженіе rupture *f*; dissolution *f* (брака).

**растормошить** разг. secouer *vt*; tirer qn de l'inaction; faire remuer.

**расторопн||ость** promptitude *f*; adresse *f* (ловкость);

~ый dégourdi, alerte, expéditif; быть ~ым être débrouillard.

**расточ||ать** 1. (деньги) gaspiller *vt*; 2. (похвалы, ласки) prodiguer *vt*, combler *vt* (de); ~ улыбки prodiguer des sourires; ~итель gaspilleur *m*; mange-tout *m* (fam); ~ительность prodigalité *f*, gaspillage *m*; ~ительный prodigue.

**растрав||**ить, ~лять *прям.*, *перен.* envenimer *vt*; ~ rányu rouvrir la plaie.

**растра||**та gaspillage *m*; *péculat m* (*злостная*); ~тить gaspiller *vt*; dilapider *vt*; ~тчик gaspilleur *m*; ~чивать *см.* растратить.

**растрёп||**а 1. *разг.* malpeigné *m*; 2. *перен.* étourdi *m*; nigaud *m*; ну и ~ же ты! en voilà un distrait!; ~анный ébouriffé; у него ~анный вид il a l'air débraillé; ◇ быть в ~анных чувствах être bouleversé; être tout chose (*fam.*).

**растрепать** 1. (*волосы*) ébouriffer *vt*; 2. (*книгу*) dépareiller un bouquin; ~ся 1. (*о волосах*) être décoiffé; 2. (*о книге и т. п.*) être défait.

**растрёсаться** se fendre; se lézarder (*о стене*); se gercer (*о коже, губах*).

**растроганны||**о: смотре́ть ~ contempler d'un air ému; ~ый profondément touché.

**растрогать** toucher *vt*, attendre *vt*; radoucir *vt*; ~ся être touché.

**растягивать** *см.* растянуть; ~ слова traîner ses paroles; ~ся *см.* растянуться.

**растяж||**ение: ~ связок *мед.* foulure *f*, entorse *f*; ~имый extensible.

**растянутый** (*многословный*) étendu, prolixe.

**растянуть** 1. étendre *vt*; 2. (*повредить*): ~ связки se donner une entorse; 3. *перен.* (*продлить*) faire durer qch; délayer *vt* (*статью и т. п.*); ~ся 1. s'allonger (*в длину*);

s'élargir (*в ширину*); 2. (*упасть*) *разг.* s'étendre de tout son long; tomber *vi*.

**расфас||**овать mettre en paquets; empaqueter *vt*; ~овка empaquetage *m*.

**расформир||**овать, ~овывать *лиценциер vt*; fermer *vt*, liquider *vt* (*учреждение*); dissoudre *vt* (*партию, организацию*).

**расфрант||**иться *разг.* s'endimancher, se faire beau.

**расха||**живать se promener (de long en large); ~ по комнате se déplacer.

**расхва||**ливать, ~ить vanter *vt*, combler de louanges, parler de qn en termes élogieux.

**расхв||**атать, ~атьывать enlever *vt*; emporter *vt* (*уности*); acheter tout (*раскупить*).

**расхворá||**ться tomber *vi* malade; я совсём ~лся je suis vraiment malade; je suis au plus mal.

**расхи||**тить, ~щать piller *vt*, dilapider *vt*; dévaliser *vt*; ~щение pillage *m*, dilapidation *f*.

**расхлёбывать** (*распутывать*) *разг.* débrouiller *vt*; ~ кашу payer sa casse.

**расход** dépense *f*; débit *m* (*газа, воды*); ~ы на стол frais *m pl* de table; дополнительные ~ы supplément *m* de dépenses, faux frais; накладные ~ы frais accessoires; ~ы топлива consommation *f* de combustible; с небольшими ~ами à peu de frais; ввести



в ~ы induire en dépense; взять на себя ~ы subvenir aux frais; пойти на большие ~ы se mettre en frais.

**расходиться** 1. см. разойтись; 2. (о лучах, линиях) diverger *vi.*

**расходовать** 1. dépenser *vt*; 2. (потреблять) consommer *vt*; user *vt*; ~ электричество user l'électricité.

**расхождение** (во взглядах) divergence *f*, divorce *m*.

**расхол||аживать, ~одить** dégriser *vt*; faire perdre l'intérêt, faire perdre le goût (*pour*).

**расхотеть** n'avoir plus envie (*de*), perdre tout désir (*de*).

**расхохотаться** éclater *vi* de rire.

**расхрабриться** разг. se \*hasarder; prendre son courage à deux mains.

**расцарапать** égratigner *vt*; ~ лицо labourer le visage.

**расцвести** *прям., перен.* s'épanouir, éclore *vi.*

**расцвет** *прям., перен.* épanouissement *m*; ~ промышленности essor *m* de l'industrie; в ~е сил dans la plénitude de ses forces; быть в самом ~е сил être dans la force d'âge; ~ать *см.* расцвести; ~ка couleurs *f pl*; coloris *m*; пёстрая ~ка coloris bigarré.

**расцен||ивать** 1. évaluer *vt*; coter *vt* (товар); 2. *перен.* apprécier *vt*, juger *vt*; qualifier *vt* (*de*); ~ка (цена) prix *m*; tarif *m*.

**расцеп||ить, ~лять** décrocher *vt*, détacher *vt*; désembrayer *vt* (*разъединить, выключить*).

**расчесать** 1. (волосы) peigner *vt*; démêler *vt*; 2. (*расцарапать*) gratter *vt*.

**расчес||ка** démêloir *m*; ~ывать *см.* расчесать.

**расчёт** 1. calcul *m*; compte *m* (*счёт*); за наличный ~ au comptant, argent comptant; en argent liquide; произвести ~ régler les comptes; мы в ~е nous sommes quittes; 2. (*увольнение*) licenciement *m*; дать кому-л. ~ licencier *qp*; 3. (*предположение*) calcul *m*; ошибиться в своих ~ах se tromper dans ses calculs; 4. (*выгода*) avantage *m*, intérêt *m*; ♦ из ~а à raison de; принять в ~ prendre en considération; мы в ~е nous sommes quittes; ~ливый экономе; prudent (*осторожный*).

**расчист||ить** débayer *vt*; ~ путь frayer le chemin; *перен.* aplanir la voie; ~ка déblaiement *m*.

**расчищать** *см.* расчистить.

**расчлен||ение** démembrement *m*; ~ить, ~ять démembrer *vt*.

**расшалиться** folâtrer *vi*; faire du vacarme; faire le diable à quatre.

**расшатать, расшатывать** ébranler *vt* (*тж. перен.*); ruiner *vt* (*здоровье*); дётраquer *vt* (*нервы*); ~ся se relâcher (*о дисциплине*); se délabrer (*о здоровье*); se détraquer (*о нервах*).

**расшевелить** *разг.* faire remuer; secouer *vt*; dégourdir *vt*; faire réveiller *vt* (*тж. перен.*); émoustiller *vt* (*развеселить*).

**расшибиться** se meurtrir; se blesser; ◇ ~ в лепёшку se mettre en quatre.

**расширение** 1. élargissement *m*; extension *f* (*торговли, влияния*); amplification *f* (*развитие*); 2. *физ., мед.* dilatation *f*; ~ сердца hypertrophie *f* du cœur; ~ирить, ~ирять élargir *vt*, étendre *vt* (*тж. перен.*); dilater *vt* (*растянуть*); ~ирить сферу влияния étendre la sphère d'influence.

**расшить** (*вышить*) orner *vt* de broderies.

**расшифровать** déchiffrer *vt*.

**расшифровка** déchiffrement *m*; ~ывать *см.* расшифровать.

**расшнуровать**, ~обывать délacer *vt*.

**расшуметься** faire du tapage, faire un bruit d'enfer; faire du chahut (*fam.*).

**расщедриться** devenir *vi* généreux; donner *vt* à pleines mains.

**расщелина** crevasse *f*; fissure *f* (*небольшая*).

**расщепить** 1. (*расколоть*) fendre *vt*; 2. *хим., физ.* désagréger *vt*; ~ление *хим., физ.* désagrégation *f*; *тех.* scission *f*; ~ление атома fission *f* de l'atome; ~лять *см.* расщепить.

**ратификация** ratification *f*; ~цировать ratifier *vt*.

**рационализатор** rationalisateur *m*; ~аторский de rationalisation; ~ация rationalisation *f*; ~ировать rationaliser *vt*.

**рациональный** rationnel.

**рвануться** faire un mouvement brusque; s'élancer (*броситься навстречу*).

**рвану́ый** déchiré; troué (*дырявый*); usé (*изношенный*); ◇ ~ая рана plaie lacérée.

**рвать** I 1. (*на части*) déchirer *vt*, lacérer *vt*; 2. (*срывать*) cueillir *vt*; 3. (*выдёргивать*) arracher *vt*; 4. (*отношения*) rompre *vt*; ◇ ~ и метать tempêter *vi*; ~ на себе волосы s'arracher les cheveux.

**рвать** II *безл. разг.*: егó рвёт il vomit.

**рваться** 1. se déchirer; se rompre; 2. (*стремиться*) aspirer *vi* (*à*); brûler *vi* (*d'envie*) (*de*).

**рвач** *презр.* agrippeur *m*, profiteur *m*.

**рвение** zèle *m*, empressement *m*.

**рвота** vomissement *m*.

**реабилитация** réhabilitation *f*; ~ировать réhabiliter *vt*.

**реагировать** réagir *vi*.

**реактивность** *хим.* réactivité *f*; ~ый à réaction; ~ый самолёт avion *m* à réaction; ~ый снаряд obus-fusée *m*.

**реактор** réacteur *m*; атомный ~ pile *f* atomique.

**реакционёр** réactionnaire *m*; ~онный réactionnaire.

**реакция** *в разн. знач.* réaction *f*; химическая ~ réaction

tion chimique; цепная ~ réaction en chaîne.

**реализация** réalisation *f.*

**реализм** réalisme *m*; критический ~ réalisme critique.

**реализовать** réaliser *vt*; ~ся se réaliser; prendre corps (об идеях).

**реалистич|еский, ~ный** réaliste; ~ское искусство art *m* réaliste.

**реальн|ость** réalité *f*; ~ый réel.

**ребёнок** enfant *m*; грудной ~ nourrisson *m*; единственный ~ enfant unique.

**ребро́** 1. анат. côte *f*; 2. (край) bord *m*; ◇ поставить вопрос ~м poser carrément la question.

**ребя|та** 1. enfants *m pl*; marmaille *f*; 2. (о взрослых) разг. gars *m pl*; copains *m pl* (в обращении); ~ческий d'enfant, puéril; ~чество enfantillage *m*; ~читься faire l'enfant.

**рёв** mugissement *m*, beuglement *m* (быка); rugissement *m* (рыкание).

**реванш** revanche *f*.

**реваншист** revanchard *m*.

**реветь** 1. mugir *vi* (о быке; о буре); beugler *vi* (о быке); rugir *vi* (рыкать); 2. (громко плакать) разг. pleurer *vi* comme un veau.

**ревизионн|зм** полит. révisionnisme *m*; ~ст révisionniste.

**ревизионный** de contrôle.

**ревиз|ия** révision *f*; ~овать inspecter *vt*; contrôler *vt*;

~бр inspecteur *m* (гénéral).

**ревмат|зм** rhumatisme *m*; застарелый ~ rhumatisme invétéré; ~ческий rhumatismal.

**ревн|ивый** jaloux; ~овать être jaloux (de).

**рѣвностный** fervent.

**рѣвность** jalousie *f*.

**револьвѣр** revolver *m*.

**революци|онѣр** révolutionnaire *m*; ~онный révolutionnaire; de révolution.

**революция** révolution *f*; Великая Октябрьская социалистическая ~ la Grande Révolution Socialiste d'Octobre; пролетарская ~ révolution prolétarienne; культурная ~ révolution culturelle.

**регата спорт.** régata *f*.

**регби спорт.** rugby *m*.

**регенератор тех.** régénérateur *m*.

**регистр|атюра** bureau *m* d'enregistrement; ~ация enregistrement *m*; ~ировать enregistrer *vt*; ~ироваться se faire enregistrer.

**регламент** règlement *m*; ввести ~ limiter le temps de la parole; ~ация réglementation *f*; ~ировать régler *vt*.

**регулирова|ние** réglage *m*; ~ть régulariser *vt*, régler *vt*.

**регулярный** régulier.

**редактировать** rédiger *vt*; ~ фельетон rédiger un feuilleton.

**редак|тор** rédacteur *m*; главный ~ rédacteur en chef; ~ционный de rédaction; ~ционная коллегия conseil

(или comité) *m* de rédaction; ~ция в разн. знач. rédaction *f*; под ~цией sous la rédaction.

редеть *s'*éclaircir; devenir *vi* rare (о деревьях и т. п.).

редис, ~ка radis *m*.

ред||кий 1. rare; 2. (не густой) rare, clairsemé (о растительности); ~ко rarement; он стал ~ко бывать il se fait rare; ~кость rareté *f*; ~кости curiosités *f pl*; ♦ на ~кость exceptionnellement.

реду||тор хим., тех. réducteur *m*; ~ционный réducteur; ~ция réduction *f*.

редька gros radis *m*.

реж||м в разн. знач. régime *m*; старый ~ ancien régime; ~ питания régime *m*; диета *f* (диета).

режиссёр metteur *m* en scène; réalisateur *m* (тк. кино).

резать 1. couper *vt*, trancher *vt*; 2. (скот) égorger *vt*, tuer *vt*; saigner *vt* (птицу); 3. (вырезать) graver *vt*; ~ по металлу (по дереву, по кости) graver sur métal (sur bois, sur ivoire); ♦ ~ по живому месту trancher dans le vif; ~ся: у ребёнка режутся зубы l'enfant fait ses dents.

резвиться folâtrer *vi*, s'ébattre.

резв||ость vivacité *f*, pétulance *f*; ~ый vif, pétulant.

резерв в разн. знач. réserve *f*; трудовые ~ы réserves de main-d'œuvre; иметь в ~е tenir en réserve; ~ировать

réserver *vt*; ~ный de réserver.

резервуар réservoir *m*.

резеу 1. burin *m* (гравёра); ciseau *m* (скульптора); 2. (передний зуб) incisive *f*.

резиденция résidence *f*.

резин||а caoutchouc *m*; ~-ка 1. (для стирания) gomme *f*; 2. (для подвязок и т. п.) élastique *m*; ~овый de caoutchouc; ~овый клей mastic *m*.

резка coupe *f*.

рез||кий 1. (о ветре, холоде) vif, violent; 2. (неприятный) aigu, perçant (о звуке, голосе); ~ свет lumière vive (или crue); ~ запах parfum pénétrant; 3. (грубый) brusque, rude; âcre, cassant (о тоне); mordant, acerbé (о критике); ♦ ~кие черты лица traits accentués; ~кое повышение температуры changement *m* brusque de température; ~кое движение mouvement *m* brusque; ~ко d'une manière brusque (или tranchante); crûment; обойтись ~ко с кем-л. brusquer *qn*; ~ко затормозить freiner à bloc; ~кость 1. brusquerie *f* (движений); âpreté *f* (слов); 2. мн.: ~кости paroles dures, paroles vives.

резной sculpté; ciselé (чеканный).

резня carnage *m*, massacre *m*.

резолу||ция résolution *f*; принять ~ю adopter une résolution.

резонанс résonance *f*.

**резонный** raisonnable; judiciaire.

**результат** résultat *m*, effet *m*; незначительный ~ résultat mince; ничтожный ~ résultat minime; в ~е en définitive, finalement; в ~е событий à la suite des événements, par suite d'événements.

**резь** (в желудке) colique *f*.

**резьба** sculpture *f*.

**резюме**||é résumé *m*, sommaire *m*; ~ировать résumer *vt*.

**рейд** I мор. rade *f*.

**рейд** II воен. raid *m*.

**рейс** course *f*; trajet *m* (переход); мор. traversée *f*.

**рейсфедер** tire-ligne *m*.

**река** rivière *f*; fleuve *m* (впадающая в море); ~ стала la rivière est prise.

**реквизит**||ровать réquisitionner *vt*; ~ция réquisition *f*.

**реклам**||а réclame *f*, publicité *f*; imprimé *m*; световая ~ enseigne lumineuse; создавать широкую ~у faire une grande publicité; ~ировать réclamer *vt*.

**рекогносцировка**||а reconnaissance *f*; производить ~у aller en reconnaissance.

**рекоменд**||ательный de recommandation; ~ация recommandation *f*; références *f pl*; ~овать recommander *vt*.

**реконстр**||уировать reconstruire *vt*; ~уция reconstruction *f*.

**рекорд** record *m*; мировой ~ record du monde; установить мировой ~ enlever des

titres mondiaux, enlever le record mondial; побить ~ battre un record; поставить ~ établir un record; поставить скоростной ~ remporter la coupe de vitesse; ~ный de record, record.

**рекордсмен** record/man *m* (*pl* -men).

**ректор** recteur *m*.

**религиозный** 1. (обряд и *m. n.*) religieux; 2. (верующий) croyant; pieux (набожный).

**религия** religion *f*.

**рельеф** relief *m*; ~ный en relief.

**рельс** rail *m*; сходить с ~ов dérailler *vi*.

**ремень** courroie *f*; поясной ~ ceinture *f*; приводной ~ courroie de transmission.

**ремеслен**||ик 1. artisan *m*; ~ики gens *f pl* de métier; 2. (ученик ремесленного училища) élève *m* d'une école professionnelle; ~ый: ~ое училище école professionnelle.

**ремесло** métier *m*; заниматься (каким-л.) ~м faire un métier.

**ремонт** réparation *f*; мелкий ~ les menues réparations; текущий ~ entretien *m* courant; сделать капитальный ~ faire les grosses réparations; поставить на капитальный ~ mettre aux grands travaux; ~ировать faire des réparations; ~ный: ~ное бюро bureau *m* de dépannage; ~ная контора atelier *m* des réparations, les réparations *f pl*.

**ренегат** renégat *m*.

**рента** gente *f.*

**рентабельный** rentable, lucratif; à bon rendement.

**рентгэн** rayons *m pl X* (лучи); *мед.* radiographie *f*; radioscopie *f* (просвечивание); **~овский**: ~овский кабинет cabinet *m* de radiothérapie; ~овский снимок radiogramme *m*; сделать ~овский снимок radiographier *vt*; passer à la radio (*fam*).

**рентгенолог** radiologue *m*; radiographe *m*; **~логия** radiologie *f*; électroradiologie *f*.

**рентгеноскопия** radioscopie *f*; **~терапия** radiothérapie *f*.

**реорганиза́ция** réorganisation *f*; **~овать** réorganiser *vt*.

**рэпа** navet *m*, rave *f*.

**репара́ция** réparation *f*.

**репатри́ант** rapatrié *m*; **~ация** rapatriement *m*; **~ировать** rapatrier *vt*; **~ироваться** se rapatrier.

**репертуа́р** répertoire *m*; **входить в чей-л. ~** figurer au répertoire.

**репети́ровать** *театр.* répéter *vt*; **~ция** répétition *f*.

**реплика** réplique *f*.

**репортáж** reportage *m*; **~ёр** reporter *m*.

**репрéссия** répression *f* (подавление); **représailles** *f pl* (карательные меры).

**репродуктор радио** \*haut-parleur *m*.

**репродукция** reproduction *f*.

**репута́ция** réputation *f*, renommée *f*; пользоваться хорошей (дурной) ~ей jouir d'une bonne (d'une mauvaise)

репутée; иметь подмоченную ~ю avoir une réputation compromise (или ternie).

**ресница** cil *m*.

**республика** république *f*; Советская Социалистическая ~ République Socialiste Soviétique; народно-демократическая ~ république démocratique populaire; **~анский** républicain.

**реставра́ция** restauration *f*; **~ировать** restaurer *vt*.

**рестора́н** restaurant *m*; **бюллон** *m* (дешёвый).

**ресу́рсы** ressources *f pl*; сырьевые ~ matières premières.

**ретирова́ться** *разг.* se retirer; **бать** *vi* en retraite; **plier** bagage (*fam*).

**рефера́т** exposé *m*; rapport *m* (доклад).

**референдум** référendum *m*.

**рефере́нт** chargé *m* de références; consultant *m*; **~ировать** référencer *vt*; indiquer des références; résumer le sujet.

**рефлэкс** réflexe *m*; **условный** ~ réflexe conditionnel.

**рефлэктор** réflecteur *m*.

**рефлэкторный** réflexe.

**рефо́рма** réforme *f*; **проводить ~ы** opérer des réformes.

**реформи́ровать** réformer *vt*; opérer des réformes.

**рецензэ́нт** critique *m*; **~ировать** critiquer *vt*; faire l'analyse d'une œuvre.

**рецензия** critique *f*; notice / critique (замечка); отрицательная ~ critique défavorable.

**рецепт** ordonnance *f*, recette *f*; **выписать** ~ écrire (или signer) une ordonnance.

**рецидив** récidive *f*; rechute *f* (о болезни); **~ист** récidiviste *m*.

**речка** см. река.

**речной** de rivière; fluvial; ~ вокзал port fluvial; ~ пароход vedette *f*.

**речь** 1. parole *f*; дар ~н le don de la parole; потерять ~ perdre l'usage de la parole; 2. (язык) langage *m*, langue *f*; 3. (разговор) propos *m pl*, discours *m*; о чём идёт ~? de quoi s'agit-il?; доклад, о котором идёт ~ le rapport dont il est question; 4. (выступление) discours *m*; prise *f* de parole; \*harangue *f* (торжественная); allocution *f* (краткая); обвинительная ~ réquisitoire *m*; защитительная ~ plaider *m*; произносить ~ prononcer (или faire) un discours; ♦ части ~н грам. parties *f pl* du discours.

**решать(ся)** см. решить(ся).

**решающий** décisif; ~ момент moment décisif; ~ голос voix délibérative; ~ая роль rôle principal; ~ая партия спорт. manche *f*.

**решение** 1. (заключение, вывод) décision *f*; résolution *f*; solution *f*; принять ~ prendre une décision; prendre un parti; 2. (постановление) décision *f*; arrêté *m*; заочное ~ юр. jugement *m* par défaut (или par contumace); 3. (задачи) résolution *f*.

**решётка** grille *f*; barreaux

*m pl* (на окне); grillage *m* (проволочная).

**решето** tamis *m*, crible *m*.

**решимость** fermeté *f*; проявить ~ у aller carrément; être ferme.

**решительн||о** 1. (смело, твёрдо) décidément, résolument; он действует ~ il agit sans hésiter; он ~ отказывается il refuse net; 2. (категорически) catégoriquement; 3. (совершенно) décidément; мне ~ всё равно ça m'est complètement égal; ~ость résolution *f*; fermeté *f* (твёрдость); \*hardiesse *f* (смелость); ~ый 1. (решающий) décisif; 2. (категорический) catégorique; péremptoire; 3. (о человеке) décidé, résolu; ferme (твёрдый).

**реш||ить** 1. résoudre *vt*; décider *vt*; это уже ~ено c'est décidé; 2. (задачу) résoudre *vt*; ~иться se décider (*à*), prendre un parti (*de*).

**ржав||еть** se rouiller; ~чина rouille *f*; ~ый rouillé.

**ржаной** de seigle; ~ хлеб pain noir, pain de seigle.

**ржать** \*hennir *vi*.

**рикошет:** ~ом par ricochet.

**римск||ий** romain; ♦ ~ие цифры chiffres romains.

**ринг** спорт. ring *m*.

**рис** riz *m*.

**риск** risque *m*; с ~ом для жизни au risque de la vie; на свой страх и ~ à ses risques et périls; подвергаться ~у courir le risque; ~ — благородное дело qui ne risque rien ne gagne rien; ~нуть

*см.* рисковать; ~ованный risqué; ~ованная игра jeu dangereux; ~ованное предприятие entreprise hasardeuse; ~овать risquer *vt, vi*, courir le risque.

**рисова́||ние** action *f* de dessiner; учиться ~нию apprendre le dessin; ~ть dessiner *vt*; ~ть карандашом (пером) dessiner au crayon (à la plume); ~ть углём dessiner au fusain; ~ть красками peindre à l'aquarelle (*акварелью*); ~ть с натуры dessiner d'après nature; ~ться faire des manières; она́ вечно рисуется elle pose continuellement.

**рисовый** de riz; ~ суп potage *m* au riz.

**рису́нок** dessin *m*; ~ карандашом dessin au crayon; ~ углём fusain *m*.

**ритм** rythme *m*, cadence *f*; ~ичный rythmique, rythmé.

**риф** (*подводная скала*) récif *m*; écueil *m*.

**рифм||а** rime *f*; ~овать rimer *vt*.

**робе́ть** être intimidé; perdre courage.

**ро́б||кий** timide, craintif; он не ~кого десятка il n'est pas l'homme à se laisser intimider; ~кие шары les premiers pas maladroits; ~ко timidement; craintivement (*боязливо*); ~ость timidité *f*.

**ров** fossé *m*.

**рове́сник** personne *l* du même âge qu'une autre.

**ро́вн||о** 1. (*равномерно*) régulièrement; 2. (*точно*) juste; ~ в пять часо́в juste à cinq

heures, à cinq heures précises; 3. (*совершенно, абсолютно*) разг. absolument; я ~ ничего́ не ви́жу je ne vois absolument rien; ~ый 1. (*о поверхности*) uni; 2. (*о линии и т. п.*) droit; égal (*тж. о характере*); ◇ для ~ого счёта pour faire un compte rond; pour régler un compte; ~ым счётом ниче́го́ rien du tout; не получи́ть ~ым счётом ниче́го́ gagner deux fois rien; en être pour ses frais.

**рог** corne *f*; муз. cor *m*; ~а оле́ня gamures *f pl*; ◇ ~ избы́лия corne d'abondance; ~а́тый ко́гну; ~а́тый скот бё́ты *f pl* à cornes.

**рогов||о́й** de corne; ~ые очкí lunettes *f pl* d'écaille; ~а́я оболочка гла́за cornée *f*.

**рого́жа** natte *f* en teille.

**рогу́лька** (*булочка*) croissant *m*.

**род** 1. (*поколение*) génération *f*; famille *f*, lignée *f* (*семья*); 2. биол. genre *m*; 3. (*вид, сорт, разновидность*) genre *m*, espèce *f*; вся́кого ~а de toute espèce; не́что в э́том ~е qch dans ce genre; ~ войск arme(s) *f (pl)*; 4. грам. genre *m*; же́нский ~ genre féminin, féminin *m*; мужско́й ~ genre masculin, masculin *m*; ◇ ~ом из... originaire de..., natif de...; он ~ом из Кíева il est de Kiev.

**родíльный:** ~ дом maternité *f*.

**родíм||ый:** ~ое пятно́ *см.* ро́динка.



**ро́дин**||а *patrie f, pays m natal; любовь к ~е l'amour m de la patrie; тоска по ~е mal m du pays, nostalgie f; сража́ться за ~у défendre la patrie; бороться pour son pays.*

**ро́динка** *grain m de beauté, envie f.*

**ро́дители** *parents m pl.*

**ро́дительный паде́ж** *грам. génitif m.*

**ро́дительский** *de parents; paternel.*

**ро́дить** *mettre vt au monde, accoucher vi (de); produire vt (о земле); перен. engendrer vt; donner naissance (à); ~ся être né, naître vi.*

**ро́дник** *прям., перен. source f.*

**ро́дн||ой** 1. (*по родству*): о́нй ~ые братья *se sont deux frères germains (или consanguins); это мой ~ые братья se sont mes propres frères; 2. (свой, близкий) proche, cher; natal (отечественный); ~го́род ville natale; ~дом maison paternelle; ~язы́к langue maternelle; 3. суц. мн.: ~ые parents m pl.*

**ро́дня** *разг. parenté f, parents m pl; вся моя ~ tous mes parents.*

**ро́дов||ой** 1. (*о строе, быте*) *clanal; 2. биол. générique; 3. (наследственный) patrimonial; ~ое имение propriété f foncière; ~ая месть vendetta f.*

**ро́досло́вная** *généalogie f.*

**ро́дственн||ик** *parent m; ~ый* 1. *de parenté; de famille;*

2. (*близкий*) *apparenté; ~ые язы́ки langues f pl de la même famille.*

**ро́дств||о** *parenté f; consanguinité f; быть в ~е être parent(s).*

**ро́ды** *couches f pl, accouchement m; трудо́ные ~ couches laborieuses; преждевре́менные ~ accouchement prématuré (или avant terme).*

**ро́жа** I *груб. mufle m.*

**ро́жа** II *мед. érysipèle m.*

**рожа́ть** *см. родить.*

**ро́жд||ае́мость** *natalité f; ~а́ться см. родиться; ~е́ние naissance f; день ~е́ния jour m de naissance; anniversaire m.*

**ро́ждество** *Noël m.*

**ро́жок** 1. *муз. corne f; 2. (детский) biberon m; 3.: га́зовый ~ bec m de gaz.*

**ро́жь** *seigle m.*

**ро́з||а** 1. (*куст*) *rosier m; 2. (цве́ток) rose f; ча́йная ~ rose thé; ~а́рий roseaie f.*

**ро́зе́тка** (*штене́льная*) *prise f (de courant).*

**ро́зни||ца:** в ~цу *en (или au) détail.*

**ро́знь** *désaccord m.*

**ро́зова́тый** *rosâtre.*

**ро́зовый** *rose.*

**ро́зыгрыш** 1. (*займа, лоте́рей*) *tirage m; 2. спорт. championnat m; ~ку́бка match m de coupe.*

**ро́зыск** 1. (*поиски*) *recherche f; ~и battue f; 2.: уло́вный ~ instruction criminelle; police f judiciaire (во Франции).*

**рой** *essaim m.*

**рок** sort *m*, destin *m*; ~ово́й fatal; néfaste; funeste.

**ро́кот** grondement *m*; ~а́ть gronder *vi*.

**ро́лик** 1. *тех.* poulie *f*; roulette *f* (колёсико); 2. *мн.*: ~и (ко́ньки на колёсиках) patins *m pl* à roulettes.

**ро́ль** *прям.*, *перен.* rôle *m*; отве́тственная ~ rôle de confiance; ~ без слов, нема́я ~ rôle muet; дубли́ровать ~ doubler un rôle; игра́ть ~ jouer un rôle; интерпре́тер un rôle (исполня́ть); игра́ть руково́дящую ~ avoir le rôle prépondérant; быть на второ́ых ~ях *театр.* jouer les utilités; в э́той ~и (в качес́тве) à ce titre.

**рома́н** roman *m*; дли́нный ~ (в не́скольких частях) roman fleuve.

**романи́ст** I (*автор*) roman-cier *m*.

**романи́ст** II (*филолог*) romaniste *m*.

**рома́нс** romance *f*.

**рома́нск||ий** roman; ~не язы́к languages romanes.

**романти́зм** romantisme *m*.

**рома́нт||ик** romantique *m*; ~ика romantisme *m*; ~и́ческий 1. *лит.* romantique; 2. (романти́чный) romanesque.

**рома́шка** marguerite *f*; са-томилла *f* ( лечеб́ная).

**ромб** losange *m*, rhombe *m*.

**роня́ть** laisser tomber qch; lacher *vt*.

**ро́п||от** murmure *m*; rumeur *f* (толпы́); ~та́ть se plaindre; murmurer *vi* (contre).

**ро́с||а́** rosée *f*; ~и́стый couvert de rosée.

**ро́скошный** luxueux, somptueux; luxuriant (*о расти-тельности*).

**ро́скошь** luxe *m*; ◇ позво-лить себе́ ~ s'offrir un luxe, se payer le luxe (*de*).

**ро́слый** grand, de \*haute taille.

**ро́пись:** стенна́я ~, ~ стен peinture *f* murale.

**ро́спуск** licenciement *m* (на каникулы́); dissolution *f* (закры́тие).

**ро́сказни** *разг.* racontars *m pl*, blagues *f pl*; всё э́то ~ ce sont des histoires.

**ро́ссып||ь:** золоти́ые ~и ter-раин *m* aurifère; *перен.* abon-dance *f*, profusion *f*.

**ро́ст** 1. (возраста́ние) crois-sance *f*, accroissement *m*; développément *m*, évolution *f* (разви́тие); augmen-tation *f* (увели́чение); 2. (разме́ры) taille *f*, stature *f*; ма́ленький ~ mini-taille *f*; вы с не́ро ~ом vous êtes de sa taille; портре́т во весь ~ portrait *m* en pied.

**ро́ст||о́к** 1. pousse *f*; germe *m* (зерна́); пуска́ть ~ки́ germer *vi*; 2. *перен.* germe *m*.

**ро́счерк** parafe *m*; ◇ оди́м ~ом пе́ра d'un trait de plume.

**ро́т** bouche *f*; ◇ рази́нув ~ bouche бée; заткну́ть ~ кому́-либо *разг.* faire taire qn, réduire qn au silence; у не́ро хлопóт по́лон ~ il a des affaires par-dessus la tête.

**ро́та** воен. compagnie *f*.  
**ро́тозёй** badaud *m*; distrair *m*; ~нича́ть faire le badaud;

avoir sa tête ailleurs (*думать о другом*).

**ро́ща** bosquet *m*, petit bois *m*; дубо́вая ~ чёна́е *f*; берё́зовая ~ boulaie *f*.

**роя́л** piano *m* à queue; стара́уд *m* (*кабинетный*); ко́нцер́тный ~ piano de concert; игра́ть на ~е jouer (*или* *toucher*) du piano; брeнча́ть на ~е tapoter du piano; у ~я au piano.

**рту́тн|ый** mercuriel; de mercure; ~ая мазь pomme de mercure.

**рту́ть** mercure *m*.

**руба́нок** rabot *m*, bouvet *m*.

**руба́ха, руба́шк|а** chemise *f*; в ~е (*без пиджака*) en bras de chemise.

**рубе́ж** limite *f*, frontière *f*; за ~ом au-delà de la frontière; à l'étranger (*за границей*).

**рубе́ц** 1. (*шрам*) cicatrice *f*; balafre *f*; 2. (*край, кромка*) ourlet *m*.

**руби́льник** эл. interrupteur *m*.

**руби́н** rubis *m*; ~овый de rubis.

**руби́ть** 1. couper *vt*; fendre *vt* (*дрова*); \*hacher *vt* (*капусту, мясо*); 2. (*деревья*) abattre *vt*; ♦ ~ с плеча́ trancher net; лес ру́бят — щёпки летят ≡ on ne saurait faire une omelette sans casser des œufs.

**ру́бище** \*haillons *m pl*, guenille(s) *f (pl)*.

**ру́бка** I 1. (*капусты, мяса*) \*hachage *m*; 2. (*деревьев*) abattage *m*.

**ру́бка** II мор. roul *m*.

**рубль** rouble *m*.

**ру́брик|а** rubrique *f*.

**ру́г|ань, ~а́тельство** jurons *m pl*, injures *f pl*; gros mots *m pl*; ~а́ть injurier *vt*; accabler d'injures, pester *vi*; ~а́ться jurer *vi*; s'injurier (*с кем-л.*).

**руда́** minerais *m*; желе́зная (*медная*) ~ minerais de fer (*de cuivre*)

**руд|ни́к** mine *f*; ~ни́чный de mine; ~ни́чный газ grisou *m*; ~око́п mineur *m*; ~оподъёмник engin *m* d'extraction.

**руже́йный** de fusil; ~ вы́стрел coup *m* de fusil; ~ ма́стер armurier *m*.

**ружь|ё** fusil *m*; вы́стрелить из ~я tirer un coup de fusil, tirer au fusil.

**рук|а́** 1. bras *m*; main *f* (*кисть*); умéлые ~и mains expertes; взять по́д ~у donner le bras à qn; и́дти по́д ~у aller bras dessus bras dessous; 2. (*почерк*) écriture *f*; ♦ сложа́ ру́ки les bras croisés; держа́ть ко́гб-л. в ~а́х tenir la main \*haute à qn; всплесну́ть ~а́ми faire un geste de surprise; взять себя́ в ру́ки se maîtriser; из пёрвых рук de première main, de première source; в со́бственные ру́ки en propres mains; под ~ой sous la main, à la portée de la main; на ско́рую ру́ку à la va-vite; ему́ всё сходит с рук on lui passe tout; у меня́ ~ не поднимáется (*что-л. сделать*) je n'ai pas le courage de; ма́стер на все ру́ки un homme à toutes mains; ру́ки вверх! \*haut les mains!; ру́ки

прочь от...! bas les mains devant...!

**рукáв** 1. (одежды) manche *f*; 2. (река) bras *m*; 3.: пожарный ~ manche *f* à incendie; ♦ работать спустя ~á travailler tant bien que mal; он всё делает спустя ~á il fait tout cahin-caha.

**рукавица** mitaine *f*, moufle *f*.

**руководи|тель** dirigeant *m*, chef *m* (вождь, глава); директор *m* (предприятия); ~ть diriger *vt*; guider *vt*, mener *vt* (вести); ~ться *см.* руководствоваться.

**руковод|ство** 1. direction *f*; под ~ством sous la direction; 2. (пособие) manuel *m*; précis *m*; 3. собир. dirigeants *m pl*; ~ствоваться se laisser guider par qch; s'inspirer (*de*); ~ящий directeur; dirigeant; ~ящий состав les cadres dirigeants.

**рукодел|ние** ouvrage *m* à l'aiguille.

**рукопáшный**: ~ бой combat *m* corps à corps.

**рукопись** manuscrit *m*; copie *f* (типографский оригинал).

**рукопожат|ие** poignée *f* de main; обменяться (крепким) ~м se serrer (vigoureusement) la main.

**рукоят|ка** manche *m*; poignée *f* (шпаги); manivelle *f* (для вращения).

**рулев|ой** 1. прил. de gouvernail; 2. *суц.* homme *m* de barre; timonier *m*.

**рулёт|ка** 1. (измерительная)

roulette *f*; 2. (азартная игра) roulette *f*.

**рул|ь** gouvernail *m* (тж. перен.); volant *m* (автомобиля); guidon *m* (велосипеда); стоять у ~я (чего-л.) être au gouvernail; tenir le gouvernail.

**румын** Roumain *m*; ~ский roumain.

**румын|а** rouge *m*; ~ец vermillon *m* des joues; заливаться ~цем rougir *vi*; пiquer un soleil (*fat*); ~ый rose; vermeil.

**рупор** mégaphone *m*; porte-voix *m* (тж. перен.).

**русáк** (заяц) lièvre *m*.

**русáлка** ondine *f*, sirène *f*.

**русло** lit *m* d'une rivière, lit d'un fleuve.

**русс|кий** 1. прил. russe; ~ язык langue *f* russe, le russe; 2. *суц.* Russe *m*.

**русы|й** châtain clair.

**рути|н**а routine *f*; ~ёр routinier *m*.

**рухля|дь** разг. vieilleries *f pl*; \*hardes *f pl* (об одежде).

**рухну|ть** 1. s'écrouler; crouler *vi*; 2. перен. crouler *vi*, sombrer *vi*; всё ~ло tout a croulé.

**руча|тельство** caution *f*, garantie *f*; с ~тельством garanti; ~ться se rendre (или se porter) garant de; répondre de (отвечать *ва*).

**руч|ей** guisseau *m*; течь ручьями ruisseler *vi*; couler à gros flots.

**ручка** 1. (ребёнка) menotte *f*; 2. (двери) poignée *f*; bouton *m* de la porte (круглая);

3. anse *f* (корзинки, чаши);  
 bride *f* (дамской сумки);  
 manche *m* (ножа, вилки);  
 queue *f* (сковороды, кастрю-  
 ли); manivelle *f* (механизма);

4. (для пера) porte-plume *m*.

ручн||ой 1. de main, de la  
 main; ~ багаж bagage *m* à  
 main, menu bagage; ~ые  
 часы montre-bracelet *f*; 2.  
 (производимый руками) ma-  
 nuel; ~ труд travail manuel;  
 3. (прирученный) apprivoisé.

рушиться *см.* рухнуть.

рыб||а poisson *m*; удить  
 ~у pêcher *vt*; ♦ ни ~ ни  
 мясо ni chair ni poisson.

рыба||к pêcheur *m*; ~цкий  
 de pêcheur.

рыб||ий de poisson; ~ жир  
 huile *f* de foie de morue;  
 ~ный de poisson; poissonneux  
 (изобилующий рыбой); ~ная  
 ловля pêche *f*.

рыбовод||ство pisciculture *f*;  
 ~ческий de pisciculture.

рыболов pêcheur *m*; ~ец-  
 кий: ~ецкое судно bateau  
*m* de pêche; ~ство pêche *f*.

рыв||ок спорт. arraché *m*;  
 ~ правой рукой arraché à  
 droite; поднять ~ком réaliser  
 l'arraché (*de*).

рыда||ние sanglot *m*; ~ть  
 sangloter *vi*, pousser des san-  
 glots.

рыжий гош.

рыжок (гриб) chanterelle  
*f* brune.

рыло 1. (свиное) groin *m*;  
 2. груб. mufle *m*, trogne *f*.

рыно||к 1. marché *m*; \*hal-  
 les *f pl* (крытый); criée *f*  
 (небольшой); чёрный ~ разг.

marché noir; 2. эк. marché *m*;  
 ~ сбыта débouché *m*; marché  
 d'exportation.

рысак coursier *m*.

рыскать разг. fureter *vt*;  
 fourrager *vt* (искать что-л.).

рысь I (аллюр) trot *m*;  
 éхать ~ю aller au trot.

рысь II воол. loup-cervier  
*m*, lynx *m*.

рытвина fondrière *f*; cre-  
 vasse *f* dans le sol.

рыть bêcher *vt*, creuser *vt*;  
 ~ся fouiller *vt, vi*.

рыхлый friable (рассып-  
 чатый); poreux (пористый);  
 meuble (о земле).

рыца||рский chevaleresque,  
 de chevalier; ~ роман лит.  
 roman de chevalerie; ~рь  
 chevalier *m*; странствующий  
 ~ chevalier errant.

рычаг прям., перен. levier  
*m*; ~ первого рода levier  
 hétérodrome; ~ второго рода  
 levier homodrome; ~ управ-  
 ления levier de commande,  
 levier de direction.

рыча||ние rugissement *m*;  
 ~ть rugir *vi* (о тигре, льве);  
 gronder *vi* (о собаке).

рьяный ardent, plein  
 d'ardeur; ~ поклонник admi-  
 rateur fervent.

рюкзак sac-à-dos *m*, sac  
*m* alpin.

рюм||ка, ~очка petit ver-  
 re *m*.

рыбина 1. (ягода) sorbe *f*;  
 2. (дерево) sorbier *m*.

ряби||ть 1. (воду) rider  
*vt*; 2. безл.: у меня в глазах  
 ~т je vois trouble.

рябой (от оспы) grêlé.

**рябчик** gelinotte *f.*

**рябь** (на воде) rides *f pl.*

**ряд** rang *m*, rangée *f*; suite *f* (последовательность); série *f* (серия); ~ домов une rangée de maisons; ~ вопросов une série de questions; сомкнуть ~ы воен. serrer les rangs; увеличить ~ы grossir les rangs; ♦ из ряда вон (выходящий) \*hors ligne.

**рядовой** 1. (обычный) commun, simple, ordinaire; 2. воен.: ~ состав personnel *m* troupe; 3. суц. воен. soldat *m*, homme *m* de troupe.

**рядом** l'un à côté de l'autre, côte à côte; идти ~ marcher de front; жить ~ vivre tout près de; это совсем ~ c'est à deux pas d'ici.

**ряженный** суц. déguisé *m*, masqué *m*.

**ряса** церк. soutane *f*.

## С

**с (со) предлог** — употр. при указании 1. (на совместное действие, связь) avec, et; он пришёл с вашим братом il est venu avec votre frère; я с отцом mon père et moi; 2. (на отправную точку времени, места и действия) dès, depuis, par; с раннего детства dès la plus tendre enfance; с Кавказа du Caucase; с ног до головы de pied en cap; начинать с конца commencer par la fin; 3. (на отличительную особенность) à; растение с бе-

лыми цветами plante *f* à fleurs blanches; пирог с яблоками tarte *f* aux pommes; 4. (на способ, манеру) avec; действовать с осторожностью agir avec prudence; 5. (на приблизительность) environ, près de, à peu près; с неделю environ une \*huitaine; он писал мне с месяц (тому) назад il y a près d'un mois qu'il m'a écrit; с километр un kilomètre à peu près; 6. (на причину) de; с горя de chagrin; помирать со смеху mourir de rire; 7. (на противодействие) contre; бороться с предассудками lutter contre les préjugés; 8. (на содержимое) de, avec; банка с вареньем un pot de confitures; ♦ с пустыми руками les mains vides; с тяжёлым сердцем le cœur gros; что с тобой? qu'as-tu?; с позволения avec autorisation de; с помощью à l'aide de; с целью dans le but (de); с условием à condition; с чего-л. ведома au su de qn.

**сабля** sabre *m*.

**сабот**||аж sabotage *m*; ~ировать saboter *vt*.

**саван** linceul *m*.

**сад** jardin *m*; фруктовый ~ verger *m*; jardin fruitier; вишнёвый ~ cerisaie *f*; ботанический ~ jardin d'acclimatation (ou botanique); Jardin des Plantes (в Париже); зоологический ~ jardin d'acclimatation (ou zoologique); ♦ детский ~ jardin d'enfants; garderie *f* d'enfants.

**садить** разг. см. сажать 2.

садѣться *с.м.* сесть.

садо́вник *jardinier m; horticulteur m; ~о́д horticulteur m; ~о́дство horticulture f; jardinage m; ~ый de jardin; ~ые культу́ры cultures f pl horticoles.*

садо́к: живоро́бный ~ *vivier m; кро́личий ~ garenne f.*

са́жа *suie f.*

сажа́ть 1. *asseoir vt, faire asseoir vt; 2. (растения) planter vt; mettre vt en terre; 3. (помещать) mettre vt; ~ под а́рест mettre aux arrêts; ~ в печь mettre au four, enfourner vt.*

са́женец *с.-х.* *plant m.*

саза́н *surpin m; carpe f.*

сакво́йж *sac m de voyage.*

сала́зки *petit traîneau; спорт. toboggan m.*

сала́ка *(рыба) sardine f, clupe f.*

сала́т *salade f; salade de laitue (салат-латук); ~ из кра́бов salade de crabes; ~ из редѣски ravier m de radis; ~ из овоше́й jardinière f; масе́доине f de légumes; ~ник, ~ница saladier m.*

са́ло *graisse f; lard m (свиное).*

салфе́тка *serviette f.*

са́льный 1. *(из сала) de graisse; de suif; 2. (покрытый салом) gras, grassex; 3. (непристойный) indécent.*

сали́от *salve f, salut m; произве́сти ~ в честь... tirer une salve en l'honneur de; ~ова́ть saluer vt.*

сам (сама́, само́, са́ми) 1. *même; en personne; я ~ moi-*

*même; ты ~ toi-même; он ~ lui-même; 2. (подчеркивает суц.) même; это ~а жизнь c'est la vie même; ◇ ~о собо́й разуме́ется bien entendu, il va de soi; cela va sans dire; пеня́йте ~и на себ́я prenez vous-en à vous-même.*

сама́ *ж. р. к сам.*

саме́ц *mâle m.*

са́ми *мн. ч. от сам.*

са́мка *femelle f.*

самобы́тный *original.*

самовла́стный *despotique.*

самовнуше́ние *autosuggestion f.*

самово́льн||о: де́йствовать ~ *agir à sa guise, agir de sa propre tête; он де́лает это ~ il le fait de son propre gré; il en fait à sa tête; ~ый insubordonné; non autorisé (о поступке).*

самодо́льный *fait de ses propres mains; improvisé.*

самодержа́вие *autocratie f.*

самодо́ержец *tzar m; мона́рх m absolu.*

самодо́ятельность||ь *activité f artistique d'amateurs; худо́жественная ~ art m d'amateurs; ве́чер ~и soirée f d'amateurs.*

самодо́воль||ный *content de soi-même; suffisant (о тоне); ~ство suffisance f.*

самодо́ур *despote m; maniáque m.*

самозащѣ́та *autodéfense f.*

самозва́нец *imposteur m.*

самокритѣ́ка *autocritique f.*

самолѣ́т *avion m; беспилотный ~ avion-robot m; учебный ~ avion-école m; одно-*

мѣстный ~ avion monoplace; пассажирский ~ аэробус *m*; ~ связи avion-estafette *m*; ~-истребитель avion de chasse; разведывательный ~ avion de reconnaissance; реактивный ~ avion à réaction; ракетный ~ avion-fusée *m*; вылететь на ~е prendre l'avion; decoller *vi*; прибыть на ~е arriver *vi* en avion; atterrir *vi*.

само||любивый qui a de l'amour-propre, orgueilleux; крайне ~ pétri d'amour-propre; ~любие amour-propre *m*; задеть чье-л. ~любие froisser (или blesser) l'amour-propre de qn; vexer qn.

самоузнание opinion *f* trop avantageuse de soi-même, présomption *f*.

самоуадѣяни||ость présomption *f*; suffisance *f*; ~ый présomptueux.

самообладание sang-froid *m*; présence *f* d'esprit; сохранять полное ~ garder la parfaite maîtrise de soi-même.

самообман illusion *f*; mirage *m*.

самооборона autodéfense *f*, défense *f* légitime.

самообразование autodidaxie *f*.

самообслуживани||е self-service *m*; *перев. тж. гл.* se servir soi-même; магазин ~а magasin *m* libre service.

самоопределение *полит.* droit *m* de libre disposition; autodétermination *f*; право наций на ~ droit des peuples à l'autodétermination.

самоотвержен||ость abnégation *f*; oubli *m* de soi-même; ~ый plein d'abnégation.

самоотвод refus *m* justifié et officiel; déport *m* (*в суде*); взять ~ se déporter (*в суде*).

самоотречение abnégation *f*; oubli *m* de soi-même.

самопишущ||ий: ~ее перо stylo(graph) *m*.

самопожертвование sacrifice *m*.

самопроизволь||о spontanément; действовать ~ agir tout seul; это ~ ça se fait tout seul; ~ый spontané.

самородок 1. *мин.* métal *m* vierge; ~ золота pépite *f*; 2. *перен.* talent *m* inné.

самосвал camion-déchargeur *m*, camion-benne *m*.

самосознание conscience *f*; классовое ~ conscience de classe.

самосохранени||е: инстинкт ~а instinct *m* de conservation.

самостоятель||ость indépendance *f*; ~ый indépendant; ~ое обучение études individuelles; ~ая работа travail personnel.

самотёк: пустить дело на ~ laisser faire (или laisser aller) une entreprise; ~ом de son propre mouvement, spontanément; предоставить идти ~ом laisser les choses suivre leur cours.

самоубий||ство suicide *m*; покончить жизнь ~ством se suicider; se tuer; se faire sauter la cervelle; ~ца suicidé *m*.

самоуверен||ость aplomb



*m*, assurance *f*; ~ый assuré; plein d'aplomb.

**самоуправление** self-government *m*; autoadministration *f*, autogestion *f*; autonomie *f*.

**самоуправство** actes *m pl* arbitraires.

**самоучитель** manuel *m* (autodidactique); ~ка autodidacte *m*, *f*; ~кой de soi-même.

**самохва́льство** vantardise *f*.

**самохо́дный**: ~ комба́йн combiné autocommandé.

**самоцвёт** pierre *f* fine.

**самоце́ль** fin *f* en soi.

**самочу́ствие**: как ва́ше ~? comment vous portez-vous?, comment vous sentez-vous?; у него́ плохое ~ il se sent mal.

**са́м||ый** 1. (именно) même; те же ~ые преподаватели les mêmes professeurs; это то же ~ое cela revient au même; c'est tout un; 2. (сам по себе) même; ~ этот факт ce fait même; ~ая мысль об этом rien qu'à y penser; 3. (для обозначения превосх. ст.) le plus; ~ ва́жный le plus important; ~ая т́рудная вещь la chose la plus difficile; ◇ в ~ раз juste au point; с ~ого утра́ dès le matin même; в ~ом де́ле en effet.

**санато́рий** sanatorium *m*; сокp. sana *m*; ~ общего т́па maison *f* de cure.

**санда́лии** sandales *f pl*.

**са́н||и** traîneau *m*; спорт. toboggan *m*; э́хать в ~ях, на ~ях aller en traîneau.

**санита́р** infirmier *m*; bran-cardier *m*; ~и́я hygiène *f*; ~ка infirmière *f*; garde-malade *f*; ~ный санитар.

**са́нки** petit traîneau *m*; ramasse *m*; luge *f*.

**санкцио́нировать** sanctionner *vt*, autoriser *vt*.

**са́нкция** sanction *f*; autorisation *f* (разрешение).

**сантиме́тр** centimètre *m*.

**са́н||а**: т́хой ~ой sournoisement.

**сапе́р** воен. sapeur *m*; ~ный des sapeurs; du génie.

**сапо́г** botte *f*; ◇ два ~а па́ра les deux font la paire.

**сапо́жки** bottillons *m pl*; зы́мние ~ bottillons d'hiver.

**сапо́жн||ик** cordonnier *m*;

~ый де (или à) souliers;

~ая масте́рская cordonnerie *f*; ~ый крем cirage *m*.

**сара́й** remise *f*; \*hangar *m* (для маши́н); б́ucher *m* (для дров).

**сара́нча** sauterelle *f*.

**сарафа́н** sarafane *m*.

**сарде́лька** cervelas *m*.

**сарди́н||а**, ~ка sardine *f*.

**сарка́||зм** sarcasme *m*; ~

сти́ческий sarcastique.

**сарко́ма** мед. sarcome *m*.

**сатана́** satan *m*.

**сателли́т** астр., перен. satellite *m*.

**сати́н** satinette *f*.

**сати́р||а** satire *f*; о́страя ~ satire mordante; ~ик satirique *m*; ~и́ческий satirique.

**сафа́ян** maroquin *m*.

**са́хар** sucre *m*; пилёный ~ sucre en morceaux; класть ~ (в кофе и т. п.) sucrer *vt*;

~ница sucrier *m*; ~ный *de* (или *à*) sucre; ~ная свёкла betterave *f* à sucre; ~ный песок sucre cristallisé; cassopade *f*; ~ная промышленность industrie sucrière; ~ный завод raffinerie *f*; ♦ ~ная болезнь diabète *m*. сачок épuisette *f*, truble *f* (для рыбы); filoché *f* (для бабочек).

сбав||ить, ~лять diminuer *vt*, baisser *vt*; ~ тон changer de ton.

сбегать courir *vi*; ~ за кем-либо, за чем-л. courir chercher *qn*, *qch*.

сбегать(ся) *см.* сбежать(ся).

сбежать 1. (спуститься) descendre *vt* en courant; dégringoler *vt*; 2. (убежать) s'enfuir; s'évader (совершить побег); ~ся accourir *vi* (en foule).

сберега||тельный d'épargne; ~тельная касса *см.* сберкасса; ~тельная книжка *см.* сберкнижка; ~ть *см.* сберечь.

сбереже||е 1. épargne *f*; 2. *мн.*: ~я économies *f pl*. сберечь économiser *vt*; ménager *vt* (силы, время).

сберкас||а caisse *f* d'épargne; вносить деньги в ~у déposer (или verser) l'argent à la caisse d'épargne.

сберкнижка livret *m* de caisse d'épargne.

сбивать(ся) *см.* сбить(ся).

сбивчивый embrouillé, confus.

сбить 1. (свалить) abattre *vt*; ~ с ног renverser *vt*, faire

tomber *qn*; 2. (запутать) embrouiller *vt*; ~ с толку dérouter *vt*, désorienter *vt*; faire perdre l'étrier; 3. бить *vt* (масло); fouetter *vt* (белки, сливки); ♦ ~ каблук éculer ses souliers; ~ цену faire baisser le prix; ~ спесь rabattre l'orgueil de *qn*; ~ся 1. (с пути) s'égarer de la bonne route; 2. (запутаться, смешаться) s'embrouiller; ♦ ~ся с ног n'avoir plus de jambes; ~ся с толку perdre ses moyens.

сближ||ать(ся) *см.* сблизить (-ся); ~ение rapprochement *m*.

сблизить rapprocher *vt*; ~ся (стать друзьями) se lier d'amitié.

сбоку de côté (со стороны); à côté (рядом).

сболтнуть *разг.*: ~ лишнее lâcher un propos déplacé; ~ глупость lâcher une sottise.

сбор 1. récolte *f* (урожая); cueillette *f* (фруктов); vendange *f* (винограда); perception *f*, levée *f* (налогов); collectage *m* (взносов); collecte *f* (пожертвований, подписей); 2. (собранные деньги) recette *f*; делать хорошие ~ы (в театре и т. п.) faire de bonnes recettes; делать полные ~ы faire recette totale (или pleine); 3. (встреча; тж. воен.) rassemblement *m*; место ~а point *m* de rassemblement; 4. *мн.*: ~ы préparatifs *m pl*, apprêts *m pl*; ♦ пioniёрский ~ rassemblement *m* des pionniers; быть в ~е être au complet.

**сбóрище** rassemblement *m*,  
attroupement *m*.

**сбóрка** I (мáшины) assem-  
blage *m*, montage *m*.

**сбóрк||а** II чáще мн.: ~и  
(на платьe и т. п.) fronces *f*  
*pl*, francis *m pl*.

**сбóрник** recueil *m*.

**сбóрн||ый** 1.: ~ пункт point  
*m* de ralliement; 2. спорт.  
mixte; ~ая команда sélection  
*f*; 3. (разборный) démontable;  
~ые чáсти pièces *f pl* de rap-  
port; ~ дом maison préfabri-  
quée.

**сбóрочный**: ~ конвéйер  
chaîne *f* de montage; ~ цех  
atelier *m* de montage.

**сбóрщик** 1. (взносов) rece-  
veur *m*; 2. (мáшин) monteur  
*m*, ajusteur *m*.

**сбрáсывать** см. сбóросить.

**сбрить** raser *vt*.

**сбрóд** canaille *f*, racaille *f*.

**сбрóсить** 1. jeter *vt*; rejeter  
*vt*; 2. перен. (свергнуть) ren-  
verser *vt*; 3. (снять) enlever  
*vt*, ôter *vt*.

**сбывáть** см. сбýть.

**сбывáться** см. сбýться.

**сбýт** débit *m*, écoulement  
*m*; vente *f* (продажа); ры́нок  
~а débouché *m*; marché *m*  
d'exportation.

**сбýть** 1. (товар) faire écou-  
ler *vt*; vendre *vt* (продать);  
2. (отделаться) se débarrasser  
(*de*), se défaire (*de*).

**сбýться** se réaliser, s'ac-  
complir.

**свадебн||ый** de noce, de  
mariage; nuptial; ~ наряд  
невéсты robe *f* de (jeune)  
mariée; ~ое путешéствие voy-

age *m* de noce; ~ подáрок  
cadeau *m* de mariage.

**сва́дьба** noce *f*, mariage *m*;  
сереб́ряная ~ nocés d'argent;  
золотáя ~ nocés d'or.

**сва́ливать(ся)** см. свалить  
(-ся).

**свалить** 1. (повалить) ren-  
verser *vt*, faire tomber *vt*;  
abattre *vt* (дерево); 2. (вину,  
ответственность) rejeter *vt*;  
3. (в кучу) entasser *vt*; ~ся  
tomber *vi*.

**сва́лк||а** 1. (мусора) dé-  
charge *f*; выбросить на ~у  
перен. traîner (или porter)  
à la voirie; 2. (драка) разг.  
mêlée *f*, bagarre *f*.

**сва́ривать** см. сварить 2.

**сварить** 1. cuire *vt*; faire  
bouillir *vt*; 2. тех. souder *vt*,  
braser *vt*.

**сва́рка** тех. soudure *f*; ав-  
тогéнная ~ soudure autogène.

**сварли́вый** \*hargneux, aca-  
riâtre.

**сва́тать(ся)** demander qn  
en mariage.

**сва́я** pilot *m*; на ~х sur  
pilotis.

**све́дени||е** 1. renseignement  
*m*, information *f*; имéть не-  
вэ́рные ~я étre mal renseigné;  
к вáшему ~ю pour vous met-  
tre au courant, pour que vous  
sachiez; довэ́ст до ~я porter  
à la connaissance (*de*); при-  
ня́ть к ~ю prendre acte (*de*);  
prendre en considération; 2.  
мн.: ~я (познания) connais-  
sances *f pl*.

**све́дущий** versé, expert.

**свежезаморо́женный** conge-  
lé à l'état frais.

**свежеиспечённый** 1. qui sort du four, qui vient d'être cuit; 2. перен. шутл. frais émoulu; ~ лейтенант lieutenant frais émoulu.

**све||жеть** fraîcheur *f*; ~ лица fleur *f* du teint; ~ жеть devenir *vi* frais; fraîchir *vi* (о ветре); ~ жий 1. frais; ~ жий цвет лица teint frais; на ~ жем воздухе au grand air; 2. (недавний) récent; de fraîche date; ~ жие новости la primeur des nouvelles; ~ жё il fait frais; il fait frisquet (*fam.*).

**свезти** transporter *vt* (что-либо); conduire *vt*, mener *vt* (кого-л.).

**свёкла** bettere *f*, betterave *f*; сахарная ~ betterave à sucre; кормовая ~ betterave fourragère.

**свекло||вица** betterave *f* à sucre; ~ уборочный: ~ уборочная машина arracheuse *f* de betterave.

**свёкор** beau-père *m*.

**свекровь** belle-mère *f*.

**свер||гать, свёргнуть** jeter *vt* bas; renverser *vt*; ~ с престола détroner *vt*; ~ жение renversement *m*; ~ жение самодержавия abolition *f* de l'autocratie.

**сверить** vérifier *vt*; collationner *vt* (копию с оригиналом).

**сверк||ать** briller *vi*, étinceler *vi*; scintiller *vi* (о звездах); ~ ающий fulgurant; étincelant; ~ нуть briller *vi*.

**сверл||ение** perçage *m*, forage *m*; ~ ильный perforateur; ~ и

льная машина perforatrice *f*; ~ ить percer *vt*, forer *vt*.

**сверло** тех. tarière *f*, foret *m*.

**свернуть** 1. (скатать) rouler *vt*; 2. (в сторону) prendre *vi* à gauche (влево), à droite (вправо); ~ за угол tourner le coin; ~ лагерь lever le camp; ~ кому-л. шею tordre le cou à qn; ~ ся 1. (клубком) se pelotonner; 2. tourner (тк. о молоке); se coaguler (о крови).

**свёрстник**: он мой ~ il est de mon âge.

**свёрток** paquet *m*; rouleau *m* (трубкой).

**свёртывать(ся)** см. свернуть(ся).

**сверх** предлог 1. (поверх) par-dessus; 2. (превосходя, выше) en sus de, outre, au delà de; ~ плана en sus du plan; ~ всякого ожидания contre toute attente; ~ того par (или de) surcroît; par-dessus le marché.

**сверхзвуковой** supersonique; ~ самолёт avion *m* supersonique.

**сверхмощный** à puissance renforcée.

**сверхплановый** en sus du plan.

**сверхприбыль** surprofit *m*.

**сверхсрочный**: ~ ая служба воен. service *m* de rengagement.

**сверху** par-dessus; d'en \*haut; du haut; ~ донизу du haut en bas; de fond en comble.

**сверхурочно**: работать ~ faire des heures supplémentaires.

ges; ~ый supplémentaire;  
~ая работа travail *m* supplémentaire.

**сверхштáтный** surnuméraire.

**сверхъестественный** surnaturel.

**сверчок** cri-cri *m*, grillon *m*.

**сверять** см. свёрить.

**свёсить** I (опустить книгу) laisser pendre *vt*.

**свёсить** II (на весах) разв. peser *vt*.

**свести** 1. mener *vt* (отвести); faire descendre *qn*, aider *qn* à descendre (вниз); 2. (удалить) enlever *vt*; 3. (кого-л. с кем-л.) réunir *vt*; aboucher *vt*; ◇ ~ счёты régler les comptes; ~ с умá rendre fou; ~ концы с концами joindre les deux bouts; arriver à vivre; ~ в могíлу, ~ в гроб conduire au tombeau.

**свет** I lumière *f*, clarté *f*; лueur *f* (слабый); дневной ~ jour *m*; рассеянный (мягкий) ~ lumière tamisée; слабый ~ une faible clarté; яркий ~ une lumière vive (или crue); контра́ст ~а и те́ни opposition *f* d'ombre et de lumière; при дневном ~е à la lueur du jour, à la clarté du jour; при ~е луны au clair de la lune; ◇ в ~е чего-л. sous le jour de qch; в ложном ~е sous un faux jour.

**свет** II (мир, вселенная) monde *m*; страны ~а points cardinaux; ◇ появиться на ~ venir au monde; ни за что на ~е pour rien au monde; такой ~ а́нсь va le monde.

**света́||ть** безл.: ~ет il commence à faire jour, le jour commence à poindre.

**светило** 1. астр. astre *m*; 2. перен. sommité *f*, célébrité *f*.

**светильник** (лампа) lumineux *m* à tubes.

**светильный**: ~ газ gaz *m* d'éclairage.

**свет||ить** luire *vi*; éclairer *vt* (освещать); ~|ться luire *vi*; briller *vi*, scintiller *vi* (о звёздах); ~лётъ devenir *vi* clair.

**све́т||ый** 1. clair; 2. перен.: ~ ум esprit lumineux, esprit lucide; ~ая личность belle âme.

**светля́||к**, ~чо́к ver *m* luisant, luciole *f*.

**светов||ой** de lumière; ~ сигнал signal lumineux; ~ая рекла́ма enseigne lumineuse; éclairage *m* publicitaire.

**светомаскировка** camouflage *m* lumineux.

**светофи́льтр** фото filtre *m* coloré, écran *m*.

**светофо́р** feu *m* automatique; avertisseur *m*; проехать при закрытом ~е brûler un feu rouge.

**свёточ** flambeau *m*.

**светочувствительный** (photo)sensible.

**све́тский** mondain.

**светя́щийся** lumineux; phosphorescent (фосфоресцирующий).

**свеча́** 1. bougie *f*; cierge *m* (восковая); 2. спорт. чанде́лле *f*; lob *m* (в теннисе); дать свечу́ lobber *vt*.

**свѣчка** см. свечѣ.

**свѣшать** см. свѣсѣть II.

**свидѣнѣ** rendez-vous *m*;  
entrevue *f* (*официальное*); до  
~я au revoir; до скóрого ~я  
à bientôt, à tout à l'heure.

**свидѣтель** témoin *m*; té-  
moin oculaire (*очевидец*); ~  
обвинѣния témoin à charge;  
~ защѣты témoin à décharge;  
призывѣть в ~ли prendre à  
témoin; без ~лей en privé;  
~льскѣй de témoin, testimo-  
nial; ~льскѣе показѣния dé-  
positions testimoniales.

**свидѣтельство** 1. témoignage  
*m*; 2. (*удостоверение*)  
certificat *m*; brevet *m*; ~ об  
окончѣнии начѣльной шкóлы  
certificat d'études primaires;  
~ об окончѣнии срѣдней шкó-  
лы brevet d'études secondai-  
res; метрѣческое ~ extrait *m*  
de naissance; ~ о бра́ке livret  
*m* de mariage; медицинское ~  
bulletin *m* de santé; ~вать  
témoigner *vi* (*de*), attester *vt*.

**свинѣр||ка** porchère *f*; ~ник  
porcherie *f*.

**свинѣц** plomb *m*.

**свинѣна** du porc, viande *f*  
porcine.

**свѣнка** 1. (*морская*) cobaye  
*m*; 2. мед. oreillons *m pl*.

**свин||овóд** éleveur *m* de  
porc; ~овóдство élevage *m*  
des porcs; ~овóдческий d'é-  
levage des porcs; ~о́й porcin;  
de porc; ~ѣя отбивнѣя côtelet-  
te *f* de porc; ~офѣрма (свино-  
вóдческая фѣрма) ferme *f*  
d'élevage de porcs.

**свѣнство** saleté *f*, cochon-  
nerie *f*.

**свинцóв||ый** de plomb; ~ые  
белѣла blanc *m* de céruse; ~ѣя  
примóчка compresse *f* de Sa-  
turne.

**свинь||ѣ** cochon *m*; truie *f*  
(*самка*); ♦ подложѣть кому-  
лѣбо ~ю faire une saleté (*или*  
une crasse) à qn.

**свирѣль** chalumeau *m*; flû-  
te *f*.

**свирѣп||ствовать** sévir *vi*,  
se déchaîner; ~ый féroce,  
furieux, violent.

**свисѣть** pendre *vi*.

**свист** sifflement *m*; \*huées  
*f pl* (*выражение неодобрѣния*);  
~ѣть siffler *vi*.

**свѣст||нуть** см. свѣстѣть;  
~о́к 1. sifflet *m*; 2. (*свист*)  
coup *m* de sifflet.

**свѣстѣщий** sifflant; ~ со-  
глѣсный лингв. consonne si-  
flante.

**свѣта** suite *f*, cortège *m*.

**свѣтер** chandail *m*, sweater  
*m*.

**свить** 1. (*верѣвку*) tordre  
*vt*; 2. (*гнездо*) bâtir *vt*, faire *vt*.

**свобóд||а** liberté *f*; граждѣн-  
скѣе ~ы libertés civiles (*или*  
publiques); ~ лѣчности liber-  
té individuelle; ~ печѣти  
liberté de la presse (*или* d'ex-  
pression); ~ слóва liberté de  
parole; выпустѣть на ~у met-  
tre en liberté; предостѣвить  
пóльную ~у дѣйстви́й donner  
carte blanche à qn; donner  
plein pouvoir à qn; я вам  
предоставлѣю ~у дѣйстви́й  
je vous laisse toute carte blan-  
che (*или* toute latitude).

**свобóд||ный** 1. libre; affran-  
chi; exempt de (*избавленный*

от); ~ вход *entrée f* libre; ~ное время *loisir m*, *temps m* libre; 2. (об одежде) ample; large (широкий); 3. (вакантный) disponible, vacant; ♦ ~ день *jour férié*; ~ная профессия *profession libérale*; ~ная тема *thème m* de réflexion; *sujet m* d'imagination.

**свободол|любивый** épris de liberté; ~любие *amour m* de la liberté.

**свободомыслящий** *сущ.* libre penseur *m*.

**свод 1.**: ~ законов *code m*; 2. *архит.* voûte *f*, cintre *m*.

**свод|ить** *см.* свести; *глаз* не ~ не pas quitter du regard; ~ся (к чему-л.) aboutir *vi* à, se réduire à; se résumer; всё сводится к одному и тому же tout revient au même.

**свод|ка** bulletin *m*; ~ погоды bulletin météorologique; prévisions *f pl* météorologiques; météo *f* (*fam*).

**свод|чатый** voûté, cintré. **своё** *ср. р. к* свой.

**своево|льный** volontaire, despotique, agissant à sa guise (или à son gré).

**своевре|менный** о à temps; opportunément; ~ый opportun; ~ая помощь secours opportun.

**своенра|вный** capricieux, fantasque.

**своеобра|ние** originalité *f*; ~ный original.

**сво|й 1.** *мн. от* свой; 2. *сущ. мн.* (домашние) les miens, les tiens, etc.; мы среди ~х nous sommes en famille (или entre nous).

**сво|й** (своя, своё, свой) 1) по отнош. к 1-му л. *mon* (*f* ma, *pl* mes); le mien (*f* la mienne, *pl* les miens, les miennes); notre (*pl* nos); le nôtre (*f* la nôtre, *pl* les nôtres); 2) по отнош. ко 2-му л. *ton* (*f* ta, *pl* tes); le tien (*f* la tienne, *pl* les tiens, les tiennes); votre (*pl* vos); le vôtre (*f* la vôtre, *pl* les vôtres); 3) по отнош. к 3-му л. *son* (*f* sa, *pl* ses); le sien (*f* la sienne, *pl* les siens, les siennes); le leur (*f* la leur, *pl* les leurs); пусть каждый выскажет ~ё мнение que chacun dise son opinion; ♦ он там ~ человек il est de la maison; в ~ё время au temps fixé; quand l'heure viendra.

**сво|йственный** (кому-л., чему-л.) propre à; inhérent (*при|су|щий*).

**сво|йство** nature *f*, propriété *f*; целёбное ~ vertu *f* curative.

**сво|ра** (собак, тж. перен.) meute *f*.

**сворачивать** *см.* свернуть.

**сво|й ж.** *р. к* свой.

**свы|каться, свы|кнуться** s'accoutumer (*à*), s'habituer (*à*), se faire (*à*).

**свысо|ка** d'un air \*hautain; обра|щаться ~ traiter de \*haut.

**свы|ше** au-dessus de; plus de; это ~ моих сил c'est au-dessus de mes forces.

**свыз|ать 1.** lier *vt*; unir *vt* (соединить); 2. перен. lier *vt*, brider *vt*; garrotter *vt* (по рукам и ногам); 3. (чулки

и т. п.) tricoter *vt*; ~ся (с кем-л.) entrer *vi* en relation avec qn; se commettre avec qn (в отрицат. знач.).

**связист** 1. employé *m* des P.T.T.; 2. воен. soldat *m* des troupes de transmission.

**связк||а** 1. trousseau *m*, jeu *m* (ключей); liasse *f* (писем, бумаг); fagot *m* (хвороста); 2. анат. ligament *m*; голосовые ~и cordes vocales; 3. грам. copule *f*.

**связной** воен. agent *m* de liaison.

**связный** suivi, cohérent.

**связывать** см. связать 1, 2; ~ся см. связаться.

**связ||ь** 1. lien *m*; rapport *m* (явлений и т. п.); сопехион *f* (зависимость); в прямой ~и en corrélation directe; в неразрывной ~и en relation étroite; 2. (тесное общение, сношения, знакомства) relations *f pl*; дружеские ~и relations d'amitié; культурные ~и échanges culturels; приобрести ~и se créer des intelligences; укрепить ~и resserrer les liens; у меня там надёжные ~и j'ai de belles relations là-bas; j'ai des appuis solides là-bas; 3. (средства общения): телефонная (телеграфная) ~ transmission *f* téléphonique (télégraphique); служба ~и service *m* de liaison; установить ~и établir la liaison; ♦ в ~и с этим ву, à cet égard; в ~и с этим событием à la suite de cet événement.

**свято||й** saint; ~ долг de-

voir sacré; не имёт ничего ~го n'avoir rien de sacré

**священник** prêtre *m*; curé *m* (католический).

**священный** sacré.

**сгиб** pli *m*; fléchissure *f*; ~ать(ся) см. согнуть(ся).

**сгла||дить** 1. aplanir *vt*, rendre *vt* uni; 2. перен. adoucir *vt*, atténuer *vt*; ~диться s'effacer; ~живаться(ся) см. сглаживать(ся).

**сгнить** pourrir *vi*.

**сгов||ариваться, ~ориться** se mettre d'accord; s'entendre; ~орчивый accommodant; d'un commerce facile.

**сгонять** см. согнать.

**сгор||ание** combustion *f*; двигатель внутреннего ~ния moteur *m* à combustion interne; ~ть см. сгореть; ~ть от нетерпения (от любопытства) griller d'impatience (de curiosité).

**сгорбленный** voûté; courbé.

**сгорé||ть** être brûlé, être consumé; ♦ можно ~ со стыда c'est à mourir de honte; она ~ла (умерла) в две недели elle mourut en quinze jours.

**сгоряча** sans réfléchir; la tête la première.

**сгре||бать, ~сти** mettre *vt* en tas (в кучу); rateler *vt* (граблями).

**сгру||жать, ~зить** décharger *vt*.

**сгруппировать** grouper *vt*. **сгубить** разг. perdre *vt*.

**сгустить** condenser *vt*; ♦ ~краски exagérer *vt*; ~ся être condensé.



сгусток caillot *m.*

сгущ||ать(ся) *см.* сгустить (-ся); ~енный condensé; ~енное молоко lait condensé.

сдавать(ся) *см.* сдать(ся).

сдавить presser *vt*, serrer *vt*.

сдавл||енный: ~ голос voix étranglée; ~ивать *см.* сдавить.

сдать 1. (передать) remettre *vt*; ~ (багаж) на хранение mettre (ses bagages) à la consigne; 2. (сдачу) rendre la monnaie; 3. (внаём) louer *vt*; 4. (выдержать испытание) passer un examen; 5. (город, крепость) rendre *vt*; ~ся se rendre; capituler *vi* (капитулировать); не пас désarmer; не сдавайся! ne t'en démords pas!

сдач||а 1. (багажа) enregistrement *m*; 2. (в эксплуатацию) mise *f* en exploitation; mise en fabrication (в производство); 3. (внаём) location *f*; 4. (города, крепости) reddition *f*; 5. (с денежной суммы) reste *m*, monnaie *f*; ♦ дать ~и rendre à qn la monnaie de sa pièce.

сдваивать *см.* двобить.

сдвиг 1. геол. déplacement *m*; 2. перен. mutation *f*; progrès *m* (достижение); ~ать (-ся) *см.* сдвинуть(ся).

сдвин||уть 1. déplacer *vt*; écarter *vt* (отодвинуть); 2.: ~ брови froncer le sourcil; ~уться bouger *vi*, mouvoir *vi*; он с места не ~ется il ne bougera pas.

сдвобить doubler *vt*.

сдела||ть faire *vt*; в конст-

рукции с прил. rendre *vt*; ~ счастливым rendre heureux; ♦ ~йте одолжение je vous en prie; сказано — ~но aussitôt dit, aussitôt fait; ~ться devenir *vi*.

сделк||а transaction *f*, marché *m*; arrangement *m* (соглашение); заключить ~у conclure un marché; вступить в ~у с совестью pactiser (или transiger) avec sa conscience.

сдель||но, ~ный à la pièce, aux pièces, à la tâche; ~щина travail *m* aux pièces.

сдержанн||о avec retenue; ~ость retenue *f*, réserve *f*, discrétion *f*; отличаться ~остью avoir de la retenue; ~ый retenu, discret.

сдержать, сдерживать 1. retenir *vt*; ~ гнев contenir sa colère; ~ волнение maîtriser son émotion; ~ слёзы ravalier (или refouler) les larmes; ~ пыл modérer son ardeur; 2. (слово, обещание) tenir *vt*; ~ся se retenir.

сдёрнуть arracher *vt*.

сдирать *см.* содрать.

сдобн||ый au beurre; ~ая булка brioche *f*.

сдобровать: ему не ~ il finira mal.

сдохнуть crever *vi*.

сдружиться se lier d'amitié.

сдувать, сдунуть, сдуть souffler *vt*; balayer *vt* (о ветре).

сеанс séance *f*.

себе *см.* себя.

себестоимость эк. prix *m* de revient.

себ||я (себе, собой, собою) me, moi, nous (при подлежа-

щем в 1-ом л.); я недоволен собой je suis mécontent de moi; te, toi, vous (при подлежащем во 2-ом л.); ты ~э этого не простишь tu ne te le pardonneras pas; se, lui, eux, elles (при подлежащем в 3-ем л.); они не увéрены в ~é ils ne sont pas sûrs d'eux-mêmes; soi (при неопределённом подлежащем); взять на ~prendre sur soi; чáсто бывáешь недоволен собой on est souvent mécontent de soi; взять с собой prendre avec soi, emporter *vt*; ♦ тák ~е ni bien, ni mal; comme ci comme ça; ничегó ~э pas mal; про ~à part; мне не по ~э je me sens mal à l'aise.

**сев** semailles *f pl*.

**север** nord *m*; ~ный du nord; septentrional, boréal; Северный полюс pôle *m* arctique, pôle nord; ~ное сияние aurore boréale.

**северо||-восток** nord-est *m*; ~-запад nord-ouest *m*.

**севооборот** assolement *m*.

**севрюга** esturgeon *m* étoilé.

**сегодня** aujourd'hui; ~ ýт-ром ce matin; ~ вéчером ce soir; ♦ не ~завтра un de ces jours; ~шний d'aujourd'hui.

**седеть** grisonner *vi*, blanchir *vi*.

**седина** cheveux *m pl* gris.

**сед||лать** seller *vt*; ~лó selle *f*.

**седой** à cheveux blancs, blanc, chenu.

**седьм||бй** septième; sept; ~бе ноябрь, ~бго ноябрь le sept novembre.

**сезон** saison *f*; ♦ гвоздь ~а clou *m* de la saison; la grande attraction du jour; ~ный saisonnier; de saison; ~ный билет на 6 месяцев carte *f* (или abonnement *m*) de six mois.

**сейф** coffre-fort *m*.

**сейчас** 1. (теперь) en ce moment, maintenant, actuellement; ужé ~ d'ores et déjà; 2. (только что) tout à l'heure; он ~ только пришёл il vient d'arriver; 3. (очень скоро) tout à l'heure; tout de suite, à l'instant; я ~ придý je viens à l'instant; ~ же de ce pas, aussitôt; ~! un moment!

**сéканс** геом. sécante *f*.

**секрёт** secret *m*; выдать ~ trahir (или percer) un secret; раскрыть ~ découvrir le pot aux roses; по ~у en secret, confidentiellement; ♦ всем извёстный ~, ~ полишинéля secret de polichinelle.

**секрет||ариат** secrétariat *m*; ~арь secrétaire *m, f*.

**секрётный** secret, confidentiel.

**секреция** физиол. sécrétion *f*; внýтренняя ~ sécrétion interne.

**сéкт||а** secte *f*; ~ант *рел.* sectateur *m*.

**сéктор** secteur *m*.

**секýнд||а** seconde *f*; сию ~у à l'instant; ~ный de(s) seconde(s); ~омёр chronomètre *m*.

**сéкция** section *f*.

**селёдка** \*hareng *m*; копчёная ~ hareng saur.

селезѣн||ка *анат.* rate *f*;  
воспалѣніе ~ки splénite *f*.

сѣлезень *canard m.*

селекцион||ѣр sélectionniste  
*m*; ~йровать sélectionner  
*vt*.

селѣкция *с.-х.* sélection *f*.

селѣніе village *m*; localitѣ  
*f* (населѣнный пункт).

селѣтра *хим.* salpêtre *m.*

селѣться s'établir; se fixer.

сел||о village *m*; ◇ ни к ~у  
ни к городу à propos de bottes;  
это ни к ~у ни к городу cela  
ne rime à rien.

сельдерѣй céleri *m.*

сельд||ь *см.* селѣдка; ◇  
как ~и в бочке comme des  
\*harengs en caque.

сѣльск||ий de village; villa-  
geois; ~ое хозяйство agri-  
culture *f*; économie rurale;  
~ая жизнь vie *f* champêtre;  
~ врач médecin *m* de cam-  
pagne.

сельскохозяйственный ag-  
ricole; ~ инвентарь matériel  
*m* agricole.

сельсовѣт (сѣльский совѣт)  
soviet *m* de village; soviet  
rural.

семафóр sémaphore *m.*

сѣмга saumon *m.*

семѣй||ный de famille; fa-  
miliar; ~ очáг foyer familial;  
~ное сходство air *m* de  
famille; быть ~ным avoir une  
famille; ~ство famille *f*.

семенѣть trotter *vi*.

семеннóй 1. de semence; 2.  
*биол.* spermatique.

семѣрка sept *m.*

сѣмеро sept (personnes).

семѣстро semestre *m.*

сѣмечко graine *f*; pépin *m*  
(плода).

семи||десятилѣтний de soi-  
xante-dix ans; septuagénaire;  
~десятый soixante-dixième;  
soixante-dix; ~днóвный de  
sept jours.

семилѣт||ка 1. (школа) éco-  
le *f* septennale; 2. (семилет-  
ний план) septennat *m*; ~ний  
de sept ans; septennal; ~ний  
план plan septennal.

семимѣсячный de sept mois.

семина́р séminaire *m.*

семичасовóй de sept heures.

семна́дца||тый dix-septiè-  
me; dix-sept; ~тое ма́я, ~то-  
го ма́я le dix-sept mai; ~ть  
dix-sept.

семь sept; ~десят soixante-  
dix; ~сóт sept cents.

семь||я famille *f*; в своѣй  
~ѣ en famille; всей ~ѣй en  
famille; ~яни́н: он хоро́ший  
~яни́н il est bon père de  
famille.

сѣмя 1. semence *f*, graine *f*;  
2. *биол.* sperme *m*.

сенáт sénat *m*; ~ор sénateur  
*m*.

сѣно foin *m*; ворошѣть ~  
faner le foin; ~вáл fenil *m*;  
~кóс fauchaison *f*, fenaison  
*f*; ~косылка faucheuse *f*.

сенси||ационный sensation-  
nel; ~а́ция sensation *f*; ~а́-  
ция дня folie *f* du jour; поу-  
velle *f* à sensation; вызвать  
~а́цию в печáти faire couler  
l'encre.

сентиментáльный sentimental.

сентяб||рь septembre *m*; в  
~рѣ en septembre; седьмоѣ

~ря, седьмого ~ря le sept septembre; в конце ~ря fin septembre; ~рский de septembre.

сепарáтный séparé.

сэра 1. soufre *m*; 2. (ушная) cérumen *m*.

серб Serbe *m*; ~ский serbe.

сервáнт servante *f*, buffet *m* bas.

сервиз service *m*; обеденный ~ service de table.

сервирóвка tenue *f* de table.

сердечно affectueusement; chaleureusement, cordialement.

сердечно-сосудист||ый:

~ые заболевания maladies *pl* cardio-vasculaires.

сердечный 1. мед. cardiaque; ~ больно́й cardiaque *m*; 2. (искренний) cordial; affectueux (о человеке).

серди||тый fâché; contrarié (раздосадованный); ~ть fâcher *vt*, mettre *vt* en colère; ~ться se fâcher, se mettre en colère; ~ться из-за пустяка se fâcher pour rien; ~тесь сколько угодно libre à vous de vous fâcher.

сэрди||е cœur *m*; у меня бо́лѣт ~ le cœur me fait mal; ◇ от всего ~а de grand cœur, de tout cœur; у меня тяжело́ на ~ j'ai le cœur gros; в ~ах en colère; ~еби́ение palpitation *f* du cœur.

сердцевина moelle *f* (кости); trognon *m* (фруктов, овощей); duramen *m* (дерева).

серебри||стый argenté (о цвете); argentin (о звуке); ~ть-

ся prendre des teintes argentées.

серебро́ 1. argent *m*; 2. (монеты) argent *m*; monnaies *f pl* d'argent.

серебряный d'argent, en argent.

середин||а milieu *m*; в ~е января à la mi-janvier; в са́мой ~е au beau milieu, en plein cœur; ◇ золотáя ~ juste milieu.

середня́к paysan *m* moyen.

серёжка см. серьга́.

сержа́нт sergent *m*.

сери́йный par séries, en séries (о производстве).

сэрия série *f*; кино episode *m*; фильм в двух ~х film *m* à deux épisodes.

сэрна chamois *m*.

серни́стый хим. sulfureux.

сэрни||ый хим. sulfurique; de soufre; ~ая кислотá acide *m* sulfurique.

сэрг faucille *f*; ~ и мо́лот la faucille et le marteau.

сэрый gris.

серьга́ boucle *f* d'oreille.

серьёз||о sérieusement; отне́стѣсь ~ prendre au sérieux; э́то не ~ ça ne fait pas sérieux; ~ый sérieux; grave (важный); ниче́го ~ого rien de grave.

сэссия session *f*; assises *f pl*.

сестра́ sœur *f*; двоюродная ~ cousine *f*; ◇ медицинская ~ infirmière *f*.

сэсть 1. s'asseoir, prendre place; entrer *vi* (в ванну); se jucher, se percher (на насест); ~ в по́езд prendre le train; ~ в ваго́н monter dans un wagon; ~ на ло́шадь

monter à cheval; ~ за стол se mettre à table; сядьте рядом mettez-vous à côté; 2. (приняться) se mettre (à); 3. (о солнце) se coucher; 4. (о материи) se rétrécir; ♦ ~ на мель échouer vi; être à sec (быть без денег).

**сётка** 1. filet *m*; chasse-mouches *m* (от мух); grille *f* (в приборах); ~ для волос résille *f*; 2. (расписание, шкала) échelle *f*; 3. (для покупок) разг. filet à provisions.

**сétовать** se plaindre (*de*); se lamenter.

**сетчатка** анат. rétine *f*.

**сет|ь** 1. filet *m*, rets *m*; расстáвить ~и tendre le filet; 2. (железных дорог; учереждений) réseau *m*.

**сечение** section *f*.

**сечь** 1. (рубить) \*hacher *vt*; tailler *vt*; 2. (стегать) fouetter *vt*; ~ся s'user, s'effiler (о материи); se diviser (о волосах).

**сея|лка** semeuse *f*, semoir *m*; ~ть 1. semer *vt*; 2. (просеивать) tamiser *vt*, passer *vt* au tamis.

**сжáлиться** avoir pitié de, prendre qn en pitié (пожалеть кого-л.); devenir plus indulgent, se radoucir (смягчиться).

**сжáтие** 1. (res)serrement *m*; contraction *f* (сокращение); 2. (газа, жидкости) compression *f*.

**сжáт|о** d'une manière concise; avec concision, brièvement, en bref; ~ость 1. (газа, жидкости) compression

*f*; 2. (краткость) concision *f*; ~ый 1. serré; 2. тех., физ. comprimé; 3. (краткий) concis; sommaire; ~ое изложение précis *m*, exposé précis, résumé *m* sommaire; в самые ~ые сроки dans le plus court délai.

**сжать** I 1. тех., физ. comprimer *vt*; 2. (сдавить) resserer *vt*.

**сжать** II (рожь и т. п.) moissonner *vt*.

**сжáться** se serrer; se requievriller (сжаться).

**сжечь, сжигáть** brûler *vt*, consumer *vt*; ~ до тла réduire en cendres; ♦ ~ свой корабль brûler ses vaisseaux.

**сжимáть** см. сжать I; ~ся см. сжаться.

**сжиться** (с кем-л., с чем-л.) s'habituer à qn, à qch; se familiariser avec; se faire l'un à l'autre.

**сзáди** derrière, par derrière.

**сзывать** см. созвать.

**сигáра** cigare *m*.

**сигарéта** cigarette *f*.

**сигнáл** signal *m*; ~ тревоги signal d'alarme; подáть ~ faire un signal; по первому ~лу au premier signal; ~лизáция signalisation *f*; ~лизировать signaler *vt*; ~льный de signal.

**сидéлка** garde-malade *f*, soigneuse *f* (в больнице).

**сидéнье** siège *m*; откиднóе ~ strapontin *m*.

**сид|éть** 1. être assis; rester *vi* assis; être perché, être juché (на насесте); ~ по ночáм veiller tard dans la

nuit; 2. (об одежде) habiller *vt*; ~ячий assis; ~ячий образ жизни *vie f* sédentaire.

**си́л||а** 1. *прям., перен.* force *f*; vigueur *f*; ударная ~ force de frappe; ~ воли *volonté f*; ~ воображения *vigueur de l'imagination*; быть не в ~ах (что-л. сделать) être incapable de; n'être pas en état de (или en mesure de); в егó ~ах что сделать il est en mesure de le faire; быть без сил être sans forces; выбиться из сил n'en plus pouvoir; общими ~ами d'un commun effort; 2.: рабочая ~ *main-d'œuvre f*; свободная рабочая ~ *main-d'œuvre disponible*; 3. *тех., физ.* force *f*; электродвижущая ~ force électromotrice; ~ тяготения *gravitation f*; лошадиная ~ *cheval-vapeur m*; ~ то́ка *intensité f* du courant; ~ сцепления *cohésion f*; 4. *мн.*: ~ы (войска́) forces *f pl*; военно-морские ~ы forces navales; ◇ войти в ~у (о законе) entrer en vigueur; в ~у (чего-л.) en vertu de.

**си́лач** hercule *m*, athlète *m*.

**си́лой** de force, par force.

**си́лок** lacs *m*.

**си́ломе́р** dynamomètre *m*.

**си́лос с.-х.** silo *m*; fourrage *m* ensilé.

**си́луэ́т** silhouette *f*.

**си́льн||о** fort; violemment; avec force (с силой); vertement; vivement (живо); ~ ошибаться se tromper grandement; ~ый 1. (о человеке) fort, vigoureux, robuste; puis-

sant (могущественный); 2. (о холоде и т. п.) vif, violent; ◇ быть ~ым в математике être fort (или calé) en mathématiques.

**си́мвол** symbole *m*; ~и́ческий symbolique.

**симме́тр||и́чный** symétrique; ~и́я symétrie *f*.

**симпат||и́зировать** avoir de la sympathie (pour); sympathiser *vi* avec qn; ~и́чный sympathique.

**симпа́ти||я** sympathie *f*; завоева́ть ~ю gagner la sympathie (de).

**симпто́м** symptôme *m*.

**симул||и́ровать** simuler *vt*, feindre *vt*; ~и́нт simulateur *m*; ~и́ция simulation *f*.

**симф||о́нический** symphonique; ~ ко́нце́рт concert *m* de musique symphonique; ~о́ния symphonie *f*.

**синди́ка́т** syndicat *m*.

**синева́** bleu *m*; ~и́тый bleuâtre.

**синера́ма** cinérama *m*.

**сини́ть** bleuir *vi*, devenir *vi* bleu; вдали́ ~ли го́ры les montagnes se dessinaient bleues au loin.

**си́ний** bleu.

**сини́ть** (белье́) passer (или mettre) le linge au bleu.

**сини́ца** mésange *f*.

**сино́ним** synonyme *m*; ~и́я synonymie *f*.

**си́нтакс||ис** syntaxe *f*; ~и́ческий syntaxique.

**си́нте||з** synthèse *f*; ~и́ческий synthétique; ~и́ческие материалы matériaux *m pl* synthétiques; ~и́че.

ское волокно *fibre f* synthétique.

сінус *mat. sinus m.*

синхронный *synchrone; ~ перевод traduction f* synchrone.

сінька *bleu m.*

синяк *bleu m; ecchymose f;* с лёгкими ~ами под глазами *les yeux cernés.*

сионизм *сионisme m.*

сиплый *rauque, enroué; sifflant.*

сирéна *в разн. знач. si-rène f.*

сирéновый (цвет) *lilas, violacé.*

сирéнь *lilas m.*

сирóп *siróp m;* в ~е *au siróp.*

сиротá *orphelin m;* крýглый ~ *orphelin de père et de mère.*

систéма *système m;* избирательная ~ *régime m (или mode m) électoral;* ~тизиро-вать *systematiser vt;* ~тиче-ский *systematique.*

сйтец *indienne f.*

сйто *tamis m.*

ситрó *citronnade f; citron-nelle f.*

ситуация *situation f;* ~ осложняется *l'affaire se corse.*

сйтцевый *d'indienne.*

сйфилис *мед. syphilis f.*

сий||ние *rayonnement m;* аурéоле *f (ореол);* сéверное ~ *aurore boréale;* ~ть *rayonner vi, luire vi, resplendir vi;* ~ть от радóсти *rayonner de joie;* ~ющий *rayonnant, resplendissant, radieux.*

сказáние *légende f; chant m,*

сказá||ть *dire vt;* кто бы мог ~ *qui eût dit;* трóдно ~ *on ne saurait dire;* ♦ нé-чero ~! *ça c'est du jolil;* с'est du propre!; скажíte, пожалуйста! *je vous deman-de un peu!, pensez donc!* так ~ *pour ainsi dire;* бáбушка нáдвое ~ла *погов. c'est à savoir;* скáзано — сдéлано *aussitôt dit, aussitôt fait.*

сказáться *(на ком-л., в чём-л.) se faire sentir.*

сказйтель *narrateur m, con-teur m.*

скáз||ка *conte m;* нарóдная ~ *conte folklorique, conte populaire;* волшебная ~ *conte de fée;* рассказывать ~ки *ирон. dire des blagues (или des balivernes);* ~очный *de conte(s); fantastique.*

сказýемое *сущ. грам. pré-dicat m.*

сказыватьсá *см. сказáться.*

скак||áть **1.** *sauter vi, gam-bader vi;* ~ на однóй ногé *sauter à cloche-pied;* **2.** *(на лошади) aller vi au galop;* ~овóй *de course.*

скал||á *rocher m, roc m, roche f;* гóлые ~ы *rocs pe-lés, rocs nus;* прибрéжные от-вёсные ~ы *falaise f;* ~йстый *couvert de rochers; rocheux.*

скалйть: ~ зóбы *montrer les dents;* гйканer *vi (насме-хаться).*

ска́лка *rouleau m.*

ска́лывать *см. сколóть.*

скам||ёйка, ~ья *banc m;* ♦ ~ья подсудймых *banc des accusés;* sellette *f (fam);* со шкóльной ~ьй *du temps qu'on*

était écolier; прямо со школьной ~ый à peine sorti de l'école; frais émoulu.

сканда||л *scandale m; esclandre m; scènes f pl; ~лист tapageur m, querelleur m; ~лить разг. faire du boucan; ~льный scandaloux; ~льная история histoire f à sensation.*

скапливать(ся) *см. скопить(ся).*

скарб \*hardes *f pl; saint-frusquin m.*

скаредный *avare, lésineur, dur à la détente; parcimonieux.*

скарлатина *scarlatine f.*

скат (*склон*) *pente f; plan m incliné.*

скатать (*в трубку*) *rouler vt, mettre vt en rouleau(x).*

скатерть *nappe f; tapis m (суконная); ♦ ~ю дорога! bon vent!, la route est libre!*

скатиться *rouler vi; descendre vi; glisser vi (соскользнуть).*

скатка *воен. manteau m roulé.*

скатывать *см. скатать.*

скатываться *см. скатиться.*

скафандр *scaphandre m; ~ для космических полётов combinaison spatiale.*

скачки *courses f pl; ~ с препятствиями courses d'obstacles.*

скачкообразный *par à-coups.*

скачок *bond m, saut m.*

скважина *trou m, fente f; замочная ~ trou de serrure; буровая ~ trou de forage; нефтяная ~ puits m à pétrole.*

сквер *square m.*

скверн||о *mal; ~ себя чувствовать se sentir mal; ~ пахнуть sentir mauvais; ~ый mauvais, vilain.*

сквози||ть 1. *безл. (дуть): ~т il y a un courant d'air; 2. (просвечивать) apparaître vi à travers, transparaître vi; 3. (чувствоваться) se faire sentir; percer vi.*

сквозн||ой: ~ая дыра, ~ое отверстие *trou m à travers qch; ~ая рана blessure f de part en part.*

сквозняк *courant m d'air.*

сквозь *à (или au) travers, par.*

скворе||ц *sansonnet m, étourneau m; ~чик, ~чица logette f à sansonnets (или à étourneaux).*

скелет *squelette m.*

скепт||ик *sceptique m; ~ицизм scepticisme m; ~ический sceptique.*

скидка||а *rabais m, solde f; продавать со ~ой solder vt.*

скинуть *разг. 1. (одежду) ôter vt; 2. (сбавить в цене) diminuer vt, baisser vt le prix.*

скипидар *térébenthine f.*

скирд, ~а *meule f.*

скисать, скиснуть *s'aigrir; surir vi (о вине, сыре); tourner vi (о молоке).*

скитаться *errer vi, vagabonder vi.*

склад 1 *magasin m; dépôt m, entrepôt m.*

склад 11 (*характер чего-л.*): ~ ума *tournure f d'esprit; ~ характера trempe f; pli m.*



**склад**||ка 1. pli *m* (тж. геол.); в ~ку plissé; 2. (морщина) ride *f*; ~но́й pliant; ~но́й стул pliant *m*; ~ная кровать lit pliant; lit *m* de sangle (брезентовая).

**складн**||о bien; ~ составить письмо tourner bien une lettre; ~ный 1. (о фигуре) bien fait, bien proportionné; 2. (плавный) cohérent, suivi (о рассказе); harmonieux (о речи).

**складчин**||а cotisation *f*; устрáивать ~у se cotiser; в ~у à frais communs.

**склад**||ы: чита́ть по ~ам épeler *vt*.

**складывать** см. сложить.

**склеивать**, **склеить** coller *vt* (ensemble); ~ся se coller (ensemble).

**склеп** sépulcre *m*, caveau *m*.

**склероз** мед. sclérose *f*.

**скло́к**||а chamaillerie *f*, zizanie *f*; заводи́ть ~у semer la zizanie.

**склон** versant *m*, pente *f*; отло́гий ~ pente douce; круто́й ~ pente raide, pente escarpée; ◇ на ~е лет sur le déclin de la vie.

**скло́нение** грам. déclinaison *f*.

**склонить** 1. (наклонить) pencher *vt*, incliner *vt*; 2. (на что-л.) engager *vt* (à); ~ на свою сторону gagner à sa cause; ~ся 1. (наклониться) se pencher, s'incliner; plier *vi* sous le poids (под тяжестью); 2. (согласиться) se décider (à), se laisser convaincre.

**скло́нн**||ость disposition *f*;

penchant *m*; ~ый porté (à), enclin (à).

**скло́ня|емый** грам. déclinable; ~ть 1. см. склонить; 2. грам. décliner *vt*; ~ться 1. см. склониться; 2. грам. être décliné.

**скло́чник** разг. intrigant *m*.

**скля́нк**||а 1. flacon *m*, fiole *f*; 2. мор. demi-heure *f*; бить ~и piquer l'heure.

**скоба́** тех. étrier *m*.

**ско́бк**||а parenthèse *f*; квадратные (круглые, фигурные) ~и crochets *m pl* (parenthèses *f pl*, accolades *f pl*); заклю́чить в ~и mettre entre parenthèses; вы́нести за ~у мат. mettre en facteur commun.

**скобл́ить** racler *vt*.

**скова́**||ть 1. forger *vt*; 2. перен. paralyser *vt*; лёд ~л ре́ку la rivière est prise par la glace.

**сковор**||о́да, ~о́дка poêle *f* (à frire); ~ с ру́чкой poêle à queue.

**ско́вывать** см. сковать.

**скола́чивать**, **сколо́тить** clouer *vt* ensemble; ~ из до́сок faire avec des planches.

**сколо́ть** (булавкой) épingler *vt*.

**сколь|жение** glissement *m*; дера́же *m* (колёс); ~зи́ть glisser *vi*; дера́пе *vi* (о колёсах).

**скольз|кий** glissant; серо́дня ~ко c'est glissant aujourd'hui; ◇ ~кая те́ма un sujet épineux; и́дти ~ким пу́тем choisir une voie douteuse; ~ну́ть glisser *vi*.

**ско́лько** combien; ~ тебе лет? quel âge as-tu?; ~ бы я ни говорил j'ai (eu) beau dire; ~ раз que de fois; ~ сто́ит? combien ça coûte?; ~ получа́ется (по счёту)? combien ça fait?; ~-нибу́дь quelque peu; n'importe com- bien; ~-то quelque.

**скомпромети́ровать** (кого-либо) compromettre qn; ter- nir la réputation de qn.

**skonфúзить** confondre vt, rendre vt confus, décontenan- cer vt; ~ся devenir vi confus.

**сконцентри́ровать** concen- trer vt.

**сконча́ться** décéder vi, mourir vi.

**скоп||идом** entasseur *m* d'écus; harpagon *m*; ~и́ть amasser vt, entasser vt; ~и́ться s'amasser, s'amonceler (о ве- щях); faire foule, se rassembler (о людях); ~ле́ние accumu- lation *f*; ~ля́ть(ся) см. ско- пи́ть(ся).

**скорбе́ть** souffrir vi pro- fondément; être affligé par (или de) (о чём-л.); déplorer vt (оплакивать).

**ско́рбный** douloureux; en- deuillé.

**скорбь** douleur *f* profonde; ♦ мировая ~ mal *m* du siècle.

**скоп||е́е, ~е́й 1.** (быстрее) plus vite; 2. (лучше) plutôt; ♦ ~ всего́ plutôt.

**скорлуп||а́** coquille *f* (яй- ца́); écale *f* (ореха); снима́ть ~у́ écaler vt.

**скорня́к** pelletier *m*, four- геур *m*.

**ско́ро 1.** (быстро) vite, promptement, rapidement; 2. (вскоре) bientôt; мы ~ уе́дем nous sommes sur le point de partir.

**скороговорк||а:** говори́ть ~ой parler avec volubilité.

**скоропо́ртящи||йся:** ~еся продúкты denrées *f pl* péris- sables.

**скоропости́жн||ый:** ~ая смерть mort subite.

**скоропременно́й** de cour- te durée, fugace.

**скороспе́лый** précoce; \*há- tif.

**скоро́стной** accéléré; rapi- de; ~ ме́тод méthode accé- lérée.

**ско́рость** vitesse *f*, rapidité *f*, célérité *f*; ~ подьёма ав. vitesse ascensionnelle; поса- дочная ~ ав. vitesse d'atter- rissage; со ~ю 8 км в секун́ду à la vitesse de 8 km à la se- conde.

**сороход спорт.** coureur *m*.

**ско́рчить:** ~ ро́жу разг. faire une grimace; ~ся se recroqueviller.

**скоп||ый в разн. знач.** prompt, rapide; ~ по́езд rapide *m*, express *m*; ~ая по́мощь se- cours *m* d'urgence; в ~ом вре́мени dans l'immédiat; avant peu, sous peu; ♦ на ~ую рýку à la \*hâte; à la va-vite (*fam*).

**скоп||и́ть I** (траву) faucher vt.

**скоп||и́ть II** (глаза́) loucher vi.

**скот** bétail *m*; крупный ро- га́тый ~ gros bétail; ме́лкий

~ *menu bétail*; *молочный ~ vaches f pl laitières*; *поро́дный ~ races f pl bovines*; *поро́дистый ~ bétail de race*; *~йна 1. разг. бétail m*; *2. бран. brute f*; *~ный pour le bétail*; *~ный двор étables f pl*; *vacherie f (коровник)*.

*скотобойня abattoir m*.

*скотово́д éleveur m du bétail*; *~ство élevage m du bétail*.

*скра́||сить, ~шивать embellir vt*; *~ жизнь adoucir la vie*.

*скре́жет grincement m*; *~ать grincer vi*.

*скреп||ить 1. affermir vt, consolider vt*; *2. (подписью) contresigner vt, valider vt*; *◇ ~я сёрдце à contrecœur*.

*скре́пка канц. pince f*; *trombone m*.

*скрепля́ть см. скрепíть*.

*скрестьí racler vt, ratisser vt*; *~сь (о мышах) gratter vt*.

*скрестьíть 1. croiser vt*; *2. биол. hybrider vt*; *~ся se croiser*.

*скре́щи́ва||ние биол. hybridation f*; *~ть(ся) см. скрестьíть(ся)*.

*скривíть (лицо, губы) tor dre vt, crisper vt, faire une grimace*.

*скрип cri m (телеги; двери)*; *grincement m (двери; колёс; перьев)*; *craquement m (ботинок)*.

*скрипа́ч violoniste m, violon m*.

*скрипéть crier vi (о телеге, о двери)*; *grincer vi (о двери;*

*о колёсах; о перьях)*; *craquer vi (о ботинках)*; *gémir vi (о кровати)*.

*скрипи́нный муз. de violon*; *~ ключ clef f de sol*.

*скри́пка||a violon m*; *◇ игра́ть пёрвую ~у jouer le premier rôle*.

*скри́п||нуть см. скрипéть; ~учий grinçant*.

*скро́мн||ость modestie f*; *discretion f (сдержанность)*; *~ый modeste*; *~ая рабо́та besogne f sans éclat*.

*скрути́ть, скру́чивать tor dre vt*; *garrotter vt (связать)*; *~ папи́роcy rouler une cigarette*.

*скрыва́ть(ся) см. скры́ть (-ся)*.

*скры́ти||ча́ть dissimuler vt*; *faire des cachotteries (fam)*; *~ость cachotterie f*; *~ый cachottier, dissimulé*; *peu loquace (неразговорчи- вый)*.

*скры́тый dissimulé; latent*.

*скры́ть 1. cacher vt*; *dis- simuler vt (чувства; недостат- ки)*; *celer vt (недуг)*; *2. (ута- ить) taire vt (факты, прав- ду)*; *~ся se cacher*; *s'éclipser (из виду)*; *s'échapper à (от преследования)*; *~ся с глаз se dérober aux regards*; *dis- paraître vi*.

*скря́||га разг. ladre m, grip- pe-sou m*; *~жни́чать lésiner vi*.

*ску́дн||о pauvrement, chi- chement*; *~ость indigence f, pauvreté f*; *~ый pauvre; mo- dique; maigre (о еде)*; *~ый обе́д un dîner frugal*; *~ый дохо́д mince revenu m*.

**ску́дость** см. ску́дность; ~мы́сли stérilité *f* de la pensée.

**ску́ка** ennui *m*.

**скула́** pommette *f*.

**скули́ть** (жаловаться) *se plaindre*; pleurnicher *vi* (хныкать).

**скульпт||ор** sculpteur *m*; ~у́ра sculpture *f*.

**скупáть** см. скупíть.

**скупíть** acheter tout ce qui se vend; acheter en bloc.

**скупíться** lésiner *vi*; не ~ на похвалы не pas ménager les éloges; не ~ на обеща́ния prodiguer les promesses, ne pas tarir en promesses.

**скупка́** achat *m*.

**скуп||о** parcimonieusement; chichement; ~о́й avare; ~о́й на слова́ peu loquace; ~о́сть avarice *f*.

**скупáть** s'ennuyer; s'embêter (*fam*); se morfondre d'ennui (*умирать от скуки*).

**ску́ченн||ость** densité *f*; resserrement *m* locatif; ~ый serré, dense; жить ~о vivre à l'étroit.

**ску́чн||о** 1. нареч. ennuyeusement; d'une manière ennuyeuse; он живёт ~ sa vie est monotone; 2. безл.: мне ~ je m'ennuie; ~ый ennuyeux; chagrin (печальный); како́й ~ый челове́к! quel gaseur! (*fam*).

**ску́шать** manger *vt*, prendre *vt*.

**слабе́||ть** devenir *vt* faible; s'affaiblir; у не́е ~ет зрѣние sa vue baisse; егó сýлы ~ют ses forces tombent.

**слабительное** суц. purgatif *m*.

**слабово́льный** sans caractère, mou, veule.

**слабора́звит||ый**: ~ые стра́ны pays sous-développés.

**сла́б||ость** 1. faiblesse *f*; 2. перен. manque *m* de caractère; 3. (склонность) penchant *m*, faible *m*; ~ый в разн. знач. faible; ~ый до уме́ренного (о ветре) faible à modéré; ~ое здоро́вье santé délicate; ◇ э́то егó ~ое ме́сто c'est son point faible.

**сла́в||а** gloire *f*; renommée *f* (известность); до́брая ~ bonne renommée; угостíть когó-л. на ~у régaler qn; offrir un dîner de gala à qn; ~и́ться être renommé, jouir d'une grande renommée.

**сла́вный** 1. (знаменитый) glorieux; célèbre; 2. (хороший) разг. bon; ~ па́рень brave garçon *m*.

**славя́н||е** les Slaves *m pl*; ~ский slave; ~ские язы́ки langues *f pl* slaves.

**слагá||емое** мат. nombre *m* à additionner; ~ть см. сложíть 4, 5.

**сла́дить** 1. (справиться с чем-л.) arriver à régler une affaire; 2. (окончить) venir *vi* à bout (de); 3. (справиться с кем-л.): я ника́к с ним не сла́жу je n'arrive pas à lui faire entendre raison.

**сла́дк||ий** doux; е́му прихóдится не ~о tout n'est pas rose pour lui; il a des moments durs; ~ое плат *m* doux.

**сладоурастный** volup-  
tueux.

**сладоусть** 1. douceur *f*; 2.  
мн. см. слаусти; 3. (удовольст-  
вие) agrément *m*, plaisir *m*.

**слау||ом** спорт. slalom *m*;  
~омист coureur *m* de slalom.

**слауец** геол. schiste *m*.

**слауёна** разг. gourmand *m*.

**слаусти** sucres *f pl*, frian-  
dises *f pl*, douceurs *f pl*.

**слауавый** doux, miel-  
leux; à l'eau de rose (*о книге*).

**слауа** à gauche; du côté  
gauche; ~ от нас à notre  
gauche.

**слаука** légèrement; à pei-  
ne; ~ косну́ться effleurer  
*vt*; мне ~ нездоувится je  
ne suis pas bien; je ne me  
sens pas d'aplomb.

**след** trace *f*, empreinte *f*;  
piste *f* (зверя); иди́ по чьим-  
л. ~ам suivre les traces de  
qn, emboîter le pas; иди́ по  
ло́жному ~у suivre une faus-  
se piste; на́пать на ~ être  
sur la piste; *перен.* marcher  
sur les brisées de qn; ♦ еро́  
и ~ простыл ≅ l'oiseau n'y  
est plus.

**слеуи́ть** 1. suivre *vt*; obser-  
ver *vt* (наблюдать); veiller  
*vt* (присматривать); 2. (вы-  
слежива́ть) épier *vt*, guetter  
*vt*; ♦ ~ за собо́й se surveil-  
ler; se soigner; ~ за здоу́в-  
ем veiller à la santé.

**слеуовате́ль** juge *m* d'ins-  
truction.

**слеуовате́льно** par consé-  
quent, donc, partant.

**слеу||ова́ть** 1. suivre *vt*;

succéder *vi* (один за другим);  
продо́жение ~ует à suivre;  
2. (отправля́ться) aller *vi*;  
поезд ~ует до ста́нции Моск-  
ва́ train *m* destination Mos-  
cou; 3. (проистека́ть) s'en  
suivre, résulter *vi* (de); 4.  
безл. (надежа́ть): ~ует за-  
ме́тить il est à signaler;  
этого ~овало ожида́ть c'était  
à prévoir; как ~ует comme  
il convient, comme il faut;  
5. безл. (причита́ться): с  
меня ~ует рубль je dois  
payer un rouble.

**слеуом** derrière; иди́ ~  
marcher sur les pas de qn.

**слеуствие** 1. suite *f*, con-  
séquence *f*; effet *m*; résultat  
*m* (результат); 2. юр. en-  
quête *f*; instruction *f*; предва-  
ри́тельное ~ instruction pré-  
alable; нача́ть ~ ouvrir l'ins-  
truction.

**слеуую́щ||ий** suivant, qui  
suit; на ~де́нь le lendemain;  
le jour suivant; в ~ раз la  
fois prochaine; ~им о́бразом  
de la manière suivante; ainsi;  
~! (при вызове) au suivant!

**слеуá** larme *f*; пла́кать го́рь-  
кими ~ми pleurer à chaudes  
larmes; весь в ~х tout en  
larmes, tout en pleurs.

**слеуáть** см. слеузь.

**слеу||и́ться** larmoyer *vi*;  
~ли́вый pleurnicheur; ♦  
бы́ть ~ли́вым avoir la lar-  
me facile.

**слеуи́||ый** 1. анат. lacry-  
mal; 2. (жа́лобный) разг.:  
~ая жа́лоба supplication *f*.

**слеуото́чий||ый** (газ) lacry-  
mogène.

**слезть** 1. descendre *vi*; 2. (отпасть, отвалиться) s'en aller; peler *vi* (о коже).

**слепить** I (ослеплять) aveugler *vt*.

**слепить** II (вылепить) modeler *vt*.

**слепнуть** perdre la vue, devenir *vi* aveugle.

**слепой** 1. прил. aveugle; ~ на один глаз borgne *m*; 2. суц. aveugle *m*.

**слёпок** moule *m*; masque *m* (с лица).

**слепота** cécité *f*.

**слесарн||ый** de serrurier; ~ая мастерская atelier *m* de serrurier.

**слесарь** serrurier *m*.

**слёт** rassemblement *m*; пионерский ~ rassemblement des pionniers.

**слетаться** см. слететься.

**слететь** (упасть) tomber *vi*; dégringoler *vt, vi* (с лестницы).

**слететься** 1. (о птицах) s'abattre; 2. перен. accourir *vi*, se rassembler.

**слечь** tomber *vi* malade; s'aliter (в постель).

**слива** 1. (плод) prune *f*; 2. (дерево) prunier *m*.

**сливать(ся)** см. слить(ся).

**сливки** crème *f*; взбитые ~ crème fouettée; снимать ~ écrémer *vt*.

**сливочн||ый** de crème; à la crème; ~ое масло beurre *m*.

**слизист||ый** muqueux; ~ая оболочка анат. membrane muqueuse, muqueuse *f*.

**слизь** mucosité *f*, glaire *f*.

**слипаться, слипнуться** 1.

se coller; 2. (о глазах) se fermer.

**слитн||ый** uni, conjoint; ~ое написание écriture liée; ♦ ~ое предложение грам. proposition conjointe.

**слёт||ок** lingot *m*; зóлото в ~ках or *m* en barre.

**слить** 1. verser *vt*; verser ensemble (смешать); 2. перен. (объединить) fusionner *vt*; ~ся 1. (о реках) confluer *vi*; 2. перен. (объединиться) se réunir; fusionner *vi*; ~ся воедино ne faire qu'un; faire corps avec.

**слич||ать** см. сличить; ~ение comparaison *f*; collation *f* (копии с оригиналом); ~ить confronter *vt*, comparer *vt*; collationner *vt* (копию с оригиналом).

**слишком** trop, par trop; это уж ~! разг. ça c'est trop fort!

**слияние** 1. (рек) confluent *m*; 2. перен. (объединение) fusion *f*; union *f*.

**словáрный:** ~ состав языка *m*; vocabulaire *m*, lexique *m*.

**словáрь** dictionnaire *m*; vocabulaire *m* (при учебнике); толкóвый ~ dictionnaire encyclopédique; encyclopédie *f*.

**словéсный** (устный) verbal, oral.

**словéчко:** замóлвить за кого-л. ~ glisser un mot en faveur de qn.

**сло́вник** glossaire *m*; vocabulaire *m*.

**сло́вно** comme; ~ ничего и не было comme si de rien n'était.

**сло́во** 1. mot *m*, terme *m*; parole *f*; корнево́е ~ mot-racine *m*; пусты́е ~á paroles creuses; ла́сковые ~á paroles affectueuses; ко́лкие ~á paroles épineuses; 2. (о́бещание) parole *f*; че́стное ~ parole d'honneur; да́ть ~ donner sa parole; бы́ть хозя́ином свое́го ~а être esclave de sa parole; ве́рить на́ ~ croire sur parole; 3. (на собра́нии) parole *f*; prise *f* de parole; discours *m* (речь, выступле́ние); приве́тственное ~ discours *m* de bienvenue; заклю́чительное ~ discours de clôture; взя́ть ~ prendre la parole; ~ принадле́жит това́рищу Н. la parole est au camarade N; ♦ ~ в ~ mot à mot; игра́ слов jeu *m* de mots; лови́ть на ~е prendre au mot; ловлю́ вас на ~е je vous y attrape; перево́дить ~ в ~ traduire à la lettre (или littéralement); ~ за́ ~ de fil en aiguille; дру́гими, ины́ми ~ами en d'autres termes, autrement dit; в ко́ротких ~ах en peu de mots; по ~ам au dire de; к ~у сказа́ть à propos; (одни́м) ~ом bref, en un mot, pour en finir.

**словообразова́ние** лингв. formation *f* de mots; dérivation *f*.

**словоохотли́вый** loquace; bavard (болтливый).

**словосочета́ние** лингв. groupe *m* de mots.

**словоупотребле́ние** emploi *m* du mot; usage *m* du mot.

**сло́вц||о́:** ра́ди кра́сного ~а́

pour le plaisir de le dire (или de dire un mot).

**сло́г** 1. грам. syllabe *f*; 2. (сти́ль) style *m*; име́ть хоро́ший ~ avoir un beau style; avoir un joli brin de plume (*fam*).

**слоё́ный** feuilleté (о те-сте); ~ пиро́жок friand *m*.

**слож|е́ние** 1. мат. addition *f*; 2. (те́ла) constitution *f*; он кре́пкого ~е́ния il est d'une complexion robuste, il est bien charpenté; ~и́ть

1. (вместе в известном порядке) ranger *vt*; stocker *vt* (запасы); 2. мат. additionner *vt*; 3. (пополам, вчетверо) plier *vt*; 4. (песню, стихи) composer *vt*; 5. перен. se démettre (de); ~и́ть с себя́ отве́тственность se décharger d'une responsabilité; depo-  
ser sa charge; ♦ сиде́ть ~а́ ру́ки se croiser les bras; ~ го́лову laisser sa vie; ~ ору́жие depo-  
ser les armes; ~и́ться 1. (об обстоя́тельствах, деле) pren-  
dre un aspect (или une tournure), s'arranger; se former (образова́ться); ~и́ться благо-  
приятно для ко́го-л., чего́-  
либо favoriser qn, qch; 2. (дела́ть складчину) se cotiser.

**сложн|ость** complexité *f*; complication *f* (осложне́ние); ♦ в о́бщей ~ости somme toute; ~ый compliqué, complexe; ~ое существи́тельное nom composé; э́то не так уж ~о се n'est pas si malin (que ça).

**сло́й** в разн. знач. couche *f*; feuillet *m* (теста).

**слóйка** (булочка) *brioche f* feuilletée.

**слом:** на ~ à démolir; ~ать casser *vt*; briser *vt*; démolir *vt* (дом); ♦ ~ать себе голову на чём-л. *y laisser sa peau*; ~аться se casser; se briser; ~ить (преодолеть) vaincre *vt*; ~ить сопротивление vaincre la résistance; ♦ ~я голову la tête la première, à corps perdu.

**слон** éléphant *m*; ~овый d'éléphant; ~овая кость ivoire *m*.

**слоняться** flâner *vi*; se balader (*fam*).

**слуга** serviteur *m*, domestique *m*.

**служаш||ий** *суц.* employé *m*; ~не employés *m pl*; персонал *m* (коллектив).

**служб||а** service *m*; сослужить ~у rendre service (*à*).

**служеб||ый** de service, d'office; ~ые часы journée *f* de travail; при исполнении ~ых обязанностей à l'exercice de ses fonctions.

**служение** service *m*; culte *m* (культ).

**служить** 1. в разн. знач. servir *vt*; ~ чём-л. servir de; ~ орудием servir d'instrument; ~ примером servir d'exemple; чем могу ~? en quoi puis-je vous être utile?; 2. (о собаке) faire le beau.

**слух** 1. ouïe *f*, oreille *f*; орган ~а organe *m* de l'ouïe; иметь тонкий ~ avoir l'oreille fine; воспринимать на ~ lire au son; играть (петь) по ~у jouer (chanter) d'oreil-

le; 2. (молва) bruit *m*, ouï-dire *m*; ходит ~ le bruit court; ♦ о нём ни ~у ни дýху on n'a pas de ses nouvelles.

**слухов||ой:** ~ нерв *nerf m* acoustique; ♦ ~бе окно lucarne *f*.

**случа||й** cas *m*, \*hasard *m*; occasion *f* (удобный); трудный ~ cas épineux; несчастный ~ accident *m*; пользоваться ~ем profiter de l'occasion; в подобном ~е en pareille circonstance; в этом ~е en ce cas; в крайнем ~е à la rigueur; в худшем ~е au pis-aller; в ~е надобности au besoin, le cas échéant; во всяком ~е de toute façon; при всяком ~е à tout propos; ни в коем ~е en aucun cas; по ~ю (чего-л.) à l'occasion de.

**случа||йн||о** fortuitement, par \*hasard; узнать ~ apprendre par ricochet; ~ость \*hasard *m*; ~ый accidentel, fortuit; ~ый гость hôte inespéré; ~ые вещи objets *m pl* d'occasion.

**случ||аться, ~иться** advenir *vi*, arriver *vi*, avoir lieu; ~ается иногда il arrive parfois; что бы ни ~илось quoi qu'il advienne, quoi qu'il arrive; ~алось ли вам...? avez-vous jamais eu l'occasion de?; vous est-il jamais arrivé de?

**слушатель** 1. auditeur *m*; 2. (учащийся) étudiant *m*.

**слуша||ть** écouter *vt*; ~ радио être à l'écoute; (я) ~ю! (по телефону) allô!



~ться écouter *vt*, obéir *vi* (à); ~ться совѣта suivre le conseil.

слыть passer *vi* pour, être réputé; ~ хорóшим врачóм être réputé bon médecin.

слыхать, слыш||ать entendre *vt*, ouïr *vt*, entendre dire *vt*; ~аться se faire entendre; ~имость audibilité *f*; ~имый audible; ~но 1. безл.: хорóшó (плóхо) ~но on entend bien (mal); 2. (говорят) on dit que.

слюдá mica *m*.

слюнá salive *f*.

слюнки: от этого ~ текýт разг. cela fait venir l'eau à la bouche.

слякóть boue *f*; temps *m* pluvieux (о погоде).

смáз||ать lubrifier *vt*; graisser *vt* (жиром); huiler *vt* (маслом); ◇ ~ вопрос éluder une question; ~ка 1. (действие) graissage *m*; lubrification *f* (машин); 2. (вещество) graisse *f*; lubrifiant *m*; ~очный: ~очное мáсло huile *f* de graissage; ~чик graisseur *m*; ~ывать см. смáзать.

смаковáть savourer *vt*, déguster *vt*.

смáнивать, сманить engager *vt*; ~ на свою сторону gagner à sa cause.

смастерить fabriquer *vt*.

смáтывать см. мотáть.

смáх||ивать 1. см. смахнуть; 2. (быть похожим) разг. ressembler *vi* (à); ~нуть chasser *vt*; enlever *vt*; ~нуть пыль épousseter *vt*.

смáчивать см. смочить,

смежн||ый contigu (à); limitrophe (пограничный); voisin (соседний); ~ые комнаты chambres voisines; ◇ ~ые углы мат. angles contigus.

смекалка jugeote *f*.

смел||о \*hardiment; sans crainte; ~ость \*hardiesse *f*, audace *f*; ~ость городá берёт посл. ≡ à cœur vaillant rien d'impossible; ~ый \*hardi, audacieux, crâne.

смелъчáк разг. un homme intrépide; un brave à outrance.

смён||а 1. (действие) changement *m*; substitution *f* (замена); воен. relève *f*; 2. (на заводе и т. п.) équipe *f*; дневная ~ équipe de jour; утренняя ~ (в школе) les classes *f pl* du matin; семичасовая ~ le poste de sept heures; 3. (молодое поколение) remplaçants *m pl*; это наша ~ c'est la génération qui nous remplace; 4.: ~ белья linge *m* de rechange.

смен||ить, ~ять changer *vt*, remplacer *vt* (заменить); ~яться changer *vi*; alterner *vi* (чередоваться).

смерить mesurer *vt*; ◇ ~ когó-л. взглядом toiser *qn*.

смеркá||ться безл.: ~ется le jour tombe, il commence à faire nuit.

смертёльн||о mortellement; à mort (тж. перен.); ~ скучать s'ennuyer à mourir; se morfondre d'ennui; ~ый в разн. знач. mortel; ~ый враг ennemi mortel.

смертн||ость mortalité *f*; детская ~ mortalité infan-

tile; ~ый mortel; ~ая казнь peine capitale.

смерт||ь mort *f*; décès *m* (кончина); быть при ~и être à la mort; être sur son lit de mort; борьба не на жизнь, а на ~ lutte *f* à outrance.

смерч trombe *f*.

смести 1. balayer *vt*; ~ пыль épousseter *vt*; 2. перен. détruire *vt*; ~ с лица земли raser jusqu'au sol.

сместить destituer *vt*, congédier *vt*; воен. limoger *vt*.

смесь mélange *m*.

смет||а devis *m*; составить (предварительную) ~у dresser un devis estimatif.

сметан||а crème *f* aigre; биточки в ~е croquettes *f pl* de viande à la crème.

сметать I см.мести.

сметать II (сшить) faufiler *vt*, bâtir *vt*; surfiler *vt* (на живую нитку).

сметлив||ость intelligence *f*; ~ый intelligent; débrouillard; ~ый ум esprit subtil.

смётывать см. сметать II.

смечь осер *vt*, avoir l'audace (de); не смейте этого делать je vous défends de le faire.

смех rire *m*; меня разбирает ~ le rire me prend; ♦ на ~ pour rire; поднять кого-л. на ~ tourner qn en ridicule; ~а ради histoire de rire; ~отворный ridicule, comique, drôle; ~отворная (ничтожная) сума somme *f* dérisoire.

смеш||анный mélangé; mixte (разнородный); ~ать 1. mêler *vt*, mélanger *vt*; 2. (пере-

мешать): ~ать карты battre les cartes; 3. (спутать) confondre *vt*; ♦ ~ать с грязью calomnier *vt*; ~аться 1. se mélanger; 2. (смутиться) se troubler; ~ение mélange *m*; ~ение понятий confusion *f* d'idées; ~ивать см. смешать; ~иваться см. смешаться 1.

смеш||ить faire rire qn; ~ливый gieur; qui rit facilement; ~ной drôle, comique; ridicule (возбуждающий насмешки); представить в ~ном виде tourner en dérision; тут нет ничего ~ного il n'y a pas de quoi rire; это в высшей степени ~но c'est du plus haut comique.

смещ||ать см. сместить; ~ение déplacement *m*; destitution *f* (кого-л.).

смеяться rire *vi*; ~ над кем-л. se moquer de qn; ~ во всё горло rire à gorge déployée; ~ исподтишка rire sous cape; ~ неискренне rire jaune.

смирén||ие humilité *f*; résignation *f* (покорность); ~ный humble.

смирить dompter *vt*; ~ страсти dominer les passions; ~ся se résigner.

смирн||о 1. tranquillement, doucement; сидеть ~ se tenir coi; 2. воен. (команда): ~! garde à vous!, fixel; ~ый doux, calme.

смирять(ся) см. смирить (-ся).

смо||а résine *f*, poix *f*; glu *f*; ~истый résineux.

смо||кать, смо||кнуть se tai-

re; cesser *vi* (о шуме); se calmer (*утихнуть*).

**смолчать** не pas lâcher un mot; tenir sa langue; passer sous silence (*обойти молчанием*).

**сморкаться** se moucher.

**сморо́дина** 1. (ягода) groseille *f*; чёрная ~ cassis *m*; 2. (куст) groseiller *m*; cassis *m* (черносмородинный).

**сморщить(ся)** *см.* морщить (-ся).

**смотр** воен., перен. revue *f*; боевой ~ revue des forces; ~ художественной самодеятельности concours *m* des activités artistiques; производить ~ passer en revue.

**смотре́ть** 1. regarder *vt*; contempler *vt* (созерцать); examiner *vt* de près (*пристально рассматривать*); 2. перен. envisager *vt*; ~ на будущее envisager l'avenir; я иначе ~ю на этот вопрос j'envisage autrement cette question; 3. (*присматривать* ва кем-л.) surveiller *vt*; 4. (фильм, спектакль) voir *vt*; ♦ ~й (берегись!) gare à toi!; ~сквозь пальцы на что-л. fermer les yeux sur qch; ~я по обстоятельствам selon les circonstances, c'est selon; ~я как, ~я когда c'est selon; cela dépend de.

**смотре́ться** (в зеркало) se regarder, se mirer.

**смотря́тель** (здания и т. п.) intendant *m*.

**смочить** tremper *vt*, humecter *vt*; ~ горло boire une goutte,

**сморд** puanteur *f*.

**смуглый** basané, bronzé; ~ цвет лица teint cuivré.

**смуть**||а troubles *m pl*, discordes *f*; посеять ~у semer le trouble.

**смутьить** intimider *vt*; mettre qn mal à l'aise; dérouter *vt* (сбить с толку); ~ся devenir *vi* confus; être intimidé.

**смутьн||ый** (неясный) confus, vague; ~ое представление idée *f* vague.

**смущать(ся)** *см.* смутить (-ся).

**смущ||ение** confusion *f*, trouble *m*; ~ённый confus, trouble; perplexe (*растерянный*).

**смыва́ть** *см.* смыть.

**смыка́ть(ся)** *см.* сомкнуть (-ся).

**смысл** sens *m*; прямой (переносный) ~ sens propre (figuré); здравый ~ bon sens, sens commun; в буквальном ~е au pied de la lettre; в широком ~е слова au sens large du mot; в полном ~е слова dans toute l'acception du mot; в этом ~е dans ce sens; в этом нет никакого ~а cela ne rime à rien; ~ить comprendre *vt*, entendre *vt*.

**смыть** 1. *прям., перен.* laver *vt*; ~ грязь с лица se débarbouiller; 2. (унести водой) emporter *vt*; ~ся 1. (о пятне и т. п.) s'en aller; 2. (улизнуть) разг. s'éclipser, **смычка** alliance *f*.

**смычок** archet *m*.

**смышлён||ый** intelligent; débrouillard (*находчивый*); ~

ребёнок un enfant déluré;  
быть ~ым avoir de la jugeote.

**смягч|а́ть(ся)** см. смягчить (-ся); ~а́ющий 1. (об обстоя-  
тельствах) atténuant; 2. мед.  
lénitif; ~éние 1. adoucisse-  
ment *m*; 2. перен. atténuation  
*f*; ~эние международно́й на-  
пряжённости détente *f* inter-  
национа́ле; ~и́ть 1. adoucir *vt*;  
calmer *vt* (боль); 2. перен.  
apaiser *vt* (гнев); mitiger *vt*  
(наказание); atténuer *vt* (при-  
говор); faire fléchir (распро-  
гать); ~и́ться s'adoucir, se  
laisser fléchir.

**смя́тение** désarroi *m*; con-  
fusion *f*; приводи́ть в ~ mettre  
en désarroi.

**смять** chiffonner *vt*, froisser  
*vt*.

**снаб|ди́ть, ~жа́ть** munir  
*vt* (de), pourvoir (de); appro-  
visionner *vt* (en) (провиан-  
том); alimenter *vt* (en) (во-  
дой); ~же́ние ravitaillement  
*m*, approvisionnement *m*.

**сна́добье** drogue *f*.

**сна́йпер** tireur *m* de pré-  
cision.

**снару́жи** à l'extérieur; au  
dehors.

**снаря́д** 1. спорт. engin *m*;  
appareil *m*; 2. воен. obus  
*m*; химический ~ obus toxi-  
que; ◇ космический ~ engin  
cosmique.

**снаря|ди́ть, ~жа́ть** équiper  
*vt*, munir *vt*; ~же́ние équipe-  
ment *m*; в боево́м ~же́нии  
en tenue de combat.

**снаст|ь** 1. рыб. engin *m*  
de pêche; 2. мор. cordage *m*;  
чаще мн.: ~и agrès *m pl*.

**снача́ла** d'abord, au com-  
mencement, dès le début, dès  
le commencement.

**снег** neige *f*; ве́чные ~а  
neiges éternelles; ~ идёт il  
neige; ◇ как ~ на́ голову à  
l'improviste, sans crier gare.

**снеги́рь** bouvreuil *m*.

**снеговой** de neige; neigeux  
(о горах).

**снегоочи́ститель** ramasse-  
-neige *m*, chasse-neige *m*.

**снегопа́д** chute *f* de neige.

**Снегу́рочка** (из сказки) la  
Fille des neiges.

**снежи́нка** cristal *m* de nei-  
ge; flocon *m* de neige.

**сне́ж|ный** de neige; couvert  
de neige; neigeux (о зиме);  
~о́к (ком) boule *f* de neige.

**снести́** 1. (отнести) porter  
*vt*; 2. (ветром, течением)  
emporter *vt*; 3. (разрушить)  
démolir *vt*; 4. (вытерпеть)  
endurer *vt*, tolérer *vt*; ~ оби́ду  
avalier un affront; avaler une  
couleuvre; 5. (яйцо — о пти-  
це) pondre *vt*.

**снести́сь** I (с кем-л.) com-  
muniquer *vi* avec qn; établir  
des communications.

**снести́сь** II (о птице)  
pondre *vt*.

**сниж|а́ть(ся)** см. сни́зить  
(-ся); ~эние 1. abaissement *m*;  
baisse *f*, réduction *f*; 2. (само-  
лёта) atterrissage *m* (на зем-  
лю); amerrissage *m* (на воду).

**сни́зить** 1. abaisser *vt*, bais-  
ser *vt*; 2. (уменьшить) réduire  
*vt* (зарплату); rabattre *vt*  
(цену); ~ся 1. baisser *vi*;  
2. (о самолёте) atterrir *vi*;  
amerrir *vi* (на воду).

**снизойти** *condescendre vi (à).*

**снизу** *par en bas, d'en bas, en dessous.*

**снимать(ся)** *см. снять(ся).*

**снимок:** рентгеновский — *radiographie f; фотографический — photographie f.*

**снисходительн||ость** *indulgence f, condescendance f; ~ый indulgent, condescendant.*

**снисходить** *см. снизойти.*

**снисхождение** *см. снисходительность.*

**сний||ться** *перев. личн. формами гл. voir vt en rêve; ему ~лось, что il a rêvé que; мне это и не ~лось je n'y ai pas même rêvé.*

**сно́ва** *de nouveau, à nouveau.*

**сноп** *gerbe f.*

**сноро́вк||а** *habileté f, adresse f; иметь ~у в чём-л. se passer maître dans qch.*

**снос I:** *этому ~а нет разг. c'est inusable.*

**снос II:** *дом на ~ la maison est à démolir.*

**сносить I разг. см. изна-сывать.**

**сносить II см. снести 1, 2, 3, 4.**

**сноситься** *см. снестись 1.*

**сно́ска (в книге)** *nota m, renvoi m.*

**сно́сн||о** *passablement, assez bien; это ещё ~ ça passe encore; ~ый passable, supportable.*

**снотво́рн||ый** *soporifique, somnifère; ~ое средство somnifère m; calmant m.*

**сноха́** *belle-fille f, bru f.*

**сноше́ни||е** *relation f, rapport m; дипломатические ~я relations diplomatiques; по-рвать с кем-л. всякие ~я rompre tout commerce avec qn.*

**сня́тие (осады, ареста)** *levée f.*

**снять I.** *ôter vt, enlever vt; ~ перчатки se déganter; ~ ботинки se déchausser; ~ сливки с молока́ écrémer le lait; снимите пальто́ débar-гassez-vous de votre manteau; 2.: ~ урожа́й récolter vt; 3. фото photographier vt; 4. (нанять) louer vt; ◇ ~ оса́ду lever le siège; ~ ме́рку prendre mesure; ~ ко́пию tirer une copie; ~ с рабо́ты destituer vt; ~ вы́говор annuler tout blâme; ~ своё предложе́ние retirer sa proposition; как руко́й сняло́ comme si de rien n'était; ~ся 1. фото se faire photographier; 2. (с я́коря) appareiller vi; ◇ ~ся с учёта se faire rayer du regi-istre.*

**со см. с.**

**соа́втор** *collaborateur m; ~ство collaboration f.*

**соба́||ка** *chien m; цепна́я ~ chien d'attache; ◇ вот где ~ зары́та! voilà où gît le lièvre!; он на это́м ~ку съел ≡ il y est ferré à glace; как ~ на сене́ comme un chien de jardinier; жить как ко́шка с ~кой vivre comme chat et chien; ~чий de chien; canin (о породе); ◇ ~чий хо́лод un froid de loup.*

**собесѣдник** interlocuteur *m*; приятный ~ un interlocuteur agréable.

**собира́||ние** *см.* сбор 1; ~**тельный**: ~тельное имя существительное *грам.* collectif *m*, *пот* collectif; ~**ть** *см.* собра́ть; ~**ться** *см.* собра́ться; он ~ется уѣхать il pense à partir.

**соблазн** tentation *f*; ~**итель** tentateur *m*, séducteur *m*; ~**ительный** tentant; ~**ить** tenter *vt*, séduire *vt*; ~**иться** se laisser tenter; se laisser séduire; ~**ять(ся)** *см.* соблазнить (-ся).

**соблюд||ать** observer *vt*; ~ приличия être poli, respecter les convenances; ~ порядок maintenir l'ordre; ~**ение** observation *f*.

**соблюсти́** observer *vt*, respecter *vt*; satisfaire *vi* à (закон, долг).

**собой** (собо́ю) *см.* себя.

**соболезнова||ние** condoléance *f*, compassion *f*; выразить ~ exprimer ses condoléances; offrir à *qn* ses condoléances; ~**ть** compatir *vi* (à).

**собо́ль** zibeline *f*.

**собор** cathédrale *f*; basilique *f*.

**собра́ние** 1. (коллекция) collection *f*; 2. (произведений): (полное) ~ сочинений œuvres *f pl* (complètes); 3. (общее заседание) réunion *f*; ассамблея *f* (тж. учреждение); assistance *f* (присутствующие); общее ~ ассамблея générale.

**собра́т** confrère *m*.

**собра́ть** 1. recueillir *vt*; ramasser *vt* (поднять); cueillir *vt* (ягоды, цветы); herboriser *vt* (растения); collectionner *vt* (коллекцию); ~ урожа́й moissonner *vt*, récolter *vt*; ~ подписи recueillir les signatures; ~ голоса́ (на выборах) totaliser les voix; ~ сведения recueillir des renseignements; 2. (приготовить для): ~ в доро́гу faire les malles de *qn*; 3. (созвать) rassembler *vt*, convoquer *vt*; 4. (машину и т. п.) monter *vt*; ajuster *vt*; ~**ся** 1. s'assembler, se rassembler; 2. (приготовиться) se préparer, être prêt (à); se disposer (à); ~**ся** в путь être sur le point de partir; ◇ ~**ся** с мы́слями recueillir ses idées, se recueillir; ~**ся** с ду́хом prendre son courage à deux mains.

**собо́внник** propriétaire *m*.

**собо́вненно**: ~ говоря́ à proprement parler (или dire).

**собо́вннору́ч||о** de ma (ta, etc.) propre main; ~**ый** (о подписи) autographe.

**собо́внн||ость** propriété *f*; общественная ~ propriété sociale; социалистическая ~ propriété socialiste; земельная ~ propriété foncière; ~**ый** 1. propre; узнать на ~ом опы́те faire l'expérience de; в ~ые ру́ки en mains propres; 2.: имя ~ое *грам.* *пот m* propre; ◇ ~ой персо́ной en personne (лично); это он ~ой персо́ной c'est lui en chair et en os.

**собо́йти||е** événement *m*, fait *m*; теку́щие ~я les actualités

*f pl*; пámятное ~ événement mémorable; досáдное ~ événement fâcheux; éто ~ отнóсится к 1924 гóду cet événement date de 1924.

**совá** \*hibou *m*, chouette *f*.  
**совáть** fourrer *vt*; ~ свой нос кудá-л. *разг.* fourrer son nez dans qch; ~ся *разг.* se fourrer.

**соверш||áть(ся)** *см.* совершить(ся); ~éние accomplissement *m*; perpétration *f* (*преступления*).

**совершéнно** complètement, tout à fait, absolument, parfaitement; вы ~ прáвы vous avez parfaitement raison; éто ~ прáвильно c'est absolument juste; он ~ бóлен il est tout à fait malade; онá ~ ничегó не понимáет elle ne comprend rien de rien; он ~ всё забыл il a tout (complètement) oublié.

**совершеннолét||не** majorité *f*; ~ний majeur.

**совершéнный** I 1. (*идеальный*) parfait, accompli, achevé; 2. (*абсолютный*) absolu; complet (*полный*).

**совершéн||ый** II *грам.*: прошédшее ~ое passé *m simple*.

**совершéнств||о** perfection *f*; верх ~а comble *m* de la perfection; в ~е en perfection; знáть чтó-л. в ~е passer maître en (*или* dans); ~ование perfectionnement *m*; ~овáть perfectionner *vt*; ~овáться se perfectionner.

**соверш||ить** accomplir *vt*, exécuter *vt*; commettre *vt*;

~ пóдвиг accomplir un exploit; ~ ошýбку faire une faute; ~ преступлénие commettre un crime; ~áя éто ce faisant; ~йтýся s'accomplir, s'effectuer.

**совест||ливый** consciencieux, scrupuleux, timoré; ~но *безл.*: мне óчень ~но j'en suis tout confus.

**совест||ь** conscience *f*; ◇ по ~и en toute (*или* en bonne) conscience (*чистосердечно*); отвéтить по ~и répondre en son âme et conscience; без зазрénия ~и sans scrupule; для очýстки ~и par acquit de conscience; имéть чýстую ~ avoir la conscience nette (*или* en paix); не имéть ни стыдá, ни ~и n'avoir ni foi, ni loi.

**совét** 1. (*указание, наставление*) conseil *m*; avis *m*; слéдовать ~у suivre le conseil; 2. (*коллегиальный орган*) conseil *m*; совét министров Conseil des Ministres; Совét Безопáсности Conseil de Sécurité; 3. (*орган государственной власти в СССР*) Soviet *m*; Верховный Совét СССР Soviet Suprême de l'U.R.S.S.; Совét Соýза Soviet de l'Union; Совét Национальностей Soviet des Nationalités; Совéты депутáтов трудящихся Soviets de députés des travailleurs; областнóй Совét Soviet de région; районный Совét Soviet de district; городскóй Совét Soviet de ville; сéльский Совét Soviet de localité rurale.

**совѣтник** в разн. знач. conseiller *m.*

**совѣтовать** conseiller *vt*, recommander *vt*; ~ся consulter *vt*, demander l'avis (*de*).

**совѣтск||ий** soviétique, des Soviets; **Совѣтский Союз** Union *f* Soviétique; **Совѣтская власть** pouvoir *m* des Soviets; **Совѣтское госудáрство** Etat *m* soviétique; **Совѣтская страна́** pays *m* des Soviets; ~не люди les Soviétiques *m pl.*

**совѣтчик** conseiller *m*, conseiller *m.*

**совещá||ние** conférence *f*; délibération *f* (*обсуждение*); assistance *f* (*присутствующие*); производственное ~ conférence de production; ~тельный consultatif; ~тельный гóлос voix consultative; ~тельный óрган organisme délibérant; ~ться délibérer *vi* (*sur*).

**совладáть** разг. venir *vi* à bout (*de*); ~ с собой se maîtriser.

**совмест||имый** compatible.

**совмест||тельство** cumul *m*; работать по ~тельству cumuler (deux emplois); ~ть см. совмещáть.

**совмѣст||о** ensemble, en commun; дѣйствовать ~ agir de concert; ~ый réuni; ~ая работа travail collectif; ~ое коммюникé communiqué conjoint; ~ое заседáние séance commune; ~ое обучѣние coéducation *f*; enseignement *m* mixte.

**совмещá||ть** unir *vt*, réunir *vt*; cumuler *vt* (*должнóсти*);

~ѣние réunion *f*; cumul *m* (*должнóстей*).

**совóк** pelle *f*.

**совокуп||ость** ensemble *m*; totalité *f*; по ~ости (*чегó-л.*) en cumulant; в ~ости au total; ~ый réuni; commun.

**совпадá||ть** см. совпáсть; ~áющий coïncident; ~ѣние coïncidence *f*.

**совпáсть** coïncider *vi*.

**соврат||ть** séduire *vt*, détourer *vt*.

**соврáть** mentir *vi*.

**совращá||ть** см. соврат||ть; ~ѣние détournement *m*, séduction *f*.

**современн||ик** contemporain *m*; ~ость époque *f* contemporaine; modernité *f*, actualité *f* (*современная дѣйствительность*); ~ый contemporain, actuel; ~ая тѣхника technique *f* moderne.

**совсѣм** entièrement, tout à fait; pleinement; не ~ pas complètement, pas tout à fait; ~ не... point, nullement; он мне ~ не нýжен je n'en ai pas du tout besoin; он уѣхал ~ (*навсегда*) il est parti pour toujours.

**совхóз** sovkhóze *m*; ~ный *de* sovkhóze.

**соглáс||ие** 1. (*разрешение*) consentement *m*, acquiescement *m*; дать ~ (*на что-л.*) см. соглас||ться; с óбщего ~ия d'un commun accord; 2. (*взаимопонимание*) accord *m*; intelligence *f*; в дóбром ~ии en bon accord; жить в ~ии vivre en bonne intelligence;



~**иться** *consentir vi (à); être d'accord.*

**согласно** 1. (*дружно*) *en bonne intelligence; d'un commun accord*; 2. (*соответственно*) *conformément à, en conformité de, selon, d'après*; ~ с *подлинником pour copie conforme*; ~ *принципу en vertu du principe.*

**согласный** I: ~ *звук consonne f.*

**соглас||ный** II: *быть ~ным être d'accord (с кем-л., с чем-л.); consentir à, être prêt à (на что-л.); я с вами не ~ен je ne suis pas de votre avis; ~ен! d'accord!*

**соглас||ование** 1. (*интересов*) *conciliation f*; 2. *грам. accord m*; ~ *времен concordance f des temps*; ~**ованно** *de concert*; ~**ованность** *concordance f, coordination f*; ~**ованный** *concerté*; ~**ованные** *решения décisions concertées*; ~**овать** 1. *accorder vt, concilier vt, mettre vt en accord*; 2. *грам. faire accorder vt*; ~**оваться** *грам. s'accorder*; ~**овывать(ся)** *см. согласовывать(ся).*

**соглашатель** *conciliateur m; opportuniste m (онпортунист); ~ство politique f conciliatrice.*

**соглаш||аться** *см. согласиться*; ~**ение** 1. *accord m, entente f*; *достичь ~ения se mettre d'accord; tomber d'accord; прийти к ~ению tomber d'accord; по ~ению с кем-л. d'accord avec qn*; 2. (*договор*) *convention f; accord*

*m*; *международное ~ение traité m international; заключить ~ение conclure (или réaliser) un accord.*

**согнать** 1. (*с места*) *chasser vt*; 2. (*собрать вместе*) *rassembler vt; réunir vt; faire venir (de) (отовсюду).*

**согнуть** *plier vt, courber vt; fausser vt (испортить); ~ся se plier, se courber.*

**согрева||ние** *réchauffement m*; ~**ть(ся)** *см. согреть(ся)*; ~**ющий**: ~**ющий** *компресс компрессе échauffante.*

**согреть** *chauffer vt, réchauffer vt; ~ся se réchauffer.*

**сода** *soude f; bicarbonate m de sodium*; *питьевая ~ bicarbonate de soude*; *каустическая ~ soude caustique, natron m.*

**содейств||ие** *concours m, assistance f*; ~**овать** *concourir vi (à), contribuer vi (à); aider vt (помочь).*

**содержа||ние** 1. (*денежное*) *traitement m; appointments m pl*; *без сохранения ~ния (отпуск) non payé; расходы по ~нию (чего-л.) entretien m*; 2. (*сущность, смысл*) *contenu m; fond m; teneur f (документа); sujet m (произведения); matière f (доклада); краткое ~ résumé m; sommaire m; форма и ~ la forme et le fond*; ♦ ~ *под арестом détention f*; ~**тельный** *bien documenté; bien étoffé*; ~**ть** 1. (*кого-л.*) *entretenir qn, avoir qn à sa charge*; 2. (*заключать в себе*) *contenir vt, renfermer vt; détenir vt; ♦*

~ть в порядке tenir en ordre;  
~ть под арестом détenir sous l'arrêt; ~ться se trouver (помещаться); contenir *vt* (заключать в себе).

содержимое *сущ.* contenu *m.*

содов||ый: ~ая вода *soda m.*

содрать écorcher *vt* (кожу);  
дэкортировать *vt* (кору, кожуру).

содрог||ание frémissement *m*; приводить в ~ faire frémir; ~аться, ~нуться frémir *vi*.

содружество entente *f*, coopération *f*; amitié *f* (дружба).

соединение 1. union *f*; liaison *f* (связь); communication *f* (по телефону); 2. воен. unité *f*; 3. хим. composé *m*.

соедин||ительный conjonctif; ~ительная ткань *анат.* tissu conjonctif; ~ союз *грам.* conjonction copulative; ~ить unir *vt*, réunir *vt*; joindre *vt*; relier *vt*; ~иться 1. s'unir, se réunir; s'allier; ~иться по телефону obtenir une communication; 2. хим. se combiner; ~ять(ся) *см.* соединить(ся).

сожалé||ние regret *m*; commisération *f* (сострадание); возбуждать ~ faire pitié (*à*); к ~нию *à* regret, malheureusement; к моему ~нию *à* mon regret; ~ть regretter *vt*; déplorer *vt*.

сожéние crémation *f*, incinération *f*.

сож|итель colocataire *m*.

сож|ительство (по комнате) cohabitation *f*.

созв|ать appeler *vt* (по-

звать); convoquer *vt* (собрание, парламент).

созвэздие constellation *f*.

созвон|иться (по телефону) se donner un coup de téléphone.

созвуч||ие consonance *f*, harmonie *f*; ~ный harmonieux; ~ный эпохе *à* l'unisson de l'époque.

создавать(ся) *см.* создать (-ся).

созд|ание 1. (действие) création *f*; 2. (произведение) œuvre *f*, création *f*; 3. (существо) être *m*, créature *f*; ~тель créateur *m*, auteur *m*; ~ть créer *vt*; фonder *vt* (основать); ~ться se former; se constituer; у меня ~лось впечатление... j'ai eu l'impression que...

созерц|ание contemplation *f*; ~ть contempler *vt*.

созид|ание création *f*; ~ть créer *vt*; édifier *vt*, ériger *vt*; *см.* тж. создать.

сознавать(ся) *см.* созн|ать (-ся).

созн|ание 1. lucidité *f*, connaissance *f*; потерять ~ perdre connaissance; прийти в ~ reprendre connaissance, revenir à soi; сохранять ~ garder la lucidité; 2. (понимание) conscience *f*; классовое ~ conscience de classe; ~ долга sentiment *m* du devoir; 3. (признание) aveu *m*; ~ своих ошибок aveu de ses fautes; ◇ до потэри ~я (делать что-л.) s'oublier à faire qch; смеяться до потэри ~я mourir (или crever) de rire.

**созна́тельн||о** consciement; sciement, à bon es-sient; **действовать** ~ agir en conscience; ~ **ость** conscience *f*; **классовая** ~ **ость** conscience de classe; **рост** ~ **ости** prise *f* de conscience; ~ **ый** 1. conscient; ~ **ый** **возраст** âge *m* de raison; 2. (намеренный) prémédité.

**созна́ть** reconnaître *vt*; ~ **ся** avouer *vt*, reconnaître *vt*.

**созрева́||ние** maturation *f*; ~ **ть** *см.* созреть.

**созре́ть** mûrir *vi*.

**созы́в** convocation *f*; ~ **ать** *см.* созвать.

**соиска́||ние** compétition *f*; **рабо́та** (диссертация) на ~ учёной стéпени до́ктора thèse *f* de doctorat; ~ **тель** (учёной стéпени) postulant *m*.

**сойти́** 1. (спуститься) descendre *vi*; 2.: ~ с поезда, с трамвая descendre du train, du tram; ~ с рельсов dérailler *vi*; 3. (о пятне, краске) s'en aller; 4. (за кого-л.) разг. passer *vi* pour qn; ♦ ~ с ума devenir fou; perdre l'esprit; ~ со сцены quitter la scène; se retirer (отстраниться); это сошло́ ему́ с рук il en fut quitte pour rien; сойдёт! ça ira!

**сойти́сь** 1. (собраться) se réunir; 2. (сблизиться) se mettre au mieux avec qn; se lier d'amitié (подружиться); 3. (согласиться в чём-л.) s'entendre, tomber *vi* d'accord.

**сок** suc *m*; jus *m* (выжа-тый); сève *f* (растений); **желудочный** ~ suc gastrique;

**вы́пить** стака́н лимо́нного ~а boire un jus du citron; ♦ **вы́жать** все ~и presser comme un citron.

**со́кол** faucon *m*.

**сократи́ть** 1. abréger *vt*; réduire *vt* (расходы); diminuer *vt* (размеры); 2. (уволить) licencier *vt*; 3. *мат.* réduire *vt*; ~ **дробь** réduire des frac-tions; ~ **ся** diminuer *vi*; se réduire.

**сокраща́||ать(ся)** *см.* сокра-ти́ть(ся); ~ **ение** 1. diminution *f* (уменьшение); réduction *f* (расходов); ~ **ение** шта́тов ré-duction du personnel; ~ **ение** креди́тов amputation *f* des crédits; 2. (увольнение) réduc-tion *f*; 3. *мат.* réduction *f*; 4. *физиол.* contraction *f*; 5. (сокращённое обозначение) abréviation *f*; **усло́вные** ~ **ения** chiffre *m*, chiffre de code; ~ **ённый** abrégé; concis.

**сокрове́нный** secret; intime.

**сокро́вищ||е** trésor *m*; ~ **ни-ца** trésorerie *f*; это нацио́наль-ная ~ **ница** c'est le trésor na-tional.

**сокруша́ть** *см.* сокруши́ть.

**сокруша́ться** (огорчаться) s'affliger; regretter *vt*.

**сокруши́||тельный** destruc-tif; écrasant; foudroyant; ~ **ть** écraser *vt*; briser *vt* (сло-мить).

**солга́ть** mentir *vi*, dire un mensonge.

**солда́т** soldat *m*; ~ **ский** de soldat.

**солёный** salé.

**солида́рн||ость** solidarité *f*; ~ **ый** solidaire.

**соли́дный** 1. (прочный) solide; bien fondé (веский); 2. (о человеке) posé, sérieux; ну, это ~ человек ça c'est quelqu'un; 3. (значительный) considérable.

**соли́ст**, ~ка soliste *m, f.*

**соли́ть** saler *vt.*

**со́лнечный** du soleil, de soleil; solaire; ensoleillé; ~ день journée ensoleillée; ♦ ~ые часы cadran *m* solaire; ~ удар *мед.* coup *m* de soleil, insolation *f*; ~ое сплетение *анат.* plexus *m* solaire.

**со́лнце** soleil *m*; на ~ au soleil.

**солнцепёк**: на ~е au grand soleil.

**соловёй** rossignol *m.*

**со́лом**||а paille *f*; chaume *m* (для кровли); ~енный de paille; de chaume (о кровле); ~енный стул chaise cannée; ~инка brin *m* de paille; ♦ хвататься за ~инку se cramponner à un brin de paille.

**со́лонка** salière *f.*

**соль** sel *m* (*тж. перен.*); повáренная ~ le gros sel; бертолётова ~ sel de Berthollet; го́рькая ~ *мед.* sel de magnésie; посыпать ~ю saupoudrer de sel; ♦ ~ земли sel de la terre.

**со́льн**||ый: ~ но́мер, ~ая па́ртия solo *m*; петь ~ую па́ртию exécuter un solo.

**соля́н**||о́й de sel; salin; ~а́я ко́п saline *f.*

**соля́н**||ый: ~ая кислота́ acide *m* chlorhydrique.

**со́мкнуты**||й: ~ми ря́дами à rangs serrés, en rangs serrés,

**со́мкнуты**: ~ ря́ды serrer les rangs; ~ глаза́ fermer les yeux; не ~ глаз всю ночь ne pas fermer l'œil de toute la nuit; ~ся se serrer (о ря́дах).

**со́мн**||ева́ться douter *vi* (de), mettre qch en doute; он продолжа́ет ~ il s'interroge toujours; ~е́ние doute *m*; вне ~е́ния \*hors de doute; без ~е́ния sans aucun doute; с́мре́нно, с́мре́нно; нет ~е́ния, что... nul doute que...; ~и́тельный douteux, incertain, problématique.

**со́н** 1. sommeil *m*; послеобёденный ~ sieste *f*; у него́ чу́ткий ~ il a le sommeil léger; 2. (сновидение) rêve *m*; ви́деть во сне кого́-л. rêver de qq.

**со́на́т**||а муз. sonate *f*; ~и́на sonatine *f.*

**со́не́т** лит. sonnet *m.*

**со́нли́в**||о́сть grande envie *f* de dormir, somnolence *f*; ~ый enclin au sommeil, somnolent.

**со́нн**||ый (сонливый) endormi; у него́ ~ вид il a les yeux brouillés de sommeil; ♦ ~ая арте́рия *анат.* carotide *f.*

**сообра́ж**||а́ть *см.* сообра́зить; ~е́ние 1. considération *f*; приня́ть в ~е́ние prendre en considération; 2. (причина) raison *f.*

**сообра́зитель**||о́сть esprit *m* d'à propos; intelligence *f*; ~ый intelligent; débrouillard (*смышлёный*); бы́ть ~ым avoir la compréhension facile.

**сообразить** comprendre *vt*, saisir *vt*; considérer *vt* (*учесть*).

**сообразно** (*с чем-л.*) conformément à, selon.

**сообразоваться** se régler sur; se conformer (*à*); prendre en considération (*принять во внимание*); ~ с обстоятельствами agir selon les circonstances; ~ с силами consulter ses forces.

**сообща** en commun, ensemble, de concert.

**сообщать** *см.* сообщать; ~**аться** communiquer *vi*; ~**ение** 1. (*связь*) communication *f*; пути ~ения voies *f pl* de communication; воздушное ~ение trafic aérien; 2. (*известие*) information *f* (officielle); communication *f*; avis *m*; правительственное ~ение communiqué *m*; ~**ить** communiquer *vt*, faire part de qch, faire savoir qch.

**сообщник** complice *m*.

**соорудить**, ~**жать** construire *vt*, dresser *vt*; ériger *vt* (*памятник*); ~**жение** 1. (*возведение*) construction *f*; érection *f* (*памятника*); 2. (*здание*) édifice *m*, bâtiment *m*.

**соответственный** conforme, correspondant.

**соответствие** conformité *f*, correspondance *f*; в точном ~ии en pleine conformité; ~**овать** correspondre *vi*; это вполне ~ует (*чему-л.*) ça colle bien avec; ~**ующий** correspondant.

**соотечественник** compatriote *m*,

**соотношение** corrélation *f*; ~ сил rapport *m* des forces.

**сопёрник** *к* rival *m*; concurrent *m*; adversaire *m*; ~**чать** rivaliser *vi*; ~**чество** rivalité *f*; concurrence *f*.

**сопеть** renifler *vi*, ronfler *vi*.

**сопоставить** confronter *vt*, rapprocher *vt*; comparer *vt* (*сравнить*); ~**ление** confrontation *f*; comparaison *f* (*сравнение*); ~**лять** *см.* сопоставить.

**сопрано** soprano *m* (*pl* soprani); колоратурное ~ soprano léger.

**соприкасаться** être en contact (*с кем-л.*); toucher *vi* à (*с чем-л.*); ~**основание** contact *m*; ~**основание** атомов concours *m* des atomes; ~**оснуться** *см.* соприкасаться.

**сопровождать**: ~**дательный**: ~**дательное** письмо lettre *f* d'envoi; ~**ждать** accompagner *vt*, escorter *vt*; suivre *vt*; ~**ждение** accompagnement *m*; escorte *f* (*сопровождающие*); в ~**ждении** accompagné (*de*), suivi (*de*).

**сопромат** *разг.* (сопротивление материалов) résistance *f* des matériaux.

**сопротивление** résistance *f*; opposition *f*; движение Сопротивления (*во Франции в 1940—1944 гг.*) la Résistance; участник движения Сопротивления résistant *m*; после упорного ~ения de guerre lasse; ~**яемость** force *f* de résistance; ~**яться** résister *vi*; s'opposer (*à*).

**соп́утств||овать** accompagner *vt*; suivre *vt*; ~ующий *qui* accompagne.

**сор** balayures *f pl*; ◇ не выносить ~а из избы *laver son linge sale en famille*.

**соразм́ер||ить** mesurer *vt*, proportionner *vt*; ~ный proportionné (*à*); ~ять *см.* соразм́ерить.

**сорáтник** compagnon *m d'*armes.

**сорванец** polisson *m*, écervelé *m*; garnement *m*.

**сорва́||ть** 1. arracher *vt*; cueillir *vt* (*цветы и т. п.*); 2. (провалить) faire échouer *vt*; désorganiser *vt* (*занятия*); ~ться 1. (упасть) tomber *vi*; 2. (оторваться) se détacher; ~ться с цепи briser sa chaîne; 3. (о слове и т. п.) échapper *vi*; 4. (не удался) échouer *vi*, manquer *vi*, rater *vi*; ~лось! le coup a manqué!; ◇ ~ться с м́еста bondir de sa place.

**сорвиголовá** разг. casse-cou *m*; tête brûlée.

**организовáть** *см.* организовáть.

**соревновá||ние** 1. émulation *f*; социалистическое ~ émulation socialiste; мирное ~ compétition *f* pacifique; вызвать на ~ proposer l'émulation; 2. спорт. compétition *f*; ~ по гимнастике concours *m* de gymnastique; отбóрочные ~ния épreuves *f pl* de classement; ~ться être en émulation avec *qn*; rivaliser *vi* (*соперничать*).

**сор́ить** laisser des balayures (*или* des ordures); laisser traf-

ner des papiers (*бумагой*); ◇ ~ деньгами gaspiller l'argent, faire danser les écus.

**со́рн||ый**: ~ая трава *см.* сорняк.

**сорня́к** mauvaise herbe *f*.

**со́рок** quarante.

**соро́ка** pie *f*.

**сороково́й** quarantième; quarante.

**сороконо́жка** воол. mille-pieds *m*.

**сорóчк||а** chemise *f*; ◇ родиться в ~е être né coiffé.

**сорт** sorte *f*; espèce *f* (*род, вид*); qualité *f* (*качество*);

~ирова́ть trier *vt*; ~ирóвка triage *m*; ~ирóвщик trieur *m*.

**сосáть** sucer *vt*.

**сосéд** voisin *m*; ближайший ~ voisin immédiat; ~ний

voisin; ~ние страны pays voisins; ~ство voisinage *m*.

**соси́с||ка** saucisse *f*.

**со́ска** tétine *f*.

**соска́бливать** *см.* соскоб-лить.

**соска́кивать** *см.* соскочить.

**соскобл́ить** racler *vt*.

**соско́льзну́ть** glisser *vi* (en bas).

**соскоч́ить** sauter *vi* (en bas, à bas); ~ с пéтель sortir des gonds.

**соскúчиться** s'ennuyer; ~ по ко́м-л., по чéм-л. s'ennuyer sans *qn*, sans *qch*.

**сослагáтельное наклонéние** грам. subjonctif *m*.

**сослáть** exiler *vt*, déporter *vt*.

**сослáться** 1. (*на кого-л.*) prendre *qn* à témoin, s'en rapporter à; 2. (*на что-л.*) s'en

référer à; citer *vt* (*цитировать*); ~ на болѣзнь prétexter (*или* alléguer) une maladie.

сословіе *état m*, ordre *m*.

сослуживец *collègue m*.

сосн||á pin *m*; приморская ~ pin parasol, pin maritime; ~овый de pin; ~овая роща (*сосняк*) pinède *f*.

сосок *tétin m*.

сосредоточен||ость recueillement *m*; attention tendue (*внимание*); ~ый 1. concentré; 2. (*о человеке*) recueilli.

сосредоточивать, сосредоточить *concentrer vt*, centraliser *vt*; ~ся 1. se concentrer; 2. (*о человеке*) se recueillir; être attentif; s'absorber (*углубиться*).

состав 1. *хим.* composition *f*; composé *m*; 2. (*коллектив*) corps *m*; personnel *m*; преподавательский ~ corps enseignant; наличный ~ effectifs *m pl* disponibles; личный ~ personnel *m*; в полном ~е au grand complet; в слѣдующем ~е comprenant, composé de; 3. *ж.-д.* rame *f*; convoi *m*; подвижной ~ matériel *m* roulant; ♦ ~ преступления *юр.* les éléments du crime.

составитель (*автор*) auteur *m*.

состави||ть 1. (*собрать вместе*) assembler *vt*; mettre *vt*; 2. (*образовать*) former *vt*; ~ заговор faire (*или* ourdir) un complot; это ~т большую сумму cela fera une grande somme; 3. (*написать*) faire *vt*, composer *vt*; ~ опись inventoier *vt*, dresser l'inventaire; ~

протокол dresser un procès-verbal; ♦ ~ компанию tenir compagnie; ~ исключение faire exception; ~ться se faire; se composer; se former (*образоваться*).

состав||ление composition *f*; élaboration *f* (*проекта*); rédaction *f* (*документа*); ~лять(ся) *см.* составлять(ся); ~ной composé; ~ная часть partie intégrante; ingrédient *m* (*лекарства*); composant *m* (*хим.*); composante *f* (*мат.*).

состарить vieillir *vt*, rendre *vt* vieux; ~ся vieillir *vi*, prendre de l'âge, devenir *vi* vieux.

состояни||е 1. état *m*; situation *f*, position *f* (*положение*); моральное ~ état moral, état d'âme; moral *m* (*настроение*); быть в ~и être en état (*de*), être en mesure (*de*), être à même (*de*); 2. (*имущество*) fortune *f*.

состоятель||ность 1. (*зажиточность*) aisance *f*; 2. (*обоснованность*) fondement *m*; valeur *f*; ~ый 1. (*зажиточный*) aisé, riche; 2. (*обоснованный*) fondé; valable; мало ~ые доводы raisons peu probantes.

состо||ять 1. (*из чего-л.*) être composé de, se composer de; министерство будет ~ из... le ministère sera assuré de; 2. (*заключаться*) consister *vi* (*en*); вот в чём ~ит трудность voilà où réside la difficulté; 3. (*быть*) être *vi*; ~ членом être membre; ~ при ком-л. être attaché à qn; ~яться avoir lieu; se tenir.

**сострадá||ние** compassion *f*, commisération *f*; ~**тельный** compatissant.

**состязá||ние** compétition *f*; match *m*, concours *m*; ~ на первенство concours (или чемпионат *m*) d'honneur; ~**ться** concourir *vi*, prendre part au concours; disputer *vt* (оспаривать); rivaliser *vi* (соперничать).

**сосуд** 1. vase *m*, récipient *m*; 2. анат., бот. vaisseau *m*; ~**истый** анат., бот. vasculaire, vasculaire; ~**истые** заболевания maladies *f pl* vasculaires.

**сосулька** glaçon *m*.

**сосушествование** coexistence *f*; мирное ~ coexistence pacifique.

**сосчитáть** compter *vt*; ~**ся** (с кем-л.) régler un compte avec *qn*.

**сотворé||ние**: ~ мира création *f* de l'univers; ~**ить**, ~**ять** créer *vt*; faire *vt*.

**сóтня** centaine *f*, cent *m*; ~**ми** par centaines.

**сотруднi||к** 1. collaborateur *m*; collabo *m* (fam); 2. (служащий) employé *m*; ~**чать** collaborer *vi*; coopérer *vi*; ~**чество** collaboration *f*, coopération *f*; международное ~**чество** coopération internationale; развивáть ~**чество** développer une coopération; укреплять ~**чество** raffermir (или consolider) la coopération.

**сотрясá||ать** ébranler *vt*; faire trembler *vt*; secouer *vt*; ~**аться** être secoué, être ébranlé; trem-

bler *vi*; ~**ение** ébranlement *m*; ~**ение** мозга commotion *f* du cerveau.

**сóты** nids *m pl* d'abeille.

**сóтый** centième; cent.

**сóус** sauce *f*; ◇ под рáзным ~ом à toutes les sauces.

**соучáст||ие** participation *f* (à *qch*); complicité *f* (в преступлении); ~**ник** participant *m*; complice *m* (в преступлении).

**сóхнуть** 1. sécher *vi*, devenir *vi* sec; 2. перен. dépérir *vi*, se consumer.

**сохранé||ние** conservation *f*; ~ мира le maintien de la paix; ~**ить** conserver *vt*, maintenir *vt*, garder *vt*; ~**иться** se conserver.

**сохранé||ность** intégrité *f*; быть в ~ности être en sûreté; ~**ять(ся)** см. сохранить(ся).

**соцветiе** бот. inflorescence *f*.

**соцдóговóр** (дóговóр о социалистическом соревновании) contrat *m* d'émulation socialiste.

**социалé||зм** socialisme *m*; ~**ист** socialiste *m*; ~**истиче-ский** socialiste; ~**истическая** система хозяйства système *m* économique socialiste; ~**истическое** соревнование émulation *f* socialiste.

**социáльно-бытовé||ой**: ~**ые** условия conditions *f pl* sociales, conditions de vie.

**социáльно-экономiческiй** social et économique.

**социáльн||ый** social; ~**ые** науки sciences sociales; ~**ое** обеспечение prévoyance socia-



le; ~ое страхование assurance sociales.

**соцсоревнование** (социалистическое соревнование) émulation *f* socialiste; **вызвать на ~** appeler à l'émulation socialiste.

**соцстрах** (социальное страхование) assurances *f pl* sociales.

**сочетание** в разн. знач. union *f*; combinaison *f*; ~ слов лингв. agencement *m* de mots; ~ть unir *vt*, joindre *vt*; ~ться s'unir; s'harmoniser (гармонизировать); se marier (о красках).

**сочинение** 1. (действие) composition *f*; 2. (произведение) œuvre *f*, ouvrage *m*; composition *f* (школьное); избранные ~ения œuvres choisies; полное собрание ~ений œuvres complètes; неизданные ~ения œuvres inédites; ~ить, ~ять 1. écrire *vt* (о писателе); composer *vt* (о композиторе); 2. (выдумывать) разг. inventer *vt*.

**сочиться** suinter *vi*; saigner *vi* (о крови).

**сочный** succulent.

**сочувственный** compatissant; ~ие sympathie *f*; intérêt *m* (интерес); compassion *f* (сострадание); выражение ~ия (письменное) message *m* de sympathie; ~овать sympathiser *vi* (avec); plaindre *qn* (жалеть кого-л.).

**сошка**: мелкая ~ разг. menu fretin *m*.

**союз** 1. (единение) union *f*; alliance *f*; 2. (объединение

государств) union *f*; Советский Союз Union Soviétique; 3. (организация, объединение) union *f*; профессиональный ~ syndicat *m*; 4. грам. conjonction *f*.

**союзник** allié *m*; ~нический allié; d'allié; ~ный 1. allié; de syndicat, syndical (профсоюзный); 2. (относящийся к СССР) de l'Union; ~ная республика république fédérée.

**соя** soja *m*, soya *m*.

**спадать** см. спасть.

**спазма** spasme *m*.

**спавать** I (вином) souler *vt*.

**спавать** II тех. souder *vt*.

**спайка** 1. тех. soudure *f*; 2. перен. solidarité *f*, union *f*; 3. мед. adhérence *f*.

**спалить** brûler *vt*.

**спальный** à coucher; ~ вагон wagon-lit *m*; ~ мешок sac *m* de couchage; ~ня chambre *f* à coucher.

**спаржа** asperge *f*.

**спартакиада** спорт. spartakiade *f*.

**спарывать** см. спороть.

**спасание** sauvetage *m*; ~тельный de sauvetage; ~тельная лодка bateau *m* de sauvetage; ~тельный круг bouée *f* de sauvetage; ~ть(ся) см. спасти(сь).

**спасение** salut *m*; sauvetage *m*.

**спасибо** merci; большое ~ merci bien; ♦ ~ ещё, что (не сделал чего-л.) c'est bien encore que.

**спаситель** sauveur *m*.

**спасти** sauver *vi*; ~сь se sauver; être sauvé.

**спасть** tomber *vi*, baisser *vi*, diminuer *vi*.

**спать** dormir *vi*; ~ как убитый dormir à poings fermés, dormir comme un plomb; ему хочется ~ il a sommeil; не ~ всю ночь не pas dormir de toute la nuit; ~ без присыпу dormir d'une traite; спите спокойно faites une bonne nuit.

**спаянн||ость** cohésion *f* (monolithe); ~ый (единый) bien uni, soudé.

**спаять** *прям., перен.* souder *vi*.

**спекта́кль** spectacle *m*; ~ идёт с аншла́гом c'est un spectacle à guichet fermé; вот это был ~ *перен.* ça s'était une scène.

**спектр** *физ.* spectre *m*; со́лнечный ~ spectre solaire; ~ поглощения spectre d'absorption; ~а́льный spectral; ~а́льный а́нализ analyse spectrale.

**спекул||ировать** spéculer *vi*, trafiquer *vi*; faire du marché noir (на чёрном рынке); ~я́нт trafiquant *m*; ме́лкий ~я́нт marchand *m* à la sauvette; ~я́ция trafic *m*; marché *m* noir (*фам.*).

**спелый** mûr.

**сперва́** *разг.* d'abord.

**спере́ди** (par) devant; вид ~ vue *f* de face.

**спёртый** suffocant, lourd.

**спеси́вый** arrogant; orgueilleux.

**спесь** orgueil *m*, morgue *f*;

сбить ~ с ко́го-л. rabattre l'orgueil à qn.

**спеть** I *см.* петь.

**спеть** II (о плодах) devenir *vi* mûr, mûrir *vi*.

**спех:** это не к ~у *разг.* rien ne presse.

**специал||изация** spécialisation *f*; ~изиро́ваться se spécialiser; ~и́ст spécialiste *m*.

**специально́** spécialement; exprès (*нарочно*).

**специа́льн||ость** spécialité *f*; ~ый spécial.

**спе́ции** épices *f pl*.

**специфи́ческий** spécifique.

**спецоде́жда** costume *m* d'ouvrier; complet *m* (или costume) de travail; bleu *m* (синяя); blanc *m* (белая).

**спешить** 1. se \*hâter, se dépêcher, se presser; 2. (о часах) avancer *vi* (de).

**спе́ш||ка** \*hâte *f*, presse *f*, empressement *m*; ~но d'urgence, sur-le-champ; ~ный urgent; ~ная по́чта service postal express; в ~ном по́рядке d'urgence.

**спидоме́тр** indicateur *m* de vitesse.

**спин||а** dos *m*; прислониться ~о́й s'adosser; упа́сть на ~у tomber à la renverse; поверну́ться ~о́й tourner le dos.

**спинка** (мебели) dos *m*, dossier *m*.

**спинно́й** *анат.* spinal; ~ мозг moelle épinière; ~ хребе́т épine dorsale.

**спира́ль** spirale *f*.

**спирт** alcool *m*; esprit-de-vin *m*; нашаты́рный ~ ammoniaque *f*; ~но́й d'alcool;

~ные напитки spiritueux *m pl*.

**списать** 1. (с оригинала) copier *vt*; faire du plagiat, plagier *vt* (совершить *плагиат*); 2. (со счёта) retrancher *vt*.

**список** 1. liste *f*; ~ избирателей liste électorale; ~ присутствующих feuille *f* d'assistance (или de présence); ~ награждённых palmarès *m*; голосование по ~у scrutin *m* de liste; внести в ~ inscrire (или porter) sur la liste; составить ~ dresser la liste; 2. (документ): трудовой ~ états *m pl* de service.

**списывать** см. списать.

**спихивать, ~нуть** (столкнуть) faire tomber *vt*.

**спица** 1. (вязальная) aiguille *f* à tricoter; 2. (колеса) rais *m*, rayon *m*; ♦ пятая ~в колеснице cinquième roue à un carrosse.

**спичечный** d'allumettes; ~ечная коробка boîte *f* à allumettes; ~ка allumette *f*; коробка ~ек paquet *m* d'allumettes.

**сплав** I (металлов) alliage *m*, fusion *f*.

**сплав** II (леса) flottage *m*.

**сплавить** I (металлы) alier *vt*, fondre *vt* ensemble.

**сплавить** II (лес) faire flotter *vt*.

**сплавлять** I, II см. сплавить I, II.

**сплачивать(ся)** см. сплотить(ся).

**сплести** tresser *vt*; ~ вензель faire une couronne; ♦ ~ цепь

люю историю inventer toute une histoire.

**сплетать** см. сплести; ~ение lacis *m*, réseau *m*.

**сплетник** potinier *m*, cancanier *m*; ну и ~ же он! c'est un grand bavard!; ~ничать faire des potins; colporter des nouvelles; ~ня potin *m*, cancan *m*; ~ни ragots *m pl* (fam).

**сплотить** unir *vt*; ~ ряды *прям.*, *перен.* serrer les rangs; ~ся s'unir, se rallier.

**сплочение** union *f*; ~ённость cohésion *f* (monolithe); union *f* (единение); ~ённый uni; serré (о рядах).

**сплошной** 1. continu, ininterrompu (непрерывный); compact (плотный); ~ая масса masse unie; 2.: это ~ая выдумка c'est une pure invention.

**сплошь** entièrement, sans interruption, de suite; ~ одни цветы rien que des fleurs; ♦ ~ да рядом fréquemment; à tout propos.

**сплющить** aplatisir *vt*, écraser *vt*.

**сподвижник** compagnon *m* d'armes.

**спокойно** tranquillement, calmement; ~! du calme!; ~ный tranquil, calme; раисый (мирный); ~ной ночью bonne nuit!; ~ствие tranquillité *f*; placidité *f* (невозмутимость); quiétude *f* (успокоенность); общественное ~ствие ordre public.

**споласкивать** см. сполоснуть.

**сползать, ~ти** glisser *vi*;

у меня ~ло одеяло ma couverture est tombée.

**сполна́** en entier, entièrement; pleinement; получить ~ recevoir son dû.

**сполосну́ть** rincer *vt.*

**спор** discussion *f*, débat *m*; altercation *f* (*пререkanie*); contestation *f* (*оспаривание*); разг. *prise f* de bec; начать ~ engager une discussion; кончить ~ vider un débat.

**спора́ биол.** spore *f*.

**спо́р||ить** disputer *vi*; discuter *vt*; débattre *vt* (*обсуждать*); parier *vt* (*держат пари*); ~ный contestable, discutabile, litigieux; ~ный пункт point *m* en litige; это ~ный вопрос c'est une chose à discuter.

**споро́ть** découdre *vt*.

**спорт** sport *m*; заниматься ~ом faire du sport; заниматься разными видами ~а s'entraîner à tous les sports; ~ивный sportif; ~ивный праздник festival sportif, fête sportive; ~ивные состязания compétitions *f pl*; ~ивный зал salle *f* de sport; ~ивный костюм tenue sportive; ~ме́н sportif *m*.

**способ** moyen *m*; manière *f*, mode *m*; ~ выражения manière de parler; ~ производства mode de production; ~ употребления mode d'emploi; ~ действия procédé *m*; все́ми ~ами par tous les moyens; ка́ким бы то ни́ было ~ом par n'importe quel moyen.

**способн||ость** в разн. внач. capacité *f*, faculté *f*; aptitude

*f* (*склонность*); умственные ~ости facultés intellectuelles; покупательная ~ capacité d'achat; pouvoir *m* d'achat; ~ый 1. (*одарённый*) doué; apte à (*к чему-л.*); 2. (*на что-л.*) capable de; быть ~ым что-л. сделать être en mesure de faire qch.

**способств||овать** contribuer *vi* (*à*); favoriser *vt* (*благоприятствовать*); все́мерно ~ encourager à plein; обстоятельства этому ~уют les circonstances s'y prêtent.

**споткну́ться, спотыка́ться** faire un faux pas, trébucher *vi*, broncher *vi*; demeurer *vi* court (*в речи*).

**спохв||атиться, ~атываться** se reprendre; se raviser; se ressaisir.

**спра́ва** à droite; du côté droit; ~ от нас à notre droite.

**справедли́в||о** justement, de juste; это ~ c'est juste; вы ~ рассужда́ете vous raisonnez juste; ~ или нет à tort ou à raison; ~ость justice *f*, équité *f*; по ~ости à juste titre; говоря по ~ости à vrai dire; отда́ть ~ rendre justice (*à*); ~ый juste, équitable; légitime (*законный*).

**спра́виться** 1. (*с кем-л., с чем-л.*) venir *vi* à bout de; réussir à faire qch; ~ с рабо́той réussir (*à faire*) un travail; ~ с зада́чей s'acquitter de sa tâche; нам оди́м с э́тим не ~ nous n'y suffirons pas; 2. (*осведомиться*) s'informer, s'enquérir; consulter *vt* (*по источникам*).

**справ||ка** 1. information *f*, renseignement *m*; навести ~ ки prendre des renseignements; 2. (документ) certificat *m*; attestation *f*; медицинская ~ attestation clinique; выдать медицинскую ~ ку délivrer un bulletin médical (или de santé); ~ из домоуправления certificat de domicile; ~ лять-ся см. справиться.

**справочн||ик** guide *m*; livre *m* de référence; железнодорожный ~ indicateur *m* de chemin de fer; телефонный ~ annuaire *m*; ~ый d'information, de renseignement; ~ое бюро bureau *m* de renseignements.

**спрашива||ть** см. спросить; ~ться: ~ется безл. la question se pose.

**спровоцировать** provoquer *vt* (à faire qch).

**спрос** demande *f*; ~ и предложение l'offre et la demande; пользоваться ~ом être (fort) demandé; ~ без ~а sans permission; ~ить 1. demander *vt*, interroger *vt*, questionner *vt*; s'informer (справиться); 2. (с кого-л.) exiger *vt*; ~иться (спросить разрешения) demander la permission.

**спросон||ок**, ~ья разг. à peine réveillé.

**спрыг||ивать**, ~нуть sauter *vi* en bas.

**спрыс||кивать**, ~нуть asperger *vt*.

**спря||гать** грам. conjuguer *vt*; ~гаться se conjuguer; ~жение conjugaison *f*.

**спрятать** cacher *vt*; serrer

*vt* (в шкаф); enfouir *vt* (глубоко); se mettre à couvert (или à l'abri) (от дождя и т. п.); ~ся se cacher; ~ в кусты se dérober à la responsabilité.

**спуг||ивать**, ~нуть effaroucher *vt*; lever *vt* (птиц, зверей).

**спуск** 1. (действие) descente *f* (с горы); mise *f* à l'eau, lancement *m* (судна на воду); 2. (склон) pente *f*, descente *f*; 3. (в оружии) détente *f*; ~ не давать кому-л. ~у tenir la bride courte à qn; ~ать(ся) см. спустить(ся).

**спустить** descendre *vt*; lancer *vt*, mettre *vt* à l'eau (судно); ~ флаг мор. baisser le pavillon; ~ собаку с цепи lâcher un chien; ~ся descendre *vi*, *vt*; ~ся по лестнице descendre l'escalier; ~ся вниз по реке descendre le fleuve.

**спустя** après; немного ~ un peu plus tard.

**спутать** 1. brouiller *vt*, mêler *vt*; embrouiller *vt* (нити, волосы и т. п.); 2. перен. confondre *vt*; ~ карты бrouiller les cartes; ~ся прям., перен. s'embrouiller.

**спутник** 1. compagnon *m* de route; 2. астр. satellite *m*; spoutnik *m* (искусственный); запустить ~ lancer un spoutnik.

**спутывать(ся)** см. спутать (-ся).

**спячка** (животных) hibernation *f*.

**сравнени||е** comparaison *f*; в ~и с..., en comparaison de;

по ~ю с... par comparaison avec; par rapport à; это вне всякого ~я се n'est pas à comparer; он вне всякого ~я il n'a pas son pareil; il est imparable (*iron.*); ♦ стéпени ~я грам. degrés *m pl* de comparaison.

**сравни́вать** I см. сравни́ть.

**сравни́вать** II см. сравни́ть.

**сравни́вать** III см. сравни́ть.

**сравни́|тельный** comparatif; ~ть comparer *vt*; ~ться éгалер *qn*; devenir *vi* égaux.

**сравни́ть** égaliser *vt*; ~ся см. сравни́ться.

**сраж|а́ть(ся)** см. срази́ть (-ся); ~éние bataille *f*, combat *m*.

**срази́ть** 1. (врага) abattre *vt*; 2. перен. atterrer *vt* (словами); abattre *vt* (горем); frapper *vt* (болезнью, смертью); ~ся (биться) se battre.

**сразу** 1. (немедленно, сейчас же) d'un coup, d'emblée, tout d'un coup; 2. (одновременно) à la fois; занимáться ~ нéсколькими делáми мепер des affaires de front.

**срами́ть** confondre *vt*, faire sentir la \*honte; couvrir d'opprobres.

**сраст|а́ться, ~йсь** (о костях) se souder.

**сращéние** soudure *f*.

**сред|а́** I (окружение) milieu *m*, ambiance *f*; climat *m* (атмосфера, обстановка); окружа́ющая ~ environnement *m*, ambiance *f*; рабóчая ~ milieu

ouvrier; питáтельная ~ биол. réceptacle pourricier.

**среда́** II (день недели) mercredi *m*; по сре́дам chaque mercredi; tous les mercredis; в сре́ду mercredi; в эту сре́ду ce mercredi.

**сред|и́** au milieu, en plein (посреди чего-л.); parmi, entre (между); au beau milieu, au cœur (в середине); ~ поля en pleine campagne; ~ нас parmi nous; ~ зимы́ au beau milieu (или au cœur) de l'hiver; ~ бéла дня en plein jour.

**средневеко́в|ый** du Moyen Age, médiéval; ~ье Moyen Age *m*.

**среднегодо́вой** annuel, moyenn.

**средн|ий** 1. moyen; ~его róста de taille moyenne; ~их лет d'un certain âge, entre deux âges; 2. (взятый в среднем) moyen; в ~ем en moyenne; вы́ше (ни́же) ~его ау-dessus (au-dessous) de la moyenne; 3. (посредственный) passable; 4.: ~ род грам. genre *m* neutre, neutre *m*; ♦ ~ее образовáние enseignement *m* de second degré, enseignement secondaire; ~я шкóла école *f* secondaire; ~не века́ Moyen Age; ~ее у́хо анат. oreille moyenne.

**средств|о** 1. moyen *m*; expédient *m* (уловка); procédé *m* (способ); пусты́ть в ход все ~а employer tous les moyens possibles; faire jouer tous les ressorts; 2. (лечебное) remède *m*; укрепля́ющее ~ fortifiant

*т*; дезинфицирующее ~ *д*-  
 infectant *т*; 3. обычно *мн.*:  
 ~а (*предметы, приспособ-*  
*ления*) *моуенс т рl*; ~а  
 производства *моуенс de pro-*  
*duction*; ~а передвижения  
*моуенс de transport; véhicule*  
*т*; 4. *мн.*: ~а (*деньги,*  
*состояние*) *моуенс т рl*; ~а  
 существования *ressources f*  
*рl*, *моуенс d'existence*.

**среди** *см. средй*.

**срез** *méplat т; coupe f.*

**срез||ать, ~ать** 1. *couper*  
*vt*; 2. (*на экзамене*) *разг. геса-*  
*ler vt*; ~аться (*на экзамене*)  
*разг. rater son examen; échouer*  
*vi*.

**срисовать** *copier vt; dessiner*  
*vt d'après qch*.

**сровнять** *aplanir vt; ◇ ~*  
*с землёй raser vt*.

**срок** *terme т, délai т;*  
*échéance f*; крайний ~ *date f*  
*limite*; в кратчайший ~ *dans*  
*le plus court délai*; в назна-  
 ченный ~ *dans un délai fixe*;  
 на долгий ~ *à long terme*;  
 в трёхгодичный ~ *dans l'es-*  
*pace de trois ans*; по истечении  
 ~а *à l'échéance*; продлить  
 ~ билета *prolonger la validité*  
*d'un billet*; ~ом до... *valable*  
*à...*; к ~у *à terme, à temps*.

**срочн||о** *d'urgence*; ~ость  
*urgence f*; ~ый 1. (*спешный*)  
*urgent, pressé*; в самом ~ом  
 порядке *de toute urgence*;  
 2. (*на срок*) *à terme*.

**сруб** (*строения*) *charpente*  
*f*; ~ать, ~ить *couper vt*;  
*abattre vt (повалить)*.

**срыв** (*нарушение*) *arrêt т,*  
*interruption f (остановка)*;

~ плана *inexécution f du*  
*plan*.

**срывать** I *см. сорвать*.

**срывать** II *см. срыть*.

**срыватьсЯ** *см. сорваться*.

**срыть** *raser vt; démanteler*  
*vt (укрепления)*.

**ссадина** *érafure f, écorchu-*  
*re f, égratignure f*.

**ссадить** I (*пассажиров*) *fai-*  
*re descendre vt; faire débarquer*  
*vt (с парохода)*.

**ссадить** II (*оцарапать*)  
*разг. érafler vt, écorcher vt*.

**ссаживать** I, II *см. ссадить*  
 I, II.

**ссор||а** *querelle f, brouille*  
*f*; быть в ~е *être brouillé*;  
 ~ить *brouiller vt*; ~иться  
*se quereller, se brouiller*.

**ссохнуться** *se rétrécir en*  
*séchant; se recroqueviller*  
*(съёжиться)*.

**ссуд||а** *prêt т, prestation f*;  
*allocation f*; единовременная  
 ~ *allocation exceptionnelle*;  
 ~ить *prêter vt, avancer vt*.

**ссылать** *см. сослать*.

**ссылаться** *см. сослаться*.

**ссылк||а** I (*изгнание*) *exil*  
*т; déportation f (на поселе-*  
*ние)*; в ~е *en exil*.

**ссылка** II *référence f (ука-*  
*зание)*; renvoi *т (сноска)*.

**ссылный** *сущ. exilé т,*  
*déporté т*.

**ссып||ать, ~ать** *verser vt*;  
*stocker vt (на склад)*; ~ка  
 (*зерна*) *verse f (du grain)*,  
*stockage т*; ~ной (*о пункте*)  
*de stockage, d'emmagasinage*.

**стабилиз||ация** *stabilisation*  
*f*; ~ироваться *se stabiliser*;  
*être stabilisé*.

**стабильный** stable.

**ста́вить** I. mettre *vt*, poser *vt*, placer *vt*; 2. (сооружать, устанавливать) installer *vt*; ~ телефон installer le téléphone; ~ памятник ériger un monument; 3. (пьесу и т. п.) monter *vt*, mettre *vt* en scène; ~ фильм réaliser (или tourner) un film; ◇ ~ банки и т. п. appliquer des ventouses, etc.; ~ вопрос poser (или amorcer) une question; ~ условия poser des conditions; ~ в тупик acculer *vt*, acculer à une impasse; ~ в известность mettre au courant, faire savoir; ~ в вину accuser *qn*, imputer qch à *qn*; ~ на одну доску mettre sur la même ligne; ~ рекорд établir un record; ~ диагноз diagnostiquer *vt*; établir un diagnostic; высоко ~ кого-л. apprécier *qn* \*hautement; ~ в пример citer comme exemple.

**ста́вка** I 1. (в игре) enjeu *m*; делать ~у на... miser *vt*; 2. (зарплаты, тарифа) taux *m*.

**ста́вка** II воен. quartier *m* général.

**ста́вка** III: очная ~ confrontation *f*.

**ста́вленный** protégé *m*.

**ста́вни** volets *m pl*.

**стади́он** stade *m* (sportif).

**ста́дия** stade *m*; первоначальная ~ stade initial.

**ста́до** troupeau *m*.

**стаж** stage *m*; партийный ~ stage dans le Parti; испытательный ~ période *f* d'essai; проходить ~ faire son

stage; у него́ двадцать пять лет ~а il a vingt-cinq ans d'ancienneté; ~ёр stagiaire *m*; ~ировать accomplir le stage; ~ировка stage *m*; продлить ~ировку prolonger le stage.

**стака́н** verre *m*; пить из ~а boire dans un verre; выпить ~ кофе (со́ка) boire son café (son jus de).

**сталева́р** fondeur *m* d'acier.

**сталелите́йный**: ~ заво́д aciérie *f*; ~ая промышленность aciéries *f pl*.

**ста́лкивать(ся)** см. столкну́ть(ся).

**ста́ль** acier *m*; нержавеющей ~ acier inoxydable; легированная ~ acier allié; быстрорежущая ~ acier à coupe rapide; качественная ~ acier fin; литая ~ acier fondu, acier coulé; листовая ~ acier en feuilles, acier en planches; ~но́й d'acier.

**стаме́ска** ciseau *m*; gouge *f*.

**ста́н** I (туловище) taille *f*, stature *f*.

**ста́н** II (лагерь) camp *m*.

**ста́н** III тех.: прокатный ~ laminoir *m*.

**ста́нда́рт** standard *m*; делать (что-л.) по ~у stéréotyper *vt*; ~ный прям., перен. standardisé; ~ный дом maison *f* type; ~ное производство production *f* en série; ~ный отве́т réponse *f* typique.

**станкостро́ение** construction *f* de machines-outils; ~и́тельный: ~и́тельный заво́д usine *f* de machines-outils.



**стан||овиться** 1. *см.* *стать* I 1, 2; 2.: ~овится поздно il se fait tard; ~овится темно le jour baisse; ~овится светло le jour commence à poindre.

**станок** machine-outil *f*; métier *m*; ткацкий ~ métier à tisser; печатный ~ presse *f*; токарный ~ tour *m*; столярный ~ établi *m* de menuisier; сверлильный ~ perceuse *f*.

**станция** в разн. знач. station *f*; gare *f* (железнодорожная); космическая ~ station cosmique; начальная ~ (трамвайная) tête *f* de ligne; конечная ~ terminus *m*; ~ метро station de métro; пересадочная ~ (в метро) correspondance *f*; телефонная ~ central *m* téléphonique, le Central; гидроэлектрическая ~ hydrocentrale *f*; водная ~ stade *m* nautique; радиовещательная ~ station de radiodiffusion.

**стаптывать** *см.* *стоптать*.

**стар||ние** effort *m*; application *f*, zèle *m* (усердие); приложить все свой ~ния se donner du mal (*à*), s'appliquer (*à*); ~тельность zèle *m*, assiduité *f*, soin *m*; ~тельный soigneux; appliqué (усердный); ~ться tâcher *vi* (*de*), s'efforcer (*de*); faire *vt* de son mieux; ~ться изо всех сил se mettre en quatre.

**стареть** vieillir *vi*, se faire vieux.

**старик** vieillard *m*, vieux *m*; глубокий ~ grand vieillard (*fat*).

**стар||ина** 1. (давно прошедшее) les vieux temps; le temps jadis; в ~ину autrefois, au temps jadis; 2. (старинные вещи) antiquités *f pl*; 3. (в обращении) разг. mon vieux; ~инный 1. ancien; antique; 2. (давний): ~инная дружба une amitié de vieille date.

**старить** vieillir *vt*; ~ся *см.* *стареть*.

**старожил** ancien habitant *m*, aborigène *m*.

**старомодный** démodé, suranné.

**старобрáзный** vieillot.

**староста** (в группе учащихся) moniteur *m*; secrétaire *m*.

**старост||ь** vieillesse *f*; глубокая ~ vieillesse avancée; дожить до глубокой ~и parvenir à une extrême vieillesse; под ~ sur ses vieux jours, dans la vieillesse; на ~и лет quand on est vieux; sur le tard de sa vie.

**старт** спорт. départ *m*, ligne *f* de départ; дать ~ donner le signal du départ; ~ер спорт. starter *m*; ~ов|ать prendre le départ, partir *vi*; ~овый: ~овая дорожка piste *f* de lancement; ~овая площадка piste de départ; ~овый двигатель impulseur *m*.

**старуха** vieille *f*, vieille femme *f*.

**старческий** de vieillard; sénile.

**старш||ий** 1. (по годам) aîné; он ~е меня на пять лет

il est mon aîné de cinq ans;  
 2. (по положению) supérieur;  
 3. *мн.*: ~не *сущ.* (взрослые) les grandes personnes; ~ина  
 1. *дип.* doyen *т*; 2. *воен.* adjudant-chef *т*; ~инство priorité *ф* d'âge, doynneté *ф*; ancienneté *ф* (по службе); по ~инству par droit d'ancienneté.

ста́рый 1. vieux; ~человек un homme âgé; ~ая женщина une femme âgée; 2. (прежний, бывший) ancien.

ста́рьё разг. friperie *ф*.

ста́скивать *см.* стащить 1.

ста́тист *театр.* figurant *т*, comparse *т*.

ста́тист||ка statistique *ф*; ~ический statistique.

ста́тистка *театр.* figurante *ф*, comparse *ф*.

ста́тный bien fait, de belle prestance, de belle taille.

ста́ту́т юр. statut *т*.

ста́туэтка statuette *ф*.

ста́туя statue *ф*.

ста́ть I 1. (встать) se mettre, se placer; monter *ви* (на стул и т. п.); 2. (приступить к чему-л.): ~на вахту prendre la garde, monter la garde; 3. (остановиться) s'arrêter, stopper *ви*; être pris (о реке); être suspendu (о работе); ◇ во что бы то ни ~ло coûte que coûte; за чем дело ~ло? et qu'attendez-vous (qu'attends-tu) donc?

ста́ть II 1. (начать) commencer *ви* (à); se mettre (à) (приняться); я ~л учиться j'ai commencé à faire mes études; 2. (сделаться) deve-

nir *ви*, se faire; ◇ её не ~ло elle n'est plus.

ста́тъ III: с какой ~и? pour quelle raison?, pour-quoi faire?

ста́тъся devenir *ви*, arriver *ви*; что с вами ~лось? qu'êtes-vous devenu?, que vous est-il arrivé?; ◇ может ~il se peut.

ста́тья в разн. знач. article *т*; clause *ф* (договора); передовая ~ article de fond, éditorial *т*; приходная ~ article de recette; ◇ это особая ~ c'est une question à part.

ста́ционáр hôpital *т*; ~ный мед.: ~ное лечение traitement *т* à l'hôpital; ~ный больно́й malade hospitalisé.

ста́чка||а grève *ф*; объявить ~у faire grève.

ста́щить 1. (снять) ôter *ви*; arracher *ви* (сдёрнуть); 2. (украсть) разг. voler *ви*, chiper *ви*; subtiliser *ви*.

ста́я troupe *ф*; volée *ф* (птиц); банс *т* (рыб); meute *ф* (собак, волков); ~воронов une nuée de corbeaux.

ство́л 1. (дерева) tronc *т*; 2. (ружья) canon *т*.

ствóр||ка battant *т*; ~чатый: ~чатая дверь porte *ф* à deux battants.

сте́бель tige *ф*.

сте́гáный piqué.

стега́ть I (хлестать) fouetter *ви*.

стега́ть II (одеять) piquer *ви*.

стежо́к point *т*.

стека́ть *см.* стечь; ~ся affluer *ви*; venir *ви* en foule.

**стекло́** verre *m*; окóнное ~ vitre *f*, carreau *m*; зерка́льное ~ glace *f*; увели́чительное ~ loupe *f*; вставля́ть стéкла vitrer *vt*.

**стекля́ни||ый** de verre; ~ая ба́нка bocal *m*; ~ая посу́да verrerie *f*; ~ая кры́ша verrière *f*; ~ая дверь porte vitrée.

**стекóль||ный**: ~ заво́д verrerie *f*; ~ная промышле́ность industrie *f* du verre; ~щик vitrier *m*.

**стелить** разг. см. стлать; ◇ мягко стéлет, да жéтко спать ≡ bouche de miel, cœur de fiel.

**стемне́||ть** безл.: ~ло il fait nuit.

**стен||а** 1. му́р *m*; muraille *f* (городская, крепостная); капита́льная ~ le gros mur; 2. (ограда) enceinte *f*; ◇ (сидеть) в четырёх ~ах entre quatre murs; на ~у лезть se démenier; être dans tous ses états.

**стенгазéта** (стенная газéта) journal *m* mural, journal placard.

**стéнк||а** 1. см. стена́; 2. анат. paroi *m*.

**стени||ой** de mur, mural; ~ые часы pendule *f*; ~ шкаф placard *m*.

**стеногра́мма** sténogramme *m*.

**стеногр||афировать** sténographier *vt*; ~афíст, ~афíстка sténographe *m, f*; sténo *m, f*; ~афия sténographie *f*.

**степéни||ый** rangé; ~ чело-

вёк personne sensée; ~ая похóдка démarche compassée.

**стéпен||ь** 1. degré *m*; до извéстной ~и jusqu'à un certain point; в значíteльной ~и dans une mesure considérable; он в значíteльной ~и образо́ванней (чем) il est de beaucoup plus instruit...; 2. мат. puissance *f*; показáтель ~и exposant *m*; возвести́ в трéтью ~ élever à la troisième puissance; 3. (учёная) grade *m*; присудить учёную ~ conférer un grade; 4. грам.: ~и сравнёния degrés *m pl* de comparaison; сравните́льная ~ comparatif *m*; превосхо́дная ~ superlatif *m*.

**степь** steppe *f*.

**стереокино́** cinéma *m en relief*.

**стереомéтрия** stéréométrie *f*.

**стереоско́п** stéréoscope *m*.

**стереотип** полигр. stéréotype *m*; ~ёр clichéur *m*; ~ный стéреотурé; ~ная фразá cliché *m*; lieu *m* commun.

**стерéть** 1. (обтереть) es-suyer *vt*; épousseter *vt* (пыль); 2. (написанное) effacer *vt*; 3. (ногу) blesser *vt*; 4. (растереть) triturer *vt*; ~ в порошóк réduire en poudre; ◇ ~ с лица́ земли́ faire disparaître de la face de la terre; ~ся s'effacer.

**стерéчь** 1. (охранять) garder *vt*; 2. (подстерегать) guetter *vt*, épier *vt*.

**стёржень** 1. pivot *m*, tige *f*; 2. перен. pivot *m*.

**стерилиза́ция** stérilisation *f*.

**стерильный** stérile.

**стерлядь** sterlet *m.*

**стерпé||ть** supporter *vt*; ~ обиду avaler un affront; я не ~ла j'ai perdu patience.

**стесн||ение** 1. contrainte *f* (*притеснение*); restriction *f*, limitation *f* (*ограничение*); gêne *f* (*в средствах*); 2. (*неловкость*) gêne *f*, embarras *m*; чувствовать ~ение éprouver un malaise; ~енный gêné, embarrassé; оказаться в ~енных обстоятельствах se trouver dans la gêne; ~и-тельный 1. (*стесняющий*) gênant; 2. (*стесняющийся*) timide, délicat; ~ить, ~ять gêner *vt*, embarrasser *vt*; ~яться se gêner; не ~яйтесь ne vous gênez pas, faites comme chez vous.

**стечение** (*скопление*) affluence *f*; ◇ ~ обстоятельств concours *m* de circonstances.

**стечь** couler *vi*; s'écouler (*вытечь*); ~ся *см.* стекаться.

**стиль** I в разн. знач. style *m.*

**стиль** II (*летосчисление*) calendrier *m*; старый (*но-вый*) ~ ancien (*новый*) calendrier.

**стимул** stimulant *m*; aiguillon *m*; ~ировать stimuler *vt*.

**стипендиат** boursier *m*; титулярный *m* d'une bourse.

**стипенди||я** bourse *f* d'études (*студенческая*); bourse de thèse (*аспирантская*); получать ~ю percevoir une bourse.

**стираль||ый**: ~ая машина lessiveuse *f*; лавeuse *f* mécani-

que; ~ порошок poudre *f* à laver; lessive *f*.

**стирать** I *см.* стереть.

**стирать** II (*мыть*) laver *vt*, blanchir *vt*; faire la lessive.

**стирка** lessive *f*, blanchissage *m*.

**стис||кивать**, ~нуть serger *vt*.

**стих** verset *m*; ~и vers *m pl*; писать ~и faire des vers.

**стихать** *см.* стихнуть.

**стихий||о** spontanément; ~ый spontané; ~ое бедствие calamité *f*, cataclysme *m*.

**стихи||я** élément *m*, force *f* de la nature; ◇ быть в своём ~и être dans son élément.

**стих||нуть** se calmer; cesser *vi* (*перестать*); ветер стих le vent est tombé; боли ~ли les douleurs se sont apaisées.

**стихосложение** versification *f*.

**стихотворение** poésie *f*.

**стлать** étendre *vt*; ~ скатерть mettre une nappe; ~ постель faire le lit.

**сто** cent; увеличить в ~ раз centupler *vt*; на ~ процентов à cent pour cent.

**стог** meule *f*.

**стоимость** valeur *f*; coût *m* (*жизни*); потребительная ~ valeur d'usage; прибавочная ~ plus-value *f*.

**стои||ть** 1. coûter *vi*, valoir *vt*; сколько ~т? combien ça coûte?; 2. (*заслуживать*) valoir *vt*, mériter *vt*; не ~т cela ne vaut pas la peine; ◇ один другого ~т l'un vaut l'autre; игра не ~т свеч le jeu ne vaut pas la chandelle.

**стойка** (в буфете и т. п.)  
comptoir *m*; zinc *m* (в кафе).

**стойк||ий** 1. stable; 2. перен.  
ferme; быть ~им tenir bon;  
tenir le coup; ~ость 1. stabi-  
lité *f*; 2. перен. fermeté *f*.

**стойло** (в конюшне) stalle *f*.

**сток** écoulement *m*, décharge  
*f*; égout *m* (для нечистот).

**стол** 1. table *f*; раздвижной  
~ table à rallonges; письмен-  
ный ~ table à écrire; bureau  
*m*; накрывáть на ~ mettre  
le couvert; садíться за ~  
se mettre à table; убира́ть  
со ~а desservir *vt*; 2. (еда)  
chère *f*; cuisine *f* (кухня);  
♦ адресный ~ bureau *m*  
d'adresses; ~ за́казов bureau  
de commandes.

**столб** poteau *m*; pilier *m*;  
межево́й ~ borne *f*; погра-  
ни́чный ~ borne-frontière *f*;  
♦ сто́ять как ~ rester sans  
bouger; позвоно́чный ~ анат.  
colonne vertébrale, épine dor-  
sale; пригвозди́ть к позоро́н-  
му ~у mettre au pilori.

**столбе́ц** colonne *f*.

**столбня́к** мед. tétanos *m*.

**столе́||тие** 1. (срок) siècle  
*m*; на гра́ни двух ~тий aux  
confins (или à la limite) de  
deux siècles; 2. (годовщина)  
centenaire *m*; ~тний cente-  
naire; се́куляр (вековой).

**столе́тник** бот. agave *m*;  
разг. aloès *m*.

**столи́||ца** capitale *f*; ~чный  
de la capitale.

**столкн||о́вание** 1. choc *m*;  
heurt *m*; accrochage *m* (транс-  
порта); 2. перен. collision *f*;  
conflit *m*; воору́женное ~

conflit armé; ~ интере́сов  
froissement *m* des intérêts;  
~у́ть pousser *vt* (\*hors de);  
précipiter *vt* (сбросить);  
~у́ться 1. se \*heurter (à);  
entrer *vi* en collision; 2. (не-  
ожиданно встретить кого-л.)  
croiser *vt*; tomber sur *qn*.

**столова́ться** avoir son cou-  
vert chez *qn*, prendre ses repas.

**столо́в||ая** salle *f* à manger  
(в квартире); cantine *f* (сту-  
денческая, заводская); réfectoi-  
re *m* (в школах, больницах  
и т. п.); обще́ственная  
~ restaurant *m*; диети́ческая  
~ cantine diététique, restau-  
rant aux régimes (или de ré-  
gime); ~ый de table; ~ый  
прибо́р couvert *m*; ~ая ло́ж-  
ка cuillère *f* à soupe.

**столп** pilier *m*.

**столпи́ться** s'attrouper,  
faire foule.

**столпотворе́ние** разг.: там  
по́льное ~ tout y est sens  
dessus dessous; вавило́нское  
~ (une vraie) tour de Babel.

**сто́лько** autant, tant; ~  
же autant que; ~ раз que  
de fois.

**столя́р** menuisier *m*; ~ный  
de menuiserie; ~ная рабо́та  
menuiserie *f*.

**стон** gémissement *m*, plain-  
te *f*; ~а́ть gémir *vi*.

**стопа́ I** (ноги́) plante *f*  
(du pied); ♦ иди́ по чьи́м-  
ли́бо ~м suivre les traces  
de *qn*; suivre les brisées de  
*qn*.

**стопа́ II** (в стихах) pied  
*m*.

**стопа́ III** (бумаги) game *f*.

**сто́птать** (*каблуки*) *éculer vt, déformer vt.*

**сто́рговаться** *convenir vi du prix; перен. разг. s'entendre.*

**сто́рицею:** *возда́ть ~* *rendre au centuple.*

**сто́рож** *garde m, gardien m; лесной ~* *garde forestier m; железнодоро́жный ~* *garde voie m; ~евой* *de garde; ~евой пост* *poste m de guet; ~евой кора́бль* *escorteur m, patrouilleur m; ~ить* *garder vt; guetter vt (подстерегать).*

**сто́ржка** *maisonnette f du garde; guérite f (стрелочника).*

**сторон||а́** **1.** (*направление*) *côté m; в сто́рону* *à l'écart; держа́ться пра́вой ~ы* *tenir la droite; 2. (местность)* *païs m, contrée f; родна́я ~* *païs natal; в на́шей ~е* *dans nos parages; 3. (предмета)* *côté m; endroit m (материю); лицева́я ~* *côté droit; лицева́я ~* *меда́ли* *face f; обратна́я ~* *меда́ли* *прям., перен. revers m de la médaille; 4. (в споре; в догово́ре)* *parti m; юр. partie f; противна́я ~* *partie adverse; приня́ть чью-л. сто́рону* *prendre le parti de qn; ста́ть на чью-л. сто́рону* *se ranger du parti de qn, se mettre du côté de qn; высóкие догова́ривающиеся сто́роны* *дип. les \*Hautes Parties Contractantes (сокр. Н. Р. С.); 5. (точка зрения)* *aspect m; со всех сто́рон* *sous tous les aspects; ♦ остава́ться в ~е* *rester à l'écart, rester en*

*marge; с моёй ~ы* *de mon côté, pour ma part; с друго́й ~ы* *par ailleurs; шу́тки в сто́рону!* *plaisanteries à part!; узна́ть ~ой* *apprendre par ricochet; поверну́ться в хо́рошую сто́рону* *tourner bien; отпу́стить на все четы́ре сто́роны* *laisser partir; rendre la liberté; моё де́ло ~* *je n'y suis pour rien.*

**сто́рониться** **1.** *se ranger de côté; se garer; 2. перен.* *se tenir à l'écart; éviter vt.*

**сто́ронник** *partisan m; adherent m; ~и ми́ра* *partisans de la paix.*

**сто́чн||ый:** *~ая труба́* *égout m; ~ые во́ды* *eaux f pl des égouts.*

**сто́шн||ть** *безл.: егó ~ло* *il a vomí.*

**сто́йн||ие** *stationnement m; ~ка* *station f; parking m (автомашин); stationnement m (такси; тж. воен.); camp m de base (туристов).*

**сто||ять** **1.** *se tenir debout; stationner vi (о такси и т.п.); stopper vi (о механизме); s'arrêter (о часах); être ancré (о кора́бле); стой!* *\*haltel, stop!; 2.: ~ на часа́х воен.* *faire faction, monter la garde; ~ ла́герем* *bivouaquer vi; 3. (настаивать)* *insister vi, persister vi; я бу́ду ~ на своём* *je n'en démordrai pas; 4. (за кого-л.)* *défendre vt; ♦ ~ на́смерть* *tenir jusqu'au bout; ~йт хоро́шая погóда* *il fait beau (temps); ~ во главé* *être à la tête (de); présider (à); ~ попере́к до-*

**ро́гн** (*кому-л.*) barrer le chemin à, mettre obstacle à; servir d'obstacle; **руга́ть** на чём свет ~йт accabler d'injures.

**стоя́ч||ий** 1.: ~ воротни́к col montant; 2.: ~ая вода́ eau stagnante.

**страда́||лец** martyr *m*; souffre-douleur *m* (*козёл отпущения*); ~ние souffrance *f*; ~тель-ный *грам.* passif; ~ть souffrir *vi*; ~ть болезнью́ желу́дка souffrir d'estomac; ~ от боли́ souffrir de douleur.

**стра́ж||а** garde *f*; погра-ни́чная ~ corps *m* des gardes-frontière(s); ◇ **стоя́ть** на ~е ми́ра monter la garde de la paix.

**стран||а́** pays *m*, contrée *f*; Странá Советов le pays des Soviets; ◇ четы́ре ~ы́ све́та les quatre points cardinaux.

**страи́ц||а** page *f*; на ~е à la page.

**стра́нник** pèlerin *m*.

**стра́нн||о:** э́то ~ с'est drôle; c'est étrange; c'est bizarre; как э́то ~! que c'est drôle!; ~ость singularité *f*; trait *m* singulier; ~ый bizarre, étrange, singulier.

**стра́нств||ие, ~ование** pé-régrination *f*; voyage *m*; ~о-вать voyager *vi*; courir le monde.

**стра́стный** 1. (*о человеке*) passionné; fougueux (*пылкий*); 2. (*о желании и т. п.*) passionné, ardent.

**страсть** passion *f*; пита́ть ~ к... se passionner pour; avoir du béguin pour (*fam*).

**страте́г** stratège *m*; ~и́че-ский stratégique; ~и́я stra-tégie *f*.

**страто||ста́т** stratostat *m*; ~сфе́ра stratosphère *f*.

**стра́ус** autruche *f*.

**страх** peur *f*, crainte *f*, frayeur *f*; быть охва́ченным ~ом être saisi de crainte; дрожа́ть от ~а avoir une peur bleue; avoir le trac; из ~а de peur que; ◇ на свой ~ и риск à ses risques et périls; под ~ом сме́рти sous peine de mort.

**страхка́сса** (ка́сса социáль-ного страхова́ния) caisse *f* d'assurance.

**страх||ова́ние** assurance *f*; социáльное ~ assurances so-ciales; ~ жи́зни assurance sur la vie; ~ова́ть assurer *vt*; ~ова́ть от чего́-л. faire assurer contre qch; ~ово́й d'assurance; ~ово́й по́лис po-lice *f* d'assurance.

**страши́||лице** épouvantail *m*; ~ться redouter *vt*, crain-dre *vt*.

**стра́шн||о** 1. *нареч.* terri-blement, horriblement; я ~ го́лоден je meurs de faim; 2. *безл.*: мне ~ j'ai peur; je tremble de peur; j'ai la frousse (*fam*); ~ый 1. ter-rible, redoutable; horrible, af-freux (*ужасный*); ~ый шум un bruit formidable; 2. (*силь-ный*): ~ые боли́ douleurs *f pl* aiguës.

**стрекоза́** libellule *f*; de-moiselle *f* (*fam*).

**стрекота́ть** (*о насекомо́ых*) striduler *vi*.

**стрелá** в разн. знач. flèche *f*.

**стрёлка** aiguille *f* (тж. ж.-д.); секундная ~ trotteuse *f*.

**стрелок** tireur *m*.

**стрелочник** ж.-д. aiguilleur *m*.

**стрельбá** tir *m*; feu *m* (огонь); fusillade *f* (ружейная); canonnade *f* (из орудий).

**стрелять** tirer *vi*, faire feu; ~ в коб-л. tirer sur qn; ~ из ружья tirer au fusil.

**стремглав** précipitamment, à toutes jambes.

**стрем||ительность** impétuosité *f*; pétulance *f*; ~ **ительный** impétueux; ~ **ительный** порыв élan *m* irrésistible; ~ **иться** 1. se précipiter; 2. (к чему-л.) aspirer *vi* à; ~ **иться** сделать что-л. être désireux (или être soucieux) de faire qch; ~ **ление** aspiration *f*.

**стрéмя** étrier *m*.

**стремянка** échelle *f* double.

**стригущий**: ~ лишай мед. teigne tondante.

**стриж||еный** aux cheveux ras (о человеке); coupé (о волосах); tondu (об овце); ~ **ка** coupe *f* (волос); тondaille *f*, тonte *f* (овец); taille *f* (о дереве).

**стричь** couper *vt* (волосы, ноги); tondre *vt* (овец); ~ **ся** (в парикмахерской) se faire couper les cheveux; коротко ~ **ся** couper ras.

**строгáть** raboter *vt*.

**строг||ий** sévère; rigoureux; formel (о приказе); austère (о нравах); ~ **ие** мéры mesu-

res *f pl* de rigueur; ♦ ~ **ая** диéта diète rigoureuse;

~ **ость** sévérité *f*; rigueur *f*.

**строев||ой** I воен.: ~ **ая** служба service armé, service effectif.

**строевой** II: ~ лес futaie *f*; bois *m* d'œuvre.

**строéние** 1. structure *f*; ~ тéла consti tution *f*, complexion *f*; 2. (постройка) édifice *m*, bâtisse *f*.

**строитель** constructeur *m*; ouvrier *m* du bâtiment; инженер-~ ingénieur *m* du bâtiment; ~ **ный** de construction; ~ **ная** площадка chantier *m*; ~ **ство** 1. construction *f*; жилищное ~ **ство** constructions locatives, construction immobilière; капитальное ~ **ство** grands travaux *m pl* de construction; 2. перен. édification *f*; ~ **ство** коммунизма édification du communisme.

**строить** 1. bâtir *vt*, construire *vt*; 2. перен. édifier *vt*; 3. воен. former *vt*, ranger *vt*; ♦ ~ **планы** faire des projets; ~ **кóзни** ourdir des trames; ~ **ся** воен. se ranger, s'aligner.

**строй** 1. воен. ordre *m*; formation *f*; 2. (система) structure *f*; грамматический ~ языка système grammatical; 3. (государственный) régime *m*; социалистический ~ régime socialiste; общественный ~ régime *m*; ordre établi; ordre social; ♦ вступить в ~ (о предприятии) être mis en service; выйти из строя quitter les rangs; être mis hors de combat.



**стро́йка** construction *f* (*строительство*); chantier *m* (*место стройки*).

**стро́йн||ость** 1. (*фигуры*) sveltesse *f*; 2. (*звуков; тж. перен.*) harmonie *f*; **~ый** 1. (*о фигуре*) bien proportionné, bien fait; svelte; **~ая** та́лия taille bien prise (*или* bien faite); 2. (*о звуках; тж. перен.*) harmonieux.

**стро́к||а́** ligne *f*; кра́сная ~ alinéa *m*; с но́вой ~и́ à la ligne.

**стро́пило** стр. chevron *m*.

**стро́птивый** rebelle.

**строфа́** strophe *f*.

**стро́чить** 1. (*шить*) coudre *vt*; 2. (*быстро писать*) разг. écrire *vt*.

**стро́чка** I (*шов*) couture *f*.

**стро́чка** II см. строка́.

**стро́чн||ой:** ~а́я бу́ква minuscule *f*, lettre minuscule.

**стру́жк||а** copeau *m*, planure *f*; металличе́ские ~и limaille *f*.

**стру́иться** ruisseler *vi*.

**структу́ра** structure *f*.

**струн||а́** corde *f*; переби́рать ~ы toucher les cordes; **~ка:** заде́ть сла́бую ~ку toucher la corde sensible.

**стру́нный** de (*или* à) cordes; ~ оркестр orchestre *m* d'instruments à cordes.

**strup** croûte *f*.

**стру́сить** manquer *vi* de courage; avoir la frousse (*fam*).

**стручко́в||ые** мн. бот. plantes *f pl* siliqueuses; **~ый:** ~ый горо́х poix *f* en cosse; ~ый пепе́ц piment *m*.

**стручо́к** cosse *f*.

**стру́я** jet *m* (*воды, света*); courant *m* (*воздуха*); **~щийся** ruisselant.

**стря́п||ать** разг. faire la cuisine; faire la popote (*fam*); **~ня** разг. cuisine *f*; popote *f*.

**стря́с||и́сь:** с ним ~ла́сь беда́ разг. il lui est arrivé un malheur, un malheur s'est abattu sur lui.

**стря́х||ивать, ~ну́ть** secouer *vt*.

**студе́н||т, ~тка** étudiant *m, -e f*; ~-ме́дик и т. п. étudiant en médecine, etc.; **~ческий** d'étudiant; **~ческая** молодёжь jeunesse étudiants; **~ческое** общежи́тие foyer *m*; **~чество** étudiants *m pl*.

**студия́** 1. (*художника*) atelier *m*; 2. театр., кино studio *m*.

**сту́жа** grand froid *m*, un froid vif.

**стук** bruit *m* (*шум*); coups *m pl* (*удары*); ~ в дверь coup frappé à la porte; **~нуть** frapper *vt*, cogner *vt*; **~нуться** se \*heurter (*à*); heurter *vi*; se cogner (*contre*).

**стул** chaise *f*; откидно́й ~ strapontin *m*; складно́й ~ pliant *m*; предложы́ть ~ offrir un siège.

**сту́п||а** mortier *m*; ◇ толо́чь во́ду в ~е погов. battre l'eau avec un bâton.

**ступ||а́ть** см. ступи́ть; **~а́й** прочь! va-t-en!

**ступе́нь** 1. marche *f*, degré *m*; gradin *m* (*у кафедры и т. п.*); 2. (*степень*) échelon *m*, degré *m*; **~ка** см. ступе́нь 1.

**ступить:** ~ на зѣмлю poser le pied à terre.

**ступка** см. ступа.

**ступня** pied *m*, plante *f* du pied.

**стучать** frapper *vi*, cogner *vi*; ~ в дверь frapper à la porte; ~ кулаком по... donner des coups de poing sur...; ~ зубами claquer des dents; ~ся frapper *vi*, cogner *vi*.

**стуш|еваться, ~евываться** s'effacer; s'éclipser (*исчезнуть*).

**стыд** \*honte *f*; ложный ~ fausse honte; cropеть со ~а mourir de honte; к моему ~у à ma honte, à ma grande confusion; не имѣть ни ~а ни совести n'avoir ni foi ni loi; ~ить (кого-л.) confondre qn; ~иться avoir honte; rougir *vi* (*de*); ~ливость pudeur *f*; ~ливый pudique.

**стыдно** безл. c'est \*honteux; как ~! quelle \*honte!; мне ~ за тебя tu me fais honte, tu me fais rougir; как вам не ~? est-ce que vous n'avez pas honte?

**стык** aboutement *m*, jointure *f*, joint *m*; на ~е aux confins; au carrefour (*тж. перен.*); ~овка jonction *f*.

**стын|уть, стыть** se refroidir; ◇ кровь ~ет в жилах le sang se glace dans les veines.

**стычка** échauffourée *f*; altercation *f* (*ссора*).

**стюардесса** hôtesse *f* (*de l'air*).

**стягивать** см. стянуть 1, 2.

**стянуть** 1. serrer *vt*, res-

serrer *vt*; 2. (*войска*) concentrer *vt*; 3. (*украсть*) разг. chiper *vt*.

**суббот||а** samedi *m*; по ~ам chaque samedi; tous les samedis; в ~у samedi; в ~ту ~у ce samedi.

**субсидировать** accorder un subside, subventionner *vt*.

**субсидия** subside *m*; allocation *f*; subvention *f*.

**субъект** разг. sujet *m*; individu *m*; type *m*.

**субъективн||ость** subjectivité *f*; ~ый subjectif.

**суvenir** souvenir *m*.

**суверенитѣт** souveraineté *f*.

**суверѣнный** souverain.

**суглинок** terre *f* argileuse.

**сугрѣб** tas *m* de neige.

**суд** tribunal *m*, cour *f*; народный ~ tribunal du peuple; верховный ~ tribunal suprême; уголовный ~ correctionnelle *f*; зданіе ~а palais *m* de justice; отдаѣть под ~ traduire en justice.

**судак** sandre *f*.

**судѣбн||ый** judiciaire, de justice, juridique; ~ое дѣло cause *f*, procès *m*; ~ая медицина médecine légale; ~ое заседание audience *f*.

**судимост||ь** condamnation *f*; не имѣть ~и avoir son casier judiciaire vierge.

**судить** 1. (*о чём-л.*) juger *vi* de; судя по этому à juger d'après cela; судя по внешним данным à en juger par les apparences; судя по ходу дел au train dont vont les choses; 2. (*кого-л.*) juger *vt*; ~ся avoir un procès avec qn.

судкѣй (для переноски пищи) *vaisselle f* portative.

судно *navire m*, bâtiment *m*, vaisseau *m*, bateau *m*; торговое ~ *bateau marchand*, навире *m* de commerce, cargo *m*; учебное ~ *bâtiment-école m*; ~ с атомным двигателем *navire à propulseur atomique*.

судов||ой de navire, de bateau; ~ая команда *équipage m*.

судомойка *écureuse f* (или *laveuse f*) de vaisselle.

судопроизводство *procédure f* (judiciaire).

судоро||га *convulsion f*, contorsion *f*; ~жный *convulsif*.

судостроение *construction f* de navires; *génie m* maritime.

судоход||ный *navigable*; ~ство *navigation f*.

судьба *destin m*, destinée *f*; *sort m*; ◇ какими ~ми? quel bon vent vous amène?

судья 1. *juge m*; народный ~ *juge populaire*; третейский ~ *arbitre m*; 2. спорт. *juge m*, *arbitre m*.

суевер||ие *superstition f*; ~ный *superstitieux*.

сует||а (суматоха) *agitation f*, *remue-ménage m*; ~йт-ся *s'agiter*, *se trémousser*; ~ливый *agité*.

суждение *jugement m*; *opinion f* (мнение).

суживать(ся) *см.* сужить (-ся).

сужить *rétrécir vt*; ~ся *se rétrécir*.

сук *branche f*.

сукно *drap m*; зелёное ~ (на столе) *tapis vert*; ◇ по-

ложить дело под ~ *laisser dormir une affaire*.

суконный *de drap*; ◇ ~ язык *style raboteux*.

сулить *разг.* *promettre vt*; ◇ ~ золотые горы *promettre monts et merveilles*.

сульфат *хим.* *sulfate m*.

сумасброд *extravagant m*, *cerveau m brûlé*; ~ный *extravagant*, *fou*; ~ство *extravagance f*, *folie f*.

сумасше||дший *fou*, *aliéné*; ~ствие *folie f*, *aliénation f* mentale; до ~ствия à la folie; довести до ~ствия *rendre fou*.

суматоха *remue-ménage m*.

сумбур *chaos m*; *confusion f*; ~ный *désordonné*; *confus*.

сумерки *crépuscule m*; в ~ *au déclin du jour*; *entre chien et loup (fam)*.

суметь *savoir vt*; ~ взяться за что-л. *savoir s'y prendre*.

сумка *sac m*; *sacoche f* (кондуктора и т. п.); *filet m* (плетёная); хозяйственная ~ *cabas m*; школьная ~ *cartable m*; патронная ~ *gibberne f*; *cartouchière f*; полевая ~ *musette f*; ◇ околосердечная ~ *анат. péricarde f*.

сумма *somme f*, *montant m*, *total m*; в ~е *au total*; ~арный *sommaire*; ~ировать 1. *totaliser vt*; 2. *перен. résumer vt*.

сумра||к *obscurité f*; *pénombre f*; ~чный *sombre*; ~чная погода *temps couvert*; ~чное небо *ciel voilé*, *ciel nébuleux*.

сундук *coffre m*, *malle f*.

сунуть *fourrer vt*; *glisser*

*vt* (незаметно); ~ся *см.* соваться.

**суп** soupe *f*; potage *m*; овощной ~ soupe aux légumes; ~овой de soupe; ~овая ложка cuillère *f* à soupe.

**супру́г**, ~га époux *m*, -se *f*; ~жество mariage *m*, union *f*.

**сургу́ч** cire *f* à cacheter.

**суровость** rudesse *f*; sévérité *f* (строгость).

**суровый** I 1. rude; sévère (строгий); 2. (о климате и т. п.) rigoureux, rude.

**суровый** II (небелёный) écri; ~ое полотно toile écriue.

**сурок** marmotte *f*; ◇ спать как ~ dormir comme une marmotte.

**суррога́т** succédané *m*.

**суслик** zisel *m*.

**суста́в** articulation *f*, jointure *f*; ~ной articulaire.

**су́т||ки** vingt-quatre heures *f pl*; че́рез дво́е ~ок dans quarante \*huit heures.

**су́толока** tohu-bohu *m*; bousculade *f*, presse *f* (спешка).

**су́точный** de vingt-quatre heures.

**суту́лый** courbé, voûté.

**сут||ь** essence *f*, essentiel *m*; фонд *m* (де́ла); ◇ по ~и де́ла au fond.

**суфл||ёр** souffleur *m*; ~ёрский: ~ёрская будка *m* de souffleur; ~ировать souffler *vt*.

**су́ффикс** грам. suffixe *m*.

**суха́р||ь** biscuit *m*; панирочные ~и panure *f*; в ~ях pané.

**су́хо** 1. нареч. sèchement;

2. безл.: на у́лице ~ il fait sec.

**сухожи́лие** tendon *m*.

**сух||ой** 1. sec; aride (о климате, почве); ~ие су́чья bois mort; 2. перен. sec; froid (холодный); ◇ ~бе вино́ vin sec; вы́йти ~ым из воды́ passer entre les gouttes.

**сухомя́тк||а** разг.: есть в~у manger à froid.

**сухопа́рый** efflanqué; maigre.

**сухопу́тный** terrestre, de terre.

**сухору́кий** manchot *m*.

**су́хость** sécheresse *f*; aridité *f* (почвы, климата).

**сухоща́вый** maigre.

**сучи́ть** tordre *vt*; corder *vt* (верёвку).

**суч||ок** petite branche *f*; ◇ без ~ка́, без задоринки разг. sans accroc.

**су́ш||а** terre *f* ferme; на ~е и на мо́ре sur terre et sur mer.

**суш||ёный** séché; ~ёные фрукты fruits secs, fruits tapés; ~ылка (для волос) séchoir *m*; sèche-cheveux *m*; (для посуды) égouttoir *m*; ~и́ть sécher *vt*; ~и́ться sécher *vi*; se sécher.

**су́шка** 1. séchage *m*; fana-ges *m* (сена); 2. (сухая баранка) petit craquelin *m*.

**суше́ственный** essentiel, substantiel; considérable (значительный).

**суше́ствительное** или **и́мя** суще́ствительное грам. substantif *m*, nom *m*.

**существ||о** I (сущность) essence *f*, essentiel *m*, fond

*m*; по ~у вопро́са dans le vif du sujet.

**существо** II (человек, животное) être *m*, créature *f*.

**существование** existence *f*; ~о́вать exister *vi*, être *vi*; subsister *vi* (жить); ~у́ет, ~у́ют il у а.

**сущ||ий**: ~ие пустяки́ se sont des bagatelles; это ~ая правда c'est la vérité pure.

**сущность||ь** nature *f*, essence *f*; в ~и au fond.

**сфе́р||а** 1. sphère *f*; 2. (среда) ambiance *f*, milieu *m*; ~ де́ятельности sphère d'activité; ~ влияния zone *f* d'influence; быть в своей ~е être dans son élément; ~и́ческий sphérique.

**сформиро́вать** former *vt*; ~ся se former.

**сформули́ровать** formuler *vt*.

**фотографи́ровать** photographier *vt*.

**схвати́ть** saisir *vt*; empoigner *vt*; attraper *vt*, gagner *vt* (болезнь); ◇ ~ смысл saisir le sens.

**схва́т||ка** 1. (стычка) escarmouche *f*, échauffourée *f*, mêlée *f*; рукопа́шная ~ corps à corps *m*; 2. мн.: ~ки (боль) crampes *f pl*; ~ывать см. схвати́ть.

**схе́ма** schéma *m*; ~ти́ческий schématique.

**схитри́ть** user *vi* de ruse, user de finesse.

**схлы́нуть** refluer *vi* (тж. перен.); baisser *vi* (о воде).

**сход||и́ть** I см. сойти́; не ~я́ с ме́ста sans bouger;

◇ у него́ это с язы́ка не сходит il en parle toujours.

**сходи́ть** II (пойти куда-либо) aller *vi*; ~ за кем-л., за чем-л. aller chercher qn, qch.

**сходиться** см. сойти́сь.

**схо́дка** réunion *f*; meeting *m*.

**схо́дни** rampe *f*; мор. passerelle *f*.

**схо́д||ный** 1. (похожий) pareil, analogue, semblable; 2. (о цене и т. п.) разг. raisonnable, modéré; ~ство ressemblance *f*; фами́льное ~ство air *m* de famille.

**схо́жий** разг. pareil, semblable.

**схола́ст||ика** scolastique *f*; ~и́ческий scolastique.

**сце́н||а** в разн. знач. scène *f*; устраи́вать ~ы разг. faire des scènes; ~а́рий scénario *m*; ~и́ческий, ~и́чный scénique.

**сцепи́ть** accrocher *vt*; ас-耦pler *vt*; atteler *vt* (вагоны); ~ся (поссориться) разг. se prendre de bec.

**сце́п||ка** ж.-д. attelage *m*; автома́тическая ~ attelage automatique; ~ле́ние 1. физ. adhésion *f*, cohésion *f*; 2. тех. engrenage *m*, embrayage *m*; 3. (событий и т. п.) conpexion *f*, engrenage *m*; ~-ля́ть(ся) см. сцепи́ть(ся).

**счастли́в||ец** heureux *m*; fortuné *m*; veinard *m*, chanceux *m*; он ~ il est né sous une bonne étoile; ~о heureusement; ◇ ~о отде́латься l'échapper belle; ~чик разг. chançard

(*fat*); ~ый 1. heureux; 2. (*удачный*) chanceux; ♦ ~ого пути! bon voyage!

**счасть||е** 1. bonheur *m*; 2. (*удача*) chance *f*, veine *f*; к ~ю par bonheur; heusement.

**счесть** *см.* считать.

**счёт** 1. (*действие*) calcul *m*; ~ в уме, устный ~ calcul mental; 2. *спорт.* décompte *m*, score *m*; какой ~? combien de points?, quel est le score?; 3. (*документ*) facture *f* (*на товар*); relevé *m* (*на газ и т. п.*); note *f* (*из магазина*); addition *f* (*в ресторане*); заплатить по ~у solder le compte; 4. *бухг.* compte *m*; текущий ~ compte courant; лицевой ~ compte nominal; ♦ один раз не в ~ une fois n'est pas coutume; свести ~ы régler les comptes; жить на чужой ~ vivre aux dépens d'autrui; vivre aux crochets de qn (*fat*); быть на хорошем счету être bien vu; в конечном ~е au bout du compte; ~ный: ~ная линейка règle *f* à calcul; ~ный работник comptable *m*; ~ная электронная машина calculatrice *f* électronique; ~ная комиссия commission *f* du dépouillement.

**счетовод** comptable *m*; ~ство comptabilité *f*.

**счётчик** (*прибор*) compteur *m*; газовый ~ compteur à gaz; электрический ~ compteur électrique.

**счёты** boulier *m*.

**счистить** nettoyer *vt*; bros-

ser *vt* (*щёткой*); épousseter *vt* (*смахнуть*).

**счита||ть** 1. compter *vt*; не ~я sans compter; ~я в том числе *y compris*; 2. (*полагать*) estimer *vt*, croire *vt*; juger *vt*; considérer *vt* comme (*рассматривать как*); ~необходимым croire (*или*) juger) nécessaire; ~достоверным tenir pour certain; я его ~ю безнадежным je le juge perdu; я ~ю своей обязанностью je me fais un devoir de; не ~я этого à part ça; ~ться 1. faire état de (*с кем-л.*); prendre en considération qch (*с кем-л.*); 2. (*слыть*) passer *vi* (*pour*); être réputé.

**счищать** *см.* счистить.

**сшиб||ать, ~ить** abattre *vt*; culbuter *vt*.

**сшива||ть** *см.* сшить 2.

**сшить** 1. coudre *vt*; faire *vt*; ~платье (*самой*) se faire une robe; 2. (*стачать*) coudre *vt* ensemble.

**свед||ать** *см.* съесть; ~обный mangeable, comestible.

**свеж||иваться, ~иться** 1. se rétrécir; se ratatiner (*о коже*); 2. *перен.* se recroqueviller, se pelotonner.

**съезд** congrès *m*; Съезд Советов Congrès des Soviets; партийный ~ Congrès du Parti.

**съездить** aller *vi*; ~ненадолго s'absenter pour peu de temps.

**съезжа||ть(ся)** *см.* съехать (-ся).

**съёмк||а** 1. *мон.* lever *m*; 2. (*фильма*) prise *f* de vue;

tournage *m*; производить ~у  
tourner un film; filmer *vt*.

съёмщик locataire *m*.

съестн||ой mangeable, comestible; ~ые припасы *vivres m pl*, provisions *f pl* de bouche.

съесть manger *vt*.

съехать 1. (спуститься) descendre *vi*; 2. (с квартиры) déménager *vi*; ◇ ~ набок (о шляпе и т. п.) pencher de côté; ~ся (собраться) s'assembler; arriver *vi* (приехать).

сыворотка 1. (молочная) petit-lait *m*; 2. мед. sérum *m*.

сыгранность: ~ команды спорт. cohésion *f* de l'équipe.

сыграть jouer *vt*; exécuter *vt* (исполнить); ~ на память jouer de mémoire; ◇ ~ шутку jouer un tour.

сын fils *m*; блудный ~ enfant *m* prodigue; ~ок: он маменькин ~ок il est encore dans les jupes de sa mère.

сыпать 1. verser *vt*; répandre *vt* (проспать); 2. перен. prodiguer *vt*; répandre *vt*; ~ся se répandre; tomber *vi* (падать; тж. перен.); ~ся градом pleuvoir *vi*; tomber dru.

сыпной: ~ тиф typhus *m* exanthématique.

сыпуч||ий: ~не песок sable *m* mouvant; ~не вещества matières sèches; меры ~их тел mesures *f pl* de capacité.

сыпь éruption *f*.

сыр fromage *m*; швейцарский ~ gruyère *m*; ◇ как ~ в масле кататься погов.

être comme un coq en pâte.

сырец: шёлк-~ soie égrue; хлопок-~ coton brut.

сырник raton *m*.

сыро безл. il fait humide.

сыроёжка (гриб) russule *f*.

сыр||ой 1. (влажный) humide; ~ые дрова du bois vert; 2. (неварёный) cru; mal cuit (недоваренный, недожаренный); ~бе молоко lait non bouilli; 3. (необработанный) brut.

сырок: плавленый ~ crème *f* de fromage; солёный ~ demi-sel *m*.

сырость humidité *f*.

сырьё matières *f pl* premières.

сыскать разг. trouver *vt*, finir par trouver.

сыскн||ой: ~ая полиция police *f* de sûreté; la Sûreté (во Франции).

сыт||ный nourrissant; соприеux, abondant (обильный); ~ый rassasié; я сыт je n'ai plus faim.

сыщик fileur *m*, mouchard *m*, лэvrier *m*.

сэкономить épargner *vt*; mettre l'argent de côté (деньги).

сюда ici; ~! (с указанием дороги) par ici!

сюжет sujet *m*; захватывающий ~ sujet captivant; заимствовать ~ tirer le sujet (de); ~ный: ~ная линия фильма fil conducteur du scénario.

сюприз surprise *f*; приготовить ~ ménager une surprise.

сюртук redingote *f*.

**сюсюкать** *разг.* zézayer *vi.*  
**сяк:** и так и ~ *разг.* de  
 manière et d'autre.

**сям:** там и ~ *разг.* ça  
 et là; par-ci par-là.

## Т

**та ж.** р. к тот.

**таба́||к** tabac *m*; ~**чный** de  
 tabac; ~**чный** ла́ре́к débit *m*  
 (или bureau *m*) de tabac.

**табе́||ль** 1. (школьный) li-  
 vret *m* scolaire; bulletin *m*  
 trimestriel; 2. tableau *m* de  
 contrôle; отме́титься в ~ле  
 faire le pointage des entrées.

**табле́тка** comprimé *m*.

**таблиц́||а** table *f*; liste *f*;  
 ~ умно́жения table de mul-  
 tiplication; логари́фмические  
 ~ы tables de logarithmes;  
 ~ вы́игрышей liste *f* des nu-  
 méros gagnants; грамма́тиче-  
 ская ~ paradigme *m*.

**табо́р** campement *m*; рас-  
 положи́ться ~ом camper *vi*.

**табу́н** troupeau *m* (de che-  
 vaux), \*haras *m*.

**табу́ре́т,** ~ка tabouret *m*.

**таджи́к** Tadjik *m*; ~**ский**  
 tadjik.

**таз** I bassine *f*; cuvette *f*  
 (для умы́вания); tub *m* (для  
 облива́ний и облива́ний).

**таз** II анат. pelvis *m*,  
 bassin *m*.

**тайнственны́й** mystérieux.

**тайть** cacher *vt*, celer *vt*;  
 receler *vt* (в себе); ◇ не́чего  
 греха́ ~ *разг.* il faut bien  
 avouer; ~**ся** se cacher; faire

mystère de (не высказы́вать-  
 ся).

**тайга́** taïga *f*.

**тайко́м** en cachette; en clan-  
 destinité (конспира́тивно); ~  
 от ко́го-л. à l'insu de qn.

**тайм** спорт. mi-temps *f*.

**тайн||а** mystère *m*; secret  
*m*; де́лать из че́го-л. ~у faire  
 mystère de qch; вы́дать ~у  
 trahir un secret; храни́ть ~у  
 garder le secret; посвя́тить  
 в ~у mettre dans le secret;  
 раскрýть ~у dévoiler un  
 secret; découvrir le pot aux  
 roses.

**тайни́к** cachette *f*; в ~а́х  
 се́рдца dans les replis du  
 cœur.

**тайн||о** en secret, clandesti-  
 nement (конспира́тивно);  
 ~**ый** secret; clandestin (кон-  
 спира́тивный); ~ое голо-  
 сова́ние scrutin secret.

**так** 1. (та́ким образом)  
 ainsi; а́нсьи donc; ~ и́ли  
 и́на́че de manière ou d'autre;  
 toujours est-il que; ~ на-  
 приме́р ainsi par exemple;  
 2. (насто́лько) si, tant; не  
 ~ ско́ро pas si vite que ça;  
 бу́дьте ~ добры́ ayez la bon-  
 té de; 3. (утве́рждение) c'est  
 ça; parfait; ◇ ~ себ́е pas  
 mal; assez bien; commeci,  
 commeça; ~ как (сокр. т. к.)  
 comme, attendu que, vu que,  
 puisque; ~ что de sorte que;  
 ~ называ́емый soi-disant; dit;  
 прету́д; тут что́-то не ~  
 il y a quelque chose qui  
 cloche; il y a anguille sous  
 roche; ~ е́му и на́до il a eu  
 son dû; il l'a bien mérité;



и ~ дáлее (сокр. и т. д.) et ainsi de suite.

та́кже aussi, pareillement, de même (que); ~ не поn plus.

тако́в tel; ~о моё мнѣние tel est mon avis.

таково́й: как ~ proprement dit, comme tel.

так||о́й tel, pareil, semblable; ~, како́й есть tel quel; до ~ стѣпени à un tel point; à tel point que; ◇ ~йм о́бразом ainsi, donc, or; ~-то un tel; кто ~? qui est-ce?; что ~оё? de quoi s'agit-il?

та́кса I (расценка) taxe *f*.

та́кса II (собака) basset *m*.

такс́й taxi *m*.

такт I муз. cadence *f*, mesure *f*; попа́сть в ~ saisir la mesure; отбива́ть ~ marquer la mesure; сб́иться с ~а perdre la mesure.

такт II (тактичность) tact *m*; соблю́дaть ~ observer la mesure.

та́кт||ика tactique *f*; ~и́ческий tactique.

такти́чн||ость tact *m*, délicatesse *f*; ~ый plein de tact; бы́ть ~ым avoir du tact.

та́ла́нт talent *m*; ~ливы́й doué de talent, talentueux; ~ливый челове́к homme *m* de talent.

та́лня taille *f*; стро́йная ~ taille élancée, taille bien prise.

тало́н bon *m*, ticket *m*.

та́лый: ~ снег neige mouillée; neige qui commence à fondre.

та́льк talc *m*.

та́м là, у, là-bas; ~! (с

указанием направления) par là!; мы бу́дем ~ в суббо́ту nous y serons samedi; ~ и сям ça et là; пройд́ите ~ passez par là; ~ же au même endroit.

тамо́ж||енник douanier *m*; ~енный de douane, douanier;

~енная по́шлина droits *m pl* de douane; ~ня douane *f*.

та́нгенс мат. tangente *f*.

та́нец danse *f*; пойт́и на та́нцы aller au dancing.

та́нк tank *m*, char *m* de combat.

та́нкер navire-citerne *m*; pétrolier *m*.

та́нкист tankiste *m*.

та́нков||ый: ~ая часть unité blindée.

та́нц||ева́льный de danse; ~ ве́чер soirée dansante;

~ева́ть danser *vi, vt*; ~о́вщик, ~о́вщица danseur | *r m*, -se *f*;

~о́р danseur *m*; ~площа́дка piste *f* (de danse); dancing *m*.

та́почки espadrilles *f pl* (на верёвочной подошве); souliers *m pl* de sport (спортивные); mule *f* (без задника).

та́ра 1. (упаковка) matériel *m* d'emballage; 2. (вес упаковки) tare *f*.

та́рака́н blatte *f*, cafard *m*.

та́ра́нить мор., ав. éperonner *vt*.

та́ра́торить разг. parler *vi* avec volubilité; jacasser *vi*.

та́ра́щить: ~ глаза́ разг. écarquiller les yeux.

та́ре́лк||а assiette *f*; ме́лкая (глубо́кая) ~ assiette plate (creuse); ◇ бы́ть не в

своей ~e n'être pas dans son assiette.

**тариф** *tarif m*; железнодорожный ~ *tarif m* des chemins de fer; ~ный *de tarif*; ~ная сетка *barème m*.

**таскать** 1. (*носить*) *traîner vt*; trimbaler *vt* à sa suite (*за собой*); 2. (*воровать*) *разг. voler vt*; chiper *vt*; 3.: ~ *кого-л. за волосы (за уши)* tirer les cheveux (les oreilles) à qn; ♦ *эле ноги* ~ *traîner ses jambes, se traîner à peine*; ~ся (*слоняться*) *se balader*.

**тасовать**: ~ карты *battre les cartes*.

**ТАСС** (Телеграфное агентство Советского Союза) *TASS (Agence f télégraphique de l'Union Soviétique)*.

**тафта** (*ткань*) *taffetas m*.

**тахта** *divan m*, *canapé m*.

**тачанка** (*пулемётная*) *véhicule m armé de mitrailleuses*.

**тачка** *brouette f*.

**тащить** *см. таскать* 1, 2; ~ся *se traîner*.

**таяние** *fonte f*; dégel *m* (*тк. снега*); ~ть 1. *fondre vi*; dégeler *vi*; 2. (*чахнуть*) *dépérir vi*.

**твердеть** *durcir vi*.

**твердить** *répéter vt*; ~ *одно и то же* chanter toujours la même rengaine.

**твёрдо** *fermement*; ferme; ~ держаться *tenir ferme*; tenir le coup; ~ запомнить *bien retenir*; ~ость 1. *dureté f*; 2. *перен. fermeté f*; ~ый 1. *dur*; 2. *перен. ferme*; stable (*устойчивый*); ~ые цены *grix*

*m pl fixes*; ♦ ~ый знак *signe dur*; она не *твёрда в грамматике* elle n'est pas forte en grammaire.

**твёрдня** *citadelle f*.

**твоё** *ср. р. к твой*.

**твой** 1. *мн. от твой*; 2. *сущ. мн. (домашние)* les tiens.

**твой** (*твоя, твоё, твой*) *ton (f ta, pl tes)*; le tien (*f la tienne, pl les tiens, les tiennes*) (*в знач. сущ.*); à toi (*в знач. сказ.*); это твоё право c'est ton droit; эта книга *твоя* ce livre est à toi; *его мнение и твоё* son avis et le tien.

**творение** 1. (*произведение*) *œuvre f, création f*; 2. (*живое создание*) *créature f*; ~ец *créateur m*; *auteur m (автор)*.

**творительный падеж** *грам. instrumental m*.

**творить** *créer vt*; ~ться: что здесь ~тся? qu'est-ce qui se passe ici?

**творог** *fromage m blanc, caillebotte f*.

**творческий** *créateur*; ~ство 1. *génie m créateur*; народное ~ство *art m populaire*; 2. (*произведение*) *œuvre f*.

**твой** *ж. р. к твой*.

*те мн. от тот*.

*т. е. см. то есть*.

**театр** *в разн. знач. théâtre m*; детский ~ *théâtre d'enfants*; государственный ~ *théâtre national*; кукольный ~ *théâtre des poupées*; Театр юного зрителя *Théâtre du jeune spectateur*; ~ *варьете* théâtre des variétés; *café-con-*

cert *m*; идти в ~ aller au spectacle; поступить в ~ (*артистом*) monter sur les planches; ~ военных действий théâtre des opérations (militaires); анатомический ~ амфитhéâtre *m* d'anatomie; ~альный театрál; de théâtre; ~альная школа école *f* d'art dramatique.

тебё (*дат. и предл. п. личн. мест. ты*) *te*, à toi; pour toi; он даст ~ кни́гу il te donnera le livre, il donnera le livre à toi; ~ лучше знать tu le sais mieux; вот это ~ c'est pour toi.

тебя́ (*род. и вин. п. личн. мест. ты*) *te*, pour toi; я ~ вижу je te vois; для ~ pour toi; у ~ красивый го́лос tu as une belle voix; что ка́сается ~ quant à toi; pour ta part.

те́зис *thèse f*.

те́зка homonyme *m*; он мой ~ il a le même nom que moi, il s'appelle comme moi.

текст *texte m*; paroles *f pl* (*к музыке*); а́втор ~а (*песен и т. п.*) parolier *m*.

тексти́ль||ный textile; ~ная промышленность industrie *f* textile; ~щик ouvrier *m* du textile.

теку́щ||есть 1. физ. fluidité *f*; 2. перен. fluctuation *f*; inconstance *f*; ~ий 1. fluide; 2. перен. variable.

теку́щ||ий courant; ~ая политика politique *f* du jour; ~не события les actualités *f pl*; ~не дела́ affaires *f pl* en cours; 3 января ~его го́да

le trois janvier de l'année courante; ♦ ~ счёт compte courant.

телеви́||дение télévision *f*; теле́ *f* (*fam*); цвето́е ~ télé-vision en couleurs; ~зио́н-ный: ~зио́нные но́вости actualités télévisées; ~зио́нная пе́редача transmission *f* par télévision; ~зо́р téléviseur *m*, télérecepteur *m*.

телегра́мма télégramme *m*; cáblogramme *m* (*по подводному проводу*); поздра́витель-ная ~ télégramme de félicitation; ~ с опла́ченным отве-том télégramme à réponse payée.

телегра́ф télégraphe *m*; бес-про́волочный ~ télégraphie *f* sans fil (*сокр. Т. S. F.*); по ~у par télégraphe; ~йро́вать télégraphier *vt*; cábler *vt* (*по подводному проводу*); ~и́ст télégraphiste *m*; ~ный télé-graphique.

теле́жка charrette *f*; berline *f* (*в шахтах*); ручна́я ~ charrette à bras.

гелезри́тель téléspectateur *m*.

теле́нок veau *m*.

телеобъекти́в téléobjectif *m*.

телепе́редача transmission *f* par télévision.

телеско́п télescope *m*.

телесн||ый corporel; ~ого цвёта couleur (de) chair.

телеуправле́ние télégui-dage *m*.

телефо́н téléphone *m*; лич-ный ~ téléphone d'abonné; междугоро́дный ~ téléphone

interurbain; пригородный ~  
téléphone suburbain; ~-ав-  
томат см. автомат 1; звонок  
по ~у coup *m* de téléphone;  
sonnerie *f* (звук); ~ занят la  
communication est prise; c'est  
occupé; ~ испорчен pas de  
communication, l'appareil est  
en panne; ~ не работает le  
téléphone ne fonctionne pas;  
позвонить по ~у donner un  
coup de fil; говорить по ~у  
с кем-л. avoir qn au bout du  
fil; вызвать к ~у appeler *vt*  
(fam); ~ировать téléphoner  
*vi*; ~истка standardiste *f*;  
телефониста *f*; ~ный télépho-  
nique; ~ная будка cabine  
*f* téléphonique; ~ная станция  
central *m* téléphonique, le  
Central; ~ная трубка écoute-  
ur *m*, récepteur *m*; ~ная кни-  
га annuaire *m*; ~ный разго-  
вор communication *f* télé-  
phonique; ~ный звонок son-  
nerie *f*; ~ный коммутатор  
standard *m*.

телефонограмма télégram-  
me *m* (или message *m*) télé-  
phoné.

телефотография téléphoto-  
graphie *f*.

тёлка génisse *f*.

тел||о в разн. знач. corps *m*;  
chair *f* (плоть); жидкое ~  
физ. corps liquide; твёрдое  
~ физ. corps solide; ◇ душой  
и ~ом corps et âme.

телодвижение mouvement  
*m* (du corps); geste *m* (жест.).

телосложение constitution  
*f*, complexion *f*.

теля||тина du veau; viande  
*f* de veau; ~чий de veau.

тем I *тв. п. ед. и дат. п.*  
*мн. мест. тот.*

тем II союз tant; ~ лучше  
tant mieux; ~ хуже tant pis;  
~ более d'autant plus; raison  
de plus; ~ не мёнее toutefois;  
néanmoins.

тём||а thème *m*, sujet *m*;  
плодотворная ~ sujet fé-  
cond; свободная ~ sujet libre,  
sujet d'imagination; ~ разго-  
вора le sujet de l'entretien;  
разговор шёл на ~у... la  
conversation roulait sur le  
sujet...; отклониться от ~ы  
s'écarter du sujet; ~атика  
sujets *m pl*, thèmes *m pl*;  
~атический thématique.

тембр timbre *m*; звучный  
~ голоса voix timbrée.

тёми *тв. п. мн. от тот.*

темнёт||ть: ~ет безл. il com-  
mence à faire sombre, le jour  
tombe; ◇ у меня ~ет в  
глазах je vois trouble.

темница prison *f*, geôle *f*.

темно il fait sombre, il fait  
nuit; ~, хоть глаз выколи  
on ne voit goutte.

темно||á obscurité *f*, té-  
nèbres *f pl*; с наступлением  
~ы à la tombée de la nuit;  
à l'heure du crépuscule (в  
сумерки); в ~е dans le noir.

тёмн||ый 1. sombre, obscur;  
foncé (о цвете); 2. (неяс-  
ный) obscur; 3. (невежест-  
венный) ignorant, ignare; ◇  
~ая личность personnage *m*  
louché.

темп 1. муз. temps *m*;  
2. перен. rythme *m*, cadence  
*f*; ускóренными ~ами aux  
cadences accélérées; увели-

чить ~ augmenter les cadences.

**темпера́мент** tempérament *m*; ~ный passionné; qui a du tempérament.

**темпера́ту́ра** température *f*; повы́шенная ~ température élevée; низкая ~ température basse; ~ ниже нуля́ температура au-dessous de zéro; ме́рить ~у prendre la température; ~ поднима́ется la température s'élève; ~ понижа́ется la température baisse.

**те́мя** *анат.* sinciput *m*.

**тенде́нцио́зный** tendancieux.

**тенде́нция** tendance *f*.

**тенево́й** 1. ombragé; 2. *перен.* négatif.

**тени́стый** ombreux; ombragé (*покрытый тенью*).

**те́ннис** tennis *m*; ~и́ст *м* de tennis; ~ный *м* de tennis; ~ный *м* court *m*; ~ная раке́тка raquette *f*.

**те́нор** ténor *m*.

**тен||ь** *в разн. знач.* ombre *f*; *в* ~и́ *à* l'ombre (*de*); и́скать ~ chercher le frais; броса́ть ~ на... *перен.* porter ombrage à...; здесь нет и ~и сомне́ния il n'y a pas l'ombre d'un doute.

**теоре́м||а** théorème *m*; до-ка́зывать ~у démontrer un théorème.

**теоре́тик** théoricien *m*.

**теоре́тиче́ский** théorique.

**тео́рия** théorie *f*; ~ и пра́ктика la théorie et la pratique.

**тепе́решни||ий** *разг.* actuel, de nos jours; *в* ~ее вре́мя par le temps qui court.

**тепе́рь** en ce moment, au moment présent, à présent (*сейчас*); actuellement, à l'heure actuelle (*в настоя-щее время*).

**теплё́ть** devenir *vi* chaud; s'adoucir (*о погоде*).

**теплы́ца** serre *f* (chaude).

**тепл||о** 1 *сущ.* chaud *m*, chaleur *f*; два гра́дуса ~а deux degrés au-dessus de zéro; сохра́нять *в* ~е garder *vt* au chaud.

**теплó** II *нареч.* 1. chaude-ment; ~ оде́тый chaudement vêtu; 2. *перен.* cordialement; ~ встрéтить accueillir chaleureusement; 3. *безл.* il fait chaud; *в* э́том пальто́ вам бу́дет ~ ce manteau vous tiendra chaud.

**тепловóз** locomotive *f* (à moteur), diesel *m*.

**тепловóй** thermique, calorifique.

**теплоёмкость** capacité *f* thermique.

**теплопрово́дность** conduc-tibilité *f* de la chaleur.

**теплотá** 1. *физ.* chaleur *f*; скры́тая ~ chaleur latente; уде́льная ~ chaleur spéci-fique; 2. *перен.* cordialité *f*; sentiment *m* affectueux.

**теплотéхника** thermotech-nique *f*.

**теплофика́ция** thermifi-cation *f*.

**теплохо́д** bateau *m* (à mo-teur), diesel *m*.

**теплоцентральный** centrale *f* thermique.

**тёплый** 1. chaud; doux (о погоде); tiède (о ванне и т. п.); 2. перен. cordial; ♦ ~ая компания atmosphère amicale; в ~ой компании parmi les siens.

**тёплый** разг.: какая ~! quelle bonne chaleur!

**терапевт** thérapeutiste *m*; ~евый терапевтический; ~ия thérapeutique *f*.

**теребить** tirer *vt*, tirailler *vt*.

**тереть** 1. frotter *vt*; 2. râper *vt* (на тёрке); broyer *vt* (краски); 3. (об обуви, воротнике) blesser *vt*; ~ся 1. se frotter contre; 2. перен: ~ся среди когó-л. \*hanter qn, chez qn.

**тёрзание** tourment *m*, torture *f*; ~ть déchirer *vt*; перен. tourmenter *vt*, mettre *vt* à la torture; ~ться souffrir atrocement; être navré.

**тёрка** râpe *f*.

**термин** terme *m* spécial; ~ология terminologie *f*.

**термический** thermique.

**термометр** thermomètre *m*.

**термос** thermos *f*, bouteille *f* isolante.

**термоядерный** thermonucléaire; ~ое оружие arme *f* thermonucléaire.

**тернистый** épineux; ♦ ~путь voie *f* hérissée de difficultés.

**терпеливо** avec patience; ждите ~ patientez toujours; ~ый patient.

**терпение** patience *f*; вооружиться ~ем s'armer de patience, prendre patience; выводить из ~я faire perdre patience; лассер la patience de qn.

**терпеть** 1. endurer *vt*, souffrir *vt*; patienter *vt* (ждать); ~ упрёки encaisser des reproches; 2. (допускать) supporter *vt*, tolérer *vt*; дело не терпит отлагательства l'affaire ne souffre pas de délai; время не терпит le temps presse; pas de temps à perdre; ♦ ~ неудачу essuyer un échec; ~ся безл. разг.: мне не терпится je brûle de.

**терпимость** tolérance *f*; ~ый 1. (о человеке) tolérant; 2. (допустимый) tolérable.

**терпкий** acerbe, âpre.

**терраса** terrasse *f*.

**территориальный** territorial.

**территория** territoire *m*.

**террор** terreur *f*; ~изировать terroriser *vt*; ~истический terroriste.

**терять** perdre *vt*; égarer *vt* (тк. о вещах); ~ из виду perdre de vue; ~ться 1. se perdre; s'égarer (тк. о вещах); 2. (растеряться) ne savoir que faire, que dire; ~ться в догадках se perdre en conjectures; я ~юсь je m'y perds.

**тесать** tailler *vt*, équarrir *vt* (камень).

**тесёмка** см. тесьма.

**теснить** serrer *vt*, presser *vt*; ~ся 1. (толпиться) se

presser; 2. (ютиться) vivre *vi* à l'étroit.

**тѣсн||о** 1. étroitement; жить ~ vivre à l'étroit; 2. *безл.*: нам здесь ~ on est à l'étroit ici; ~отá (дав-ка) presse *f*; ~ый 1. étroit; 2. (близкий, интимный) intime; в ~ом кругу en petit comité; dans un cercle intime (или restreint).

**тѣст||о** pâte *f*; прѣсное ~ pâte *f* sans levain; слоѣное ~ pâte feuilletée; ~ под-ходит la pâte fermente; ме-сить ~ travailler (или пѣтрir) la pâte; ◇ все из одного ~а tous de la même farine.

**тѣсть** beau-père *m*.

**тѣсьмá** liséré *m*; tresse *f* (плетѣная).

**тѣт||ерев** tétras *m*; ~ѣрка poule *f* de bruyère.

**тетрадь** cahier *m*; черно-вая ~ brouillon *m*; об́щая ~ cahier de notes.

**тѣтя** tante *f*.

**тех род., вин. и предл. п.** мест. те.

**тѣхник** technicien *m*.

**тѣхник||а** technique *f*; ~ безопаснóсти sécurité *f* tech-ни́ке; овладѣть ~ой s'as-симiler la technique.

**тѣхникум** technicum *m*; école professionnelle.

**тѣхн́ческ||ий** в разн. знач. technique; ~ое оборудóвание équipement *m*; ~ие култьуры plantes industrielles.

**техно||лоѓический** tech-нологique, industriel; ~лó-гия technologie *f*.

**течѣни||е** 1. (действие) cours *m*, marche *f*; в ~ durant, pendant, au cours de; с ~ем врѣмени par la suite du temps; 2. (рекí и *m. n.*) courant *m*; плыть по ~ю aller en aval; descen-dre le courant; вверх по ~ю en amont; прóтив ~я contre le courant; перен. contre vent et marée; 3. (в нау́ке и *m. n.*) courant *m*; tendance *f*; mouvement *m* (полит. и *m. n.*).

**течь** I *гл.* 1. couler *vi*; 2. (пропускать воду) couler *vi*; faire eau, prendre l'eau (об обуви); кры́ша течѣт le toit coule; 3. (о врѣмени и *m. n.*) s'écouler, passer *vi*.

**течь** II *сущ.* voie *f* d'eau; дать ~ faire eau.

**тѣшить** amuser *vt*, diver-tir *vt*; ~ся s'amuser.

**тѣща** belle-mère *f*.

**тигр** tigre *m*.

**тик** I мед. tic *m*.

**тик** II (ткань) couteil *m*.

**т́йка||нье** tic-tac *m*; ~ть faire tic-tac.

**т́льда** полигр. tilde *m*.

**т́йн||а** limon *m*, vase *f*; увязнуть в ~е s'enliser; ~истый limoneux, vaseux.

**тип** type *m*; ~йчный typi-que.

**типов||ой** modèle; ~ые проѣкты projet-type *m*.

**типограф́ия** imprimerie *f*; ~ский typographique.

**тир** tir *m*.

**тира́ж** в разн. знач. tirage *m*; весь ~ распрóдан l'édi-

tion est épuisée; выйти в ~ être sortant; *перен.* faire son temps.

**тира́н** tyran *m*; ~и́я tyrannie *f*.

**тире́** tiret *m*.

**ти́скать** 1. *разг.* serrer *vt*, presser *vt*; 2. *см.* ти́снуть.

**тиск||й** presse *f*; étau *m*; ◇ быть как в ~ах être pris dans un engrenage.

**тишн||ение** impression *f*; ~е́ный estampé.

**ти́снуть** полигр. imprimer *vt*, tirer *vt*.

**ти́ту||л** titre *m*; ~льн́ый: ~льн́ый лист полигр. titre *m*; page *f* de titre.

**тиф** typhus *m*; typhus abdominal (брюшной).

**ти́х||ий** 1. (приглушённый) bas, sourd; ~стон faible gémissement *m*; 2. (спокойный) calme, tranquille, paisible; doux; 3. (медленный) lent; идти́ ~ими шага́ми marcher à pas lents (медленно); marcher à pas feutrés (бесшумно); ◇ ~час sieste *f*; ~ое помешáтельство folie douce.

**ти́х||о** 1. (негромко) doucement, sans bruit; говорить ~ parler bas; 2. (медленно) lentement; 3. (о погоде) le temps est calme; pas de vent; ~о́нько *разг.* 1. (без шума) tout doucement; 2. (медленно) lentement; ~о́ня *разг.* sainte nitouche *f*.

**ти́ше!** chut!; plus bas!; silence! (молчи́те!).

**тишин||а́, тишь** calme *m*, silence *m*; нару́шить ~у́

rompre le silence; соблю́дать ~у́ observer le silence; наступи́ла ~а́ le silence s'est établi (или s'est fait); il y eut un silence.

**тка́нь** 1. *текст.* tissu *m*, étoffe *f*; 2. *биол.* tissu *m*.

**тка́ть** tisser *vt*.

**тка́цкий:** ~стано́к métier *m* à tisser.

**ткач** tisserand *m*; тиссеур *m*; ~и́ха tisseuse *f*.

**тле́||ние** (гниение) décomposition *f*; ~ть 1. (гнить) pourrir *vi*, se décomposer; 2. (догорать) couvrir *vi* (sous la cendre).

**то I союз 1.** (тогда) alors; чаще пропускается: если это так, то я приму́ в этом участие si c'est ainsi, j'y prendrai part; 2. (разделительный): то..., то... tantôt..., tantôt...; то он, то я tantôt lui, tantôt moi; не то..., не то... soit..., soit...; то ли этот, то ли тот l'un ou l'autre; ◇ а не то sinon; да и то et encore; то и дело sans cesse; tout le temps.

**то II ср. р. к тот;** ◇ это одно́ и ~же ça revient au même; c'est tout un.

**-то усилительная частица:** где-то он сейчас? où est-il maintenant?; этого-то я и хоте́л c'est ce que je voulais.

**тобо́й (тобо́ю)** (тв. п. личн. мест. ты) de toi; par toi; я тобо́ю дово́лен je suis content de toi; я иду́ с ~ je t'accompagne; что с ~? qu'as-tu?



**товáр** *marchandise f; den-rée f (о продовольствии);* ~ы ширóкого потреблénия *articles m pl d'usage courant;* залежáвшийся ~ *racotille f;* ♦ показáть ~ лицóм *faire valoir qch.*

**товáрищ** *camarade m; со-раин m (fat); шкóльный ~ camarade d'école;* ~ по рабóте *collègue m;* ~ по ору́жью *compagnon m d'armes;* ♦ ~ по несчáстью *compagnon d'infortune;* ~еский *de camarade;* ~еский вéчер, ~еская встрéча *amicale f;* ~ество 1. (отношения) *camaraderie f;* 2. (организация, объединение) *société f.*

**товáрный:** ~ вагóн *fourgon m;* ~ пóезд *train m de marchandises.*

**товаро||вéдение** *étude f des marchandises;* ~обмéн *échange m de marchandises;* ~оборóт *circulation f des marchandises.*

**товáро-пассажирский:** ~ пóезд *train m mixte.*

**тогда́** *alors, en ce temps-là;* ♦ ~ как *tandis que.*

**тогó род. и вин. п. мест. тот.**

**тó есть** *c'est-à-dire; plu-tôt (вернее).*

**тож(д)éственный** *identique.*

**тож(д)ество** *identité f.*

**то́же** *aussi, de même; с отрицанием non plus; ты ничегó об éтом не узнаéшь, и я ~ tu n'en sauras rien et moi non plus.*

**той род., дат., твор. и предл. п. мест. та.**

**ток эл.** *courant m;* пере-мéнный ~ *courant alterna-tif;* ~ высóкого напряжéния *courant à \*haute ten-sion;* включíть ~ *établir (или brancher) le courant;* вы́ключить ~ *interrompre (или débrancher) le courant.*

**тока́рный** *de tourneur;* ~ станóк *tour m.*

**то́карь** *tourneur m.*

**толк** *sens m; profit m (вы-года);* сбить с ~у *dérouter vt; égager vt;* знáть ~ в чём-л. *se connaître en qch;* бéз ~у *разг. sans aucun résultat; en vain (напрасно);* ♦ я никáк в ~ не возъмý *je n'arrive pas à comprendre (или à saisir).*

**толкáть** 1. *pousser vt; heur-ter vt; bousculer vt;* 2. (побу-ждать) *inciter vt (à); ~ся se bousculer (взаимно); jouer vi; des coudes (fat) (локтями).*

**то́лки (слухи)** *bruits m pl, rascantars m pl.*

**толкнúть см. толкáть.**

**толковá||ние** *interpréta-tion f; explication f (объяс-нение);* ~ть 1. *interpréter vt, commenter vt;* 2. (раз-говаривать) *разг. s'entretenir, parler vi.*

**толкóвый** 1. *débrouillard; sensé, intelligent ( рассу-дительный);* 2.: ~ словáрь *dictionnaire raisonné; dic-tionnaire général.*

**то́лком** *разг. clairement;* объясн́сь ~ *explique-toi bien.*

**толк||отнá** *bousculade f, presse f, cohue f;* ~учка

(рынок) разг. marché *m* aux puces.

толокно́ farine *f* d'avoine.

толо́чь piler *vt*, broyer *vt*.

толп||а́ foule *f*; громад-ная ~ un monde fou; праздни-чая ~ foule en liesse; хлы́нуть ~о́й affluer en foule; ~и́ться se presser en foule, faire foule.

толстеть grossir *vi*, engrais-сер *vi*; prendre *vi* de l'em-bonpoint.

толстокóжий (неотзывчи-вый, неделикатный) разг. dur; insensible.

толст||ый gros, fort (о че-ловеке); potelé (о ребёнке); épaís (о слое и т. п.); ~ые рúки mains épaisses; ~як разг. un bon gros.

толче́я разг. presse *f*; ка-ка́я ~! quelle cohue!

толч||о́к 1. choc *m*, \*heurt *m*; cahot *m* (при езде); secousse *f*, commotion *f* (при землетрясении); ~ка́ми раг à-coups; 2. перен. impul-sion *f*.

толщина́ épaisseur *f*, gros-seur *f*; embonpoint *m* (пол-нота).

то́лько seulement, ne... que, uniquement; seul (*adj*) (для выделения суц.); не ~ поn seulement; скажите ему́ ~... dites-lui seulement; нас ~ дво́е nous ne sommes que deux; ~ что́бы вас успо-ко́ить uniquement pour vous rassurer; ~ он мо́жет это сде́лать lui seul peut le faire; ♦ ~ что tout à l'heure; *перев. тж. гл.* venir: трам-

ва́й ~ что ушёл le tramway vient de partir; я ~ успéла надéть пальто́ j'ai eu juste le temps de mettre le man-teau; ~ бы pourvu que; как ~ dès que; à l'instant même; ~-то? rien que cela?

том I *предл. п. мест. тот.*

том II volume *m*, tome *m*.

томáт tomate *f*; ~ный aux tomates.

томí||тельный fatigant, ac-cablant; ~ться languir *vi*; ~ться ожидáнием se mor-fondre; ~ться жа́ждой mou-rir de soif.

томлénие langueur *f*.

то́мный langoureux.

тому́ *дат. п. мест. тот.*

тон ton *m*; изменить ~ changer de ton\* (или de note); повелительным ~ом d'un ton impérieux; ♦ зада́вать ~ donner le ton; по́пасть в ~ être dans la note; хоро́ший ~ belles ma-nières; ~а́льность муз. tonal-ité *f*.

то́нк||ий 1. mince; effilé; élancé (о талии, фигуре); ♦ ~не черты́ лица́ traits fins; 2. (о слухе) fin; 3. (уто́н-чённый) subtil, délicat, fin; ~ знато́к fin connaisseur; ♦ ~ намёк allusion discrète.

то́нко́ст||ь 1. minceur *f*; 2. перен. finesse *f*; не вда-ва́ясь в ~и sans entrer (или descendre) dans les détails; знать всё до ~ей connaître qch jusqu'aux moindres dé-tails.

то́нн||а tonne *f*; ~а́ж ton-page *m*.

тонуть *se noyer; couler vi* à fond (*о судне*).

топать *trépigner vi*, taper *vi* du pied.

топить I (*печь*) chauffer *vt*.

топить II (*жиры и т. п.*) fondre *vt*.

топить III (*утопить*) noyer *vt*.

топиться I (*о печи*) chauffer *vi*.

топиться II (*о жирах и т. п.*) être fondu.

топиться III (*утопиться*) *разг.* *se noyer*.

топка 1. (*действие*) chauffage *m*; 2. (*в печи*) foyer *m*.

топкий fangeux; marécageux (*болотистый*).

топлёный: ~ое молоко lait cuit au four; ~ое масло beurre fondu.

топливо combustible *m*; жидкое ~ carburant *m*; essence *f*.

топнуть taper *vi* du pied.

топогр||аф topographe *m*;

~афический topographique; ~афия topographie *f*.

тополь peuplier *m*; серебристый ~ peuplier blanc;

пирамидальный ~ peuplier pyramidal, peuplier d'Italie.

топонимика toponymie *f*.

топор \*hache *f*, cognée *f*.

топорный grossier; mal dégrossi.

топорщиться bouffer *vi*,

se gonfler; se \*hérissier (*щетиниться*).

топот piétinement *m*; bruit

*m* de pas (*шум шагов*).

топтать fouler *vt*; ~ся:

~ся на месте piétiner sur place.

топчан couchette *f* en bois.

торги vente *f* aux enchères.

торг||овать vendre *vt*; faire

le commerce, trafiquer *vt*;

~оваться marchander *vt*;

~овец marchand *m*; négociant *m* (*крупный*); marchand

à la sauvette (*мелкий*).

торг||овля commerce *m*;

пéгосе *m*; внутренняя

(внешняя) ~ commerce intérieur (extérieur); оптовaя

~ commerce en gros; розничная ~ commerce en (*или* au)

détail; ~ый de commerce, commercial; ~ый договор

traité *m* de commerce; ~ое

судно navire marchand.

торг||пред (торг||овый представитель) représentant *m*

commercial; ~ство (торг||овое представительство) représentation *f* commerciale.

торжествен||ость solennité *f*; ~ый solennel; ~ый

обед dîner *m* de gala.

торжеств||о 1. (*празднество*) fête *f* solennelle; gala

*m*; 2. (*победа*) triomphe *m*;

~овать 1. célébrer *vt* avec solennité; 2. (*над кем-л., над чем-л.*) triompher *vi* de;

~ующий triomphant.

тормашк||и: полететь

вверх ~ами *разг.* tomber les quatre fers en l'air.

торможение enraiment

*m*; ав. freinage *m*.

тормоз frein *m* (*тж. перен.*); sabot *m* (*колёсный*);

отпущать ~ desserrer le

frein; управлять ~ом машина *m*; **~ить** 1. freiner *vt*, enrayer *vt*; 2. *перен.* freiner *vt*, entraver *vt*.

**тормош|ить** *tirailler vt*, \*harceler *vt*.

**тороп|ить** *presser vt*, \*hâter *vt*; activer *vt* (*ускорять*); **~иться** *se \*hâter*, se dépêcher, être pressé; не **~итесь** (*с чем-л.*) не précipitez rien; **~ливо** à la hâte; avec hâte; **~ливый** pressé.

**торпéда** torpille *f*.

**торс** torse *m*.

**торт** gâteau *m*, tarte *f*.

**торф** tourbe *f*; добывать ~ *exploiter la tourbe*; **~о-разработ|ки** tourbière *f*; **~я-ной** tourbeux (*о болоте, почве*).

**торч|ать** 1. sortir *vi*, sail-  
lir *vi*; 2. *перен. разг.*: он  
целый день там **~ит** il  
y passe toute la (sainte)  
journée.

**тоск|á** 1. tristesse *f*; ca-  
fard *m* (*fam*); angoisse *f*  
(*тревога*); ~ по родине  
nostalgie *f*, mal *m* du pays;  
у меня на сердце ~ j'ai  
le cœur serré; 2. (*скука*) en-  
nui *m*; наводить ~у на  
кого-л. ennuyer *qn*; **~ли-  
вый** chagrin, triste; **~овать**  
avoir le cœur gros; avoir le  
cafard (*fam*); **~овать** по ро-  
дине avoir le mal du  
pays.

**тост** toast *m*; провозгла-  
шать ~ *porter un toast*.

**тостер** grille-pain *m*.

**тот** (та, то, те) ce... là  
(*f* cette..., là, *pl* ces..., là);

celui-là (*f* celle-là, *pl* ceux-  
-là, celles-là); те дети ces  
enfants-là; эти уезжают, те  
остаются *ceux-ci partent*,  
*ceux-là restent*; отдайте  
тому, кто придет donnez à  
celui qui viendra; он не  
из тех, кто... ce n'est pas  
quelqu'un, ce n'est pas un  
type à...; ~ самый, один  
и ~ же le même; ~ и дру-  
гой l'un et l'autre; он видел  
и это и то il a vu et ceci et  
cela; то, что... et que...; то  
же la même chose; с того  
времени, с тех пор depuis  
lors, dès lors; ♦ тем самым  
par cela même; тем временем  
en même temps; par ailleurs,  
cependant; со всем тем  
compte tenu de tout ça;  
вместе с тем avec cela; к  
тому же avec ça, en plus;  
et encore; пять лет тому  
назад il y a cinq ans; при  
том d'ailleurs, de plus; до  
того, что... (*до такой сте-  
пени*) au point que; ни с того  
ни с чего sans savoir  
pourquoi; sans aucune rai-  
son; sans rime ni raison  
(*без всякого смысла*).

**тотчас** tout à l'heure; sur-  
-le-champ; aussitôt.

**точ|ило** affiloir *m*.

**точиль|ный** à aiguiser; ~-  
щик rémouleur *m*.

**точ|ить** 1. (*делать ост-  
рым*) aiguiser *vt*, affiler *vt*;  
étou dre *vt* (*на точильном  
камне*); ~ карандаш tailler  
un crayon; 2. (*на токарном  
станке*) tourner *vt*; 3.  
(*грызть*) ronger *vt*.

**то́чка**||а в разн. знач. point *m*; ~ с запятой point-virgule *m*; исходная ~ point de départ; ~ опоры point d'appui; ~ кипения point d'ébullition; débit *m*; с ~и зрения au point de vue; ◇ попасть в ~у porter juste; ~ в ~у exactement.

**то́чно** I exactement, ponctuellement; ~ в шесть à six heures précises; ~ так же de même que; tout comme; ~ такой juste le même.

**то́чно** II (как будто) comme, comme si; ~ ничего (и) не случилось comme si de rien n'était.

**то́чна||ость** précision *f*, ponctualité *f*, exactitude *f*; ~ выражения justesse *f* de l'expression; в ~ости exactly; à la lettre, littéralement (дословно); ~ый exact, ponctuel; strict; ~ые приборы instruments *m pl* de précision; ~ый в делах strict en affaires; ~ое выражение expression juste; ~ый перевод traduction *f* fidèle; ~ые науки sciences exactes.

**точь-в-то́чь** разг. exactement, trait pour trait; mot à mot (дословно).

**тошн||ть** безл.: меня ~т j'ai mal au cœur, j'ai des nausées.

**то́шно** безл. разг.: мне ~ j'ai mal au cœur; ~ смотреть c'est écœurant (или c'est dégoûtant) à voir; ~та pause *f*, envie *f* de vomir; это вызывает ~ту cela donne des nausées; до ~ты à faire

vomir; ~творный nauséabond; перен. écœurant.

**то́щий** maigre, décharné; efflanqué; ◇ на ~ желудок (натошак) à jeun.

**трав||а** herbe *f*; лекарственные травы herbes médicinales; сорные травы mauvaises herbes; морская ~ zostère *f*; поросший ~ой herbeux.

**трав||ить** 1. (отравлять) empoisonner *vt*; 2. (металлы) corroder *vt*; 3. (на охоте) chasser *vt*; ~ зайца courir un lièvre; 4. перен. persécuter *vt*, traquer *vt*.

**трав||я** 1. (на охоте) chasse *f* à courre; 2. перен. persécution *f*.

**трав||ма** 1. (повреждение) traumatisme *m*, trauma *m*; 2. перен. choc *m*.

**травояд||ный** herbivore.

**траг||едия** tragédie *f*; ~изм tragique *m*.

**траг||ик** (актёр) tragédien *m*.

**трагич||ески** tragiquement; воспринимать (что-либо) ~ prendre qch au tragique; ~еский, ~ный tragique.

**традици||онный** traditionnel.

**традици||я** tradition *f*; по ~и de tradition.

**траект||ория** trajectoire *f*.

**тракт** route *f*, grande route; ◇ желудочно-кишечный ~ анат. canal digestif.

**тракт||ат** в разн. знач. traité *m*.

**трактир** cabaret *m*; bistro *m* (fam).

**тракт**||о́вать traiter *vt* (de); ~о́вка manière *f* de traiter; ~о́вка ро́ли interprétation *f* d'un rôle.

**тра́ктор** tracteur *m*; ~ на гýсеничном ходу́ tracteur à chenilles; ~ на колёсном ходу́ tracteur à roues; ~и́ст conducteur *m* de tracteur; ~ный de tracteur(s); ~о-стро́ение construction *f* de tracteurs.

**тра́льщик** 1. (рыболовный) chalutier *m*; 2. (минный) dragueur *m* de mines.

**трамва́й** tramway *m*; сокp. трам *m*; сесть на ~ prendre le tram; ~ный de tramway; ~ная остано́вка arrết *m* du tramway; ~ный биле́т ticket *m*.

**трампли́н** tremplin *m*; ~ для прыжко́в tremplin de concours; подви́жный ~ tremplin élastique; ◇ служи́ть ~ом servir de marche-pied.

**транжи́рить** gaspiller *vt*, jeter l'argent par la fenêtre.

**транзи́стор** transistor *m*; triode *f*.

**транзи́т** transit *m*; ~ом en transit; ~ный transitaire.

**транскр**||и́бовать transcrire *vt*, faire la transcription; ~и́пия transcription *f*.

**трансл**||и́ровать радио transmettre *vt*, radiodiffuser *vt*; ~я́ция retransmission *f*.

**трансмиссия** *тех.* transmission *f*.

**транспо́рт** transport *m*; возду́шный ~ transport par avion; во́дный и железно-

доро́жный ~ transport par eau et par rail; речной ~ transport fluvial; общес-венный ~ les transports en commun; ~и́ровать trans-porter *vt*; ~ный de trans-порт.

**трансформ**||а́тор эл. trans-formateur *m*; ~а́ция в разн. знач. transformation *f*.

**транше́я** tranchée *f*.

**трап** мор. échelle *f*.

**трапе́ция** геом., спорт. trapèze *m*.

**тра́сса** tracé *m*; parcours *m*; artère *f* principale (ма-гистраль); возду́шная ~ ligne aérienne.

**тра́т**||а dépense *f*; ~ вре́мени perte *f* de temps; ~и́ть dépenser *vt*; perdé *vt* (вре́мя); user *vt* (здоровье, силы).

**трауле́р** (рыболовное судно) chalutier *m*.

**трау́р** deuil *m*; носи́ть ~, бы́ть в ~е être en deuil; ~ный de deuil; ~ный марш marche *f* funèbre.

**трафа́рёт** 1. patron *m*; ро-choir *m* (для рисо́вания); 2. перен. cliché *m*; ~ный ba-nal, stéréotypé.

**тре́бowa**||ние exigence *f*; demande *f*, réclamation *f*; revendication *f* (своих прав); som-mation *f* (с угрозо́й); за-ко́нное ~ prétention légi-time; по ~нию судá sur la réquisition du tribunal; от-ступи́ться от своих ~ний se désister de ses prétentions; ◇ остано́вка по ~нию arrết *m* sur demande; arrết fa-

cultatif; ~тельный *exigeant*; ~ть 1. *exiger vt*; demander *vt*, réclamer *vt*; revendiquer *vt* (*отстаивать*); sommer *vt* (*с угрозой*); ~ть невозможного demander la lune; 2. (*нуждаться в чём-л.*) *exiger vt*, nécessiter *vt*; 3. (*вызывать*) *mander vt*; ~ть в суд appeler (*или citer*) en justice; ~ться: трéбуется on demande; on cherche.

трево́га 1. (*беспокойство*) *inquiétude f*, trouble *m*, angoisse *f*; 2. (*сигнал*) *alerte f*; *alarme f*; *воздушная* ~ *alerte aux avions*, *alerte aérienne*; *поднять* ~у donner l'alarme.

трево́жить troubler *vt*, inquiéter *vt*, alarmer *vt*; déranger *vt* (*беспокоить*); ~покой troubler le repos; эта мысль меня ~ит cette idée me travaille; ~иться s'inquiéter, s'alarmer; se faire du mauvais sang (*fat*); не ~йтесь rassurez-vous; ~ный inquiet; alarmant, inquiétant (*вызывающий тревогу*); ~ное состояние *anxiété f*.

трезв́о (*разумно*) à tête reposée, posément; ~смотреть на вещи envisager les choses sous leur vrai jour; ~ость 1. *sobriété f*, tempérance *f*; 2. (*разумность*) bon sens *m*; ~ый 1. *sobre*; 2. (*разумный*) *sensé*.

трель *trille m*, roulades *pl*.

трéнер entraîneur *m*.

трéни́е 1. *frottement m*,

*friction f*; 2. *мн.*: ~я (*в отношениях*) *froissements m pl*; между ними ~я ils ont des démêlés.

трени́ровать entraîner *vt*; ~оваться s'entraîner; ~овка entraînement *m*; ~овочный d'entraînement; ~овочный костюм *costume m de sport*.

трéпать 1. *teiller vt*, écaigner *vt* (*лён, пеньку*); 2. (*изнашивать*) *user vt*; ♦ ~по щеке tapoter la joue; ~нервы porter sur les nerfs; ~языком разг. dire des blagues; его всё ещё трéплет малярия les accès de fièvre le tiennent toujours.

трéпет tremblement *m*; palpitation *f*; frémissement *m*; наводить ~faire trembler; terroriser *vt*; ~ать trembler *vi*, frémir *vi*; frétiller *vi*.

треск craquement *m*; fracas *m* (*грохот*); crépitement *m* (*дров в печи*); ♦ с ~ом à grand fracas; провалиться с ~ом на экзамене échouer misérablement à l'examen; rater un examen.

треска́ морue *f*.

трéскаться se fendre, se crevasser (*о земле*); se fêler (*о стекле*); gercer *vi* (*о коже*); se fissurer (*о здании*).

тресќотня (*болтовня*) bavardage *m*, papotage *m*; ~учий: ~учий мороз *froid vif*, *froid rigoureux*; стоят ~учие морозы l'hiver est rigoureux; il gèle à pierre fendre; ~учие фразы *phrases ronflantes*.

**трэснуць** *см.* трэскацца.  
**трест** trust *т.*  
**третейский** arbitral; ~ суд arbitrage *т.*; ~ судья arbitre *т.*

**трёт||ий** troisième, tiers (*ф* tierce); trois; ~е ма́я, ~ега ма́я le trois mai; ~е лицó *юр.* tierce personne; в ~и ру́ки en main tierce; ~ега дня avant-hier.

**трети́рова||ть** traiter qn de \*haut, maltraiter *ут.*; меня́ всегда́ ~ли on m'a toujours traité mal.

**треть** tiers *т.*

**треугольн||ик** triangle *т.*; прямоугольный ~ rectangle *т.*; равнобедренный ~ triangle équilatéral; равносторонний ~ triangle isocèle; разносторонний ~ triangle scalène; ~ый triangulaire.

**трёфы** карт. trèfle *т.*

**трёх||днёв||ный** de trois jours; в ~ срок dans trois jours; en trois jours; ~лёт||ный de trois ans; triennal; ~месячный de trois mois; trimestriel.

**трёхсотлёт||ие** (годовщина) tricentenaire *т.*

**трёхсо́тый** trois centième; trois cent.

**трёхцвёт||ный** tricolore, à trois couleurs.

**трещать** 1. craquer *ви.*; pétiller *ви.*, crépiter *ви.* (*о* дро-вах при сгорании); grésiller *ви.* (*о* кузнечиках); 2. (бол-тать) разг. jacasser *ви.*

**трещина** fente *ф.*, crevasse *ф.*; fissure *ф.*; faille *ф.*, gerçure *ф.* (*на* коже).

**три** trois.

**трибу́на** tribune *ф.*

**трибуна́л** tribunal *т.*; военный ~ tribunal mili-taire; предста́ть пе́ред ~ом être traduit devant le tri-bunal.

**тригономе́трия** trigono-métrie *ф.*

**тридцат||ый** trentième; trente; ~ое ма́я, ~ого ма́я le trente mai.

**тридцать** trente.

**трижды** trois fois.

**трико́** в разн. знач. tricot *т.*; maillot *т.* (*гимнаста и т. п.*); ~та́ж jersey *т.*, tricot *т.*; ~та́жный en jersey, tricoté; ~та́жные изделия jersey *т.*, bonneterie *ф.*

**трило́гия** лит. trilogie *ф.*

**триме́стр** trimestre *т.*

**трина́дца||тый** treizième; treize; ~то́е ма́я, ~то́го ма́я le treize mai; ~ть treize.

**трио** trio *т.*

**триста** trois cents.

**триу́мф** triomphe *т.*; ~а́льный triomphal, de triomphe.

**трогательный** touchant; émouvant.

**трога||ть** *см.* трóнуть; ёто меня́ не ~ет ça me laisse tiède; ça ne me touche guère; ~ться *см.* трóнуться.

**трóе** trois (personnes).

**трóебо́рье** les trois mou-vements classiques.

**трóекра́тно** à trois reprises.

**тро́йка** 1. (*цифра; тж. в картах*) trois *т.*; 2. (*лоша-дей*) troïka *ф.*



**тройн||ой** triple; ~ое правило *mat. règle f de trois*; в ~ом размере *au triple*.

**троллейбус** trolleybus *m*; trolley *m (fam)*; сесть на ~ *prendre un trolley*.

**трон** trône *m*.

**тро́ну||ть** 1. *toucher vt*; *effleurer vt (слегка)*; *manier vt (ощупать)*; 2. (*рас-трогать*) *toucher vt*; *attendrir vt*; ~ться (*двинуться*) *se mettre en marche*; *démarrer vi (об автомобиле и т. п.)*; ~ться в путь *se mettre en route*; лёд ~лся *la débâcle a commencé*; c'est la débâcle.

**тро́пик** 1. *tropique m*; 2. *мн.*: ~и (*жаркий пояс*) *tropiques m pl*.

**тропінка** sentier *m*.

**тропический** tropical.

**трос** câble *m*.

**тростник** canne *f*, roseau *m*, jonc *m*; сахарный ~ *canne à sucre*; ~овый *de canne, canné*.

**трóс||точка**, ~ть *canne f*, badine *f*.

**тротуár** trottoir *m*.

**трофéй** trophée *m*; ~ный *pris à l'ennemi*.

**труб||а** 1. *tuyau m*; дымовая ~ *cheminée f*; водопроводная ~ *conduite f d'eau*; водосточная ~ *gouttière f*; подзорная ~ *lunette f d'approche*; система водопроводных труб *tuyauteirie f*; 2. *муз. trompette f*; ♦ *вылететь в ~у être flambé*; ~ить *sonner vi*; *claironner vi*, *trompeter vi*,

**тру́бка** 1. *tube m*; телефонная ~ *récepteur m, écouteur m*; 2. (*курительная*) *pipe f*; ~ мира *calumet m de la paix*; 3. (*свёрток*) *rouleau m*.

**трубопровод** *conduite f (для воды)*; *pipe-line f (для нефти)*.

**трубопрокатный**: ~ завод *tuyauteirie f*.

**трубочист** ramoneur *m*.

**труд** 1. *travail m*; *besogne f (ежедневный)*; *labeur f (тяжёлый)*; умственный ~ *travail intellectuel*; физический ~ *travail manuel*; производительность ~а *productivité f du travail*; разделение ~а *division f du travail*; жить своим ~ом *vivre de ses bras (о физическом труде)*; жить литературным ~ом *vivre de sa plume*; 2. (*произведение*) *ouvrage m, travail m; œuvres f pl*; научные ~ы *travaux scientifiques*; 3. (*усилие*) *peine f*; с большим ~ом *à grand-peine*; не стоит ~а *ça ne vaut pas la peine*; взять на себя ~ *se donner la peine de*.

**трудí||ться** *travailler vi*, *peiner vi*; *boulonner vi (fam)*; ~ над чем-л. *travailler à qch (или sur qch)*; ♦ не ~тесь! *ne vous dérangez pas!*

**тру́дн||о** 1. *нареч. difficilement*; ~ исполнимо *c'est difficile à faire*; 2. *безл. il est difficile*; ему́ очень ~ *справиться с этим il a toutes les peines du monde à en venir à*

bout; мне ~ поверить j'ai de la peine à croire; это не бчень ~ сделать on n'a pas grand mal de le faire; ce n'est pas sorcier; ~ость difficulté *f*; преодолевать ~ости triompher des difficultés; идти навстречу ~остям faire face aux difficultés, braver les difficultés; возникают новые ~ости l'affaire se hérissé de difficultés; ~ый difficile; pénible; ~ый вопрос une question ardue; ♦ ~ый ребёнок un enfant difficile.

трудо||о́й de travail; ~ая дисциплина discipline *f* du travail; ~ое население population laborieuse; ~ая книжка livret *m* de travail; ~ые резервы réserves *f pl* de main d'œuvre; ~ список dossier *m* (или états *m pl*) de service.

трудоде́нь journée-travail *f*.

трудо||люби́вый laborieux, assidu; ~лю́бие assiduité *f*; application *f* (прилежание).

трудо||спосо́бн||о́сть capacité *f* de travail; aptitude *f* au travail; ~ый valide; apte au travail.

трудо||ящ||и́йся 1. прил. travailleur; laborieux; ~иеся ма́ссы masses laborieuses; 2. суц. travailleur *m*.

тру́женик (grand) travailleur *m*, personne *f* infatigable.

труп cadavre *m*; вскрытие ~а autopsie *f*.

труппа troupe *f*.

трус poltron *m*; lâche *m* (подлый).

тру́сики (спортивные) culotte *f* de sport.

тру́с||и́ть avoir peur; trembler *vi*; avoir la frousse (*fat*); ~и́ха poltronne *f*; ~ли́вый poltron; ~о́сть poltronnerie *f*; lâcheté *f* (подлость).

трудо́б||а 1. (захолустье) trou *m*, coin *m* perdu; 2.; ~ы bidonville *m*.

трук truc *m*; tour *m* d'adresse (акробатический).

трюм мор. cale *f*.

тряпк||а 1. torchon *m*; serpillière *f* (половая); 2. мн.: ~и (о нарядах) разг. pipples *f pl*; 3. (о человеке) разг. pouille *f*; chiffes *f*.

тряпье chiffons *m pl*; loques *f pl* (лохмотья).

тряси́на terrain *m* marécageux.

тря́ск||а cahotage *m*; ~ий cahotant.

трясти́ 1. secouer *vt*; 2. (при езде) cahoter *vi*, *vt*; 3.: ~ головой branler la tête; ~сь trembler *vi*; grelotter *vi* (от холода).

тряхну́ть secouer *vt*.

туале́т 1. (одежда) toilette *f*; 2. (столик с зеркалом) coiffeuse *f*; 3. (уборная) cabinet *m* de toilette; ~ный de toilette.

туберкулёз tuberculose *f*; ~ный tuberculeux; ~ный большо́й tuberculeux *m*.

ту́г||о 1. (плотно, крепко) fortement, étroitement; ~наби́тый кошелёк une bourse bien garnie; 2. (с трудом) avec peine; difficilement;

3. безл. (плохо) разг.: ему ~ приходится il est dans une mauvaise passe; ~о́й raide (натянутый); serré, étroit (о поясе; об узле и т. п.); ♦ он тур на ухо il a l'oreille dure.

туропла́вкий тех. réfractaire.

туда́ ла; у; иди́ ~ vas-y; vas là-bas; ~ и сюда́ ça et là.

туз карт. as т.

тузе́м|ец aborigène т, indigène т; ~ный autochtone, originaire du pays.

туловище torse т.

тума́н brouillard т; brouillasse f (лёгкий); brume f (густой); спуска́ется ~ le brouillard tombe; ♦ напусти́ть ~у faire la nuit en plein jour; ~ный 1. nébuleux, brumeux; 2. перен. confus, vague, flou.

ту́мба borne f.

ту́мбочка table f de nuit.

ту́ндра toundra f.

ту́нейдец parasite т, faiеnant т.

ту́ннель tunnel т; прокла́дывать ~ percer un tunnel.

ту́пик impasse f; cul-de-sac т (fam); ♦ стать в ~ être dans une impasse; поста́вить кого-л. в ~ interroquer qn.

ту́пой 1. (о лезвии) émoussé; 2. (о боли) sourd; 3. (о человеке) stupide; borné (ограниченный); ♦ ~ уго́л геом. angle obtus.

ту́пость, ту́поу́мие stupidité f; esprit т obtus.

тур tour т; спорт. manche f; выиграть пе́рвый ~ gagner la première manche.

турба́за (туристическая ба́за) camp т de base.

турби́на turbine f; сверхмо́щная ~ turbine superpuissante.

туре́цкий турс.

тур|и́зм tourisme т; ~и́ст touriste т; ~и́стический, ~и́стский de tourisme, touristique; ~и́стский ла́герь см. турба́за; ~и́стическое бю́ро messagerie f.

туркме́н Turkmène т; ~ский turkmène.

ту́рне tournée f.

ту́рник спорт. barre f fixe.

ту́рнир tournoi т.

ту́рок Turc т.

туру́сы: ~ на колёсах разг. sornettes f pl. blagues f pl.

ту́ск|лый terne, trouble; ~не́ть se ternir, se troubler.

ту́т ici, là, у (о месте); alors (о времени); ~ же ici même; à l'instant même sur le coup; ♦ он ту́т как ту́т le voilà qui s'amène.

ту́фля soulier т; pantoufle (домашняя); babouche f (без задника и каблука).

ту́хлый pourri, corrompu.

ту́хнуть (гаснуть) s'éteindre.

ту́ча nuage т; пие́е f, пие (облако).

ту́чный 1. (о человеке) obèse; 2. (о земле) gras.

туш муз. fanfare f; иг-

ра́ть ~ ouvrir le ban; faire sonner les fanfares.

ту́ша 1. (мясная) bœuf *m*; 2. (о человеке) разг. gros bedon *m*.

туше́н||ый: ~ое мя́со viande *f* à l'étouffée, daube *f*.

туши́ть I (гасить) éteindre *vt*.

туши́ть II кул. étuver *vt*, cuire *vt* à l'étouffée.

тушь encre *f* de Chine.

тща́тельн||о soigneusement, avec soin; ~ость soin *m*; fini *m* (отделки); ~ый соigneux; scrupuleux (о человеке); soigné (о работе); ~ое исследование examen méticuleux.

тще́душный chétif, débile; maigrelet (худенький).

тщесла́в||ие vanité *f*; ~ный vaniteux.

тще́тн||о en vain, vainement; я ~ его́ звал j'ai eu beau l'appeler; ~ый vain, inutile; ~ая предосторожность précaution inutile; ~ая надежда espoir vain, espoir *m* illusoire.

ты tu; toi; ◇ быть на ты с кем-л. tutoyer *qn*; быть со все́ми на ты être à tu et à toi avec tout le monde.

ты́кать: ~ пальцем на кого́-л. montrer *qn* du doigt.

ты́ква courge *f*; potiron *m*.

тыл derrières *m pl*, arrières *m pl*; в ~у врага́ dans les arrières ennemis; напа́сть с ~а attaquer de dos; ~ово́й de l'arrière.

ты́сяч||а mille; mil (при летосчислении); millier *m*; ~ девятьсо́т се́мьдесят трé-

тий год l'an mil neuf cent soixante treize; три ~и че- ловéк trois mille hommes; ◇ в ~у раз бо́льший mille fois plus grand; ~елéтие millénaire *m*; ~елéтний millénaire; de mille ans; ~ный millième; mille.

ты́чинка бот. étamine *f*.

тьма I (мрак) obscurité *f*, ténèbres *f pl*.

тьма II (множество) разг. multitude *f*, un grand nombre, une foule (de), masse *f*; ~ лю- де́й un monde fou; ◇ ~ тьму́щая une masse énorme.

тубе́тэ́йка calotte *f*.

тлю́бик tube *m*.

тлю́к colis *m*, ballot *m*, bal- le *f*.

тлю́ень phoque *m*.

тлю́ль tulle *m*.

тлю́льпа́н tulipe *f*.

тюре́м||ный de prison; ~ное заключение déten- tion *f*; ~щик geôlier *m*.

тюрьм||а́ prison *f*; посадить в ~у mettre en prison; coffrer *vt* (fam); выпустить из ~ы mettre en liberté; бежа́ть из ~ы s'évader.

тю́фя́к matelas *m*; paillasse *f* (соломенный).

тя́вкать japper *vi*.

тя́г||а 1. (движущая сила) traction *f*; парова́я ~ trac- tion à vapeur; меха́ниче- ская ~ traction mécanique; служба ~и service *m* de traction; 2. (в трубе) tirage *m*; в трубе́ хоро́шая ~ la cheminée tire bien; 3. (вле- чение) penchant *m*; goût *m* (вкус); испыты́вать ~у к

чему-л. être porté à; он всегда испытывал ~у к искусству il avait toujours du goût pour l'art; ♦ дать ~у filer *vi*, s'enfuir.

**тягаться** *разг.* se mesurer; rivaliser *vi* avec qn (*соперничать*).

**тягач** tracteur *m*.

**тягостный** pénible; onéreux (*обременительный*).

**тяго||тение** 1. *физ.* gravitation *f*; 2. *перен.* attraction *f*, penchant *m* (*pour*); inclination *f*; ~теть 1. *физ.* graviter *vi*; 2. (*к чему-л.*) être enclin à; 3. (*над кем-л. — о проклятии, роке и т. п.*) peser *vi*.

**тяготить** peser *vi* sur; être à charge; ~ться: он этим не ~тся cela ne lui pèse pas; он этим ~тся с'est une corvée pour lui.

**тягуч||есть** ductilité *f*; extensibilité *f* (*растяжимость*); ~ий 1. (*о металле*) ductile, malléable; 2. (*о жидкости*) épaïs; 3. *перен.* (*о песне*) monotone, traînant.

**тяжба** procès *m*, litige *m*.

**тяжелó** 1. lourdement, pesamment; 2. (*опасно*) grièvement; ~ раненный grièvement blessé, grand blessé; ~ больной gravement malade; 3. *безл.* (*трудно*) il est difficile, il est pénible; (это) ~ видеть cela fait peine à voir; у меня ~ на душе j'ai le cœur gros; мне ~ говорить об этом il m'en coûte d'en parler,

**тяжелоатлét** спорт. hal-térophile *m*.

**тяжеловес** спорт. poids *m* lourd.

**тяжелодум** *разг.* esprit *m* lent et obtus.

**тяжёл||ый** 1. lourd, pesant; monumental (*о мебели*); 2. (*опасный*) grave; 3. (*трудный*) difficile, dur, rude; ~ое бремя lourd fardeau; ~ое положение situation *f* critique; переживать ~ые дни traverser les heures difficiles; 4. (*мучительный*) pénible; ~ момент un moment dur (*или* pénible); ~ые роды couches laborieuses; 5. (*о характере*) difficile; ♦ ~ая артиллерия artillerie lourde; ~ запах odeur suffocante; быть ~ым на подъём plaindre ses pas; быть ~ым на руку avoir la main lourde.

**тяжест||ь** 1. *физ.* gravité *f*; центр ~и centre *m* de gravité; 2. (*вес*) lourdeur *f*; pesanteur *f* (*тж. перен.*); 3. (*груз; тж. перен.*) poids *m*, fardeau *m*, faix *m*.

**тяжкий** grave; pénible.

**тянуть** 1. (*тащить*) tirer *vt*, traîner *vt*; 2. (*влечь*) avoir envie (*de*); меня туда не тянет je n'ai guère envie d'y aller; 3. (*медлить*) tirer *vt* en longueur; lambiner *vi*; 4. (*весить*) peser *vi*; 5. (*растягивать слова и т. п.*) traîner *vt*; 6. *безл.* (*о струе воздуха*): здесь тянет il y a un courant d'air; ~ся 1. (*простираться*) s'étendre;

2. (за чем-л.) tendre les mains (или les bras) pour; 3. (о времени) durer *vi*; 4. (подражать): ~ся за кем-л. chercher à imiter *qn*.

тяну́чка caramel *m* mou.

## У

у *предлог* 1. (около) près de; contre; у окна́ près de la fenêtre; у стены́ contre le mur; 2. (у кого-л.) chez, à; auprès de; у когó вы живёте? chez qui demeurez-vous?; у когó можно́ было́ бы спросить? à qui pourrait-on demander?; узнава́ть у когó-л. s'informer auprès de *qn*; 3. (при переводе родителного падежа) de; ру́чка у вилки le manche d'une fourchette; кры́ша у до́ма le toit d'une maison; 4. в кон-струкциях: у меня́, у него́, у нас есть (нет)... *предлог* у не переводится; у меня́ сёмьдесят ру́блей, а у тебя́ то́лько со́рок j'ai soixante-dix roubles et toi tu n'en as que quarante; у неё бо́лят зу́бы elle a mal aux dents; ◇ быть у вла́сти être au pouvoir; быть не у дел être en disponibilité.

уба́в||и́ть diminuer *vt*, réduire *vt*; restreindre *vt* (сократить); ~и́ться diminuer *vi*; baisser *vi* (о воде); ~ля́ть *см.* уба́вить; ~ля́-ся *см.* уба́виться; дни ~ля-

ются les jours deviennent plus courts.

убаю́кать endormir *vt* en chantant, bercer *vt*.

убега́ть *см.* убежа́ть.

убе́дительно||ый 1. convaincant, persuasif; ~ аргуме́нт argument plausible (или de poids); э́то ма́ло ~о с'est peu probant; 2. (настоятель-ный) instant; ~ая про́сьба prière instante.

убе́дить convaincre *vt*, per-suader *vt*; ~ся se convaincre (de); ~ся само́му s'en assurer soi-même.

убежа́||ть s'enfuir, se sau-ver; filer *vi* (fam); s'évader (из тюрьмы); ◇ молоко́ ~ло разг. le lait s'est sauvé.

убежд||а́ть *см.* убе́дить; ~а́ться se laisser persuader, se laisser convaincre; ~е-ние 1. (действие) persuasion *f*; 2. (мнение) conviction *f*; политические ~ения credo *m* politique; меня́ть ~ения changer d'opinion; tourner casaque; ~ённость persuasion *f*; assurance *f*; с по́лною ~ён-ностью en toute assurance; ~ённы́й convaincu, persuadé; ~ённы́й сторо́нник adepte convaincu.

убе́жище||е 1. refuge *m*, abri *m*; 2. перен. refuge *m*, asile *m*; пра́во ~а droit *m* de refuge (или d'asile).

убер||ега́ть, ~е́чь garder *vt*, conserver *vt*; garantir *vt*, préserver *vt* de (предохранить); ~е́чься (от) se ga-rantir de; éviter *vt* (избе-жать).

**убивать** см. убитъ; ~ся (горевать) разг. se consumer de chagrin.

**убийственн||ый** meurtrier; accablant (о жаре); massacrant (о настроении); ~ая скýка еппиú mortel.

**убий||ство** meurtre *m*, assassinat *m*; ~ца meurtrier *m*, assassin *m*.

**убира||ть** см. убрáть; ~ться 1. см. убрáть 3; 2.: ~йтесь вон! разг. allez vous-en!; déménagez sur l'heure!; fichez-moi le camp! (*fam*).

**убитый** суц. tué *m*; mort *m*; ♦ спать как ~ dormir à poings fermés, dormir comme un plomb.

**убить** tuer *vt*, assassiner *vt*.

**убо||гий** pauvre, indigent; ~гое жилище réduit *m*; gale-tas *m*; ~жество 1. (нужда) pauvreté *f*, indigence *f*; 2. перен. médiocrité *f*.

**убой** (скота) abattage *m*; ♦ кормить как на ~ bourrer de nourriture, gaver *vt*.

**убойный**: ~ скот bétail *m* d'abattoir.

**убор** parure *f*; головной ~ coiffure *f*.

**убористый** (о почерке) serré.

**уборка** 1. с.-х. récolte *f*; rentrée *f* (сена); 2. (приведение в порядок) nettoyage *m*.

**уборная** 1. (артистическая) cabinet *m* de toilette; 2. (туалет) cabinets *m pl*; lavabos *m pl* (на вокзале и т. п.); vespasienne *f* (мужская общественная),

**уборочн||ый**: ~ая кампáния с.-х. la rentrée de récolte.

**уборщица** (в учреждении) serveuse *f*; femme *f* de ménage.

**убранство** décoration *f*; ameublement *m* (комнаты).

**убрáть** 1. (унести) emporter *vt*, enlever *vt*, ôter *vt*; ~ со столá desservir *vt*; 2. (урожай с поля) rentrer *vt*; 3. (привести в порядок) ranger *vt*; ~ комнату faire le ménage, faire la chambre; 4. (украсить) orner *vt*, décorer *vt*; ~ся 1. см. убрáть 3; 2. разг. décamper *vi*.

**убывать** см. убыть.

**убыль** diminution *f*, décroissement *m*; baisse *f* (тк. воды); идти на ~ être en baisse.

**убыт||ок** perte *f*, dommage *m*; dégât *m*; нести ~ки éprouver des pertes; в ~ à perte; ~очный désavantageux.

**убыть** diminuer *vi*; décroître *vi*; baisser *vi* (о воде, ветре и т. п.).

**уваж||аемый** honorable, respectable; ~ товарищ (в обращении) cher camarade; ~ать respecter *vt*, estimer *vt*; ~ение respect *m*, estime *f*, considération *f*; déférence *f* (почтительность); обра- щаться с ~ением traiter qn avec beaucoup d'égards; при всём ~ении к вам sauf votre respect; из ~ения к... par égard pour.

**уважительно||ый** valable; ~ые причины raisons *f pl* plausibles.

**уведом||ить** informer *vt*, apprendre *vt* à qn, faire savoir *vt* à qn; ~ о получении письма accuser réception d'une lettre; ~ление avis *m*; ~лять *см.* уведомить.

**увезти** emmener *vt*; emporter *vt* (вещи).

**увековечить** rendre *vt* immortel (память).

**увеличение** augmentation *f*, accroissement *m*; majoration *f* (цен и т. п.); grossissement *m* (под микроскопом).

**увеличивать(ся)** *см.* увеличивать(ся).

**увеличитель** фото amplificateur *m* photographique; ~ный: ~ное стекло verre grossissant; лупа *f* (луна).

**увеличить** augmenter *vt*; agrandir *vt*; majorer *vt*; grossir *vt* (оптическим стеклом; численность); ~ производительность augmenter les efforts de production; ~ цены majorer (или augmenter) les prix; ~ся s'accroître; grossir *vi*.

**увенча||ться**: ~ успехом être couronné de succès; réussir *vi*; переговоры ~лись успехом les négociations ont réussi.

**уверение** assurance *f*; protestations *f pl* (заверения).

**уверенн||ость** assurance *f*, certitude *f*; ~ый sûr de; certain (в чём-л.); assuré (о голосе, походке и т. д.); быть ~ым, что être sûr que, être certain que.

**уверить** persuader *vt*; assurer *vt*; convaincre *vt*.

**увернуться** (от чего-л.) éluder *vt*, esquiver *vt*.

**увёрт||ка** subterfuge *m*; tergiversation *f*; прибегать к ~кам prendre des détours; user de faux-fuyants; ~ливый adroit; ~ываться *см.* увернуться.

**увёртюра** муз. ouverture *f*.

**уверять** *см.* уверить.

**увесел||ение** divertissement *m*; distraction *f* (развлечение); fête *f* (праздник); ~ительный divertissant; ~ять divertir *vt*, amuser *vt*; faire passer gaîment le temps.

**увесистый** pesant, lourd; volumineux (объёмистый); ~ удар un coup de poing solide.

**увести** emmener *vt*.

**увечье** mutilation *f*.

**увешать** couvrir *vt* (de) (покрыть); orner *vt* (de), décorer *vt* (de) (украсить).

**увещ||ание** exhortation *f*; ~евать exhorter *vt*; faire entendre raison (образумливать).

**увидеть** voir *vt*; apercevoir *vt* (заметь); ~ся se voir.

**увиливать, увильнуть** s'esquiver *vt* (сбежать); éviter *vt* (избежать); ~ от разговора éviter une conversation; ~ от ответственности se soustraire à la responsabilité.

**увлажн||ить, ~ять** humecter *vt*; mouiller *vt* (смочить).

**увлекательный** captivant,



entraînant; séduisant (обольстительный).

увлекать(ся) см. увлечь(ся).

увлечение 1. (пыл, одушевление) entrain *m*; с ~м avec entrain; avec enthousiasme; 2. (кем-л., чем-л.) passion *f* pour qn, pour qch.

увлечь (пленишь) entraîner *vt*; séduire *vt* (соблазнить); ~ся 1. se passionner pour; 2. (влюбиться) s'éprendre de; avoir du béguin pour (*fam.*).

уводить см. увести.

увозить см. увезти.

уволить renvoyer *vt*; congédier *vt*, licencier *vt*, destituer *vt* (сместить); ~ в отпуск воен. donner la permission.

увольнение renvoi *m*; révocation *f*, destitution *f*, licenciement *m*; admission *f* à la retraite (в отставку); ~ять см. уволить.

увь! hélas!

увядание flétrissure *f*, défloraison *f*; dépérissement *m* (о человеке); ~ть см. увянуть.

увядший *прям.*, *перен.* fané, flétri.

увязать I 1. (связать) lier *vt*; faire un paquet; 2. (согласовать) coordonner *vt*.

увязать II см. увязнуть.

увязка (согласованность) coordination *f*, entente *f*.

увязнуть 1. s'embourber; 2. *перен.* s'enliser; ~ в предрассудках être imbu de préjugés; я увяз в бумагах

me voilà perdu dans les papiers.

увязывать см. увязать I.

увянуть *прям.*, *перен.* se flétrir, se faner, défleurir *vi*.

угадать, угадывать deviner *vt*, trouver le mot de l'énigme; угадывать мысли lire les pensées; вы не ~ли vous n'y êtes pas.

угар oxyde *m* de carbone; в вашей комнате ~ dans votre chambre le poêle fume; ♦ в ~е страстей dans l'ivresse des passions; быть как в ~е perdre la tête; ~ный asphyxiant.

угасание 1. extinction *f*; 2. *перен.* dépérissement *m*; ~ть 1. s'éteindre; 2. *перен.* dépérir *vi*; s'étioler.

угаснуть см. угасать.

углевод *хим.* hydrate *m* de carbone.

углекислота *хим.* gaz *m* carbonique; ~кислый carbonique; ~кислая соль carbonate *m*.

углекоп *mineur m.*

углерод *хим.* carbone *m*.

угловатый anguleux (*тж.* о лице); gauche (неуклюжий).

угловой 1.: ~ дом maison *f* d'angle, maison au coin de la rue; 2. *мат.*, *физ.* angulaire.

увлбить *прям.*, *перен.* approfondir *vt*; pousser *vt* (развить); ~ противоречия aggraver les contradictions; ~ся 1. s'enfoncer; ~ся в лес aller bien avant dans la forêt; 2. *перен.* s'absorber, se plonger; ~ся в чтение se plonger dans

la lecture; ~ся в свой мыс-  
ли se replier; se recueillir;  
~ся в самого себя se replier  
sur soi-même.

**углубл||ение** 1. (действие)  
прям., перен. approfondis-  
sement *m*; 2. (впадина) en-  
foncement *m*, cavité *f*;  
~ять(ся) см. углубить(ся).

**угнать** chasser *vt*; emme-  
ner *vt* (увести); voler *vt*  
(похитить); ~ся (за кем-л.):  
за ним не ~ся impossible  
de l'attraper; перен. impos-  
sible de l'égalier.

**угнет||атель** oppresseur *m*;  
~ать 1. opprimer *vt*; 2.  
(удручать) accabler *vt*, op-  
presser *vt*; ~ающий acca-  
blant; ~ение oppression *f*;  
~ённость abattement *m*, dé-  
couragement *m*; ~ённый 1.  
(притесняемый) opprimé; 2.  
(подавленный) abattu.

**уговаривать** exhorter *vt*,  
persuader *vt*; convaincre *vt*;  
~ся см. уговориться.

**уговор** 1. (увещание) ex-  
hortation *f*; не идти на ~ы  
ne pas se laisser persuader;  
2. (соглашение) accord *m*,  
entente *f*; arrangement *m*  
(договорённость); ~ить per-  
suader *vt*, convaincre *vt*; ~-  
~аться s'entendre; convenir  
*vi* (de); s'accorder.

**угод||а:** в ~у pour com-  
plaire (à), par complaisance;  
~ить 1. (кому-л.) complaire  
*vi* à, contenter *vt*; вам не  
~ить разг. impossible de  
vous satisfaire; 2. (напасть)  
разг. atteindre *vt*; 3. (очу-  
титься) разг. tomber *vi*

**угодливый** servile, obsé-  
quieux, empressé.

**угодно:** что вам ~? platt-  
-il?, que désirez-vous?, qu'y  
a-t-il pour votre service?;  
как вам ~ comme bon vous  
semble, à votre aise; сколько  
~ à discrétion, à souhait;  
как ему будет ~ comme il  
l'entendra; кто ~ n'importe  
qui.

**угождать** см. угодить 1.  
**угол** 1. coin *m* (дома,  
улицы); angle *m* (тк. ули-  
цы); на углу au coin; 2.  
мат., физ. angle *m*; ~ падё-  
ния angle d'incidence; ~ зре-  
ния angle visuel; перен. point  
*m* de vue; под углом зрения  
au point de vue; ♦ загнутый  
~ (книги) corne *f*; из-за угла  
(убить, напасть и т. п.)  
de derrière le coin; иметь свой  
~ avoir son chez-soi.

**уголовн||ик** criminel *m* de  
droit commun, droit commun  
*m*; ~ый criminel, pénal;  
~ый кодекс code pénal; ~ый  
розыск instruction criminelle;  
police *f* judiciaire (во Фран-  
ции); ~ое преступление  
crime *m* de droit commun;  
~ый суд correctionnelle *f*.

**угол||ок** petit coin *m*; во  
всех ~ках dans tous les  
coins et recoins.

**уголь** 1. charbon *m*; fu-  
sain *m* (для рисования); го-  
рящие угли braise *f*; 2.  
(ископаемое): каменный ~  
\*houille *f*; бурый ~ lignite  
*f*; ♦ белый ~ \*houille  
blanche; сидеть как на ~ях

être sur la braise; brûler d'impatience.

угольни́к équerre *f.*

угольни́ый \*houiller; ~ бассейн bassin houiller; ~щик charbonnier *m.*

угомонить *разг.* tranquiliser *vt*, apaiser *vt*, calmer *vt*; ~ся *разг.* se calmer.

уго|ра́ть *см.* угореть; ~ре́лый: он мётся как ~ре́лый *разг.* il se démène comme un fou; ~ре́ть être asphyxié.

у́горь (рыба) anguille *f.*

уго|сти́ть, ~ща́ть régalier *vt*; offrir *vt* (*предлагать*); payer un repas (*в ресторане*); ~сти́ть на сла́ву régalier (*или* offrir) un superbe repas; ~ще́ние régal *m*; collation *f.*

угрожа́ть menacer *vt*; вам ~ет о́пасность vous courez un danger; ~ющ́ий menaçant; imminent (*неизбежный*); ~ющ́ий вид air menaçant; ♦ ~ющ́ие масшта́бы (*разме́ры*) proportions inquiétantes.

угро́з||а menace *f*; danger *m* (*опасность*); пустые ~ы menaces en l'air.

угрызе́ния: ~ со́вести remords *m pl*; scrupules *m pl*.

угрю́мый sombre, morose; bougri (*недовольный*).

уда́бривать *см.* удо́брить.

удава́ться *см.* уда́ться.

уда́вить étrangler *vt*; ~ся s'étrangler.

удал|е́ние 1. éloignement *m*; 2. (*устранение*) ablation *f*

(*в хирургии*); extraction *f* (*зуба*); ~и́ть 1. éloigner *vt*; écarter *vt*; 2. (*устранить*) enlever *vt* (*пятно*); extraire *vt* (*зуб*); ~и́ться se retirer; ~и́ться на по́кой prendre sa retraite.

удало́й vaillant, crâne.

уда́ль, ~ство́ crânerie *f*, bravoure *f*.

удаля́ть(ся) *см.* удалы́ть (-ся).

уда́р 1. coup *m* (*de*); claque *f* (*ладонью*); 2. (*звук*) coup *m*; ~ грóма coup de tonnerre; 3. (*потрясение*) choc *m*, secousse *f*; coup *m* de massue; 4. *спорт.* coup *m*; пёрвый ~ по мячу́ (*в футболе*) coup *m* d'envoi; штрафно́й ~ coup franc, pénalisation *f*; то́чный ~ coup bien placé; отве́тный ~ contre-riposte *f*; 5. *мед.* congestion *f* cérébrale; ♦ быть в ~е être en train, être en verve; вы сего́дня не в ~е vous manquez d'entrain aujourd'hui.

ударе́ние accent *m*; де́лать ~ accentuer *vt*.

уда́рить frapper *vt*; ~ чём-л. donner un coup de; ~ся se \*heurter (*à или contre*); se cogner (*contre*).

уда́рн||ик oudarnik *m*, travailleur *m* de choc; ~ый 1. (*передовой по работе*) de choc (*тж. воен.*); ~ая бри́гада équipe *f* de choc; 2. *муз.*: ~ые инструме́нты instruments *m pl* de percussion.

уда́ря́ть(ся) *см.* уда́рить (-ся).

удаться réussir *vi*, parvenir *vi* (à).

удача chance *f*, un coup de veine, réussite *f*, succès *m* (успех); неожиданная ~ un coup de veine inattendu; желаю ~! bonne chance!; ~но avec succès; ~но закончить что-л. mener qch à bonne fin; ~ный réussi.

удваивать(ся) *см.* удвоить(ся).

удвоить doubler *vt*; ~ся être doublé.

удел (участь) sort *m*, lot *m*; аpanage *m* (достояние); таков мой ~! tel est mon lot!

уделил(ть) accorder *vt*, donner *vt*; ~те мне несколько минут accordez-moi un petit quart d'heure.

удельный: ~ вес poids *m* spécifique; ~ объем volume *m* spécifique.

уделять *см.* уделить.

удержание (вычет) défalcation *f*, retenue *f*; ~ть 1. (не выпустить) retenir *vt*; garder *vt* (сохранить); 2. (остановить) arrêter *vt*, retenir *vt*; refréner *vt* (обуздать); 3. (вычест) défalquer *vt*, déduire *vt*; ◇ ~ть рекорд détenir le record; ~ться (от чего-л.) s'abstenir de; ~ться от слёз refouler ses larmes.

удерживать *см.* удержать.

удешевить décupler *vt*.

удешевить réduire le prix (de); rendre *vt* moins cher; ~ление réduction *f* des prix; ~лять *см.* удешевить.

удивительн||о 1. нареч. (очень) extrêmement; à mer-

veille, admirablement, à ravir (чудесно); она на вас ~ похожа elle vous ressemble à s'y méprendre; 2. безл. (выражение изумления) il est étonnant; c'est formidable; и не ~ il n'y a rien d'étonnant (que); ~ый 1. étonnant, surprenant; épatant (*fam*); это ~! c'est incroyable; c'est épatant! (*fam*); 2. (замечательный) admirable, merveilleux.

удивить(сь) étonner *vt*, surprendre *vt*; я ничему не ~ляюсь rien ne m'étonne; это меня ~ляет ça me surprend; ~иться s'étonner; ~ление étonnement *m*, surprise *f*; на ~ление всему свету à l'étonnement (или à la surprise) du monde entier; к моему большому ~лению à ma grande surprise; ~ленный étonné; притворяться ~ленным faire l'étonné, jouer la surprise; как он был ~лен quelle ne fut sa surprise; ~лять(ся) *см.* удивить(ся).

удирать *см.* удрать.

удить pêcher *vi* à la ligne.

удлин||ение allongement *m*; prolongement *m*, prolongation *f* (срока); ~ить, ~ять allonger *vt*; prolonger *vt* (срок).

удобн||о 1. нареч. commodément; à l'aise; 2. безл.: ~ ли вам? êtes-vous à votre aise?, êtes-vous bien?; это мне ~ cela m'arrange; ~ый 1. commode; confortable (уютный); 2. (благоприятный) favorable.

**удобрѣн||е** 1. (*действие*) amendement *m*; fertilisation *f* (*почвы*); fumaison *f* (*унавоживание*); 2. (*вещество*) engrais *m*; compost *m* (*компост*); химические ~я engrais chimiques; минеральные ~я engrais minéraux.

**удобр||ить, ~ять** engraisser *vt*, amender *vt*; fumer *vt* (*унавоживать*).

**удобств||о** commodité *f*; confort *m* (*комфорт*); квартира со всеми ~ами appartement *m* avec tout le confort moderne.

**удовлетвор||ение** satisfaction *f*, contentement *m*; dédommagement *m*, indemnisation *f* (*возмещение*); ~ительный satisfaisant; ~ить satisfaisant *vt*, contenter *vt*; dédommager *vt*, indemniser *vt* (*возместить*); ~иться être satisfait, se contenter (*de*); ~ять(ся) *см.* удовлетворить (-ся).

**удовольствие** plaisir *m*; с ~м avec plaisir; доставлять ~ faire plaisir (*à*); дѣлать что-л. с ~м se plaisir à faire qch.

**удовольств||оваться** se contenter (*de*); я этим не ~уюсь je n'en resterai pas là.

**удой** rendement *m* d'une vache.

**удорож||ание** renchérissement *m*; majoration *f* des prix; ~ить renchérir *vt*.

**удостоверѣние** 1. (*действие*) certification *f*, témoignage *m*; 2. (*документ*) certificat *m*; ~ личности carte *f* d'identité.

**удостоверѣть** certifier *vt*, attester *vt*; ~ подпись légaliser une signature; ~ личность établir l'identité; ~ся se persuader, se convaincre (*de*).

**удостоить** 1.: ~ звания, степени conférer à qn le titre (*de*), le grade (*de*); ~ награды accorder une récompense; 2. (*ответом и т. п.*) daigner *vt*; ~ся mériter *vt*, être honoré (*de*); obtenir *vt* (*получить*).

**удосужиться** trouver le temps (*de*).

**удочк||а** ligne *f*; ♦ закинуть ~у tâter (*или* sonder) le terrain; попасться на ~у mordre à l'hameçon; se laisser prendre; сматывать ~и décamper *vi*; plier bagage.

**удрасть** разг. s'enfuir, se sauver, détalier *vi*; ~ потихоньку filer *vi*.

**удружить** 1. rendre service; 2. ирон. jouer un tour à qn.

**удруч||енный** accablé, abattu; ~ить accabler *vt*, opprimer *vt*.

**удуш||ающий** asphyxiant; ~ить étouffer *vt*; étrangler *vt* (*удавить*); asphyxier *vt* (*газом*).

**удушливый** étouffant, suffocant; asphyxiant (*о газе*).

**уедин||ение** solitude *f*, isolement *m*, retraite *f*; ~енный solitaire, isolé, esseulé; perdu; вести ~енную жизнь mener une vie recluse; ~иться, ~яться s'isoler.

**уезж||ать, уехать** partir *vi* (*pour*), s'en aller (*à*); ~ на

два дня s'absenter pour deux jours; оні сейчас ~ют ils sont sur le point de partir.

уж I зоол. couleuvre *f.*

уж II см. уже.

ужалить piquer *vt.*

ужас I. effroi *m.*, épouvante *f.*; объятый ~ом saisi d'effroi; 2. (отвращение) horreur *f.*; какой ~! quelle horreur!; приходить в ~ avoir l'horreur (*de*); ~ать(ся) см. ужаснуть(ся); ~нуть I. épouvanter *vt.*, terrifier *vt.*; 2. (внушить отвращение) faire horreur (*à*), remplir *vt.* d'horreur; ~нуться être saisi d'effroi, être terrifié.

ужасн||ый horrible, affreux, terrible; \*hideux (отталкивающий); ~ые страдания souffrances *f pl* atroces; ~ое зрелище spectacle hideux; говорить ~ые вещи dire des horreurs (или des énormités).

уже déjà; он ~ не так молод il n'est plus si jeune; ~ давно il y a longtemps; ~ сейчас d'ores et déjà; ~ не раз plus d'une fois; егó ~ нет (в живых) il n'est plus.

ужение pêche à la ligne.

уживаться см. ужиться.

уживчивый accommodant, sociable; ~ характер humeur *f* facile.

ужимка grimace *f.*; contorsion *f.*

ужин souper *m.*; ~ать souper *vi.*

ужиться s'accommoder, s'accorder (*avec*).

узак||онить, ~онять légitimer *vt.*, légaliser *vt.*

узбék Ouzbek *m.*; ~ский ouzbek.

узд||а 1. bride *f.*; 2. перен. frein *m.*; держать в ~е корó-либо tenir qn sous la férule; tenir la bride \*haute à qn; ~ечка bridon *m.*

узел 1. nœud *m.*; завязать узлом nouer *vt.*; 2. (свёрток) paquet *m.*; baluchon *m.*; ♦ железнодорожный ~ nœud ferroviaire.

узк||ий 1. étroit; trop juste (об обуви, одежде); 2. (ограниченный) étroit, borné; ♦ ~ое место côté *m* faible.

узкоколейка ж.-д. voie *f* étroite.

уловáтый поуех.

улов||ой de bifurcation; ~ая станция gare *f* de jonction.

узнавать, узна||ть 1. (что-либо) apprendre *vt.*; s'informer de (справиться о чём-л.); хотелось бы мне ~ть je voudrais bien savoir; от когó вы это ~ли? de qui le tenez-vous?; 2. (кого-л.) reconnaître *vt.*

уэник prisonnier *m.*, captif *m.*

узор dessin *m.*; ramage *m.* (разводы); ~ный, ~чатый orné de dessins; façonné (*тк. о ткани*).

уэость прям., перен. étroitesse *f.*; médiocrité *f* (*тк. перен.*).

узурпировать usurper *vt.*

узы liens *m pl.*; ~ родства liens de parenté; ~ дружбы les nœuds de l'amitié.

уйма разг. multitude *f* (множество); masse *f* (мас-

са); un monde fou (народу).

уйти s'en aller, se retirer;  
~ вперед devancer *vi* (обогнать, опередить); avancer *vi* (о часах); ♦ ~ от расплаты fuir le châtement; ~ от реальной жизни fuir la réalité; время ещё не ушло on a encore le temps (*de*); он с головой ушёл в науку il ne voit que la science; il appartient entièrement à la science.

указ (o)ukase *m*, édit *m*, décret *m*; ♦ мне это не ~ ce n'est pas une loi pour moi.

указá||ние indication *f*; ~-тель index *m* (цен; в книге); железнодорожный ~-тель indicateur *m* de chemins de fer; предметный ~-тель table *f* analytique; ~-тельный: ~-тельное местоимение грам. проном démonstratif; ~-тельный палец index *m*.

указáть, указывáть indiquer *vt*, montrer *vt*; désigner *vt*; ~ пальцем montrer du doigt.

укачáть, укачивá||ть 1. (ребёнка) faire endormir; bercer *vt*; 2. (на море): меня всегда сильно ~ет j'ai toujours un violent mal de mer.

уклад: ~ жизни mode *m* de vie; повседневный ~ quotidien *m*; общественно-экономический ~ régime *m* économique et social.

уклад||ка 1. emballage *m*; encaissement *m* (в ящик); 2. (волос) mise *f* en plis; ~ывать см. уложить 1, 3; ~ваться см. уложиться.

уклón 1. (покатость) pente *f*, inclinaison *f*; 2. полит. déviation *f*; virage *m*; 3. (направленность) penchant *m*; spécialité *f* (в школе); ~ение écart *m*, déviation *f*.

уклониться 1. (в сторону) dévier *vi* (*de*), s'écarter (*de*); 2. перен. éluder *vt*, se dérober (*à*); éviter *vt* (от отъёма); écarter ses obligations (от обязанностей); s'éloigner (от темы).

уклón||чивый évasif; ~ ответ réponse évasive; ~яться см. уклониться.

уключина tolet *m*.

укол 1. piqûre *f*; 2. мед. injection *f*; ~отъ 1. piquer *vt*; 2. перен. blesser *vt*; ~отья se piquer.

укомплектовáть compléter *vt*.

укор reproche *m*; ♦ стáвить в ~ reprocher (*à*), adresser un reproche (*à*); не в ~ будь сказано soit dit sans reproche.

укорáчивать см. укоротить.

укорен||иться, ~яться s'enraciner, prendre racine.

укоризнени||о avec réprobation, avec reproche (с упрёком); ~ покачáть головой hocher la tête d'un air désapprobateur; ~ый désapprobateur; plein de reproches; ~ый взгляд regard réprobateur.

укоротить raccourcir *vt*.

укорýть reprocher *vt*.

укрáдкой furtivement, à la dérobée; уйти ~ filer à l'anglaise, fausser la compagnie.

україн|ец Ukrainien *m*;  
~ский ukrainien.

укра|сить orner *vt*, parer *vt*; décorer *vt* (декорировать);  
~ флагами pavoiser *vt*.

укра|сть см. красть.

украш|ать см. укра|сить;  
~ение (предметы украше-  
ния) ornement *m*, décor *m*,  
décoration *f*, garniture *f*; pa-  
rure *f* (из камней и кружев);  
moulure *f* (архитектурные);  
ёлочные ~ения jouets *m pl*  
d'arbre de Noël.

укреп|ить 1. affermir *vt*,  
raffermir *vt*; consolider *vt*  
(упрочить); fortifier *vt* (здо-  
ровье); ~ дух réconforter  
*vt*; remonter le moral; 2. воен.  
fortifier *vt*, retrancher *vt*;  
~иться 1. s'affermir; se forti-  
fier (о здоровье); 2. воен. se  
retrancher; ~ление 1. (дей-  
ствие) affermissement *m*, ren-  
forcement *m*; consolidation *f*  
(упрочение); 2. воен. retran-  
chement *m*, fortification *f*;  
~лять(ся) см. укрепить(ся);  
~ляющий: ~ляющее сред-  
ство fortifiant *m*.

укро|мный retiré, caché, iso-  
lé; ~ уголок coin perdu;  
lieu retiré.

укро|п fenouil *m*.

укро|титель dompteur *m*;  
~тить, ~щать 1. dompter  
*vt*; 2. перен. dompter *vt*, apai-  
ser *vt*; ~щение domptage *m*.

укруп|ение agrandissement  
*m*; élargissement *m*; ~ить,  
~ять agrandir *vt*; élargir *vt*.

укрыва|тель receleur *m*; ~-  
тельство recel *m*, recèlement  
*m*; ~ть(ся) см. укр|ять(ся).

укры|тие 1. dissimulation  
*f*; recèlement *m* (краденого);

2. воен. couvert *m*; abri *m*;

~ть 1. couvrir *vt*; 2. перен.  
cacher *vt* (спрятать); ~ться

1. (покрыться) se couvrir,  
s'envelopper; 2. (спрятаться)  
se cacher; se mettre à l'abri,  
se garer de (от дождя и т. п.).

ук|сус vinaigre *m*; ~ный  
de vinaigre; ~ная кислота  
хим. acide *m* acétique.

ук|с morsure *f*; piqûre *f*  
(насекомого); ~ить mordre  
*vt*; piquer *vt* (ужалить).

ук|ать emmitoufler *vt*;  
~аться s'emmitoufler; ~-  
ывать(ся) см. ук|ать(ся).

ула|вливать см. улов|ть.

ула|дить arranger *vt*; ~  
вопрос régler une question;  
~даться s'arranger, être ar-  
rangé; ~живать(ся) см. ула-  
дить(ся).

у|лей ruche *f*.

улет|ать, улет|еть s'envoler;  
décoller *vi* (о самолёте).

улет|иваться, ~иться 1.  
se volatiliser; 2. перен. разг.  
disparaître *vi*.

улё|ться 1. se coucher; se  
mettre au lit; 2. (о буре;  
о гневe) se calmer.

ули|знуть разг. filer *vi*,  
s'éclipser.

ули|к||а preuve *f*, témoignage  
*m*; pièce *f* à conviction (ве-  
щественная); распола|гать  
~ами avoir preuve en main.

ули|тка limaçon *m*.

ули|ц||а rue *f*; глав|ная ~  
artère *f*; ~ вед|ёт на... la  
rue mène à; ~ вых|одит на...  
la rue débouche sur; на ~е



dans la rue; жить на ~е Горького habiter rue Gorki.

улич||а́ть, ~и́ть prendre *vt* sur le fait; prendre *vt* en flagrant délit; ~ во лжи convaincre *vt* de mensonge.

уличн||ый de rue; ~ое движение circulation *f*; регулировать ~ое движение régler la circulation.

улов| рѣше *f*.

уловн||мый perceptible; еле ~ à peine perceptible; ~ть saisir *vt*, surprendre *vt*; ~ть сходство saisir la ressemblance.

уловка subterfuge *m*, ruse *f*; прибегать к ~м tergiverser *vi*, user de détours.

уложить 1. (положить) mettre *vt*; ~ спать coucher *vt*; ~ в постель mettre au lit; 2. (убить) разг.: ~ на месте tuer *vt* raide; 3. (упаковать) emballer *vt*; ~ся 1. (уложить вещи) faire sa malle; 2. (уместиться) entrer *vi*; ◇ я могу ~ся в четверть часа (о докладчике) un quart d'heure me suffit.

улуч||а́ть, ~и́ть: ~и́ть удобный момент saisir l'occasion; ~и́ть минутку trouver une minute.

улучш||а́ть(ся) см. улúчить(ся); ~ение amélioration *f*.

улúчить rendre *vt* meilleur, améliorer *vt*, amender *vt*; ~ся améliorer, devenir *vi* meilleur.

улыб||а́ться 1. sourire *vi*; 2. (нравиться) разг. sourire *vi*, plaire *vi*; это мне не ~-

ется cela ne m'arrange pas (или guère); если это тебе ~ется si cela te chante.

улыб||ка sourire *m*; деланная ~ sourire étudié (или emprunté); ~нúться sourire *vi*; слегка ~нúться ébaucher (или esquisser) un sourire.

ультимáтум ultimatum *m*; предъявить ~ signifier un ultimatum.

ультракорóтк||ий физ. ultracourt; ~не волны ondes ultracourtes.

ультрафиолéтов||ый физ. ultraviolet; ~ые лучи rayons ultraviolets.

ум esprit *m*, intelligence *f*; ему пришло на ум il lui est venu à l'esprit; ◇ взяться за ум devenir raisonnable; научить умú-разуму mettre à la raison; он задним умом крепок il a l'esprit de l'escalier; он себе на уме c'est un rusé compère; сойтí с умá devenir fou; быть без умá от... raffoler de; быть не в своём умé être timbré; быть в здравом умé avoir toute sa tête; avoir l'esprit lucide.

умалíть diminuer *vt*, amoindrir *vt*.

умалишённ||ый fou, aliéné.

умáлчивать см. умолчáть.

умалýть см. умалíть.

умéлец homme *m* habile de ses mains; expert *m*.

умé||ло habilement (ловко); avec maîtrise (искусно); ~ дéйствовать (со знанием дела) agir en connaissance de cause; ~ пóльзоваться (инструментом) savoir manier *vt*; ~л||ый

habile, expert; ~лые рúки mains *f pl* de maître, mains expertes; ~ние adresse *f*, habileté *f*, savoir-faire *m*; ~ние нравиться secret *m* de plaire; приобрести ~ние se faire la main à qch.

уменьш||аемое *сущ. мат.* le plus grand nombre; le premier terme de la différence; ~ать(ся) *см.* уменьшить(ся); ~ение diminution *f*; réduction *f* (сокращение); retranchement *m* (урезывание).

уменьш|ть diminuer *vt*, amoindrir *vt*; réduire *vt* (сократить); adoucir *vt* (боль); ~ся diminuer *vi*; s'amoindrir; se réduire (сократиться); s'adoucir (до боли).

умеренн||ость modération *f*, tempérance *f*; sobriété *f* (воздержанность); ~ый modéré; tempéré (о климате); frugal (в пище).

умереть mourir *vi*; expirer *vi* (испустить дух); décéder *vi* (скончаться).

умерить modérer *vt*, tempérer *vt*; ~ притязания modérer les revendications.

умертвить tuer *vt*; assassiner *vt*.

умерший mort, défunt.

умерять *см.* умерить.

умест|ть mettre *vt*, placer *vt*, faire entrer *vt*; ~ться se placer; entrer *vi*; этот пакет не ~лся в чемодане ce paquet n'entrait pas dans la valise; все гости ~лись (в комнате, за столом) on a eu assez de places pour tous.

уместн||ый opportun, qui

aggrave à propos; à sa place; быть ~ым être de mise.

умé|ть savoir *vi*; pouvoir *vi* (быть в состоянии); ~ сделать что-л. savoir s'y prendre; он сделал, как ~л il l'a fait de son mieux.

умещать(ся) *см.* уместить (-ся).

умил|ение attendrissement *m*; ~иться s'attendrir.

ум|льный doux, patelin, tendre.

умилять(ся) *см.* умили́ть (-ся).

умира|ть *см.* умереть; он ~ет il se meurt; ~ющий mourant, moribond, agonisant.

умн|ть devenir *vi* plus sage (или plus raisonnable).

умножать *см.* умно́жить.

умножени|е 1. (увеличение) augmentation *f*; 2. *мат.* multiplication *f*; таблица ~я table *f* de multiplication.

умно́жить 1. (увеличить) augmenter *vt*, multiplier *vt*; 2. *мат.* multiplier *vt*.

умн|ый intelligent; sensé (рассудительный); ~ человек homme *m* d'esprit.

умозаключение déduction *f*.

умолк: говорить без ~у parler sans s'arrêter; parler comme un moulin.

умолкать, умолкнуть se taire.

умолчать passer *vt* sous silence, faire des réticences.

умолять implorer *vt*, supplier *vt*.

умопомешательство maladie *f* mentale; folie *f*; démence *f* (безумие).

**умопомрачительный** разг. formidable; fou; épatant (*fam*).

**уморительный** drôle, comique, comique; impayable (*fam*); ~ть 1. *прям.*, *перен.* faire mourir *vt*; 2.: ~ть сó смеху faire pâmer de rire.

**умственный** intellectuel, mental; abstrait (*отвлечённый*); ~ труд travail intellectuel.

**умудрённый**: ~ опытом averti, expérimenté; ~яться, ~яться разг. s'ingénier (*à*).

**умчаты** emporter *vt*, entraîner *vt*; ~ся partir *vi* au galop, s'enfuir à toute bride.

**умывальный** lavabo *m*; ~ние lavement *m*; ablutions *f pl* (*обливание*); toilette *f*; ~ть(ся) *см.* умыть(ся).

**умысел** dessein *m*, intention *f*; с ~лом à dessein, avec intention; без ~ла sans malice.

**умывать** laver *vt*; ~ся se laver, se débarbouiller (*fam*).

**умышленно** exprès, à dessein; avec préméditation; ~ый prémédité.

**унавоживать**, ~зить fumer *vt*.

**унаследовать** hériter *vt*, tenir qch de qn.

**унести** emporter *vt*.

**универмаг** (универсальный магазин) grands magasins *m pl*.

**универсальный** universel; ~ое средство panacée *f*.

**университет** université *f*; окончивший ~ qui a fait ses études à l'université; dip-

lômé (*de*); преподаватель ~а universitaire *m*; ~ский de l'université; universitaire.

**унижать(ся)** *см.* унизить (-ся); ~ение humiliation *f*; honte *f*, courte honte.

**унизительный** humiliant.

**унизить** humilier *vt*; ~ся s'humilier.

**уникальный** unique; sans pareil.

**унимать(ся)** *см.* унять(ся).

**унисон** unisson *m*; в ~ *прям.*, *перен.* à l'unisson.

**унитаз** cuvette *f*.

**унификация** unification *f*;

~цировать unifier *vt*.

**уничтожать** *см.* уничтожить; ~ение destruction *f*, anéantissement *m*; extermination *f* (*искоренение*); abolition *f*, suppression *f* (*упразднение*); liquidation *f* (*ликвидация*); оружие массового ~ения arme *f* de destruction massive.

**уничтожить** détruire *vt*, anéantir *vt*; exterminer *vt* (*искоренить*); abolir *vt*, supprimer *vt* (*упразднить*); liquider *vt* (*ликвидировать*); ~ зло в корне étouffer le mal dans l'œuf.

**уносить** *см.* унести.

**унывать** perdre le courage; se désespérer; se laisser aller au découragement, s'attrister.

**унылый** triste; abattu (*тж. о человеке*); ~ние abattement *m*, tristesse *f*; впадать в ~ние se laisser abattre.

**унять** tranquilliser *vt*; calmer *vt* (*тж. гнев, боль*); faire taire qn (*заставить замол-*

чать); ~ся se calmer; se taire (*замолчать*).

упа́д: смеяться до ~у se pâmer de rire; танцевать до ~у se livrer passionnément à la danse, s'oublier à danser.

упа́до||к *décadence f, déclin m*; ~сил *faiblesse f*; ~ду́ха *découragement m, abattement m*; приходи́ть в ~ *tomber en décadence*; ~чный *décadent*; ~чное состояние *depression f*.

упако|ва́ть *emballer vt, empaqueter vt; encaisser vt (в ящики)*; ~о́вка *emballage m, empaquetage m; encaissement m (в ящики)*; ~о́вывать *см. упаковать*.

упа́||сть 1. *tomber vi; se laisser tomber, s'affaisser (в кресло)*; 2. (*понизиться*) *baisser vi*; баро́метр ~л *le baromètre a baissé*; ♦ ~ в обо́рок *s'évanouir*.

упе́реться 1. *s'appuyer*; 2. (*заупрямиться*) *разг. s'obstiner*.

упива́ться *см. упиться*.

упира́ться *см. упереться*.

упи́танный *bien pourri, replet, grassouillet*.

упи́ться *se délecter (de), se griser (de)*.

упла́||та *paiement m; acquittement m, remboursement m (долга)*; ~ти́ть *payer vt; acquitter vt (долг)*; ~ти́ть по счёту *acquitter un compte; régler l'addition*; ~чива́ть *см. уплатить*.

уплотн|э́ние 1. *condensation f*; 2.: ~ рабо́чего дня *emploi m rationnel des heures*

de travail; ~и́ть 1. *condenser vt*; 2.: ~и́ть рабо́чий день *intensifier le travail d'une journée*; ~и́ться *se serrer*; ~я́ть(ся) *см. уплотнить(ся)*.

уплыва́ть, уплы́ть 1. (*о пловце*) *s'éloigner du bord*; 2. (*о вещах*) *flotter vi*; 3. *перен. (о времени, событиях) passer vi*.

уподо́б|и́ться, ~ля́ться *ressembler vi (à)*; не ~ляй-тесь ему́ *ne l'imitez pas*.

упо|э́ние *enchantement m, ivresse f*; ~и́тельный *enchanteur, enivrant*.

уполз|а́ть, ~ти́ *s'éloigner en rampant*.

уполномо́ч|енный *сущ. manda-taire m, délégué m*; ~ива́ть, ~и́ть *accréditer vt; donner plein pouvoir (à), autoriser vt*.

упом|и́на́ние *mention f*; при однё́м лишь ~и́на́нии о... *rien qu'à le mentionner*; ~и́на́ть, ~яну́ть *mentionner vt*.

упо́р *appui m, point m d'appui; support m*; ♦ стре-ля́ть в ~ *tirer à bout portant*; де́лать ~ на... *accentuer vt, appuyer sur*; смотре́ть в ~ *regarder dans le blanc des yeux; regarder fixement*.

упо́р||но *obstinément*; ~ молча́ть *s'obstiner au silence*; ~ це́пля́ться за жизнь *s'obstiner à vivre*; ~ный *obstiné, opiniâtre, tenace*; ~ные бо́и *combats m pl opiniâtres*; ~ство *ténacité f; obstination f*; ~ствова́ть *s'obstiner; persister vi*.

**упорядочить** mettre *vt* en ordre; régler *vt* (*упрежулировать*); ~ свой дела́ *г* régler ses affaires.

**употребительный** usité; usuel; ~ *ить* employer *vt*, faire usage (*de*), se servir (*de*); ~ *ить* все средства employer tous les moyens; remettre ciel et terre; ~ *ить* власть faire acte d'autorité; ~ *ить* во зло abuser de; ~ *ление* emploi *m*, usage *m*; ввести в ~ *ление* mettre en usage; вышедший из ~ *ления* \*hors d'usage; в большом ~ *лении* très usité; largement employé; ~ *лять* *см.* употребить.

**управиться** разг. venir *vi* à bout (*de*); ~ с делами régler toutes les affaires.

**управление** 1. administration *f*, direction *f* (*тж. учреждение*); gestion *f* des affaires publiques (*государством*); ~ делами manutention *f* des affaires; 2. *тех.* commande *f*; manoeuvre *f* (*машиной*); автоматизация ~ *ения* commande automatique; 3. *грам.* régime *m*; ~ *енческий*: ~ *енческие* расходы frais *m pl* de manutention; ~ *ять* 1. gouverner *vt*, administrer *vt*, diriger *vt* (*предприятием*); gérer *vt* (*домом и т. п.*); conduire *vt* (*кораблём, автомобилем; тж. перен.*); piloter *vt* (*самолётом и т. п.*); faire manoeuvrer (*машиной*); 2. *грам.* régir *vt*; ~ *яющий* *сущ.* intendant *m*, gérant *m*.

**упражнение** exercice *m*; ~ *яться* s'exercer (*à*).

**упразднение** suppression *f*, abolition *f*; ~ *ить*, ~ *ять* supprimer *vt*, abolir *vt*.

**упрашивать** supplier *vt*, insister *vi*; сколько ни ~ *ли* ergo on a eu beau le prier.

**упрёк** reproche *m*; взаимные ~ *и* récriminations *f pl*; бросить ~ adresser un reproche.

**упрек** ~ *ать*, ~ *нуть* reprocher *vt*; ~ себя se reprocher.

**упросить** obtenir *vt* à force de prières; ergo легко ~ il est facile à convaincre.

**упростить** simplifier *vt*, rendre *vt* plus simple.

**упрочить** affermir *vt*, consolider *vt*.

**упрощать** *см.* упростить; ~ *ение* simplification *f*.

**упругий** élastique; ~ *ость* élasticité *f*.

**упряжка** attelage *m*.

**упряжь** \*harnais *m*.

**упрямиться** s'obstiner, s'entêter; ~ *ство* opiniâtreté *f*, obstination *f*, entêtement *m*; ~ *ый* opiniâtre, entêté, obstiné, têtu.

**упрятать** разг. cacher *vt*; enfermer *vt* (*запереть*); ~ в тюрьму coffrer *vt* (*fam.*).

**упускать**, ~ *тить* laisser échapper *vt*; négliger *vt* (*пренебречь*); omettre *vt* (*нечаянно*); manquer *vt* (*пропустить*); ~ *тить* из виду ne pas prendre en considération; ~ *тить* случай manquer (*или rater*) l'occasion; к несчастью, он это ~ *тил* par malheur il a omis de le faire.

**упущение** négligence *f*, oubli *m*; omission *f* (*пропуск*).

ура! \*hourral

уравне́ние 1. (действие) éga-  
lisation *f*; 2. мат. équation *f*.

уравни́вать см. уравни́ть.

уравнове́сить mettre *vt* en  
équilibre, équilibrer *vt*, con-  
trebalancer *vt*; ~шенность  
équilibre *m*; égalité *f* d'hu-  
meur; ~шенный équilibré,  
pondéré.

уравни́ть égaliser *vt*, ni-  
veler *vt*; ~ся: ~ся с кем-л.  
в права́х égaliser qn en droits.

урага́н ouragan *m*.

ура́н хим. uranium *m*.

урегули́рова||ние règlement  
*m*; тех. réglage *m*; ~ть  
régler *vt*, réglementer *vt*.

уре́з||ать, ~ывать dimi-  
nuer *vt*, amputer *vt*; réduire  
*vt* (бюджет, смету).

у́рна urne *f*; избира́тель-  
ная ~ urne électorale; pou-  
belle *f* (для мусора).

у́ров||ень niveau *m*; высó-  
кий ~ niveau *m* supérieur;  
жизненный ~ standard *m* de  
vie, niveau d'existence; быть  
на одно́м ~не с... être au  
niveau de; в ~ с водо́й au  
gas de l'eau.

уро́д монstre *m*.

уро́ди||ться (о влаках, пло-  
дах) venir *vi*; перен. naître *vi*;  
разг. она́ такая ~лась с'est  
sa nature; в когó он ~лся?  
de qui tient-il?

уро́д||ливый difforme, \*hi-  
deux; ~овать défigurer *vt*;  
мutiler *vt* (калечить); ~ство  
difformité *f*.

урожа́й récolte *f*; moisson  
*f*; бога́тый ~ récolte abon-  
dante; убра́ть ~ rentrer la

récolte; ~ный: ~ный год  
année *f* de bonne récolte.

уро́же|нец patif *m*, origi-  
naire *m* (de).

уро́к leçon *f*; devoir *m*  
(заданное); отвеча́ть ~ ré-  
citer sa leçon; вести ~ faire  
la classe; по́сле ~ов après  
les classes.

уро́н perte *f*, dommage *m*;  
понести́ ~ essuyer une perte.

уру́нить 1. laisser tomber *vt*;  
2. перен.: ~ своё досто́инство  
perdre sa dignité.

уро́чный: в ~ час à l'heu-  
re fixée, à l'heure habituelle.

уру́вками: раба́тывать ~ tra-  
ва́йлер irrégulièrement; tra-  
ва́йлер à ses moments perdus  
(в свободное время).

у́с см. усы́; ♦ кито́вый у́с  
baleine *f*; он себе́ и в у́с  
не дуёт il s'en soucie guère.

у́сади|ть faire asseoir qn,  
faire prendre place à qn.

у́сады|ба 1. ferme *f*; 2. (по-  
ме́щика) propriété *f* foncière.

у́сажи|вать см. усади́ть;  
~ся см. усе́сться.

у́сваи|вать см. усво́ить.

у́сво|ение assimilation *f*.

у́свои|ть 1. assimiler *vt*;  
s'approprier; apprendre *vt* (вы-  
учить); comprendre *vt* (по-  
нять); ~ привы́чку contrac-  
ter une habitude; 2. (пищу)  
assimiler *vt*.

у́сеи|вать см. усе́ять.

у́се́рди||е ferveur *f*, zèle *m*;  
assiduité *f* (усидчивость); ~-  
ный zélé; assidu (усидчивый);  
~ствовать faire du zèle; se  
donner du mal, se donner de  
la peine.

**уcестьcя** 1. s'asseoir; 2. (за что-л.) se mettre à.

**уcечённый** tronqué; ~ ко- нус tropc *m* de cône.

**уcея||ть** parsemer *vt*, jon- cher *vt*; émailler *vt* (тк. цветами); небо ~но звёзда- ми le ciel est étoilé, le ciel est criblé d'étoiles.

**уcидеть:** ~ на мёсте те- нир *vi* en place.

**уcидчив||ость** assiduité *f*; ~ый assidu.

**уcик** barbillon *m* (у рыб); antenne *f* (у насекомых); cir- re *m*, vrille *f* (у растений).

**уcиление** renforcement *m*; accroissement *m* (возраста- ние); recrudescence *f* (эпиде- мии и т. п.); accentuation *f* (противоречий).

**уcиленн||ый** renforcé; ~ое пита́ние suralimentation *f*; ~ые про́сбы prières instan- tes.

**уcи́л||ивать(ся)** *см.* уcи́лить (-ся); ~ие effort *m*; ~и́тель радио amplificateur *m*; ~и́ть renforcer *vt*, intensifier *vt*; augmenter *vt* (увеличить); ~и́ть борьбу́ intensifier la lutte; ~и́ться se renforcer; augmenter *vi* (увеличиться).

**уcкака́ть** partir *vi* au galop.

**уcко́льз||а́ть, ~ну́ть** échap- пер *vi* (à), se dérober.

**уcко́рение** accélération *f*.

**уcко́р||енный** accéléré; ~и́ть accélérer *vt*, \*hâter *vt*, presser *vt*; ~и́ть де́ло chauffer l'af- faire (*fam*); ~и́ть рабо́ту activer le travail; ~и́ть раз- вя́зку précipiter le dénoue- ment; ~и́ть шар presser le

pas; ~и́ть бер *спорт.* brus- quer l'arrivée; ~и́ться s'accélérer; ~я́ть(ся) *см.* уc- ко́рить(ся).

**уcла́вливатьcя** *см.* уcло́- виться.

**уcла́ть** envoyer *vt*; renvoyer *vt*.

**уcледи́||ть** surveiller *vt* (за кем-л.); attraper *vt* (поймать на ошибке); suivre *vt* (за чем-л.); ра́зве за ни́ми ~шы! est-ce qu'on peut les retenir (или les arrêter)!

**уcло́в||ие** 1. condition *f*; непременно́е ~ condition sine qua non; с ~ием, что́бы... à condition que; ни при ка́ких ~иях en aucun cas; 2. (согла- шение) convention *f*; 3. *мн.*: ~ия (обстановка) conditions *f pl*; жи́лищные. ~ия condi- tions d'habitat; ~и́ться convenir *vi* (de); ~ленный: в ~ленное вре́мя à l'heure dite.

**уcло́вн||о** sous condition; ~ осуждённый condamné *m* avec sursis; ~о́сть convention *f*; chose *f* conventionnelle; ~ый 1. conventionnel; ~ый сигна́л signal convenu; 2. *грам.* condi- tionnel; ~ое на́клонение con- ditionnel *m*.

**уcложн||ение** complication *f*; ~и́ть compliquer *vt*; ~и́ться se compliquer; se corser; ~я́ть(ся) *см.* уcложни́ть(ся).

**уcлу́г||а** service *m*; пло́хая ~ mauvais office; оказáть ~у rendre service; (я) к ва́шим ~ам à votre service.

**уcлужи́ть** rendre service à *qn*, obliger *qn*.

**услужливый** serviable, obligeant.

**услыхать, услышать** entendre *vt*, ouïr *vt*.

**усматривать** *см.* усмотреть.

**усмех|аться, ~нуться** sourire *vi* malicieusement; avoir un petit rire.

**усме́шка** sourire *m* moqueur; un petit rire.

**усмир|ение** répression *f*; **~ить, ~ять** étouffer *vt*, réprimer *vt*.

**усмотре|ние:** на ва́ше ~ à votre guise, à votre gré; распоряжа́ться че́м-л. по своему ~нию agir à sa guise; **~ть 1.** (заметить) s'apercevoir (*de*); **2.** (уследить) veiller *vi* (à или sur).

**усну́ть** s'endormir.

**усовершенствован|ие** perfectionnement *m*; **~ть** perfectionner *vt*; **~ться** se perfectionner.

**усомни́ться** douter *vi* (*de*), mettre qch en doute.

**успева|емость** progrès *m pl*; **~ть 1.** *см.* успеть; **2.** (делать успехи) faire des progrès, progresser *vi*; **~ющий** (об ученике) avancé (*en*), fort (*en*).

**успе́ть** avoir (или trouver) le temps (*de*); arriver *vi* à temps.

**успех** succès *m*, réussite *f*; progression *f* (на выборах); о́гро́мный ~ succès fou, succès éclatant; ~и шко́льника les progrès d'un écolier; импе́ть ~ avoir du succès; без ~а sans-résultat; желаю́ вам ~а bonne chance!

**успе́шн|о** avec succès; ~ довести́ до конца́ mener à bonne fin; **~ый** bien réussi.

**успокаивать(ся)** *см.* успокоить(ся).

**успоко|ение** apaisement *m*, calme *m*; **~бенность** quiétude *f*; **~ойте́льный** rassurant; calmant (*тж. о лекарстве*); **~бить** tranquilliser *vt*, rassurer *vt*; calmer *vt* (*тж. боль*); **~биться** se tranquilliser, se rassurer; se calmer (*тж. о ветре; о боли*).

**уста́** bouche *f*; lèvres *f pl*; **◇** из уст в ~ de bouche en oreille; ё́то у всех на ~х tout le monde en parle.

**уста́в** statut *m*, règlement *m*; ~ па́ртии statuts du Parti; Уста́в Организа́ции Объеди́нных На́ций Charte *f* de l'Organisation des Nations Unies; во́енный ~ règlement militaire.

**устава́ть** se fatiguer, se lasser.

**уста́л|ость** fatigue *f*, lassitude *f*; **~ый** fatigué, las.

**устана́вливать(ся)** *см.* устанави́ть(ся).

**устано́ви|ть 1.** (постави́ть) placer *vt*, installer *vt*; disposer *vt* (расположи́ть); monter *vt* (смонтирова́ть); **2.** (налади́ть) établir *vt* (прави́ла, связь, порядо́к); **3.** (опреде́лить) fixer *vt* (вре́мя); évaluer *vt*, régler *vt* (це́ны); **4.** (выясни́ть) établir *vt*; constater *vt* (констати́ровать); ~ фа́кты юр. faire le constat; **~ться 1.** (сложи́ться, сформирова́ться) être formé; être



arrêté (о взглядах); 2.: погóда ~лась le temps s'est mis au beau.

**устано́вка** 1. (действие) installation *f*, pose *f*; монта́ж *m* (монта́живание); 2. (устройство) installation *f*; 3. (цель, ориентировка) orientation *f* (vers); directive *f* (директива); целева́я ~ but *m*, objectif *m*; взять ~у на... s'orienter vers; se poser pour tâche.

**установе́ние** institution *f*, établissement *m*; ~ факта юр. constatation *f* d'un fait; constat *m*; ~о́вленный fixé, établi; ~о́вленная це́на prix *m* fixe.

**устаре́лый** vieilli, suranné; \*hors d'usage; ~ть devenir vi vieux, tomber vi en désuétude.

**уста́ть** être fatigué, être las; être \*harassé, être rompu.

**усти́лать, устла́ть** couvrir *vt*; joncher *vt* (цветами и т. п.).

**усти́но** орально; переда́ть ~ dire de vive voix; ~ый verbal, oral; ~ая речь langage parlé; ~ый счёт calcul mental.

**усто́и (основы)** fondements *m pl*; нра́вственные ~ principes *m pl* de morale.

**усто́йчиво́сть** 1. stabilité *f*; 2. перен. constance *f*, fermeté *f*; ~ый 1. stable; 2. перен. stable, constant, ferme; ~ая погóда beau *m* fixe.

**усто́ять** перен. résister *vi*, tenir *vi* ferme.

**устро́ива|ть** см. устро́ить;

меня́ это ~ет cela m'arrange; это меня́ вполне ~ет cela fait parfaitement bien mon affaire; ~ться см. устро́иться.

**устро́ение** 1. écartement *m*, éloignement *m*; élimination *f*; 2. (от должности) révocation *f*; ~и́ть, ~и́ть 1. écarter *vt*, éloigner *vt*; évincer *vt*; éliminer *vt* (исключи́ть); ~и́ть препятствие lever un obstacle; 2. (от должности) révoquer *vt*.

**устро́и|ть** см. устро́и́ть; ~е́ние intimidation *f*; ~и́ть effrayer *vt*, intimider *vt*.

**устрем|и́ть** diriger *vt*; fixer *vt*, braquer *vt* (о взгляде); ~и́ться 1. s'élaner, se précipiter; foncer sur (наброси́ться); 2. (о взгляде, мыслях) se fixer, s'attacher; ~ле́ние aspiration *f* (vers); visées *f pl* (намерения); ~ля́ть(ся) см. устреми́ть(ся).

**устро́ица** huitre *f*.

**устро́ить** 1. organiser *vt*, arranger *vt*; ~ свидание mé-nager un rendez-vous; 2. (привести в порядок, наладить) mettre *vt* en ordre; régler *vt* (дела́); 3. (кого-л.) placer *vt*; établir dans un emploi (на работу); hospitaliser *vt* (в больницу); ♦ вас это устро́ит cela fera votre affaire; ~ся 1. s'installer, s'établir (на квартире и т. п.); se caser (на работу); 2. (наладиться) s'arranger.

**устро́йство** 1. organisation *f*; arrangement *m* (приведение в порядок); 2. (строение,

строй) structure *f*; 3. (оборудование) installation *f*.

уступ saillie *f* (в скале); архит. ressaut *m*.

уступ||ать, ~ить céder *vt*; rabattre *vt* (в цене); ~ первенство céder le pas; ~ дорогу offrir le passage, laisser passer; не ~ (в чем-л.) tenir ferme; не ~ кому-л. tenir tête à qn, ne pas démordre.

уступ||ка concession *f*; rabais *m* (в цене); идти на ~ки accorder (или faire) des concessions; ~чивый accommodant.

устыдиться avoir \*honte (de).

устье (реки) embouchure *f*.

усугубить redoubler *vi* (de); aggraver *vt* (вину).

усы moustache *f*.

усынов||ить adopter *vt*; ~ление adoption *f*; ~лять *см.* усыновить.

усып||ать, ~ать parsemer *vt*, joncher *vt*; couvrir *vt* (покрыть).

усып||ить assoupir *vt*, endormir *vt*; ~ление assoupissement *m*; ~лять *см.* усыпить.

утаивать, утайть cacher *vt*, tenir *vt* secret, dissimuler *vt*.

утапывать *см.* утоптать.

утаскивать, утащить 1. emporter *vt*; 2. (украсть) разг. chiper *vt*.

утварь ustensiles *m pl*.

утвер||дительный affirmatif; ~дить confirmer *vt*; sanctionner *vt*, ratifier *vt* (договор и т. п.); valider *vt* (признать законным); ~ждать 1. *см.* утвердить; 2.

(настаивать) affirmer *vt*, soutenir *vt*; ~ждение 1. confirmation *f*, ratification *f*; ~ждение приговора confirmation d'un arrêt; 2. (высказывание) affirmation *f*, assertion *f*.

утепл||ение protection *f* contre le froid; ~ить, ~ять protéger *vt* contre le froid.

утереть essuyer *vt*; ~ся s'essuyer.

утерпé||ть avoir de la patience, s'abstenir (de); я не ~л, чтобы не... je n'ai pu m'empêcher de.

утёс rocher *m*, roc *m*; falaise *f* (береговой).

утé||чка écoulement *m*; fuite *f*, coulage *m* (жидкости); ~чь fuir *vi*, s'écouler; ◇ много воды ~чёр il passera bien de l'eau sous les ponts.

утеш||ать(ся) *см.* утешить (-ся); ~ение consolation *f*; быть ~ением être la joie (de); ~ительный consolant.

утешить consoler *vt*; rassurer *vt* (успокоить); ~ся se consoler.

утиль, ~сырьё déchets *m pl* utilisables; marchandises *f pl* de rebut.

утирать(ся) *см.* утереть(ся).

утихать, утихнуть s'apaiser, se calmer (успокоиться); se taire (умолкнуть); tomber *vi* (о ветре); cesser *vi* (о шуме).

утка 1. canard *m*; cane *f* (самка); 2.: газетная ~ canard *m*.

уткнуться разг.: ~ головой, лицом в подушку cacher

le visage dans un oreiller;  
~ (носом) в книгу se plonger dans la lecture.

утолить se désaltérer, éteindre *vt* (жажду); assouvir *vt* (голод); calmer *vt*, apaiser *vt* (успокоить, ослабить).

утолщение renflement *m*.

утолять *см.* утолить.

утомительный fatigant;  
~ить fatiguer *vt*, lasser *vt*;  
~иться se fatiguer; s'exténuer; être à bout de forces;  
~ление fatigue *f*, lassitude *f*;  
~ляемость lassitude *f*; у него быстрая ~ляемость il n'est pas dur à la fatigue; il se fatigue vite; ~лять(ся) *см.* утомить(ся).

утонуть se noyer; couler *vi* à fond (о судне).

утончённость raffinement *m*; ~ый raffiné; délicat (о вкусе).

утоп|ать 1. *см.* утонуть; 2. *перен.*: ~ в изобилии, в богатстве pager dans l'abondance; ~ить noyer *vt*.

утопия utopie *f*.

утопленник noyé *m*.

утоптать fouler *vt*.

уточнение précision *f*;  
~ить, ~ять préciser *vt*;  
mettre au point.

утрамб|овать damer *vt*;  
~овка damage *m*; ~овывать *см.* утрамбовать.

утра|та perte *f*; ~тить, ~чивать perdre *vt*.

утренний du matin, matinal; ~ик (спектакль) matinée *f*.

утрир|овать outrer *vt*, exagérer *vt*; ~овка exagération *f*.

утр|о matin *m*; matinée *f* (утренняя пора); с ~а до вечера du matin au soir; по ~ам tous les matins; доброе ~!, с добрым ~ом! bonjour!; ♦ ~ вечера мудренее la nuit porte conseil.

утробить tripler *vt*.

утром le matin; dans la matinée; сегодня ~ ce matin; завтра ~ demain matin; рано ~ de grand matin.

утруждать déranger *vt*, incommoder *vt*; ~ся se donner de la peine; se déranger.

утю|г fer *m* à repasser; ~жить repasser *vt*; ~жка repassage *m*.

ух|а soupe *f* au poisson.

ух|аб fondrière *f*; ~истый cahotant, cahoteux.

ухажива|ние cour *f*; galanterie *f*; ~ть 1. (за больным; за цветами) soigner *vt*; 2. (за женщиной) faire la cour (à), courtiser *vt*.

ухватить saisir *vt*, empoigner *vt*; ~ся s'accrocher (à), se cramponner (à).

ухитр|иться, ~яться s'ingénier (à), trouver le moyen (de).

ухищ|ение artifice *m*, ruse *f*; subterfuge *m* (уловка); прибегать к ~ениям user de subterfuges; ~яться s'ingénier (à).

ухмыляться *разг.* sourire *vi* avec malignité; avoir un petit rire.

у|хо oreille *f*; заткнуть уш|и se boucher les oreilles; говорить на ~ пар|а à l'oreille; воспаление у|ха otite *f*; ♦

держáть ~ вострб avoir l'oreille au guet; пропускáть мiмо уш́ей fermer l'oreille (à); он и ~м не ведёт il s'en soucie guère.

уход I sortie *f*; départ *m*; exode *m* (массовый); перед самым ~ом juste avant le départ, au moment du départ.

уход II (за кем-л., за чем-либо) soins *m pl*.

уходить *см.* уйтй.

ухудш́ать(ся) *см.* ух́д-шить(ся); ~ение altération *f*, aggravation *f*; в ерб бол́зни произошло ~ение son mal a empiré.

ух́дшить empirer *vt*, aggraver *vt*, détériorer *vt*; ~ся aller de mal en pis; empirer *vi*; s'aggraver (о бол́зни).

уцел́еть rester *vi* sain et sauf, être épargné, en réchарper *vi* (о людях); demeurer *vi* intact (о предметах).

уцен́ённ́ый: ~ые товáры soldes *f pl*.

уцеп́иться s'accrocher (à), se cramponner (à).

учáст|вовать participer *vi* (à), prendre part (à); ~ в ме-ждународных соревнóваниях disputer les compétitions internationales; ~ие 1. participation *f*, part *f*; концёрт с ~нем... concert *m* avec le concours de; 2. (сочувствие) intérêt *m*, compassion *f*; с жив́ейшим ~нем avec un vif intérêt.

участ́иться devenir *vi* plus fréquent; se multiplier; être accéléré (ускориться).

участкóвый 1. прил. du

quartier; 2. *суц.* (милиционер) milicien *m* du quartier.

учáстливый compatissant.

учáстник participant *m*; complice *m* (сообщник); ~ соревнóвания compétiteur *m*, partant *m*, participant *m*; ~ дóговора signataire *m* d'un traité.

учáсток 1. (земельный) terrain *m*; emplacement *m* (место для постройки); 2. (административный) arrondissement *m*; избирáтельный ~ permanence *f* électorale; 3. (область, сфера) sphère *f*; ~ рабóт tronçon *m*; 4. (полицейский) *уст.* poste de police.

учáсть sort *m*, destin *m*, destinée *f*; lot *m* (доля); это об́щая ~ c'est le lot commun.

учащ́аться *см.* участ́иться.

учáщ|ийся 1. прил.: ~аяся молодёжь la jeunesse des écoles; étudiants *m pl*, la jeunesse universitaire; 2. *суц.* écolier *m* (школьник); étu-диант *m* (студент).

учёба études *f pl*, cours *m* d'études.

учёбн́ик manuel *m*; livre *m* de classe (школьный); ~ граммáтики précis *m* de gram-maire; ~ый d'étude; ~ая тренирóвка entraînement *m* d'étude; ~ый год année *f* scolaire; ~ая часть section *f* de la scolarité; ~ое заведё-ние école *f*; ~ый корáбль navire-école *m*; croiseur-école *m* (крейсер).

учёние 1. études *f pl*; en-seignement *m* (преподавание);

воен. exercice *m*; 2. (доктрина) enseignement *m*, doctrine *f*.

уче́н||к, ~ца 1. élève *m, f*; écollier *m*, -lère *f* (в школе); apprenti *m*, arpète *f* (в ремесле); 2. (последователь) disciple *m*; ~ческий d'écolier; d'apprenti; ~чество (в ремесле) apprentissage *m*.

уче́н||ость érudition *f*; savoir *m* (знание); ~ый 1. (о ком-л.) savant, instruit, érudit; 2. (научный) scientifique, savant; ~ый комитет comité *m* scientifique; ~ый совет conseil *m* académique; 3. суц. savant *m*; homme *m* de science.

уче́сть 1. (подсчитать) calculer *vt*, faire le compte (*de*); 2. (принять во внимание) prendre *vt* en considération, tenir compte (*de*).

учёт 1. statistique *f*; contrôle *m* (проверка); 2. (регистрация) enregistrement *m*; взять на ~ enregistrer *vt*; снять с ~а rayer du registre; закрыто на ~ fermé pour cause d'inventaire.

учетверить quadrupler *vt*.

учётный 1. de contrôle; 2. ком. d'escompte.

училище école *f*.

учитель, ~ница maître *m*, -sse *f*, institu|teur *m*, -trice *f*; professeur *m* (тк. в средней школе).

учитель||ская суц. salle *f* des maîtres; ~ский de(s) maître(s); ~ский институт école *f* de pédagogie; ~ство corps *m* enseignant; ~ствовать être dans l'enseignement.

учи́тыва||ть см. учёсть; ~я (что-л.) compte tenu de; en prenant en considération.

учи́ть 1. (кого-л.) enseigner *vt*, instruire *vt*; 2. (изучать) étudier *vt*, apprendre *vt*; ~ся apprendre *vt*, étudier *vt*; faire ses études à.

учре||дительный constituant; ~дiть, ~ждать instituer *vt*, établir *vt*, fonder *vt*.

учрежде́ние 1. (действие) organisation *f*, institution *f*, création *f*; 2. (заведение) institution *f*, établissement *m*.

учи́вый poli, courtois.

ушиб contusion *f*; meurtrissure *f* (синяк); ~а́ть(ся) см. ушибы́ть(ся); ~и́ть blesser *vt*, contusionner *vt*, se faire mal (*à*); ~и́ться se blesser, se faire mal (*à*).

ушко́ (иголки) chas *m*.

ушн||ой d'oreille; auriculaire; ~ая раковина auricule *f*.

уше́лье col *m*, défilé *m*, gorge *f*.

ущем||и́ть, ~ля́ть 1. pincer *vt*; 2. перен. blesser *vt*.

уще́рб 1. dommage *m*, détriment *m*; наносить ~ porter préjudice; в ~ здравому смыслу en dépit du bon sens; 2. (луны) décroît *m*.

ущипну́ть pincer *vt*.

у́ют intimité *f*, confort *m*; домашний ~ bonheur casanier; ~но confortablement; чувствовать себя ~но se sentir dans l'intimité; se trouver à son aise; ~ный intime, confortable.

уязв||имый vulnérable; ~й-мое место défaut *m* de la

cuirasse; ~**ить**, ~**лять** blesser *vt*, mortifier *vt*.

уясн**ить**, ~**ять** tirer *vt* au clair; éclaircir *vt*; expliquer *vt* (объяснить); ~ себе s'expliquer.

## Ф

фа́брик||а fabrique *f*; швёйная ~ fabrique de confection; пряди́льная ~ filaterie *f*; обувна́я ~ usine *f* de chaussures; табáчная ~ manufacturage *f* de tabac; ~а́нт фабрикант *m*; ~а́т produit *m* manufacturé; ~ова́ть fabriquer *vt*.

фабри́чный 1. de fabrique; 2. (промышленный) industriel.

фа́була sujet *m*; intrigue *f*.

фа́за phase *f*.

фаза́н faisan *m*.

фа́кел torche *f*, flambeau *m*.

фа́кт fait *m*; досто́верный ~ fait authentique, fait avéré; вопи́ющий ~ fait criant; соверши́вшийся ~ fait accompli; общеизвёстный ~ fait notoire; го́лые ~ы faits bruts; приводи́ть ~ы citer des faits; ~ы изоблича́ют les faits accusent; ~и́чески de (en) fait; ~и́ческий basé sur des faits; réel.

фа́ктор facteur *m*, mobile *m*; скры́тые ~ы force latente.

факультати́вный facultatif.

факульте́т faculté *f*; медицинский ~ faculté de médecine; филологический ~ faculté des lettres; юриди́ческий ~ faculté de droit.

фальсифи́||ка́ция falsification *f*; ~ продукто́в fraude *f* alimentaire; ~ци́ровать falsifier *vt*.

фальцо́в||ка полигр. pliage *m*; ~щик plieur *m*.

фальш||и́вить муз. fausser *vi*; détonner *vi*; chanter faux (в пении); ~и́вый faux; postiche (о волосах, губах).

фальшь fausseté *f*; hypocrisie *f* (лицемерие).

фамí||лия пош *m* (de famille); ~льн**ый** de famille; ~льное сходство air *m* de famille.

фамиля́рн||ичать se conduire avec désinvolture; avoir des manières trop libres; être à tu et à toi avec tout le monde; ~ость familiarité *f*; désinvolture *f*; sans-фа́шон *m* (бесцеремонность); ~и́й désinvolté; aux manières dégagées.

фанати́зм fanatisme *m*.

фанат||и́к fanatique *m*; ~и́ческий, ~и́чный fanatique.

фане́ра feuille *f* de placage, contre-plaqué *m*.

фант (в игре) gage *m*.

фант||а́зе́р fantaisiste *m*; ~а́зи́ровать se livrer à des fantaisies; bâtir des châteaux en Espagne; donner libre cours à son imagination; rêver *vi* (мечтать); ~а́зия 1. fantaisie *f*; imagination *f* (воображение); 2. (при́чу́да) lubie *f*; ~а́стика fantastique *m*; ~а́сти́ческий fantastique; ~а́сти́ческий рома́н roman *m* de l'aventure.

фа́ра phare *m*.

фарва́тер мор. chenal *m*.

**фармацэвт** pharmacien *m*;  
**~ический** pharmaceutique.

**фарс** farce *f*.

**фартук** tablier *m*.

**фарфор** porcelaine *f*; **~овый**  
 de porcelaine; **~овая посуда**  
 porcelaine(s) *f pl*; **~овый**  
 завод manufacture *f* de por-  
 celaine.

**фарш** farce *f*; мясной **~** \*ha-  
 chis *m* de viande; **~ирован-**  
**ный** farci; **~ировать** farcir *vt*;  
 truffer *vt*.

**фасад** façade *f*.

**фасоль** \*haricot *m*.

**фасон** façon *f*; coupe *f*  
 (покрой).

**фат** fat *m*, petit-maître *m*.

**фатальный** fatal; funeste;  
 néfaste (роковой).

**фауна** faune *f*.

**фаш||зм** fascisme *m*; **~ист**  
 fasciste *m*; **~истский** fa-  
 sciste.

**фаянс** faïence *f*.

**феврал||ь** février *m*; в **~е**  
 en février; второе **~я**, вто-  
 рого **~я** le deux février;  
**~ьский** de février.

**федерá||льный** fédéral; **~**  
**тивный** fédératif; **~тивное**  
 государство Etat fédéré; **~**  
**ция** fédération *f*; Всемирная  
 ~ция демократической моло-  
 дежи Fédération Mondiale  
 de la Jeunesse démocratique.

**феерич||еский**, **~ный** féé-  
 rique.

**феэрия** féerie *f*.

**фейервэрк** feu *m* d'arti-  
 fice.

**фельдмáршал** feld-maré-  
 chal *m*.

**фельдшер** aide-médecin *m*.

**фельетон** feuilleton *m*; **~ист**  
 feuilletoniste *m*, auteur *m* de  
 feuilletons.

**фенóмен** phénomène *m*;  
**~альный** phénoménal.

**феода||л** féodal *m*; **~лизм**  
 féodalisme *m*; **~льный** féo-  
 dal.

**ферзь шахм.** reine *f*, dame *f*.

**фэрма** ferme *f*; животно-  
 бóдческая ~ ferme d'élevage.

**фермент** биол., хим. fer-  
 ment *m*.

**фэрмер** fermier *m*.

**фестивáль** festival *m*; Все-  
 мирный ~ молодёжи и сту-  
 дентов Festival mondial de  
 la Jeunesse et des Etudiants.

**фетйш** fétiche *m*; manitou  
*m*; **~изм** fétichisme *m*.

**фетр** feutre *m*; **~овый** de  
 feutre.

**фехтова||льщик** escrimeur  
*m*; fleurettiste *m* (на рапирах);  
**~ние** escrime *f*; **~ть** escri-  
 mer *vi*, faire des armes.

**фёя** fée *f*.

**фиáлка** violette *f*.

**фиáско** fiasco *m*; échec *m*;  
 потерпеть ~ faire fiasco, faire  
 échec.

**фибра** анат., бот. fibre  
*f*; ◇ всіми ~ми душі de  
 tout son cœur.

**фибрóма** мед. fibrome *m*.

**фигляр** bouffon *m*.

**фйговый:** ~ листок feuille  
*f* de vigne.

**фйгура 1.** taille *f*; stature  
*f* (стан); у неё хорошая ~  
 elle a de la prestance; 2. pose  
*f* (в танцах); figure *f* (в фи-  
 гурном катании); évolution  
*f* (высшего пилотажа); 3. (в

скульптуре, в живописи) statue *f*; мраморная ~ un marbre;  
 4. (человек, обычно неизвестный) personnage *m*; странная ~ l'un drôle de type!; 5. мат. figure *f*; 6. шахм. pièce *f*.  
 фигуральный figuré; mé-taphorique.

фигурировать figurer *vi*.

фигурист, ~ка danseur *m*, -se *f* sur glace; patineur *m*, -se *f* artistique.

фигурный: ~ое катание patinage *m* artistique.

физик physicien *m*.

физика physique *f*; ~ твердых тел physique des corps solides; ядерная ~ physique nucléaire.

физиолог physiologiste *m*; ~логический physiologique; ~логический раствор sérum *m* physiologique; ~логия physiologie *f*.

физиономия physionomie *f*; face *f*.

физиотерапия physiothérapie *f*.

физический в разн. знач. physique; ~ая химия physico-chimie *f*; ~ая география géographie *f* physique; ~ труд travail manuel.

физкультура (физическая культура) culture *f* physique; ~ник, ~ница sportif *m*, -ve *f*; ~ный de culture physique; sportif (спортивный); ~ный парад parade *f*, revue sportive.

фиксировать fixer *vt*.

фиктивный fictif.

фикция fiction *f*.

филантроп philanthrope *m*;

~ический philanthropique; ~ия philanthropie *f*.

филармония société *f* philharmonique.

филател||ист philatéliste *m*;

~ия philatélie *f*.

филе(й) (мясо) filet *m*.

филиал filiale *f*, succursale *f*.

филлин (grand, moyen, petit) duc *m*; chouette *f*.

филолог philologue *m*.

фило||логический philologique; ~ факультет faculté *f* des lettres; ~логия philologie *f*.

философ philosophe *m*; ~офия philosophie *f*; ~офский de philosophie, philosophique.

фильм film *m*; звуковой ~ parlant *m*; художественный ~ film artistique; цветной ~ film en couleurs; мультипликационный ~ dessins *m pl* animés; многосерийный ~ film à plusieurs séances, film à épisodes; широкоэкранный ~ film en cinémascope; короткометражный ~ film de court métrage; документальный ~ film documentaire, documentaire *m*; видовый ~ film à paysage; детективный ~ film policier; научно-популярный ~ film de vulgarisation scientifique; учебный ~ film d'enseignement; ~ по роману film adapté d'un roman; снимать ~ tourner un film, filmer *vt*; сниматься в ~е tourner dans un film; демонстрировать ~ montrer (или projeter) un film.

фильмотека cinémathèque *f*.



**фильтр** filtre *m*; ~овать filtrer *vt*.

**финал** 1. *муз.* final(e) *m*; 2. *спорт.* finale *f*; участник ~ла finaliste *m*; ~льный final; ~льный матч finale *f*.

**финансировать** financer *vt*, fournir de l'argent.

**финансовый** financier; des finances; ~ая реформа ré-forme fiscale.

**финансы** finances *f pl*.

**финик** (плод) datte *f*; ~овый: ~овая пальма dattier *m*.

**финиш** *спорт.* enlevée *f* finale; ligne *f* d'arrivée; finish *m*; прийти к ~у passer la ligne d'arrivée; ~ировать parvenir en finale.

**финн** Finnois *m*.

**финский** finnois.

**фиолетовый** violet.

**фирма** la firme *f*, maison *f* (de commerce); ~енный: ~енный знак label *m*.

**фисгармония** harmonium *m*.

**фитиль** mèche *f*.

**флаг** drapeau *m*, étendard *m*; *мор.* pavillon *m*; трёхцветный ~ drapeau tricolore; плыть под ~ом battre pavillon; поднять ~ arborer le pavillon; приспустить ~н (в знак траура) mettre les drapeaux en berne; спустить ~ baisser le drapeau; украсить ~ами pavoiser *vt*; ♦ под ~ом чего-л. sous le couvert de qch.

**флагман** *мор.* 1. amiral *m*; 2. (корабль) vaisseau *m* amiral.

**флагшток** mât *m* de pavillon,

**флажок** fanion *m*; сигнальный ~ fanion de signaux.

**флакón** flacon *m*.

**фланг** *воен.* flanc *m*; aile *f* (крыло); ~овый de flanc.

**фланель** flanelle *f*.

**флегматичный** flegmatique.

**флёт** la flûte *f*; играть на ~е flûter *vi*, jouer *vi* de la flûte; ~ист flûtiste *m*.

**флексия** *лингв.* flexion *f*.

**флективный** *грам.* flexionnel.

**флигель** aile *f* (крыло); анпexe *m* (d'un bâtiment).

**флирт** flirt *m*, flirtage *m*; ~овать flirter *vt*; conter fleurette.

**флора** flore *f*.

**флот** flotte *f*; морской ~ marine *f*; воздушный ~ аэро-навигация *f*; речной ~ flotte fluviale; торговый ~ flotte marchande; ~илия flotille *f*.

**флотский** de marine, de la flotte.

**флюгер** *прям., перен.* girouette *f*.

**флюс** *мед.* fluxion *f*.

**фляга, фляжка** fiole *f*.

**фойе** foyer *m*.

**фокус** I *физ., мед.* foyer *m*.

**фокус** II 1. tour *m* d'adresse; truc *m*; 2. *мн.*: ~ы (капризы): я знаю все его ~ы je connais tous ses trucs; без ~ов ne faites pas d'histoires; вечные ~ы! voilà des histoires à n'en plus finir!

**фокусник** 1. prestidigitateur *m*; 2. *перен.* capricieux *m*; ~чать faire des façons.

**фольга** paillon *m*; золотая ~ feuille *f* d'or.

фольклор *folklore m.*

фон *fond m*; выделя́ться на ~е чего-л. *se découper sur qch, se dessiner sur qch.*

фона́||рик *lanterne m*; *lam-pion m (иллюминационный)*; ~рь *lanterne f*; уличный ~рь *réverbère m*; волшебный ~рь *lanterne magique*; проекци-онный ~рь *appareil m à projections.*

фонд 1. *fonds m*; золотой ~ *le Trésor (publique)*; ре-serve *f d'or*; жилищный ~ *fonds locatif*; словарный ~ *языка лингв. vocabulaire m*; 2. *мн.*: ~ы (*ценные бумаги*) *fonds m pl publics.*

фонема *лингв. phonème m.*

фонет||ика *phonétique f*; ~ический *phonétique*; ~й-ческая транскрипция *écriture f phonétique.*

фоногра́мма *phonogramme m*; *piste f sonore.*

фонóграф *phonographe m.*

фонтáн *fontaine f*, *jet m d'eau.*

форель *truite f.*

фо́рм||а 1. (*наружный вид*) *forme f*; 2. (*строение, струк-тура*) *forme f*; ~ правления *forme de gouvernement*; ~ и содержание *la forme et le fond*; грамматические ~ы *formes grammaticales*; 3. (*для отливки*) *moule m*; 4. *канц.* *forme f*; по ~е *dans les formes*; *en bonne forme*; 5. (*одежда*) *uniforme m*; по-ходная ~ *tenue f de cam-pagne*; в парадной ~е *en grande tenue*; ◇ *быть в хорошей ~е être présentable.*

формал||изм *formalisme m*; ~ист *formaliste m.*

форма́льн||ость *formalité f*; ~ый *formel*; *formaliste.*

фо́рма́т *format m.*

форма́ци||я *полит., геол. formation f*; социа́льно-эко-номическая ~ *formation so-ciale et économique*; ◇ чело-век но́вой ~и *homme de la nouvelle trempe.*

фо́рменн||ый 1. (*сделанный по форме*) *de forme, d'après les formes requises*; ~ое пла́тье *uniforme m*; 2. (*су-щий*) *разг. vrai, véritable*; ~ плут *un franc fripon.*

форми́рова||ние *formation f*, *organisation f*; ~ть *former vt, organiser vt*; ~ться *se former*; *être formé.*

форм||ова́ть *тех. mouler vt, modeler vt*; ~овка *moulage m*; ~овщик *mouleur m, mo-deleur m.*

фо́рмул||а *formule f*; ~й-ровать *formuler vt*; ~ирóвка 1. (*действие*) *formulation f*; 2. (*формула*) *formule f.*

форси́ровать *в разн. знач. forcer vt.*

фортепиáно *piano m.*

фортифика́ция *fortification f.*

фо́рточка *vasistas m*; *car-reau m.*

фосгén *хим. phosgène m.*

фосфа́т *хим. phosphate m.*

фосфори́||т *мин. phosphori-te f*; ~ческий *phosphorique.*

фосфорнокислый *хим.*: ~ кáльций *phosphate m de cal-cium.*

фото||аппа́рат *appareil m*

photographique; ~бумага papier *m* photographique.

фотограф photographe *m*;  
~ировать photographier *vt*;  
prendre des photos; ~ироваться se faire photographier;  
~ический photographique;  
~ический снимок photographie *f*; photo *f* (*fam*).

фотографи||я photographie *f*; photo *f* (*fam*); моментальная ~ instantané *m*; заниматься ~ей faire de la photographie.

фотокарточка photo *f*.

фотокопия photocopie *f*.

фотоплёнка pellicule *f* (de papier sensibilisé).

фоторепортёр reporter *m* photographe.

фотосъёмка prise *f* de photos, prise de photographies.

фототелеграмма belinogramme *m*.

фра́з||а phrase *f*; пустые ~ы phrases creuses; верbiage creux; избитая ~ cliché *m*; ~еология phraséologie *f*.

фрак habit *m*, frac *m*.

фракционный полит. de fraction, fractionnel.

фра́кция fraction *f*; groupe *m* parlementaire (парламентская).

франк (денежная единица) franc *m*.

франт gandin *m*; zazou *m* (*fam*); ~ить faire admirer sa toilette (показывать туалеты); ~овство prétention *f* à l'élégance; chic *m* (*fam*).

француз Français *m*; ~ский français; ~ский язык langue française, le français.

фрега́т мор. frégate *f*.

фре́зер||ный: ~ станок fraiseuse *f*, machine *f* à fraise;

~овщик fraiseur *m*.

фре́ска fresque *f*.

фривольный frivole.

фрикаделька quenelle *f*.

фронт прям., перен. front *m*; ~ наступления front d'attaque; народный ~ front populaire; идеологический ~ front idéologique; единый ~ front unique, front uni; ~овик combattant *m*; старый ~овик ancien combattant; ~овой de front.

фрукт fruit *m*; ~овый de fruit; fruitier; ~овый сад jardin fruitier; verger *m*; ~овая вода soda *m*; vichy-fraise *m*.

фу́га муз. fugue *f*.

фуга́с воен. fougasse *f*; ~ный: ~ная бомба bombe *f* de démolition.

фунда́мент 1. fondement *m*; fondation *f*; закладывать ~ jeter les fondations; 2. перен. fondement *m*, base *f*; ~альный fondamental.

фуникуле́р funiculaire *m*.  
функциона́льный fonctionnel.

функциони́ровать fonctionner *vi*.

фу́нкция fonction *f*; производная ~ mat. dérivée *f*.

фура́ж fourrage *m*.

фура́жка casquette *f*.

фу́ро́р sensation *f*; произвести ~ faire sensation, faire fureur.

фуру́нкул мед. furoncle *m*.

фут pied *m*.

футбо́лл football *m*; играть

в ~ jouer au football; faire du football; ~лист footballleur *m*; ~лка maillot *m* de jersey; ~льный de football; ~льная команда équipe *f* de football.

футляр étui *m*; ~ для очков étui à lunettes.

фуфайка collant *m*; chandail *m*, tricot *m* (de sport), maillot *m* (для спорта).

фырк||ать, ~нуть 1. renifler *vi*; s'ébrouer (тк. о животных); 2. (засмеяться) разг. pouffer *vi* de rire.

фюзеляж ав. fuselage *m*.

## Х

халат robe *f* de chambre; sarrau *m*, blouse *f* de travail (для работы); bleu *m* (у рабочих); blanc *m* (у медперсонала и др.).

халатн||ость négligence *f*, incurie *f*; ~ый négligent.

халтур||а разг. bousillage *m*; travail *m* gâché; ~ить разг. bousiller *vi*; ~щик разг. gâche-métier *m*; саbreur *m*.

хам бран. goujat *m*, муflе *m*; ~ство action *f* ignoble; муflerie *f*.

хандр||а spleen *m*; cafard *m* (fat); ~ить avoir le cafard, broyer du noir; вы что-то ~ите сегодня vous broyez du noir aujourd'hui!

ханжа bigot *m*, tartufe *m*.

ханже||ский bigot, hypocrite; ~ство bigoterie *f*.

хаб||с chaos *m*; désordre *m*; fouillis *m* (о вещах); ~тический chaoticue.

характер caractère *m*; nature *f*; naturel *m* (нрав); с ~ом (упрямый) entêté, obstiné; неуживчивый, трудный ~ caractère difficile; угрюмый ~ caractère bourru; иметь твёрдый ~ avoir du caractère; у него не лёгкий ~ il n'est pas d'une nature facile; у неё отвратительный ~ elle a un sale caractère; ♦ выдержать ~ tenir bon; носить ~ avoir le caractère (de); это носит совсем другой ~ c'est un autre style; ce n'est pas la même chose; принимать ~... revêtir le caractère...

характеризовать caractériser *vt*; apprécier *vt* (оценивать); particulariser *vt* (определять).

характеристика caractéristique *f*.

характерн||ый 1. caractéristique, particulier; typique (типичный); ~ые факты faits *m pl* typiques; ~ая особенность caractère distinctif; ~ая черта trait accentué; 2. театр. de caractère.

харк||ать, ~нуть cracher *vt*; ~ кровью cracher du sang.

ха́та chaumière *f*, mesure *f*; ♦ моя ~ с краю погов. je n'y suis pour rien; ça ne me regarde pas.

хва||ла louange *f*, éloge *m*; ~лёбный élogieux; ~лить louer *vt*; vanter *vt*; combler *vt* de louanges; ~литься se louer, se vanter.

хва́стать, ~ся se vanter; se targuer; se prévaloir (de).

**хваст||ливый** vantard; ~ов-  
ствó vantardise *f*; \*hâblerie  
*f*; ~ун vantard *m*, fanfa-  
рон *m*; \*hâbleur *m*.

**хватá||ть** 1. (схватывать)  
saisir *vt*, se saisir (*de*); \*hap-  
per *vt* (неожиданно); 2. (быть  
достаточным) см. хватить 2;  
этого ещё не ~ло! il ne man-  
quait plus que cela; ça c'est  
le bouquet!

**хватáться** 1. se raccrocher  
(à); saisir *vt*; 2. перен. se cram-  
ponner; ~ за любое дело es-  
sayer de tous les métiers; он  
за всё хватáется il ne dédai-  
gne rien.

**хватить** 1. (ударить)  
разг. frapper *qn*; ~ пálкой  
assener un coup de bâton;  
~ кулакóм по чемý-л. frap-  
per du poing sur qch; 2. (быть  
достаточным) suffire *vi*;  
не ~ не pas suffire; манquer  
*vi* (недоставать); хвátит!  
cela suffit!; с меня хвátит j'en  
ai assez; j'en ai plein le dos  
(*fam*); ♦ ~ чéрез край  
dépasser toute mesure.

**хватиться** (кого-л., чéго-л.)  
разг. s'apercevoir de l'ab-  
sence de *qn*, de *qch*.

**хвátка** moyen *m*; poigne *m*;  
мёртвая ~ coup mortel.

**хвóйн||ый**: ~ые деревья ar-  
bres *m pl* à aiguilles; ~ лес  
pinède *f*, pineraie *f* (сосно-  
вый); sapinière *f* (еловый);  
~ые леса conifères *m pl*.

**хворáть** être malade.

**хвóрост** 1. bois *m* mort; 2.  
(печенье) merveilles *f pl*.

**хвост** в разн. знач. queue  
*f*; вилять ~ом remuer la

queue; плестись в ~é se  
traîner à la queue de; стоять  
в ~é faire la queue.

**хвóя** aiguilles *f pl*.

**хи́жина** cabane *f*, chaumiè-  
re *f*.

**хи́лый** chétif, débile.

**химéр||а** chimère *f*; ~и́че-  
ский chimérique.

**хи́мик** chimiste *m*.

**химическ||ий** chimique; de  
chimie; ~ая промышленность  
industrie *f* chimique; ~ ана-  
лиз analyse *f* chimique; ~  
карандаш crayon *m* à copie,  
crayon chimique.

**хи́мия** chimie *f*; органи-  
ческая ~ chimie organique;  
неорганическая ~ chimie mi-  
nérale (inorganique).

**хи́н||а**, ~и́н фарм. qui-  
nine *f*.

**хирéть** 1. dépérir *vi*, s'étio-  
ler; languir *vi* (о человеке);  
2. (приходить в упадок) pé-  
ricliter *vi*.

**хиру́рг** chirurgien *m*, opé-  
rateur *m*; ~стоматолог chi-  
rurgien-dentiste *m*; ~и́ческий  
chirurgical, chirurgique; ~и́-  
ческая ма́ска masque opé-  
ratoire; ~и́ческое вмеша-  
тельство intervention chirur-  
gicale; ~и́ческие инстру-  
мэнты trousse *f*; ~и́ческий  
нож bistouri *m*; ~и́ческий  
халáт blouse *f* de l'opéra-  
teur; ~и́я chirurgie *f*, méde-  
cine *f* opératoire.

**хитр||ёц** rusé *m*, rusé com-  
père *m*; ~и́ть ruser *vi*; être  
malin, se servir de ruses.

**хи́тр||ость** ruse *f*, astuce  
*f*; пуститься на ~ости user

de ruse; ~ый rusé, fin, astucieux, malin; ~ый как лиса rusé comme un renard, malin comme un singe; ♦ это не так уж ~о ce n'est pas si malin que ça; ce n'est pas bien sorcier.

**хихика́ть** ricaner *vi*, rire *vi* sous cape.

**хище́ние** vol *m*, rapine *f*; maraudage *m*.

**хищн||ик** 1. fauve *m*, carnassier *m*; 2. *перен.* spoliateur *m*, pillard *m*; ~ический garace, pillard; ~ичество garace *f*, pillage *m*; ~ый 1. carnassier, garace; ~ые птицы oiseaux *m pl* de proie; ~ые животные carnassiers *m pl*; 2. *перен.* garace.

**хладнокро́в||ие** sang-froid *m*; сохра́нять ~ garder son sang-froid; ~но avec sang-froid; ~ный calme, plein de sang-froid.

**хлам** vieilleries *f pl*; friperie *f*, \*hardes *f pl* (тряпье).

**хлеб** 1. pain *m*; бе́лый ~ pain blanc; се́рый ~ (пекле-ванный) pain bis; че́рный ~ pain noir; све́жий ~ pain frais, pain tendre; че́рствый ~ pain rassis; буха́нка ~а miche *f* de pain; кусо́чек ~а tranche *f* de pain; печь ~ faire du pain, cuire le pain; разло́мить ~ rompre le pain; 2. (в зерне и в поле) блé *m*, céréales *f pl*; озы́мый ~ блé *m* d'automne; ярово́й ~ блé de printemps; ~ на корню блé sur pied.

**хлебн||ый** 1. de pain, du pain; à pain (для хлеба); 2.

(о зерне) de blé; de(s) grain(s); ~ая торго́вля commerce *m* des grains; 3. *перен.* (прибыльный) lucratif; ~ое ме-стéчко place lucrative.

**хлебобу́лочн||ый**: ~ые из-де́лия articles *m pl* de boulangerie; *разг.* pain et pâtisseries *f pl*.

**хлебозаво́д** usine *f* de panification.

**хлебозагото́вки** stockage *m* de blés.

**хлебопека́рня** boulangerie *f*; usine *f* de panification.

**хлебопече́ние** panification *f*; cuisson *f* de pain.

**хлеборе́зка** découpeuse *f* (à pain).

**хлеборо́дный** fertile en blé.

**хлебохра́нище** panete-rie *f*.

**хлев** étable *f*; porcherie *f* (свиной); bergerie *f* (овечий).

**хлест||а́ть**, ~ну́ть fouet-ter *vt*; cingler *vt*.

**хло́пать** claquer *vi* (de); frapper *vi* (sur), taper *vi* (sur) (по чему-л.); ~ две́рью faire claquer la porte; ~ в ладо́ши battre des mains; аппло́дир *vt* (аплодировать); ♦ ~ уша́ми *разг.* rester ébahi.

**хлопково́д** cultivateur *m* de coton; ~ство culture *f* de coton.

**хло́пков||ый** de coton, cottonnier; ~ая планта́ция cottonnerie *f*; ~ая промышле-ность industrie cottonnière.

**хло́пнуть** см. хло́пать.

**хло́пок** coton *m*; ~-сыре́н coton brut.

**хлопот||ать** 1. (*быть в хлопотах*) être affairé; se donner du mal (*pour*); 2. (*о чём-л.*) faire des démarches pour; solliciter *vt*; ~**ливый** (*о человеке*) affairé, préoccupé.

**хлоп||оты** soucis *m pl*; démarches *f pl* (*деловые*); ~ по хозяйству soins *m pl* du ménage; надéлать кому-л. ~от donner de la besogne à qn; causer de l'embarras à qn.

**хлопушка** (*игрушка*) retard *m*.

**хлопчатник** бот. cotonnier *m*.

**хлопчатобумажный** de coton, cotonnier.

**хлопья** flocons *m pl*.

**хлор** хим. chlore *m*.

**хлорист||ый** chloreux; ~ое соединéние chlorure *f*; ~ натрий chlorure de sodium.

**хлорн||ый** хим. perchlorique; ~ая извёсть chlorure *f* de chaux.

**хлороформ** хим. chloroforme *m*; под ~ом (*об операции*) au chloroforme.

**хлынуть** 1. (*о жидкости*) jaillir *vi*; déferler *vi* (*о волнах*); 2. (*о толпе*) разг. se précipiter, venir *vi* en foule; affluer *vi* en foule; déferler *vi*.

**хлыст** cravache *f*.

**хмелеть** se griser, s'enivrer.

**хмель** 1. бот. \*houblon *m*; 2. (*опьянение*) ivresse *f*; ~**ной** 1. (*опьяневший*) ivre; un peu éméché (*fam*); 2. (*опьяняющий*) capiteux, enivrant.

**хмур||ить**: ~ брови froncer le sourcil; ~ лоб plisser

le front; ~**иться** 1. se renfrogner; 2. (*о погоде*) s'obscurcir; s'assombrir; se couvrir (*о небе*); ~**ый** 1. renfrogné; bourru (*о характере*); ~**ый** вид air maussade (*недовольный*); air sombre (*мрачный*); 2. (*о погоде*) sombre; couvert (*о небе*).

**хныкать** разг. pleurnicher *vi*.

**хобот**, ~**ок** trompe *f*.

**ход** 1. *прям., перен.* (*движение*) marche *f*; train *m* (*поезда, корабля; тж. перен.*); пустить в ~ mettre en marche, mettre en branle (*машину*); mettre en circulation (*в обращение*); пустить дело в ~ mettre une affaire en train; на ~у (*поезда, трамвая*) en marche; сесть на ~у (*в трамвай и т. п.*) prendre au vol; полным ~ом à pleine allure; идти полным ~ом battre son plein; в ~у être en vogue; 2. (*развитие, течение*) cours *m*, train *m*; судя по ~у дел au train dont vont les choses; по ~у пьёсы d'après le déroulement de la pièce; дать ~ делу donner suite à l'affaire; 3. (*в игре*) marche *f*; ваш ~ c'est à vous de jouer; ваш первый ~ à vous la primauté; 4. (*вход*) entrée *f*; чёрный ~ escalier *m* de service; ♦ знать все ~ы и выходы разг. connaître tous les tours et les détours.

**ходатайство** requête *f* (*письменное*); intercession *f* (*за кого-л.*); ~**вать** solliciter *vt*; ~**вать** за когó-л. intercéder

auprès de qn pour qn; intervenir en faveur de qn.

**ХОДИТЬ** 1. marcher *vi*; aller *vi* (куда-л.); fréquenter *vt* (посещать что-л., кого-л.); ~ взад и вперёд faire les cent pas, marcher de long en large; ~ по комнате se déplacer; ~ на лыжах aller en ski; faire du ski (заниматься лыжным спортом); ~ гулять faire des promenades; prendre du frais; ~ по магазинам faire des courses; 2. (о транспорте) marcher *vi*; aller *vi*, circuler *vi*; 3. (о часах) marcher *vi*; 4. (ваботиться, ухаживать) soigner *vt*; 5. (в какой-л. одежде) porter *vt*; ~ в шубе porter un manteau d'hiver; 6. (в игре) jouer *vt*; ◇ ходит слух le bruit court, le bruit circule.

**ХОДКИЙ** (о товаре) marchandise *f* qui s'écoule (или qui se vend) facilement.

**ХОДОВЫЙ** (частый, обычный): ~ размер обуви pointure *f* d'usage; ~бе выраженные cliché *m*; expression courante.

**ХОДЬБА** marche *f*; ~ взад и вперёд allées et venues.

**ХОЛЯЧНЫЙ** courant; circulant; ~ больной malade ambulat; ◇ ~ая энциклопедия encyclopédie vivante.

**ХОЖДЕНИЕ** см. ходьба; ◇ иметь ~ (о деньгах) avoir cours; ~ по мукам chemin *m* de (la) croix, chemin des tourments.

**ХОЗРАСЧЁТ** (хозяйственный расчёт) autofinancement *m*;

предприятие на ~е entreprise *f* à autofinancement.

**ХОЗЯИН** propriétaire *m* (владельец); patron *m* (предприятия); ~ дома maître *m* de céans (или de logis); ~йка propriétaire *f* (владелица); patronne *f* (предприятия); maîtresse *f* du logis (дома); домашняя ~йка ménagère *f*.

**ХОЗЯЙНИЧАТЬ** 1. (вести хозяйство) faire le ménage, s'occuper du ménage; 2. (распоряжаться) faire le maître, agir *vi* en maître.

**ХОЗЯЙСТВЕННЫЙ** 1. économique; ~ орган organe *m* économique; 2. (о человеке) économe.

**ХОЗЯЙСТВО** économie *f*; exploitation *f*; ménage *m* (домашнее); мелкое ~ petite exploitation; народное ~ économie nationale; плановое ~ économie planifiée; сельское ~ agriculture *f*; коллективное ~ kolkhoze *m*.

**ХОККЕЙСТ** \*hockeyeur *m*.

**ХОККЕЙ** \*hockey *m*; ~ на льду hockey sur glace; ~ с шайбой hockey au palet; ~ный de hockey.

**ХОЛÉРА** choléra *m*.

**ХОЛИТЬ** soigner *vt*, choyer *vt*.

**ХОЛМ** colline *f*; mamelon *m* (круглый); ~истый montueux; ~истая местность terrain coupé de collines.

**ХОЛОД** froid *m*; резкий, сильный ~ froid vif, froid de loup; искусственный ~ froid industriel; поставить на ~ mettre au fro'd; ◇ от него веет ~дом il est d'un



froid glacial; ~дѣть devenir *vi* froid; ~дильник frigidaire *m*, appareil *m* frigorifique; frigo *m* (*fam*).

холодно 1. нареч. froide-ment; ~ встрѣтить кого-л. accueillir qn froidement; 2. безл. il fait froid; ему ~ il a froid.

холодн||ый *прям., перен.* froid; в ~ом виде à froid; становится ~ее le temps se met au froid; быть в ~ых отношеніях (*с кем-л.*) être en froid avec; battre froid à; ♦ ~ое оружіе arme blanche; ~ая войнá guerre froide.

холостой 1. célibataire, non marié; 2. *тех.* à vide; ~ выстрел coup blanc.

холостяк célibataire *m*.

холст, ~йна toile *f*.

хор *chœur m*; chorale *f*; ~ом en *chœur*.

хорда corde *f*.

хорёк furet *m*, putois *m*.

хореогр||афический choré-ographe; ~афия choré-ographie *f*.

хорист choriste *m*.

хормейстер chef *m* des *chœurs* (de l'opéra); maître *m* de la chorale.

хоровод ronde *f*, danse *f* en rond; водить ~ mener une ronde.

хоронить enterrer *vt*.

хорошенький joli.

хорошенько *разг.* bien; joliment; soigneusement (*тицательно*); промойте ~ lavez soigneusement; ~ подумайте! pensez-y un peu!

хоросѣ||ть devenir *vi* beau (*или* joli); embellir *vi*; она́

~ет с каждым днём elle devient de plus en plus belle; elle embellit à vue d'œil.

хорош||ий bon, beau; ~ая погода beau temps; ~ая память bonne mémoire, mémoire heureuse; он ~ человек c'est un brave homme, c'est un homme qui a du cœur; ♦ всего ~его! bonne chance!

хорошо 1. нареч. bien, bon; 2. безл. il fait bon; мне ~ je suis bien; 3. *частица* (*выражение согласия*) bien, entendu; d'accord (*согласен*); вот ~! voilà ce qui est bien.

хоры galerie *f*; balcon *m* d'un théâtre.

хотѣть vouloir *vt*; avoir envie (*de*); désirer *vt* (*желать*); ~ есть avoir faim; что вы хотите? vous désirez?; что вы хотите этим сказать? qu'entendez-vous par cela?; ~ся безл. avoir envie (*de*); мне хочется есть j'ai faim; ей хочется спать elle a sommeil; мне хотѣлось бы пойти в театр j'aimerais aller au théâtre; ♦ хочешь не хочешь *разг.* bon gré, mal gré.

хот||ь, ~я bien que, quoique; ~ вы и утверждаете противное bien que vous affirmiez le contraire; напишите ему хоть несколько слов écrivez lui ne fût-ce que quelques mots; ~я бы и так et quand même.

хобол \*houppes *f*; \*huppe *f* (*у птиц*).

хохот gros rire *m*; éclats *m pl* de rire; ~ать rire *vt*

aux éclats; ~ать до упа́ду  
rire à se tordre.

**храбр||ёу** brave *m*; ~и́ться  
faire le brave.

**хра́бр||ость** courage *m*, bra-  
voure *f*, vaillance *f*; ~и́й  
brave, courageux, vaillant.

**храм** temple *m*; église *f*.

**хран||ение** garde *f*; conser-  
vation *f* (сохранение); maga-  
sinage *m* (на складе); (дер-  
жа́ть) на ~ении (avoir) en  
dépôt; сдать чемодан на ~  
mettre sa valise à la consigne;  
пла́та за ~ droit *m* de dépôt;  
~и́лице dépôt *m*; magasin  
*m* de livres (*книг*); ~и́тель  
manutentionnaire *m*; консер-  
ватор *m* (музея, библиоте-  
ки); ~и́ть garder *vt*; консер-  
вер *vt*; ♦ ~и́ть молча́ние  
(та́йну) garder le silence (le  
secret).

**храп** ronflement *m*.

**храпе́ть** ronfler *vi*.

**хребёт** 1. анат. colonne  
*f* vertébrale, épine *f* dor-  
sale; 2. (горный) crête *f*.

**хрен** raifort *m*; ♦ ~ ре́дь-  
ки не сла́ще погов. ≡ autant  
vaut l'un que l'autre.

**хрестомáтия** chrestomathie  
*f*, morceaux *m pl* choisis.

**хрип**, ~ение гáлément *m*,  
gâle *m*.

**хрип||е́ть** gâler *vi*; ~лѝй  
enroué, rauque; ~отá en-  
rouement *m*; до ~оты (кри-  
чать, руга́ться) crier comme  
un fou.

**христи||а́нѝн** chrétien *m*;  
~а́нский chrétien; ~а́нство  
christianisme *m*.

**хром||а́ть** boiter *vi*; clocher

*vi* (*тж. перен.*); ~ на обе  
ноги́ boiter des deux pieds;  
(у негó и *т. п.*) ~ает мате-  
мáтика quant aux mathé-  
matiques, ça ne marche pas;  
il est faible en mathématiques;  
~о́й boiteux.

**хромотá** boitement *m*, clau-  
dication *f*.

**хро́ник||а** chronique *f*, échos  
*m pl* (*тж. газетная*); chiens  
*m pl* écrasés (*fat*) (*проис-  
шествия*); ~а́льный: ~а́ль-  
ный фильм film *m* d'actuali-  
tés, actualités *f pl*.

**хроникёр** échetier *m*, chro-  
niqueur *m*.

**хронический** chronique.

**хроно||логический** chrono-  
logique; ~лóгия chronologie *f*.

**хроно́метр** chronomètre *m*;  
~а́ж chronométrage *m*.

**хру́пк||ий** fragile, frêle; ~ое  
здоровье santé *f* précaire;  
~ость fragilité *f*; délicatesse *f*  
(нежность).

**хруст** craquement *m*.

**хруста́ль** cristal *m*; ~ный  
de cristal.

**хруст||е́ть** croquer *vi*, cra-  
quer *vi*; croustiller *vi*; ~я́щий  
croustillant.

**хрюк||а́ть, ~нуть** grogner *vi*.

**худе́ть** maigrir *vi*, devenir  
*vi* maigre; amaigrir *vi*; ~ на  
глаза́х maigrir à vue d'œil.

**худоба́** maigreur *f*.

**художественн||ый** d'art; ar-  
tistique; ~ое произведе́ние  
œuvre *f* d'art; ~ая литера-  
ту́ра belles-lettres *f pl*; ~ая  
самодеятельность activité *f*  
artistique; Художественный  
теáтр Théâtre *m* d'Art.

худóжник 1. peintre *m*;  
2. перен. artiste *m*.

худ||о́й I maigre; mince  
(тонкий); décharné (очень  
худой); malingre (тщедуш-  
ный); ~бе лицо visage tiré.

худ||о́й II (плохой) mau-  
vais; ♦ на ~ конец разг.  
au pis aller; не говоря ~ого  
слова разг. sans dire un mot  
de trop.

худоща́вый maigre, mai-  
grelet, chétif.

ху́дш||ий (сравн. ст. от  
плохо́й, худо́й II) pire; са-  
мое ~ее le pire, le pis; пред-  
полагая самое ~ее en met-  
tant les choses au pis.

ху́же (сравн. ст. от пло-  
хо́й, худо́й II и пло́хо) pis; ~  
всего́ le pis; le pis c'est que;  
тем ~ tant pis; бывает ~  
il a pire; ему́ становится  
всё ~ il va de mal en pis.

хулига́н voyou *m*; ~ить  
se conduire en voyou; ~-  
ство effronterie *f*; insolence *f*  
(наглость).

ху́тор ferme *f*, métairie *f*.

## Ц

ца́пля \*héron *m*.

цара́н||ать égratigner *vt*,  
griffer *vt*; ~нна égratigne-  
re *f*, éraflure *f*, écorchure *f*;  
~нуть см. цара́пать.

ца́рить régner *vi*; dominer  
*vi* (господствовать).

ца́рство 1. (государство)  
royaume *m*; 2. (царствование)  
règne *m*; 3. перен. règne *m*;  
растительное (животное) ~

règne végétal (animal); ~ва-  
ние règne *m*; в ~вание (ко-  
го-л.) sous le règne de; ~вать  
прям., перен. régner *vi*.

ца́рь tsar *m*; roi *m* (тж.  
перен.).

цве́сти́ 1. fleurir *vi*; être  
en fleur; 2. перен. être flo-  
rissant, fleurir *vi*.

цвет 1. couleur *f*; си́ний  
~ la couleur bleue, le bleu;  
выкрасить в краси́ый ~ tein-  
dre en rouge; ~ лица́ teint  
*m*; имéть прекра́сный ~ лица́  
avoir de belles couleurs;  
2. перен. (отборная часть)  
fleur *f*; élite *f* (общества);  
3. (цветение) fleur *f*; ♦ во  
~е лет à la fleur de l'âge;  
~éние floraison *f*; ~и́стый  
(о слогé) fleuri; coloré.

цветни́к parterre *m*.

цве́тн||о́й de couleur; en  
couleurs (о фильме и т. п.);  
♦ ~ые ме́таллы métaux  
*m pl* non-ferreux; ~а́я ка-  
пу́ста chou-fleur *m*.

цветово́дство floriculture *f*.

цвето́к fleur *f*.

цвето́чн||ица fleuriste *f*;  
~ый de fleurs; à fleurs (для  
цветов).

цвету́щ||ий 1. en fleur,  
fleurissant; 2. перен. florissant;  
~ее здоро́вье une santé par-  
faite (или florissante).

цве́ты fleurs *f pl*; полевы́е  
~ fleurs des champs, fleurs  
des prés; живы́е ~ fleurs  
naturelles; искусственные ~  
fleurs artificielles; декоратив-  
ные ~ fleurs ornementales.

це́дить filtrer *vt*, passer  
*vt* à travers un filtre; ~ сло-

ва́ (сквозь зубы) parler entre les dents.

це́дра zeste *m*.

це́лебн||ый salubre; curatif; ~ые травы herbes (или plantes) médicinales; ~ое свойство vertu curative; ~ климат climat *m* salubre.

целев||ой; ~ая установка objectif *m*, but *m* (à atteindre); иметь ~ую установку s'imposer un but précis.

целе||сообразный rationnel; ~устремлённый orienté vers un but précis.

целиком entièrement; en entier, en totalité, en bloc.

целин||а terre *f* en friche, terre vierge; поднятая ~ terre défrichée; поднять ~у défricher les terres; ~ник défricheur *m*; ~ный: ~ные земли terres *f pl* vierges; освоить ~ные земли mettre en valeur les terres vierges.

целить(ся) *прям.*, *перен.* viser *vi* (à).

целлофан cellophane *f*; ~овый: ~овый мешочек pochette *f* en cellophane.

целовать embrasser *vt*, baiser *vt*; ~ся s'embrasser.

цел||ое *сущ.* 1. le tout, total *m*, ensemble *m*; 2. *мат.* entier *m*, nombre *m* entier; ◇ в общем и ~ом somme toute, en somme.

целомудр||енный chaste; ~ие chasteté *f*.

цел||ость intégrité *f*; сохранить что-л. в ~ости и сохранности garder qch intact; ~ый 1. entier, tout entier; ~ая неделя toute une semaine;

2. (неповреждённый) intact; цел и невредим sain et sauf.

цел||ь 1. (мишень) cible *f*, mire *f*; 2. *перен.* but *m*, objectif *m*; достичь ~и atteindre le but; en venir à ses fins; попасть в ~ frapper juste; поставить ~ую se poser comme objectif; с какой ~ью? dans quel but?; с ~ью... dans le but de, aux fins de, avec le souci de.

цельн||ый 1. (из одного куска) tout d'une pièce, entier; 2. (о человеке, натуре и т. п.) tout d'une pièce; 3. (неразбавленный): ~ое молоко lait non écrémé.

цемент ciment *m*; ~ировать cimenter *vt*; ~ный de ciment.

цен||а prix *m* (*тж. перен.*); valeur *f* (*стоимость*); постоянная ~ prix juste; рыночная ~ prix courant; понизить ~ы baisser les prix; повышать в ~е monter *vt*; по установленной ~е à prix fixe; любой ~ой à tout prix, à n'importe quel prix; ~ую жизни au prix de la vie.

ценз cens *m*; избирательный ~ cens électoral; образовательный ~ degré *m* d'instruction.

ценз||ор censeur *m*; ~ура censure *f*.

цен||итель appréciateur *m*, connaisseur *m*; ~ть 1. évaluer *vt*, estimer *vt*; 2. *перен.* apprécier *vt*, estimer *vt*.

ценн||ость valeur *f*; prix *m* (*цена*); действительная ~ valeur intrinsèque; ~ый de

prix, de valeur; ~ая посылка colis postal à valeur déclarée.

цѣнтнер quintal *m.*

центр *в разн. знач.* centre *m.*; ~ тяжести centre de gravité; административный ~ centre administratif; двигательные ~ы физиол. force musculaire.

централиз||ация centralisation *f.*; ~овать centraliser *vt.*

центральный||ый *в разн. знач.* central; ~ комитет comité central; ~ое отопление chauffage central.

центро||бѣжный centrifuge; ~стреми|тельный centripète. ~епенѣть se raidir; ~ от страха être glacé de peur.

цѣпкий 1. préhensile; 2. перен. tenace.

цепляться *прям., перен.* s'accrocher à, se cramponner à; ~ за жизнь s'obstiner à vivre; se cramponner à la vie.

цепн||ой 1. à chaîne(s); ~мост pont suspendu; ~привод *тех.* chaîne *f* d'attache; ~ая реакция *физ.* réaction *f* en chaîne; 2. : ~ая собака chien *m* d'attache.

цепочка chaînette *f.*

цеп||ь 1. *прям., перен.* chaîne *f.*; горная ~ chaîne de montagnes; спустить с ~и détacher de la chaîne, déchaîner *vt.*; 2. *мн.:* ~и (оковы) fers *m pl*, chaînes *f pl*.

церемон||иться faire des cérémonies; ~ия cérémonie *f.*; без ~ий sans façons; ~ный cérémonieux.

церковн||ый d'église; ~ая служба office *m.*

цѣрковь église *f.*

цех 1. atelier *m.*; сборочный ~ atelier de montage; литейный ~ fonderie *f.*; прокатный ~ laminerie *f.*; 2. *ист.* corps *m* de métier; ~овой d'atelier.

цивилиз||ация civilisation *f.*; ~ованный civilisé; ~овать civiliser *vt.*

цигѣйка mouton *m* doré.

цикл cycle *m.*

циклон cyclone *m.*

цикорий chicorée *f.*

цилиндр cylindre *m.*; ~ический cylindrique.

цинга scorbut *m.*

цинизм cynisme *m.*

цин||ик cunique *m.*; ~ичный cunique.

цинк zinc *m.*; ~овый de zinc.

цинóвка natte *f.*

цирк cirque *m.*; ~ач *разг.* garçon *m* de piste; ~овой de cirque; ~овой артист artiste *m* du cirque; ~овое представление représentation *f* au cirque.

циркулировать circuler *vt.*, être en cours.

цѣркуль compas *m.*

циркуляция circulation *f.*

цистерна citerne *f.*

цитадѣль citadelle *f.*

цит||ата citation *f.*; ~ировать citer *vt.*

цѣтрусóвые, цѣтрусы бот. agrumes *m pl*.

цифербл|ат cadran *m.*

цѣфр||а chiffre *m.*; ~овой: ~овые данные données *f pl* en chiffres, chiffres *m pl*.

ЦК (Центральный Комитет) Comité *m* Central; ЦК

КПСС Comité Central du Parti Communiste de l'Union Soviétique.

цо́коль socle *m*.

цука́т fruits *m pl* confits.

цыга́н Bohémien *m*; ~ский bohémien.

цыплёнок poulet *m*, pous-sin *m*.

цыпочк||и: на ~ах sur la pointe des pieds.

## Ч

ча́вкать manger *vt* bruyamment.

чад fumée *f*; ~и́ть (коп-тить) fumer *vi*.

чай thé *m*; крепкий ~ thé fort, thé noir; жидкий ~ thé clair, thé léger; заварить ~ faire le thé; выпить чаю prendre (или boire) du thé; ♦ дать на ~ donner un pour-boire; donner la pièce (*fam*).

ча́йка mouette *f*, goéland *m*.

ча́йн||ик théière *f* (для за-варки); bouilloire *f* (для ки-пятка); ~ый de thé, à thé; ~ые планта́ции plantations *f pl* de thé.

чалма́ turban *m*.

чан cuve *f*, cuveau *m*.

ча́рка coupe *f*; gobelet *m*.

ча́родей sorcier *m*; magi-cien *m*.

ча́рующий enchanteur; sé-duisant; ~ взгляд regard enchanteur.

ча́ры sortilège *m* (волшеб-ство); charme *m* (обаяние); séduction *f* (соблазн); на́ру-шить ~ rompre le charme.

час heure *f*; двена́дцать ~ов midi *m* (дня); minuit *m* (ночи); ~ы пик heures de pointe (или d'affluence); че́рез ~ dans une heure; в четвёртом ~у à trois heures passées; кото́рый ~? quelle heure est-il?; скажите мне, пожа́луйста, кото́рый ~? dites-moi l'heure s'il vous plaît?; ~, друго́й une couple d'heures; ♦ в до́брый ~ à la bonne heure; бы́тый ~ toute une heure; в непо́ложенный ~ à une heure indue; в усло́в-ленный ~ à l'heure dite (или fixée); сто́ять на ~ах monter la garde.

часо́вня chapelle *f*.

часов||о́й I прил. (о времени) d'une heure; ~а́я о́плата paye *f* à l'heure.

часово́й II прил. (относя-щийся к часам) de montre; de pendule; ~ механиз́м mé-canisme *m* d'une montre; ~ магази́н horlogerie *f*.

часов||о́й III суц. воен. sentinelle *f*, factionnaire *m*; сме́нить ~о́го relever une sentinelle.

часовщи́к horloger *m*.

части||ца 1. parcelle *f*; 2. грам. particule *f*; ~чный partiel.

ча́стное суц. мат. quo-tient *m*.

ча́стн||ость particularité *f*; détail *m*; ♦ в ~ости notam-ment; ~ый 1. privé; ~а́я со́бствен-ность propriété pri-vée (или individuelle); ~ое ли́цо individu *m*, personne *f*; homme privé; в ~ой

жизни dans le privé; 2. (исключительный, случайный) particulier; ~ый случай cas particulier.

**ча́сто** 1. (густо) tous près les uns des autres; dru; 2. (постоянно повторяющийся) souvent, fréquemment.

**частота́** fréquence *f*.

**ча́стушка** tchastouchka *f* (couplets populaires russes).

**ча́стый** 1. (густой, плотный) épaïs, touffu; dru (о дожде); serré (о ткани); ~ грёбень reigne fin; 2. (постоянно повторяющийся) fréquent; ~ пульс pouls fréquent.

**ча́ст||ь** 1. partie *f*, part *f*; бо́льшая ~ la plupart, la majeure partie; составные ~и parties intégrantes; по ~ям par parties; 2. (механизма, машины) pièces *f pl*; запасные ~и pièces de rechange; 3. (отдел) section *f*; учебная ~ section d'étude, section des études; 4. воен. unité *f*; ◇ ~и речи грам. parties du discours; это не по моёй ~и разг. cela n'est pas de mon ressort.

**часы́** montre *f* (карманные); pendule *f* (стенные, настольные); horloge *f* (башенные); montre-bracelet *f* (ручные); песочные ~ sablier *m*; ~ с будильником réveille-matin *m*; ~ с бóем horloge à carillon; ~ спешат (отстают) la montre avance (retarde).

**ча́х||лый** débile, chétif; ~лое растение plante étiolée; ~нуть dépérir *vi*, s'étioler.

**чахо́т||ка** разг. phtisie *f*; скоротечная ~ phtisie galopante; ~очный phtisque, poitrinaire.

**ча́ш||а** coupe *f*; calice *m*; ◇ испить ~у до дна boire le calice jusqu'à la lie.

**ча́шка** 1. tasse *f*; 2. (вёсов) plateau *m*, bassin *m*.

**ча́ща** fourré *m*.

**ча́ще** plus souvent; ~ всего le plus souvent.

**ча́яни||е** attente *f*, espoir *m*; па́че ~я разг. contre toute attente.

**ча́ять:** ду́шй не ~ в ко́м-л. aimer qn à la folie.

**чва́н||ный** hautain; orgueilleux; ~ство orgueil *m* (заносчивость); моргует *f* (спесь).

**че́го** (род. п. мест. что): для ~? à quoi bon?

**че́й** (чья, чьё, чьи) 1. вопросит. мест. à qui, de qui; чья это тетрадь? à qui est ce cahier?; 2. относит. мест. dont.

**че́к** 1. (банковский) chèque *m*; 2. (из кассы) bon *m*.

**чекáн||ить** battre *vt*; frapper *vt* (монету, волото и т. п.); marteler *vt*; ciseler *vt* (отделявать); ~ка (монеты) monnayage *m*.

**че́лка** frange *f*.

**челно́к** 1. (лодка) canot *m*; 2. (ткацкий; швейной машины) pavette *f*.

**челове́к** homme *m* (femme *f*); personne *f* (как единица счета); советский ~ homme (femme) soviétique; хоро́ший ~ un brave homme (une brave femme); ше́сть ~

детей six enfants; нас во-  
семь ~ nous sommes huit;  
ничтожный ~ un homme  
zéro; душевный ~ un homme  
de cœur; умный ~ un homme  
d'esprit; комната на два ~ a  
chambre f à deux personnes.

человеко||любие humanité f;  
~ненавистничество misan-  
thropic f.

человеч||еский d'homme,  
humain; потерять ~ образ  
n'avoir pas figure humaine;  
не иметь ничего ~еского  
n'avoir rien d'humain; сде-  
лать все, что в ~еских си-  
лах faire tout ce qui est  
humainement possible; ~е-  
ство humanité f; hommes  
m pl (люди); ~ный humain.

челюсть mâchoire f; встав-  
ная ~ dentier m.

чем I (тв. п. мест. что)  
de quoi, en quoi, par quoi,  
avec quoi; ~ вы озабочены?  
de quoi êtes-vous préoccupé?

чем II союз que; plus;  
больше, ~ в прошлом году  
plus que l'année passée; се-  
годня холоднее, ~ вчера  
aujourd'hui il fait plus froid  
qu'hier.

чём (предл. п. мест. что):  
о ~ вы говорите? de quoi  
parlez-vous?

чемодан valise f, malle f;  
уложить ~ faire sa malle.

чемпион champion m; ~  
Советского Союза champion  
de l'Union Soviétique; ~  
мира champion du monde;  
олимпийский ~ champion  
des Jeux Olympiques; ~ по  
лёгкой атлетике champion

d'athlétisme; ~ат champion-  
nat m.

чему (дат. п. мест. что)  
à quoi; к ~? à quoi sert de?,  
à quoi bon?; это ни к ~ не  
приведёт cela ne mène à  
rien.

чепец bonnet m; béguin m.

чепух||а absurdités f pl,  
sornettes f pl; нести ~у dire  
des blagues; всё это ~ ça n'a  
aucun sens.

черви карт. сœur m.

червявый véreux.

черво́нн||ый: ~ое зóлото or  
m ducat.

червь||е ver m; земляной  
~ lombric m, ver de terre;  
шелковичный ~ ver à soie.

червя||к см. червь; ~чок: ◇  
заморить ~чка tromper la  
faim.

черда́к grenier m.

чередова́||ние alternance f;  
~ться alterner vi; se succé-  
der, passer l'un après l'autre  
(следовать один за другим).

чере́з 1. (поверх чего-л.)  
par-dessus; мост ~ ре́ку pont  
m sur la rivière; 2. (сквозь)  
à travers, par; ~ Па́риж  
via Paris; 3. (при посред-  
стве) par; par l'intermédiaire  
de; ~ него́ par son entremise;  
4. (по прошествии) dans,  
en; ~ два ме́сяца dans deux  
mois; с за́втрашнего дня ~  
две неде́ли de demain en  
quinze; ~ ка́ждые два часа́  
une fois dans deux heures.

черёмуха putiet m, meri-  
sier m à grappes.

черенóк бот. greffe f, greif-  
lon m.



**чѣреп** crâne *m*; tête *f* de mort (как изображение).

**черепа́||ха** tortue *f*; ~ховый d'écaille; ~ший de tortue; итти ~шьим ша́гом marcher à pas de tortue.

**черепи́||ца** tuile *f*; ~чный: ~чный заво́д tuilerie *f*.

**черепи́||ой** анат. de crâne, cranién; ~ая корóбка boîte craniénne.

**черепо́к** tesson *m*.

**чересчу́р** outre mesure, par trop, excessivement; это ужé ~! c'est trop fort!

**чере́шня** 1. (плод) cerise *f*, guigne *f*; 2. (дерево) cerisier *m*.

**черешо́к** бот. pétiole *m*; pédicule *m*.

**черки́||уть** разг.: ~йте мне два словéчка écrivez-moi un mot.

**чернѣть** 1. devenir *vi* noir, noircir *vi*; 2. (виднѣться) se détacher en noir.

**черни́ка** myrtille *f*.

**черни́ла** encre *f*.

**черни́льн||ица** encrier *m*; ~ый d'encre; ~ое пятно́ тache *f* d'encre; пàтэ *m* (клякса); ~ый каранда́ш crayon *m* à copie.

**черни́ть** 1. noircir *vt*; 2. перен. calomnier *vt*, flétrir *vt* (репутацию).

**черно-бу́р||ый**: ~ая лиси́ца renard argenté.

**чернов||ик** brouillon *m*; ~ой: ~ое письмó brouillon de lettre.

**чернозём** terre *f* végétale.

**черномóрский** de la mer Noire.

**чёрнорабóчий** manœuvre *m*.

**чёрносли́в** pruneaux *m pl*.  
**чёрный** noir; ◇ ~ ход escalier *m* de service.

**чѣрпать** puiser *vt*.

**чѣрствѣть** 1. devenir *vi* dur; devenir rassis (о хлебе); 2. перен. s'endurcir.

**чѣрствый** 1. rassis; 2. перен. dur, insensible; ~ чело-вѣк homme *m* sans entrailles.

**чѣрт** diable *m*; ◇ ~ побери́ sapristil; mille tonnerres!; к ~у! au diable!; жить у ~а на кули́чках loger au diable Vauvert.

**чѣрт||а́** 1. (линия) trait *m*, ligne *f*; провести ~у tirer une ligne; 2. (свойство, особенность) trait *m*; отличи́тельная ~ trait distin-ctif, arpanage *m*; ◇ ~ы лица́ traits *m pl*; в ~é ró-рода dans l'enceinte de la ville; в óбщих ~ах dans les grandes lignes.

**чѣртѣж** graphique *m*; dessin *m* linéaire (линейный); ~ здáния plan *m* d'un édifice; ~ник dessinateur *m*; ~ный; ~ная доска́ planche *f* à dessin.

**чѣрт||и́ть** tracer *vt*, dessiner *vt*; crayonner *vt* (набра-сывать карандашом); ~чѣ-ние dessin *m* graphique.

**чесáть** 1. gratter *vt*; 2. (волосы) peigner *vt*; démêler *vt* (расчѣсывать); 3. текст. sérancer *vt* (лѣн, пеньку); carder *vt* (шерсть); ~ся 1. se gratter; 2. (зудеть) démanger *vi*; ◇ у него́ языкъ чѣшется la langue lui démange; у него́ рýки чѣшутся il veut en venir aux mains.

чесно́к ail *m.*  
 чесо́тка мед. gale *f.*  
 че́ствова||ние célébration *f.*  
 ~ть célébrer *vt*, fêter *vt.*  
 че́стн||ость honnêteté *f.*  
 loyauté *f.*; ~ый honnête; loyal;  
 ◇ ~ое сло́во parole *f* d'hon-  
 neur.

чесо||люби́вый ambitieux;  
 ~лю́бие ambition *f.*

че́сть honneur *m.*; клянúсь  
 ~ю sur mon honneur; ока-  
 зать ~ faire l'honneur (de);  
 в ~ (кого-л., чего-л.) en  
 l'honneur de; ◇ отда́вать ~  
 воен. saluer *vt*; rendre le salut.

че́та ménage *m.*; couple *m.*;  
 молодáя ~ jeune ménage.

че́твёрг jeudi *m.*; по ~ам  
 chaque jeudi; tous les jeu-  
 dis; в ~ jeudi; в э́тот ~ ce  
 jeudi.

че́твере́ньк||и: на ~ах à  
 quatre pattes.

че́твёрка quatre *m.*

че́тверо quatre (personnes).

че́твероно́гий quadrupède.

че́тверости́шие quatrain *m.*

че́твёрт||ый quatrième; qua-  
 tre; ~ое августа́, ~ого авгу-  
 ста le quatre août.

че́тверт||ь (le) quart; ~  
 часá quart d'heure; без ~и  
 семь sept heures moins un  
 quart.

че́ткий 1. précis, net; 2.  
 (о почерке) lisible.

че́тный pair.

че́тыре quatre; ◇ отпу-  
 стить на все ~ сто́роны  
 donner la clef des champs;  
 ~ста quatre cents.

че́тырехгра́нный tétraé-  
 drique.

че́тырех||днёвный de quatre  
 jours; ~лётный de quatre ans.

че́тырехме́стный à quatre  
 places.

че́тырехсо́тый quatre cen-  
 tième; quatre cent.

че́тырехуго́льн||ик tétra-  
 gone *m.*; rectangle *m.* (прямо-  
 угольник); ~ый quadran-  
 gulaire; carré.

че́тырна́дц||а||тый quator-  
 zième; quatorze; ~тое ма́я,  
 ~того ма́я le quatorze mai;  
 ~ть quatorze.

че́х Tchèque *m.*

че́харда́ saute-mouton *m.*

че́хол fourreau *m.* (под  
 пла́тье); \*housse *f.* (для ме-  
 бели); étui *m.* (футля́р).

че́хослова́цкий tchécoslo-  
 vaque.

че́чеви́ца lentille *f.*

че́шский tchèque.

че́шу||я́ écaille *f.*; сброси́ть  
 ~ю s'écailer.

чи́ж, ~и́к serin *m.*

чи́н grade *m.*, rang *m.*

чи́нить I 1. (исправля́ть)  
 réparer *vt*; raccommoder *vt*  
 (одежду); 2. (карандаш) tail-  
 ler *vt.*

чи́нить II (причина́ть)  
 causer *vt*; ~ препятствия  
 faire des obstacles.

чи́новник 1. fonctionnaire  
*m.*; employé *m.*; 2. (бюрократ)  
 bureaucrate *m.*

чи́рей разг. clou *m.*, furon-  
 cle *m.*

чи́рика||нье gazouillement  
*m.*, pépiement *m.*; ramage *m.*;  
 ~ть gazouiller *vi.*, pépier *vi.*

чи́рк||ать, ~ну́ть: ~ спич-  
 кой froter une allumette.

**численн||ость** nombre *m*; воен. effectif *m* (численный состав); **~ый** numérique; **~ое** превосходство supériorité *f* numérique.

**числитель** мат. numérateur *m*.

**числительное** или **имя числительное** грам. adjectif *m* numéral; количественное ~ adjectif numéral cardinal; порядковое ~ adjectif numéral ordinal.

**числиться** être compté; être considéré comme (в качестве кого-л.); ~ в списке figurer sur une liste.

**числ||о** 1. nombre *m*; целое ~ nombre entier; дробное ~ nombre fractionnaire; 2. (дата) date *f*, quantième *m*; помётить задним ~ом antidater *vt*; какое сегодня ~? quelle date sommes-nous (aujourd'hui)?; в последних числах августа fin août; 3. грам.: единственное ~ singulier *m*; множественное ~ pluriel *m*; ◇ в том ~е у compris; быть в ~е (приглашённых) être du nombre; быть в ~е друзей être du nombre des amis.

**числов||ой** numérique.

**чистильщик**: ~ сапог cireur *m* de bottes.

**чист||ить** 1. nettoyer *vt*; бросить *vt* (щёткой); cirer *vt* (обувь); lustrer *vt* (начищать); nettoyer *vt*, récurer *vt* (посуду); ~ зубы laver les dents; 2. éplucher *vt* (овощи); peler *vt* (фрукты); écailler *vt* (рыбу); écaler *vt*

(орехи); ~иться se nettoyer; se brosser (щёткой); ~ка 1. nettoyage *m*; brossage *m* (щёткой); curage *m* (колосцев и т. п.); отдать пальто в ~ку faire nettoyer un manteau; 2. перен. разг. épuration *f*.

**чистокровный** pur sang.

**чистопис||ание** calligraphie *f*.

**чистопл||отный** 1. qui aime la propreté; propre; d'une propreté méticuleuse; 2. перен. honnête.

**чистосердечн||о** franchement; sans détours; говорить ~ parler à cœur ouvert; **~ый** sincère, franc.

**чистот||а** 1. propreté *f*; 2. перен. pureté *f*; netteté *f* (чёткость); ~ языка pureté du langage.

**чист||ый** 1. propre, net; ~ые руки mains *f pl* nettes; 2. (без примеси) pur; ~ое золото or fin; 3. перен. pur; ~ая совесть conscience nette; ◇ ~ая страница page blanche; ~ голос voix claire; ~ое поле rase campagne; ~ вес poids net; на ~ом воздухе en plein air; от ~ого сердца de grand cœur; вывести на ~ую воду tirer au clair; принять (слова) за ~ую монету croire qn sur parole.

**чит||альный**: ~ зал salle *f* de lecture.

**чит||альня** salle *f* de lecture.

**чита||тель** lecteur *m*; ~-тельский de lecteur(s); ~-тельский билет carte *f* de lecteur; ~ть lire *vt*; ~ть лекции faire un cours, faire des cours.

**чихать, чихнуть** éternuer *vi.*

**член** 1. (*тѣла*) membre *m*; 2. (*организации, общества*) membre *m*; ~ коммунистической партни membre du Parti communiste; ~ профсоюза syndiqué *m*; ~-корреспондент membre correspondant; 3. *грам.*: определённый (неопределённый) ~ article *m* défini (indéfini); ~ предложения terme *m* d'une proposition; 4. *мат.* membre *m*.

**членораздельный** bien articulé.

**члѣнский** de membre; ~ билет carte *f* de membre; ~ взнос cotisation *f*.

**чóкаться, чóкнуться** choquer les verres, trinquer *vi.*

**чóпорн||ость** air *m* guindé; ~ый guindé.

**чревáтый** gros (*de*); ~ последствиями gros de conséquences.

**чрезвычайн||ый** extraordinaire, excessif; ~ закон décret-loi *m*; ~ые мѣры mesures *f pl* extraordinaires; ~ые полномóчия pleins pouvoirs; ~ успех succès *m* monstre.

**чрезмѣрн||о** excessivement; outre mesure; ~ый démesuré, excessif.

**чтѣние** lecture *f*; ~ вслух lecture à \*haute voix; художественное ~ déclamation *f*.

**чтец** lecteur *m*.

**читать** estimer *vt*, vénérer *vt*, honorer *vt*.

**что** I *мест.* 1. *вопросит.* que; quoi; ~ случилось?

qu'est-il arrivé?; на ~ это похоже? de quoi cela a-t-il l'air?; 2. *в косвенном вопросе* ce que, quoi; я знаю, ~ вы о нём думаете je sais ce que vous pensez de lui; я знаю о чём вы думаете je sais à quoi vous pensez; 3. *вопросит.* (*при переспрашивании*) plaît-il?; vous dites?; comment?; quoi?; 4. *относит.* qui; que; ce que, ce qui; всё ~ я вижу tout ce que je vois; ~ мне больше всего нравится ce qui me plaît le mieux; 5. (*в знач. нареч. «почему»*) pourquoi?; ~ вы смеётесь? pourquoi riez-vous?; ♦ ~ бы об этом ни говорили quoi qu'on en dise; ни за ~ ни про ~ pour rien; это всё ни к чему tout ça ne sert à rien; né за ~ il n'y a pas de raison pour; меня né за ~ благодарить je ne mérite point votre reconnaissance; pas de quoi me remercier; ~ до меня quant à moi; ни за ~ pour rien au monde; я здесь ни при чём je n'y suis pour rien; знаете ~, tenez; ~ вы! vraiment!; pas possible!

**что II союз** que; я говорю, ~ ты прав je dis que tu as raison.

**чтобы** que; pour (*для того, чтобы*); он хочет, ~ вы это записали il veut que vous l'inscriviez; я пришёл, ~ поговорить с вами je suis venu pour vous parler; для того, с ~ pour que, afin que, **что-либо, что-нибудь** quel-

que chose; видели ли вы когда-нибудь ~ подобное? avez-vous jamais vu rien de pareil?

**что-то** I мест. (нечто) quelque chose (de).

**что-то** II наречие разг.: я ~ не понимаю c'est que je ne comprends pas.

**чуб** toupet *m*.

**чувственн||ость** sensualité *f*; ~ый sensuel.

**чувствительн||ость** sensibilité *f*; ~ый 1. (восприимчивый) sensible; 2. (ощутимый) perceptible.

**чувство** 1. sens *m*; пять органов чувств les cinq sens; 2. (сознание) connaissance *f*; без чувств sans connaissance; прийти в ~ reprendre connaissance, revenir à soi; 3. (ощущение) sentiment *m*, sensation *f*; ~ реальности sens des réalités; ~ собственного достоинства dignité *f*; ~ меры sens de la mesure; ~вать sentir *vt*, ressentir *vt*; прекрасно себя ~вать se porter à merveille; отвратительно себя ~вать être au plus mal; ~ваться se faire sentir; se ressentir (de); чувствуется свежесть il commence à faire frais.

**чугун** fonte *f*; ~ный de fonte.

**чугунолитейный**: ~ завод fonderie *f*.

**чудак** original *m*, drôle *m*; un drôle de type (*fam*).

**чудесный** 1. (необычайный) miraculeux, prodigieux; 2. см. чудный.

**чудиться** sembler *vi*, paraître *vi*.

**чудный** admirable, merveilleux; exquis (превосходный).

**чудо** 1. (необычное явление) prodige *m*, miracle *m*; совершилось ~ un miracle s'est opéré; творить ~еса accomplir des miracles; 2. (достижение, вызывающее восхищение) merveille *f*; семь ~ес света les sept merveilles du monde; это здание просто ~ cet immeuble c'est une merveille; ♦ ~ как хороша! qu'elle est belle! (о человеке); c'est une merveille (о вещи).

**чудовищ||е** monstre *m*; ~ный monstrueux; в ~ных размерах dans des mesures surprenantes.

**чудом** par miracle.

**чужб||н||а** pays *m* étranger, étranger *m*; на ~е à l'étranger.

**чуждаться** fuir *vt*; se tenir à l'écart; éviter *vt* (избегать).

**чуждый** étranger (à).

**чужестранец** étranger *m*.

**чуж||ой** 1. d'autrui; ~бе мнение l'opinion d'autrui; жить на ~ счёт vivre aux dépens d'autrui; vivre aux crochets de qn; 2. (иностранный) étranger; ~ие страны pays étrangers; ~язык langue étrangère.

**чулан** décharge *f*, chambre *f* de débarras.

**чул||ок** bas *m*; капроновые, нейлоновые ~ки bas de nylon, nylon *m*; простые ~ки bas de coton, bas d'usage;

шерстяные ~ки *bas de laine*;  
шёлковые ~ки *bas de soie*;  
◇ синий ~ *bas bleu m.*

чумá peste *f.*

чурба́н 1. *billot m*; 2. *перен. разг. butor m, bûche f.*

чу́тк||ий *fin, délicat; sensible (чувствительный); doué d'une fine perception; ~ слух ouïe fine; ~ сон sommeil léger; ~ое отношение к кому-л. sentiments humains à l'égard de qn; быть ~им avoir une compréhension facile; avoir du flair (fam); ~о avec attention; ~о прислушиваться tenir l'oreille au guet; ~о относиться к кому-л. traiter qn humainement (или avec délicatesse); ~ость délicatesse *f*; tact *m*; flair *m (fam)*; compréhension *f (понимание)*; ~ость слуха finesse *f de l'ouïe.**

чу́точку *разг. un brin, un tantinet.*

чу́ть à peine; он ~ не упáл il a failli tomber.

чу́тьё odorat *m*; flair *m (тж. перен.)*.

чу́ть-чу́ть un tout petit peu; *см. тж. чуть.*

чу́чело 1. *(животного) animal m empaillé*; 2. *(огородное) épouvantail m.*

чушь *см. чепуха.*

чу́ять *прям., перен. flâtrer vt, sentir vt; чуёт моё сердце j'ai un pressentiment, mon cœur me le dit.*

чѣ́ *ср. р. к чей.*

чьи́ *мн. ч. от чей.*

чья́ *ж. р. к чей.*

## Ш

шаблón 1. *тех. patron m; calibre m; ponctif m (рисунка)*; 2. *перен. ponctif m, cliché m; ~ный banal, stéréotypé.*

шаг 1. *pas m; тихими ~ами à pas lents; à pas de tortue; размеренным ~ом à pas mesuré; решительными ~ами à pas résolu; ~ не в ногу pas sans cadence; прибавить ~у accélérer (или presser) le pas; 2. (поступок) démarche *f*; ◇ ~ за ~ом pas à pas; не отходить ни на ~ ne pas quitter d'une semelle; ~ать marcher *vi*; ~ать на месте marquer le pas; ~ать через... enjamber *vt*; ~ать по комнате argenter la chambre; ~нуть faire un pas; далекó ~нуть *перен. faire un grand pas en avant; ~ом au pas.**

ша́йба 1. *тех. rondelle f*; 2. *(в хоккее) palet m.*

ша́йка I *(банда) bande f, clique f.*

ша́йка II *(для воды) baquet m.*

шакáл chacal *m.*

шалáш \*hutte *f.*

шали́ть polissonner *vi, gaminier vi; faire des escapades.*

шало́вливы́й polisson, folichon, espiègle.

шалопáй *разг. mauvais sujet m; vaurien m.*

шáл||ость espièglerie *f, gaminerie f; polissonnerie f; escapade f; ~ун espiègle m; polisson m.*

шалфе́й sauge *f.*  
 шаль châte *m.*  
 шальн||о́й fou, extravagant;  
 ♦ ~а́я пу́ля balle perdue,  
 balle égarée.

ша́мкать marmotter *vt.*  
 шампа́нское суц. cham-  
 pagne *m.*

шампи́ньо́н (гриб) cham-  
 pion *m* de couche.

ша́нс chance *f.*; имéть все  
 ~ы на... avoir toutes les  
 chances de; у меня́ máло ~ов  
 mes chances sont faibles.

шанта́ж chantage *m.*; ~и́ро-  
 вать pratiquer un chantage.

ша́п||ка bonnet *m.*; мехováя  
 ~ bonnet fourré; без ~ки  
 tête nue, nu-tête; ♦ ~ка-  
 невидímка chapeau escamo-  
 teur; дать по ~ке (про-  
 гнать) mettre à la porte;  
 ~очка: Крáсная Ша́почка  
 (из сказки) Petit Chaperon  
 Rouge; ~очный de bonnet;  
 ♦ к ~очному разбóру vers  
 la fin; у меня́ с ним ~очное  
 знако́мство je le connais  
 seulement de vue.

ша́р boule *f.*, globe *m.*; геом.  
 sphère *f.*; земно́й ~ globe  
 (terrestre); возду́шный ~ bal-  
 lon *m.*, aérostat *m.*; билья́рд-  
 ный ~ bille *f.*; ♦ хоть ~о́м  
 покáти́ rien de rien, on n'y  
 trouverait pas un chat.

шара́да charade *f.*

шара́х||аться, ~ну́ться  
 разг. se jeter de côté; faire  
 un écart (в сторону); faire  
 un mouvement de recul, re-  
 culer *vi* (назад).

ша́рж charge *f.*, imitation  
*f* grotesque; caricature *f.*; дру-

жеский ~ charge d'un ami,  
 charge bienveillante; ~и́ро-  
 вать outrer *vt.*; faire la charge  
 de qn (кого-л.).

ша́рик 1. boulette *f.*; 2.  
 физиол. globule *m.*; крáсные  
 (бéлые) кровя́ные ~и glo-  
 bules rouges (blancs); ~овый  
 à billes; ~овый подшýпник  
 см. шарикоподшýпник; ~о-  
 вая рýчка stylo *m* à bille.

шари́коподшýпник тех. pa-  
 lier *m* à billes.

ша́рить разг. fouiller *vi.*,  
 fureter *vi.*; farfouiller *vt.*

ша́рк||ать, ~ну́ть: ~ ту́ф-  
 лями (нога́ми) traîner ses  
 pantoufles (ses pieds).

шарла́тан charlatan *m.*;  
 ~ство charlatanerie *f.*

шарма́нка orgue *m* de Bar-  
 barie.

шарни́р charnière *f.*; cou-  
 lisse *f.*; дверь на ~ах porte  
 à coulisses (раздвижная).

шарова́ры pantalon *m* lar-  
 ge; chalvars *m pl* (восточные).

шарови́дн||ый sphérique,  
 sphéroïdal; ~ая мо́лния  
 éclair *m* en boule.

ша́рф écharpe *f.*; mantille  
*f* (кружевной или шёлковый);  
 cache-nez *m* (кашне).

шасси́ châssis *m.*; ав. at-  
 terrisseur *m.*

шата́||ние 1. (качание) bran-  
 lement *m.*; 2. (ходьба без  
 цели) разг. flânerie *f.*; 3. пе-  
 рен. (колебание) flottements  
*m pl.*; hésitation *f* (нереш-  
 тельность); ~ть branler *vt.*;  
 ~ться 1. (качаться, коле-  
 баться) chanceler *vi.*; tituber  
*vi* (о пьяном); зуб ~ется la

dent branle; 2. (слоняться) разг. flâner *vi*; ~ться без дела se balader.

шатён châtain *m*.

шатёр tente *f*.

шаткий chancelant, vacillant; versatile, inconstant (переменчивый); прёцайре (ненадёжный).

шах I (титул) schah *m*.

шах II шахм.: ~ и мат échec et mat; объявить ~ (королю) faire échec (au roi).

шахматист joueur *m* d'échecs.

шахматный d'échecs; ~ая доска échiquier *m*.

шахматы échecs *m pl*; играть в ~ jouer aux échecs.

шахт||а puits *m*, fosse *f*; mine *f* (место добычи); ~ёр mineur *m*.

шахк||а I 1. (в игре) pion *m*; 2. мн.: ~и (игра) jeu *m* de dames.

шашка II (оружие) sabre *m*.

швабра balai *m* (en tôle); faubert *m*, écoupe *f* (на судне).

швед Suédois *m*; ~ский suédois.

швейн||ый: ~ое ремесло couture *f*; ~ая машина machine *f* à coudre; ~ая промышленность industrie *f* du vêtement; ~ая мастерская maison *f* de couture.

швейцар concierge *m*; portier *m*, suisse *m* (в гостинице).

швейцар||ец Suisse *m*; ~ский suisse; ~ский сыр Gruyère *m*.

швей couturière *f*.

швырнуть, швырять разг. lancer *vi*, jeter *vi*; ♦ швы-

рять деньгами jeter de l'argent par la fenêtre.

шевел||ть remuer *vi*; remuer légèrement; bouger *vi*; ~ться remuer *vi*, bouger *vi*; не ~тесь! ne bougez pas!

шевелин||уть(ся) с.м. шевелить(ся); ♦ пальцем не шевелин||уть ne pas bouger son petit doigt.

шевелюра chevelure *f*; tignasse *f*.

шедёр chef-d'œuvre *m*.

шезлонг chaise *f* longue; transatlantique *m*.

шейный de cou, du cou; ~ платок fichu *m*; foulard *m* (шёлковый).

шелест bruissement *m* (листвы); frou-frou *m* (платья).

шелестеть bruire *vi*.

шёлк soie *f*; ~-сырец soie égrue, soie brute; искусственный ~ soie artificielle; ~ для швов хир. suture *f*;

♦ в долгу, как в ~у être criblé de dettes, avoir des dettes criardes.

шелковистый soyeux.

шелковица бот. mûrier *m*.

шелковичный: ~ червь ver *m* à soie.

шелковод sériciculteur *m*; ~ство sériciculture *f*.

шёлко||вый de soie; ~вые ткани soieries *f pl*; ~комбинат combinat *m* de soieries; ♦ быть ~вым être doux comme un agneau.

шелкопряд bombyx *m*.

шёлкопрядение filature *f* de soie.

шелохнуться bouger *vi*, faire un mouvement.



**шелуха** écale *f* (орехов);  
cosse *f* (гороха); pelure *f*  
(плодов, овощей).

**шелуш||ение** мед. desqua-  
mation *f*; ~**иться** (о коже)  
se desquater.

**шельма** бран. fripon *m*,  
coquin *m*.

**шельмовать** diffamer *vt*;  
tromper *vt*; duper *vt*.

**шепеляв||ить** zézayer *vi*;  
~**ый** zézayant.

**шепнуть**; ~ на ухо souffler  
à l'oreille.

**шепот** chuchotement *m*,  
murmure *m*; ~**ом** tout bas.

**шептать** chuchoter *vt*; mur-  
murer *vt*; ~**ся** se parler tout  
bas.

**шерёнга** gang *m*; défilé *m*.  
**шероховатый** rugueux; ga-  
boteux (тж. перен).

**шерст||ь** 1. (во́лос живот-  
ных) poil *m*; 2. (ткань,  
пряжа) laine *f*; ♦ **проти́в**  
~и à contre-poil, à rebrous-  
se-poil; ~**яно́й** de laine;  
~**яные** изделия, ~**яные** тка-  
ни lainage *m*, lainerie *f*;  
~**яная** промышленность in-  
dustrie lainière.

**шершавый** rugueux.

**шест** perche *f*, gaule *f*.

**ше́ств||ие** procession *f*, dé-  
filé *m*; cortège *m*; погребаль-  
ное ~ convoi *m* funèbre;  
~**овать** marcher *vi*.

**шестёрка** six *m*.

**шестерня** мех. pignon *m*,  
roue *f* dentée.

**ше́стеро** six (personnes).

**шестира́нный** hexaèdre.

**шестидесятиле́тний** de  
soixante ans; sexagénaire.

**шестидеся́т||ый** soixantiè-  
me; soixante; ~**ые** го́ды les  
années soixante.

**шестиуго́льный** hexagone.

**шестичасово́й**: ~ рабо́чий  
день journée *f* de six heu-  
res.

**шестна́дца||тый** seizième;  
seize; ~**тое** ма́я, ~**того** ма́я  
le seize mai; ~**ть** seize.

**шест||о́й** sixième; six; ~**бе**  
апрёля, ~**ого** а́преля le six  
avril.

**шесть** six; ~**деся́т** soixante;  
~**со́т** six cents.

**шеф** chef *m*; parrain *m*;  
patron *m* (хозяин); ~-по́вар  
cuisinier *m* en chef.

**ше́фский** de chef.

**ше́фство** patronat *m*, par-  
gainage *m*; **взять** ~ (над  
кем-л.) см. ше́фствовать.

**ше́фствовать** parrainer *vt*,  
patronner *vt*.

**ше́я** cou *m*; encolure *f*  
(тк. лошади); ♦ **навяза́ть**  
на своёу ше́ю se mettre sur  
le dos; **сломать** на э́том  
ше́ю у laisser sa peau; **си-  
деть** на ше́е у кого́-л. vivre  
au crochet de qn.

**ши́ворот**: **взять** за ~ pren-  
dre au collet.

**ши́ворот-навыворот** разг.:  
де́лать что́-л. ~ mettre la  
charrue devant les bœufs.

**ши́к** chic *m*; ~**а́рный** chic;  
élégant (элегантный).

**ши́кать** chuter *vt*; \***хуер** *vt*,  
chahuter *vt* (освистывать).

**ши́л||о** alêne *f*; ♦ ~**а** в  
мешкё не утайшь ≡ on ne  
peut pas nier la lumière en  
plein jour.

шина 1. (колеса) pneu *m*, pneumatique *m*; 2. хир. éclipse *f*.

шинель manteau *m*; capote *f* (солдатская).

шинковать \*hacher *vt*.

шип 1. бот. épine *f*, piquant *m*; 2. тех. cheville *f*; tenon *m*.

шипé||ние sifflement *m* (вмел); grésillement *m* (масла на сковороде); brouillage *m* (в радио); friture *f* (в телефоне); ~ть siffler *vi* (о вее); grésiller *vi* (о масле на сковороде); faire du brouillage (о радио); faire de la friture (о телефоне).

шипóвник 1. (цветок) églantine *f*; 2. (куст) églantier *m*.

шипúчий mousseux, pétillant; gazeux (газированный).

шипящий лингв. chuintant.

ширина largeur *f*; carrure *f* (в плечах).

шйриться s'élargir; перен. s'amplifier; s'étendre.

ширм||а прям., перен. paravent *m*; служить ~ой кому-л. servir de paravent à qn.

широ́к||ий прям., перен. large; ~ экран cinémascope *m*; экран *m* panoramique; ~ая пýблика grand public; ~ круг вопросов des questions de grande ampleur; в ~ом масштабе sur une large échelle; в ~ом смысле слова dans une large acception du mot; попере́к себя шйре разг. plus large que long; ♦ жить на ~ую ногу mener grand train.

широ́ко largement; ~ ис-

пользовать utiliser largement; ~ открытый grand ouvert.

широковещатель||ый 1. радио: ~ая станция poste *m* de diffusion; 2. перен. ирон. gonflant, grandiloquent; ~ая реклама réclame tapageuse; tape-à-l'œil *m*.

ширококолённый ж.-д. à voie large.

широкоплéчий d'une belle carrure.

широкоэкра́нный en cinémascope; panoramique; ~ фильм film à grand format.

широтá 1. largeur *f*; 2. геогр. latitude *f*; северная (южная) ~ latitude nord (sud); 3. перен. ampleur *f*, largeur *f*.

ширпотрeб (товáры ширóкого потребления) objets *m pl* de consommation courante.

ширь large *m*, étendue *f*; espace *m* vaste; расстилáться во всю ~ s'étendre à vue d'œil.

шить coudre *vt*; se faire faire (у портного); ~ плáтье faire une robe (самой); se faire faire une robe (у портного).

шитьё (плáтья, одежды и т. п.) couture *f*; занимáться ~м être dans la couture.

шифр (условная азбука) chiffre *m*; ~ованный chiffré.

шйшк||а 1. (на лбу и т. п.) bosse *f*; набйть себе ~у se faire une bosse; 2. бот. cône *m*; еловáя (сосновáя) ~ pomme *f* de sapin (de pin); ♦ вáжная ~ gros bonnet.

шкалá échelle *f*; ~ оплáты tarif *m* de paiement, barème *m*.

шкату́лка cassette *f*, cof-fret *m*.

шкаф armoire *f* (платя-ной); buffet *m*, dressoir *m* (посудный); bibliothèque *f* (книжный); placard *m* (стен-ной); loge-tout *m* (кухонный); coffre-fort *m* (сейф).

шквал rafale *f*, coup *m* de mer; перен. ouragan *m*; avalanche *f*.

шкíпер мор. capitaine *m* d'un navire marchand.

шкóл||а в разн. знач. école *f*; начальная ~ école pri-maire; средняя ~ école se-condaire; высшая ~ école supérieure; вечерняя ~ clas-ses *f pl* du soir; ремёсленная ~ école d'enseignement pro-fessionnel; русская ~ жи-вописи la peinture russe; создáть ~у (научную и т. п.) faire école; ◇ пройти сурó-вую ~у faire un dur apprentis-sage.

шкóльн||ик, ~ица écol||ier *m*, -ière *f*; ~ый d'école; scolaire; ~ый учитель maî-tre *m* (d'école); ~ая фóрма uniforme *m* scolaire; ~ое оóорудование (принадлеж-ности) matériel *m* (или équi-pement *m*) scolaire; ~ый рабóтник travailleur *m* de l'enseignement.

шкúр||а peau *f*; спасáть свою ~у sauver sa peau; дрожáть за свою ~у trembler pour sa peau; быть в чужóй ~е être dans la peau de; ~ник презр. profiteur *m*.

шлагбáум barrière *f*.

шлак scorie *f*.

шланг boyau *m*; manche *f*, lance *f*.

шлем casque *m*; serre-tête *m* (спортивный, лётный).

шлëп||ать см. шлëпнуть; ~ по грязи patauger *vi*; ~аться см. шлëпнуться; ~нуть claquer *vt*; ~нуться разг. tomber *vi* lourdement.

шлифовá||льный: ~ ста-нóк polissoir *m*; ~ть прям., перен. polir *vt*.

шлифóвка polissage *m*.

шлюз écluse *f*; спускнóй ~ écluse de décharge; от-крыть ~ы lâcher les écluses.

шлю́пка canot *m*, embar-cation *f*.

шля́п||а chapeau *m*; снять ~у se découvrir; надвínуть ~у enfoncer le chapeau; ◇ дéло в ~е l'affaire est dans le sac; les carottes sont cui-tes; ну и ~ же! quelle pouille!; ~ка tête *f* (d'un clou) (гвоздя); chapeau *m* (гриба); ~ный de chapeau(x); ~ный магазíн chapellerie *f*.

шмель bourdon *m*.

шмы́г||ать разг. courir *vi* par-ci, par-là; aller et venir; ◇ ~ нóсом renifler *vi*; ~нуть разг. se glisser.

шнйцель còtelette *f* (de veau).

шнур 1. cordon *m*; cordelière *f*; liséré *m* (для отделки); 2. (провод) fil *m*; ~овáть la-cer *vt*; ~óвка laçage *m*; ~ók lacet *m*.

шны́ря||ть разг. aller et venir; он всё врéмя здесь ~ет il vient tout le temps se frotter ici.

**шов** 1. couture *f*; 2. *тех.* joint *m*; 3. *хир.* suture *f*; наложить швы suturer *vt*; ◇ трещать по всем швам craquer sur toutes les coutures.

**шовин||зм** chauvinisme *m*; ~**ист** chauvin *m*; ~**истиче-ский** chauvin.

**шок** *мед.* choc *m*.

**шок|ровать** choquer *vt*, of-fusquer *vt*.

**шоколад** chocolat *m*; ~**ный** de chocolat; ~**ные** конфеты bonbons *m pl* au chocolat.

**шóрох** frôlement *m*, bruissement *m*, léger bruit *m*.

**шоссé** chaussée *f*; автомо-бильное ~ route *f* automobile; ~**йный**: ~**йная** дорога *см.* шоссé.

**шофёр** chauffeur *m*.

**шпага** épée *f*.

**шпага́т** ficelle *f* (d'embal-lage).

**шпа́ла ж.-д.** traverse *f*.

**шпа́ргалка** *разг.* aide-mé-moire *m*; tuyau *m* (*fam*).

**шпат** *мин.* spath *m*.

**шпиговать** piquer *vt*, lar-der *vt*; truffer *vt* (*тж. перен.*).

**шпик I** (*сало*) lard *m*.

**шпик II** (*шпион*) flic *m*.

**шпиль** *архит.* pointe *f*; aiguille *f* (*игла*).

**шпильк||а** 1. épingle *f* à cheveux (*для волос*); ту́ф-ли на ~ах souliers *m pl* à talons aiguille; 2. *перен.* coup *m* d'épingle; подпустить ~у décocher un coup d'épin-gle.

**шпинат** épinard(s) *m (pl)*.

**шпингалёт** crémone *f*; es-pagnolette *f* (*задвижка*).

**шпио́н** espion *m*; mouchard *m*; flic *m*; ~а́ж espionnage *m*; ~и́ть espionner *vt*; mou-charder *vi* (*выслеживать*).

**шпо́ра** éperon *m*.

**шприц** seringue *f*.

**шпро́ты** sardines *f pl* (dans l'huile), esprots *m pl*.

**шпу́лька** bobine *f*; canette *f* (*в челноке*).

**шрам** cicatrice *f*; balafre *f* (*на лице*).

**шрифт** caractères *m pl*, types *m pl*; курси́вный ~ italique *m*.

**штаб** état-major *m*; ~-кварти́ра quartier *m* géne-rал; ~но́й d'état-major.

**штамп** 1. *тех.* étampe *f*; 2. *канц.* estampille *f*; 3. *перен.* cliché *m*; ~ова́ть es-tamper *vt*.

**шта́н||а** barre *f*, verge *f*; подня́ть ~у *спорт.* amener la barre; ~и́ст haltérophile *m*. **штаны́** pantalon *m*; culotte *f* (*короткие*).

**штат I** *полит.* Etat *m*.

**штат II** (*служащих*) état *m*, cadres *m pl*; personnel *m* (*личный состав*); сокраще́ние ~ов réduction *f* du per-sonnel.

**штати́в** support *m*; pied *m* (*у фотоаппарата*).

**штати́||ый** titulaire; ~ое ме́сто charge *f*, fonction *f* titulaire; ~ преподава́тель professeur *m* en titre, titu-laire *m*.

**штати́ск||ий** civil; в ~ом (пла́тье) en civil.

штемпелева́ть *timbrer vt*,  
estampiller *vt*.

ште́мпель (*печать*) *timbre m*.

ште́псель *prise f* de cou-  
rant; ~ный: ~ная ви́лка  
embrayeur *m*; ~ная розе́тка  
*prise f* de courant.

штиль *мор. calme m*, бо-  
паса *f*; ме́ртвый ~ *calme*  
*plat*.

што́льня *горн. galerie f*  
(de mine).

што́п||а́льный: ~альная  
и́гла *aiguille f* à reprise;  
~а́ть *raccommoder vt*, ra-  
vauder *vt*, reprendre *vt*; ~ка 1.  
(*действие*) *raccommodage m*,  
reprise *f*; 2. (*нитки*) *coton*  
*m* à reprendre.

што́пор *tire-bouchon m*;  
де́бучо́ир *m*.

што́р||а *rideau m*, *store m*;  
спусти́ть ~у *baissier le store*.

шторм *tourmente f*; *coup*  
*m* de temps.

штраф *amende f*, *peine f*  
*pécuniaire*; ~но́й *d'amende*;  
~но́й уде́р *спорт. pénali-*  
*sation f*; ~на́я пло́щадка  
*surface f* de pénalisation;  
~ова́ть *frapper d'amende*,  
*infliger une amende (à)*.

штре́йкбрэ́хер *briseur m* de  
gréve.

штрек *горн. galerie f* de  
mine; *voie f*.

штрих *прям., перен. trait*  
*m*; в не́скольких ~а́х *en*  
*quelques traits*; *крупными*  
~а́ми *à grands traits*; ~ова́ть  
\**hacher vt*.

шту́к||а 1. *pièce f*, *article*  
*m*; да́йте мне *six* штук

карандаше́й *donnez-moi six*  
*crayons*; 2. (*выходка*) *разг.*:  
вот это ~! *ça c'est un truc*;  
в э́том *tous* ~ *c'est là que gît*  
*le lièvre*; 3. (*вещь, предмет и*  
*т. п.*) *разг. truc m*, *machin m*;  
да́йте мне э́ту ~у *prenez-moi*  
*ce machin-là*; 4. (*сукна и*  
*т. п.*) *pièce f*.

шту́кату́р *plâtrier m*; ~и́ть  
*plâtrer vt*, *crépir vt*; ~ка  
*plâtre m*.

шту́рва́л *roue f* du gouver-  
nail; *volant m*.

шту́рм *assaut m*; брать  
~ом *prendre d'assaut*.

шту́рман *мор. officier m*  
de marine.

шту́рмов||а́ть *donner l'as-*  
*saut*; ~о́й *d'assaut*.

шту́чн||ый: ~ хлеб *pièce*  
*f* de panification; *pain m*,  
*petit pain*; ~ това́р (*хлеб-*  
*ные и кондитерские изделия*)  
*pain et pâtisseries f pl*; ~ая  
опла́та *paye m* à la *pièce*,  
*paye aux pièces*.

шту́к ба́йонnette *f*; ◇  
приня́ть в ~и́ (*что-л., ко-*  
*го-л.*) *accueillir avec hosti-*  
*lité*; *se montrer hostile*.

шу́ба *manteau m* d'hiver;  
*pelisse f* (*меховая*).

шум *bruit m*; fracas *m*  
(*треск*); *tapage m*, vacarme  
*m* (*возня*); *chahut m* (*школьн.*  
*арго*); ~ листьв *bruissement*  
*m*; ~ волн *clapotis m*, *cla-*  
*potement m*; ~ мото́ра *vrom-*  
*bissement m*; у́личный ~  
*brouhaha m*; подня́ть ~ *faire*  
*du tapage*, *faire du bruit*;  
~ в уша́х *tintement m* d'o-  
reilles; у меня́ ~ в уша́х *j'ai*

un tintement dans les oreilles; *прям.*, *перен.* с большим ~ом à grand fracas.

**шум||ёт** faire du bruit; faire du tapage; ~ливый tapageur, turbulent.

**шумный** bruyant; tapageur (*о человеке*); ~ успех succès éclatant, succès fou.

**шумовой:** ~ оркестр fanfare *f.*, jazz-band *m.*

**шумок:** под ~ разг. sournoisement, en tapinois; à la dérobée (*тайком*).

**шурин** beau-frère *m.*

**шуршá||ние** froissement *m.*, bruissement *m.*; frou-frou *m.* (*платья*); ~ть bruire *vi.*; froufrouter *vi.* (*о платье*).

**шустрый** разг. alerte, débrouillard.

**шут** 1. bouffon *m.*; 2. *перен.* pitre *m.*

**шутить** plaisanter *vi.*, badiner *vi.*; faire le farceur; вышутите! vous voulez rire!

**шут||ка** plaisanterie *f.*; badinage *m.* (*шалость*); gag *m.* (*театр. импровизация*); в ~ку par dérision; превратить в ~ку tourner en plaisanterie; сыграть злую ~ку с кем-л. jouer un mauvais tour à qn; ◇ не на ~ку pour tout de bon; кроме ~ок sans blagues; ~ки в сторону plaisanterie à part; ~ливый badin, comique; railleur (*насмешливый*); ~ник farceur *m.*; блягатур *m.* (*fat*).

**шутовс||кой** bouffon, burlesque; ~ наряд accoutrement *m.*; ~тво bouffonnerie *f.*

**шуточн||ый** burlesque; ◇

это дело не ~ое la chose est grave.

**шутя** 1. en plaisantant, par plaisanterie, pour rire; 2. (*легко*) sans effort; en moins de rien.

**шущукаться** chuchoter *vi.*

**шхуна мор.** goélette *f.*

## Щ

**щавель** oseille *f.*

**щад||ить** épargner *vt.*, ménager *vt.*; faire grâce (*прощать*); ~ свои силы ménager ses forces; не ~ жизни ne pas marchander la vie; mettre sa vie en péril; ~ старость respecter la vieillesse; ◇ болезнь не ~ит la maladie ne pardonne pas.

**щёб||ень** blocage *m.*, blocaille *f.*; куча ~ня cailloutis *m.*

**щёбет,** ~ание gazouillement *m.*; ~ать gazouiller *vi.*

**щегол** chardonneret *m.*

**щёголь** dandy *m.*

**щеголь||нуть** *см.* щеголять; ~ский élégant, pimpant.

**щеголять:** ~ чем-л. faire montre de, faire parade de.

**щедр||о** largement, sans compter; ~ одарённый largement doué; ~ давать donner sans compter; ~ость largesse *f.*; ~ый 1. libéral, large généreux; ~ой рукой à pleines mains; быть ~ым avoir la bourse large; быть ~ым на обещания prodiguer à qn des promesses; 2. (*изобильный*) abondant.

щёка́ joue *f*; впáлые щёки  
joues creuses; ◇ упи́сывать  
за обе щёки ≡ croquer à  
belles dents.

щекотáть chatouiller *vt*.

щекóт||ка chatouillement *m*;  
бóяться ~ки être chatouil-  
leux; ~ли́вый délicat; ~ли-  
вый вопро́с question délicate.

щёлк||ать, ~ну́ть 1. (да́ть  
щелчок) donner une chique-  
naude; 2. (кну́том, пальцами  
и т. п.) faire claquer *vt*;  
~ зубáми claquer des dents;  
3. (орехи и т. п.) casser  
*vt*, croquer *vt*.

щёлок lessive *f*, eau *f*  
alcaline.

щелчо́к chiquenaude *f*.

щёль fente *f*, crevasse *f*,  
fissure *f*; ◇ жа́берные щели  
fentes *f pl* branchiales.

щеми́||ть: у меня́ ~т се́рд-  
це j'ai le cœur serré.

щено́к jeune chien *m*; tou-  
tou *m* (fam).

щепети́льн||ость scrupule  
*m*; susceptibilité *f*; ~ый  
scrupuleux, pointilleux.

щёпка bûchette *f*, copeau  
*m*; éclat *m* de bois; ◇ худо́й  
как ~ maigre comme un clou.

щепóтка pincée *f*; prise *f*  
(тк. таба́ку).

щети́н||а soie *f* (de porc);  
~истый (о волосах) en brosse.

щётк||а brosse *f*; ramasse-  
miettes *m*, brosse de table  
(для сметания крошек со  
стола); зубна́я ~ brosse à  
dents; сапо́жная ~ brosse  
à souliers; ~ для волóс  
brosse à cheveux; ~ для  
плáтья brosse à habit; по-

чи́стить ~ой brosser *vt*,  
donner un coup de brosse (à).

щи́ soupe *f* (или potage  
*m*) aux choux; ◇ попада́ть как  
кур во щи se laisser prendre  
au piège.

щико́лотка cheville *f*.

щипáть 1. pincer *vt*; 2.  
(же́чь) piquer *vt*; 3. (траву)  
brouter *vt*; 4. (птицу) plu-  
mer *vt*; ~ся pincer *vi*.

щипко́в||ый: ~ые инстру-  
мэ́нты муз. instruments *m pl*  
à cordes pincées.

щипну́ть см. щипáть 1.

щипцы́ pince *f*; ~ для за-  
вй́вки волóс fer *m* à friser;  
~для орéхов casse-noisette *m*;  
зубовраче́бные ~ davier *m*.

щит 1. bouclier *m*; 2. тех.  
э́cran; garde-boue *m* (у ав-  
тoмoби́ля); paraneige *m* (от  
снежных заносов); vanne *f*  
(шлю́зный); 3. (у черепахи)  
сагара́се *f*; 4. (для объявле-  
ний) panneau-réclame *m*.

щитови́дн||ый: ~ая желе-  
за́ анат. glande *f* thyroïde.

щу́ка brochet *m*.

щу́пальце воол. tentacule *m*,  
antenne *f*.

щу́пать 1. tâter *vt*, palper  
*vt*; 2. перен. sonder *vt*.

щу́плый maigrichon, grêle.

щу́рить: ~ глаза́ см. щу-  
риться; ~ся cligner les yeux.

## Э

э! ehl, \*hé!

эваку||ация évacuation *f*;  
~и́ровать évacuer *vt*; ~и́ро-  
ва́ться être évacué.

**эвкалипт** бот. eucalyptus *m.*

**эволюци||онировать** évoluer *vi*; ~онный évolutionniste.

**эволюция** évolution *f.*

**эгид||а** égide *f*; под ~ой sous l'égide, sous les auspices.

**эго||изм** égoïsme *m*; ~ист égoïste *m*; ~истический, ~истичный égoïste.

**эй!** \*hel, holá!

**экватор** équateur *m*; ~и-альный équatorial.

**эквивалент** équivalent *m*; ~ный équivalent.

**экзамен** examen *m*, épreuve *f*; переходный ~ examen de passage; выпускной ~ examen de fin d'études; приёмный ~ examen d'admission; выдержать ~ passer (или subir, réussir) un examen; освободить от ~а dispenser d'un examen; провалиться на ~е être recalé; rater son examen; ~атор examinateur *m*; ~ационный d'examen; ~овать faire passer un examen, examiner *vt*; ~оваться passer (или subir) ses examens.

**экзема** eczéma *m.*

**экземпляр** 1. exemplaire *m*; в двух ~ах à deux exemplaires; 2. (образец) spécimen *m* (растений и т.п.).

**экземпляр** exemplaire *m.*

**экзотический** exotique.

**экивок** équivoque *f.*

**экипаж** I (коляска) voiture *f.*

**экипаж** II (корабля, самолёта) équipage *m.*

**экипир||овать** équiper *vt*; ~овка équipement *m.*

**эконóm||ика** économie *f*; ~ист économiste *m*; ~ить économiser *vt*, ménager *vt*; épargner *vt* (силы).

**экономич||еский** économi-que; ~ный économe.

**эконóми||я** в разн. знач. économie *f*; политическая ~ économie politique; из ~и par économie; соблюдать ~ю vivre avec économie.

**эконóмный** économe.

**экра́н** écran *m*; широкий ~ cinémascope *m*; экран рапорамique; не сходить с ~а tenir *vi* à l'écran; первым ~ом en exclusivité; ~изация adaptation *f* pour l'écran; ~изировать porter à l'écran; adapter *vt* à l'écran.

**экс-** (бывший) ex-; экс-министр ex-ministre *m.*

**экскава́тор** pelle *f* mécanique; excavateur *m*; шароко-щий ~ excavateur à patins.

**экскурс||ант** excursionniste *m*; ~ионный: ~ионное бюро bureau *m* de messageries.

**экску́сия** excursion *f*; vi-site *f* (в музей).

**экскурсовод** guide *m.*

**экспансионный** expansif.

**экспансия** expansion *f.*

**экспедиция** в разн. знач. expédition *f*; voyage *m* d'exploration; карательная ~ expédition punitive.

**эксперимéнт** expérience *f*, essai *m*, épreuve *f*; производи-ть ~ы faire des expériences; ~альный expérimental; ~ировать expérimenter *vi*.



**экспёрт** expert *m*; **~иза** expertise *f*.

**эксплуат||атор** exploitateur *m*; **~аторский** d'exploiteur; **~аторские** клáссы classes exploiteuses; **~ация** в *разн. знач.* exploitation *f*; сдать в ~ацию mettre en exploitation; **~ировать** в *разн. знач.* exploiter *vt*.

**экспонáт** pièce *f* d'exposition, objet *m* exposé.

**экспорт** exportation *f*; **~ировать** exporter *vt*; **~ный** d'exportation.

**экспресс** express *m*.

**экспрессивный** expressif.

**экспрессия** expression *f*.

**экспронт** impromptu *m*; **~ом** impromptu; à l'improvisiste (*неожиданно*).

**экспропри||ация** expropriation *f*; **~ировать** exproprier *vt*.

**экстаз** extase *f*; **приходить** в ~ s'extasier.

**экстёрн** externe *m*.

**экстерриториальный** ex-territorial.

**экстравагантный** extravagant, bizarre.

**экстра́кт** extrait *m*.

**экстренный** urgent; extraordinaire (*чрезвычайный*); spécial (*о выпуске газеты*); **~ выпуск** газéты édition spéciale.

**эксцентричный** excentrique.

**эксцесс** excès *m*.

**эластичный** élastique, souple.

**элевáтор** (зернохранилище) élévateur *m*, silo *m*.

**элега́нтн||о** avec élégance; **~ одéтый** mis avec élégance,

d'une mise recherchée; **~ый** élégant, qui a du cachet.

**эле́гия** élégie *f*.

**электриз||ация** électrisation *f*; **~овáть** électriser *vt*.

**эле́трик** électricien *m*.

**электрифи||кация** électrification *f*; **~ци́ровать** électrifier *vt*.

**электри́чес||кий** électrique;

**~кая** ла́мпочка ampoule *f* électrique; **бытовые** ~кие

прибо́ры appareils *m pl* électriques du ménage; **~тво**

électrité *f*; **зажёчь** (погасить) ~тво allumer (éteindre) l'électricité; **провести**

~тво installer l'électricité; **у нас испортилось** ~тво nous avons une panne d'élec-

tricité.

**электри́чка** *разг.* train *m* électrique; **rame** *f* de métro.

**электровóз** locomotive *f* électrique, électromotrice *f*.

**электрóд** électrode *f*.

**электро||двигатель** électromoteur *m*; **~дина́мика** élec-

trodynamique *f*.

**электродойлка** trayeuse *f* électrique.

**электрокардиогра́мма** *мед.* électrocardiogramme *m*.

**электролече́бница** établissement *m* d'électrothérapie.

**электромагнít** électro-aimant *m*; **~ный** électromagnétique.

**электромонтёр** électricien *m*.

**электромотóр** électromoteur *m*.

**электрóн** *физ.* électron *m*; **~нка** électronique *f*.

**электрóнно-вычислитель-**

**н||ый:** ~ая машина *calculateur m* électronique.

**электрoнн||ый** *électronique*; ~ мозг *cerveau m* électronique; ~ая теория *théorie f* des électrons.

**электрооборудование** *matériel m* électrique.

**электропередача** *transmission f* électrique.

**электропоезд** *train m* электрический.

**электропроводк||а** *fils m pl* электрических; сделать ~у *installer l'électricité*.

**электропроводность** *conductibilité f* электрическая.

**электропромышленность** *industrie f* электрическая.

**электросвар||ка** *soudure f* électrothermique; ~щик *soudeur m* à électricité.

**электростанция** *station f* электрическая; центральная ~ *centrale f* электрическая атомная ~ *centrale électrique atomique*.

**электротехник** *électricien m*.

**электроэнергия** *énergie f* электрическая.

**элемент** *в разн. знач.* *élément m*; чуждый ~ *élément hétérogène*; гальванический ~ *pile f*; преступные ~ы *criminels m pl*.

**элементарн||ый** *élémentaire, rudimentaire*; ~ые понятия *rudiments m pl* элементарных.

**эликсир** *élixir m*; ~ молодости *fontaine f* de jouvence.

**эмалированный** *émaillé*.

**эмаль** *émail m*.

**эмансип||ация** *émancipation f*; ~ировать *émanciper vt*.

**эмблема** *emblème m*.

**эмбриология** *embryologie f*.

**эмигр||ант** *émigrant m*, *émigré m*; ~ация *émigration f*.

**эмоциональный** *émotionnel*.

**эмоция** *émotion f*.

**эмпириокритицизм** *филос. empiriocriticisme m*.

**эндокринн||ый** *биол. endocrine*; ~ые железы *glandes endocrines*.

**энергет||ик** *ingénieur m* электрический; ~ика *énergétique f*; ~ический *énergétique*.

**энергичный** *énergique*.

**энергия** *в разн. знач.* *énergie f*.

**энтузи||азм** *enthousiasme m*; *transport m*; вызывать ~ *enthousiasmer vt*; ~аст *enthousiaste m*.

**энцикло||педический** *encyclopédique*; ~педия *encyclopédie f*.

**эпиграмма** *épigramme f*.

**эпиграф** *épigraphe f*.

**эпид||емиолог** *épidémiologue m*; ~емический *épidémique*; ~емия *épidémie f*.

**эпизод** *épisode m*; ~ический *épisodique*; ~ический персонаж *personnage épisodique (или fragmentaire)*; ~ическая роль *rôle m* secondaire.

**эпилеп||сия** *мед. épilepsie f*, *mal m* caduc; ~тик *épileptique m*; ~тический *épileptique*.

**эпилог** *épilogue m*.

**эпитафия** *épitaphe f*.

**эпитет** *épithète f*.

**эпицентр** *геол. épiceutre m*.

**эпический** *épique*.

эпопея épopée *f.*  
 эпос cycle *m* (или poésie *f.*) épique.

эпох||а époque *f.*; в современную ~у à l'époque moderne.

эра ère *f.*; до нашей эры avant notre ère.

эрозия érosion *f.*

эротический érotique.

эрудиция érudition *f.*

эскадра escadre *f.*

эскадрилья escadrille *f.*

эскадрон escadron *m.*

эскалатор escalier *m* roulant, escalator *m.*

эскалация escalade *f.*

эскиз esquisse *f.*, ébauche *f.*, croquis *m.*; ~ декорации maquette *f.*

эскорт escorte *f.*; cortège *m.*

эсминец мор. contre-torpilleur *m.*

эссенция essence *f.*

эстамп иск. estampe *f.*

эстафет||а спорт. course *f.* de relais; ~ный de relais;

~ный бер course-relais *f.*

эстет esthète *m.*; ~ика

esthétique *f.*; ~ический, ~ич-

ный esthétique.

эстон||ец Estonien *m.*; ~ский estonien.

эстрад||а estrade *f.*; открытая ~ estrade en plein air, kiosque *m* à musique;

~ный d'estrade; ~ный ор-

кестр orchestre *m* de variétés.

эта ж. р. к этот.

этаж étage *m.*; нижний ~,

первый ~ rez-de-chaussée *m.*;

на третьем ~е au deuxième

(au troisième); в доме один ~

c'est une maison sans étage.

этажерка étagère *f.*

этап в разн. знач. étape *f.*

эти мн. от этот.

этика éthique *f.*

этикét étiquette *f.*; согласно ~у en observant l'étiquette, conformément à l'étiquette.

этикétк||а étiquette *f.*; наклеить ~у coller (или mettre) une étiquette.

этимологический лингв. étymologique; ~логия étymologie *f.*

этич||еский, ~ный éthique, moral.

этнический ethnique.

этногр||аф ethnographe *m.*;

~афический ethnographique;

~афия ethnographie *f.*

это 1. ср. р. к этот; 2.

(в знач. суц.) ce, ceci, cela;

ça (fam); le (в качестве

прямого дополнения); что

~ такое? qu'est-ce que c'est?;

все ~ tout cela; ~ видно

cela se voit; я ~го не гово-

рю je ne le dis pas; обеща-

ешь ли ты мне ~? me le

promets-tu?; я об ~м поды-

маю j'y penserai; ни слова об

~м pas un mot là-dessus;

я ~ замечаю je m'en aper-

çois; je le vois; ♦ что ~

с вами? qu'avez-vous donc?

этот (эта, это, эти) ce, cet

(f cette, pl ces); celui-ci

(f celle-ci, pl ceux-ci, cel-

les-ci); ce... ci, cet... ci (f

cette... ci, pl ces... ci); ~

судья ce juge; эта причина

cette raison; эти ошибки ces

fautes; вы возьмете эту книгу,

а я ты je prends ce livre-là

et je vous laisse celui-ci; и тот и ~ l'un et l'autre; на ~ раз pour cette fois.

этю́д в разн. знач. étude *f*.

эфеме́рный éphémère, de courte durée.

эфес поignée *f*.

эфир в разн. знач. éther *m*; передава́ть в ~ diffuser dans l'éther; ~ный éthéré; ~ные масла́ huiles volatiles.

эффе́кт в разн. знач. effet *m*; световые ~ы effets de (la) lumière; произве́сти ~ faire effet; faire sensation; рассчита́нный на ~ à effet; visant un effet; фильм, рассчита́нный на ~ film *m* à sensation, film à l'effet.

эффе́ктивн||ость effectivité *f*, efficacité *f*; ~ый effectif, efficace; ~ые меры mesures *f pl* efficaces.

эффе́ктный à effet; qui fait de l'effet.

эх! hélas!; ах! (упре́к).

эхо écho *m*.

эшафо́т échafaud *m*.

эшело́н 1. воен. échelon *m*; 2. (поезд) convoi *m*, train *m*.

## Ю

юбиле́й jubilé *m*; commémoration *f*; столе́тний ~ centenaire *m*; ~ный jubilaire; ~ный год année commémorative.

юбиля́р jubilaire *m*; \*héros *m* de la fête.

юбка jupe *f*; ни́жняя ~ jupon *m*; sous-jupe *f*.

ювели́р joaillier *m*, bi-

joutier *m*; ~ный: ~ный магази́н bijouterie *f*.

юг 1. sud *m*; midi *m* (местность, часть страны); на ~е au sud, au midi; 2. (южные страны) le Sud, le Midi; поеха́ть на ~ aller dans le Midi.

юго||-восто́к le sud-est; ~-запа́д le sud-ouest.

югосла́вский yougoslave.

южа́нин méridional *m*.

южн||ый (du) sud, méridional; Ю́жный полю́с pôle *m* antarctique, pôle sud; ~ая широта́ latitude *f* sud.

юла́ 1. (игрушка) toton *m*; 2. (непоседа) frétilion *m*.

юли́ть разг. 1. (лебезить): ~ перед кем-л. s'empresser autour de qn; être aux petits soins auprès de qn; 2. (хитрить) finasser *vi*; ruser *vi*.

юмор humour *m*; ~и́ст humoriste *m*; ~истиче́ский humoristique.

юнга мор. mousse *m*.

юно||сть adolescence *f*, prime jeunesse *f*; ~ша adolescent *m*; ~шеский juvénile; ~шеский пы́л ardeur *f* juvénile; ~шеское дви́жение mouvement *m* des jeunes; ~шество собир. la jeunesse, les jeunes *m pl*.

ю́ный jeune; с са́мых ю́ных лет dès sa plus tendre jeunesse.

юри́дический juridique; ~факульте́т faculté *f* de droit.

юри́сконсу́льт jurisconsulte *m*.

юри́ст juriste *m*; студе́нт ~ étudiant *m* en droit.

юрк||ий alerte, leste, ingambe; ~нуть se glisser rapidement.

юстиция justice *f*.

ютиться (se) nicher *vi*, loger *vi*; vivre à l'étroit.

## Я

я 1. *мест.* je; moi; я убеждён je suis persuadé; это я c'est moi; ни мой брат ни я ni mon frère ni moi; помогите мне aidez-moi; вот и я me voilà; 2. *сущ.* moi *m*; всё моё я tout mon être.

ябедни||к rapporteur *m*; cafard *m* (в школе); ~чать rapporter *vt*; cafarder *vi* (в школе).

ябло||ко pomme *f*; ♦ глазное ~ globe *m* de l'œil; ~раздора pomme de discorde; ~ня pommier *m*; ~чный de pomme(s); aux pommes (с яблоками); ~чный пирог tarte *f* aux pommes; ♦ ~от ~ни недалекó падает ≡ tel père tel fils.

яв||иться 1. se présenter; comparaître *vi*; arriver *vi*; ~ в суд comparaître devant le tribunal; не ~ в суд faire défaut; ~ кстáти arriver à propos; tomber bien; ~ к обеду tomber dans la soupe; 2. (оказаться) être; это ~лось причиной её болезни cela a été la cause de sa maladie; у меня ~лось сомнение j'ai eu un doute; un doute m'est venu.

явка 1. comparution *f* (в

суд); ~ (на собрание) обязательна présence est obligatoire; 2. (конспиративное место встречи) planque *f*.

явление 1. fait *m*; phénomène *m* (редкое); 2. театр. scène *f*.

являться 1. *см.* явиться; 2. (быть кем-л.) être; ~ авторитетом faire autorité; ~ хорошим средством constituer un bon moyen.

явно clairement, évidemment, de toute évidence.

явн||ый évident, déclaré, manifeste; notoire (общезвестный); éclatant, flagrant (бросающийся в глаза); это ~ая ложь c'est un mensonge évident (или transparent).

явочн||ый: ~ым порядком sans autorisation préalable.

явь réalité *f*.

ягнёнок agneau *m*.

ягод||а baie *f*; grain *m* (винограда); ви́нная ~ figue *f*; ~ы fruits *m pl*; ♦ это одного поля ~ ce sont des gens de la même farine.

ягодица анат. fesse *f*.

яд poison *m*; toxique *m* (ядовитое вещество); venin *m* (зме́й, насекомого); принять ~ prendre du poison.

ядерн||ый физ. nucléaire; ~ая энергия énergie *f* nucléaire.

ядови||тый 1. venimeux (о змее и т. п.); vénéneux (о растении); мед. toxique, virulent; ~ газ gaz *m* toxique; 2. перен. envenimé, plein de fiel; ~ язык langue *f* de vipère.

**ядрица** gruuu *m* de sarra-sin.

**ядр||о** 1. (ореха) поуau *m*; amande *f* (миндаля и т. п.); 2.: атомное ~ поуau *m* atomique; 3. (пушечное) уст. boulet *m*; 4. перен. поуau *m*; 5. спорт. poids *m*; толкание ~á lancer *m* (du poids).

**язва** (рана) plaie *f*, ulcère *m*; ~ желудка ulcère d'estomac.

**язви||тельный** caustique, mordant, sarcastique; ~ть dire des méchancetés; ironiser *vi*.

**язык** 1. анат. langue *f*; обложенный ~ langue chargée; 2. (средство общения) langue *f*; langage *m* (речь); родной ~ langue maternelle; разговорный ~ langue parlée; литературный ~ langue littéraire, langue écrite; иностранный ~ langue étrangère; русский (французский) ~ le russe (le français); ♦ злой ~ méchante langue; найти общий ~ с кем-л. trouver un terrain d'entente; arriver à s'entendre avec qn; прикусить ~ se mordre la langue; держать ~ за зубами tenir sa langue au chaud; у меня это слово вертится на ~é j'ai ce mot au bout de la langue.

**языковед** linguiste *m*; ~ение см. языкознание; ~ческий linguistique.

**языковой лингв.** de la langue; linguistique.

**языковый** lingual.

**языкознание** linguistique

*f*; сравнительное ~ linguistique comparée.

**языческий** païen.

**язычок** 1. анат. luette *f*;

2. (в замке) pêne *m*.

**яйчник** анат. ovaire *m*.

**яйч||ница** omelette *f*; ~ глазунья œufs *m pl* sur le plat; ~ый d'œuf(s); ~ая скорлупа coque *f*, coquille *f*; ~ый желток jaune *m*.

**яйц||о** œuf *m*; ~ всмятку œuf à la coque; ~ в мешочек œuf poché; крутое ~ œuf (cuit) dur; ♦ это выеденного ~á не стоит ≡ il n'y a pas de quoi fouetter un chat.

**якобы** soi-disant; он ~это сказал il prétend l'avoir dit.

**якорь** ancre *f*; бросить ~ jeter (или mouiller) l'ancre.

**яма** fosse *f*; помойная ~ décharge *f*; ♦ воздушная ~ ав. trou *m* d'air; рыть кому-л. яму tendre un piège à qn.

**ямб** лит. iambe *m*.

**январ||рский** de janvier; ~рь январь *m*; в ~ре en janvier; второго ~ря, второе ~ря le deux janvier; в конце ~ря fin janvier.

**янки** yankee *m*.

**янтá||рный** d'ambre; амбрé (о цвете); ~рь амбре *m* jaune.

**япó||нец** Japonais *m*; ~ский japonais.

**яркий** éclatant, vif, voyant; criard (кричащий); ~ свет lumière crue; ~ пример exemple frappant.

**ярлы||к**, ~чок étiquette *f*.

**ярмарка** foire *f*; kermesse *f* (праздничный торг во Фран-ции).

**ярмó** joug *m*; сбросить ~ secouer le joug.

**яров||бóй** de printemps, semé au printemps; ~ые хлебá blés *m pl* de printemps.

**ярос||тный** furieux, furi-bond; ~ть furor *f*, rage *f*; привести в ~ть mettre en rage; прийти в ~ть entrer en rage (или en fureur), se mettre en rage (или en fu-reur); не помнит себя от ~ти voir rouge.

**ярус** 1. театр. galerie *f*, balcon *m*; первый ~ pre-mière galerie; 2. геол. couche *f* géologique, étage *m*.

**ярый** fervent, passionné; ~ защитник défenseur ardent.

**ясень** бот. frêne *m*.

**ясли** 1. (для скота) man-geoire *f*, crèche *f*; 2. (дет-ские) crèche *f*; pouponnière *f* (для самых маленьких).

**ясн||о** 1. нареч. clairement, clair, nettement; distincte-ment (внятно); ~ понимать

voir clair; коротко и ~ разг. clair et net; ~? разг. compris?; 2. безл. il est clair, il est évident; ~ый 1. clair; serein (о погоде); lucide (об уме); net (о мысли, произношении); ~ое представление (о чём-л.) idée nette de; 2. (очевидный) évident, manifeste.

**яства** уст. mets *m pl*, plats *m pl*.

**ястреб** autour *m*.

**яхта** yacht *m*.

**яхтсмен** yachtman *m*.

**ячейка** cellule *f*.

**ячменный** d'orge.

**ячмень** I бот. orge *f*.

**ячмень** II мед. orgelet *m*.

**ячнев||ый** d'orge; ~ая кру-пá orge mondé.

**ящерица** lézard *m*.

**ящик** caisse *f*; boîte *f* (картонный, металличе-ский); tiroir *m* (выдвижной); fichier *m* (для картотеки); почтовый ~ boîte *f* aux let-tres; ♦ откладывать в дол-гий ~ renvoyer aux calen-des grecques.

**ящур** вет. aphte *m*.

## ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ НАЗВАНИЯ

**Абиджан** Abidjan *m*.

**Австралийский Союз** Union Australienne.

**Австралия** Australie *f*.

**Австрия** Autriche *f*.

**Аддис-Абэба** Addis-Abé-ba *f*.

**Адриатическое море** (mer) Adriatique *f*.

**Азербайджанская Совет-**

**ская Социалистическая Рес-публика (Азербайджан)** Ré-publique Socialiste Soviétique d'Azerbaïdjan (Azerbaï-djan *m*).

**Азия** Asie *f*; **Малая** ~ Asie Mineure; **Средняя** ~ Asie Centrale.

**Азовское море** mer d'Azov.

**Аккра** Accra *f*.

Албания Albanie *f*; На-  
рoдная Респу́блика ~ Ré-  
publique Populaire d'Albanie.

Алжи́р Algérie *f* (страна);  
Alger *m* (город).

Алма́-Ата́ Alma-Ata *f*.

Алта́й Altaï *m*.

Альпы Alpes *f pl*.

Аля́ска Alaska *m*.

Амазо́нка Amazone *f*, fleu-  
ve des Amazones.

Аме́рика Amérique *f*; Се-  
верная ~ Amérique du  
Nord; Южная ~ Amérique  
du Sud; Центра́льная ~ Amé-  
rique centrale; Лати́нская ~  
Amérique latine.

Амма́н Amman *m*.

Амстерда́м Amsterdam *m*.

Амударья́ Amou-Daria *m*.

Аму́р Amour *m*.

Амье́н Amiens *m*.

Анга́ра Angara *f*.

Англи́я Angleterre *f*.

Анго́ла Angola *f*.

Андорра́ Andorre *f* (гос-во);  
Andorra la Vieja (столица).

Анды́ Andes *f pl*.

Анка́ра Ankara *f*.

Антанана́риву Antanana-  
rivo *m*.

Антаркти́да Antarctide *f*.

Анта́рктика terres Antar-  
ctiques *f pl*.

Антвер́пен Anvers *m*.

Апенни́нский полуо́стров  
péninsule des Apennins.

Апенни́ны Apennin *m*.

Ара́бская Респу́блика Еги́пет  
République Arabe d'Egypte.

Аравийское мо́ре mer  
d'Oman.

Ара́вия Arabie *f*.

Ара́льское мо́ре mer d'Aral.

Арара́т Agarat *m*.

Аргенти́на Argentine *f*.

Ардённы́ Ardennes *f pl*.

Аркти́ка terres Arctiques  
*f pl*.

Армя́нская Советская Со-  
циалисти́ческая Респу́блика  
(Арме́ния) République Socia-  
liste Soviétique d'Arménie  
(Arménie *f*).

Арха́нгельск Arkhangelsk *m*.

Астраха́нь Astrakhan *m*.

Асунсьо́н Asuncion *f*.

Атланти́ческий океа́н (océ-  
an) Atlantique *m*.

Афганиста́н Afghanistan *m*.

Афи́ны Athènes *f*.

Афри́ка Afrique *f*.

Ашхаба́д Achkhabad *m*.

Баб-эль-Манде́бский про-  
ли́в détroit *m* de Bab el-  
Mandeb.

Багда́д Bagdad *m*.

Ба́зель Bâle *f*.

Байка́л Baïkal *m*.

Баку́ Bakou *m*.

Балеа́рские острова́ (îles)  
Baléares *f pl*.

Балка́нский полуо́стров  
péninsule des Balkans.

Балка́ны Balkans *m pl*.

Балти́йское мо́ре (mer) Bal-  
tique *f*.

Балха́ш Balkhach *m*.

Бамако́ Bamako *m*.

Банги́ Bangui *f*.

Бангко́к Bangkok *m*.

Бангладеш́ Le Bangladesh;  
Наро́дная Респу́блика ~  
République Populaire de Ban-  
gladesh.

Банду́нг Bandung *m*.

Ба́ренцево мо́ре mer de  
Barents.



Барселона *Barcelone f.*  
 Бас-Тер *Basse-Terre f.*  
 Батерст *Bathurst m.*  
 Батуми *Batoum(i) m.*  
 Бейрут *Beyrouth m.*  
 Белград *Belgrade m.*  
 Белое море *mer Blanche.*  
 Белорусская Советская Социалистическая Республика (Белоруссия) *République Socialiste Soviétique de Biélorussie (Biélorussie f.)*  
 Бельгия *Belgique f.*  
 Бенгази *Benghazi f.*  
 Берег Слоновой Кости *Côte-d'Ivoire f.*  
 Берингово море *mer de Béring.*  
 Берлин *Berlin m.*  
 Берн *Berne m.*  
 Бирма *Birmanie f.*  
 Бирмингем *Birmingham m.*  
 Бискайский залив *golfe de Gascogne.*  
 Ближний Восток *Proche-Orient m.*  
 Богота *Bogota f.*  
 Болгария *Bulgarie f.*; Народная Республика ~ *République Populaire de Bulgarie.*  
 Боливия *Bolivie f.*  
 Бомбей *Bombay m.*  
 Бонн *Bonn m.*  
 Бордо *Bordeaux m.*  
 Босфор *Bosphore m.*  
 Ботнический залив *golfe de Botnie.*  
 Ботсвана *Botswana f.*  
 Бразавиль *Brazzaville f.*  
 Бразилия *Brésil m (гос-во); Brasília f (столица).*  
 Брахмапутра *le Brahmapoutre, Brahmaputra m.*  
 Брест *Brest m.*

Бретань *Bretagne f.*  
 Брюссель *Bruxelles m.*  
 Будапешт *Budapest m.*  
 Бужумбура *Boujoubouga m.*  
 Бургундия *Bourgogne f.*  
 Бурунди *Burundi m.*  
 Бухарест *Bucarest m.*  
 Буэнос-Айрес *Buenos Aires m.*  
 Вадуц *Vaduz m.*  
 Варшава *Varsovie f.*  
 Ватикан *cité f du Vatican.*  
 Вашингтон *Washington m.*  
 Везувий *Vésuve m.*  
 Великобритания *Grande-Bretagne f.*  
 Веллингтон *Wellington m.*  
 Вена *Vienne f.*  
 Венгрия \* *Hongrie f.*; Венгерская Народная Республика *République Populaire de Hongrie.*  
 Венесуэла *Venezuela m.*  
 Верден *Verdun m.*  
 Версаль *Versailles m.*  
 Верхняя Вольта \* *Haute-Volta f.*  
 Вильнюс *Vilnius f.*  
 Висла *Vistule f.*  
 Виши *Vichy m.*  
 Владивосток *Vladivostok m.*  
 Вогезы *Vosges f pl.*  
 Волга *la Volga.*  
 Волгоград *Volgograd m.*  
 Восточно-Сибирское море *mer de Sibérie orientale.*  
 Врангеля остров *Ile Wrangel.*  
 Вьентьян *Vientiane f.*  
 Вьетнам *Viêt nam m.*  
 Демократическая Республика ~ *République Démocra-*

tique du Viêt nam; Респу́блика Южный ~ République du Sud Viêt nam.

Га́ага La \*Haye.

Габо́н le Gabon.

Гава́йские острова́ îles Hawaii.

Гавана́ La \*Havane.

Гавр Le Havre.

Га́йти Haïti *m.*

Га́йана Guyane *f.*

Га́мбия Gambie *f.*

Га́мбург Hambourg *m.*

Га́на Ghana *m.*

Ганг le Gange.

Гаро́нна la Garonne.

Гваделу́па la Guadeloupe.

Гватема́ла Guatemala *m.*

Гвиана́ Guyane *f.*

Гвине́я Guinée *f.*

Герма́нская Демократи́ческая Респу́блика (ГДР) République Démocratique Allemande.

Гибра́лтарский проли́в détroit *m* de Gibraltar *m.*

Гимала́н Himalaya *m.*

Гиндуку́ш Hindu-Kuch, Hindou Kouch *m.*

Гла́зго Glasgow *m.*

Го́би Gobi *m.*, Chamo *m.*

Голла́ндия \*Hollande *f.*

Гольфстрём Gulf Stream *m.*

Гондурас Honduras *m.*

Гонолу́лу Honolulu *f.*

Го́рький Gorki *m.*

Гренла́ндия Groenland *m.*

Гре́ция Grèce *f.*

Грузи́нская Советская Социалисти́ческая Респу́блика (Гру́зия) République Socialiste Soviétique de Géorgie (Géorgie *f.*).

Гудзо́нов проли́в détroit *m* d'Hudson.

Дагоме́я Dahomey *m.*

Дака́р Dakar *m.*

Да́льний Восто́к Extrême-Orient *m.*

Дамас́к Damas *m.*

Да́ния Danemark *m.*

Дардане́ллы détroit *m* des Dardanelles *f pl.*

Дар-эс-Сала́м Dar es-Sala-(a)*m m.*

Двина́: За́падная ~ Dvina *f* occidentale; Се́верная ~ Dvina du Nord.

Де́ли Delhi *f.*

Детро́йт Detroit *m.*

Джакарта Djakarta *f*, Jakarta *f.*

Джо́рдлтаун Georgetown *m.*

Дижо́н Dijon *m.*

Ди́ксон île *f* Dickson.

Днепр Dniepr *m.*

Днепропетро́вск Dniépro-petrovsk *m.*

Днестр Dniestr *m.*

Доминика́нская Респу́блика République Dominicaine.

Дон Don *m.*

Донба́сс Donbass *m.*

Дре́зден Dresde *m.*

Ду́блин Dublin *m.*

Дуна́й le Danube.

Душанбе́ Douchanbé *m.*

Евро́па Europe *f.*

Египет Egypte *f.*

Енисе́й Ienisseï *m.*

Ерева́н Erivan *m.*

Жене́ва Genève *f.*

Замбе́зи le Zambèze.

За́мбия Zambie *f.*

Земля́ Фра́нца-Иосифа archipel *m* François-Joseph.

Зо́мба Zomba *f.*

Иерусалим Jérusalem *f.*  
 Израиль Israël *m.*  
 Индийский океан océan  
 Indien.

Индия Inde *f.*  
 Индокитай Indochine *f.*  
 Индонезия Indonésie *f.*  
 Индостан Hindoustan *m.*  
 Иордания Jordanie *f.*  
 Ирак Irak *m.*, Iraq *m.*  
 Иран Iran *m.*  
 Иркутск Irkoutsk *m.*  
 Ирландия Irlande *f.*  
 Иртыш Irtych *m.*  
 Исламабад Islamabad *m.*  
 Исландия Islande *f.*  
 Испания Espagne *f.*  
 Италия Italie *f.*  
 Йемен Yémen *m.*  
 Кабул Kaboul *m.*, Caboul *m.*  
 Кавказ Caucasia *f.* (горная  
 страна); Caucase *m.* (горный  
 хребет).

Казахская Советская Со-  
 циалистическая Республика  
 (Казахстан) République So-  
 cialiste Soviétique de Ka-  
 zakhie (Kazakhstan *m.*, Ka-  
 zakhie *f.*).

Казбек Kazbek *m.*  
 Каир Le Caire.  
 Кайенна Cayenne *f.*  
 Калимантан Kalimantan *m.*  
 Калифорния Californie *f.*  
 Калькутта Calcutta *m.*  
 Кама la Kama.  
 Камбоджа Cambodge *m.*  
 Камерун Cameroun *m.*  
 Кампала Kampala *f.*  
 Камчатка Kamtchatka *f.*  
 Канада Canada *m.*  
 Кэнберра Canberra *f.*  
 Каракас Caracas *m.*  
 Каракумы le Karakoum.

Карачи Karachi *m.*  
 Карибское море mer des  
 Antilles, mer des Caraïbes.  
 Карпаты Karpates *m pl.*  
 Carpates *m pl.*  
 Кáрское море mer de Kara.  
 Каспийское море mer Cas-  
 pienne.

Катманду K(h)atmandou *m.*  
 Кения Kenya *m.*  
 Кигали Kigali *m.*  
 Киев Kiev *m.*  
 Кингстон Kingston *m.*  
 Киншаса Kinshasa *f.*  
 Кипр Chypre *f.*  
 Киргизская Советская Со-  
 циалистическая Республика  
 (Киргизия) République So-  
 cialiste Soviétique de Kirghi-  
 zie (Kirghizie *f.*, Kirghizistan  
*m.*).

Китай Chine *f.*; Китайская  
 Народная Республика Ré-  
 publique Populaire de Chine.  
 Кито Quito *f.*  
 Кишинёв Kichinev *m.*  
 Колombo Colombo *m.*  
 Колумбия Colombie *f.*  
 Кольский полуостров pres-  
 qu'île de Kola.

Конакри Conakry *m.*  
 Конго Congo *m.*  
 Копенгаген Copenhagen *f.*  
 Кордильеры Montagnes Ro-  
 cheuses (в Северной Амери-  
 ке); (cordillère des) Andes  
*f pl.* (в Южной Америке).

Корея Corée *f.*; Корейская  
 Народно-Демократическая  
 Республика République Démo-  
 cratique Populaire de Corée;  
 Южная ~ Corée du Sud.

Корсика Corse *f.*  
 Коста-Рика Costa Rica *m.*

Красное море mer Rouge.  
 Крит Crète *f.*  
 Кронштадт Cronstadt *m.*  
 Крым Crimée *f.*  
 Куала-Лумпур Kuala-Lumpur *f.*  
 Куба Cuba *m, f.*  
 Кувейт Koweït *m, Kuwait m.*  
 Кузбасс Kouzbass *m.*  
 Куйбышев Kouibychew *m.*  
 Курильские острова Kouriles *f pl.*  
 Кызылкум le Kyzylkoum.  
 Ла-Валетта La Valette.  
 Лагос Lagos *m.*  
 Ладожское озеро lac Ladoga.  
 Ла-Манш la Manche.  
 Лаос Laos *m.*  
 Ла-Пас La Paz.  
 Лаптевых море mer des Laptev.  
 Латвийская Советская Социалистическая Республика (Латвия) République Socialiste Soviétique de Lettonie (Lettonie *f.*)  
 Лейпциг Leipzig *m.*  
 Лёна la Léna.  
 Ленинград Leningrad *m.*  
 Лесото Lesotho *f.*  
 Либерия Libéria *m.*  
 Либревиль Libreville *f.*  
 Ливан Liban *m.*  
 Ливия Libye *f.*  
 Лилль Lille *f.*  
 Лима Lima *f.*  
 Лион Lyon *m.*  
 Лисабон Lisbonne *f.*  
 Литовская Советская Социалистическая Республика (Литва) République Socialiste Soviétique de Lituanie (Lituanie *f.*)

Лихтенштейн Liechtenstein *m.*  
 Ломе Lomé *f.*  
 Лондон Londres *m.*  
 Лоренсу-Маркиш Lourenço Marques *m.*  
 Лотарингия Lorraine *f.*  
 Луанда Luanda *f.*  
 Луара la Loire.  
 Лусака Lusaka *f.*  
 Львов Lvov *m.*  
 Льеж Liège *f.*  
 Люксембург Luxembourg *m.*  
 Маврикий Maurice *f.*  
 Мавритания Mauritanie *f.*  
 Магелланов пролив détroit m de Magellan.  
 Мадагаскар Madagascar *m.*  
 Мадрид Madrid *m.*  
 Малави Malawi *m.*  
 Малагасийская Республика République de Malgaches  
 Малайзия Malaysia *f.*  
 Мали Mali *m.*  
 Мальта Malte *f.*  
 Манagua Managua *m.*  
 Манила Manille *f.*  
 Марна la Marne.  
 Марокко Maroc *m.*  
 Марсель Marseille *f.*  
 Мартиника Martinique *f.*  
 Меконг le Mékong, le Mékong.  
 Мексика Mexique *m.*  
 Мехико Mexico *m.*  
 Милан Milan *m.*  
 Минск Minsk *m.*  
 Миссисипи le Mississipi(p)l.  
 Миссури le Missouri.  
 Мичиган оз. Michigan *m.*  
 Могадिशо Mogadishu *m.*  
 Мозамбик Mozambique *m.*  
 Молдавская Советская Социалистическая Республика

(Молда́вия) République Socialiste Soviétique de Moldavie (Moldavie) *f.*

Мона́ко Monaco *m.*

Монбля́н Mont-Blanc *m.*

Монго́лия Mongolie *f.*; Монго́льская Наро́дная Респу́блика République Populaire de Mongolie.

Монро́вия Monrovia *f.*

Монтевидео Montevideo *m.*

Монте-Ка́рло Monte-Carlo *m.*

Москв́а Moscou *f.*

Москв́а-река́ la Moskova, la Moscova.

Мра́морное мо́ре mer de Margara.

Му́рманск Mourmansk *m.*

Мю́нхен Munich *m.*

Найро́би Nairobi *f.*

Нами́бия Namibie *f.*

Наро́дная Респу́блика Конго́ République Populaire du Congo.

Неа́поль Naples *f.*

Нева́ la Néva.

Нема́н le Niémen.

Непа́л Népal *m.*

Ниага́рский водопа́д les chutes du Niagara.

Ниаме́й Niamey *m.*

Ни́гер Niger *m.*

Ниге́рия la (или le) Nigeria.

Нидерла́нды Pays-Bas *m pl.*

Никара́гуа Nicaragua *m.*

Никоси́я, Никози́я Nicosie *f.*, Nicosia *f.*

Нил le Nil.

Ни́цца Nice *f.*

Но́вая Гвине́я Nouvelle-Guinée *f.*

Но́вая Зеланди́я Nouvelle-Zélande *f.*

Но́вая Земля́ Nouvelle-Zemble *f.*, Novaïa Zemlia.

Но́вая Каледо́ния Nouvelle Calédonie *f.*

Новоро́ссийск Novorossiisk *m.*

Новосиби́рск Novosibirsk *m.*

Норве́гия Norvège *f.*

Норма́ндия Normandie *f.*

Нуакшот́ Nouakchott *m.*

Нуме́а Numéa *m.*

Нью-Йо́рк New York *m.*

Обь Ob(i) *m.*

Оде́р Oder *m.*; см. Одра.

Оде́сса Odessa *f.*

Одра Odra *m.*

Ока́ Oka *f.*

Океа́ния Océanie *f.*

Ома́н Oman *m.*

Омск Omsk *f.*

Оне́жское о́зеро lac Onega.

Онта́рио оз. Ontario *m.*

Орлеа́н Orléans *f.*

Осло Oslo *m.*

Отта́ва Ottawa *f.*

Охо́тское мо́ре mer d'Okhotsk.

Па-де-Кале́ Pas de Calais *m.*

Пакиста́н Pakistan *m.*

Пами́р Pamir *m.*

Пана́ма Panama *m.*

Пана́мский кана́л canal de Panama.

Парагва́й Paraguay *m.*

Пари́ж Paris *m.*

Пеки́н Pékin *m.*

Перси́дский за́лив golfe m Persique.

Пэру́ Pérou *m.*

Петрозаво́дск Petrozavodsk *m.*

Пирене́и Pyrénées *f pl.*

Пирене́йский полуо́стров péninsule Ibérique.

Пномпéнь P(h)nom-Penh *m.*  
 По le Pô.  
 Пóльша Pologne *f.*; Пóль-  
 ская Нарóдная Респу́блика  
 République Populaire de  
 Pologne.  
 Порт-Луи Port-Louis *m.*  
 Пóрто-Нóво Porto-Novo *m.*  
 Порт-о-Прéнс Port-au-Prin-  
 ce *m.*  
 Порт-оф-Спéйн Port of  
 Spain *m.*  
 Португáлия Portugal *m.*  
 Пра́га Prague *f.*  
 Претóрия Pretoria *f.*  
 Провáнс Provence *f.*  
 Пуэрто-Ри́ко Puerto Rico *f.*  
 Пхенья́н Pyongyang *m.*  
 Раба́т Rabat *m.*  
 Равалпíнди Rawalpindi *m.*  
 Рангúн Rangoon *m.*  
 Рéйкьявик Reykjavik *m.*  
 Рейн le Rhin.  
 Респу́блика За́йр La Ré-  
 publique du Zaïre.  
 Реюньо́н Réunion *f.*  
 Ри́га Riga *f.*  
 Рим Rome *f.*  
 Рио-де-Жанéйро Rio de  
 Janeiro *m.*  
 Рóна le Rhône.  
 Росси́йская Советская Фе-  
 деративная Социалистичес-  
 кая Респу́блика (РСФСР)  
 République Socialiste Fédé-  
 rative Soviétique de Russie  
 (R.S.F.S.R.).  
 Росси́я Russie *f.*  
 Ростóв-на-Донú Rostov-sur-  
 le-Don *m.*  
 Руа́н Rouen *m.*  
 Руа́нда Ruanda *f.*, Rwanda *f.*  
 Румы́ния Roumanie *f.*; Со-  
 циалистическая Респу́блика

~ République Socialiste de  
 Roumanie.  
 Рур Ruhr *f.*  
 Саво́йя Savoie *f.*  
 Сайго́н Saigon *m.*  
 Сальвадо́р El Salvador.  
 Сана́ Sana(a) *f.*  
 Сан-Ма́рино Saint-Marin *m.*  
 Сан-Сальвадо́р San Salva-  
 dor *m.*  
 Са́нто-Домíнго Saint-Do-  
 mingue *f.*  
 Сантья́го Santiago *m.*  
 Сан-Франциско San Fran-  
 cisco *m.*  
 Сан-Хосé San José *m.*  
 Сан-Хуа́н San Juan *m.*  
 Сарди́ния о-в Sardaigne *f.*  
 Са́удовская Ара́вия Arabie  
*f.* Saoudite.  
 Саха́лин île Sakhaline *m.*  
 Саха́ра Sahara *m.*  
 Свазиленд Swaziland *m.*  
 Свердло́вск Sverdlovsk *m.*  
 Сева́н оз. Sevan.  
 Севастóполь Sébastopol *m.*  
 Се́верная Земля́ Terres du  
 Nord.  
 Се́верное мо́ре mer du Nord.  
 Се́верный Ледови́тый оке-  
 а́н océan Glacial Arctique,  
 océan Arctique.  
 Сена́ la Seine.  
 Сен-Дени́ Saint-Denis *m.*  
 Сенегáл Sénégal *m.*  
 Сеу́л Séoul *m.*  
 Сиби́рь Sibérie *f.*  
 Сингапу́р Singapour *m.*  
 Си́рия Syrie *f.*  
 Сици́лия о-в Sicile *f.*  
 Скандина́вский полуо́стров  
 péninsule Scandinave.  
 Советский Сою́з Union *f.*  
 Soviétique.

Соединённые Штаты Америки (США) Etats-Unis d'Amérique *m pl* (U.S.A.).

Сомали Somalie *f*.

Сона la Saône.

София Sofia *f*.

Сочи Sotchi *m*.

Союз Советских Социалистических Республик (СССР) Union des Républiques Socialistes Soviétiques (U.R.S.S.).

Средиземное море (mer) Méditerranée *f*.

Средний Восток Moyen-Orient *m*.

Стамбул Istanbul *m*, Stam-boul *m*.

Стокгольм Stockholm *m*.

Судан Soudan *m*.

Сукре Sucre *f*.

Сулавеси Sulawesi *f*.

Суматра Sumatra *f*.

Сухуми Soukhoumi *m*.

Суэцкий канал canal de Suez.

Сырдарья le Syr-Daria.

Сьерра-Леоне Sierra Leone *f*.

Таджикская Советская Социалистическая Республика (Таджикистан) République Socialiste Soviétique de Tadjikie (Tadjikistan *m*, Tadjikie *f*).

Таиланд Thaïlande *f*.

Тайвань о-в Taïwan *m*.

Таллин Tallin(n) *m*.

Танганьика оз. Tanganyika *m*.

Танзания Tanzania *f*.

Ташкент Tachkent *m*.

Тбилиси Tbilis(s)i *m*.

Тегеран Téhéran *m*.

Тегусигальпа Tegucigalpa *f*.

Тель-Авив Tel-Aviv *m*.

Тэмза la Tamise.

Тибет Tibet *m*.

Тирана Tirana *f*.

Тироль Tyrol *m*, Tirol *m*.

Тихий океан (océan) Pacifique, (le) Pacifique.

Того Togo *m*.

Токио Tokyo *m*.

Тринидад и Тобаго Trinité-et-Tobago *f*.

Триполи Tripoli *m*.

Тулон Toulon *m*.

Тулуза Toulouse *f*.

Тунис Tunisie *f* (страна); Tunis *m* (город).

Турен Touraine *f*.

Туркменская Советская Социалистическая Республика (Туркмения) République Socialiste Soviétique de Turkménie (Turkménie *f*, Turkménistan *m*).

Турция Turquie *f*.

Тянь-Шань Tian-Chan *m*, Tien-Chan *m*.

Уагадугу Ouagadougou *m*.

Уганда Ouganda *f*.

Узбекская Советская Социалистическая Республика (Узбекистан) République Socialiste Soviétique d'Ouzbékíe (Ouzbékistan *m*, Uzbekistan *m*).

Украинская Советская Социалистическая Республика (Украина) République Socialiste Soviétique d'Ukraine (Ukraine *f*).

Улан-Батор Oulan-Bator *m*.

Улан-Удэ Oulan-Oudé *m*.

Ульяновск Oulianovsk *m*.

Урал Oural *m* (горная страна; река).

Уругвай Uruguay *m*.

Федеративная Респу́блика  
Герма́нии (ФРГ) Républi-  
que Fédérale d'Allemagne.

Филадельфия Philadel-  
phie *f.*

Филиппины Philippines *fpl.*

Финля́ндия Finlande *f.*

Финский за́лив golfe de  
Finlande.

Флоренция Florence *f.*

Фор-де-Франс Fort-de-  
France *m.*

Форт-Ламі Fort-Lamy *m.*

Фран́ция France *f.*

Фритаун Freetown *m.*

Фру́нзе Frounzé *m.*

Хабáровск Khabarovsk *m.*

Хано́й Hanoi *m.*

Харту́м Khartoum *m.*

Ха́рьков Kharkov *m.*

Хельсинки Helsinki *m.*

Хиро́сима Hiroshima *f.*

Хуанх́у Houang-Ho *m.*

Цейло́н Ceylan *m.*

Центра́льноафрика́нская  
республика République Cen-  
trafricaine.

Цу́рих Zurich *m.*

Чад Tchad *m.*

Чёрное мо́ре mer Noire.

Чехослова́кия Tchecoslo-  
vaquie *f.*; Чехослова́цкая Со-  
циалисти́ческая Респу́блика  
République Socialiste de  
Tchécoslovaquie.

Чи́каго Chicago *m.*

Чи́ли Chili *m.*

Чукотское мо́ре mer de  
Tchoukotsk.

Шампа́нь Champagne *f.*

Шанха́й Chang-haï *m.*

Швейца́рия Suisse *f.*

Шве́ция Suède *f.*

Шотла́ндия Ecosse *f.*

Шри Ла́нка Sri Lanka.

Эге́йское мо́ре mer Egée.

Эквадо́р Equateur *m.*

Э́льба Elbe *f.*

Э́льбру́с Elbrouz *m.*

Э́льза́с Alsace *f.*; ~-Лота-  
рингия Alsace-Lorraine *f.*

Э́ль-Кувей́т Koweït *m.*

Э́ри оз. Erie.

Э́р-Риа́д Er-Riad *m.*

Эсто́нская Советская Со-  
циалисти́ческая Респу́блика  
(Эсто́ния) République So-  
cialiste Soviétique d'Estonie  
(Estonie *f.*).

Эфио́пия Ethiopie *f.*

Югосла́вия Yougoslavie *f.*;  
Социалисти́ческая Федера-  
тивна́я Респу́блика ~ Ré-  
publique Socialiste Fédéra-  
tive de Yougoslavie.

Ю́жная Родэ́зия Rhodésie  
du Sud.

Ю́жно-Африка́нская Рес-  
пу́блика République Sud-  
-Africaine, République d'A-  
frique du Sud.

Юра́ Jura *m.*

Я́ва Java *m.*

Ялта́ Yalta *f.*

Яма́йка la Jamaïque.

Я́нцзы Yang-Tseu-Kiang *m.*

Япо́ния Japon *m.*

Япо́нское мо́ре mer du  
Japon.

Яунде Yaoundé *m.*





87 von 1

РУССКО -  
ФРАНЦУЗСКИЙ  
СЛОВАРЬ